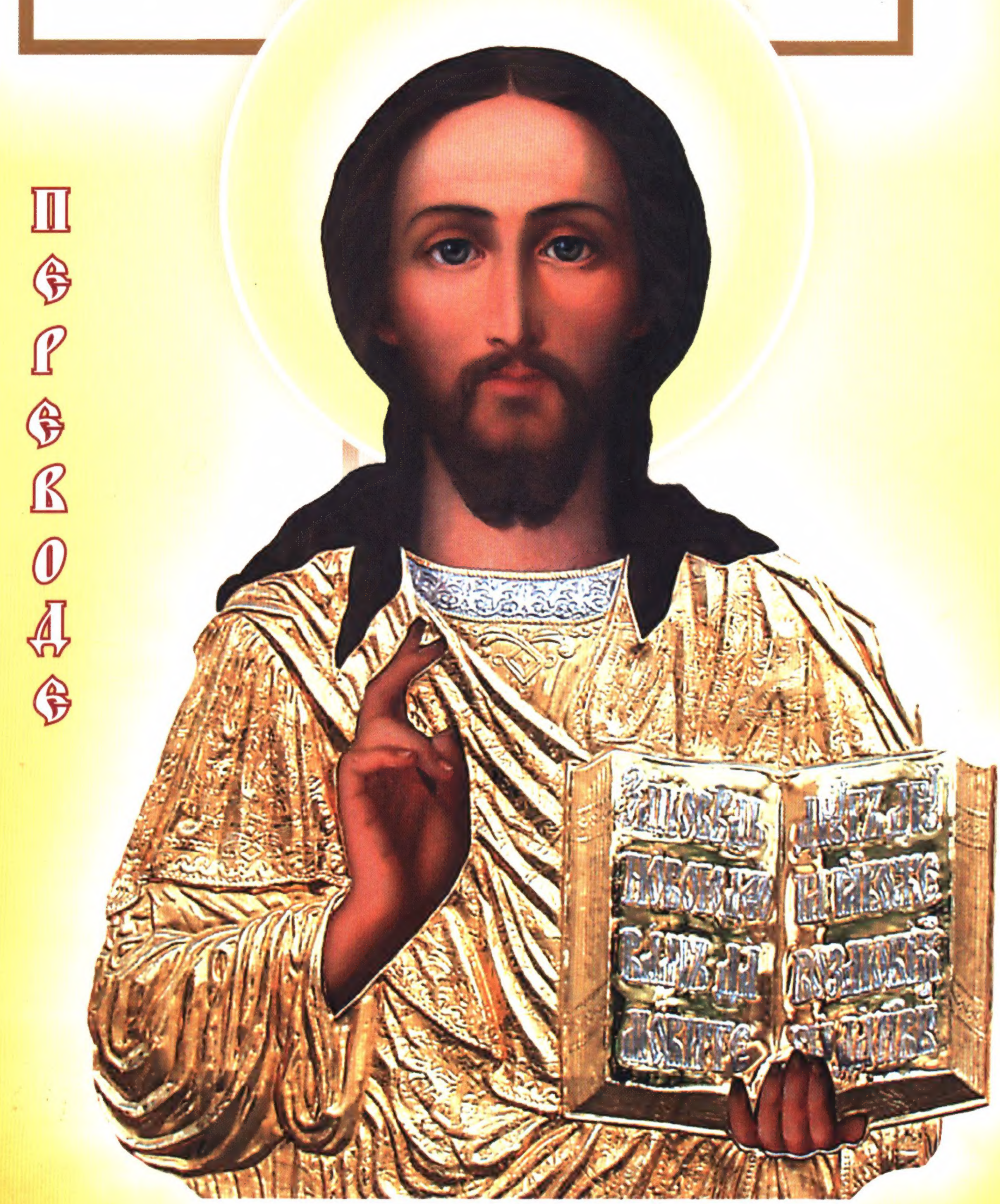
Новый Завет

в параллельном переводе



НОВЫЙ ЗАВЕТ
ГОСПОДА НАШЕГО ИИСУСА ХРИСТА

В ПАРАЛЛЕЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ

С ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОГО
НА РУССКИЙ ЯЗЫК

ЕКАТЕРИНБУРГ
2005

ИНФОРМАЦИОННО-ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ОТДЕЛ
ЕКАТЕРИНБУРГСКОЙ ЕПАРХИИ
2005

НОВЫЙ ЗАВЕТ
ГОСПОДА НАШЕГО ИИСУСА ХРИСТА

Но́вый Завѣ́тъ
Гдⷭ҇а на́шегѡ Ї҆и҃са Хрⷭ҇та̀

ОГЛАВЛЕНИЕ

Ѿ Матѳе́а
С҃то́е бл҃говѣствова́нїе

ОТ МАТФЕЯ
СВЯТОЕ БЛАГОВЕСТВОВАНИЕ

1 Кни́га родства̀ і҆и҃са хр҃та̀, сн҃а дв҃дова,
сн҃а а҆враа́млѧ.
2 А҆враа́мъ родѝ і҆саа́ка. І҆саа́къ же родѝ
і҆а́кѡва. І҆а́кѡвъ же родѝ і҆ꙋ́дꙋ и҆ бра́тїю є҆гѡ̀.
3 І҆ꙋ́да же родѝ фаре́са и҆ за́рꙋ ѿ ѳама́ры.
Фаре́съ же родѝ є҆срѡ́ма. Є҆срѡ́мъ же родѝ
а҆ра́ма.
4 А҆ра́мъ же родѝ а҆мїнада́ва. А҆мїнада́въ
же родѝ наассѡ́на. Наассѡ́нъ же родѝ
салмѡ́на.
5 Салмѡ́нъ же родѝ воо́за ѿ раха́вы.
Воо́зъ же родѝ ѡ҆ви́да ѿ рꙋ́ѳы. Ѡ҆ви́дъ
же родѝ і҆ессе́а.
6 І҆ессе́й же родѝ дв҃да царѧ̀. Дв҃дъ же
ца́рь родѝ соломѡ́на ѿ ѹ҆рі́нны.
7 Соломѡ́нъ же родѝ ровоа́ма. Рово-
а́мъ же родѝ а҆ві́ю. А҆ві́а же родѝ а҆́сꙋ.
8 А҆́са же родѝ і҆ѡсафа́та. І҆ѡсафа́тъ же
родѝ і҆ѡра́ма. І҆ѡра́мъ же родѝ ѻ҆зі́ю.
9 Ѻ҆зі́а же родѝ і҆ѡаѳа́ма. І҆ѡаѳа́мъ же
родѝ а҆ха́за. А҆ха́зъ же родѝ є҆зекі́ю.
10 Є҆зекі́а же родѝ манассі́ю. Манассі́а
же родѝ а҆мѡ́на. А҆мѡ́нъ же родѝ і҆ѡсі́ю.
11 І҆ѡсі́а же родѝ і҆ехо́нїю и҆ бра́тїю є҆гѡ̀,
въ преселе́нїе вавѵ̈лѡ́нское[1].
12 По преселе́нїи же вавѵ̈лѡ́нстѣмъ,
і҆ехо́нїа родѝ салаѳі́илѧ. Салаѳі́иль же родѝ
зорова́велѧ.

1 Ст.11 въ нѣ́кїихъ гре́ч.: і҆ѡсі́а же родѝ і҆ѡакі́ма и҆ бра́тїю є҆гѡ̀. І҆ѡакі́мъ же родѝ і҆ехо́нїю въ преселе́нїе вавѵ̈лѡ́нское.

1 Родословие Иисуса Христа, Сына
Давидова, Сына Авраамова.
2 Авраам родил Исаака; Исаак ро-
дил Иакова; Иаков родил Иуду и бра-
тьев его;
3 Иуда родил Фареса и Зару от
Фамари; Фарес родил Есрома; Есром
родил Арама;
4 Арам родил Аминадава; Аминадав
родил Наассона; Наассон родил Сал-
мона;
5 Салмон родил Вооза от Рахавы;
Вооз родил Овида от Руфи; Овид
родил Иессея;
6 Иессей родил Давида царя; Да-
вид царь родил Соломона от бывшей
за Уриею;
7 Соломон родил Ровоама; Ровоам
родил Авию; Авия родил Асу;
8 Аса родил Иосафата; Иосафат
родил Иорама; Иорам родил Озию;
9 Озия родил Иоафама; Иоафам
родил Ахаза; Ахаз родил Езекию;
10 Езекия родил Манассию; Манас-
сия родил Амона; Амон родил Иосию;
11 Иосия родил Иоакима; Иоаким
родил Иехонию и братьев его, перед
переселением в Вавилон[1].
12 По переселении же в Вавилон,
Иехония родил Салафииля; Салафи-
иль родил Зоровавеля;

1 Курсивом набраны слова, внесенные в русский перевод для ясности речи.

13 Зорова́вель же роди̂ аві́ꙋда. А҆ві́ꙋдъ же роди̂ є҆лїакі́ма. Є҆лїакі́мъ же роди̂ а҆зѡ́ра.
14 А҆зѡ́ръ же роди̂ садѡ́ка. Садѡ́къ же роди̂ а҆хі́ма. А҆хі́мъ же роди̂ є҆лїꙋ́да.
15 Є҆лїꙋ́дъ же роди̂ є҆леаза́ра. Є҆леаза́ръ же роди̂ матѳа́на. Матѳа́нъ же роди̂ і҆а́кѡва.
16 І҆а́кѡвъ же роди̂ і҆ѡ́сифа, мꙋ́жа мр҃і́нна, и҆з̾ неѧ́же роди́сѧ і҆и҃съ, глаго́лемый хрⷭ҇то́съ.
17 Всѣ́хъ же родѡ́въ ѿ а҆враа́ма до дв҃да ро́дове четыренадесѧ́те: и҆ ѿ дв҃да до преселе́нїѧ вавѷлѡ́нскагѡ ро́дове четыренадесѧ́те: и҆ ѿ преселе́нїѧ вавѷлѡ́нскагѡ до хрⷭ҇та̀ ро́дове четыренадесѧ́те.
18 І҆и҃съ хрⷭ҇то́во ржⷭ҇тво̀ си́це бѣ̀: ѡ҆бꙋ́ченнѣй бо бы́вши мт҃ри є҆гѡ̀ мр҃і́и і҆ѡ́сифови, пре́жде да́же не сни́тисѧ и҆́ма, ѡ҆брѣ́тесѧ и҆мꙋ́щи во чре́вѣ ѿ дх҃а ст҃а.
19 І҆ѡ́сифъ же мꙋ́жъ є҆ѧ̀, првⷣнъ сы́й и҆ не хотѧ̀ є҆ѧ̀ ѡ҆бличи́ти, восхотѣ̀ та́й пꙋсти́ти ю҆̀.
20 Сїѧ̂ же є҆мꙋ̀ помы́слившꙋ, сѐ, а҆́гг҃лъ гдⷭ҇нь во снѣ̀ ꙗ҆ви́сѧ є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: і҆ѡ́сифе, сы́не дв҃довъ, не ᲂу҆бо́йсѧ прїѧ́ти мр҃і́амъ жены̀ твоеѧ̀: ро́ждшеесѧ бо въ не́й ѿ дх҃а є҆́сть ст҃а:
21 роди́тъ же сн҃а, и҆ нарече́ши и҆́мѧ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: то́й бо сп҃се́тъ лю́ди своѧ̂ ѿ грѣ́хъ и҆́хъ.
22 Сїѐ же всё бы́сть, да сбꙋ́детсѧ рече́нное ѿ гдⷭ҇а прⷪ҇ро́комъ, глаго́лющимъ:
23 сѐ, дв҃а во чре́вѣ прї́иметъ и҆ роди́тъ сн҃а, и҆ нарекꙋ́тъ и҆́мѧ є҆мꙋ̀ є҆ммаꙋи́лъ, є҆́же є҆́сть сказа́емо: съ на́ми бг҃ъ.
24 Воста́въ же і҆ѡ́сифъ ѿ сна̀, сотвори̂ ꙗ҆́коже повелѣ̀ є҆мꙋ̀ а҆́гг҃лъ гдⷭ҇нь, и҆ прїѧ́тъ женꙋ̀ свою̀,
25 и҆ не зна́ше є҆ѧ̀, до́ндеже роди̂ сн҃а своего̀ пе́рвенца, и҆ наречѐ и҆́мѧ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ.

13 Зоровавель родил Авиуда; Авиуд родил Елиакима; Елиаким родил Азора;
14 Азор родил Садока; Садок родил Ахима; Ахим родил Елиуда;
15 Елиуд родил Елеазара; Елеазар родил Матфана; Матфан родил Иакова;
16 Иаков родил Иосифа, мужа Марии, от Которой родился Иисус, называемый Христос.
17 Итак всех родов от Авраама до Давида четырнадцать родов; и от Давида до переселения в Вавилон четырнадцать родов; и от переселения в Вавилон до Христа четырнадцать родов.
18 Рождество Иисуса Христа было так: по обручении Матери Его Марии с Иосифом, прежде нежели сочетались они, оказалось, что Она имеет во чреве от Духа Святаго.
19 Иосиф же муж Ее, будучи праведен и не желая огласить Ее, хотел тайно отпустить Ее.
20 Но когда он помыслил это, — се, Ангел Господень явился ему во сне и сказал: Иосиф, сын Давидов! не бойся принять Марию, жену твою, ибо родившееся в Ней есть от Духа Святаго;
21 родит же Сына, и наречешь Ему имя Иисус, ибо Он спасет людей Своих от грехов их.
22 А все сие произошло, да сбудется реченное Господом через пророка, который говорит:
23 се, Дева во чреве приимет и родит Сына, и нарекут имя Ему Еммануил, что значит: с нами Бог.
24 Встав от сна, Иосиф поступил, как повелел ему Ангел Господень, и принял жену свою,
25 и не знал Ее. [*Как*] наконец Она родила Сына Своего первенца, и он нарек Ему имя: Иисус.

2

2 І҆и҃сꙋ же ро́ждшꙋсѧ въ виѳлее́мѣ і҆ꙋде́йстѣмъ во дни̂ и҆́рѡда царѧ̀, сѐ, волсви̂ ѿ востѡ́къ прїидо́ша во і҆ерлⷭ҇и́мъ, глаго́люще:

2 Когда же Иисус родился в Вифлееме Иудейском во дни царя Ирода, пришли в Иерусалим волхвы[1] с востока и говорят:

[1] Мудрецы.

2 гдѣ̀ є҆́сть рожде́йсѧ црⷭ҇ь і҆ꙋде́йскїй; ви́дѣхомъ бо ѕвѣ́здꙋ є҆гѡ̀ на восто́цѣ и҆ прїидо́хомъ поклони́тисѧ є҆мꙋ̀.

3 Слы́шавъ же и҆ро́дъ ца́рь смꙋти́сѧ, и҆ ве́сь і҆ерⷭ҇ли́мъ съ ни́мъ.

4 И҆ собра́въ всѧ̑ первосвѧще́нники и҆ кни́жники лю́дскїѧ, вопроша́ше ѿ ни́хъ: гдѣ̀ хрⷭ҇то́съ ражда́етсѧ;

5 Ѻ҆ни́ же рекѡ́ша є҆мꙋ̀: въ виѳлеє́мѣ і҆ꙋде́йстѣмъ, та́кѡ бо пи́сано є҆́сть прⷪ҇ро́комъ:

6 и҆ ты̀, виѳлеє́ме, землѐ і҆ꙋ́дова, ничи́мже ме́нши є҆сѝ во влады́кахъ і҆ꙋ́довыхъ: и҆з̾ тебе́ бо и҆зы́детъ во́ждь, и҆́же ᲂу҆пасе́тъ лю́ди моѧ̑ і҆и҃лѧ.

7 Тогда̀ и҆ро́дъ та́й призва̀ волхвы̀, и҆ и҆спы́товаше ѿ ни́хъ вре́мѧ ꙗ҆вльшїѧсѧ ѕвѣзды̀,

8 и҆ посла́въ и҆̀хъ въ виѳлеє́мъ, речѐ: ше́дше и҆спыта́йте и҆звѣ́стнѡ ѡ҆ ѻ҆трочА́ти: є҆гда́ же ѡ҆брѧ́щете, возвѣсти́те мѝ, ꙗ҆́кѡ да и҆ а҆́зъ ше́дъ поклоню́сѧ є҆мꙋ̀.

9 Ѻ҆ни́ же послꙋ́шавше царѧ̀, и҆до́ша. И҆ сѐ, ѕвѣзда̀, ю҆́же ви́дѣша на восто́цѣ, и҆дѧ́ше пред̾ ни́ми, до́ндеже прише́дши ста̀ ве́рхꙋ, и҆дѣ́же бѣ̀ ѻ҆троча̀.

10 Ви́дѣвше же ѕвѣ́здꙋ, возра́довашасѧ ра́достїю ве́лїею ѕѣлѡ̀,

11 и҆ прише́дше въ хра́минꙋ, ви́дѣша ѻ҆троча̀ съ марі́ею мт҃рїю є҆гѡ̀, и҆ па́дше поклони́шасѧ є҆мꙋ̀: и҆ ѿве́рзше сокро́вища своѧ̑, принесо́ша є҆мꙋ̀ да́ры, зла́то и҆ лїва́нъ и҆ сми́рнꙋ.

12 И҆ вѣ́сть прїе́мше во снѣ̀ не возврати́тисѧ ко и҆ро́дꙋ, и҆ны́мъ пꙋте́мъ ѿидо́ша во странꙋ̀ свою̀.

13 Ѿше́дшымъ же и҆̀мъ, сѐ, а҆́гг҃лъ гдⷭ҇ень во снѣ̀ ꙗ҆ви́сѧ і҆ѡ́сифꙋ, глаго́лѧ: воста́въ поимѝ ѻ҆троча̀ и҆ мт҃рь є҆гѡ̀, и҆ бѣжѝ во є҆гѵ́петъ, и҆ бꙋ́ди та́мѡ, до́ндеже рекꙋ̀ ти: хо́щетъ бо и҆ро́дъ и҆ска́ти ѻ҆троча́те, да погꙋби́тъ є҆̀.

14 Ѻ҆́нъ же воста́въ, поѧ́тъ ѻ҆троча̀ и҆ мт҃рь є҆гѡ̀ но́щїю, и҆ ѿи́де во є҆гѵ́петъ,

2 где родившийся Царь Иудейский? ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему.

3 Услышав это, Ирод царь встревожился, и весь Иерусалим с ним.

4 И, собрав всех первосвященников и книжников народных, спрашивал у них: где должно родиться Христу?

5 Они же сказали ему: в Вифлееме Иудейском, ибо так написано через пророка:

6 и ты, Вифлеем, земля Иудина, ничем не меньше воеводств Иудиных, ибо из тебя произойдет Вождь, Который упасет народ Мой, Израиля.

7 Тогда Ирод, тайно призвав волхвов, выведал от них время появления звезды

8 и, послав их в Вифлеем, сказал: пойдите, тщательно разведайте о Младенце и, когда найдете, известите меня, чтобы и мне пойти поклониться Ему.

9 Они, выслушав царя, пошли. [И] се, звезда, которую видели они на востоке, шла перед ними, *как* наконец пришла и остановилась над *местом,* где был Младенец.

10 Увидев же звезду, они возрадовались радостью весьма великою,

11 и, войдя в дом, увидели Младенца с Мариею, Матерью Его, и, пав, поклонились Ему; и, открыв сокровища свои, принесли Ему дары: золото, ладан и смирну.

12 И, получив во сне откровение не возвращаться к Ироду, иным путем отошли в страну свою.

13 Когда же они отошли, — се, Ангел Господень является во сне Иосифу и говорит: встань, возьми Младенца и Матерь Его и беги в Египет, и будь там, доколе не скажу тебе, ибо Ирод хочет искать Младенца, чтобы погубить Его.

14 Он встал, взял Младенца и Матерь Его ночью и пошел в Египет,

15 И҆ бѣ̀ та́мѡ до ᲂу҆ме́ртвїѧ и҆́рѡдова: да сбꙋ́детсѧ речѐнное ѿ гдⷭ҇а прⷪ҇ро́комъ, глаго́лющимъ: ѿ є҆гѵ́пта воззва́хъ сн҃а моегѡ̀.

16 Тогда̀ и҆́рѡдъ ви́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ порꙋга́нъ бы́сть ѿ волхвѡ́въ, разгнѣ́васѧ ѕѣлѡ̀ и҆ посла́въ и҆збѝ всѧ̑ дѣ́ти сꙋ́щыѧ въ виѳлее́мѣ и҆ во всѣ́хъ предѣ́лѣхъ є҆гѡ̀, ѿ двою̀ лѣ́тꙋ и҆ ни́жайше, по вре́мени, є҆́же и҆звѣ́стнѡ и҆спыта̀ ѿ волхвѡ́въ.

17 Тогда̀ сбы́стсѧ речѐнное і҆еремі́емъ прⷪ҇ро́комъ, глаго́лющимъ:

18 гла́съ въ ра́мѣ слы́шанъ бы́сть, пла́чь и҆ рыда́нїе и҆ во́пль мно́гъ: рахи́ль пла́чꙋщисѧ ча̑дъ свои́хъ, и҆ не хотѧ́ше ᲂу҆тѣ́шитисѧ, ꙗ҆́кѡ не сꙋ́ть.

19 Оу҆ме́ршꙋ же и҆́рѡдꙋ, сѐ, а҆́гг҃лъ гдⷭ҇ень во снѣ̀ ꙗ҆ви́сѧ і҆ѡ́сифꙋ во є҆гѵ́птѣ,

20 глаго́лѧ: воста́въ поимѝ ѻ҆́трочѧ и҆ мт҃рь є҆гѡ̀ и҆ и҆дѝ въ зе́млю і҆и҃левꙋ, и҆зомро́ша бо и҆щꙋ́щїи дꙋшѝ ѻ҆́трочате.

21 Ѻ҆́нъ же воста́въ, поѧ́тъ ѻ҆́трочѧ и҆ мт҃рь є҆гѡ̀ и҆ прїи́де въ зе́млю і҆и҃левꙋ.

22 Слы́шавъ же, ꙗ҆́кѡ а҆рхела́й ца́рствꙋетъ во і҆ꙋде́и вмѣ́стѡ и҆́рѡда ѻ҆тца̀ своегѡ̀, ᲂу҆боѧ́сѧ та́мѡ и҆ти̑: вѣ́сть же прїе́мь во снѣ̀, ѿи́де въ предѣ́лы галїле́йскїѧ

23 и҆ прише́дъ всели́сѧ во гра́дѣ нарица́емѣмъ назаре́тъ: ꙗ҆́кѡ да сбꙋ́детсѧ речѐнное прⷪ҇ро́ки, ꙗ҆́кѡ назѡре́й нарече́тсѧ.

3 Во дни̑ же ѻ҆́ны прїи́де і҆ѡа́ннъ крⷭ҇ти́тель, проповѣ́дꙋѧ въ пꙋсты́ни і҆ꙋде́йстѣй

2 и҆ глаго́лѧ: пока́йтесѧ, прибли́жибосѧ црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное.

3 Се́й бо є҆́сть речѐнный и҆саі́емъ прⷪ҇ро́комъ, глаго́лющимъ: гла́съ вопїю́щагѡ въ пꙋсты́ни: ᲂу҆гото́вайте пꙋ́ть гдⷭ҇ень, пра̑вы твори́те стезѝ є҆гѡ̀.

4 Са́мъ же і҆ѡа́ннъ и҆мѧ́ше ри́зꙋ свою̀ ѿ вла́съ велбл҃ꙋ́жди и҆ по́ѧсъ ᲂу҆сме́нъ ѡ҆

15 и там был до смерти Ирода, да сбудется реченное Господом через пророка, который говорит: из Египта воззвал Я Сына Моего.

16 Тогда Ирод, увидев себя осмеянным волхвами, весьма разгневался, и послал избить всех младенцев в Вифлееме и во всех пределах его, от двух лет и ниже, по времени, которое выведал от волхвов.

17 Тогда сбылось реченное через пророка Иеремию, который говорит:

18 глас в Раме слышен, плач и рыдание и вопль великий; Рахиль плачет о детях своих и не хочет утешиться, ибо их нет.

19 По смерти же Ирода, — се, Ангел Господень во сне является Иосифу в Египте

20 и говорит: встань, возьми Младенца и Матерь Его и иди в землю Израилеву, ибо умерли искавшие души Младенца.

21 Он встал, взял Младенца и Матерь Его и пришел в землю Израилеву.

22 Услышав же, что Архелай царствует в Иудее вместо Ирода, отца своего, убоялся туда идти; но, получив во сне откровение, пошел в пределы Галилейские

23 и, придя, поселился в городе, называемом Назарет, да сбудется реченное через пророков, что Он Назореем наречется.

3 В те дни приходит Иоанн Креститель и проповедует в пустыне Иудейской

2 и говорит: покайтесь, ибо приблизилось Царство Небесное.

3 Ибо он тот, о котором сказал пророк Исаия: глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему.

4 Сам же Иоанн имел одежду из верблюжьего волоса и пояс кожаный

чресле́хъ свои́хъ: снѣ́дь же є҆гѡ̀ бѣ̀ пр҇ꙋ́зі́е
и҆ ме́дъ ди́вїй.
5 Тогда̀ и҆схожда́ше къ немꙋ̀ і҆ерⷭ҇ли́ма, и҆
вся̀ і҆ꙋде́а, и҆ вся̀ страна̀ і҆орда́нскаѧ,
6 и҆ крещахꙋ́сѧ во і҆орда́нѣ ѿ негѡ̀,
и҆сповѣ́дающе грѣхи̑ своѧ̑.
7 Ви́дѣвъ же (і҆ѡа́ннъ) мнѡ́гі фарїсе́и
и҆ саддꙋке́и грѧдꙋ́щыѧ на крещє́нїе є҆гѡ̀,
речѐ и҆̀мъ: рожде́нїѧ є҆хі́днѡва, кто̀ сказа̀
ва́мъ бѣжа́ти ѿ бꙋ́дꙋщагѡ гнѣ́ва;
8 сотвори́те ᲂу҆̀бо пло́дъ досто́инъ
покаѧ́нїѧ,
9 и҆ не начина́йте глаго́лати въ себѣ̀:
ѻ҆тца̀ и҆́мамы а҆враа́ма: глаго́лю бо ва́мъ,
ꙗ҆́кѡ мо́жетъ бг҃ъ ѿ ка́менїѧ сегѡ̀
воздви́гнꙋти ча̑да а҆враа́мꙋ:
10 ᲂу҆же́ бо и҆ сѣки́ра при ко́рени дре́ва
лежи́тъ: вса́ко ᲂу҆̀бо дре́во, є҆́же не тво-
ри́тъ плода̀ добра̀, посѣка́емо быва́етъ и҆
во ѻ҆́гнь вмета́емо:
11 а҆́зъ ᲂу҆̀бѡ крещꙋ̀ вы̀ водо́ю въ
покаѧ́нїе: грѧды́й же по мнѣ̀ крѣ́плїй
менѐ є҆́сть, є҆мꙋ́же нѣ́смь досто́инъ са-
пѡгѝ понестѝ: то́й вы̀ крⷭ҇ти́тъ дх҃омъ
ст҃ы́мъ и҆ ѻ҆гне́мъ:
12 є҆мꙋ́же лопа́та въ рꙋцѣ̀ є҆гѡ̀, и҆
ѡ҆треби́тъ гꙋмно̀ своѐ, и҆ соберетъ пшени́-
цꙋ свою̀ въ жи́тницꙋ, пле́вы же сож-
же́тъ ѻ҆гне́мъ негаса́ющимъ.
13 Тогда̀ прихо́дитъ і҆и҃съ ѿ галїле́и на
і҆орда́нъ ко і҆ѡа́ннꙋ крⷭ҇ти́тисѧ ѿ негѡ̀.
14 І҆ѡа́ннъ же возбранѧ́ше є҆мꙋ̀, глаго́-
лѧ: а҆́зъ тре́бꙋю тобо́ю крⷭ҇ти́тисѧ, и҆ ты̀
ли грѧде́ши ко мнѣ̀;
15 Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ къ немꙋ̀: ѡ҆ста́ви
нн҃ѣ: та́кѡ бо подоба́етъ на́мъ и҆спо́лнити
вса́кꙋ пра́вдꙋ. Тогда̀ ѡ҆ста́ви є҆го̀.
16 И҆ крⷭ҇ти́всѧ і҆и҃съ взы́де а҆́бїе ѿ воды̀:
и҆ сѐ, ѿверзо́шасѧ є҆мꙋ̀ небеса̀, и҆ ви́дѣ
дх҃а бж҃їѧ сходѧ́ща ꙗ҆́кѡ го́лꙋбѧ и҆ грѧдꙋ́-
ща на него̀.
17 И҆ сѐ, гла́съ съ небесѐ гл҃ѧ: се́й є҆́сть сн҃ъ
мо́й возлю́бленный, ѡ҆ не́мже бл҃говоли́хъ.

на чреслах своих, а пищею его были
акриды и дикий мед.
5 Тогда Иерусалим и вся Иудея и
вся окрестность Иорданская выходи-
ли к нему
6 и крестились от него в Иордане,
исповедуя грехи свои.
7 Увидев же Иоанн многих фарисе-
ев и саддукеев, идущих к нему крес-
титься, сказал им: порождения ехид-
нины! кто внушил вам бежать от бу-
дущего гнева?
8 сотворите же достойный плод по-
каяния
9 и не думайте говорить в себе:
«отец у нас Авраам», ибо говорю вам,
что Бог может из камней сих воздвиг-
нуть детей Аврааму.
10 Уже и секира при корне дерев
лежит: всякое дерево, не принося-
щее доброго плода, срубают и бро-
сают в огонь.
11 Я крещу вас в воде в покаяние, но
Идущий за мною сильнее меня; я не
достоин понести обувь Его; Он будет
крестить вас Духом Святым и огнем;
12 лопата[1] Его в руке Его, и Он очи-
стит гумно Свое и соберет пшеницу
Свою в житницу, а солому сожжет ог-
нем неугасимым.
13 Тогда приходит Иисус из Галилеи
на Иордан к Иоанну креститься от него.
14 Иоанн же удерживал Его и гово-
рил: мне надобно креститься от Тебя,
и Ты ли приходишь ко мне?
15 Но Иисус сказал ему в ответ: ос-
тавь теперь, ибо так надлежит нам
исполнить всякую правду. Тогда
Иоанн допускает Его.
16 И, крестившись, Иисус тотчас вы-
шел из воды, – и се, отверзлись Ему
небеса, и увидел *Иоанн* Духа Божия,
Который сходил, как голубь, и нис-
пускался на Него.
17 И се, глас с небес глаголющий:
Сей есть Сын Мой возлюбленный, в
Котором Мое благоволение.

[1] Которою веют хлеб.

4 Тогда̀ і҆и҃съ возведе́нъ бы́сть ду́хомъ въ пꙋсты́ню і҆скꙋси́тисѧ ѿ дїа́вола,

2 и҆ пости́всѧ дні́й четы́редесѧть и҆ но́щїй четы́редесѧть, послѣ́ди взалка̀.

3 И҆ приступи́въ къ немꙋ̀ і҆скꙋси́тель речѐ: а҆́ще сн҃ъ є҆сѝ бж҃їй, рцы̀, да ка́менїе сїѐ хлѣ́бы бꙋ́дꙋтъ.

4 О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ: пи́сано є҆́сть: не ѡ҆ хлѣ́бѣ є҆ди́нѣмъ жи́въ бꙋ́детъ человѣ́къ, но ѡ҆ всѧ́цѣмъ гл҃го́лѣ и҆сходѧ́щемъ и҆зо ᲂу҆́стъ бж҃їихъ.

5 Тогда̀ поѧ́тъ є҆го̀ дїа́волъ во ст҃ы́й гра́дъ, и҆ поста́ви є҆го̀ на крилѣ̀ церко́внѣмъ,

6 и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: а҆́ще сн҃ъ є҆сѝ бж҃їй, ве́рзисѧ ни́зꙋ: пи́сано бо є҆́сть, ꙗ҆́кѡ а҆́гг҃ломъ свои̑мъ заповѣ́стъ ѡ҆ тебѣ̀ (сохрани́ти тѧ̀), и҆ на рꙋка́хъ во́змꙋтъ тѧ̀, да не когда̀ преткне́ши ѡ҆ ка́мень но́гꙋ твою̀.

7 Рече́ (же) є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: па́ки пи́сано є҆́сть: не і҆скꙋ́сиши гд҃а бг҃а твоегѡ̀.

8 Па́ки поѧ́тъ є҆го̀ дїа́волъ на го́рꙋ высо́кꙋ ѕѣлѡ̀, и҆ показа̀ є҆мꙋ̀ всѧ̑ ца̑рствїѧ мі́ра и҆ сла́вꙋ и҆́хъ,

9 и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: сїѧ̑ всѧ̑ тебѣ̀ да́мъ, а҆́ще па́дъ поклони́шимисѧ.

10 Тогда̀ гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: и҆дѝ за мно́ю, сатано̀: пи́сано бо є҆́сть: гд҃ꙋ бг҃ꙋ твоемꙋ̀ поклони́шисѧ и҆ томꙋ̀ є҆ди́номꙋ послꙋ́жиши.

11 Тогда̀ ѡ҆ста́ви є҆го̀ дїа́волъ, и҆ сѐ, а҆́гг҃ли приступи́ша и҆ слꙋжа́хꙋ є҆мꙋ̀.

12 Слы́шавъ же і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ і҆ѡа́ннъ пре́данъ бы́сть, ѿи́де въ галїле́ю,

13 и҆ ѡ҆ста́вль назаре́тъ, прише́дъ всели́сѧ въ капернаꙋ́мъ въ помо́рїе, въ предѣ́лѣхъ завꙋлѡ́нихъ и҆ нефѳалі́млихъ:

14 да сбꙋ́детсѧ рече́нное и҆са́їемъ прⷪ҇ро́комъ, глаго́лющимъ:

15 землѧ̀ завꙋлѡ́нѧ и҆ землѧ̀ нефѳалі́млѧ, пꙋ́ть мо́рѧ ѡ҆б̾ ѡ҆́нъ по́лъ і҆орда́на, галїле́а ꙗ҆зы́къ,

16 лю́дїе сѣдѧ́щїи во тмѣ̀ ви́дѣша свѣ́тъ ве́лїй, и҆ сѣдѧ́щымъ въ странѣ̀ и҆ сѣ́ни сме́ртнѣй, свѣ́тъ возсїѧ̀ и҆̀мъ.

4 Тогда Иисус возведен был Духом в пустыню, для искушения от диавола,

2 и, постившись сорок дней и сорок ночей, напоследок взалкал.

3 И приступил к Нему искуситель и сказал: если Ты Сын Божий, скажи, чтобы камни сии сделались хлебами.

4 Он же сказал ему в ответ: написано: не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом, исходящим из уст Божиих.

5 Потом берет Его диавол в святой город и поставляет Его на крыле храма,

6 и говорит Ему: если Ты Сын Божий, бросься вниз, ибо написано: Ангелам Своим заповедает о Тебе, и на руках понесут Тебя, да не преткнешься о камень ногою Твоею.

7 Иисус сказал ему: написано также: не искушай Господа Бога твоего.

8 Опять берет Его диавол на весьма высокую гору и показывает Ему все царства мира и славу их,

9 и говорит Ему: всё это дам Тебе, если, пав, поклонишься мне.

10 Тогда Иисус говорит ему: отойди от Меня, сатана, ибо написано: Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи.

11 Тогда оставляет Его диавол, и се, Ангелы приступили и служили Ему.

12 Услышав же Иисус, что Иоанн отдан *под стражу,* удалился в Галилею

13 и, оставив Назарет, пришел и поселился в Капернауме приморском, в пределах Завулоновых и Неффалимовых,

14 да сбудется реченное через пророка Исаию, который говорит:

15 земля Завулонова и земля Неффалимова, на пути приморском, за Иорданом, Галилея языческая,

16 народ, сидящий во тьме, увидел свет великий, и сидящим в стране и тени смертной воссиял свет.

17 Ѿто́лѣ нача́тъ і҆и҃съ проповѣ́дати и҆
гл҃ати: пока́йтесѧ, прибли́жисѧ бо цр҃тво
нб҃ное.
18 Ходѧ́ же при мо́ри галїле́йстѣмъ,
ви́дѣ два̀ бра̑та, сі́мѡна глаго́лемаго петра̀,
и҆ а҆ндре́а бра́та є҆гѡ̀, вмета̑юща мре́жи
въ мо́ре, бѣ́ста бо ры̑барѧ:
19 и҆ гл҃а и҆̀ма: грѧди́та по мнѣ̀, и҆ со-
творю̀ вы̀ ловца̑ человѣ́кѡмъ.
20 О҆на́ же а҆́бїе ѡ҆ста̑вльша мре́жи, по
не́мъ и҆до́ста.
21 И҆ преше́дъ ѿтꙋ́дꙋ, ви́дѣ и҆́на два̀ бра̑-
та, і҆а́кѡва зеведе́ева, и҆ і҆ѡа́нна бра́та є҆гѡ̀,
въ кораблѝ съ зеведе́омъ ѻ҆тце́мъ є҆ю̀,
завѧзꙋ́юща мре́жи своѧ̑, и҆ воззва̀ ѧ҆̀.
22 О҆на́ же а҆́бїе ѡ҆ста̑вльша кора́бль и҆
ѻ҆тца̀ своего̀, по не́мъ и҆до́ста.
23 И҆ прохожда́ше всю̀ галїле́ю і҆и҃съ, ѹ҆ча̀
на со́нмищихъ и҆́хъ и҆ проповѣ́даѧ є҆ѵⷢ҇лїе
цр҃твїѧ, и҆сцѣлѧ́ѧ всѧ́къ не́дꙋгъ и҆ всѧ́кꙋ
ꙗ҆́зю въ лю́дехъ.
24 И҆ и҆зы́де слꙋ́хъ є҆гѡ̀ по все́й сѵ́рїи: и҆
приведо́ша къ немꙋ̀ всѧ̑ болѧ̑щыѧ, раз-
ли́чными не́дꙋги и҆ стра́стьми ѡ҆держи̑мы,
и҆ бѣ́сны, и҆ мѣ́сѧчныѧ, и҆ разсла́бленныѧ
(жи́лами): и҆ и҆сцѣлѝ и҆̀хъ.
25 И҆ по не́мъ и҆до́ша наро́ди мно́зи ѿ
галїле́и и҆ десѧтѝ гра́дъ, и҆ ѿ і҆ерⷭ҇ли́ма и҆
і҆ꙋде́и, и҆ со ѻ҆́нагѡ по́лꙋ і҆орда́на.

5 Ѹ҆зрѣ́въ же наро́ды, взы́де на го́рꙋ:
и҆ сѣ́дшꙋ є҆мꙋ̀, пристꙋпи́ша къ немꙋ̀
ѹ҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀.
2 И҆ ѿве́рзъ ѹ҆ста̀ своѧ̑, ѹ҆ча́ше и҆̀хъ, гл҃ѧ:
3 бл҃же́ни ни́щїи дꙋ́хомъ: ꙗ҆́кѡ тѣ́хъ
є҆́сть цр҃твїе нб҃ное.
4 Бл҃же́ни пла́чꙋщїи: ꙗ҆́кѡ ті́и
ѹ҆тѣ́шатсѧ.
5 Бл҃же́ни кро́тцыи: ꙗ҆́кѡ ті́и наслѣ́-
дѧтъ зе́млю.
6 Бл҃же́ни а҆лчꙋ́щїи и҆ жа́ждꙋщїи пра́в-
ды: ꙗ҆́кѡ ті́и насы́тѧтсѧ.

17 С того времени Иисус начал
проповедывать и говорить: покайтесь,
ибо приблизилось Царство Небесное.
18 Проходя же близ моря Галилей-
ского, Он увидел двух братьев: Си-
мона, называемого Петром, и Андрея,
брата его, закидывающих сети в море,
ибо они были рыболовы,
19 и говорит им: идите за Мною, и Я
сделаю вас ловцами человеков.
20 И они тотчас, оставив сети, пос-
ледовали за Ним.
21 Оттуда, идя далее, увидел Он
других двух братьев, Иакова Зеведе-
ева и Иоанна, брата его, в лодке с
Зеведеем, отцом их, починивающих
сети свои, и призвал их.
22 И они тотчас, оставив лодку и
отца своего, последовали за Ним.
23 И ходил Иисус по всей Галилее,
уча в синагогах их и проповедуя Еван-
гелие Царствия, и исцеляя всякую бо-
лезнь и всякую немощь в людях.
24 И прошел о Нем слух по всей Си-
рии; и приводили к Нему всех немощ-
ных, одержимых различными болез-
нями и припадками, и бесноватых, и
лунатиков, и расслабленных, и Он ис-
целял их.
25 И следовало за Ним множество
народа из Галилеи и Десятиградия, и
Иерусалима, и Иудеи, и из-за Иордана.

5 Увидев народ, Он взошел на гору;
и, когда сел, приступили к Нему
ученики Его.
2 И Он, отверзши уста Свои, учил
их, говоря:
3 Блаженны нищие духом, ибо их
есть Царство Небесное.
4 Блаженны плачущие, ибо они уте-
шатся.
5 Блаженны кроткие, ибо они на-
следуют землю.
6 Блаженны алчущие и жаждущие
правды, ибо они насытятся.

7 Бл҃же́ни млⷭ҇тивїи: ꙗ҆́кѡ ті́и помилова́ни бꙋ́дꙋтъ.

8 Бл҃же́ни чⷭ҇тїи срⷣцемъ: ꙗ҆́кѡ ті́и бг҃а ᲂу҆́зрѧтъ.

9 Бл҃же́ни миротво́рцы: ꙗ҆́кѡ ті́и сн҃ове бж҃їи нарекꙋ́тсѧ.

10 Бл҃же́ни и҆згна́ни пра́вды ра́ди: ꙗ҆́кѡ тѣ́хъ є҆́сть цр҇твїе нбⷭ҇ное.

11 Бл҃же́ни є҆стѐ, є҆гда̀ поно́сѧтъ ва́мъ и҆ и҆жденꙋ́тъ и҆ рекꙋ́тъ всѧ́къ ѕо́лъ глаго́лъ на вы̀ лжꙋ́ще, менє̀ ра́ди:

12 ра́дꙋйтесѧ и҆ весели́тесѧ, ꙗ҆́кѡ мзда̀ ва́ша мно́га на нб҃сѣ́хъ: та́кѡ бо и҆згна́ша прⷪ҇ро́ки, и҆̀же (бѣ́ша) пре́жде ва́съ.

13 Вы̀ є҆стѐ со́ль земли̑: а҆́ще же со́ль ѡ҆бꙋѧ́етъ, чи́мъ ѡ҆соли́тсѧ; ни во что́же бꙋ́детъ ктомꙋ̀, то́чїю да и҆зсы́пана бꙋ́детъ во́нъ и҆ попира́ема человѣ́ки.

14 Вы̀ є҆стѐ свѣ́тъ мі́ра: не мо́жетъ гра́дъ ᲂу҆кры́тисѧ верхꙋ̀ горы̀ стоѧ̀:

15 ни́же вжига́ютъ свѣти́льника и҆ поставлѧ́ютъ є҆го̀ под̾ спꙋ́домъ, но на свѣ́щницѣ, и҆ свѣ́титъ всѣ́мъ, и҆̀же въ хра́минѣ (сꙋ́ть).

16 Та́кѡ да просвѣти́тсѧ свѣ́тъ ва́шъ пред̾ человѣ́ки, ꙗ҆́кѡ да ви́дѧтъ ва́ша до́браѧ дѣла̀ и҆ просла́вѧтъ ѻ҆ц҃а̀ ва́шего, и҆́же на нб҃сѣ́хъ.

17 (Да) не мни́те, ꙗ҆́кѡ прїидо́хъ разори́ти зако́нъ, и҆лѝ прⷪ҇ро́ки: не прїидо́хъ разори́ти, но и҆спо́лнити.

18 А҆ми́нь бо гл҃ю ва́мъ: до́ндеже пре́йдетъ не́бо и҆ земла̀, і҆ѡ́та є҆ди́на, и҆лѝ є҆ди́на черта̀ не пре́йдетъ ѿ зако́на, до́ндеже всѧ̑ бꙋ́дꙋтъ.

19 И҆́же а҆́ще разори́тъ є҆ди́нꙋ за́повѣдїй си́хъ ма́лыхъ и҆ наꙋчи́тъ та́кѡ человѣ́ки, мні́й нарече́тсѧ въ цр҇твїи нбⷭ҇нѣмъ: а҆ и҆̀же сотвори́тъ и҆ наꙋчи́тъ, се́й ве́лїй нарече́тсѧ въ цр҇твїи нбⷭ҇нѣмъ.

20 Гл҃ю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́ще не и҆збꙋ́детъ пра́вда ва́ша па́че кни́жникъ и҆ фарїсе́й, не вни́дете въ цр҇твїе нбⷭ҇ное.

7 Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут.

8 Блаженны чистые сердцем, ибо они Бога узрят.

9 Блаженны миротворцы, ибо они будут наречены сынами Божиими.

10 Блаженны изгнанные за правду, ибо их есть Царство Небесное.

11 Блаженны вы, когда будут поносить вас и гнать и всячески неправедно злословить за Меня.

12 Радуйтесь и веселитесь, ибо велика ваша награда на небесах: так гнали *и* пророков, бывших прежде вас.

13 Вы — соль земли. Если же соль потеряет силу, то чем сделаешь ее соленою? Она уже ни к чему негодна, как разве выбросить ее вон на попрание людям.

14 Вы — свет мира. Не может укрыться город, стоящий на верху горы.

15 И, зажегши свечу, не ставят ее под сосудом, но на подсвечнике, и светит всем в доме.

16 Так да светит свет ваш пред людьми, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли Отца вашего Небесного.

17 Не думайте, что Я пришел нарушить закон или пророков: не нарушить пришел Я, но исполнить.

18 Ибо истинно говорю вам: доколе не прейдет небо и земля, ни одна иота или ни одна черта не прейдет из закона, пока не исполнится все.

19 Итак, кто нарушит одну из заповедей сих малейших и научит так людей, тот малейшим наречется в Царстве Небесном; а кто сотворит и научит, тот великим наречется в Царстве Небесном.

20 Ибо, говорю вам, если праведность ваша не превзойдет праведности книжников и фарисеев, то вы не войдете в Царство Небесное.

21 Слы́шасте, ꙗ҆́кѡ рече́но бы́сть
дре́внимъ: не ᲂу҆бїе́ши: и҆́же (бо) а҆́ще
ᲂу҆бїе́тъ, пови́ненъ є҆́сть сꙋдꙋ̀.
22 А҆зъ же гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ вся́къ гнѣва́-
ѧйсѧ на бра́та своего̀ всꙋ́е пови́ненъ є҆́сть
сꙋдꙋ̀: и҆́же бо а҆́ще рече́тъ бра́тꙋ своемꙋ̀: ра́ка,
пови́ненъ є҆́сть со́нмищꙋ: а҆ и҆́же рече́тъ:
ᲂу҆ро́де, пови́ненъ є҆́сть гее́ннѣ ѻ҆́гненнѣй.
23 А҆́ще ᲂу҆̀бо принесе́ши да́ръ тво́й ко
ѻ҆лтарю̀ и҆ тꙋ̀ помѧне́ши, ꙗ҆́кѡ бра́тъ тво́й
и҆́мать не́что на тѧ̀:
24 ѡ҆ста́ви тꙋ̀ да́ръ тво́й пред ѻ҆лтаре́мъ
и҆ ше́дъ пре́жде смири́сѧ съ бра́томъ тво-
и́мъ, и҆ тогда̀ прише́дъ принесѝ да́ръ тво́й.
25 Бꙋ́ди ᲂу҆вѣщава́ѧсѧ съ сопе́рникомъ
твои́мъ ско́рѡ, до́ндеже є҆сѝ на пꙋтѝ съ
ни́мъ, да не преда́стъ тебѐ сопе́рникъ сꙋдїѝ,
и҆ сꙋді́ѧ тѧ̀ преда́стъ слꙋзѣ̀, и҆ въ темни́-
цꙋ вве́рженъ бꙋ́деши:
26 а҆ми́нь гл҃ю тебѣ̀: не и҆зы́деши ѿтꙋ́дꙋ,
до́ндеже возда́си послѣ́днїй кодра́нтъ.
27 Слы́шасте, ꙗ҆́кѡ рече́но бы́сть
дре́внимъ: не прелюбы̀ сотвори́ши.
28 А҆зъ же гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ вся́къ, и҆́же
воззри́тъ на женꙋ̀ ко є҆́же вожделѣ́ти
є҆ѧ̀, ᲂу҆жѐ любодѣ́йствова съ не́ю въ се́рд-
цы свое́мъ:
29 а҆́ще же ѻ҆́ко твоѐ десно́е соблажнѧ́-
етъ тѧ̀, и҆змѝ є҆̀ и҆ ве́рзи ѿ себѐ: ᲂу҆́не бо
тѝ є҆́сть, да поги́бнетъ є҆ди́нъ ѿ ᲂу҆́дъ
твои́хъ, а҆ не всѐ тѣ́ло твоѐ вве́ржено
бꙋ́детъ въ гее́ннꙋ (ѻ҆́гненнꙋю):
30 и҆ а҆́ще десна́ѧ твоѧ̀ рꙋка̀ соблажнѧ́-
етъ тѧ̀, ᲂу҆сѣцы̀ ю҆̀ и҆ ве́рзи ѿ себѐ: ᲂу҆́не
бо тѝ є҆́сть, да поги́бнетъ є҆ди́нъ ѿ ᲂу҆́дъ
твои́хъ, а҆ не всѐ тѣ́ло твоѐ вве́ржено
бꙋ́детъ въ гее́ннꙋ.
31 Рече́но же бы́сть, ꙗ҆́кѡ и҆́же а҆́ще
пꙋ́ститъ женꙋ̀ свою̀, да да́стъ є҆́й кни́гꙋ
распꙋ́стнꙋю.
32 А҆зъ же гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ вся́къ
ѿпꙋща́ѧй женꙋ̀ свою̀, ра́звѣ словесѐ

21 Вы слышали, что сказано древним:
не убивай, кто же убьет, подлежит суду.
22 А Я говорю вам, что всякий, гне-
вающийся на брата своего напрасно,
подлежит суду; кто же скажет брату
своему: «рака́»[1], подлежит синедрио-
ну[2]; а кто скажет: «безумный», подле-
жит геенне огненной.
23 Итак, если ты принесешь дар твой
к жертвеннику и там вспомнишь, что
брат твой имеет что-нибудь против тебя,
24 оставь там дар твой пред жерт-
венником, и пойди прежде примирись
с братом твоим, и тогда приди и при-
неси дар твой.
25 Мирись с соперником твоим ско-
рее, пока ты еще на пути с ним, что-
бы соперник не отдал тебя судье, а
судья не отдал бы тебя слуге, и не
ввергли бы тебя в темницу;
26 истинно говорю тебе: ты не вый-
дешь оттуда, пока не отдашь до пос-
леднего кодранта.
27 Вы слышали, что сказано древ-
ним: не прелюбодействуй.
28 А Я говорю вам, что всякий, кто
смотрит на женщину с вожделением,
уже прелюбодействовал с нею в сер-
дце своем.
29 Если же правый глаз твой соблаз-
няет тебя, вырви его и брось от себя,
ибо лучше для тебя, чтобы погиб один
из членов твоих, а не все тело твое
было ввержено в геенну.
30 И если правая твоя рука соблаз-
няет тебя, отсеки ее и брось от себя,
ибо лучше для тебя, чтобы погиб один
из членов твоих, а не все тело твое
было ввержено в геенну.
31 Сказано также, что если кто раз-
ведется с женою своею, пусть даст
ей разводную.
32 А Я говорю вам: кто разводится с
женою своею, кроме вины любодеяния,

[1] Пустой человек.
[2] Верховное судилище.

любодѣ́йнагѡ, твори́тъ ю̀ прелюбодѣ́йство-
вати: и҆ и҆́же пꙋще́ницꙋ по́йметъ, прелю-
бодѣ́йствꙋетъ.
33 Па́ки слы́шасте, ꙗ҆́кѡ рече́но бы́сть
дре́внимъ: не во лжꙋ̀ клене́шисѧ, возда́си
же гдⷭ҇еви клѧ́твы твоѧ̑.
34 А҆́зъ же гл҃ю ва́мъ не клѧ́тисѧ всѧ́кѡ:
ни нбⷭ҇омъ, ꙗ҆́кѡ прⷭ҇то́лъ є҆́сть бж҃ій:
35 ни земле́ю, ꙗ҆́кѡ подно́жїе є҆́сть
нога́ма є҆гѡ̀: ни і҆ерⷭ҇ли́момъ, ꙗ҆́кѡ гра́дъ
є҆́сть вели́кагѡ цр҃ѧ̀:
36 нижѐ главо́ю твое́ю клени́сѧ, ꙗ҆́кѡ
не мо́жеши вла́са є҆ди́нагѡ бѣ́ла и҆лѝ чер-
на сотвори́ти:
37 бꙋ́ди же сло́во ва́ше: є҆́й, є҆́й: нѝ, нѝ:
ли́шше же сею̀ ѿ непрїѧ́зни є҆́сть .
38 Слы́шасте, ꙗ҆́кѡ рече́но бы́сть: ѻ҆́ко
за ѻ҆́ко, и҆ зꙋ́бъ за зꙋ́бъ.
39 А҆́зъ же гл҃ю ва́мъ не проти́витисѧ
ѕлꙋ̀: но а҆́ще тѧ̀ кто̀ оу҆да́ритъ въ деснꙋ́ю
твою̀ лани́тꙋ, ѡ҆бра́ти є҆мꙋ̀ и҆ дрꙋгꙋ́ю:
40 и҆ хотѧ́щемꙋ сꙋди́тисѧ съ тобо́ю и҆
ри́зꙋ твою̀ взѧ́ти, ѿпꙋстѝ є҆мꙋ̀ и҆ срачи́цꙋ:
41 и҆ а҆́ще кто̀ тѧ̀ по́йметъ по си́лѣ
по́прище є҆ди́но, и҆дѝ съ ни́мъ два̀.
42 Просѧ́щемꙋ оу҆ тебѐ да́й, и҆ хотѧ́-
щагѡ ѿ тебѐ заѧ́ти не ѿвратѝ.
43 Слы́шасте, ꙗ҆́кѡ рече́но є҆́сть:
возлю́биши и҆́скреннѧго твоего̀ и҆ воз-
ненави́диши врага̀ твоего̀.
44 А҆́зъ же гл҃ю ва́мъ: люби́те врагѝ
ва́шѧ, благослови́те кленꙋ́щыѧ вы̀, доб-
ро̀ твори́те ненави́дѧщымъ ва́съ и҆ мо-
ли́тесѧ за творѧ́щихъ ва́мъ напа́сть и҆
и҆згонѧ́щыѧ вы̀,
45 ꙗ҆́кѡ да бꙋ́дете сн҃ове ѻ҆ц҃а̀ ва́шегѡ,
и҆́же є҆́сть на нбⷭ҇ѣхъ: ꙗ҆́кѡ со́лнце своѐ
сїѧ́етъ на ѕлы̑ѧ и҆ бл҃гїѧ и҆ дожди́тъ на
првⷣныѧ и҆ на непра́ведныѧ.
46 А҆́ще бо лю́бите лю́бѧщихъ ва́съ, кꙋ́ю
мздꙋ̀ и҆́мате; не и҆ мытари̑ ли то́жде
творѧ́тъ;
47 И҆ а҆́ще цѣлꙋ́ете дрꙋ́ги ва́шѧ то́кмѡ,

тот подает ей повод прелюбодейство-
вать; и кто женится на разведенной,
тот прелюбодействует.
33 Еще слышали вы, что сказано
древним: не преступай клятвы, но ис-
полняй пред Господом клятвы твои.
34 А Я говорю вам: не клянись вов-
се: ни небом, потому что оно пре-
стол Божий;
35 ни землею, потому что она под-
ножие ног Его; ни Иерусалимом, по-
тому что он город великого Царя;
36 ни головою твоею не клянись, по-
тому что не можешь ни одного воло-
са сделать белым или черным.
37 Но да будет слово ваше: да, да;
нет, нет; а что сверх этого, то от лу-
кавого.
38 Вы слышали, что сказано: око за
око и зуб за зуб.
39 А Я говорю вам: не противься
злому. Но кто ударит тебя в правую
щеку твою, обрати к нему и другую;
40 и кто захочет судиться с тобою и
взять у тебя рубашку, отдай ему и
верхнюю одежду;
41 и кто принудит тебя идти с ним
одно поприще, иди с ним два.
42 Просящему у тебя дай, и от хотя-
щего занять у тебя не отвращайся.
43 Вы слышали, что сказано: люби
ближнего твоего и ненавидь врага
твоего.
44 А Я говорю вам: любите врагов ва-
ших, благословляйте проклинающих вас,
благотворите ненавидящим вас и мо-
литесь за обижающих вас и гонящих вас,
45 да будете сынами Отца вашего
Небесного, ибо Он повелевает солн-
цу Своему восходить над злыми и доб-
рыми и посылает дождь на правед-
ных и неправедных.
46 Ибо если вы будете любить лю-
бящих вас, какая вам награда? Не то
же ли делают и мытари[1]?
47 И если вы приветствуете толь-
ко братьев ваших, что особенного

[1] Сборщики податей.

что̀ ли́шше творитѐ; не и҆ ꙗ҆зы́чницы
ли та́кожде творѧ́тъ;
48 Бꙋ́дите ᲂу҆̀бо вы̀ соверше́ни, ꙗ҆́коже
ѻ҆ц҃ъ ва́шъ нбⷭ҇ный соверше́нъ є҆́сть.

6

Внемли́те ми́лостыни ва́шеѧ не тво-
ри́ти пред̀ человѣ́ки, да ви́дими бꙋ̀-
дете и҆́ми: а҆́ще ли же нѝ, мзды̀ не и҆́мате
ѿ ѻ҆ц҃а̀ ва́шегѡ, и҆́же є҆́сть на нб҃се́хъ.
2 Є҆гда̀ ᲂу҆̀бо твори́ши ми́лостыню, не
вострꙋбѝ пред̀ собо́ю, ꙗ҆́коже лицемѣ́ри
творѧ́тъ въ со́нмищихъ и҆ въ сто́гнахъ,
ꙗ҆́кѡ да просла́вѧтсѧ ѿ человѣ̑къ. А҆ми́нь
гл҃ю ва́мъ, воспрїе́млютъ мздꙋ̀ свою̀.
3 Тебѣ́ же творѧ́щꙋ ми́лостыню, да
не ᲂу҆вѣ́сть шꙋ́йца твоѧ̀, что̀ твори́тъ
десни́ца твоѧ̀,
4 ꙗ҆́кѡ да бꙋ́детъ ми́лостынѧ твоѧ̀
въ та́йнѣ: и҆ ѻ҆ц҃ъ тво́й, ви́дѧй въ та́йнѣ,
то́й возда́стъ тебѣ̀ ꙗ҆́вѣ.
5 И҆ є҆гда̀ мо́лишисѧ, не бꙋ́ди ꙗ҆́коже
лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ лю́бѧтъ въ со́нмищихъ и҆
въ сто́гнахъ пꙋті́й стоѧ́ще моли́тисѧ,
ꙗ҆́кѡ да ꙗ҆вѧ́тсѧ человѣ́кѡмъ. А҆ми́нь гл҃ю
ва́мъ, ꙗ҆́кѡ воспрїе́млютъ мздꙋ̀ свою̀.
6 Ты́ же, є҆гда̀ мо́лишисѧ, вни́ди въ
клѣ́ть твою̀, и҆ затвори́въ двє́ри твоѧ̀,
помоли́сѧ ѻ҆ц҃ꙋ̀ твоемꙋ̀, и҆́же въ та́йнѣ: и҆
ѻ҆ц҃ъ тво́й, ви́дѧй въ та́йнѣ, возда́стъ
тебѣ̀ ꙗ҆́вѣ.
7 Молѧ́щесѧ же не ли́шше глаго́лите,
ꙗ҆́коже ꙗ҆зы́чницы: мнѧ́тъ бо, ꙗ҆́кѡ во
многоглаго́ланїи свое́мъ ᲂу҆слы́шани бꙋ́дꙋтъ:
8 не подо́битесѧ ᲂу҆̀бо и҆̀мъ: вѣ́сть бо
ѻ҆ц҃ъ ва́шъ, и҆́хже тре́бꙋете, пре́жде
проше́нїѧ ва́шегѡ.
9 Си́це ᲂу҆̀бо моли́тесѧ вы̀: ѻ҆́ч҃е на́шъ,
и҆́же є҆сѝ на нб҃се́хъ, да ст҃и́тсѧ и҆́мѧ твоѐ:
10 да прїи҆́детъ црⷭ҇твїе твоѐ: да бꙋ́детъ
во́лѧ твоѧ̀, ꙗ҆́кѡ на нб҃сѝ, и҆ на земли̇̀:
11 хлѣ́бъ на́шъ насꙋ́щный да́ждь на́мъ дне́сь:
12 и҆ ѡ҆ста́ви на́мъ долги̑ на̑шѧ, ꙗ҆́коже и҆
мы̀ ѡ҆ставлѧ́емъ должникѡ́мъ на́шымъ:

делаете? Не так же ли поступают и
язычники?
48 Итак будьте совершенны, как со-
вершен Отец ваш Небесный.

6

Смотрите, не творите милосты-
ни вашей пред людьми с тем,
чтобы они видели вас: иначе не бу-
дет вам награды от Отца вашего Не-
бесного.
2 Итак, когда творишь милостыню,
не труби перед собою, как делают ли-
цемеры в синагогах и на улицах, что-
бы прославляли их люди. Истинно
говорю вам: они уже получают награ-
ду свою.
3 У тебя же, когда творишь милос-
тыню, пусть левая рука твоя не зна-
ет, что делает правая,
4 чтобы милостыня твоя была втай-
не; и Отец твой, видящий тайное, воз-
даст тебе явно.
5 И, когда молишься, не будь, как
лицемеры, которые любят в синаго-
гах и на углах улиц, останавливаясь,
молиться, чтобы показаться перед
людьми. Истинно говорю вам, что они
уже получают награду свою.
6 Ты же, когда молишься, войди в
комнату твою и, затворив дверь твою,
помолись Отцу твоему, Который втай-
не; и Отец твой, видящий тайное,
воздаст тебе явно.
7 А молясь, не говорите лишнего,
как язычники, ибо они думают, что в
многословии своем будут услышаны;
8 не уподобляйтесь им, ибо знает
Отец ваш, в чем вы имеете нужду,
прежде вашего прошения у Него.
9 Молитесь же так: Отче наш, су-
щий на небесах! да святится имя Твое;
10 да приидет Царствие Твое; да бу-
дет воля Твоя и на земле, как на небе;
11 хлеб наш насущный дай нам на
сей день;
12 и прости нам долги наши, как и
мы прощаем должникам нашим;

13 И҆ не введѝ на́съ въ напа́сть, но и҆зба́ви на́съ ѿ лꙋка́вагѡ: ꙗ҆́кѡ твоѐ є҆́сть цр҃твїе и҆ си́ла и҆ сла́ва во вѣ́ки. А҆ми́нь.

14 А҆́ще бо ѿпꙋща́ете человѣ́кѡмъ согрѣше́нїѧ и҆́хъ, ѿпꙋ́ститъ и҆ ва́мъ ѻ҆ц҃ъ ва́шъ нб҃ный:

15 а҆́ще ли не ѿпꙋща́ете человѣ́кѡмъ согрѣше́нїѧ и҆́хъ, ни ѻ҆ц҃ъ ва́шъ ѿпꙋ́ститъ ва́мъ согрѣше́нїй ва́шихъ.

16 Є҆гда́ же пости́тесѧ, не бꙋ́дите ꙗ҆́коже лицемѣ́ри сѣ́тꙋюще: помрача́ютъ бо ли́ца своѧ̑, ꙗ҆́кѡ да ꙗ҆вѧ́тсѧ человѣ́кѡмъ постѧ́щесѧ. А҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ воспрїе́млютъ мздꙋ̀ свою̀.

17 Ты́ же постѧ́сѧ пома́жи главꙋ̀ твою̀, и҆ лицѐ твоѐ ᲂу҆мы́й,

18 ꙗ҆́кѡ да не ꙗ҆ви́шисѧ человѣ́кѡмъ постѧ́сѧ, но ѻ҆ц҃ꙋ̀ твоемꙋ̀, и҆̀же въ та́йнѣ: и҆ ѻ҆ц҃ъ тво́й, ви́дѧй въ та́йнѣ, возда́стъ тебѣ̀ ꙗ҆́вѣ.

19 Не скрыва́йте себѣ̀ сокро́вищъ на землѝ, и҆дѣ́же че́рвь и҆ тлѧ̀ тли́тъ, и҆ и҆дѣ́же та́тїе подко́пываютъ и҆ кра́дꙋтъ:

20 скрыва́йте же себѣ̀ сокро́вище на нб҃си, и҆дѣ́же ни че́рвь, ни тлѧ̀ тли́тъ, и҆ и҆дѣ́же та́тїе не подко́пываютъ, ни кра́дꙋтъ:

21 и҆дѣ́же бо є҆́сть сокро́вище ва́ше, тꙋ̀ бꙋ́детъ и҆ се́рдце ва́ше.

22 Свѣти́льникъ тѣ́лꙋ є҆́сть ѻ҆́ко. А҆́ще ᲂу҆̀бо бꙋ́детъ ѻ҆́ко твоѐ про́сто, всѐ тѣ́ло твоѐ свѣ́тло бꙋ́детъ:

23 а҆́ще ли ѻ҆́ко твоѐ лꙋка́во бꙋ́детъ, всѐ тѣ́ло твоѐ те́мно бꙋ́детъ. А҆́ще ᲂу҆̀бо свѣ́тъ, и҆̀же въ тебѣ̀, тма̀ є҆́сть, то̀ тма̀ коль́ми;

24 Никто́же мо́жетъ двѣма̀ господи́нома рабо́тати: ли́бо є҆ди́наго возлю́битъ, а҆ дрꙋга́го возненави́дитъ: и҆лѝ є҆ди́нагѡ держи́тсѧ, ѡ҆ дрꙋ́зѣмъ же нера́дити на́чнетъ. Не мо́жете бг҃ꙋ рабо́тати и҆ мамѡ́нѣ.

25 Сегѡ̀ ра́ди гл҃ю ва́мъ: не пецы́тесѧ дꙋше́ю ва́шею, что̀ ꙗ҆́сте, и҆лѝ что̀ пїе́те: ни тѣ́ломъ ва́шимъ, во что̀ ѡ҆блече́тесѧ.

13 и не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого. Ибо Твое есть Царство и сила и слава во веки. Аминь.

14 Ибо если вы будете прощать людям согрешения их, то простит и вам Отец ваш Небесный,

15 а если не будете прощать людям согрешения их, то и Отец ваш не простит вам согрешений ваших.

16 Также, когда поститесь, не будьте унылы, как лицемеры, ибо они принимают на себя мрачные лица, чтобы показаться людям постящимися. Истинно говорю вам, что они уже получают награду свою.

17 А ты, когда постишься, помажь голову твою и умой лице твое,

18 чтобы явиться постящимся не пред людьми, но пред Отцом твоим, Который втайне; и Отец твой, видящий тайное, воздаст тебе явно.

19 Не собирайте себе сокровищ на земле, где моль и ржа истребляют и где воры подкапывают и крадут,

20 но собирайте себе сокровища на небе, где ни моль, ни ржа не истребляют и где воры не подкапывают и не крадут,

21 ибо где сокровище ваше, там будет и сердце ваше.

22 Светильник для тела есть око. Итак, если око твое будет чисто, то всё тело твое будет светло;

23 если же око твое будет худо, то всё тело твое будет темно. Итак, если свет, который в тебе, тьма, то какова же тьма?

24 Никто не может служить двум господам: ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить; или одному станет усердствовать, а о другом нерадеть. Не можете служить Богу и маммоне[1].

25 Посему говорю вам: не заботьтесь для души вашей, что вам есть и что пить, ни для тела вашего, во что

[1] Бога́тству.

Не дꙋша́ ли бо́лши є҆́сть пи́щи, и҆ тѣ́ло
ѡ҆де́жди;
26 Воззри́те на пти̑цы небє́сныѧ, ꙗ҆́кѡ
не сѣ́ютъ, ни жнꙋ́тъ, ни собира́ютъ въ
жи̑тницы, и҆ ѻ҆ц҃ъ ва́шъ нбⷭ҇ный пита́етъ
и҆̀хъ. Не вы́ ли па́че лꙋ́чши и҆̀хъ є҆стѐ;
27 Кто́ же ѿ ва́съ пекі́йсѧ мо́жетъ
приложи́ти во́зрастꙋ своемꙋ̀ ла́коть є҆ди́нъ;
28 И҆ ѡ҆ ѡ҆де́жди что̀ пече́тесѧ; Смот-
ри́те кри̑нъ се́лныхъ, ка́кѡ растꙋ́тъ: не
трꙋжда́ютсѧ, ни прѧдꙋ́тъ:
29 гл҃ю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ни соломѡ́нъ во
все́й сла́вѣ свое́й ѡ҆блече́сѧ, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ
си́хъ:
30 А҆́ще же сѣ́но се́лное, дне́сь сꙋ́ще и҆
ᲂу҆́трѣ въ пе́щь вмета́емо, бг҃ъ та́кѡ
ѡ҆дѣва́етъ, не мно́гѡ ли па́че ва́съ, ма-
ловѣ́ри;
31 Не пецы́тесѧ ᲂу҆̀бѡ, глаго́люще: что̀
ꙗ҆́мы, и҆лѝ что̀ пі́емъ, и҆лѝ чи́мъ
ѡ҆дѣ́ждемсѧ;
32 Всѣ́хъ бо си́хъ ꙗ҆зы́цы и҆щꙋ́тъ: вѣ́сть
бо ѻ҆ц҃ъ ва́шъ нбⷭ҇ный, ꙗ҆́кѡ тре́бꙋете си́хъ
всѣ́хъ.
33 И҆щи́те же пре́жде цр҃твіѧ бж҃іѧ и҆
пра́вды є҆гѡ̀, и҆ сі̑ѧ всѧ̑ приложа́тсѧ ва́мъ.
34 Не пецы́тесѧ ᲂу҆̀бѡ на ᲂу҆́трей,
ᲂу҆́треній бо собо́ю пече́тсѧ: довлѣ́етъ
дне́ви ѕло́ба[1] є҆гѡ̀.

7 Не сꙋди́те, да не сꙋди́ми бꙋ́дете:
2 и҆́мже бо сꙋдо́мъ сꙋ́дите, сꙋ́дѧтъ ва́мъ:
и҆ въ ню́же мѣ́рꙋ мѣ́рите, возмѣ́ритсѧ ва́мъ.
3 Что́ же ви́диши сꙋче́цъ, и҆́же во ѻ҆́цѣ
бра́та твоегѡ̀, бервна́ же, є҆́же є҆́сть во
ѻ҆́цѣ твое́мъ, не чꙋ́еши;
4 И҆лѝ ка́кѡ рече́ши бра́тꙋ твоемꙋ̀:
ѡ҆ста́ви, да и҆змꙋ̀ сꙋче́цъ и҆з̾ ѻ҆́чесе твоегѡ̀:
и҆ сѐ, бервно̀ во ѻ҆́цѣ твое́мъ;
5 Лицемѣ́ре, и҆змѝ пе́рвѣе бервно̀ и҆з̾
ѻ҆́чесе твоегѡ̀, и҆ тогда̀ ᲂу҆зри́ши и҆з̾ѧ́ти
сꙋче́цъ и҆з̾ ѻ҆́чесе бра́та твоегѡ̀.

[1] попече́ніе

одеться. Душа не больше ли пищи, и
тело одежды?
26 Взгляните на птиц небесных: они
ни сеют, ни жнут, ни собирают в жит-
ницы; и Отец ваш Небесный питает
их. Вы не гораздо ли лучше их?
27 Да и кто из вас, заботясь, может
прибавить себе росту *хотя* на один
локоть?
28 И об одежде что заботитесь? По-
смотрите на полевые лилии, как они
растут: ни трудятся, ни прядут;
29 но говорю вам, что и Соломон во
всей славе своей не одевался так, ка́к
всякая из них;
30 если же траву полевую, которая
сегодня есть, а завтра будет броше-
на в печь, Бог так одевает, кольми
паче вас, маловеры!
31 Итак не заботьтесь и не говори-
те: что нам есть? или что пить? или
во что одеться?
32 потому что всего этого ищут языч-
ники, и потому что Отец ваш Небес-
ный знает, что вы имеете нужду во
всем этом.
33 Ищите же прежде Царства Бо-
жия и правды Его, и это все прило-
жится вам.
34 Итак не заботьтесь о завтраш-
нем дне, ибо завтрашний *сам* будет
заботиться о своем: довольно для
каждого дня своей заботы.

7 Не судите, да не судимы будете,
2 ибо каким судом судите, *таким*
будете судимы; и какою мерою мери-
те, *такою* и вам будут мерить.
3 И что ты смотришь на сучок в гла-
зе брата твоего, а бревна в твоем
глазе не чувствуешь?
4 Или как скажешь брату твоему:
«дай, я выну сучок из глаза твоего», а
вот, в твоем глазе бревно?
5 Лицемер! вынь прежде бревно
из твоего глаза и тогда увидишь,
как вынуть сучок из глаза брата
твоего.

6 Не дади́те ст҃а̀ псѡ́мъ, ни помета́й-
те бисе́ръ ва́шихъ пред̾ свинїѧ́ми, да не
попе́рꙋтъ и҆́хъ нога́ми свои́ми и҆ вра́щше-
сѧ расто́ргнꙋтъ вы̀.
7 Проси́те, и҆ да́стсѧ ва́мъ: и҆щи́те, и҆
ѡ҆бря́щете: толцы́те, и҆ ѿве́рзетсѧ ва́мъ:
8 всѧ́къ бо прося́й прїе́млетъ, и҆ и҆щя́й
ѡ҆брѣта́етъ, и҆ толкꙋ́щемꙋ ѿве́рзетсѧ.
9 И҆лѝ кто̀ є҆́сть ѿ ва́съ человѣ́къ,
є҆го́же а҆́ще воспро́ситъ сы́нъ є҆гѡ̀ хлѣ́ба,
є҆да̀ ка́мень пода́стъ є҆мꙋ̀;
10 И҆лѝ а҆́ще ры́бы про́ситъ, є҆да̀ ѕмїю̀
пода́стъ є҆мꙋ̀;
11 А҆́ще ᲂу҆̀бо вы̀, лꙋка́ви сꙋ́ще, ᲂу҆мѣ́ете
дая́нїѧ блага̀ дая́ти ча́дѡмъ ва́шымъ,
кольмѝ па́че ѻ҆́ц҃ъ ва́шъ нбⷭ҇ный да́стъ
блага̀ прося́щымъ ᲂу҆ негѡ̀.
12 Всѧ̀ ᲂу҆̀бо, є҆ли̑ка а҆́ще хо́щете, да тво-
ря́тъ ва́мъ человѣ́цы, та́кѡ и҆ вы̀ тво-
ри́те и҆̀мъ: се́ бо є҆́сть зако́нъ и҆ прⷪ҇ро́цы.
13 Вни́дите ᲂу҆́зкими враты̀: ꙗ҆́кѡ про-
стра́ннаѧ врата̀ и҆ широ́кїй пꙋ́ть вводя́й
въ па́гꙋбꙋ, и҆ мно́зи сꙋ́ть входя́щїи и҆̀мъ:
14 что̀ ᲂу҆́зкаѧ врата̀, и҆ тѣ́сный пꙋ́ть
вводя́й въ живо́тъ, и҆ ма́лѡ и҆́хъ є҆́сть,
и҆̀же ѡ҆брѣта́ютъ є҆го̀.
15 Вне́млите же ѿ лжи́выхъ прорѡ́къ,
и҆̀же прихо́дѧтъ къ ва́мъ во ѻ҆де́ждахъ
ѻ҆́вчихъ, внꙋ́трь же сꙋ́ть во́лцы хи́щницы:
16 ѿ плѡ́дъ и҆́хъ позна́ете и҆́хъ. Є҆да̀
ѡ҆бе́млютъ ѿ те́рнїѧ гро́зды, и҆лѝ ѿ ре́пїѧ
смѡ́квы;
17 Та́кѡ всѧ́ко дре́во до́брое плоды̀
добры̑ твори́тъ, а҆ ѕло́е дре́во плоды̀ ѕлы̑
твори́тъ:
18 не мо́жетъ дре́во добро̀ плоды̀ ѕлы̑
твори́ти, ни дре́во ѕло̀ плоды̀ добры̑
твори́ти.
19 Всѧ́ко ᲂу҆̀бо дре́во, є҆́же не твори́тъ
плода̀ добра̀, посѣка́ютъ є҆̀ и҆ во ѻ҆́гнь
вмета́ютъ.
20 Тѣ́мже ᲂу҆̀бо ѿ плѡ́дъ и҆́хъ позна́е-
те и҆́хъ.

6 Не давайте святыни псам и не бро-
сайте жемчуга вашего перед свинья-
ми, чтобы они не попрали его ногами
своими и, обратившись, не растер-
зали вас.
7 Просите, и дано будет вам; ищи-
те, и найдете; стучите, и отворят вам;
8 ибо всякий просящий получает,
и ищущий находит, и стучащему от-
ворят.
9 Есть ли между вами такой чело-
век, который, когда сын его попросит
у него хлеба, подал бы ему камень?
10 и когда попросит рыбы, подал бы
ему змею?
11 Итак если вы, будучи злы, умее-
те даяния благие давать детям вашим,
тем более Отец ваш Небесный даст
блага просящим у Него.
12 Итак во всем, как хотите, чтобы с
вами поступали люди, та́к поступай-
те и вы с ними, ибо в этом закон и
пророки.
13 Входите тесными вратами, пото-
му что широки́ врата и пространен
путь, ведущие в погибель, и многие
идут ими;
14 потому что тесны́ врата и узок
путь, ведущие в жизнь, и немногие
находят их.
15 Берегитесь лжепророков, кото-
рые приходят к вам в овечьей одеж-
де, а внутри суть волки хищные.
16 По плодам их узна́ете их. Соби-
рают ли с терновника виноград, или
с репейника смоквы?
17 Та́к всякое дерево доброе при-
носит и плоды добрые, а худое дере-
во приносит и плоды худые.
18 Не может дерево доброе прино-
сить плоды худые, ни дерево худое
приносить плоды добрые.
19 Всякое дерево, не приносящее
плода доброго, срубают и бросают
в огонь.
20 Итак по плодам их узна́ете их.

21 Не всѧ́къ глаго́лѧй мѝ: гдⷭ҇и, гдⷭ҇и, вни́-
детъ въ црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное: но творѧ́й во́лю
ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, и҆̀же є҆́сть на нбⷭ҇ѣ́хъ.
22 Мно́зи рекꙋ́тъ мнѣ̀ во ѻ҆́нъ де́нь:
гдⷭ҇и, гдⷭ҇и, не въ твоѐ ли и҆́мѧ проро́че-
ствовахомъ, и҆ твои́мъ и҆́менемъ бѣ́сы
и҆згони́хомъ, и҆ твои́мъ и҆́менемъ си҄лы
мнѡ́ги сотвори́хомъ;
23 И҆ тогда̀ и҆сповѣ́мъ и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ ни-
коли́же зна́хъ ва́съ: ѿиди́те ѿ менє̀,
дѣ́лающїи беззако́нїе.
24 Всѧ́къ ᲂу҆̀бо, и҆́же слы́шитъ словеса̀
моѧ҄ сїѧ҄ и҆ твори́тъ ѧ҆̀, ᲂу҆подо́блю є҆го̀
мꙋ́жꙋ мꙋ́дрꙋ, и҆́же созда̀ хра́минꙋ свою̀ на
ка́мени:
25 и҆ сни́де до́ждь, и҆ прїидо́ша рѣ́ки, и҆
возвѣ́ѧша вѣ́три, и҆ нападо́ша на хра́ми-
нꙋ тꙋ̀: и҆ не паде́сѧ, ѡ҆снована́ бо бѣ̀ на
ка́мени.
26 И҆ всѧ́къ слы́шай словеса̀ моѧ҄ сїѧ҄, и҆
не творѧ̀ и҆̀хъ, ᲂу҆подо́битсѧ мꙋ́жꙋ
ᲂу҆ро́дивꙋ, и҆́же созда̀ хра́минꙋ свою̀ на
песцѣ̀:
27 и҆ сни́де до́ждь, и҆ прїидо́ша рѣ́ки, и҆
возвѣ́ѧша вѣ́три, и҆ ѡ҆прѡ́шасѧ хра́минѣ
то́й, и҆ паде́сѧ: и҆ бѣ̀ разрꙋше́нїе є҆ѧ̀ ве́лїе.
28 И҆ бы́сть є҆гда̀ скончà і҆и҃съ словеса̀
сїѧ҄, дивлѧ́хꙋсѧ наро́ди ѡ҆ ᲂу҆че́нїи є҆гѡ̀:
29 бѣ̀ бо ᲂу҆чѧ̀ и҆̀хъ ꙗ҆́кѡ вла́сть и҆мѣ́ѧ,
и҆ не ꙗ҆́кѡ кни́жницы (и҆ фарїсе́є).

8 Сше́дшꙋ же є҆мꙋ̀ съ горы̀, вслѣ́дъ
є҆гѡ̀ и҆дѧ́хꙋ наро́ди мно́зи.
2 И҆ сѐ, прокаже́нъ пришѐдъ клана́шесѧ
є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: гдⷭ҇и, а҆́ще хо́щеши, мо́жеши
мѧ̀ ѡ҆чи́стити.
3 И҆ просте́ръ рꙋ́кꙋ і҆и҃съ, коснꙋ́сѧ є҆мꙋ̀,
гл҃ѧ: хощꙋ̀, ѡ҆чи́стисѧ. И҆ а҆́бїе ѡ҆чи́стисѧ
є҆мꙋ̀ прока́за.
4 И҆ гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ви́ждь, ни комꙋ́же
повѣ́ждь: но ше́дъ пока́жисѧ і҆ере́ови и҆
принесѝ да́ръ, є҆го́же повелѣ̀ (въ зако́нѣ)
мѡѷсе́й, во свидѣ́телство и҆̀мъ.

21 Не всякий, говорящий Мне: «Гос-
поди! Господи!», войдет в Царство
Небесное, но исполняющий волю
Отца Моего Небесного.
22 Многие скажут Мне в тот день:
Господи! Господи! не от Твоего ли
имени мы пророчествовали? и не
Твоим ли именем бесов изгоняли? и
не Твоим ли именем многие чудеса
творили?
23 И тогда объявлю им: Я никогда
не знал вас; отойдите от Меня, дела-
ющие беззаконие.
24 Итак всякого, кто слушает слова
Мои сии и исполняет их, уподоблю
мужу благоразумному, который пост-
роил дом свой на камне;
25 и пошел дождь, и разлились
реки, и подули ветры, и устремились
на дом тот, и он не упал, потому что
основан был на камне.
26 А всякий, кто слушает сии слова
Мои и не исполняет их, уподобится
человеку безрассудному, который
построил дом свой на песке;
27 и пошел дождь, и разлились
реки, и подули ветры, и налегли на
дом тот; и он упал, и было падение
его великое.
28 И когда Иисус окончил слова сии,
народ дивился учению Его,
29 ибо Он учил их, как власть имею-
щий, а не как книжники и фарисеи.

8 Когда же сошел Он с горы, за
Ним последовало множество
народа.
2 И вот подошел прокаженный и,
кланяясь Ему, сказал: Господи! если
хочешь, можешь меня очистить.
3 Иисус, простерши руку, коснулся
его и сказал: хочу, очистись. И он
тотчас очистился от проказы.
4 И говорит ему Иисус: смотри, ни-
кому не сказывай, но пойди, покажи
себя священнику и принеси дар, какой
повелел Моисей, во свидетельство им.

5 Вше́дшꙋ же є҆мꙋ̀ въ капернаꙋ́мъ, при-
стꙋпѝ къ немꙋ̀ со́тникъ молѧ̀ є҆го̀
6 и҆ глаго́лѧ: гдⷭ҇и, ѻ҆́трокъ мо́й лежи́тъ
въ домꙋ̀ разсла́бленъ, лю́тѣ стражда̀.
7 И҆ гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́зъ пришє́дъ и҆зцѣлю̀
є҆го̀.
8 И҆ ѿвѣща́въ со́тникъ, речѐ (є҆мꙋ̀): гдⷭ҇и,
нѣ́смь досто́инъ, да под̾ кро́въ мо́й вни́-
деши: но то́кмѡ рцы̀ сло́во, и҆ и҆зцѣлѣ́-
етъ ѻ҆́трокъ мо́й:
9 и҆́бо а҆́зъ человѣ́къ є҆́смь под̾ вла́стїю,
и҆мы́й под̾ собо́ю во́ины: и҆ глаго́лю семꙋ̀:
и҆дѝ, и҆ и҆детъ: и҆ дрꙋго́мꙋ: прїидѝ, и҆ прихо́-
дитъ: и҆ рабꙋ̀ моемꙋ̀: сотворѝ сїѐ, и҆ со-
твори́тъ.
10 Слы́шавъ же і҆и҃съ, ѹ҆диви́сѧ и҆ речѐ
грѧдꙋ́щымъ по не́мъ: а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ:
ни во і҆и҃ли толи́ки вѣ́ры ѡ҆брѣто́хъ.
11 Гл҃ю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ мно́зи ѿ восто́къ
и запа́дъ прїи́дꙋтъ и҆ возлѧ́гꙋтъ со а҆в-
раа́момъ и҆ і҆саа́комъ и҆ і҆а́кѡвомъ во
црⷭ҇твїи нбⷭ҇нѣмъ:
12 сы́нове же ца́рствїѧ и҆згна́ни бꙋ́дꙋтъ
во тмꙋ̀ кромѣ́шнюю: тꙋ̀ бꙋ́детъ пла́чь и҆
скре́жетъ зꙋбѡ́мъ.
13 И҆ речѐ і҆и҃съ со́тникꙋ: и҆дѝ, и҆ ꙗ҆́коже
вѣ́ровалъ є҆сѝ, бꙋ́ди тебѣ̀. И҆ и҆зцѣлѣ̀
ѻ҆́трокъ є҆гѡ̀ въ то́й ча́съ.
14 И҆ пришє́дъ і҆и҃съ въ до́мъ петро́въ,
ви́дѣ тещꙋ̀ є҆гѡ̀ лежа́щꙋ и҆ ѻ҆гне́мъ же-
го́мꙋ,
15 и҆ прикоснꙋ́сѧ рꙋцѣ̀ є҆ѧ̀, и҆ ѡ҆ста́ви ю҆̀
ѻ҆́гнь: и҆ воста̀ и҆ слꙋжа́ше є҆мꙋ̀.
16 По́здѣ же бы́вшꙋ, приведо́ша къ
немꙋ̀ бѣ́сны мнѡ́ги: и҆ и҆згна̀ дꙋ́хи сло́-
вомъ и҆ всѧ̑ болѧ́щыѧ и҆зцѣлѝ:
17 да сбꙋ́детсѧ рече́нное и҆са́їемъ прⷪ҇ро́-
комъ, глаго́лющимъ: то́й недꙋ́ги на́шѧ
прїѧ́тъ и҆ болѣ́зни понесѐ.
18 Ви́дѣвъ же і҆и҃съ мнѡ́ги наро́ды
ѡ҆́крестъ себє̀, повелѣ̀ (ѹ҆чн҃кѡ́мъ) и҆тѝ
на ѡ҆́нъ по́лъ.

5 Когда же вошел Иисус в Капер-
наум, к Нему подошел сотник и про-
сил Его:
6 Господи! слуга мой лежит дома в
расслаблении и жестоко страдает.
7 Иисус говорит ему: Я приду и ис-
целю его.
8 Сотник же, отвечая, сказал: Гос-
поди! я недостоин, чтобы Ты вошел
под кров мой, но скажи только слово,
и выздоровеет слуга мой;
9 ибо я и подвластный человек, но,
имея у себя в подчинении воинов,
говорю одному: пойди, и идет; и дру-
гому: приди, и приходит; и слуге мо-
ему: сделай то, и делает.
10 Услышав сие, Иисус удивился и
сказал идущим за Ним: истинно го-
ворю вам, и в Израиле не нашел Я
такой веры.
11 Говорю же вам, что многие при-
дут с востока и запада и возлягут с
Авраамом, Исааком и Иаковом в Цар-
стве Небесном;
12 а сыны царства извержены будут
во тьму внешнюю: там будет плач и
скрежет зубов.
13 И сказал Иисус сотнику: иди, и,
как ты веровал, да будет тебе. И выз-
доровел слуга его в тот час.
14 Придя в дом Петров, Иисус уви-
дел тещу его, лежащую в горячке,
15 и коснулся руки ее, и горячка
оставила ее; и она встала и служи-
ла им.
16 Когда же настал вечер, к Нему
привели многих бесноватых, и Он
изгнал духов словом и исцелил всех
больных,
17 да сбудется реченное через про-
рока Исаию, который говорит: Он взял
на Себя наши немощи и понес бо-
лезни.
18 Увидев же Иисус вокруг Себя мно-
жество народа, велел [ученикам] от-
плыть на другую сторону.

19 И҆ приступи́въ є҆ди́нъ кни́жникъ, речѐ
є҆мꙋ̀: оучт҃лю, и҆дꙋ̀ по тебѣ̀, а҆́може а҆́ще
и҆де́ши.
20 Гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ли́сы ꙗ҆́звины и҆́мꙋтъ, и҆
пти́цы небє́сныѧ гнѣ̑зда: сн҃ъ же чл҃вѣ́ческїй
не и҆́мать гдѣ̀ главы̀ подклони́ти.
21 Дрꙋгі́й же ѿ оучн҃къ є҆гѡ̀ речѐ є҆мꙋ̀:
гдⷭ҇и, повели́ ми пре́жде и҆тѝ и҆ погребстѝ
ѻ҆тца̀ моегѡ̀.
22 І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: грѧдѝ по мнѣ̀ и҆
ѡ҆ста́ви ме́ртвыхъ погребстѝ своѧ̑ мер-
твецы̀.
23 И҆ влѣ́зшꙋ є҆мꙋ̀ въ кора́бль, по не́мъ
и҆до́ша оучн҃цы̀ є҆гѡ̀.
24 И҆ сѐ, трꙋ́съ ве́лїй бы́сть въ мо́ри,
ꙗ҆́коже кораблю̀ покрыва́тисѧ волна́ми:
то́й же спа́ше.
25 И҆ прише́дше оучн҃цы̀ є҆гѡ̀ возбꙋди́ша
є҆го̀, глаго́люще: гдⷭ҇и, сп҃си́ ны, погиба́емъ.
26 И҆ гл҃а и҆̀мъ: что̀ страшли́ви є҆стѐ,
маловѣ́ри; Тогда̀ воста́въ запретѝ
вѣ́трѡмъ и҆ мо́рю, и҆ бы́сть тишина̀ ве́лїѧ.
27 Человѣ́цы же чꙋди́шасѧ, глаго́люще:
кто̀ є҆́сть се́й, ꙗ҆́кѡ и҆ вѣ́три и҆ мо́ре
послꙋ́шаютъ є҆гѡ̀;
28 И҆ прише́дшꙋ є҆мꙋ̀ на ѡ҆́нъ по́лъ, въ
странꙋ̀ гергеси́нскꙋю, срѣто́ста є҆го̀ два̀ бѣ-
сна ѿ гро́бъ и҆сходѧ́ща, лю́та ѕѣлѡ̀, ꙗ҆́кѡ
не мощѝ ни комꙋ̀ минꙋ́ти пꙋте́мъ тѣ́мъ.
29 И҆ сѐ, возопи́ста глаго́люща: что̀
на́ма и҆ тебѣ̀, і҆и҃се сн҃е бж҃їй; прише́лъ є҆сѝ
сѣ́мѡ пре́жде вре́мене мꙋ́чити на́съ.
30 Бѧ́ше же да́лече ѿ нею̀ ста́до свині́й
мно́го пасо́мо.
31 Бѣ́си же молѧ́хꙋ є҆го̀, глаго́люще:
а҆́ще и҆зго́ниши ны̀, повелѝ на́мъ и҆тѝ въ
ста́до свино́е.
32 И҆ речѐ и҆̀мъ: и҆ди́те. Ѻ҆ни́ же и҆зше́д-
ше и҆до́ша въ ста́до свино́е: и҆ сѐ, (а҆́бїе)
оустреми́сѧ ста́до всѐ по брегꙋ̀ въ мо́ре, и҆
оутопо́ша въ вода́хъ.
33 Пасꙋ́щїи же бѣжа́ша, и҆ ше́дше во
гра́дъ, возвѣсти́ша всѧ̑, и҆ ѡ҆ бѣсно́ю.

19 Тогда один книжник, подойдя, ска-
зал Ему: Учитель! я пойду за Тобою,
куда бы Ты ни пошел.
20 И говорит ему Иисус: лисицы име-
ют норы и птицы небесные — гнезда,
а Сын Человеческий не имеет, где
приклонить голову.
21 Другой же из учеников Его ска-
зал Ему: Господи! позволь мне преж-
де пойти и похоронить отца моего.
22 Но Иисус сказал ему: иди за
Мною, и предоставь мертвым погре-
бать своих мертвецов.
23 И когда вошел Он в лодку, за Ним
последовали ученики Его.
24 И вот, сделалось великое волне-
ние на море, так что лодка покрыва-
лась волнами; а Он спал.
25 Тогда ученики Его, подойдя к
Нему, разбудили Его и сказали: Гос-
поди! спаси нас, погибаем.
26 И говорит им: что вы *так* боязли-
вы, маловерные? Потом, встав, зап-
ретил ветрам и морю, и сделалась
великая тишина.
27 Люди же, удивляясь, говорили:
кто это, что и ветры и море повину-
ются Ему?
28 И когда Он прибыл на другой
берег в страну Гергесинскую, Его
встретили два бесноватые, вышедшие
из гробов[1], весьма свирепые, так что
никто не смел проходить тем путем.
29 И вот, они закричали: что Тебе
до нас, Иисус, Сын Божий? пришел
Ты сюда прежде времени мучить нас.
30 Вдали же от них паслось боль-
шое стадо свиней.
31 И бесы просили Его: если выгонишь
нас, то пошли нас в стадо свиней.
32 И Он сказал им: идите. И они,
выйдя, пошли в стадо свиное. И вот,
всё стадо свиней бросилось с кру-
тизны в море и погибло в воде.
33 Пастухи же побежали и, придя в
город, рассказали обо всем, и о том,
что было с бесноватыми.

---

[1] Из пещер, где погребали.

34 И҆ сѐ, ве́сь гра́дъ и҆зы́де въ срѣ́тенїе
і҆и҃сови: и҆ ви́дѣвше є҆го̀, моли́ша, ꙗ҆́кѡ
дабы̀ преше́лъ ѿ предѣ́лъ и҆́хъ.

9 И҆ влѣ́зъ въ кора́бль, пре́йде и҆ прі́йде
во сво́й гра́дъ.
2 И҆ сѐ, принесо́ша є҆мꙋ̀ разсла́блена (жи-
лами), на ѻ҆дрѣ̀ лежа́ща: и҆ ви́дѣвъ і҆и҃съ
вѣ́рꙋ и҆́хъ, речѐ разсла́бленомꙋ: дерза́й, ча́до,
ѿпꙋща́ютсѧ тѝ грѣсѝ твоѝ.
3 И҆ сѐ, нѣ́цыи ѿ кни́жникъ рѣ́ша въ
себѣ̀: се́й хꙋ́литъ.
4 И҆ ви́дѣвъ і҆и҃съ помышлє́нїѧ и҆́хъ, речѐ:
вскꙋ́ю вы̀ мы́слите лꙋ̑каваѧ въ сердца́хъ
свои́хъ;
5 что́ бо є҆́сть ᲂу҆до́бѣе рещѝ:
ѿпꙋща́ютсѧ тѝ грѣсѝ: и҆лѝ рещѝ: воста́ни
и҆ ходѝ;
6 но да ᲂу҆вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ вла́сть и҆́мать
с҃нъ чл҃вѣ́ческїй на землѝ ѿпꙋща́ти грѣхѝ:
тогда̀ гл҃а разсла́бленомꙋ: воста́ни, воз-
мѝ тво́й ѻ҆́дръ и҆ и҆дѝ въ до́мъ тво́й.
7 И҆ воста́въ, (взе́мъ ѻ҆́дръ сво́й,) и҆́де
въ до́мъ сво́й.
8 Ви́дѣвше же наро́ди чꙋди́шасѧ и҆
просла́виша бг҃а, да́вшаго вла́сть тако-
вꙋ́ю человѣ́кѡмъ.
9 И҆ преходѧ̀ і҆и҃съ ѿтꙋ́дꙋ, ви́дѣ человѣ́-
ка сѣдѧ́ща на мы́тницѣ, матѳе́а глаго́-
лема: и҆ гл҃а є҆мꙋ̀: по мнѣ̀ грѧдѝ. И҆ вос-
та́въ по не́мъ и҆́де.
10 И҆ бы́сть є҆мꙋ̀ возлежа́щꙋ въ до́мꙋ, и҆
сѐ, мно́зи мытарѝ и҆ грѣ̑шницы прише́дше
возлежа́хꙋ со і҆и҃сомъ и҆ со ᲂу҆чн҃кѝ є҆гѡ̀.
11 И҆ ви́дѣвше фарїсе́є, глаго́лахꙋ
ᲂу҆чн҃кѡ́мъ є҆гѡ̀: почто̀ съ мытарѝ и҆
грѣ̑шники ᲂу҆чт҃ль ва́шъ ꙗ҆́стъ и҆ пїе́тъ;
12 І҆и҃съ же слы́шавъ речѐ и҆́мъ: не тре́бꙋ-
ютъ здра́вїи врача̀, но болѧ́щїи:
13 ше́дше же наꙋчи́тесѧ, что̀ є҆́сть:
ми́лости хощꙋ̀, а҆ не же́ртвы; не прїидо́хъ
бо призва́ти првⷣники, но грѣ̑шники на
покаѧ́нїе.

34 И вот, весь город вышел навстре-
чу Иисусу; и, увидев Его, просили, что-
бы Он отошел от пределов их.

9 Тогда Он, войдя в лодку, пере-
правился *обратно* и прибыл в
Свой город.
2 И вот, принесли к Нему расслаб-
ленного, положенного на постели. И,
видя Иисус веру их, сказал расслаб-
ленному: дерзай, чадо! прощаются
тебе грехи твои.
3 При сем некоторые из книжников
сказали сами в себе: Он богохульствует.
4 Иисус же, видя помышления их,
сказал: для чего вы мыслите худое в
сердцах ваших?
5 ибо что легче сказать: прощаются
тебе грехи, или сказать: встань и ходи?
6 Но чтобы вы знали, что Сын Че-
ловеческий имеет власть на земле
прощать грехи, — тогда говорит рас-
слабленному: встань, возьми постель
твою, и иди в дом твой.
7 И он встал, *взял постель свою* и
пошел в дом свой.
8 Народ же, видев это, удивился и
прославил Бога, давшего такую власть
человекам.
9 Проходя оттуда, Иисус увидел че-
ловека, сидящего у сбора пошлин, по
имени Матфея, и говорит ему: сле-
дуй за Мною. И он встал и последо-
вал за Ним.
10 И когда Иисус возлежал в доме,
многие мытари и грешники пришли и
возлегли с Ним и учениками Его.
11 Увидев то, фарисеи сказали уче-
никам Его: для чего Учитель ваш ест
и пьет с мытарями и грешниками?
12 Иисус же, услышав это, сказал
им: не здоровые имеют нужду во вра-
че, но больные,
13 пойдите, научитесь, что́ значит:
милости хочу, а не жертвы? Ибо Я
пришел призвать не праведников, но
грешников к покаянию.

14 Тогда̀ приступи́ша къ немꙋ̀ ѹ҆чени́цы
ї҆ѡа́нновы, глаго́люще: почто̀ мы̀ и҆
фарїсе́є пости́мсѧ мно́гѡ, ѹ҆чн҃цы́ же
твоѝ не постѧ́тсѧ;
15 И҆ речѐ и҆̀мъ ї҆и҃съ: є҆да̀ мо́гꙋтъ сы́нове
бра́чнїи пла́кати, є҆ли́ко вре́мѧ съ ни́ми є҆́сть
жени́хъ; Прїи́дꙋтъ же дні́е, є҆гда̀ ѿи́метсѧ
ѿ ни́хъ жени́хъ, и҆ тогда̀ постѧ́тсѧ.
16 Никто́же бо приставлѧ́етъ
приставле́нїѧ пла́та небѣ́лена ри́зѣ ве́т-
сѣ: во́зметъ бо конча́нꙋ свою̀ ѿ ри́зы[1],
и҆ го́рша дира̀ бꙋ́детъ.
17 Нижѐ влива́ютъ вїна̀ но́ва въ мѣ́хи
ве́тхи: а҆́ще ли же нѝ, то̀ просадѧ́тсѧ
мѣ́си, и҆ вїно̀ пролїе́тсѧ, и҆ мѣ́си поги́б-
нꙋтъ: но влива́ютъ вїно̀ но́во въ мѣ́хи
но́вы, и҆ ѻ҆боѐ соблюде́тсѧ.
18 Сїѧ̀ є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ къ ни̑мъ, сѐ, кнѧ́зь
нѣ́кїй прише́дъ кла́нѧшесѧ є҆мꙋ̀, глаго́лѧ,
ꙗ҆́кѡ дщѝ моѧ̀ ны́нѣ ѹ҆мрѐ: но прише́дъ
возложѝ на ню̀ рꙋ́кꙋ твою̀, и҆ ѡ҆живе́тъ.
19 И҆ воста́въ ї҆и҃съ по не́мъ и҆́де, и҆
ѹ҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀.
20 И҆ сѐ, жена̀ кровоточи́ва двана́десѧ-
те лѣ́тъ, пристꙋ́пльши созадѝ, прикоснꙋ́-
сѧ воскри́лїю ри́зы є҆гѡ̀,
21 глаго́лаше бо въ себѣ̀: а҆́ще то́кмѡ
прикоснꙋ́сѧ ри́зѣ є҆гѡ̀, спасе́на бꙋ́дꙋ.
22 Ї҆и҃съ же ѡ҆бра́щьсѧ и҆ ви́дѣвъ ю҆̀, речѐ:
дерза́й, дщѝ, вѣ́ра твоѧ̀ спасе́ тѧ. И҆ спасе́на
бы́сть жена̀ ѿ часа̀ тогѡ̀.
23 И҆ прише́дъ ї҆и҃съ въ до́мъ кнѧ́жь, и҆
ви́дѣвъ сопцы̀ и҆ наро́дъ молвѧ́щь,
24 гл҃а и҆̀мъ: ѿиди́те, не ѹ҆мрѐ бо дѣви́-
ца, но спи́тъ. И҆ рꙋга́хꙋсѧ є҆мꙋ̀.
25 Є҆гда́ же и҆згна́нъ бы́сть наро́дъ,
вше́дъ ꙗ҆́тъ ю҆̀ за рꙋ́кꙋ: и҆ воста̀ дѣви́ца.
26 И҆ и҆зы́де вѣ́сть сїѧ̀ по все́й землѝ то́й.
27 И҆ преходѧ́щꙋ ѿтꙋ́дꙋ ї҆и҃сови, по не́мъ
и҆до́ста два̀ слѣпца̀, зовꙋ́ща и҆ глаго́люща:
поми́лꙋй ны̀, (ї҆и҃се) сы́не да́вдовъ.

1 ѿто́ргнетъ бо приставле́нїе є҆гѡ̀ ѿ ри́зы (нѣ́что)

14 Тогда приходят к Нему ученики
Иоанновы и говорят: почему мы и
фарисеи постимся много, а Твои уче-
ники не постятся?
15 И сказал им Иисус: могут ли пе-
чалиться сыны чертога брачного, пока
с ними жених? Но придут дни, когда
отнимется у них жених, и тогда будут
поститься.
16 И никто к ветхой одежде не при-
ставляет заплаты из небеленой тка-
ни, ибо вновь пришитое отдерет от
старого, и дыра будет еще хуже.
17 Не вливают также вина молодого
в мехи ветхие; а иначе прорываются
мехи, и вино вытекает, и мехи пропа-
дают, но вино молодое вливают в но-
вые мехи, и сберегается то и другое.
18 Когда Он говорил им сие, подо-
шел к Нему некоторый начальник и,
кланяясь Ему, говорил: дочь моя те-
перь умирает; но приди, возложи на
нее руку Твою, и она будет жива.
19 И встав, Иисус пошел за ним, и
ученики Его.
20 И вот, женщина, двенадцать лет
страдавшая кровотечением, подойдя
сзади, прикоснулась к краю одежды Его,
21 ибо она говорила сама в себе:
если только прикоснусь к одежде Его,
выздоровею.
22 Иисус же, обратившись и увидев
ее, сказал: дерзай, дщерь! вера твоя
спасла тебя. Женщина с того часа
стала здорова.
23 И когда пришел Иисус в дом на-
чальника и увидел свирельщиков и
народ в смятении,
24 сказал им: выйдите вон, ибо не
умерла девица, но спит. И смеялись
над Ним.
25 Когда же народ был выслан, Он,
войдя, взял ее за руку, и девица встала.
26 И разнесся слух о сем по всей
земле той.
27 Когда Иисус шел оттуда, за Ним
следовали двое слепых и кричали:
помилуй нас, Иисус, сын Давидов!

28 Пришє́дшꙋ же є҆мꙋ̀ въ до́мъ, при-
стꙋпи́ста къ немꙋ̀ слѣпца̀, и҆ гл҃а и҆̀ма і҆и҃съ:
вѣ́рꙋета ли, ꙗ҆́кѡ могꙋ̀ сїѐ сотвори́ти;
Глаго́ласта є҆мꙋ̀: є҆́й, гдⷭ҇и.
29 Тогда̀ прикоснꙋ́сѧ ѻ҆чїю̀ и҆́хъ, гл҃ѧ: по
вѣ́рѣ ва́ю бꙋ́ди ва́ма.
30 И҆ ѿве́рзостасѧ ѻ҆́чи и҆̀ма: и҆ запретѝ
и҆̀ма і҆и҃съ, гл҃ѧ: блюди́та, да никто́же ᲂу҆вѣ́сть.
31 Ѻ҆на́ же и҆зше́дша просла́виста є҆го̀
по все́й землѝ то́й.
32 Тѣ̑ма же и҆сходѧ́щема, сѐ, приведо́-
ша къ немꙋ̀ человѣ́ка нѣ́ма бѣснꙋ́ема.
33 И҆ и҆згна́нꙋ бѣ́сꙋ, проглаго́ла нѣ́мый.
И҆ диви́шасѧ наро́ди, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ
николи́же ꙗ҆ви́сѧ та́кѡ во і҆и҃ли.
34 Фарїсе́е же глаго́лахꙋ: ѡ҆ кнѧ́зи
бѣсо́встѣмъ и҆зго́нитъ бѣ́сы.
35 И҆ прохожда́ше і҆и҃съ гра́ды всѧ̑ и҆ ве́си,
ᲂу҆ча̀ на со́нмищихъ и҆́хъ, и҆ проповѣ́даѧ
є҆ѵⷢ҇лїе црⷭ҇твїѧ, и҆ цѣлѧ̀ всѧ́къ недꙋ́гъ и҆
всѧ́кꙋ ꙗ҆́зю въ лю́дехъ.
36 Ви́дѣвъ же наро́ды, млⷭ҇рдова ѡ҆ ни́хъ,
ꙗ҆́кѡ бѧ́хꙋ смѧте́ни и҆ ѿве́ржени, ꙗ҆́кѡ
ѻ҆́вцы не и҆мꙋ́щыѧ па́стырѧ.
37 Тогда̀ гл҃а ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ: жа́тва
ᲂу҆́бѡ мно́га, дѣ́лателей же ма́лѡ:
38 моли́тесѧ ᲂу҆́бо гдⷭ҇инꙋ жа́твы, ꙗ҆́кѡ
да и҆зведе́тъ дѣ́латели на жа́твꙋ свою̀.

10 И҆ призва̀ ѻ҆бана́десѧть ᲂу҆чн҃кѝ
своѧ̑, дадѐ и҆̀мъ вла́сть на дꙋсѣ́хъ
нечи́стыхъ, ꙗ҆́кѡ да и҆зго́нѧтъ и҆́хъ, и҆
цѣли́ти всѧ́къ недꙋ́гъ и҆ всѧ́кꙋ болѣ́знь.
2 Двана́десѧтихъ же а҆пⷭ҇лѡвъ и҆мена̀ сꙋ́ть
сїѧ̑: пе́рвый сі́мѡнъ, и҆́же нарица́етсѧ пе́тръ,
и҆ а҆ндре́й бра́тъ є҆гѡ̀: і҆а́кѡвъ зеведе́евъ и҆
і҆ѡа́ннъ бра́тъ є҆гѡ̀:
3 фїлі́ппъ и҆ варѳоломе́й: ѳѡма̀ и҆
матѳе́й мыта́рь: і҆а́кѡвъ а҆лфе́евъ и҆ лев-
ве́й, нарече́нный ѳадде́й:
4 сі́мѡнъ канани́тъ и҆ і҆ꙋ́да і҆скарїѡ́тскїй,
и҆́же и҆ предадѐ є҆го̀.

28 Когда же Он пришел в дом, сле-
пые приступили к Нему. И говорит им
Иисус: веруете ли, что Я могу это сде-
лать? Они говорят Ему: ей, Господи!
29 Тогда Он коснулся глаз их и ска-
зал: по вере вашей да будет вам.
30 И открылись глаза их; и Иисус
строго сказал им: смотрите, чтобы
никто не узнал.
31 А они, выйдя, разгласили о Нем
по всей земле той.
32 Когда же те выходили, то привели
к Нему человека немого бесноватого.
33 И когда бес был изгнан, немой
стал говорить. И народ, удивляясь, го-
ворил: никогда не бывало такого яв-
ления в Израиле.
34 А фарисеи говорили: Он изгоня-
ет бесов силою князя бесовского.
35 И ходил Иисус по всем городам и
селениям, уча в синагогах их, пропове-
дуя Евангелие Царствия и исцеляя вся-
кую болезнь и всякую немощь в людях.
36 Видя толпы народа, Он сжалил-
ся над ними, что они были изнурены
и рассеяны, как овцы, не имеющие
пастыря.
37 Тогда говорит ученикам Своим:
жатвы много, а делателей мало;
38 итак молите Господина жатвы, что-
бы выслал делателей на жатву Свою.

10 И призвав двенадцать учени-
ков Своих, Он дал им власть
над нечистыми духами, чтобы изго-
нять их и врачевать всякую болезнь и
всякую немощь.
2 Двенадцати же Апостолов имена
суть сии: первый Симон, называемый
Петром, и Андрей, брат его, Иаков
Зеведеев и Иоанн, брат его,
3 Филипп и Варфоломей, Фома и
Матфей мытарь, Иаков Алфеев и Лев-
вей, прозванный Фаддеем,
4 Симон Кананит и Иуда Искариот,
который и предал Его.

5 Сїѧ̑ ѻ҆бана́десѧть посла̀ і҆и҃съ, заповѣ́да и҆̀мъ, гл҃ѧ: на пꙋ́ть ꙗ҆зы́къ не и҆ди́те и҆ во гра́дъ самарѧ́нскїй не вни́дите:

6 и҆ди́те же па́че ко ѻ҆вца́мъ поги́бшымъ до́мꙋ і҆и҃лева:

7 ходѧ́ще же проповѣ́дꙋйте, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ прибли́жисѧ црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное:

8 болѧ́щыѧ и҆сцѣлѧ́йте, прокаже́нныѧ ѡ҆чища́йте, ме́ртвыѧ воскреша́йте, бѣ́сы и҆згонѧ́йте: тꙋ́не прїѧ́сте, тꙋ́не дади́те.

9 Не стѧжи́те зла́та, ни сребра̀, ни мѣ́ди при поѧ́сѣхъ ва́шихъ,

10 ни пи́ры въ пꙋ́ть, ни двꙋ́ю ри́зꙋ, ни сапѡ́гъ, ни жезла̀: досто́инъ бо є҆́сть дѣ́латель мзды̀ своеѧ̀.

11 Въ ѻ҆́ньже а҆́ще (коли́ждо) гра́дъ и҆лѝ ве́сь вни́дете, и҆спыта́йте, кто̀ въ не́мъ досто́инъ є҆́сть, и҆ тꙋ̀ пребꙋ́дите, до́ндеже и҆зы́дете:

12 входѧ́ще же въ до́мъ цѣлꙋ́йте є҆го̀, глаго́люще: ми́ръ до́мꙋ семꙋ̀:

13 и҆ а҆́ще ᲂу҆́бѡ бꙋ́детъ до́мъ досто́инъ, прїи́детъ ми́ръ ва́шъ на́нь: а҆́ще ли же не бꙋ́детъ досто́инъ, ми́ръ ва́шъ къ ва́мъ возврати́тсѧ.

14 И҆ и҆̀же а҆́ще не прїи́метъ ва́съ, нижѐ послꙋ́шаетъ слове́съ ва́шихъ, и҆сходѧ́ще и҆з̾ до́мꙋ и҆лѝ и҆з̾ гра́да того̀, ѿтрѧси́те пра́хъ но́гъ ва́шихъ:

15 а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ: ѿра́днѣе бꙋ́детъ земли̇̀ содо́мстѣй и҆ гомо́ррстѣй въ де́нь сꙋ́дный, не́же гра́дꙋ томꙋ̀.

16 Сѐ, а҆́зъ посыла́ю ва́съ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́вцы посредѣ̀ волкѡ́въ: бꙋ́дите ᲂу҆̀бо мꙋ́дри ꙗ҆́кѡ ѕмі̑ѧ, и҆ цѣ́ли ꙗ҆́кѡ го́лꙋбїе.

17 Внемли́те же ѿ человѣ̑къ: предадѧ́тъ бо вы̀ на со́нмы, и҆ на со́борищихъ и҆̀хъ бі́ютъ ва́съ,

18 и҆ пред̾ влады̑ки же и҆ царѝ веде́ни бꙋ́дете менѐ ра́ди, во свидѣ́тельство и҆̀мъ и҆ ꙗ҆зы́кѡмъ.

19 Є҆гда́ же предаю́тъ вы̀, не пецы́тесѧ, ка́кѡ и҆лѝ что̀ возглаго́лете: да́стбо сѧ ва́мъ въ то́й ча́съ, что̀ возглаго́лете:

5 Сих двенадцать послал Иисус, и заповедал им, говоря: на путь к язычникам не ходите, и в город Самарянский не входите;

6 а идите наипаче к погибшим овцам дома Израилева;

7 ходя же, проповедуйте, что приблизилось Царство Небесное;

8 больных исцеляйте, прокаженных очищайте, мертвых воскрешайте, бесов изгоняйте; даром получили, даром давайте.

9 Не берите с собою ни золота, ни серебра, ни меди в поясы свои,

10 ни сумы на дорогу, ни двух одежд, ни обуви, ни посоха, ибо трудящийся достоин пропитания.

11 В какой бы город или селение ни вошли вы, наведывайтесь, кто в нем достоин, и там оставайтесь, пока не выйдете;

12 а входя в дом, приветствуйте его, говоря: мир дому сему;

13 и если дом будет достоин, то мир ваш придет на него; если же не будет достоин, то мир ваш к вам возвратится.

14 А если кто не примет вас и не послушает слов ваших, то, выходя из дома или из города того, отрясите прах от ног ваших;

15 истинно говорю вам: отраднее будет земле Содомской и Гоморрской в день суда, нежели городу тому.

16 Вот, Я посылаю вас, как овец среди волков: итак будьте мудры, как змии, и просты, как голуби.

17 Остерегайтесь же людей: ибо они будут отдавать вас в судилища и в синагогах своих будут бить вас,

18 и поведут вас к правителям и царям за Меня, для свидетельства перед ними и язычниками.

19 Когда же будут предавать вас, не заботьтесь, как или что сказать; ибо в тот час дано будет вам, что сказать,

20 не вы́ бо бу́дете глаго́лющїи, но ду́хъ
ѻ҆ц҃а̀ ва́шегѡ гл҃ѧ́й въ ва́съ.
21 Преда́стъ же бра́тъ бра́та на сме́рть,
и҆ ѻ҆те́цъ ча́до: и҆ воста́нутъ ча̑да на
роди́тели и҆ оу҆бїю́тъ и҆̀хъ:
22 и҆ бу́дете ненави́дими всѣ́ми и҆́мене
моегѡ̀ ра́ди: претерпѣ́вый же до конца̀,
то́й сп҃се́нъ бу́детъ.
23 Є҆гда́ же го́нѧтъ вы̀ во гра́дѣ се́мъ,
бѣ́гайте въ дру́гїй. А҆ми́нь бо гл҃ю ва́мъ:
не и҆́мате скончა́ти гра́ды ї҆и҃левы, до́нде-
же прї́идетъ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй.
24 Нѣ́сть оу҆чени́къ на́дъ оу҆чи́телѧ (сво-
его̀), нижѐ ра́бъ на́дъ господи́на своего̀:
25 довлѣ́етъ оу҆чени́ку, да бу́детъ ꙗ҆́кѡ
оу҆чи́тель є҆гѡ̀, и҆ ра́бъ ꙗ҆́кѡ госпо́дь
є҆гѡ̀. А҆́ще господи́на до́му веельзеву́ла
нареко́ша, ко́льми па́че дома́шнїѧ є҆гѡ̀;
26 Не оу҆бо́йтесѧ оу҆̀бо и҆̀хъ: ничто́же бо
є҆́сть покрове́но, є҆́же не ѿкры́етсѧ, и҆
та́йно, є҆́же не оу҆вѣ́дѣно бу́детъ.
27 Є҆́же гл҃ю ва́мъ во тмѣ̀, рцы́те во
свѣ́тѣ: и҆ є҆́же во оу҆̑шы слы́шите, про-
повѣ́дите на кро́вѣхъ.
28 И҆ не оу҆бо́йтесѧ ѿ оу҆бива́ющихъ тѣ́ло,
ду́шѝ же не могу́щихъ оу҆би́ти: оу҆бо́йтесѧ
же па́че могу́щагѡ и҆ ду́шу и҆ тѣ́ло по-
губи́ти въ гее́ннѣ.
29 Не двѣ̀ ли пти̑цѣ цѣни́тесѧ
є҆ди́ному а҆сса́рїю; и҆ ни є҆ди́на ѿ ни́хъ па-
де́тъ на зе́млю без̾ ѻ҆ц҃а̀ ва́шегѡ:
30 ва́мъ же и҆ вла́си главні́и всѝ и҆зоч-
те́ни су́ть:
31 не оу҆бо́йтесѧ оу҆̀бо: мно́зѣхъ пти́цъ
лу́чши є҆стѐ вы̀.
32 Всѧ́къ оу҆̀бо и҆́же и҆сповѣ́сть мѧ̀ пред̾
человѣ́ки, и҆сповѣ́мъ є҆го̀ и҆ а҆́зъ пред̾
ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ, и҆́же на нб҃се́хъ:
33 а҆ и҆́же ѿве́ржетсѧ менѐ пред̾ чело-
вѣ́ки, ѿве́ргусѧ є҆гѡ̀ и҆ а҆́зъ пред̾ ѻ҆ц҃е́мъ
мои́мъ, и҆́же на нб҃се́хъ.
34 Не мни́те, ꙗ҆́кѡ прїидо́хъ воврещѝ
ми́ръ на зе́млю: не прїидо́хъ воврещѝ ми́ръ,
но ме́чь:

20 ибо не вы будете говорить, но
Дух Отца вашего будет говорить в вас.
21 Предаст же брат брата на смерть,
и отец — сына; и восстанут дети на
родителей, и умертвят их;
22 и будете ненавидимы всеми за
имя Мое; претерпевший же до конца
спасется.
23 Когда же будут гнать вас в одном
городе, бегите в другой. Ибо истин-
но говорю вам: не успеете обойти
городов Израилевых, как приидет Сын
Человеческий.
24 Ученик не выше учителя, и слуга
не выше господина своего:
25 довольно для ученика, чтобы он
был, как учитель его, и для слуги, что-
бы он был, как господин его. Если
хозяина дома назвали веельзевулом,
не тем ли более домашних его?
26 Итак не бойтесь их, ибо нет ниче-
го сокровенного, что не открылось бы,
и тайного, что не было бы узнано.
27 Что говорю вам в темноте, гово-
рите при свете; и что на ухо слыши-
те, проповедуйте на кровлях.
28 И не бойтесь убивающих тело,
души же не могущих убить; а бойтесь
более Того, Кто может и душу и тело
погубить в геенне.
29 Не две ли малые птицы продаются
за ассарий[1]? И ни одна из них не упа-
дет на землю без *воли* Отца вашего;
30 у вас же и волосы на голове все
сочтены;
31 не бойтесь же: вы лучше многих
малых птиц.
32 Итак всякого, кто исповедает
Меня пред людьми, того исповедаю
и Я пред Отцем Моим Небесным;
33 а кто отречется от Меня пред
людьми, отрекусь от того и Я пред
Отцем Моим Небесным.
34 Не думайте, что Я пришел при-
нести мир на землю; не мир пришел
Я принести, но меч,

[1] Мелкая монета

35 пріидо́хъ бо разлꙋчи́ти человѣ́ка на ѻ҆тца̀ своегѡ̀, и҆ дщѐрь на ма́терь свою̀, и҆ невѣ́стꙋ на свекро́вь свою̀.

36 И҆ врази̑ человѣ́кꙋ дома́шнїи є҆гѡ̀.

37 И҆́же лю́битъ ѻ҆тца̀ и҆лѝ ма́терь па́че менє̀, нѣ́сть менє̀ досто́инъ: и҆ и҆́же лю́битъ сы́на и҆лѝ дщѐрь па́че менє̀, нѣ́сть менє̀ досто́инъ:

38 и҆ и҆́же не прїи́метъ креста̀ своегѡ̀ и҆ вслѣ́дъ менє̀ грѧде́тъ, нѣ́сть менє̀ досто́инъ.

39 Ѡ҆брѣ́тый дꙋ́шꙋ свою̀ погꙋби́тъ ю҆̀: а҆ и҆́же погꙋби́тъ дꙋ́шꙋ свою̀ менє̀ ра́ди, ѡ҆брѧ́щетъ ю҆̀.

40 И҆́же ва́съ прїе́млетъ, менѐ прїе́млетъ: и҆ и҆́же прїе́млетъ менѐ, прїе́млетъ посла́вшаго мѧ̀:

41 прїе́млѧй прⷪ҇ро́ка во и҆́мѧ прⷪ҇ро́чо, мздꙋ̀ прⷪ҇ро́чꙋ прїи́метъ: и҆ прїе́млѧй првⷣника во и҆́мѧ првⷣнѣчо, мздꙋ̀ првⷣничꙋ прїи́метъ:

42 и҆ и҆́же а҆́ще напои́тъ є҆ди́наго ѿ ма́лыхъ си́хъ ча́шею стꙋдены̀ воды̀ то́кмѡ, во и҆́мѧ ᲂу҆чн҃ка̀, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, не погꙋби́тъ мзды̀ своеѧ̀.

11 И҆ бы́сть, є҆гда̀ совершѝ і҆и҃съ заповѣ́дати ѻ҆бѣмана́десѧте ᲂу҆чн҃кѡ́ма свои́ма, пре́йде ѿтꙋ́дꙋ ᲂу҆чи́ти и҆ проповѣ́дати во градѣ́хъ и҆́хъ.

2 І҆ѡа́ннъ же слы́шавъ во ᲂу҆зи́лищи дѣла̀ хрⷭ҇то́ва, посла̀ два̀ ѿ ᲂу҆чени́къ свои́хъ,

3 речѐ є҆мꙋ̀: ты́ ли є҆сѝ грѧды́й, и҆лѝ и҆но́гѡ ча́емъ;

4 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ и҆̀ма: шє́дша возвѣсти́та і҆ѡа́нновн, ꙗ҆̀же слы́шита и҆ ви́дита:

5 слѣпі́и прозира́ютъ и҆ хро́мїи хо́дѧтъ, прокаже́ннїи ѡ҆чища́ютсѧ и҆ глꙋсі́и слы́шатъ, ме́ртвїи воста́ютъ и҆ ни́щїи благовѣству́ютъ:

6 и҆ бл҃же́нъ є҆́сть, и҆́же а҆́ще не соблазни́тсѧ ѡ҆ мнѣ̀.

35 ибо Я пришел разделить человека с отцом его, и дочь с матерью ее, и невестку со свекровью ее.

36 И враги человеку — домашние его.

37 Кто любит отца или мать более, нежели Меня, не достоин Меня; и кто любит сына или дочь более, нежели Меня, не достоин Меня;

38 и кто не берет креста своего и следует за Мною, тот не достоин Меня.

39 Сберегший душу свою потеряет ее; а потерявший душу свою ради Меня сбережет ее.

40 Кто принимает вас, принимает Меня, а кто принимает Меня, принимает Пославшего Меня;

41 кто принимает пророка, во имя пророка, получит награду пророка; и кто принимает праведника, во имя праведника, получит награду праведника.

42 И кто напоит одного из малых сих только чашею холодной воды, во имя ученика, истинно говорю вам, не потеряет награды своей.

11 И когда окончил Иисус наставления двенадцати ученикам Своим, перешел оттуда учить и проповедывать в городах их.

2 Иоанн же, услышав в темнице о делах Христовых, послал двоих из учеников своих

3 сказать Ему: Ты ли Тот, Который должен придти, или ожидать нам другого?

4 И сказал им Иисус в ответ: пойдите, скажите Иоанну, что слышите и видите:

5 слепые прозревают и хромые ходят, прокаженные очищаются и глухие слышат, мертвые воскресают и нищие благовествуют;

6 и блажен, кто не соблазнится о Мне.

7 Тѣ̑ма же и҆сходѧ́щема, нача́тъ і҆и҃съ
наро́дѡмъ гл҃ати ѡ҆ і҆ѡа́ннѣ: чесѡ̀ и҆зыдо́-
сте въ пꙋсты́ню ви́дѣти; тро́сть ли вѣ́т-
ромъ колеблемꙋ;
8 Но чесѡ̀ и҆зыдо́сте ви́дѣти; человѣ́ка
ли въ ма́гки ри̑зы ѡ҆блече́нна; Сѐ, и҆̀же
ма̑гкаѧ носѧ́щїи, въ до́мѣхъ ца́рскихъ сꙋ́ть.
9 Но чесѡ̀ и҆зыдо́сте ви́дѣти; прⷪ҇ро́ка
ли; Є҆́й, гл҃ю ва́мъ, и҆ ли́шше прⷪ҇ро́ка.
10 Се́й бо є҆́сть, ѡ҆ не́мже є҆́сть пи́сано:
сѐ, а҆́зъ посыла́ю а҆́гг҃ла моего̀ пред̾ лице́мъ
твои́мъ, и҆̀же ᲂу҆гото́витъ пꙋ́ть тво́й пред̾
тобо́ю.
11 А҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, не воста̀ въ
рожде́нныхъ жена́ми бо́лїй і҆ѡа́нна крⷭ҇ти́-
телѧ: мні́й же во цр҃твїи нбⷭ҇нѣмъ бо́лїй
є҆гѡ̀ є҆́сть.
12 Ѿ дні́й же і҆ѡа́нна крⷭ҇ти́телѧ досе́-
лѣ црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное нꙋ́дитсѧ[1], и҆ нꙋ́ждницы
восхища́ютъ є҆̀:
13 вси́ бо прⷪ҇ро́цы и҆ зако́нъ до і҆ѡа́нна
прореко́ша.
14 И҆ а҆́ще хо́щете прїѧ́ти, то́й є҆́сть
и҆лі́а хотѧ́й прїитѝ:
15 и҆мѣ́ѧй ᲂу҆́шы слы́шати да слы́шитъ.
16 Комꙋ̀ же ᲂу҆подо́блю ро́дъ се́й; Подо́-
бенъ є҆́сть дѣ́темъ сѣдѧ́щымъ на то́ржи-
щихъ и҆ возглаша́ющымъ дрꙋгѡ́мъ свои̑мъ
17 и҆ глаго́лющымъ: писка́хомъ ва́мъ, и҆ не
плѧса́сте: пла́кахомъ ва́мъ, и҆ не рыда́сте.
18 Прїи́де бо і҆ѡа́ннъ ни ꙗ҆дый, ни пїѧ́й:
и҆ глаго́лютъ: бѣ́са и҆́мать.
19 Прїи́де сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй ꙗ҆ды́й и҆ пїѧ́й: и҆
глаго́лютъ: сѐ, человѣ́къ ꙗ҆́дца и҆ вїнопі́йца,
мытаре́мъ дрꙋ́гъ и҆ грѣ́шникѡмъ. И҆
ѡ҆правди́сѧ премꙋ́дрость ѿ ча̑дъ свои́хъ.
20 Тогда̀ нача́тъ і҆и҃съ поноша́ти
градовѡ́мъ, въ ни́хже бы́ша мно́жайшыѧ
си̑лы є҆гѡ̀, занѐ не пока́ѧшасѧ:
21 го́ре тебѣ̀, хоразі́не, го́ре тебѣ̀,
виѳсаі́до: ꙗ҆́кѡ а҆́ще въ ти́рѣ и҆ сїдѡ́нѣ

[1] съ нꙋ́ждею воспрїе́млетсѧ

7 Когда же они пошли, Иисус начал
говорить народу об Иоанне: что̀ смот-
реть ходили вы в пустыню? трость ли,
ветром колеблемую?
8 Что̀ же смотреть ходили вы? че-
ловека ли, одетого в мягкие одежды?
Носящие мягкие одежды находятся в
чертогах царских.
9 Что̀ же смотреть ходили вы? про-
рока? Да, говорю вам, и больше про-
рока.
10 Ибо он тот, о котором написано:
се, Я посылаю Ангела Моего пред
лицем Твоим, который приготовит
путь Твой пред Тобою.
11 Истинно говорю вам: из рожден-
ных женами не восставал больший
Иоанна Крестителя; но меньший в
Царстве Небесном больше его.
12 От дней же Иоанна Крестителя
доныне Царство Небесное силою бе-
рется, и употребляющие усилие вос-
хищают его,
13 ибо все пророки и закон пророк-
ли до Иоанна.
14 И если хотите принять, он есть
Илия, которому должно придти.
15 Кто имеет уши слышать, да слы-
шит!
16 Но кому уподоблю род сей? Он
подобен детям, которые сидят на ули-
це и, обращаясь к своим товарищам,
17 говорят: мы играли вам на сви-
рели, и вы не плясали; мы пели вам
печальные песни, и вы не рыдали.
18 Ибо пришел Иоанн, ни ест, ни
пьет; и говорят: в нем бес.
19 Пришел Сын Человеческий, ест
и пьет; и говорят: вот человек, кото-
рый любит есть и пить вино, друг
мытарям и грешникам. И оправдана
премудрость чадами ее.
20 Тогда начал Он укорять города, в
которых наиболее явлено было сил
Его, за то, что они не покаялись:
21 горе тебе, Хоразин! горе тебе,
Вифсаида! ибо если бы в Тире и

бы́ша си̑лы бы́лѧ бы́вшыѧ въ ва́съ, дре́вле
ᲂу҆́бѡ во врети́щи и҆ пе́пелѣ пока́ѧлисѧ бы́ша:
22 Ѻ҆ба́че гл҃ю ва́мъ: тѵ́рꙋ и҆ сїдѡ́нꙋ
ѿра́днѣе бꙋ́детъ въ де́нь сꙋ́дный, не́же ва́мъ.
23 И҆ ты̀, капернаꙋ́ме, и҆̀же до нб҃съ воз-
несы́йсѧ, до а҆́да снї́деши: за́нѐ а҆́ще въ со-
до́мѣхъ бы́ша си̑лы бы́лѧ бы́вшыѧ въ тебѣ̀,
пребы́ли ᲂу҆́бѡ бы́ша до днешнѧ́гѡ днѐ:
24 Ѻ҆ба́че гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ землѝ содо́м-
стѣй ѿра́днѣе бꙋ́детъ въ де́нь сꙋ́дный,
не́же тебѣ̀.
25 Въ то̀ вре́мѧ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ:
и҆сповѣ́даютисѧ, ѻ҆́ч҃е, гд҃и нб҃сѐ и҆ землѝ,
ꙗ҆́кѡ ᲂу҆таи́лъ є҆сѝ сїѧ̀ ѿ премꙋ́дрыхъ и҆
разꙋ́мныхъ и҆ ѿкры́лъ є҆сѝ та̑ младе́нцємъ:
26 Е҆́й, ѻ҆́ч҃е, ꙗ҆́кѡ та́кѡ бы́сть
бл҃говоле́нїе пре́дъ тобо́ю.
27 Всѧ̑ мнѣ̀ пре́дана сꙋ́ть ѻ҆ц҃е́мъ мо-
и́мъ: и҆ никто́же зна́етъ сн҃а, то́кмѡ ѻ҆ц҃ъ:
ни ѻ҆ц҃а̀ кто̀ зна́етъ, то́кмѡ сн҃ъ, и҆
є҆мꙋ́же а҆́ще во́литъ сн҃ъ ѿкры́ти.
28 Прїиди́те ко мнѣ̀ всѝ трꙋжда́ющїисѧ
и҆ ѡ҆бремене́ннїи, и҆ а҆́зъ ᲂу҆поко́ю вы̀:
29 возми́те и҆́го моѐ на себѐ и҆ наꙋчи́-
тесѧ ѿ менѐ, ꙗ҆́кѡ кро́токъ є҆́смь и҆ сми-
ре́нъ срдце́мъ: и҆ ѡ҆брѧ́щете поко́й дꙋша́мъ
ва́шымъ:
30 И҆́го бо моѐ бл҃го, и҆ бре́мѧ моѐ легко̀
є҆́сть.

12 Въ то̀ вре́мѧ и҆́де і҆и҃съ въ сꙋббѡ́ты
сквозѣ̀ сѣѧ̑нїѧ: ᲂу҆чн҃цы́ же є҆гѡ̀
взалка́ша и҆ нача́ша востерза́ти кла́сы и҆
ꙗ҆́сти.
2 Фарїсе́є же ви́дѣвше рѣ́ша є҆мꙋ̀: се̑,
ᲂу҆чн҃цы̀ твоѝ творѧ́тъ, є҆гѡ́же не дос-
то́итъ твори́ти въ сꙋббѡ́тꙋ.
3 Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: нѣ́сте ли чли̑, что̀
сотворѝ дв҃дъ, є҆гда̀ взалка̀ са́мъ и҆ сꙋ́щїи
съ ни́мъ;
4 ка́кѡ вни́де въ хра́мъ бж҃їй и҆ хлѣ́бы
предложе́нїѧ снѣдѐ, и҆̀хже не досто́йно
бѣ̀ є҆мꙋ̀ ꙗ҆́сти, ни сꙋ́щымъ съ ни́мъ,
то́кмѡ і҆ере́ємъ є҆ди̑нымъ;

Сидоне явлены были силы, явленные
в вас, то давно бы они во вретище и
пепле покаялись,
22 но говорю вам: Тиру и Сидону от-
раднее будет в день суда, нежели вам.
23 И ты, Капернаум, до неба воз-
несшийся, до ада низвергнешься, ибо
если бы в Содоме явлены были силы,
явленные в тебе, то он оставался бы
до сего дня;
24 но говорю вам, что земле Содом-
ской отраднее будет в день суда, не-
жели тебе.
25 В то время, продолжая речь,
Иисус сказал: славлю Тебя, Отче,
Господи неба и земли, что Ты утаил
сие от мудрых и разумных и открыл
то младенцам;
26 ей, Отче! ибо таково было Твое
благоволение.
27 Все предано Мне Отцем Моим, и
никто не знает Сына, кроме Отца; и
Отца не знает никто, кроме Сына, и
кому Сын хочет открыть.
28 Придите ко Мне все труждающи-
еся и обремененные, и Я успокою вас;
29 возьмите иго Мое на себя и на-
учитесь от Меня, ибо Я кроток и сми-
рен сердцем, и найдете покой душам
вашим;
30 ибо иго Мое благо, и бремя Мое
легко.

12 В то время проходил Иисус
в субботу засеянными поля-
ми; ученики же Его взалкали и нача-
ли срывать колосья и есть.
2 Фарисеи, увидев это, сказали Ему:
вот, ученики Твои делают, чего не
должно делать в субботу.
3 Он же сказал им: разве вы не чи-
тали, что сделал Давид, когда взал-
кал сам и бывшие с ним?
4 как он вошел в дом Божий и ел
хлебы предложения, которых не дол-
жно было есть ни ему, ни бывшим с
ним, а только одним священникам?

5 и҆лѝ не́сте чли̾ въ зако́нѣ, ꙗ҆́кѡ въ
сꙋббѡ́ты свѧще́нницы въ це́ркви сꙋббѡ́ты
сквернѧ́тъ и҆ непови́нни сꙋ́ть;
6 гл҃ю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ це́ркве бо́лѣ є҆́сть
здѣ̀:
7 а҆́ще ли бы́сте вѣ́дали, что̀ є҆́сть:
ми́лости хощꙋ̀, а҆ не же́ртвы, николи́же
ᲂу҆́бѡ бы́сте ѡ҆сꙋжда́ли непови́нныхъ:
8 госпо́дь бо є҆́сть и҆ сꙋббѡ́ты сн҃ъ
чл҃вѣ́ческій.
9 И҆ прешє́дъ ѿтꙋ́дꙋ, прїи́де на со́нмище
и҆́хъ.
10 И҆ сѐ, человѣ́къ бѣ̀ тꙋ̀, рꙋ́кꙋ и҆мы́й
сꙋ́хꙋ. И҆ вопроси́ша є҆го̀, глаго́люще: а҆́ще
досто́итъ въ сꙋббѡ́ты цѣли́ти; да на
него̀ возглаго́лютъ.
11 О҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: кто̀ є҆́сть ѿ ва́съ
человѣ́къ, и҆́же и҆́мать ѻ҆вча̀ є҆ди́но, и҆ а҆́ще
впаде́тъ сїѐ въ сꙋббѡ́ты въ ꙗ҆́мꙋ, не и҆́метъ
ли є҆̀ и҆ и҆́зметъ;
12 коль́ми ᲂу҆̀бо лꙋ́чши є҆́сть человѣ́къ
ѻ҆вча́те; тѣ́мже досто́итъ въ сꙋббѡ́ты
добро̀ твори́ти.
13 Тогда̀ гл҃а человѣ́кꙋ: простри̂ рꙋ́кꙋ твою̀.
И҆ простре̂: и҆ ᲂу҆тверди́сѧ цѣла̀ ꙗ҆́кѡ дрꙋга́ѧ.
14 Фарїсе́є же ше́дше совѣ́тъ сотвори́-
ша на него̀, ка́кѡ є҆го̀ погꙋбѧ́тъ. І҆и҃съ же
разꙋмѣ́въ ѿи́де ѿтꙋ́дꙋ.
15 И҆ по не́мъ и҆до́ша наро́ди мно́зи, и҆
и҆сцѣлѝ и҆̀хъ всѣ́хъ:
16 и҆ запретѝ и҆̀мъ, да не ꙗ҆вѣ̀ є҆го̀ тво-
рѧ́тъ:
17 ꙗ҆́кѡ да сбꙋ́детсѧ рече́нное и҆саї́емъ
прⷪ҇ро́комъ, глаго́лющимъ:
18 сѐ, ѻ҆́трокъ мо́й, є҆го́же и҆зво́лихъ,
возлю́бленный мо́й, на́ньже бл҃говолѝ дꙋ́ша
моѧ̀: положꙋ̀ дх҃ъ мо́й на не́мъ, и҆ сꙋ́дъ
ꙗ҆зы́кѡмъ возвѣсти́тъ:
19 не пререче́тъ, ни возопїе́тъ, нижѐ
ᲂу҆слы́шитъ кто̀ на распꙋ́тїихъ гла́са є҆гѡ̀:
20 тро́сти сокрꙋше́нны не прело́митъ
и҆ ле́на вне́мшасѧ не ᲂу҆гаси́тъ, до́ндеже
и҆зведе́тъ въ побѣ́дꙋ сꙋ́дъ:

5 Или не читали ли вы в законе, что
в субботы священники в храме нару-
шают субботу, однако невиновны?
6 Но говорю вам, что здесь Тот, Кто
больше храма;
7 если бы вы знали, что́ значит: ми-
лости хочу, а не жертвы, то не осуди-
ли бы невиновных,
8 ибо Сын Человеческий есть гос-
подин и субботы.
9 И, отойдя оттуда, вошел Он в си-
нагогу их.
10 И вот, там был человек, имею-
щий сухую руку. И спросили Иисуса,
чтобы обвинить Его: можно ли исце-
лять в субботы?
11 Он же сказал им: кто из вас,
имея одну овцу, если она в субботу
упадет в яму, не возьмет ее и не
вытащит?
12 Сколько же лучше человек овцы!
Итак можно в субботы делать добро.
13 Тогда говорит человеку тому: про-
тяни руку твою. И он протянул, и ста-
ла она здорова, как другая.
14 Фарисеи же, выйдя, имели со-
вещание против Него, как бы погу-
бить Его. Но Иисус, узнав, удалился
оттуда.
15 И последовало за Ним множе-
ство народа, и Он исцелил их всех
16 и запретил им объявлять о Нем,
17 да сбудется реченное через про-
рока Исаию, который говорит:
18 Се, Отрок Мой, Которого Я из-
брал, Возлюбленный Мой, Которо-
му благоволит душа Моя. Положу дух
Мой на Него, и возвестит народам
суд;
19 не воспрекословит, не возопи-
ет, и никто не услышит на улицах
голоса Его;
20 трости надломленной не пере-
ломит, и льна курящегося не угасит,
доколе не доставит суду победы;

21 и҆ на и҆́мѧ є҆гѡ̀ ꙗ҆зы́цы ᲂу҆пова́ти и҆́мꙋтъ.

22 Тогда̀ приведо́ша къ немꙋ̀ бѣснꙋ́ющасѧ слѣ́па и҆ нѣ́ма: и҆ и҆сцѣлѝ є҆го̀, ꙗ҆́кѡ слѣпо́мꙋ и҆ нѣмо́мꙋ глаго́лати и҆ гла́дати.

23 И҆ дивлѧ́хꙋсѧ всѝ наро́ди глаго́люще: є҆да̀ се́й є҆́сть (хрⷭ҇то́съ) сн҃ъ дв҃довъ;

24 Фарїсе́є же слы́шавше рѣ́ша: се́й не и҆зго́нитъ бѣ́сы, то́кмѡ ѡ҆ веельзевꙋ́лѣ кнѧ́зи бѣсо́встѣмъ.

25 Вѣ́дый же і҆и҃съ мы́сли и҆́хъ, речѐ и҆̀мъ: всѧ́кое ца́рство раздѣ́льшеесѧ на сѧ̀ запꙋстѣ́етъ, и҆ всѧ́къ гра́дъ и҆лѝ до́мъ раздѣли́выйсѧ на сѧ̀ не ста́нетъ.

26 И҆ а҆́ще сатана̀ сатанꙋ̀ и҆зго́нитъ, на сѧ̀ раздѣли́лсѧ є҆́сть: ка́кѡ ᲂу҆̀бо ста́нетъ ца́рство є҆гѡ̀;

27 И҆ а҆́ще а҆́зъ ѡ҆ веельзевꙋ́лѣ и҆згоню̀ бѣ́сы, сы́нове ва́ши ѡ҆ ко́мъ и҆згонѧ́тъ; сегѡ̀ ра́ди ті́и ва́мъ бꙋ́дꙋтъ сꙋдїѝ.

28 А҆́ще ли же а҆́зъ ѡ҆ дс҃ѣ бж҃їи и҆згоню̀ бѣ́сы, ᲂу҆̀бо пости́же на ва́съ црⷭ҇твїе бж҃їе.

29 И҆лѝ ка́кѡ мо́жетъ кто̀ вни́ти въ до́мъ крѣ́пкагѡ и҆ сосꙋ́ды є҆гѡ̀ расхи́тити, а҆́ще не пе́рвѣе свѧ́жетъ крѣ́пкаго, и҆ тогда̀ до́мъ є҆гѡ̀ расхи́титъ;

30 И҆́же нѣ́сть со мно́ю, на мѧ̀ є҆́сть: и҆ и҆́же не собира́етъ со мно́ю, расточа́етъ.

31 Сегѡ̀ ра́ди гл҃ю ва́мъ: всѧ́къ грѣ́хъ и҆ хꙋла̀ ѿпꙋ́ститсѧ человѣ́кѡмъ: а҆ ꙗ҆́же на дх҃а хꙋла̀ не ѿпꙋ́ститсѧ человѣ́кѡмъ:

32 и҆ и҆́же а҆́ще рече́тъ сло́во на сн҃а чл҃вѣ́ческаго, ѿпꙋ́ститсѧ є҆мꙋ̀: а҆ и҆́же рече́тъ на дх҃а ст҃а́го, не ѿпꙋ́ститсѧ є҆мꙋ̀ ни въ се́й вѣ́къ, ни въ бꙋ́дꙋщїй.

33 И҆лѝ сотвори́те дре́во добро̀ и҆ пло́дъ є҆гѡ̀ до́бръ: и҆лѝ сотвори́те дре́во ѕло̀ и҆ пло́дъ є҆гѡ̀ ѕо́лъ: ѿ плода́ бо дре́во позна́но бꙋ́детъ.

34 Порожде́нїѧ є҆хі́днѡва, ка́кѡ мо́жете добро̀ глаго́лати, ѕлѝ сꙋ́ще; ѿ и҆збы́тка бо се́рдца ᲂу҆ста̀ глаго́лютъ.

21 и на имя Его будут уповать народы.

22 Тогда привели к Нему бесноватого слепого и немого; и исцелил его, так что слепой и немой стал и говорить и видеть.

23 И дивился весь народ и говорил: не это ли Христос, сын Давидов?

24 Фарисеи же, услышав *сие,* сказали: Он изгоняет бесов не иначе, как *силою* веельзевула, князя бесовского.

25 Но Иисус, зная помышления их, сказал им: всякое царство, разделившееся само в себе, опустеет; и всякий город или дом, разделившийся сам в себе, не устоит.

26 И если сатана сатану изгоняет, то он разделился сам с собою: как же устоит царство его?

27 И если Я *силою* веельзевула изгоняю бесов, то сыновья ваши чьею *силою* изгоняют? Посему они будут вам судьями.

28 Если же Я Духом Божиим изгоняю бесов, то конечно достигло до вас Царствие Божие.

29 Или, как может кто войти в дом сильного и расхитить вещи его, если прежде не свяжет сильного? и тогда расхитит дом его.

30 Кто не со Мною, тот против Меня; и кто не собирает со Мною, тот расточает.

31 Посему говорю вам: всякий грех и хула простятся человекам, а хула на Духа не простится человекам;

32 если кто скажет слово на Сына Человеческого, простится ему; если же кто скажет на Духа Святаго, не простится ему ни в сем веке, ни в будущем.

33 Или признайте дерево хорошим и плод его хорошим; или признайте дерево худым и плод его худым, ибо дерево познается по плоду.

34 Порождения ехиднины! как вы можете говорить доброе, будучи злы? Ибо от избытка сердца говорят уста.

35 Бл҃гі́й человѣ́къ ѿ бл҃га́гѡ сокро́вища
и҆зно́ситъ бл҃га̑ѧ: и҆ лꙋка́вый человѣ́къ ѿ
лꙋка́вагѡ сокро́вища и҆зно́ситъ лꙋка̑ваѧ.
36 Гл҃ю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ всѧ́ко сло́во пра́з-
дное, є҆́же а҆́ще рекꙋ́тъ человѣ́цы, возда-
дѧ́тъ ѡ҆ не́мъ сло́во въ де́нь сꙋ́дный:
37 ѿ слове́съ бо свои́хъ ѡ҆правди́шисѧ и҆
ѿ слове́съ свои́хъ ѡ҆сꙋди́шисѧ.
38 Тогда̀ ѿвѣща́ша нѣ́цыи ѿ кни́ж-
никъ и҆ фарїсе́й, глаго́люще: ᲂу҆чт҃лю, хо́-
щемъ ѿ тебє̀ зна́менїе ви́дѣти.
39 О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: ро́дъ
лꙋка́въ и҆ прелюбодѣ́й зна́менїѧ и҆́щетъ, и҆
зна́менїе не да́стсѧ є҆мꙋ̀, то́кмѡ
зна́менїе і҆ѡ́ны прⷪ҇рока:
40 ꙗ҆́коже бо бѣ̀ і҆ѡ́на во чре́вѣ ки́то-
вѣ три̑ дни̑ и҆ три̑ но́щы, та́кѡ бꙋ́детъ и҆
сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй въ се́рдцы земли̑ три̑ дни̑
и҆ три̑ но́щы.
41 Мꙋ́жїе нїневі́тстїи воста́нꙋтъ на сꙋ́дъ
съ ро́домъ си́мъ и҆ ѡ҆сꙋ́дѧтъ є҆го̀, ꙗ҆́кѡ
пока́ѧшасѧ про́повѣдїю і҆ѡ́нинною: и҆ сѐ,
бо́лѣ і҆ѡ́ны здѣ̀.
42 Цари́ца ю҆́жскаѧ воста́нетъ на сꙋ́дъ
съ ро́домъ си́мъ и҆ ѡ҆сꙋ́дитъ и҆̀, ꙗ҆́кѡ прїи́де
ѿ конє́цъ земли̑ слы́шати премꙋ́дрость
соломѡ́новꙋ: и҆ сѐ, бо́лѣ соломѡ́на здѣ̀.
43 Є҆гда́ же нечи́стый дꙋ́хъ и҆зы́детъ ѿ
человѣ́ка, прехо́дитъ сквозѣ̀ безво́днаѧ
мѣ̑ста, и҆щѧ̀ поко́ѧ, и҆ не ѡ҆брѣта́етъ:
44 тогда̀ рече́тъ: возвращꙋ́сѧ въ до́мъ
мо́й, ѿню́дꙋже и҆зыдо́хъ. И҆ прише́дъ
ѡ҆брѧ́щетъ пра́зденъ, помете́нъ и҆ ᲂу҆кра́шенъ:
45 тогда̀ и҆́детъ и҆ по́иметъ съ собо́ю
се́дмь и҆́ныхъ дꙋхѡ́въ лю́тѣйшихъ себє̀, и҆
вше́дше живꙋ́тъ тꙋ̀: и҆ бꙋ́дꙋтъ послѣ̑д-
нѧѧ человѣ́кꙋ томꙋ̀ го́рша пе́рвыхъ.
Та́кѡ бꙋ́детъ и҆ ро́дꙋ семꙋ̀ лꙋка́вомꙋ.
46 Є҆щѐ же є҆мꙋ̀ гл҃ющꙋ къ наро́дѡмъ,
сѐ, мт҃и (є҆гѡ̀) и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ стоѧ́хꙋ
внѣ̀, и҆́щꙋще глаго́лати є҆мꙋ̀.
47 Рече́ же нѣ́кїй є҆мꙋ̀: сѐ, мт҃и твоѧ̀ и҆
бра́тїѧ твоѧ̑ внѣ̀ стоѧ́тъ, хотѧ́ще
глаго́лати тебѣ̀.

35 Добрый человек из доброго сокровища выносит доброе, а злой человек из злого сокровища выносит злое.

36 Говорю же вам, что за всякое праздное слово, какое скажут люди, дадут они ответ в день суда:

37 ибо от слов своих оправдаешься, и от слов своих осудишься.

38 Тогда некоторые из книжников и фарисеев сказали: Учитель! хотелось бы нам видеть от Тебя знамение.

39 Но Он сказал им в ответ: род лукавый и прелюбодейный ищет знамения; и знамение не дастся ему, кроме знамения Ионы пророка;

40 ибо как Иона был во чреве кита три дня и три ночи, так и Сын Человеческий будет в сердце земли три дня и три ночи.

41 Ниневитяне восстанут на суд с родом сим и осудят его, ибо они покаялись от проповеди Иониной; и вот, здесь больше Ионы.

42 Царица южная восстанет на суд с родом сим и осудит его, ибо она приходила от пределов земли послушать мудрости Соломоновой; и вот, здесь больше Соломона.

43 Когда нечистый дух выйдет из человека, то ходит по безводным местам, ища покоя, и не находит;

44 тогда говорит: возвращусь в дом мой, откуда я вышел. И, придя, находит *его* незанятым, выметенным и убранным;

45 тогда идет и берет с собою семь других духов, злейших себя, и, войдя, живут там; и бывает для человека того последнее хуже первого. Так будет и с этим злым родом.

46 Когда же Он еще говорил к народу, Матерь и братья Его стояли вне *дома,* желая говорить с Ним.

47 И некто сказал Ему: вот Матерь Твоя и братья Твои стоят вне, желая говорить с Тобою.

48 Ѻнъ же ѿвѣща́въ речѐ ко глаго́лю-
щемꙋ є̓мꙋ̀: кто̀ є̓́сть мт҃и моѧ̀, и҆ кто̀
сꙋ́ть бра́тїѧ моѧ̑;
49 И҆ простёръ рꙋ́кꙋ свою̀ на ᲂу҆чн҃ки своѧ̑,
речѐ: сѐ, мт҃и моѧ̀ и҆ бра́тїѧ моѧ̑:
50 и҆́же бо а҆́ще сотвори́тъ во́лю ѻ҆ц҃а̀
моегѡ̀, и҆́же є҆́сть на нб҃се́хъ, то́й бра́тъ
мо́й, и҆ сестра̀, и҆ мт҃и (мѝ) є҆́сть.

13

Въ де́нь же то́й и҆зше́дъ і҆и҃съ
и҆з̾ до́мꙋ, сѣдѧ́ше при мо́ри.
2 И҆ собра́шасѧ къ немꙋ̀ наро́ди мно́зи,
ꙗ҆́коже є҆мꙋ̀ въ кора́бль влѣ́зти и҆ сѣ́сти:
и҆ ве́сь наро́дъ на бре́зѣ стоѧ́ше.
3 И҆ гл҃а и҆̀мъ при́тчами мно́гѡ, гл҃ѧ: сѐ,
и҆зы́де сѣ́ѧй, да сѣ́етъ:
4 и҆ сѣ́ющꙋ є҆мꙋ̀, ѻ҆ва па́доша при пꙋтѝ,
и҆ прїидо́ша пти҃цы и҆ позоба́ша ѧ҆̀:
5 дрꙋ́гаѧ же па́доша на ка́менныхъ,
и҆дѣ́же не и҆мѣ́ѧхꙋ землѝ мно́ги, и҆ а҆́бїе
прозѧбо́ша, занѐ не и҆мѣ́ѧхꙋ глꙋби́ны̀
землѝ:
6 со́лнцꙋ же возсїѧ́вшꙋ присвѧ́нꙋша, и҆
занѐ не и҆мѣ́ѧхꙋ коре́нїѧ, и҆зсхо́ша:
7 дрꙋ́гаѧ же па́доша въ те́рнїи, и҆ взы́-
де те́рнїе и҆ подавѝ и҆̀хъ:
8 дрꙋ́гаѧ же па́доша на землѝ до́брѣй
и҆ да́ѧхꙋ пло́дъ, ѻ҆́во ᲂу҆́бѡ сто̀, ѻ҆́во же
шестьдесѧ́тъ, ѻ҆́во же три́десѧть:
9 и҆мѣ́ѧй ᲂу҆́шы слы́шати да слы́шитъ.
10 И҆ прїстꙋ́пивше ᲂу҆чн҃цы̀ (є҆гѡ̀) рекѡ́-
ша є҆мꙋ̀: почто̀ при́тчами гл҃еши и҆̀мъ;
11 Ѻнъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: ꙗ҆́кѡ
ва́мъ дано̀ є҆́сть разꙋмѣ́ти та́йны цр҃твїѧ
нб҃нагѡ, ѻ҆нѣ́мъ же не дано̀ є҆́сть:
12 и҆́же бо и҆́мать, да́стсѧ є҆мꙋ̀ и҆ пре-
и҆збꙋ́детъ (є҆мꙋ̀): а҆ и҆́же не и҆́мать, и҆ є҆́же
и҆́мать, во́змется ѿ негѡ̀:
13 сегѡ̀ ра́ди въ при́тчахъ гл҃ю и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ
ви́дѧще не ви́дѧтъ, и҆ слы́шаще не слы́-
шатъ, ни разꙋмѣ́ютъ:
14 и҆ сбыва́етсѧ въ ни́хъ прⷪ҇ро́чество
и҆са́їино, глаго́лющее: слꙋ́хомъ ᲂу҆слы́шите,

48 Он же сказал в ответ говорившему: кто Матерь Моя? и кто братья
Мои?
49 И, указав рукою Своею на учеников Своих, сказал: вот матерь Моя и
братья Мои;
50 ибо, кто будет исполнять волю Отца Моего Небесного, тот Мне брат,
и сестра, и матерь.

13

Выйдя же в день тот из дома, Иисус сел у моря.
2 И собралось к Нему множество народа, так что Он вошел в лодку и сел; а весь народ стоял на берегу.
3 И поучал их много притчами, говоря: вот, вышел сеятель сеять;
4 и когда он сеял, иное упало при дороге, и налетели птицы и поклевали то;
5 иное упало на места каменистые, где немного было земли, и скоро взошло, потому что земля была неглубока.
6 Когда же взошло солнце, увяло, и, как не имело корня, засохло;
7 иное упало в терние, и выросло терние и заглушило его;
8 иное упало на добрую землю и принесло плод: одно во сто крат, а другое в шестьдесят, иное же в тридцать.
9 Кто имеет уши слышать, да слышит!
10 И, приступив, ученики сказали Ему: для чего притчами говоришь им?
11 Он сказал им в ответ: для того, что вам дано знать тайны Царствия Небесного, а им не дано,
12 ибо кто имеет, тому дано будет и приумножится, а кто не имеет, у того отнимется и то, что имеет;
13 потому говорю им притчами, что они видя не видят, и слыша не слышат, и не разумеют;
14 и сбывается над ними пророчество Исаии, которое говорит: слухом

и҆ не и҆́мате разꙋмѣ́ти: и҆ зрѧ́ще ᲂу҆́зрите,
и҆ не и҆́мате ви́дѣти:
15 ѡ҆толстѣ̀ бо се́рдце люді́й си́хъ, и҆
ᲂу҆ши́ма тѧ́жкѡ слы́шаша, и҆ ѻ҆́чи свои̑
смежи́ша, да не когда̀ ᲂу҆́зрѧтъ ѻ҆чи́ма, и҆
ᲂу҆ши́ма ᲂу҆слы́шатъ, и҆ се́рдцемъ
ᲂу҆разꙋмѣ́ютъ, и҆ ѡ҆братѧ́тсѧ, и҆ и҆зцѣлю̀ и҆́хъ.
16 Ва́ша же бл҃же́нна ѻ҆чеса̀, ꙗ҆́кѡ ви́-
дѧтъ, и҆ ᲂу҆́ши ва́ши, ꙗ҆́кѡ слы́шатъ:
17 а҆ми́нь бо гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ мно́зи
прⷪ҇ро́цы и҆ првⷣнницы вожделѣ́ша ви́дѣти,
ꙗ҆̀же ви́дите, и҆ не ви́дѣша, и҆ слы́шати,
ꙗ҆̀же слы́шите, и҆ не слы́шаша.
18 Вы́ же ᲂу҆слы́шите при́тчꙋ сѣ́ющагѡ:
19 всѧ́комꙋ слы́шащемꙋ сло́во црⷭ҇твїѧ
и҆ не разꙋмѣва́ющꙋ, прихо́дитъ лꙋка́вый
и҆ восхища́етъ всѣ́ѧнное въ се́рдцы є҆гѡ̀:
сїѐ є҆́сть, є҆́же при пꙋтѝ сѣ́ѧнное.
20 А҆ на ка́мени сѣ́ѧнное, сїѐ є҆́сть слы́-
шай сло́во и҆ а҆́бїе съ ра́достїю прїе́млетъ є҆̀:
21 не и҆́мать же ко́рене въ себѣ̀, но
привре́мененъ є҆́сть: бы́вши же печа́ли и҆лѝ
гоне́нїю словесѐ ра́ди, а҆́бїе соблажнѧ́етсѧ.
22 А҆ сѣ́ѧнное въ те́рнїи, сѐ є҆́сть слы́-
шай сло́во, и҆ печа́ль вѣ́ка сегѡ̀ и҆ ле́сть
бога́тства подавлѧ́етъ сло́во, и҆ без̾ пло́-
да̀ быва́етъ.
23 А҆ сѣ́ѧнное на до́брѣй земли̑, сѐ є҆́сть
слы́шай сло́во и҆ разꙋмѣва́ѧй: и҆́же ᲂу҆̀бѡ
пло́дъ прино́ситъ и҆ твори́тъ ѻ҆́во сто̀,
ѻ҆́во же шестьдесѧ́тъ, ѻ҆́во три́десѧть.
24 И҆́нꙋ при́тчꙋ предложѝ и҆̀мъ, гл҃ѧ:
ᲂу҆подо́бисѧ црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное человѣ́кꙋ, сѣ́-
ѧвшꙋ до́брое сѣ́мѧ на селѣ̀ свое́мъ:
25 спѧ́щымъ же человѣ́кѡмъ, прїи́де
вра́гъ є҆гѡ̀ и҆ всѣ́ѧ плє́велы посредѣ̀ пшени́-
цы и҆ ѿи́де:
26 є҆гда́ же прозѧбѐ трава̀ и҆ пло́дъ со-
творѝ, тогда̀ ꙗ҆ви́шасѧ и҆ плє́велїе.
27 Прише́дше же ра́би господи́на, рѣ́ша
є҆мꙋ̀: го́споди, не до́брое ли сѣ́мѧ сѣ́ѧлъ
є҆сѝ на селѣ̀ твое́мъ; ѿкꙋ́дꙋ ᲂу҆̀бо и҆́мать
плє́велы;

услышите — и не уразумеете, и глаза-
ми смотреть будете — и не увидите,
15 ибо огрубело сердце людей сих и
ушами с трудом слышат, и глаза свои
сомкнули, да не увидят глазами и не ус-
лышат ушами, и не уразумеют сердцем,
и да не обратятся, чтобы Я исцелил их.
16 Ваши же блаженны очи, что ви-
дят, и уши ваши, что слышат,
17 ибо истинно говорю вам, что мно-
гие пророки и праведники желали ви-
деть, что̀ вы видите, и не видели, и слы-
шать, что̀ вы слышите, и не слышали.
18 Вы же выслушайте *значение* прит-
чи о сеятеле:
19 ко всякому, слушающему слово о
Царствии и не разумеющему, прихо-
дит лукавый и похищает посеянное в
сердце его — вот кого означает посе-
янное при дороге.
20 А посеянное на каменистых мес-
тах означает того, кто слышит слово и
тотчас с радостью принимает его;
21 но не имеет в себе корня и непос-
тоянен: когда настанет скорбь или гоне-
ние за слово, тотчас соблазняется.
22 А посеянное в тернии означает
того, кто слышит слово, но забота века
сего и обольщение богатства заглуша-
ет слово, и оно бывает бесплодно.
23 Посеянное же на доброй земле
означает слышащего слово и разуме-
ющего, который и бывает плодоносен,
так что иной приносит плод во сто крат,
иной в шестьдесят, а иной в тридцать.
24 Другую притчу предложил Он им,
говоря: Царство Небесное подобно
человеку, посеявшему доброе семя на
поле своем;
25 когда же люди спали, пришел враг
его и посеял между пшеницею плеве-
лы и ушел;
26 когда взошла зелень и показался
плод, тогда явились и плевелы.
27 Придя же, рабы домовладыки ска-
зали ему: господин! не доброе ли семя
сеял ты на поле твоем? откуда же на
нем плевелы?

28 Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: вра́гъ человѣ́къ сїѐ
сотворѝ. Ра́би же рѣ́ша є҆мꙋ̀: хо́щеши ли
ᲂу҆̀бо, да ше́дше и҆спле́вемъ ѧ҆̀;
29 Ѻ҆́нъ же речѐ (и҆̀мъ): нѝ: да не когда̀
восторга́юще плє́велы, восто́ргнете кꙋ́пнѡ
съ ни́ми (и҆) пшени́цꙋ:
30 ѡ҆ста́вите растѝ ѻ҆боѐ кꙋ́пнѡ до
жа́твы: и҆ во вре́мѧ жа́твы рекꙋ̀
жа́телємъ: собери́те пе́рвѣе плє́велы и҆
свѧжи́те и҆̀хъ въ снопы̀, ꙗ҆́кѡ сожещѝ ѧ҆̀: а҆
пшени́цꙋ собери́те въ жи́тницꙋ мою̀.
31 И҆́нꙋ при́тчꙋ предложѝ и҆̀мъ, гл҃а:
подо́бно є҆́сть црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное зе́рнꙋ горꙋ́-
шичнꙋ, є҆̀же взе́мъ человѣ́къ всѣ́ѧ на
селѣ̀ свое́мъ,
32 є҆́же ма́лѣйше ᲂу҆́бѡ є҆́сть ѿ всѣ́хъ
сѣ́менъ: є҆гда́ же возрасте́тъ, бо́лѣе
(всѣ́хъ) ѕе́лїй є҆́сть и҆ быва́етъ дре́во, ꙗ҆́кѡ
прїитѝ пти́цамъ небє́снымъ и҆ вита́ти
на вѣ́твехъ є҆гѡ̀.
33 И҆́нꙋ при́тчꙋ гл҃а и҆̀мъ: подо́бно є҆́сть
црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное ква́сꙋ, є҆го́же взе́мши жена̀
скры̀ въ са́тѣхъ трїе́хъ мꙋкѝ, до́ндеже
вскисо́ша всѧ̀.
34 Сїѧ̀ всѧ̀ гл҃а і҆и҃съ въ при́тчахъ
наро́дѡмъ, и҆ безъ при́тчи ничесо́же гл҃аше
къ ни̑мъ:
35 ꙗ҆́кѡ да сбꙋ́детсѧ рече́нное прⷭ҇ро́комъ,
глаго́лющимъ: ѿве́рзꙋ въ при́тчахъ ᲂу҆ста̀
моѧ̑: ѿры́гнꙋ сокрове̑нная ѿ сложе́нїѧ
мі́ра.
36 Тогда̀ ѡ҆ста́вль наро́ды, прїи́де въ
до́мъ і҆и҃съ. И҆ пристꙋ́пиша къ немꙋ̀ ᲂу҆чн҃цы̀
є҆гѡ̀, глаго́люще: скажѝ на́мъ при́тчꙋ
плє́велъ се́лныхъ.
37 Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: сѣ́ѧвый
до́брое сѣ́мѧ є҆́сть сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй:
38 а҆ село̀ є҆́сть мі́ръ: до́брое же сѣ́мѧ,
сі́и сꙋ́ть сы́нове црⷭ҇твїѧ, а҆ плє́велїе сꙋ́ть
сы́нове непрїѧ́знєнніи:
39 а҆ вра́гъ всѣ́ѧвый и҆̀хъ є҆́сть дїа́волъ:
а҆ жа́тва кончи́на вѣ́ка є҆́сть: а҆ жа́тєлє
а҆́гг҃ли сꙋ́ть.

28 Он же сказал им: враг человека
сделал это. А рабы сказали ему: хо-
чешь ли, мы пойдем, выберем их?
29 Но он сказал: нет, — чтобы, вы-
бирая плевелы, вы не выдергали вме-
сте с ними пшеницы,
30 оставьте расти вместе то̀ и дру-
гое до жатвы; и во время жатвы я
скажу жнецам: соберите прежде пле-
велы и свяжите их в снопы, чтобы
сжечь их, а пшеницу уберите в жит-
ницу мою.
31 Иную притчу предложил Он им,
говоря: Царство Небесное подобно
зерну горчичному, которое человек
взял и посеял на поле своем,
32 которое, хотя меньше всех се-
мян, но, когда вырастет, бывает боль-
ше всех злаков и становится дере-
вом, так что прилетают птицы небес-
ные и укрываются в ветвях его.
33 Иную притчу сказал Он им: Цар-
ство Небесное подобно закваске, ко-
торую женщина, взяв, положила в три
меры муки, доколе не вскисло всё.
34 Всё сие Иисус говорил народу
притчами, и без притчи не говорил
им,
35 да сбудется реченное через про-
рока, который говорит: отверзу в прит-
чах уста Мои; изреку сокровенное от
создания мира.
36 Тогда Иисус, отпустив народ, во-
шел в дом. И, приступив к Нему, уче-
ники Его сказали: изъясни нам прит-
чу о плевелах на поле.
37 Он же сказал им в ответ: сеющий
доброе семя есть Сын Человеческий;
38 поле есть мир; доброе семя, это
сыны Царствия, а плевелы — сыны
лукавого;
39 враг, посеявший их, есть диавол;
жатва есть кончина века, а жнецы суть
Ангелы.
40 Посему как собирают плевелы и
огнем сжигают, так будет при кончи-
не века сего:

40 Ꙗ́коже ᲂу҆́бо собира́ютъ пле́велы и҆
ѻ҆гне́мъ сожига́ютъ, та́кѡ бꙋ́детъ въ
сконча́нїе вѣ́ка сегѡ̀:
41 по́слетъ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй а҆́гг҃лы своѧ̑, и҆
соберꙋ́тъ ѿ црⷭ҇твїѧ є҆гѡ̀ всѧ̑ собла́зны и҆
творѧ́щихъ беззако́нїе
42 и҆ вве́ргꙋтъ и҆̀хъ въ пе́щь ѻ҆́гненнꙋ: тꙋ̀
бꙋ́детъ пла́чь и҆ скре́жетъ зꙋбѡ́мъ:
43 тогда̀ првⷣнницы просвѣтѧ́тсѧ ꙗ҆́кѡ
со́лнце въ црⷭ҇твїи ѻ҆ц҃а̀ и҆́хъ. И҆мѣ́ѧй ᲂу҆́шы
слы́шати да слы́шитъ.
44 Па́киподо́бно є҆́сть црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное
сокро́вищꙋ сокрове́нꙋ на селѣ̀, є҆̀же ѡ҆брѣ́тъ
человѣ́къ скры̀, и҆ ѿ ра́дости є҆гѡ̀ и҆́детъ, и҆
всѧ̑, є҆ли̑ка и҆́мать, продае́тъ, и҆ кꙋ́пꙋетъ
село̀ то̀.
45 Па́ки подо́бно є҆́сть црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное
человѣ́кꙋ кꙋ́пцꙋ, и҆щꙋ́щꙋ до́брыхъ би́серей,
46 и҆́же ѡ҆брѣ́тъ є҆ди́нъ многоцѣ́ненъ би́-
серъ, ше́дъ прода́де всѧ̑, є҆ли̑ка и҆мѣ́ше, и҆
кꙋпѝ є҆го̀.
47 Па́ки подо́бно є҆́сть црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное
не́водꙋ вве́рженꙋ въ мо́ре и҆ ѿ всѧ́кагѡ
ро́да собра́вшꙋ,
48 и҆́же є҆гда̀ и҆спо́лнисѧ, и҆звлеко́ша и҆̀ на
кра́й, и҆ сѣ́дше и҆збра́ша до́браѧ въ сосꙋ́-
ды, а҆ ѕла̑ѧ и҆зверго́ша во́нъ.
49 Та́кѡ бꙋ́детъ въ сконча́нїе вѣ́ка: и҆зы́-
дꙋтъ а҆́гг҃ли, и҆ ѿлꙋча́тъ ѕлы̑ѧ ѿ среды̀
првⷣныхъ,
50 и҆ вве́ргꙋтъ и҆̀хъ въ пе́щь ѻ҆́гненнꙋю:
тꙋ̀ бꙋ́детъ пла́чь и҆ скре́жетъ зꙋбѡ́мъ.
51 Гл҃а и҆̀мъ і҆и҃съ: разꙋмѣ́сте ли сїѧ̑ всѧ̑;
Глаго́лаша є҆мꙋ̀: є҆́й, гдⷭ҇и.
52 Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: сегѡ̀ ра́ди всѧ́къ
кни́жникъ, наꙋчи́всѧ црⷭ҇твїю нбⷭ҇номꙋ, подо́-
бенъ є҆́сть человѣ́кꙋ домови́тꙋ, и҆́же и҆зно́-
ситъ ѿ сокро́вища своегѡ̀ но̑ваѧ и҆ ве́тхаѧ.
53 И҆ бы́сть, є҆гда̀ сконча̀ і҆и҃съ при́тчи
сїѧ̑, пре́йде ѿтꙋ́дꙋ.
54 И҆ прише́дъ во ѻ҆те́чествїе своѐ, ᲂу҆ча́ше
и҆̀хъ на со́нмищи и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ диви́тисѧ и҆̀мъ и҆
глаго́лати: ѿкꙋ́дꙋ семꙋ̀ премⷣрость сїѧ̀ и҆ си̑лы;

41 пошлет Сын Человеческий Ан-
гелов Своих, и соберут из Царства
Его все соблазны и делающих без-
законие,
42 и ввергнут их в печь огненную;
там будет плач и скрежет зубов;
43 тогда праведники воссияют, как
солнце, в Царстве Отца их. Кто име-
ет уши слышать, да слышит!
44 Еще подобно Царство Небесное
сокровищу, скрытому на поле, кото-
рое, найдя, человек утаил, и от радо-
сти о нем идет и продает всё, что
имеет, и покупает поле то.
45 Еще подобно Царство Небес-
ное купцу, ищущему хороших жем-
чужин,
46 который, найдя одну драгоцен-
ную жемчужину, пошел и продал всё,
что имел, и купил ее.
47 Еще подобно Царство Небесное
неводу, закинутому в море и захва-
тившему рыб всякого рода,
48 который, когда наполнился, вы-
тащили на берег и, сев, хорошее со-
брали в сосуды, а худое выбросили
вон.
49 Так будет при кончине века: изы-
дут Ангелы, и отделят злых из среды
праведных,
50 и ввергнут их в печь огненную:
там будет плач и скрежет зубов.
51 И спросил их Иисус: поняли ли
вы всё это? Они говорят Ему: та́к,
Господи!
52 Он же сказал им: поэтому всякий
книжник, наученный Царству Небес-
ному, подобен хозяину, который вы-
носит из сокровищницы своей новое
и старое.
53 И, когда окончил Иисус притчи
сии, пошел оттуда.
54 И, придя в отечество Свое, учил
их в синагоге их, так что они изумля-
лись и говорили: откуда у Него такая
премудрость и силы?

55 не се́й ли є҆́сть тектѡ́новъ сн҃ъ; не
мт҃и ли є҆гѡ̀ нарица́етсѧ марїа́мъ, и҆ бра́тїѧ
є҆гѡ̀ ї҆а́кѡвъ и҆ ї҆ѡсі́й, и҆ сі́мѡнъ и҆ ї҆ꙋ́да;
56 и҆ сє́стры̀ є҆гѡ̀ не всѧ̑ ли въ на́съ
сꙋ́ть; ѿкꙋ́дꙋ ᲂу҆́бо семꙋ̀ сї҄ѧ всѧ̑;
57 И҆ блажнѧ́хꙋсѧ ѡ҆ не́мъ. І҆и҃съ же речѐ
и҆̀мъ: нѣ́сть прⷪ҇ро́къ безъ че́сти, то́кмѡ во
ѻ҆те́чествїи свое́мъ и҆ въ домꙋ̀ свое́мъ.
58 И҆ не сотворѝ тꙋ̀ си́лъ мно́гихъ за
невѣ́рство и҆́хъ.

14 Въ то̀ вре́мѧ ᲂу҆слы́ша и҆рѡ́дъ чет-
вертовла́стникъ слꙋ́хъ і҆и҃совъ
2 и҆ речѐ ѻ҆трокѡ́мъ свои҆́мъ: се́й є҆́сть
ї҆ѡа́ннъ крⷭ҇ти́тель: то́й воскре́се ѿ ме́рт-
выхъ, и҆ сегѡ̀ ра́ди си́лы дѣ́ютсѧ ѡ҆ не́мъ.
3 И҆рѡ́дъ бо є҆́мь ї҆ѡа́нна, свѧза̀ є҆го̀ и҆
всадѝ въ темни́цꙋ, и҆рѡдїа́ды ра́ди жены̀
фїлі́ппа бра́та своегѡ̀:
4 глаго́лаше бо є҆мꙋ̀ ї҆ѡа́ннъ: не досто́-
итъ ти̑ и҆мѣ́ти є҆̀.
5 И҆ хотѧ́щь є҆го̀ ᲂу҆би́ти, ᲂу҆бо́ѧсѧ наро́-
да, занѐ ꙗ҆́кѡ прⷪ҇ро́ка є҆го̀ и҆мѣ́ѧхꙋ.
6 Дню́ же бы́вшꙋ рождества̀ и҆рѡ́дова,
плѧса̀ дщѝ и҆рѡдїа́днина посредѣ̀ и҆ ᲂу҆годѝ
и҆рѡ́дови:
7 тѣ́мже и҆ съ клѧ́твою и҆зречѐ є҆́й да́ти,
є҆гѡ́же а҆́ще воспро́ситъ.
8 Ѻ҆на́ же нава́ждена ма́терїю свое́ю,
да́ждь мѝ, речѐ, здѣ̀ на блю́дѣ главꙋ̀
ї҆ѡа́нна крⷭ҇ти́телѧ.
9 И҆ печа́ленъ бы́сть ца́рь: клѧ́твы же
ра́ди и҆ за возлежа́щихъ съ ни́мъ, повелѣ̀
да́ти (є҆́й)
10 и҆ посла́въ ᲂу҆сѣ́кнꙋ ї҆ѡа́нна въ тем-
ни́цѣ.
11 И҆ принесо́ша главꙋ̀ є҆гѡ̀ на блю́дѣ и҆
да́ша дѣви́цѣ: и҆ ѿнесѐ ма́тери свое́й.
12 И҆ пристꙋ́пльше ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀ взѧ́-
ша тѣ́ло (є҆гѡ̀) и҆ погребо́ша є҆̀: и҆ при-
ше́дше возвѣсти́ша і҆и҃сови.

55 не плотников ли Он сын? не Его
ли Мать называется Мария, и братья
Его Иаков и Иосий, и Симон, и Иуда?
56 и сестры Его не все ли между
нами? откуда же у Него всё это?
57 И соблазнялись о Нем. Иисус же
сказал им: не бывает пророк без че-
сти, разве только в отечестве своем
и в доме своем.
58 И не совершил там многих чудес
по неверию их.

14 В то время Ирод четверто-
властник услышал молву об
Иисусе
2 и сказал служащим при нем: это
Иоанн Креститель; он воскрес из мер-
твых, и потому чудеса делаются им.
3 Ибо Ирод, взяв Иоанна, связал его
и посадил в темницу за Иродиаду,
жену Филиппа, брата своего,
4 потому что Иоанн говорил ему: не
должно тебе иметь ее.
5 И хотел убить его, но боялся на-
рода, потому что его почитали за про-
рока.
6 Во время же *празднования* дня
рождения Ирода дочь Иродиады пля-
сала перед собранием и угодила
Ироду,
7 посему он с клятвою обещал ей
дать, чего она ни попросит.
8 Она же, по наущению матери сво-
ей, сказала: дай мне здесь на блюде
голову Иоанна Крестителя.
9 И опечалился царь, но, ради клятвы
и возлежащих с ним, повелел дать ей,
10 и послал отсечь Иоанну голову в
темнице.
11 И принесли голову его на блюде
и дали девице, а она отнесла матери
своей.
12 Ученики же его, придя, взяли тело
его и погребли его; и пошли, возве-
стили Иисусу.

13 И҆ слы́шавъ і҆и҃съ ѿи́де ѿтꙋ́дꙋ въ кора́б-
лѝ въ пꙋ́сто мѣ́сто є҆ди́нъ[1]: и҆ слы́шавше
наро́ди по не́мъ и҆до́ша пѣ́шїи ѿ градѡ́въ.
14 И҆ и҆зше́дъ і҆и҃съ ви́дѣ мно́гъ наро́дъ,
и҆ млⷭ҇рдова ѡ҆ ни́хъ, и҆ и҆сцѣлѝ недꙋ́жныѧ
и҆́хъ.
15 По́здѣ же бы́вшꙋ, пристꙋ́пиша къ
немꙋ̀ оу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, глаго́люще: пꙋ́сто
є҆́сть мѣ́сто, и҆ ча́съ оу҆жѐ мин꙼ꙋ̀: ѿпꙋстѝ
наро́ды, да ше́дше въ вє́си кꙋ́пѧтъ бра́ш-
на себѣ̀.
16 І҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: не тре́бꙋютъ ѿитѝ:
дади́те и҆̀мъ вы̀ ꙗ҆́сти.
17 Ѻ҆ни́ же глаго́лаша є҆мꙋ̀: не и҆́мамы
здѣ̀ то́кмѡ пѧ́ть хлѣ́бъ и҆ двѣ̀ ры́бѣ.
18 Ѻ҆́нъ же речѐ: принеси́те мѝ и҆̀хъ сѣ́мѡ.
19 И҆ повелѣ́въ наро́дѡмъ возлещѝ на
травѣ̀, и҆ прїе́мъ пѧ́ть хлѣ́бъ и҆ ѻ҆бѣ̀ ры́бѣ,
воззрѣ́въ на не́бо, блгⷭ҇вѝ и҆ преломи́въ дадѐ
оу҆чн҃кѡ́мъ хлѣ́бы, оу҆чн҃цы́ же наро́дѡмъ.
20 И҆ ꙗ҆до́ша всѝ и҆ насы́тишасѧ: и҆ взѧ́-
ша и҆збы́тки оу҆крꙋ́хъ, двана́десѧть ко́шъ
и҆спо́лнь:
21 ꙗ҆дꙋ́щихъ же бѣ̀ мꙋже́й ꙗ҆́кѡ пѧ́ть
ты́сѧщъ, ра́звѣ же́нъ и҆ дѣте́й.
22 И҆ а҆́бїе понꙋ́ди і҆и҃съ оу҆чн҃кѝ своѧ̑ влѣ́з-
ти въ кора́бль и҆ варѧ́ти є҆го̀ на ѻ҆́номъ
по́лꙋ[2], до́ндеже ѿпꙋ́ститъ наро́ды.
23 И҆ ѿпꙋсти́въ наро́ды, взы́де на го́рꙋ
є҆ди́нъ помоли́тисѧ: по́здѣ же бы́вшꙋ,
є҆ди́нъ бѣ̀ тꙋ̀.
24 Кора́бль же бѣ̀ посредѣ̀ мо́рѧ влаѧ́-
сѧ волна́ми: бѣ̀ бо проти́венъ вѣ́тръ.
25 Въ четве́ртꙋю же стра́жꙋ но́щи и҆́де
къ ни̑мъ і҆и҃съ, ходѧ̀ по мо́рю.
26 И҆ ви́дѣвше є҆го̀ оу҆чн҃цы̀ по мо́рю
ходѧ́ща, смꙋти́шасѧ, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ
при́зракъ є҆́сть: и҆ ѿ стра́ха возопи́ша.
27 А҆́бїе же речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ, гл҃ѧ: дерза́йте:
а҆́зъ є҆́смь, не бо́йтесѧ.

---

1 ѡ҆со́бь
2 преитѝ є҆мꙋ̀ на ѡ҆́нъ по́лъ

13 И, услышав, Иисус удалился отту-
да на лодке в пустынное место один;
а народ, услышав о том, пошел за Ним
из городов пешком.
14 И, выйдя, Иисус увидел множе-
ство людей и сжалился над ними, и
исцелил больных их.
15 Когда же настал вечер, присту-
пили к Нему ученики Его и сказали:
место здесь пустынное и время уже
позднее; отпусти народ, чтобы они
пошли в селения и купили себе
пищи.
16 Но Иисус сказал им: не нужно им
идти, вы дайте им есть.
17 Они же говорят Ему: у нас здесь
только пять хлебов и две рыбы.
18 Он сказал: принесите их Мне
сюда.
19 И велел народу возлечь на траву
и, взяв пять хлебов и две рыбы, воз-
зрел на небо, благословил и, прело-
мив, дал хлебы ученикам, а ученики
народу.
20 И ели все и насытились; и набра-
ли оставшихся кусков двенадцать ко-
робов полных;
21 а евших было около пяти тысяч
человек, кроме женщин и детей.
22 И тотчас понудил Иисус учени-
ков Своих войти в лодку и отправить-
ся прежде Его на другую сторону, пока
Он отпустит народ.
23 И, отпустив народ, Он взошел на
гору помолиться наедине; и вечером
оставался там один.
24 А лодка была уже на средине
моря, и ее било волнами, потому что
ветер был противный.
25 В четвертую же стражу ночи по-
шел к ним Иисус, идя по морю.
26 И ученики, увидев Его идущего по
морю, встревожились и говорили: это
призрак; и от страха вскричали.
27 Но Иисус тотчас заговорил с
ними и сказал: ободритесь; это Я,
не бойтесь.

28 Ѿвѣща́въ же пе́тръ речѐ: г҃и, а҆́ще ты̀
є҆сѝ, повели́ ми прїитѝ къ тебѣ̀ по во-
да́мъ. О҆́нъ же речѐ: прїидѝ.
29 И҆ и҆злѣ́зъ и҆з̾ кораблѧ̀ пе́тръ, хожда́-
ше по вода́мъ, прїитѝ ко і҆и҃сови:
30 ви́дѧ же вѣ́тръ крѣ́покъ, оу҆боѧ́сѧ, и҆
нача́нъ оу҆топа́ти, возопѝ, глаго́лѧ: г҃и,
сп҃си́ мѧ.
31 И҆ а҆́бїе і҆и҃съ просте́ръ рꙋ́кꙋ, ꙗ҆́тъ є҆го̀ и҆
гл҃а є҆мꙋ̀: маловѣ́ре, почто̀ оу҆сꙋмнѣ́лсѧ є҆сѝ;
32 И҆ влѣ́зшема и҆̀ма въ кора́бль, преста̀
вѣ́тръ.
33 Сꙋ́щїи же въ кораблѝ пришє́дше по-
клони́шасѧ є҆мꙋ̀, глаго́люще: вои́стиннꙋ
бж҃їй сн҃ъ є҆сѝ.
34 И҆ прешє́дше прїидо́ша въ зе́млю
геннисаре́дскꙋю.
35 И҆ позна́вше є҆го̀ мꙋ́жїе мѣ́ста тогѡ̀,
посла́ша во всю̀ странꙋ̀ тꙋ̀, и҆ принесо́ша къ
немꙋ̀ всѧ̑ болѧ́щыѧ:
36 и҆ молѧ́хꙋ є҆го̀, да то́кмѡ прико́с-
нꙋтсѧ воскри́лїю ри́зы є҆гѡ̀: и҆ є҆ли́цы при-
коснꙋ́шасѧ, сп҃се́ни бы́ша.

15 Тогда̀ пристꙋпи́ша ко і҆и҃сови и҆̀же
ѿ і҆ерⷭ҇ли́ма кни́жницы и҆ фарїсе́є,
глаго́люще:
2 почто̀ оу҆чн҃цы̀ твоѝ престꙋпа́ютъ
преда́нїе ста́рецъ; не оу҆мыва́ютъ бо рꙋ́къ
свои́хъ, є҆гда̀ хлѣ́бъ ꙗ҆дѧ́тъ.
3 О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: почто̀ и҆ вы̀
престꙋпа́ете за́повѣдь бж҃їю за преда́нїе ва́ше;
4 Бг҃ъ бо заповѣ́да, гл҃ѧ: чтѝ ѻ҆тца̀ и҆
ма́терь: и҆: и҆̀же ѕлосло́витъ ѻ҆тца̀ и҆лѝ
ма́терь, сме́ртїю да оу҆́мретъ.
5 Вы́ же глаго́лете: и҆̀же а҆́ще рече́тъ ѻ҆тцꙋ̀
и҆лѝ ма́тери: да́ръ, и҆̀мже бы ѿ менє̀
по́льзовалсѧ є҆сѝ:
6 и҆ да не почти́тъ ѻ҆тца̀ своегѡ̀ и҆лѝ
ма́тере[1]: и҆ разори́сте за́повѣдь бж҃їю за
преда́нїе ва́ше.
7 Лицемѣ́ри, до́брѣ прⷪ҇рочествова ѡ҆ ва́съ
и҆са́їа, глаго́лѧ:

1 ма́тере своеѧ̀

28 Петр сказал Ему в ответ: Гос-
поди! если это Ты, повели мне
придти к Тебе по воде.
29 Он же сказал: иди. И, выйдя из
лодки, Петр пошел по воде, чтобы
подойти к Иисусу,
30 но, видя сильный ветер, испугал-
ся и, начав утопать, закричал: Госпо-
ди! спаси меня.
31 Иисус тотчас простер руку, под-
держал его и говорит ему: маловер-
ный! зачем ты усомнился?
32 И, когда вошли они в лодку, ве-
тер утих.
33 Бывшие же в лодке подошли, по-
клонились Ему и сказали: истинно Ты
Сын Божий.
34 И, переправившись, прибыли в
землю Геннисаретскую.
35 Жители того места, узнав Его, по-
слали во всю окрестность ту и при-
несли к Нему всех больных,
36 и просили Его, чтобы только
прикоснуться к краю одежды Его; и
которые прикасались, исцелялись.

15 Тогда приходят к Иисусу Иеру-
салимские книжники и фари-
сеи и говорят:
2 зачем ученики Твои преступают
предание старцев? ибо не умывают
рук своих, когда едят хлеб.
3 Он же сказал им в ответ: зачем и
вы преступаете заповедь Божию ради
предания вашего?
4 Ибо Бог заповедал: почитай отца
и мать; и: злословящий отца или мать
смертью да умрет.
5 А вы говорите: если кто скажет
отцу или матери: дар *Богу* то, чем бы
ты от меня пользовался,
6 тот может и не почтить отца сво-
его или мать свою; таким образом вы
устранили заповедь Божию предани-
ем вашим.
7 Лицемеры! хорошо пророчество-
вал о вас Исаия, говоря:

8 приближа́ютсѧ мнѣ̀ лю́дїе сі́и оу҆сты̑
свои́ми и҆ оу҆стна́ми чтꙋ́тъ мѧ̀: се́рдце же
и҆́хъ дале́че ѿстои́тъ ѿ менє̀:
9 всꙋ́е же чтꙋ́тъ мѧ̀, оу҆ча́ще оу҆че́нїємъ,
за́повѣдемъ человѣ́ческимъ.
10 И҆ призва́въ наро́ды, речѐ и҆̀мъ: слы́-
шите и҆ разꙋмѣ́йте:
11 не входѧ́щее во оу҆ста̀ скверни́тъ
человѣ́ка: но и҆сходѧ́щее и҆з̾ оу҆́стъ, то̀
скверни́тъ человѣ́ка.
12 Тогда̀ приствꙋ́пльше оу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀
рѣ́ша є҆мꙋ̀: вѣ́си ли, ꙗ҆́кѡ фарїсе́є слы́-
шавше сло́во соблазни́шасѧ;
13 О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ: всѧ́къ са́дъ, є҆го́же
не насадѝ ѻ҆ц҃ъ мо́й нбⷭ҇ный, и҆скорени́тсѧ:
14 ѡ҆ста́вите и҆́хъ: вожди̑ сꙋ́ть слѣ́пи
слѣпцє́мъ: слѣпе́цъ же слѣпца̀ а҆́ще во́-
дитъ, ѻ҆́ба въ ꙗ҆́мꙋ впаде́тасѧ.
15 Ѿвѣща́въ же пе́тръ речѐ є҆мꙋ̀: скажѝ
на́мъ при́тчꙋ сїю̀.
16 І҆и҃съ же речѐ (и҆̀мъ): є҆дина́че[1] ли и҆ вы̀
без̾ ра́зꙋма є҆стѐ;
17 не оу҆̀ ли разꙋмѣва́ете, ꙗ҆́кѡ всѧ́ко,
є҆́же вхо́дитъ во оу҆ста̀, во чре́во вмѣ-
ща́етсѧ и҆ а҆федрѡ́номъ и҆схо́дитъ;
18 и҆сходѧ́щаѧ же и҆з̾ оу҆́стъ, ѿ се́рдца
и҆схо́дѧтъ, и҆ тѧ̑ сквернѧ́тъ человѣ́ка:
19 ѿ се́рдца бо и҆схо́дѧтъ помышлє́нїѧ
ѕла̑ѧ, оу҆бі́йства, прелюбодѣѧ̑нїѧ, любодѣѧ̑-
нїѧ, та́тьбы̑, лжесвидѣ́тєлства, хꙋлы̑:
20 сїѧ̑ сꙋ́ть сквернѧ́щаѧ человѣ́ка: а҆
є҆́же неꙋмове́нными рꙋка́ма ꙗ҆́сти, не скве́р-
нитъ человѣ́ка.
21 И҆ и҆зше́дъ ѿтꙋ́дꙋ і҆и҃съ, ѿи́де во стра-
ны̀ тѵ́рскїѧ и҆ сїдѡ́нскїѧ.
22 И҆ сѐ, жена̀ ханане́йска, ѿ предѣ́лъ
тѣ́хъ и҆зше́дши, возопѝ къ немꙋ̀ глаго́-
лющи: поми́лꙋй мѧ̀, гдⷭ҇и, сн҃е дв҃довъ, дщѝ
моѧ̀ ѕлѣ̀ бѣсни́тсѧ.
23 О҆́нъ же не ѿвѣща̀ є҆́й словесѐ. И҆ при-
стꙋ́пльше оу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, молѧ́хꙋ є҆го̀, глаго́-
люще: ѿпꙋстѝ ю҆̀, ꙗ҆́кѡ вопїе́тъ в̾слѣ́дъ на́съ.

1 є҆щѐ

8 приближаются ко Мне люди сии
устами своими, и чтут Меня языком,
сердце же их далеко отстоит от Меня;
9 но тщетно чтут Меня, уча учени-
ям, заповедям человеческим.
10 И, призвав народ, сказал им: слу-
шайте и разумейте!
11 не то́, что́ входит в уста, осквер-
няет человека, но то́, что́ выходит из
уст, оскверняет человека.
12 Тогда ученики Его, приступив, ска-
зали Ему: знаешь ли, что фарисеи,
услышав слово сие, соблазнились?
13 Он же сказал в ответ: всякое ра-
стение, которое не Отец Мой Небес-
ный насадил, искоренится;
14 оставьте их: они — слепые вож-
ди слепых; а если слепой ведет сле-
пого, то оба упадут в яму.
15 Петр же, отвечая, сказал Ему:
изъясни нам притчу сию.
16 Иисус сказал: неужели и вы еще
не разумеете?
17 еще ли не понимаете, что всё,
входящее в уста, проходит в чрево и
извергается вон?
18 а исходящее из уст — из сердца
исходит — сие оскверняет человека,
19 ибо из сердца исходят злые по-
мыслы, убийства, прелюбодеяния,
любодеяния, кражи, лжесвидетель-
ства, хуления —
20 это оскверняет человека; а есть
неумытыми руками — не оскверняет
человека.
21 И, выйдя оттуда, Иисус удалился
в страны Тирские и Сидонские.
22 И вот, женщина Хананеянка, вый-
дя из тех мест, кричала Ему: помилуй
меня, Господи, сын Давидов, дочь моя
жестоко беснуется.
23 Но Он не отвечал ей ни слова. И
ученики Его, приступив, просили Его:
отпусти ее, потому что кричит за нами.

24 Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ: нѣ́смь посла́нъ, то́кмѡ ко ѻ҆вца́мъ поги́бшымъ до́мꙋ і҆и҃лева.

25 Ѻ҆на́ же прише́дши поклони́сѧ є҆мꙋ̀, глаго́лющи: г҃и, помози́ ми.

26 Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ: нѣ́сть добро̀ ѿѧ́ти хлѣ́ба ча́дѡмъ и҆ поврещѝ псѡ́мъ.

27 Ѻ҆на́ же речѐ: є҆́й, г҃и: и҆́бо и҆ псѝ ꙗ҆дѧ́тъ ѿ крꙋ́пицъ па́дающихъ ѿ трапе́зы господе́й свои́хъ.

28 Тогда̀ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ є҆́й: ѽ, жено, ве́лїѧ вѣ́ра твоѧ̀: бꙋ́ди тебѣ̀ ꙗ҆́коже хо́щеши. И҆ и҆зцѣлѣ̀ дщѝ є҆ѧ̀ ѿ того̀ ча́са.

29 И҆ преше́дъ ѿтꙋ́дꙋ і҆и҃съ, прїи́де на мо́ре галїле́йское, и҆ возше́дъ на го́рꙋ, сѣ́де тꙋ̀.

30 И҆ прїстꙋпи́ша къ немꙋ̀ наро́ди мно́зи, и҆мꙋ́ще съ собо́ю хромы́ѧ, слѣпы̑ѧ, нѣмы́ѧ, бѣ́дныѧ и҆ и҆́ны мнѡ́ги, и҆ пове́ргоша и҆̀хъ къ нога́ма і҆и҃совыма: и҆ и҆сцѣлѝ и҆̀хъ:

31 ꙗ҆́коже наро́дѡмъ диви́тисѧ, ви́дѧщымъ нѣмы̑ѧ глаго́люща, бѣ́дныѧ здра̑вы, хромы́ѧ ходѧ́ща и҆ слѣпы̑ѧ ви́дѧща: и҆ сла́вләхꙋ бг҃а і҆и҃лева.

32 І҆и҃съ же призва́въ ᲂу҆чн҃ки̑ сво̑ѧ, речѐ (и҆̀мъ): млрдꙋ́ю ѡ҆ наро́дѣ (се́мъ), ꙗ҆́кѡ ᲂу҆жѐ дні҃ трѝ пребꙋ́дꙋтъ мнѣ̀ и҆ не и҆́мꙋтъ чесѡ̀ ꙗ҆́сти: и҆ ѿпꙋсти́ти и҆̀хъ не ꙗ҆́дшихъ не хощꙋ̀, да не ка́кѡ ѡ҆сла́бѣютъ на пꙋтѝ.

33 И҆ глаго́лаша є҆мꙋ̀ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀: ѿкꙋ́дꙋ на́мъ въ пꙋсты́ни хлѣ́би толи́цы, ꙗ҆́кѡ да насы́титсѧ толи́къ наро́дъ;

34 И҆ гл҃а и҆̀мъ і҆и҃съ: коли́кѡ хлѣ́бы и҆́мате; Ѻ҆ни́ же рѣ́ша: се́дмь, и҆ ма́лѡ ры́бицъ.

35 И҆ повелѣ̀ наро́дѡмъ возлещѝ на землѝ,

36 и҆ прїе́мь се́дмь хлѣ́бы и҆ ры́бы, хвалꙋ̀ возда́въ преломѝ и҆ дадѐ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ, ᲂу҆чн҃цы́ же наро́дѡмъ.

37 И҆ ꙗ҆до́ша всѝ и҆ насы́тишасѧ: и҆ взѧ́ша и҆зб́ытки ᲂу҆крꙋ́хъ, се́дмь кѡ́шницъ и҆спо́лнь:

24 Он же сказал в ответ: Я послан только к погибшим овцам дома Израилева.

25 А она, подойдя, кланялась Ему и говорила: Господи! помоги мне.

26 Он же сказал в ответ: нехорошо взять хлеб у детей и бросить псам.

27 Она сказала: так, Господи! но и псы едят крохи, которые падают со стола господ их.

28 Тогда Иисус сказал ей в ответ: о, женщина! велика́ вера твоя; да будет тебе по желанию твоему. И исцелилась дочь ее в тот час.

29 Перейдя оттуда, пришел Иисус к морю Галилейскому и, взойдя на гору, сел там.

30 И приступило к Нему множество народа, имея с собою хромых, слепых, немых, увечных и иных многих, и повергли их к ногам Иисусовым; и Он исцелил их;

31 так что народ дивился, видя немых говорящими, увечных здоровыми, хромых ходящими и слепых видящими; и прославлял Бога Израилева.

32 Иисус же, призвав учеников Своих, сказал им: жаль Мне народа, что уже три дня находятся при Мне, и нечего им есть; отпустить же их неевшими не хочу, чтобы не ослабели в дороге.

33 И говорят Ему ученики Его: откуда нам взять в пустыне столько хлебов, чтобы накормить столько народа?

34 Говорит им Иисус: сколько у вас хлебов? Они же сказали: семь, и немного рыбок.

35 Тогда велел народу возлечь на землю.

36 И, взяв семь хлебов и рыбы, воздал благодарение, преломил и дал ученикам Своим, а ученики народу.

37 И ели все и насытились; и набрали оставшихся кусков семь корзин полных,

38 ꙗ҆́дшихъ же бѣ́ше четы́ре ты́сѧщы
мꙋже́й, ра́звѣ же́нъ и҆ дѣте́й.
39 И҆ ѿпꙋсти́въ наро́ды, влѣ́зе въ ко-
ра́бль и҆ прїи́де въ предѣ́лы магдали́нски.

16 И҆ приствꙋ́пиша (къ немꙋ̀) фарїсе́е
и҆ саддꙋке́е, и҆скꙋша́юще проси́ша
є҆го̀ зна́менїе съ небесѐ показа́ти и҆̀мъ.
2 Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: ве́черꙋ
бы́вшꙋ, глаго́лете: ве́дро, чермнꙋ́етбо сѧ не́бо:
3 и҆ ᲂу҆́трꙋ: дне́сь зима̀, чермнꙋ́етбо сѧ
дрѧсе́лꙋѧ не́бо. Лицемѣ́ри, лицѐ ᲂу҆́бѡ не-
бесѐ ᲂу҆мѣ́ете разсꙋжда́ти, зна́менїй же
временѡ́мъ не мо́жете (и҆скꙋси́ти).
4 Ро́дъ лꙋка́въ и҆ прелюбодѣ́йный
зна́менїѧ и҆́щетъ: и҆ зна́менїе не да́стсѧ
є҆мꙋ̀, то́кмѡ зна́менїе і҆ѡ́ны прⷪ҇ро́ка. И҆
ѡ҆ста́вль и҆̀хъ, ѿи́де.
5 И҆ прише́дше ᲂу҆чн҇цы̀ є҆гѡ̀ на ѡ҆́нъ
по́лъ, забы́ша хлѣ́бы взѧ́ти.
6 І҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: внемли́те и҆ блю-
ди́тесѧ ѿ ква́са фарїсе́йска и҆ саддꙋке́йска.
7 Ѻ҆ни́ же помышлѧ́хꙋ въ себѣ̀, глаго́-
люще: ꙗ҆́кѡ хлѣ́бы не взѧ́хомъ.
8 Разꙋмѣ́въ же і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: что̀
мы́слите въ себѣ̀, маловѣ́ри, ꙗ҆́кѡ хлѣ́бы
не взѧ́сте;
9 не ᲂу҆̀ ли разꙋмѣ́ете, нижѐ по́мните
пѧ́ть хлѣ́бы пѧти́мъ ты́сѧщамъ, и҆
коли́кѡ кѡ́шъ взѧ́сте;
10 ни ли се́дмь хлѣ́бы четы́ремъ ты-
сѧ́щамъ, и҆ коли́кѡ ко́шницъ взѧ́сте;
11 ка́кѡ не разꙋмѣ́ете, ꙗ҆́кѡ не ѡ҆ хлѣ-
бѣ́хъ рѣ́хъ ва́мъ внима́ти, (но) ѿ ква́са
фарїсе́йска и҆ саддꙋке́йска;
12 Тогда̀ разꙋмѣ́ша, ꙗ҆́кѡ не речѐ хра-
ни́тисѧ ѿ ква́са хлѣ́бнагѡ, но ѿ ᲂу҆че́нїѧ
фарїсе́йска и҆ саддꙋке́йска.
13 Прише́дъ же і҆и҃съ во стра́ны кесарі́и
фїли́пповы, вопроша́ше ᲂу҆чн҇ки̑ своѧ̑, гл҃ѧ:
кого̀ мѧ глаго́лютъ человѣ́цы бы́ти,
сн҃а чл҃вѣ́ческаго;

38 а евших было четыре тысячи че-
ловек, кроме женщин и детей.
39 И, отпустив народ, Он вошел в лод-
ку и прибыл в пределы Магдалинские.

16 И приступили фарисеи и сад-
дукеи и, искушая Его, проси-
ли показать им знамение с неба.
2 Он же сказал им в ответ: вечером
вы говорите: будет вёдро, потому что
небо красно;
3 и поутру: сегодня ненастье, пото-
му что небо багрово. Лицемеры! раз-
личать лице неба вы умеете, а зна-
мений времен не можете.
4 Род лукавый и прелюбодейный
знамения ищет, и знамение не даст-
ся ему, кроме знамения Ионы проро-
ка. И, оставив их, отошел.
5 Переправившись на другую сторо-
ну, ученики Его забыли взять хлебов.
6 Иисус сказал им: смотрите, бере-
гитесь закваски фарисейской и сад-
дукейской.
7 Они же помышляли в себе и го-
ворили: *это значит,* что хлебов мы
не взяли.
8 Уразумев то, Иисус сказал им: что
помышляете в себе, маловерные, что
хлебов не взяли?
9 Еще ли не понимаете и не помни-
те о пяти хлебах на пять тысяч *чело-
век,* и сколько коробов вы набрали?
10 ни о семи хлебах на четыре ты-
сячи, и сколько корзин вы набрали?
11 как не разумеете, что не о хлебе
сказал Я вам: берегитесь закваски
фарисейской и саддукейской?
12 Тогда они поняли, что Он гово-
рил им беречься не закваски хлеб-
ной, но учения фарисейского и сад-
дукейского.
13 Придя же в страны Кесарии Фи-
липповой, Иисус спрашивал учеников
Своих: за кого люди почитают Меня,
Сына Человеческого?

14 О҆ни́ же рѣ́ша: ѻ҆́ви ᲂу҆бѡ і҆ѡа́нна
кр҇ти́тела, и҆ні́и же и҆лі́ю, дрꙋ́зіи же і҆еремі́ю
и҆лѝ є҆ди́наго ѿ прⷪ҇рѡ́къ.
15 Гл҃а и҆̀мъ (і҆и҃съ): вы́ же кого̀ мѧ
глаго́лете бы́ти;
16 Ѿвѣща́въ же сі́мѡнъ пе́тръ речѐ: ты̀
є҆сѝ хрⷭ҇то́съ, сн҃ъ бг҃а жива́гѡ.
17 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ є҆мꙋ̀: бл҃же́нъ
є҆сѝ, сі́мѡне, ва́ръ і҆ѡ́на, ꙗ҆́кѡ пло́ть и҆ кро́вь
не ꙗ҆вѝ тебѣ̀, но ѻ҆ц҃ъ мо́й, и҆́же на нбⷭ҇сѣ́хъ:
18 и҆ а҆́зъ же тебѣ̀ гл҃ю, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ
пе́тръ, и҆ на се́мъ ка́мени сози́ждꙋ цр҃ковь
мою̀, и҆ врата̀ а҆́дѡва не ѡ҆долѣ́ютъ є҆́й:
19 и҆ да́мъ тѝ ключи̑ црⷭ҇твїа нбⷭ҇нагѡ: и҆
є҆́же а҆́ще свѧ́жеши на земли̑, бꙋ́детъ свѧ́-
зано на нбⷭ҇сѣ́хъ: и҆ є҆́же а҆́ще разрѣши́ши
на земли̑, бꙋ́детъ разрѣше́но на нбⷭ҇сѣ́хъ.
20 Тогда̀ запретѝ і҆и҃съ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ сво-
и҆̑мъ, да ни комꙋ́же рекꙋ́тъ, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть
і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ.
21 Ѿто́лѣ нача́тъ і҆и҃съ сказо́вати
ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ, ꙗ҆́кѡ подоба́етъ є҆мꙋ̀
и҆тѝ во і҆ер҃лі́мъ и҆ мно́гѡ пострада́ти ѿ
ста́рецъ и҆ а҆рхїере́й и҆ кни́жникъ, и҆ ᲂу҆бїе́нꙋ
бы́ти, и҆ въ тре́тїй де́нь воста́ти.
22 И҆ поє́мь є҆го̀ пе́тръ, нача́тъ пре-
рѣца́ти є҆мꙋ̀ глаго́лѧ: ми́лостивъ ты̀, гд҇и: не
и҆́мать бы́ти тебѣ̀ сїѐ.
23 О҆́нъ же ѡ҆бра́щьсѧ речѐ петро́ви: и҆дѝ
за мно́ю, сатано̀, собла́знъ мѝ є҆сѝ: ꙗ҆́кѡ
не мы́слиши ꙗ҆̀же (сꙋ́ть) бж҃їѧ, но
человѣ́ческаѧ.
24 Тогда̀ і҆и҃съ речѐ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ:
а҆́ще кто̀ хо́щетъ по мнѣ̀ и҆тѝ, да
ѿве́ржетсѧ себѐ и҆ во́зметъ кре́стъ сво́й
и҆ по мнѣ̀ грѧде́тъ:
25 и҆́же бо а҆́ще хо́щетъ дꙋ́шꙋ свою̀ спа-
стѝ, погꙋби́тъ ю҆̀: и҆ и҆́же а҆́ще погꙋби́тъ
дꙋ́шꙋ свою̀ менѐ ра́ди, ѡ҆брѧ́щетъ ю҆̀:
26 ка́ѧ бо по́льза человѣ́кꙋ, а҆́ще мі́ръ
ве́сь прїѡбрѧ́щетъ, дꙋ́шꙋ же свою̀
ѡ҆тщети́тъ; и҆лѝ что̀ да́стъ человѣ́къ
и҆змѣ́нꙋ за дꙋ́шꙋ свою̀;

14 Они сказали: одни за Иоанна Кре-
стителя, другие за Илию, а иные за
Иеремию, или за одного из пророков.
15 Он говорит им: а вы за кого по-
читаете Меня?
16 Симон же Петр, отвечая, сказал:
Ты — Христос, Сын Бога Живаго.
17 Тогда Иисус сказал ему в ответ:
блажен ты, Симон, сын Ионин, пото-
му что не плоть и кровь открыли тебе
это, но Отец Мой, Сущий на небесах;
18 и Я говорю тебе: ты — Петр[1], и на
сем камне Я создам Церковь Мою, и
врата ада не одолеют ее;
19 и дам тебе ключи Царства Не-
бесного: и что́ свяжешь на земле, то́
будет связано на небесах, и что́ раз-
решишь на земле, то́ будет разре-
шено на небесах.
20 Тогда [Иисус] запретил ученикам
Своим, чтобы никому не сказывали,
что Он есть Иисус Христос.
21 С того времени Иисус начал от-
крывать ученикам Своим, что Ему дол-
жно идти в Иерусалим и много пост-
радать от старейшин и первосвящен-
ников и книжников, и быть убиту, и в
третий день воскреснуть.
22 И, отозвав Его, Петр начал пре-
кословить Ему: будь милостив к Себе,
Господи! да не будет этого с Тобою!
23 Он же, обратившись, сказал Пет-
ру: отойди от Меня, сатана! ты Мне
соблазн! потому что думаешь не о том,
что́ Божие, но что́ человеческое.
24 Тогда Иисус сказал ученикам Сво-
им: если кто хочет идти за Мною,
отвергнись себя, и возьми крест свой,
и следуй за Мною,
25 ибо кто хочет душу[2] свою сберечь,
тот потеряет ее, а кто потеряет душу
свою ради Меня, тот обретет ее;
26 какая польза человеку, если он
приобретет весь мир, а душе своей
повредит? или какой выкуп даст че-
ловек за душу свою?

[1] камень
[2] жизнь

27 прїи́ти́ бо и́мать сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй во
сла́вѣ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀ со а҆́гг҃лы свои́ми, и҆
тогда̀ возда́стъ комꙋ́ждо по дѣѧ́нїємъ
є҆гѡ̀:
28 а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, (ꙗ҆́кѡ) сꙋ́ть нѣ́-
цыи ѿ здѣ̀ стоѧ́щихъ, и҆̀же не и҆́мꙋтъ
вкꙋси́ти сме́рти, до́ндеже ви́дѧтъ сн҃а
чл҃вѣ́ческаго грѧдꙋ́ща во цр҃твїи свое́мъ.

17 И҆ по дне́хъ шести́хъ поѧ́тъ і҆и҃съ
петра̀ и҆ і҆а́кѡва и҆ і҆ѡа́нна бра́та
є҆гѡ̀, и҆ возведѐ и҆̀хъ на го́рꙋ высо́кꙋ є҆ди́ны,
2 и҆ преѡбрази́сѧ пред̾ ни́ми: и҆ просвѣ-
ти́сѧ лицѐ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ со́лнце, ри́зы же
є҆гѡ̀ бы́ша бѣлы̀ ꙗ҆́кѡ свѣ́тъ.
3 И҆ сѐ, ꙗ҆ви́стасѧ и҆̀мъ мѡѷсе́й и҆ и҆лі́а, съ
ни́мъ глаго́люща.
4 Ѿвѣща́въ же пе́тръ речѐ (ко) і҆и҃сови:
гд҇и, добро̀ є҆́сть на́мъ здѣ̀ бы́ти: а҆́ще
хо́щеши, сотвори́мъ здѣ̀ трѝ сѣ́ни, тебѣ̀
є҆ди́нꙋ, и҆ мѡѷсе́ови є҆ди́нꙋ, и҆ є҆ди́нꙋ и҆лі́и.
5 Є҆щѐ (же) є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ, сѐ,
ѡ҆́блакъ свѣ́телъ ѡ҆сѣнѝ и҆̀хъ: и҆ сѐ, гла́съ
и҆з̾ ѡ҆́блака гл҃ѧ: се́й є҆́сть сн҃ъ мо́й
возлю́бленный, ѡ҆ не́мже бл҃говоли́хъ:
тогѡ̀ послꙋ́шайте.
6 И҆ слы́шавше ᲂу҆чн҃цы̀ падо́ша ни́цы и҆
ᲂу҆боѧ́шасѧ ѕѣлѡ̀.
7 И҆ приступи́вь і҆и҃съ прикосну́сѧ и҆́хъ и҆
речѐ: воста́ните и҆ не бо́йтесѧ.
8 Возве́дше же ѻ҆́чи своѝ, ни когѡ́же
ви́дѣша, то́кмѡ і҆и҃са є҆ди́наго.
9 И҆ сходѧ́щымъ и҆̀мъ съ горы̀, заповѣ́-
да и҆̀мъ і҆и҃съ, гл҃ѧ: ни комꙋ́же повѣ́дите
видѣ́нїѧ, до́ндеже сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй и҆з̾ ме́р-
твыхъ воскр҃нетъ.
10 И҆ вопроси́ша є҆го̀ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀,
глаго́люще: что̀ ᲂу҆̀бѡ кни́жницы глаго́-
лютъ, ꙗ҆́кѡ и҆лі́и подоба́етъ прїитѝ пре́жде;
11 І҆и҃съ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: и҆лі́а ᲂу҆́бѡ
прїи́детъ пре́жде и҆ ᲂу҆стро́итъ всѧ̑:
12 гл҃ю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆лі́а ᲂу҆жѐ прїи́де,
и҆ не позна́ша є҆гѡ̀, но сотвори́ша ѡ҆

27 ибо приидет Сын Человеческий
во славе Отца Своего с Ангелами Своими и тогда воздаст каждому по делам его.
28 Истинно говорю вам: есть некоторые из стоящих здесь, которые не вкусят смерти, как уже увидят Сына Человеческого, грядущего в Царствии Своем.

17 По прошествии дней шести, взял Иисус Петра, Иакова и Иоанна, брата его, и возвел их на гору высокую одних,
2 и преобразился пред ними: и просияло лице Его, как солнце, одежды же Его сделались белыми, как свет.
3 И вот, явились им Моисей и Илия, с Ним беседующие.
4 При сем Петр сказал Иисусу: Господи! хорошо нам здесь быть; если хочешь, сделаем здесь три кущи: Тебе одну, и Моисею одну, и одну Илии.
5 Когда он еще говорил, се, облако светлое осенило их; и се, глас из облака глаголющий: Сей есть Сын Мой Возлюбленный, в Котором Мое благоволение; Его слушайте.
6 И, услышав, ученики пали на лица свои и очень испугались.
7 Но Иисус, приступив, коснулся их и сказал: встаньте и не бойтесь.
8 Возведя же очи свои, они никого не увидели, кроме одного Иисуса.
9 И когда сходили они с горы, Иисус запретил им, говоря: никому не сказывайте о сем видении, доколе Сын Человеческий не воскреснет из мертвых.
10 И спросили Его ученики Его: как же книжники говорят, что Илии надлежит придти прежде?
11 Иисус сказал им в ответ: правда, Илия *должен* придти прежде и устроить всё;
12 но говорю вам, что Илия уже пришел, и не узнали его, а поступили с

не́мъ, є҆ли̑ка восхотѣ́ша: та́кѡ и҆ сн҃ъ
чл҃вѣ́ческїй и҆́мать пострада́ти ѿ ни́хъ.
13 Тогда̀ разꙋмѣ́ша ᲂу҆чн҃цы̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆
і҆ѡа́ннѣ кр҃ти́тели речѐ и҆̀мъ.
14 И҆ прише́дшымъ и҆̀мъ къ наро́дꙋ, при-
стꙋпѝ къ немꙋ̀ человѣ́къ, кла́нѧѧсѧ є҆мꙋ̀
15 и҆ глаго́лѧ: гдⷭ҇и, поми́лꙋй сы́на моегѡ̀,
ꙗ҆́кѡ на но́вы мцⷭ҇ы бѣсн҃ꙋетсѧ и҆ ѕлѣ̀
стра́ждетъ: мно́жицею бо па́даетъ во
ѻ҆́гнь и҆ мно́жицею въ во́дꙋ:
16 и҆ приведо́хъ є҆го̀ ко ᲂу҆чн҃кѡ́мъ тво-
и҆̀мъ, и҆ не возмого́ша є҆го̀ и҆зцѣли́ти.
17 Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ: ѽ, ро́де не-
вѣ́рный и҆ развраще́нный, доко́лѣ бꙋ́дꙋ
съ ва́ми; доко́лѣ терплю̀ ва́съ; приведи́-
те мѝ є҆го̀ сѣ́мѡ.
18 И҆ запретѝ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ, и҆ и҆зы́де и҆з
негѡ̀ бѣ́съ: и҆ и҆зцѣлѣ̀ ѻ҆́трокъ ѿ ча́са
тогѡ̀.
19 Тогда̀ пристꙋ́пльше ᲂу҆чн҃цы̀ ко і҆и҃сꙋ
на є҆ди́нѣ, рѣ́ша: почто̀ мы̀ не возмо-
го́хомъ и҆згна́ти є҆го̀;
20 І҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: за невѣ́рствїе ва́ше:
а҆ми́нь бо гл҃ю ва́мъ: а҆́ще и҆́мате вѣ́рꙋ
ꙗ҆́кѡ зе́рно горꙋ́шно, рече́те горѣ̀ се́й: пре́йди
ѿсю́дꙋ та́мѡ, и҆ пре́йдетъ: и҆ ничто́же
невозмо́жно бꙋ́детъ ва́мъ:
21 се́й же ро́дъ не и҆схо́дитъ, то́кмѡ
моли́твою и҆ посто́мъ.
22 Живꙋ́щымъ же и҆̀мъ въ галїле́и, речѐ
и҆̀мъ і҆и҃съ: пре́данъ и҆́мать бы́ти сн҃ъ
чл҃вѣ́ческїй въ рꙋ́цѣ человѣ́кѡмъ,
23 и҆ ᲂу҆бїю́тъ є҆го̀, и҆ въ тре́тїй де́нь
воста́нетъ. И҆ скорбни бы́ша ѕѣлѡ̀.
24 Прише́дшымъ же и҆̀мъ въ каперна-
ꙋ́мъ, пристꙋ́пиша прїе́млющїи дїдра́хмы
къ петро́ви и҆ рѣ́ша: ᲂу҆чт҃ль ва́шъ не да́стъ
ли дїдра́хмы;
25 Глаго́лѧ: є҆́й. И҆ є҆гда̀ вни́де въ до́мъ,
предварѝ є҆го̀ і҆и҃съ, гл҃ѧ: что́ ти мни́тсѧ,
сі́мѡне; ца́рїе зе́мстїи ѿ ки́хъ прїе́млютъ
да́ни и҆лѝ кинсо́нъ; ѿ свои́хъ ли сынѡ́въ,
и҆лѝ ѿ чꙋжи́хъ;

ним, как хотели; та́к и Сын Челове-
ческий пострадает от них.
13 Тогда ученики поняли, что Он го-
ворил им об Иоанне Крестителе.
14 Когда они пришли к народу, то
подошел к Нему человек и, прекло-
няя пред Ним колени,
15 сказал: Господи! помилуй сына
моего; он в новолуния *беснуется* и
тяжко страдает, ибо часто бросается
в огонь и часто в воду,
16 я приводил его к ученикам Тво-
им, и они не могли исцелить его.
17 Иисус же, отвечая, сказал: о, род
неверный и развращенный! доколе
буду с вами? доколе буду терпеть вас?
приведите его ко Мне сюда.
18 И запретил ему Иисус, и бес вы-
шел из него; и отрок исцелился в
тот час.
19 Тогда ученики, приступив к Иису-
су наедине, сказали: почему мы не
могли изгнать его?
20 Иисус же сказал им: по неверию
вашему; ибо истинно говорю вам: если
вы будете иметь веру с горчичное
зерно и скажете горе сей: «перейди
отсюда туда», и она перейдет; и ниче-
го не будет невозможного для вас;
21 сей же род изгоняется только мо-
литвою и постом.
22 Во время пребывания их в Гали-
лее, Иисус сказал им: Сын Человечес-
кий предан будет в руки человеческие,
23 и убьют Его, и в третий день вос-
креснет. И они весьма опечалились.
24 Когда же пришли они в Каперна-
ум, то подошли к Петру собиратели
дидрахм[1] и сказали: Учитель ваш не
даст ли дидрахмы?
25 Он говорит: да. И когда вошел
он в дом, то Иисус, предупредив его,
сказал: как тебе кажется, Симон?
цари земные с кого берут пошлины
или подати? с сынов ли своих, или
с посторонних?

[1] Две драхмы – определенная дань на храм.

26 Глаго́ла є҆мꙋ̀ пе́тръ: ѿ чꙋжи́хъ. Речѐ
є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ᲂу҆̀бо свобо́дни сꙋ́ть сы́нове:
27 но да не соблазни́мъ и҆̀хъ, ше́дъ на
мо́ре, ве́рзи ᲂу҆́дицꙋ, и҆, ю҆́же пре́жде и҆̀меши
ры́бꙋ, возмѝ: и҆ ѿве́рзъ ᲂу҆ста̀ є҆̀ѧ,
ѡ҆брѧ́щеши стати́ръ: то́й взе́мъ да́ждь
и҆̀мъ за мѧ̀ и҆ за сѧ̀.

18

В то́й ча́съ пристꙋпи́ша ᲂу҆чн҃цы̀
ко і҆и҃сꙋ, глаго́люще: кто̀ ᲂу҆̀бѡ
бо́лїй є҆̀сть въ црⷭ҇твїи нбⷭ҇нѣмъ;
2 И҆ призва́въ і҆и҃съ ѻ҆трочѧ̀, поста́ви є҆̀
посредѣ̀ и҆̀хъ
3 и҆ речѐ: а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, а҆́ще не
ѡ҆братите́сѧ и҆ бꙋ́дете ꙗ҆́кѡ дѣ́ти, не вни́де-
те въ црⷭ҇тво нбⷭ҇ное:
4 И҆̀же ᲂу҆̀бо смири́тсѧ ꙗ҆́кѡ ѻ҆трочѧ̀ сїѐ,
то́й є҆̀сть бо́лїй во црⷭ҇твїи нбⷭ҇нѣмъ:
5 и҆ и҆̀же а҆́ще прї́иметъ ѻ҆трочѧ̀ таково̀
во и҆̀мѧ моѐ, менѐ прїе́млетъ:
6 а҆ и҆̀же а҆́ще соблазни́тъ є҆ди́наго ма́лыхъ
си́хъ вѣ́рꙋющихъ въ мѧ̀, ᲂу҆́нѣе є҆̀сть є҆мꙋ̀,
да ѡ҆бѣ́ситсѧ же́рновъ ѻ҆се́льскїй на вы́и є҆гѡ̀,
и҆ пото́нетъ въ пꙋчи́нѣ морстѣ́й.
7 Го́ре мі́рꙋ ѿ собла̑знъ: нꙋ́жда бо є҆̀сть
прїитѝ собла́знѡмъ: ѻ҆ба́че го́ре человѣ́кꙋ
томꙋ̀, и҆̀мже собла́знъ прихо́дитъ.
8 А҆́ще ли рꙋка̀ твоѧ̀ и҆лѝ нога̀ твоѧ̀
соблажнѧ́етъ тѧ̀, ѿсѣцы̀ ю҆̀ и҆ ве́рзи ѿ
себє̀: добрѣ́йше тѝ є҆̀сть вни́ти въ жи-
во́тъ хро́мꙋ и҆лѝ бѣ́днꙋ[1], не́же двѣ̀ рꙋцѣ̀
и҆ двѣ̀ но́зѣ и҆мꙋ́щꙋ вве́рженꙋ бы́ти во
ѻ҆́гнь вѣ́чный:
9 и҆ а҆́ще ѻ҆́ко твоѐ соблажнѧ́етъ тѧ̀,
и҆змѝ є҆̀ и҆ ве́рзи ѿ себє̀: добрѣ́йше тѝ
є҆̀сть со є҆ди́нѣмъ ѻ҆́комъ въ живо́тъ
вни́ти, не́же двѣ̀ ѻ҆́чи и҆мꙋ́щꙋ вве́рженꙋ
бы́ти въ гее́ннꙋ ѻ҆́гненнꙋю.
10 Блюди́те, да не пре́зрите є҆ди́нагѡ
(ѿ) ма́лыхъ си́хъ: гл҃ю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́гг҃-
ли и҆̀хъ на нбⷭ҇ѣхъ вы́нꙋ ви́дѧтъ лицѐ ѻ҆ц҃а̀
моегѡ̀ нбⷭ҇нагѡ.

1 без̾ рꙋкѝ

26 Петр говорит Ему: с посторонних.
Иисус сказал ему: итак сыны свободны;
27 но, чтобы нам не соблазнить их,
пойди на море, брось уду, и первую
рыбу, которая попадется, возьми, и,
открыв у ней рот, найдешь статир[1];
возьми его и отдай им за Меня и за
себя.

18

В то время ученики приступи-
ли к Иисусу и сказали: кто
больше в Царстве Небесном?
2 Иисус, призвав дитя, поставил его
посреди них
3 и сказал: истинно говорю вам, если
не обратитесь и не будете как дети,
не войдете в Царство Небесное;
4 итак, кто умалится, как это дитя,
тот и больше в Царстве Небесном;
5 и кто примет одно такое дитя во
имя Мое, тот Меня принимает;
6 а кто соблазнит одного из малых
сих, верующих в Меня, тому лучше
было бы, если бы повесили ему мель-
ничный жернов на шею и потопили
его во глубине морской.
7 Горе миру от соблазнов, ибо на-
добно придти соблазнам; но горе тому
человеку, через которого соблазн
приходит.
8 Если же рука твоя или нога твоя
соблазняет тебя, отсеки их и брось
от себя: лучше тебе войти в жизнь
без руки или без ноги, нежели с дву-
мя руками и с двумя ногами быть ввер-
жену в огонь вечный;
9 и если глаз твой соблазняет тебя,
вырви его и брось от себя: лучше тебе
с одним глазом войти в жизнь, неже-
ли с двумя глазами быть ввержену в
геенну огненную.
10 Смотрите, не презирайте ни од-
ного из малых сих; ибо говорю вам,
что Ангелы их на небесах всегда ви-
дят лице Отца Моего Небесного.

1 Четыре драхмы

11 Прїи́де бо сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй (взыска́ти
и҆) сп҃стѝ поги́бшаго.
12 Что̀ ва́мъ мни́тсѧ; А҆́ще бꙋ́детъ
нѣ́коемꙋ человѣ́кꙋ сто̀ ѻ҆ве́цъ, и҆ заблꙋ-
ди́тъ є҆ди́на ѿ ни́хъ: не ѡ҆ста́витъ ли
девѧтьдесѧ́тъ и҆ де́вѧть въ гора́хъ и҆ ше́дъ
и҆́щетъ заблꙋ́ждшїѧ;
13 и҆ а҆́ще бꙋ́детъ[1] ѡ҆брѣстѝ ю҆̀, а҆ми́нь гл҃ю
ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ра́дꙋетсѧ ѡ҆ не́й па́че, не́же ѡ҆ де-
вѧти́десѧтихъ и҆ девѧтѝ не заблꙋ́ждшихъ.
14 Та́кѡ нѣ́сть во́лѧ пред̾ ѻ҆ц҃е́мъ ва́-
шимъ нб҃нымъ, да поги́бнетъ є҆ди́нъ ѿ
ма́лыхъ си́хъ.
15 А҆́ще же согрѣши́тъ къ тебѣ̀ бра́тъ
тво́й, и҆дѝ и҆ ѡ҆бличѝ є҆го̀ междꙋ̀ тобо́ю и҆
тѣ́мъ є҆ди́нѣмъ: а҆́ще тебѐ послꙋ́шаетъ,
прїѡбрѣ́лъ є҆сѝ бра́та твоего̀:
16 а҆́ще ли тебѐ не послꙋ́шаетъ, поимѝ
съ собо́ю є҆щѐ є҆ди́наго и҆лѝ два̀, да при
ᲂу҆стѣ́хъ двою̀ и҆лѝ трїе́хъ свидѣ́телей ста́-
нетъ всѧ́къ глаго́лъ:
17 а҆́ще же не послꙋ́шаетъ и҆́хъ, повѣ́ждь
цр҃кви: а҆́ще же и҆ цр҃ковь преслꙋ́шаетъ,
бꙋ́ди тебѣ̀ ꙗ҆́коже ꙗ҆зы́чникъ и҆ мыта́рь.
18 А҆ми́нь (бо) гл҃ю ва́мъ: є҆ли̑ка а҆́ще
свѧ́жете на землѝ, бꙋ́дꙋтъ свѧ̑зана на
нб҃сѝ: и҆ є҆ли̑ка а҆́ще разрѣши́те на землѝ,
бꙋ́дꙋтъ разрѣше́на на нб҃сѣ́хъ.
19 Па́ки а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́ще два̀
ѿ ва́съ совѣща́ета на землѝ ѡ҆ всѧ́цѣй
ве́щи, є҆ѧ́же а҆́ще про́сита, бꙋ́детъ и҆́ма ѿ
ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, и҆́же на нб҃сѣ́хъ:
20 и҆дѣ́же бо є҆ста̀ два̀ и҆лѝ трїѐ со́брани
во и҆́мѧ моѐ, тꙋ̀ є҆́смь посредѣ̀ и҆́хъ.
21 Тогда̀ приствꙋ́пль къ немꙋ̀ пе́тръ речѐ:
гд҃и, колькра́ты а҆́ще согрѣши́тъ въ мѧ̀
бра́тъ мо́й, и҆ ѿпꙋщꙋ̀ ли є҆мꙋ̀ до се́дмь
кра́тъ;
22 Гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: не гл҃ю тебѣ̀: до се́дмь
кра́тъ, но до се́дмьдесѧтъ кра́тъ сед-
мери́цею.

1 приключи́тсѧ

11 Ибо Сын Человеческий пришел
взыскать и спасти погибшее.
12 Как вам кажется? Если бы у кого
было сто овец, и одна из них заблу-
дилась, то не оставит ли он девянос-
то девять в горах и не пойдет ли ис-
кать заблудившуюся?
13 и если случится найти ее, то, ис-
тинно говорю вам, он радуется о ней
более, нежели о девяноста девяти
незаблудившихся.
14 Та́к, нет воли Отца вашего Не-
бесного, чтобы погиб один из ма-
лых сих.
15 Если же согрешит против тебя
брат твой, пойди и обличи его меж-
ду тобою и им одним; если послу-
шает тебя, то приобрел ты брата
твоего;
16 если же не послушает, возьми с
собою еще одного или двух, дабы
устами двух или трех свидетелей под-
твердилось всякое слово;
17 если же не послушает их, скажи
церкви; а если и церкви не послуша-
ет, то да будет он тебе, как язычник и
мыта́рь.
18 Истинно говорю вам: что́ вы свя-
жете на земле, то́ будет связано на
небе; и что́ разрешите на земле, то́
будет разрешено на небе.
19 Истинно также говорю вам, что
если двое из вас согласятся на зем-
ле просить о всяком деле, то, чего
бы ни попросили, будет им от Отца
Моего Небесного,
20 ибо, где двое или трое собраны
во имя Мое, там Я посреди них.
21 Тогда Петр приступил к Нему и
сказал: Господи! сколько раз прощать
брату моему, согрешающему против
меня? до семи ли раз?
22 Иисус говорит ему: не говорю
тебе: до семи, но до седмижды се-
мидесяти раз.

23 Сегѡ̀ ра́ди ᲂу҆подо́бисѧ црⷭ҇твіе нбⷭ҇ное человѣ́кꙋ царю̀, и҆́же восхотѣ̀ стѧза́тисѧ ѡ҆ словесѝ съ рабы̑ свои́ми.

24 Нача́вшꙋ же є҆мꙋ̀ стѧза́тисѧ, приведо́ша є҆мꙋ̀ є҆ди́наго должника̀ тмо́ю тала̑нтъ:

25 не и҆мꙋ́щꙋ же є҆мꙋ̀ возда́ти, повелѣ̀ и҆̀ госпо́дь є҆гѡ̀ прода́ти, и҆ женꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ ча̑да, и҆ всѧ̑, є҆ли̑ка и҆мѣ́ѧше, и҆ ѿда́ти.

26 Па́дъ ᲂу҆̀бо ра́бъ то́й, кла́нѧшесѧ є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: го́споди, потерпи̑ на мнѣ̀, и҆ всѧ̑ ти̑ возда́мъ.

27 Милосе́рдовавъ же госпо́дь раба̀ того̀, простѝ є҆го̀ и҆ до́лгъ ѿпꙋстѝ є҆мꙋ̀.

28 И҆зше́дъ же ра́бъ то́й, ѡ҆брѣ́те є҆ди́наго (ѿ) клевре́тъ свои́хъ, и҆́же бѣ̀ до́лженъ є҆мꙋ̀ сто́мъ пѣ́нѧзь: и҆ є҆́мь є҆го̀ давлѧ́ше, глаго́лѧ: ѿда́ждь мѝ, и҆́мже (мѝ) є҆сѝ до́лженъ.

29 Па́дъ ᲂу҆̀бо клевре́тъ є҆гѡ̀ на но́зѣ є҆гѡ̀, молѧ́ше є҆го̀, глаго́лѧ: потерпи̑ на мнѣ̀, и҆ всѧ̑ возда́мъ ти̑.

30 Ѻ҆́нъ же не хотѧ́ше, но ве́дъ всадѝ є҆го̀ въ темни́цꙋ, до́ндеже возда́стъ до́лжное.

31 Ви́дѣвше же клевре́ти є҆гѡ̀ бы̑вшаѧ, сжа́лиша си̑ ѕѣлѡ̀ и҆ прише́дше сказа́ша господи́нꙋ своемꙋ̀ всѧ̑ бы̑вшаѧ.

32 Тогда̀ призва́въ є҆го̀ господи́нъ є҆гѡ̀, глаго́ла є҆мꙋ̀: ра́бе лꙋка́вый, ве́сь до́лгъ ѡ҆́нъ ѿпꙋсти́хъ тебѣ̀, поне́же ᲂу҆моли́лъ мѧ̀ є҆сѝ:

33 не подоба́ше ли и҆ тебѣ̀ поми́ловати клевре́та твоего̀, ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ тѧ̀ поми́ловахъ;

34 И҆ прогнѣ́вавсѧ госпо́дь є҆гѡ̀, предадѐ є҆го̀ мꙋчи́телємъ, до́ндеже возда́стъ ве́сь до́лгъ сво́й.

35 Та́кѡ и҆ ѻ҆ц҃ъ мо́й нбⷭ҇ный сотвори́тъ ва́мъ, а҆́ще не ѿпꙋститѐ кі́йждо бра́тꙋ своемꙋ̀ ѿ серде́цъ ва́шихъ прегрѣше́ніѧ и҆́хъ.

23 Посему Царство Небесное подобно царю, который захотел сосчитаться с рабами своими;

24 когда начал он считаться, приведен был к нему некто, который должен был ему десять тысяч талантов[1];

25 а как он не имел, чем заплатить, то государь его приказал продать его, и жену его, и детей, и всё, что он имел, и заплатить;

26 тогда раб тот пал, и, кланяясь ему, говорил: государь! потерпи на мне, и всё тебе заплачу.

27 Государь, умилосердившись над рабом тем, отпустил его и долг простил ему.

28 Раб же тот, выйдя, нашел одного из товарищей своих, который должен был ему сто динариев, и, схватив его, душил, говоря: отдай мне, что́ должен.

29 Тогда товарищ его пал к ногам его, умолял его и говорил: потерпи на мне, и всё отдам тебе.

30 Но тот не захотел, а пошел и посадил его в темницу, пока не отдаст долга.

31 Товарищи его, видев происшедшее, очень огорчились и, придя, рассказали государю своему всё бывшее.

32 Тогда государь его призывает его и говорит: злой раб! весь долг тот я простил тебе, потому что ты упросил меня;

33 не надлежало ли и тебе помиловать товарища твоего, ка́к и я помиловал тебя?

34 И, разгневавшись, государь его отдал его истязателям, пока не отдаст ему всего долга.

35 Та́к и Отец Мой Небесный поступит с вами, если не простит каждый из вас от сердца своего брату своему согрешений его.

[1] Вес серебра

19 И҆ бы́сть є҆гда̀ сконча̀ і҆и҃съ словеса̀
сі҆а҆̀, пре́йде ѿ галїле́и и҆ прі́иде въ
предѣ́лы і҆ꙋдє́йскїѧ ѡ҆б ѡ҆́нъ по́лъ і҆ѡрда́на.
2 И҆ по не́мъ и҆до́ша наро́ди мно́зи, и҆
и҆сцѣлѝ и҆̀хъ тꙋ̀.
3 И҆ приступи́ша къ немꙋ̀ фарїсе́є и҆-
скꙋша́юще є҆го̀ и҆ глаго́лаша є҆мꙋ̀: а҆́ще
досто́итъ человѣ́кꙋ пꙋсти́ти женꙋ̀ свою̀
по вся́цѣй винѣ̀;
4 О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: нѣ́сте ли
чли̑, ꙗ҆́кѡ сотвори́вый и҆ско́ни, мꙋ́жескїй
по́лъ и҆ же́нскїй сотвори́лъ ꙗ҆̀ є҆́сть;
5 И҆ речѐ: сегѡ̀ ра́ди ѡ҆ста́витъ человѣ́къ
ѻ҆тца̀ (своего̀) и҆ ма́терь и҆ прилѣпи́тсѧ къ
женѣ̀ свое́й, и҆ бꙋ́дета ѻ҆́ба въ пло́ть є҆ди́нꙋ,
6 ꙗ҆́коже ктомꙋ̀ нѣ́ста два̀, но пло́ть
є҆ди́на: є҆́же ᲂу҆̀бѡ бг҃ъ сочета̀, человѣ́къ
да не разлꙋча́етъ.
7 Глаго́лаша є҆мꙋ̀: что̀ ᲂу҆̀бѡ мѡѷсе́й
заповѣ́да да́ти кни́гꙋ распꙋ́стнꙋю и҆
ѿпꙋсти́ти ю҆̀;
8 Гл҃а и҆̀мъ: ꙗ҆́кѡ мѡѷсе́й по жестосе́рдїю
ва́шемꙋ повелѣ̀ ва́мъ пꙋсти́ти жєны̀
ва́шѧ: и҆знача́ла же не бы́сть та́кѡ:
9 гл҃ю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆̀же а҆́ще пꙋ́ститъ
женꙋ̀ свою̀, ра́звѣ словесѐ прелюбодѣ́йна, и҆
ѡ҆жени́тсѧ и҆но́ю, прелюбы̀ твори́тъ: и҆
жена́йсѧ пꙋще́ницею прелюбы̀ дѣ́етъ.
10 Глаго́лаша є҆мꙋ̀ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀: а҆́ще
та́кѡ є҆́сть вина̀ человѣ́кꙋ съ жено́ю,
лꙋ́чше є҆́сть не жени́тисѧ.
11 О҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: не всѝ вмѣща́ютъ
словесѐ сегѡ̀, но и҆̀мже дано̀ є҆́сть:
12 сꙋ́ть бо скопцы̀, и҆̀же и҆з чре́ва ма́-
тернѧ роди́шасѧ та́кѡ: и҆ сꙋ́ть скопцы̀,
и҆̀же скопи́шасѧ ѿ человѣ̑къ: и҆ сꙋ́ть скоп-
цы̀, и҆̀же и҆сказ́иша са́ми себѐ црⷭ҇твїѧ ра́ди
нбⷭ҇нагѡ: могі́й вмѣсти́ти да вмѣсти́тъ.
13 Тогда̀ приведо́ша къ немꙋ̀ дѣ́ти, да
рꙋ́цѣ возложи́тъ на ни́хъ и҆ помо́литсѧ:
ᲂу҆чн҃цы́ же запрети́ша и҆̀мъ.
14 І҆и҃съ же речѐ (и҆̀мъ): ѡ҆ста́вите дѣте́й
и҆ не возбраня́йте и҆̀мъ прїитѝ ко мнѣ̀:
таковы́хъ бо є҆́сть црⷭ҇тво нбⷭ҇ное.

19 Когда Иисус окончил слова
сии, то вышел из Галилеи и
пришел в пределы Иудейские, Заи-
орданскою стороною.
2 За Ним последовало много лю-
дей, и Он исцелил их там.
3 И приступили к Нему фарисеи и,
искушая Его, говорили Ему: по вся-
кой ли причине позволительно чело-
веку разводиться с женою своею?
4 Он сказал им в ответ: не читали
ли вы, что Сотворивший вначале муж-
чину и женщину сотворил их?
5 И сказал: посему оставит человек
отца и мать и прилепится к жене сво-
ей, и будут два одною плотью,
6 так что они уже не двое, но одна
плоть. Итак, что Бог сочетал, того
человек да не разлучает.
7 Они говорят Ему: как же Моисей
заповедал давать разводное письмо
и разводиться с нею?
8 Он говорит им: Моисей по жесто-
косердию вашему позволил вам раз-
водиться с женами вашими, а снача-
ла не было так;
9 но Я говорю вам: кто разведется
с женою своею не за прелюбодея-
ние и женится на другой, *тот* прелю-
бодействует; и женившийся на раз-
веденной прелюбодействует.
10 Говорят Ему ученики Его: если та-
кова обязанность человека к жене,
то лучше не жениться.
11 Он же сказал им: не все вмеща-
ют слово сие, но кому дано,
12 ибо есть скопцы, которые из чре-
ва матернего родились так; и есть
скопцы, которые оскоплены от людей;
и есть скопцы, которые сделали сами
себя скопцами для Царства Небесно-
го. Кто может вместить, да вместит.
13 Тогда приведены были к Нему дети,
чтобы Он возложил на них руки и по-
молился; ученики же возбраняли им.
14 Но Иисус сказал: пустите детей и
не препятствуйте им приходить ко Мне,
ибо таковых есть Царство Небесное.

15 И҆ возло́жь на ни́хъ ру́цѣ, ѿи́де ѿтꙋ́дꙋ.
16 И҆ се́, є҆ди́нъ (нѣ́кій) пристꙋ́пль речѐ
є҆мꙋ̀: ᲂу҆чт҃лю бл҃гі́й, что̀ бла́го сотворю̀,
да и҆́мамъ живо́тъ вѣ́чный;
17 О҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀: что́ мѧ глаго́ле-
ши бл҃га; никто́же бл҃гъ, то́кмѡ є҆ди́нъ
бг҃ъ: а҆́ще ли хо́щеши вни́ти въ живо́тъ,
соблюди̇̀ за́пѡвѣди.
18 Глаго́ла є҆мꙋ̀: ки́ѧ; І҆и҃съ же речѐ: є҆́же,
не ᲂу҆бі́єши: не прелюбы̀ сотвори́ши: не
ᲂу҆кра́деши: не лжесвидѣ́тельствꙋеши:
19 чти̇̀ ѻ҆тца̀ и҆ ма́терь: и҆: возлю́биши
и҆́скреннѧго твоего̀ ꙗ҆́кѡ са́мъ себѐ.
20 Глаго́ла є҆мꙋ̀ ю҆́ноша: всѧ̑ сі̑ѧ сохра-
ни́хъ ѿ ю҆́ности моеѧ̀: что̀ є҆́смь є҆щѐ не
доконча́лъ;
21 Речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́ще хо́щеши совер-
ше́нъ бы́ти, и҆ди̇̀, прода́ждь и҆мѣ́нїе твоѐ
и҆ да́ждь ни́щымъ: и҆ и҆мѣ́ти и҆́маши
сокро́вище на нб҃си: и҆ грѧди̇̀ вслѣ́дъ менѐ.
22 Слы́шавъ же ю҆́ноша сло́во, ѿи́де
скорбѧ̀: бѣ̀ бо и҆мѣ́ѧ стѧжа̑нїѧ мнѡ́га.
23 І҆и҃съ же речѐ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ: ами́нь
гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ неꙋдо́бь бога́тый вни́-
детъ въ црт҃віе нбн҃ое:
24 па́ки же гл҃ю ва́мъ: ᲂу҆до́бѣе є҆́сть
велбꙋ́дꙋ сквозѣ̀ и҆гли́нѣ ᲂу҆́шы проити̇̀,
не́же бога́тꙋ въ црт҃віе бж҃іе вни́ти.
25 Слы́шавше же ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, диви́ла-
хꙋсѧ ѕѣлѡ̀, глаго́люще: кто̀ ᲂу҆́бѡ мо́-
жетъ спасе́нъ бы́ти;
26 Воззрѣ́въ же і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: ᲂу҆ чело-
вѣ́къ сі̀е невозмо́жно є҆́сть, ᲂу҆ бг҃а же
всѧ̑ возмѡ́жна.
27 Тогда̀ ѿвѣща́въ пе́тръ речѐ є҆мꙋ̀: сѐ,
мы̀ ѡ҆ста́вихомъ всѧ̑ и҆ вслѣ́дъ тебѐ и҆до́-
хомъ: что̀ ᲂу҆́бѡ бꙋ́детъ на́мъ;
28 І҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: ами́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ
вы̀ ше́дшїи по мнѣ̀, въ пакибытїѝ, є҆гда̀
ся́детъ сн҃ъ чл҃вѣ́ческій на прⷭ҇то́лѣ сла́вы своеѧ̀,
ся́дете и҆ вы̀ на двоюна́десѧте прⷭ҇тѡ́лꙋ, сꙋдѧ́-
ще ѻ҆бѣмана́десѧте колѣ́нома і҆и҃левома:
29 и҆ всѧ́къ, и҆́же ѡ҆ста́витъ до́мъ, и҆ли̇̀
бра́тїю, и҆ли̇̀ сєстры̀, и҆ли̇̀ ѻ҆тца̀, и҆ли̇̀ ма́-

15 И, возложив на них руки, пошел
оттуда.
16 И вот, некто, подойдя, сказал Ему:
Учитель благий! что сделать мне доб-
рого, чтобы иметь жизнь вечную?
17 Он же сказал ему: что ты называ-
ешь Меня благим? Никто не благ, как
только один Бог. Если же хочешь вой-
ти в жизнь *вечную,* соблюди заповеди.
18 Говорит Ему: какие? Иисус же ска-
зал: не убивай; не прелюбодействуй;
не кради; не лжесвидетельствуй;
19 почитай отца и мать; и: люби
ближнего твоего, как самого себя.
20 Юноша говорит Ему: всё это со-
хранил я от юности моей; чего еще
недостает мне?
21 Иисус сказал ему: если хочешь
быть совершенным, пойди, продай
имение твое и раздай нищим; и бу-
дешь иметь сокровище на небесах; и
приходи и следуй за Мною.
22 Услышав слово сие, юноша ото-
шел с печалью, потому что у него
было большое имение.
23 Иисус же сказал ученикам Сво-
им: истинно говорю вам, что трудно
богатому войти в Царство Небесное;
24 и еще говорю вам: удобнее верб-
люду пройти сквозь игольные уши, не-
жели богатому войти в Царство Божие.
25 Услышав это, ученики Его весь-
ма изумились и сказали: так кто же
может спастись?
26 А Иисус, воззрев, сказал им: че-
ловекам это невозможно, Богу же всё
возможно.
27 Тогда Петр, отвечая, сказал Ему:
вот, мы оставили всё и последовали
за Тобою; что же будет нам?
28 Иисус же сказал им: истинно гово-
рю вам, что вы, последовавшие за Мною,
— в пакибытии, когда сядет Сын Чело-
веческий на престоле славы Своей,
сядете и вы на двенадцати престолах
судить двенадцать колен Израилевых.
29 И всякий, кто оставит до́мы, или
братьев, или сестер, или отца, или

те́рь, илѝ женꙋ̀, илѝ ча̑да, илѝ села̀, и҆́мене
моегѡ̀ ра́ди, сторицею прїи́метъ и҆ жи-
во́тъ вѣ́чный наслѣ́дитъ:
30 мно́зи же бꙋ́дꙋтъ пе́рви послѣ́днїи,
и҆ послѣ́дни пе́рвїи.

20 Подо́бно бо є҆́сть црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное
человѣ́кꙋ домови́тꙋ, и҆́же и҆зы́-
де кꙋ́пнѡ[1] ᲂу҆́тро наѧ́ти дѣ́лателей въ
вїногра́дъ сво́й,
2 и҆ совѣща́въ съ дѣ́лателей по пѣ́нѧзю
на де́нь, посла̀ и҆̀хъ въ вїногра́дъ сво́й.
3 И҆ и҆зше́дъ въ тре́тїй ча́съ, ви́дѣ и҆́ны
стоѧ́щѧ на то́ржищи пра́здны,
4 и҆ тѣ̑мъ речѐ: и҆ди́те и҆ вы̀ въ вїногра́дъ
мо́й, и҆ є҆́же бꙋ́детъ пра́вда, да́мъ ва́мъ.
Они́ же и҆до́ша.
5 Па́ки же и҆зше́дъ въ шестый и҆ девѧ́-
тый ча́съ, сотворѝ та́кожде.
6 Во є҆динона́десѧть ча́съ и҆зше́дъ,
ѡ҆брѣ́те дрꙋгі́ѧ стоѧ́щѧ пра́здны и҆ глаго́ла
и҆̀мъ: что̀ здѣ̀ стоитѐ ве́сь де́нь пра́здни;
7 Глаго́лаша є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ никто́же на́съ
наѧ́тъ. Глаго́ла и҆̀мъ: и҆ди́те и҆ вы̀ въ
вїногра́дъ (мо́й), и҆ є҆́же бꙋ́детъ пра́ведно,
прїи́мете.
8 Ве́черꙋ же бы́вшꙋ, глаго́ла господи́нъ
вїногра́да къ пристა́вникꙋ своемꙋ̀: призо-
вѝ дѣ́лателей и҆ да́ждь и҆̀мъ мздꙋ̀, наче́нъ
ѿ послѣ́днихъ до пе́рвыхъ.
9 И҆ прише́дше и҆̀же во є҆динона́десѧть
ча́съ, прїѧ́ша по пѣ́нѧзю.
10 Прише́дше же пе́рвїи мнѧ́хꙋ, ꙗ҆́кѡ
бо́лѣе прїи́мꙋтъ: и҆ прїѧ́ша и҆ ті́и по
пѣ́нѧзю:
11 прїе́мше же ропта́хꙋ на господи́на,
12 глаго́люще, ꙗ҆́кѡ сі́и послѣ́днїи є҆ди́нъ
ча́съ сотвори́ша, и҆ ра́вныхъ на́мъ сотвори́лъ
и҆̀хъ є҆сѝ, поне́сшымъ тѧготꙋ̀ днѐ и҆ ва́ръ.
13 О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ є҆ди́номꙋ и҆́хъ:
дрꙋ́же, не ѡ҆би́жꙋ тебѐ: не по пѣ́нѧзю ли
совѣща́лъ є҆сѝ со мно́ю;

1 ѕѣлѡ̀

мать, или жену, или детей, или зе́мли,
ради имени Моего, получит во сто
крат и наследует жизнь вечную.
30 Многие же будут первые после-
дними, и последние первыми.

20 Ибо Царство Небесное подоб-
но хозяину дома, который вы-
шел рано поутру нанять работников
в виноградник свой
2 и, договорившись с работниками
по динарию на день, послал их в ви-
ноградник свой;
3 выйдя около третьего часа, он уви-
дел других, стоящих на торжище праз-
дно,
4 и им сказал: идите и вы в виног-
радник мой, и что́ следовать будет,
дам вам. Они пошли.
5 Опять выйдя около шестого и де-
вятого часа, сделал то́ же.
6 Наконец, выйдя около одиннад-
цатого часа, он нашел других, сто-
ящих праздно, и говорит им: что́ вы
стоите здесь целый день праздно?
7 Они говорят ему: никто нас не на-
нял. Он говорит им: идите и вы в ви-
ноградник мой, и что́ следовать бу-
дет, полу́чите.
8 Когда же наступил вечер, гово-
рит господин виноградника управи-
телю своему: позови работников и
отдай им плату, начав с последних
до первых.
9 И пришедшие около одиннадца-
того часа получили по динарию.
10 Пришедшие же первыми дума-
ли, что они получат больше, но полу-
чили и они по динарию;
11 и, получив, стали роптать на хо-
зяина дома
12 и говорили: эти последние рабо-
тали один час, и ты сравнял их с нами,
перенесшими тягость дня и зной.
13 Он же в ответ сказал одному из
них: друг! я не обижаю тебя; не за
динарий ли ты договорился со мною?

14 возмѝ твоѐ и҆ и҆дѝ: хощꙋ̀ же и҆ семꙋ̀
послѣ́днемꙋ да́ти, ꙗ҆́коже и҆ тебѣ̀:
15 и҆лѝ нѣ́сть мѝ лѣ́ть сотвори́ти, є҆́же
хощꙋ̀, во свои́хъ мѝ; а҆́ще ѻ҆́ко твоѐ лꙋка́во
є҆́сть, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ бла́гъ є҆́смь;
16 Та́кѡ бꙋ́дꙋтъ послѣ́днїи пе́рви, и҆
пе́рвїи послѣ́дни: мнѡ́зи бо сꙋ́ть зва́ни,
ма́лѡ же и҆збра́нныхъ.
17 И҆ восходѧ̀ і҆и҃съ во і҆ерⷭ҇ли́мъ, поѧ́тъ
ѻ҆бана́десѧте ᲂу҆чн҃ка̑ є҆ди́ны[1] на пꙋтѝ и҆
речѐ и҆̀мъ:
18 сѐ, восхо́димъ во і҆ерⷭ҇ли́мъ, и҆ сн҃ъ
чл҃вѣ́ческїй пре́данъ бꙋ́детъ а҆рхїере́ємъ и҆
кни́жникѡмъ: и҆ ѡ҆сꙋ́дѧтъ є҆го̀ на сме́рть,
19 и҆ предадѧ́тъ є҆го̀ ꙗ҆зы́кѡмъ на
порꙋга́нїе и҆ бїе́нїе и҆ пропѧ́тїе: и҆ въ тре́тїй
де́нь воскре́снетъ.
20 Тогда̀ прїстꙋпѝ къ немꙋ̀ ма́ти сынꙋ̀
зеведе́ѡвꙋ съ сыно́ма свои́ма, клан҄ѧю-
щисѧ и҆ просѧ́щи нѣ́что ѿ негѡ̀.
21 Ѻ҆нъ же речѐ є҆́й: чесѡ̀ хо́щеши; Глаго́ла
є҆мꙋ̀: рцы̀, да сѧ́дета сї҄а ѻ҆́ба сы́на моѧ̑,
є҆ди́нъ ѡ҆деснꙋ́ю тебѐ, и҆ є҆ди́нъ ѡ҆шꙋ́юю
(тебѐ), во црⷭ҇твїи твое́мъ.
22 Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ: не вѣ́ста,
чесѡ̀ про́сита: мо́жета ли пи́ти ча́шꙋ,
ю҆́же а҆́зъ и҆́мамъ пи́ти, и҆лѝ крⷭ҇ще́нїемъ,
и҆́мже а҆́зъ крⷭ҇ща́юсѧ, крⷭ҇ти́тисѧ; Глаго́лас-
та є҆мꙋ̀: мо́жева.
23 И҆ гл҃а и҆̀ма: ча́шꙋ ᲂу҆бѡ мою̀ и҆спїе́та,
и҆ крⷭ҇ще́нїемъ, и҆́мже а҆́зъ крⷭ҇ща́юсѧ, и҆́мате
крести́тисѧ: а҆ є҆́же сѣ́сти ѡ҆деснꙋ́ю менѐ и҆
ѡ҆шꙋ́юю менѐ, нѣ́сть моѐ да́ти, но и҆̀мже
ᲂу҆гото́васѧ ѿ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀.
24 И҆ слы́шавше де́сѧть, негодова́ша ѡ҆
ѻ҆бою̀ бра́тꙋ.
25 І҆и҃съ же призва́въ и҆̀хъ, речѐ: вѣ́сте,
ꙗ҆́кѡ кнѧ̑зи ꙗ҆зы̑къ госпо́дствꙋютъ и҆́ми,
и҆ вели́цыи ѡ҆блада́ютъ и҆́ми:
26 не та́кѡ же бꙋ́детъ въ ва́съ: но и҆́же
а҆́ще хо́щетъ въ ва́съ бо́лїй бы́ти, да
бꙋ́детъ ва́мъ слꙋга̀:

1 ѡ҆со́бь

14 возьми свое и пойди; я же хочу дать
этому последнему *то́ же,* что́ и тебе;
15 разве я не властен в своем де-
лать, что́ хочу? или глаз твой завист-
лив оттого, что я добр?
16 Так будут последние первыми, и
первые последними, ибо много зва-
ных, а мало избранных.
17 И, восходя в Иерусалим, Иисус
дорогою отозвал двенадцать учени-
ков одних, и сказал им:
18 вот, мы восходим в Иерусалим, и
Сын Человеческий предан будет пер-
восвященникам и книжникам, и осу-
дят Его на смерть;
19 и предадут Его язычникам на по-
ругание и биение и распятие; и в тре-
тий день воскреснет.
20 Тогда приступила к Нему мать сы-
новей Зеведеевых с сыновьями сво-
ими, кланяясь и чего-то прося у Него.
21 Он сказал ей: чего ты хочешь?
Она говорит Ему: скажи, чтобы сии
два сына мои сели у Тебя один по
правую сторону, а другой по левую в
Царстве Твоем.
22 Иисус сказал в ответ: не знаете,
чего просите. Можете ли пить чашу,
которую Я буду пить, или креститься
крещением, которым Я крещусь? Они
говорят Ему: можем.
23 И говорит им: чашу Мою будете
пить, и крещением, которым Я кре-
щусь, будете креститься, но дать сесть
у Меня по правую сторону и по левую
— не от Меня *зависит,* но кому угото-
вано Отцем Моим.
24 Услышав *сие, прочие* десять
учеников вознегодовали на двух
братьев.
25 Иисус же, подозвав их, сказал:
вы знаете, что князья народов гос-
подствуют над ними, и вельможи вла-
ствуют ими;
26 но между вами да не будет так: а
кто хочет между вами быть бо́льшим,
да будет вам слугою;

27 и҆ и҆́же а҆́ще хо́щетъ въ ва́съ бы́ти
пе́рвый, бꙋ́ди ва́мъ ра́бъ:
28 ꙗ҆́коже сы́нъ чл҃вѣ́ческїй не прїи́де, да
послꙋ́жатъ є҆мꙋ̀, но послꙋжи́ти и҆ да́ти
дꙋ́шꙋ свою̀ и҆збавле́нїе за мно́гихъ.
29 И҆ и҆сходѧ́щꙋ є҆мꙋ̀ ѿ і҆ерїхѡ́на, по
не́мъ и҆дѐ наро́дъ мно́гъ.
30 И҆ сѐ, два̀ слѣпца̀ сѣдѧ́ща при пꙋтѝ,
слы́шавша, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ мимохо́дитъ, во-
зопи́ста, глаго́люща: поми́лꙋй ны̀, гдⷭ҇и,
сн҃е дв҃довъ.
31 Наро́дъ же прещ҃а́ше и҆́ма, да
ᲂу҆молча́та: ѻ҆на́ же па́че вопїѧ́ста,
глаго́люща: поми́лꙋй ны̀, гдⷭ҇и, сн҃е дв҃довъ.
32 И҆ ста́въ і҆и҃съ возгласѝ ѧ҆̀ и҆ речѐ:
что̀ хо́щета, да сотворю̀ ва́ма;
33 Глаго́ласта є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, да ѿве́рзетасѧ
ѻ҆́чи на́ю.
34 Милосе́рдовавъ же і҆и҃съ прикосни́сѧ ѻ҆чїю̀
и҆́ма: и҆ а҆́бїе прозрѣ́ста и҆́ма ѻ҆́чи, и҆ по
не́мъ и҆до́ста.

21 И҆ є҆гда̀ прибли́жишасѧ во і҆ерⷭ҇ли́мъ
и҆ прїидо́ша въ виѳ.сфагі́ю къ горѣ̀
є҆леѡ́нстѣй, тогда̀ і҆и҃съ посла̀ два̀ ᲂу҆чн҃ка̀,
2 гл҃ѧ и҆́ма: и҆ди́та въ ве́сь, ꙗ҆́же пра́мѡ
ва́ма: и҆ а҆́бїе ѡ҆брѧ́щета ѻ҆слѧ̀ привѧ́за-
но, и҆ жребѧ̀ съ ни́мъ: ѿрѣши́вша при-
веди́та мѝ:
3 и҆ а҆́ще ва́ма кто̀ рече́тъ что̀, рече́та,
ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь є҆ю̀ тре́бꙋетъ: а҆́бїе же по́слетъ ѧ҆̀.
4 Сїѐ же всѐ бы́сть, да сбꙋ́детсѧ рече́н-
ное прⷪ҇рокомъ, глаго́лющимъ:
5 рцы́те дще́ри сїѡ́новѣ: сѐ, цр҃ь тво́й
грѧде́тъ тебѣ̀ кро́токъ, и҆ всѣ́дъ на ѻ҆слѧ̀
и҆ жребѧ̀, сы́на подъѧре́мнича.
6 Ше́дша же ᲂу҆чн҃ка̀ и҆ сотвѡ́рша,
ꙗ҆́коже повелѣ̀ и҆́ма і҆и҃съ,
7 приведо́ста ѻ҆слѧ̀ и҆ жребѧ̀: и҆ возло-
жи́ша верхꙋ̀ є҆ю̀ ри́зы своѧ̑, и҆ всѣ́де верхꙋ̀
и҆́хъ.
8 Мно́жайшїи же наро́ди постила́хꙋ
ри́зы своѧ̑ по пꙋтѝ: дрꙋзі́и же рѣ́захꙋ

[27] и кто хочет между вами быть пер-
вым, да будет вам рабом;
[28] так как Сын Человеческий не *для
того* пришел, чтобы Ему служили, но
чтобы послужить и отдать душу Свою
для искупления многих.
[29] И когда выходили они из Иери-
хона, за Ним следовало множество
народа.
[30] И вот, двое слепых, сидевшие у
дороги, услышав, что Иисус идет
мимо, начали кричать: помилуй нас,
Господи, Сын Давидов!
[31] Народ же заставлял их молчать;
но они еще громче стали кричать: по-
милуй нас, Господи, Сын Давидов!
[32] Иисус, остановившись, подозвал
их и сказал: чего вы хотите от Меня?
[33] Они говорят Ему: Господи! чтобы
открылись глаза наши.
[34] Иисус же, умилосердившись, при-
коснулся к глазам их; и тотчас про-
зрели глаза их, и они пошли за Ним.

21 И когда приблизились к Иеру-
салиму и пришли в Виффа-
гию к горе Елеонской, тогда Иисус по-
слал двух учеников,
[2] сказав им: пойдите в селение, ко-
торое прямо перед вами; и тотчас най-
дете ослицу привязанную и молодого
осла с нею; отвязав, приведите ко Мне;
[3] и если кто скажет вам что-нибудь,
отвечайте, что они надобны Господу;
и тотчас пошлет их.
[4] Всё же сие было, да сбудется речен-
ное через пророка, который говорит:
[5] Скажите дщери Сионовой: се, Царь
твой грядет к тебе кроткий, сидя на
ослице и молодом осле, сыне подъя-
ремной.
[6] Ученики пошли и поступили так,
как повелел им Иисус:
[7] привели ослицу и молодого осла
и положили на них одежды свои, и Он
сел поверх их.
[8] Множество же народа постилали
свои одежды по дороге, а другие резали

вѣ́тви ѿ дре́въ и҆ постила́хꙋ по пꙋтѝ.
9 Наро́ди же предходѧ́щїи (є҆мꙋ̀) и҆
вслѣ́дствꙋющїи зва́хꙋ, глаго́люще: ѡ҆са́нна
сн҃ꙋ дв҃довꙋ: блг҃ве́нъ грѧды́й во и҆́мѧ гд҃не:
ѡ҆са́нна въ вы́шнихъ.
10 И҆ вше́дшꙋ є҆мꙋ̀ во і҆ерⷭ҇ли́мъ, потрѧсе́-
сѧ ве́сь гра́дъ, глаго́лѧ: кто̀ є҆́сть се́й;
11 Наро́ди же глаго́лахꙋ: се́й є҆́сть і҆и҃съ
прⷪ҇ро́къ, и҆̀же ѿ назаре́та галїле́йска.
12 И҆ вни́де і҆и҃съ въ це́рковь бж҃їю и҆
и҆згна̀ всѧ҄ продаю́щыѧ и҆ кꙋпꙋ́ющыѧ въ
це́ркви, и҆ трапє́зы торжнико́мъ и҆спрове́р-
же и҆ сѣда̑лища продаю́щихъ го́лꙋби,
13 и҆ гл҃а и҆̀мъ: пи́сано є҆́сть: хра́мъ мо́й
хра́мъ мл҃твы наречѐтсѧ: вы́ же сотво-
ри́сте є҆̀ верте́пъ разбо́йникѡмъ.
14 И҆ прїстꙋпи́ша къ немꙋ̀ хро́мїи и҆
слѣпі́и въ це́ркви: и҆ и҆сцѣлѝ и҆̀хъ.
15 Ви́дѣвше же а҆рхїере́є и҆ кни́жницы
чꙋдеса̀, ꙗ҆̀же сотворѝ, и҆ ѻ҆́троки зовꙋ́щѧ
въ це́ркви и҆ глаго́лющѧ: ѡ҆са́нна сн҃ꙋ дв҃до-
вꙋ, негодова́ша
16 и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: слы́шиши ли, что̀ сі́и
глаго́лютъ; І҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: є҆́й: нѣ́сте
ли чли̑ николи́же, ꙗ҆́кѡ и҆з̾ ᲂу҆́стъ
младе́нецъ и҆ ссꙋ́щихъ соверши́лъ є҆сѝ хвалꙋ̀;
17 И҆ ѡ҆ста́вль и҆̀хъ, и҆зы́де во́нъ и҆з̾ гра́-
да въ виѳа́нїю и҆ водвори́сѧ тꙋ̀.
18 Оу҆́трꙋ же возвраща́сѧ во гра́дъ,
взалка̀:
19 и҆ ᲂу҆зрѣ́въ смоко́вницꙋ є҆ди́нꙋ при
пꙋтѝ, прїи́де къ не́й, и҆ ничто́же ѡ҆брѣ́те
на не́й, то́кмѡ ли́ствїе є҆ди́но, и҆ гл҃а є҆́й:
да николи́же ѿ тебѐ плода̀ бꙋ́детъ во
вѣ́ки. И҆ а҆́бїе и҆зсше смоко́вница.
20 И҆ ви́дѣвше ᲂу҆чн҃цы̀ диви́шасѧ, гла-
го́люще: ка́кѡ а҆́бїе и҆зсше смоко́вница;
21 Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: а҆ми́нь
гл҃ю ва́мъ: а҆́ще и҆́мате вѣ́рꙋ и҆ не
ᲂу҆сꙋмни́тесѧ, не то́кмѡ смоко́вничное
сотвори́те, но а҆́ще и҆ горѣ̀ се́й рече́те: дви́г-
нисѧ и҆ ве́рзисѧ въ мо́ре, бꙋ́детъ:

ветви с дерев и постилали по дороге;
9 народ же, предшествовавший и со-
провождавший, восклицал: осанна[1]
Сыну Давидову! благословен Грядущий
во имя Господне! осанна в вышних!
10 И когда вошел Он в Иерусалим,
весь город пришел в движение и го-
ворил: кто Сей?
11 Народ же говорил: Сей есть Иисус,
Пророк из Назарета Галилейского.
12 И вошел Иисус в храм Божий и
выгнал всех продающих и покупающих
в храме, и опрокинул столы меновщи-
ков и скамьи продающих голубей,
13 и говорил им: написано, — дом
Мой домом молитвы наречется; а вы
сделали его вертепом разбойников.
14 И приступили к Нему в храме сле-
пые и хромые, и Он исцелил их.
15 Видев же первосвященники и
книжники чудеса, которые Он сотво-
рил, и детей, восклицающих в храме
и говорящих: осанна Сыну Давидову!
— вознегодовали
16 и сказали Ему: слышишь ли, что
они говорят? Иисус же говорит им:
да! разве вы никогда не читали: из
уст младенцев и грудных детей Ты
устроил хвалу?
17 И, оставив их, вышел вон из го-
рода в Вифанию и провел там ночь.
18 Поутру же, возвращаясь в город,
взалкал;
19 и увидев при дороге одну смоков-
ницу, подошел к ней и, ничего не найдя
на ней, кроме одних листьев, говорит
ей: да не будет же впредь от тебя пло-
да вовек. И смоковница тотчас засохла.
20 Увидев это, ученики удивились и
говорили: как это тотчас засохла смо-
ковница?
21 Иисус же сказал им в ответ: ис-
тинно говорю вам, если будете иметь
веру и не усомнитесь, не только сде-
лаете то́, что́ *сделано* со смоковни-
цею, но если и горе сей скажете: под-
нимись и ввергнись в море, — будет;

[1] Спасение

22 и҆ всѧ̑, є҆ли̑ка а҆́ще воспро́сите въ
моли́твѣ вѣ́рꙋюще, прїи́мете.
23 И҆ прише́дшꙋ є҆мꙋ̀ въ це́рковь, при-
стꙋпи́ша къ немꙋ̀ ᲂу҆ча́щꙋ а҆рхїере́є и҆ ста́р-
цы лю́дстїи, глаго́люще: ко́ею вла́стїю сїѧ̑
твори́ши; и҆ кто́ ти дадѐ вла́сть сїю̀;
24 Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: вопро-
шꙋ̀ вы и҆ а҆́зъ сло́во є҆ди́но: є҆́же а҆́ще
рече́те мнѣ̀, и҆ а҆́зъ ва́мъ рекꙋ̀, ко́ею вла́стїю
сїѧ̑ творю̀:
25 кре́щенїе і҆ѡа́нново ѿкꙋ́дꙋ бѣ̀; съ нбⷭ҇е́
ли, и҆лѝ ѿ человѣ̑къ; О҆ни́ же помышлѧ́-
хꙋ въ себѣ̀, глаго́люще: а҆́ще рече́мъ, съ
нбⷭ҇ѐ: рече́тъ на́мъ: почто̀ ᲂу҆̀бѡ не вѣ́ро-
васте є҆мꙋ̀;
26 а҆́ще ли рече́мъ, ѿ человѣ̑къ: бои́м-
сѧ наро́да: вси́ бо и҆́мꙋтъ і҆ѡа́нна ꙗ҆́кѡ
прⷪ҇ро́ка.
27 И҆ ѿвѣща́вше і҆и҃сови рѣ́ша: не вѣ́мы.
Речѐ и҆̀мъ и҆ то́й: ни а҆́зъ ва́мъ гл҃ю, ко́ею
вла́стїю сїѧ̑ творю̀.
28 Что́ же сѧ ва́мъ мни́тъ; Человѣ́къ
нѣ́кїй и҆мѧ́ше два̀ сы́на, и҆ прише́дъ къ
пе́рвомꙋ, речѐ: ча́до, и҆дѝ дне́сь, дѣ́лай въ
вїногра́дѣ мое́мъ.
29 О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ: не хощꙋ̀:
послѣ́ди же раска́ѧвсѧ, и҆́де.
30 И҆ пристꙋ́пль къ дрꙋго́мꙋ, речѐ та́ко-
же. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ: а҆́зъ, го́споди
(и҆дꙋ̀): и҆ не и҆́де.
31 Кі́й ѿ ѻ҆бою̀ сотворѝ во́лю ѻ҆тчꙋ̀;
Глаго́лаша є҆мꙋ̀: пе́рвый. Гл҃а и҆̀мъ і҆и҃съ:
а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ мыта́рє и҆ любо-
дѣ́йцы варѧ́ютъ вы̀ въ црⷭ҇твїи бж҃їи:
32 прїи́де бо къ ва́мъ і҆ѡа́ннъ (крⷭ҇ти-
тель) пꙋте́мъ првⷣнымъ, и҆ не вѣ́роваcте
є҆мꙋ̀, мыта́рє же и҆ любодѣ́йцы вѣ́рова-
ша є҆мꙋ̀: вы́ же ви́дѣвше, не раска́ѧстесѧ
послѣ́ди вѣ́ровати є҆мꙋ̀.
33 И҆нꙋ̀ при́тчꙋ слы́шите. Человѣ́къ
нѣ́кїй бѣ̀ домови́тъ, и҆́же насадѝ
вїногра́дъ, и҆ ѡ҆пло́томъ ѡ҆градѝ є҆го̀, и҆

22 и всё, чего ни попросите в мо-
литве с верою, полу́чите.
23 И когда пришел Он в храм и учил,
приступили к Нему первосвященни-
ки и старейшины народа и сказали:
какой властью Ты это делаешь? и кто
Тебе дал такую власть?
24 Иисус сказал им в ответ: спрошу
и Я вас об одном; если о том скажете
Мне, то и Я вам скажу, какою властью
это делаю;
25 крещение Иоанново откуда было:
с небес, или от человеков? Они же
рассуждали между собою: если ска-
жем: с небес, то Он скажет нам: по-
чему же вы не поверили ему?
26 а если сказать: от человеков, —
боимся народа, ибо все почитают
Иоанна за пророка.
27 И сказали в ответ Иисусу: не зна-
ем. Сказал им и Он: и Я вам не скажу,
какою властью это делаю.
28 А ка́к вам кажется? У одного че-
ловека было два сына; и он, подой-
дя к первому, сказал: сын! пойди
сегодня работай в винограднике
моем.
29 Но он сказал в ответ: не хочу; а
после, раскаявшись, пошел.
30 И подойдя к другому, он сказал
то́ же. Этот сказал в ответ: иду, госу-
дарь, и не пошел.
31 Который из двух исполнил волю
отца? Говорят Ему: первый. Иисус
говорит им: истинно говорю вам, что
мытари и блудницы вперед вас идут
в Царство Божие,
32 ибо пришел к вам Иоанн путем
праведности, и вы не поверили ему,
а мытари и блудницы поверили ему;
вы же, и видев это, не раскаялись пос-
ле, чтобы поверить ему.
33 Выслушайте другую притчу: был
некоторый хозяин дома, который на-
садил виноградник, обнес его огра-
дою, выкопал в нем точило, построил

и҆скопа̀ въ не́мъ точи́ло, и҆ созда̀ сто́лпъ,
и҆ вдадѐ и҆̀ дѣ́лателємъ, и҆ ѿи́де.
34 Є҆гда́ же прибли́жисѧ вре́мѧ плодѡ́въ,
посла̀ рабы̑ своѧ҄ къ дѣ́лателємъ прїѧ́ти
плоды̀ є҆гѡ̀:
35 и҆ є҆́мше дѣ́лателє рабѡ́въ є҆гѡ̀,
ѻ҆́ваго ᲂу҆́бѡ би́ша, ѻ҆́ваго же ᲂу҆би́ша,
ѻ҆́ваго же ка́менїемъ поби́ша.
36 Па́ки посла̀ и҆́ны рабы̑ мно́жайша
пе́рвыхъ: и҆ сотвори́ша и҆̀мъ та́коже.
37 Послѣди́ же посла̀ къ ни̑мъ сы́на
своегѡ̀, глаго́лѧ: ᲂу҆срамѧ́тсѧ сы́на
моегѡ̀.
38 Дѣ́лателє же ви́дѣвше сы́на, рѣ́ша
въ себѣ̀: сей є҆́сть наслѣ́дникъ: прїиди́те,
ᲂу҆бїе́мъ є҆го̀ и҆ ᲂу҆держи́мъ достоѧ́нїе є҆гѡ̀.
39 И҆ є҆́мше є҆го̀ и҆зведо́ша во́нъ и҆з̾
вїногра́да и҆ ᲂу҆би́ша.
40 Є҆гда̀ ᲂу҆̀бо прїи́детъ госпо́динъ
вїногра́да, что̀ сотвори́тъ дѣ́лателємъ
тѣ̑мъ;
41 Глаго́лаша є҆мꙋ̀: ѕлы́хъ ѕлѣ̀ погꙋ-
би́тъ и҆̀хъ, и҆ вїногра́дъ преда́стъ и҆́нымъ
дѣ́лателємъ, и҆̀же воздадѧ́тъ є҆мꙋ̀ пло-
ды̀ во времена̀ своѧ҄.
42 Гл҃а и҆̀мъ і҆и҃съ: нѣ́сте ли чли̑ николи́-
же въ писа́нїихъ: ка́мень, є҆гѡ́же не въ
ра́дꙋ сотвори́ша[1] зи́ждꙋщїи, се́й бы́сть
во главꙋ̀ ᲂу҆́гла; ѿ гдⷭ҇а бы́сть сїѐ, и҆ є҆́сть
ди́вно во ѻ҆чїю̀ ва́шєю[2].
43 Сегѡ̀ ра́ди гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ѿи́метсѧ
ѿ ва́съ цр҇твїе бж҃їе и҆ да́стсѧ ꙗ҆зы́кꙋ
творѧ́щемꙋ плоды̀ є҆гѡ̀:
44 и҆ па́дый на ка́мени се́мъ сокрꙋши́т-
сѧ: а҆ на не́мже паде́тъ, сотры́етъ є҆̀.
45 И҆ слы́шавше а҆рхїере́є и҆ фарїсе́є
при́тчи є҆гѡ̀, разꙋмѣ́ша, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ ни́хъ
гл҃етъ:
46 и҆ и҆щꙋ́ще є҆го̀ ꙗ҆́ти, ᲂу҆боѧ́шасѧ наро́-
да, поне́же ꙗ҆́кѡ прⷪ҇рока є҆го̀ и҆мѣ́ѧхꙋ.

1 небрего́ша
2 на́шєю

башню и, отдав его виноградарям,
отлучился.
34 Когда же приблизилось время
плодов, он послал своих слуг к ви-
ноградарям взять свои плоды;
35 виноградари, схватив слуг его,
иного прибили, иного убили, а иного
побили камнями.
36 Опять послал он других слуг,
больше прежнего; и с ними поступи-
ли так же.
37 Наконец, послал он к ним сво-
его сына, говоря: постыдятся сына
моего.
38 Но виноградари, увидев сына, ска-
зали друг другу: это наследник; пой-
дем, убьем его и завладеем наслед-
ством его.
39 И, схватив его, вывели вон из ви-
ноградника и убили.
40 Итак, когда придет хозяин виног-
радника, что сделает он с этими ви-
ноградарями?
41 Говорят Ему: злодеев сих пре-
даст злой смерти, а виноградник от-
даст другим виноградарям, которые
будут отдавать ему плоды во време-
на свои.
42 Иисус говорит им: неужели вы
никогда не читали в Писании: ка-
мень, который отвергли строители,
тот самый сделался главою угла?
Это от Господа, и есть дивно в очах
наших?
43 Потому сказываю вам, что от-
нимется от вас Царство Божие и
дано будет народу, приносящему
плоды его;
44 и тот, кто упадет на этот камень,
разобьется, а на кого он упадет, того
раздавит.
45 И слышав притчи Его, первосвя-
щенники и фарисеи поняли, что Он о
них говорит,
46 и старались схватить Его, но по-
боялись народа, потому что Его по-
читали за Пророка.

22 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ, па́ки речѐ и҆̀мъ
въ при́тчахъ, гл҃а:
2 ѹ҆подо́бисѧ цр҃ствїе нб҃ное человѣ́кꙋ
царю̀, и҆̀же сотворѝ бра́ки сы́нꙋ своемꙋ̀:
3 и҆ посла̀ рабы̀ своѧ̑ призва́ти зва́н-
ныѧ на бра́ки: и҆ не хотѧ́хꙋ прїитѝ.
4 Па́ки посла̀ и҆̑ны рабы̀, глаго́лѧ: рцы́-
те зва̑ннымъ: сѐ, ѡ҆бѣ́дъ мо́й ѹ҆гото́вахъ,
ю҆нцы̀ моѝ и҆ ѹ҆пита̑ннаѧ и҆сколе́на, и҆ всѧ̑
гото̑ва: прїиди́те на бра́ки.
5 Ѻ҆ни́ же небре́гше ѿидо́ша, ѻ҆́въ ѹ҆́бѡ
на село̀ своѐ, ѻ҆́въ же на кꙋ́плю своѧ̑:
6 про́чїи же є҆́мше рабы̀ є҆гѡ̀, доса-
ди́ша и҆̀мъ и҆ ѹ҆би́ша и҆̀хъ.
7 И҆ слы́шавъ ца́рь то́й разгнѣ́васѧ, и҆
посла́въ во́ѧ своѧ̑, погꙋбѝ ѹ҆бі̑йцы ѻ҆́ны
и҆ гра́дъ и҆́хъ зажжѐ.
8 Тогда̀ глаго́ла рабѡ́мъ свои̑мъ: бра́къ
ѹ҆́бѡ гото́въ є҆́сть, зва́ннїи же не бы́ша
досто́йни:
9 и҆ди́те ѹ҆̀бо на и҆схо́дища пꙋті̑й, и҆
є҆ли́цѣхъ а҆́ще ѡ҆брѧ́щете, призови́те на
бра́ки.
10 И҆ и҆зше́дше раби̑ ѻ҆́ни на распꙋ́тїѧ,
собра́ша всѣ́хъ, є҆ли́цѣхъ ѡ҆брѣто́ша,
ѕлы́хъ же и҆ до́брыхъ: и҆ и҆спо́лнисѧ бра́къ
возлежа́щихъ.
11 Вше́дъ же ца́рь ви́дѣти возлежа́-
щихъ, ви́дѣ тꙋ̀ человѣ́ка не ѡ҆болче́на во
ѡ҆дѣѧ́нїе бра́чное,
12 и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: дрꙋ́же, ка́кѡ вше́лъ
є҆сѝ сѣ́мѡ не и҆мы́й ѡ҆дѣѧ́нїѧ бра́чна; Ѻ҆́нъ
же ѹ҆молча̀.
13 Тогда̀ речѐ ца́рь слꙋга́мъ: свѧза́вше
є҆мꙋ̀ рꙋ́цѣ и҆ но́зѣ, возми́те є҆го̀ и҆ вве́р-
зите во тмꙋ̀ кромѣ́шнюю: тꙋ̀ бꙋ́детъ
пла́чь и҆ скре́жетъ зꙋбѡ́мъ:
14 мно́зи бо сꙋ́ть зва́ни, ма́лѡ же
и҆збра́нныхъ.
15 Тогда̀ ше́дше фарїсе́є, совѣ́тъ
воспрїѧ́ша, ꙗ҆́кѡ да ѡ҆бо́льстѧтъ є҆го̀
сло́вомъ.
16 И҆ посыла́ютъ къ немꙋ̀ ѹ҆чени́ки своѧ̑
со и҆рѡдїа́ны, глаго́люще: ѹ҆чт҃лю, вѣ́мы,

22 Иисус, продолжая говорить
им притчами, сказал:
2 Царство Небесное подобно чело-
веку царю, который сделал брачный
пир для сына своего
3 и послал рабов своих звать зва-
ных на брачный пир; и не хотели
придти.
4 Опять послал других рабов, ска-
зав: скажите званым: вот, я пригото-
вил обед мой, тельцы мои и что от-
кормлено, заколото, и всё готово;
приходите на брачный пир.
5 Но они, пренебрегши то, пошли,
кто на поле свое, а кто на торговлю
свою;
6 прочие же, схватив рабов его, ос-
корбили и убили *их.*
7 Услышав о сем, царь разгневал-
ся, и, послав войска свои, истребил
убийц оных и сжег город их.
8 Тогда говорит он рабам своим:
брачный пир готов, а званые не были
достойны;
9 итак пойдите на распутия и всех,
кого найдете, зовите на брачный пир.
10 И рабы те, выйдя на дороги, со-
брали всех, кого только нашли, и злых
и добрых; и брачный пир наполнился
возлежащими.
11 Царь, войдя посмотреть возле-
жащих, увидел там человека, одето-
го не в брачную одежду,
12 и говорит ему: друг! как ты во-
шел сюда не в брачной одежде? Он
же молчал.
13 Тогда сказал царь слугам: связав
ему руки и ноги, возьмите его и брось-
те во тьму внешнюю; там будет плач
и скрежет зубов;
14 ибо много званых, а мало избран-
ных.
15 Тогда фарисеи пошли и совеща-
лись, как бы уловить Его в словах.
16 И посылают к Нему учеников сво-
их с иродианами, говоря: Учитель! мы

ꙗ҆́кѡ и҆́стиненъ є҆сѝ, и҆ пꙋ́ть бж҃їю вои҆с-
тиннꙋ ᲂу҆чи́ши, и҆ не ради́ши ни ѡ҆ ко́мже:
не зри́ши бо на лицѐ человѣ́кѡмъ:
17 рцы̀ ᲂу҆̀бо на́мъ, что̀ ти́ сѧ мни́тъ;
достоѝно ли є҆́сть да́ти ки́нсонъ ке́сареви,
и҆лѝ ни̑;
18 Разꙋмѣ́въ же і҆и҃съ лꙋка́вство и҆́хъ,
речѐ: что̀ мѧ̀ и҆скꙋша́ете, лицемѣ́ри;
19 покажи́те мѝ злати́цꙋ ки́нсоннꙋю.
Ѻ҆ни́ же принесо́ша є҆мꙋ̀ пѣ́нѧзь.
20 И҆ гл҃а и҆̀мъ: чі́й ѡ҆́бразъ се́й и҆ напи́санїе;
21 (И҆) глаго́лаша є҆мꙋ̀: ке́саревъ. Тогда̀
гл҃а и҆̀мъ: воздади́те ᲂу҆̀бѡ ке́сарєва ке́саре-
ви, и҆ бж҃їѧ бг҃ови.
22 И҆ слы́шавше диви́шасѧ: и҆ ѡ҆ста́вльше
є҆го̀ ѿидо́ша.
23 Въ то́й де́нь прїстꙋпи́ша къ немꙋ̀
саддꙋке́є, и҆̀же глаго́лютъ не бы́ти воскрⷭ҇нїю,
и҆ вопроси́ша є҆го̀,
24 глаго́люще: ᲂу҆чт҃лю, мѡѷсе́й речѐ: а҆́ще
кто̀ ᲂу҆́мретъ не и҆мы́й ча́дъ, (да) пои́-
метъ бра́тъ є҆гѡ̀ женꙋ̀ є҆гѡ̀ и҆ воскреси́тъ
сѣ́мѧ бра́та своегѡ̀:
25 бѣ́ша же въ на́съ се́дмь бра́тїѧ: и҆
пе́рвый ѡ҆жє́ньсѧ ᲂу҆́мре, и҆ не и҆мы́й сѣ́ме-
не, ѡ҆ста́ви женꙋ̀ свою̀ бра́тꙋ своемꙋ̀:
26 та́кожде же и҆ вторы́й, и҆ тре́тїй,
да́же до седма́гѡ:
27 послѣдѝ же всѣ́хъ ᲂу҆́мре и҆ жена̀:
28 въ воскрⷭ҇нїе ᲂу҆̀бо, кото́рагѡ ѿ сед-
ми́хъ бꙋ́детъ жена̀; вси́ бо и҆мѣ́ша ю҆̀.
29 Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: прельща́-
етесѧ, не вѣ́дꙋще писа́нїй, ни си́лы бж҃їѧ:
30 въ воскрⷭ҇нїе бо ни жє́нѧтсѧ, ни
посѧга́ютъ, но ꙗ҆́кѡ а҆́гг҃ли бж҃їи на нб҃сѝ
сꙋ́ть:
31 ѡ҆ воскрⷭ҇нїи же ме́ртвыхъ нѣ́сте ли
чли̑ рече́ннагѡ ва́мъ бг҃омъ, гл҃ющимъ:
32 а҆́зъ є҆́смь бг҃ъ а҆враа́мовъ, и҆ бг҃ъ
і҆саа́ковъ, и҆ бг҃ъ і҆а́кѡвль; нѣ́сть бг҃ъ бг҃ъ
ме́ртвыхъ, но (бг҃ъ) живы́хъ.
33 И҆ слы́шавше наро́ди дивлѧ́хꙋсѧ ѡ҆
ᲂу҆чн҃їи є҆гѡ̀.

знаем, что Ты справедлив, и истинно
пути Божию учишь, и не заботишься
об угождении кому-либо, ибо не смот-
ришь ни на какое лице;
17 итак скажи нам: как Тебе кажет-
ся? позволительно ли давать подать
кесарю, или нет?
18 Но Иисус, видя лукавство их, ска-
зал: что искушаете Меня, лицемеры?
19 покажите Мне монету, которою
платится подать. Они принесли Ему
динарий.
20 И говорит им: чье это изображе-
ние и надпись?
21 Говорят Ему: кесаревы. Тогда го-
ворит им: итак отдавайте кесарево ке-
сарю, а Божие Богу.
22 Услышав это, они удивились и,
оставив Его, ушли.
23 В тот день приступили к Нему
саддукеи, которые говорят, что нет
воскресения, и спросили Его:
24 Учитель! Моисей сказал: если кто
умрет, не имея детей, то брат его
пусть возьмет за себя жену его и
восстановит семя брату своему;
25 было у нас семь братьев; первый,
женившись, умер и, не имея детей,
оставил жену свою брату своему;
26 подобно и второй, и третий, даже
до седьмого;
27 после же всех умерла и жена;
28 итак, в воскресении, которого из
семи будет она женою? ибо все име-
ли ее.
29 Иисус сказал им в ответ: заблуж-
даетесь, не зная Писаний, ни силы
Божией,
30 ибо в воскресении ни женятся,
ни выходят замуж, но пребывают, как
Ангелы Божии на небесах.
31 А о воскресении мертвых не чи-
тали ли вы реченного вам Богом:
32 Я Бог Авраама, и Бог Исаака, и
Бог Иакова? Бог не есть Бог мертвых,
но живых.
33 И, слыша, народ дивился учению Его.

34 Фарїсе́є же слы́шавше, ꙗ҆́кѡ посрамѝ
саддꙋке́ѧ, собра́шасѧ вкꙋ́пѣ.
35 И҆ вопросѝ є҆ди́нъ ѿ ни́хъ законо-
ᲂу҆чи́тель, и҆скꙋша́ѧ є҆го̀ и҆ глаго́лѧ:
36 ᲂу҆чт҃лю, ка́ѧ за́повѣдь бо́лши
(є҆́сть) въ зако́нѣ;
37 І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: возлю́биши гдⷭ҇а
бг҃а твоего̀ всѣ́мъ се́рдцемъ твои́мъ, и҆
все́ю дꙋше́ю твое́ю, и҆ все́ю мы́слїю твое́ю:
38 сїѧ̀ є҆́сть пе́рваѧ и҆ бо́льшаѧ за́по-
вѣдь:
39 втора́ѧ же подо́бна є҆́й: возлю́биши
и҆́скреннѧго твоего̀ ꙗ҆́кѡ са́мъ себѐ:
40 въ сїю̀ ѻ҆бою̀ за́пѡвѣдїю ве́сь за-
ко́нъ и҆ прⷪ҇ро́цы ви́сѧтъ.
41 Собра́вшымсѧ же фарїсе́ѡмъ, воп-
росѝ и҆́хъ і҆и҃съ,
42 гл҃ѧ: что̀ ва́мъ мни́тсѧ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀; чі́й
є҆́сть сн҃ъ; Глаго́лаша є҆мꙋ̀: дв҃довъ.
43 Гл҃а и҆̀мъ: ка́кѡ ᲂу҆̀бѡ дв҃дъ дх҃омъ гдⷭ҇а
є҆го̀ нарица́етъ, глаго́лѧ:
44 речѐ гдⷭ҇ь гдⷭ҇еви моемꙋ̀: сѣдѝ ѡ҆деснꙋ́ю
менѐ, до́ндеже положꙋ̀ враги̑ твоѧ̑
подно́жїе нога́ма твои́ма;
45 А҆́ще ᲂу҆̀бо дв҃дъ нарица́етъ є҆го̀ гдⷭ҇а,
ка́кѡ сн҃ъ є҆мꙋ̀ є҆́сть;
46 И҆ никто́же можа́ше ѿвѣща́ти є҆мꙋ̀
словесѐ: нижѐ смѣ́ѧше кто̀ ѿ тогѡ̀ днѐ
вопроси́ти є҆го̀ ктомꙋ̀.

23

23 Тогда̀ і҆и҃съ гл҃а къ наро́дѡмъ и҆
ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ,
2 гл҃ѧ: на мѡѷсе́овѣ сѣда́лищи сѣдо́ша
кни́жницы и҆ фарїсе́є:
3 всѧ̑ ᲂу҆̀бо, є҆ли̑ка а҆́ще рекꙋ́тъ ва́мъ
блюстѝ, соблюда́йте и҆ твори́те: по
дѣлѡ́мъ же и҆́хъ не твори́те: глаго́лютъ
бо, и҆ не творѧ́тъ:
4 свѧзꙋ́ютъ бо бремена̀ тѧ̑жка и҆ бѣ́д-
нѣ но́сима и҆ возлага́ютъ на плещы̀
человѣ̑ческа, пе́рстомъ же свои́мъ не хо-
тѧ́тъ дви́гнꙋти и҆̀хъ.
5 Всѧ̑ же дѣла̀ своѧ̑ творѧ́тъ, да ви́-
дими бꙋ́дꙋтъ человѣ̑ки: расширѧ́ютъ же

34 А фарисеи, услышав, что Он при-
вел саддукеев в молчание, собрались
вместе.
35 И один из них, законник, искушая
Его, спросил, говоря:
36 Учитель! какая наибольшая запо-
ведь в законе?
37 Иисус сказал ему: возлюби Гос-
пода Бога твоего всем сердцем тво-
им и всею душею твоею и всем разу-
мением твоим:
38 сия есть первая и наибольшая за-
поведь;
39 вторая же подобная ей: возлюби
ближнего твоего, как самого себя;
40 на сих двух заповедях утвержда-
ется весь закон и пророки.
41 Когда же собрались фарисеи,
Иисус спросил их:
42 что́ вы думаете о Христе? чей Он
сын? Говорят Ему: Давидов.
43 Говорит им: ка́к же Давид, по
вдохновению, называет Его Господом,
когда говорит:
44 сказал Господь Господу моему:
седи одесную Меня, доколе положу
врагов Твоих в подножие ног Твоих?
45 Итак, если Давид называет Его
Господом, как же Он сын ему?
46 И никто не мог отвечать Ему ни
слова; и с того дня никто уже не смел
спрашивать Его.

23

23 Тогда Иисус начал говорить
народу и ученикам Своим
2 и сказал: на Моисеевом седали-
ще сели книжники и фарисеи;
3 итак всё, что они велят вам со-
блюдать, соблюдайте и делайте; по
делам же их не поступайте, ибо они
говорят, и не делают:
4 связывают бремена тяжелые и не-
удобоносимые и возлагают на плечи
людям, а сами не хотят и перстом
двинуть их;
5 все же дела свои делают с тем,
чтобы видели их люди: расширяют

храни́лища своѧ̑ и҆ велича́ютъ воскрилїѧ
ри́зъ свои́хъ:
6 лю́бѧтъ же преждевозлега̑нїѧ на ве́-
черѧхъ, и҆ преждесѣда̑нїѧ на со́нмищихъ,
7 и҆ цѣлова̑нїѧ на то́ржищихъ, и҆ зва́-
тисѧ ѿ человѣ̑къ: оу҆чи́телю, оу҆чи́телю.
8 Вы́ же не нарица́йтесѧ оу҆чи́телїе:
є҆ди́нъ бо є҆́сть ва́шъ оу҆чт҃ль, хрⷭ҇то́съ: всѝ
же вы̀ бра́тїѧ є҆стѐ:
9 и҆ ѻ҆тца̀ не зови́те себѣ̀ на землѝ:
є҆ди́нъ бо є҆́сть ѻ҆ц҃ъ ва́шъ, и҆́же на нб҃сѣ́хъ:
10 нижѐ нарица́йтесѧ наста̑вницы:
є҆ди́нъ бо є҆́сть наста́вникъ ва́шъ, хрⷭ҇то́съ.
11 Бо́лїй же въ ва́съ да бꙋ́детъ ва́мъ
слꙋга̀:
12 и҆́же бо вознесе́тсѧ, смири́тсѧ: и҆
смирѧ́ѧйсѧ вознесе́тсѧ.
13 Го́ре же ва́мъ, кни́жницы и҆ фарїсе́є,
лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ затворѧ́ете црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное
пред̾ человѣ̑ки: вы́ бо не вхо́дите, ни
входѧ́щихъ ѡ҆ставлѧ́ете вни́ти.
14 Го́ре ва́мъ, кни́жницы и҆ фарїсе́є,
лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ снѣда́ете до́мы вдови́цъ,
и҆ вино́ю дале́че моли̑твы творѧ́ще[1]: сегѡ̀
ра́ди ли́шшее прїи́мете ѡ҆сꙋжде́нїе.
15 Го́ре ва́мъ, кни́жницы и҆ фарїсе́є,
лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ прехо́дите мо́ре и҆ сꙋ́шꙋ,
сотвори́ти є҆ди́наго прише́льца: и҆ є҆гда̀ бꙋ́-
детъ, твори́те є҆го̀ сы́на гее́нны сꙋгꙋ́-
бѣйша ва́съ.
16 Го́ре ва́мъ, вождѝ слѣпі́и, глаго́лющїи:
и҆́же а҆́ще клене́тсѧ це́рковїю, ничесо́же є҆́сть:
а҆ и҆́же клене́тсѧ зла́томъ церко́внымъ,
до́лженъ є҆́сть.
17 Бꙋ́їи и҆ слѣпі́и, что́ бо бо́лѣе є҆́сть,
зла́то ли, и҆лѝ це́рковь, свѧтѧ́щаѧ зла́то;
18 И҆: и҆́же а҆́ще клене́тсѧ ѻ҆лтаре́мъ,
ничесо́же є҆́сть: а҆ и҆́же клене́тсѧ да́ромъ,
и҆́же верхꙋ̀ є҆гѡ̀, до́лженъ є҆́сть.
19 Бꙋ́їи и҆ слѣпі́и, что̀ бо бо́лѣе, да́ръ ли,
и҆лѝ ѻ҆лта́рь, свѧтѧ́й да́ръ;

1 и҆ лицемѣ́рнѡ на до́лзѣ моли̑твы твори́те

хранилища[1] свои и увеличивают воскрилия одежд своих;
6 также любят предвозлежания на пиршествах и председания в синагогах
7 и приветствия в народных собраниях, и чтобы люди звали их: учитель! учитель!
8 А вы не называйтесь учителями, ибо один у вас Учитель — Христос, все же вы — братья;
9 и отцом себе не называйте никого на земле, ибо один у вас Отец, Который на небесах;
10 и не называйтесь наставниками, ибо один у вас Наставник — Христос.
11 Больший из вас да будет вам слуга:
12 ибо, кто возвышает себя, тот унижен будет, а кто унижает себя, тот возвысится.
13 Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что затворяете Царство Небесное человекам, ибо сами не вхо́дите и хотящих войти не допускаете.
14 Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что поедаете домы вдов и лицемерно долго мо́литесь: за то́ примете тем бо́льшее осуждение.
15 Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что обходите море и сушу, дабы обратить хотя одного; и когда это случится, делаете его сыном геенны, вдвое худшим вас.
16 Горе вам, вожди слепые, которые говорите: если кто поклянется храмом, то ничего, а если кто поклянется золотом храма, то повинен.
17 Безумные и слепые! что больше: золото, или храм, освящающий золото?
18 Также: если кто поклянется жертвенником, то ничего, если же кто поклянется даром, который на нем, то повинен.
19 Безумные и слепые! что больше: дар, или жертвенник, освящающий дар?

[1] Повязки на лбу и на руках со словами из закона.

20 И҆́же ᲂу҆бо клене́тсѧ ѻ҆лтаре́мъ,
клене́тсѧ и҆́мъ и҆ сꙋ́щимъ верхꙋ̀ є҆гѡ̀:
21 и҆ и҆́же клене́тсѧ це́рковїю, клене́тсѧ
є҆́ю и҆ живꙋ́щимъ въ не́й:
22 и҆ клены́йсѧ небесе́мъ клене́тсѧ прⷭ҇то́-
ломъ бж҃їимъ и҆ сѣдѧ́щимъ на не́мъ.
23 Го́ре ва́мъ, кни́жницы и҆ фарїсе́є, лї-
цемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ ѡ҆десѧтствꙋ́ете мѧ́твꙋ и҆
ко́пръ и҆ кѵ́мїнъ, и҆ ѡ҆ста́висте вѧ́щшаѧ
зако́на, сꙋ́дъ и҆ ми́лть и҆ вѣ́рꙋ: сїѧ̑ (же)
подоба́ше твори́ти, и҆ ѻ҆нѣ́хъ не ѡ҆ставлѧ́ти.
24 Вождѝ слѣпі́и, ѡ҆цѣжда́ющїи кома-
ры̀, вельблꙋ́ды же пожира́юще.
25 Го́ре ва́мъ, кни́жницы и҆ фарїсе́є,
лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ ѡ҆чища́ете внѣ́шнее
стклѧ́ницы и҆ блю́да, внꙋтрьꙋ́дꙋ же сꙋ́ть
по́лни хище́нїѧ и҆ непра́вды:
26 фарїсе́е слѣпы́й, ѡ҆чи́сти пре́жде внꙋ́т-
реннее стклѧ́ницы и҆ блю́да, да бꙋ́детъ и҆
внѣ́шнее и҆̀ма чи́сто.
27 Го́ре ва́мъ, кни́жницы и҆ фарїсе́є,
лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ подо́битесѧ гро́бѡмъ
пова́пленымъ, и҆̀же внѣ́ꙋдꙋ ᲂу҆́бо ꙗ҆влѧ́ютсѧ
кра́сни, внꙋтрьꙋ́дꙋ же по́лни сꙋ́ть косте́й
мє́ртвыхъ и҆ всѧ́кїѧ нечистоты̀:
28 та́кѡ и҆ вы̀, внѣ́ꙋдꙋ ᲂу҆́бѡ ꙗ҆влѧ́етесѧ
человѣ́кѡмъ пра́ведни, внꙋтрьꙋ́дꙋ же є҆стѐ
по́лни лицемѣ́рїѧ и҆ беззако́нїѧ.
29 Го́ре ва́мъ, кни́жницы и҆ фарїсе́є,
лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ зи́ждете гро́бы
прⷪ҇ро́ческїѧ, и҆ кра́сите ра́ки првⷣныхъ,
30 и҆ глаго́лете: а҆́ще бы́хомъ бы́ли во
дни̑ ѻ҆те́цъ на́шихъ, не бы́хомъ ᲂу҆́бѡ
ѡ҆́бщницы и҆̀мъ бы́ли въ кро́ви прⷪ҇рѡ́къ:
31 тѣ́мже са́ми свидѣ́телствꙋете себѣ̀,
ꙗ҆́кѡ сы́нове є҆стѐ и҆зби́вшихъ прⷪ҇ро́ки:
32 и҆ вы̀ и҆спо́лните мѣ́рꙋ ѻ҆те́цъ ва́шихъ.
33 Ꙁмі̑ѧ, порожде́нїѧ є҆хі́днѡва, ка́кѡ
ᲂу҆бѣжи́те ѿ сꙋда̀ (ѻ҆гнѧ̀) гее́нскагѡ;
34 Сегѡ̀ ра́ди, сѐ, а҆̀зъ послю̀ къ ва́мъ прⷪ҇ро́ки
и҆ прмⷣры и҆ кни́жники: и҆ ѿ ни́хъ ᲂу҆бїе́те
и҆ ра́спнете, и҆ ѿ ни́хъ бїе́те на со́нмищихъ
ва́шихъ, и҆ и҆зжене́те ѿ гра́да во гра́дъ:

20 Итак клянущийся жертвенником
клянется им и всем, что на нем;
21 и клянущийся храмом клянется
им и Живущим в нем;
22 и клянущийся небом клянется
Престолом Божиим и Сидящим на нем.
23 Горе вам, книжники и фарисеи, ли-
цемеры, что даете десятину с мяты,
аниса и тмина, и оставили важнейшее
в законе: суд, милость и веру; сие
надлежало делать, и того не оставлять.
24 Вожди слепые, оцеживающие ко-
мара, а верблюда поглощающие!
25 Горе вам, книжники и фарисеи,
лицемеры, что очищаете внешность
чаши и блюда, между тем как внутри
они полны хищения и неправды.
26 Фарисей слепой! очисти прежде
внутренность чаши и блюда, чтобы
чиста была и внешность их.
27 Горе вам, книжники и фарисеи,
лицемеры, что уподобляетесь окра-
шенным гробам, которые снаружи ка-
жутся красивыми, а внутри полны ко-
стей мертвых и всякой нечистоты;
28 так и вы по наружности кажетесь
людям праведными, а внутри испол-
нены лицемерия и беззакония.
29 Горе вам, книжники и фарисеи,
лицемеры, что строите гробницы
пророкам и украшаете памятники
праведников,
30 и говорите: если бы мы были во
дни отцов наших, то не были бы со-
общниками их в *пролитии* крови про-
роков;
31 таким образом вы сами против
себя свидетельствуете, что вы сыно-
вья тех, которые избили пророков;
32 дополняйте же меру отцов ваших.
33 Змии, порождения ехиднины! как
убежите вы от осуждения в геенну?
34 Посему, вот, Я посылаю к вам
пророков, и мудрых, и книжников; и
вы иных убьете и распнете, а иных
будете бить в синагогах ваших и
гнать из города в город;

35 ꙗ҆́кѡ да прїи҆́детъ на вы̀ вса́ка кро́вь
првⷣна, пролива́емаѧ на землѝ, ѿ кро́ве
а҆́вела првⷣнагѡ до кро́ве заха́рїи сы́на
варахі́инна, є҆го́же оу҆би́сте междꙋ̀ це́рковїю
и҆ ѻ҆лтаре́мъ.
36 А҆ми́нь гл҃ю ва́мъ: (ꙗ҆́кѡ) прїи҆́дꙋтъ
всѧ̑ сїѧ̑ на ро́дъ се́й.
37 Їерⷭ҇ли́ме, їерⷭ҇ли́ме, и҆зби́вый прⷪ҇ро́ки и҆
ка́менїемъ побива́ѧй пѡсла́нныѧ къ
тебѣ̀, колькра́ты восхотѣ́хъ собра́ти
ча̑да твоѧ̑, ꙗ҆́коже собира́етъ ко́кошъ
птенцы̀ своѧ̑ подъ крилѣ̀, и҆ не восхо-
тѣ́сте;
38 Сѐ, ѡ҆ставлѧ́етсѧ ва́мъ до́мъ ва́шъ
пꙋ́стъ.
39 Гл҃ю бо ва́мъ: (ꙗ҆́кѡ) не и҆́мате менѐ
ви́дѣти ѿсе́лѣ, до́ндеже рече́те: блгⷭ҇ве́нъ
грѧды́й во и҆́мѧ гдⷭ҇не.

24 И҆ и҆зше́дъ і҆и҃съ и҆дѧ́ше ѿ це́рк-
ве. И҆ прїстꙋпи́ша (къ немꙋ̀)
оу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ показа́ти є҆мꙋ̀ зда̑нїѧ
церкѡ́внаѧ.
2 І҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: не ви́дите ли всѧ̑ сїѧ̑;
а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, не и҆́мать ѡ҆ста́ти здѣ̀
ка́мень на ка́мени, и҆́же не разори́тсѧ.
3 Сѣдѧ́щꙋ же є҆мꙋ̀ на горѣ̀ є҆леѡ́нстѣй,
прїстꙋпи́ша къ немꙋ̀ оу҆чн҃цы̀ на є҆ди́нѣ,
глаго́люще: рцы̀ на́мъ, когда̀ сїѧ̑ бꙋ́дꙋтъ;
и҆ что̀ є҆́сть зна́менїе твоегѡ̀ прише́ствїѧ
и҆ кончи́на вѣ́ка;
4 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: блюди́те,
да никто́же ва́съ прельсти́тъ:
5 мно́зи бо прїи҆́дꙋтъ во и҆́мѧ моѐ,
глаго́люще: а҆́зъ є҆́смь хрⷭ҇то́съ: и҆ мно́гїи
прельстѧ́тъ.
6 Оу҆слы́шати же и҆́мате бра́ни и҆
слы́шанїѧ бра́немъ. Зри́те, не
оу҆жаса́йтесѧ, подоба́етъ бо всѣ̑мъ (си̑мъ)
бы́ти: но не тогда̀ є҆́сть кончи́на.
7 Воста́нетъ бо ꙗ҆зы́къ на ꙗ҆зы́къ, и҆
ца́рство на ца́рство: и҆ бꙋ́дꙋтъ гла́ди и҆
па́гꙋбы и҆ трꙋ́си по мѣ́стѡмъ:
8 всѧ̑ же сїѧ̑ нача́ло болѣ́знемъ.

35 да придет на вас вся кровь пра-
ведная, пролитая на земле, от кро-
ви Авеля праведного до крови За-
харии, сына Варахиина, которого
вы убили между храмом и жертвен-
ником.
36 Истинно говорю вам, что всё сие
придет на род сей.
37 Иерусалим, Иерусалим, избива-
ющий пророков и камнями побиваю-
щий посланных к тебе! сколько раз
хотел Я собрать детей твоих, как птица
собирает птенцов своих под крылья,
и вы не захотели!
38 Се, оставляется вам дом ваш пуст.
39 Ибо сказываю вам: не увидите
Меня отныне, доколе не воскликне-
те: благословен Грядый во имя Гос-
подне!

24 И выйдя, Иисус шел от хра-
ма; и приступили ученики
Его, чтобы показать Ему здания
храма.
2 Иисус же сказал им: видите ли всё
это? Истинно говорю вам: не оста-
нется здесь камня на камне; всё бу-
дет разрушено.
3 Когда же сидел Он на горе Еле-
онской, то приступили к Нему учени-
ки наедине и спросили: скажи нам,
когда это будет? и какой признак Тво-
его пришествия и кончины века?
4 Иисус сказал им в ответ: береги-
тесь, чтобы кто не прельстил вас,
5 ибо многие придут под именем
Моим, и будут говорить: «я Христос»,
и многих прельстят.
6 Также услышите о войнах и о во-
енных слухах. Смотрите, не ужасай-
тесь, ибо надлежит всему тому быть,
но это еще не конец:
7 ибо восстанет народ на народ, и
царство на царство; и будут глады,
моры и землетрясения по местам;
8 всё же это — начало болезней.

9 Тогда̀ предадѧ́тъ вы̀ въ ско́рбь и҆
ᲂу҆бїю́тъ вы̀: и҆ бꙋ́дете ненави́дими всѣ́ми
ꙗ҆зы̑ки и҆́мене моегѡ̀ ра́ди.
10 И҆ тогда̀ соблазнѧ́тсѧ мно́зи, и҆ дрꙋ́гъ
дрꙋ́га предадѧ́тъ, и҆ возненави́дѧтъ дрꙋ́гъ дрꙋ́га:
11 и҆ мно́зи лжепроро́цы воста́нꙋтъ и҆
прельстѧ́тъ мнѡ́гїѧ:
12 и҆ за ᲂу҆множе́нїе беззако́нїѧ, и҆з-
сѧ́кнетъ любы̀ мно́гихъ.
13 Претерпѣ́вый же до конца̀, то́й
спасе́тсѧ.
14 И҆ проповѣ́стсѧ сїѐ є҆ѵⷢ҇лїе цр҇твїѧ по
все́й вселе́ннѣй, во свидѣ́тельство всѣ́мъ
ꙗ҆зы́кѡмъ: и҆ тогда̀ прїи́детъ кончи́на.
15 Є҆гда̀ ᲂу҆̀бо ᲂу҆́зрите ме́рзость
запꙋстѣ́нїѧ, рече́ннꙋю данїи́ломъ прⷪ҇ро-
комъ, стоѧ́щꙋ на мѣ́стѣ ст҃ѣ: и҆́же чте́тъ,
да разꙋмѣ́етъ:
16 тогда̀ сꙋ́щїи во і҆ꙋде́и да бѣжа́тъ на
го́ры:
17 (и҆) и҆́же на кро́вѣ, да не схо́дитъ
взѧ́ти ꙗ҆̀же въ домꙋ̀ є҆гѡ̀:
18 и҆ и҆́же на селѣ̀, да не возврати́тсѧ
вспѧ́ть взѧ́ти ри́зъ свои́хъ.
19 Го́ре же непра́зднымъ и҆ доѧ́щымъ
въ ты̑ѧ дни̑.
20 Моли́тесѧ же, да не бꙋ́детъ бѣ́г-
ство ва́ше въ зимѣ̀, ни въ сꙋббѡ́тꙋ.
21 Бꙋ́детъ бо тогда̀ ско́рбь ве́лїѧ,
ꙗ҆кова́же не была̀ ѿ нача́ла мі́ра досе́лѣ,
нижѐ и҆́мать бы́ти.
22 И҆ а҆́ще не бы́ша прекрати́лисѧ дні́е
ѡ҆́ны, не бы̀ ᲂу҆́бѡ спасла́сѧ вса́ка пло́ть:
и҆збра́нныхъ же ра́ди прекратѧ́тсѧ дні́е ѡ҆́ны.
23 Тогда̀ а҆́ще кто̀ рече́тъ ва́мъ: сѐ, здѣ̀
хрⷭ҇то́съ, и҆лѝ ѻ҆́ндѣ: не и҆ми́те вѣ́ры:
24 воста́нꙋтъ бо лжехрⷭ҇ті́и и҆ лжепроро́цы
и҆ дадѧ́тъ зна́менїѧ ве́лїѧ и҆ чꙋдеса̀, ꙗ҆́коже
прельсти́ти, а҆́ще возмо́жно, и҆ и҆збра́нныѧ.
25 Сѐ, пре́жде рѣ́хъ ва́мъ.
26 А҆́ще ᲂу҆̀бо рекꙋ́тъ ва́мъ: сѐ, въ пꙋ-
сты́ни є҆́сть, не и҆зыди́те: сѐ, въ со-
кро́вищихъ, не и҆ми́те вѣ́ры:

9 Тогда будут предавать вас на му-
чения и убивать вас; и вы будете не-
навидимы всеми народами за имя
Мое;
10 и тогда соблазнятся многие, и
друг друга будут предавать, и возне-
навидят друг друга;
11 и многие лжепророки восстанут,
и прельстят многих;
12 и, по причине умножения безза-
кония, во многих охладеет любовь;
13 претерпевший же до конца спа-
сется.
14 И проповедано будет сие Еван-
гелие Царствия по всей вселенной,
во свидетельство всем народам; и
тогда придет конец.
15 Итак, когда увидите мерзость за-
пустения, реченную через пророка
Даниила, стоящую на святом месте,
— читающий да разумеет, —
16 тогда находящиеся в Иудее да бе-
гут в горы;
17 и кто на кровле, тот да не сходит
взять что-нибудь из дома своего;
18 и кто на поле, тот да не обраща-
ется назад взять одежды свои.
19 Горе же беременным и питаю-
щим сосцами в те дни!
20 Моли́тесь, чтобы не случилось
бегство ваше зимою или в субботу,
21 ибо тогда будет великая скорбь,
какой не было от начала мира доны-
не, и не будет.
22 И если бы не сократились те дни,
то не спаслась бы никакая плоть; но
ради избранных сократятся те дни.
23 Тогда, если кто скажет вам: вот,
здесь Христос, или там, — не верьте.
24 Ибо восстанут лжехристы и лже-
пророки, и дадут великие знамения и
чудеса, чтобы прельстить, если воз-
можно, и избранных.
25 Вот, Я наперед сказал вам.
26 Итак, если скажут вам: «вот, *Он* в
пустыне», — не выхо́дите; «вот, *Он* в
потаенных комнатах», — не верьте;

27 Ꙗ҆́коже бо мо́лнїѧ и҆схо́дитъ ѿ востѡ́къ и҆ ꙗ҆влѧ́етсѧ до за́падъ, та́кѡ бꙋ́детъ и҆ прише́ствїе сн҃а чл҃вѣ́ческагѡ:

28 И҆дѣ́же бо а҆́ще бꙋ́детъ трꙋ́пъ, та́мѡ соберꙋ́тсѧ ѻ҆рлѝ.

29 А҆́бїе же, по ско́рби дні́й тѣ́хъ, со́лнце поме́ркнетъ, и҆ лꙋна̀ не да́стъ свѣ́та своегѡ̀, и҆ ѕвѣ́зды спадꙋ́тъ съ небесѐ, и҆ си̑лы небе́сныѧ подви́гнꙋтсѧ:

30 и҆ тогда̀ ꙗ҆ви́тсѧ зна́менїе сн҃а чл҃вѣ́ческагѡ на небесѝ: и҆ тогда̀ воспла́чꙋтсѧ всѧ̑ колѣ̑на земна̑ѧ и҆ ᲂу҆́зрѧтъ сн҃а чл҃вѣ́ческагѡ грѧдꙋ́ща на ѡ҆́блацѣхъ небе́сныхъ съ си́лою и҆ сла́вою мно́гою:

31 и҆ по́слетъ а҆́гГлы своѧ̑ съ трꙋ́бнымъ гла́сомъ ве́лїимъ, и҆ соберꙋ́тъ и҆збра́нныѧ є҆гѡ̀ ѿ четы́рехъ вѣ́тръ, ѿ коне́цъ небе́съ до коне́цъ и҆́хъ.

32 Ѿ смоко́вницы же наꙋчи́тесѧ при́тчи: є҆гда̀ ᲂу҆жѐ вѣ́тви є҆ѧ̀ бꙋ́дꙋтъ мла́да, и҆ ли́ствїе прозѧ́бнетъ, вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ бли́з̾ є҆́сть жа́тва:

33 та́кѡ и҆ вы̀, є҆гда̀ ви́дите сїѧ̑ всѧ̑, вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ бли́з̾ є҆́сть, при две́рехъ.

34 А҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, не мимои́детъ ро́дъ се́й, до́ндеже всѧ̑ сїѧ̑ бꙋ́дꙋтъ:

35 не́бо и҆ землѧ̀ мимои́детъ, словеса́ же моѧ̑ не мимои́дꙋтъ.

36 Ѡ҆ дни́ же то́мъ и҆ ча́сѣ никто́же вѣ́сть, ни а҆́гГли нб҃нїи, то́кмѡ ѻ҆ц҃ъ мо́й є҆ди́нъ:

37 ꙗ҆́коже (бо бы́сть во) дни̑ нѡ́євы, та́кѡ бꙋ́детъ и҆ прише́ствїе сн҃а чл҃вѣ́ческагѡ:

38 ꙗ҆́коже бо бѣ́хꙋ во дни̑ пре́жде пото́па ꙗ҆дꙋ́ще и҆ пїю́ще, женѧ́щесѧ и҆ посѧга́юще, до негѡ́же днѐ вни́де нѡ́є въ ковче́гъ,

39 и҆ не ᲂу҆вѣ́дѣша, до́ндеже прїи́де вода̀ и҆ взѧ́тъ всѧ̑: та́кѡ бꙋ́детъ и҆ прише́ствїе сн҃а чл҃вѣ́ческагѡ:

40 тогда̀ два̀ бꙋ́дета на селѣ̀: є҆ди́нъ поє́млетсѧ, а҆ дрꙋгі́й ѡ҆ставлѧ́етсѧ:

41 двѣ̀ ме́лющѣ въ жерновѣ́хъ: є҆ди́на поє́млетсѧ, и҆ є҆ди́на ѡ҆ставлѧ́етсѧ.

27 ибо, как молния исходит от востока и видна бывает даже до запада, так будет пришествие Сына Человеческого;

28 ибо, где будет труп, там соберутся орлы.

29 И вдруг, после скорби дней тех, солнце померкнет, и луна не даст света своего, и звезды спадут с неба, и силы небесные поколеблются;

30 тогда явится знамение Сына Человеческого на небе; и тогда восплачутся все племена земные и увидят Сына Человеческого, грядущего на облаках небесных с силою и славою великою;

31 и пошлет Ангелов Своих с трубою громогласною, и соберут избранных Его от четырех ветров, от края небес до края их.

32 От смоковницы возьмите подобие: когда ветви ее становятся уже мягки и пускают листья, то знаете, что близко лето;

33 так, когда вы увидите всё сие, знайте, что близко, при дверях.

34 Истинно говорю вам: не прейдет род сей, как всё сие будет;

35 небо и земля прейдут, но слова Мои не прейдут.

36 О дне же том и часе никто не знает, ни Ангелы небесные, а только Отец Мой один;

37 но, ка́к было во дни Ноя, так будет и в пришествие Сына Человеческого:

38 ибо, ка́к во дни перед потопом ели, пили, женились и выходили замуж, до того дня, как вошел Ной в ковчег,

39 и не думали, пока не пришел потоп и не истребил всех, — так будет и пришествие Сына Человеческого;

40 тогда будут двое на поле: один берется, а другой оставляется;

41 две мелющие в жерновах: одна берется, а другая оставляется.

42 Бдите оубо, ꙗко не весте, въ кий
часъ гдь вашъ приидетъ.
43 Сие же ведите, ꙗко аще бы ведалъ
домꙋ владыка, въ кꙋю стражꙋ тать
приидетъ, бделъ оубо бы и не бы далъ
подкопати храма своегѡ.
44 Сегѡ ради и вы бꙋдите готови: ꙗко,
въ онь же часъ не мните, снъ чловеческий
приидетъ.
45 Кто оубо есть верный рабъ и мꙋд-
рый, егоже поставитъ господинъ егѡ
над домомъ своимъ, еже даѧти имъ
пищꙋ во времѧ (ихъ);
46 блженъ рабъ той, егоже, пришедъ гос-
подинъ егѡ, ѡбрѧщетъ такѡ творѧща:
47 аминь глю вамъ, ꙗко над всемъ
имениемъ своимъ поставитъ его.
48 Аще ли же речетъ ѕлый рабъ той въ
сердцы своемъ: коснитъ господинъ мой приити,
49 и начнетъ бити клевреты своѧ, ꙗсти
же и пити съ пиѧницами:
50 приидетъ господинъ раба тогѡ въ
день, въ онь же не чаетъ, и въ часъ, въ
онь же не весть,
51 и растешетъ его полма, и часть
егѡ съ неверными положитъ: тꙋ бꙋ-
детъ плачь и скрежетъ зꙋбѡмъ.

42 Итак бодрствуйте, потому что не
знаете, в который час Господь ваш
приидет.
43 Но это вы знаете, что, если бы
ведал хозяин дома, в какую стражу
придет вор, то бодрствовал бы и не
дал бы подкопать дома своего.
44 Потому и вы будьте готовы, ибо в
который час не думаете, приидет Сын
Человеческий.
45 Кто́ же верный и благоразумный
раб, которого господин его поставил
над слугами своими, чтобы давать им
пищу во время?
46 Блажен тот раб, которого гос-
подин его, придя, найдет поступаю-
щим так;
47 истинно говорю вам, что над всем
имением своим поставит его.
48 Если же раб тот, будучи зол, ска-
жет в сердце своем: не скоро придет
господин мой,
49 и начнет бить товарищей своих и
есть и пить с пьяницами, —
50 то придет господин раба того в
день, в который он не ожидает, и в
час, в который не думает,
51 и рассечет его, и подвергнет его
одной участи с лицемерами; там бу-
дет плач и скрежет зубов.

25

Тогда оуподобитсѧ црствие нбное
десѧтимъ девамъ, ꙗже приѧша
светилники своѧ и изыдоша въ сретение
женихꙋ:
2 пѧть же бе ѿ нихъ мꙋдры и пѧть
юродивы.
3 Юродивыѧ же, приемшѧ светилники
своѧ, не взѧша съ собою елеа:
4 мꙋдрыѧ же приѧша елей въ сосꙋдехъ
со светилники своими:
5 коснѧщꙋ же женихꙋ, воздремашасѧ
всѧ и спахꙋ.
6 Полꙋнощи же вопль бысть: се, же-
нихъ грѧдетъ, исходите въ сретение егѡ.

25

Тогда подобно будет Царство
Небесное десяти девам, ко-
торые, взяв светильники свои, выш-
ли навстречу жениху.
2 Из них пять было мудрых и пять
неразумных.
3 Неразумные, взяв светильники
свои, не взяли с собою масла.
4 Мудрые же, вместе со светиль-
никами своими, взяли масла в сосу-
дах своих.
5 И как жених замедлил, то задре-
мали все и уснули.
6 Но в полночь раздался крик: вот,
жених идет, выходите навстречу ему.

7 Тогда̀ воста́ша всѧ̑ дѣ̑вы ты̑ѧ и҆
оу҆краси́ша свѣти̑льники своѧ̑.
8 Ю҆ро́дивыѧ же мꙋ̑дрымъ рѣ́ша: дади́-
те на́мъ ѿ є҆ле́а ва́шегѡ, ꙗ҆́кѡ свѣти́ль-
ницы на́ши оу҆гаса́ютъ.
9 Ѿвѣща́ша же мꙋ̑дрыѧ, глаго́лющя: є҆да̀
ка́кѡ не доста́нетъ на́мъ и҆ ва́мъ: иди́те
же па́че ко продаю́щымъ и҆ кꙋпи́те себѣ̀.
10 Идꙋ́щымъ же и҆̀мъ кꙋпи́ти, пріи́де
жени́хъ: и҆ гото́выѧ внидо́ша съ ни́мъ на
бра́ки, и҆ затворе́ны бы́ша две́ри.
11 Послѣди́ же пріидо́ша и҆ про́чыѧ
дѣ̑вы, глаго́лющя: го́споди, го́споди,
ѿве́рзи на́мъ.
12 Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: а҆ми́нь
глаго́лю ва́мъ, не вѣ́мъ ва́съ.
13 Бди́те оу҆̀бо, ꙗ҆́кѡ не вѣ́сте днѐ ни
часа̀, во ѻ҆́ньже сн҃ъ чл҃вѣ́ческій пріи́детъ.
14 Ꙗ҆́коже бо человѣ́къ нѣ́кій ѿходѧ̀
призва̀ своѧ̑ рабы̑ и҆ предадѐ и҆̀мъ и҆мѣ́ніе
своѐ:
15 и҆ ѻ҆во́мꙋ оу҆́бѡ дадѐ пѧ́ть тала́нтъ,
ѻ҆во́мꙋ же два̀, ѻ҆во́мꙋ же є҆ди́нъ, ко-
мꙋ́ждо проти́вꙋ си́лы є҆гѡ̀: и҆ ѿи́де а҆́біе.
16 Ше́дъ же пріе́мый пѧ́ть тала̑нтъ, дѣ́ла
въ ни́хъ и҆ сотворѝ дрꙋ́гіѧ пѧ́ть тала̑нтъ:
17 та́кожде и҆ и҆́же два̀, приобрѣ́те и҆
то́й дрꙋ̑гаѧ два̀:
18 пріе́мый же є҆ди́нъ, ше́дъ вкопа̀ (є҆го̀)
въ зе́млю и҆ скры̀ сребро̀ господи́на своегѡ̀.
19 По мно́зѣ же вре́мени пріи́де госпо-
ди́нъ ра́бъ тѣ́хъ и҆ стѧза́сѧ съ ни́ми ѡ҆
словесѝ.
20 И҆ пристꙋ́пль пѧ́ть тала̑нтъ пріе́мый,
принесѐ дрꙋ́гіѧ пѧ́ть тала̑нтъ, глаго́лѧ:
го́споди, пѧ́ть тала̑нтъ мнѝ є҆сѝ преда́лъ:
сѐ, дрꙋ́гіѧ пѧ́ть тала̑нтъ приобрѣто́хъ и҆̀ми.
21 Рече́ же є҆мꙋ̀ госпо́дь є҆гѡ̀: добрѣ̀,
ра́бе бла́гій и҆ вѣ́рный: ѡ҆ ма́лѣ бы́лъ є҆сѝ
вѣ́ренъ, над̾ мно́гими тѧ̀ поста́влю: вни-
ди́ въ ра́дость го́спода твоегѡ̀.
22 Пристꙋ́пль же и҆ и҆́же два̀ тала̑нта
пріе́мый, речѐ: го́споди, два̀ тала̑нта мнѝ

7 Тогда встали все девы те и попра-
вили светильники свои.
8 Неразумные же сказали мудрым:
дайте нам вашего масла, потому что
светильники наши гаснут.
9 А мудрые отвечали: чтобы не слу-
чилось недостатка и у нас и у вас,
пойдите лучше к продающим и купи-
те себе.
10 Когда же пошли они покупать,
пришел жених, и готовые вошли с ним
на брачный пир, и двери затворились;
11 после приходят и прочие девы, и
говорят: Господи! Господи! отвори нам.
12 Он же сказал им в ответ: истин-
но говорю вам: не знаю вас.
13 Итак, бодрствуйте, потому что не
знаете ни дня, ни часа, в который
приидет Сын Человеческий.
14 Ибо *Он поступит,* как человек, ко-
торый, отправляясь в чужую страну,
призвал рабов своих и поручил им
имение свое:
15 и одному дал он пять талантов,
другому два, иному один, каждому по
его силе; и тотчас отправился.
16 Получивший пять талантов по-
шел, употребил их в дело и приоб-
рел другие пять талантов;
17 точно так же и получивший два
таланта приобрел другие два;
18 получивший же один талант по-
шел и закопал *его* в землю и скрыл
серебро господина своего.
19 По долгом времени, приходит гос-
подин рабов тех и требует у них отчета.
20 И, подойдя, получивший пять та-
лантов принес другие пять талантов
и говорит: господин! пять талантов
ты дал мне; вот, другие пять талан-
тов я приобрел на них.
21 Господин его сказал ему: хорошо,
добрый и верный раб! в малом ты был
верен, над многим тебя поставлю; вой-
ди в радость господина твоего.
22 Подошел также и получивший
два таланта и сказал: господин! два

є҆сѝ пре́далъ: сѐ, дрꙋга̑ѧ два̀ тала̑нта
приѡбрѣто́хъ и҆́ма.
23 Рече́ (же) є҆мꙋ̀ госпо́дь є҆гѡ̀: до́брѣ,
ра́бе бла́гїй и҆ вѣ́рный: ѡ҆ ма́лѣ (мѝ) бы́лъ
є҆сѝ вѣ́ренъ, над̾ мно́гими тѧ̀ поста́влю:
вни́ди въ ра́дость го́спода твоегѡ̀.
24 Пристꙋ́пль же и҆ прїе́мый є҆ди́нъ та-
ла́нтъ, речѐ: го́споди, вѣ́дахъ тѧ̀, ꙗ҆́кѡ жє́с-
токъ є҆сѝ человѣ́къ, жне́ши, и҆дѣ́же не сѣ́ѧлъ
є҆сѝ, и҆ собира́еши и҆дѣ́же не расточи́лъ є҆сѝ:
25 и҆ ꙋ҆боѧ́всѧ, ше́дъ скры́хъ тала́нтъ
тво́й въ земли̇̀: (и҆) сѐ, и҆́маши твоѐ.
26 Ѿвѣща́въ же госпо́дь є҆гѡ̀ речѐ є҆мꙋ̀:
лꙋка́вый ра́бе и҆ лѣни́вый, вѣ́дѣлъ є҆сѝ,
ꙗ҆́кѡ жнꙋ̀ и҆дѣ́же не сѣ́ѧхъ, и҆ собира́ю и҆дѣ́-
же не расточи́хъ:
27 подоба́ше ꙋ҆̀бо тебѣ̀ вда́ти сребро̀
моѐ торжнико́мъ, и҆ прише́дъ а҆́зъ взѧ́лъ
бы́хъ своѐ съ ли́хвою:
28 возми́те ꙋ҆̀бо ѿ негѡ̀ тала́нтъ и҆
дади́те и҆мꙋ́щемꙋ де́сѧть тала̑нтъ:
29 и҆мꙋ́щемꙋ бо вездѣ̀ дано̀ бꙋ́детъ и҆
преизбꙋ́детъ: ѿ неимꙋ́щагѡ же, и҆ є҆́же
мни́тсѧ и҆мѣ́ѧ, взѧ́то бꙋ́детъ ѿ негѡ̀:
30 и҆ неклю́чимаго раба̀ вве́рзите во тмꙋ̀
кромѣ́шнюю: тꙋ̀ бꙋ́детъ пла́чь и҆ скре́жетъ
зꙋбо́мъ. Сїѧ̑ гл҃а возгласѝ: и҆мѣ́ѧй ꙋ҆́шы
слы́шати да слы́шитъ.
31 Є҆гда́ же прїи́детъ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй въ
сла́вѣ свое́й и҆ всѝ ст҃і́и а҆́гг҃ли съ ни́мъ,
тогда̀ сѧ́детъ на прⷭ҇то́лѣ сла́вы своеѧ̀,
32 и҆ соберꙋ́тсѧ пред̾ ни́мъ всѝ ꙗ҆зы́цы:
и҆ разлꙋчи́тъ и҆̀хъ дрꙋ́гъ ѿ дрꙋ́га, ꙗ҆́коже
па́стырь разлꙋча́етъ ѻ҆́вцы ѿ ко́злищъ:
33 и҆ поста́витъ ѻ҆́вцы ѡ҆деснꙋ́ю себє̀, а҆
ко́злища ѡ҆шꙋ́ю.
34 Тогда̀ рече́тъ ц҃рь сꙋ́щымъ ѡ҆деснꙋ́ю
є҆гѡ̀: прїиди́те, бл҃гослове́ннїи ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀,
наслѣ́дꙋйте ѹ҆гото́ванное ва́мъ црⷭ҇твїе ѿ
сложе́нїѧ мі́ра:
35 взалка́хсѧ бо, и҆ да́сте мѝ ꙗ҆́сти:
возжада́хсѧ, и҆ напои́сте мѧ̀: стра́ненъ
бѣ́хъ, и҆ введо́сте менѐ:

таланта ты дал мне; вот, другие два
таланта я приобрел на них.
23 Господин его сказал ему: хоро-
шо, добрый и верный раб! в малом
ты был верен, над многим тебя по-
ставлю; войди в радость господина
твоего.
24 Подошел и получивший один та-
лант и сказал: господин! я знал
тебя, что ты человек жестокий,
жнешь, где не сеял, и собираешь,
где не рассыпа́л,
25 и, убоявшись, пошел и скрыл та-
лант твой в земле; вот тебе твое.
26 Господин же его сказал ему в от-
вет: лукавый раб и ленивый! ты знал,
что я жну, где не сеял, и собираю,
где не рассыпа́л;
27 посему надлежало тебе отдать
серебро мое торгующим, и я, придя,
получил бы мое с прибылью;
28 итак, возьмите у него талант и
дайте имеющему десять талантов,
29 ибо всякому имеющему дастся и
приумножится, а у неимеющего от-
нимется и то́, что́ имеет;
30 а негодного раба выбросьте во
тьму внешнюю: там будет плач и скре-
жет зубов. Сказав сие, возгласил: кто
имеет уши слышать, да слышит!
31 Когда же приидет Сын Челове-
ческий во славе Своей и все святые
Ангелы с Ним, тогда сядет на пре-
столе славы Своей,
32 и соберутся пред Ним все наро-
ды; и отделит одних от других, как
пастырь отделяет овец от козлов;
33 и поставит овец по правую Свою
сторону, а козлов — по левую.
34 Тогда скажет Царь тем, которые
по правую сторону Его: приидите,
благословенные Отца Моего, насле-
дуйте Царство, уготованное вам от со-
здания мира:
35 ибо алкал Я, и вы дали Мне есть;
жаждал, и вы напоили Меня; был
странником, и вы приняли Меня;

36 нагъ, и ѡдѣѧсте мѧ: боленъ, и
посѣтисте мене: въ темницѣ бѣхъ, и
прїидосте ко мнѣ.
37 Тогда ѿвѣщаютъ емꙋ правєдницы, глаголюще: гдⷭ҇и, когда тѧ видѣхомъ алчꙋща, и
напитахомъ; или жаждꙋща, и напоихомъ;
38 когда же тѧ видѣхомъ странна, и
введохомъ; или нага, и ѡдѣѧхомъ;
39 когда же тѧ видѣхомъ болѧща, или
въ темницѣ, и прїидохомъ къ тебѣ;
40 И ѿвѣщавъ цр҃ь речетъ имъ: аминь
гл҃ю вамъ, понеже сотвористе единомꙋ сихъ
братїй моихъ меньшихъ, мнѣ сотвористе.
41 Тогда речетъ и сꙋщымъ ѡшꙋюю
(егѡ): идите ѿ мене, проклѧтїи, во
огнь вѣчный, ᲂуготованный дїаволꙋ и
аггеломъ егѡ:
42 взалкахсѧ бо, и не дасте ми ѧсти:
возжадахсѧ, и не напоисте мене:
43 страненъ бѣхъ, и не введосте мене:
нагъ, и не ѡдѣѧсте мене: боленъ и въ
темницѣ, и не посѣтисте мене.
44 Тогда ѿвѣщаютъ емꙋ и тїи, глаголюще: гдⷭ҇и, когда тѧ видѣхомъ алчꙋща,
или жаждꙋща, или странна, или нага, или
больна, или въ темницѣ, и не послꙋжихомъ тебѣ;
45 Тогда ѿвѣщаетъ имъ, гл҃ѧ: аминь
гл҃ю вамъ, понеже не сотвористе единомꙋ
сихъ меньшихъ, ни мнѣ сотвористе.
46 И идꙋтъ сїи въ мꙋкꙋ вѣчнꙋю, праведницы же въ животъ вѣчный.

26 И бысть, егда скончà Іи҃съ всѧ
словеса сїѧ, рече ᲂучн҃кѡмъ своимъ:
2 вѣсте, ꙗкѡ по двою днїю пасха бꙋдетъ, и сн҃ъ чл҃вѣческїй преданъ бꙋдетъ на
пропѧтїе.
3 Тогда собрашасѧ архїерее и книжницы и старцы людстїи во дворъ архїереовъ,
глаголемагѡ каїафы,

36 был наг, и вы одели Меня; был болен, и вы посетили Меня; в темнице был, и вы пришли ко Мне.
37 Тогда праведники скажут Ему в ответ: Господи! когда мы видели Тебя алчущим, и накормили? или жаждущим, и напоили?
38 когда мы видели Тебя странником, и приняли? или нагим, и одели?
39 когда мы видели Тебя больным, или в темнице, и пришли к Тебе?
40 И Царь скажет им в ответ: истинно говорю вам: так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне.
41 Тогда скажет и тем, которые по левую сторону: идите от Меня, проклятые, в огонь вечный, уготованный диаволу и ангелам его:
42 ибо алкал Я, и вы не дали Мне есть; жаждал, и вы не напоили Меня;
43 был странником, и не приняли Меня; был наг, и не одели Меня; болен и в темнице, и не посетили Меня.
44 Тогда и они скажут Ему в ответ: Господи! когда мы видели Тебя алчущим, или жаждущим, или странником, или нагим, или больным, или в темнице, и не послужили Тебе?
45 Тогда скажет им в ответ: истинно говорю вам: так как вы не сделали этого одному из сих меньших, то не сделали Мне.
46 И пойдут сии в му́ку вечную, а праведники в жизнь вечную.

26 Когда Иисус окончил все слова сии, то сказал ученикам Своим:
2 вы знаете, что через два дня будет Пасха, и Сын Человеческий предан будет на распятие.
3 Тогда собрались первосвященники и книжники и старейшины народа во двор первосвященника, по имени Каиафы,

4 и҆ совѣща́ша, да і҆и҃са ле́стїю и҆́мутъ и҆ оу҆бїю́тъ:

5 глаго́лахꙋ же: но не въ пра́здникъ, да не молва̀ бꙋ́детъ въ лю́дехъ.

6 І҆и҃сꙋ же бы́вшꙋ въ виѳа́нїи, въ домꙋ̀ сі́мѡна прокаже́ннагѡ,

7 пристꙋпѝ къ немꙋ̀ жена̀, сткля́ницꙋ мѵ́ра и҆мꙋ́щи многоцѣ́ннагѡ, и҆ возлива́ше на главꙋ̀ є҆гѡ̀ возлежа́щꙋ.

8 Ви́дѣвше же оу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ негодова́ша, глаго́люще: чесѡ̀ ра́ди ги́бель сїѧ̀ (бы́сть);

9 можа́ше бо сїѐ мѵ́ро прода́но бы́ти на мно́зѣ и҆ да́тисѧ ни́щымъ.

10 Разꙋмѣ́въ же і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: что̀ трꙋжда́ете женꙋ̀; дѣ́ло бо добро̀ содѣ́ла ѡ҆ мнѣ̀:

11 всегда́ бо ни́щыѧ и҆́мате съ собо́ю, мене́ же не всегда̀ и҆́мате:

12 возлі́ѧвши бо сїѧ̀ мѵ́ро сїѐ на тѣ́ло моѐ, на погребе́нїе мѧ̀ сотворѝ:

13 а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ: и҆дѣ́же а҆́ще проповѣ́дано бꙋ́детъ є҆ѵ҃глїе сїѐ во все́мъ мі́рѣ, рече́тсѧ и҆ є҆̀же сотворѝ сїѧ̀, въ па́мѧть є҆ѧ̀.

14 Тогда̀ ше́дъ є҆ди́нъ ѿ ѻ҆боюнадесѧте, глаго́лемый і҆ꙋ́да і҆скарїѡ́тскїй, ко а҆рхїере́ѡмъ,

15 речѐ: что̀ ми хо́щете да́ти, и҆ а҆́зъ ва́мъ преда́мъ є҆го̀; Ѻ҆ни́ же поста́виша є҆мꙋ̀ три́десѧть сре́бреникъ:

16 и҆ ѿто́лѣ и҆ска́ше оу҆до́бна вре́мене, да є҆го̀ преда́стъ.

17 Въ пе́рвый же де́нь ѡ҆прѣсно́чный пристꙋпи́ша оу҆чн҃цы̀ ко і҆и҃сꙋ, глаго́люще є҆мꙋ̀: гдѣ̀ хо́щеши оу҆гото́ваемъ тѝ ꙗ҆́сти па́схꙋ;

18 Ѻ҆́нъ же речѐ: и҆ди́те во гра́дъ ко ѻ҆́нсицѣ и҆ рцы́те є҆мꙋ̀: оу҆чт҃ль гл҃етъ: вре́мѧ моѐ бли́з̾ є҆́сть: оу҆ тебѐ сотворю̀ па́схꙋ со оу҆чн҃ки̑ мои́ми.

19 И҆ сотвори́ша оу҆чн҃цы̀, ꙗ҆́коже повелѣ̀ и҆̀мъ і҆и҃съ, и҆ оу҆гото́ваша па́схꙋ.

20 Ве́черꙋ же бы́вшꙋ, возлежа́ше со ѻ҆бѣманадесѧте оу҆чн҃кѡ́ма:

4 и положили в совете взять Иисуса хитростью и убить;

5 но говорили: только не в праздник, чтобы не сделалось возмущения в народе.

6 Когда же Иисус был в Вифании, в доме Симона прокаженного,

7 приступила к Нему женщина с алавастровым сосудом мира драгоценного и возливала Ему возлежащему на голову.

8 Увидев это, ученики Его вознегодовали и говорили: к чему такая трата?

9 Ибо можно было бы продать это миро за большую цену и дать нищим.

10 Но Иисус, уразумев сие, сказал им: что смущаете женщину? она доброе дело сделала для Меня:

11 ибо нищих всегда имеете с собою, а Меня не всегда имеете;

12 возлив миро сие на тело Мое, она приготовила Меня к погребению;

13 истинно говорю вам: где ни будет проповедано Евангелие сие в целом мире, сказано будет в память ее и о том, что она сделала.

14 Тогда один из двенадцати, называемый Иуда Искариот, пошел к первосвященникам

15 и сказал: что вы дадите мне, и я вам предам Его? Они предложили ему тридцать сребренников;

16 и с того времени он искал удобного случая предать Его.

17 В первый же день опресночный приступили ученики к Иисусу и сказали Ему: где велишь нам приготовить Тебе пасху?

18 Он сказал: пойдите в город к такому-то и скажите ему: Учитель говорит: время Мое близко; у тебя совершу пасху с учениками Моими.

19 Ученики сделали, как повелел им Иисус, и приготовили пасху.

20 Когда же настал вечер, Он возлег с двенадцатью учениками;

21 И҆ ꙗ҆дꙋ́щымъ и҆̀мъ, речѐ: а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ ва́съ преда́стъ мѧ̀.

22 И҆ скорбѧ́ще ѕѣлѡ̀, нача́ша глаго́лати є҆мꙋ̀ є҆ди́нъ ко́ждо и҆́хъ: є҆да̀ а҆́зъ є҆́смь, гдⷭ҇и;

23 О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ: ѡ҆мочи́вый со мно́ю въ соли́ло рꙋ́кꙋ, то́й мѧ̀ преда́стъ:

24 сн҃ъ ᲂу҆́бѡ чл҃вѣ́ческїй и҆де́тъ, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано ѡ҆ не́мъ: го́ре же человѣ́кꙋ томꙋ̀, и҆́мже сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй преда́етсѧ: добро̀ бы̀ бы́ло є҆мꙋ̀, а҆́ще не бы̀ роди́лсѧ человѣ́къ то́й.

25 Ѿвѣща́въ же ї҆ꙋ́да преда́ѧй є҆го̀, речѐ: є҆да̀ а҆́зъ є҆́смь, равві̀; Гл҃а є҆мꙋ̀: ты̀ рекл҄ъ є҆сѝ.

26 Ꙗ҆дꙋ́щымъ же и҆̀мъ, прїе́мь ї҆и҃съ хлѣ́бъ и҆ бл҃гви́въ преломѝ, и҆ дая́ше ᲂу҆чн҃кѡ́мъ, и҆ речѐ: прїими́те, ꙗ҆ди́те: сїѐ є҆́сть тѣ́ло моѐ.

27 И҆ прїе́мъ ча́шꙋ и҆ хвалꙋ̀ возда́въ, дадѐ и҆̀мъ, гл҃ѧ: пі́йте ѿ неѧ̀ вси̑:

28 сїѧ̀ бо є҆́сть кро́вь моѧ̀, но́вагѡ завѣ́та, ꙗ҆́же за мнѡ́гїѧ и҆зліва́ема во ѡ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ.

29 Гл҃ю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ не и҆́мамъ пи́ти ѿнн҃ѣ ѿ сегѡ̀ плода̀ ло́знагѡ, до днѐ тогѡ̀, є҆гда̀ є҆̀ пїю̀ съ ва́ми но́во во цр҇твїи ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀.

30 И҆ воспѣ́вше и҆зыдо́ша въ го́рꙋ є҆леѡ́нскꙋ.

31 Тогда̀ гл҃а и҆̀мъ ї҆и҃съ: вси̑ вы̀ соблазни́тесѧ ѡ҆ мнѣ̀ въ но́щь сїю̀: пи́сано бо є҆́сть: поражꙋ̀ па́стырѧ, и҆ разы́дꙋтсѧ ѻ҆́вцы ста́да:

32 по воскр҃нїи же мое́мъ варѧ́ю вы̀ въ галїле́и.

33 Ѿвѣща́въ же пе́тръ речѐ є҆мꙋ̀: а҆́ще и҆ вси̑ соблазнѧ́тсѧ ѡ҆ тебѣ̀, а҆́зъ никогда́же соблажню́сѧ.

34 Речѐ є҆мꙋ̀ ї҆и҃съ: а҆ми́нь гл҃ю тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ въ сїю̀ но́щь, пре́жде да́же а҆ле́ктѡръ не возгласи́тъ, трикра́ты ѿве́ржешисѧ менѐ.

35 Глаго́ла є҆мꙋ̀ пе́тръ: а҆́ще ми̑ є҆́сть и҆ ᲂу҆мре́ти съ тобо́ю, не ѿве́ргꙋсѧ тебѐ. Та́кожде и҆ вси̑ ᲂу҆чн҃цы̀ рѣ́ша.

21 и когда они ели, сказал: истинно говорю вам, что один из вас предаст Меня.

22 Они весьма опечалились, и начали говорить Ему, каждый из них: не я ли, Господи?

23 Он же сказал в ответ: опустивший со Мною руку в блюдо, этот предаст Меня;

24 впрочем Сын Человеческий идет, как писано о Нем, но горе тому человеку, которым Сын Человеческий предается: лучше было бы этому человеку не родиться.

25 При сем и Иуда, предающий Его, сказал: не я ли, Равви́? *Иисус* говорит ему: ты сказал.

26 И когда они ели, Иисус взял хлеб и, благословив, преломил и, раздавая ученикам, сказал: приимите, ядите: сие есть Тело Мое.

27 И, взяв чашу и благодарив, подал им и сказал: пейте из нее все,

28 ибо сие есть Кровь Моя Нового Завета, за многих изливаемая во оставление грехов.

29 Сказываю же вам, что отныне не буду пить от плода сего виноградного до того дня, когда буду пить с вами новое *вино* в Царстве Отца Моего.

30 И, воспев, пошли на гору Елеонскую.

31 Тогда говорит им Иисус: все вы соблазнитесь о Мне в эту ночь, ибо написано: поражу пастыря, и рассеются овцы стада;

32 по воскресении же Моем предварю вас в Галилее.

33 Петр сказал Ему в ответ: если и все соблазнятся о Тебе, я никогда не соблазнюсь.

34 Иисус сказал ему: истинно говорю тебе, что в эту ночь, прежде нежели пропоет петух, трижды отречешься от Меня.

35 Говорит Ему Петр: хотя бы надлежало мне и умереть с Тобою, не отрекусь от Тебя. Подобное говорили и все ученики.

36 Тогда̀ прїи́де съ ни́ми і҆и҃съ въ ве́сь, нарица́емꙋю геѳсима́нїа, и҆ гл҃а ᲂу҆чн҃кѡ́мъ: сѣди́те тꙋ̀, до́ндеже ше́дъ помолю́сѧ та́мѡ.

37 И҆ по́емъ петра̀ и҆ ѻ҆́ба сы̑на зеведе́ѡва, нача́тъ скорбѣ́ти и҆ тꙋжи́ти.

38 Тогда̀ гл҃а и҆̀мъ і҆и҃съ: приско́рбна є҆́сть дꙋша̀ моѧ̀ до сме́рти: пожди́те здѣ̀ и҆ бди́те со мно́ю.

39 И҆ преше́дъ ма́лѡ, падѐ на лицы̀ свое́мъ, молѧ́сѧ и҆ гл҃ѧ: ѻ҆́ч҃е мо́й, а҆́ще возмо́жно є҆́сть, да мимои́детъ ѿ менѐ ча́ша сїѧ̀: ѻ҆ба́че не ꙗ҆́коже а҆́зъ хощꙋ̀, но ꙗ҆́коже ты̀.

40 И҆ прише́дъ ко ᲂу҆чн҃кѡ́мъ, и҆ ѡ҆брѣ́те и҆̀хъ спѧ́щихъ, и҆ гл҃а петро́ви: та́кѡ ли не возмого́сте є҆ди́нагѡ часа̀ побдѣ́ти со мно́ю;

41 бди́те и҆ моли́тесѧ, да не вни́дете въ напа́сть: дꙋ́хъ ᲂу҆́бѡ бо́дръ, пло́ть же немощна̀.

42 Па́ки втори́цею ше́дъ помоли́сѧ, гл҃ѧ: ѻ҆́ч҃е мо́й, а҆́ще не мо́жетъ сїѧ̀ ча́ша мимоитѝ ѿ менѐ, а҆́ще не пїю̀ є҆ѧ̀, бꙋ́ди волѧ̀ твоѧ̀.

43 И҆ прише́дъ ѡ҆брѣ́те и҆̀хъ па́ки спѧ́щихъ: бѣ́ста бо и҆̀мъ ѻ҆́чи ѡ҆тѧгоче́нѣ.

44 И҆ ѡ҆ста́вль и҆̀хъ, ше́дъ па́ки, помоли́сѧ тре́тицею, то́жде сло́во ре́къ.

45 Тогда̀ прїи́де ко ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ и҆ гл҃а и҆̀мъ: спи́те про́чее и҆ почива́йте: сѐ, прибли́жисѧ ча́съ, и҆ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй преда́етсѧ въ рꙋ́ки грѣ́шникѡвъ:

46 воста́ните, и҆дѣ́мъ: сѐ, прибли́жисѧ предаѧ́й мѧ̀.

47 И҆ є҆щѐ є҆мꙋ̀ гл҃ющꙋ, сѐ, і҆ꙋ́да, є҆ди́нъ ѿ ѻ҆бою́надесѧте, прїи́де, и҆ съ ни́мъ наро́дъ мно́гъ со ѻ҆рꙋ́жїемъ и҆ дреко́льми, ѿ а҆рхїере́й и҆ ста́рецъ лю́дскихъ.

48 Предаѧ́й же є҆го̀ дадѐ и҆̀мъ зна́менїе, глаго́лѧ: є҆го́же а҆́ще лобжꙋ̀, то́й є҆́сть: и҆ми́те є҆го̀.

36 Потом приходит с ними Иисус на место, называемое Гефсимания, и говорит ученикам: посидите тут, пока Я пойду, помолюсь там.

37 И, взяв с Собою Петра и обоих сыновей Зеведеевых, начал скорбеть и тосковать.

38 Тогда говорит им Иисус: душа Моя скорбит смертельно; побудьте здесь и бодрствуйте со Мною.

39 И, отойдя немного, пал на лице Свое, молился и говорил: Отче Мой! если возможно, да минует Меня чаша сия; впрочем не как Я хочу, но как Ты.

40 И приходит к ученикам и находит их спящими, и говорит Петру: та́к ли не могли вы один час бодрствовать со Мною?

41 бодрствуйте и молитесь, чтобы не впасть в искушение: дух бодр, плоть же немощна.

42 Еще, отойдя в другой раз, молился, говоря: Отче Мой! если не может чаша сия миновать Меня, чтобы Мне не пить ее, да будет воля Твоя.

43 И, придя, находит их опять спящими, ибо у них глаза отяжелели.

44 И, оставив их, отошел опять и помолился в третий раз, сказав то же слово.

45 Тогда приходит к ученикам Своим и говорит им: вы всё еще спите и почиваете? вот, приблизился час, и Сын Человеческий предается в руки грешников;

46 встаньте, пойдем: вот, приблизился предающий Меня.

47 И, когда еще говорил Он, вот Иуда, один из двенадцати, пришел, и с ним множество народа с мечами и кольями, от первосвященников и старейшин народных.

48 Предающий же Его дал им знак, сказав: Кого я поцелую, Тот и есть, возьмите Его.

49 И҆ а҆́бїе пристꙋ́пль ко і҆и҃сꙋ, речѐ:
ра́дꙋйсѧ, равві̀. И҆ ѡ҆блобыза̀ є҆го̀.
50 І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: дрꙋ́же, (твори̑,) на
не́же є҆сѝ пришє́лъ[1]. Тогда̀ пристꙋ́пльше
возложи́ша рꙋ́цѣ на і҆и҃са и҆ ꙗ҆́ша є҆го̀.
51 И҆ сѐ, є҆ди́нъ ѿ сꙋ́щихъ со і҆и҃сомъ,
простє́ръ рꙋ́кꙋ, и҆звлечѐ но́жъ сво́й, и҆ ᲂу҆да́ри
раба̀ а҆рхїере́ова, и҆ ᲂу҆рѣ́за є҆мꙋ̀ ᲂу҆́хо.
52 Тогда̀ гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: возврати̑ но́жъ
тво́й въ мѣ́сто є҆гѡ̀: всѝ бо прїє́мшїи
но́жъ ноже́мъ поги́бнꙋтъ:
53 и҆лѝ мни́тсѧ тѝ, ꙗ҆́кѡ не могꙋ̀ нн҃ѣ
ᲂу҆моли́ти ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, и҆ предста́витъ мѝ
вѧ́щше не́же дванадесѧте легеѡ́на а҆́ггелъ;
54 ка́кѡ ᲂу҆̀бо сбꙋ́дꙋтсѧ писа̑нїѧ, ꙗ҆́кѡ
та́кѡ подоба́етъ бы́ти;
55 Въ то́й ча́съ речѐ і҆и҃съ наро́дѡмъ: ꙗ҆́кѡ
на разбо́йника ли и҆зыдо́сте со ѻ҆рꙋ́жїемъ
и҆ дреко́льми ꙗ҆́ти мѧ̀; по всѧ̑ дни̑ при ва́съ
сѣдѣ́хъ ᲂу҆ча̀ въ це́ркви, и҆ не ꙗ҆́сте менѐ.
56 Сїе́ же всѐ бы́сть, да сбꙋ́дꙋтсѧ писа̑нїѧ
прⷪ҇ро́ческаѧ. Тогда̀ ᲂу҆чн҃цы̀ всѝ ѡ҆ста́вльше
є҆го̀ бѣжа́ша.
57 (Во́ини) же є҆́мше і҆и҃са ведо́ша къ
каїа́фѣ а҆рхїере́ови, и҆дѣ́же кни́жницы и҆
ста́рцы собра́шасѧ.
58 Пе́тръ же и҆дѧ́ше по не́мъ и҆здалеча
до двора̀ а҆рхїере́ова: и҆ вше́дъ внꙋ́трь, сѣдѧ́-
ше со слꙋга́ми, ви́дѣти кончи́нꙋ.
59 А҆рхїере́є же и҆ ста́рцы и҆ со́нмъ ве́сь
и҆ска́хꙋ лжесвидѣ́тельства на і҆и҃са, ꙗ҆́кѡ да
ᲂу҆бїю́тъ є҆го̀,
60 и҆ не ѡ҆брѣта́хꙋ: и҆ мнѡ́гимъ
лжесвидѣ́телємъ пристꙋ́пльшымъ, не
ѡ҆брѣто́ша. По́слѣжде же пристꙋ́пивша
два̀ лжесвидѣ́телѧ,
61 рѣ́ста: се́й речѐ: могꙋ̀ разори́ти це́р-
ковь бж҃їю и҆ тремѝ де́нми созда́ти ю҆̀.
62 И҆ воста́въ а҆рхїере́й речѐ є҆мꙋ̀:
ничесѡ́же ли ѿвѣщава́еши, что̀ сі́и на
тѧ̀ свидѣ́тельствꙋютъ;

1 дрꙋ́же, на сїе́ ли пришє́лъ є҆сѝ;

49 И, тотчас подойдя к Иисусу, ска-
зал: радуйся, Равви́! И поцеловал Его.
50 Иисус же сказал ему: друг, для
чего ты пришел? Тогда подошли и воз-
ложили руки на Иисуса, и взяли Его.
51 И вот, один из бывших с Иису-
сом, простерши руку, извлек меч свой
и, ударив раба первосвященникова,
отсек ему ухо.
52 Тогда говорит ему Иисус: возвра-
ти меч твой в его место, ибо все,
взявшие меч, мечом погибнут;
53 или думаешь, что Я не могу те-
перь умолить Отца Моего, и Он пред-
ставит Мне более, нежели двенад-
цать легионов Ангелов?
54 как же сбудутся Писания, что та́к
должно быть?
55 В тот час сказал Иисус народу:
как будто на разбойника вышли вы с
мечами и кольями взять Меня; каж-
дый день с вами сидел Я, уча в хра-
ме, и вы не брали Меня.
56 Сие же всё было, да сбудутся пи-
сания пророков. Тогда все ученики,
оставив Его, бежали.
57 А взявшие Иисуса отвели Его к
Каиафе первосвященнику, куда собра-
лись книжники и старейшины.
58 Петр же следовал за Ним изда-
ли, до двора первосвященникова; и,
войдя внутрь, сел со служителями,
чтобы видеть конец.
59 Первосвященники и старейшины
и весь синедрион[1] искали лжесвиде-
тельства против Иисуса, чтобы пре-
дать Его смерти,
60 и не находили; и, хотя много лже-
свидетелей приходило, не нашли. Но
наконец пришли два лжесвидетеля
61 и сказали: Он говорил: могу раз-
рушить храм Божий и в три дня со-
здать его.
62 И, встав, первосвященник сказал
Ему: *что же* ничего не отвечаешь? что́
они против Тебя свидетельствуют?

1 Верховное судилище.

63 І҆и҃съ же молча́ше. И҆ ѿвѣща́въ
а҆рхїере́й речѐ є҆мꙋ̀: заклина́ю тѧ̀ бг҃омъ
живы́мъ, да рече́ши на́мъ, а҆́ще ты̀ є҆сѝ
хрⷭ҇то́съ, сн҃ъ бж҃їй;
64 Гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ты̀ ре́клъ є҆сѝ: ѻ҆ба́че
гл҃ю ва́мъ: ѿсе́лѣ ᲂу҆́зрите сн҃а чл҃вѣ́ческаго
сѣдѧ́ща ѡ҆десню́ю си́лы и҆ грѧдꙋ́ща на
ѡ҆блацѣ́хъ небе́сныхъ.
65 Тогда̀ а҆рхїере́й растерза̀ ри̑зы своѧ҄,
глаго́лѧ, ꙗ҆́кѡ хꙋлꙋ̀ гл҃а: что̀ є҆щѐ тре́бꙋемъ
свидѣ́телей; сѐ, нн҃ѣ слы́шасте хꙋлꙋ̀ є҆гѡ̀:
66 что̀ ва́мъ мни́тсѧ; Ѻ҆ни́ же
ѿвѣща́вше рѣ́ша: пови́ненъ є҆́сть сме́рти.
67 Тогда̀ заплева́ша лицѐ є҆гѡ̀ и҆
пѧ́кости є҆мꙋ̀ дѣ́ѧхꙋ[1]: ѻ҆́вїи же за лани́-
тꙋ ᲂу҆да́риша[2],
68 глаго́люще: проро̀цы на́мъ, хрⷭ҇тѐ, кто̀
є҆́сть ᲂу҆даре́й тѧ̀;
69 Пе́тръ же внѣ̀ сѣдѧ́ше во дворѣ̀. И҆
приствꙋ́пи къ немꙋ̀ є҆ди́на рабы́нѧ, глаго́-
лющи: и҆ ты̀ бы́лъ є҆сѝ со і҆и҃сомъ
галїле́йскимъ.
70 Ѻ҆́нъ же ѿве́ржесѧ пре́дъ всѣ́ми, глаго́-
лѧ: не вѣ́мъ, что̀ глаго́леши.
71 И҆зше́дшꙋ же є҆мꙋ̀ ко вратѡ́мъ,
ᲂу҆зрѣ̀ є҆го̀ дрꙋга́ѧ и҆ глаго́ла сꙋ́щымъ
та́мѡ: и҆ се́й бѣ̀ со і҆и҃сомъ назѡре́омъ.
72 И҆ па́ки ѿве́ржесѧ съ клѧ́твою, ꙗ҆́кѡ
не зна́ю чл҃вѣ́ка.
73 Пома́лѣ же приствꙋ́пивше стоѧ́щїи,
рѣ́ша петро́ви: вои́стиннꙋ и҆ ты̀ ѿ ни́хъ
є҆сѝ, и҆́бо бесѣ́да твоѧ̀ ꙗ҆вѣ̀ тѧ̀ твори́тъ.
74 Тогда̀ нача́тъ роти́тисѧ и҆ клѧ́тисѧ,
ꙗ҆́кѡ не зна́ю чл҃вѣ́ка. И҆ а҆́бїе пѣ́тель
возгласѝ.
75 И҆ помѧнꙋ̀ пе́тръ глаго́лъ і҆и҃совъ,
рѣче́нный є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ пре́жде да́же пѣ́-
тель не возгласи́тъ, трикра́ты
ѿве́ржешисѧ менє̀. И҆ и҆зше́дъ во́нъ пла́ка-
сѧ го́рькѡ.

---

1 и҆ по лани́тома бїѧ́хꙋ є҆го̀
2 заꙋша́хꙋ є҆го̀

63 Иисус молчал. И первосвященник
сказал Ему: заклинаю Тебя Богом
живым, скажи нам, Ты ли Христос, Сын
Божий?
64 Иисус говорит ему: ты сказал;
даже сказываю вам: отныне у́зрите
Сына Человеческого, сидящего одесную силы и грядущего на облаках небесных.
65 Тогда первосвященник разодрал
одежды свои и сказал: Он богохульствует! на что́ еще нам свидетелей?
вот, теперь вы слышали богохульство Его!
66 как вам кажется? Они же сказали
в ответ: повинен смерти.
67 Тогда плевали Ему в лице и заушали Его; другие же ударяли Его по
ланитам
68 и говорили: прореки нам, Христос, кто ударил Тебя?
69 Петр же сидел вне на дворе. И
подошла к нему одна служанка и сказала: и ты был с Иисусом Галилеянином.
70 Но он отрекся перед всеми, сказав: не знаю, что ты говоришь.
71 Когда же он выходил за ворота,
увидела его другая, и говорит бывшим там: и этот был с Иисусом Назореем.
72 И он опять отрекся с клятвою,
что не знает Сего Человека.
73 Немного спустя подошли стоявшие там и сказали Петру: точно и
ты из них, ибо и речь твоя обличает
тебя.
74 Тогда он начал клясться и божиться, что не знает Сего Человека. И
вдруг запел петух.
75 И вспомнил Петр слово, сказанное ему Иисусом: прежде нежели пропоет петух, трижды отречешься от Меня. И выйдя вон, плакал горько.

27 Оу҆́трꙋ же бы́вшꙋ, совѣ́тъ сотвори́ша всѝ а҆рхїере́є и҆ ста́рцы лю́дстїи на і҆и҃са, ꙗ҆́кѡ оу҆би́ти є҆го̀:

2 и҆ свѧза́вше є҆го̀ ведо́ша и҆ преда́ша є҆го̀ понті́йскомꙋ пїла́тꙋ и҆ге́мѡнꙋ.

3 Тогда̀ ви́дѣвъ і҆ꙋ́да преда́вый є҆го̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆сꙋди́ша є҆го̀, раска́ѧвсѧ возвратѝ три́десѧть сре́брєники а҆рхїере́ємъ и҆ ста́рцємъ,

4 глаго́лѧ: согрѣши́хъ преда́въ кро́вь непови́ннꙋю. О҆ни́ же рѣ́ша: что́ є҆́сть на́мъ; ты̀ оу҆́зриши.

5 И҆ пове́ргъ сре́брєники въ це́ркви, ѿи́де: и҆ ше́дъ оу҆дави́сѧ.

6 А҆рхїере́є же прїе́мше сре́брєники, рѣ́ша: недосто́йно є҆́сть вложи́ти и҆́хъ въ корва́нъ, поне́же цѣна̀ кро́ве є҆́сть.

7 Совѣ́тъ же сотво́рше, кꙋпи́ша и҆́ми село̀ скꙋдє́льниче, въ погребе́нїе стра́ннымъ:

8 тѣ́мже наречѐсѧ село̀ то̀ село̀ кро́ве, до сегѡ̀ днѐ:

9 тогда̀ сбы́стсѧ рече́нное і҆еремі́емъ прⷪ҇ро́комъ, глаго́лющимъ: и҆ прїѧ́ша три́десѧть сре́брєникъ, цѣ́нꙋ цѣне́ннагѡ, є҆го́же цѣни́ша ѿ сыно́въ і҆и҃левъ,

10 и҆ да́ша ѧ҆̀ на село̀ скꙋдє́льниче, ꙗ҆́коже сказа̀ мнѣ̀ гдⷭ҇ь.

11 І҆и҃съ же ста̀ пред̾ и҆ге́мѡномъ. И҆ вопросѝ є҆го̀ и҆ге́мѡнъ, глаго́лѧ: ты́ ли є҆сѝ цр҃ь і҆ꙋде́йскїй; І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: ты̀ глаго́леши.

12 И҆ є҆гда̀ на́нь глаго́лахꙋ а҆рхїере́є и҆ ста́рцы, ничесо́же ѿвѣща́ваше.

13 Тогда̀ глаго́ла є҆мꙋ̀ пїла́тъ: не слы́шиши ли, коли̑ка на тѧ̀ свидѣ́телствꙋютъ;

14 И҆ не ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ ни къ є҆ди́номꙋ глаго́лꙋ, ꙗ҆́кѡ диви́тисѧ и҆ге́мѡнꙋ ѕѣлѡ̀.

15 На (всѧ́къ) же пра́здникъ ѡ҆бы́чай бѣ̀ и҆ге́мѡнꙋ ѿпꙋща́ти є҆ди́наго на́родꙋ свѧ́знѧ, є҆го́же хотѧ́хꙋ:

16 и҆мѧ́хꙋ же тогда̀ свѧ́зана наро́чита, глаго́лемаго вара́ввꙋ:

27 Когда же настало утро, все первосвященники и старейшины народа имели совещание об Иисусе, чтобы предать Его смерти;

2 и, связав Его, отвели и предали Его Понтию Пилату, правителю.

3 Тогда Иуда, предавший Его, увидев, что Он осужден, и, раскаявшись, возвратил тридцать сребренников первосвященникам и старейшинам,

4 говоря: согрешил я, предав кровь невинную. Они же сказали ему: что́ нам до того? смотри сам.

5 И, бросив сребренники в храме, он вышел, пошел и удавился.

6 Первосвященники, взяв сребренники, сказали: непозволительно положить их в сокровищницу церковную, потому что это цена крови.

7 Сделав же совещание, купили на них землю горшечника, для погребения странников;

8 посему и называется земля та «землею крови» до сего дня.

9 Тогда сбылось реченное через пророка Иеремию, который говорит: и взяли тридцать сребренников, цену Оцененного, Которого оценили сыны Израиля,

10 и дали их за землю горшечника, как сказал мне Господь.

11 Иисус же стал пред правителем. И спросил Его правитель: Ты Царь Иудейский? Иисус сказал ему: ты говоришь.

12 И когда обвиняли Его первосвященники и старейшины, Он ничего не отвечал.

13 Тогда говорит Ему Пилат: не слышишь, сколько свидетельствуют против Тебя?

14 И не отвечал ему ни на одно слово, так что правитель весьма дивился.

15 На праздник же *Пасхи* правитель имел обычай отпускать народу одного узника, которого хотели.

16 Был тогда у них известный узник, называемый Варавва;

17 собра́вшымсѧ же и҆̀мъ, речѐ и҆̀мъ пїла́тъ:
кого̀ хо́щете (ѿ ѻ҆бою̀) ѿпꙋщꙋ̀ ва́мъ:
вара́ввꙋ ли, и҆лѝ і҆и҃са глаго́лемаго хрⷭ҇та̀;
18 Вѣ́дѧше бо, ꙗ҆́кѡ зави́сти ра́ди преда́-
ша є҆го̀.
19 Сѣдѧ́щꙋ же є҆мꙋ̀ на сꙋди́щи, посла̀
къ немꙋ̀ жена̀ є҆гѡ̀, глаго́лющи: ничто́же
тебѣ̀ и҆ првⷣникꙋ томꙋ̀: мно́гѡ бо пост-
ра́дахъ дне́сь во снѣ̀ є҆гѡ̀ ра́ди.
20 А҆рхїере́є же и҆ ста́рцы наꙋсти́ша наро́-
ды, да и҆спро́сѧтъ вара́ввꙋ, і҆и҃са же погꙋбѧ́тъ.
21 Ѿвѣща́въ же и҆ге́мѡнъ речѐ и҆̀мъ: кого̀
хо́щете ѿ ѻ҆бою̀ ѿпꙋщꙋ̀ ва́мъ; Ѻ҆ни́ же
рѣ́ша: вара́ввꙋ.
22 Глаго́ла и҆̀мъ пїла́тъ: что̀ ᲂу҆̀бо со-
творю̀ і҆и҃сꙋ глаго́лемомꙋ хрⷭ҇тꙋ̀; Глаго́лаша
є҆мꙋ̀ всѝ: да ра́спѧтъ бꙋ́детъ.
23 И҆ге́мѡнъ же речѐ: ко́е ᲂу҆̀бо ѕло̀ со-
творѝ; Ѻ҆ни́ же и҆̀злиха вопїѧ́хꙋ, глаго́-
люще: да про́пѧтъ бꙋ́детъ.
24 Ви́дѣвъ же пїла́тъ, ꙗ҆́кѡ ничто́же
ᲂу҆спѣва́етъ, но па́че молва̀ быва́етъ,
прїе́мь во́дꙋ, ᲂу҆мы̀ рꙋ́цѣ пред̾ наро́домъ,
глаго́лѧ: непови́ненъ є҆́смь ѿ кро́ве
првⷣнагѡ сегѡ̀: вы̀ ᲂу҆́зрите.
25 И҆ ѿвѣща́вше всѝ лю́дїе рѣ́ша: кро́вь
є҆гѡ̀ на на́съ и҆ на ча́дѣхъ на́шихъ.
26 Тогда̀ ѿпꙋстѝ и҆̀мъ вара́ввꙋ: і҆и҃са же
би́въ предадѐ (и҆̀мъ), да є҆го̀ про́пнꙋтъ.
27 Тогда̀ вѡи́ни и҆ге́мѡнѡвы, прїе́мше
і҆и҃са на сꙋди́ще, собра́ша на́нь всѐ мно́же-
ство вѡ́инъ:
28 и҆ совле́кше є҆го̀, ѡ҆дѣ́ѧша є҆го̀
хламѷ́дою червле́ною:
29 и҆ сплетше вѣне́цъ ѿ те́рнїѧ, воз-
ложи́ша на главꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ тро́сть въ десни́-
цꙋ є҆гѡ̀: и҆ поклѡ́ньшесѧ на колѣ́нꙋ пред̾
ни́мъ, рꙋга́хꙋсѧ є҆мꙋ̀, глаго́люще: ра́дꙋйсѧ,
царю̀ і҆ꙋде́йскїй.
30 И҆ плю́нꙋвше на́нь, прїѧ́ша тро́сть и҆
бїѧ́хꙋ по главѣ̀ є҆гѡ̀.
31 И҆ є҆гда̀ порꙋга́шасѧ є҆мꙋ̀, совлеко́ша
съ негѡ̀ багрѧни́цꙋ и҆ ѡ҆блеко́ша є҆го̀ въ
ри́зы є҆гѡ̀: и҆ ведо́ша є҆го̀ на пропѧ́тїе.

17 итак, когда собрались они, сказал им Пилат: кого хотите, чтобы я отпустил вам: Варавву, или Иисуса, называемого Христом?
18 ибо знал, что предали Его из зависти.
19 Между тем, как сидел он на судейском месте, жена его послала ему сказать: не делай ничего Праведнику Тому, потому что я ныне во сне много пострадала за Него.
20 Но первосвященники и старейшины возбудили народ просить Варавву, а Иисуса погубить.
21 Тогда правитель спросил их: кого из двух хотите, чтобы я отпустил вам? Они сказали: Варавву.
22 Пилат говорит им: что́ же я сделаю Иисусу, называемому Христом? Говорят ему все: да будет распят.
23 Правитель сказал: какое же зло сделал Он? Но они еще сильнее кричали: да будет распят.
24 Пилат, видя, что ничто не помогает, но смятение увеличивается, взял воды и умыл руки перед народом, и сказал: невиновен я в крови Праведника Сего; смотрите вы.
25 И, отвечая, весь народ сказал: кровь Его на нас и на детях наших.
26 Тогда отпустил им Варавву, а Иисуса, бив, предал на распятие.
27 Тогда воины правителя, взяв Иисуса в преторию[1], собрали на Него весь полк
28 и, раздев Его, надели на Него багряницу;
29 и, сплетши венец из терна, возложили Ему на голову и дали Ему в правую руку трость; и, становясь пред Ним на колени, насмехались над Ним, говоря: радуйся, Царь Иудейский!
30 и плевали на Него и, взяв трость, били Его по голове.
31 И когда насмеялись над Ним, сняли с Него багряницу, и одели Его в одежды Его, и повели Его на распятие.

[1] Судилище преторское

32 И҆сходѧ́ще же ѡ҆брѣто́ша человѣ́ка кѵ́ринейска, и҆́менемъ сі́мѡна: и҆ семꙋ̀ задѣ́ша понестѝ крⷭ҇тъ є҆гѡ̀.

33 И҆ прише́дше на мѣ́сто нарица́емое голго́ѳа, є҆́же є҆́сть глаго́лемо кра́нїево мѣ́сто,

34 да́ша є҆мꙋ̀ пи́ти ѻ҆́цетъ съ же́лчїю смѣ́шенъ: и҆ вкꙋ́шь, не хотѧ́ше пи́ти.

35 Распе́ншїи же є҆го̀ раздѣли́ша ри́зы є҆гѡ̀, ве́ргше жре́бїѧ:

36 и҆ сѣдѧ́ще стрежа́хꙋ є҆го̀ тꙋ̀:

37 и҆ возложи́ша вер́хꙋ главы̀ є҆гѡ̀ вин́ꙋ є҆гѡ̀ напи́санꙋ: се́й є҆́сть і҆и҃съ, цр҃ь і҆ꙋде́йскїй.

38 Тогда̀ распѧ́ша съ ни́мъ два̀ разбѡ́йника: є҆ди́наго ѡ҆ деснꙋ́ю, и҆ є҆ди́наго ѡ҆ шꙋ́юю.

39 Мимоходѧ́щїи же хꙋла́хꙋ є҆го̀, покива́юще глава́ми свои́ми

40 и҆ глаго́люще: разорѧ́ѧй це́рковь и҆ трема̀ де́ньми созида́ѧй, сп҃си́сѧ са́мъ: а҆́ще сн҃ъ є҆сѝ бж҃їй, сни́ди со крⷭ҇та̀.

41 Та́кожде же и҆ а҆рхїере́є рꙋга́ющесѧ съ кни́жники и҆ ста́рцы (и҆ фарїсе́и), глаго́лахꙋ:

42 и҆ны́ѧ сп҃сѐ, себе́ ли не мо́жетъ сп҃тѝ; а҆́ще цр҃ь і҆и҃левъ є҆́сть, да сни́детъ нн҃ѣ со крⷭ҇та̀, и҆ вѣ́рꙋемъ въ него̀:

43 ᲂу҆пова̀ на бг҃а: да и҆зба́витъ нн҃ѣ є҆го̀, а҆́ще хо́щетъ є҆мꙋ̀. Рече́ бо, ꙗ҆́кѡ бж҃їй є҆́смь сн҃ъ.

44 То́жде же и҆ разбѡ́йника распѧ́таѧ съ ни́мъ поноша́ста є҆мꙋ̀.

45 Ѿ шеста́гѡ же ча́са тма̀ бы́сть по все́й землѝ до ча́са девѧ́тагѡ:

46 ѡ҆ девѧ́тѣмъ же ча́сѣ возопѝ і҆и҃съ гла́сомъ ве́лїимъ, гл҃ѧ: и҆лѝ, и҆лѝ, лі́ма савахѳанѝ; є҆́же є҆́сть, бж҃е мо́й, бж҃е мо́й, вскꙋ́ю мѧ̀ є҆сѝ ѡ҆ста́вилъ;

47 Нѣ́цыи же ѿ тꙋ̀ стоѧ́щихъ слы́шавше глаго́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ и҆лїю̀ глаша́етъ се́й.

48 И҆ а҆́бїе тéкъ є҆ди́нъ ѿ ни́хъ, и҆ прїе́мь гꙋ́бꙋ, и҆спо́лнивъ же ѻ҆́цта, и҆ вонзѐ на тро́сть, напаѧ́ше є҆го̀.

32 Выходя, они встретили одного Киринеянина, по имени Симона; сего заставили нести крест Его.

33 И, придя на место, называемое Голгофа, что значит: Лобное место,

34 дали Ему пить уксуса, смешанного с желчью; и, отведав, не хотел пить.

35 Распявшие же Его делили одежды Его, бросая жребий;

36 и, сидя, стерегли Его там;

37 и поставили над головою Его надпись, означающую вину Его: Сей есть Иисус, Царь Иудейский.

38 Тогда распяты с Ним два разбойника: один по правую сторону, а другой по левую.

39 Проходящие же злословили Его, кивая головами своими

40 и говоря: Разрушающий храм и в три дня Созидающий! спаси Себя Самого; если Ты Сын Божий, сойди с креста.

41 Подобно и первосвященники с книжниками и старейшинами и фарисеями, насмехаясь, говорили:

42 других спасал, а Себя Самого не может спасти; если Он Царь Израилев, пусть теперь сойдет с креста, и уверуем в Него;

43 уповал на Бога; пусть теперь избавит Его, если Он угоден Ему. Ибо Он сказал: Я Божий Сын.

44 Также и разбойники, распятые с Ним, поносили Его.

45 От шестого же часа тьма была по всей земле до часа девятого;

46 а около девятого часа возопил Иисус громким голосом: Или́, Или́! лама́ савахфани́? то есть: Боже Мой, Боже Мой! для чего Ты Меня оставил?

47 Некоторые из стоявших там, слыша это, говорили: Илию зовет Он.

48 И тотчас побежал один из них, взял губку, наполнил уксусом и, наложи́в на трость, давал Ему пить;

49 Про́чїи же глаго́лахꙋ: ѡ҆ста́ви, да ви́димъ, а҆́ще прїи́детъ и҆лїа̀ спастѝ є҆го̀.

50 І҆и҃съ же, па́ки возопи́въ гла́сомъ ве́лїимъ, и҆спꙋстѝ дꙋ́хъ.

51 И҆ сѐ, завѣ́са церко́внаѧ раздра́сѧ на дво́е съ вы́шнѧгѡ кра́ѧ до ни́жнѧгѡ: и҆ землѧ̀ потрѧсе́сѧ: и҆ ка́менїе распаде́сѧ:

52 и҆ гро́би ѿверзо́шасѧ: и҆ мнѡ́га тѣлеса̀ ᲂу҆со́пшихъ ст҃ы́хъ воста́ша:

53 и҆ и҆зше́дше и҆з̾ гробѡ́въ, по воскр҃нїи є҆гѡ̀, внидо́ша во ст҃ы́й гра́дъ и҆ ꙗ҆ви́шасѧ мнѡ́зѣмъ.

54 Со́тникъ же и҆ и҆̀же съ ни́мъ стрегꙋ́щїи і҆и҃са, ви́дѣвше трꙋ́съ и҆ бы́вшаѧ, ᲂу҆боѧ́шасѧ ѕѣлѡ̀, глаго́люще: воі҆стиннꙋ бж҃їй сн҃ъ бѣ̀ се́й.

55 Бѧ́хꙋ же тꙋ̀ и҆ жены̀ мнѡ́ги и҆здалеча зрѧ́щѧ, ꙗ҆̀же и҆до́ша по і҆и҃сѣ ѿ галїле́и, слꙋжа́щѧ є҆мꙋ̀:

56 въ ни́хже бѣ̀ марі́а магдали́на, и҆ марі́а і҆а́кѡва и҆ і҆ѡсі́и ма́ти, и҆ ма́ти сынꙋ̀ зеведе́ѡвꙋ.

57 По́здѣ же бы́вшꙋ, прїи́де человѣ́къ бога́тъ ѿ а҆рїмаѳе́а, и҆́менемъ і҆ѡ́сифъ, и҆́же и҆ са́мъ ᲂу҆чи́сѧ ᲂу҆ і҆и҃са:

58 се́й прист꙽пль къ пїла́тꙋ, просѝ тѣлесѐ і҆и҃сова. Тогда̀ пїла́тъ повелѣ̀ да́ти тѣ́ло.

59 И҆ прїе́мь тѣ́ло і҆ѡ́сифъ, ѡ҆бви́тъ є҆̀ плащани́цею чи́стою

60 и҆ положѝ є҆̀ въ но́вѣмъ свое́мъ гро́бѣ, є҆го́же и҆зсѣчѐ въ ка́мени: и҆ возвали́въ ка́мень ве́лїй на̀д две́ри гро́ба, ѿи́де.

61 Бѣ́ же тꙋ̀ марі́а магдали́на и҆ дрꙋга́ѧ марі́а, сѣдѧ́щѣ прѧ́мѡ гро́ба.

62 Во ᲂу҆́трїй же де́нь, и҆́же є҆́сть по пѧтцѣ̀, собра́шасѧ а҆рхїере́є и҆ фарїсе́є къ пїла́тꙋ,

63 глаго́люще: го́споди, помѧнꙋ́хомъ, ꙗ҆́кѡ льсте́цъ ѡ҆́нъ речѐ, є҆щѐ сы́й жи́въ: по трїе́хъ дне́хъ воста́нꙋ:

64 повелѝ ᲂу҆̀бо ᲂу҆тверди́ти гро́бъ до тре́тїѧгѡ днѐ, да не ка́кѡ прише́дше

49 а другие говорили: постой, посмотрим, придет ли Илия спасти Его.

50 Иисус же, опять возопив громким голосом, испустил дух.

51 И вот, завеса в храме раздралась надвое, сверху донизу; и земля потряслась; и камни расселись;

52 и гробы отверзлись; и многие тела усопших святых воскресли

53 и, выйдя из гробов по воскресении Его, вошли во святый град и явились многим.

54 Сотник же и те, которые с ним стерегли Иисуса, видя землетрясение и все бывшее, устрашились весьма и говорили: воистину Он был Сын Божий.

55 Там были также и смотрели издали многие женщины, которые следовали за Иисусом из Галилеи, служа Ему;

56 между ними были Мария Магдалина и Мария, мать Иакова и Иосии, и мать сыновей Зеведеевых.

57 Когда же настал вечер, пришел богатый человек из Аримафеи, именем Иосиф, который также учился у Иисуса;

58 он, придя к Пилату, просил тела Иисусова. Тогда Пилат приказал отдать тело;

59 и, взяв тело, Иосиф обвил его чистою плащаницею[1]

60 и положил его в новом своем гробе, который высек он в скале; и, привалив большой камень к двери гроба, удалился.

61 Была же там Мария Магдалина и другая Мария, которые сидели против гроба.

62 На другой день, который следует за пятницею, собрались первосвященники и фарисеи к Пилату

63 и говорили: господин! Мы вспомнили, что обманщик тот, еще будучи в живых, сказал: после трех дней воскресну;

64 итак прикажи охранять гроб до третьего дня, чтобы ученики Его,

[1] Полотном.

ѹ҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ но́щїю ѹ҆кра́дѹтъ є҆го̀ и҆ ре-
кѹ́тъ лю́демъ: воста̀ ѿ ме́ртвыхъ: и҆ бѹ́-
детъ послѣ́днѧѧ ле́сть го́рша пе́рвыѧ.
65 Рече́ же и҆̀мъ пїла́тъ: и҆́мате кѹстѡдї́ю:
и҆ди́те, ѹ҆тверди́те, ꙗ҆́коже вѣ́сте.
66 О҆ни́ же ше́дше ѹ҆тверди́ша гро́бъ,
зна́менавше ка́мень съ кѹстѡді́ею.

28 Въ ве́черъ же сѹббѡ́тный[1], свѣ-
та́ющи во є҆ди́нѹ ѿ сѹббѡ́тъ,
прїи́де марі́а магдали́на и҆ дрꙋга́ѧ марі́а,
ви́дѣти гро́бъ.
2 И҆ сѐ, трꙋ́съ бы́сть ве́лїй: а҆́гг҃лъ бо
гдⷭ҇ень сше́дъ съ нб҃сѐ, пристꙋ́пль ѿвалѝ
ка́мень ѿ две́рїй гро́ба и҆ сѣдѧ́ше на не́мъ:
3 бѣ́ же зра́къ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ мо́лнїѧ, и҆
ѡ҆дѣѧ́нїе є҆гѡ̀ бѣло̀ ꙗ҆́кѡ снѣ́гъ.
4 Ѿ стра́ха же є҆гѡ̀ сотрѧсо́шасѧ
стрегꙋ́щїи и҆ бы́ша ꙗ҆́кѡ ме́ртви.
5 Ѿвѣща́въ же а҆́гг҃лъ речѐ жена́мъ: не
бо́йтесѧ вы̀: вѣ́мъ бо, ꙗ҆́кѡ і҆и҃са распѧ́та-
го и҆́щете:
6 нѣ́сть здѣ̀: воста́ бо, ꙗ҆́коже речѐ:
прїиди́те, ви́дите мѣ́сто, и҆дѣ́же лежа̀ гдⷭ҇ь,
7 и҆ ско́рѡ ше́дшѧ рцы́те ѹ҆чн҃кѡ́мъ
є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ воста̀ ѿ ме́ртвыхъ и҆ сѐ, варѧ́-
етъ вы̀ въ галїле́и: та́мѡ є҆го̀ ѹ҆́зрите:
сѐ, рѣ́хъ ва́мъ.
8 И҆ и҆зше́дшѣ ско́рѡ ѿ гро́ба со стра́-
хомъ и҆ ра́достїю ве́лїею, теко́стѣ воз-
вѣсти́ти ѹ҆чн҃кѡ́мъ є҆гѡ̀.
9 Є҆гда́ же и҆дѧ́стѣ возвѣсти́ти
ѹ҆чн҃кѡ́мъ є҆гѡ̀, и҆ сѐ, і҆и҃съ срѣ́те ѧ҆̀, гл҃ѧ:
ра́дꙋйтесѧ. Ѡ҆нѣ́ же пристꙋ́пльшѣ ꙗ҆́тѣсѧ
за но́зѣ є҆гѡ̀ и҆ поклони́стѣсѧ є҆мꙋ̀.
10 Тогда̀ гл҃а и҆̀ма і҆и҃съ: не бо́йтесѧ: и҆ди́-
те, возвѣсти́те бра́тїи мое́й, да и҆дꙋ́тъ
въ галїле́ю, и҆ тꙋ̀ мѧ̀ ви́дѧтъ.
11 И҆дꙋ́щема же и҆̀ма, сѐ, нѣ́цыи ѿ
кѹстѡді́и прише́дше во гра́дъ, возвѣсти́-
ша а҆рхїере́ѡмъ всѧ̑ бы́вшаѧ.

[1] по ве́черѣ же сѹббѡ́тнѣмъ

придя ночью, не украли Его и не ска-
зали народу: воскрес из мертвых; и
будет последний обман хуже первого.
65 Пилат сказал им: имеете стражу;
пойдите, охраняйте, как знаете.
66 Они пошли и поставили у гроба
стражу, и приложили к камню печать.

28 По прошествии же субботы,
на рассвете первого дня не-
дели, пришла Мария Магдалина и
другая Мария посмотреть гроб.
2 И вот, сделалось великое земле-
трясение, ибо Ангел Господень, со-
шедший с небес, приступив, отвалил
камень от двери гроба и сидел на нем;
3 вид его был, как молния, и одеж-
да его бела, как снег;
4 устрашившись его, стерегущие
пришли в трепет и стали, как мерт-
вые;
5 Ангел же, обратив речь к женщи-
нам, сказал: не бойтесь, ибо знаю,
что вы ищете Иисуса распятого;
6 Его нет здесь — Он воскрес, как
сказал. Подойдите, посмотрите мес-
то, где лежал Господь,
7 и пойдите скорее, скажите учени-
кам Его, что Он воскрес из мертвых и
предваряет вас в Галилее; там Его
увидите. Вот, я сказал вам.
8 И, выйдя поспешно из гроба, они
со страхом и радостью великою по-
бежали возвестить ученикам Его.
9 Когда же шли они возвестить уче-
никам Его, и се Иисус встретил их и
сказал: радуйтесь! И они, приступив,
ухватились за ноги Его и поклони-
лись Ему.
10 Тогда говорит им Иисус: не бой-
тесь; пойдите, возвестите братьям
Моим, чтобы шли в Галилею, и там
они увидят Меня.
11 Когда же они шли, то некоторые
из стражи, войдя в город, объявили
первосвященникам о всем бывшем.

12 И҆ собра́вшесѧ со ста̑рцы, совѣ́тъ
сотвори́ша, сре́бреники довѡ́льны да́ша
вои́нѡмъ,
13 глаго́люще: рцы́те, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀
но́щїю прише́дше ᲂу҆крадо́ша є҆го̀, на́мъ
спѧ́щымъ:
14 и҆ а҆́ще сїѐ ᲂу҆слы́шано бꙋ́детъ ᲂу҆
и҆ге́мѡна, мы̀ ᲂу҆толи́мъ є҆го̀ и҆ ва́съ
безпеча̑льны сотвори́мъ.
15 Ѻ҆ни́ же прїе́мше сре́бреники, сотво-
ри́ша, ꙗ҆́коже наꙋ́чени бы́ша. И҆ промче́сѧ
сло́во сїѐ во і҆ꙋде́ехъ да́же до сегѡ̀ днѐ.
16 Є҆ди́нїи же на́десѧте ᲂу҆чн҃цы̀ и҆до́ша
въ галїле́ю, въ го́рꙋ, а҆́може повелѣ̀ и҆̀мъ
і҆и҃съ:
17 и҆ ви́дѣвше є҆го̀, поклони́шасѧ є҆мꙋ̀:
ѻ҆́ви же ᲂу҆сꙋмнѣ́шасѧ.
18 И҆ пристꙋ́пль і҆и҃съ, речѐ и҆̀мъ, гл҃ѧ: даде́-
сѧ мѝ всѧ́ка вла́сть на нб҃сѝ и҆ на землѝ:
19 ше́дше ᲂу҆̀бо наꙋ́чите всѧ̑ ꙗ҆зы́ки,
кр҇тѧ́ще и҆̀хъ во и҆́мѧ ѻ҆ц҃а̀ и҆ сн҃а и҆ ст҃а́гѡ
дх҃а,
20 ᲂу҆ча́ще и҆̀хъ блюстѝ всѧ̑, є҆ли̑ка за-
повѣ́дахъ ва́мъ: и҆ сѐ, а҆́зъ съ ва́ми є҆́смь
во всѧ̑ дни̑ до скончꙋ́нїѧ вѣ́ка. А҆ми́нь.

Коне́цъ є҆́же ѿ матѳе́а ст҃а́гѡ є҆ѵⷢ҇лїа:
и҆́мать въ себѣ̀ гла́въ 28, зача̑лъ же
церко́вныхъ 116.

12 И сии, собравшись со старейши-
нами и сделав совещание, довольно
денег дали воинам,
13 и сказали: скажите, что ученики
Его, придя ночью, украли Его, когда
мы спали;
14 и, если слух об этом дойдет до
правителя, мы убедим его, и вас от
неприятности избавим.
15 Они, взяв деньги, поступили, как
научены были; и пронеслось слово
сие между иудеями до сего дня.
16 Одиннадцать же учеников по-
шли в Галилею, на гору, куда пове-
лел им Иисус,
17 и, увидев Его, поклонились Ему,
а иные усомнились.
18 И приблизившись Иисус сказал
им: дана Мне всякая власть на небе и
на земле.
19 Итак идите, научите все народы,
крестя их во имя Отца и Сына и Свя-
таго Духа,
20 уча их соблюдать всё, что Я по-
велел вам; и се, Я с вами во все дни
до скончания века. Аминь.

Ѿ ма́рка
ст҃о́е бл҃говѣствова́нїе

ОТ МАРКА
СВЯТОЕ БЛАГОВЕСТВОВАНИЕ

1 Зача́ло є҆ѵⷢ҇лїа і҆и҃са хрⷭ҇та̀, сн҃а бж҃їѧ,

2 ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано во прⷪ҇ро́цѣхъ: сѐ, а҆́зъ посыла́ю а҆́гг҃ла моего̀ пред̾ лице́мъ твои́мъ, и҆́же ᲂу҆гото́витъ пꙋ́ть тво́й пред̾ тобо́ю.

3 Гла́съ вопїю́щагѡ въ пꙋсты́ни: ᲂу҆гото́вайте пꙋ́ть гдⷭ҇ень, пра̑вы твори́те стезѝ є҆гѡ̀.

4 Бы́сть і҆ѡа́ннъ крестѧ́й въ пꙋсты́ни и҆ проповѣ́даѧ кр҃ще́нїе покаѧ́нїѧ во ѿпꙋще́нїе грѣхѡ́въ.

5 И҆ и҆схожда́ше къ немꙋ̀ всѧ̀ і҆ꙋде́йскаѧ страна̀ и҆ і҆ерⷭ҇ли́млѧне: и҆ крести́хꙋсѧ всѝ во і҆орда́нѣ рѣцѣ̀ ѿ негѡ̀, и҆сповѣ́дающе грѣхѝ своѧ̑.

6 Бѣ́ же і҆ѡа́ннъ ѡ҆болче́нъ вла́сы вельблꙋ́жди, и҆ по́ѧсъ ᲂу҆сме́нъ ѡ҆ чре́слѣхъ є҆гѡ̀, и҆ ꙗ҆ды́й а҆крі̑ды и҆ ме́дъ ди́вїй.

7 И҆ проповѣ́даше, глаго́лѧ: грѧде́тъ крѣ́плїй менѐ вслѣ́дъ менѐ, є҆мꙋ́же нѣ́смь досто́инъ преклони́сѧ разрѣши́ти реме́нь сапѡ́гъ є҆гѡ̀:

8 а҆́зъ ᲂу҆́бѡ крести́хъ вы̀ водо́ю: то́й же крⷭ҇ти́тъ вы̀ дх҃омъ ст҃ы́мъ.

9 И҆ бы́сть во ѻ҆́нѣхъ днե́хъ, прїи́де і҆и҃съ ѿ назаре́та галїле́йскагѡ и҆ крⷭ҇ти́сѧ ѿ і҆ѡа́нна во і҆орда́нѣ.

10 И҆ а҆́бїе восходѧ̀ ѿ воды̀, ви́дѣ разводѧ́щасѧ небеса̀ и҆ дх҃а ꙗ҆́кѡ го́лꙋбѧ, сходѧ́ща на́нь.

11 И҆ гла́съ бы́сть съ небесѐ: ты̀ є҆сѝ сн҃ъ мо́й возлю́бленный, ѡ҆ не́мже бл҃говоли́хъ.

1 Начало Евангелия Иисуса Христа, Сына Божия,

2 как написано у пророков: вот, Я посылаю Ангела Моего пред лицем Твоим, который приготовит путь Твой пред Тобою.

3 Глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему.

4 Явился Иоанн, крестя в пустыне и проповедуя крещение покаяния для прощения грехов.

5 И выходили к нему вся страна Иудейская и Иерусалимляне, и крестились от него все в реке Иордане, исповедуя грехи свои.

6 Иоанн же носил одежду из верблюжьего волоса и пояс кожаный на чреслах своих, и ел акриды и дикий мед.

7 И проповедывал, говоря: идет за мною Сильнейший меня, у Которого я недостоин, наклонившись, развязать ремень обуви Его;

8 я крестил вас водою, а Он будет крестить вас Духом Святым.

9 И было в те дни, пришел Иисус из Назарета Галилейского и крестился от Иоанна в Иордане.

10 И когда выходил из воды, тотчас увидел *Иоанн* разверзающиеся небеса и Духа, как голубя, сходящего на Него.

11 И глас был с небес: Ты Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение.

12 И҆ а҆́біе дх҃ъ и҆зведѐ є҆го̀ въ пꙋсты́ню.

13 И҆ бѣ̀ тꙋ̀ въ пꙋсты́ни дні́й четы́редесѧть, и҆скꙋша́емь сатано́ю, и҆ бѣ̀ со ѕвѣрьми̇̀: и҆ а҆́гг҃ли слꙋжа́хꙋ є҆мꙋ̀.

14 По преда́ніи же і҆оа́нновѣ, пріи́де і҆и҃съ въ галїле́ю, проповѣ́даѧ є҆ѵⷢ҇ліе црⷭ҇твіѧ бж҃їѧ

15 и҆ гл҃ѧ, ꙗ҆́кѡ и҆спо́лнисѧ вре́мѧ и҆ приближи́сѧ црⷭ҇твїе бж҃їе: пока́йтесѧ и҆ вѣ́рꙋйте во є҆ѵⷢ҇ліе.

16 Ходѧ́ же при мо́ри галїле́йстѣмъ, ви́дѣ сі́мѡна и҆ а҆ндре́а бра́та (тогѡ̀) сі́мѡна, вмета̂юща мре́жи въ мо́ре: бѣ́ста бо рыбаре́.

17 И҆ речѐ и҆̀ма і҆и҃съ: прїиди́та вслѣ́дъ менѐ, и҆ сотворю̀ ва́съ бы́ти ловца̂ человѣ́кѡмъ.

18 И҆ а҆́біе ѡ҆ста́вльша мре́жи своѧ̂, по не́мъ и҆до́ста.

19 И҆ преше́дъ ма́лѡ ѿтꙋ́дꙋ, ᲂу҆зрѣ̀ і҆а́кѡва зеведе́ова и҆ і҆ѡа́нна бра́та є҆гѡ̀, и҆ та̂ въ корабли̇̀ строѧ́ща мре́жа:

20 и҆ а҆́біе воззва̀ ѧ҆̀. И҆ ѡ҆ста́вльша ѻ҆тца̀ своего̀ зеведе́а въ корабли̇̀ съ нае́мники, по не́мъ и҆до́ста.

21 И҆ вни́доша въ капернаꙋ́мъ: и҆ а҆́біе въ сꙋббѡ́ты вше́дъ въ со́нмище, ᲂу҆ча́ше.

22 И҆ диввлѧ́хꙋсѧ ѡ҆ ᲂу҆че́нїи є҆гѡ̀: бѣ̀ бо ᲂу҆чѧ̀ и҆̀хъ ꙗ҆́кѡ вла́сть и҆мы́й, и҆ не ꙗ҆́кѡ кни́жницы.

23 И҆ бѣ̀ въ со́нмищи и҆́хъ человѣ́къ въ дꙋсѣ̀ нечи́сте, и҆ воззва̀,

24 глаго́лѧ: ѡ҆ста́ви, что̀ на́мъ и҆ тебѣ̀, і҆и҃се назарѧни́не; пришє́лъ є҆сѝ погꙋби́ти на́съ: вѣ́мъ тѧ̀, кто̀ є҆сѝ, ст҃ы́й бж҃їй.

25 И҆ запретѝ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ, гл҃ѧ: ᲂу҆молчѝ и҆ и҆зы́ди и҆з̾ негѡ̀.

26 И҆ стрѧсѐ є҆го̀ дꙋ́хъ нечи́стый, и҆ возопѝ гла́сомъ ве́лїимъ, и҆ и҆зы́де и҆з̾ негѡ̀.

27 И҆ ᲂу҆жасо́шасѧ вси̇̀, ꙗ҆́коже стѧза́тисѧ и҆̀мъ къ себѣ̀, глаго́лющымъ: что̀ є҆́сть сїѐ; (и҆) что̀ ᲂу҆че́нїе но́вое сїѐ, ꙗ҆́кѡ по ѡ҆́бласти и҆ дꙋхѡ́мъ нечи́стымъ вели́тъ, и҆ послꙋ́шаютъ є҆гѡ̀;

12 Немедленно после того Дух ведет Его в пустыню.

13 И был Он там в пустыне сорок дней, искушаемый сатаною, и был со зверями; и Ангелы служили Ему.

14 После же того, как предан был Иоанн, пришел Иисус в Галилею, проповедуя Евангелие Царствия Божия

15 и говоря, что исполнилось время и приблизилось Царствие Божие: покайтесь и веруйте в Евангелие.

16 Проходя же близ моря Галилейского, увидел Симона и Андрея, брата его, закидывающих сети в море, ибо они были рыболовы.

17 И сказал им Иисус: идите за Мною, и Я сделаю, что вы будете ловцами человеков.

18 И они тотчас, оставив свои сети, последовали за Ним.

19 И, пройдя оттуда немного, Он увидел Иакова Зеведеева и Иоанна, брата его, также в лодке починивающих сети;

20 и тотчас призвал их. И они, оставив отца своего Зеведея в лодке с работниками, последовали за Ним.

21 И приходят в Капернаум; и вскоре в субботу вошел Он в синагогу и учил.

22 И дивились Его учению, ибо Он учил их, как власть имеющий, а не как книжники.

23 В синагоге их был человек, *одержимый* духом нечистым, и вскричал:

24 оставь! что Тебе до нас, Иисус Назарянин? Ты пришел погубить нас! Знаю Тебя, кто Ты, Святый Божий.

25 Но Иисус запретил ему, говоря: замолчи и выйди из него.

26 Тогда дух нечистый, сотрясши его и вскричав громким голосом, вышел из него.

27 И все ужаснулись, так что друг друга спрашивали: что это? что это за новое учение, что Он и духам нечистым повелевает со властью, и они повинуются Ему?

28 И҆зы́де же слꙋ́хъ є҆гѡ̀ а҆́бїе во всю̀
странꙋ̀ галїле́йскꙋ.
29 И҆ а҆́бїе и҆з̾ со́нмища и҆зше́дше,
прїидо́ша въ до́мъ сі́мѡновъ и҆ а҆ндре́овъ
со ї҆а́кѡвомъ и҆ ї҆ѡа́нномъ.
30 Те́ща же сі́мѡнова лежа́ше ѻ҆гне́мъ
жего́ма: и҆ а҆́бїе гл҃го́лаша є҆мꙋ̀ ѡ҆ не́й.
31 И҆ прїстꙋ́пль воздви́же ю҆̀, є҆́мь за
рꙋ́кꙋ є҆ѧ̀: и҆ ѡ҆ста́ви ю҆̀ ѻ҆́гнь а҆́бїе, и҆ слꙋжа́-
ше и҆̀мъ.
32 По́здѣ же бы́вшꙋ, є҆гда̀ захожда́ше
со́лнце, приноша́хꙋ къ немꙋ̀ всѧ̑ недꙋ́ж-
ныѧ и҆ бѣ́сныѧ.
33 И҆ бѣ̀ ве́сь гра́дъ собра́лсѧ къ две́ремъ.
34 И҆ и҆сцѣлѝ мнѡ́ги ѕлѣ̀ стра́ждꙋщыѧ
разли́чными недꙋ́ги: и҆ бѣ́сы мнѡ́ги и҆з-
гна̀, и҆ не ѡ҆ставлѧ́ше гл҃го́лати бѣ́сы,
ꙗ҆́кѡ вѣ́дѧхꙋ є҆го̀ хрⷭ҇та̀ сꙋ́ща.
35 И҆ ѹ҆́трѡ, но́щи сꙋ́щей ѕѣлѡ̀, вос-
ста́въ и҆зы́де, и҆ и҆́де въ пꙋ́сто мѣ́сто, и҆
тꙋ̀ мл҃твꙋ дѣ́ѧше.
36 И҆ гна́ша є҆го̀ сі́мѡнъ и҆ и҆̀же съ ни́мъ:
37 и҆ ѡ҆брѣ́тше є҆го̀, гл҃го́лаша є҆мꙋ̀,
ꙗ҆́кѡ всѝ тебѐ и҆́щꙋтъ.
38 И҆ гл҃а и҆̀мъ: и҆́демъ въ бли́жнїѧ ве́си
и҆ гра́ды, да и҆ та́мѡ проповѣ́мъ: на сїѐ бо
и҆зыдо́хъ.
39 И҆ бѣ̀ проповѣ́даѧ на со́нмищихъ и҆́хъ,
во все́й галїле́и, и҆ бѣ́сы и҆згонѧ̀.
40 И҆ прїи́де къ немꙋ̀ прокаже́нъ, молѧ̀
є҆го̀ и҆ на колѣ́нꙋ припа́даѧ пред̾ ни́мъ, и҆
гл҃го́лѧ є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ, а҆́ще хо́щеши, мо́же-
ши мѧ̀ ѡ҆чи́стити.
41 І҆и҃съ же млⷭ҇рдовавъ, простѐръ рꙋ́кꙋ,
коснꙋ́сѧ є҆гѡ̀ и҆ гл҃а є҆мꙋ̀: хощꙋ̀, ѡ҆чи́стисѧ.
42 И҆ ре́кшꙋ є҆мꙋ̀, а҆́бїе ѿи́де ѿ негѡ̀
прокаже́нїе, и҆ чи́стъ бы́сть.
43 И҆ запрѣ́щь є҆мꙋ̀, а҆́бїе и҆згна̀ є҆го̀:
44 и҆ гл҃а є҆мꙋ̀: блюди̑, ни комꙋ́же ни-
чесо́же рцы̀: но ше́дъ покажи́сѧ і҆ере́еви и҆
принесѝ за ѡ҆чище́нїе твоѐ, ꙗ҆̀же повелѣ̀
мѡѷсе́й, во свидѣ́тельство и҆̀мъ.

28 И скоро разошлась о Нем молва
по всей окрестности в Галилее.
29 Выйдя вскоре из синагоги, при-
шли в дом Симона и Андрея, с Иако-
вом и Иоанном.
30 Теща же Симонова лежала в го-
рячке; и тотчас говорят Ему о ней.
31 Подойдя, Он поднял ее, взяв ее
за руку; и горячка тотчас оставила ее,
и она стала служить им.
32 При наступлении же вечера, ког-
да заходило солнце, приносили к
Нему всех больных и бесноватых.
33 И весь город собрался к дверям.
34 И Он исцелил многих, страдавших
различными болезнями; изгнал мно-
гих бесов, и не позволял бесам гово-
рить, что они знают, что Он Христос.
35 А утром, встав весьма рано, вы-
шел и удалился в пустынное место, и
там молился.
36 Симон и бывшие с ним пошли за
Ним
37 и, найдя Его, говорят Ему: все
ищут Тебя.
38 Он говорит им: пойдем в ближ-
ние селения и города, чтобы Мне и
там проповедывать, ибо Я для того
пришел.
39 И Он проповедывал в синагогах
их по всей Галилее и изгонял бесов.
40 Приходит к Нему прокаженный и,
умоляя Его и падая пред Ним на ко-
лени, говорит Ему: если хочешь, мо-
жешь меня очистить.
41 Иисус, умилосердившись над
ним, простер руку, коснулся его и
сказал ему: хочу, очистись.
42 После сего слова проказа тотчас
сошла с него, и он стал чист.
43 И, посмотрев на него строго, тот-
час отослал его
44 и сказал ему: смотри, никому ни-
чего не говори, но пойди, покажись
священнику и принеси за очищение
твое, что повелел Моисей, во свиде-
тельство им.

45 Ѻ҆́нъ же и҆зше́дъ нача́тъ проповѣ́дати мно́гѡ и҆ проноси́ти сло́во, ꙗ҆́коже ктомꙋ̀ не мощѝ є҆мꙋ̀ ꙗ҆вѣ̀ во гра́дъ вни́ти: но внѣ̀ въ пꙋсты́хъ мѣ́стѣхъ бѣ̀. И҆ прихожда́хꙋ къ немꙋ̀ ѿвсю́дꙋ.

2 И҆ вни́де па́ки въ капернаꙋ́мъ по днє́хъ: и҆ слы́шано бы́сть, ꙗ҆́кѡ въ домꙋ̀ є҆́сть.

2 И҆ а҆́бїе собра́шасѧ мно́зи, ꙗ҆́коже ктомꙋ̀ не вмѣща́тисѧ ни при две́рехъ: и҆ гл҃аше и҆̀мъ сло́во.

3 И҆ прїидо́ша къ немꙋ̀ нося́ще разсла́бленна (жи́лами), носи́ма четы́рьми:

4 и҆ не могꙋ́щымъ прибли́житисѧ къ немꙋ̀ наро́да ра́ди, ѿкры́ша покро́въ, и҆дѣ́же бѣ̀, и҆ прокопа́вше свѣ́сиша ѻ҆́дръ, на не́мже разсла́бленный лежа́ше.

5 Ви́дѣвъ же і҆и҃съ вѣ́рꙋ и҆́хъ, гл҃а разсла́бленномꙋ: ча́до, ѿпꙋща́ютсѧ тебѣ̀ грѣсѝ твоѝ.

6 Бѧ́хꙋ же нѣ́цыи ѿ кни́жникъ тꙋ̀ сѣдѧ́ще и҆ помышлѧ́юще въ сердца́хъ свои́хъ:

7 что̀ се́й та́кѡ гл҃етъ хꙋлы̑; кто̀ мо́жетъ ѡ҆ставлѧ́ти грѣхѝ, то́кмѡ є҆ди́нъ бг҃ъ;

8 И҆ а҆́бїе разꙋмѣ́въ і҆и҃съ дꙋ́хомъ свои́мъ, ꙗ҆́кѡ та́кѡ ті́и помышлѧ́ютъ въ себѣ̀, речѐ и҆̀мъ: что̀ сїѧ̑ помышлѧ́ете въ сердца́хъ ва́шихъ;

9 что̀ є҆́сть ᲂу҆добѣ́е; рещѝ разсла́бленномꙋ: ѿпꙋща́ютсѧ тебѣ̀ грѣсѝ; и҆лѝ рещѝ: воста́ни, и҆ возмѝ ѻ҆́дръ тво́й, и҆ ходѝ;

10 но да ᲂу҆вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ вла́сть и҆́мать сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй на землѝ ѿпꙋща́ти грѣхѝ: гл҃а разсла́бленномꙋ:

11 тебѣ̀ гл҃ю: воста́ни, и҆ возмѝ ѻ҆́дръ тво́й, и҆ и҆дѝ въ до́мъ тво́й.

12 И҆ воста̀ а҆́бїе, и҆ взе́мъ ѻ҆́дръ, и҆зы́де пре́дъ всѣ́ми: ꙗ҆́кѡ дивл́тисѧ всѣ̑мъ и҆ сла́вити бг҃а, глаго́лющымъ: ꙗ҆́кѡ никол́иже та́кѡ ви́дѣхомъ.

13 И҆ и҆зы́де па́ки къ мо́рю: и҆ ве́сь наро́дъ и҆дѧ́ше къ немꙋ̀, и҆ ᲂу҆ча́ше и҆̀хъ.

45 А он, выйдя, начал провозглашать и рассказывать о происшедшем, так что *Иисус* не мог уже явно войти в город, но находился вне, в местах пустынных. И приходили к Нему отовсюду.

2 Через *несколько* дней опять пришел Он в Капернаум; и слышно стало, что Он в доме.

2 Тотчас собрались многие, так что уже и у дверей не было места; и Он говорил им слово.

3 И пришли к Нему с расслабленным, которого несли четверо;

4 и, не имея возможности приблизиться к Нему за многолюдством, раскрыли кровлю *дома*, где Он находился, и, прокопав ее, спустили постель, на которой лежал расслабленный.

5 Иисус, видя веру их, говорит расслабленному: чадо! прощаются тебе грехи твои.

6 Тут сидели некоторые из книжников и помышляли в сердцах своих:

7 что Он так богохульствует? кто может прощать грехи, кроме одного Бога?

8 Иисус, тотчас узнав духом Своим, что они так помышляют в себе, сказал им: для чего так помышляете в сердцах ваших?

9 Что легче? сказать ли расслабленному: прощаются тебе грехи? или сказать: встань, возьми свою постель и ходи?

10 Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, — говорит расслабленному:

11 тебе говорю: встань, возьми постель твою и иди в дом твой.

12 Он тотчас встал и, взяв постель, вышел перед всеми, так что все изумлялись и прославляли Бога, говоря: никогда ничего такого мы не видали.

13 И вышел *Иисус* опять к морю; и весь народ пошел к Нему, и Он учил их.

14 И҆ мимогрѧды́й ви́дѣ леві́ю а҆лфе́ова,
сѣдѧ́ща на мытни́цѣ, и҆ гл҃а є҆мꙋ̀: по
мнѣ̀ грѧдѝ. И҆ воста́въ вслѣ́дъ є҆гѡ̀ и҆́де.
15 И҆ бы́сть возлежа́щꙋ є҆мꙋ̀ въ домꙋ̀
є҆гѡ̀, и҆ мно́зи мыта́рє и҆ грѣ̑шницы
возлежа́хꙋ со і҆и҃сомъ и҆ со ᲂу҆чн҃кѝ є҆гѡ̀:
бѧ́хꙋ бо мно́зи, и҆ по не́мъ и҆до́ша.
16 И҆ кни́жницы и҆ фарїсє́є, ви́дѣвше
є҆го̀ ꙗ҆дꙋ́ща съ мытарѝ и҆ грѣ̑шники,
глаго́лахꙋ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ є҆гѡ̀: что̀ ꙗ҆́кѡ съ
мытарѝ и҆ грѣ̑шники ꙗ҆́стъ и҆ пїе́тъ;
17 И҆ слы́шавъ і҆и҃съ гл҃а и҆̀мъ: не тре́бꙋ-
ютъ здра̑вїи врача̀, но болѧ́щїи: не
прїидо́хъ призва́ти првⷣники, но грѣ̑шни-
ки на покаѧ́нїе.
18 И҆ бѧ́хꙋ ᲂу҆ченицы̀ і҆ѡа́нновы и҆
фарїсе́йстїи постѧ́щесѧ. И҆ прїидо́ша и҆
глаго́лаша є҆мꙋ̀: почто̀ ᲂу҆ченицы̀
і҆ѡа́нновы и҆ фарїсе́йстїи постѧ́тсѧ, а҆
твоѝ ᲂу҆чн҃цы̀ не постѧ́тсѧ;
19 И҆ речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ: є҆да̀ мо́гꙋтъ сы́нове
бра́чнїи, до́ндеже жени́хъ съ ни́ми є҆́сть,
пости́тисѧ; є҆ли́ко вре́мѧ съ собо́ю и҆́мꙋтъ
жениха̀, не мо́гꙋтъ пости́тисѧ:
20 прїи́дꙋтъ же дні́е, є҆гда̀ ѿи́метсѧ ѿ ни́хъ
жени́хъ, и҆ тогда̀ постѧ́тсѧ въ ты҄ѧ дни̑:
21 и҆ никто́же приложе́нїѧ пла́та небѣ́-
лена пришива́етъ къ ри́зѣ ве́тсѣ: а҆́ще ли
же ни̑, во́зметъ коне́цъ є҆гѡ̀ но́вое ѿ
ве́тхагѡ[1], и҆ го́рша дира̀ бꙋ́детъ:
22 и҆ никто́же влива́етъ вїна̀ но́ва въ
мѣ́хи ве́тхи: а҆́ще ли же ни̑, просади́тъ
вїно̀ но́вое мѣ́хи, и҆ вїно̀ проліе́тсѧ, и҆
мѣ́си поги́бнꙋтъ: но вїно̀ но́вое въ мѣ́хи
нѡ́вы влїѧ́ти[2].
23 И҆ бы́сть мимоходи́ти є҆мꙋ̀ въ
сꙋббѡ́ты сквозѣ̀ сѣѧ̑нїѧ, и҆ нача́ша ᲂу҆чн҃цы̀
є҆гѡ̀ пꙋ́ть твори́ти, восторза́юще кла́сы.
24 И҆ фарїсє́є глаго́лахꙋ є҆мꙋ̀: ви́ждь, что̀
творѧ́тъ въ сꙋббѡ́ты, є҆гѡ́же не досто́итъ;

1 ѿто́ргнетъ приставле́нїе є҆гѡ̀ но́вое (нѣ́что) ѿ ве́тхагѡ
2 подоба́етъ

14 Проходя, увидел Он Левия Алфеева, сидящего у сбора пошлин, и говорит ему: следуй за Мною. И *он,* встав, последовал за Ним.
15 И когда Иисус возлежал в доме его, возлежали с Ним и ученики Его и многие мытари и грешники: ибо много их было, и они следовали за Ним.
16 Книжники и фарисеи, увидев, что Он ест с мытарями и грешниками, говорили ученикам Его: как это Он ест и пьет с мытарями и грешниками?
17 Услышав *сие,* Иисус говорит им: не здоровые имеют нужду во враче, но больные; Я пришел призвать не праведников, но грешников к покаянию.
18 Ученики Иоанновы и фарисейские постились. Приходят к Нему и говорят: почему ученики Иоанновы и фарисейские постятся, а Твои ученики не постятся?
19 И сказал им Иисус: могут ли поститься сыны чертога брачного, когда с ними жених? Доколе с ними жених, не могут поститься,
20 но придут дни, когда отнимется у них жених, и тогда будут поститься в те дни.
21 Никто к ветхой одежде не приставляет заплаты из небеленой ткани: иначе вновь пришитое отдерет от старого, и дыра будет еще хуже.
22 Никто не вливает вина молодого в мехи ветхие: иначе молодое вино прорвет мехи, и вино вытечет, и мехи пропадут; но вино молодое надобно вливать в мехи новые.
23 И случилось Ему в субботу проходить засеянными *полями,* и ученики Его дорогою начали срывать колосья.
24 И фарисеи сказали Ему: смотри, что̀ они делают в субботу, чего не должно *делать?*

25 И҆ то́й гл҃аше и҆̀мъ: нѣ́сте ли николи́-
же чли̑, что̀ сотворѝ дв҃дъ, є҆гда̀ тре́бованїе
и҆мѣ̀ и҆ взалка̀ са́мъ и҆ и҆̀же съ ни́мъ;
26 ка́кѡ вни́де въ до́мъ бж҃їй при
а҆вїаѳа́рѣ а҆рхїере́и, и҆ хлѣ́бы предложе́нїѧ
снѣдѐ, и҆̀хже не достоѧ́ше ꙗ҆́сти то́кмѡ
і҆ере́ємъ, и҆ дадѐ и҆ сꙋ́щымъ съ ни́мъ;
27 И҆ гл҃аше и҆̀мъ: сꙋббѡ́та человѣ́ка ра́ди
бы́сть, а҆ не человѣ́къ сꙋббѡ́ты ра́ди:
28 тѣ́мже госпо́дь є҆́сть сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй
и҆ сꙋббѡ́тѣ.

3

И҆ вни́де па́ки въ со́нмище: и҆ бѣ̀ та́-
мѡ человѣ́къ сꙋхꙋ̀ и҆мы́й рꙋ́кꙋ.
2 И҆ назира́хꙋ є҆го̀, а҆́ще въ сꙋббѡ́ты
и҆сцѣли́тъ є҆го̀, да на́нь возглаго́лютъ.
3 И҆ гл҃а человѣ́кꙋ сꙋхꙋ̀ и҆мꙋ́щемꙋ рꙋ́кꙋ:
ста́ни посредѣ̀.
4 И҆ гл҃а и҆̀мъ: досто́итъ ли въ сꙋббѡ́ты
добро̀ твори́ти, и҆лѝ ѕло̀ твори́ти; дꙋ́шꙋ
спастѝ, и҆лѝ погꙋби́ти; О҆ни́ же молча́хꙋ.
5 И҆ воззрѣ́въ на ни́хъ со гнѣ́вомъ,
скорбѧ̀ ѡ҆ ѡ҆камене́нїи серде́цъ и҆́хъ, гл҃а
человѣ́кꙋ: прострѝ рꙋ́кꙋ твою̀. И҆ прострѐ:
и҆ ᲂу҆тверди́сѧ рꙋка̀ є҆гѡ̀ цѣла̀ ꙗ҆́кѡ дрꙋга́ѧ.
6 И҆ и҆зше́дше фарїсе́є, а҆́бїе со и҆рѡдїа́ны
совѣ́тъ творѧ́хꙋ на́нь, ка́кѡ є҆го̀ погꙋбѧ́тъ.
7 І҆и҃съ же ѿи́де со ᲂу҆чн҃кѝ свои́ми къ
мо́рю: и҆ мно́гъ наро́дъ ѿ галїле́и по не́мъ
и҆де, и҆ ѿ і҆ꙋде́и,
8 и҆ ѿ і҆ерⷭ҇лима, и҆ ѿ і҆дꙋме́и, и҆ со ѡ҆́нагѡ
по́лꙋ і҆орда́на. И҆ ѿ тѵ́ра и҆ сїдѡ́на мно́-
жество мно́гое, слы́шавше, є҆ли̑ка тво-
рѧ́ше, (и҆) прїидо́ша къ немꙋ̀.
9 И҆ речѐ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ, да кора́бль
бꙋ́детъ ᲂу҆ негѡ̀ наро́да ра́ди, да не стꙋжа́-
ютъ є҆мꙋ̀.
10 Мно́ги бо и҆сцѣлѝ, ꙗ҆́коже напада́-
ти на него̀, да є҆мꙋ̀ прикосн́ꙋтсѧ, є҆ли́цы
и҆мѣ́ѧхꙋ ра́ны.
11 И҆ дꙋ́си нечи́стїи, є҆гда̀ ви́дѧхꙋ є҆го̀,
припа́дахꙋ къ немꙋ̀ и҆ зва́хꙋ, глаго́люще,
ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ сн҃ъ бж҃їй.

25 Он сказал им: неужели вы не чита-
ли никогда, что́ сделал Давид, когда имел
нужду и взалкал сам и бывшие с ним?
26 как вошел он в дом Божий при
первосвященнике Авиафаре и ел хле-
бы предложения, которых не должно
было есть никому, кроме священни-
ков, и дал и бывшим с ним?
27 И сказал им: суббота для чело-
века, а не человек для субботы;
28 посему Сын Человеческий есть
господин и субботы.

3

И пришел опять в синагогу; там
был человек, имевший иссох-
шую руку.
2 И наблюдали за Ним, не исцелит
ли его в субботу, чтобы обвинить Его.
3 Он же говорит человеку, имевше-
му иссохшую руку: стань на средину.
4 А им говорит: должно ли в субботу
добро делать, или зло делать? душу
спасти, или погубить? Но они молчали.
5 И, воззрев на них с гневом, скор-
бя об ожесточении сердец их, гово-
рит тому человеку: протяни руку твою.
Он протянул, и стала рука его здоро-
ва, как другая.
6 Фарисеи, выйдя, немедленно со-
ставили с иродианами совещание
против Него, как бы погубить Его.
7 Но Иисус с учениками Своими уда-
лился к морю; и за Ним последовало
множество народа из Галилеи, Иудеи,
8 Иерусалима, Идумеи и из-за Иор-
дана. И *живущие* в окрестностях Тира
и Сидона, услышав, что Он делал, шли
к Нему в великом множестве.
9 И сказал ученикам Своим, чтобы
готова была для Него лодка по причи-
не многолюдства, дабы не теснили Его.
10 Ибо многих Он исцелил, так что
имевшие язвы бросались к Нему, что-
бы коснуться Его.
11 И духи нечистые, когда видели
Его, падали пред Ним и кричали: Ты
Сын Божий.

12 И҆ мно́гѡ прещаа́ше и҆̀мъ, да не ꙗ҆вле́на
є҆го̀ сотворѧ́тъ.
13 И҆ взы́де на го́рꙋ и҆ призва̀, ꙗ҆̀же
хотѧ́ше са́мъ: и҆ пріидо́ша къ немꙋ̀.
14 И҆ сотворѝ двана́десѧте, да бꙋ́дꙋтъ съ
ни́мъ, и҆ да посыла́етъ и҆̀хъ проповѣ́дати,
15 и҆ имѣ́ти вла́сть цѣли́ти недꙋ́ги и҆
и҆згони́ти бѣ́сы:
16 и҆ наречѐ сі́мѡнꙋ и҆́мѧ пе́тръ:
17 и҆ і҆а́кѡва зеведе́ова и҆ і҆ѡа́нна бра́та
і҆а́кѡвлѧ: и҆ наречѐ и҆̀ма и҆мена̀ воанергє́съ,
є҆́же є҆́сть сы̑на гро́мѡва:
18 и҆ а҆ндре́а, и҆ фі́ліппа, и҆ варfоломе́а, и҆
матfе́а, и҆ fѡмꙋ̀, и҆ і҆а́кѡва а҆лфе́ова, и҆
fадде́а, и҆ сі́мѡна канані́та,
19 и҆ і҆ꙋ́дꙋ і҆скаріѡ́тскаго, и҆̀же и҆ предадѐ є҆го̀.
20 И҆ пріидо́ша въ до́мъ: и҆ собра́сѧ па́ки
наро́дъ, ꙗ҆́кѡ не мощѝ и҆̀мъ ни хлѣ́ба ꙗ҆́сти.
21 И҆ слы́шавше и҆̀же бѧ́хꙋ ѹ҆ негѡ̀,
и҆зыдо́ша, да и҆́мꙋтъ є҆го̀: глаго́лахꙋ бо,
ꙗ҆́кѡ неи́стовъ є҆́сть.
22 И҆ кни́жницы, и҆̀же ѿ і҆ерⷭ҇ли́ма
низше́дшіи, глаго́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ веельзевꙋ́ла
и҆́мать и҆ ꙗ҆́кѡ ѡ҆ кнѧ́зи бѣсо́встѣмъ
и҆згони́тъ бѣ́сы.
23 И҆ призва́въ и҆̀хъ, въ при́тчахъ глаⷢ҇ше
и҆̀мъ: ка́кѡ мо́жетъ сатана̀ сатанꙋ̀ и҆з-
гони́ти;
24 И҆ а҆́ще ца́рство на сѧ̀ раздѣли́тсѧ,
не мо́жетъ ста́ти ца́рство то̀:
25 и҆ а҆́ще до́мъ на сѧ̀ раздѣли́тсѧ, не
мо́жетъ ста́ти до́мъ то́й:
26 и҆ а҆́ще сатана̀ воста̀ на сѧ̀ са́мъ и҆
раздѣли́сѧ, не мо́жетъ ста́ти, но коне́цъ
и҆́мать.
27 Никто́же мо́жетъ сосꙋ́ды крѣ́пкагѡ,
вше́дъ въ до́мъ є҆гѡ̀, расхи́тити, а҆́ще не
пе́рвѣе крѣ́пкаго свѧ́жетъ: и҆ тогда̀ до́мъ
є҆гѡ̀ расхи́титъ.
28 А҆ми́нь глаⷢ҇ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ всѧ̑
ѿпꙋ́стѧтсѧ согрѣше́нїѧ сынѡ́мъ
человѣ́ческимъ, и҆ хꙋле́нїѧ, є҆ли̑ка а҆́ще
восхꙋ́лѧтъ:

12 Но Он строго запрещал им, чтобы не делали Его известным.
13 Потом взошел на гору и позвал к Себе, кого Сам хотел; и пришли к Нему.
14 И поставил *из них* двенадцать, чтобы с Ним были и чтобы посылать их на проповедь,
15 и чтобы они имели власть исцелять от болезней и изгонять бесов;
16 *поставил* Симона, нарекши ему имя Петр,
17 Иакова Зеведеева и Иоанна, брата Иакова, нарекши им имена Воанергес, то есть «сыны громовы»,
18 Андрея, Филиппа, Варфоломея, Матфея, Фому, Иакова Алфеева, Фаддея, Симона Кананита
19 и Иуду Искариотского, который и предал Его.
20 Приходят в дом; и опять сходится народ, так что им невозможно было и хлеба есть.
21 И, услышав, ближние Его пошли взять Его, ибо говорили, что Он вышел из себя.
22 А книжники, пришедшие из Иерусалима, говорили, что Он имеет *в Себе* веельзевула и что изгоняет бесов силою бесовского князя.
23 И, призвав их, говорил им притчами: как может сатана изгонять сатану?
24 Если царство разделится само в себе, не может устоять царство то́;
25 и если дом разделится сам в себе, не может устоять дом тот;
26 и если сатана восстал на самого себя и разделился, не может устоять, но пришел конец его.
27 Никто, войдя в дом сильного, не может расхитить вещей его, если прежде не свяжет сильного, и тогда расхитит дом его.
28 Истинно говорю вам: будут прощены сынам человеческим все грехи и хуления, какими бы ни хулили;

29 а̀ и҆̀же восхꙋ́литъ на дх҃а ст҃а́го, не
и҆́мать ѡ҆ставле́нїѧ во вѣ́ки, но пови́ненъ
є҆́сть вѣ́чномꙋ сꙋдꙋ̀.
30 Занѐ глаго́лахꙋ: дꙋ́ха нечи́стаго
и҆́мать.
31 Прїидо́ша ᲂу҆̀бо мт҃и и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, и҆
внѣ̀ стоѧ́ще посла́ша къ немꙋ̀, зовꙋ́ще є҆го̀.
32 И҆ сѣдѧ́ше наро́дъ ѡ҆́крестъ є҆гѡ̀.
Рѣ́ша же є҆мꙋ̀: сѐ, мт҃и твоѧ̀ и҆ бра́тїѧ
твоѧ̑ (и҆ се́стры твоѧ̑) внѣ̀ и҆щꙋ́тъ тебѐ.
33 И҆ ѿвѣща̀ и҆̀мъ, гл҃ѧ: кто̀ є҆́сть мт҃и
моѧ̀, и҆лѝ бра́тїѧ моѧ̑;
34 И҆ согλѧ́давъ ѡ҆́крестъ себє̀ сѣдѧ́щыѧ,
гл҃а: сѐ, мт҃и моѧ̀ и҆ бра́тїѧ моѧ̑:
35 и҆̀же бо а҆́ще сотвори́тъ во́лю бж҃їю, се́й
бра́тъ мо́й и҆ сестра̀ моѧ̀ и҆ мт҃и (мѝ) є҆́сть.

4 И҆ па́ки нача́тъ ᲂу҆чи́ти при мо́ри: и҆
собра́сѧ къ немꙋ̀ наро́дъ мно́гъ, ꙗ҆ко-
же самомꙋ̀ влѣ́зшꙋ въ кора́бль, сѣдѣ́ти
въ мо́ри: и҆ ве́сь наро́дъ при мо́ри на
землѝ бѧ́ше.
2 И҆ ᲂу҆ча́ше и҆̀хъ при́тчами мно́гѡ и҆
гл҃аше и҆̀мъ во ᲂу҆че́нїи свое́мъ:
3 слы́шите: сѐ, и҆зы́де сѣ́ѧй сѣ́ѧти:
4 и҆ бы́сть є҆гда̀ сѣ́ѧше, ѻ҆́во падѐ при
пꙋтѝ, и҆ прїидо́ша пти̑цы и҆ позоба́ша є҆̀:
5 дрꙋго́е же падѐ при ка́мени, и҆дѣ́же не
и҆мѧ́ше землѝ мно́ги, и҆ а҆́бїе прозѧбѐ,
занѐ не и҆мѧ́ше глꙋбинꙋ̀ земны́ѧ:
6 со́лнцꙋ же возсїѧ́вшꙋ присвѧде, и҆ занѐ
не и҆мѧ́ше ко́рене, и҆́зсше:
7 и҆ дрꙋго́е падѐ въ те́рнїи, и҆ взы́де
те́рнїе и҆ подавѝ є҆̀: и҆ плода̀ не дадѐ:
8 и҆ дрꙋго́е падѐ на землѝ до́брѣй, и҆
даѧ́ше пло́дъ восходѧ́щь и҆ растꙋ́щь, и҆
приплодова́ше на три́десѧть, и҆ на ше-
стьдесѧ́тъ, и҆ на сто̀.
9 И҆ гл҃аше: и҆мѣ́ѧй ᲂу҆́шы слы́шати да
слы́шитъ.
10 Є҆гда́ же бы́сть є҆ди́нъ, вопроси́ша
є҆го̀, и҆̀же бѧ́хꙋ съ ни́мъ, со ѻ҆бѣмана́десѧте
ѡ҆ при́тчи.

29 но кто будет хулить Духа Святаго,
тому не будет прощения вовек, но
подлежит он вечному осуждению.
30 *Сие сказал Он,* потому что гово-
рили: в Нем нечистый дух.
31 И пришли Матерь и братья Его
и, стоя вне *дома*, послали к Нему
звать Его.
32 Около Него сидел народ. И сказа-
ли Ему: вот, Матерь Твоя и братья Твои
и сестры Твои, вне *дома*, спрашивают
Тебя.
33 И отвечал им: кто матерь Моя и
братья Мои?
34 И обозрев сидящих вокруг Себя,
говорит: вот матерь Моя и братья Мои;
35 ибо кто будет исполнять волю Бо-
жию, тот Мне брат, и сестра, и матерь.

4 И опять начал учить при море; и
собралось к Нему множество на-
рода, так что Он вошел в лодку и си-
дел на море, а весь народ был на
земле, у моря.
2 И учил их притчами много, и в уче-
нии Своем говорил им:
3 слушайте: вот, вышел сеятель сеять;
4 и, когда сеял, случилось, что иное
упало при дороге, и налетели птицы
и поклевали то́.
5 Иное упало на каменистое *место,*
где немного было земли, и скоро
взошло, потому что земля была не-
глубока;
6 когда же взошло солнце, увяло и,
как не имело корня, засохло.
7 Иное упало в терние, и терние вы-
росло, и заглушило *семя,* и оно не
дало плода.
8 И иное упало на добрую землю и
дало плод, который взошел и вырос,
и принесло иное тридцать, иное ше-
стьдесят, и иное сто.
9 И сказал им: кто имеет уши слы-
шать, да слышит!
10 Когда же остался без народа, ок-
ружающие Его, вместе с двенадцатью,
спросили Его о притче.

11 И҆ гл҃аше и҆̀мъ: ва́мъ є҆́сть да́но вѣ́да-
ти та̑йны цр҃ствїѧ бж҃їѧ: ѡ҆́нѣмъ же
внѣ́шнимъ въ при́тчахъ всѧ̑ быва́ютъ,
12 да ви́дѧще ви́дѧтъ, и҆ не ᲂу҆́зрѧтъ: и҆
слы́шаще слы́шатъ, и҆ не разꙋмѣ́ютъ: да
не когда̀ ѡ҆братѧ́тсѧ, и҆ ѡ҆ставѧ́тсѧ и҆̀мъ
грѣсѝ.
13 И҆ гл҃а и҆̀мъ: не вѣ́сте ли при́тчи сеѧ̀;
и҆ ка́кѡ всѧ̑ при́тчи ᲂу҆разꙋмѣ́ете;
14 Сѣ́ѧй, сло́во сѣ́етъ.
15 Сі́и же сꙋ́ть, и҆̀же при пꙋтѝ, и҆дѣ́же
сѣ́етсѧ сло́во, и҆ є҆гда̀ ᲂу҆слы́шатъ, а҆́бїе
прихо́дитъ сатана̀ и҆ ѿе́млетъ сло́во сѣ́-
ѧнное въ сердца́хъ и҆́хъ.
16 И҆ сі́и сꙋ́ть та́кожде и҆̀же на ка́мен-
ныхъ сѣ́емїи, и҆̀же є҆гда̀ ᲂу҆слы́шатъ сло́-
во, а҆́бїе съ ра́достїю прїе́млютъ є҆̀:
17 и҆ не и҆́мꙋтъ коре́нїѧ въ себѣ̀, но при-
вре́менни сꙋ́ть: та́же бы́вшей печа́ли и҆лѝ
гоне́нїю словесѐ ра́ди, а҆́бїе соблажнѧ́ютсѧ.
18 А҆ сі́и сꙋ́ть, и҆̀же въ те́рнїи сѣ́емїи,
слы́шащїи сло́во:
19 и҆ печа̑ли вѣ́ка сегѡ̀, и҆ ле́сть бога́т-
ства, и҆ ѡ҆ про́чихъ по́хѡти входѧ́щыѧ
подавлѧ́ютъ сло́во, и҆ безпло́дно быва́етъ.
20 И҆ сі́и сꙋ́ть, и҆̀же на земли̇̀ до́брѣй
сѣ́ѧннїи, и҆̀же слы́шатъ сло́во и҆ прїе́млютъ,
и҆ плодствꙋ́ютъ на тридесѧ́ть, и҆ на ше-
стьдесѧ́тъ, и҆ на сто̀.
21 И҆ гл҃аше и҆̀мъ: є҆да̀ свѣти́лникъ прихо́-
дитъ[1], да под̾ спꙋ́домъ положа́тъ є҆го̀ и҆лѝ
под̾ ѻ҆́дромъ; не да ли на свѣщни́цѣ по-
ложе́нъ бꙋ́детъ;
22 нѣ́сть бо та́йно, є҆́же не ꙗ҆ви́тсѧ,
нижѐ бы́сть потае́но, но да прїи́детъ въ
ꙗ҆вле́нїе:
23 А҆́ще кто̀ и҆́мать ᲂу҆́шы слы́шати, да
слы́шитъ.
24 И҆ гл҃аше и҆̀мъ: блюди́те что̀ слы́ши-
те: въ ню́же мѣ́рꙋ мѣ́рите, возмѣ́ритсѧ
ва́мъ, и҆ приложи́тсѧ ва́мъ слы́шащымъ:

1 вжига́ютъ

11 И сказал им: вам дано знать тайны Царствия Божия, а тем внешним все бывает в притчах;
12 так что они своими глазами смотрят, и не видят; своими ушами слышат, и не разумеют, да не обратятся, и прощены будут им грехи.
13 И говорит им: не понимаете этой притчи? Как же вам уразуметь все притчи?
14 Сеятель слово сеет.
15 *Посеянное* при дороге означает тех, в которых сеется слово, но *к которым,* когда услышат, тотчас приходит сатана и похищает слово, посеянное в сердцах их.
16 Подобным образом и посеянное на каменистом *месте* означает тех, которые, когда услышат слово, тотчас с радостью принимают его,
17 но не имеют в себе корня и непостоянны; потом, когда настанет скорбь или гонение за слово, тотчас соблазняются.
18 Посеянное в тернии означает слышащих слово,
19 но в которых заботы века сего, обольщение богатством и другие пожелания, входя в них, заглушают слово, и оно бывает без плода.
20 А посеянное на доброй земле означает тех, которые слушают слово и принимают, и приносят плод, один в тридцать, другой в шестьдесят, иной во сто крат.
21 И сказал им: для того ли приносится свеча, чтобы поставить ее под сосуд или под кровать? не для того ли, чтобы поставить ее на подсвечнике?
22 Нет ничего тайного, что не сделалось бы явным, и ничего не бывает потаенного, что не вышло бы наружу.
23 Если кто имеет уши слышать, да слышит!
24 И сказал им: замечайте, что слышите: какою мерою мерите, такою отмерено будет вам и прибавлено будет вам, слушающим.

25 И҆́же бо а҆́ще и҆́мать, да́стсѧ є҆мꙋ̀: а҆
и҆́же не и҆́мать, и҆ є҆́же и҆́мать, ѿи́метсѧ
ѿ негѡ̀.
26 И҆ гл҃аше: та́кѡ є҆́сть (и҆) црⷭ҇твїе
бж҃їе, ꙗ҆́коже человѣ́къ вмета́етъ сѣ́мѧ
въ зе́млю,
27 и҆ спи́тъ, и҆ воста́етъ но́щїю и҆ дні́ю: и҆
сѣ́мѧ прозѧба́етъ и҆ расте́тъ, ꙗ҆́коже не
вѣ́сть ѻ҆́нъ:
28 ѿ себе́ бо землѧ̀ пло́дитъ пре́жде
травꙋ̀, пото́мъ кла́съ, та́же и҆сполнѧ́етъ
пшени́цꙋ въ кла́сѣ:
29 є҆гда́ же созрѣ́етъ пло́дъ, а҆́бїе по́-
слетъ се́рпъ, ꙗ҆́кѡ наста̀ жа́тва.
30 И҆ гл҃аше: чесомꙋ̀ ᲂу҆подо́бимъ црⷭ҇твїе
бж҃їе; и҆лѝ ко́ей при́тчи приложи́мъ є҆̀;
31 ꙗ҆́кѡ зе́рно горꙋ́шично, є҆́же є҆гда̀
всѣ́ѧно бꙋ́детъ въ земли̇̀, мнѣ́е всѣ́хъ
сѣ́менъ є҆́сть земны́хъ:
32 и҆ є҆гда̀ всѣ́ѧно бꙋ́детъ, возраста́етъ,
и҆ быва́етъ бо́лѣе всѣ́хъ ѕе́лїй, и҆ твори́тъ
вѣ́тви ве́лїѧ, ꙗ҆́кѡ мощѝ под̾ сѣ́нїю є҆гѡ̀
пти́цамъ небе́снымъ вита́ти.
33 И҆ таковы́ми при́тчами мно́гими гл҃а-
ше и҆̀мъ сло́во, ꙗ҆́коже можа́хꙋ слы́шати.
34 Без̾ при́тчи же не гл҃аше и҆̀мъ словесѐ:
ѻ҆со́бь же ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ сказа́ше всѧ̑.
35 И҆ гл҃а и҆̀мъ въ то́й де́нь, ве́черꙋ бы́в-
шꙋ: пре́йдемъ на ѻ҆́нъ по́лъ.
36 И҆ ѿпꙋ́щше наро́ды, поѧ́ша є҆го̀
ꙗ҆́коже бѣ̀ въ корабли̇̀: и҆ и҆́нїи же корабли̑
бѧ́хꙋ съ ни́мъ.
37 И҆ бы́сть бꙋ́рѧ вѣ́трена ве́лика:
вѡ́лны же влива́хꙋсѧ въ кора́бль, ꙗ҆́кѡ
ᲂу҆жѐ погрꙋжа́тисѧ є҆мꙋ̀.
38 И҆ бѣ̀ са́мъ на кормѣ̀ на возгла́вницѣ
спѧ̀. И҆ возбꙋди́ша є҆го̀ и҆ глаго́лаша є҆мꙋ̀:
ᲂу҆чт҃лю, не ради́ши ли, ꙗ҆́кѡ погиба́емъ;
39 И҆ воста́въ запретѝ вѣ́трꙋ и҆ речѐ
мо́рю: молчѝ, преста́ни. И҆ ᲂу҆лежѐ вѣ́тръ,
и҆ бы́сть тишина̀ ве́лїѧ.
40 И҆ речѐ и҆̀мъ: что̀ та́кѡ страшли́ви
є҆стѐ; ка́кѡ не и҆́мате вѣ́ры;

25 Ибо кто имеет, тому дано будет,
а кто не имеет, у того отнимется и то,
что имеет.
26 И сказал: Царствие Божие подоб-
но тому, как если человек бросит семя
в землю,
27 и спит, и встает ночью и днем; и
ка́к семя всходит и растет, не знает он,
28 ибо земля сама собою произво-
дит сперва зелень, потом колос, по-
том полное зерно в колосе.
29 Когда же созреет плод, немед-
ленно посылает серп, потому что на-
стала жатва.
30 И сказал: чему уподобим Цар-
ствие Божие? или какою притчею
изобразим его?
31 Оно — как зерно горчичное, ко-
торое, когда сеется в землю, есть
меньше всех семян на земле;
32 а когда посеяно, всходит и стано-
вится больше всех злаков, и пускает
большие ветви, так что под тенью его
могут укрываться птицы небесные.
33 И таковыми многими притчами
проповедывал им слово, сколько они
могли слышать.
34 Без притчи же не говорил им, а
ученикам наедине изъяснял всё.
35 Вечером того дня сказал им: пе-
реправимся на ту сторону.
36 И они, отпустив народ, взяли Его
с собою, как Он был в лодке; с Ним
были и другие лодки.
37 И поднялась великая буря; вол-
ны били в лодку, так что она уже на-
полнялась *водою*.
38 А Он спал на корме на возгла-
вии. Его будят и говорят Ему: Учи-
тель! неужели Тебе нужды нет, что
мы погибаем?
39 И, встав, Он запретил ветру и ска-
зал морю: умолкни, перестань. И ве-
тер утих, и сделалась великая тишина.
40 И сказал им: что вы так боязли-
вы? как у вас нет веры?

41 И҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ стра́хомъ ве́лїимъ и҆ глаго́лахꙋ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ: кто̀ ᲂу҆́бо се́й є҆́сть, ꙗ҆́кѡ и҆ вѣ́тръ и҆ мо́ре послꙋ́шаютъ є҆гѡ̀;

5 И҆ прїидо́ша на ѡ҆́нъ по́лъ мо́рѧ, во странꙋ̀ гадари́нскꙋю.

2 И҆ и҆злѣ́зшꙋ є҆мꙋ̀ и҆з̾ кораблѧ̀, а҆́бїе срѣ́те є҆го̀ ѿ гробѡ́въ человѣ́къ въ дꙋ́сѣ нечи́стѣ,

3 и҆́же жили́ще и҆мѧ́ше во гробѣ́хъ, и҆ ни вери́гами никто́же можа́ше є҆го̀ свѧза́ти:

4 занѐ є҆мꙋ̀ мно́гажды пꙋ́ты и҆ ᲂу҆́жы (желѣ́зны) свѧ́занꙋ сꙋ́щꙋ, и҆ растерза́тисѧ ѿ негѡ̀ ᲂу҆́жемъ (желѣ́знымъ) и҆ пꙋ́тѡмъ сокрꙋша́тисѧ: и҆ никто́же можа́ше є҆го̀ ᲂу҆мꙋ́чити[1]:

5 и҆ вы́нꙋ но́щь и҆ де́нь во гробѣ́хъ и҆ въ гора́хъ бѣ̀, вопїѧ̀ и҆ толкі́йсѧ ка́менїемъ.

6 Оу҆зрѣ́въ же і҆и҃са и҆здале́ча, течѐ и҆ поклони́сѧ є҆мꙋ̀,

7 и҆ возопи́въ гла́сомъ ве́лїимъ, речѐ: что̀ мнѣ̀ и҆ тебѣ̀, і҆и҃се, сн҃е бг҃а вы́шнѧгѡ; заклина́ю тѧ̀ бг҃омъ, не мꙋ́чи менѐ.

8 Гл҃аше бо є҆мꙋ̀: и҆зы́ди, дꙋ́ше нечи́стый, ѿ человѣ́ка.

9 И҆ вопроша́ше є҆го̀: что̀ ти є҆́сть и҆́мѧ; И҆ ѿвѣща̀ глаго́лѧ: легеѡ́нъ и҆́мѧ мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ мно́зи є҆смы̀.

10 И҆ моли́ша є҆го̀ мно́гѡ, да не по́слетъ и҆́хъ внѣ̀ страны̀.

11 Бѣ́ же тꙋ̀ при горѣ̀ ста́до свино́е ве́лїе пасо́мо.

12 И҆ моли́ша є҆го̀ вси̑ бѣ́си, глаго́люще: посли́ ны во свинїѧ̑, да въ нѧ̀ вни́демъ.

13 И҆ повелѣ̀ и҆̀мъ а҆́бїе і҆и҃съ. И҆ и҆зше́дше дꙋ́си нечи́стїи, вни́доша во свинїѧ̑: и҆ ᲂу҆стреми́сѧ ста́до по брегꙋ̀ въ мо́ре, бѧ́хꙋ же ꙗ҆́кѡ двѣ̀ ты́сѧщы, и҆ ᲂу҆топа́хꙋ въ мо́ри.

14 Пасꙋ́щїи же свинїѧ̑ бѣжа́ша и҆ возвѣсти́ша во гра́дѣ и҆ въ се́лѣхъ. И҆ и҆зыдо́ша ви́дѣти, что̀ є҆́сть бы́вшее.

15 И҆ прїидо́ша ко і҆и҃сови, и҆ ви́дѣша бѣснова́вшагосѧ сѣдѧ́ща и҆ ѡ҆болче́на и҆

1 ᲂу҆кроти́ти

41 И убоялись страхом великим и говорили между собою: кто же Сей, что и ветер и море повинуются Ему?

5 И пришли на другой берег моря, в страну Гадаринскую.

2 И когда вышел Он из лодки, тотчас встретил Его вышедший из гробов человек, *одержимый* нечистым духом,

3 он имел жилище в гробах, и никто не мог его связать даже цепями,

4 потому что многократно был он скован оковами и цепями, но разрывал цепи и разбивал оковы, и никто не в силах был укротить его;

5 всегда, ночью и днем, в горах и гробах, кричал он и бился о камни;

6 увидев же Иисуса издалека, прибежал и поклонился Ему,

7 и, вскричав громким голосом, сказал: что Тебе до меня, Иисус, Сын Бога Всевышнего? заклинаю Тебя Богом, не мучь меня!

8 Ибо *Иисус* сказал ему: выйди, дух нечистый, из сего человека.

9 И спросил его: как тебе имя? И он сказал в ответ: легион имя мне, потому что нас много.

10 И много просили Его, чтобы не высылал их вон из страны той.

11 Паслось же там при горе большое стадо свиней.

12 И просили Его все бесы, говоря: пошли нас в свиней, чтобы нам войти в них.

13 Иисус тотчас позволил им. И нечистые духи, выйдя, вошли в свиней; и устремилось стадо с крутизны в море, а их было около двух тысяч; и потонули в море.

14 Пасущие же свиней побежали и рассказали в городе и в деревнях. И *жители* вышли посмотреть, что случилось.

15 Приходят к Иисусу и видят, что бесновавшийся, в котором был леги-

смы́слѧща, и҆мѣ́вшаго легеѡ́нъ: и҆
ᲂу҆боѧ́шасѧ.
16 Повѣ́даша же и҆̀мъ ви́дѣвшїи, ка́кѡ
бы́сть бѣсно́мꙋ, и҆ ѡ҆ свинїѧ́хъ.
17 И҆ нача́ша моли́ти є҆го̀ ѿитѝ ѿ пре-
дѣ́лъ и҆́хъ.
18 И҆ влѣ́зшꙋ є҆мꙋ̀ въ кора́бль, молѧ́-
ше є҆го̀ бѣснова́выйсѧ, да бы̀ бы́лъ съ ни́мъ.
19 І҆и҃съ же не дадѐ є҆мꙋ̀, но речѐ є҆мꙋ̀:
и҆дѝ въ до́мъ тво́й ко твои̑мъ и҆ возвѣ-
стѝ и҆̀мъ, є҆ли̑ка тѝ гдⷭ҇ь сотворѝ и҆ по-
ми́лова тѧ̀.
20 И҆ и҆́де и҆ нача̀ проповѣ́дати въ десѧ-
тѝ градѣ́хъ, є҆ли̑ка сотворѝ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ. И҆
вси̑ дивлѧ́хꙋсѧ.
21 И҆ пре́шедшꙋ і҆и҃сꙋ въ корабли̑ па́ки на
ѡ҆́нъ по́лъ, собра́сѧ наро́дъ мно́гъ ѡ҆ не́мъ[1].
И҆ бѣ̀ при мо́ри.
22 И҆ сѐ, прїи́де є҆ди́нъ ѿ а҆рхїсѷнагѡ́гъ,
и҆́менемъ і҆а́їръ, и҆ ви́дѣвъ є҆го̀, падѐ при
ногꙋ̀ є҆гѡ̀
23 и҆ молѧ́ше є҆го̀ мно́гѡ, глаго́лѧ, ꙗ҆́кѡ
дщѝ моѧ̀ на конча́нїи є҆́сть: да прише́дъ
возложи́ши на ню̀ рꙋ́цѣ, ꙗ҆́кѡ да спасе́т-
сѧ и҆ жива̀ бꙋ́детъ.
24 И҆ и҆́де съ ни́мъ: и҆ по не́мъ и҆дѧ́хꙋ
наро́ди мно́зи и҆ ᲂу҆гнета́хꙋ є҆го̀.
25 И҆ жена̀ нѣ́каѧ сꙋ́щи въ точе́нїи кро-
ве лѣ́тъ двана́десѧте,
26 и҆ мно́гѡ пострада́вши ѿ мнѡ́гъ
враче́въ, и҆ и҆жди́вши своѧ̀ всѧ̀, и҆ ни
є҆ди́ныѧ по́льзы ѡ҆брѣ́тши, но па́че въ
го́ршее прише́дши:
27 слы́шавши ѡ҆ і҆и҃сѣ, прише́дши въ
наро́дѣ созадѝ, прикоснꙋ́сѧ ри́зѣ є҆гѡ̀:
28 глаго́лаше бо, ꙗ҆́кѡ, а҆́ще прикоснꙋ́сѧ
ри́замъ є҆гѡ̀, спасе́на бꙋ́дꙋ.
29 И҆ а҆́бїе и҆зсѧ́кнꙋ и҆сто́чникъ кро́ве
є҆ѧ̀: и҆ разꙋмѣ̀[2] тѣ́ломъ, ꙗ҆́кѡ и҆зцѣлѣ̀
ѿ ра́ны.

1 къ немꙋ̀
2 ѡ҆щꙋтѝ

он, сидит и одет, и в здравом уме; и
устрашились.
16 Видевшие рассказали им о том,
как это произошло с бесноватым, и о
свиньях.
17 И начали просить Его, чтобы ото-
шел от пределов их.
18 И когда Он вошел в лодку, бес-
новавшийся просил Его, чтобы быть
с Ним.
19 Но Иисус не дозволил ему, а ска-
зал: иди домой к своим и расскажи
им, что сотворил с тобою Господь и
как помиловал тебя.
20 И пошел и начал проповедывать
в Десятиградии, что сотворил с ним
Иисус; и все дивились.
21 Когда Иисус опять переправил-
ся в лодке на другой берег, собра-
лось к Нему множество народа. Он
был у моря.
22 И вот, приходит один из началь-
ников синагоги, по имени Иаир, и, уви-
дев Его, падает к ногам Его
23 и усильно просит Его, говоря:
дочь моя при смерти; приди и возло-
жи на нее руки, чтобы она выздоро-
вела и осталась жива.
24 *Иисус* пошел с ним. За Ним сле-
довало множество народа, и тесни-
ли Его.
25 Одна женщина, которая стра-
дала кровотечением двенадцать
лет,
26 много потерпела от многих вра-
чей, истощила всё, что было у ней, и
не получила никакой пользы, но при-
шла еще в худшее состояние, —
27 услышав об Иисусе, подошла
сзади в народе и прикоснулась к
одежде Его,
28 ибо говорила: если хотя к одеж-
де Его прикоснусь, то выздоровею.
29 И тотчас иссяк у ней источник
крови, и она ощутила в теле, что исце-
лена от болезни.

30 И҆ а҆́бїе і҆и҃съ ра́зꙋмѣ въ себѣ̀ си́лꙋ
и҆зше́дшꙋю ѿ негѡ̀, (и҆) ѡ҆бра́щьсѧ въ
наро́дѣ, гл҃аше: кто̀ прикосну́сѧ ри́замъ
мои́мъ;
31 И҆ глаго́лахꙋ є҆мꙋ̀ ꙋ҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀: ви́-
диши наро́дъ ꙋ҆гнета́ющь тѧ̀, и҆ гл҃еши:
кто̀ прикосну́сѧ мнѣ̀;
32 И҆ ѡ҆бгля́даше ви́дѣти сотво́ршꙋю
сїѐ.
33 Жена́ же ꙋ҆боѧ́вшисѧ и҆ трепе́щꙋщи,
вѣ́дꙋщи, є҆́же бы́сть є҆́й, прїи́де и҆ припадѐ
къ немꙋ̀ и҆ речѐ є҆мꙋ̀ всю̀ и҆́стинꙋ.
34 О҆́нъ же речѐ є҆́й: дщѝ, вѣ́ра твоѧ̀
спасе́ тѧ: и҆дѝ въ ми́рѣ и҆ бꙋ́ди цѣла̀ ѿ
ра́ны твоеѧ̀.
35 Є҆щѐ є҆мꙋ̀ гл҃ющꙋ, (и҆) прїидо́ша ѿ
а҆рхїсѷнагѡ́га, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ дщѝ твоѧ̀
ꙋ҆́мре: что̀ є҆щѐ дви́жеши ꙋ҆чт҃лѧ;
36 І҆и҃съ же а҆́бїе слы́шавъ сло́во глаго́ле-
мое, гл҃а а҆рхїсѷнагѡ́гови: не бо́йсѧ, то́кмѡ
вѣ́рꙋй.
37 И҆ не ѡ҆ста́ви по себѣ̀ ни є҆ди́наго
и҆тѝ, то́кмѡ петра̀ и҆ і҆а́кѡва и҆ і҆ѡа́нна
бра́та і҆а́кѡвлѧ.
38 И҆ прїи́де въ до́мъ а҆рхїсѷнагѡ́говъ и҆
ви́дѣ мо́лвꙋ, пла́чꙋщыѧсѧ и҆ крича́щыѧ
мно́гѡ.
39 И҆ вше́дъ гл҃а и҆̀мъ: что̀ мо́лвите и҆
пла́четесѧ; ѻ҆трокови́ца нѣ́сть ꙋ҆мерла̀,
но спи́тъ.
40 И҆ рꙋга́хꙋсѧ є҆мꙋ̀. О҆́нъ же и҆згна́въ
всѧ̑, поѧ́тъ ѻ҆тца̀ ѻ҆трокови́цы и҆ ма́-
терь, и҆ и҆̀же (бѣ́хꙋ) съ ни́мъ, и҆ вни́де,
и҆дѣ́же бѣ̀ ѻ҆трокови́ца лежа́щи.
41 И҆ є҆́мь за рꙋ́кꙋ ѻ҆трокови́цꙋ, гл҃а
є҆́й: талїѳа̀ кꙋмѝ: є҆́же є҆́сть сказа́емо:
дѣви́це, тебѣ̀ гл҃ю, воста́ни.
42 И҆ а҆́бїе воста̀ дѣви́ца и҆ хожда́ше: бѣ̀
бо лѣ́тъ двоюна́десѧте. И҆ ꙋ҆жасо́шасѧ
ꙋ҆́жасомъ ве́лїимъ.
43 И҆ запретѝ и҆̀мъ мно́гѡ, да никто́же
ꙋ҆вѣ́сть сегѡ̀, и҆ речѐ: дади́те є҆́й ꙗ҆́сти.

30 В то же время Иисус, почувство-
вав Сам в Себе, что вышла из Него
сила, обратился в народе и сказал:
кто прикоснулся к Моей одежде?
31 Ученики сказали Ему: Ты видишь,
что народ теснит Тебя, и говоришь:
кто прикоснулся ко Мне?
32 Но Он смотрел вокруг, чтобы ви-
деть ту, которая сделала это.
33 Женщина в страхе и трепете,
зная, что с нею произошло, подошла,
пала пред Ним и сказала Ему всю
истину.
34 Он же сказал ей: дщерь! вера твоя
спасла тебя; иди в мире и будь здо-
рова от болезни твоей.
35 Когда Он еще говорил сие, при-
ходят от начальника синагоги и гово-
рят: дочь твоя умерла; что еще ут-
руждаешь Учителя?
36 Но Иисус, услышав сии слова, тот-
час говорит начальнику синагоги: не
бойся, только веруй.
37 И не позволил никому следовать
за Собою, кроме Петра, Иакова и
Иоанна, брата Иакова.
38 Приходит в дом начальника си-
нагоги и видит смятение и плачущих
и вопиющих громко.
39 И, войдя, говорит им: что смуща-
етесь и плачете? девица не умерла,
но спит.
40 И смеялись над Ним. Но Он, выс-
лав всех, берет с Собою отца и мать
девицы и бывших с Ним и входит туда,
где девица лежала.
41 И, взяв девицу за руку, говорит
ей: «талифа́ куми́», что значит: деви-
ца, тебе говорю, встань.
42 И девица тотчас встала и начала
ходить, ибо была лет двенадцати.
Видевшие пришли в великое изум-
ление.
43 И Он строго приказал им, чтобы
никто об этом не знал, и сказал, что-
бы дали ей есть.

6 И҆ и҆зы́де ѿтꙋ́дꙋ и҆ прїи́де во ѻ҆те́чест-
вїе своѐ: и҆ по не́мъ и҆до́ша ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀.
2 И҆ бы́вшей сꙋббѡ́тѣ, нача́тъ на со́н-
мищи ᲂу҆чи́ти. И҆ мно́зи слы́шащїи диви-
ла́хꙋсѧ, глаго́люще: ѿкꙋ́дꙋ семꙋ̀ сїѧ̑; и҆
что̀ премⷣрость да́ннаѧ є҆мꙋ̀, и҆ си́лы та-
ковы̑ рꙋка́ма є҆гѡ̀ быва́ютъ;
3 не се́й ли є҆́сть те́ктѡнъ, сн҃ъ мр҃і́инъ,
бра́тъ же і҆а́кѡвꙋ и҆ і҆ѡсі́и и҆ і҆ꙋ́дѣ и҆ сі́мѡнꙋ;
и҆ не сєстры̀ ли є҆гѡ̀ здѣ̀ (сꙋ́ть) въ на́съ;
И҆ блажна́хꙋсѧ ѡ҆ не́мъ.
4 Гл҃аше же и҆̀мъ і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть
прⷪ҇ро́къ безъ че́сти, то́кмѡ во ѻ҆те́чествїи
свое́мъ, и҆ въ сро́дствѣ и҆ въ домꙋ̀ свое́мъ.
5 И҆ не може́ше тꙋ̀ ни є҆ди́ныѧ си́лы
сотвори́ти, то́кмѡ ма́лѡ недꙋ́жныхъ,
возло́жь рꙋ́цѣ, и҆сцѣлѝ.
6 И҆ дивлѧ́шесѧ за невѣ́рствїе и҆́хъ: и҆
ѡ҆бхожда́ше ве́си ѡ҆́крестъ ᲂу҆ча̀.
7 И҆ призва̀ ѻ҆бана́десѧте, и҆ нача́тъ и҆̀хъ
посыла́ти два̀ два̀, и҆ даѧ́ше и҆̀мъ вла́сть
на́дъ дꙋ́хи нечи́стыми.
8 И҆ заповѣ́да и҆̀мъ, да ничесѡ́же во́з-
мꙋтъ на пꙋ́ть, то́кмѡ же́злъ є҆ди́нъ: ни
пи́ры, ни хлѣ́ба, ни при по́ѧсѣ мѣ́ди:
9 но ѡ҆бꙋвє́ни въ санда́лїѧ: и҆ не
ѡ҆блачи́тисѧ въ двѣ̀ ри́зѣ.
10 И҆ гл҃аше и҆̀мъ: и҆дѣ́же а҆́ще вни́дете въ
до́мъ, тꙋ̀ пребыва́йте, до́ндеже и҆зы́дете
ѿтꙋ́дꙋ:
11 и҆ є҆ли́цы а҆́ще не прїи́мꙋтъ вы̀, нижѐ
послꙋ́шаютъ ва́съ, и҆сходѧ́ще ѿтꙋ́дꙋ,
ѿтрѧси́те пра́хъ, и҆́же по́дъ нога́ми ва́ши-
ми, во свидѣ́тельство и҆̀мъ: а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ,
ѿра́днѣе бꙋ́детъ содо́мѡмъ и҆ гомо́ррѡмъ
въ де́нь сꙋ́дный, не́же гра́дꙋ томꙋ̀.
12 И҆ и҆зше́дше проповѣ́дахꙋ, да пока́ютсѧ:
13 и҆ бѣ́сы мнѡ́ги и҆згонѧ́хꙋ: и҆ маза́хꙋ
ма́сломъ мнѡ́ги недꙋ́жныѧ, и҆ и҆сцѣлѧ́хꙋ.
14 И҆ ᲂу҆слы́ша ца́рь и҆ро́дъ: ꙗ҆вѣ̀ бо
бы́сть и҆́мѧ є҆гѡ̀: и҆ глаго́лаше, ꙗ҆́кѡ
і҆ѡа́ннъ крⷭ҇ти́тель ѿ ме́ртвыхъ воста̀, и҆
сегѡ̀ ра́ди си́лы дѣ́ютсѧ ѡ҆ не́мъ.

6 Оттуда вышел Он и пришел в Свое
отечество; за Ним следовали уче-
ники Его.
2 Когда наступила суббота, Он на-
чал учить в синагоге; и многие слы-
шавшие с изумлением говорили: от-
куда у Него это? что за премудрость
дана Ему, и как такие чудеса совер-
шаются руками Его?
3 Не плотник ли Он, сын Марии,
брат Иакова, Иосии, Иуды и Симона?
Не здесь ли, между нами, Его сест-
ры? И соблазнялись о Нем.
4 Иисус же сказал им: не бывает
пророк без чести, разве только в оте-
честве своем и у сродников и в доме
своем.
5 И не мог совершить там никакого
чуда, только на немногих больных
возложив руки, исцелил *их.*
6 И дивился неверию их; потом хо-
дил по окрестным селениям и учил.
7 И, призвав двенадцать, начал по-
сылать их по два, и дал им власть над
нечистыми духами.
8 И заповедал им ничего не брать в
дорогу, кроме одного посоха: ни
сумы, ни хлеба, ни меди в поясе,
9 но обуваться в простую обувь и
не носить двух одежд.
10 И сказал им: если где войдете в
дом, оставайтесь в нем, доколе не
выйдете из того места.
11 И если кто не примет вас и не
будет слушать вас, то, выходя оттуда,
отрясите прах от ног ваших, во сви-
детельство на них. Истинно говорю
вам: отраднее будет Содому и Гомор-
ре в день суда, нежели тому городу.
12 Они пошли и проповедывали по-
каяние;
13 изгоняли многих бесов и многих
больных мазали маслом и исцеляли.
14 Царь Ирод, услышав *об Иисусе*
[ибо имя Его стало гласно], говорил:
это Иоанн Креститель воскрес из мер-
твых, и потому чудеса делаются им.

15 И҆ні́и глаго́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ и҆лі́а є҆́сть: и҆ні́и
же глаго́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ прⷪ҇ро́къ є҆́сть, и҆лѝ ꙗ҆́кѡ
є҆ди́нъ ѿ прⷪ҇ро́къ.
16 Слы́шавъ же и҆́рѡдъ речѐ, ꙗ҆́кѡ, є҆го́же
а҆́зъ ᲂу҆сѣкнꙋ́хъ і҆ѡа́нна, то́й є҆́сть: то́й
воста̀ ѿ ме́ртвыхъ.
17 То́й бо и҆́рѡдъ посла́въ, ꙗ҆́тъ і҆ѡа́нна и҆
свѧза̀ є҆го̀ въ темни́цѣ, и҆рѡді́ады ра́ди жены̀
фїлі́ппа бра́та своегѡ̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆жени́сѧ є҆ю̀.
18 Глаго́лаше бо і҆ѡа́ннъ и҆́рѡдови: не
досто́итъ тебѣ̀ и҆мѣ́ти женꙋ̀ (фїлі́ппа)
бра́та твоегѡ̀.
19 И҆рѡді́а же гнѣ́вашесѧ на него̀ и҆
хотѧ́ше є҆го̀ ᲂу҆би́ти: и҆ не можа́ше.
20 И҆́рѡдъ бо боѧ́шесѧ і҆ѡа́нна, вѣ́дый
є҆го̀ мꙋ́жа првⷣна и҆ ст҃а, и҆ соблюда́ше є҆го̀:
и҆ послꙋ́шавъ є҆гѡ̀, мно́га творѧ́ше, и҆ въ
сла́дость є҆гѡ̀ послꙋ́шаше.
21 И҆ приклю́чшꙋсѧ днѝ потре́бнꙋ[1], є҆гда̀
и҆́рѡдъ рождествꙋ̀ своемꙋ̀ ве́черю творѧ́ше
кнѧзє́мъ свои̑мъ и҆ ты́сѧщникѡмъ и҆
старѣ́йшинамъ галїле́йскимъ:
22 и҆ вше́дши дще́рь тоѧ̀ и҆рѡді́ады, и҆
плѧса́вши, и҆ ᲂу҆го́ждши и҆́рѡдови и҆ воз-
лежа́щымъ съ ни́мъ, речѐ ца́рь дѣви́цѣ: про-
сѝ ᲂу҆ менѐ є҆гѡ́же а҆́ще хо́щеши, и҆ да́мъ ти̑.
23 И҆ клѧ́тсѧ є҆́й: ꙗ҆́кѡ є҆гѡ́же а҆́ще
попро́сиши ᲂу҆ менѐ, да́мъ ти̑, и҆ до по́лъ
ца́рствїѧ моегѡ̀.
24 Ѻ҆на́ же и҆зше́дши речѐ ма́тери свое́й:
чесѡ̀ прошꙋ̀; Ѻ҆на́ же речѐ: главы̀ і҆ѡа́нна
крⷭ҇ти́телѧ.
25 И҆ вше́дши а҆́бїе со тща́нїемъ къ царю̀,
просѧ́ше, глаго́лющи: хощꙋ̀, да мѝ да́си ѿ
негѡ̀[2] на блю́дѣ главꙋ̀ і҆ѡа́нна крⷭ҇ти́телѧ.
26 И҆ прискоро́бенъ бы́въ ца́рь, клѧ́твы
(же) ра́ди и҆ за возлежа́щихъ съ ни́мъ не
восхотѣ̀ ѿре́щи є҆́й.
27 И҆ а҆́бїе посла́въ ца́рь спекꙋла́тора,
повелѣ̀ принестѝ главꙋ̀ є҆гѡ̀.
28 Ѻ҆нъ же ше́дъ ᲂу҆сѣкнꙋ̀ є҆го̀ въ темни́-

1 ᲂу҆до́бнꙋ
2 а҆́бїе

15 Другие говорили: это Илия, а
иные говорили: это пророк, или как
один из пророков.
16 Ирод же, услышав, сказал: это
Иоанн, которого я обезглавил; он
воскрес из мертвых.
17 Ибо сей Ирод, послав, взял Иоан-
на и заключил его в темницу за Иро-
диаду, жену Филиппа, брата своего,
потому что женился на ней.
18 Ибо Иоанн говорил Ироду: не
должно тебе иметь жену брата тво-
его.
19 Иродиада же, злобясь на него,
желала убить его; но не могла.
20 Ибо Ирод боялся Иоанна, зная,
что он муж праведный и святой, и
берёг его; многое делал, слушаясь
его, и с удовольствием слушал его.
21 Настал удобный день, когда
Ирод, по случаю *дня* рождения сво-
его, делал пир вельможам своим, ты-
сяченачальникам и старейшинам Га-
лилейским, —
22 дочь Иродиады вошла, плясала и
угодила Ироду и возлежавшим с ним;
царь сказал девице: проси у меня,
чего хочешь, и дам тебе;
23 и клялся ей: чего ни попросишь у
меня, дам тебе, даже до половины
моего царства.
24 Она вышла и спросила у матери
своей: чего просить? Та отвечала:
головы Иоанна Крестителя.
25 И она тотчас пошла с поспеш-
ностью к царю и просила, говоря:
хочу, чтобы ты дал мне теперь же на
блюде голову Иоанна Крестителя.
26 Царь опечалился, но ради клят-
вы и возлежавших с ним не захотел
отказать ей.
27 И тотчас, послав оруженосца,
царь повелел принести голову его.
28 Он пошел, отсек ему голову в тем-
нице, и принес голову его на блюде,

цѣ, и҆ принесѐ главꙋ̀ є҆гѡ̀ на блю́дѣ, и҆ дадѐ
ю҆̀ дѣви́цѣ: и҆ дѣви́ца дадѐ ю҆̀ ма́тери свое́й.
29 И҆ слы́шавше ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀,
пріидо́ша и҆ взѧ́ша трꙋ́пъ є҆гѡ̀, и҆ поло-
жи́ша є҆го̀ во гро́бѣ.
30 И҆ собра́шасѧ а҆п҃ли ко і҆и҃сꙋ и҆ воз-
вѣсти́ша є҆мꙋ̀ всѧ̀, и҆ є҆ли̑ка сотвори́ша,
и҆ є҆ли̑ка наꙋчи́ша.
31 И҆ речѐ и҆̀мъ: пріиди́те вы̀ са́ми въ
пꙋ́сто мѣ́сто є҆ди́ни[1] и҆ почі́йте ма́лѡ.
Бѧ́хꙋ бо приходѧ́щіи и҆ ѿходѧ́щіи мно́-
зи, и҆ ни ꙗ҆́сти и҆̀мъ бѣ̀ когда̀.
32 И҆ идо́ша въ пꙋ́сто мѣ́сто кора-
бле́мъ є҆ди́ни.
33 И҆ ви́дѣша и҆̀хъ идꙋ́щихъ наро́ди, и҆
позна́ша и҆̀хъ мно́зи: и҆ пѣ́ши ѿ всѣ́хъ
градѡ́въ стеца́хꙋсѧ та́мѡ, и҆ предвари́ша
и҆̀хъ, и҆ снидо́шасѧ къ немꙋ̀.
34 И҆ и҆зше́дъ ви́дѣ і҆и҃съ наро́дъ мно́гъ и҆
млⷭ҇рдова ѡ҆ ни́хъ, занѐ бѧ́хꙋ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́вцы
не и҆мꙋ́щыѧ па́стырѧ: и҆ нача́тъ и҆̀хъ
ᲂу҆чи́ти мно́гѡ.
35 И҆ ᲂу҆жѐ ча́сꙋ мно́гꙋ бы́вшꙋ, пристꙋ́пль-
ше къ немꙋ̀ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, глаго́лаша, ꙗ҆́кѡ
пꙋ́сто є҆́сть мѣ́сто, и҆ ᲂу҆жѐ ча́съ мно́гъ:
36 ѿпꙋсти̑ и҆̀хъ, да ше́дше во
ѡ҆кре́стныхъ се́лѣхъ и҆ ве́сехъ кꙋ́пѧтъ себѣ̀
хлѣ́бы: не и҆́мꙋтъ бо чесѡ̀ ꙗ҆́сти.
37 Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: дади́те
и҆̀мъ вы̀ ꙗ҆́сти. И҆ глаго́лаша є҆мꙋ̀: да ше́д-
ше кꙋ́пимъ двѣма̀ сто́ма пѣ́нѧзь хлѣ́-
бы и҆ да́мы и҆̀мъ ꙗ҆́сти;
38 Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: коли́кѡ хлѣ́бы
и҆́мате; иди́те и҆ ви́дите. И҆ ᲂу҆вѣ́дѣвше
глаго́лаша: пѧ́ть (хлѣ́бъ), и҆ двѣ̀ ры́бѣ.
39 И҆ повелѣ̀ и҆̀мъ посади́ти всѧ̑ на спо́-
ды на спо́ды[2] на травѣ̀ зеле́нѣ.
40 И҆ возлего́ша на лѣ́хи на лѣ́хи[3] по
стꙋ̀ и҆ по пѧтидесѧ́тъ.

1 ѡ҆со́бь
2 во ѡ҆кр́ꙋгъ
3 на кꙋ́чы

и отдал ее девице, а девица отдала
ее матери своей.
29 Ученики его, услышав, пришли и
взяли тело его, и положили его во
гробе.
30 И собрались Апостолы к Иисусу
и рассказали Ему всё, и что сделали,
и чему научили.
31 Он сказал им: пойдите вы одни в
пустынное место и отдохните немно-
го, — ибо много было приходящих и
отходящих, так что и есть им было
некогда.
32 И отправились в пустынное мес-
то в лодке одни.
33 Народ увидел, *как* они отправ-
лялись, и многие узнали их; и бежа-
ли туда пешие из всех городов, и
предупредили их, и собрались к
Нему.
34 Иисус, выйдя, увидел множе-
ство народа и сжалился над ними,
потому что они были, как овцы, не
имеющие пастыря; и начал учить их
много.
35 И как времени прошло много,
ученики Его, приступив к Нему, гово-
рят: место *здесь* пустынное, а вре-
мени уже много, —
36 отпусти их, чтобы они пошли в
окрестные деревни и селения и ку-
пили себе хлеба, ибо им нечего
есть.
37 Он сказал им в ответ: вы дайте
им есть. И сказали Ему: разве нам
пойти купить хлеба динариев на две-
сти и дать им есть?
38 Но Он спросил их: сколько у вас
хлебов? пойдите, посмотрите. Они,
узнав, сказали: пять хлебов и две
рыбы.
39 Тогда повелел им рассадить всех
отделениями на зеленой траве.
40 И сели рядами, по сто и по пяти-
десяти.

41 И҆ пріе́мь пѧ́ть хлѣ́бъ и҆ двѣ̑ ры́бѣ,
воззрѣ́въ на не́бо, бл҃гвѝ и҆ преломѝ хлѣ́-
бы, и҆ дая́ше ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ, да
предлага́ютъ пред̾ ни́ми: и҆ ѻ҆́бѣ ры́бѣ раз-
дѣлѝ всѣ̑мъ.
42 И҆ ꙗ҆до́ша всѝ и҆ насы́тишасѧ:
43 и҆ взѧ́ша ᲂу҆крꙋ́хи, дванадесѧте ко́шѧ
и҆спо́лнь, и҆ ѿ ры́бъ.
44 Бѧ́ше же ꙗ҆́дшихъ хлѣ́бы ꙗ҆́кѡ пѧ́ть
ты́сѧщъ мꙋже́й.
45 И҆ а҆́бїе понꙋ́ди ᲂу҆чн҃ки̑ своѧ̑ вни́ти въ
кора́бль и҆ вари́ти[1] є҆го̀ на ѡ҆́нъ по́лъ къ
виѳсаі́дѣ, до́ндеже са́мъ ѿпꙋ́ститъ наро́ды.
46 И҆ ѿре́кшѧ и҆̀мъ[2], и҆́де въ го́рꙋ помо-
ли́тисѧ.
47 И҆ ве́черꙋ бы́вшꙋ, бѣ̀ кора́бль посре-
дѣ̀ мо́рѧ, и҆ са́мъ є҆ди́нъ на земли̑.
48 И҆ ви́дѣ и҆̀хъ стра́ждꙋщихъ въ пла́ванїи:
бѣ́ бо вѣ́тръ проти́венъ и҆̀мъ: и҆ ѡ҆ чет-
ве́ртѣй стра́жи нощнѣ́й прїи́де къ ни̑мъ,
по мо́рю ходѧ́й, и҆ хотѧ́ше миноу́ти и҆̀хъ.
49 Ѻ҆ни́ же ви́дѣвше є҆го̀ ходѧ́ща по
мо́рю, мнѧ́хꙋ при́зракъ бы́ти и҆ возопи́ша.
50 Вси́ бо є҆го̀ ви́дѣша и҆ смꙋти́шасѧ. И҆
а҆́бїе гл҃а съ ни́ми и҆ речѐ и҆̀мъ: дерза́йте:
а҆́зъ є҆́смь, не бо́йтесѧ.
51 И҆ вни́де къ ни̑мъ въ кора́бль: и҆
ᲂу҆лѐже вѣ́тръ. И҆ ѕѣлѡ̀ и҆зли́ха въ себѣ̀
ᲂу҆жаса́хꙋсѧ и҆ дивлѧ́хꙋсѧ.
52 Не разꙋмѣ́ша бо ѡ҆ хлѣ́бѣхъ: бѣ̀ бо
се́рдце и҆́хъ ѡ҆каменено.
53 И҆ прешє́дше прїидо́ша въ зе́млю
геннисаре́тскꙋ и҆ приста́ша.
54 И҆ и҆зше́дшымъ и҆̀мъ и҆з̾ кораблѧ̀,
а҆́бїе позна́ша є҆го̀,
55 ѡ҆бте́кше всю̀ стра́нꙋ тꙋ̀, нача́ша на
ѻ҆́дрѣхъ прино́сити болѧ́щыѧ, и҆дѣ́же слы-
ша́хꙋ, ꙗ҆́кѡ тꙋ̀ є҆́сть.
56 И҆ а҆́може а҆́ще вхожда́ше въ вє́си,
и҆лѝ во гра́ды, и҆лѝ се́ла, на распꙋ́тїихъ

1 предвари́ти
2 и҆ ѿпꙋсти́въ ѧ҆̀

41 Он взял пять хлебов и две рыбы, воззрев на небо, благословил и преломил хлебы и дал ученикам Своим, чтобы они раздали им; и две рыбы разделил на всех.

42 И ели все, и насытились.

43 И набрали кусков хлеба и *остатков* от рыб двенадцать полных коробов.

44 Было же евших хлебы около пяти тысяч мужей.

45 И тотчас понудил учеников Своих войти в лодку и отправиться вперед на другую сторону к Вифсаиде, пока Он отпустит народ.

46 И, отпустив их, пошел на гору помолиться.

47 Вечером лодка была посреди моря, а Он один на земле.

48 И увидел их бедствующих в плавании, потому что ветер им был противный; около же четвертой стражи ночи подошел к ним, идя по морю, и хотел миновать их.

49 Они, увидев Его идущего по морю, подумали, что это призрак, и вскричали.

50 Ибо все видели Его и испугались. И тотчас заговорил с ними и сказал им: ободритесь; это Я, не бойтесь.

51 И вошел к ним в лодку, и ветер утих. И они чрезвычайно изумлялись в себе и дивились,

52 ибо не вразумились *чудом* над хлебами, потому что сердце их было окаменено.

53 И, переправившись, прибыли в землю Геннисаретскую и пристали *к берегу.*

54 Когда вышли они из лодки, тотчас *жители,* узнав Его,

55 обежали всю окрестность ту и начали на постелях приносить больных туда, где Он, как слышно было, находился.

56 И куда ни приходил Он, в селения ли, в города ли, в деревни ли, клали больных на открытых местах и

полага́хꙋ недꙋ́жныѧ и҆ молѧ́хꙋ є҆го̀, да
понѐ воскри́лїю ри́зы є҆гѡ̀ прикосна́тсѧ: и҆
є҆ли́цы а҆́ще прикаса́хꙋсѧ є҆мꙋ̀, спаса́хꙋсѧ.

7 И҆ собра́шасѧ къ немꙋ̀ фарїсе́є и҆ нѣ́цыи
ѿ кни́жникъ, прише́дшїи ѿ і҆ерⷭ҇ли́ма:
2 и҆ ви́дѣвше нѣ́кїихъ ѿ ᲂу҆чн҃къ є҆гѡ̀
нечи́стыми рꙋка́ми, сирѣ́чь неꙋмове́ны-
ми, ꙗ҆дꙋ́щихъ хлѣ́бы, рꙋга́хꙋсѧ.
3 Фарїсе́є бо и҆ всѝ і҆ꙋде́є, а҆́ще не тры́ю-
ще[1] ᲂу҆мы́ютъ рꙋ́къ, не ꙗ҆дѧ́тъ, держа́ще
преда̑нїѧ ста́рєцъ:
4 и҆ ѿ то́ржища, а҆́ще не покꙋ́плютсѧ,
не ꙗ҆дѧ́тъ. И҆ и҆́на мнѡ́га сꙋ́ть, ꙗ҆̀же прїѧ́ша
держа́ти: погрꙋже́нїѧ стклѧ́ницамъ и҆
чва́нѡмъ и҆ котлѡ́мъ и҆ ѻ҆дрѡ́мъ.
5 Пото́мъ же вопроша́хꙋ є҆го̀ фарїсе́є
и҆ кни́жницы: почто̀ ᲂу҆чн҃цы̀ твоѝ не
хо́дѧтъ по преда́нїю ста́рєцъ, но не-
ꙋмове́ными рꙋка́ми ꙗ҆дѧ́тъ хлѣ́бъ;
6 Ѻ҆нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ
до́брѣ прⷪ҇ро́чествова и҆са́їа ѡ҆ ва́съ лицемѣ́-
рѣхъ, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: сі́и лю́дїе
ᲂу҆стна́ми мѧ̀ чтꙋ́тъ, се́рдце же и҆́хъ дале́-
че ѿстои́тъ ѿ менѐ,
7 всꙋ́е же чтꙋ́тъ мѧ̀, ᲂу҆ча́ще ᲂу҆че́нїємъ,
за́повѣдемъ человѣ́ческимъ:
8 ѡ҆ста́вльше бо за́повѣдь бж҃їю, дер-
жи́те преда̑нїѧ человѣ́ческаѧ, креще́нїѧ[2]
чва́нѡмъ и҆ стклѧ́ницамъ, и҆ и҆́на подѡ́бна
таковѡ̑ мнѡ́га твори́те.
9 И҆ гл҃аше и҆̀мъ: до́брѣ ѿмета́ете за́по-
вѣдь бж҃їю, да преда́нїе ва́ше соблюдетѐ:
10 Мѡѷсе́й бо речѐ: чтѝ ѻ҆тца̀ твоего̀
и҆ ма́терь твою̀: и҆ и҆́же ѕлосло́витъ ѻ҆тца̀
и҆лѝ ма́терь, сме́ртїю да ᲂу҆́мретъ:
11 вы́ же глаго́лете: а҆́ще рече́тъ чело-
вѣ́къ ѻ҆тцꙋ̀ и҆лѝ ма́тери: корва́нъ, є҆̀же є҆́сть
да́ръ, и҆́же а҆́ще[3] по́льзовалсѧ є҆сѝ ѿ менѐ:
12 и҆ не ктомꙋ̀ ѡ҆ставлѧ́ете є҆го̀ что̀
сотвори́ти ѻ҆тцꙋ̀ своемꙋ̀ и҆лѝ ма́тери свое́й,

1 до ла́котъ
2 ѡ҆мове́нїѧ
3 и҆́мже бы

просили Его, чтобы им прикоснуться
хотя к краю одежды Его; и которые
прикасались к Нему, исцелялись.

7 Собрались к Нему фарисеи и не-
которые из книжников, пришед-
шие из Иерусалима,
2 и, увидев некоторых из учеников
Его, евших хлеб нечистыми, то есть
неумытыми, руками, укоряли.
3 Ибо фарисеи и все Иудеи, дер-
жась предания старцев, не едят, не
умыв тщательно рук;
4 и, *придя* с торга, не едят не омыв-
шись. Есть и многое другое, чего они
приняли держаться: наблюдать омо-
вение чаш, кружек, котлов и скамей.
5 Потом спрашивают Его фарисеи
и книжники: зачем ученики Твои не
поступают по преданию старцев, но
неумытыми руками едят хлеб?
6 Он сказал им в ответ: хорошо про-
рочествовал о вас, лицемерах, Исаия,
как написано: люди сии чтут Меня
устами, сердце же их далеко отстоит
от Меня,
7 но тщетно чтут Меня, уча учени-
ям, заповедям человеческим.
8 Ибо вы, оставив заповедь Бо-
жию, держитесь предания челове-
ческого, омовения кружек и чаш, и
делаете многое другое, сему по-
добное.
9 И сказал им: хорошо ли, *что* вы
отменяете заповедь Божию, чтобы
соблюсти свое предание?
10 Ибо Моисей сказал: почитай отца
своего и мать свою; и: злословящий
отца или мать смертью да умрет.
11 А вы говорите: кто скажет отцу
или матери: корван, то есть дар *Богу*
то́, чем бы ты от меня пользовался,
12 тому вы уже попускаете ничего
не делать для отца своего или мате-
ри своей,

13 престꙋпа́юще сло́во бж҃їе преда́нїемъ
ва́шимъ, є҆́же преда́сте: и҆ подо́бна тако-
ва̑ мнѡ́га твори́те.
14 И҆ призва́въ ве́сь наро́дъ, гл҃аше и҆̀мъ:
послꙋ́шайте менѐ вси̑ и҆ разꙋмѣ́йте:
15 ничто́же є҆́сть внѣ́ꙋдꙋ человѣ́ка входи́-
мо въ ѻ҆́нь, є҆́же мо́жетъ ѡ҆скверни́ти
є҆го̀: но и҆сходѧ́щаѧ ѿ негѡ̀, та̑ сꙋ́ть
сквернѧ́щаѧ человѣ́ка:
16 А҆́ще кто̀ и҆́мать ᲂу҆́шы слы́шати, да
слы́шитъ.
17 И҆ є҆гда̀ вни́де въ до́мъ ѿ наро́да,
вопроша́хꙋ є҆го̀ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ ѡ҆ при́тчи.
18 И҆ гл҃а и҆̀мъ: та́кѡ ли и҆ вы̀ неразꙋ́м-
ливи є҆стѐ; не разꙋмѣ́ете ли, ꙗ҆́кѡ всѐ,
є҆́же и҆звнѣ̀ входи́мое въ человѣ́ка, не
мо́жетъ ѡ҆скверни́ти є҆го̀;
19 ꙗ҆́кѡ не вхо́дитъ є҆мꙋ̀ въ се́рдце, но
во чре́во: и҆ а҆федрѡ́номъ и҆схо́дитъ, и҆с-
треблѧ́ѧ всѧ̑ бра́шна.
20 Гл҃аше же, ꙗ҆́кѡ и҆сходѧ́щее ѿ чело-
вѣ́ка, то̀ скверни́тъ человѣ́ка:
21 и҆знꙋ́трь бо ѿ се́рдца человѣ́ческа
помышлє́нїѧ ѕла̑ѧ и҆схо́дѧтъ, прелюбо-
дѣѧ̑нїѧ, любодѣѧ̑нїѧ, ᲂу҆бі́йства,
22 та́тьбы, лихоиме́ства, (ѡ҆би́ды,)
лꙋка̑вствїѧ, ле́сть, стꙋдодѣѧ̑нїѧ, ѻ҆́ко
лꙋка́во, хꙋла̀, горды́нѧ, безꙋ́мство:
23 всѧ̑ сїѧ̑ ѕла̑ѧ и҆знꙋ́трь и҆схо́дѧтъ и҆
скверня́тъ человѣ́ка.
24 И҆ ѿтꙋ́дꙋ воста́въ, и҆́де въ предѣ́лы
тѵ́рски и҆ сїдѡ́нски: и҆ вше́дъ въ до́мъ, ни
кого́же хотѧ́ше, да бы̀ є҆го̀ чꙋ́лъ: и҆ не
мо́же ᲂу҆таи́тисѧ.
25 Слы́шавши бо жена̀ ѡ҆ не́мъ, є҆ѧ́же
дщи̑ и҆мѧ́ше дꙋ́ха нечи́ста, прише́дши при-
падѐ къ нога́ма є҆гѡ̀:
26 жена́ же бѣ̀ є҆́ллинска, сѵрофїні́кїсса
ро́домъ: и҆ молѧ́ше є҆го̀, да бѣ́са и҆зже-
не́тъ и҆з̾ дщере́ є҆ѧ̀.
27 І҆и҃съ же речѐ є҆́й: ѡ҆ста́ви, да пе́рвѣе
насы́тѧтсѧ ча̑да: нѣ́сть бо добро̀ ѿѧ́ти
хлѣ́бъ ча̑дѡмъ и҆ поврещѝ псѡ́мъ.

13 устраняя слово Божие предани-
ем вашим, которое вы установили; и
делаете многое сему подобное.
14 И, призвав весь народ, гово-
рил им: слушайте Меня все и разу-
мейте:
15 ничто, входящее в человека из-
вне, не может осквернить его; но что
исходит из него, то оскверняет че-
ловека.
16 Если кто имеет уши слышать, да
слышит!
17 И когда Он от народа вошел в
дом, ученики Его спросили Его о
притче.
18 Он сказал им: неужели и вы так
непонятливы? Неужели не разумее-
те, что ничто, извне входящее в че-
ловека, не может осквернить его?
19 Потому что не в сердце его вхо-
дит, а в чрево, и выходит вон, *чем*
очищается всякая пища.
20 Далее сказал: исходящее из че-
ловека оскверняет человека.
21 Ибо извнутрь, из сердца челове-
ческого, исходят злые помыслы, пре-
любодеяния, любодеяния, убийства,
22 кражи, лихоимство, злоба, ковар-
ство, непотребство, завистливое око,
богохульство, гордость, безумство, —
23 всё это зло извнутрь исходит и
оскверняет человека.
24 И, отправившись оттуда, пришел
в пределы Тирские и Сидонские; и,
войдя в дом, не хотел, чтобы кто уз-
нал; но не мог утаиться.
25 Ибо услышала о Нем женщина, у
которой дочь одержима была нечис-
тым духом, и, придя, припала к но-
гам Его;
26 а женщина та была язычница, ро-
дом сирофиникиянка; и просила Его,
чтобы изгнал беса из ее дочери.
27 Но Иисус сказал ей: дай прежде
насытиться детям, ибо нехорошо
взять хлеб у детей и бросить псам.

28 Ѻна́ же ѿвѣща́вши глаго́ла є҆мꙋ̀:
є҆ѝ, гд҇и: и҆́бо и҆ пси̑ под̾ трапе́зою ꙗ҆дꙋ́тъ
ѿ крꙋпи́цъ дѣте́й.
29 И҆ речѐ є҆́й: за сїѐ сло́во, и҆дѝ: и҆зы́де
бѣ́съ и҆з̾ дщерѐ твоеѧ̀.
30 И҆ ше́дши въ до́мъ сво́й, ѡ҆брѣ́те
бѣ́са и҆зше́дша и҆ дще́рь лежа́щꙋ на ѻ҆дрѣ̀.
31 И҆ па́ки и҆зше́дъ і҆и҃съ ѿ предѣ́лъ
тѵ́рскихъ и҆ сїдѡ́нскихъ, прїи́де на мо́ре
галїле́йско, междꙋ̀ предѣ́лы декапѡ́льски.
32 И҆ приведо́ша къ немꙋ̀ глꙋ́ха и҆ гꙋгни́ва,
и҆ моля́хꙋ є҆го̀, да возложи́тъ на́нь рꙋ́кꙋ.
33 И҆ поѥ́мь є҆го̀ ѿ наро́да є҆ди́наго[1],
вложѝ пе́рсты своѧ̑ во ᲂу҆́шы є҆гѡ̀ и҆ плю́-
нꙋвъ коснꙋ́сѧ ѧ҆зы́ка є҆гѡ̀:
34 и҆ воззрѣ́въ на не́бо, воздохнꙋ̀ и҆
гл҃а є҆мꙋ̀: є҆ффаѳа̀, є҆́же є҆́сть разве́рзисѧ.
35 И҆ а҆́бїе развeрзо́стасѧ слꙋ́ха є҆гѡ̀, и҆
разрѣши́сѧ ᲂу҆́за ѧ҆зы́ка є҆гѡ̀, и҆ глаго́ла-
ше пра́вѡ.
36 И҆ запретѝ и҆̀мъ, да ни комꙋ́же по-
вѣ́дѧтъ: є҆ли́кѡ же и҆̀мъ то́й запреща́ше,
па́че и҆зли́ха проповѣ́дахꙋ.
37 И҆ преизли́ха дивлѧ́хꙋсѧ, глаго́люще:
до́брѣ всѐ твори́тъ: и҆ глꙋхї́ѧ твори́тъ
слы́шати, и҆ нѣмы́ѧ глаго́лати.

8 Въ тыѧ̑ дни̑, ѕѣлѡ̀ мно́гꙋ наро́дꙋ
сꙋ́щꙋ, и҆ не и҆мꙋ́щымъ чесѡ̀ ꙗ҆́сти, при-
зва́въ і҆и҃съ ᲂу҆чн҃ки̑ своѧ̑, гл҃а и҆̀мъ:
2 млⷭ҇рдꙋю ѡ҆ наро́дѣ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆жѐ трѝ дни̑
присѣ́дѧтъ мнѣ̀ и҆ не и҆́мꙋтъ чесѡ̀ ꙗ҆́сти:
3 и҆ а҆́ще ѿпꙋщꙋ̀ и҆̀хъ не ꙗ҆́дшихъ въ до́мы
своѧ̑, ѡ҆слабѣ́ютъ на пꙋтѝ: мно́зи бо ѿ
ни́хъ и҆здалеча̀ пришлѝ сꙋ́ть.
4 И҆ ѿвѣща́ша є҆мꙋ̀ ᲂу҆чн҃цы є҆гѡ̀:
ѿкꙋ́дꙋ си́хъ возмо́жетъ кто̀ здѣ̀ насы́-
тити хлѣ́бы въ пꙋсты́ни;
5 И҆ вопросѝ и҆̀хъ: коли́кѡ и҆́мате
хлѣ́бѡвъ; Ѻни́ же рѣ́ша: се́дмь.
6 И҆ повелѣ̀ наро́дꙋ возлещѝ на земли̇̀:

1 ѡ҆со́бь

28 Она же сказала Ему в ответ: так,
Господи; но и псы под столом едят
крохи у детей.
29 И сказал ей: за это слово, пойди;
бес вышел из твоей дочери.
30 И, придя в свой дом, она нашла, что
бес вышел и дочь лежит на постели.
31 Выйдя из пределов Тирских и Си-
донских, *Иисус* опять пошел к морю
Галилейскому через пределы Деся-
тиградия.
32 Привели к Нему глухого косноя-
зычного и просили Его возложить на
него руку.
33 *Иисус,* отведя его в сторону от
народа, вложил персты Свои в уши
ему и, плюнув, коснулся языка его;
34 и, воззрев на небо, вздохнул и ска-
зал ему: «еффафа́», то есть: отверзись.
35 И тотчас отверзся у него слух и
разрешились узы его языка, и стал
говорить чисто.
36 И повелел им не сказывать нико-
му. Но сколько Он ни запрещал им,
они еще более разглашали.
37 И чрезвычайно дивились, и гово-
рили: всё хорошо делает, — и глухих
делает слышащими, и немых — гово-
рящими.

8 В те дни, когда собралось весь-
ма много народа и нечего было
им есть, Иисус, призвав учеников
Своих, сказал им:
2 жаль Мне народа, что уже три дня
находятся при Мне, и нечего им есть.
3 Если неевшими отпущу их в домы
их, ослабеют в дороге, ибо некото-
рые из них пришли издалека.
4 Ученики Его отвечали Ему: откуда
мог бы кто *взять* здесь в пустыне хле-
бов, чтобы накормить их?
5 И спросил их: сколько у вас хле-
бов? Они сказали: семь.
6 Тогда велел народу возлечь на
землю; и, взяв семь хлебов и воз-
дав благодарение, преломил и дал

и҆ пріе́мь се́дмь хлѣ́бѡвъ, хвалꙋ̀ возда́въ,
преломѝ и҆ дая́ше ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои́мъ, да
предлага́ютъ: и҆ предложи́ша пред̾ наро́домъ.
7 И҆ и҆мѧ́хꙋ ры́бицъ ма́лѡ: и҆ (сїѧ̑)
бл҃гви́въ, речѐ предложи́ти и҆ ты̑ѧ.
8 Ꙗ҆до́ша же и҆ насы́тишасѧ: и҆ взѧ́ша
и҆збы́тки ᲂу҆кро́хъ, се́дмь ко́шницъ.
9 Бѧ́хꙋ же ꙗ҆́дшихъ ꙗ҆́кѡ четы́ре ты-
сѧ́щы. И҆ ѿпꙋстѝ и҆̀хъ.
10 И҆ а҆́бїе влѣ́зъ въ кора́бль со ᲂу҆чн҃ки̑
свои́ми, прїи́де во страны̑ далманꙋѳа́нскїѧ.
11 И҆ и҆зыдо́ша фарїсе́є и҆ нача́ша стѧ-
за́тисѧ съ ни́мъ, и҆́щꙋще ѿ негѡ̀ зна́менїѧ
съ нб҃сѐ, и҆скꙋша́юще є҆го̀.
12 И҆ воздохнꙋ́въ дх҃омъ свои́мъ, гл҃а:
что̀ ро́дъ се́й зна́менїѧ и҆́щетъ; а҆ми́нь
гл҃ю ва́мъ, а҆́ще да́стсѧ ро́дꙋ семꙋ̀ зна́менїе.
13 И҆ ѡ҆ста́вль и҆̀хъ, влѣ́зъ па́ки въ ко-
ра́бль, (и҆) и҆де на ѡ҆́нъ по́лъ.
14 И҆ забы́ша ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ взѧ́ти хлѣ́-
бы и҆ ра́звѣ є҆ди́нагѡ хлѣ́ба не и҆мѧ́хꙋ съ
собо́ю въ корабли̑.
15 И҆ преща́ше и҆̀мъ, гл҃а: зри́те, блюди́-
тесѧ ѿ ква́са фарїсе́йска и҆ ѿ ква́са и҆рѡ́дова.
16 И҆ помышлѧ́хꙋ, дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ
глаго́люще, ꙗ҆́кѡ хлѣ́бы не и҆́мамы.
17 И҆ разꙋмѣ́въ і҆и҃съ, гл҃а и҆̀мъ: что̀
помышлѧ́ете, ꙗ҆́кѡ хлѣ́бы не и҆́мате; не
ᲂу҆̀ ли чꙋ́вствꙋете, нижѐ разꙋмѣ́ете; є҆щѐ
ли ѡ҆каменѐно се́рдце ва́ше и҆́мате;
18 Ѻ҆́чи и҆мꙋ́ще не ви́дите; и҆ ᲂу҆́шы и҆мꙋ́-
ще не слы́шите; и҆ не по́мните ли,
19 є҆гда̀ пѧ́ть хлѣ́бы преломи́хъ въ пѧ́ть
ты́сѧщъ, коли́кѡ кѡ́шъ и҆спо́лнь ᲂу҆кро́хъ
прїѧ́сте; Глаго́лаша є҆мꙋ̀: двана́десѧть.
20 Є҆гда́ же се́дмь въ четы́ре ты́сѧщы,
коли́кѡ ко́шницъ и҆сполне́нїѧ ᲂу҆кро́хъ
взѧ́сте; Ѻ҆ни́ же рѣ́ша: се́дмь.
21 И҆ гл҃а и҆̀мъ: ка́кѡ не разꙋмѣ́ете;
22 И҆ прїи́де въ виѳсаи́дꙋ: и҆ приведо́ша
къ немꙋ̀ слѣ́па, и҆ молѧ́хꙋ є҆го̀, да є҆гѡ̀
ко́снетсѧ.

ученикам Своим, чтобы они раздали; и они раздали народу.
7 Было у них и немного рыбок: благословив, Он велел раздать и их.
8 И ели, и насытились; и набрали оставшихся кусков семь корзин.
9 Евших же было около четырех тысяч. И отпустил их.
10 И тотчас войдя в лодку с учениками Своими, прибыл в пределы Далмануфские.
11 Вышли фарисеи, начали с Ним спорить и требовали от Него знамения с неба, искушая Его.
12 И Он, глубоко вздохнув, сказал: для чего род сей требует знамения? Истинно говорю вам, не дастся роду сему знамение.
13 И, оставив их, опять вошел в лодку и отправился на ту сторону.
14 При сем ученики Его забыли взять хлебов и кроме одного хлеба не имели с собою в лодке.
15 А Он заповедал им, говоря: смотрите, берегитесь закваски фарисейской и закваски Иродовой.
16 И, рассуждая между собою, говорили: *это значит,* что хлебов нет у нас.
17 Иисус, уразумев, говорит им: что рассуждаете о том, что нет у вас хлебов? Еще ли не понимаете и не разумеете? Еще ли окаменено у вас сердце?
18 Имея очи, не видите? имея уши, не слышите? и не помните?
19 Когда Я пять хлебов преломил для пяти тысяч *человек,* сколько полных коробов набрали вы кусков? Говорят Ему: двенадцать.
20 А когда семь для четырех тысяч, сколько корзин набрали вы оставшихся кусков. Сказали: семь.
21 И сказал им: как же не разумеете?
22 Приходит в Вифсаиду; и приводят к Нему слепого и просят, чтобы прикоснулся к нему.

23 И҆ е҆́мь за ру́кꙋ слѣпа́го, и҆зведѐ е҆гѡ̀
во́нъ и҆з̾ ве́си: и҆ плю́нꙋвъ на ѻ҆́чи є҆гѡ̀,
(и҆) возло́жь рꙋ́цѣ на́нь, вопроша́ше є҆го̀,
а҆́ще что̀ ви́дитъ;
24 И҆ воззрѣ́въ глаго́лаше: ви́жꙋ чело-
вѣ́ки ꙗ҆́кѡ древѐ ходѧ́щѧ.
25 Пото́мъ (же) па́ки возложѝ рꙋ́цѣ
на ѻ҆́чи є҆гѡ̀ и҆ сотворѝ є҆го̀ прозрѣ́ти: и҆
ᲂу҆твори́сѧ[1] и҆ ᲂу҆зрѣ̀ свѣ́тлѡ всѐ.
26 И҆ посла̀ є҆го̀ въ до́мъ є҆гѡ̀, гл҃ѧ: ни
въ ве́сь вни́ди, ни повѣ́ждь комꙋ̀ въ ве́си.
27 И҆ и҆зы́де і҆и҃съ и҆ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ въ
ве́си кесарі́и фїлі́пповы: и҆ на пꙋтѝ воп-
роша́ше ᲂу҆чн҃ки̑ своѧ̑, гл҃ѧ и҆̀мъ: кого̀ мѧ
глаго́лютъ человѣ́цы бы́ти;
28 Ѻ҆ни́ же ѿвѣща́ша: і҆ѡа́нна кр҇ти́телѧ:
и҆ и҆ні́и, и҆лі́ю: дрꙋзі́и же є҆ди́наго ѿ прⷪ҇ро́къ.
29 И҆ то́й гл҃а и҆̀мъ: вы́ же кого̀ мѧ
глаго́лете бы́ти; Ѿвѣща́въ же пе́тръ
глаго́ла є҆мꙋ̀: ты̀ є҆сѝ хрⷭ҇то́съ.
30 И҆ запретѝ и҆̀мъ, да ни комꙋ́же глаго́-
лютъ ѡ҆ не́мъ.
31 И҆ нача́тъ ᲂу҆чи́ти и҆̀хъ, ꙗ҆́кѡ подоба́-
етъ сн҃ꙋ чл҃вѣ́ческомꙋ мно́гѡ пострада́ти,
и҆ и҆скꙋше́нꙋ бы́ти ѿ ста́рецъ и҆ а҆рхїере́й и҆
кни́жникъ, и҆ ᲂу҆бїе́нꙋ бы́ти, и҆ въ тре́тїй
де́нь воскр҇нꙋти.
32 И҆ не ѡ҆бинꙋ́ѧсѧ сло́во гл҃аше. И҆ прїе́мь
є҆го̀ пе́тръ, нача́тъ прети́ти є҆мꙋ̀.
33 Ѻ҆́нъ же ѡ҆бра́щьсѧ и҆ воззрѣ́въ на
ᲂу҆чн҃ки̑ своѧ̑, запретѝ петро́ви, гл҃ѧ: и҆дѝ
за мно́ю, сатано̀: ꙗ҆́кѡ не мы́слиши, ꙗ҆̀же
(сꙋ́ть) бж҃їѧ, но ꙗ҆̀же человѣ́ческаѧ.
34 И҆ призва́въ наро́ды со ᲂу҆чн҃ки̑ свои́-
ми, речѐ и҆̀мъ: и҆́же хо́щетъ по мнѣ̀ и҆тѝ,
да ѿве́ржетсѧ себѐ, и҆ во́зметъ кре́стъ
сво́й, и҆ по мнѣ̀ грѧде́тъ:
35 и҆́же бо а҆́ще хо́щетъ дꙋ́шꙋ свою̀ спа-
стѝ, погꙋби́тъ ю҆̀: а҆ и҆́же погꙋби́тъ дꙋ́шꙋ
свою̀ менє̀ ра́ди и҆ є҆ѵⷢ҇лїа, то́й спасе́тъ ю҆̀:
36 ка́ѧ бо по́льза человѣ́кꙋ, а҆́ще
приѡбрѧ́щетъ мі́ръ ве́сь, и҆ ѿщети́тъ
дꙋ́шꙋ свою̀;

1 и҆ и҆зцѣлѣ̀

23 Он, взяв слепого за руку, вывел
его вон из селения и, плюнув ему на
глаза, возложил на него руки и спро-
сил его: видит ли что?
24 Он, взглянув, сказал: вижу про-
ходящих людей, как деревья.
25 Потом опять возложил руки на
глаза ему и велел ему взглянуть. И
он исцелел и стал видеть все ясно.
26 И послал его домой, сказав: не
заходи в селение и не рассказывай
никому в селении.
27 И пошел Иисус с учениками Сво-
ими в селения Кесарии Филипповой.
Дорогою Он спрашивал учеников
Своих: за кого почитают Меня люди?
28 Они отвечали: за Иоанна Крес-
тителя; другие же — за Илию; а иные —
за одного из пророков.
29 Он говорит им: а вы за кого по-
читаете Меня? Петр сказал Ему в от-
вет: Ты Христос.
30 И запретил им, чтобы никому не
говорили о Нем.
31 И начал учить их, что Сыну Чело-
веческому много должно пострадать,
быть отвержену старейшинами, пер-
восвященниками и книжниками, и быть
убиту, и в третий день воскреснуть.
32 И говорил о сем открыто. Но Петр,
отозвав Его, начал прекословить Ему.
33 Он же, обратившись и взглянув
на учеников Своих, воспретил Петру,
сказав: отойди от Меня, сатана, по-
тому что ты думаешь не о том, что
Божие, но что человеческое.
34 И, подозвав народ с учениками
Своими, сказал им: кто хочет идти за
Мною, отвергнись себя, и возьми
крест свой, и следуй за Мною.
35 Ибо кто хочет душу свою сбе-
речь, тот потеряет ее, а кто потеря-
ет душу свою ради Меня и Еванге-
лия, тот сбережет ее.
36 Ибо какая польза человеку, если
он приобретет весь мир, а душе сво-
ей повредит?

37 И҆лѝ что̀ да́стъ человѣ́къ и҆змѣ́нꙋ на
дꙋшѝ своеѝ;
38 И҆́же бо а҆́ще постыди́тсѧ менѐ и҆
мои́хъ слове́съ въ ро́дѣ се́мъ прелюбодѣ́й-
нѣмъ и҆ грѣ́шнѣмъ, и҆ сн҃ъ чл҃вѣ́ческій
постыди́тсѧ є҆гѡ̀, є҆гда̀ прі́идетъ во сла́-
вѣ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀ со а҆́гг҃лы ст҃ы́ми.

9 И҆ гл҃аше и҆̀мъ: а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ
сꙋ́ть нѣ́цыи ѿ здѣ̀ стоѧ́щихъ, и҆̀же
не и҆́мꙋтъ вкꙋси́ти сме́рти, до́ндеже ви́-
дѧтъ цр҃твіе бж҃іе прише́дшее въ си́лѣ.
2 И҆ по шестѝ днѣ́хъ поѧ́тъ і҆и҃съ петра̀
и҆ і҆а́кѡва и҆ і҆ѡа́нна, и҆ возведѐ и҆̀хъ на го́рꙋ
высо́кꙋ ѡ҆со́бь є҆ди́ны: и҆ преѡбрази́сѧ пред
ни́ми.
3 И҆ ри̑зы є҆гѡ̀ бы́ша блеща́щѧсѧ, бѣ́лы
ѕѣлѡ̀ ꙗ҆́кѡ снѣ́гъ, ꙗ҆цѣ́хже не мо́жетъ
бѣли́льникъ ᲂу҆бѣли́ти на землѝ.
4 И҆ ꙗ҆ви́сѧ и҆̀мъ и҆лі́а съ мѡѷсе́емъ: и҆
бѣ́ста со і҆и҃сомъ глаго́люща.
5 И҆ ѿвѣща́въ пе́тръ глаго́ла і҆и҃сови:
равві̀, добро̀ є҆́сть на́мъ здѣ̀ бы́ти: и҆
сотвори́мъ кро́вы трѝ, тебѣ̀ є҆ди́нъ, и҆
мѡѷсе́еви є҆ди́нъ, и҆ и҆лі̀и є҆ди́нъ.
6 Не вѣ́дѧше бо, что̀ рещѝ: бѧ́хꙋ бо
пристра́шни.
7 И҆ бы́сть ѡ҆́блакъ ѡ҆сѣнѧ́ѧ и҆̀хъ: и҆
прі́иде гла́съ и҆з̾ ѡ҆́блака, гл҃ѧ: се́й є҆́сть сн҃ъ
мо́й возлю́бленный, тогѡ̀ послꙋ́шайте.
8 И҆ внеза́пꙋ воззрѣ́вше, ктомꙋ̀ ни
кого́же ви́дѣша, то́кмѡ і҆и҃са є҆ди́нагѡ съ
собо́ю.
9 Сходѧ́щымъ же и҆̀мъ съ горы̀, запре-
тѝ и҆̀мъ, да ни комꙋ́же повѣ́дѧтъ, ꙗ҆̀же
ви́дѣша, то́кмѡ є҆гда̀ сн҃ъ чл҃вѣ́ческій и҆з̾
ме́ртвыхъ воскр҃снетъ.
10 И҆ сло́во ᲂу҆держа́ша въ себѣ̀, стѧ-
за́ющесѧ, что̀ є҆́сть, є҆́же и҆з̾ ме́ртвыхъ
воскр҃снꙋти.
11 И҆ вопроша́хꙋ є҆го̀ глаго́люще: ка́кѡ
глаго́лютъ кни́жницы, ꙗ҆́кѡ и҆лі̀и подоба́-
етъ прі-итѝ пре́жде;

37 Или какой выкуп даст человек за
душу свою?
38 Ибо кто постыдится Меня и Моих
слов в роде сем прелюбодейном и
грешном, того постыдится и Сын Че-
ловеческий, когда приидет в славе
Отца Своего со святыми Ангелами.

9 И сказал им: истинно говорю вам:
есть некоторые из стоящих здесь,
которые не вкусят смерти, как уже
увидят Царствие Божие, пришедшее
в силе.
2 И, по прошествии дней шести,
взял Иисус Петра, Иакова и Иоанна,
и возвел на гору высокую особо их
одних, и преобразился перед ними.
3 Одежды Его сделались блистаю-
щими, весьма белыми, как снег, как
на земле белильщик не может вы-
белить.
4 И явился им Илия с Моисеем; и
беседовали с Иисусом.
5 При сем Петр сказал Иисусу: Рав-
ви́! хорошо нам здесь быть; сделаем
три кущи: Тебе одну, Моисею одну, и
одну Илии.
6 Ибо не знал, что сказать; потому
что они были в страхе.
7 И явилось облако, осеняющее их,
и из облака исшел глас, глаголющий:
Сей есть Сын Мой возлюбленный; Его
слушайте.
8 И, внезапно посмотрев вокруг, ни-
кого более с собою не видели, кроме
одного Иисуса.
9 Когда же сходили они с горы, Он
не велел никому рассказывать о том,
что видели, доколе Сын Человечес-
кий не воскреснет из мертвых.
10 И они удержали это слово, спра-
шивая друг друга, что значит: воскрес-
нуть из мертвых.
11 И спросили Его: как же книжни-
ки говорят, что Илии надлежит прид-
ти прежде?

12 Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: и҆лїа̀ ᲂу҆́бѡ
прише́дъ пре́жде, ᲂу҆стро́итъ всѧ̑: и҆ ка́кѡ
є҆́сть пи́сано ѡ҆ сн҃ѣ чл҃вѣ́честѣмъ, да
мно́гѡ пострáждетъ и҆ ᲂу҆ничиже́нъ бꙋ́детъ:
13 но гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆ и҆лїа̀ прїи́де, и҆
сотвори́ша є҆мꙋ̀, є҆ли̑ка хотѣ́ша, ꙗ҆́коже
є҆́сть пи́сано ѡ҆ не́мъ.
14 И҆ прише́дъ ко ᲂу҆чн҃кѡ́мъ, ви́дѣ на-
ро́дъ мно́гъ ѡ҆ ни́хъ[1] и҆ кни́жники стѧза́-
ющѧсѧ съ ни́ми.
15 И҆ а҆́бїе ве́сь наро́дъ ви́дѣвъ є҆го̀
ᲂу҆жасе́сѧ, и҆ прири́щꙋще цѣлова́хꙋ є҆го̀.
16 И҆ вопросѝ кни́жники: что̀ стѧза́ете-
сѧ къ себѣ̀[2];
17 И҆ ѿвѣща́въ є҆ди́нъ ѿ наро́да речѐ:
ᲂу҆чт҃лю, приведо́хъ сы́на моего̀ къ тебѣ̀,
и҆мꙋ́ща дꙋ́ха нѣ́ма:
18 и҆ и҆дѣ́же коли́ждо и҆́метъ є҆го̀, раз-
бива́етъ є҆го̀, и҆ пѣ́ны тещи́тъ, и҆ скреже́-
щетъ зꙋбы̀ свои́ми, и҆ ѡ҆цѣпенѣва́етъ: и҆
рѣ́хъ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ твои̑мъ, да и҆зжен́ꙋтъ
є҆го̀, и҆ не возмого́ша.
19 Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ є҆мꙋ̀ гл҃а: ѽ, ро́де
невѣ́ренъ, доко́лѣ въ ва́съ бꙋ́дꙋ; доко́лѣ
терплю̀ вы; приведи́те є҆го̀ ко мнѣ̀.
20 И҆ привѣдо́ша є҆го̀ къ немꙋ̀. И҆ ви́-
дѣвъ є҆го̀, а҆́бїе дꙋ́хъ стрѧсѐ є҆го̀: и҆ па́дъ на
земли̑, валѧ́шесѧ, пѣ́ны тещѧ̀.
21 И҆ вопросѝ ѻ҆тца̀ є҆гѡ̀: коли́кѡ лѣ́тъ
є҆́сть, ѿне́лѣже сїѐ бы́сть є҆мꙋ̀; Ѻ҆́нъ же
речѐ: и҆здѣ́тска:
22 и҆ мно́гажды во ѻ҆́гнь вве́рже є҆го̀ и҆
въ во́ды, да погꙋби́тъ є҆го̀: но а҆́ще что̀
мо́жеши, помози̑ на́мъ, млⷭ҇рдовавъ ѡ҆ на́съ.
23 І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: є҆́же а҆́ще что̀ мо́же-
ши вѣ́ровати, всѧ̑ возмѡ́жна вѣ́рꙋющемꙋ.
24 И҆ а҆́бїе возопи́въ ѻ҆те́цъ ѻ҆троча́те,
со слеза́ми глаго́лаше: вѣ́рꙋю, гд҇и: помо-
зи̑ моемꙋ̀ невѣ́рїю.
25 Ви́дѣвъ же і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ сри́щетсѧ наро́дъ,
запретѝ дꙋ́хꙋ нечи́стомꙋ, гл҃а є҆мꙋ̀: дꙋ́ше

1 ѡ҆́крестъ и҆́хъ
2 съ ни́ми

12 Он сказал им в ответ: правда, Илия
должен придти прежде и устроить
всё; и Сыну Человеческому, как на-
писано о Нем, *надлежит* много пост-
радать и быть уничижену.
13 Но говорю вам, что и Илия при-
шел, и поступили с ним, как хотели,
как написано о нем.
14 Придя к ученикам, увидел много
народа около них и книжников, спо-
рящих с ними.
15 Тотчас, увидев Его, весь народ изу-
мился, и, подбегая, приветствовали Его.
16 Он спросил книжников: о чем
спорите с ними?
17 Один из народа сказал в ответ:
Учитель! я привел к Тебе сына мое-
го, одержимого духом немым:
18 где ни схватывает его, повергает
его на землю, и он испускает пену, и
скрежещет зубами своими, и цепе-
неет. Говорил я ученикам Твоим, что-
бы изгнали его, и они не могли.
19 Отвечая ему, Иисус сказал: о, род
неверный! доколе буду с вами? до-
коле буду терпеть вас? Приведите
его ко Мне.
20 И привели его к Нему. Как скоро
бесноватый увидел Его, дух сотряс
его; он упал на землю и валялся, ис-
пуская пену.
21 И спросил *Иисус* отца его: как дав-
но это сделалось с ним? Он сказал: с
детства;
22 и многократно *дух* бросал его и в
огонь и в воду, чтобы погубить его;
но, если что можешь, сжалься над
нами и помоги нам.
23 Иисус сказал ему: если сколько-
нибудь можешь веровать, всё воз-
можно верующему.
24 И тотчас отец отрока воскликнул
со слезами: верую, Господи! помоги
моему неверию.
25 Иисус, видя, что сбегается народ,
запретил духу нечистому, сказав ему:
дух немой и глухой! Я повелеваю тебе,

нѣмый и҆ глꙋхі́й, а҆́зъ тѝ повелѣва́ю: и҆зы́-
ди и҆з̾ негѡ̀ и҆ ктомꙋ̀ не вни́ди въ него̀.
26 И҆ возопи́въ и҆ мно́гѡ пржа́всѧ, и҆зы́-
де: и҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ ме́ртвъ, ꙗ҆́коже мнѡ́зѣмъ
глаго́лати, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́мре.
27 І҆и҃съ же е҆́мь е҆го̀ за рꙋ́кꙋ, воздви́же
е҆го̀: и҆ воста̀.
28 И҆ вше́дшꙋ е҆мꙋ̀ въ до́мъ, ᲂу҆чн҃цы̀
е҆гѡ̀ вопроша́хꙋ е҆го̀ е҆ди́наго: ꙗ҆́кѡ мы̀
не возмого́хомъ и҆згна́ти е҆го̀;
29 И҆ речѐ и҆̀мъ: се́й ро́дъ ничи́мже мо́жетъ
и҆зы́ти, то́кмѡ моли́твою и҆ посто́мъ.
30 И҆ ѿтꙋ́дꙋ и҆зше́дше, и҆дѧ́хꙋ сквозѣ̀
галїле́ю: и҆ не хотѧ́ше, да кто̀ ᲂу҆вѣ́сть.
31 Оу҆ча́ше бо ᲂу҆чн҃ки̑ своѧ̑ и҆ гл҃аше и҆̀мъ,
ꙗ҆́кѡ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй пре́данъ бꙋ́детъ въ
рꙋ́цѣ человѣ́честѣ, и҆ ᲂу҆бїю́тъ е҆го̀: и҆
ᲂу҆бїе́нъ бы́въ, въ тре́тїй де́нь воскр҃снетъ.
32 Ѻ҆ни́ же не разꙋмѣва́хꙋ гл҃го́ла и҆
боѧ́хꙋсѧ е҆го̀ вопроси́ти.
33 И҆ прїи́де въ капернаꙋ́мъ: и҆ въ домꙋ̀
бы́въ, вопроша́ше и҆̀хъ: что̀ на пꙋтѝ въ
себѣ̀ помышлѧ́сте;
34 Ѻ҆ни́ же молча́хꙋ: дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ бо
стѧза́шасѧ на пꙋтѝ, кто̀ (е҆́сть) бо́лїй.
35 И҆ сѣ́дъ пригласѝ ѻ҆бана́десѧте и҆ гл҃а
и҆̀мъ: а҆́ще кто̀ хо́щетъ ста́рѣй бы́ти, да
бꙋ́детъ всѣ́хъ ме́ншїй и҆ всѣ̑мъ слꙋга̀.
36 И҆ прїи́мь ѻ҆трочѧ̀, поста́ви е҆̀ посредѣ̀
и҆́хъ: и҆ ѡ҆бе́мь е҆̀, речѐ и҆̀мъ:
37 И҆́же а҆́ще е҆ди́но таковы́хъ ѻ҆трочѧ́тъ
прїи́метъ во и҆́мѧ моѐ, менѐ прїе́млетъ: и҆
и҆́же менѐ прїе́млетъ, не менѐ прїе́млетъ,
но посла́вшаго мѧ̀.
38 Ѿвѣща̀ е҆мꙋ̀ ї҆ѡа́ннъ, глаго́лѧ:
ᲂу҆чт҃лю, ви́дѣхомъ нѣ́коего и҆́менемъ тво-
и҆́мъ и҆згонѧ́ща бѣ́сы, и҆́же не хо́дитъ по
на́съ: и҆ возбрани́хомъ е҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ не по-
слѣ́дꙋетъ на́мъ.
39 І҆и҃съ же речѐ: не брани́те е҆мꙋ̀: никто́же
бо е҆́сть, и҆́же сотвори́тъ си́лꙋ ѡ҆ и҆́мени мо-
е́мъ, и҆ возмо́жетъ вско́рѣ ѕлосло́вити мѧ̀.
40 И҆́же бо нѣ́сть на вы̀, по ва́съ е҆́сть.

выйди из него и впредь не входи в него.
26 И, вскрикнув и сильно сотрясши
его, вышел; и он сделался, как мертвый, так что многие говорили, что
он умер.
27 Но Иисус, взяв его за руку, поднял его; и он встал.
28 И как вошел *Иисус* в дом, ученики Его спрашивали Его наедине: почему мы не могли изгнать его?
29 И сказал им: сей род не может
выйти иначе, как от молитвы и поста.
30 Выйдя оттуда, проходили через
Галилею; и Он не хотел, чтобы кто
узнал.
31 Ибо учил Своих учеников и говорил им, что Сын Человеческий предан будет в руки человеческие и убьют Его, и, по убиении, в третий день
воскреснет.
32 Но они не разумели сих слов, а
спросить Его боялись.
33 Пришел в Капернаум; и когда был
в доме, спросил их: о чем дорогою
вы рассуждали между собою?
34 Они молчали; потому что дорогою рассуждали между собою, кто
больше.
35 И, сев, призвал двенадцать и сказал им: кто хочет быть первым, будь
из всех последним и всем слугою.
36 И, взяв дитя, поставил его посреди них и, обняв его, сказал им:
37 кто примет одно из таких детей
во имя Мое, тот принимает Меня; а
кто Меня примет, тот не Меня принимает, но Пославшего Меня.
38 При сем Иоанн сказал: Учитель!
мы видели человека, который именем Твоим изгоняет бесов, а не ходит за нами; и запретили ему, потому что не ходит за нами.
39 Иисус сказал: не запрещайте
ему, ибо никто, сотворивший чудо
именем Моим, не может вскоре злословить Меня.
40 Ибо кто не против вас, тот за вас.

41 И҆́же бо а҆́ще напої́тъ вы̀ ча́шею воды̀
во и҆́мѧ моѐ, ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́вы є҆стѐ, а҆ми́нь
гл҃ю ва́мъ, не погꙋби́тъ мзды̀ своеѧ̀.
42 И҆ и҆́же а҆́ще соблазни́тъ є҆ди́наго ѿ
ма́лыхъ си́хъ вѣ́рꙋющихъ въ мѧ̀, добрѣ́е
є҆́сть є҆мꙋ̀ па́че, а҆́ще ѡ҆блежи́тъ ка́мень
же́рновный ѡ҆ вы́и є҆гѡ̀, и҆ вве́рженъ бꙋ́-
детъ въ мо́ре.
43 И҆ а҆́ще соблажнѧ́етъ тѧ̀ рꙋка̀ твоѧ̀,
ѿсѣцы̀ ю҆̀: добрѣ́е тѝ є҆́сть бѣ́днꙋ[1] въ
живо́тъ вни́ти, не́же ѻ҆́бѣ рꙋ́цѣ и҆мꙋ́щꙋ
вни́ти въ гее́ннꙋ, во ѻ҆́гнь неꙋгаса́ющїй,
44 и҆дѣ́же че́рвь и҆́хъ не ᲂу҆мира́етъ, и҆
ѻ҆́гнь не ᲂу҆гаса́етъ.
45 И҆ а҆́ще нога̀ твоѧ̀ соблажнѧ́етъ тѧ̀,
ѿсѣцы̀ ю҆̀: добрѣ́е тѝ є҆́сть вни́ти въ жи-
во́тъ хро́мꙋ, не́же двѣ̀ но́зѣ и҆мꙋ́щꙋ вве́р-
женꙋ бы́ти въ гее́ннꙋ, во ѻ҆́гнь неꙋгаса́ющїй,
46 и҆дѣ́же че́рвь и҆́хъ не ᲂу҆мира́етъ, и҆
ѻ҆́гнь не ᲂу҆гаса́етъ.
47 И҆ а҆́ще ѻ҆́ко твоѐ соблажнѧ́етъ тѧ̀,
и҆сткнѝ є҆̀: добрѣ́е тѝ є҆́сть со є҆ди́нѣмъ
ѻ҆́комъ вни́ти въ црⷭ҇твїе бж҃їе, не́же двѣ̀
ѻ҆́цѣ и҆мꙋ́щꙋ вве́рженꙋ бы́ти въ гее́ннꙋ
ѻ҆́гненнꙋю,
48 и҆дѣ́же че́рвь и҆́хъ не ᲂу҆мира́етъ, и҆
ѻ҆́гнь не ᲂу҆гаса́етъ.
49 Всѧ́къ бо ѻ҆гне́мъ ѡ҆соли́тсѧ, и҆ всѧ́-
ка же́ртва со́лїю ѡ҆соли́тсѧ.
50 До́бро со́ль: а҆́ще же со́ль не слана̀
бꙋ́детъ, чи́мъ ѡ҆соли́тсѧ; И҆мѣ́йте со́ль
въ себѣ̀, и҆ ми́ръ и҆мѣ́йте междꙋ̀ собо́ю.

10 И҆ ѿтꙋ́дꙋ воста́въ прі́йде въ пре-
дѣ́лы ї҆ꙋде́йскїѧ,[2] ѡ҆́бѣ ѡ҆́нъ по́лъ
ї҆ѡрда́на. И҆ снидо́шасѧ па́ки наро́ди къ немꙋ̀:
и҆ ꙗ҆́кѡ ѡ҆бы́чай и҆мѣ̀, па́ки ᲂу҆ча́ше и҆́хъ.
2 И҆ пристꙋ́пльше фарїсе́е вопроси́ша
є҆го̀: а҆́ще досто́итъ мꙋ́жꙋ женꙋ̀ пꙋсти́-
ти; и҆скꙋша́юще є҆го̀.

[1] безъ рꙋкѝ
[2] чрезъ странꙋ̀, ꙗ҆́же

41 И кто напоит вас чашею воды во
имя Мое, потому что вы Христовы,
истинно говорю вам, не потеряет
награды своей.
42 А кто соблазнит одного из малых
сих, верующих в Меня, тому лучше
было бы, если бы повесили ему жер-
новный камень на шею и бросили его
в море.
43 И если соблазняет тебя рука твоя,
отсеки ее: лучше тебе увечному вой-
ти в жизнь, нежели с двумя руками
идти в геенну, в огонь неугасимый,
44 где червь их не умирает и огонь
не угасает.
45 И если нога твоя соблазняет
тебя, отсеки ее: лучше тебе войти в
жизнь хромому, нежели с двумя но-
гами быть ввержену в геенну, в огонь
неугасимый,
46 где червь их не умирает и огонь
не угасает.
47 И если глаз твой соблазняет
тебя, вырви его: лучше тебе с одним
глазом войти в Царствие Божие, не-
жели с двумя глазами быть ввержену
в геенну огненную,
48 где червь их не умирает и огонь
не угасает.
49 Ибо всякий огнем осолится, и
всякая жертва солью осолится.
50 Соль — добрая *вещь;* но ежели
соль не солона будет, чем вы ее по-
правите? Имейте в себе соль, и мир
имейте между собою.

10 Отправившись оттуда, прихо-
дит в пределы Иудейские за
Иорданскою стороною. Опять соби-
рается к Нему народ, и, по обычаю
Своему, Он опять учил их.
2 Подошли фарисеи и спросили, ис-
кушая Его: позволительно ли разво-
диться мужу с женою?
3 Он сказал им в ответ: что запове-
дал вам Моисей?

3 Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: что̀ ва́мъ
заповѣ́да мѡѷсе́й;
4 Ѻ҆ни́ же рѣ́ша: мѡѷсе́й повелѣ̀ кни́гꙋ
распꙋ́стнꙋю написа́ти, и҆ пꙋсти́ти.
5 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: по жесто-
се́рдїю ва́шемꙋ написа̀ ва́мъ за́повѣдь сїю̀:
6 ѿ нача́ла же созда́нїѧ, мꙋ́жа и҆ женꙋ̀
сотвори́лъ ѧ҆̀ є҆́сть бг҃ъ:
7 сегѡ̀ ра́ди ѡ҆ста́витъ человѣ́къ ѻ҆тца̀
своего̀ и҆ ма́терь
8 и҆ прилѣпи́тсѧ къ женѣ̀ свое́й, и҆ бꙋ́де-
та ѻ҆́ба въ пло́ть є҆ди́нꙋ: тѣ́мже ᲂу҆жѐ
нѣ́ста два̀, но пло́ть є҆ди́на:
9 є҆́же ᲂу҆̀бо бг҃ъ сочета̀, человѣ́къ да не
разлꙋча́етъ.
10 И҆ въ домꙋ̀ па́ки ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ ѡ҆
се́мъ вопроси́ша є҆го̀.
11 И҆ гл҃а и҆̀мъ: и҆̀же а҆́ще пꙋ́ститъ женꙋ̀
свою̀ и҆ ѡ҆же́нитсѧ и҆но́ю, прелюбы̀ тво-
ри́тъ на ню̀:
12 и҆ а҆́ще жена̀ пꙋ́ститъ мꙋ́жа[1] и҆ посѧ́г-
нетъ за и҆но́го, прелюбы̀ твори́тъ.
13 И҆ приноша́хꙋ къ немꙋ̀ дѣ́ти, да ко́с-
нетсѧ и҆̀хъ: ᲂу҆чн҃цы́ же преща́хꙋ приносѧ́-
щымъ.
14 Ви́дѣвъ же і҆и҃съ негодова̀ и҆ речѐ и҆̀мъ:
ѡ҆ста́вите дѣте́й приходи́ти ко мнѣ̀ и҆ не
брани́те и҆̀мъ, тацѣ́хъ бо є҆́сть цр҃твїе бж҃їе:
15 а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ: и҆̀же а҆́ще не прїи́метъ
цр҃твїѧ бж҃їѧ ꙗ҆́кѡ ѻ҆троча̀, не и҆́мать
вни́ти въ нѐ.
16 И҆ ѡ҆бе́мь и҆̀хъ, возло́жь рꙋ́цѣ на
ни́хъ, бл҃гослови́ше и҆̀хъ.
17 И҆ и҆сходѧ́щꙋ є҆мꙋ̀ на пꙋ́ть, прите́къ
нѣ́кїй и҆ покло́ньсѧ на колѣ́нꙋ є҆мꙋ̀,
вопроша́ше є҆го̀: ᲂу҆чт҃лю бл҃гі́й, что̀ со-
творю̀, да живо́тъ вѣ́чный наслѣ́дствꙋю;
18 І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: что̀ мѧ̀ глаго́леши
бл҃га; никто́же бл҃гъ, то́кмѡ є҆ди́нъ бг҃ъ.
19 За́повѣди вѣ́си: не прелюбы̀ со-
твори́ши: не ᲂу҆бі́й: не ᲂу҆кра́ди: не лже-
свидѣ́тельствꙋй: не ѡ҆би́ди: чтѝ ѻ҆тца̀ тво-
его̀ и҆ ма́терь.

1 мꙋ́жа своего̀

4 Они сказали: Моисей позволил
писать разводное письмо и разво-
диться.
5 Иисус сказал им в ответ: по жес-
токосердию вашему он написал вам
сию заповедь.
6 В начале же создания, Бог муж-
чину и женщину сотворил их.
7 Посему оставит человек отца сво-
его и мать
8 и прилепится к жене своей, и бу-
дут два одною плотью; так что они
уже не двое, но одна плоть.
9 Итак, что Бог сочетал, того чело-
век да не разлучает.
10 В доме ученики Его опять спро-
сили Его о том же.
11 Он сказал им: кто разведется с
женою своею и женится на другой,
тот прелюбодействует от нее;
12 и если жена разведется с мужем
своим и выйдет за другого, прелюбо-
действует.
13 Приносили к Нему детей, чтобы
Он прикоснулся к ним; ученики же не
допускали приносящих.
14 Увидев *то,* Иисус вознегодовал и
сказал им: пустите детей приходить
ко Мне и не препятствуйте им, ибо
таковых есть Царствие Божие.
15 Истинно говорю вам: кто не при-
мет Царствия Божия, как дитя, тот не
войдет в него.
16 И, обняв их, возложил руки на
них и благословил их.
17 Когда выходил Он в путь, подбе-
жал некто, пал пред Ним на колени
и спросил Его: Учитель благий! что
мне делать, чтобы наследовать
жизнь вечную?
18 Иисус сказал ему: что ты называ-
ешь Меня благим? Никто не благ, как
только один Бог.
19 Знаешь заповеди: не прелюбо-
действуй, не убивай, не кради, не лже-
свидетельствуй, не обижай, почитай
отца твоего и мать.

20 О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ є҆мꙋ̀: оу҆чт҃лю, сїѧ̑ всѧ̑ сохрани́хъ ѿ ю҆́ности моеѧ̀.

21 І҆и҃съ же воззрѣ́въ на́нь, возлюбѝ є҆го̀ и҆ речѐ є҆мꙋ̀: є҆ди́нагѡ є҆сѝ не доконча́лъ: и҆дѝ, є҆ли̑ка и҆́маши, прода́ждь и҆ да́ждь ни́щымъ, и҆ и҆мѣ́ти и҆́маши сокро́вище на нб҃сѝ: и҆ прїидѝ (и҆) ходѝ вслѣ́дъ менє̀, взе́мъ кре́стъ.

22 О҆́нъ же дрѧ́хлъ бы́въ ѡ҆ словесѝ[1], ѿи́де скорбѧ̀: бѣ́ бо и҆мѣ́ѧ стѧжа̑нїѧ мнѡ́га.

23 И҆ воззрѣ́въ і҆и҃съ гл҃а оу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ: ка́кѡ неꙋдо́бь и҆мꙋ́щїи бога́тство въ цр҃твїе бж҃їе вни́дꙋтъ.

24 Оу҆чн҃цы́ же оу҆жаса́хꙋсѧ ѡ҆ словесѣ́хъ є҆гѡ̀. І҆и҃съ же па́ки ѿвѣща́въ гл҃а и҆̀мъ: ча̑да, ка́кѡ неꙋдо́бь оу҆пова́ющымъ на бога́тство въ цр҃твїе бж҃їе вни́ти:

25 оу҆до́бѣе бо є҆́сть вельбꙋ́дꙋ сквозѣ̀ и҆гли́нѣ оу҆́шы проитѝ, не́же бога́тꙋ въ цр҃твїе бж҃їе вни́ти.

26 О҆ни́ же и҆̀злиха дивлѧ́хꙋсѧ, глаго́люще къ себѣ̀: то̀ кто̀ мо́жетъ спасе́нъ бы́ти;

27 Воззрѣ́въ же на ни́хъ і҆и҃съ гл҃а: оу҆ человѣ̑къ невозмо́жно, но не оу҆ бг҃а: всѧ̑ бо возмѡ́жна сꙋ́ть оу҆ бг҃а.

28 Нача́тъ же пе́тръ глаго́лати є҆мꙋ̀: сѐ, мы̀ ѡ҆ста́вихомъ всѧ̑ и҆ вслѣ́дъ тебє̀ и҆до́хомъ.

29 Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ: а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ: никто́же є҆́сть, и҆́же ѡ҆ста́вилъ є҆́сть до́мъ, и҆лѝ бра́тїю, и҆лѝ сєстры̀, и҆лѝ ѻ҆тца̀, и҆лѝ ма́терь, и҆лѝ женꙋ̀, и҆лѝ ча̑да, и҆лѝ се́ла, менє̀ ра́ди и҆ є҆ѵ҃лїа ра́ди:

30 а҆́ще не прїи́метъ сторицею нн҃ѣ во вре́мѧ сїѐ, домѡ́въ, и҆ бра́тїй, и҆ се́стръ, и҆ ѻ҆тца̀, и҆ ма́тере, и҆ ча̑дъ, и҆ се́лъ, во и҆згна́нїи, и҆ въ вѣ́къ грѧдꙋ́щїй живо́тъ вѣ́чный:

31 мно́зи же бꙋ́дꙋтъ пе́рвїи послѣ́дни, и҆ послѣ́днїи пе́рви.

32 Бѧ́хꙋ же на пꙋтѝ, восходѧ́ще во і҆ер҃ли́мъ: и҆ бѣ̀ варѧ́ѧ и҆̀хъ і҆и҃съ, и҆ оу҆жаса́хꙋсѧ, и҆ вслѣ́дъ и҆дꙋ́ще, боѧ́хꙋсѧ. И҆

1 ѡ҆ словесѝ се́мъ

20 Он же сказал Ему в ответ: Учитель! всё это сохранил я от юности моей.

21 Иисус, взглянув на него, полюбил его и сказал ему: одного тебе недостает: пойди, всё, что имеешь, продай и раздай нищим, и будешь иметь сокровище на небесах; и приходи, последуй за Мною, взяв крест.

22 Он же, смутившись от сего слова, отошел с печалью, потому что у него было большое имение.

23 И, посмотрев вокруг, Иисус говорит ученикам Своим: как трудно имеющим богатство войти в Царствие Божие!

24 Ученики ужаснулись от слов Его. Но Иисус опять говорит им в ответ: дети! как трудно надеющимся на богатство войти в Царствие Божие!

25 Удобнее верблюду пройти сквозь игольные уши, нежели богатому войти в Царствие Божие.

26 Они же чрезвычайно изумлялись и говорили между собою: кто же может спастись?

27 Иисус, воззрев на них, говорит: человекам это невозможно, но не Богу, ибо всё возможно Богу.

28 И начал Петр говорить Ему: вот, мы оставили всё и последовали за Тобою.

29 Иисус сказал в ответ: истинно говорю вам: нет никого, кто оставил бы дом, или братьев, или сестер, или отца, или мать, или жену, или детей, или зе́мли, ради Меня и Евангелия,

30 и не получил бы ныне, во время сие, среди гонений, во сто крат более домов, и братьев и сестер, и отцов, и матерей, и детей, и земель, а в веке грядущем жизни вечной.

31 Многие же будут первые последними, и последние первыми.

32 Когда были они на пути, восходя в Иерусалим, Иисус шел впереди их, а они ужасались и, следуя за Ним,

поє́мь па́ки ѻ҆бана́десѧть, нача́тъ и҆̀мъ
гл҃ати, ꙗ҆̀же хотѧ́хꙋ є҆мꙋ̀ бы́ти:
33 ꙗ҆́кѡ, сѐ, восхо́димъ во і҆ерⷭ҇ли́мъ, и҆
сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй пре́данъ бꙋ́детъ а҆рхїере́ѡмъ
и҆ кни́жникѡмъ, и҆ ѡ҆сꙋ́дѧтъ є҆го̀ на
сме́рть, и҆ предадѧ́тъ є҆го̀ ꙗ҆зы́кѡмъ:
34 и҆ пору́гаютсѧ є҆мꙋ̀, и҆ ᲂу҆ѧ́звѧтъ
є҆го̀, и҆ ѡ҆плю́ютъ є҆го̀, и҆ ᲂу҆бі́ютъ є҆го̀: и҆
въ тре́тїй де́нь воскрⷭ҇нетъ.
35 И҆ пред̾ него̀ прїидо́ста і҆а́кѡвъ и҆
і҆ѡа́ннъ, сы̑на зеведе́ева, глаго́люща:
ᲂу҆чт҃лю, хо́щева, да, є҆́же а҆́ще про́сива,
сотвори́ши на́ма.
36 Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀ма: что̀ хо́щета, да
сотворю̀ ва́ма;
37 Ѻ҆́на же рѣ́ста є҆мꙋ̀: да́ждь на́мъ,
да є҆ди́нъ ѡ҆ деснꙋ́ю тебє̀ и҆ є҆ди́нъ ѡ҆
шꙋ́юю тебє̀ сѧ́дева во сла́вѣ твое́й.
38 І҆и҃съ же речѐ и҆̀ма: не вѣ́ста, чесѡ̀
про́сита: мо́жета ли пи́ти ча́шꙋ, ю҆́же а҆́зъ
пїю̀, и҆ крⷭ҇ще́нїемъ, и҆́мже а҆́зъ крⷭ҇ща́юсѧ,
крⷭ҇ти́тисѧ;
39 Ѻ҆́на же рѣ́ста є҆мꙋ̀: мо́жева. І҆и҃съ
же речѐ и҆̀ма: ча́шꙋ ᲂу҆бѡ, ю҆́же а҆́зъ пїю̀,
и҆спїе́та, и҆ крⷭ҇ще́нїемъ, и҆́мже а҆́зъ крⷭ҇ща́ю-
сѧ, крⷭ҇ти́тасѧ:
40 а҆ є҆́же сѣ́сти ѡ҆ деснꙋ́ю менѐ и҆ ѡ҆
шꙋ́юю, нѣ́сть мнѣ̀ да́ти, но и҆̀мже
ᲂу҆гото́вано є҆́сть.
41 И҆ слы́шавше де́сѧть, нача́ша него-
дова́ти ѡ҆ і҆а́кѡвѣ и҆ і҆ѡа́ннѣ.
42 І҆и҃съ же призва́въ и҆̀хъ, гл҃а и҆̀мъ: вѣ́-
сте, ꙗ҆́кѡ мнѧ́щїисѧ владѣ́ти ꙗ҆зы́ки,
соѡдолѣва́ютъ и҆̀мъ, и҆ вели́цыи и҆́хъ
ѡ҆блада́ютъ и҆́ми:
43 не та́кѡ же бꙋ́детъ въ ва́съ: но и҆́же
а҆́ще хо́щетъ въ ва́съ вѧ́щшїй бы́ти, да
бꙋ́детъ ва́мъ слꙋга̀:
44 и҆ и҆́же а҆́ще хо́щетъ въ ва́съ бы́ти
ста́рѣй, да бꙋ́детъ всѣ́мъ ра́бъ:
45 и҆́бо сн҃ъ чл҃вѣ́чь не прїи́де, да послꙋ́-
жатъ є҆мꙋ̀, но да послꙋ́житъ и҆ да́стъ
дꙋ́шꙋ свою̀ и҆збавле́нїе за мнѡ́ги.

были в страхе. Подозвав двенадцать,
Он опять начал им говорить о том,
что́ будет с Ним:
33 вот, мы восходим в Иерусалим, и
Сын Человеческий предан будет пер-
восвященникам и книжникам, и осу-
дят Его на смерть, и предадут Его
язычникам,
34 и поругаются над Ним, и будут
бить Его, и оплюют Его, и убьют Его;
и в третий день воскреснет.
35 *Тогда* подошли к Нему сыновья
Зеведеевы Иаков и Иоанн и сказали:
Учитель! мы желаем, чтобы Ты сде-
лал нам, о чем попросим.
36 Он сказал им: что хотите, чтобы
Я сделал вам?
37 Они сказали Ему: дай нам сесть у
Тебя, одному по правую сторону, а
другому по левую, в славе Твоей.
38 Но Иисус сказал им: не знаете,
чего просите. Можете ли пить чашу,
которую Я пью, и креститься креще-
нием, которым Я крещусь?
39 Они отвечали: можем. Иисус же
сказал им: чашу, которую Я пью, бу-
дете пить, и крещением, которым Я
крещусь, будете креститься;
40 а дать сесть у Меня по правую
сторону и по левую — не от Меня *за-
висит,* но кому уготовано.
41 И, услышав, десять начали него-
довать на Иакова и Иоанна.
42 Иисус же, подозвав их, сказал им:
вы знаете, что почитающиеся князь-
ями народов господствуют над ними,
и вельможи их властвуют ими.
43 Но между вами да не будет так: а
кто хочет быть бо́льшим между вами,
да будем вам слугою;
44 и кто хочет быть первым между
вами, да будет всем рабом.
45 Ибо и Сын Человеческий не для
того пришел, чтобы Ему служили, но
чтобы послужить и отдать душу Свою
для искупления многих.

46 И҆ прїидо́ша во і҆ерїхѡ́нъ. И҆ и҆сходѧ́щꙋ є҆мꙋ̀ ѿ і҆ерїхѡ́на, и҆ ᲂу҆чнкѡ́мъ є҆гѡ̀, и҆ наро́дꙋ мно́гꙋ, сы́нъ тїме́овъ вартїме́й слѣпы́й сѣдѧ́ше при пꙋтѝ, просѧ̀.

47 И҆ слы́шавъ, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ назѡрѧни́нъ є҆́сть, нача́тъ зва́ти и҆ глаго́лати: сн҃е двдовъ і҆и҃се, поми́лꙋй мѧ̀.

48 И҆ прещаа́хꙋ є҆мꙋ̀ мно́зи, да ᲂу҆молчи́тъ: ѻ҆́нъ же мно́жае па́че зва́ше: сн҃е двдовъ, поми́лꙋй мѧ̀.

49 И҆ ста́въ і҆и҃съ, речѐ є҆го̀ возгласи́ти. И҆ возгласи́ша слѣпца̀, глаго́люще є҆мꙋ̀: дерза́й, воста́ни, зове́тъ тѧ̀.

50 Ѻ҆́нъ же ѿве́ргъ ри́зы своѧ̑, воста́въ прїи́де ко і҆и҃сови.

51 И҆ ѿвѣща́въ гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: что̀ хо́щеши, да сотворю̀ тебѣ̀; Слѣпы́й же глаго́ла є҆мꙋ̀: ᲂу҆чт҃лю, да прозрю̀.

52 І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: и҆дѝ: вѣ́ра твоѧ̀ сп҃се́ тѧ. И҆ а҆́бїе прозрѣ̀ и҆ по і҆и҃сѣ и҆́де въ пꙋ́ть.

46 Приходят в Иерихон. И когда выходил Он из Иерихона с учениками Своими и множеством народа, Вартимей, сын Тимеев, слепой сидел у дороги, прося *милостыни.*

47 Услышав, что это Иисус Назорей, он начал кричать и говорить: Иисус, Сын Давидов! помилуй меня.

48 Многие заставляли его молчать; но он еще более стал кричать: Сын Давидов! помилуй меня.

49 Иисус остановился и велел его позвать. Зовут слепого и говорят ему: не бойся, вставай, зовет тебя.

50 Он сбросил с себя верхнюю одежду, встал и пришел к Иисусу.

51 Отвечая ему, Иисус спросил: чего ты хочешь от Меня? Слепой сказал Ему: Учитель! чтобы мне прозреть.

52 Иисус сказал ему: иди, вера твоя спасла тебя. И он тотчас прозрел и пошел за Иисусом по дороге.

11 И҆ є҆гда̀ приближи[ша]сѧ во і҆ер҃ли́мъ, въ виѳсфагі́ю и҆ виѳа́нїю, къ горѣ̀ є҆леѡ́нстѣй, посла̀ два̀ ѿ ᲂу҆чн҃къ свои́хъ

2 и҆ гл҃а и҆̀ма: и҆ди́та въ ве́сь, ꙗ҆́же є҆́сть прѧ́мѡ ва́ма: и҆ а҆́бїе входѧ́ща въ ню̀, ѡ҆брѧ́щета жребѧ̀ привѧ́зано, на не́же никто́же ѿ человѣ̑къ всѣ́де: ѿрѣ́шша є҆̀, приведи́та:

3 и҆ а҆́ще кто̀ ва́ма рече́тъ: что̀ твори́та сїѐ; рцы́та, ꙗ҆́кѡ гд҇ь тре́бꙋетъ є҆̀: и҆ а҆́бїе по́слетъ є҆̀ сѣ́мѡ.

4 И҆до́ста же, и҆ ѡ҆брѣто́ста жребѧ̀ привѧ́зано при две́рехъ внѣ̀ на распꙋ́тїи, и҆ ѿрѣши́ста є҆̀.

5 И҆ нѣ́цыи ѿ стоѧ́щихъ тꙋ̀ глаго́лахꙋ и҆̀ма: что̀ дѣ́ета ѿрѣша́юща жребѧ̀;

6 Ѻ҆́на же рѣ́ста и҆̀мъ, ꙗ҆́коже заповѣ́да и҆̀ма і҆и҃съ: и҆ ѡ҆ста́виша ѧ҆̀.

7 И҆ приведо́ста жребѧ̀ ко і҆и҃сови: и҆ возложи́ша на нѐ ри́зы своѧ̑, и҆ всѣ́де на нѐ.

11 Когда приблизились к Иерусалиму, к Виффагии и Вифании, к горе Елеонской, *Иисус* посылает двух из учеников Своих

2 и говорит им: пойдите в селение, которое прямо перед вами; входя в него, тотчас найдете привязанного молодого осла, на которого никто из людей не садился; отвязав его, приведите.

3 И если кто скажет вам: что вы это делаете? — отвечайте, что он надобен Господу; и тотчас пошлет его сюда.

4 Они пошли, и нашли молодого осла, привязанного у ворот на улице, и отвязали его.

5 И некоторые из стоявших там говорили им: что делаете? *зачем* отвязываете осленка?

6 Они отвечали им, ка́к повелел Иисус; и те отпустили их.

7 И привели осленка к Иисусу, и возложили на него одежды свои; *Иисус* сел на него.

8 Мно́зи же ри́зы своѧ̑ постла́ша по
пꙋтѝ: дрꙋ́зїи же вѣ́тви рѣ́захꙋ ѿ дре́вїѧ и҆
постила́хꙋ по пꙋтѝ.
9 И҆ предходѧ́щїи и҆ вслѣ́дъ грѧдꙋ́щїи
вопїѧ́хꙋ, глаго́люще: ѡ҆са́нна, бл҃ве́нъ грѧ-
ды́й во и҆́мѧ гдⷭ҇не,
10 бл҃ве́но грѧдꙋ́щее цⷭ҇твїе во и҆́мѧ гдⷭ҇а
ѻ҆тца̀ на́шегѡ дв҃да: ѡ҆са́нна въ вы́шнихъ.
11 И҆ вни́де во і҆ерⷭ҇ли́мъ і҆и҃съ и҆ въ це́рковь:
и҆ согла́давъ всѧ̑, по́здѣ ᲂу҆жѐ сꙋ́щꙋ ча́сꙋ,
и҆зы́де въ виѳа́нїю со ѻ҆бѣманна́десѧте.
12 И҆ наꙋ́трїе и҆зше́дшымъ и҆̀мъ ѿ
виѳа́нїи, взалка̀:
13 и҆ ви́дѣвъ смоко́вницꙋ и҆здале́ча,
и҆мꙋ́щꙋ ли́ствїе, прїи́де, а҆́ще ᲂу҆́бѡ что̀
ѡ҆брѧ́щетъ на не́й: и҆ прише́дъ къ не́й,
ничесѡ́же ѡ҆брѣ́те, то́кмѡ ли́ствїе: не ᲂу҆̀
бо бѣ̀ вре́мѧ смо́квамъ.
14 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ є҆́й: да не кто-
мꙋ̀ ѿ тебє̀ во вѣ́ки никто́же плода̀
снѣ́сть. И҆ слы́шахꙋ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀.
15 И҆ прїидо́ша (па́ки) во і҆ерⷭ҇ли́мъ. И҆
вше́дъ і҆и҃съ въ це́рковь, нача́тъ и҆згони́ти
продаю́щыѧ и҆ кꙋпꙋ́ющыѧ въ це́ркви: и҆
трапе́зы торжнико́мъ и҆ сѣда̑лища
продаю́щихъ гѡлꙋ́би и҆спрове́рже:
16 и҆ не дадѧ́ше, да кто̀ мимонесе́тъ
сосꙋ́дъ сквозѣ̀ це́рковь.
17 И҆ ᲂу҆ча́ше, гл҃ѧ и҆̀мъ: нѣ́сть ли пи́са-
но, ꙗ҆́кѡ хра́мъ мо́й хра́мъ моли́твы
нарече́тсѧ всѣ̑мъ ꙗ҆зы́кѡмъ; вы́ же со-
твори́сте є҆го̀ верте́пъ разбо́йникѡмъ.
18 И҆ слы́шаша кни́жницы и҆ а҆рхїере́є, и҆
и҆ска́хꙋ, ка́кѡ є҆го̀ погꙋбѧ́тъ: боѧ́хꙋбосѧ є҆гѡ̀,
ꙗ҆́кѡ ве́сь наро́дъ дивлѧ́шесѧ ѡ҆ ᲂу҆че́нїи є҆гѡ̀.
19 И҆ ꙗ҆́кѡ по́здѣ бы́сть, и҆схожда́ше
во́нъ и҆з̾ гра́да.
20 И҆ ᲂу҆́трѡ мимоходѧ́ще, ви́дѣша
смоко́вницꙋ и҆зсо́хшꙋ и҆з̾ коре́нїѧ.
21 И҆ воспомѧнꙋ́въ пе́тръ глаго́ла є҆мꙋ̀:
равві̀, ви́ждь, смоко́вница, ю҆́же прокла́лъ
є҆сѝ, ᲂу҆́сше.
22 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ гл҃а и҆̀мъ:

8 Многие же постилали одежды свои
по дороге; а другие резали ветви с
дерев и постилали по дороге.
9 И предшествовавшие и сопровож-
давшие восклицали: осанна! благо-
словен Грядущий во имя Господне!
10 благословенно грядущее во имя
Господа царство отца нашего Дави-
да! осанна в вышних!
11 И вошел Иисус в Иерусалим и в
храм; и, осмотрев всё, как время уже
было позднее, вышел в Вифанию с
двенадцатью.
12 На другой день, когда они вышли
из Вифании, Он взалкал;
13 и, увидев издалека смоковницу,
покрытую листьями, пошел, не най-
дет ли чего на ней; но, придя к ней,
ничего не нашел, кроме листьев, ибо
еще не время было *собирания*
смокв.
14 И сказал ей Иисус: отныне да не
вкушает никто от тебя плода вовек! И
слышали то̀ ученики Его.
15 Пришли в Иерусалим. Иисус, вой-
дя в храм, начал выгонять продаю-
щих и покупающих в храме; и столы
меновщиков и скамьи продающих го-
лубей опрокинул;
16 и не позволял, чтобы кто пронес
через храм какую-либо вещь.
17 И учил их, говоря: не написано
ли: дом Мой домом молитвы наре-
чется для всех народов? а вы сдела-
ли его вертепом разбойников.
18 Услышали *это* книжники и пер-
восвященники, и искали, как бы погу-
бить Его, ибо боялись Его, потому что
весь народ удивлялся учению Его.
19 Когда же стало поздно, Он вы-
шел вон из города.
20 Поутру, проходя мимо, увидели,
что смоковница засохла до корня.
21 И, вспомнив, Петр говорит Ему:
Равви́! посмотри, смоковница, кото-
рую Ты проклял, засохла.
22 Иисус, отвечая, говорит им:

23 и҆мѣ́йте вѣ́ру бж҃їю: а҆ми́нь бо гл҃ю
ва́мъ, ꙗ҆́кѡ, и҆́же а҆́ще рече́тъ горѣ̀ се́й: дви́г-
ни́сѧ и҆ ве́рзисѧ въ мо́ре: и҆ не размы́с-
литъ въ се́рдцы свое́мъ, но вѣ́ру и҆́метъ,
ꙗ҆́кѡ є҆́же глаго́летъ, быва́етъ: бу́детъ
є҆мꙋ̀, є҆́же а҆́ще рече́тъ:
24 сегѡ̀ ра́ди гл҃ю ва́мъ: всѧ̑ є҆ли̑ка а҆́ще
молѧ́щесѧ про́сите, вѣ́руйте, ꙗ҆́кѡ
прїе́млете: и҆ бу́детъ ва́мъ:
25 и҆ є҆гда̀ стоитѐ молѧ́щесѧ, ѿпуща́йте,
а҆́ще что̀ и҆́мате на кого̀, да и҆ ѻ҆ц҃ъ ва́шъ,
и҆́же є҆́сть на нб҃сѣ́хъ, ѿпу́ститъ ва́мъ
согрѣше́нїѧ ва́ша:
26 а҆́ще ли же вы̀ не ѿпуща́ете, ни ѻ҆ц҃ъ
ва́шъ, и҆́же є҆́сть на нб҃сѣ́хъ, ѿпу́ститъ
ва́мъ согрѣше́нїй ва́шихъ.
27 И҆ прїидо́ша па́ки во і҆ерⷭ҇ли́мъ. И҆ въ
це́ркви ходѧ́щу є҆мꙋ̀, прїидо́ша къ немꙋ̀
а҆рхїере́є и҆ кни́жницы и҆ ста́рцы
28 и҆ глаго́лаша є҆мꙋ̀: ко́ею ѡ҆́бластїю сїѧ̑
твори́ши; и҆ кто̀ тѝ ѡ҆́бласть сїю̀ дадѐ, да
сїѧ̑ твори́ши;
29 І҆и҃съ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: вопрошꙋ̀
вы̀ и҆ а҆́зъ словесѐ є҆ди́нагѡ, и҆ ѿвѣща́йте
мѝ: и҆ рекꙋ̀ ва́мъ, ко́ею ѡ҆́бластїю сїѧ̑ творю̀:
30 кр҃ще́нїе і҆ѡа́нново съ нб҃сѐ ли бѣ̀, и҆лѝ
ѿ человѣ̑къ; ѿвѣща́йте мѝ.
31 И҆ мы́слѧху въ себѣ̀, глаго́люще: а҆́ще
рече́мъ, съ нб҃сѐ, рече́тъ: почто̀ ᲂу҆̀бо не
вѣ́роваете є҆мꙋ̀;
32 но а҆́ще рече́мъ, ѿ человѣ̑къ: боѧ́хусѧ
люді́й: вси́ бо и҆мѣ́ѧху і҆ѡа́нна, ꙗ҆́кѡ вои́с-
тинну прⷪ҇ро́къ бѣ̀.
33 И҆ ѿвѣща́вше глаго́лаша і҆и҃сови: не
вѣ́мы. И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ гл҃а и҆̀мъ: ни а҆́зъ
гл҃ю ва́мъ, ко́ею ѡ҆́бластїю сїѧ̑ творю̀.

12 И҆ нача́тъ и҆̀мъ въ при́тчахъ гл҃ати:
вїногра́дъ насадѝ человѣ́къ, и҆ ѡ҆гра-
дѝ ѡ҆плѡ́томъ, и҆ и҆скопа̀ точи́ло, и҆ созда̀
сто́лпъ, и҆ предадѐ є҆го̀ тѧжа́телємъ[1], и҆ ѿи́де.

1 дѣ́лателємъ

23 имейте веру Божию, ибо истин-
но говорю вам, если кто скажет горе
сей: поднимись и ввергнись в море,
и не усомнится в сердце своем, но
поверит, что сбудется по словам его,
— будет ему, что ни скажет.
24 Потому говорю вам: всё, чего ни
будете просить в молитве, верьте, что
получите, — и будет вам.
25 И когда стоите на молитве, про-
щайте, если что̀ имеете на кого, дабы
и Отец ваш Небесный простил вам
согрешения ваши.
26 Если же не прощаете, то и Отец
ваш Небесный не простит вам согре-
шений ваших.
27 Пришли опять в Иерусалим. И ког-
да Он ходил в храме, подошли к Нему
первосвященники и книжники, и ста-
рейшины
28 и говорили Ему: какою властью
Ты это делаешь? и кто Тебе дал
власть делать это?
29 Иисус сказал им в ответ: спрошу
и Я вас об одном, отвечайте Мне;
тогда и Я скажу вам, какою властью
это делаю.
30 Крещение Иоанново с небес было,
или от человеков? отвечайте Мне.
31 Они рассуждали между собою:
если скажем: с небес, — то Он ска-
жет: почему же вы не поверили ему?
32 а сказать: от человеков — боя-
лись народа, потому что все полага-
ли, что Иоанн точно был пророк.
33 И сказали в ответ Иисусу: не зна-
ем. Тогда Иисус сказал им в ответ: и
Я не скажу вам, какою властью это
делаю.

12 И начал говорить им прит-
чами: некоторый человек
насадил виноградник и обнес огра-
дою, и выкопал точило, и построил
башню, и, отдав его виноградарям,
отлучился.

2 И҆ посла̀ къ тѧжа́телемъ во вре́мѧ ра́ба, да ѿ тѧжа́тель прїи́метъ ѿ плода̀ вїногра́да:

3 Ѻ҆ни́ же ꙗ҆́мше є҆го̀ би́ша и҆ ѿпосла́ша тщѧ̀.

4 И҆ па́ки посла̀ къ ни̑мъ дрꙋга́го ра́ба: и҆ того̀ ка́менїемъ би́вше, проби́ша главꙋ̀ є҆мꙋ̀ и҆ посла́ша безче́стна.

5 И҆ па́ки и҆но́го посла̀: и҆ того̀ ᲂу҆би́ша: и҆ мнѡ́ги и҆̑ны, ѻ҆́вы ᲂу҆́бѡ бї́юще, ѻ҆́вы же ᲂу҆бива́юще.

6 Є҆щѐ ᲂу҆̀бо є҆ди́наго сы́на и҆мѣ̀ возлю́бленнаго свое́гѡ, посла̀ и҆ того̀ къ ни̑мъ послѣ́дѣ, глаго́лѧ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆срамлѧ́тсѧ сы́на моегѡ̀.

7 Ѻ҆ни́ же тѧжа́теле рѣ́ша къ себѣ̀, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть наслѣ́дникъ: прїиди́те, ᲂу҆бїе́мъ є҆го̀, и҆ на́ше бꙋ́детъ наслѣ́дствїе.

8 И҆ ꙗ҆́мше є҆го̀ ᲂу҆би́ша и҆ и҆зверго́ша є҆го̀ во́нъ и҆з̾ вїногра́да.

9 Что̀ ᲂу҆̀бо сотвори́тъ госпо́дь вїногра́да; Прїи́детъ и҆ погꙋби́тъ тѧжа́тели и҆ да́стъ вїногра́дъ и҆нѣ̑мъ.

10 Ни писа́нїѧ ли сегѡ̀ чли̑ є҆стѐ: ка́мень, є҆го́же не въ ра́дꙋ сотвори́ша зи́ждꙋщїи, се́й бы́сть во главꙋ̀ ᲂу҆́гла:

11 ѿ гдⷭ҇а бы́сть сїѐ, и҆ є҆́сть ди́вно во ѻ҆чїю̀ на́шею;

12 И҆ иска́хꙋ є҆го̀ ꙗ҆́ти, и҆ ᲂу҆боꙗ́шасѧ наро́да: разꙋмѣ́ша бо, ꙗ҆́кѡ къ ни̑мъ при́тчꙋ речѐ: и҆ ѡ҆ста́вльше є҆го̀ ѿидо́ша.

13 И҆ посла́ша къ немꙋ̀ нѣ́кїѧ ѿ фарїсе́й и҆ и҆рѡдїа́нъ, да є҆го̀ ѡ҆больстѧ́тъ сло́вомъ.

14 Ѻ҆ни́ же прише́дше глаго́лаша є҆мꙋ̀: ᲂу҆чт҃лю, вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ и҆́стиненъ є҆сѝ и҆ не ради́ши ни ѡ҆ ко́мже: не зри́ши бо на лицѐ человѣ́кѡвъ, но воистиннꙋ пꙋ́ть бж҃їю ᲂу҆чи́ши: досто́итъ ли кинсо́нъ ке́сареви да́ти, и҆лѝ нѝ; да́мы ли, и҆лѝ не да́мы;

15 Ѻ҆́нъ же вѣ́дый и҆́хъ лицемѣ́рїе, речѐ и҆̀мъ: что́ мѧ и҆скꙋша́ете; принеси́те мѝ пѣ́нѧзь, да ви́жꙋ.

16 Ѻ҆ни́ же принесо́ша. И҆ гл҃а и҆̀мъ: чі́й ѡ҆́бразъ сі́й и҆ напи́санїе; Ѻ҆ни́ же рѣ́ша є҆мꙋ̀: ке́саревъ.

2 И послал в свое время к виноградарям слугу — принять от виноградарей плодов из виноградника.

3 Они же, схватив его, били, и отослали ни с чем.

4 Опять послал к ним другого слугу; и тому камнями разбили голову и отпустили его с бесчестьем.

5 И опять иного послал: и того убили; и многих других то били, то убивали.

6 Имея же еще одного сына, любезного ему, напоследок послал и его к ним, говоря: постыдятся сына моего.

7 Но виноградари сказали друг другу: это наследник; пойдем, убьем его, и наследство будет наше.

8 И, схватив его, убили и выбросили вон из виноградника.

9 Что же сделает хозяин виноградника? — Придет и предаст смерти виноградарей, и отдаст виноградник другим.

10 Неужели вы не читали сего в Писании: камень, который отвергли строители, тот самый сделался главою угла;

11 это от Господа, и есть дивно в очах наших.

12 И старались схватить Его, но побоялись народа, ибо поняли, что о них сказал притчу; и, оставив Его, отошли.

13 И посылают к Нему некоторых из фарисеев и иродиан, чтобы уловить Его в слове.

14 Они же, придя, говорят Ему: Учитель! мы знаем, что Ты справедлив и не заботишься об угождении кому-либо, ибо не смотришь ни на какое лице, но истинно пути Божию учишь. Позволительно ли давать по̀дать кесарю или нет? давать ли нам или не давать?

15 Но Он, зная их лицемерие, сказал им: что искушаете Меня? принесите Мне динарий, чтобы Мне видеть его.

16 Они принесли. Тогда говорит им: чье это изображение и надпись? Они сказали Ему: кесаревы.

17 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: воздади́-
те ке́сарева ке́сареви и҆ бж҃і̑ѧ бг҃ови. И҆
чꙋди́шасѧ ѡ҆ не́мъ.
18 И҆ пріидо́ша саддꙋке́е къ немꙋ̀, и҆̀же
глаго́лютъ воскр҃нію не бы́ти: и҆ вопроси́-
ша є҆го̀, глаго́люще:
19 ᲂу҆чт҃лю, мѡѷсе́й написа̀ на́мъ, ꙗ҆́кѡ
а҆́ще комꙋ̀ бра́тъ ᲂу҆́мретъ и҆ ѡ҆ста́витъ
женꙋ̀, а҆ ча̑дъ не ѡ҆ста́витъ: да по́иметъ
бра́тъ є҆гѡ̀ женꙋ̀ є҆гѡ̀ и҆ воскреси́тъ сѣ́мѧ
бра́тꙋ своемꙋ̀.
20 Се́дмь бра́тїй бѣ̑: и҆ пе́рвый поѧ́тъ
женꙋ̀ и҆ ᲂу҆мира́ѧ не ѡ҆ста́ви сѣ́мене:
21 и҆ вторы́й поѧ́тъ ю҆̀ и҆ ᲂу҆́мре, и҆ ни
то́й ѡ҆ста́ви сѣ́мене: и҆ тре́тїй та́кожде:
22 и҆ поѧ́ша ю҆̀ се́дмь и҆ не ѡ҆ста́виша
сѣ́мене: послѣдѝ же всѣ́хъ ᲂу҆́мре и҆ жена̀.
23 Въ воскр҃нїе ᲂу҆̀бо, є҆гда̀ воскре́снꙋтъ,
кото́ромꙋ и҆́хъ бꙋ́детъ жена̀: се́дмь бо
и҆мѣ́ша ю҆̀ женꙋ̀.
24 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: не сегѡ̀
ли ра́ди прельща́етесѧ, не вѣ́дꙋще писа́нїй,
ни си́лы бж҃їѧ;
25 є҆гда́ бо и҆з̾ ме́ртвыхъ воскре́снꙋтъ,
ни жена́тсѧ, ни посага́ютъ, но сꙋ́ть ꙗ҆́кѡ
а҆́гг҃ли на нб҃сѣ́хъ:
26 ѡ҆ ме́ртвыхъ же, ꙗ҆́кѡ воста́ютъ,
нѣ́сте ли чли̑ въ кни́гахъ мѡѷсе́овыхъ,
при кꙋпинѣ̀ ꙗ҆́кѡ речѐ є҆мꙋ̀ бг҃ъ, гл҃ѧ: а҆́зъ
бг҃ъ а҆враа́мовъ и҆ бг҃ъ і҆саа́ковъ и҆ бг҃ъ і҆а́кѡвль;
27 нѣ́сть бг҃ъ ме́ртвыхъ, но бг҃ъ жи-
вы́хъ: вы̀ ᲂу҆̀бо мно́гѡ прельща́етесѧ.
28 И҆ пристꙋ́пль є҆ди́нъ ѿ кни́жникъ,
слы́шавъ и҆̀хъ стѧза́ющихсѧ и҆ ви́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ
до́брѣ ѿвѣща̀ и҆̀мъ, вопросѝ є҆го̀: ка́ѧ
є҆́сть пе́рваѧ всѣ́хъ за́повѣдїй;
29 І҆и҃съ же ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ пе́рвѣйши
всѣ́хъ за́повѣдїй: слы́ши, і҆и҃лю, гдⷭ҇ь бг҃ъ
ва́шъ гдⷭ҇ь є҆ди́нъ є҆́сть:
30 и҆ возлю́биши гдⷭ҇а бг҃а твоего̀ всѣ́мъ
се́рдцемъ твои́мъ, и҆ все́ю дꙋше́ю твое́ю, и҆
всѣ́мъ ᲂу҆мо́мъ твои́мъ, и҆ все́ю крѣ́постїю
твое́ю: сїѧ̀ є҆́сть пе́рваѧ за́повѣдь.

17 Иисус сказал им в ответ: отда-
вайте кесарево кесарю, а Божие Богу.
И дивились Ему.
18 Потом пришли к Нему саддукеи,
которые говорят, что нет воскресе-
ния, и спросили Его, говоря:
19 Учитель! Моисей написал нам:
если у кого умрет брат и оставит жену,
а детей не оставит, то брат его пусть
возьмет жену его и восстановит семя
брату своему.
20 Было семь братьев: первый взял
жену и, умирая, не оставил детей.
21 Взял ее второй и умер, и он не
оставил детей; также и третий.
22 Брали ее *за себя* семеро и не
оставили детей. После всех умерла и
жена.
23 Итак, в воскресении, когда вос-
креснут, которого из них будет она
женою? Ибо семеро имели ее женою?
24 Иисус сказал им в ответ: этим ли
приводитесь вы в заблуждение, не
зная Писаний, ни силы Божией?
25 Ибо, когда из мертвых воскрес-
нут, *тогда* не будут ни жениться, ни
замуж выходить, но будут, как Анге-
лы на небесах.
26 А о мертвых, что они воскреснут,
разве не читали вы в книге Моисея,
как Бог при купине сказал ему: Я Бог
Авраама, и Бог Исаака, и Бог Иакова?
27 *Бог* не есть Бог мертвых, но Бог
живых. Итак, вы весьма заблуждае-
тесь.
28 Один из книжников, слыша их
прения и видя, что *Иисус* хорошо им
отвечал, подошел и спросил Его: ка-
кая первая из всех заповедей?
29 Иисус отвечал ему: первая из всех
заповедей: слушай, Израиль! Господь
Бог наш есть Господь единый;
30 и возлюби Господа Бога твоего
всем сердцем твоим, и всею душею
твоею, и всем разумением твоим, и
всею крепостию твоею, — вот первая
заповедь!

31 И҆ втора́ѧподо́бна є҆́й: возлю́биши
бли́жнѧго твоего̀ ꙗ҆́кѡ са́мъ себѐ. Бо́льшаѧ
сею̀ и҆́на за́повѣдь нѣ́сть.
32 И҆ речѐ є҆мꙋ̀ кни́жникъ: добрѣ̀, ᲂу҆чт҃лю,
вои́стиннꙋ ре́клъ є҆сѝ, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ є҆́сть
бг҃ъ, и҆ нѣ́сть и҆́нъ ра́звѣ є҆гѡ̀:
33 и҆ є҆́же люби́ти є҆го̀ всѣ́мъ се́рдцемъ, и҆
всѣ́мъ ра́зꙋмомъ, и҆ все́ю дꙋше́ю, и҆ все́ю
крѣ́постїю: и҆ є҆́же люби́ти бли́жнѧго ꙗ҆́кѡ
себѐ, бо́лѣ є҆́сть всѣ́хъ всесожже́нїй и҆ же́ртвъ.
34 І҆и҃съ же ви́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ смы́сленнѡ
ѿвѣща̀, речѐ є҆мꙋ̀: не дале́че є҆сѝ ѿ цр҃твїѧ
бж҃їѧ. И҆ никто́же смѣ́ѧше ктомꙋ̀ є҆го̀
вопроси́ти.
35 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ гл҃аше, ᲂу҆ча̀ въ
це́ркви: ка́кѡ глаго́лютъ кни́жницы, ꙗ҆́кѡ
хрⷭ҇то́съ сн҃ъ є҆́сть дв҃довъ;
36 То́й бо дв҃дъ речѐ дх҃омъ ст҃ы́мъ: гл҃а
гдⷭ҇ь гдⷭ҇еви моемꙋ̀: сѣдѝ ѡ҆ деснꙋ́ю менѐ,
до́ндеже положꙋ̀ враги̑ твоѧ̑ подно́жїе
нога́ма твои́ма.
37 Са́мъ ᲂу҆̀бо дв҃дъ глаго́летъ є҆го̀ гдⷭ҇а:
и҆ ѿкꙋ́дꙋ сн҃ъ є҆мꙋ̀ є҆́сть; И҆ мно́гъ наро́дъ
послꙋ́шаше є҆го̀ въ сла́дость.
38 И҆ гл҃аше и҆̀мъ во ᲂу҆че́нїи свое́мъ:
блюди́тесѧ ѿ кни́жникъ, хотѧ́щихъ во
ѡ҆дѣѧ́нїихъ ходи́ти, и҆ цѣлова̑нїѧ на то́р-
жищихъ,
39 и҆ преждесѣда̑нїѧ на со́нмищихъ, и҆
первовозлежа̑нїѧ на ве́черѧхъ:
40 поѧда́ющїи до́мы вдови́цъ и҆ непще-
ва́нїемъ надо́лзѣ молѧ́щесѧ, сі́и прі́имꙋтъ
ли́шшее ѡ҆сꙋжде́нїе.
41 И҆ сѣ́дъ і҆и҃съ прѧ́мѡ сокро́вищномꙋ
храни́лищꙋ, зрѧ́ше, ка́кѡ наро́дъ мѣ́щетъ
мѣ́дь въ сокро́вищное храни́лище. И҆ мно́-
зи бога́тїи вмета́хꙋ мнѡ́га.
42 И҆ прише́дши є҆ди́на вдови́ца ᲂу҆бо́га,
вве́рже ле́птѣ двѣ̀, є҆́же є҆́сть кодра́нтъ.
43 И҆ призва́въ ᲂу҆чн҃ки̑ своѧ̑, речѐ и҆̀мъ:
а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ вдови́ца сїѧ̀
ᲂу҆бо́гаѧ мно́жае всѣ́хъ вве́рже вмета́ю-
щихъ въ сокро́вищное храни́лище:

31 Вторая подобная ей: возлюби
ближнего твоего, как самого себя.
Иной большей сих заповеди нет.
32 Книжник сказал Ему: хорошо, Учи-
тель! истину сказал Ты, что один есть
Бог и нет иного, кроме Его;
33 и любить Его всем сердцем, и
всем умом, и всею душею, и всею кре-
постью, и любить ближнего, как са-
мого себя, есть больше всех всесо-
жжений и жертв.
34 Иисус, видя, что он разумно от-
вечал, сказал ему: недалеко ты от
Царствия Божия. После того никто
уже не смел спрашивать Его.
35 Продолжая учить в храме, Иисус
говорил: как говорят книжники, что
Христос есть Сын Давидов?
36 Ибо сам Давид сказал Духом Свя-
тым: сказал Господь Господу моему:
седи одесную Меня, доколе положу
врагов Твоих в подножие ног Твоих.
37 Итак, сам Давид называет Его
Господом: как же Он Сын ему? И мно-
жество народа слушало Его с услаж-
дением.
38 И говорил им в учении Своем: ос-
терегайтесь книжников, любящих хо-
дить в длинных одеждах и *принимать*
приветствия в народных собраниях,
39 сидеть впереди в синагогах и
возлежать на первом *месте* на пир-
шествах, —
40 сии, поядающие домы вдов и на-
показ долго молящиеся, примут тяг-
чайшее осуждение.
41 И сел Иисус против сокровищни-
цы и смотрел, как народ кладет деньги
в сокровищницу. Многие богатые кла-
ли много.
42 Придя же, одна бедная вдова по-
ложила две лепты, что составляет
кодрант.
43 Подозвав учеников Своих, *Иисус*
сказал им: истинно говорю вам, что
эта бедная вдова положила больше
всех, клавших в сокровищницу,

44 вси́ бо ѿ и҆збы́тка своегѡ̀ вверго́-
ша: сїѧ̀ же ѿ лише́нїѧ своегѡ̀ всѧ̀, є҆ли̑ка
и҆мѣ́ѧше, вве́рже, всѐ жи́тїе своѐ.

13 И҆ и҆сходѧ́щꙋ є҆мꙋ̀ ѿ це́ркве, гла-
го́ла є҆мꙋ̀ є҆ди́нъ ѿ ᲂу҆чн҃къ є҆гѡ̀:
ᲂу҆чт҃лю, ви́ждь, ка́ково ка́менїе и҆ ка́кѡва̑
зда̑нїѧ.
2 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ є҆мꙋ̀: ви́диши ли
сїѧ̑ вели̑кая зда̑нїѧ; не и҆́мать ѡ҆ста́ти
здѣ̀ ка́мень на ка́мени, и҆́же не разори́тсѧ.
3 И҆ сѣдѧ́щꙋ є҆мꙋ̀ на горѣ̀ є҆леѡ́нстѣй
прѧ́мѡ це́ркве, вопроша́хꙋ є҆го̀ є҆ди́наго
пе́тръ и҆ і҆а́кѡвъ, и҆ і҆ѡа́ннъ и҆ а҆ндре́й:
4 рцы̀ на́мъ, когда̀ сїѧ̑ бꙋ́дꙋтъ; и҆ ко́е
(бꙋ́детъ) зна́менїе, є҆гда̀ и҆́мꙋтъ всѧ̑ сїѧ̑
скон҄ча́тисѧ;
5 І҆и҃съ же ѿвѣща́въ и҆̀мъ, нача́тъ гл҃ати:
блюди́тесѧ, да не кто̀ ва́съ прельсти́тъ.
6 Мно́зи бо прїи́дꙋтъ во и҆́мѧ моѐ,
глаго́люще, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь: и҆ мнѡ́ги
прельстѧ́тъ.
7 Є҆гда́ же ᲂу҆слы́шите бра̑ни и҆ слы́шанїѧ
бра́немъ, не ᲂу҆жаса́йтесѧ: подоба́етъ бо
бы́ти: но не ᲂу҆̀ кончи́на.
8 Воста́нетъ бо ꙗ҆зы́къ на ꙗ҆зы́къ, и҆
ца́рство на ца́рство: и҆ бꙋ́дꙋтъ трꙋ́си по
мѣ́стѡмъ, и҆ бꙋ́дꙋтъ гла́ди и҆ мѧте́жи.
Нача́ло болѣ́знемъ сїѧ̑.
9 Блюди́тесѧ же вы̀ са́ми: предадѧ́тъ бо
вы̀ въ со́нмища, и҆ на собо́рищихъ бїе́ни
бꙋ́дете: и҆ пред̾ воевѡ́ды и҆ царѝ веде́ни
бꙋ́дете менє̀ ра́ди, во свидѣ́телство и҆̀мъ.
10 И҆ во всѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ подоба́етъ
пре́жде проповѣ́датисѧ є҆ѵⷢ҇лїю.
11 Є҆гда́ же поведꙋ́тъ вы̀ предаю́ще, не
пре́жде пецы́тесѧ, что̀ возглаго́лете, ни
поꙋча́йтесѧ: но є҆́же а҆́ще да́стсѧ ва́мъ въ
то́й ча́съ, сѐ глаго́лите: не вы́ бо бꙋ́дете
глаго́лющїи, но дх҃ъ ст҃ы́й.
12 Преда́стъ же бра́тъ бра́та на сме́рть,
и҆ ѻ҆те́цъ ча́до: и҆ воста́нꙋтъ ча̑да на
роди́тели и҆ ᲂу҆бїю́тъ и҆̀хъ.

44 ибо все клали от избытка своего,
а она от скудости своей положила всё,
что имела, всё пропитание свое.

13 И когда выходил Он из храма,
говорит Ему один из учени-
ков его: Учитель! посмотри, какие
камни и какие здания!
2 Иисус сказал ему в ответ: видишь
сии великие здания? всё это будет
разрушено, так что не останется
здесь камня на камне.
3 И когда Он сидел на горе Елеон-
ской против храма, спрашивали Его
наедине Петр, и Иаков, и Иоанн, и
Андрей:
4 скажи нам, когда это будет, и ка-
кой признак, когда всё сие должно
совершиться?
5 Отвечая им, Иисус начал говорить:
берегитесь, чтобы кто не прельстил вас,
6 ибо многие придут под именем
Моим и будут говорить, что это Я; и
многих прельстят.
7 Когда же услышите о войнах и о
военных слухах, не ужасайтесь: ибо
надлежит *сему* быть, — но *это* еще
не конец.
8 Ибо восстанет народ на народ и
царство на царство; и будут земле-
трясения по местам, и будут глады и
смятения. Это — начало болезней.
9 Но вы смотри́те за собою, ибо вас
будут предавать в судилища и бить в
синагогах, и перед правителями и
царями поставят вас за Меня, для
свидетельства перед ними.
10 И во всех народах прежде дол-
жно быть проповедано Евангелие.
11 Когда же поведут предавать вас,
не заботьтесь наперед, что́ вам гово-
рить, и не обдумывайте; но что́ дано
будет вам в тот час, то́ и говорите, ибо
не вы будете говорить, но Дух Святый.
12 Предаст же брат брата на смерть,
и отец — детей; и восстанут дети на
родителей и умертвят их.

13 И҆ бꙋ́дете ненави́дими всѣ́ми и҆́мене
моегѡ̀ ра́ди: претерпѣ́вый же до конца̀,
то́й спасе́нъ бꙋ́детъ.
14 Є҆гда́ же ᲂу҆́зрите ме́рзость запꙋ-
стѣ́нїѧ, рече́ннꙋю дані́иломъ прⷪ҇ро́комъ,
стоѧ́щꙋ, и҆дѣ́же не подоба́етъ: чты́й да
разꙋмѣ́етъ: тогда̀ сꙋ́щїи во і҆ꙋде́и да бѣ-
жа́тъ на го́ры:
15 а҆ и҆́же на кро́вѣ, да не сла́зитъ въ
до́мъ, ни да вни́детъ взѧ́ти чесѡ̀ ѿ до́мꙋ
своегѡ̀:
16 и҆ и҆́же на селѣ̀ сы́й, да не возвра-
ти́тсѧ вспѧ́ть взѧ́ти ри́зꙋ свою̀.
17 Го́ре же непра́здными и҆ доѧ́щымъ
въ ты҄ѧ дни҄.
18 Моли́тесѧ же, да не бꙋ́детъ бѣ́гство
ва́ше въ зимѣ̀.
19 Бꙋ́дꙋтъ бо дні́е ті́и ско́рбь, ꙗ҆кова̀
не бы́сть такова̀ ѿ нача́ла созда́нїѧ, є҆́же
созда̀ бг҃ъ, донн҃ѣ, и҆ не бꙋ́детъ.
20 И҆ а҆́ще не бы̀ гдⷭ҇ь прекрати́лъ дні́й, не
бы̀ ᲂу҆́бѡ спасла́сѧ всѧ́ка пло́ть: но и҆з-
бра́нныхъ ра́ди, и҆̀хже и҆збра̀, прекрати́тъ дни҄.
21 Тогда̀ а҆́ще кто̀ рече́тъ ва́мъ: сѐ, здѣ̀
хрⷭ҇то́съ, и҆лѝ: сѐ, ѡ҆́нде: не и҆ми́те вѣ́ры.
22 Воста́нꙋтъ бо лжехрⷭ҇ті́и и҆ лжепроро́-
цы и҆ дадѧ́тъ зна́менїѧ и҆ чꙋдеса̀, є҆́же
прельсти́ти, а҆́ще возмо́жно, и҆ и҆збра̑нныѧ.
23 Вы́ же блюди́тесѧ: сѐ, пре́жде рѣ́хъ
ва́мъ всѧ̀.
24 Но въ ты҄ѧ дни҄, по ско́рби то́й,
со́лнце поме́ркнетъ, и҆ лꙋна̀ не да́стъ свѣ́-
та своегѡ̀,
25 и҆ ѕвѣ́зды бꙋ́дꙋтъ съ небесѐ спа́дающыѧ,
и҆ си̑лы, ꙗ҆̀же на нбⷭ҇ѣхъ, подви́жꙋтсѧ.
26 И҆ тогда̀ ᲂу҆́зрѧтъ сн҃а чл҃вѣ́ческаго
грѧдꙋ́ща на ѡ҆блацѣ́хъ съ си́лою и҆ сла́вою
мно́гою.
27 И҆ тогда̀ по́слетъ а҆́гг҃лы своѧ҄ и҆ собе-
ре́тъ и҆збра̑нныѧ своѧ҄ ѿ четы́рехъ вѣ́тръ,
ѿ конца̀ землѝ до конца̀ не́ба.
28 Ѿ смоко́вницы же наꙋчи́тесѧ при́т-
чи: є҆гда̀ ᲂу҆жѐ вѣ́твїе є҆ѧ̀ бꙋ́детъ мла́до

13 И будете ненавидимы всеми за
имя Мое; претерпевший же до кон-
ца спасется.
14 Когда же увидите мерзость запу-
стения, реченную пророком Даниил-
лом, стоящую, где не должно, — чи-
тающий да разумеет, — тогда нахо-
дящиеся в Иудее да бегут в горы;
15 а кто на кровле, тот не сходи в
дом и не входи взять что-нибудь из
дома своего;
16 и кто на поле, не обращайся на-
зад взять одежду свою.
17 Горе беременным и питающим
сосцами в те дни.
18 Моли́тесь, чтобы не случилось
бегство ваше зимою.
19 Ибо в те дни будет такая скорбь,
какой не было от начала творения,
которое сотворил Бог, даже доныне,
и не будет.
20 И если бы Господь не сократил
тех дней, то не спаслась бы никакая
плоть; но ради избранных, которых
Он избрал, сократил те дни.
21 Тогда, если кто вам скажет: вот,
здесь Христос, или: вот, там, — не
верьте.
22 Ибо восстанут лжехристы и лже-
пророки и дадут знамения и чудеса,
чтобы прельстить, если возможно, и
избранных.
23 Вы же берегитесь. Вот, Я напе-
ред сказал вам всё.
24 Но в те дни, после скорби той,
солнце померкнет, и луна не даст
света своего,
25 и звезды спадут с неба, и силы
небесные поколеблются.
26 Тогда увидят Сына Человеческо-
го, грядущего на облаках с силою мно-
гою и славою.
27 И тогда Он пошлет Ангелов Своих
и соберет избранных Своих от четы-
рех ветров, от края земли до края неба.
28 От смоковницы возьмите подо-
бие: когда ветви ее становятся уже

и҆ и҆зраща́етъ ли́ствїе, вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ бли́з̾
є҆́сть жа́тва:
29 та́кѡ и҆ вы̀, є҆гда̀ сїѧ҄ ви́дите быва́ю-
щаѧ, вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ бли́з̾ є҆́сть, при две́рехъ.
30 А҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ не и҆́мать
прейтѝ ро́дъ се́й, до́ндеже всѧ҄ сїѧ҄ бꙋ́дꙋтъ.
31 Не́бо и҆ землѧ̀ пре́йдꙋтъ, словеса́ же
моѧ҄ не пре́йдꙋтъ.
32 Ѡ҆ дни́ же то́мъ и҆лѝ ѡ҆ ча́сѣ никто́-
же вѣ́сть, ни а҆́гг҃ли, и҆̀же сꙋ́ть на нб҃сѣ́хъ,
ни сн҃ъ, то́кмѡ ѻ҆ц҃ъ.
33 Блюди́те, бди́те и҆ моли́тесѧ: не вѣ́-
сте бо, когда̀ вре́мѧ бꙋ́детъ.
34 Ꙗ҆́коже человѣ́къ ѿходѧ̀ ѡ҆ста́вль
до́мъ сво́й, и҆ да́въ рабѡ́мъ свои̑мъ вла́сть,
и҆ комꙋ́ждо дѣ́ло своѐ, и҆ врата́рю повелѣ̀,
да бди́тъ.
35 Бди́те ᲂу҆̀бо: не вѣ́сте бо, когда̀ гос-
по́дь до́мꙋ прїи́детъ, ве́черъ, и҆лѝ полꙋ́но-
щи, и҆лѝ въ пѣ́тлоглаше́нїе, и҆лѝ ᲂу҆́трѡ:
36 да не прише́дъ внеза́пꙋ, ѡ҆брѧ́щетъ
вы̀ спѧ́щѧ.
37 А҆ ꙗ҆̀же ва́мъ гл҃ю, всѣ̑мъ гл҃ю: бди́те.

14 Бѣ́ же па́сха и҆ ѡ҆прѣсно́цы по
двою̀ дню̀: и҆ и҆ска́хꙋ а҆рхїере́е и҆
кни́жницы, ка́кѡ є҆го̀ ле́стїю є҆́мше
ᲂу҆бїю́тъ:
2 глаго́лахꙋ же: (но) не въ пра́здникъ,
є҆да̀[1] ка́кѡ молва̀ бꙋ́детъ лю́дска.
3 И҆ сꙋ́щꙋ є҆мꙋ̀ въ виѳа́нїи, въ домꙋ̀
сі́мѡна прокаже́ннагѡ, возлежа́щꙋ є҆мꙋ̀,
прїи́де жена̀, и҆мꙋ́щи а҆лава́стръ мѵ́ра
на́рднагѡ пїсті́кїи многоцѣ́нна: и҆ сокрꙋ́-
шши а҆лава́стръ, возлива́ше є҆мꙋ̀ на главꙋ̀.
4 Бѧ́хꙋ же нѣ́цыи негодꙋ́юще въ себѣ̀
и҆ глаго́люще: почто̀ ги́бель сїѧ̀ мѵ́рнаѧ
бы́сть;
5 можа́ше бо сїѐ прода́но бы́ти ва́щ-
ше трїе́хъ сѡ́тъ пѣ́нѧзь и҆ да́тисѧ ни́-
щымъ. И҆ преща́хꙋ є҆́й.

1 да не

мягки и пускают листья, то знаете,
что близко лето.
29 Так и когда вы увидите то̀ сбываю-
щимся, знайте, что близко, при дверях.
30 Истинно говорю вам: не прейдет
род сей, как всё это будет.
31 Небо и земля прейдут, но слова
Мои не прейдут.
32 О дне же том, или часе, никто не
знает, ни Ангелы небесные, ни Сын,
но только Отец.
33 Смотрите, бодрствуйте, моли-
тесь, ибо не знаете, когда наступит
это время.
34 Подобно как бы кто, отходя в путь
и оставляя дом свой, дал слугам сво-
им власть и каждому свое дело, и при-
казал привратнику бодрствовать.
35 Итак бодрствуйте, ибо не знае-
те, когда придет хозяин дома: вече-
ром, или в полночь, или в пение пе-
тухов, или поутру;
36 чтобы, придя внезапно, не нашел
вас спящими.
37 А что̀ вам говорю, говорю всем:
бодрствуйте.

14 Через два дня *надлежало* быть
празднику Пасхи и опресно-
ков. И искали первосвященники и
книжники, как бы взять Его хитро-
стью и убить;
2 но говорили: *только* не в празд-
ник, чтобы не произошло возмуще-
ния в народе.
3 И когда был Он в Вифании, в доме
Симона прокаженного, и возлежал,
— пришла женщина с алавастровым
сосудом мира из нарда чистого, дра-
гоценного и, разбив сосуд, возлила
Ему на голову.
4 Некоторые же вознегодовали и го-
ворили между собою: к чему сия тра-
та мира?
5 Ибо можно было бы продать его
более нежели за триста динариев и
раздать нищим. И роптали на нее.

6 Ї҆и҃съ же речѐ: ѡ҆ста́вите ю҆̀: что̀ є҆́й
тру́ды дае́те; добро̀ дѣ́ло содѣ́ла ѡ҆ мнѣ̀.
7 Всегда́ бо ни́щыѧ и҆́мате съ собо́ю, и҆
є҆гда̀ хо́щете, мо́жете и҆̀мъ добро̀ твори́-
ти: мене́ же не всегда̀ и҆́мате.
8 Є҆́же и҆мѣ̀[1] сїѧ̀, сотворѝ: предварѝ
пома́зати моѐ тѣ́ло на погребе́нїе.
9 А҆ми́нь гл҃ю ва́мъ: и҆дѣ́же а҆́ще про-
повѣ́стсѧ є҆ѵ҃лїе сїѐ во все́мъ мі́рѣ, и҆
є҆́же сотворѝ сїѧ̀, глаго́лано бу́детъ въ
па́мѧть є҆ѧ̀.
10 И҆ ї҆у́да ї҆скарїѡ́тскїй, є҆ди́нъ ѿ
ѻ҆бою́надесѧте, и҆́де ко а҆рхїере́ємъ, да пре-
да́стъ є҆го̀ и҆̀мъ.
11 Ѻ҆ни́ же слы́шавше возра́довашасѧ и҆
ѡ҆бѣща́ша є҆мꙋ̀ сре́бренники да́ти. И҆ и҆ска́ше,
ка́кѡ є҆го̀ въ ᲂу҆до́бно вре́мѧ преда́стъ.
12 И҆ въ пе́рвый де́нь ѡ҆прѣсно́къ, є҆гда̀
па́схꙋ жра́хꙋ, глаго́лаша є҆мꙋ̀ ᲂу҆чн҃цы̀
є҆гѡ̀: гдѣ̀ хо́щеши, ше́дше ᲂу҆гото́ваемъ,
да ꙗ҆́си па́схꙋ;
13 И҆ посла̀ два̀ ѿ ᲂу҆чн҃къ свои́хъ и҆ гл҃а
и҆̀ма: и҆ди́та во гра́дъ: и҆ срѧ́щетъ ва́съ че-
ловѣ́къ въ скꙋде́льницѣ во́дꙋ носѧ̀: по
не́мъ и҆ди́та,
14 и҆ и҆дѣ́же а҆́ще вни́детъ, рцы́та гос-
поди́нꙋ до́мꙋ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆чт҃ль гл҃етъ: гдѣ̀
є҆́сть вита́лница, и҆дѣ́же па́схꙋ со ᲂу҆чн҃кѝ
мои́ми снѣ́мъ;
15 и҆ то́й ва́ма пока́жетъ го́рницꙋ ве́лїю,
по́стланꙋ, гото́вꙋ: тꙋ̀ ᲂу҆гото́вайта на́мъ.
16 И҆ и҆зыдо́ста ᲂу҆чн҃ка̀ є҆гѡ̀, и҆ прїидо́ста
во гра́дъ, и҆ ѡ҆брѣто́ста, ꙗ҆́коже речѐ и҆̀ма:
и҆ ᲂу҆гото́васта па́схꙋ.
17 И҆ ве́черꙋ бы́вшꙋ прїи́де со
ѻ҆бѣма̀надесѧте.
18 И҆ возлежа́щымъ и҆̀мъ и҆ ꙗ҆дꙋ́щымъ,
речѐ ї҆и҃съ: а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ
ва́съ преда́стъ мѧ̀, ꙗ҆дый со мно́ю.
19 Ѻ҆ни́ же нача́ша скорбѣ́ти и҆ глаго́ла-
ти є҆мꙋ̀ є҆ди́нъ по є҆ди́номꙋ: є҆да̀ а҆́зъ; И҆
дрꙋгі́й: є҆да̀ а҆́зъ;

[1] возмо́же

6 Но Иисус сказал: оставьте ее; что́
ее смущаете? Она доброе дело сде-
лала для Меня.
7 Ибо нищих всегда имеете с со-
бою и, когда захотите, можете им бла-
готворить; а Меня не всегда имеете.
8 Она сделала, что́ могла: пред-
варила помазать тело Мое к погре-
бению.
9 Истинно говорю вам: где ни будет
проповедано Евангелие сие в целом
мире, сказано будет, в память ее, и о
том, что она сделала.
10 И пошел Иуда Искариот, один из
двенадцати, к первосвященникам,
чтобы предать Его им.
11 Они же, услышав, обрадовались,
и обещали дать ему сребренники. И
он искал, как бы в удобное время пре-
дать Его.
12 В первый день опресноков, ког-
да заколали пасхального *агнца,* го-
ворят Ему ученики Его: где хочешь
есть пасху? мы пойдем и приготовим.
13 И посылает двух из учеников Сво-
их и говорит им: пойдите в город; и
встретится вам человек, несущий кув-
шин воды; последуйте за ним
14 и куда он войдет, скажите хозяи-
ну дома того: Учитель говорит: где
комната, в которой бы Мне есть пас-
ху с учениками Моими?
15 И он покажет вам горницу боль-
шую, устланную, готовую: там приго-
товьте нам.
16 И пошли ученики Его, и пришли в
город, и нашли, как сказал им; и при-
готовили пасху.
17 Когда настал вечер, Он приходит
с двенадцатью.
18 И, когда они возлежали и ели,
Иисус сказал: истинно говорю вам,
один из вас, ядущий со Мною, пре-
даст Меня.
19 Они опечалились и стали гово-
рить Ему, один за другим: не я ли? и
другой: не я ли?

20 Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: є҆ди́нъ
ѿ ѻ҆боюна́десѧте, ѡ҆мочи́вый со мно́ю въ
соли́ло.
21 Сн҃ъ ᲂу҆́бѡ чл҃вѣ́ческїй и҆детъ, ꙗ҆́коже
є҆́сть пи́сано ѡ҆ не́мъ: го́ре же человѣ́кꙋ
томꙋ̀, и҆́мже сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй преда́стсѧ:
добрѣ́е бы́ло бы є҆мꙋ̀, а҆́ще не бы̀ роди́лсѧ
человѣ́къ то́й.
22 И҆ ꙗ҆дꙋ́щымъ и҆̀мъ, прїе́мь і҆и҃съ хлѣ́бъ,
(и҆) бл҃гсви́въ, прело́мѝ и҆ дадѐ и҆̀мъ, и҆ речѐ:
прїимѝте, ꙗ҆ди́те: сїѐ є҆́сть тѣ́ло моѐ.
23 И҆ прїи́мъ ча́шꙋ, хвалꙋ̀ возда́въ, дадѐ
и҆̀мъ: и҆ пи́ша ѿ неѧ̀ всѝ.
24 И҆ речѐ и҆̀мъ: сїѧ̀ є҆́сть кро́вь моѧ̀
но́вагѡ завѣ́та, за мнѡ́гихъ и҆злива́ема:
25 а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ктомꙋ̀ не
и҆́мамъ пи́ти ѿ плода̀ ло́знагѡ до днѐ
тогѡ̀, є҆гда̀ є҆̀ пїю̀ но́во во црⷭ҇твїи бж҃їи.
26 И҆ воспѣ́вше и҆зыдо́ша въ го́рꙋ
є҆леѡ́нскꙋю.
27 И҆ гл҃а и҆̀мъ і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ всѝ соблазни́-
тесѧ ѡ҆ мнѣ̀ въ но́щь сїю̀: пи́сано бо є҆́сть:
поражꙋ̀ па́стырѧ, и҆ разы́дꙋтсѧ ѻ҆́вцы.
28 Но по томъ, є҆гда̀ воскрⷭ҇нꙋ, варѧ́ю
вы̀ въ галїле́и.
29 Пе́тръ же речѐ є҆мꙋ̀: а҆́ще и҆ всѝ со-
блазнѧ́тсѧ, но не а҆́зъ.
30 И҆ гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆ми́нь гл҃ю тебѣ̀,
ꙗ҆́кѡ ты̀ дне́сь въ но́щь сїю̀, пре́жде да́же
втори́цею пѣ́тель не возгласитъ, трїк-
ра́ты ѿве́ржешисѧ менѐ.
31 Ѻ҆́нъ же мно́жае глаго́лаше па́че: а҆́ще
(же) мѝ є҆́сть съ тобо́ю и҆ ᲂу҆мре́ти, не
ѿве́ргꙋсѧ тебѐ. Та́кожде и҆ всѝ глаго́лахꙋ.
32 И҆ прїидо́ша въ ве́сь, є҆́йже и҆́мѧ
геѳсима́нїи: и҆ гл҃а ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ: сѣди́-
те здѣ̀, до́ндеже шéдъ помолю́сѧ.
33 И҆ поѧ́тъ петра̀ и҆ і҆а́кѡва и҆ і҆ѡа́нна
съ собо́ю: и҆ нача́тъ ᲂу҆жаса́тисѧ и҆ тꙋжи́ти.
34 И҆ гл҃а и҆̀мъ: прискѡ́рбна є҆́сть дш҃а̀
моѧ̀ до сме́рти: бꙋ́дите здѣ̀ и҆ бди́те.
35 И҆ преше́дъ ма́лѡ, падѐ на землѝ и҆
моля́шесѧ, да, а҆́ще возмо́жно є҆́сть,
ми́мѡ и҆детъ ѿ негѡ̀ ча́съ:

20 Он же сказал им в ответ: один из
двенадцати, обмакивающий со Мною
в блюдо.
21 Впрочем Сын Человеческий
идет, как писано о Нем; но горе тому
человеку, которым Сын Человечес-
кий предается: лучше было бы тому
человеку не родиться.
22 И когда они ели, Иисус, взяв
хлеб, благословил, преломил, дал им
и сказал: приимите, ядите; сие есть
Тело Мое.
23 И, взяв чашу, благодарив, подал
им: и пили из нее все.
24 И сказал им: сие есть Кровь Моя
Нового Завета, за многих изливаемая.
25 Истинно говорю вам: Я уже не
буду пить от плода виноградного до
того дня, когда буду пить новое вино
в Царствии Божием.
26 И, воспев, пошли на гору Елеон-
скую.
27 И говорит им Иисус: все вы соблаз-
нитесь о Мне в эту ночь; ибо написано:
поражу пастыря, и рассеются овцы.
28 По воскресении же Моем, Я пред-
варю вас в Галилее.
29 Петр сказал Ему: если и все со-
блазнятся, но не я.
30 И говорит ему Иисус: истинно го-
ворю тебе, что ты ныне, в эту ночь,
прежде нежели дважды пропоет пе-
тух, трижды отречешься от Меня.
31 Но он еще с бо́льшим усилием
говорил: хотя бы мне надлежало и
умереть с Тобою, не отрекусь от Тебя.
То̀ же и все говорили.
32 Пришли в селение, называемое
Гефсимания; и Он сказал ученикам Сво-
им: посидите здесь, пока Я помолюсь.
33 И взял с Собою Петра, Иакова и
Иоанна; и начал ужасаться и тосковать.
34 И сказал им: душа Моя скорбит
смертельно; побудьте здесь и бодр-
ствуйте.
35 И, отойдя немного, пал на землю
и молился, чтобы, если возможно,
миновал Его час сей;

36 и҆ гл҃аше: а҆́вва ѻ҆́ч҃е, всѧ̑ возмѡ́жна
тебѣ̀: ми́мѡ неси̑ ѿ менѐ ча́шꙋ сїю̀: но
не є҆́же а҆́зъ хощꙋ̀, но є҆́же ты̀.
37 И҆ прїи́де, и҆ ѡ҆брѣ́те и҆̀хъ спѧ́щихъ, и҆
гл҃а петро́ви: сі́мѡне, спи́ши ли; не воз-
мо́глъ є҆сѝ є҆ди́нагѡ часа̀ побдѣ́ти;
38 бди́те и҆ моли́тесѧ, да не вни́дете
въ напа́сть: дꙋ́хъ ᲂу҆́бѡ бо́дръ, пло́ть же
немощна̀.
39 И҆ па́ки ше́дъ помоли́сѧ, то́жде сло́-
во ре́къ.
40 И҆ возвра́щьсѧ ѡ҆брѣ́те ѧ҆̀ па́ки спѧ́-
ща: бѧ́хꙋ бо ѻ҆чеса̀ и҆́мъ тѧ́гѡтна: и҆ не
вѣ́дѧхꙋ, что̀ бы́ша є҆мꙋ̀ ѿвѣща́ли.
41 И҆ прїи́де тре́тицею и҆ гл҃а и҆̀мъ: спи́те
про́чее и҆ почива́йте: приспѣ̀ коне́цъ, прїи́де
ча́съ: сѐ, предае́тсѧ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй въ рꙋ́ки
грѣ́шникѡмъ:
42 воста́ните, и҆́демъ: сѐ, предаѧ́й мѧ̀
прибли́жисѧ.
43 И҆ а҆́бїе, є҆щѐ є҆мꙋ̀ гл҃ющꙋ, прїи́де ї҆ꙋ́да,
є҆ди́нъ сы́й ѿ ѻ҆боюна́десѧте, и҆ съ ни́мъ
наро́дъ мно́гъ со ѻ҆рꙋ́жїемъ и҆ дреко́льми,
ѿ а҆рхїере́й и҆ кни́жникъ и҆ ста́рецъ.
44 Дадѐ же предаѧ́й є҆го̀ зна́менїе и҆̀мъ,
глаго́лѧ: є҆го́же а҆́ще лобжꙋ̀, то́й є҆́сть:
и҆ми́те є҆го̀ и҆ веди́те (є҆го̀) сохра́ннѡ.
45 И҆ прише́дъ, а҆́бїе пристꙋ́пль къ немꙋ̀,
глаго́ла (є҆мꙋ̀): равві̀, равві̀. И҆ ѡ҆блобыза̀
є҆го̀.
46 Ѻ҆ни́ же возложи́ша рꙋ́цѣ своѧ̑ на
него̀ и҆ ꙗ҆́ша є҆го̀.
47 Є҆ди́нъ же нѣ́кто ѿ стоѧ́щихъ и҆з-
вле́къ но́жъ, ᲂу҆да́ри раба̀ а҆рхїере́ова и҆
ᲂу҆рѣ́за є҆мꙋ̀ ᲂу҆́хо.
48 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: ꙗ҆́кѡ на
разбо́йника ли и҆зыдо́сте со ѻ҆рꙋ́жїемъ и҆
дреко́льми ꙗ҆́ти мѧ̀;
49 по всѧ̑ дни̑ бѣ́хъ при ва́съ въ це́ркви
ᲂу҆чѧ̀, и҆ не ꙗ҆́сте менѐ: но да сбꙋ́дꙋтсѧ пи́санїѧ.
50 И҆ ѡ҆ста́вльше є҆го̀, всѝ бѣжа́ша.
51 И҆ є҆ди́нъ нѣ́кто ю҆́ноша и҆́де по не́мъ,
ѡ҆дѣ́ѧнъ въ плащани́цꙋ по на́гꙋ: и҆ ꙗ҆́ша
того̀ ю҆́ношꙋ.

36 и говорил: Авва Отче! всё воз-
можно Тебе; пронеси чашу сию мимо
Меня; но не чего Я хочу, а чего Ты.
37 Возвращается и находит их спя-
щими, и говорит Петру: Симон! ты
спишь? не мог ты бодрствовать
один час?
38 Бодрствуйте и молитесь, чтобы
не впасть в искушение: дух бодр,
плоть же немощна.
39 И, опять отойдя, молился, сказав
то же слово.
40 И, возвратившись, опять нашел
их спящими, ибо глаза у них отяжеле-
ли, и они не знали, что̀ Ему отвечать.
41 И приходит в третий раз и гово-
рит им: вы всё еще спите и почивае-
те? Кончено, пришел час: вот, пре-
дается Сын Человеческий в руки
грешников.
42 Встаньте, пойдем; вот, прибли-
зился предающий Меня.
43 И тотчас, как Он еще говорил,
приходит Иуда, один из двенадцати,
и с ним множество народа с мечами
и кольями, от первосвященников и
книжников и старейшин.
44 Предающий же Его дал им знак,
сказав: Кого я поцелую, Тот и есть,
возьмите Его и ведите осторожно.
45 И, придя, тотчас подошел к Нему и
говорит: Равви́! Равви́! и поцеловал Его.
46 А они возложили на Него руки
свои и взяли Его.
47 Один же из стоявших тут извлек
меч, ударил раба первосвященнико-
ва и отсек ему ухо.
48 Тогда Иисус сказал им: как будто
на разбойника вышли вы с мечами и
кольями, чтобы взять Меня.
49 Каждый день бывал Я с вами в
храме и учил, и вы не брали Меня. Но
да сбудутся Писания.
50 Тогда, оставив Его, все бежали.
51 Один юноша, завернувшись по
нагому телу в покрывало, следовал
за Ним; и воины схватили его.

52 О҆́нъ же ѡ҆ста́вль плащани́цꙋ, на́гъ бѣжа̀ ѿ ни́хъ.

53 И҆ ведо́ша і҆и҃са ко а҆рхїере́ю: и҆ снидо́шасѧ къ немꙋ̀ всѝ а҆рхїере́є и҆ кни́жницы и҆ ста́рцы.

54 И҆ пе́тръ и҆здале́ча вслѣ́дъ є҆гѡ̀ и҆́де до внꙋ́трь во дво́ръ а҆рхїере́овъ: и҆ бѣ̀ сѣдѧ̀ со слꙋга́ми и҆ грѣ́ѧсѧ при свѣщѝ[1].

55 А҆рхїере́є же и҆ ве́сь со́нмъ и҆ска́хꙋ на і҆и҃са свидѣ́телства, да ᲂу҆мертвѧ́тъ є҆го̀: и҆ не ѡ҆брѣта́хꙋ.

56 Мно́зи бо лжесвидѣ́телствовахꙋ на него̀, и҆ ра́вна свидѣ́телства не бѧ́хꙋ.

57 И҆ нѣ́цыи воста́вше лжесвидѣ́телствовахꙋ на него̀, глаго́люще:

58 ꙗ҆́кѡ мы̀ слы́шахомъ є҆го̀ гл҃юща, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ разорю̀ це́рковь сїю̀ рꙋкотворе́нꙋю и҆ тремѝ де́ньми и҆нꙋ̀ нерꙋкотворе́нꙋ сози́ждꙋ.

59 И҆ ни та́кѡ ра́вно бѣ̀ свидѣ́телство и҆́хъ.

60 И҆ воста́въ а҆рхїере́й посредѣ̀, вопросѝ і҆и҃са, глаго́лѧ: не ѿвѣща́ваеши ли ничесо́же; что̀ сі́и на тѧ̀ свидѣ́телствꙋютъ;

61 О҆́нъ же молча́ше и҆ ничто́же ѿвѣща́ваше. Па́ки а҆рхїере́й вопросѝ є҆го̀ и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: ты́ ли є҆сѝ хрⷭ҇то́съ, сн҃ъ бл҃гове́ннагѡ;

62 І҆и҃съ же речѐ: а҆́зъ є҆́смь: и҆ ᲂу҆́зрите сн҃а чл҃вѣ́ческаго ѡ҆ деснꙋ́ю сѣдѧ́ща си́лы и҆ грѧдꙋ́ща со ѡ҆́блаки небе́сными.

63 А҆рхїере́й же растерза́въ ри̑зы своѧ̑, глаго́ла: что̀ є҆щѐ тре́бꙋемъ свидѣ́телей;

64 слы́шасте хꙋлꙋ̀: что̀ ва́мъ мни́тсѧ; Они́ же всѝ ѡ҆сꙋди́ша є҆го̀ бы́ти пови́нна сме́рти.

65 И҆ нача́ша нѣ́цыи плюва́ти на́нь, и҆ прикрыва́ти лицѐ є҆гѡ̀, и҆ мꙋ́чити є҆го̀, и҆ глаго́лати є҆мꙋ̀: проро́цы. И҆ слꙋ́ги по лани́тома є҆го̀ бїѧ́хꙋ.

66 И҆ сꙋ́щꙋ петро́ви во дворѣ̀ ни́зꙋ, прїи́де є҆ди́на ѿ рабы́нь а҆рхїере́овыхъ,

1 при ѻ҆гнѝ

52 Но он, оставив покрывало, нагой убежал от них.

53 И привели Иисуса к первосвященнику; и собрались к нему все первосвященники и старейшины и книжники.

54 Петр издали следовал за Ним, даже внутрь двора первосвященникова; и сидел со служителями, и грелся у огня.

55 Первосвященники же и весь синедрион искали свидетельства на Иисуса, чтобы предать Его смерти; и не находили.

56 Ибо многие лжесвидетельствовали на Него, но свидетельства сии не были достаточны.

57 И некоторые, встав, лжесвидетельствовали против Него и говорили:

58 мы слышали, как Он говорил: Я разрушу храм сей рукотворенный, и через три дня воздвигну другой, нерукотворенный.

59 Но и такое свидетельство их не было достаточно.

60 Тогда первосвященник стал посреди и спросил Иисуса: что̀ Ты ничего не отвечаешь? что̀ они против Тебя свидетельствуют?

61 Но Он молчал и не отвечал ничего. Опять первосвященник спросил Его и сказал Ему: Ты ли Христос, Сын Благословенного?

62 Иисус сказал: Я; и вы у́зрите Сына Человеческого, сидящего одесную силы и грядущего на облаках небесных.

63 Тогда первосвященник, разодрав одежды свои, сказал: на что еще нам свидетелей?

64 Вы слышали богохульство; как вам кажется? Они же все признали Его повинным смерти.

65 И некоторые начали плевать на Него и, закрывая Ему лице, ударять Его и говорить Ему: прореки. И слуги били Его по ланитам.

66 Когда Петр был на дворе внизу, пришла одна из служанок первосвященника

67 И҆ ви́дѣвши петра̀ грѣ́ющасѧ, воз-
зрѣ́вши на него̀, глаго́ла: и҆ ты̀ съ на-
зарѧни́номъ і҆и҃сомъ бы́лъ є҆сѝ.
68 Ѻ҆нъ же ѿве́ржесѧ, глаго́лѧ: не вѣ́мъ,
ни́же зна́ю, что̀ ты̀ глаго́леши. И҆ и҆зы́де
во́нъ на преддво́рїе: и҆ а҆ле́ктѡръ возгласѝ.
69 И҆ рабы́нѧ ви́дѣвши є҆го̀ па́ки, на-
ча́тъ глаго́лати предстоѧ́щымъ, ꙗ҆́кѡ се́й
ѿ ни́хъ є҆́сть.
70 Ѻ҆нъ же па́ки ѿмета́шесѧ. И҆ пома́-
лѣ па́ки предстоѧ́щїи глаго́лахꙋ петро́ви:
вои́стиннꙋ ѿ ни́хъ є҆сѝ: и҆́бо галїле́анинъ
є҆сѝ, и҆ бесѣ́да твоѧ̀ подо́битсѧ.
71 Ѻ҆нъ же нача̀ ротити́сѧ и҆ клѧ́тисѧ,
ꙗ҆́кѡ не вѣ́мъ чл҃вѣ́ка сегѡ̀, є҆го́же вы̀
глаго́лете.
72 И҆ второ́е а҆ле́ктѡръ возгласѝ. И҆
помѧнꙋ̀ пе́тръ глаго́лъ, є҆го́же речѐ є҆мꙋ̀
і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ пре́жде да́же пѣ́тель не воз-
гласи́тъ два́краты, ѿве́ржешисѧ менѐ
три́краты. И҆ наче́нъ пла́кашесѧ.

15 И҆ а҆́бїе на ᲂу҆́трїе совѣ́тъ сотвори́-
ша а҆рхїере́є со ста́рцы и҆ кни́ж-
ники, и҆ ве́сь со́нмъ, свѧза́вше і҆и҃са ведо́-
ша и҆ преда́ша (є҆го̀) пїла́тꙋ.
2 И҆ вопросѝ є҆го̀ пїла́тъ: ты́ ли є҆сѝ
цр҃ь і҆ꙋде́йскїй; Ѻ҆нъ же ѿвѣща́въ речѐ є҆мꙋ̀:
ты̀ глаго́леши.
3 И҆ глаго́лахꙋ на него̀ а҆рхїере́є мно́гѡ.
4 Пїла́тъ же па́ки вопросѝ є҆го̀, гла-
го́лѧ: не ѿвѣщава́еши ли ничто́же;
ви́ждь, коли̑ка на тѧ̀ свидѣ́тельствꙋ-
ютъ.
5 І҆и҃съ же ктомꙋ̀ ничто́же ѿвѣща̀, ꙗ҆́кѡ
диви́тисѧ пїла́тꙋ.
6 На (всѧ́къ) же пра́здникъ ѿпꙋща́ше
и҆̀мъ є҆ди́нагѡ свѧ́знѧ, є҆го́же проша́хꙋ.
7 Бѣ́ же нарица́емый вара́вва со
скѡ́вники свои́ми свѧ́занъ, и҆̀же въ ко́вѣ
ᲂу҆бі́йство сотвори́ша.
8 И҆ возопи́въ наро́дъ нача̀ проси́ти,
ꙗ҆́коже всегда̀ творѧ́ше и҆̀мъ.

67 и, увидев Петра греющегося и
всмотревшись в него, сказала: и ты
был с Иисусом Назарянином.
68 Но он отрекся, сказав: не знаю
и не понимаю, что ты говоришь. И
вышел вон на передний двор; и за-
пел петух.
69 Служанка, увидев его опять, на-
чала говорить стоявшим тут: этот
из них.
70 Он опять отрекся. Спустя немно-
го, стоявшие тут опять стали гово-
рить Петру: точно ты из них; ибо ты
Галилеянин, и наречие твое сходно.
71 Он же начал клясться и божить-
ся: не знаю Человека Сего, о Кото-
ром говорите.
72 Тогда петух запел во второй раз.
И вспомнил Петр слово, сказанное
ему Иисусом: прежде нежели петух
пропоет дважды, трижды отречешь-
ся от Меня; и начал плакать.

15 Немедленно поутру первосвя-
щенники со старейшинами и
книжниками и весь синедрион соста-
вили совещание и, связав Иисуса,
отвели и предали Пилату.
2 Пилат спросил Его: Ты Царь
Иудейский? Он же сказал ему в от-
вет: ты говоришь.
3 И первосвященники обвиняли Его
во многом.
4 Пилат же опять спросил Его: Ты
ничего не отвечаешь? видишь, как
много против Тебя обвинений.
5 Но Иисус и на это ничего не отве-
чал, так что Пилат дивился.
6 На всякий же праздник отпускал он
им одного узника, о котором просили.
7 Тогда был в узах *некто,* по имени
Варавва, со своими сообщниками,
которые во время мятежа сделали
убийство.
8 И народ начал кричать и просить
Пилата о том, что̀ он всегда делал
для них.

9 Пїла́тъ же ѿвѣща̀ и҆мъ, глаго́лѧ:
хо́щете ли, пꙋщꙋ̀ ва́мъ царѧ̀ і҆ꙋде́йска;
10 Вѣ́дѧше бо, ꙗ҆́кѡ за́висти ра́ди преда́-
ша є҆го̀ а҆рхїере́є.
11 А҆рхїере́є же помаꙋ́ша наро́дꙋ, да
па́че вара́ввꙋ пꙋ́ститъ и҆мъ.
12 Пїла́тъ же ѿвѣща́въ па́ки речѐ и҆мъ:
что̀ ᲂу҆̀бо хо́щете сотворю̀, є҆го́же глаго́-
лете царѧ̀ і҆ꙋде́йска;
13 О҆ни́ же па́ки возопи́ша (глаго́лю-
ще): пропни̑ є҆го̀.
14 Пїла́тъ же глаго́лаше и҆мъ: что́ бо
ѕло̀ сотворѝ; О҆ни́ же и҆зли́ха вопїѧ́хꙋ:
пропни̑ є҆го̀.
15 Пїла́тъ же хотѧ̀ наро́дꙋ хотѣ́нїе
сотвори́ти, пꙋсти̑ и҆мъ вара́ввꙋ: и҆ предадѐ
і҆и҃са, бі́въ, да про́пнꙋтъ є҆го̀.
16 Во́ини же ведо́ша є҆го̀ внꙋ́трь двора̀,
є҆́же є҆́сть преті́ѡръ: и҆ созва́ша всю̀ спі́рꙋ,
17 и҆ ѡ҆блеко́ша є҆го̀ въ препрѧ́дꙋ, и҆ воз-
ложи́ша на него̀ сплетше терно́въ вѣне́цъ,
18 и҆ нача́ша цѣлова́ти є҆го̀ (и҆ глаго́ла-
ти): ра́дꙋйсѧ, царю̀ і҆ꙋде́йскїй.
19 И҆ бїѧ́хꙋ є҆го̀ по главѣ̀ тро́стїю, и҆
плюва́хꙋ на него̀, и҆ пригиба́юще колѣ́на
поклонѧ́хꙋсѧ є҆мꙋ̀.
20 И҆ є҆гда̀ порꙋга́шасѧ є҆мꙋ̀, совлеко́ша
съ негѡ̀ препрѧ́дꙋ и҆ ѡ҆блеко́ша є҆го̀ въ ри́зы
своѧ̑: и҆ и҆зведо́ша є҆го̀, да про́пнꙋтъ є҆го̀.
21 И҆ задѣ́ша мимоходѧ́щꙋ нѣ́коемꙋ
сі́мѡнꙋ кѷрине́ю, грѧдꙋ́щꙋ съ села̀, ѻ҆тцꙋ̀
а҆леѯа́ндровꙋ и҆ рꙋ́фовꙋ, да во́зметъ крⷭ҇тъ є҆гѡ̀.
22 И҆ приведо́ша є҆го̀ на голгоѳꙋ̀ мѣ́с-
то, є҆́же є҆́сть сказа́емо ло́бное мѣ́сто.
23 И҆ дая́хꙋ є҆мꙋ̀ пи́ти є҆смѷрні́смено
вїно̀: ѻ҆́нъ же не прїѧ́тъ.
24 И҆ распе́ншїи є҆го̀ раздѣли́ша ри́зы
є҆гѡ̀, мета́юще жре́бїй ѡ҆ ни́хъ, кто̀ что̀
во́зметъ.
25 Бѣ́ же ча́съ тре́тїй, и҆ распѧ́ша є҆го̀.
26 И҆ бѣ̀ написа́нїе вины̀ є҆гѡ̀ написа́но:
црⷭ҇ь і҆ꙋде́йскъ.
27 И҆ съ ни́мъ распѧ́ша два̀ разбѡ́йника,
є҆ди́наго ѡ҆ деснꙋ́ю и҆ є҆ди́наго ѡ҆ шꙋ́юю є҆гѡ̀.

9 Он сказал им в ответ: хотите ли,
отпущу вам Царя Иудейского?
10 Ибо знал, что первосвященники
предали Его из зависти.
11 Но первосвященники возбудили
народ *просить,* чтобы отпустил им
лучше Варавву.
12 Пилат, отвечая, опять сказал им: что
же хотите, чтобы я сделал с Тем, Кото-
рого вы называете Царем Иудейским?
13 Они опять закричали: распни Его.
14 Пилат сказал им: какое же зло
сделал Он? Но они еще сильнее за-
кричали: распни Его.
15 Тогда Пилат, желая сделать угод-
ное народу, отпустил им Варавву, а
Иисуса, бив, предал на распятие.
16 А воины отвели Его внутрь дво-
ра, то есть в преторию, и собрали
весь полк,
17 и одели Его в багряницу, и, сплет-
ши терновый венец, возложили на Него;
18 и начали приветствовать Его: ра-
дуйся, Царь Иудейский!
19 И били Его по голове тростью, и
плевали на Него, и, становясь на ко-
лени, кланялись Ему.
20 Когда же насмеялись над Ним,
сняли с Него багряницу, одели Его в
собственные одежды Его и повели
Его, чтобы распять Его.
21 И заставили проходящего некое-
го Киринеянина Симона, отца Алек-
сандрова и Руфова, идущего с поля,
нести крест Его.
22 И привели Его на место Голгофу,
что́ значит: Лобное место.
23 И давали Ему пить вино со смир-
ною; но Он не принял.
24 Распявшие Его делили одежды
Его, бросая жребий, кому что̀ взять.
25 Был час третий, и распяли Его.
26 И была надпись вины Его: Царь
Иудейский.
27 С Ним распяли двух разбойни-
ков, одного по правую, а другого по
левую *сторону* Его.

28 И҆ сбы́стсѧ писа́нїе, є҆́же глаго́летъ: и҆
со беззако́нными вмѣни́сѧ.
29 И҆ мимоходѧ́щїи хꙋла́хꙋ є҆го̀, по-
кива́юще глава́ми свои́ми и҆ глаго́люще:
ѹ҆а̀, разорѧ́ѧй це́рковь и҆ тремѝ де́нми
созида́ѧй,
30 сп҃си́сѧ са́мъ и҆ сни́ди со кр҇та̀.
31 Та́кожде и҆ а҆рхїере́є рꙋга́ющесѧ, дрꙋ́гъ
ко дрꙋ́гꙋ съ кни́жники глаго́лахꙋ: и҆́ны сп҃сѐ,
себе́ ли не мо́жетъ сп҃стѝ;
32 хр҇то́съ, ц҃рь і҆и҃левъ, да сни́детъ нн҃ѣ
со кр҇та̀, да ви́димъ и҆ вѣ́рꙋ и҆́мемъ є҆мꙋ̀.
И҆ распѧ̑таѧ съ ни́мъ поноша́ста є҆мꙋ̀.
33 Бы́вшꙋ же ча́сꙋ шесто́мꙋ, тма̀
бы́сть по все́й землѝ до ча́са девѧ́тагѡ.
34 И҆ въ ча́съ девѧ́тый возопѝ і҆и҃съ
гла́сомъ ве́лїимъ, гл҃ѧ: є҆лѡ́ї, є҆лѡ́ї, лама̀
савахfанѝ; є҆́же є҆́сть сказа́емо: б҃же мо́й,
б҃же мо́й, почто̀ мѧ̀ ѡ҆ста́вилъ є҆сѝ;
35 И҆ нѣ́цыи ѿ предстоѧ́щихъ слы́шав-
ше, глаго́лахꙋ: сѐ, и҆лї́ю гласи́тъ.
36 Те́къ же є҆ди́нъ, и҆ напо́лнивъ гꙋ́бꙋ
ѻ҆́цта, и҆ возло́жь на тро́сть, напаѧ́ше
є҆го̀, глаго́лѧ: ѡ҆ста́вите, да ви́димъ, а҆́ще
прі́идетъ и҆лїа̀ снѧ́ти є҆го̀.
37 І҆и҃съ же пꙋ́щь гла́съ ве́лїй, и҆́здше.
38 И҆ завѣ́са церко́внаѧ раздра́сѧ на дво́е,
свы́ше до ни́зꙋ.
39 Ви́дѣвъ же со́тникъ стоѧ́й прѧ́мѡ
є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ та́кѡ возопи́въ и҆́здше, речѐ:
вои́стиннꙋ ч҃лвѣ́къ се́й сн҃ъ бѣ̀ б҃жїй.
40 Бѧ́хꙋ же и҆ жєны̀ и҆здале́ча зрѧ́-
щѧ, въ ни́хже бѣ̀ марі́а магдали́на, и҆
марі́а і҆а́кѡва ма́лагѡ и҆ і҆ѡсі́и ма́ти, и҆
салѡмі́а,
41 ꙗ҆̀же, и҆ є҆гда̀ бѣ̀ въ галїле́и, хожда́хꙋ
по не́мъ и҆ слꙋжа́хꙋ є҆мꙋ̀: и҆ и҆́ны мнѡ́гїѧ,
ꙗ҆̀же взыдо́ша съ ни́мъ во і҆ерⷭ҇лимъ.
42 И҆ ᲂу҆жѐ по́здѣ бы́вшꙋ, поне́же бѣ̀
пѧто́къ, є҆́же є҆́сть къ сꙋббѡ́тѣ,
43 прі́иде і҆ѡ́сифъ, и҆́же ѿ а҆рїмаfе́а,
благоѡбра́зенъ совѣ́тникъ, и҆́же и҆ то́й бѣ̀

28 И сбылось слово Писания: и к зло-
деям причтен.
29 Проходящие злословили Его, кивая
головами своими и говоря: э! разруша-
ющий храм, и в три дня созидающий!
30 спаси Себя Самого и сойди со
креста.
31 Подобно и первосвященники с
книжниками, насмехаясь, говорили
друг другу: других спасал, а Себя не
может спасти.
32 Христос, Царь Израилев, пусть
сойдет теперь с креста, чтобы мы ви-
дели, и уверуем. И распятые с Ним
поносили Его.
33 В шестом же часу настала тьма
по всей земле и *продолжалась* до
часа девятого.
34 В девятом часу возопил Иисус
громким голосом: Элóи! Элóи! ламмá
савахфанѝ? — что значит: Боже Мой!
Боже Мой! для чего Ты Меня оставил?
35 Некоторые из стоявших тут, ус-
лышав, говорили: вот, Илию зовет.
36 А один побежал, наполнил губку
уксусом и, наложив на трость, давал
Ему пить, говоря: постойте, посмот-
рим, придет ли Илия снять Его.
37 Иисус же, возгласив громко, ис-
пустил дух.
38 И завеса в храме раздралась над-
вое, сверху донизу.
39 Сотник, стоявший напротив Его,
увидев, что Он, тáк возгласив, испус-
тил дух, сказал: истинно Человек Сей
был Сын Божий.
40 Были *тут* и женщины, которые
смотрели издали: между ними была и
Мария Магдалина, и Мария, мать Иако-
ва меньшего и Иосии, и Саломия,
41 которые и тогда, как Он был в
Галилее, следовали за Ним и служи-
ли Ему, и другие многие, вместе с
Ним пришедшие в Иерусалим.
42 И как уже настал вечер, — пото-
му что была пятница, то есть *день*
перед субботою, —
43 пришел Иосиф из Аримафеи,
знаменитый член совета, который и

ча́ѧ црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ, дерзну́въ вни́де къ пїла́ту, и҆ проси́ тѣлесѐ і҆и҃сова.

44 Пїла́тъ же диви́сѧ, а҆́ще ᲂу҆жѐ ᲂу҆́мре: и҆ призва́въ со́тника, вопроси́ є҆го̀: а҆́ще ᲂу҆жѐ ᲂу҆́мре;

45 И҆ ᲂу҆вѣ́дѣвъ ѿ со́тника, дадѐ тѣ́ло і҆ѡ́сифови.

46 И҆ ку́пивъ плащани́цу и҆ снє́мь є҆го̀, ѡ҆бви́тъ плащани́цею: и҆ положѝ є҆го̀ во гро́бѣ, и҆́же бѣ̀ и҆зсѣ́ченъ ѿ ка́мене: и҆ привалѝ ка́мень над двє́ри гро́ба.

47 Марі́а же магдали́на и҆ марі́а і҆ѡсі́ева зрѧ́стѣ, гдѣ̀ є҆го̀ полага́ху.

16 И҆ мину́вшей су́бботѣ, марі́а магдали́на и҆ марі́а і҆а́кѡвлѧ и҆ саломі́а ку́пиша а҆рѡма́ты, да прише́дша пома́жутъ і҆и҃са.

2 И҆ ѕѣлѡ̀ заꙋ́тра во є҆ди́нꙋ ѿ сꙋббѡ́тъ прїидо́ша на гро́бъ, возсїѧ́вшꙋ со́лнцꙋ,

3 и҆ глаго́лахꙋ къ себѣ̀: кто̀ ѿвали́тъ на́мъ ка́мень ѿ две́рїй гро́ба;

4 И҆ воззрѣ́вша ви́дѣша, ꙗ҆́кѡ ѿвале́нъ бѣ̀ ка́мень: бѣ́ бо ве́лїй ѕѣлѡ̀.

5 И҆ вше́дша во гро́бъ, ви́дѣша ю҆́ношꙋ сѣдѧ́ща въ десны́хъ, ѡ҆дѣ́ѧна во ѻ҆де́ждꙋ бѣ́лꙋ: и҆ ᲂу҆жасо́шасѧ.

6 Ѻ҆́нъ же глаго́ла и҆̀мъ: не ᲂу҆жаса́йтесѧ: і҆и҃са и҆́щете назарѧни́на распѧ́таго: воста̀, нѣ́сть здѣ̀: сѐ, мѣ́сто, и҆дѣ́же положи́ша є҆го̀:

7 но и҆ди́те, рцы́те ᲂу҆чн҃кѡ́мъ є҆гѡ̀ и҆ петро́ви, ꙗ҆́кѡ варѧ́етъ вы̀ въ галїле́и: та́мѡ є҆го̀ ви́дите, ꙗ҆́коже речѐ ва́мъ.

8 И҆ и҆зше́дша бѣжа́ша ѿ гро́ба: и҆мѧ́ше[1] же и҆̀хъ тре́петъ и҆ ᲂу҆жа́съ: и҆ ни комꙋ́же ничто́же рѣ́ша: боѧ́хꙋбосѧ.

9 Воскре́съ же (і҆и҃съ) заꙋ́тра въ пе́рвꙋю сꙋббѡ́тꙋ, ꙗ҆ви́сѧ пре́жде марі́и магдали́нѣ, и҆з̾ неѧ́же и҆згна̀ се́дмь бѣсѡ́въ.

1 ѡ҆держа́ше

сам ожидал Царствия Божия, осмелился войти к Пилату, и просил тела Иисусова.

44 Пилат удивился, что Он уже умер, и, призвав сотника, спросил его, давно ли умер?

45 И, узнав от сотника, отдал тело Иосифу.

46 Он, купив плащаницу и сняв Его, обвил плащаницею, и положил Его во гробе, который был высечен в скале, и привалил камень к двери гроба.

47 Мария же Магдалина и Мария Иосиева смотрели, где Его полагали.

16 По прошествии субботы Мария Магдалина и Мария Иаковлева и Саломия купили ароматы, чтобы идти помазать Его.

2 И весьма рано, в первый *день* недели, приходят ко гробу, при восходе солнца,

3 и говорят между собою: кто отвалит нам камень от двери гроба?

4 И, взглянув, видят, что камень отвален; а он был весьма велик.

5 И, войдя во гроб, увидели юношу, сидящего на правой стороне, облеченного в белую одежду; и ужаснулись.

6 Он же говорит им: не ужасайтесь. Иисуса ищете Назарянина, распятого; Он воскрес, Его нет здесь. Вот место, где Он был положен.

7 Но идите, скажите ученикам Его и Петру, что Он предваряет вас в Галилее; там Его увидите, как Он сказал вам.

8 И, выйдя, побежали от гроба; их объял трепет и ужас, и никому ничего не сказали, потому что боялись.

9 Воскреснув рано в первый *день* недели, *Иисус* явился сперва Марии Магдалине, из которой изгнал семь бесов.

10 Ѻна́ (же) ше́дши возвѣстѝ съ ни́мъ
бы́вшымъ, пла́чꙋщымсѧ и҆ рыда́ющымъ:
11 и҆ ѻ҆нѝ слы́шавше, ꙗ҆́кѡ жи́въ є҆́сть и҆
ви́дѣнъ бы́сть ѿ неѧ̀, не ꙗ҆́ша вѣ́ры.
12 По си́хъ же двѣма̀ ѿ ни́хъ грѧдꙋ́ще-
ма ꙗ҆ви́сѧ и҆нѣ́мъ ѡ҆́бразомъ, и҆дꙋ́щема
на село̀.
13 И҆ та̀ ше́дша возвѣсти́ста про́чымъ:
и҆ ни тѣ́ма вѣ́ры ꙗ҆́ша.
14 Послѣди́ (же) возлежа́щымъ и҆̀мъ
є҆диномꙋна́десѧте ꙗ҆ви́сѧ, и҆ поносѝ
невѣ́рствію и҆́хъ и҆ жестосе́рдію, ꙗ҆́кѡ ви-
дѣ́вшымъ є҆го̀ воста́вша не ꙗ҆́ша вѣ́ры.
15 И҆ речѐ и҆̀мъ: ше́дше въ мі́ръ ве́сь,
проповѣ́дите є҆ѵⷢ҇ліе все́й тва́ри.
16 И҆́же вѣ́рꙋ и҆́метъ и҆ крⷭ҇ти́тсѧ, спасе́нъ
бꙋ́детъ: а҆ и҆́же не и҆́метъ вѣ́ры, ѡ҆сꙋжде́нъ
бꙋ́детъ.
17 Зна́менїѧ же вѣ́ровавшымъ сі҄ѧ
послѣ́дꙋютъ: и҆́менемъ мои́мъ бѣ́сы и҆ж-
денꙋ́тъ: ѧ҆зы́ки возглаго́лютъ но́вы:
18 ѕмі҄ѧ во́змꙋтъ: а҆́ще и҆ что̀ сме́ртно
и҆спі́ютъ, не вреди́тъ и҆̀хъ: на недꙋ́жныѧ
рꙋ́ки возложа́тъ, и҆ здра́ви бꙋ́дꙋтъ.
19 Гдⷭ҇ь же ᲂу҆́бо, по гл҃го́ланїи (є҆гѡ̀)
къ ни̑мъ, вознесе́сѧ на нб҃о и҆ сѣ́де ѡ҆
деснꙋ́ю бг҃а.
20 Ѻ҆ни́ же и҆зше́дше проповѣ́даша всю́-
дꙋ, гдⷭ҇ꙋ поспѣ́шствꙋющꙋ и҆ сло́во
ᲂу҆твержда́ющꙋ послѣ́дствꙋющими зна́-
меньми. А҆ми́нь.

Коне́цъ є҆́же ѿ ма́рка ст҃а́гѡ є҆ѵⷢ҇лїа: и҆́мать въ себѣ̀ гла́въ 16, зача́лъ же церко́вныхъ 71.

10 Она пошла и возвестила бывшим
с Ним, плачущим и рыдающим;
11 но они, услышав, что Он жив и
она видела Его, — не поверили.
12 После сего явился в ином обра-
зе двум из них на дороге, когда они
шли в селение.
13 И те, возвратившись, возвести-
ли прочим; но и им не поверили.
14 Наконец, явился самим одиннад-
цати, возлежавшим *на вечери,* и уп-
рекал их за неверие и жестокосер-
дие, что видевшим Его воскресшего
не поверили.
15 И сказал им: идите по всему
миру и проповедуйте Евангелие всей
твари.
16 Кто будет веровать и креститься,
спасен будет; а кто не будет веро-
вать, осужден будет.
17 Уверовавших же будут сопровож-
дать сии знамения: именем Моим
будут изгонять бесов; будут говорить
новыми языками;
18 будут брать змей; и если что́
смертоносное выпьют, не повредит
им; возложат руки на больных, и они
будут здоровы.
19 И так Господь, после беседова-
ния с ними, вознесся на небо и вос-
сел одесную Бога.
20 А они пошли и проповедывали
везде, при Господнем содействии и
подкреплении слова последующими
знамениями. Аминь.

Ѿ Луки̑ стое бл҃говѣствова́нїе

ОТ ЛУКИ

СВЯТОЕ БЛАГОВЕСТВОВАНИЕ

1 Поне́же ᲂу҆́бѡ мно́зи нача́ша чини́ти
по́вѣсть ѡ҆ и҆звѣ́ствованныхъ въ
на́съ ве́щехъ,
2 ꙗ҆́коже преда́ша на́мъ, и҆̀же и҆спе́рва
самови́дцы и҆ слꙋ́гѝ бы́вшїи словесѐ:
3 и҆зво́лисѧ и҆ мнѣ̀ послѣ́довавшꙋ вы́ше
всѧ̑ и҆спы́тнѡ, порѧ́дꙋ писа́ти тебѣ̀,
держа́вный ѳео́фїле,
4 да разꙋмѣ́еши, ѡ҆ ни́хже наꙋчи́лсѧ
є҆сѝ словесѣ́хъ ᲂу҆твержде́нїе.
5 Бы́сть во дни̑ и҆́рѡда царѧ̀ ї҆ꙋде́йска,
ї҆ере́й нѣ́кїй, и҆́менемъ заха́рїа, ѿ дневны́ѧ
чреды̀ а҆вїа́нѧ: и҆ жена̀ є҆гѡ̀ ѿ дще́рей
а҆арѡ́новѣхъ, и҆ и҆́мѧ є҆́й є҆лїсаве́ть.
6 Бѣ́ста же првⷣна ѻ҆́ба пред̾ бг҃омъ,
ходѧ̑ща во всѣ́хъ за́повѣдехъ и҆
ѡ҆правда́нїихъ гдⷭ҇нихъ безпоро́чна.
7 И҆ не бѣ̀ и҆́ма ча́да, поне́же є҆лїсаве́ть
бѣ̀ непло́ды, и҆ ѻ҆́ба заматорѣ́вша во
дне́хъ свои́хъ бѣ́ста.
8 Бы́сть же слꙋжа́щꙋ є҆мꙋ̀ въ чинꙋ̀
чреды̀ своеѧ̀ пред̾ бг҃омъ,
9 по ѡ҆бы́чаю свѧще́нничества ключи́сѧ
є҆мꙋ̀ покади́ти вше́дшꙋ въ це́рковь гдⷭ҇ню:
10 и҆ всѐ мно́жество люді́й бѣ̀ моли́твꙋ
дѣ́ѧ внѣ̀, въ го́дъ[1] ѳѷмїа́ма:
11 ꙗ҆ви́сѧ же є҆мꙋ̀ а҆́гг҃лъ гдⷭ҇ень, стоѧ̀ ѡ҆
деснꙋ́ю ѻ҆лтарѧ̀ кади́лнагѡ:
12 и҆ смꙋти́сѧ заха́рїа ви́дѣвъ, и҆ стра́хъ
нападѐ на́нь.
13 Рече́ же къ немꙋ̀ а҆́гг҃лъ: не бо́йсѧ,

1 Как уже многие начали составлять
повествования о совершенно из-
вестных между нами событиях,
2 как передали нам то̀ бывшие с са-
мого начала очевидцами и служите-
лями Слова,
3 то рассудилось и мне, по тщатель-
ном исследовании всего сначала, по
порядку описать тебе, достопочтен-
ный Феофил,
4 чтобы ты узнал твердое основание
того учения, в котором был наставлен.
5 Во дни Ирода, царя Иудейского,
был священник из Авиевой чреды,
именем Захария, и жена его из рода
Ааронова, имя ей Елисавета.
6 Оба они были праведны пред Бо-
гом, поступая по всем заповедям и
уставам Господним беспорочно.
7 У них не было детей, ибо Елиса-
вета была неплодна, и оба были уже
в летах преклонных.
8 Однажды, когда он в порядке сво-
ей чреды служил пред Богом,
9 по жребию, как обыкновенно было
у священников, досталось ему войти
в храм Господень для каждения,
10 а всё множество народа моли-
лось вне во время каждения, —
11 тогда явился ему Ангел Господо-
день, стоя по правую сторону жер-
твенника кадильного.
12 Захария, увидев его, смутился, и
страх напал на него.
13 Ангел же сказал ему: не бойся,
Захария, ибо услышана молитва твоя,

1 во вре́мѧ

захарїе: занѐ ᲂу҆слы́шана бы́сть моли́тва
твоѧ̀, и҆ жена̀ твоѧ̀ є҆лїсаве́ть роди́тъ
сы́на тебѣ̀, и҆ нарече́ши и҆́мѧ є҆мꙋ̀ і҆ѡа́ннъ:
14 и҆ бꙋ́детъ тебѣ̀ ра́дость и҆ весе́лїе, и҆
мно́зи ѡ҆ рождествѣ̀ є҆гѡ̀ возра́дꙋютсѧ:
15 бꙋ́детъ бо ве́лїй предъ гдⷭ҇емъ: и҆ вїна̀ и҆
сїке́ра не и҆́мать пи́ти, и҆ дх҃а ст҃а́гѡ и҆с-
по́лнитсѧ є҆щѐ и҆з̾ чре́ва ма́тере своеѧ̀:
16 и҆ мно́гихъ ѿ сынѡ́въ і҆и҃левыхъ
ѡ҆бра́титъ ко гдⷭ҇ꙋ бг҃ꙋ и҆́хъ:
17 и҆ то́й предъи́детъ предъ ни́мъ дꙋ́хомъ
и҆ си́лою и҆лїи́нꙋ, ѡ҆брати́ти сердца̀
ѻ҆тцє́мъ на ча̑да, и҆ проти̑вныѧ въ мꙋ́д-
рости првⷣныхъ, ᲂу҆гото́вати гдⷭ҇ви лю́ди
соверше́ны.
18 И҆ речѐ захарі́а ко а҆́гг҃лꙋ: по чесомꙋ̀
разꙋмѣ́ю сїѐ; а҆́зъ бо є҆́смь ста́ръ, и҆ жена̀
моѧ̀ заматорѣ́вши во дне́хъ свои́хъ.
19 И҆ ѿвѣща́въ а҆́гг҃лъ речѐ є҆мꙋ̀: а҆́зъ є҆́смь
гаврі́илъ предстоѧ́й предъ бг҃омъ, и҆ по́сланъ
є҆́смь глаго́лати къ тебѣ̀ и҆ бл҃говѣсти́ти
тебѣ̀ сїѧ̀:
20 и҆ сѐ, бꙋ́деши молча̀ и҆ не моги́й
проглаго́лати, до негѡ́же днѐ бꙋ́дꙋтъ сїѧ̀:
занѐ не вѣ́ровалъ є҆сѝ словесє́мъ мои̑мъ,
ꙗ҆̀же сбꙋ́дꙋтсѧ во вре́мѧ своѐ.
21 И҆ бѣ́ша лю́дїе жды́ще захарі́ю: и҆
чꙋдѧ́хꙋсѧ косне́щꙋ є҆мꙋ̀ въ це́ркви.
22 И҆зше́дъ же не можа́ше глаго́лати
къ ни̑мъ: и҆ разꙋмѣ́ша, ꙗ҆́кѡ видѣ́нїе ви́дѣ
въ це́ркви: и҆ то́й бѣ̀ помава́ѧ и҆̀мъ и҆
пребыва́ше нѣ́мъ.
23 И҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ и҆спо́лнишасѧ дні́е
слꙋ́жбы є҆гѡ̀, и҆́де въ до́мъ сво́й.
24 По си́хъ же дне́хъ зача́тъ є҆лїсаве́ть
жена̀ є҆гѡ̀, и҆ таѧ́шесѧ мцⷭ҇ъ пѧ́ть, гла-
го́лющи:
25 ꙗ҆́кѡ та́кѡ мнѣ̀ сотвори̑ гдⷭ҇ь во
дни̑, въ нѧ́же при́зрѣ ѿѧ́ти поноше́нїе
моѐ въ человѣ́цѣхъ.
26 Въ мцⷭ҇ъ же ше́стый по́сланъ бы́сть
а҆́гг҃лъ гаврі́илъ ѿ бг҃а во гра́дъ галїле́йскїй,
є҆мꙋ́же и҆́мѧ назаре́тъ,

и жена твоя Елисавета родит тебе
сына, и наречешь ему имя: Иоанн;
14 и будет тебе радость и весе-
лие, и многие о рождении его воз-
радуются,
15 ибо он будет велик пред Госпо-
дом; не будет пить вина и сикера, и
Духа Святаго исполнится еще от чре-
ва матери своей;
16 и многих из сынов Израилевых
обратит к Господу Богу их;
17 и предъидет пред Ним в духе и
силе Илии, чтобы возвратить сердца
отцов детям, и непокоривым образ
мыслей праведников, дабы предста-
вить Господу народ приготовленный.
18 И сказал Захария Ангелу: по чему
я узна́ю это? ибо я стар, и жена моя в
летах преклонных.
19 Ангел сказал ему в ответ: я Гав-
риил, предстоящий пред Богом, и по-
слан говорить с тобою и благовес-
тить тебе сие;
20 и вот, ты будешь молчать и не
будешь иметь возможности говорить
до того дня, как это сбудется, за то́,
что ты не поверил словам моим, ко-
торые сбудутся в свое время.
21 Между тем народ ожидал За-
харию и дивился, что он медлит в
храме.
22 Он же, выйдя, не мог говорить к
ним; и они поняли, что он видел ви-
дение в храме; и он объяснялся с ними
знаками, и оставался нем.
23 А когда окончились дни службы
его, возвратился в дом свой.
24 После сих дней зачала Елисаве-
та, жена его, и таилась пять месяцев
и говорила:
25 так сотворил мне Господь во
дни сии, в которые призрел на меня,
чтобы снять с меня поношение меж-
ду людьми.
26 В шестой же месяц послан был
Ангел Гавриил от Бога в город Гали-
лейский, называемый Назарет,

27 къ дв҃ѣ ѡ҆брꙋче́ннѣй мꙋ́жеви, є҆мꙋ́же
и҆́мѧ і҆ѡ́сифъ, ѿ до́мꙋ двдова: и҆ и҆́мѧ дв҃ѣ
мр҃і́мь.
28 И҆ вше́дъ къ не́й а҆́гг҃лъ речѐ: ра́дꙋйсѧ,
бл҃го́датнаѧ: гд҃ь съ тобо́ю: бл҃гвⷭ҇е́на ты̀ въ
жена́хъ.
29 Ѻ҆на́ же ви́дѣвши смꙋти́сѧ ѡ҆ словесѝ
є҆гѡ̀ и҆ помышлѧ́ше, како́во бꙋ́детъ
цѣлова́нїе сїѐ.
30 И҆ речѐ а҆́гг҃лъ є҆́й: не бо́йсѧ, мр҃і́мь:
ѡ҆брѣла́ бо є҆сѝ бл҃года́ть ᲂу҆ бг҃а:
31 и҆ сѐ, зачне́ши во чре́вѣ и҆ роди́ши
сн҃а, и҆ нарече́ши и҆́мѧ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ:
32 се́й бꙋ́детъ ве́лїй, и҆ сн҃ъ вы́шнѧгѡ
нарече́тсѧ: и҆ да́стъ є҆мꙋ̀ гд҃ь бг҃ъ прⷭ҇то́лъ
дв҃да ѻ҆тца̀ є҆гѡ̀:
33 и҆ воцр҃и́тсѧ въ до́мꙋ і҆а́кѡвли во
вѣ́ки, и҆ цр҃тві́ю є҆гѡ̀ не бꙋ́детъ конца̀.
34 Рече́ же мр҃і́мь ко а҆́гг҃лꙋ: ка́кѡ бꙋ́-
детъ сїѐ, и҆дѣ́же мꙋ́жа не зна́ю;
35 И҆ ѿвѣща́въ а҆́гг҃лъ речѐ є҆́й: дх҃ъ ст҃ы́й
на́йдетъ на тѧ̀, и҆ си́ла вы́шнѧгѡ ѡ҆сѣни́тъ
тѧ̀: тѣ́мже и҆ раждае́мое ст҃о нарече́тсѧ
сн҃ъ бж҃їй:
36 и҆ сѐ, є҆лїсаве́ть ю҆́жика твоѧ̀, и҆ та̀
зача́тъ сы́на въ ста́рости свое́й: и҆ се́й мц҃ъ
шесты́й є҆́сть є҆́й нарицае́мѣй непло́ды:
37 ꙗ҆́кѡ не и҆знемо́жетъ ᲂу҆ бг҃а всѧ́къ
глаго́лъ.
38 Рече́ же мр҃і́мь: сѐ, раба̀ гд҃нѧ: бꙋ́ди
мнѣ̀ по глаго́лꙋ твое́мꙋ. И҆ ѿи́де ѿ
неѧ̀ а҆́гг҃лъ.
39 Воста́вши же мр҃і́мь во дни̑ ты̑ѧ,
и҆́де въ го́рнѧѧ со тща́нїемъ, во гра́дъ і҆ꙋ́довъ:
40 и҆ вни́де въ до́мъ захарі́инъ и҆ цѣлова̀
є҆лїсаве́ть.
41 И҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ ᲂу҆слы́ша є҆лїсаве́ть
цѣлова́нїе мр҃і́нно, взыгра́сѧ младе́нецъ
во чре́вѣ є҆ѧ̀: и҆ и҆спо́лнисѧ дх҃а ст҃а
є҆лїсаве́ть,
42 и҆ возопѝ гла́сомъ ве́лїимъ, и҆ речѐ:
бл҃гослове́на ты̀ въ жена́хъ, и҆ бл҃гослове́нъ пло́дъ
чре́ва твоегѡ̀:

27 к Деве, обрученной мужу, име-
нем Иосифу, из дома Давидова; имя
же Деве: Мария.
28 Ангел, войдя к Ней, сказал: ра-
дуйся, Благодатная! Господь с Тобою;
благословенна Ты между женами.
29 Она же, увидев его, смутилась от
слов его и размышляла, что̀ бы это
было за приветствие.
30 И сказал Ей Ангел: не бойся, Ма-
рия, ибо Ты обрела благодать у Бога;
31 и вот, зачнешь во чреве, и родишь
Сына, и наречешь Ему имя: Иисус.
32 Он будет велик и наречется Сы-
ном Всевышнего, и даст Ему Господь
Бог престол Давида, отца Его;
33 и будет царствовать над домом
Иакова во веки, и Царству Его не бу-
дет конца.
34 Мария же сказала Ангелу: ка́к бу-
дет это, когда Я мужа не знаю?
35 Ангел сказал Ей в ответ: Дух Свя-
тый найдет на Тебя, и сила Всевышне-
го осенит Тебя; посему и рождаемое
Святое наречется Сыном Божиим.
36 Вот и Елисавета, родственница
Твоя, называемая неплодною, и она
зачала сына в старости своей, и ей
уже шестой месяц,
37 ибо у Бога не останется бессиль-
ным никакое слово.
38 Тогда Мария сказала: се, Раба
Господня; да будет Мне по слову тво-
ему. И отошел от Нее Ангел.
39 Встав же Мария во дни сии, с
поспешностью пошла в нагорную
страну, в город Иудин,
40 и вошла в дом Захарии, и при-
ветствовала Елисавету.
41 Когда Елисавета услышала при-
ветствие Марии, взыграл младенец
во чреве ее; и Елисавета исполни-
лась Святаго Духа,
42 и воскликнула громким голосом,
и сказала: благословенна Ты между
женами, и благословен плод чрева
Твоего!

43 И҆ ѿкꙋ́дꙋ мнѣ̀ сїѐ, да прїи҆́детъ мт҃и гд҃а моегѡ̀ ко мнѣ̀;

44 се́ бо, ꙗ҆́кѡ бы́сть гла́съ цѣлова́нїѧ твоегѡ̀ во ᲂу҆́шїю моє́ю, взыгра́сѧ младе́нецъ ра́дощами во чре́вѣ мое́мъ:

45 и҆ бл҃же́нна вѣ́ровавшаѧ, ꙗ҆́кѡ бꙋ́детъ соверше́нїе гл҃го́ланнымъ є҆́й ѿ гд҃а.

46 И҆ речѐ марїа́мь: вели́читъ дш҃а̀ моѧ̀ гд҃а,

47 и҆ возра́довасѧ дх҃ъ мо́й ѡ҆ бз҃ѣ сп҃сѣ мое́мъ:

48 ꙗ҆́кѡ призрѣ̀ на смире́нїе рабы̀ своеѧ̀: се́ бо, ѿнн҃ѣ ᲂу҆блажа́тъ мѧ̀ вси̑ ро́ди:

49 ꙗ҆́кѡ сотворѝ мнѣ̀ вели́чїе си́льный, и҆ ст҃о и҆́мѧ є҆гѡ̀:

50 и҆ млⷭ҇ть є҆гѡ̀ въ ро́ды родѡ́въ боѧ́щымсѧ є҆гѡ̀:

51 сотворѝ держа́вꙋ мы́шцею свое́ю: расточѝ го́рдыѧ мы́слїю се́рдца и҆́хъ:

52 низложѝ си́льныѧ со престѡ́лъ и҆ вознесѐ смире́нныѧ:

53 а҆́лчꙋщыѧ и҆спо́лни бла́гъ и҆ богатѧ́щыѧсѧ ѿпꙋстѝ тщы̑:

54 воспрїѧ́тъ і҆и҃лѧ ѻ҆́трока своегѡ̀, помѧнꙋ́ти млⷭ҇ти,

55 ꙗ҆́коже гл҃а ко ѻ҆тцє́мъ на́шымъ, а҆враа́мꙋ и҆ сѣ́мени є҆гѡ̀ до вѣ́ка.

56 Пребы́сть же марїа́мь съ не́ю ꙗ҆́кѡ трѝ мцⷭ҇ы и҆ возврати́сѧ въ до́мъ сво́й.

57 Є҆лїсаве́ти же и҆спо́лнисѧ вре́мѧ роди́ти є҆́й, и҆ родѝ сы́на.

58 И҆ слы́шаша ѡ҆́крестъ живꙋ́щїи и҆ ᲂу҆́жики є҆ѧ̀, ꙗ҆́кѡ возвели́чилъ є҆́сть гдⷭ҇ь млⷭ҇ть свою̀ съ не́ю: и҆ ра́довахꙋсѧ съ не́ю.

59 И҆ бы́сть во ѻ҆смы́й де́нь, прїидо́ша ѡ҆брѣ́зати ѻ҆троча̀, и҆ нарица́хꙋ є҆̀ и҆́менемъ ѻ҆тца̀ є҆гѡ̀, захарі́ю.

60 И҆ ѿвѣща́вши ма́ти є҆гѡ̀ речѐ: нѝ, но да нарече́тсѧ і҆ѡа́ннъ.

61 И҆ ре́ша къ не́й, ꙗ҆́кѡ никто́же є҆́сть въ ро́дствѣ твое́мъ, и҆́же нарица́етсѧ и҆́менемъ тѣ́мъ.

62 И҆ помава́хꙋ ѻ҆тцꙋ̀ є҆гѡ̀, є҆́же ка́кѡ бы хотѣ́лъ нарещѝ є҆̀.

43 И откуда это мне, что пришла Матерь Господа моего ко мне?

44 Ибо когда голос приветствия Твоего дошел до слуха моего, взыграл младенец радостно во чреве моем.

45 И блаженна Уверовавшая, потому что совершится сказанное Ей от Господа.

46 И сказала Мария: величит душа Моя Господа,

47 и возрадовался дух Мой о Боге, Спасителе Моем,

48 что призрел Он на смирение Рабы Своей, ибо отныне будут ублажать Меня все роды;

49 что сотворил Мне величие Сильный, и свято имя Его;

50 и милость Его в роды родов к боящимся Его;

51 явил силу мышцы Своей; рассеял надменных помышлениями сéрдца их;

52 низложил сильных с престолов, и вознес смиренных;

53 алчущих исполнил благ, и богатящихся отпустил ни с чем;

54 воспринял Израиля, отрока Своего, воспомянув милость,

55 кáк говорил отцам нашим, к Аврааму и семени его до века.

56 Пребыла же Мария с нею около трех месяцев, и возвратилась в дом свой.

57 Елисавете же настало время родить, и она родила сына.

58 И услышали соседи и родственники ее, что возвеличил Господь милость Свою над нею, и радовались с нею.

59 В восьмой день пришли обрезать младенца и хотели назвать его, по имени отца его, Захариею.

60 На это мать его сказала: нет, а назвать его Иоанном.

61 И сказали ей: никого нет в родстве твоем, кто назывался бы сим именем.

62 И спрашивали знаками у отца его, кáк бы он хотел назвать его.

63 И҆ и҆спро́шь дщи́цꙋ, напса̀, глаго́лѧ:
і҆ѡа́ннъ бꙋ́детъ и҆́мѧ є҆мꙋ̀. И҆ чꙋдѧ́хꙋсѧ вси̑.
64 Ѿверзо́шасѧ же ᲂу҆ста̀ є҆гѡ̀ а҆́бїе и҆
ѧ҆зы́къ є҆гѡ̀, и҆ глаго́лаше, благословѧ̀ бг҃а.
65 И҆ бы́сть на всѣ́хъ стра́хъ живꙋ́щихъ
ѡ҆́крестъ и҆́хъ: и҆ во все́й странѣ̀ і҆ꙋде́йстѣй
повѣ́даеми бѧ́хꙋ вси̑ глаго́ли сі́и.
66 И҆ положи́ша вси̑ слы́шавшїи въ се́р-
дцѣ свое́мъ, глаго́люще: что̀ ᲂу҆̀бѡ ѻ҆троча̀
сїѐ бꙋ́детъ; И҆ рꙋка̀ гд҇нѧ бѣ̀ съ ни́мъ.
67 И҆ заха́рїа ѻ҆те́цъ є҆гѡ̀ и҆спо́лнисѧ дх҃а
ст҃а и҆ пррⷪ҇чествова, глаго́лѧ:
68 блгⷭ҇ве́нъ гдⷭ҇ь бг҃ъ і҆и҃левъ, ꙗ҆́кѡ посѣтѝ
и҆ сотворѝ и҆збавле́нїе лю́демъ свои̑мъ:
69 и҆ воздви́же ро́гъ сп҃се́нїѧ на́мъ, въ
домꙋ̀ дв҃да ѻ҆́трока своегѡ̀:
70 ꙗ҆́коже гл҃а ᲂу҆сты̑ ст҃ы́хъ сꙋ́щихъ ѿ
вѣ́ка прⷪ҇ро́къ є҆гѡ̀,
71 сп҃се́нїе ѿ вра̑гъ на́шихъ и҆ и҆з̾ рꙋкѝ
всѣ́хъ ненави́дѧщихъ на́съ:
72 сотвори́ти млⷭ҇ть со ѻ҆тцы̑ на́шими
и҆ помѧнꙋ́ти завѣ́тъ ст҃ы́й сво́й,
73 клѧ́твꙋ, є҆́юже клѧ́тсѧ ко а҆враа́мꙋ
ѻ҆тцꙋ̀ на́шемꙋ, да́ти на́мъ,
74 без̾ стра́ха, и҆з̾ рꙋ́кѝ вра̑гъ на́шихъ
и҆збавльшымсѧ,
75 слꙋжи́ти є҆мꙋ̀ прпⷣбїемъ и҆ пра́вдою
пред̾ ни́мъ всѧ̑ дни̑ живота̀ на́шегѡ.
76 И҆ ты̀, ѻ҆троча̀, прⷪ҇ро́къ вы́шнѧгѡ
нарече́шисѧ: преди́деши бо пред̾ лице́мъ
гдⷭ҇нимъ, ᲂу҆гото́вати пꙋ́ти є҆гѡ̀,
77 да́ти ра́зꙋмъ сп҃се́нїѧ лю́демъ є҆гѡ̀, во
ѡ҆ставле́нїе грѣ́хъ и҆́хъ,
78 млⷭ҇рдїѧ ра́ди млⷭ҇ти бг҃а на́шегѡ,
въ ни́хже посѣ́тилъ є҆́сть на́съ вос-
то́къ свы́ше,
79 просвѣти́ти во тмѣ̀ и҆ сѣ́ни сме́рт-
нѣй сѣдѧ́щыѧ, напра́вити но́ги на́шѧ на
пꙋ́ть ми́ренъ.
80 Ѻ҆троча́ же растѧ́ше и҆ крѣплѧ́шесѧ
дꙋ́хомъ: и҆ бѣ̀ въ пꙋсты́нехъ до днѐ
ꙗ҆вле́нїѧ своегѡ̀ ко і҆и҃лю.

63 Он потребовал дощечку и напи-
сал: Иоанн имя ему. И все удивились.
64 И тотчас разрешились уста его и
язык его, и он стал говорить, благо-
словляя Бога.
65 И был страх на всех живущих
вокруг них; и рассказывали обо всем
этом по всей нагорной стране Иудей-
ской.
66 Все слышавшие положили это
на сердце своем и говорили: что́
будет младенец сей? И рука Господ-
ня была с ним.
67 И Захария, отец его, исполнился
Святаго Духа и пророчествовал, го-
воря:
68 благословен Господь Бог Израи-
лев, что посетил народ Свой и сотво-
рил избавление ему,
69 и воздвиг рог спасения нам в дому
Давида, отрока Своего,
70 ка́к возвестил устами бывших от
века святых пророков Своих,
71 что спасет нас от врагов наших и
от руки всех ненавидящих нас;
72 сотворит милость с отцами на-
шими и помянет святой завет Свой,
73 клятву, которою клялся Он Авра-
аму, отцу нашему, дать нам,
74 небоязненно, по избавлении от
руки врагов наших,
75 служить Ему в святости и правде
пред Ним, во все дни жизни нашей.
76 И ты, младенец, наречешься про-
роком Всевышнего, ибо предъидешь
пред лицем Господа приготовить
пути Ему,
77 дать уразуметь народу Его спасе-
ние в прощении грехов их,
78 по благоутробному милосердию
Бога нашего, которым посетил нас
Восток свыше,
79 просветить сидящих во тьме и
тени смертной, направить ноги наши
на путь мира.
80 Младенец же возрастал и укреп-
лялся духом, и был в пустынях до дня
явления своего Израилю.

2 Бы́сть же во дни̑ ты҄ѧ, и҆зы́де пове-
лѣ́нїе ѿ ке́сарѧ а҆ѵгꙋ́ста написа́ти всю̀
вселе́ннꙋю.
2 Сїѐ написа́нїе пе́рвое бы́сть владѧ́щꙋ
сѵ́рїею кѵри́нїю.
3 И҆ идѧ́хꙋ всѝ написа́тисѧ, ко́ждо во
сво́й гра́дъ.
4 Взы́де же и҆ і҆ѡ́сифъ ѿ галїле́и, и҆з̾
гра́да назаре́та, во і҆ꙋде́ю, во гра́дъ дв҃довъ,
и҆́же нарица́етсѧ виѳлее́мъ, занѐ бы́ти
є҆мꙋ̀ ѿ до́мꙋ и҆ ѻ҆те́чества дв҃дова,
5 написа́тисѧ съ мр҃і́ею ѡ҆брꙋче́ною є҆мꙋ̀
жено́ю, сꙋ́щею непра́здною.
6 Бы́сть же, є҆гда̀ бы́ста та́мѡ, и҆с-
по́лнишасѧ дні́е роди́ти є҆́й:
7 и҆ родѝ сн҃а своего̀ пе́рвенца, и҆ пови́тъ
є҆го̀, и҆ положѝ є҆го̀ въ ꙗ҆́слехъ: занѐ не бѣ̀
и҆̀мъ мѣ́ста во ѡ҆би́тели.
8 И҆ па́стырїе бѣ́хꙋ въ то́йже странѣ̀,
бдѧ́ще и҆ стрегꙋ́ще стра́жꙋ нощнꙋ́ю ѡ҆ ста́дѣ
свое́мъ.
9 И҆ сѐ, а҆́гг҃лъ гдⷭ҇нь ста̀ въ ни́хъ, и҆ сла́ва
гдⷭ҇нѧ ѡ҆сїѧ̀ и҆̀хъ: и҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ стра́хомъ
ве́лїимъ.
10 И҆ речѐ и҆̀мъ а҆́гг҃лъ: не бо́йтесѧ: се́ бо,
бл҃говѣствꙋ́ю ва́мъ ра́дость ве́лїю, ꙗ҆̀же
бꙋ́детъ всѣ́мъ лю́демъ:
11 ꙗ҆́кѡ роди́сѧ ва́мъ дне́сь сп҃съ, и҆́же
є҆́сть хрⷭ҇то́съ гдⷭ҇ь, во гра́дѣ дв҃довѣ:
12 и҆ сѐ ва́мъ зна́менїе: ѡ҆брѧ́щете мл҃нца
пови́та, лежа́ща въ ꙗ҆́слехъ.
13 И҆ внеза́пꙋ бы́сть со а҆́гг҃ломъ мно́-
жество вѡ́й нбⷭ҇ныхъ, хвалѧ́щихъ бг҃а и҆
глаго́лющихъ:
14 сла́ва въ вы́шнихъ бг҃ꙋ, и҆ на землѝ
ми́ръ, во человѣ́цѣхъ бл҃говоле́нїе.
15 И҆ бы́сть, ꙗ҆́кѡ ѿидо́ша ѿ ни́хъ на
не́бо а҆́гг҃ли, и҆ человѣ́цы па́стырїе рѣ́ша дрꙋ́гъ
ко дрꙋ́гꙋ: пре́йдемъ до виѳлее́ма и҆ ви́димъ
гл҃голъ се́й бы́вшїй, є҆го́же гдⷭ҇ь сказа̀ на́мъ.
16 И҆ прїидо́ша поспѣ́шшесѧ, и҆
ѡ҆брѣто́ша мр҃і́амь же и҆ і҆ѡ́сифа, и҆ мл҃нца
лежа́ща во ꙗ҆́слехъ.

2 В те дни вышло от кесаря Августа повеление сделать перепись по всей земле.
2 Эта перепись была первая в правление Квириния Сириею.
3 И пошли все записываться, каждый в свой город.
4 Пошел также и Иосиф из Галилеи, из города Назарета, в Иудею, в город Давидов, называемый Вифлеем, потому что он был из дома и рода Давидова,
5 записаться с Мариею, обрученною ему женою, которая была беременна.
6 Когда же они были там, наступило время родить Ей;
7 и родила Сына своего Первенца, и спеленала Его, и положила Его в ясли, потому что не было им места в гостинице.
8 В той стране были на поле пастухи, которые содержали ночную стражу у стада своего.
9 Вдруг предстал им Ангел Господень, и слава Господня осияла их; и убоялись страхом великим.
10 И сказал им Ангел: не бойтесь; я возвещаю вам великую радость, которая будет всем людям:
11 ибо ныне родился вам в городе Давидовом Спаситель, Который есть Христос Господь;
12 и вот вам знак: вы найдете Младенца в пеленах, лежащего в яслях.
13 И внезапно явилось с Ангелом многочисленное воинство небесное, славящее Бога и взывающее:
14 слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение!
15 Когда Ангелы отошли от них на небо, пастухи сказали друг другу: пойдем в Вифлеем и посмотрим, что̀ там случилось, о чем возвестил нам Господь.
16 И, поспешив, пришли и нашли Марию и Иосифа, и Младенца, лежащего в яслях.

17 Ви́дѣвше же сказа́ша ѡ҆ глаго́лѣ глаго́-
ланнѣмъ и҆́мъ ѡ҆ ѻ҆троча́ти се́мъ.
18 И҆ всѝ слы́шавшїи диви́шасѧ ѡ҆ гла-
го́ланныхъ ѿ па́стырей къ ни̑мъ.
19 Марі́ѧ же соблюда́ше всѧ̑ глаго́лы
сїѧ̑, слага́ющи въ се́рдцы свое́мъ.
20 И҆ возврати́шасѧ па́стырїе, сла́вѧще
и҆ хва́лѧще бг҃а ѡ҆ всѣ́хъ, ꙗ҆̀же слы́шаша и҆
ви́дѣша, ꙗ҆́коже глаго́лано бы́сть къ ни̑мъ.
21 И҆ є҆гда̀ и҆спо́лнишасѧ ѻ҆́смь дні́й, да
ѡ҆брѣ́жꙋтъ є҆го̀, и҆ нареко́ша и҆́мѧ є҆мꙋ̀
і҆и҃съ, нарече́нное а҆́гг҃ломъ пре́жде да́же не
зача́тсѧ во чре́вѣ.
22 И҆ є҆гда̀ и҆спо́лнишасѧ дні́е ѡ҆чище́нїѧ
є҆ю̀, по зако́нꙋ мѡѷсе́овꙋ, вознесо́ста є҆го̀
во і҆ерⷭ҇ли́мъ, поста́вити є҆го̀ пред̾ гдⷭ҇емъ,
23 ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано въ зако́нѣ гдⷭ҇ни:
ꙗ҆́кѡ всѧ́къ младе́нецъ мꙋ́жеска по́лꙋ, раз-
верза́ѧ ложесна̀, ст҃о гдⷭ҇еви нарече́тсѧ:
24 и҆ є҆́же да́ти же́ртвꙋ, по рече́нномꙋ
въ зако́нѣ гдⷭ҇ни, два̀ гѡ́рлицы, и҆лѝ два̀
птенца̀ голꙋби̑на.
25 И҆ сѐ, бѣ̀ человѣ́къ во і҆ерⷭ҇ли́мѣ,
є҆мꙋ́же и҆́мѧ сѷмеѡ́нъ. И҆ человѣ́къ се́й
првⷣнъ и҆ бл҃гочести́въ, ча́ѧ ᲂу҆тѣ́хи і҆и҃левы:
и҆ дх҃ъ бѣ̀ ст҃ъ въ не́мъ.
26 И҆ бѣ̀ є҆мꙋ̀ ѡ҆бѣща́нно дх҃омъ ст҃ы́мъ,
не ви́дѣти сме́рти, пре́жде да́же не ви́-
дитъ хрⷭ҇та̀ гдⷭ҇нѧ.
27 И҆ прїи́де дꙋ́хомъ въ це́рковь. И҆ є҆гда̀
введо́ста роди́тєлѧ ѻ҆трочѧ̀ і҆и҃са, сотвори́-
ти и҆́мꙋ по ѡ҆бы́чаю зако́нномꙋ ѡ҆ не́мъ,
28 и҆ то́й прїе́мъ є҆го̀ на рꙋ́кꙋ свое́ю, и҆
бл҃гослові̀ бг҃а, и҆ речѐ:
29 ны́нѣ ѿпꙋща́еши раба̀ твоего̀, вл҃ко,
по глаго́лꙋ твоемꙋ, съ ми́ромъ:
30 ꙗ҆́кѡ ви́дѣстѣ ѻ҆́чи мои̑ сп҃се́нїе твоѐ,
31 є҆́же є҆сѝ ᲂу҆гото́валъ пред̾ лице́мъ
всѣ́хъ люді́й:
32 свѣ́тъ во ѿкрове́нїе ꙗ҆зы́кѡмъ, и҆
сла́вꙋ люді́й твои́хъ і҆и҃лѧ.
33 И҆ бѣ̀ і҆ѡ́сифъ и҆ мт҃и є҆гѡ̀ чꙋдѧ́щасѧ
ѡ҆ глаго́лемыхъ ѡ҆ не́мъ.

17 Увидев же, рассказали о том, что̀
было возвещено им о Младенце Сем.
18 И все слышавшие дивились тому,
что̀ рассказывали им пастухи.
19 А Мария сохраняла все слова сии,
слагая в сердце Своем.
20 И возвратились пастухи, славя и
хваля Бога за всё то̀, что слышали и
видели, ка́к им сказано было.
21 По прошествии восьми дней, ког-
да надлежало обрезать *Младенца,*
дали Ему имя Иисус, нареченное Ан-
гелом прежде зачатия Его во чреве.
22 А когда исполнились дни очище-
ния их по закону Моисееву, принес-
ли Его в Иерусалим, чтобы предста-
вить пред Господа,
23 как предписано в законе Господ-
нем, чтобы всякий младенец мужес-
кого пола, разверзающий ложесна,
был посвящен Господу,
24 и чтобы принести в жертву, по
реченному в законе Господнем, две
горлицы или двух птенцов голубиных.
25 Тогда был в Иерусалиме чело-
век, именем Симеон. Он был муж
праведный и благочестивый, чающий
утешения Израилева; и Дух Святый
был на нем.
26 Ему было предсказано Духом
Святым, что он не увидит смерти, до-
коле не увидит Христа Господня.
27 И пришел он по вдохновению в
храм. И, когда родители принесли
Младенца Иисуса, чтобы совершить
над Ним законный обряд,
28 он взял Его на руки, благословил
Бога и сказал:
29 Ныне отпускаешь раба Твоего,
Владыко, по слову Твоему, с миром,
30 ибо видели очи мои спасение Твое,
31 которое Ты уготовал пред лицем
всех народов,
32 свет к просвещению язычников
и славу народа Твоего Израиля.
33 Иосиф же и Матерь Его дивились
сказанному о Нем.

34 И҆ благословѝ ѧ҆̀ сѷмеѡ́нъ, и҆ речѐ къ
марі́и мт҃ри є҆гѡ̀: сѐ, лежи́тъ се́й на паде́ніе
и҆ на воста́ніе мно́гимъ во і҆и҃ли, и҆ въ
зна́меніе пререка́емо:
35 и҆ тебѣ̀ же само́й дꙋ́шꙋ про́йдетъ
ѻ҆рꙋ́жїе: ꙗ҆́кѡ да ѿкры́ютсѧ ѿ мно́гихъ
серде́цъ помышлє́нїѧ.
36 И҆ бѣ̀ а҆́нна прⷪ҇ро́чица, дщи̑ фанꙋи́лева,
ѿ колѣ́на а҆си́рова: сїѧ̀ заматорѣ́вши во
днє́хъ мно́зѣхъ, жи́вши съ мꙋ́жемъ се́дмь
лѣ́тъ ѿ дѣ́вства своегѡ̀:
37 и҆ та̀ вдова̀ ꙗ҆́кѡ лѣ́тъ ѻ҆смьдесѧ́тъ и҆
четы́рє, ꙗ҆́же не ѿхожда́ше ѿ це́ркве, по-
сто́мъ и҆ моли́твами слꙋжа́щи де́нь и҆ но́щь.
38 И҆ та̀ въ то́й ча́съ приста́вши и҆с-
повѣ́дашесѧ гдⷭ҇еви и҆ глаго́лаше ѡ҆ не́мъ
всѣ̑мъ ча́ющымъ и҆збавлє́нїѧ во і҆ерⷭ҇ли́мѣ.
39 И҆ ꙗ҆́кѡ сконча́шасѧ всѧ̑ по зако́нꙋ
гдⷭ҇ню, возврати́шасѧ въ галїле́ю, во гра́дъ
сво́й назаре́тъ.
40 Ѻ҆троча́ же растѧ́ше и҆ крѣплѧ́шесѧ
дꙋ́хомъ, и҆сполнѧ́ѧсѧ премⷣрости: и҆ бл҃года́ть
бж҃їѧ бѣ̀ на не́мъ.
41 И҆ хожда́ста роди́тєлѧ є҆гѡ̀ на всѧ́-
ко лѣ́то во і҆ерⷭ҇ли́мъ въ пра́здникъ па́схи.
42 И҆ є҆гда̀ бы́сть двоюна́десѧти лѣ́тꙋ,
восходѧ́щымъ и҆̀мъ во і҆ерⷭ҇ли́мъ по ѡ҆бы́чаю
пра́здника,
43 и҆ сконча́вшымъ днѝ, и҆ возвраща́ю-
щымасѧ и҆̀ма, ѡ҆ста̀ ѻ҆́трокъ і҆и҃съ во
і҆ерⷭ҇ли́мѣ: и҆ не разꙋмѣ̀ і҆ѡ́сифъ и҆ мт҃и є҆гѡ̀:
44 мнѣ́вша же є҆го̀ въ дрꙋ́жинѣ сꙋ́ща,
прїидо́ста днѐ пꙋ́ть и҆ и҆ска́ста є҆го̀ во
сро́дницѣхъ и҆ въ зна́емыхъ:
45 и҆ не ѡ҆брѣ́тша є҆го̀, возврати́стасѧ
во і҆ерⷭ҇ли́мъ, взыска̑юща є҆го̀.
46 И҆ бы́сть по трїе́хъ днє́хъ, ѡ҆брѣто́ста
є҆го̀ въ це́ркви, сѣдѧ́щаго посредѣ̀
ᲂу҆чи́телей, и҆ послꙋ́шающаго и҆̀хъ, и҆ воп-
роша́ющаго и҆̀хъ:
47 ᲂу҆жаса́хꙋсѧ же всѝ послꙋ́шающїи є҆гѡ̀
ѡ҆ ра́зꙋмѣ и҆ ѡ҆ ѿвѣ́тѣхъ є҆гѡ̀.
48 И҆ ви́дѣвша є҆го̀ диви́стасѧ: и҆ къ
немꙋ̀ мт҃и є҆гѡ̀ речѐ: ча́до, что̀ сотворѝ

34 И благословил их Симеон и ска-
зал Марии, Матери Его: се, лежит Сей
на падение и на восстание многих в
Израиле и в предмет пререканий, —
35 и Тебе Самой оружие пройдет
душу, — да откроются помышления
многих сердец.
36 Тут была также Анна пророчи-
ца, дочь Фануилова, от колена Аси-
рова, достигшая глубокой старости,
прожив с мужем от девства своего
семь лет,
37 вдова лет восьмидесяти четырех,
которая не отходила от храма, постом
и молитвою служа Богу день и ночь.
38 И она в то время, подойдя, слави-
ла Господа и говорила о Нем всем, ожи-
давшим избавления в Иерусалиме.
39 И когда они совершили всё по
закону Господню, возвратились в Га-
лилею, в город свой Назарет.
40 Младенец же возрастал и ук-
реплялся духом, исполняясь пре-
мудрости, и благодать Божия была
на Нем.
41 Каждый год родители Его ходили
в Иерусалим на праздник Пасхи.
42 И когда Он был двенадцати лет,
пришли они также по обычаю в Иеру-
салим на праздник.
43 Когда же, по окончании дней
праздника, возвращались, остался
Отрок Иисус в Иерусалиме; и не за-
метили того Иосиф и Матерь Его,
44 но думали, что Он идет с други-
ми. Пройдя же дневной путь, стали
искать Его между родственниками и
знакомыми
45 и, не найдя Его, возвратились в
Иерусалим, ища Его.
46 Через три дня нашли Его в хра-
ме, сидящего посреди учителей, слу-
шающего их и спрашивающего их;
47 все слушавшие Его дивились ра-
зуму и ответам Его.
48 И, увидев Его, удивились; и Ма-
терь Его сказала Ему: Чадо! что̀ Ты

на́ма та́кѡ; сѐ, ѻ҆те́цъ тво́й и҆ а҆́зъ болѧ́-
щаѧ и҆ска́хома тебѐ.
49 И҆ речѐ къ ни́ма: что̀ ꙗ҆́кѡ и҆ска́ста
менѐ; не вѣ́ста ли, ꙗ҆́кѡ въ тѣ́хъ, ꙗ҆̀же
ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, досто́итъ бы́ти мнѣ̀;
50 И҆ та̀ не разꙋмѣ́ста глаго́ла, є҆го́же
гл҃а и҆̀ма.
51 И҆ сни́де съ ни́ма и҆ прїи́де въ наза-
ре́тъ: и҆ бѣ̀ повинꙋ́ѧсѧ и҆̀ма. И҆ мт҃и є҆гѡ̀
соблюда́ше всѧ̑ глаго́лы сїѧ̑ въ срⷣцы сво-
е́мъ.
52 И҆ і҆и҃съ преспѣва́ше премꙋ́дростїю и҆ воз-
ра́стомъ и҆ бл҃года́тїю ᲂу҆ бг҃а и҆ человѣ́къ.

сделал с нами? Вот, отец Твой и Я с
великою скорбью искали Тебя.
49 Он сказал им: зачем было вам
искать Меня? или вы не знали, что
Мне должно быть в том, что̀ принад-
лежит Отцу Моему?
50 Но они не поняли сказанных Им
слов.
51 И Он пошел с ними и пришел в
Назарет; и был в повиновении у них.
И Матерь Его сохраняла все слова сии
в сердце Своем.
52 Иисус же преуспевал в премуд-
рости и возрасте и в любви у Бога и
человеков.

3 Въ пѧ́тоена́десѧте лѣ́то влады́-
чества тїве́рїа ке́сарѧ, ѡ҆блада́ющꙋ
понті́йскомꙋ пїла́тꙋ і҆ꙋде́ею, и҆ четвер-
товла́ствꙋющꙋ галїле́ею и҆рѡ́дꙋ, фїли́ппꙋ
же бра́тꙋ є҆гѡ̀ четвертовла́ствꙋющꙋ
і҆тꙋре́ею и҆ трахѡні́тскою страно́ю, и҆ лѷса́нїю
а҆вїлині́ею четвертовла́ствꙋющꙋ,
2 при а҆рхїере́и а҆́ннѣ и҆ каїа́фѣ, бы́сть
глаго́лъ бж҃їй ко і҆ѡа́ннꙋ заха́рїинꙋ сы́нꙋ
въ пꙋсты́ни.
3 И҆ прїи́де во всю̀ странꙋ̀ і҆орда́нскꙋю,
проповѣ́даѧ кр҃ще́нїе покаѧ́нїѧ во
ѡ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ:
4 ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано въ кни́зѣ сло-
ве́съ и҆са́їи прⷪ҇ро́ка, глаго́люща: гла́съ
вопїю́щагѡ въ пꙋсты́ни: ᲂу҆гото́вайте пꙋ́ть
гдⷭ҇ень: пра́вы твори́те стези̑ є҆гѡ̀:
5 всѧ́ка де́брь и҆спо́лнитсѧ, и҆ всѧ́ка гора̀
и҆ хо́лмъ смири́тсѧ: и҆ бꙋ́дꙋтъ стропѡ́тнаѧ
въ пра́ваѧ, и҆ ѻ҆́стрїи въ пꙋти̑ гла́дки:
6 и҆ ᲂу҆́зритъ всѧ́ка пло́ть сп҃се́нїе бж҃їе.
7 Глаго́лаше же и҆сходѧ́щымъ наро́дѡмъ
крести́тисѧ ѿ негѡ̀: порожде́нїѧ
є҆хі́днѡва, кто̀ сказа̀ ва́мъ бѣжа́ти ѿ
грѧдꙋ́щагѡ гнѣ́ва;
8 Сотвори́те ᲂу҆̀бо пло́ды досто́йны
покаѧ́нїѧ: и҆ не начина́йте глаго́лати въ
себѣ̀: ѻ҆тца̀ и҆́мамы а҆враа́ма: глаго́лю бо

3 В пятнадцатый же год правления
Тиверия кесаря, когда Понтий Пи-
лат начальствовал в Иудее, Ирод был
четвертовластником в Галилее, Фи-
липп, брат его, четвертовластником
в Итурее и Трахонитской области, а
Лисаний четвертовластником в Ави-
линее,
2 при первосвященниках Анне и Ка-
иафе, был глагол Божий к Иоанну,
сыну Захарии, в пустыне.
3 И он проходил по всей окрестной
стране Иорданской, проповедуя кре-
щение покаяния для прощения грехов,
4 как написано в книге слов пророка
Исаии, который говорит: глас вопию-
щего в пустыне: приготовьте путь Гос-
поду, прямыми сделайте стези Ему;
5 всякий дол да наполнится, и вся-
кая гора и холм да понизятся, кри-
визны выпрямятся и неровные пути
сделаются гладкими;
6 и узрит всякая плоть спасение Бо-
жие.
7 *Иоанн* приходившему креститься
от него народу говорил: порождения
ехиднины! кто внушил вам бежать от
будущего гнева?
8 Сотворите же достойные плоды
покаяния и не думайте говорить в
себе: отец у нас Авраам, ибо говорю

ва́мъ, ꙗ҆́кѡ мо́жетъ бг҃ъ ѿ ка́менїѧ сегѡ̀
воздви́гнꙋти ча̑да а҆враа́мꙋ.
9 Оу҆жѐ бо и҆ сѣки́ра при ко́ренѝ дре́ва ле-
жи́тъ: всѧ́ко ᲂу҆̀бо дре́во, не творѧ́щее плода̀
добра̀ посѣка́етсѧ и҆ во ѻ҆́гнь вмета́етсѧ.
10 И҆ вопроша́хꙋ є҆го̀ наро́ди, глаго́люще:
что̀ ᲂу҆̀бо сотвори́мъ;
11 Ѿвѣща́въ же глаго́ла и҆̀мъ: и҆мѣ́ѧй
двѣ̀ ри̑зѣ, да пода́стъ неимꙋ́щемꙋ: и҆
и҆мѣ́ѧй бра̑шна, та́кожде да твори́тъ.
12 Прїидо́ша же и҆ мыта́ри крести́тисѧ
ѿ негѡ̀ и҆ рѣ́ша къ немꙋ̀: ᲂу҆чи́телю, что̀
сотвори́мъ;
13 Ѻ҆́нъ же речѐ къ ни̑мъ: ничто́же бо́-
лѣе ѿ повелѣ́ннагѡ ва́мъ твори́те.
14 Вопроша́хꙋ же є҆го̀ и҆ во́ини, глаго́лю-
ще: и҆ мы̀ что̀ сотвори́мъ; И҆ речѐ къ ни̑мъ:
ни когѡ́же ѡ҆би́дите, ни ѡ҆клевета́йте: и҆
дово́льни бꙋ́дите ѡ҆бро́ки ва́шими.
15 Ча́ющымъ же лю́демъ, и҆ помышлѧ́-
ющымъ всѣ̑мъ въ сердца́хъ свои́хъ ѡ҆
і҆ѡа́ннѣ, є҆да̀ то́й є҆́сть хр҃то́съ,
16 ѿвѣща́ваше і҆ѡа́ннъ всѣ̑мъ, глаго́лѧ:
а҆́зъ ᲂу҆́бѡ водо́ю креща́ю вы̀: грѧде́тъ же
крѣ́плїй менѐ, є҆мꙋ́же нѣ́смь досто́инъ
ѿрѣши́ти реме́нь сапогꙋ̀ є҆гѡ̀: то́й вы̀
кр҃ти́тъ дх҃омъ ст҃ы́мъ и҆ ѻ҆гне́мъ:
17 є҆мꙋ́же лопа́та въ рꙋ́кꙋ є҆гѡ̀, и҆
ѡ҆треби́тъ гꙋмно̀ своѐ, и҆ собере́тъ пшени́-
цꙋ въ жи́тницꙋ свою̀, пле́вы же сож-
же́тъ ѻ҆гне́мъ негаса́ющимъ.
18 Мнѡ́га же ᲂу҆̀бо и҆ и҆̑на ᲂу҆тѣша́ѧ
бл҃говѣствова́ше лю́демъ.
19 И҆ро́дъ же четвертовла́стникъ, ѡ҆блича́емъ
ѿ негѡ̀ ѡ҆ и҆рѡді́адѣ женѣ̀ бра́та своегѡ̀, и҆ ѡ҆
всѣ́хъ, ꙗ҆̀же сотворѝ ѕла̑ѧ и҆ро́дъ,
20 приложѝ и҆ сїѐ над̾ всѣ́ми, и҆ затворѝ
і҆ѡа́нна въ темни́цѣ.
21 Бы́сть же є҆гда̀ кр҃ти́шасѧ всѝ лю́дїе, и҆
і҆и҃съ кр҃щꙋ́сѧ и҆ молѧ́щꙋсѧ, ѿве́рзесѧ не́бо,
22 и҆ сни́де дх҃ъ ст҃ы́й тѣле́снымъ
ѡ҆́бразомъ, ꙗ҆́кѡ го́лꙋбь, на́нь: и҆ гла́съ съ
небесѐ бы́сть, гл҃ѧ: ты̀ є҆сѝ сн҃ъ мо́й
возлю́бленный, ѡ҆ тебѣ̀ бл҃говолѝхъ.

вам, что Бог может из камней сих воздвигнуть детей Аврааму.
9 Уже и секира при корне дерев лежит: всякое дерево, не приносящее доброго плода, срубают и бросают в огонь.
10 И спрашивал его народ: что же нам делать?
11 Он сказал им в ответ: у кого две одежды, тот дай неимущему, и у кого есть пища, делай то же.
12 Пришли и мытари креститься, и сказали ему: учитель! что нам делать?
13 Он отвечал им: ничего не требуйте более определенного вам.
14 Спрашивали его также и воины: а нам что делать? И сказал им: никого не обижайте, не клевещите, и довольствуйтесь своим жалованьем.
15 Когда же народ был в ожидании, и все помышляли в сердцах своих об Иоанне, не Христос ли он, —
16 Иоанн всем отвечал: я крещу вас водою, но идёт Сильнейший меня, у Которого я недостоин развязать ремень обуви; Он будет крестить вас Духом Святым и огнем.
17 Лопата Его в руке Его, и Он очистит гумно Свое и соберет пшеницу в житницу Свою, а солому сожжет огнем неугасимым.
18 Многое и другое благовествовал он народу, поучая его.
19 Ирод же четвертовластник, обличаемый от него за Иродиаду, жену брата своего, и за всё, что сделал Ирод худого,
20 прибавил ко всему прочему и то̀, что заключил Иоанна в темницу.
21 Когда же крестился весь народ, и Иисус, крестившись, молился: отверзлось небо,
22 и Дух Святый нисшел на Него в телесном виде, как голубь, и был глас с небес, глаголющий: Ты Сын Мой Возлюбленный; в Тебе Мое благоволение!

23 И҆ то́й бѣ̀ і҆и҃съ ꙗ҆́кѡ лѣ́тъ три́де-
сѧти начина́ѧ, сы́й, ꙗ҆́кѡ мни́мь, сн҃ъ
і҆ѡ́сифовъ, и҆лі́евъ,
24 матѳа́товъ, леѵі́инъ, мелхі́инъ,
і҆анна́евъ, і҆ѡ́сифовъ,
25 маттаѳі́евъ, а҆мѡ́совъ, наꙋ́мовъ,
є҆слі́мовъ, нагге́овъ,
26 маа́ѳовъ, маттаѳі́евъ, семеі́евъ,
і҆ѡ́сифовъ, і҆ꙋ́динъ,
27 і҆ѡанна́новъ, рисѧ́евъ, зорова́велевъ,
салаѳі́илевъ, нирі́евъ,
28 мелхі́евъ, а҆дді́евъ, кѡса́мовъ,
є҆лмѡда́мовъ, и҆́ровъ,
29 і҆ѡсі́евъ, є҆лїезе́ровъ, і҆ѡрі́мовъ,
матѳа́товъ, леѵі́инъ,
30 сѷмеѡ́новъ, і҆ꙋ́динъ, і҆ѡ́сифовъ,
і҆ѡна́новъ, є҆лїакі́мовъ,
31 мелеа́евъ, маїна́новъ, маттаѳа́евъ,
наѳа́новъ, дв҃довъ,
32 і҆ессе́овъ, ѡ҆ви́довъ, воо́зовъ,
салмѡ́новъ, наассѡ́новъ,
33 а҆мїнада́вовъ, а҆ра́мовъ, є҆срѡ́мовъ,
фаре́совъ, і҆ꙋ́динъ,
34 і҆а́кѡвль, і҆саа́ковъ, а҆враа́мовъ, ѳа́ринъ,
нахѡ́ровъ,
35 серꙋ́ховъ, рага́вовъ, фале́ковъ, є҆ве́ровъ,
сала́новъ,
36 каїна́новъ, а҆рфаѯа́довъ, си́мовъ, нѡ́евъ,
ламе́ховъ,
37 маѳꙋса́левъ, є҆нѡ́ховъ, і҆а́редовъ,
малелеи́ловъ, каїна́новъ,
38 є҆нѡ́совъ, си́ѳовъ, а҆да́мовъ, бж҃їй.

4 І҆и҃съ же и҆спо́лнь дх҃а ст҃а возврати́-
сѧ ѿ і҆орда́на: и҆ веде́шесѧ дх҃омъ
въ пꙋсты́ню,
2 дні́й четы́редесѧть и҆скꙋша́емь ѿ
дїа́вола: и҆ не ꙗ҆́стъ ничесѡ́же во дни҄ ты҄ѧ:
и҆ скончА́вшымсѧ и҆̀мъ, послѣ́ди взалка̀.
3 И҆ речѐ є҆мꙋ̀ дїа́волъ: а҆́ще сн҃ъ є҆сѝ бж҃їй,
рцы̀ ка́меневи семꙋ̀, да бꙋ́детъ хлѣ́бъ.
4 И҆ ѿвѣща̀ і҆и҃съ къ немꙋ̀, гл҃ѧ: пи́сано
є҆́сть, ꙗ҆́кѡ не ѡ҆ хлѣ́бѣ є҆ди́нѣмъ жи́въ бꙋ́-
детъ человѣ́къ, но ѡ҆ всѧ́цѣмъ гл҃го́лѣ бж҃їи.

23 Иисус, начиная *Своё служение*,
был лет тридцати, и был, как думали,
Сын Иосифов, Илиев,
24 Матфатов, Левиин, Мелхиев, Ианнаев, Иосифов,
25 Маттафиев, Амосов, Наумов, Еслимов, Наггеев,
26 Маафов, Маттафиев, Семеиев,
Иосифов, Иудин,
27 Иоаннанов, Рисаев, Зоровавелев,
Салафиилев, Нириев,
28 Мелхиев, Аддиев, Косамов, Елмодамов, Иров,
29 Иосиев, Елиезеров, Иоримов,
Матфатов, Левиин,
30 Симеонов, Иудин, Иосифов, Ионанов, Елиакимов,
31 Мелеаев, Маинанов, Маттафаев,
Нафанов, Давидов,
32 Иессеев, Овидов, Воозов, Салмонов, Наассонов,
33 Аминадавов, Арамов, Есромов,
Фаресов, Иудин,
34 Иаковлев, Исааков, Авраамов,
Фаррин, Нахоров,
35 Серухов, Рагавов, Фалеков, Еверов, Салин,
36 Каинанов, Арфаксадов, Симов,
Ноев, Ламехов,
37 Мафусалов, Енохов, Иаредов, Малелеилов, Каинанов,
38 Еносов, Сифов, Адамов, Божий.

4 Иисус, исполненный Духа Святаго, возвратился от Иордана и поведен был Духом в пустыню.
2 Там сорок дней Он был искушаем
от диавола и ничего не ел в эти дни, а
по прошествии их напоследок взалкал.
3 И сказал Ему диавол: если Ты Сын
Божий, то вели этому камню сделаться хлебом.
4 Иисус сказал ему в ответ: написано, что не хлебом одним будет жить
человек, но всяким словом Божиим.

5 И҆ возве́дъ є҆го̀ дїа́волъ на го́рꙋ вы-
со́кꙋ, показа̀ є҆мꙋ̀ всѧ̑ ца̑рствїѧ вселе́н-
ныѧ въ ча́сѣ[1] вре́меннѣ,
6 и҆ речѐ є҆мꙋ̀ дїа́волъ: тебѣ̀ да́мъ вла́сть
сїю̀ всю̀ и҆ сла́вꙋ и҆́хъ: ꙗ҆́кѡ мнѣ̀ предана̀
є҆́сть, и҆ є҆мꙋ́же а҆́ще хощꙋ̀, да́мъ ю҆̀:
7 ты̀ ᲂу҆̀бо а҆́ще поклони́шисѧ предо
мно́ю, бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀ всѧ̑.
8 И҆ ѿвѣща́въ речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: и҆дѝ за
мно́ю, сатано̀: пи́сано є҆́сть: поклони́ши-
сѧ гдⷭ҇ꙋ бг҃ꙋ твое́мꙋ, и҆ томꙋ̀ є҆ди́номꙋ
послꙋ́жиши.
9 И҆ ведѐ є҆го̀ во і҆ер҃ли́мъ, и҆ поста́ви
є҆го̀ на крилѣ̀ церко́внѣмъ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀:
а҆́ще сн҃ъ є҆сѝ бж҃їй, ве́рзисѧ ѿсю́дꙋ до́лꙋ:
10 пи́сано бо є҆́сть, ꙗ҆́кѡ а҆́гг҃ломъ сво-
и҆́мъ заповѣ́сть ѡ҆ тебѣ̀ сохрани́ти тѧ̀:
11 и҆ на рꙋка́хъ во́змꙋтъ тѧ̀, да не
когда̀ преткне́ши ѡ҆ ка́мень но́гꙋ твою̀.
12 И҆ ѿвѣща́въ речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ рече́-
но є҆́сть: не и҆скꙋ́сиши гдⷭ҇а бг҃а твоегѡ̀.
13 И҆ скончáвъ всѐ и҆скꙋше́нїе дїа́волъ,
ѿи́де ѿ негѡ̀ до вре́мене.
14 И҆ возврати́сѧ і҆и҃съ въ си́лѣ дх҃о́внѣй
въ галїле́ю: и҆ вѣ́сть и҆зы́де по все́й стра-
нѣ̀ ѡ҆ не́мъ.
15 И҆ то́й ᲂу҆ча́ше на со́нмищихъ и҆́хъ,
сла́вимъ всѣ́ми.
16 И҆ прїи́де въ назаре́тъ, и҆дѣ́же бѣ̀ воспи-
та́нъ: и҆ вни́де, по ѡ҆бы́чаю своемꙋ̀, въ де́нь
сꙋббѡ́тный въ со́нмище, и҆ воста̀ честѝ.
17 И҆ да́ша є҆мꙋ̀ кни́гꙋ и҆са́їи прⷪ҇рока: и҆
разгнꙋ́въ кни́гꙋ, ѡ҆брѣ́те мѣ́сто, и҆дѣ́же
бѣ̀ напи́сано:
18 дх҃ъ гдⷭ҇ень на мнѣ̀: є҆гѡ́же ра́ди пома́за
мѧ̀ бл҃говѣсти́ти ни́щымъ, посла́ мѧ и҆з-
цѣли́ти сокрꙋше́нныѧ се́рдцемъ, проповѣ́-
дати плѣне́ннымъ ѿпꙋще́нїе и҆ слѣпы̑мъ
прозрѣ́нїе, ѿпꙋсти́ти сокрꙋше́нныѧ во ѿра́дꙋ,
19 проповѣ́дати лѣ́то гдⷭ҇не прїя́тно.
20 И҆ согнꙋ́въ кни́гꙋ, ѿда́въ слꙋзѣ̀, сѣ́де: и҆
всѣ́мъ въ со́нмищи ѻ҆́чи бѣ́хꙋ зрѧ́ще на́нь.

1 чертѣ̀

5 И, возведя Его на высокую гору,
диавол показал Ему все царства все-
ленной во мгновение времени,
6 и сказал Ему диавол: Тебе дам
власть над всеми сими *царствами* и
славу их, ибо она предана мне, и я,
кому хочу, даю ее;
7 итак, если Ты поклонишься мне,
то всё будет Твое.
8 Иисус сказал ему в ответ: отойди
от Меня, сатана; написано: Господу
Богу твоему поклоняйся, и Ему одно-
му служи.
9 И повел Его в Иерусалим, и по-
ставил Его на крыле храма, и сказал
Ему: если Ты Сын Божий, бросься
отсюда вниз,
10 ибо написано: Ангелам Своим за-
поведает о Тебе сохранить Тебя;
11 и на руках понесут Тебя, да не
преткнешься о камень ногою Твоею.
12 Иисус сказал ему в ответ: сказа-
но: не искушай Господа Бога твоего.
13 И, окончив всё искушение, диа-
вол отошел от Него до времени.
14 И возвратился Иисус в силе духа
в Галилею; и разнеслась молва о Нем
по всей окрестной стране.
15 Он учил в синагогах их, и от всех
был прославляем.
16 И пришел в Назарет, где был вос-
питан, и вошел, по обыкновению Сво-
ему, в день субботний в синагогу, и
встал читать.
17 Ему подали книгу пророка Исаии;
и Он, раскрыв книгу, нашел место,
где было написано:
18 Дух Господень на Мне; ибо Он по-
мазал Меня благовествовать нищим, и
послал Меня исцелять сокрушенных
сердцем, проповедывать пленным ос-
вобождение, слепым прозрение, отпу-
стить измученных на свободу,
19 проповедывать лето Господне
благоприятное.
20 И, закрыв книгу и отдав служите-
лю, сел; и глаза всех в синагоге были
устремлены на Него.

21 И҆ нача́тъ гл҃ати къ ни̑мъ, ꙗ҆́кѡ дне́сь
сбы́стсѧ писа́нїе сїѐ во оу҆ше́ю ва́шею.
22 И҆ всѝ свидѣ́тельствовахꙋ е҆мꙋ̀, и҆
дивлѧ́хꙋсѧ ѡ҆ словесѣ́хъ бл҃года́ти, и҆сходѧ́-
щихъ и҆з̾ оу҆́стъ є҆гѡ̀, и҆ глаго́лахꙋ: не се́й
ли є҆́сть сн҃ъ і҆ѡ́сифовъ;
23 И҆ речѐ къ ни̑мъ: всѧ́кѡ рече́те мѝ
при́тчꙋ сїю̀: вра́чꙋ, и҆сцѣли́сѧ са́мъ: є҆ли̑ка
слы́шахомъ бы́вшаѧ въ капернаꙋ́мѣ,
сотворѝ и҆ здѣ̀ во ѻ҆те́чествїи свое́мъ.
24 Рече́ же: а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ни
кото́рый прⷪ҇ро́къ прїѧ́тенъ є҆́сть во
ѻ҆те́чествїи свое́мъ:
25 по и҆́стиннѣ же гл҃ю ва́мъ: мнѡ́ги
вдови̑цы бѣ́ша во дни̑ и҆лїи̑ны во і҆и҃ли,
є҆гда̀ заключи́сѧ не́бо трѝ лѣ̑та и҆ мцⷭ҇ъ
ше́сть, ꙗ҆́кѡ бы́сть гла́дъ ве́лїй по все́й
земли̑:
26 и҆ ни ко є҆ди́нѣй и҆́хъ по́сланъ бы́сть
и҆лїа̀, то́кмѡ въ саре́пту сїдѡ́нскꙋю къ
женѣ̀ вдови́цѣ:
27 и҆ мно́зи прокаже́ни бѣ́хꙋ при є҆лїссе́и
прⷪ҇ро́цѣ во і҆и҃ли: и҆ ни є҆ди́нъ же ѿ ни́хъ
ѡ҆чи́стисѧ, то́кмѡ нееема́нъ сѷрі́аниːнъ.
28 И҆ и҆спо́лнишасѧ всѝ ꙗ҆́рости въ со́н-
мищи, слы́шавшїи сїѧ̑:
29 и҆ воста́вше и҆згна́ша є҆го̀ во́нъ и҆з̾
гра́да, и҆ ведо́ша є҆го̀ до верхꙋ̀ горы̀, на
не́йже гра́дъ и҆́хъ созда́нъ бѧ́ше, да бы́ша
є҆го̀ низри́нꙋли:
30 Ѻ҆́нъ же проше́дъ посредѣ̀ и҆́хъ, и҆дѧ́ше.
31 И҆ сни́де въ капернаꙋ́мъ гра́дъ галїле́й-
скїй: и҆ бѣ̀ оу҆ча̀ и҆́хъ въ сꙋббѡ́ты.
32 И҆ оу҆жаса́хꙋсѧ ѡ҆ оу҆че́нїи є҆гѡ̀: ꙗ҆́кѡ со
вла́стїю бѣ̀ сло́во є҆гѡ̀.
33 И҆ въ со́нмищи бѣ̀ человѣ́къ и҆мы́й
дꙋ́ха бѣ́са нечи́ста, и҆ возопѝ гла́сомъ
ве́лїимъ,
34 глаго́лѧ: ѡ҆ста́ви, что̀ на́мъ и҆ тебѣ̀,
і҆и҃се назарѧни́не; прише́лъ є҆сѝ погꙋби́ти
на́съ: вѣ́мъ тѧ̀, кто̀ є҆сѝ, ст҃ы́й бж҃їй.
35 И҆ запретѝ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ, гл҃ѧ: премол-
чѝ и҆ и҆зы́ди и҆з̾ негѡ̀. И҆ пове́ргъ є҆го̀

21 И Он начал говорить им: ныне
исполнилось писание сие, слышан-
ное вами.
22 И все засвидетельствовали Ему
это, и дивились словам благодати, ис-
ходившим из уст Его, и говорили: не
Иосифов ли это сын?
23 Он сказал им: конечно, вы ска-
жете Мне присловие: врач! исцели
Самого Себя; сделай и здесь, в Тво-
ем отечестве, то̀, что̀, мы слышали,
было в Капернауме.
24 И сказал: истинно говорю вам:
никакой пророк не принимается в сво-
ем отечестве.
25 Поистине говорю вам: много вдов
было в Израиле во дни Илии, когда
заключено было небо три года и
шесть месяцев, так что сделался
большой голод по всей земле,
26 и ни к одной из них не был по-
слан Илия, а только ко вдове в Са-
репту Сидонскую;
27 много также было прокаженных
в Израиле при пророке Елисее, и ни
один из них не очистился, кроме Не-
емана Сириянина.
28 Услышав это, все в синагоге ис-
полнились ярости
29 и, встав, выгнали Его вон из го-
рода и повели на вершину горы, на
которой город их был построен, что-
бы свергнуть Его;
30 но Он, пройдя посреди них, уда-
лился.
31 И пришел в Капернаум, город
Галилейский, и учил их в дни суб-
ботние.
32 И дивились учению Его, ибо сло-
во Его было со властью.
33 Был в синагоге человек, имев-
ший нечистого духа бесовского, и он
закричал громким голосом:
34 оставь; что̀ Тебе до нас, Иисус
Назарянин? Ты пришел погубить нас;
знаю Тебя, кто Ты, Святый Божий.
35 Иисус запретил ему, сказав:
замолчи и выйди из него. И бес,

бѣ́съ посредѣ̀, и҆зы́де и҆з̾ негѡ̀, ника́коже вреди́въ є҆го̀.
36 И҆ бы́сть ᲂу҆́жасъ на всѣ́хъ, и҆ стяза́хꙋсѧ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, глаго́люще: что̀
сло́во сїѐ, ꙗ҆́кѡ вла́стїю и҆ си́лою веле́нтъ
нечи́стымъ дꙋхѡ́мъ, и҆ и҆схо́дѧтъ;
37 И҆ и҆схожда́ше гла́съ ѡ҆ не́мъ во всѧ́ко мѣ́сто страны̀.
38 Воста́въ же и҆з̾ со́нмища, вни́де въ до́мъ
сі́мѡновъ: тє́ща же сі́мѡнова бѣ̀ ѡ҆держи́ма ѻ҆гне́мъ ве́лїимъ: и҆ моли́ша є҆го̀ ѡ҆ не́й.
39 И҆ ста́въ над̾ не́ю, запретѝ ѻ҆гню̀, и҆
ѡ҆ста́ви ю҆̀. А҆́бїе же воста́вши слꙋжа́ше и҆̀мъ.
40 Заходѧ́щꙋ же со́лнцꙋ, всѝ, є҆ли́цы
и҆мѣ́ѧхꙋ болѧ́щыѧ недꙋ́гн разли́чными,
приво́ждахꙋ и҆̀хъ къ немꙋ̀: ѻ҆́нъ же на
є҆ди́наго коего́ждо и҆́хъ рꙋ́цѣ возло́жь,
и҆сцѣлѧ́ше и҆̀хъ.
41 И҆схожда́хꙋ же и҆ бѣ́си ѿ мно́гихъ,
вопїю́ще и҆ глаго́люще, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ хрто́съ
сн҃ъ бж҃їй. И҆ запреща́ѧ не дадѧ́ше и҆̀мъ
глаго́лати, ꙗ҆́кѡ вѣ́дѧхꙋ хрта̀ самаго̀ сꙋ́ща.
42 Бы́вшꙋ же днѝ, и҆зше́дъ и҆́де въ пꙋ́сто мѣ́сто: и҆ наро́ди и҆ска́хꙋ є҆го̀, и҆
прїидо́ша къ немꙋ̀, и҆ ᲂу҆держава́хꙋ є҆го̀,
да́бы̀ не ѿше́лъ ѿ ни́хъ.
43 Ѻ҆́нъ же речѐ къ ни̑мъ, ꙗ҆́кѡ и҆ дрꙋгѝмъ градѡ́мъ бл҃говѣсти́ти мѝ подоба́етъ цр҃твїе бж҃їе: ꙗ҆́кѡ на сѐ по́сланъ є҆́смь.
44 И҆ бѣ̀ пропорѣ́дꙋѧ на со́нмищихъ
галїле́йскихъ.

5 Бы́сть же налега́ющꙋ є҆мꙋ̀ наро́дꙋ, да
слы́шаша сло́во бж҃їе, и҆ то́й
бѣ̀ стоѧ̀ при є҆́зерѣ геннисаре́тстѣ:
2 и҆ ви́дѣ два̀ корабла̀ стоѧ́ща при
є҆́зерѣ: рыба́рїе же ѿше́дше ѿ ню́ю, и҆змыва́хꙋ мрє́жи.
3 Влѣ́зъ же въ є҆ди́нъ ѿ корабле́ю, и҆́же
бѣ̀ сі́мѡновъ, молѝ є҆го̀ ѿ землѝ
ѿтꙋпи́ти ма́лѡ: и҆ сѣ́дъ ᲂу҆ча́ше и҆з̾ корабла̀ наро́ды.

повергнув его посреди *синагоги,* вышел из него, нимало не повредив ему.
36 И напал на всех ужас, и рассуждали между собою: что это значит,
что Он со властью и силою повелевает нечистым духам, и они выходят?
37 И разнесся слух о Нем по всем
окрестным местам.
38 Выйдя из синагоги, Он вошел в
дом Симона; тёща же Симонова была
одержима сильною горячкою; и просили Его о ней.
39 Подойдя к ней, Он запретил горячке; и оставила ее. Она тотчас встала и служила им.
40 При захождении же солнца все,
имевшие больных различными болезнями, приводили их к Нему и Он,
возлагая на каждого из них руки, исцелял их.
41 Выходили также и бесы из многих с криком и говорили: Ты Христос, Сын Божий. А Он запрещал им
сказывать, что они знают, что Он
Христос.
42 Когда же настал день, Он, выйдя
из дома, пошел в пустынное место, и
народ искал Его и, придя к Нему, удерживал Его, чтобы не уходил от них.
43 Но Он сказал им: и другим городам благовествовать Я должен Царствие Божие, ибо на то Я послан.
44 И проповедывал в синагогах галилейских.

5 Однажды, когда народ теснился
к Нему, чтобы слышать слово Божие, а Он стоял у озера Геннисаретского,
2 увидел Он две лодки, стоящие на
озере; а рыболовы, выйдя из них,
вымывали сети.
3 Войдя в одну лодку, которая была
Симонова, Он просил его отплыть
несколько от берега и, сев, учил народ из лодки.

4 Ꙗ҆́коже преста̀ гл҃ѧ, речѐ къ сі́мѡнꙋ:
постꙋпѝ во глꙋбинꙋ̀, и҆ вве́рзите мре́жи
ва́шѧ въ лови́твꙋ.

5 И҆ ѿвѣща́въ сі́мѡнъ речѐ є҆мꙋ̀: на-
ста́вниче, ѡ҆бꙋ̀ но́щь всю̀ трꙋ́ждшесѧ, ни-
чесѡ́же ꙗ҆́хомъ: по гл҃олꙋ же твоемꙋ̀
вве́ргꙋ мре́жꙋ.

6 И҆ сѐ сотво́рше, ꙗ҆́ша мно́жество ры́бъ
мно́го: протерза́шесѧ же мре́жа и҆́хъ.

7 И҆ поманꙋ́ша прича́стникѡмъ, и҆̀же
бѣ́хꙋ во дрꙋ́зѣмъ корабли̇̀, да прише́дше
помо́гꙋтъ и҆̀мъ: и҆ прїидо́ша, и҆ и҆спо́лниша
ѻ҆́ба корабла̀, ꙗ҆́кѡ погрꙋжа́тисѧ и҆̀ма.

8 Ви́дѣвъ же сі́мѡнъ пе́тръ, припадѐ къ
колѣ́нома і҆и҃сѡвома, глаго́лѧ: и҆зы́ди ѿ
менѐ, ꙗ҆́кѡ мꙋ́жъ грѣ́шенъ є҆́смь, гд҇и.

9 Ѹ҆́жасъ бо ѡ҆держа́ше є҆го̀ и҆ всѧ̀ сꙋ́-
щыѧ съ ни́мъ, ѡ҆ лови́твѣ ры́бъ, ꙗ҆̀же ꙗ҆́ша:

10 та́кожде же і҆а́кѡва и҆ і҆ѡа́нна сы́на
зеведе́ѡва, ꙗ҆̀же бѣ́ста ѻ҆бе́щника
сі́мѡнови. И҆ речѐ къ сі́мѡнꙋ і҆и҃съ: не бо́й-
сѧ: ѿсе́лѣ бꙋ́деши человѣ́ки ловѧ̀.

11 И҆ и҆звле́кше (ѻ҆́ба) корабла̀ на зе́м-
лю, ѡ҆ста́вльше всѧ̀, вслѣ́дъ є҆гѡ̀ и҆до́ша.

12 И҆ бы́сть є҆гда̀ бѣ̀ і҆и҃съ во є҆ди́нѣмъ
ѿ градѡ́въ, и҆ сѐ, мꙋ́жъ и҆спо́лнь
прокаже́нїѧ: и҆ ви́дѣвъ і҆и҃са, па́дъ ни́цъ,
молѧ́сѧ є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: гд҇и, а҆́ще хо́щеши,
мо́жеши мѧ̀ ѡ҆чи́стити.

13 И҆ просте́ръ рꙋ́кꙋ, коснꙋ́сѧ є҆гѡ̀, ре́къ:
хощꙋ̀, ѡ҆чи́стисѧ. И҆ а҆́бїе прока́за ѿи́де ѿ
негѡ̀.

14 И҆ то́й запов҇ѣ́да є҆мꙋ̀ ни комꙋ́же
повѣ́дати: но ше́дъ покажи́сѧ і҆ере́ови и҆
принесѝ ѡ҆ ѡ҆чище́нїи твое́мъ, ꙗ҆́коже по-
велѣ̀ мѡѷсе́й, во свидѣ́телство и҆̀мъ.

15 Прохожда́ше же па́че сло́во ѡ҆ не́мъ:
и҆ схожда́хꙋсѧ наро́ди мно́зи слы́шати и҆
цѣли́тисѧ ѿ негѡ̀ ѿ недꙋ́гъ свои́хъ.

16 То́й же бѣ̀ ѿходѧ̀ въ пꙋсты́ню и҆
молѧ́сѧ.

17 И҆ бы́сть во є҆ди́нъ ѿ дні́й, и҆ то́й бѣ̀
ᲂу҆ча̀: и҆ бѣ́хꙋ сѣдѧ́ще фарїсе́є и҆

4 Когда же перестал учить, сказал
Симону: отплыви на глубину и закинь-
те сети свои для лова.

5 Симон сказал Ему в ответ: На-
ставник! мы трудились всю ночь и
ничего не поймали, но по слову Тво-
ему закину сеть.

6 Сделав это, они поймали великое
множество рыбы, и даже сеть у них
прорывалась.

7 И дали знак товарищам, находив-
шимся на другой лодке, чтобы пришли
помочь им; и пришли, и наполнили обе
лодки, так что они начинали тонуть.

8 Увидев это, Симон Петр припал к
коленям Иисуса и сказал: выйди от
меня, Господи! потому что я человек
грешный.

9 Ибо ужас объял его и всех, быв-
ших с ним, от этого лова рыб, ими
пойманных;

10 также и Иакова и Иоанна, сыновей
Зеведеевых, бывших товарищами Си-
мону. И сказал Симону Иисус: не бой-
ся; отныне будешь ловить человеков.

11 И, вытащив обе лодки на берег,
оставили всё и последовали за Ним.

12 Когда Иисус был в одном городе,
пришел человек весь в проказе и,
увидев Иисуса, пал ниц, умоляя Его и
говоря: Господи! если хочешь, мо-
жешь меня очистить.

13 Он простер руку, прикоснулся к
нему и сказал: хочу, очистись. И тот-
час проказа сошла с него.

14 И Он повелел ему никому не ска-
зывать, а пойти показаться священ-
нику и принести *жертву* за очищение
свое, ка̀к повелел Моисей, во свиде-
тельство им.

15 Но тем более распространялась
молва о Нём, и великое множество
народа стекалось к Нему слушать и
врачеваться у Него от болезней своих.

16 Но Он уходил в пустынные места
и молился.

17 В один день, когда Он учил, и си-
дели тут фарисеи и законоучители,

законоꙋчи́телїе, и҆̀же бѣ́хꙋ пришли̑ ѿ всѧ́кїѧ
вє́си галїле́йскїѧ и҆ і҆ꙋде́йскїѧ и҆ і҆ерⷭ҇ли́мскїѧ:
и҆ си́ла гдⷭ҇нѧ бѣ̀ и҆зцѣлѧ́ющи и҆̀хъ:
18 И҆ сѐ, мꙋ́жїе носѧ́ще на ѻ҆дрѣ̀ человѣ́-
ка, и҆̀же бѣ̀ разсла́бленъ, и҆ и҆ска́хꙋ внестѝ
є҆го̀ и҆ положи́ти пред̾ ни́мъ:
19 и҆ не ѡ҆брѣ́тше кꙋдѣ̀ внестѝ є҆го̀ наро́да
ра́ди, взлѣ́зше на хра́мъ, сквозѣ̀ скꙋ́дели[1]
низвѣ́сиша є҆го̀ со ѻ҆дро́мъ на средꙋ̀ пред̾ і҆и҃са.
20 И҆ ви́дѣвъ вѣ́рꙋ и҆́хъ, речѐ є҆мꙋ̀: че-
ловѣ́че, ѡ҆ставлѧ́юттисѧ грѣсѝ твоѝ.
21 И҆ нача́ша помышлѧ́ти кни́жницы
и҆ фарїсе́є, глаго́люще: кто̀ є҆́сть се́й, и҆́же
гл҃етъ хꙋлы̑; кто̀ мо́жетъ ѡ҆ставлѧ́ти
грѣхѝ, то́кмѡ є҆ди́нъ бг҃ъ;
22 Разꙋмѣ́въ же і҆и҃съ помышлє́нїѧ и҆́хъ,
ѿвѣща́въ речѐ къ ни́мъ: что̀ помышлѧ́-
ете въ сердца́хъ ва́шихъ;
23 что̀ є҆́сть ᲂу҆до́бѣе рещѝ: ѡ҆ставлѧ́ют-
тисѧ грѣсѝ твоѝ; и҆лѝ рещѝ: воста́ни и҆ ходѝ;
24 но да ᲂу҆вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ вла́сть и҆́мать
сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй на землѝ ѿпꙋща́ти грѣхѝ,
речѐ разсла́бленномꙋ: тебѣ̀ гл҃ю: воста́ни, и҆
возмѝ ѻ҆́дръ тво́й, и҆ и҆дѝ въ до́мъ тво́й.
25 И҆ а҆́бїе воста́въ пред̾ ни́ми, взе́мъ, на
не́мже лежа́ше, и҆́де въ до́мъ сво́й, сла́вѧ бг҃а.
26 И҆ ᲂу҆́жасъ прїѧ́тъ всѣ́хъ, и҆ сла́влѧхꙋ
бг҃а: и҆ и҆спо́лнишасѧ стра́ха, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ
ви́дѣхомъ пресла́внаѧ дне́сь.
27 И҆ по се́мъ и҆зы́де, и҆ ᲂу҆зрѣ̀ мыта́рѧ
и҆́менемъ леѵі́ю, сѣдѧ́ща на мы́тницѣ, и҆
речѐ є҆мꙋ̀: и҆дѝ по мнѣ̀.
28 И҆ ѡ҆ста́вль всѧ̀, воста́въ вслѣ́дъ є҆гѡ̀
и҆́де.
29 И҆ сотворѝ ᲂу҆чрежде́нїе ве́лїе леѵі́й
є҆мꙋ̀ въ домꙋ̀ свое́мъ: и҆ бѣ̀ наро́дъ мы-
таре́й мно́гъ, и҆ и҆нѣ́хъ, и҆̀же бѧ́хꙋ съ ни́мъ
возлежа́ще.
30 И҆ ропта́хꙋ кни́жницы на него̀ и҆
фарїсе́є, ко ᲂу҆чнкѡ́мъ є҆гѡ̀ глаго́люще: по-
что̀ съ мыта́ри и҆ грѣ́шники ꙗ҆́сте и҆ пїе́те;

1 кро́въ скꙋде́льный

пришедшие из всех мест Галилеи и
Иудеи и из Иерусалима, и сила Господ-
ня являлась в исцелении *больных,* —
18 вот, принесли некоторые на по-
стели человека, который был расслаб-
лен, и старались внести его *в дом* и
положить перед Иисусом;
19 и, не найдя, где пронести его за
многолюдством, влезли на верх дома
и сквозь кровлю спустили его с по-
стелью на средину пред Иисуса.
20 И Он, видя веру их, сказал чело-
веку тому: прощаются тебе грехи твои.
21 Книжники и фарисеи начали рас-
суждать, говоря: кто это, который бо-
гохульствует? кто может прощать гре-
хи, кроме одного Бога?
22 Иисус, уразумев помышления их,
сказал им в ответ: что̀ вы помышляе-
те в сердцах ваших?
23 Что̀ легче сказать: прощаются
тебе грехи твои, или сказать: встань
и ходи?
24 Но чтобы вы знали, что Сын Че-
ловеческий имеет власть на земле
прощать грехи, — сказал Он расслаб-
ленному: тебе говорю: встань, возьми
постель твою и иди в дом твой.
25 И он тотчас встал перед ними,
взял, на чём лежал, и пошел в дом
свой, славя Бога.
26 И ужас объял всех, и славили Бога
и, быв исполнены страха, говорили:
чу́дные дела видели мы ныне.
27 После сего *Иисус* вышел и уви-
дел мытаря, именем Левия, сидяще-
го у сбора пошлин, и говорит ему:
следуй за Мною.
28 И он, оставив всё, встал и после-
довал за Ним.
29 И сделал для Него Левий в доме
своем большое угощение; и там было
множество мытарей и других, которые
возлежали с ними.
30 Книжники же и фарисеи роптали
и говорили ученикам Его: зачем вы еди-
те и пьете с мытарями и грешниками?

31 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ къ ни̑мъ: не
тре́бꙋютъ здра́вїи врача̀, но болѧ́щїи:
32 не прїидо́хъ призва́ти првⷣныхъ, но
грѣ́шныѧ въ покаѧ́нїе.
33 О҆ни́ же рѣ́ша къ немꙋ̀: почто̀
ᲂу҆чн҃цы̀ і҆ѡа́нновы постѧ́тсѧ ча́стѡ и҆
моли҃твы творѧ́тъ, та́кожде и҆
фарїсе́йстїи, а҆ твои̑ ꙗ҆дѧ́тъ и҆ пїю́тъ;
34 О҆́нъ же речѐ къ ни̑мъ: є҆да̀ мо́жете
сы́ны бра́чныѧ, до́ндеже жени́хъ съ ни́ми
є҆́сть, сотвори́ти пости́тисѧ;
35 прїи́дꙋтъ же дні́е, є҆гда̀ ѿи́мꙋтъ бꙋ́-
детъ ѿ ни́хъ жени́хъ, и҆ тогда̀ постѧ́тсѧ
въ ты҄ѧ дни҄.
36 Гл҃аше же и҆ при́тчꙋ къ ни̑мъ, ꙗ҆́кѡ
никто́же приставле́нїѧ ри́зы но́вы при-
ставлѧ́етъ на ри́зꙋ ве́тхꙋ: а҆́ще ли же нѝ,
и҆ но́вꙋю раздере́тъ, и҆ ве́тсѣй не согласꙋ́-
етъ є҆́же ѿ но́вагѡ.
37 И҆ никто́же влива́етъ ві́на но́ва въ
мѣ́хи ве́тхи: а҆́ще ли же нѝ, расто́ргнетъ
но́вое ві́но мѣ́хи, и҆ са́мо и҆зліе́тсѧ, и҆
мѣ́си поги́бнꙋтъ:
38 но ві́но но́вое въ мѣ́хи нѡ́вы влива́-
ти[1]: и҆ ѻ҆́боѧ соблюдꙋ́тсѧ.
39 И҆ никто́же пи́въ ве́тхое, а҆́бїе хо́щетъ
но́вагѡ: глаго́летъ бо: ве́тхое лꙋ́чше є҆́сть.

6 Бы́сть же въ сꙋббѡ́тꙋ второпе́рвꙋю
и҆ти̑ є҆мꙋ̀ сквозѣ̀ сѣ̑ѧнїѧ: и҆ вос-
торга́хꙋ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ кла́сы и҆ ꙗ҆дѧ́хꙋ,
стира́юще рꙋка́ми.
2 Нѣ́цыи же ѿ фарїсе́й рѣ́ша и҆̀мъ: что̀
твори́те, є҆гѡ́же не досто́итъ твори́ти
въ сꙋббѡ́ты;
3 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ къ ни̑мъ: ни лѝ
сегѡ̀ чли̑ є҆стѐ, є҆̀же сотворѝ дв҃дъ, є҆гда̀
взалка́сѧ са́мъ и҆ и҆̀же съ ни́мъ бѧ́хꙋ;
4 ка́кѡ вни́де въ до́мъ бж҃їй, и҆ хлѣ́бы
предложе́нїѧ взе́мъ, и҆ ꙗ҆́де, и҆ дадѐ и҆ сꙋ́-
щымъ съ ни́мъ, и҆̀хже не досто́ѧше ꙗ҆́сти,
то́кмѡ є҆ди̑нѣмъ і҆ере́ємъ;

1 подоба́етъ

31 Иисус же сказал им в ответ: не
здоровые имеют нужду во враче, но
больные;
32 Я пришел призвать не правед-
ников, а грешников к покаянию.
33 Они же сказали Ему: почему уче-
ники Иоанновы постятся часто и мо-
литвы творят, также и фарисейские,
а Твои едят и пьют?
34 Он сказал им: можете ли заста-
вить сынов чертога брачного поститься,
когда с ними жених?
35 Но придут дни, когда отнимется
у них жених, и тогда будут поститься
в те дни.
36 При сем сказал им притчу: никто
не приставляет заплаты к ветхой
одежде, отодрав от новой одежды; а
иначе и новую раздерет, и к старой
не подойдет заплата от новой.
37 И никто не вливает молодого
вина в мехи ветхие; а иначе молодое
вино прорвет мехи, и само вытечет,
и мехи пропадут;
38 но молодое вино должно вливать
в мехи новые; тогда сбережется и то̀
и другое.
39 И никто, пив старое *вино,* не за-
хочет тотчас молодого, ибо говорит:
старое лучше.

6 В субботу, первую по втором дне
Пасхи, случилось Ему проходить
засеянными полями, и ученики Его
срывали колосья и ели, растирая ру-
ками.
2 Некоторые же из фарисеев ска-
зали им: зачем вы делаете то, чего
не должно делать в субботы?
3 Иисус сказал им в ответ: разве
вы не читали, что сделал Давид, ког-
да взалкал сам и бывшие с ним?
4 Ка̀к он вошел в дом Божий, взял
хлебы предложения, которых не
должно было есть никому, кроме
одних священников, и ел, и дал быв-
шим с ним?

5 И҆ гл҃аше и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ госпо́дь є҆́сть сн҃ъ
чл҃вѣ́ческїй и҆ сꙋббѡ́тѣ.
6 Бы́сть же и҆ въ дрꙋгꙋ́ю сꙋббѡ́тꙋ вні-
ти є҆мꙋ̀ въ со́нмище и҆ ᲂу҆чи́ти: и҆ бѣ̀ та́мѡ
человѣ́къ, и҆ рꙋка̀ є҆мꙋ̀ десна́ѧ бѣ̀ сꙋха̀.
7 Назира́хꙋ же кни́жницы и҆ фарїсе́є,
а҆́ще въ сꙋббѡ́тꙋ и҆сцѣли́тъ, да ѡ҆брѧ́щꙋтъ
рѣ́чь на́нь.
8 О҆́нъ же вѣ́дѧше помышлє́нїѧ и҆́хъ и҆
речѐ человѣ́кꙋ и҆мꙋ́щемꙋ сꙋ́хꙋ рꙋ́кꙋ: воста́-
ни и҆ ста́ни посредѣ̀. О҆́нъ же воста́въ ста̀.
9 Рече́ же ї҆и҃съ къ ни̑мъ: вопрошꙋ̀ вы̀:
что̀ досто́итъ въ сꙋббѡ́ты, добро̀ твори́-
ти, и҆лѝ ѕло̀ твори́ти; дꙋ́шꙋ сп҃сти, и҆лѝ
погꙋби́ти; О҆ни́ же ᲂу҆молча́ша.
10 И҆ воззрѣ́въ на всѣ́хъ и҆́хъ, речѐ є҆мꙋ̀:
простри̑ рꙋ́кꙋ твою̀. О҆́нъ же сотвори̑
та́кѡ: и҆ ᲂу҆тверди́сѧ рꙋка̀ є҆гѡ̀ здра́ва
ꙗ҆́кѡ дрꙋга́ѧ.
11 О҆ни́ же и҆спо́лнишасѧ безꙋ́мїѧ и҆
глаго́лахꙋ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, что̀ бы́ша
сотвори́ли ї҆и҃сови.
12 Бы́сть же во дни̑ ты̑ѧ, и҆зы́де въ
го́рꙋ помоли́тисѧ: и҆ бѣ̀ ѡ҆́бнощь въ
мл҃твѣ бж҃їи.
13 И҆ є҆гда̀ бы́сть де́нь, призва̀ ᲂу҆чн҃ки̑
своѧ̑ и҆ и҆збра̀ ѿ ни́хъ дванадесѧте, и҆̀хже
и҆ а҆п҃лы наречѐ:
14 сі́мѡна, є҆го́же и҆менова̀ петра̀, и҆
а҆ндре́а бра́та є҆гѡ̀, і҆а́кѡва и҆ і҆ѡа́нна,
фі́лїппа и҆ варѳоломе́а,
15 матѳе́а и҆ ѳѡма̀, і҆а́кѡва а҆лфе́ева и҆
сі́мѡна нарица́емаго зилѡ́та,
16 і҆ꙋ́дꙋ і҆а́кѡвлѧ, и҆ і҆ꙋ́дꙋ і҆скарїѡ́тскаго,
и҆́же и҆ бы́сть преда́тель.
17 И҆ сше́дъ съ ни́ми, ста̀ на мѣ́стѣ ра́в-
нѣ: и҆ наро́дъ ᲂу҆чн҃къ є҆гѡ̀, и҆ мно́жество
мно́го люді́й ѿ всеѧ̀ і҆ꙋде́и и҆ і҆ер҃ли́ма, и҆
помо́рїѧ тѷ́рска и҆ сїдѡ́нска,
18 и҆̀же прїидо́ша послꙋ́шати є҆гѡ̀ и҆
и҆сцѣли́тисѧ ѿ недꙋ́гъ свои́хъ, и҆ стра́ждꙋщїи
ѿ дꙋ́хъ нечи́стыхъ: и҆ и҆сцѣлѧ́хꙋсѧ.

5 И сказал им: Сын Человеческий
есть господин и субботы.
6 Случилось же и в другую субботу
войти Ему в синагогу и учить. Там
был человек, у которого правая рука
была сухая.
7 Книжники же и фарисеи наблюда-
ли за Ним, не исцелит ли в субботу,
чтобы найти обвинение против Него.
8 Но Он, зная помышления их, ска-
зал человеку, имеющему сухую руку:
встань и выступи на средину. И он
встал и выступил.
9 Тогда сказал им Иисус: спрошу Я
вас: что̀ должно делать в субботу?
добро, или зло? спасти душу, или
погубить? Они молчали.
10 И, посмотрев на всех их, сказал
тому человеку: протяни руку твою. Он
так и сделал; и стала рука его здоро-
ва, как другая.
11 Они же пришли в бешенство и
говорили между собою, что̀ бы им
сделать с Иисусом.
12 В те дни взошел Он на гору по-
молиться и пробыл всю ночь в мо-
литве к Богу.
13 Когда же настал день, призвал
учеников Своих и избрал из них две-
надцать, которых и наименовал Апо-
столами:
14 Симона, которого и назвал Пет-
ром, и Андрея, брата его, Иакова и
Иоанна, Филиппа и Варфоломея,
15 Матфея и Фому, Иакова Алфеева
и Симона, прозываемого Зилотом,
16 Иуду Иаковлева и Иуду Искариота,
который потом сделался предателем.
17 И, сойдя с ними, стал Он на ров-
ном месте, и множество учеников Его,
и много народа из всей Иудеи и Иеру-
салима и приморских мест Тирских и
Сидонских,
18 которые пришли послушать Его
и исцелиться от болезней своих, так-
же и страждущие от нечистых духов;
и исцелялись.

19 И҆ ве́сь наро́дъ и҆ска́ше прикаса́тисѧ
є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ си́ла ѿ негѡ̀ и҆схожда́ше и҆
и҆зцѣлѧ́ше всѧ̑.
20 И҆ то́й возве́дъ ѻ҆́чи свои̑ на ᲂу҆чн҃ки
своѧ̑, гл҃аше: бл҃же́ни ни́щїи дꙋ́хомъ: ꙗ҆́кѡ
ва́ше є҆́сть цр҃твїе бж҃їе.
21 Бл҃же́ни а҆лчꙋ́щїи нн҃ѣ: ꙗ҆́кѡ насы́тит-
есѧ. Бл҃же́ни пла́чꙋщїи нн҃ѣ: ꙗ҆́кѡ воз-
смѣ́етесѧ.
22 Бл҃же́ни бꙋ́дете, є҆гда̀ возненави́дѧтъ
ва́съ человѣ́цы, и҆ є҆гда̀ разлꙋча́тъ вы̀ и҆
поно́сѧтъ, и҆ пронесꙋ́тъ и҆́мѧ ва́ше ꙗ҆́кѡ
ѕло̀, сн҃а чл҃вѣ́ческагѡ ра́ди.
23 Возра́дꙋйтесѧ въ то́й де́нь и҆ взыгра́й-
те: се́ бо, мзда̀ ва́ша мно́га на нб҃сѝ. По
си̑мъ бо творѧ́хꙋ прⷪ҇рѡкѡмъ ѻ҆тцы̀ и҆́хъ.
24 Ѻ҆ба́че го́ре ва́мъ бога̑тымъ: ꙗ҆́кѡ
ѿстоитѐ ᲂу҆тѣше́нїѧ ва́шегѡ[1].
25 Го́ре ва́мъ, насыще́ннїи нн҃ѣ: ꙗ҆́кѡ
вза́лчете. Го́ре ва́мъ смѣю́щымсѧ нн҃ѣ:
ꙗ҆́кѡ возрыда́ете и҆ воспла́чете.
26 Го́ре, є҆гда̀ добрѣ̀ рекꙋ́тъ ва́мъ вси̑
человѣ́цы. По си̑мъ бо творѧ́хꙋ
лжепроро́кѡмъ ѻ҆тцы̀ и҆́хъ.
27 Но ва́мъ гл҃ю слы́шащымъ: люби́те
враги̑ ва́шѧ, добро̀ твори́те ненави́дѧ-
щымъ ва́съ,
28 благослови́те кленꙋ́щыѧ вы̀ и҆ мо-
ли́тесѧ за творѧ́щихъ ва́мъ ѡ҆би́дꙋ.
29 Бїю́щемꙋ тѧ̀ въ лани́тꙋ, пода́ждь и҆
дрꙋгꙋ́ю: и҆ ѿ взима́ющагѡ тѝ ри́зꙋ, и҆ срачи́-
цꙋ не возбрани̑.
30 Всѧ́комꙋ же просѧ́щемꙋ ᲂу҆ тебѐ да́й
и҆ ѿ взима́ющагѡ твоѧ̑ не и҆стѧзꙋ́й.
31 И҆ ꙗ҆́коже хо́щете да творѧ́тъ ва́мъ
человѣ́цы, и҆ вы̀ твори́те и҆̑мъ та́кожде.
32 И҆ а҆́ще лю́бите лю́бѧщыѧ вы̀, ка́ѧ
ва́мъ благода́ть є҆́сть; и҆́бо и҆ грѣ̑шницы
лю́бѧщыѧ и҆̑хъ лю́бѧтъ.
33 И҆ а҆́ще благотвори́те благотворѧ́-
щымъ ва́мъ, ка́ѧ ва́мъ благода́ть є҆́сть;
и҆́бо и҆ грѣ̑шницы то́жде творѧ́тъ.

1 ꙗ҆́кѡ восприе́млете ᲂу҆тѣше́нїе ва́ше

19 И весь народ искал прикасаться
к Нему, потому что от Него исходила
сила и исцеляла всех.
20 И Он, возведя очи Свои на уче-
ников Своих, говорил: Блаженны ни-
щие духом, ибо ваше есть Царствие
Божие.
21 Блаженны алчущие ныне, ибо на-
сытитесь. Блаженны плачущие ныне,
ибо воссмеетесь.
22 Блаженны вы, когда возненавидят
вас люди и когда отлучат вас, и будут
поносить, и пронесут имя ваше, как
бесчестное, за Сына Человеческого.
23 Возрадуйтесь в тот день и воз-
веселитесь, ибо велика вам награда
на небесах. Так поступали с пророка-
ми отцы их.
24 Напротив, горе вам, богатые! ибо
вы уже получили свое утешение.
25 Горе вам, пресыщенные ныне!
ибо взалчете. Горе вам, смеющиеся
ныне! ибо восплачете и возрыдаете.
26 Горе вам, когда все люди будут
говорить о вас хорошо! ибо так по-
ступали с лжепророками отцы их.
27 Но вам, слушающим, говорю: лю-
бите врагов ваших, благотворите не-
навидящим вас,
28 благословляйте проклинающих
вас и молитесь за обижающих вас.
29 Ударившему тебя по щеке под-
ставь и другую, и отнимающему у тебя
верхнюю одежду не препятствуй взять
и рубашку.
30 Всякому, просящему у тебя, да-
вай, и от взявшего твое не требуй
назад.
31 И ка̀к хотите, чтобы с вами посту-
пали люди, та̀к и вы поступайте с ними.
32 И если любите любящих вас, ка-
кая вам за то благодарность? ибо и
грешники любящих их любят.
33 И если делаете добро тем, ко-
торые вам делают добро, какая вам
за то благодарность? ибо и грешни-
ки то̀ же делают.

34 И҆ а҆́ще взаи́мъ дае́те, ѿ ни́хже ча́е-
те воспрїѧ́ти, ка́ѧ ва́мъ благода́ть є҆́сть;
и҆́бо и҆ грѣ́шницы грѣ́шникѡмъ взаи́мъ
дава́ютъ, да воспрїи́мꙋтъ ра́внаѧ.
35 Ѻ҆ба́че люби́те враги̑ ва́шѧ, и҆ бла-
готвори́те, и҆ взаи́мъ да́йте, ничесѡ́же
ча́юще: и҆ бꙋ́детъ мзда̀ ва́ша мно́га, и҆
бꙋ́дете сы́нове вы́шнѧгѡ: ꙗ҆́кѡ то́й бл҃гъ
є҆́сть на безблагода́тныѧ[1] и҆ ѕлы́ѧ.
36 Бꙋ́дите ᲂу҆̀бо милосе́рди, ꙗ҆́коже и҆ ѻ҆ц҃ъ
ва́шъ млⷭ҇рдъ є҆́сть.
37 И҆ не сꙋди́те, и҆ не сꙋ́дѧтъ ва́мъ: (и҆)
не ѡ҆сꙋжда́йте, да не ѡ҆сꙋжде́ни бꙋ́дете:
ѿпꙋща́йте, и҆ ѿпꙋстѧ́тъ ва́мъ:
38 да́йте, и҆ да́стсѧ ва́мъ: мѣ́рꙋ добрꙋ̀,
натка́нꙋ и҆ потрѧ́снꙋ и҆ прелива́ющꙋсѧ да-
дѧ́тъ на ло́но ва́ше: то́ю бо мѣ́рою, є҆́юже
мѣ́рите, возмѣ́рится ва́мъ.
39 Рече́ же при́тчꙋ и҆̀мъ: є҆да̀ мо́жетъ
слѣпе́цъ слѣпца̀ води́ти; не ѻ҆́ба ли въ
ꙗ҆́мꙋ впаде́тасѧ;
40 Нѣ́сть ᲂу҆чени́къ на́дъ ᲂу҆чи́телѧ свое-
го̀: соверше́нъ же вся́къ бꙋ́детъ, ꙗ҆́коже
(и҆) ᲂу҆чи́тель є҆гѡ̀.
41 Что́ же ви́диши сꙋ́чецъ, и҆́же є҆́сть
во ѻ҆́чеси бра́та твоегѡ̀, бервна́ же, є҆́же
є҆́сть во ѻ҆́чеси твое́мъ, не чꙋ́еши;
42 И҆ли̑ ка́кѡ мо́жеши ре́щи бра́тꙋ тво-
е́мꙋ: бра́те, ѡ҆ста́ви, да и҆змꙋ̀ сꙋ́чецъ, и҆́же
є҆́сть во ѻ҆́чеси твое́мъ, са́мъ сꙋ́щагѡ во
ѻ҆́чеси твое́мъ бервна̀ не ви́дѧ; лицемѣ́ре,
и҆змѝ пе́рвѣе бервно̀ и҆з̾ ѻ҆́чесе твоегѡ̀, и҆
тогда̀ прозри́ши и҆з̾ѧ́ти сꙋ́чецъ и҆з̾ ѻ҆́чесе
бра́та твоегѡ̀.
43 Нѣ́сть бо дре́во добро̀, творѧ̀ плода̀
ѕла̀: нижѐ дре́во ѕло̀, творѧ̀ плода̀ добра̀.
44 Вся́ко бо дре́во ѿ плода̀ своегѡ̀
позна́етсѧ: не ѿ те́рнїѧ бо че́шꙋтъ
смѡ́квы, ни ѿ кꙋпины̀ є҆́млютъ гро́здїѧ.
45 Бл҃гі́й человѣ́къ ѿ бл҃га́гѡ сокро́ви-
ща се́рдца своегѡ̀ и҆зно́ситъ бл҃го́е: и҆ ѕлы́й
человѣ́къ ѿ ѕла́гѡ сокро́вища се́рдца своегѡ̀

1 неблагода́рныѧ

34 И если взаймы даёте тем, от ко-
торых надеетесь получить обратно,
какая вам за то благодарность? ибо и
грешники дают взаймы грешникам,
чтобы получить обратно столько же.
35 Но вы люби́те врагов ваших, и бла-
готворите, и взаймы давайте, не ожи-
дая ничего; и будет вам награда вели-
кая, и будете сынами Всевышнего; ибо
Он благ и к неблагодарным и злым.
36 Итак, будьте милосерды, как и
Отец ваш милосерд.
37 Не судите, и не будете судимы;
не осуждайте, и не будете осуждены;
прощайте, и прощены будете;
38 давайте, и дастся вам: мерою
доброю, утрясенною, нагнетенною и
переполненною отсыплют вам в лоно
ваше; ибо, какою мерою мерите, та-
кою же отмерится и вам.
39 Сказал также им притчу: может
ли слепой водить слепого? не оба ли
упадут в яму?
40 Ученик не бывает выше своего
учителя; но, и усовершенствовав-
шись, будет всякий, как учитель его.
41 Что ты смотришь на сучок в гла-
зе брата твоего, а бревна в твоем
глазе не чувствуешь?
42 Или, как можешь сказать брату
твоему: брат! дай, я выну сучок из
глаза твоего, когда сам не видишь
бревна в твоем глазе? Лицемер! вынь
прежде бревно из твоего глаза, и
тогда увидишь, как вынуть сучок из
глаза брата твоего.
43 Нет доброго дерева, которое при-
носило бы худой плод; и нет худого
дерева, которое приносило бы плод
добрый,
44 ибо всякое дерево познаётся по
плоду своему, потому что не собира-
ют смокв с терновника и не снимают
винограда с кустарника.
45 Добрый человек из доброго со-
кровища сердца своего выносит доб-
рое, а злой человек из злого сокровища

и҆зно́ситъ ѕло́е: ѿ и҆збы́тка бо се́рдца глаго́лютъ ᲂу҆ста̀ є҆гѡ̀.

46 Что́ же мѧ̀ зоветѐ: гдⷭ҇и, гдⷭ҇и, и҆ не твори́тѐ, ꙗ҆̀же гл҃ю;

47 Всѧ́къ грѧды́й ко мнѣ̀ и҆ слы́шай словеса̀ моѧ̀ и҆ творѧ̀ ѧ҆̀, скажꙋ̀ ва́мъ, комꙋ̀ є҆́сть подо́бенъ:

48 подо́бенъ є҆́сть человѣ́кꙋ зи́ждꙋщꙋ хра́минꙋ, и҆́же и҆скопа̀ и҆ ᲂу҆глꙋбѝ, и҆ положѝ ѡ҆снова́нїе на ка́мени: наводне́нїю же бы́вшꙋ, припадѐ рѣка̀ ко хра́минѣ то́й и҆ не мо́же поколеба́ти є҆ѧ̀: ѡ҆снова́на бо бѣ̀ на ка́мени.

49 Слы́шавый же и҆ не сотвори́вый подо́бенъ є҆́сть человѣ́кꙋ созда́вшемꙋ хра́минꙋ на земли̇̀ без̾ ѡ҆снова́нїѧ: въ ню́же припадѐ рѣка̀, и҆ а҆́бїе паде́сѧ, и҆ бы́сть разрꙋше́нїе хра́мины тоѧ̀ ве́лїе.

7 Є҆гда́ же сконча̀ всѧ̀ глаго́лы своѧ̀ въ слꙋ́хи лю́демъ, вни́де въ капернаꙋ́мъ.

2 Со́тникꙋ же нѣ́коемꙋ ра́бъ болѧ̀ ѕлѣ̀, хотѧ́ше[1] ᲂу҆мре́ти, и҆́же бѣ̀ є҆мꙋ̀ че́стенъ.

3 Слы́шавъ же ѡ҆ і҆и҃сѣ, посла̀ къ немꙋ̀ ста́рцы і҆ꙋде́йскїѧ, молѧ̀ є҆го̀, ꙗ҆́кѡ да прише́дъ спасе́тъ раба̀ є҆гѡ̀.

4 Ѻ҆ни́ же прише́дше ко і҆и҃сови, молѧ́хꙋ є҆го̀ то́щно, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ досто́инъ є҆́сть, є҆мꙋ́же да́си сїѐ:

5 лю́битъ бо ꙗ҆зы́къ на́шъ и҆ со́нмище то́й созда̀ на́мъ.

6 І҆и҃съ же и҆дѧ́ше съ ни́ми. И҆ ᲂу҆жѐ є҆мꙋ̀ не дале́че сꙋ́щꙋ ѿ хра́мины, посла̀ къ немꙋ̀ со́тникъ дрꙋ́ги, глаго́лѧ є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, не дви́жисѧ: нѣ́смь бо досто́инъ, да под̾ кро́въ мо́й вни́деши:

7 тѣ́мже ни себѐ досто́йна сотвори́хъ прїитѝ къ тебѣ̀: но рцы̀ сло́во, и҆ и҆зцѣлѣ́етъ ѻ҆́трокъ мо́й:

8 и҆́бо и҆ а҆́зъ человѣ́къ є҆́смь под̾ влады́кою ᲂу҆чине́нъ, и҆мѣ́ѧ под̾ собо́ю во́ины:

1 и҆мѣ́ѧше

сердца своего выносит злое, ибо от избытка сердца говорят уста его.

46 Что̀ вы зовете Меня: Господи! Господи! — и не делаете того, что̀ Я говорю?

47 Всякий, приходящий ко Мне и слушающий слова Мои и исполняющий их, скажу вам, кому подобен.

48 Он подобен человеку, строящему дом, который копал, углубился и положил основание на камне; почему, когда случилось наводнение и вода напёрла на этот дом, то не могла поколебать его, потому что он основан был на камне.

49 А слушающий и неисполняющий подобен человеку, построившему дом на земле без основания, который, когда напёрла на него вода, тотчас обрушился; и разрушение дома сего было великое.

7 Когда Он окончил все слова Свои к слушавшему народу, то вошел в Капернаум.

2 У одного сотника слуга, которым он дорожил, был болен при смерти.

3 Услышав об Иисусе, он послал к Нему Иудейских старейшин просить Его, чтобы пришел исцелить слугу его.

4 И они, придя к Иисусу, просили Его убедительно, говоря: он достоин, чтобы Ты сделал для него это,

5 ибо он любит народ наш и построил нам синагогу.

6 Иисус пошел с ними. И когда Он недалеко уже был от дома, сотник прислал к Нему друзей сказать Ему: не трудись, Господи! ибо я недостоин, чтобы Ты вошел под кров мой;

7 потому и себя самого не почел я достойным придти к Тебе; но скажи слово, и выздоровеет слуга мой.

8 Ибо я и подвластный человек, но, имея у себя в подчинении воинов, говорю одному: пойди, и идет;

и҆ глаго́лю семꙋ̀: и҆дѝ, и҆ и҆́детъ: и҆ дрꙋго́мꙋ: прїидѝ, и҆ прїи́детъ: и҆ рабꙋ̀ моемꙋ̀: сотворѝ сїѐ, и҆ сотвори́тъ.

9 Слы́шавъ же сїѧ̑ і҆и҃съ, чꙋди́сѧ є҆мꙋ̀, и҆ ѡ҆бра́щьсѧ и҆дꙋ́щемꙋ по не́мъ наро́дꙋ речѐ: гл҃ю ва́мъ, ни во і҆и҃ли толи́ки вѣ́ры ѡ҆брѣто́хъ.

10 И҆ возвра́щшесѧ посла́нїи ѡ҆брѣто́ша болѧ́щаго раба̀ и҆зцѣлѣ́вша.

11 И҆ бы́сть посе́мъ, и҆дѧ́ше во гра́дъ, нарица́емый наи́нъ: и҆ съ ни́мъ и҆дѧ́хꙋ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ мно́зи и҆ наро́дъ мно́гъ.

12 Ꙗ҆́коже прибли́жисѧ ко врато́мъ гра́да, и҆ сѐ, и҆зноша́хꙋ ᲂу҆ме́рша, сы́на є҆диноро́дна ма́тери свое́й, и҆ та̀ бѣ̀ вдова̀: и҆ наро́дъ ѿ гра́да мно́гъ съ не́ю.

13 И҆ ви́дѣвъ ю҆̀ гдⷭ҇ь, млⷭ҇рдова ѡ҆ не́й и҆ речѐ є҆́й: не пла́чи.

14 И҆ приствꙋ́пль косне́сѧ во ѻ҆́дръ: носѧ́щїи же ста́ша: и҆ речѐ: ю҆́ноше, тебѣ̀ гл҃ю, воста́ни.

15 И҆ сѣ́де ме́ртвый и҆ нача́тъ глаго́лати: и҆ дадѐ є҆го̀ ма́тери є҆гѡ̀.

16 Прїѧ́тъ же стра́хъ всѣ́хъ, и҆ сла́влѧхꙋ бг҃а, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ прⷪ҇ро́къ ве́лїй воста̀ въ на́съ, и҆ ꙗ҆́кѡ посѣтѝ бг҃ъ люді́й свои́хъ.

17 И҆ и҆зы́де сло́во сїѐ по все́й і҆ꙋде́и ѡ҆ не́мъ и҆ по все́й странѣ̀.

18 И҆ возвѣсти́ша і҆ѡа́ннꙋ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ ѡ҆ всѣ́хъ си́хъ.

19 И҆ призва́въ два̀ нѣ́каѧ ѿ ᲂу҆чени̑къ свои́хъ і҆ѡа́ннъ, посла̀ ко і҆и҃сꙋ, глаго́лѧ: ты́ ли є҆сѝ грѧды́й, и҆лѝ и҆но́гѡ ча́емъ;

20 Прише́дша же къ немꙋ̀ мꙋ́жа, рѣ́ста: і҆ѡа́ннъ крⷭ҇ти́тель посла̀ на́съ къ тебѣ̀, глаго́лѧ: ты ли є҆сѝ грѧды́й, и҆лѝ и҆но́гѡ ча́емъ;

21 Въ то́й же ча́съ и҆зцѣлѝ мнѡ́ги ѿ недꙋ́гъ и҆ ра́нъ и҆ дꙋ́хъ ѕлы́хъ и҆ мнѡ́гимъ слѣпы̑мъ дарова̀ прозрѣ́нїе.

22 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ и҆̀ма: ше́дша возвѣсти́та і҆ѡа́ннꙋ, ꙗ҆̀же ви́дѣста и҆ слы́шаста: ꙗ҆́кѡ слѣпі́и прозира́ютъ, хромі́и

и другому: приди, и приходит; и слуге моему: сделай то̀, и делает.

9 Услышав сие, Иисус удивился ему и, обратившись, сказал идущему за Ним народу: сказываю вам, что и в Израиле не нашел Я такой веры.

10 Посланные, возвратившись в дом, нашли больного слугу выздоровевшим.

11 После сего Иисус пошел в город, называемый Наин; и с Ним шли многие из учеников Его и множество народа.

12 Когда же Он приблизился к городским воротам, тут выносили умершего, единственного сына у матери, а она была вдова; и много народа шло с нею из города.

13 Увидев ее, Господь сжалился над нею и сказал ей: не плачь.

14 И, подойдя, прикоснулся к одру; несшие остановились, и Он сказал: юноша! тебе говорю, встань!

15 Мертвый, поднявшись, сел и стал говорить; и отдал его *Иисус* матери его.

16 И всех объял страх, и славили Бога, говоря: великий пророк восстал между нами, и Бог посетил народ Свой.

17 Такое мнение о Нём распространилось по всей Иудее и по всей окрестности.

18 И возвестили Иоанну ученики его о всём том.

19 Иоанн, призвав двоих из учеников своих, послал к Иисусу спросить: Ты ли Тот, Который должен придти, или ожидать нам другого?

20 Они, придя к *Иисусу,* сказали: Иоанн Креститель послал нас к Тебе спросить: Ты ли Тот, Которому должно придти, или другого ожидать нам?

21 А в это время Он многих исцелил от болезней и недугов и от злых духов, и многим слепым даровал зрение.

22 И сказал им Иисус в ответ: пойдите, скажите Иоанну, что̀ вы видели и слышали: слепые прозревают, хромые ходят, прокаженные очищаются,

хо́дѧтъ, прокаже́ннїи ѡ҆чища́ютсѧ, гл҃ꙋ́сїи
слы́шатъ, ме́ртвїи востаю́тъ, ни́щїи
благовѣ́ствꙋютъ:
23 и҆ бл҃же́нъ є҆́сть, и҆́же а҆́ще не со-
блазни́тсѧ ѡ҆ мнѣ̀.
24 Ѿше́дшема же ᲂу҆чнкѡ́ма і҆ѡа́нно-
вома, нача́тъ гл҃ати къ наро́дѡмъ ѡ҆
і҆ѡа́ннѣ: чесѡ̀ и҆зыдо́сте въ пꙋсты́ню
ви́дѣти; тро́сть ли вѣ́тромъ коле́блемꙋ;
25 Но чесѡ̀ и҆зыдо́сте ви́дѣти; человѣ́-
ка ли въ мѧ̑гки ри̑зы ѡ҆дѣ́ѧна; Сѐ, и҆̀же
во ѻ҆де́ждѣ сла́внѣй и҆ пи́щи сꙋ́щїи, во
ца́рствїи[1] сꙋ́ть.
26 Но чесѡ̀ и҆зыдо́сте ви́дѣти; прⷪ҇ро́ка
ли; є҆́й, гл҃ю ва́мъ, и҆ ли́шше прⷪ҇ро́ка.
27 Се́й (бо) є҆́сть, ѡ҆ не́мже пи́сано є҆́сть:
сѐ, а҆́зъ послю̀ а҆́гг҃ла моего̀ пред̾ лице́мъ тво-
и́мъ, и҆́же ᲂу҆стро́итъ пꙋ́ть тво́й пред̾ тобо́ю.
28 Гл҃ю бо ва́мъ: бо́лїй въ рожде́нныхъ
жена́ми прⷪ҇ро́ка і҆ѡа́нна кр҇ти́телѧ никто́-
же є҆́сть: мні́й же во црⷭ҇твїи бж҃їи бо́лїй
є҆гѡ̀ є҆́сть.
29 И҆ вси̑ лю́дїе слы́шавше и҆ мытарі́е,
ѡ҆правди́ша бг҃а, кре́щшесѧ креще́нїемъ
і҆ѡа́нновымъ:
30 фарїсе́є же и҆ зако́нницы совѣ́тъ бж҃їй
ѿверго́ша ѡ҆ себѣ̀, не кре́щшесѧ ѿ негѡ̀.
31 Рече́ же гдⷭ҇ь: комꙋ̀ ᲂу҆́бо ᲂу҆подо́блю
человѣ́ки ро́да сегѡ̀; и҆ комꙋ̀ сꙋ́ть подо́бни;
32 Подо́бни сꙋ́ть ѻ҆трочи́щемъ сѣдѧ́-
щымъ на то́ржищихъ и҆ приглаша́ющымъ
дрꙋ́гъ дрꙋ́га и҆ глаго́лющымъ: писка́хомъ
ва́мъ, и҆ не плѧса́сте: рыда́хомъ ва́мъ, и҆
не пла́касте.
33 Прїи́де бо і҆ѡа́ннъ кр҇ти́тель ни хлѣ́-
ба ꙗ҆ды́й, ни вїна̀ пїѧ̀, и҆ глаго́лете: бѣ́са
и҆́мать.
34 Прїи́де сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй ꙗ҆ды́й и҆ пїѧ̀, и҆
глаго́лете: се́й чл҃вѣ́къ ꙗ҆́дца и҆ вїнопі́йца,
дрꙋ́гъ мытаре́мъ и҆ грѣ́шникѡмъ.
35 И҆ ѡ҆правди́сѧ премꙋ́дрость ѿ ча̑дъ
свои́хъ всѣ́хъ.

[1] во дворѣ́хъ ца́рскихъ

глухие слышат, мертвые воскресают,
нищие благовествуют;
23 и блажен, кто не соблазнится о
Мне!
24 По отшествии же посланных Иоан-
ном, начал говорить к народу об Иоан-
не: что̀ смотреть ходили вы в пусты-
ню? трость ли, ветром колеблемую?
25 Что̀ же смотреть ходили вы? че-
ловека ли, одетого в мягкие одеж-
ды? Но одевающиеся пышно и рос-
кошно живущие находятся при дво-
рах царских.
26 Что̀ же смотреть ходили вы? про-
рока ли? Да, говорю вам, и больше
пророка.
27 Сей есть, о котором написано:
вот, Я посылаю Ангела Моего пред
лицем Твоим, который приготовит
путь Твой пред Тобою.
28 Ибо говорю вам: из рожденных
женами нет ни одного пророка боль-
ше Иоанна Крестителя; но меньший
в Царствии Божием больше его.
29 И весь народ, слушавший *Его,* и
мытари воздали славу Богу, крестив-
шись крещением Иоанновым;
30 а фарисеи и законники отвергли
волю Божию о себе, не крестившись
от него.
31 Тогда Господь сказал: с кем срав-
ню людей рода сего? и кому они по-
добны?
32 Они подобны детям, которые
сидят на улице, кличут друг друга и
говорят: мы играли вам на свирели, и
вы не плясали; мы пели вам плачев-
ные песни, и вы не плакали.
33 Ибо пришел Иоанн Креститель:
ни хлеба не ест, ни вина не пьет; и
говорите: в нем бес.
34 Пришел Сын Человеческий: ест
и пьет; и говорите: вот человек, ко-
торый любит есть и пить вино, друг
мытарям и грешникам.
35 И оправдана премудрость все-
ми чадами ее.

36 Моляше же его нѣкій ѿ фарісей,
дабы ялъ съ нимъ: и вшедъ въ домъ
фарісеовъ, возлеже.
37 И се, жена во градѣ, яже бѣ грѣшни-
ца, и ꙋвѣдѣвши, яко возлежитъ во
храминѣ фарісеовѣ, принесши алавастръ мѵра,
38 и ставши при ногꙋ егѡ созади, пла-
чꙋщися, начатъ ꙋмывати нозѣ егѡ
слезами, и власы главы своея ѿтираше,
и ѡблобызаше нозѣ егѡ, и мазаше
мѵромъ.
39 Видѣвъ же фарісей воззвавый его,
рече въ себѣ, глаголя: сей аще бы былъ
прⷪ҇рокъ, вѣдѣлъ бы, кто и какова жена
прикасается емꙋ: яко грѣшница есть.
40 И ѿвѣщавъ Іисъ рече къ немꙋ: сімѡне,
имамъ ти нѣчто рещи. Онъ же рече:
ꙋчⷮ҇лю, рцы.
41 Іисъ же рече: два должника бѣста
заимодавцꙋ нѣкоемꙋ: единъ бѣ долженъ
пятьюсотъ динарій, другій же пятіюдесятъ:
42 не имꙋщема же има воздати, обѣма
ѿда[1]. Который ꙋбо ею, рцы, паче возлю-
битъ его;
43 Ѿвѣщавъ же сімѡнъ рече: мню, яко
емꙋже вящше ѿда[2]. Онъ же рече емꙋ:
правѡ сꙋдилъ еси.
44 И ѡбращься къ женѣ, сімѡнови рече:
видиши ли сію женꙋ; внидохъ въ домъ
твой, воды на нозѣ мои не далъ еси:
сія же слезами ѡбліѧ ми нозѣ и власы
главы своея ѿтре.
45 Лобзанія ми не далъ еси: сія же,
ѿнелиже внидохъ, не преста ѡблобызающи
ми нозѣ.
46 Масломъ главы моея не помазалъ
еси: сія же мѵромъ помаза ми нозѣ.
47 Егѡже ради, глаголю ти: ѿпꙋщаются грѣси
ея мнози, яко возлюби многѡ: а емꙋже
малѡ ѡставляется, менше любитъ.
48 Рече же ей: ѿпꙋщаются тебѣ грѣси.

1 ѡставѝ
2 ѡставѝ

36 Некто из фарисеев просил Его
вкусить с ним пищи; и Он, войдя в
дом фарисея, возлег.
37 И вот, женщина того города, ко-
торая была грешница, узнав, что Он
возлежит в доме фарисея, принесла
алавастровый сосуд с миром
38 и, став позади у ног Его и плача,
начала обливать ноги Его слезами и
отирать волосами головы своей, и
целовала ноги Его, и мазала миром.
39 Видя это, фарисей, пригласивший
Его, сказал сам в себе: если бы Он
был пророк, то знал бы, кто и какая
женщина прикасается к Нему, ибо она
грешница.
40 Обратившись к нему, Иисус ска-
зал: Симон! Я имею нечто сказать
тебе. Он говорит: скажи, Учитель.
41 Иисус сказал: у одного заимо-
давца было два должника: один дол-
жен был пятьсот динариев, а другой
пятьдесят,
42 но как они не имели чем запла-
тить, он простил обоим. Скажи же,
который из них более возлюбит его?
43 Симон отвечал: думаю, тот, ко-
торому более простил. Он сказал ему:
правильно ты рассудил.
44 И, обратившись к женщине, ска-
зал Симону: видишь ли ты эту жен-
щину? Я пришел в дом твой, и ты воды
Мне на ноги не дал, а она слезами
облила Мне ноги и волосами головы
своей отёрла;
45 ты целования Мне не дал, а она,
с тех пор как Я пришел, не перестает
целовать у Меня ноги;
46 ты головы Мне маслом не пома-
зал, а она миром помазала Мне ноги.
47 А потому сказываю тебе: проща-
ются грехи её многие за то, что она
возлюбила много, а кому мало про-
щается, тот мало любит.
48 Ей же сказал: прощаются тебе
грехи.

49 И҆ нача́ша возлежа́щїи съ ни́мъ глаго́лати въ себѣ̀: кто̀ се́й є҆́сть, и҆́же и҆ грѣхи̑ ѿпꙋща́етъ;

50 Рече́ же къ женѣ̀: вѣ́ра твоѧ̀ сп҃се́ тѧ: и҆дѝ въ ми́рѣ.

8 И҆ бы́сть посе́мъ, и҆ то́й прохожда́ше сквозѣ̀ гра́ды и҆ вє́си, проповѣ́дꙋѧ и҆ бл҃говѣ́ствꙋѧ црⷭ҇твїе бж҃їе: и҆ ѻ҆бана́десѧте съ ни́мъ,

2 и҆ жєны̀ нѣ̑кїѧ, ꙗ҆̀же бѧ́хꙋ и҆сцѣлє́ны ѿ дꙋхѡ́въ ѕлы́хъ и҆ недꙋ́гъ: марі́а нарица́емаѧ магдали́на, и҆з̾ неѧ́же бѣсѡ́въ се́дмь и҆зы́де,

3 и҆ і҆ѡа́нна жена̀ хꙋза́нѧ, приста́вника и҆́рѡдова, и҆ сꙋса́нна, и҆ и҆̑ны мнѡ́ги, ꙗ҆̀же слꙋжа́хꙋ є҆мꙋ̀ ѿ и҆мѣ́нїй свои́хъ.

4 Разꙋмѣва́ющꙋ же наро́дꙋ мно́гꙋ, и҆ ѿ всѣ́хъ градѡ́въ грѧдꙋ́щымъ къ немꙋ̀, речѐ при́тчꙋ:

5 и҆зы́де сѣ́ѧй сѣ́ѧти сѣ́мене своегѡ̀: и҆ є҆гда̀ сѣ́ѧше, ѻ҆́во падѐ при пꙋтѝ, и҆ попра́но бы́сть, и҆ пти́цы небє́сныѧ позоба́ша є҆̀:

6 а҆ дрꙋго́е падѐ на ка́мени, и҆ прозѧ́бъ ѹ҆сше, занѐ не и҆мѣ́ѧше вла́ги:

7 и҆ дрꙋго́е падѐ посредѣ̀ те́рнїѧ, и҆ возрастѐ те́рнїе и҆ подавѝ є҆̀:

8 дрꙋго́е же падѐ на землѝ бла́зѣ и҆ прозѧ́бъ сотворѝ пло́дъ стори́цею. Сїѧ̑ гл҃ѧ, возгласѝ: и҆мѣ́ѧй ѹ҆́ши слы́шати да слы́шитъ.

9 Вопроша́хꙋ же є҆го̀ ѹ҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, глаго́люще: что̀ є҆́сть при́тча сїѧ̀;

10 Ѻ҆́нъ же речѐ: ва́мъ є҆́сть дано̀ вѣ́дати та̑йны црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ, про́чымъ же въ при́тчахъ, да ви́дѧще не ви́дѧтъ и҆ слы́шаще не разꙋмѣ́ютъ.

11 Є҆́сть же сїѧ̀ при́тча: сѣ́мѧ є҆́сть сло́во бж҃їе:

12 а҆ и҆̀же при пꙋтѝ, сꙋ́ть слы́шащїи, пото́мъ (же) прихо́дитъ дїа́волъ и҆ взе́млетъ сло́во ѿ се́рдца и҆́хъ, да не вѣ́ровавше спасꙋ́тсѧ:

49 И возлежавшие с Ним начали говорить про себя: кто это, что и грехи прощает?

50 Он же сказал женщине: вера твоя спасла тебя, иди с миром.

8 После сего Он проходил по городам и селениям, проповедуя и благовествуя Царствие Божие, и с Ним двенадцать,

2 и некоторые женщины, которых Он исцелил от злых духов и болезней: Мария, называемая Магдалиною, из которой вышли семь бесов,

3 и Иоанна, жена Хузы, домоправителя Иродова, и Сусанна, и многие другие, которые служили Ему имением своим.

4 Когда же собралось множество народа, и из всех городов жители сходились к Нему, Он начал говорить притчею:

5 вышел сеятель сеять семя свое, и когда он сеял, иное упало при дороге и было потоптано, и птицы небесные поклевали его;

6 а иное упало на камень и, взойдя, засохло, потому что не имело влаги;

7 а иное упало между тернием, и выросло терние и заглушило его;

8 а иное упало на добрую землю и, взойдя, принесло плод сторичный. Сказав сие, возгласил: кто имеет уши слышать, да слышит!

9 Ученики же Его спросили у Него: что бы значила притча сия?

10 Он сказал: вам дано знать тайны Царствия Божия, а прочим в притчах, так что они видя не видят и слыша не разумеют.

11 Вот что значит притча сия: семя есть слово Божие;

12 а упавшее при пути, это суть слушающие, к которым пото́м приходит диавол и уносит слово из сердца их, чтобы они не уверовали и не спаслись;

13 А҆ и҆̀же на ка́мени, и҆̀же є҆гда̀ ᲂу҆слы́шатъ, съ ра́достїю прїе́млютъ сло́во: и҆ сі́и ко́рене не и҆́мꙋтъ, и҆̀же во вре́мѧ вѣ́рꙋютъ и҆ во вре́мѧ напа́сти ѿпа́даютъ:

14 А҆ є҆̀же въ те́рнїи па́дшее, сі́и сꙋ́ть слы́шавшїи, и҆ ѿ печа́ли и҆ бога́тства и҆ сла́стьми жите́йскими ходѧ́ще подавлѧ́ютсѧ, и҆ не соверша́ютъ плода̀:

15 А҆ и҆̀же на до́брѣй землѝ, сі́и сꙋ́ть, и҆̀же до́брымъ се́рдцемъ и҆ бл҃гимъ слы́шавше сло́во, держа́тъ и҆ пло́дъ творѧ́тъ въ терпѣ́нїи. Сїѧ̀ гл҃ѧ, возгласѝ: и҆мѣ́ѧй ᲂу҆́шы слы́шати да слы́шитъ.

16 Никто́же (ᲂу҆бо) свѣти́льника вже́гъ, покрыва́етъ є҆го̀ сосꙋ́домъ, и҆лѝ под̾ о҆́дръ подлага́етъ: но на свѣ́щникъ возлага́етъ, да входѧ́щїи ви́дѧтъ свѣ́тъ.

17 Нѣ́сть бо та́йно, є҆́же не ѩ҆вле́но бꙋ́детъ: нижѐ ᲂу҆тае́но, є҆́же не позна́етсѧ и҆ въ ѩ҆вле́нїе прїи́детъ.

18 Блюди́тесѧ ᲂу҆бо, ка́кѡ слы́шите: и҆̀же бо и҆́мать, да́стсѧ є҆мꙋ̀: и҆ и҆̀же а҆́ще не и҆́мать, и҆ є҆́же мни́тсѧ и҆мѣ́ѧ, во́зметсѧ ѿ негѡ̀.

19 Прїидо́ша же къ немꙋ̀ мт҃и и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ и҆ не можа́хꙋ бесѣ́довати къ немꙋ̀ наро́да ра́ди.

20 И҆ возвѣсти́ша є҆мꙋ̀, глаго́люще: мт҃и твоѧ̀ и҆ бра́тїѧ твоѧ̀ внѣ̀ стоѧ́тъ, ви́дѣти тѧ̀ хотѧ́ще.

21 О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ къ ни́мъ: ма́ти моѧ̀ и҆ бра́тїѧ моѧ̀ сі́и сꙋ́ть, слы́шащїи сло́во бж҃їе и҆ творѧ́щїи є҆̀.

22 И҆ бы́сть во є҆ди́нъ ѿ дні́й, то́й влѣ́зе въ кора́бль и҆ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀: и҆ речѐ къ ни́мъ: пре́йдемъ на ѡ҆́нъ по́лъ є҆́зера. И҆ поидо́ша.

23 И҆дꙋ́щымъ же и҆̀мъ, ᲂу҆спе. И҆ сни́де бꙋ́рѧ вѣ́треннаѧ въ є҆́зеро, и҆ скончава́хꙋсѧ и҆ въ бѣдѣ̀ бѣ́хꙋ.

24 И҆ пристꙋ́пльше воздвиго́ша є҆го̀, глаго́люще: наста́вниче, наста́вниче, погиба́емъ. О҆́нъ же воста́въ запретѝ вѣ́трꙋ и҆ волне́нїю водно́мꙋ: и҆ ᲂу҆лего́ста, и҆ бы́сть тишина̀.

13 а упавшее на камень, это те, которые, когда услышат слово, с радостью принимают, но которые не имеют корня, и временем веруют, а во время искушения отпадают;

14 а упавшее в терние, это те, которые слушают слово, но, отходя, заботами, богатством и наслаждениями житейскими подавляются и не приносят плода;

15 а упавшее на добрую землю, это те, которые, услышав слово, хранят его в добром и чистом сердце и приносят плод в терпении. Сказав это, Он возгласил: кто имеет уши слышать, да слышит!

16 Никто, зажегши свечу, не покрывает ее сосудом, или не ставит под кровать, а ставит на подсвечник, чтобы входящие видели свет.

17 Ибо нет ничего тайного, что̀ не сделалось бы явным, ни сокровенного, что̀ не сделалось бы известным и не обнаружилось бы.

18 Итак, наблюдайте, как вы слушаете: ибо, кто имеет, тому дано будет, а кто не имеет, у того отнимется и то́, что̀ он думает иметь.

19 И пришли к Нему Матерь и братья Его, и не могли подойти к Нему по причине народа.

20 И дали знать Ему: Матерь и братья Твои стоят вне, желая видеть Тебя.

21 Он сказал им в ответ: матерь Моя и братья Мои суть слушающие слово Божие и исполняющие его.

22 В один день Он вошел с учениками Своими в лодку и сказал им: переправимся на ту сторону озера. И отправились.

23 Во время плавания их Он заснул. На озере поднялся бурный ветер, и заливало их *волнами,* и они были в опасности.

24 И, подойдя, разбудили Его и сказали: Наставник! Наставник! погибаем. Но Он, встав, запретил ветру и волнению воды; и перестали, и сделалась тишина.

25 Рече́ же и҆̀мъ: гдѣ̀ є҆́сть вѣ́ра ва́ша;
Ѹ҆боѧ́вшесѧ же чꙋди́шасѧ, глаго́люще
дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ: кто̀ ᲂу҆́бо се́й є҆́сть, ꙗ҆́кѡ
и҆ вѣ́тромъ повелѣва́етъ и҆ водѣ̀, и҆ по-
слꙋ́шаютъ є҆гѡ̀;
26 И҆ прїидо́ша во странꙋ̀ гадари́нскꙋ,
ꙗ҆́же є҆́сть ѡ҆б ѡ҆́нъ по́лъ галїле́и.
27 И҆зше́дшꙋ же є҆мꙋ̀ на зе́млю, срѣ́те
є҆го̀ мꙋ́жъ нѣ́кїй ѿ гра́да, и҆́же и҆мѧ́ше бѣ́сы
ѿ лѣ́тъ мно́гихъ, и҆ въ ри́зꙋ не ѡ҆блача́шесѧ,
и҆ во хра́мѣ не жива́ше, но во гробѣ́хъ.
28 Ѹ҆зрѣ́въ же і҆и҃са и҆ возопи́въ, припа-
дѐ къ немꙋ̀ и҆ гла́сомъ ве́лїимъ речѐ: что̀
мнѣ̀ и҆ тебѣ̀, і҆и҃се сн҃е бг҃а вы́шнѧгѡ;
молю́сѧ тѝ, не мꙋ́чи менѐ.
29 Повелѣ̀ бо дꙋ́хови нечи́стомꙋ и҆зы́-
ти ѿ человѣ́ка: ѿ мно́гихъ бо лѣ́тъ
восхища́ше є҆го̀: и҆ вѧза́хꙋ є҆го̀ ᲂу҆́зы
(желѣ́зны) и҆ пꙋ́ты, стрегꙋ́ще є҆го̀: и҆ ра-
стерза́ѧ ᲂу҆́зы, гони́мь быва́ше бѣ́сомъ
сквозѣ̀ пꙋсты̑ни.
30 Вопроси́ же є҆го̀ і҆и҃съ, гл҃ѧ: что̀ ти
є҆́сть и҆́мѧ; О҆́нъ же речѐ: легеѡ́нъ: ꙗ҆́кѡ
бѣ́си мно́зи внидо́ша въ ѻ҆́нь.
31 И҆ молѧ́хꙋ є҆го̀, да не повели́тъ и҆̀мъ
въ бе́зднꙋ и҆тѝ.
32 Бѣ̀ же тꙋ̀ ста́до свині́й мно́го пасо́-
мо въ горѣ̀: и҆ молѧ́хꙋ є҆го̀, да повели́тъ
и҆̀мъ въ ты̑ вни́ти. И҆ повелѣ̀ и҆̀мъ.
33 И҆зше́дше же бѣ́си ѿ человѣ́ка,
внидо́ша во свинї́ѧ: и҆ ᲂу҆стреми́сѧ ста́до
по брегꙋ̀ въ є҆́зеро и҆ и҆стопѐ.
34 Ви́дѣвше же пасꙋ́щїи бы́вшее, бѣжа́-
ша и҆ возвѣсти́ша во гра́дѣ и҆ въ се́лѣхъ.
35 И҆зыдо́ша же ви́дѣти бы́вшее: и҆
прїидо́ша ко і҆и҃сови, и҆ ѡ҆брѣто́ша чело-
вѣ́ка сѣдѧ́ща, и҆з̾ негѡ́же бѣ́си и҆зыдо́-
ша, ѡ҆болче́на и҆ смы́слѧща, при ногꙋ̀
і҆и҃совꙋ: и҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ.
36 Возвѣсти́ша же и҆̀мъ ви́дѣвшїи, ка́кѡ
спасе́сѧ бѣснова́выйсѧ.
37 И҆ молѝ є҆го̀ ве́сь наро́дъ страны̀
гадари́нскїѧ ѿитѝ ѿ ни́хъ, ꙗ҆́кѡ стра́хомъ

25 Тогда Он сказал им: где вера ваша?
Они же в страхе и удивлении говорили
друг другу: кто же это, что и ветрам
повелевает и воде, и повинуются Ему?
26 И приплыли в страну Гадарин-
скую, лежащую против Галилеи.
27 Когда же вышел Он на берег,
встретил Его один человек из горо-
да, одержимый бесами с давнего вре-
мени, и в одежду не одевавшийся, и
живший не в доме, а в гробах.
28 Он, увидев Иисуса, вскричал, пал
пред Ним и громким голосом ска-
зал: что Тебе до меня, Иисус, Сын
Бога Всевышнего? умоляю Тебя, не
мучь меня.
29 Ибо *Иисус* повелел нечистому
духу выйти из сего человека, потому
что он долгое время мучил его, так
что его связывали цепями и узами,
сберегая его; но он разрывал узы и
был гоним бесом в пустыни.
30 Иисус спросил его: как тебе имя?
Он сказал: легион, — потому что мно-
го бесов вошло в него.
31 И они просили Иисуса, чтобы не
повелел им идти в бездну.
32 Тут же на горе паслось большое
стадо свиней; и *бесы* просили Его,
чтобы позволил им войти в них. Он
позволил им.
33 Бесы, выйдя из человека, вошли
в свиней, и бросилось стадо с кру-
тизны в озеро и потонуло.
34 Пастухи, видя происшедшее, по-
бежали и рассказали в городе и в се-
лениях.
35 И вышли видеть происшедшее;
и, придя к Иисусу, нашли человека,
из которого вышли бесы, сидящего у
ног Иисуса, одетого и в здравом уме;
и ужаснулись.
36 Видевшие же рассказали им, как
исцелился бесновавшийся.
37 И просил Его весь народ Гада-
ринской окрестности удалиться от
них, потому что они объяты были

вели́їмъ ѡ҆держи́ми бѣ́хꙋ. О҆́нъ же влѣ́зъ
въ кора́бль, возврати́сѧ.
38 Моля́шесѧ же є҆мꙋ̀ мꙋ́жъ, и҆з̾ негѡ́же
и҆зыдо́ша бѣ́си, да́бы съ ни́мъ бы́лъ.
Ѿпꙋсти́ же є҆го̀ і҆и҃съ, гл҃ѧ:
39 возврати́сѧ въ до́мъ тво́й и҆ повѣ́-
да́й, є҆ли̑ка тѝ сотворѝ бг҃ъ. И҆ и҆́де, по
всемꙋ̀ гра́дꙋ проповѣ́даѧ, є҆ли̑ка сотворѝ
є҆мꙋ̀ і҆и҃съ.
40 Бы́сть же є҆гда̀ возврати́сѧ і҆и҃съ,
прїѧ́тъ є҆го̀ наро́дъ: бѣ́хꙋ бо всѝ ча́юще
є҆гѡ̀.
41 И҆ сѐ, прїи́де мꙋ́жъ, є҆мꙋ́же и҆́мѧ і҆а́їръ,
и҆ то́й кнѧ́зь со́нмищꙋ бѣ̀: и҆ па́дъ при ногꙋ̀
і҆и҃совꙋ, молѧ́ше є҆го̀ вни́ти въ до́мъ сво́й:
42 ꙗ҆́кѡ дщѝ є҆динoро́дна бѣ̀ є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ
лѣ́тъ двоюна́десѧте, и҆ та̀ ᲂу҆мира́ше. Є҆гда́
же и҆дѧ́ше, наро́ди ᲂу҆гнета́хꙋ є҆го̀.
43 И҆ жена̀ сꙋ́щи въ точе́нїи кро́ве ѿ
двоюна́десѧте лѣ́тꙋ, ꙗ҆́же врачє́мъ и҆з-
да́вши всѐ и҆мѣ́нїе, (и҆) не возмо́же ни ѿ
є҆ди́нагѡ и҆сцѣлѣ́ти:
44 (и҆) пристꙋ́пльши созадѝ, косне́сѧ кра́ѧ
ри́зъ є҆гѡ̀: и҆ а҆́бїе ста̀ то́къ кро́ве є҆ѧ̀.
45 И҆ речѐ і҆и҃съ: кто̀ є҆́сть коснꙋ́выйсѧ
мнѣ̀; Ѿмета́ющымсѧ же всѣ̑мъ, речѐ
пе́тръ и҆ и҆̀же съ ни́мъ: наста́вниче, наро́ди
ѡ҆держа́тъ тѧ̀ и҆ гнетꙋ́тъ, и҆ гл҃еши: кто̀
є҆́сть коснꙋ́выйсѧ мнѣ̀;
46 І҆и҃съ же речѐ: прикосне́сѧ мнѣ̀ нѣ́к-
то: а҆́зъ бо чꙋ́хъ си́лꙋ и҆зше́дшꙋю и҆з̾ менє̀.
47 Ви́дѣвши же жена̀, ꙗ҆́кѡ не ᲂу҆таи́сѧ,
трепе́щꙋщи прїи́де, и҆ па́дши пред̾ ни́мъ,
є҆ѧ́же ра́ди вины̀ прикосне́сѧ є҆мꙋ̀, повѣ́-
да є҆мꙋ̀ пред̾ всѣ́ми людьмѝ, и҆ ꙗ҆́кѡ и҆з-
цѣлѣ̀ а҆́бїе.
48 О҆́нъ же речѐ є҆́й: дерза́й, дщѝ, вѣ́ра
твоѧ̀ сп҃се́ тѧ: и҆дѝ въ ми́рѣ.
49 Є҆щѐ є҆мꙋ̀ гл҃ющꙋ, прїи́де нѣ́кїй ѿ
а҆рхїсѷнагѡ́га, глаго́лѧ є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́мре
дщѝ твоѧ̀: не дви́жи ᲂу҆чт҃лѧ.
50 І҆и҃съ же слы́шавъ ѿвѣща̀ є҆мꙋ́, гл҃ѧ: не
бо́йсѧ, то́кмѡ вѣ́рꙋй, и҆ сп҃се́на бꙋ́детъ.

великим страхом. Он вошел в лодку
и возвратился.
38 Человек же, из которого вышли
бесы, просил Его, чтобы быть с Ним.
Но Иисус отпустил его, сказав:
39 возвратись в дом твой и расска-
жи, что̀ сотворил тебе Бог. Он пошел
и проповедывал по всему городу, что
сотворил ему Иисус.
40 Когда же возвратился Иисус, на-
род принял Его, потому что все ожи-
дали Его.
41 И вот, пришел человек, именем
Иаир, который был начальником си-
нагоги; и, пав к ногам Иисуса, просил
Его войти к нему в дом,
42 потому что у него была одна дочь,
лет двенадцати, и та была при смерти.
Когда же Он шел, народ теснил Его.
43 И женщина, страдавшая крово-
течением двенадцать лет, которая, из-
держав на врачей всё имение, ни од-
ним не могла быть вылечена,
44 подойдя сзади, коснулась края
одежды Его; и тотчас течение крови у
ней остановилось.
45 И сказал Иисус: кто прикоснулся
ко Мне? Когда же все отрицались, Петр
сказал и бывшие с Ним: Наставник!
народ окружает Тебя и теснит, — и Ты
говоришь: кто прикоснулся ко Мне?
46 Но Иисус сказал: прикоснулся ко
Мне некто, ибо Я чувствовал силу,
исшедшую из Меня.
47 Женщина, видя, что она не утаи-
лась, с трепетом подошла и, пав пред
Ним, объявила Ему перед всем наро-
дом, по какой причине прикоснулась
к Нему и как тотчас исцелилась.
48 Он сказал ей: дерзай, дщерь! вера
твоя спасла тебя; иди с миром.
49 Когда Он еще говорил это, при-
ходит некто из дома начальника си-
нагоги и говорит ему: дочь твоя умер-
ла; не утруждай Учителя.
50 Но Иисус, услышав это, сказал ему:
не бойся, только веруй, и спасена будет.

51 Пришє́дъ же въ до́мъ, не ѡ҆ста́ви ни
є҆ди́нагѡ вни́ти, то́кмѡ петра̀ и҆ і҆ѡа́нна и҆
і҆а́кѡва, и҆ ѻ҆тца̀ ѻ҆трокови́цы и҆ ма́тере.
52 Пла́кахꙋсѧ же всѝ и҆ рыда́хꙋ є҆ѧ̀.
Ѻ҆́нъ же речѐ: не пла́читесѧ: не ᲂу҆́мре
(бо), но спи́тъ.
53 И҆ рꙋга́хꙋсѧ є҆мꙋ̀, вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́мре.
54 Ѻ҆́нъ же и҆згна́въ во́нъ всѣ́хъ и҆ є҆́мъ
за рꙋ́кꙋ є҆ѧ̀, возгласѝ гл҃ѧ: ѻ҆трокови́це,
воста́ни.
55 И҆ возврати́сѧ дꙋ́хъ є҆ѧ̀, и҆ воскре́се
а҆́бїе: и҆ повелѣ̀ да́ти є҆́й ꙗ҆́сти.
56 И҆ диви́стасѧ роди́телѧ є҆ѧ̀. Ѻ҆́нъ
же повелѣ̀ и҆̀ма ни комꙋ́же повѣ́дати
бы́вшагѡ.

9 Созва́въ же ѻ҆бана́десѧте, дадѐ и҆̀мъ
си́лꙋ и҆ вла́сть на всѧ̑ бѣ́сы, и҆ недꙋ́-
ги цѣли́ти:
2 и҆ посла̀ и҆̀хъ проповѣ́дати црⷭ҇твїе бж҃їе
и҆ и҆сцѣлѧ́ти болѧ́щыѧ.
3 И҆ речѐ къ ни̑мъ: ничесѡ́же возми́те
на пꙋ́ть: ни жезла̀, ни пи́ры, ни хлѣ́ба,
ни сребра̀, ни по двѣма̀ ри́зама и҆мѣ́ти:
4 и҆ въ ѻ҆́ньже до́мъ вни́дете, тꙋ̀ пре-
быва́йте и҆ ѿтꙋ́дꙋ и҆сходи́те:
5 и҆ є҆ли́цы а҆́ще не прїе́млютъ ва́съ, и҆с-
ходѧ́ще ѿ гра́да тогѡ̀, и҆ пра́хъ ѿ но́гъ
ва́шихъ ѿтрѧси́те, во свидѣ́тельство на нѧ̀.
6 И҆сходѧ́ще же прохожда́хꙋ сквозѣ̀ ве́си,
благовѣ́ствꙋюще и҆ и҆сцѣлѧ́юще всю́дꙋ.
7 Слы́ша же и҆ро́дъ четвертовла́стникъ
быва́ющаѧ ѿ негѡ̀ всѧ̑ и҆ недоꙋмѣва́ше-
сѧ: занѐ глаго́лемо бѣ̀ ѿ нѣ́кихъ, ꙗ҆́кѡ
і҆ѡа́ннъ воста̀ ѿ ме́ртвыхъ:
8 ѿ и҆нѣ́хъ же, ꙗ҆́кѡ и҆лі̀а ꙗ҆ви́сѧ: ѿ
дрꙋги́хъ же, ꙗ҆́кѡ прⷪ҇ро́къ є҆ди́нъ ѿ дре́в-
нихъ воскре́се.
9 И҆ речѐ и҆ро́дъ: і҆ѡа́нна а҆́зъ ᲂу҆сѣ́кнꙋхъ:
кто́ же є҆́сть се́й, ѡ҆ не́мже а҆́зъ слы́шꙋ
такѡва̑ѧ; И҆ и҆ска́ше ви́дѣти є҆го̀.
10 И҆ возвра́щшесѧ а҆п҃ли повѣ́даша є҆мꙋ̀,
є҆ли̑ка сотвори́ша: и҆ поє́мъ и҆̀хъ, ѿи́де

51 Придя же в дом, не позволил вой-
ти никому, кроме Петра, Иоанна и
Иакова, и отца девицы, и матери.
52 Все плакали и рыдали о ней. Но
Он сказал: не плачьте; она не умер-
ла, но спит.
53 И смеялись над Ним, зная, что
она умерла.
54 Он же, выслав всех вон и взяв ее
за руку, возгласил: девица! встань.
55 И возвратился дух ее; она тотчас
встала, и Он велел дать ей есть.
56 И удивились родители ее. Он же
повелел им не сказывать никому о
происшедшем.

9 Созвав же двенадцать, дал силу
и власть над всеми бесами и вра-
чевать от болезней,
2 и послал их проповедывать Цар-
ствие Божие и исцелять больных.
3 И сказал им: ничего не берите на
дорогу: ни посоха, ни сумы́, ни хле-
ба, ни серебра, и не имейте по две
одежды;
4 и в какой дом войдете, там оста-
вайтесь и оттуда отправляйтесь *в
путь.*
5 А если где не примут вас, то, вы-
ходя из того города, отрясите и прах
от ног ваших во свидетельство на них.
6 Они пошли и проходили по се-
лениям, благовествуя и исцеляя по-
всюду.
7 Услышал Ирод четвертовластник
о всём, что делал *Иисус,* и недоуме-
вал: ибо одни говорили, что это
Иоанн восстал из мертвых;
8 другие, что Илия явился, а
иные, что один из древних проро-
ков воскрес.
9 И сказал Ирод: Иоанна я обезгла-
вил; кто же Этот, о Котором я слышу
такое? И искал увидеть Его.
10 Апостолы, возвратившись, рас-
сказали Ему, что̀ они сделали; и Он,

є҆ди́нъ[1] на мѣ́сто пꙋ́сто гра́да, нарица́е-
магѡ виѳсаі́да.
11 Наро́ди же разꙋмѣ́вше, по не́мъ и҆до́-
ша: и҆ прїе́мъ и҆̑хъ, гл҃аше и҆̑мъ ѡ҆ црⷭ҇твїи
бж҃їи и҆ тре́бꙋющыѧ и҆зцѣле́нїѧ цѣлѧ́ше.
12 Де́нь же нача́тъ прекланѧ́тисѧ. При-
стꙋ́пльше же ѻ҆баnáдесѧте реко́ша є҆мꙋ̀:
ѿпꙋстѝ наро́дъ, да ше́дше во ѡ҆кре́стныѧ
ве́си и҆ се́ла вита́ютъ и҆ ѡ҆брѧ́щꙋтъ бра́ш-
но: ꙗ҆́кѡ здѣ̀ въ пꙋ́стѣ мѣ́стѣ є҆смы̀.
13 Рече́ же къ ни̑мъ: дади́те и҆̑мъ вы̀
ꙗ҆́сти. Ѻ҆ни́ же рѣ́ша: нѣ́сть ᲂу҆ на́съ ва́щ-
ше, то́кмѡ пѧ́ть хлѣ̑бъ и҆ ры̑бѣ двѣ̀,
а҆̑ще ᲂу҆̀бо не ше́дше мы̀ кꙋ́пимъ во всѧ̑
лю́ди сїѧ̑ бра̑шна.
14 Бѣ́хꙋ бо мꙋже́й ꙗ҆́кѡ пѧ́ть ты́-
сѧщъ. Рече́ же ко ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ:
посади́те и҆̑хъ на кꙋ́пы по пѧти́десѧтъ.
15 И҆ сотвори́ша та́кѡ и҆ посади́ша и҆̑хъ
всѧ̑.
16 Прїи́мъ же пѧ́ть хлѣ̑бъ и҆ ѻ҆́бѣ ры̑бѣ,
воззрѣ́въ на не́бо, блг҃ви̇̀ и҆̑хъ, и҆ прело́ми̇̀,
и҆ дадѧ́ше ᲂу҆чн҃кѡ́мъ предложи́ти наро́дꙋ.
17 И҆ ꙗ҆до́ша и҆ насы́тишасѧ вси̇̀: и҆ взѧ́-
ша и҆збы́вшыѧ и҆̑мъ ᲂу҆крꙋ́хи ко́шѧ
двана́десѧте.
18 И҆ бы́сть є҆гда̀ молѧ́шесѧ є҆ди́нъ, съ
ни́мъ бѣ́хꙋ ᲂу҆чн҃цы̀: и҆ вопроси̇̀ и҆̑хъ, гл҃ѧ:
кого́ мѧ глаго́лютъ наро́ди бы́ти;
19 Ѻ҆ни́ же ѿвѣща́вше рѣ́ша: і҆ѡа́нна
крⷭ҇ти́телѧ: и҆ні́и же и҆лі́ю: дрꙋзі́и же, ꙗ҆́кѡ
прⷪ҇ро́къ нѣ́кїй ѿ дре́внихъ воскре́се.
20 Рече́ же и҆̑мъ: вы́ же кого́ мѧ глаго́-
лете бы́ти; Ѿвѣща́въ же пе́тръ речѐ: хрⷭ҇та̀
бж҃їѧ.
21 Ѻ҆́нъ же запре́щь и҆̑мъ, повелѣ̀ ни
комꙋ́же глаго́лати сегѡ̀,
22 ре́къ, ꙗ҆́кѡ подоба́етъ сн҃ꙋ чл҃вѣ́ческо-
мꙋ мно́гѡ пострада́ти, и҆ и҆скꙋше́нꙋ[2] бы́ти
ѿ ста́рєцъ и҆ а҆рхїере́й и҆ кни̑жникъ, и҆
ᲂу҆бїе́нꙋ бы́ти, и҆ въ тре́тїй де́нь воста́ти.

1 ѡ҆со́бь
2 ѿве́ржено

взяв их с Собою, удалился особо в
пустое место, близ города, называе-
мого Вифсаидою.
11 Но народ, узнав, пошел за Ним;
и Он, приняв их, беседовал с ними о
Царствии Божием и требовавших ис-
целения исцелял.
12 День же начал склоняться к ве-
черу. И, приступив к Нему, двенад-
цать говорили Ему: отпусти народ,
чтобы они пошли в окрестные селе-
ния и деревни ночевать и достали
пищи; потому что мы здесь в пустом
месте.
13 Но Он сказал им: вы дайте им есть.
Они сказали: у нас нет более пяти
хлебов и двух рыб; разве нам пойти
купить пищи для всех сих людей?
14 Ибо их было около пяти тысяч че-
ловек. Но Он сказал ученикам Своим:
рассадите их рядами по пятидесяти.
15 И сделали так, и рассадили всех.
16 Он же, взяв пять хлебов и две
рыбы и воззрев на небо, благосло-
вил их, преломил и дал ученикам,
чтобы раздать народу.
17 И ели, и насытились все; и ос-
тавшихся у них кусков набрано две-
надцать коробов.
18 В одно время, когда Он молился
в уединенном месте, и ученики были
с Ним, Он спросил их: за кого почи-
тает Меня народ?
19 Они сказали в ответ: за Иоанна
Крестителя, а иные за Илию; другие
же *говорят,* что один из древних про-
роков воскрес.
20 Он же спросил их: а вы за кого
почитаете Меня? Отвечал Петр: за
Христа Божия.
21 Но Он строго приказал им нико-
му не говорить о сем,
22 сказав, что Сыну Человеческому
должно много пострадать, и быть
отвержену старейшинами, первосвя-
щенниками и книжниками, и быть уби-
ту, и в третий день воскреснуть.

23 Гл҃аше же ко всѣ́мъ: а҆́ще кто̀ хо́-
щетъ по мнѣ̀ и҃ти, да ѿве́ржетсѧ себѐ, и҆
во́зметъ крⷭ҇тъ сво́й, и҆ послѣ́дꙋетъ мнѣ̀.
24 И҆́же бо а҆́ще хо́щетъ дꙋ́шꙋ свою̀ сп҃сти,
погꙋби́тъ ю҆̀: а҆ и҆́же погꙋби́тъ дꙋ́шꙋ свою̀
менѐ ра́ди, се́й сп҃се́тъ ю҆̀.
25 Что́ бо по́льзы и҆́мать человѣ́къ,
прїобрѣ́тъ мі́ръ ве́сь, себе́ же погꙋби́въ
и҆лѝ ѿтщетѝвъ;
26 И҆́же бо а҆́ще постыди́тсѧ менѐ и҆
мои́хъ слове́съ, сего̀ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй по-
стыди́тсѧ, є҆гда̀ прїи́деть во сла́вѣ своє́й
и҆ ѻ҆ч҃ы́й и҆ ст҃ы́хъ а҆́гг҃лъ.
27 Гл҃ю же ва́мъ воистиннꙋ: сꙋ́ть нѣ́цыи
ѿ здѣ̀ стоѧ́щихъ, и҆̀же не и҆́мꙋтъ вкꙋси́ти
сме́рти, до́ндеже ви́дѧтъ црⷭ҇твїе бж҃їе.
28 Бы́сть же по словесѣ́хъ си́хъ ꙗ҆́кѡ
дні́й ѻ҆́смь, и҆ пое́мъ петра̀ и҆ і҆ѡа́нна и҆
і҆а́кѡва, взы́де на го́рꙋ помоли́тисѧ.
29 И҆ бы́сть, є҆гда̀ моли́шесѧ, видѣ́нїе
лица̀ є҆гѡ̀ и҆́но, и҆ ѡ҆дѣѧ́нїе є҆гѡ̀ бѣ́ло
блистаѧ́сѧ.
30 И҆ сѐ, мꙋ̑жа два̀ съ ни́мъ глаго́лющаѧ,
ꙗ҆̀же бѣ́ста мѡѷсе́й и҆ и҆лїа̀,
31 ꙗ҆вльшасѧ во сла́вѣ, глаго́ласта же
и҆схо́дъ є҆гѡ̀, є҆го́же хотѧ́ше сконча́ти во
і҆ерⷭ҇ли́мѣ.
32 Пе́тръ же и҆ сꙋ́щїи съ ни́мъ бѧ́хꙋ
ѿтѧгче́ни сно́мъ: ᲂу҆бꙋ́ждшесѧ же ви́дѣша
сла́вꙋ є҆гѡ̀, и҆ ѻ҆́ба мꙋ̑жа стоѧ́ща съ ни́мъ.
33 И҆ бы́сть, є҆гда̀ разлꙋча́стасѧ ѿ негѡ̀,
речѐ пе́тръ ко і҆и҃сꙋ: наста́вниче, добро̀ є҆́сть
на́мъ здѣ̀ бы́ти: и҆ сотвори́мъ сѣ́ни трѝ,
є҆ди́нꙋ тебѣ̀, и҆ є҆ди́нꙋ мѡѷсе́ови, и҆ є҆ди́нꙋ
и҆лїи̂: не вѣ́дый, є҆́же глаго́лаше.
34 Сї́ же є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ, бы́сть ѡ҆́блакъ
и҆ ѡ҆сѣнѝ и҆̀хъ: ᲂу҆боѧ́шасѧ же, вше́дше во
ѡ҆́блакъ.
35 И҆ гла́съ бы́сть и҆з̾ ѡ҆́блака, гл҃ѧ: се́й
є҆́сть сн҃ъ мо́й возлю́бленный, того̀
послꙋ́шайте.
36 И҆ є҆гда̀ бы́сть гла́съ, ѡ҆брѣ́тесѧ і҆и҃съ
є҆ди́нъ. И҆ ті́и ᲂу҆молча́ша и҆ ни комꙋ́же

23 Ко всем же сказал: если кто хо-
чет идти за Мною, отвергнись себя,
и возьми крест свой, и следуй за
Мною.
24 Ибо кто хочет душу свою сбе-
речь, тот потеряет ее; а кто потеря-
ет душу свою ради Меня, тот сбере-
жет ее.
25 Ибо что пользы человеку приоб-
рести весь мир, а себя самого погу-
бить или повредить себе?
26 Ибо кто постыдится Меня и Моих
слов, того Сын Человеческий посты-
дится, когда приидет во славе Своей
и Отца и святых Ангелов.
27 Говорю же вам истинно: есть не-
которые из стоящих здесь, которые
не вкусят смерти, как уже увидят Цар-
ствие Божие.
28 После сих слов, дней через во-
семь, взяв Петра, Иоанна и Иакова,
взошел Он на гору помолиться.
29 И когда молился, вид лица Его
изменился, и одежда Его сделалась
белою, блистающею.
30 И вот, два мужа беседовали с
Ним, которые были Моисей и Илия;
31 явившись во славе, они говори-
ли об исходе Его, который Ему над-
лежало совершить в Иерусалиме.
32 Петр же и бывшие с ним отягче-
ны были сном; но, пробудившись, уви-
дели славу Его и двух мужей, стояв-
ших с Ним.
33 И когда они отходили от Него,
сказал Петр Иисусу: Наставник! хо-
рошо нам здесь быть; сделаем три
кущи: одну Тебе, одну Моисею и одну
Илии, — не зная, что́ говорил.
34 Когда же он говорил это, явилось
облако и осенило их; и устрашились,
когда вошли в облако.
35 И был из облака глас, глаголю-
щий: Сей есть Сын Мой Возлюблен-
ный, Его слушайте.
36 Когда был глас сей, остался Иисус

возвѣсти́ша въ ты̑ѧ дни̑ ничесѡ́же ѿ
тѣ̑хъ, ꙗ҆̀же ви́дѣша.
37 Бы́сть же въ про́чїй де́нь, сше́дшымъ
и҆̀мъ съ горы̀, срѣ́те е҆го̀ наро́дъ мно́гъ.
38 И҆ сѐ, мꙋ́жъ и҆з̾ наро́да возопѝ, глаго́-
лѧ: ᲂу҆чт҃лю, молю́тисѧ, при́зри на сы́на
моего̀, ꙗ҆кѡ є҆диноро́денъ мѝ є҆́сть:
39 и҆ сѐ, дꙋ́хъ е҆́млетъ е҆го̀, и҆ внеза́пꙋ
вопїе́тъ, и҆ пꙋжа́етсѧ[1] съ пѣ́нами, и҆ е҆два̀
ѿхо́дитъ ѿ негѡ̀, сокрꙋша́ѧ е҆го̀:
40 и҆ моли́хсѧ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ твои̑мъ, да
и҆жденꙋ́тъ е҆го̀, и҆ не возмого́ша.
41 Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ: ѽ, ро́де не-
вѣ́рный и҆ развраще́нный, доко́лѣ бꙋ́дꙋ
въ ва́съ и҆ терплю̀ вы̀; приведи́ (мн) сы́на
твоего̀ сѣ́мѡ.
42 Е҆щѐ же грѧдꙋ́щꙋ е҆мꙋ̀, пове́рже е҆го̀
бѣ́съ и҆ стрѧсѐ. Запрети́ же і҆и҃съ дꙋ́хови
нечи́стомꙋ, и҆ и҆сцѣлѝ ѻ҆́трока, и҆ вдадѐ
е҆го̀ ѻ҆тцꙋ̀ е҆гѡ̀.
43 Дивлѧ́хꙋсѧ же вси̑ ѡ҆ вели́чїи бж҃їи.
Всѣ̑мъ же чꙋдѧ́щымсѧ ѡ҆ всѣ́хъ, ꙗ҆̀же
творѧ́ше і҆и҃съ, речѐ ко ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ:
44 вложи́те вы̀ во ᲂу҆́шы ва́ши словеса̀
сїѧ̑: сн҃ъ бо чл҃вѣ́ческїй и҆́мать преда́тисѧ
въ рꙋ́цѣ человѣ̑честѣ.
45 Ѻ҆ни́ же не разꙋмѣ́ша гл҃го́ла сегѡ̀,
бѣ̀ бо прикрове́нъ ѿ ни́хъ, да не
ѡ҆щꙋ́тѧтъ е҆гѡ̀: и҆ боѧ́хꙋсѧ вопроси́ти е҆го̀
ѡ҆ гл҃го́лѣ се́мъ.
46 Вни́де же помышле́нїе въ ни́хъ, кто̀
и҆́хъ ва́щшїй бы бы́лъ.
47 І҆и҃съ же вѣ́дый помышле́нїе се́рдца
и҆́хъ, прїе́мь ѻ҆троча̀, поста́ви е҆̀ ᲂу҆ себѐ
48 и҆ речѐ и҆̀мъ: и҆́же а҆́ще прїи́метъ сїѐ
ѻ҆троча̀ во и҆́мѧ моѐ, менѐ прїе́млетъ: и҆
и҆́же а҆́ще менѐ прїе́млетъ, прїе́млетъ по-
сла́вшаго мѧ̀: и҆́же бо ме́ншїй е҆́сть въ
ва́съ, се́й е҆́сть вели́къ.
49 Ѿвѣща́въ же і҆ѡа́ннъ речѐ: наста́в-
ниче, ви́дѣхомъ нѣ́коего ѡ҆ и҆́мени тво-

[1] терза́етъ е҆го̀

один. И они умолчали, и никому не
говорили в те дни о том, что видели.
37 В следующий же день, когда они
сошли с горы, встретило Его много
народа.
38 Вдруг некто из народа восклик-
нул: Учитель! умоляю Тебя взглянуть
на сына моего, он один у меня:
39 его схватывает дух, и он внезап-
но вскрикивает, и терзает его, так что
он испускает пену; и насилу отступа-
ет от него, измучив его.
40 Я просил учеников Твоих изгнать
его, и они не могли.
41 Иисус же, отвечая, сказал: о, род
неверный и развращенный! доколе
буду с вами и буду терпеть вас? при-
веди сюда сына твоего.
42 Когда же тот еще шел, бес по-
верг его и стал бить; но Иисус запре-
тил нечистому духу, и исцелил отро-
ка, и отдал его отцу его.
43 И все удивлялись величию Бо-
жию. Когда же все дивились всему,
что творил Иисус, Он сказал учени-
кам Своим:
44 вложите вы себе в уши слова сии:
Сын Человеческий будет предан в
руки человеческие.
45 Но они не поняли сло̀ва сего, и
оно было закрыто от них, так что они
не постигли его, а спросить Его о сем
слове боялись.
46 Пришла же им мысль: кто бы из
них был больше?
47 Иисус же, видя помышление сер-
дца их, взяв дитя, поставил его пред
Собою
48 и сказал им: кто примет сие дитя
во имя Мое, тот Меня принимает; а
кто примет Меня, тот принимает По-
славшего Меня; ибо кто из вас мень-
ше всех, тот будет велик.
49 При сем Иоанн сказал: Наставник!
мы видели человека, именем Твоим
изгоняющего бесов, и запретили ему,
потому что он не ходит с нами.

є҆́мъ и҆згонѧ́ща бѣ́сы: и҆ возбрани́хомъ є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ вслѣ́дъ не хо́дитъ съ на́ми.

50 И҆ речѐ къ немꙋ̀ і҆и҃съ: не брани́те: и҆́же бо нѣ́сть на вы̀, по ва́съ є҆́сть.

51 Бы́сть же є҆гда̀ скончава́хꙋсѧ днͥе восхожде́нїю є҆гѡ̀, и҆ то́й ᲂу҆твердѝ лицѐ своѐ и҆тѝ во і҆ер҃ли́мъ:

52 и҆ посла̀ вѣ́стники пре́дъ лице́мъ свои́мъ: и҆ и҆ше́дше внидо́ша въ ве́сь самарѧ́нскꙋ, ꙗ҆́кѡ да ᲂу҆гото́ватъ є҆мꙋ̀:

53 и҆ не прїѧ́ша є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ лицѐ є҆гѡ̀ бѣ̀ грѧдꙋ́щее во і҆ер҃ли́мъ.

54 Ви́дѣвша же ᲂу҆чн҃ка̀ є҆гѡ̀ і҆а́кѡвъ и҆ і҆ѡа́ннъ, рѣ́ста: гдⷭ҇и, хо́щеши ли, рече́ма, да ѻ҆́гнь сни́детъ съ небесѐ и҆ потреби́тъ и҆́хъ, ꙗ҆́коже и҆ и҆лїа̀ сотворѝ;

55 Ѡ҆бра́щьсѧ же запретѝ и҆̀ма и҆ речѐ: не вѣ́ста, ко́егѡ дꙋ́ха є҆ста̀ вы̀:

56 сн҃ъ бо чл҃вѣ́ческїй не прїи́де дꙋ́шъ человѣ́ческихъ погꙋби́ти, но сп҃стѝ. И҆ и҆до́ша во и҆́нꙋ ве́сь.

57 Бы́сть же и҆дꙋ́щымъ и҆̀мъ по пꙋтѝ, речѐ нѣ́кїй къ немꙋ̀: и҆дꙋ̀ по тебѣ̀, а҆́може а҆́ще и҆́деши, гдⷭ҇и.

58 И҆ речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ли́сы ꙗ҆́звины и҆́мꙋтъ, и҆ пти̑цы небє́сныѧ гнѣ̑зда: сн҃ъ же чл҃вѣ́ческїй не и҆́мать гдѣ̀ главꙋ̀ подклони́ти.

59 Речѐ же ко дрꙋго́мꙋ: ходѝ вслѣ́дъ менѐ. Ѻ҆́нъ же речѐ: гдⷭ҇и, повели́ ми, (да) ше́дъ пре́жде погребꙋ̀ ѻ҆тца̀ моегѡ̀.

60 Речѐ же є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ѡ҆ста́ви ме́ртвыѧ погребстѝ своѧ̑ мертвецы̀: ты́ же ше́дъ возвѣща́й цр҃твїе бж҃їе.

61 Речѐ же и҆ дрꙋгі́й: и҆дꙋ̀ по тебѣ̀, гдⷭ҇и: пре́жде же повели́ ми ѿвѣща́тисѧ, и҆̀же сꙋ́ть[1] въ домꙋ̀ моемъ.

62 Речѐ же къ немꙋ̀ і҆и҃съ: никто́же возло́жь рꙋ́кꙋ свою̀ на ра́ло и҆ зрѧ̀ вспѧ́ть, ᲂу҆пра́вленъ є҆́сть въ цр҃твїи бж҃їи.

[1] попрости́тисѧ съ сꙋ́щими

50 Иисус сказал ему: не запрещайте, ибо кто не против вас, тот за вас.

51 Когда же приближались дни взятия Его *от мира,* Он восхотел идти в Иерусалим;

52 и послал вестников пред лицем Своим; и они пошли и вошли в селение Самарянское; чтобы приготовить для Него;

53 но *там* не приняли Его, потому что Он имел вид путешествующего в Иерусалим.

54 Видя то́, ученики Его, Иаков и Иоанн, сказали: Господи! хочешь ли, мы скажем, чтобы огонь сошел с неба и истребил их, как и Илия сделал?

55 Но Он, обратившись к ним, запретил им и сказал: не знаете, какого вы духа;

56 ибо Сын Человеческий пришел не губить души человеческие, а спасать. И пошли в другое селение.

57 Случилось, что когда они были в пути, некто сказал Ему: Господи! я пойду за Тобою, куда бы Ты ни пошел.

58 Иисус сказал ему: лисицы имеют норы, и птицы небесные — гнезда; а Сын Человеческий не имеет, где приклонить голову.

59 А другому сказал: следуй за Мною. Тот сказал: Господи! позволь мне прежде пойти и похоронить отца моего.

60 Но Иисус сказал ему: предоставь мертвым погребать своих мертвецов, а ты иди, благовествуй Царствие Божие.

61 Еще другой сказал: я пойду за Тобою, Господи! но прежде позволь мне проститься с домашними моими.

62 Но Иисус сказал ему: никто, возложивший руку свою на плуг и озирающийся назад, не благонадежен для Царствия Божия.

10 По си́хъ же ꙗ҆ви̑ гдⷭ҇ь и҆ и҆ны́хъ
сє́дмьдесѧтъ, и҆ посла̀ и҆̀хъ по двѣ-
ма̀ предъ лице́мъ свои́мъ во всѧ́къ гра́дъ и҆
мѣ́сто, а҆́може хотѧ́ше са́мъ и҆тѝ:
2 гл҃аше же къ ни̑мъ: жа́тва ᲂу҆́бѡ мно́-
га, дѣ́лателей же ма́лѡ: моли́тесѧ ᲂу҆̀бо
гдⷭ҇ину жа́твы, да и҆зведе́тъ дѣ́лателѝ на
жа́тву свою̀.
3 И҆ди́те: се̑, а҆́зъ посыла́ю вы̀ ꙗ҆́кѡ а҆́гн-
цы посредѣ̀ во́лкѡвъ.
4 Не носи́те влага́лища, ни пи́ры, ни
сапо́гъ: и҆ ни когоже на пꙋтѝ цѣлꙋ́йте.
5 Въ ѻ҆́ньже а҆́ще до́мъ вни́дете, пе́рвѣе
глаго́лите: ми́ръ до́мꙋ семꙋ̀:
6 и҆ а҆́ще ᲂу҆́бѡ бꙋ́детъ тꙋ̀ сы́нъ ми́ра,
почі́етъ на не́мъ ми́ръ ва́шъ: а҆́ще ли же
нѝ, къ ва́мъ возврати́тсѧ:
7 въ то́мъ же до́мꙋ пребыва́йте, ꙗ҆дꙋ́ще
и҆ пію́ще, ꙗ҆̀же сꙋ́ть ᲂу҆ ни́хъ: досто́инъ бо
є҆́сть дѣ́латель мзды̀ своеѧ̀. Не преходи́-
те и҆з̾ до́мꙋ въ до́мъ.
8 И҆ въ ѻ҆́ньже а҆́ще гра́дъ вхо́дите, и҆
пріе́млютъ вы̀, ꙗ҆ди́те предлага́ємаѧ ва́мъ:
9 и҆ и҆сцѣлѧ́йте недꙋ́жныѧ, и҆̀же сꙋ́ть въ
не́мъ, и҆ глаго́лите и҆̀мъ: прибли́жисѧ на
вы̀ црⷭ҇твіе бж҃іе.
10 И҆ въ ѻ҆́ньже а҆́ще гра́дъ вхо́дите, и҆ не
пріе́млютъ ва́съ, и҆зше́дше на распꙋ́тіѧ
є҆гѡ̀, рцы́те:
11 и҆ пра́хъ, прилѣ́пшій на́мъ ѿ гра́да
ва́шегѡ, ѿтрѧса́емъ ва́мъ. Ѻ҆ба́че сїѐ вѣ́-
дите, ꙗ҆́кѡ прибли́жисѧ на вы̀ црⷭ҇твіе бж҃іе:
12 гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ содо́млѧнѡмъ въ де́нь
то́й ѿра́днѣе бꙋ́детъ, не́же гра́дꙋ томꙋ̀.
13 Го́ре тебѣ̀, хорази́не, го́ре тебѣ̀,
виѳсаі́до: ꙗ҆́кѡ а҆́ще въ тѵ́рѣ и҆ сїдѡ́нѣ
бы́ша си́лы бы́ли бы́вшыѧ въ ва́ю, дре́в-
ле ᲂу҆́бѡ во вре́тищи и҆ пе́пелѣ сѣдѧ́ще
покаѧ́лисѧ бы́ша:
14 Ѻ҆ба́че тѵ́рꙋ и҆ сїдѡ́нꙋ ѿра́днѣе бꙋ́-
детъ на сꙋдѣ̀, не́же ва́ма.
15 И҆ ты̀, капернаꙋ́ме, и҆̀же до небе́съ
вознесы́йсѧ, до а҆́да низведе́шисѧ.

10 После сего избрал Господь и
других семьдесят *учеников,* и
послал их по два пред лицем Своим
во всякий город и место, куда Сам
хотел идти,
2 и сказал им: жатвы много, а дела-
телей мало; итак, молите Господина
жатвы, чтобы выслал делателей на
жатву Свою.
3 Идите! Я посылаю вас, как агнцев
среди волков.
4 Не берите ни мешка, ни сумы́, ни
обуви, и никого на дороге не привет-
ствуйте.
5 В какой дом войдете, сперва го-
ворите: мир дому сему;
6 и если будет там сын мира, то по-
чиет на нём мир ваш, а если нет, то к
вам возвратится.
7 В доме же том оставайтесь, ешь-
те и пейте, что у них есть, ибо трудя-
щийся достоин награды за труды
свои; не переходите из дома в дом.
8 И если придёте в какой город и
примут вас, ешьте, что вам предложат,
9 и исцеляйте находящихся в нём
больных, и говорите им: приблизи-
лось к вам Царствие Божие.
10 Если же придете в какой город и
не примут вас, то, выйдя на улицу,
скажите:
11 и прах, прилипший к нам от ва-
шего города, отрясаем вам; однако
же знайте, что приблизилось к вам
Царствие Божие.
12 Сказываю вам, что Содому в
день оный будет отраднее, нежели
городу тому.
13 Горе тебе, Хоразин! горе тебе,
Вифсаида! ибо если бы в Тире и Си-
доне явлены были силы, явленные в
вас, то давно бы они, сидя во врети-
ще и пепле, покаялись;
14 но и Тиру и Сидону отраднее бу-
дет на суде, нежели вам.
15 И ты, Капернаум, до неба воз-
несшийся, до ада низвергнешься.

16 Слꙋ́шаѧй ва́съ, менѐ слꙋ́шаетъ: и҆ ѿмета́ѧйсѧ ва́съ, менѐ ѿмета́етсѧ: ѿмета́ѧйсѧ же менѐ, ѿмета́етсѧ посла́вшагѡ мѧ̀.

17 Возврати́шасѧ же сед̾мьдесѧ́тъ съ ра́достїю, глаго́люще: гдⷭ҇и, и҆ бѣ́си повинꙋ́ютсѧ на́мъ ѡ҆ и҆́мени твое́мъ.

18 Рече́ же и҆̀мъ: ви́дѣхъ сатанꙋ̀ ѣ҆́кѡ мо́лнїю съ небесѐ спа́дша.

19 Сѐ, даю̀ ва́мъ вла́сть настꙋпа́ти на ѕмїю̀ и҆ на скорпі́ю и҆ на всю̀ си́лꙋ вра́жїю: и҆ ничесо́же ва́съ вреди́тъ:

20 Ѻ҆ба́че ѡ҆ се́мъ не ра́дꙋйтесѧ, ѣ҆́кѡ дꙋ́си ва́мъ повинꙋ́ютсѧ: ра́дꙋйтесѧ же, ѣ҆́кѡ и҆мена̀ ва̑ша напи́сана сꙋ́ть на нбⷭ҇ѣ́хъ.

21 Въ то́й ча́съ возра́довасѧ дꙋ́хомъ і҆и҃съ и҆ речѐ: и҆сповѣ́даютисѧ, ѻ҆́ч҃е, гдⷭ҇и нбⷭ҇ѐ и҆ земли̑, ѣ҆́кѡ ᲂу҆таи́лъ є҆сѝ сїѧ̑ ѿ премꙋ́дрыхъ и҆ разꙋ́мныхъ и҆ ѿкры́лъ є҆сѝ тѧ̑ младе́нцємъ: є҆́й, ѻ҆́ч҃е, ѣ҆́кѡ та́кѡ бы́сть бл҃говоле́нїе пре́дъ тобо́ю.

22 И҆ ѡ҆бра́щьсѧ ко ᲂу҆чн҃кѡ́мъ, речѐ: всѧ̑ мнѣ̀ пре́дана бы́ша ѿ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀: и҆ никто́же вѣ́сть, кто̀ є҆́сть сн҃ъ, то́кмѡ ѻ҆ц҃ъ: и҆ кто̀ є҆́сть ѻ҆ц҃ъ, то́кмѡ сн҃ъ, и҆ є҆мꙋ́же а҆́ще хо́щетъ сн҃ъ ѿкры́ти.

23 И҆ ѡ҆бра́щьсѧ ко ᲂу҆чн҃кѡ́мъ, є҆ди́нъ[1] речѐ: бл҃же́ни ѻ҆́чи ви́дѧщїи, ѣ҆̀же ви́дите,

24 гл҃ю бо ва́мъ, ѣ҆́кѡ мно́зи прⷪ҇ро́цы и҆ ца́рїе восхотѣ́ша ви́дѣти, ѣ҆̀же вы ви́дите, и҆ не ви́дѣша: и҆ слы́шати, ѣ҆̀же слы́шите, и҆ не слы́шаша.

25 И҆ сѐ, зако́нникъ нѣ́кїй воста̀, и҆скꙋша́ѧ є҆го̀ и҆ глаго́лѧ: ᲂу҆чт҃лю, что̀ сотво́ривъ живо́тъ вѣ́чный наслѣ́дꙋю;

26 Ѻ҆́нъ же речѐ къ немꙋ̀: въ зако́нѣ что̀ пи́сано є҆́сть; ка́кѡ чте́ши;

27 Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ: возлю́биши гдⷭ҇а бг҃а твоего̀ ѿ всегѡ̀ се́рдца твоегѡ̀ и҆ ѿ всеѧ̀ дꙋши̇̀ твоеѧ̀, и҆ все́ю крѣ́постїю твое́ю и҆ все́мъ помышле́нїемъ твои́мъ: и҆ бли́жнѧго своего̀ ѣ҆́кѡ са́мъ себѐ.

1 ѡ҆со́бь

16 Слушающий вас Меня слушает, и отвергающийся вас Меня отвергается; а отвергающийся Меня отвергается Пославшего Меня.

17 Семьдесят *учеников* возвратились с радостью и говорили: Господи! и бесы повинуются нам о имени Твоем.

18 Он же сказал им: Я видел сатану, спадшего с неба, как молнию;

19 се, даю вам власть наступать на змей и скорпионов и на всю силу вражью, и ничто не повредит вам;

20 однакож тому не радуйтесь, что духи вам повинуются, но радуйтесь тому, что имена ваши написаны на небесах.

21 В тот час возрадовался духом Иисус и сказал: славлю Тебя, Отче, Господи неба и земли, что Ты утаил сие от мудрых и разумных и открыл младенцам. Ей, Отче! Ибо таково было Твое благоволение.

22 И, обратившись к ученикам, сказал: всё предано Мне Отцем Моим; и кто есть Сын, не знает никто, кроме Отца, и кто есть Отец, *не знает никто,* кроме Сына, и кому Сын хочет открыть.

23 И, обратившись к ученикам, сказал им особо: блаженны очи, видящие то, что вы видите!

24 ибо сказываю вам, что многие пророки и цари желали видеть, что́ вы видите, и не видели, и слышать, что̀ вы слышите, и не слышали.

25 И вот, один законник встал и, искушая Его, сказал: Учитель! что мне делать, чтобы наследовать жизнь вечную?

26 Он же сказал ему: в законе что́ написано? ка̀к читаешь?

27 Он сказал в ответ: возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим, и всею душею твоею, и всею крепостию твоею, и всем разумением твоим, и ближнего твоего, как самого себя.

28 Рече́ же е҆мꙋ̀: пра́вѡ ѿвѣща́лъ е҆сѝ:
сїѐ сотворѝ и҆ жи́въ бꙋ́деши.
29 Ѻ҆́нъ же хотѧ̀ ѡ҆правди́тисѧ са́мъ,
речѐ ко і҆и҃сꙋ: и҆ ктò е҆́сть бли́жнїй мо́й;
30 Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ: человѣ́къ
нѣ́кїй схожда́ше ѿ і҆ерⷭ҇ли́ма во і҆ерїхѡ́нъ и҆
въ разбо́йники впадѐ, и҆̀же совле́кше е҆го̀
и҆ ꙗ҆́звы возло́жше ѿидо́ша, ѡ҆ста́вльше
е҆два̀ жи́ва сꙋ́ща.
31 По слꙋ́чаю же свѧще́нникъ нѣ́кїй
схожда́ше пꙋте́мъ тѣ́мъ, и҆ ви́дѣвъ е҆го̀,
мимоидѐ.
32 Та́кожде же и҆ леѵі́тъ, бы́въ на то́мъ
мѣ́стѣ, пришéдъ и҆ ви́дѣвъ, мимоидѐ.
33 Самарѧни́нъ же нѣ́кто грѧды́й, прїи́де
над̾ него̀, и҆ ви́дѣвъ е҆го̀, милосе́рдова:
34 и҆ пристꙋпль ѡ҆бвѧза̀ стрꙋ́пы е҆гѡ̀,
возлива́ѧ ма́сло и҆ вїно̀: всади́въ же е҆го̀
на сво́й ско́тъ, приведѐ е҆го̀ въ гости́нни-
цꙋ и҆ прилежа̀ е҆мꙋ̀:
35 и҆ наꙋ́трїѧ и҆зше́дъ, и҆зе́мь два̀
сре́бреника, дадѐ гости́нникꙋ и҆ речѐ е҆мꙋ̀:
прилежѝ е҆мꙋ̀: и҆ е҆́же а҆́ще прїижди́веши,
а҆́зъ, е҆гда̀ возвращꙋ́сѧ, возда́мъ тѝ.
36 Ктò ᲂу҆̀бо ѿ тѣ́хъ трїе́хъ бли́жнїй
мни́тисѧ бы́ти впа́дшемꙋ въ разбо́йники;
37 Ѻ҆́нъ же речѐ: сотвори́вый ми́лость
съ ни́мъ. Рече́ же е҆мꙋ̀ і҆и҃съ: идѝ, и҆ ты̀
творѝ та́кожде.
38 Бы́сть же ходѧ́щымъ и҆̀мъ, и҆ са́мъ
вни́де въ ве́сь нѣ́кꙋю: жена́ же нѣ́каѧ
и҆́менемъ ма́рѳа прїѧ́тъ е҆го̀ въ до́мъ сво́й:
39 и҆ сестра̀ е҆́й бѣ̀ нарица́емаѧ марі́а,
ꙗ҆́же и҆ сѣ́дши при ногꙋ̀ і҆исꙋ́совꙋ, слы́шаше
сло́во е҆гѡ̀.
40 Ма́рѳа же мо́лвѧше ѡ҆ мно́зѣ слꙋж-
бѣ̀, ста́вши же речѐ: гдⷭ҇и, не броже́ши ли,
ꙗ҆́кѡ сестра̀ моѧ̀ е҆ди́нꙋ мѧ̀ ѡ҆ста́ви слꙋжи́-
ти; рцы̀ ᲂу҆̀бо е҆́й, да мѝ помо́жетъ.
41 Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ е҆́й: ма́рѳо,
ма́рѳо, пече́шисѧ и҆ мо́лвиши ѡ҆ мно́зѣ,
42 е҆ди́но же е҆́сть на потре́бꙋ. Марі́а же
блгꙋ́ю ча́сть и҆збра̀, ꙗ҆́же не ѿи́иметсѧ ѿ неѧ̀.

28 *Иисус* сказал ему: правильно ты
отвечал; так поступай, и будешь жить.
29 Но он, желая оправдать себя, ска-
зал Иисусу: а кто мой ближний?
30 На это сказал Иисус: некоторый
человек шел из Иерусалима в Иери-
хон и попался разбойникам, которые
сняли с него одежду, изранили его и
ушли, оставив его едва живым.
31 По случаю один священник шел тою
дорогою и, увидев его, прошел мимо.
32 Также и левит, быв на том месте,
подошел, посмотрел и прошел мимо.
33 Самарянин же некто, проезжая,
нашел на него и, увидев его, сжалился
34 и, подойдя, перевязал ему раны,
возливая масло и вино; и, посадив его
на своего осла, привез его в гостини-
цу и позаботился о нем;
35 а на другой день, отъезжая, вы-
нул два динария, дал содержателю го-
стиницы и сказал ему: позаботься о
нем; и если издержишь что более, я,
когда возвращусь, отдам тебе.
36 Кто из этих троих, думаешь ты,
был ближний попавшемуся разбой-
никам?
37 Он сказал: оказавший ему ми-
лость. Тогда Иисус сказал ему: иди, и
ты поступай так же.
38 В продолжение пути их пришел Он
в одно селение; здесь женщина, име-
нем Марфа, приняла Его в дом свой;
39 у неё была сестра, именем Ма-
рия, которая села у ног Иисуса и слу-
шала слово Его.
40 Марфа же заботилась о большом
угощении и, подойдя, сказала: Госпо-
ди! или Тебе нужды нет, что сестра
моя одну меня оставила служить? ска-
жи ей, чтобы помогла мне.
41 Иисус же сказал ей в ответ: Мар-
фа! Марфа! ты заботишься и суетишь-
ся о многом,
42 а одно только нужно; Мария же
избрала благую часть, которая не от-
нимется у неё.

11 И҆ бы́сть внегда̀ бы́ти є҆мꙋ̀ на мѣ́стѣ нѣ́коемъ моля́щꙋсѧ, (и҆) ꙗ҆́кѡ преста̀, речѐ нѣ́кїй ѿ ᲂу҆чн҃къ є҆гѡ̀ къ немꙋ̀: г҃и, наꙋчѝ ны̀ моли́тисѧ, ꙗ҆́коже и҆ і҆ѡа́ннъ наꙋчѝ ᲂу҆чн҃ки своѧ̑.

2 Речѐ же и҆̀мъ: є҆гда̀ мо́литесѧ, глаго́лите: Ѻ҆́ч҃е на́шъ, и҆̀же на нб҃сѣ́хъ, да ст҃и́тсѧ и҆́мѧ твоѐ: да прїи́детъ цр҃твїе твоѐ: да бꙋ́детъ во́лѧ твоѧ̀, ꙗ҆́кѡ на нб҃сѝ, и҆ на землѝ:

3 хлѣ́бъ на́шъ насꙋ́щный подава́й на́мъ на всѧ́къ де́нь:

4 и҆ ѡ҆ста́ви на́мъ грѣхѝ на́шѧ, и҆́бо и҆ са́ми ѡ҆ставлѧ́емъ всѧ́комꙋ должникꙋ̀ на́шемꙋ: и҆ не введѝ на́съ во и҆скꙋше́нїе, но и҆зба́ви на́съ ѿ лꙋка́вагѡ.

5 И҆ речѐ къ ни̑мъ: кто̀ ѿ ва́съ и҆́мать дрꙋ́га, и҆ и҆́детъ къ немꙋ̀ въ полꙋ́нощи, и҆ рече́тъ є҆мꙋ̀: дрꙋ́же, да́ждь мѝ взаи́мъ трѝ хлѣ́бы:

6 поне́же дрꙋ́гъ прїи́де съ пꙋтѝ ко мнѣ̀, и҆ не и҆́мамъ чесѡ̀ предложи́ти є҆мꙋ̀.

7 И҆ то́й и҆знꙋ́трь ѿвѣща́въ рече́тъ: не твори́ мѝ трꙋды̀: ᲂу҆жѐ две́ри затворє́ны сꙋ́ть, и҆ дѣ́ти моѧ̑ со мно́ю на ло́жи сꙋ́ть: (и҆) не могꙋ̀ воста́въ да́ти тебѣ̀.

8 Гл҃ю же ва́мъ: а҆́ще и҆ не да́стъ є҆мꙋ̀ воста́въ, занѐ дрꙋ́гъ є҆мꙋ̀ є҆́сть: но за безѡ́чьство є҆гѡ̀, воста́въ да́стъ є҆мꙋ̀, є҆ли̑ка трє́бꙋетъ.

9 И҆ а҆́зъ ва́мъ гл҃ю: проси́те, и҆ да́стсѧ ва́мъ: и҆щи́те, и҆ ѡ҆бря́щете: толцы́те, и҆ ѿве́рзетсѧ ва́мъ:

10 всѧ́къ бо просѧ́й прїе́млетъ, и҆ и҆щѧ́й ѡ҆брѣта́етъ, и҆ толкꙋ́щемꙋ ѿве́рзетсѧ.

11 Кото́рагѡ же ва́съ ѻ҆ц҃а̀ воспро́ситъ сы́нъ хлѣ́ба, є҆да̀ ка́мень пода́стъ є҆мꙋ̀; и҆лѝ ры́бы, є҆да̀ въ ры́бы мѣ́сто ѕмі́ю пода́стъ є҆мꙋ̀;

12 и҆лѝ а҆́ще попро́ситъ ꙗ҆́йца̀, є҆да̀ пода́стъ є҆мꙋ̀ скорпі́ю;

13 А҆́ще ᲂу҆̀бо вы̀ ѕлѝ сꙋ́ще, ᲂу҆мѣ́ете дая̑нїѧ бла̑га дая́ти ча̑дѡмъ ва́шымъ, кольмѝ па́че ѻ҆ц҃ъ, и҆̀же съ нб҃сѐ, да́стъ дх҃а ст҃а́го прося́щымъ ᲂу҆̀ негѡ̀.

11 Случилось, что когда Он в одном месте молился, и перестал, один из учеников Его сказал Ему: Господи! научи нас молиться, как и Иоанн научил учеников своих.

2 Он сказал им: когда мо́литесь, говорите: Отче наш, сущий на небесах! да святится имя Твое; да приидет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе;

3 хлеб наш насущный подавай нам на каждый день;

4 и прости нам грехи наши, ибо и мы прощаем всякому должнику нашему; и не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого.

5 И сказал им: *положим, что* кто-нибудь из вас, имея друга, придёт к нему в полночь и скажет ему: друг! дай мне взаймы три хлеба,

6 ибо друг мой с дороги зашел ко мне, и мне нечего предложить ему;

7 а тот изнутри скажет ему в ответ: не беспокой меня, двери уже заперты, и дети мои со мною на постели; не могу встать и дать тебе.

8 Если, говорю вам, он не встанет и не даст ему по дружбе с ним, то по неотступности его, встав, даст ему, сколько просит.

9 И Я скажу вам: проси́те, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучи́те, и отворят вам,

10 ибо всякий просящий получает, и ищущий находит, и стучащему отворят.

11 Какой из вас отец, *когда* сын попросит у него хлеба, подаст ему камень? или, *когда попросит* рыбы, подаст ему змею вместо рыбы?

12 Или, если попросит яйца, подаст ему скорпиона?

13 Итак, если вы, будучи злы, умеете даяния благие давать детям вашим, тем более Отец Небесный даст Духа Святаго просящим у Него.

14 И҆ бѣ̀ и҆згонѧ̀ бѣ́са, и҆ то́й бѣ̀ нѣ́мъ:
бы́сть же бѣ́сꙋ и҆зше́дшꙋ, проглаго́ла
нѣ́мый, и҆ диви́шасѧ наро́ди.
15 Нѣ́цыи же ѿ ни́хъ рѣ́ша: ѡ҆ веель-
зевꙋ́лѣ кнѧ́зи бѣсо́встѣмъ и҆зго́нитъ бѣ́сы.
16 Дрꙋ́зїи же и҆скꙋ́шающе, зна́менїѧ ѿ
негѡ̀ и҆ска́хꙋ съ небесѐ.
17 Ѻ҆́нъ же вѣ́дый помышлє́нїѧ и҆́хъ,
речѐ и҆̀мъ: всѧ́ко ца́рство са́мо въ себѣ̀
раздѣлѧ́ѧсѧ запꙋстѣ́етъ: и҆ до́мъ на до́мъ
па́даетъ.
18 А҆́ще же и҆ сатана̀ са́мъ въ себѣ̀
раздѣли́сѧ, ка́кѡ ста́нетъ ца́рство є҆гѡ̀;
ꙗ҆́коже глаго́лете, ѡ҆ веельзевꙋ́лѣ и҆зго-
нѧ́щѧ мѧ̀ бѣ́сы.
19 А҆́ще же а҆́зъ ѡ҆ веельзевꙋ́лѣ и҆згонѧ́ю
бѣ́сы, сы́нове ва́ши ѡ҆ ко́мъ и҆зго́нѧтъ;
Сегѡ̀ ра́ди ті́и бꙋ́дꙋтъ ва́мъ сꙋдїи̑.
20 А҆́ще ли же ѡ҆ пе́рстѣ бж҃їи и҆згонѧ́ю
бѣ́сы, ᲂу҆́бо пости́же на ва́съ цр҃твїе бж҃їе.
21 Є҆гда̀ крѣ́пкїй вооржꙋ́жи́всѧ храни́тъ
сво́й дво́ръ, во смире́нїи[1] сꙋ́ть и҆мѣ́нїѧ є҆гѡ̀:
22 є҆гда́ же крѣплѣ́й є҆гѡ̀ наше́дъ побѣ-
ди́тъ є҆го̀, всѐ ѻ҆рꙋ́жїе є҆гѡ̀ во́зметъ, на
не́же ᲂу҆пова́ше, и҆ коры́сть є҆гѡ̀ раздае́тъ.
23 И҆́же нѣ́сть со мно́ю, на мѧ̀ є҆́сть: и҆
и҆́же не собира́етъ со мно́ю, расточа́етъ.
24 Є҆гда́ (же) нечи́стый дꙋ́хъ и҆зы́детъ
ѿ человѣ́ка, прехо́дитъ сквозѣ̀ безво́д-
наѧ мѣ́ста, и҆щѧ̀ поко́ѧ: и҆ не ѡ҆брѣта́ѧ,
глаго́летъ: возвращꙋ́сѧ въ до́мъ мо́й,
ѿню́дꙋже и҆зыдо́хъ.
25 И҆ прише́дъ ѡ҆брѧ́щетъ и҆ помете́нъ и҆
ᲂу҆кра́шенъ:
26 тогда̀ и҆́детъ и҆ по́йметъ се́дмь дрꙋ-
ги́хъ дꙋхѡ́въ го́ршихъ себѐ, и҆ вше́дше
живꙋ́тъ тꙋ̀: и҆ быва́ютъ послѣ̑днѧѧ че-
ловѣ́кꙋ томꙋ̀ го́рша пе́рвыхъ.
27 Бы́сть же є҆гда̀ гл҃аше сї҆ѧ̀, воз-
дви́гши нѣ́каѧ жена̀ гла́съ ѿ наро́да, речѐ
є҆мꙋ̀: бл҃же́но чре́во носи́вшее тѧ̀, и҆ со-
сца̀, ꙗ҆̀же є҆сѝ ссала̀.

1 въ ми́рѣ

14 Однажды изгнал Он беса, кото-
рый был нем; и когда бес вышел, не-
мой стал говорить; и народ удивился.
15 Некоторые же из них говорили:
Он изгоняет бесов силою веельзеву-
ла, князя бесовского.
16 А другие, искушая, требовали от
Него знамения с неба.
17 Но Он, зная помышления их, ска-
зал им: всякое царство, разделивше-
еся само в себе, опустеет, и дом,
разделившийся сам в себе, падет;
18 если же и сатана разделится сам
в себе, то ка̀к устоит царство его? а
вы говорите, что Я силою веельзеву-
ла изгоняю бесов;
19 и если Я силою веельзевула из-
гоняю бесов, то сыновья ваши чьею
силою изгоняют их? Посему они бу-
дут вам судьями.
20 Если же Я перстом Божиим изго-
няю бесов, то, конечно, достигло до
вас Царствие Божие.
21 Когда сильный с оружием охра-
няет свой дом, тогда в безопасности
его имение;
22 когда же сильнейший его нападет
на него и победит его, тогда возьмет
всё оружие его, на которое он надеял-
ся, и разделит похищенное у него.
23 Кто не со Мною, тот против Меня;
и кто не собирает со Мною, тот рас-
точает.
24 Когда нечистый дух выйдет из че-
ловека, то ходит по безводным мес-
там, ища покоя, и, не находя, говорит:
возвращусь в дом мой, откуда вышел;
25 и, придя, находит его выметен-
ным и убранным;
26 тогда идет и берет с собою семь
других духов, злейших себя, и, вой-
дя, живут там, — и бывает для чело-
века того последнее хуже первого.
27 Когда же Он говорил это, одна
женщина, возвысив голос из народа,
сказала Ему: блаженно чрево, носив-
шее Тебя, и сосцы, Тебя питавшие!

28 Ѻнъ же рече: тѣмже ᲂу҆бо блажени
слышащїи слово бж҃їе и҆ хранѧщїи е҆̀.
29 Народѡмъ же собирающымсѧ начатъ
гл҃ати: родъ сей лꙋкавъ е҆сть: знаменїѧ
и҆щетъ, и҆ знаменїе не дастсѧ е҆мꙋ,
токмѡ знаменїе ї҆ѡны прр҃ока:
30 Ꙗ҆коже бо бысть ї҆ѡна знаменїе
нїневїтѡмъ, такѡ бꙋдетъ и҆ сн҃ъ
чл҃вѣческїй родꙋ семꙋ.
31 Царица ю҆жскаѧ востанетъ на сꙋдъ съ
мꙋжи рода сегѡ и҆ ѡ҆сꙋдитъ и҆хъ: ꙗ҆кѡ прїиде
ѿ конецъ землѝ слышати премꙋдрость
соломѡновꙋ: и҆ се, множае соломѡна здѣ.
32 Мꙋжїе нїневїтстїи востанꙋтъ на
сꙋдъ съ родомъ симъ и҆ ѡ҆сꙋдѧтъ и҆̀: ꙗ҆кѡ
покаѧшасѧ проповѣдїю ї҆ѡниною: и҆ се,
множае ї҆ѡны здѣ.
33 Никтоже (ᲂу҆бѡ) свѣтилника вжегъ,
въ скровѣ полагаетъ, ни подъ спꙋдомъ, но
на свѣщницѣ, да входѧщїи свѣтъ видѧтъ.
34 Свѣтилникъ тѣлꙋ е҆сть ѻ҆ко: е҆гда
ᲂу҆бо ѻ҆ко твое просто бꙋдетъ, все тѣло
твое свѣтло бꙋдетъ: е҆гда же лꙋкаво
бꙋдетъ, и҆ тѣло твое темно:
35 Блюди ᲂу҆бо, е҆да свѣтъ, и҆же въ тебѣ,
тма е҆сть.
36 А҆ще бо тѣло твое все свѣтло, не
и҆мый нѣкїѧ части темны, бꙋдетъ свѣт-
ло все, ꙗ҆коже е҆гда свѣтилникъ
блистанїемъ просвѣщаетъ тѧ.
37 Е҆гда же гл҃аше, молѧше е҆го фарїсей
нѣкїй, да ѡ҆бѣдꙋетъ ᲂу҆ негѡ: вшедъ же
возлеже.
38 Фарїсей же видѣвъ дивисѧ, ꙗ҆кѡ не
прежде крестисѧ[1] прежде ѡ҆бѣда.
39 Рече же гд҇ь къ немꙋ: нн҃ѣ вы,
фарїсее, внѣшнѧѧ стклѧницы и҆ блюда
ѡ҆чищаете, внꙋтреннее же ваше полно
грабленїѧ е҆сть и҆ лꙋкавства.
40 Безꙋмнїи, не и҆же ли сотворѝ внѣш-
нее, и҆ внꙋтреннее сотворилъ е҆сть;

1 не первѣе ᲂу҆мысѧ

28 А Он сказал: блаженны слыша-
щие слово Божие и соблюдающие его.
29 Когда же народ стал сходиться
во множестве, Он начал говорить: род
сей лукав, он ищет знамения, и зна-
мение не дастся ему, кроме знаме-
ния Ионы пророка;
30 ибо ка̀к Иона был знамением для
Ниневитян, та́к будет и Сын Челове-
ческий для рода сего.
31 Царица южная восстанет на суд
с людьми рода сего и осудит их, ибо
она приходила от пределов земли
послушать мудрости Соломоновой; и
вот, здесь больше Соломона.
32 Ниневитяне восстанут на суд с
родом сим и осудят его, ибо они по-
каялись от проповеди Иониной, и вот,
здесь больше Ионы.
33 Никто, зажегши свечу, не ставит
ее в сокровенном месте, ни под со-
судом, но на подсвечнике, чтобы вхо-
дящие видели свет.
34 Светильник тела есть око; итак,
если око твое будет чисто, то и все
тело твое будет светло; а если оно
будет худо, то и тело твое будет
темно.
35 Итак, смотри: свет, который в
тебе, не есть ли тьма?
36 Если же тело твое всё светло и
не имеет ни одной темной части, то
будет светло всё та́к, как бы светиль-
ник освещал тебя сиянием.
37 Когда Он говорил это, один фа-
рисей просил Его к себе обедать. Он
пришел и возлег.
38 Фарисей же удивился, увидев, что
Он не умыл *рук* перед обедом.
39 Но Господь сказал ему: ныне вы,
фарисеи, внешность чаши и блюда
очищаете, а внутренность ваша ис-
полнена хищения и лукавства.
40 Неразумные! не Тот же ли, Кто
сотворил внешнее, сотворил и внут-
реннее?

41 Ѻ҆ба́че ѿ сꙋ́щихъ дади́те ми́лостыню: и҆ сѐ, всѧ̑ чи́ста ва́мъ бꙋ́дꙋтъ.

42 Но го́ре ва́мъ фарїсе́ѡмъ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆десѧтствꙋ́ете ѿ мѧ́твы и҆ пига́на и҆ всѧ́кагѡ ѕе́лїѧ, и҆ мимохо́дите сꙋ́дъ и҆ лю́бовь бж҃їю: сїѧ̑ подоба́ше сотвори́ти, и҆ ѻ҆нѣ́хъ не ѡ҆ставлѧ́ти.

43 Го́ре ва́мъ фарїсе́ѡмъ, ꙗ҆́кѡ лю́бите предсѣда̑нїѧ на со́нмищихъ и҆ цѣлова̑нїѧ на то́ржищихъ.

44 Го́ре ва́мъ, кни́жницы и҆ фарїсе́є лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ є҆стѐ ꙗ҆́кѡ гро́би невѣ́доми, и҆ человѣ́цы ходѧ́щїи верхꙋ̀ не вѣ́дѧтъ.

45 Ѿвѣща́въ же нѣ́кїй ѿ зако́нникъ речѐ є҆мꙋ̀: ᲂу҆чт҃лю, сїѧ̑ гл҃ѧ и҆ на́мъ досажда́еши.

46 Ѻ҆́нъ же речѐ: и҆ ва́мъ зако́нникѡмъ го́ре, ꙗ҆́кѡ накла́даете на человѣ́ки бремена̀ не ᲂу҆до́бь носи̑ма, и҆ са́ми є҆ди́нѣмъ пе́рстомъ ва́шимъ не прикаса́етесѧ бремене́мъ.

47 Го́ре ва́мъ, ꙗ҆́кѡ зи́ждете гро́бы прⷪ҇рѡ́къ, ѻ҆тцы́ же ва́ши и҆зби́ша и҆̀хъ:

48 ᲂу҆̀бо свидѣ́тельствꙋете и҆ соблаговоли́те дѣлѡ́мъ ѻ҆те́цъ ва́шихъ: ꙗ҆́кѡ ті́и ᲂу҆бѡ̀ и҆зби́ша и҆̀хъ, вы́ же зи́ждете и҆̀хъ гро́бы.

49 Сегѡ̀ ра́ди и҆ премⷣрость бж҃їѧ речѐ: послю̀ въ ни́хъ[1] прⷪ҇ро́ки и҆ а҆п҃лы, и҆ ѿ ни́хъ ᲂу҆бїю́тъ и҆ и҆зженꙋ́тъ:

50 да взы́щетсѧ кро́вь всѣ́хъ прⷪ҇рѡ́къ, пролива́емаѧ ѿ сложе́нїѧ мі́ра, ѿ ро́да сегѡ̀,

51 ѿ кро́ве а҆́вела да́же до кро́ве заха́рїи, поги́бшагѡ междꙋ̀ ѻ҆лтаре́мъ и҆ хра́момъ: є҆́й, гл҃ю ва́мъ, взы́щетсѧ ѿ ро́да сегѡ̀.

52 Го́ре ва́мъ зако́нникѡмъ, ꙗ҆́кѡ взѧ́сте клю́чь разꙋмѣ́нїѧ: са́ми не вни́досте и҆ входѧ́щымъ возбрани́сте.

53 Гл҃ющꙋ же є҆мꙋ̀ сїѧ̑ къ ни̑мъ, нача́ша кни́жницы и҆ фарїсе́є бѣ́днѣ[2] гнѣ́ватисѧ на́нь и҆ преста́ти[3] є҆гѡ̀ ѡ҆ мно́зѣ,

1 къ ни̑мъ
2 ѕѣлѡ̀
3 вопроша́ти

41 Подавайте лучше милостыню из того, что́ у вас есть, тогда всё будет у вас чисто.

42 Но горе вам, фарисеям, что даете десятину с мяты, руты и всяких овощей, и нерадите о суде и любви Божией: сие надлежало делать, и того не оставлять.

43 Горе вам, фарисеям, что любите председания в синагогах и приветствия в народных собраниях.

44 Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что вы — как гробы скрытые, над которыми люди ходят и не знают того.

45 На это некто из законников сказал Ему: Учитель! говоря это, Ты и нас обижаешь.

46 Но Он сказал: и вам, законникам, горе, что налагаете на людей бремена неудобоносимые, а сами и одним перстом своим не дотрагиваетесь до них.

47 Горе вам, что строите гробницы пророкам, которых избили отцы ваши:

48 сим вы свидетельствуете о делах отцов ваших и соглашаетесь с ними, ибо они избили пророков, а вы строите им гробницы.

49 Потому и премудрость Божия сказала: пошлю к ним пророков и Апостолов, и из них одних убьют, а других изгонят,

50 да взыщется от рода сего кровь всех пророков, пролитая от создания мира,

51 от крови Авеля до крови Захарии, убитого между жертвенником и храмом. Ей, говорю вам, взыщется от рода сего.

52 Горе вам, законникам, что вы взяли ключ разумения: сами не вошли, и входящим воспрепятствовали.

53 Когда Он говорил им это, книжники и фарисеи начали сильно приступать к Нему, вынуждая у Него ответы на многое,

54 лаю́ще е҆го̀[1], и҆щꙋ́ще ᲂу҆лови́ти нѣ́ч-
то ѿ ᲂу҆́стъ е҆гѡ̀, да на́нь возглаго́-
лютъ.

12 Ѿ ни́хже[2] собра́вшымсѧ тма́мъ
наро́да, ꙗ҆́кѡ попира́ти дрꙋ́гъ дрꙋ́-
га, нача́тъ гл҃ати ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ пе́р-
вѣе: внемли́те себѣ̀ ѿ ква́са фарїсе́йска,
е҆́же е҆́сть лицемѣ́рїе.
2 Ничто́же бо покрове́но е҆́сть, е҆́же не
ѿкры́етсѧ, и҆ та́йно, е҆́же не ᲂу҆разꙋмѣ́етсѧ:
3 занѐ, е҆ли̑ка во тмѣ̀ рѣ́сте, во свѣ́-
тѣ ᲂу҆слы́шатсѧ: и҆ е҆́же ко ᲂу҆́хꙋ глаго́ла-
сте во хра́мѣхъ, проповѣ́стсѧ на кро́вѣхъ.
4 Гл҃ю же ва́мъ дрꙋгѡ́мъ мои̑мъ: не
ᲂу҆бо́йтесѧ ѿ ᲂу҆бива́ющихъ тѣ́ло и҆ пото́мъ
не могꙋ́щихъ ли́шше что̀ сотвори́ти:
5 скажꙋ́ же ва́мъ, когѡ̀ ᲂу҆бо́итесѧ:
ᲂу҆бо́йтесѧ и҆мꙋ́щагѡ вла́сть по ᲂу҆бїе́нїи
воврещѝ въ де́брь ѻ҆́гненнꙋю: е҆́й, гл҃ю ва́мъ,
тогѡ̀ ᲂу҆бо́йтесѧ.
6 Не пѧ́ть ли пти́цъ цѣни́тсѧ пѣ́нѧ-
зема двѣма̀; и҆ ни є҆ди́на ѿ ни́хъ нѣ́сть
забве́на пред бг҃омъ.
7 Но и҆ вла́си главы̀ ва́шеѧ вси̑ и҆зоч-
те́ни сꙋ́ть. Не ᲂу҆бо́йтесѧ ᲂу҆̀бо: мно́зѣхъ
пти́цъ ᲂу҆́нши е҆стѐ вы̀.
8 Гл҃ю же ва́мъ: всѧ́къ, и҆́же а҆́ще и҆спо-
вѣ́сть мѧ̀ пред человѣ́ки, и҆ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй
и҆сповѣ́сть е҆го̀ пред а҆́гг҃лы бж҃їими:
9 а҆ ѿве́ргїйсѧ менѐ пред человѣ́ки
ѿве́рженъ бꙋ́детъ пред а҆́гг҃лы бж҃їими.
10 И҆ всѧ́къ и҆́же рече́тъ сло́во на сн҃а
чл҃вѣ́ческаго, ѡ҆ста́витсѧ е҆мꙋ̀: а҆ на ст҃а́го
дх҃а хꙋ́лившемꙋ не ѡ҆ста́витсѧ.
11 Е҆гда́ же приведꙋ́тъ вы̀ на собѡ́рища
и҆ вла́сти и҆ влады́чества, не пецы́тесѧ,
ка́кѡ и҆лѝ что̀ ѿвѣща́ете, и҆лѝ что̀ рече́те:
12 ст҃ы́й бо дх҃ъ наꙋ́читъ вы̀ въ то́й
ча́съ, ꙗ҆̀же подоба́етъ рещѝ.

1 навѣ́тꙋюще на́нь
2 междꙋ̀ тѣ́мъ

54 подыскиваясь под Него и стара-
ясь уловить что-нибудь из уст Его,
чтобы обвинить Его.

12 Между тем, когда собрались
тысячи народа, так что тесни-
ли друг друга, Он начал говорить
сперва ученикам Своим: берегитесь
закваски фарисейской, которая есть
лицемерие.
2 Нет ничего сокровенного, что не
открылось бы, и тайного, чего не уз-
нали бы.
3 Посему, что̀ вы сказали в темно-
те, то́ услышится во свете; и что̀ го-
ворили на ухо внутри дома, то́ будет
провозглашено на кровлях.
4 Говорю же вам, друзьям Моим: не
бойтесь убивающих тело и потом не
могущих ничего более сделать;
5 но скажу вам, кого бояться: бой-
тесь того, кто, по убиении, может
ввергнуть в геенну: ей, говорю вам,
того бойтесь.
6 Не пять ли малых птиц продаются
за два ассария? и ни одна из них не
забыта у Бога.
7 А у вас и волосы на голове все
сочтены. Итак не бойтесь: вы дороже
многих малых птиц.
8 Сказываю же вам: всякого, кто ис-
поведает Меня пред человеками, и
Сын Человеческий исповедает пред
Ангелами Божиими;
9 а кто отвергнется Меня пред че-
ловеками, тот отвержен будет пред
Ангелами Божиими.
10 И всякому, кто скажет слово на
Сына Человеческого, прощено будет;
а кто скажет хулу на Святаго Духа,
тому не простится.
11 Когда же приведут вас в синаго-
ги, к начальствам и властям, не за-
ботьтесь, ка́к или что́ отвечать, или
что̀ говорить,
12 ибо Святый Дух научит вас в тот
час, что́ должно говорить.

13 Рече́ же є҆мꙋ̀ нѣ́кїй ѿ наро́да: ᲂу҆чт҃лю,
рцы̀ бра́тꙋ моемꙋ̀ раздѣли́ти со мно́ю
достоѧ́нїе.
14 О҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀: человѣ́че, кто̀
мѧ̀ поста́ви сꙋдїю̀ и҆лѝ дѣли́телѧ над̾ ва́ми;
15 Рече́ же къ ні̑мъ: блюди́те и҆ храни́-
тесѧ ѿ лихои́мства: ꙗ҆́кѡ не ѿ и҆збы́тка[1]
комꙋ̀ живо́тъ є҆гѡ̀ є҆́сть ѿ и҆мѣ́нїѧ є҆гѡ̀.
16 Рече́ же при́тчꙋ къ ні̑мъ, гл҃ѧ: че-
ловѣ́кꙋ нѣ́коемꙋ бога́тꙋ ᲂу҆гобзи́сѧ ни́ва:
17 и҆ мы́слѧше въ себѣ̀, глаго́лѧ: что̀
сотворю̀, ꙗ҆́кѡ не и҆́мамъ гдѣ̀ собра́ти
плодѡ́въ мои́хъ;
18 И҆ речѐ: сѐ сотворю̀: разорю̀ жи́тницы
моѧ̑ и҆ бо́лшыѧ сози́ждꙋ, и҆ соберꙋ̀ тꙋ̀
всѧ̑ жи̑та моѧ̑ и҆ бла̑гаѧ моѧ̑:
19 и҆ рекꙋ̀ дꙋшѝ моеѝ: дꙋшѐ, и҆́маши
мнѡ́га бла̑га, лежа̑ща на лѣ̑та мнѡ́га:
почива́й, ꙗ҆́ждь, пі́й, весели́сѧ.
20 Рече́ же є҆мꙋ̀ бг҃ъ: безꙋ́мне, въ сі́ю
но́щь дꙋ́шꙋ твою̀ и҆стѧ́жꙋтъ ѿ тебѐ: а҆
ꙗ҆̀же ᲂу҆гото́валъ є҆сѝ, комꙋ̀ бꙋ́дꙋтъ;
21 Та́кѡ собира́ѧй себѣ̀, а҆ не въ бг҃а
богатѣ́ѧ.
22 Рече́ же ко ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ: сегѡ̀
ра́ди гл҃ю ва́мъ: не пецы́тесѧ дꙋше́ю ва́шею,
что̀ ꙗ҆́сте: ни тѣ́ломъ, во что̀ ѡ҆блече́тесѧ:
23 дꙋша̀ бо́лши є҆́сть пи́щи, и҆ тѣ́ло
ѻ҆де́жды.
24 Смотри́те вра̑нъ, ꙗ҆́кѡ не сѣ́ютъ, ни
жнꙋ́тъ: и҆̀мже нѣ́сть сокро́вища, ни жи́т-
ницы, и҆ бг҃ъ пита́етъ и҆̀хъ: кольмѝ па́че
вы̀ є҆стѐ лꙋ́чши пти́цъ;
25 Кто́ же ѿ ва́съ пекі́йсѧ мо́жетъ
приложи́ти во́зрастꙋ своемꙋ̀ ла́коть є҆ди́нъ;
26 А҆́ще ᲂу҆̀бо ни ма́ла чесѡ̀ мо́жете,
что̀ ѡ҆ про́чихъ пече́тесѧ;
27 Смотри́те кри̑ны, ка́кѡ растꙋ́тъ: не
трꙋжда́ютсѧ, ни прѧдꙋ́тъ: гл҃ю же ва́мъ,
ꙗ҆́кѡ ни соломѡ́нъ во все́й сла́вѣ свое́й
ѡ҆блече́сѧ, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ си́хъ.

[1] внегда̀ и҆збы́точествовати

13 Некто из народа сказал Ему: Учи-
тель! скажи брату моему, чтобы он
разделил со мною наследство.
14 Он же сказал человеку тому: кто
поставил Меня судить или делить вас?
15 При этом сказал им: смотрите,
берегитесь любостяжания, ибо жизнь
человека не зависит от изобилия его
имения.
16 И сказал им притчу: у одного бо-
гатого человека был хороший уро-
жай в поле;
17 и он рассуждал сам с собою: что
мне делать? некуда мне собрать пло-
дов моих?
18 И сказал: вот что сделаю: сло-
маю житницы мои и построю бо̀ль-
шие, и соберу туда весь хлеб мой и
всё добро мое,
19 и скажу душе моей: душа! много
добра лежит у тебя на многие годы:
покойся, ешь, пей, веселись.
20 Но Бог сказал ему: безумный! в сию
ночь душу твою возьмут у тебя; кому же
достанется то, что ты заготовил?
21 Так *бывает с тем,* кто собирает
сокровища для себя, а не в Бога бо-
гатеет.
22 И сказал ученикам Своим: посе-
му говорю вам, — не заботьтесь для
души вашей, что вам есть, ни для тела,
во что одеться:
23 душа больше пищи, и тело —
одежды.
24 Посмотрите на во̀ронов: они не
сеют, не жнут; нет у них ни хранилищ,
ни житниц, и Бог питает их; сколько
же вы лучше птиц?
25 Да и кто из вас, заботясь, может
прибавить себе роста хотя на один
локоть?
26 Итак, если и малейшего сделать
не можете, что́ заботитесь о прочем?
27 Посмотрите на лилии, как они рас-
тут: не трудятся, не прядут; но говорю
вам, что и Соломон во всей славе сво-
ей не одевался так, как всякая из них.

28 А҆́ще же травꙋ̀, на селѣ̀ дне́сь сꙋ́щꙋ и҆
ᲂу҆́трѣ въ пе́щь вме́щемꙋ, бг҃ъ та́кѡ
ѡ҆дѣва́етъ: ко́льмѝ па́че ва́съ, маловѣ́ри;
29 И҆ вы̀ не и҆щи́те, что̀ ꙗ҆́сте, и҆лѝ что̀
пїе́те: и҆ не возноси́тесѧ:
30 всѣ́хъ бо си́хъ ꙗ҆зы́цы мі́ра сегѡ̀ и҆щꙋ́тъ:
ва́шъ же ѻ҆ц҃ъ вѣ́сть, ꙗ҆́кѡ тре́бꙋете си́хъ:
31 ѻ҆ба́че и҆щи́те цр҃ствїѧ бж҃їѧ, и҆ сїѧ̑
всѧ̑ приложа́тсѧ ва́мъ.
32 Не бо́йсѧ, ма́лое ста́до: ꙗ҆́кѡ бл҃го-
изво́ли ѻ҆ц҃ъ ва́шъ да́ти ва́мъ цр҃ство.
33 Продади́те и҆мѣ́нїѧ ва́ша и҆ дади́те
ми́лостыню. Сотвори́те себѣ̀ влага́лища
невета́юща, сокро́вище неѡскꙋдѣ́емо на
нб҃сѣ́хъ, и҆дѣ́же та́ть не приближа́етсѧ,
ни мо́ль растлѣва́етъ.
34 И҆дѣ́же бо сокро́вище ва́ше, тꙋ̀ и҆
се́рдце ва́ше бꙋ́детъ.
35 Да бꙋ́дꙋтъ чресла̀ ва̑ша препоѧ́сана, и҆
свѣти́льницы горѧ́щїи:
36 и҆ вы̀ подо́бни человѣ́кѡмъ ча́ющымъ
го́спода своегѡ̀, когда̀ возврати́тсѧ ѿ
бра́ка, да прише́дшꙋ и҆ толкнꙋ́вшꙋ, а҆́бїе
ѿве́рзꙋтъ є҆мꙋ̀.
37 Бл҃же́ни ра́бї тї́и, и҆̀хже прише́дъ гос-
по́дь ѡ҆брѧ́щетъ бдѧ́щихъ: а҆ми́нь гл҃ю
ва́мъ, ꙗ҆́кѡ препоѧ́шетсѧ и҆ посади́тъ и҆̀хъ,
и҆ мимоше́дъ[1] послꙋ́житъ и҆̀мъ.
38 И҆ а҆́ще прїи́детъ во вторꙋ́ю стра́жꙋ,
и҆ въ тре́тїю стра́жꙋ прїи́детъ, и҆ ѡ҆брѧ́щетъ
(и҆̀хъ) та́кѡ, бл҃же́ни сꙋ́ть ра́бї тї́и.
39 Се́ же вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ а҆́ще бы вѣ́далъ
господи́нъ хра́мины, въ кі́й ча́съ та́ть
прїи́детъ, бдѣ́лъ ᲂу҆̀бо бы, и҆ не бы̀ да́лъ
подкопа́ти до́мꙋ своегѡ̀:
40 и҆ вы̀ ᲂу҆̀бо бꙋ́дите гото́ви: ꙗ҆́кѡ, въ
ѻ҆́ньже ча́съ не мни́те, сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй
прїи́детъ.
41 Рече́ же є҆мꙋ̀ пе́тръ: гд҃и, къ на́мъ ли
при́тчꙋ сїю̀ гл҃еши, и҆лѝ ко всѣ̑мъ;
42 Рече́ же гд҃ь: кто̀ ᲂу҆̀бо є҆́сть вѣ́рный

[1] при́стꙋпивъ

28 Если же траву на поле, которая
сегодня есть, а завтра будет броше-
на в печь, Бог так одевает, то кольми
паче вас, маловеры!
29 Итак, не ищите, что́ вам есть, или
что́ пить, и не беспокойтесь,
30 потому что всего этого ищут люди
мира сего; ваш же Отец знает, что вы
имеете нужду в том;
31 наипаче ищите Царствия Божия,
и это всё приложится вам.
32 Не бойся, малое стадо! ибо Отец
ваш благоволил дать вам Царство.
33 Продавайте имения ваши и да-
вайте милостыню. Приготовляйте
себе влагалища не ветшающие, со-
кровище неоскудевающее на небесах,
куда вор не приближается и где моль
не съедает,
34 ибо где сокровище ваше, там и
сердце ваше будет.
35 Да будут чресла ваши препояса-
ны и светильники горящи.
36 И вы будьте подобны людям,
ожидающим возвращения господина
своего с брака, дабы, когда придёт и
постучит, тотчас отворить ему.
37 Блаженны рабы те, которых гос-
подин, придя, найдёт бодрствующи-
ми; истинно говорю вам, он препоя-
шется и посадит их, и, подходя, ста-
нет служить им.
38 И если придет во вторую стражу,
и в третью стражу придет, и найдет
их так, то блаженны рабы те.
39 Вы знаете, что если бы ведал хо-
зяин дома, в который час придет вор,
то бодрствовал бы и не допустил бы
подкопать дом свой.
40 Будьте же и вы готовы, ибо, в
который час не думаете, приидет Сын
Человеческий.
41 Тогда сказал Ему Петр: Господи!
к нам ли притчу сию говоришь, или и
ко всем?
42 Господь же сказал: кто̀ верный
и благоразумный домоправитель,

стрóитель и҆ мꙋ́дрый, є҆гѡ́же поста́витъ
госпо́дь над̾ че́лѧдїю свое́ю дая́ти во вре́-
мѧ житомѣ́рїе;
43 Бл҃же́нъ ра́бъ то́й, є҆гѡ́же прише́дъ
госпо́дь є҆гѡ̀ ѡ҆брѧ́щетъ творѧ́ща та́кѡ:
44 вои́стиннꙋ гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ над̾ всѣ́мъ
и҆мѣ́нїемъ свои́мъ поста́витъ є҆го̀.
45 А҆́ще же рече́тъ ра́бъ то́й въ се́рдцы
свое́мъ: косни́тъ госпо́динъ мо́й прїитѝ: и҆
на́чнетъ би́ти рабы̑ и҆ рабы̑ни, ꙗ҆́сти же и҆
пи́ти и҆ ᲂу҆пива́тисѧ:
46 прїи́детъ госпо́динъ раба̀ тогѡ̀ въ
де́нь, в ѻ҆́ньже не ча́етъ, и҆ въ ча́съ, въ
ѻ҆́ньже не вѣ́сть: и҆ растє́шетъ є҆го̀, и҆
ча́сть є҆гѡ̀ съ невѣ́рными положи́тъ.
47 То́й же ра́бъ вѣ́дѣвый во́лю госпо-
ди́на своегѡ̀, и҆ не ᲂу҆гото́вавъ, ни сотво-
ри́въ по во́ли є҆гѡ̀, бїе́нъ бꙋ́детъ мно́гѡ:
48 невѣ́дѣвый же, сотвори́въ же
достѡ́йнаѧ ра́намъ, бїе́нъ бꙋ́детъ ма́лѡ.
Всѧ́комꙋ же, є҆мꙋ́же дано̀ бꙋ́детъ мно́гѡ,
мно́гѡ взы́щетсѧ ѿ негѡ̀: и҆ є҆мꙋ́же
преда́ша мно́жайше, мно́жайше про́сѧтъ[1]
ѿ негѡ̀.
49 Ѻ҆гнѧ̀ прїидо́хъ воврещѝ на зе́млю,
и҆ что̀ хощꙋ̀, а҆́ще ᲂу҆жѐ возгорѣ́сѧ;
50 Крщ҃е́нїемъ же и҆́мамъ кр҃ти́тисѧ, и҆
ка́кѡ ᲂу҆держꙋ́сѧ, до́ндеже скончаю́тсѧ;
51 Мни́те ли, ꙗ҆́кѡ ми́ръ прїидо́хъ да́ти
на зе́млю; нѝ, гл҃ю ва́мъ, но раздѣле́нїе:
52 бꙋ́дꙋтъ бо ѿсе́лѣ пѧ́ть во є҆ди́нѣмъ
домꙋ̀ раздѣле́ни, трїѐ на два̀, и҆ два̀ на трѝ:
53 раздѣли́тсѧ ѻ҆те́цъ на сы́на, и҆ сы́нъ
на ѻ҆тца̀: ма́ти на дще́рь, и҆ дщѝ на ма́-
терь: свекры̀ на невѣ́стꙋ свою̀, и҆ невѣ́ста
на свекро́вь свою̀.
54 Гл҃аше же и҆ наро́дѡмъ: є҆гда̀ ᲂу҆зри́те
ѡ҆́блакъ восходѧ́щь ѿ за́пада, а҆́бїе глаго́-
лете: тꙋ́ча грѧде́тъ: и҆ быва́етъ та́кѡ:
55 и҆ є҆гда̀ ю҆́гъ вѣ́ющь, глаго́лете: зно́й
бꙋ́детъ: и҆ быва́етъ.

1 и҆стѧ́жꙋтъ

которого господин поставил над
слугами своими раздавать им в своё
время меру хлеба?
43 Блажен раб тот, которого господин
его, придя, найдет поступающим так.
44 Истинно говорю вам, что над всем
имением своим поставит его.
45 Если же раб тот скажет в сердце
своем: не скоро придет господин мой,
и начнет бить слуг и служанок, есть и
пить и напиваться, —
46 то придет господин раба того в
день, в который он не ожидает, и в
час, в который не думает, и рассечет
его, и подвергнет его одной участи с
неверными.
47 Раб же тот, который знал волю гос-
подина своего, и не был готов, и не
делал по воле его, бит будет много;
48 а который не знал, и сделал до-
стойное наказания, бит будет мень-
ше. И от всякого, кому дано много,
много и потребуется, и кому много
вверено, с того больше взыщут.
49 Огонь пришел Я низвести на зем-
лю, и как желал бы, чтобы он уже
возгорелся!
50 Крещением должен Я креститься;
и как Я томлюсь, пока сие совер-
шится!
51 Думаете ли вы, что Я пришел
дать мир земле? Нет, говорю вам, но
разделение;
52 ибо отныне пятеро в одном доме
станут разделяться, трое против двух,
и двое против трех:
53 отец будет против сына, и сын
против отца; мать против дочери, и
дочь против матери; свекровь про-
тив невестки своей, и невестка про-
тив свекрови своей.
54 Сказал же и народу: когда вы ви-
дите облако, поднимающееся с за-
пада, тотчас говорите: дождь будет,
и бывает так;
55 и когда дует южный ветер, гово-
рите: зной будет, и бывает.

56 Лицемѣри, лицѐ нéбꙋ и҆ землѝ вѣ́сте
и҆скꙋша́ти: вре́мене же сегѡ̀ ка́кѡ не и҆с-
кꙋша́ете;
57 Что́ же и҆ ѡ҆ себѣ̀ не сꙋ́дите пра́ведное;
58 Є҆гда́ бо грꙗде́ши съ сопе́рникомъ
твои́мъ ко кнѧ́зю, на пꙋтѝ да́ждь
дѣ́ланїе[1] и҆збы́ти ѿ негѡ̀: да не ка́кѡ
привлече́тъ тебѐ къ сꙋдїѝ, и҆ сꙋдїѧ̀ тѧ̀
преда́стъ слꙋзѣ̀, и҆ слꙋга̀ всади́тъ тѧ̀ въ
темни́цꙋ:
59 гл҃ю тебѣ̀: не и҆зы́деши ѿтꙋ́дꙋ, до́н-
деже и҆ послѣ́днюю мѣ́дницꙋ возда́си.

13

Прїидо́ша же нѣ́цыи въ то̀ вре́-
мѧ повѣ́дающе є҆мꙋ̀ ѡ҆ галїле́ехъ,
и҆̀хже кро́вь пїла́тъ смѣсѝ съ же́ртвами и҆́хъ.
2 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: мни́те ли,
ꙗ҆́кѡ галїле́ане сі́и грѣ́шнѣйши па́че всѣ́хъ
галїле́анъ бѧ́хꙋ, ꙗ҆́кѡ та́кѡ пострада́ша;
3 Нѝ, гл҃ю ва́мъ: но а҆́ще не пока́етесѧ,
всѝ та́кожде поги́бнете.
4 И҆лѝ ѡ҆́нѝ ѡ҆смьна́десѧте, на ни́хже
падѐ сто́лпъ сїлѡа́мскїй и҆ побѝ и҆̀хъ, мни́-
те ли, ꙗ҆́кѡ ті́и должнѣ́йши бѧ́хꙋ па́че
всѣ́хъ живꙋ́щихъ во і҆ерлⷭ҇имѣ;
5 Нѝ, гл҃ю ва́мъ: но а҆́ще не пока́етесѧ,
всѝ та́кожде поги́бнете.
6 Гл҃аше же сїю̀ при́тчꙋ: смоко́вницꙋ и҆мѧ́-
ше нѣ́кїй въ вїногра́дѣ свое́мъ всажденꙋ̀: и҆
прїи́де и҆ща̀ плода̀ на не́й, и҆ не ѡ҆брѣ́те:
7 рече́ же къ вїна́ревi: сѐ, тре́тїе лѣ́то,
ѿне́лиже прихождꙋ̀ и҆ща̀ плода̀ на смо-
ко́вницѣ се́й, и҆ не ѡ҆брѣта́ю: посѣцы̀ ю҆̀
(ꙋ҆бо), вскꙋ̀ю и҆ зе́млю ꙋ҆праздни́етъ;
8 Ѡ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ є҆мꙋ̀: го́споди,
ѡ҆ста́ви ю҆̀ и҆ сѐ лѣ́то, до́ндеже ѡ҆копа́ю
ѡ҆́крестъ є҆ѧ̀ и҆ ѡ҆сы́плю гно́емъ:
9 и҆ а҆́ще ꙋ҆́бѡ сотвори́тъ пло́дъ: а҆́ще ли
же нѝ, во грꙗдꙋ́щее посѣ́чеши ю҆̀.
10 Бѧ́ше же ꙋ҆ча̀ на є҆ди́нѣмъ ѿ со́н-
мищъ въ сꙋббѡ́тꙋ:

[1] потщи́сѧ

56 Лицемеры! лице земли и неба
распознавать умеете, как же време-
ни сего не узнаете?
57 Зачем же вы и по самим себе не
судите, чему быть должно?
58 Когда ты идешь с соперником
своим к начальству, то на дороге по-
старайся освободиться от него, что-
бы он не привел тебя к судье, а судья
не отдал тебя истязателю, а истяза-
тель не вверг тебя в темницу.
59 Сказываю тебе: не выйдешь от-
туда, пока не отдашь и последней по-
лушки.

13

В это время пришли некото-
рые и рассказали Ему о Га-
лилеянах, которых кровь Пилат сме-
шал с жертвами их.
2 Иисус сказал им на это: думаете
ли вы, что эти Галилеяне были греш-
нее всех Галилеян, что так постра-
дали?
3 Нет, говорю вам, но, если не по-
каетесь, все та́к же погибнете.
4 Или думаете ли, что те восем-
надцать человек, на которых упала
башня Силоамская и побила их, ви-
новнее были всех, живущих в Иеру-
салиме?
5 Нет, говорю вам, но, если не по-
каетесь, все та́к же погибнете.
6 И сказал сию притчу: некто имел
в винограднике своем посаженную
смоковницу, и пришел искать плода
на ней, и не нашел;
7 и сказал виноградарю: вот, я тре-
тий год прихожу искать плода на этой
смоковнице и не нахожу; сруби ее:
на что она и землю занимает?
8 Но он сказал ему в ответ: госпо-
дин! оставь ее и на этот год, пока я
окопаю ее и обложу навозом, —
9 не принесет ли плода; если же
нет, то в следующий *год* срубишь ее.
10 В одной из синагог учил Он в
субботу.

11 И҆ сѐ, жена̀ бѣ̀ и҆мꙋ́щи дꙋ́хъ недꙋ́женъ лѣ́тъ ѻ҆смьна́десѧть, и҆ бѣ̀ слѧ́ка и҆ не могꙋ́щи восклони́тисѧ ѿню́дъ.
12 Ви́дѣвъ же ю҆̀ і҆и҃съ, пригласѝ и҆ речѐ є҆́й: же́но, ѿпꙋщена̀ є҆сѝ ѿ недꙋ́га твоегѡ̀.
13 И҆ возложѝ на ню̀ рꙋ́цѣ: и҆ а҆́бїе простре́сѧ и҆ сла́влѧше бг҃а.
14 Ѿвѣща́въ же старѣ́йшина собо́рꙋ, негодꙋ́ѧ, занѐ въ сꙋббѡ́тꙋ и҆зцѣлѝ (ю҆̀) і҆и҃съ, глаго́лаше наро́дꙋ: ше́сть дні́й є҆́сть, въ нѧ́же досто́итъ дѣ́лати: въ ты́ѧ ᲂу҆́бо приходѧ́ще цѣли́тесѧ, а҆ не въ де́нь сꙋббѡ́тный.
15 Ѿвѣща̀ (же) ᲂу҆́бо є҆мꙋ̀ гдⷭ҇ь и҆ речѐ: лицемѣ́ре, ко́ждо ва́съ въ сꙋббѡ́тꙋ не ѿрѣша́етъ ли своегѡ̀ вола̀ и҆лѝ ѻ҆сла̀ ѿ ꙗ҆слі́й и҆ ве́дъ напаѧ́етъ,
16 сїю́ же дще́рь а҆враа́млю сꙋ́щꙋ, ю҆́же свѧза̀ сатана̀, сѐ, ѻ҆смоена́десѧте лѣ́то, не достоѧ́ше ли разрѣши́тисѧ є҆́й ѿ ю҆́зы сеѧ̀ въ де́нь сꙋббѡ́тный;
17 И҆ сїѧ̀ є҆мꙋ̀ гл҃ющꙋ, стыдѧ́хꙋсѧ вси̑ противлѧ́ющїисѧ є҆мꙋ̀: и҆ вси̑ лю́дїе ра́довахꙋсѧ ѡ҆ всѣ́хъ сла́вныхъ быва́ющихъ ѿ негѡ̀.
18 Гл҃аше же: комꙋ̀ подо́бно є҆́сть црⷭ҇твїе бж҃їе, и҆ комꙋ̀ ᲂу҆подо́блю є҆̀;
19 подо́бно є҆́сть зе́рнꙋ горꙋ́шнꙋ, є҆́же прїе́мъ человѣ́къ вве́рже въ вертогра́дъ сво́й: и҆ возрастѐ и҆ бы́сть дре́во ве́лїе, и҆ пти̑цы небе́сныѧ всели́шасѧ въ вѣ́твїе є҆гѡ̀.
20 Па́ки речѐ: комꙋ̀ ᲂу҆подо́блю црⷭ҇твїе бж҃їе;
21 подо́бно є҆́сть ква́сꙋ, є҆го́же прїе́мши жена̀, скры̀ въ са́тѣхъ трїе́хъ мꙋ́ки, до́ндеже вски́се всѐ.
22 И҆ прохожда́ше сквозѣ̀ гра́ды и҆ ве́си, ᲂу҆ча̀ и҆ ше́ствїе творѧ̀ во і҆ерⷭ҇ли́мъ.
23 Речѐ же нѣ́кїй є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, а҆́ще ма́лѡ є҆́сть спаса́ющихсѧ; Ѻ҆́нъ же речѐ къ ни̑мъ:
24 подвиза́йтесѧ вни́ти сквозѣ̀ тѣ́снаѧ врата̀: ꙗ҆́кѡ мно́зи, гл҃ю ва́мъ, взы́щꙋтъ вни́ти и҆ не возмо́гꙋтъ.
25 Ѿне́лѣже воста́нетъ до́мꙋ влады́ка и҆ затвори́тъ две́ри, и҆ на́чнете внѣ̀ сто-

11 Там была женщина, восемнадцать лет имевшая духа немощи: она была скорчена и не могла выпрямиться.
12 Иисус, увидев ее, подозвал и сказал ей: женщина! ты освобождаешься от недуга твоего.
13 И возложил на нее руки, и она тотчас выпрямилась и стала славить Бога.
14 При этом начальник синагоги, негодуя, что Иисус исцелил в субботу, сказал народу: есть шесть дней, в которые должно делать; в те и приходи́те исцеляться, а не в день субботний.
15 Господь сказал ему в ответ: лицемер! не отвязывает ли каждый из вас вола своего или осла от яслей в субботу и не ведет ли поить?
16 сию же дочь Авраамову, которую связал сатана вот уже восемнадцать лет, не надлежало ли освободить от уз сих в день субботний?
17 И когда говорил Он это, все противившиеся Ему стыдились; и весь народ радовался о всех славных делах Его.
18 Он же сказал: чему подобно Царствие Божие? и чему уподоблю его?
19 Оно подобно зерну горчичному, которое, взяв, человек посадил в саду своем; и выросло, и стало большим деревом, и птицы небесные укрывались в ветвях его.
20 Ещё сказал: чему уподоблю Царствие Божие?
21 Оно подобно закваске, которую женщина, взяв, положила в три меры муки, доколе не вскисло всё.
22 И проходил по городам и селениям, уча и направляя путь к Иерусалиму.
23 Некто сказал Ему: Господи! неужели мало спасающихся? Он же сказал им:
24 подвизайтесь войти сквозь тесные врата, ибо, сказываю вам, многие поищут войти, и не возмогут.
25 Когда хозяин дома встанет и затворит двери, тогда вы, стоя вне, станете

ѧ́ти и҆ оу҆дарѧ́ти въ двє́ри, глаго́люще:
г҃и, г҃и, ѿве́рзи на́мъ. И҆ ѿвѣща́въ ре-
че́тъ ва́мъ: не вѣ́мъ ва́съ, ѿкꙋ́дꙋ є҆стѐ.
26 Тогда̀ на́чнете глаго́лати: ꙗ҆до́хомъ
предъ тобо́ю и҆ пи́хомъ, и҆ на распꙋ́тїихъ
на́шихъ оучи́лъ є҆сѝ.
27 И҆ рече́тъ: гл҃ю ва́мъ, не вѣ́мъ ва́съ,
ѿкꙋ́дꙋ є҆стѐ: ѿстꙋпи́те ѿ менє̀, всѝ
дѣ́лателїе непра́вды.
28 Тꙋ̀ бꙋ́детъ пла́чь и҆ скре́жетъ зꙋбѡ́мъ,
є҆гда̀ оу҆́зрите а҆враа́ма и҆ і҆саа́ка и҆ і҆а́кѡва и҆
всѧ҄ прⷪ҇роки во црⷭ҇твїи бж҃їи, ва́съ же
и҆згони́мыхъ во́нъ.
29 И҆ прїи́дꙋтъ ѿ восто́къ и҆ за́падъ и҆
сѣ́вера и҆ ю҆́га, и҆ возлѧ́гꙋтъ въ црⷭ҇твїи
бж҃їи.
30 И҆ сѐ, сꙋ́ть послѣ́днїи, и҆̀же бꙋ́дꙋтъ пе́р-
ви, и҆ сꙋ́ть пе́рвїи, и҆̀же бꙋ́дꙋтъ послѣ́дни.
31 Въ то́й де́нь прїстꙋпи́ша нѣ́цыи ѿ
фарїсє́й, глаго́люще є҆мꙋ̀: и҆зы́ди и҆ идѝ
ѿсю́дꙋ, ꙗ҆́кѡ и҆рѡ́дъ хо́щетъ тѧ̀ оу҆би́ти.
32 И҆ речѐ и҆̀мъ: ше́дше рцы́те ли́сꙋ томꙋ̀:
сѐ, и҆згонѧ̀ бѣ́сы и҆ и҆сцѣлє́нїѧ творю̀ дне́сь
и҆ оу҆́трѣ, и҆ въ тре́тїй скончава́юсѧ:
33 Ѡ҆ба́че подоба́етъ мѝ дне́сь и҆ оу҆́трѣ
и҆ въ бли́жнїй и҆тѝ: ꙗ҆́кѡ невозмо́жно
є҆́сть прⷪ҇ро́кꙋ поги́бнꙋти кромѣ̀ і҆ерⷭ҇ли́ма.
34 І҆ерⷭ҇ли́ме, і҆ерⷭ҇ли́ме, и҆зби́вый прⷪ҇роки и҆
ка́менїемъ побива́ѧ посла́нныѧ къ тебѣ̀,
коли́кра́ты восхотѣ́хъ собра́ти ча҄да твоѧ҄,
ꙗ҆́коже ко́кошъ гнѣздо̀ своѐ подъ крилѣ̀,
и҆ не восхотѣ́сте;
35 Сѐ, ѡ҆ставлѧ́етсѧ ва́мъ до́мъ ва́шъ
пꙋ́стъ. Гл҃ю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ не и҆́мате менѐ
ви́дѣти, до́ндеже прїи́детъ, є҆гда̀ рече́те:
бл҃гвенъ грѧды́й во и҆́мѧ гдⷭ҇не.

14 И҆ бы́сть є҆гда̀ вни́ти є҆мꙋ̀ въ
до́мъ нѣ́коегѡ кнѧ́зѧ фарїсе́йска
въ сꙋббѡ́тꙋ хлѣ́бъ ꙗ҆́сти, и҆ тї́и бѧ́хꙋ
назира́юще є҆го̀:
2 И҆ сѐ, человѣ́къ нѣ́кїй, и҆мы́й во́дный
трꙋ́дъ, бѣ̀ предъ ни́мъ.

стучать в двери и говорить: Господи!
Господи! отвори нам; но Он скажет вам
в ответ: не знаю вас, откуда вы.
26 Тогда станете говорить: мы ели
и пили пред Тобою, и на улицах на-
ших учил Ты.
27 Но Он скажет: говорю вам: не
знаю вас, откуда вы; отойдите от Меня
все делатели неправды.
28 Там будет плач и скрежет зубов,
когда увидите Авраама, Исаака и
Иакова и всех пророков в Царствии
Божием, а себя изгоняемыми вон.
29 И придут от востока и запада, и
севера и юга, и возлягут в Царствии
Божием.
30 И вот, есть последние, которые
будут первыми, и есть первые, кото-
рые будут последними.
31 В тот день пришли некоторые из
фарисеев и говорили Ему: выйди и уда-
лись отсюда, ибо Ирод хочет убить Тебя.
32 И сказал им: пойдите, скажите
этой лисице: се, изгоняю бесов и со-
вершаю исцеления сегодня и завтра,
и в третий *день* кончу;
33 а впрочем, Мне должно ходить
сегодня, завтра и в последующий
день, потому что не бывает, чтобы
пророк погиб вне Иерусалима.
34 Иерусалим! Иерусалим! избиваю-
щий пророков и камнями побивающий
посланных к тебе! сколько раз хотел Я
собрать чад твоих, как птица птенцов
своих под крылья, и вы не захотели!
35 Се, оставляется вам дом ваш пуст.
Сказываю же вам, что вы не увидите
Меня, пока не придет время, когда
скажете: благословен Грядый во имя
Господне!

14 Случилось Ему в субботу прид-
ти в дом одного из начальни-
ков фарисейских вкусить хлеба, и они
наблюдали за Ним.
2 И вот, предстал пред Него чело-
век, страждущий водяною болезнью.

3 И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ речѐ ко зако́нникѡмъ
и҆ фарїсе́ѡмъ, гл҃ѧ: а҆́ще досто́итъ въ
сꙋббѡ́тꙋ цѣли́ти;
4 Ѻ҆ни́ же ᲂу҆молча́ша. И҆ прїе́мь и҆зцѣ-
лѝ є҆го̀ и҆ ѿпꙋстѝ.
5 И҆ ѿвѣща́въ къ ни̑мъ речѐ: кото́рагѡ
ѿ ва́съ ѻ҆се́лъ и҆лѝ во́лъ въ стꙋдене́цъ впа-
де́тъ, и҆ не а҆́бїе ли и҆сто́ргнетъ є҆го̀ въ де́нь
сꙋббѡ́тный;
6 И҆ не возмого́ша ѿвѣща́ти є҆мꙋ̀ къ си̑мъ.
7 Гл҃аше же къ зва̑ннымъ при́тчꙋ,
ѡ҆бде́ржа[1], ка́кѡ предсѣда̑нїѧ и҆збира́хꙋ, гл҃ѧ
къ ни̑мъ:
8 Є҆гда̀ зва́нъ бꙋ́деши ке́мъ на бра́къ, не
ся́ди на пре́днемъ мѣ́стѣ: є҆да̀ кто̀ чест-
нѣ́й тебѐ бꙋ́детъ зва́нныхъ,
9 и҆ прише́дъ и҆́же тебѐ зва́вый и҆ ѻ҆́наго,
рече́тъ тѝ: да́ждь семꙋ̀ мѣ́сто: и҆ тогда̀ на́ч-
неши со стꙋ́домъ послѣ́днее мѣ́сто держа́ти.
10 Но є҆гда̀ зва́нъ бꙋ́деши, ше́дъ ся́ди на
послѣ́днемъ мѣ́стѣ, да є҆гда̀ прїи́детъ
зва́вый тѧ̀, рече́тъ тѝ: дрꙋ́же, посади
вы́ше: тогда̀ бꙋ́детъ тѝ сла́ва пре́дъ зва́н-
ными съ тобо́ю:
11 ꙗ҆́кѡ всѧ́къ возносѧ́йсѧ смири́тсѧ, и҆
смирѧ́ѧйсѧ вознесе́тсѧ.
12 Гл҃аше же и҆ ко зва́вшемꙋ є҆го̀: є҆гда̀
сотвори́ши ѡ҆бѣ́дъ и҆лѝ ве́черю, не зовѝ
дрꙋ́гѡвъ твои́хъ, ни бра́тїи твоеѧ̀, ни
сро́дникъ твои́хъ, ни сосѣ́дъ бога́тыхъ:
є҆да̀ когда̀ и҆ ті́и тѧ̀ та́кожде возо-
вꙋ́тъ, и҆ бꙋ́детъ тѝ воздаѧ́нїе.
13 Но є҆гда̀ твори́ши пи́ръ, зовѝ ни́-
щыѧ, маломѡ́щныѧ, хромы̑ѧ, слѣпы̑ѧ:
14 и҆ бл҃же́нъ бꙋ́деши, ꙗ҆́кѡ не и҆́мꙋтъ тѝ
что̀ возда́ти: возда́стсѧ же тѝ въ
воскрⷭ҇нїе првⷣныхъ.
15 Слы́шавъ же нѣ́кїй ѿ возлежа́щихъ
съ ни́мъ сїѧ̀, речѐ є҆мꙋ̀: бл҃же́нъ, и҆́же снѣ́сть
ѡ҆бѣ́дъ въ црⷭ҇твїи бж҃їи.
16 Ѻ҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀: человѣ́къ нѣ́кїй
сотворѝ ве́черю ве́лїю и҆ зва̀ мнѡ́ги:

1 внима́ѧ

3 По сему случаю Иисус спросил за-
конников и фарисеев: позволитель-
но ли врачевать в субботу?
4 Они молчали. И, прикоснувшись,
исцелил его и отпустил.
5 При сем сказал им: если у кого
из вас осёл или вол упадет в коло-
дезь, не тотчас ли вытащит его и в
субботу?
6 И не могли отвечать Ему на это.
7 Замечая же, как званые выбира-
ли первые места, сказал им притчу:
8 когда ты будешь позван кем на
брак, не садись на первое место,
чтобы не случился кто из званых им
почетнее тебя,
9 и звавший тебя и его, подойдя,
не сказал бы тебе: уступи ему место;
и тогда со стыдом должен будешь за-
нять последнее место.
10 Но когда зван будешь, придя, са-
дись на последнее место, чтобы
звавший тебя, подойдя, сказал: друг!
пересядь выше; тогда будет тебе
честь пред сидящими с тобою,
11 ибо всякий возвышающий сам
себя унижен будет, а унижающий себя
возвысится.
12 Сказал же и позвавшему Его:
когда делаешь обед или ужин, не
зови друзей твоих, ни братьев тво-
их, ни родственников твоих, ни со-
седей богатых, чтобы и они тебя
когда не позвали, и не получил ты
воздаяния.
13 Но, когда делаешь пир, зови ни-
щих, увечных, хромых, слепых,
14 и блажен будешь, что они не
могут воздать тебе, ибо воздастся
тебе в воскресение праведных.
15 Услышав это, некто из возлежа-
щих с Ним сказал Ему: блажен, кто
вкусит хлеба в Царствии Божием!
16 Он же сказал ему: один чело-
век сделал большой ужин и звал
многих,

17 И҆ посла̀ раба̀ своего̀ въ го́дъ ве́черн
рещѝ зва̑ннымъ: гряди́те, ꙗ҆́кѡ ѹ҆жѐ
готѡ́ва сꙋ́ть вс̑ѧ.
18 И҆ нача́ша вкꙋ́пѣ ѿрица́тисѧ всѝ.
Пе́рвый речѐ є҆мꙋ̀: село̀ кꙋпи́хъ и҆ и҆́мамъ
нꙋ́ждꙋ и҆зы́ти и҆ ви́дѣти є҆̀: молю́тисѧ,
и҆мѣ́й мѧ̀ ѿрече́на.
19 И҆ дрꙋгі́й речѐ: сꙋпрꙋ́гъ волѡ́въ кꙋпи́хъ
пѧ́ть и҆ грѧдꙋ̀ и҆скꙋси́ти и҆̀хъ: молю́ тѧ,
и҆мѣ́й мѧ̀ ѿрече́на.
20 И҆ дрꙋгі́й речѐ: женꙋ̀ поѧ́хъ и҆ сегѡ̀
ра́ди не могꙋ̀ прїитѝ.
21 И҆ прише́дъ ра́бъ то́й повѣ́да господи́-
нꙋ своемꙋ̀ сі̑ѧ. Тогда̀ разгнѣ́вавсѧ до́мꙋ
влады́ка, речѐ рабꙋ̀ своемꙋ̀: и҆зы́ди скорѡ
на распꙋ́тїѧ и҆ стѡ́гны гра́да, и҆ ни́щыѧ и҆
бѣ́дныѧ и҆ слѣпы́ѧ и҆ хромы́ѧ введѝ сѣ́мѡ.
22 И҆ речѐ ра́бъ: го́споди, бы́сть ꙗ҆́коже
повелѣ́лъ є҆сѝ, и҆ є҆щѐ мѣ́сто є҆́сть.
23 И҆ речѐ господи́нъ къ рабꙋ̀: и҆зы́ди на
пꙋтѝ и҆ халꙋ́ги, и҆ ѹ҆бѣдѝ вни́ти, да на-
по́лнитсѧ до́мъ мо́й:
24 глаго́лю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ни є҆ди́нъ
мꙋже́й тѣ́хъ зва́нныхъ вкꙋси́тъ моеѧ̀
ве́черн: мно́зи бо сꙋ́ть зва́ни, ма́лѡ же
и҆збра́нныхъ.
25 И҆дѧ́хꙋ же съ ни́мъ наро́ди мно́зи: и҆
ѡ҆бра́щьсѧ речѐ къ ни̑мъ:
26 а҆́ще кто̀ грѧде́тъ ко мнѣ̀, и҆ не
возненави́дитъ ѻ҆тца̀ своего̀ и҆ ма́терь, и҆
женꙋ̀ и҆ ча̑дъ, и҆ бра́тїю и҆ се́стръ, є҆ще́ же и҆
дꙋ́шꙋ свою̀, не мо́жетъ мо́й бы́ти ѹ҆чн҃къ:
27 и҆ и҆́же не но́ситъ креста̀ своегѡ̀ и҆
вслѣ́дъ менє̀ грѧде́тъ, не мо́жетъ мо́й
бы́ти ѹ҆чн҃къ.
28 Кто́ бо ѿ ва́съ, хотѧ́й сто́лпъ со-
зда́ти, не пре́жде ли сѣ́дъ разчте́тъ и҆мѣ́нїе,
а҆́ще и҆́мать, є҆́же є҆́сть на соверше́нїе,
29 да не, когда̀ положи́тъ ѡ҆снова́нїе и҆
не возмо́жетъ соверши́ти, всѝ ви́дѧщїи
начнꙋ́тъ рꙋга́тисѧ є҆мꙋ̀,
30 глаго́люще, ꙗ҆́кѡ се́й человѣ́къ на-
ча́тъ зда́ти и҆ не мо́же соверши́ти;

17 и когда наступило время ужина,
послал раба своего сказать званым:
идите, ибо уже всё готово.
18 И начали все, как бы сговорив-
шись, извиняться. Первый сказал
ему: я купил землю и мне нужно пой-
ти посмотреть ее; прошу тебя, изви-
ни меня.
19 Другой сказал: я купил пять пар
волов и иду испытать их; прошу тебя,
извини меня.
20 Третий сказал: я женился и по-
тому не могу придти.
21 И, возвратившись, раб тот донес
о сем господину своему. Тогда, раз-
гневавшись, хозяин дома сказал рабу
своему: пойди скорее по улицам и
переулкам города и приведи сюда
нищих, увечных, хромых и слепых.
22 И сказал раб: господин! испол-
нено, как приказал ты, и еще есть
место.
23 Господин сказал рабу: пойди по
дорогам и изгородям и убеди прид-
ти, чтобы наполнился дом мой.
24 Ибо сказываю вам, что никто из
тех званых не вкусит моего ужина, ибо
много званых, но мало избранных.
25 С Ним шло множество народа; и
Он, обратившись, сказал им:
26 если кто приходит ко Мне и не
возненавидит отца своего и матери,
и жены и детей, и братьев и сестер,
а притом и самой жизни своей, тот
не может быть Моим учеником;
27 и кто не несет креста своего и
идёт за Мною, не может быть Моим
учеником.
28 Ибо кто из вас, желая построить
башню, не сядет прежде и не вычис-
лит издержек, имеет ли он, что нуж-
но для совершения ее,
29 дабы, когда положит основание
и не возможет совершить, все видя-
щие не стали смеяться над ним,
30 говоря: этот человек начал стро-
ить и не мог окончить?

31 Или́ кі́й ца́рь иды́й ко ино́мꙋ царю̀ сни́тисѧ съ ни́мъ на бра́нь, не сѣ́дъ ли пре́жде совѣща́ваетъ, а҆́ще си́ленъ є҆́сть срѣ́сти съ десѧ́тїю ты́сѧщъ градꙋ́щаго со двѣма̀десѧтма ты́сѧщама на́нь;
32 А҆́ще ли же нѝ, є҆щѐ дале́че є҆мꙋ̀ сꙋ́щꙋ, моле́нїе посла́въ мо́литсѧ ѡ҆ смире́нїи.
33 Та́кѡ ᲂу҆́бо всѧ́къ ѿ ва́съ, и҆́же не ѿрече́тсѧ всегѡ̀ своегѡ̀ и҆мѣ́нїѧ, не мо́жетъ бы́ти мо́й ᲂу҆чн҃къ.
34 Добро̀ є҆́сть со́ль: а҆́ще же со́ль ѡ҆бꙋ́ѧетъ, чи́мъ ѡ҆соли́тсѧ;
35 ни въ зе́млю, ни въ гно́й потре́бна є҆́сть: во́нъ и҆зсыплютъ ю҆̀. И҆мѣ́ѧй ᲂу҆́шы слы́шати да слы́шитъ.

15 Бѧ́хꙋ же приближа́ющесѧ къ немꙋ̀ всѝ мытарі́е и҆ грѣ́шницы послꙋ́шати є҆гѡ̀.
2 И҆ ропта́хꙋ фарїсе́є и҆ кни́жницы, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ се́й грѣ́шники прїе́млетъ и҆ съ ни́ми ꙗ҆́стъ.
3 Рече́ же къ ни́мъ при́тчꙋ сїю̀, гл҃ѧ:
4 Кі́й человѣ́къ ѿ ва́съ и҆мы́й сто̀ ѻ҆ве́цъ, и҆ погꙋ́бль є҆ди́нꙋ ѿ ни́хъ, не ѡ҆ста́витъ ли девѧти́десѧти и҆ девѧтѝ въ пꙋсты́ни и҆ и҆́детъ вслѣ́дъ поги́бшїѧ, до́ндеже ѡ҆брѧ́щетъ ю҆̀;
5 И҆ ѡ҆брѣ́тъ возлага́етъ на ра́мѣ своѝ ра́дꙋѧсѧ:
6 И҆ прише́дъ въ до́мъ, созыва́етъ дрꙋ́ги и҆ сосѣ́ды, глаго́лѧ и҆̀мъ: ра́дꙋйтесѧ со мно́ю, ꙗ҆́кѡ ѡ҆брѣто́хъ ѻ҆вцꙋ̀ мою̀ поги́бшꙋю.
7 Гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ та́кѡ ра́дость бꙋ́детъ на нб҃сѝ ѡ҆ є҆ди́нѣмъ грѣ́шницѣ ка́ющемсѧ, не́жели ѡ҆ девѧти́десѧтихъ и҆ девѧтѝ првⷣникъ, и҆̀же не тре́бꙋютъ покаѧ́нїѧ.
8 И҆лѝ ка́ѧ жена̀ и҆мꙋ́щи де́сѧть дра́хмъ, а҆́ще погꙋ́битъ дра́хмꙋ є҆ди́нꙋ, не вжига́етъ ли свѣти́лника, и҆ помете́тъ хра́минꙋ, и҆ и҆́щетъ прилѣ́жнѡ, до́ндеже ѡ҆брѧ́щетъ;
9 И҆ ѡ҆брѣ́тши созыва́етъ дрꙋ́гини и҆ сосѣ́ды, глаго́лющи: ра́дꙋйтесѧ со мно́ю, ꙗ҆́кѡ ѡ҆брѣто́хъ дра́хмꙋ поги́бшꙋю.

31 Или какой царь, идя на войну против другого царя, не сядет и не посоветуется прежде, силен ли он с десятью тысячами противостать идущему на него с двадцатью тысячами?
32 Иначе, пока тот еще далеко, он пошлет к нему посольство просить о мире.
33 Так всякий из вас, кто не отрешится от всего, что имеет, не может быть Моим учеником.
34 Соль — добрая вещь; но если соль потеряет силу, чем исправить ее?
35 ни в землю, ни в навоз не годится; вон выбрасывают ее. Кто имеет уши слышать, да слышит!

15 Приближались к Нему все мытари и грешники слушать Его.
2 Фарисеи же и книжники роптали, говоря: Он принимает грешников и ест с ними.
3 Но Он сказал им следующую притчу:
4 кто из вас, имея сто овец и потеряв одну из них, не оставит девяноста девяти в пустыне и не пойдет за пропавшею, пока не найдет ее?
5 А найдя, возьмет ее на плечи свои с радостью
6 и, придя домой, созовет друзей и соседей и скажет им: порадуйтесь со мною: я нашел мою пропавшую овцу.
7 Сказываю вам, что так на небесах более радости будет об одном грешнике кающемся, нежели о девяноста девяти праведниках, не имеющих нужды в покаянии.
8 Или какая женщина, имея десять драхм, если потеряет одну драхму, не зажжет свечи́ и не станет мести комнату и искать тщательно, пока не найдет,
9 а найдя, созовет подруг и соседок и скажет: порадуйтесь со мною: я нашла потерянную драхму.

10 Та́кѡ, гл҃ю ва́мъ, ра́дость быва́етъ
пред̾ а҆́гг҃лы бж҃їими ѡ҆ є҆ди́нѣмъ грѣ́шни-
цѣ ка́ющемсѧ.
11 Рече́ же: человѣ́къ нѣ́кїй имѣ̀ два̀ сы̑на:
12 и҆ речѐ ю҆нѣ́йшїй є҆ю̀[1] ѻ҆тцꙋ̀: ѻ҆́тче,
да́ждь мѝ достоѧ́щꙋю ча́сть имѣ́нїѧ. И҆
раздѣлѝ и҆̀ма и҆мѣ́нїе.
13 И҆ не по мно́зѣхъ дне́хъ собра́въ всѐ
мні́й сы́нъ, ѿи́де на странꙋ̀ дале́че, и҆ тꙋ̀
расточѝ и҆мѣ́нїе своѐ, живы́й блꙋ́днѡ.
14 И҆зжи́вшꙋ же є҆мꙋ̀ всѐ, бы́сть гла́дъ
крѣ́покъ на странѣ̀ то́й, и҆ то́й нача́тъ
лиша́тисѧ:
15 и҆ ше́дъ прилѣпи́сѧ є҆ди́номꙋ ѿ
жи́тель тоѧ̀ страны̀: и҆ посла̀ є҆го̀ на
се́ла своѧ̑ пастѝ свинı́й:
16 и҆ жела́ше насы́тити чре́во своѐ ѿ
рож́ецъ, ꙗ҆̀же ꙗ҆да́хꙋ свинı́и: и҆ никто́же
даѧ́ше є҆мꙋ̀.
17 Въ себе́ же прише́дъ, речѐ: коли́кѡ
нае́мникѡмъ ѻ҆тца̀ моегѡ̀ и҆збыва́ютъ
хлѣ́бы, а҆́зъ же гла́домъ гы́блю;
18 воста́въ и҆дꙋ̀ ко ѻ҆тцꙋ̀ моемꙋ̀ и҆ рекꙋ̀
є҆мꙋ̀: ѻ҆́тче, согрѣши́хъ на нб҃о и҆ пред̾ тобо́ю,
19 и҆ ᲂу҆жѐ нѣ́смь досто́инъ нарещи́сѧ
сы́нъ тво́й: сотвори́ мѧ ꙗ҆́кѡ є҆ди́наго ѿ
нае́мникъ твои́хъ.
20 И҆ воста́въ и҆́де ко ѻ҆тцꙋ̀ своемꙋ̀.
Є҆ще́ же є҆мꙋ̀ дале́че сꙋ́щꙋ, ᲂу҆зрѣ̀ є҆го̀
ѻ҆те́цъ є҆гѡ̀, и҆ ми́лъ є҆мꙋ̀ бы́сть, и҆ те́къ
нападѐ на вы́ю є҆гѡ̀ и҆ ѡ҆блобыза̀ є҆го̀.
21 Рече́ же є҆мꙋ̀ сы́нъ: ѻ҆́тче, согрѣ-
ши́хъ на нб҃о и҆ пред̾ тобо́ю, и҆ ᲂу҆жѐ нѣ́смь
досто́инъ нарещи́сѧ сы́нъ тво́й.
22 Рече́ же ѻ҆те́цъ къ рабѡ́мъ свои̑мъ:
и҆знеси́те ѡ҆де́ждꙋ пе́рвꙋю и҆ ѡ҆блецы́те є҆го̀,
и҆ дади́те пе́рстень на рꙋ́кꙋ є҆гѡ̀ и҆ сапоги̑
на но́зѣ:
23 и҆ приве́дше теле́цъ ᲂу҆пита́нный
заколи́те, и҆ ꙗ҆́дше весели́мсѧ:
24 ꙗ҆́кѡ сы́нъ мо́й се́й ме́ртвъ бѣ̀, и҆
ѡ҆живѐ: и҆ и҆зги́блъ бѣ̀, и҆ ѡ҆брѣ́тесѧ. И҆
нача́ша весели́тисѧ.

[1] ѿ ни́хъ

10 Так, говорю вам, бывает радость
у Ангелов Божиих и об одном греш-
нике кающемся.
11 Еще сказал: у некоторого чело-
века было два сына;
12 и сказал младший из них отцу:
отче! дай мне следующую *мне* часть
имения. И *отец* разделил им имение.
13 По прошествии немногих дней
младший сын, собрав всё, пошел в
дальнюю сторону и там расточил
имение свое, живя распутно.
14 Когда же он прожил всё, настал
великий голод в той стране, и он на-
чал нуждаться;
15 и пошел, пристал к одному из жи-
телей страны той, а тот послал его
на поля свои пасти свиней;
16 и он рад был наполнить чрево
свое рожками, которые ели свиньи,
но никто не давал ему.
17 Придя же в себя, сказал: сколько
наемников у отца моего избыточеству-
ют хлебом, а я умираю от голода;
18 встану, пойду к отцу моему и ска-
жу ему: отче! я согрешил против неба
и пред тобою
19 и уже недостоин называться сы-
ном твоим; прими меня в число на-
емников твоих.
20 Встал и пошел к отцу своему. И
когда он был еще далеко, увидел его
отец его и сжалился; и, побежав, пал
ему на шею и целовал его.
21 Сын же сказал ему: отче! я согре-
шил против неба и пред тобою и уже
недостоин называться сыном твоим.
22 А отец сказал рабам своим:
принесите лучшую одежду и оденьте
его, и дайте перстень на руку его и
обувь на ноги;
23 и приведите откормленного те-
ленка, и заколите; станем есть и ве-
селиться!
24 ибо этот сын мой был мертв и
ожил, пропадал и нашелся. И нача-
ли веселиться.

25 Бѣ́ же сы́нъ є҆гѡ̀ ста́рѣй на селѣ̀: и҆
ꙗ҆́кѡ грѧды́й прибли́жисѧ къ до́мꙋ, слы-
ша пѣ́нїе и҆ ли́ки:
26 и҆ призва́въ є҆ди́наго ѿ ѻ҆́трѡкъ,
вопроша́ше: что̀ (ᲂу҆̀бо) сїѧ̑ є҆́сть;
27 Ѻ҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ бра́тъ тво́й
прїи́де: и҆ закла̀ ѻ҆те́цъ тво́й тельца̀
ᲂу҆пита́нна, ꙗ҆́кѡ здра́ва є҆го̀ прїѧ́тъ.
28 Разгнѣ́васѧ же и҆ не хотѧ́ше вни-
ти. Ѻ҆те́цъ же є҆гѡ̀ и҆зше́дъ молѧ́ше є҆го̀.
29 Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ ѻ҆тцꙋ̀: сѐ,
толи́кѡ лѣ́тъ рабо́таю тебѣ̀ и҆ николи́же
за́повѣди твоеѧ̀ престꙋпи́хъ, и҆ мнѣ̀
николи́же да́лъ є҆сѝ козлѧ́те, да со дрꙋгѝ
свои́ми возвесели́лсѧ бы́хъ:
30 є҆гда́ же сы́нъ тво́й се́й, и҆змѧды́й
твоѐ и҆мѣ́нїе съ любодѣ́йцами, прїи́де,
закла́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀ тельца̀ пито́маго.
31 Ѻ҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀: ча́до, ты̀ всегда̀
со мно́ю є҆сѝ, и҆ всѧ̑ моѧ̑ твоѧ̑ сꙋ́ть:
32 возвесели́тижесѧ и҆ возра́довати
подоба́ше, ꙗ҆́кѡ бра́тъ тво́й се́й ме́ртвъ
бѣ̀, и҆ ѡ҆живѐ: и҆ и҆зги́блъ бѣ̀, и҆ ѡ҆брѣ́тесѧ.

16 Гл҃аше же ко ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ:
человѣ́къ нѣ́кїй бѣ̀ бога́тъ, и҆́же
и҆мѧ́ше приста́вника: и҆ то́й ѡ҆клевета́нъ
бы́сть къ немꙋ̀, ꙗ҆́кѡ расточа́етъ
и҆мѣ́нїѧ є҆гѡ̀:
2 и҆ пригласи́въ є҆го̀ речѐ є҆мꙋ̀: что̀ сѐ
слы́шꙋ ѡ҆ тебѣ̀; возда́ждь ѿвѣ́тъ ѡ҆
приставле́нїи домо́внѣмъ: не возмо́же-
ши бо ктомꙋ̀ домꙋ̀ строи́ти.
3 Речѐ же въ себѣ̀ приста́вникъ до́мꙋ:
что̀ сотворю̀, ꙗ҆́кѡ госпо́дь мо́й ѿе́млетъ
строе́нїе до́мꙋ ѿ менѐ; копа́ти не могꙋ̀,
проси́ти стыждꙋ́сѧ:
4 разꙋмѣ́хъ, что̀ сотворю̀, да є҆гда̀
ѿставле́нъ бꙋ́дꙋ ѿ строе́нїѧ до́мꙋ,
прїи́мꙋтъ мѧ̀ въ до́мы своѧ̑.
5 И҆ призва́въ є҆ди́наго кого́ждо ѿ долж-
ни́къ господи́на своегѡ̀, глаго́лаше пе́рвомꙋ:
коли́цѣмъ до́лженъ є҆сѝ господи́нꙋ моемꙋ̀;

25 Старший же сын его был на поле;
и возвращаясь, когда приблизился к
дому, услышал пение и ликование;
26 и, призвав одного из слуг, спро-
сил: что это такое?
27 Он сказал ему: брат твой при-
шел, и отец твой заколол откормлен-
ного теленка, потому что принял его
здоровым.
28 Он осердился и не хотел войти.
Отец же его, выйдя, звал его.
29 Но он сказал в ответ отцу: вот, я
столько лет служу тебе и никогда не
преступал приказания твоего, но ты
никогда не дал мне и козлёнка, чтобы
мне повеселиться с друзьями моими;
30 а когда этот сын твой, расточив-
ший имение своё с блудницами, при-
шел, ты заколол для него откормлен-
ного теленка.
31 Он же сказал ему: сын мой! ты
всегда со мною, и всё мое твое,
32 а о том надобно было радоваться
и веселиться, что брат твой сей был
мертв и ожил, пропадал и нашелся.

16 Сказал же и к ученикам Сво-
им: один человек был богат
и имел управителя, на которого до-
несено было ему, что расточает
имение его;
2 и, призвав его, сказал ему: что
это я слышу о тебе? дай отчет в уп-
равлении твоем, ибо ты не можешь
более управлять.
3 Тогда управитель сказал сам в
себе: что мне делать? господин мой
отнимает у меня управление домом;
копать не могу, просить стыжусь;
4 знаю, что сделать, чтобы приня-
ли меня в домы свои, когда отстав-
лен буду от управления домом.
5 И, призвав должников господи-
на своего, каждого порознь, сказал
первому: сколько ты должен госпо-
дину моему?

6 Ѻ҆́нъ же речѐ: сто̀ мѣ́ръ[1] ма́сла. И҆ речѐ
є҆мꙋ̀: прїимѝ писа́нїе твоѐ и҆ сѣ́дъ ско́рѡ
напишѝ пѧтьдесѧ́тъ.
7 Пото́мъ же речѐ дрꙋго́мꙋ: ты́ же
коли́цѣмъ до́лженъ є҆сѝ; Ѻ҆́нъ же речѐ: сто̀
мѣ́ръ пшени́цы. И҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: прїимѝ
писа́нїе твоѐ и҆ напишѝ ѻ҆смьдесѧ́тъ.
8 И҆ похвалѝ госпо́дь до́мꙋ строи́телѧ
непра́веднаго, ꙗ҆́кѡ мꙋ́дрѣ сотворѝ: ꙗ҆́кѡ
сы́нове вѣ́ка сегѡ̀ мꙋдрѣ́йши па́че сынѡ́въ
свѣ́та въ ро́дѣ свое́мъ сꙋ́ть.
9 И҆ а҆́зъ ва́мъ гл҃ю: сотвори́те себѣ̀ дрꙋ́ги
ѿ мамѡ́ны непра́вды, да, є҆гда̀ ѡ҆скꙋдѣ́ете,
прїи́мꙋтъ вы̀ въ вѣ́чныѧ кро́вы.
10 Вѣ́рный въ ма́лѣ, и҆ во мно́зѣ вѣ́-
ренъ є҆́сть: и҆ непра́ведный въ ма́лѣ, и҆ во
мно́зѣ непра́веденъ є҆́сть.
11 А҆́ще ᲂу҆̀бо въ непра́веднѣмъ и҆мѣ́нїи
вѣ́рни не бы́сте, во и҆́стиннѣмъ кто̀ ва́мъ
вѣ́рꙋ и҆́метъ;
12 И҆ а҆́ще въ чꙋже́мъ вѣ́рни не бы́сте,
ва́ше кто̀ ва́мъ да́стъ;
13 Ни кі́й же ра́бъ мо́жетъ двѣма̀
господи́нома рабо́тати: и҆́бо и҆лѝ є҆ди́наго
возненави́дитъ, а҆ дрꙋга́го возлю́битъ: и҆лѝ
є҆ди́нагѡ держи́тсѧ, ѡ҆ дрꙋ́зѣмъ же не-
радѣ́ти начне́тъ: не мо́жете бг҃ꙋ рабо́та-
ти и҆ мамѡ́нѣ.
14 Слы́шахꙋ же сїѧ̑ всѧ̑ и҆ фарїсе́є,
сребролю́бцы сꙋ́ще, рꙋга́хꙋсѧ є҆мꙋ̀.
15 И҆ речѐ и҆̀мъ: вы̀ є҆стѐ ѡ҆правда́ющеи
себѐ пред̾ человѣ́ки, бг҃ъ же вѣ́сть сердца̀
ва̑ша: ꙗ҆́кѡ, є҆́же є҆́сть въ человѣ́цѣхъ
высоко̀, ме́рзость є҆́сть пред̾ бг҃омъ.
16 Зако́нъ и҆ прⷪ҇ро́цы до і҆ѡа́нна: ѿто́лѣ
црⷭ҇твїе бж҃їе бл҃говѣ́ствꙋетсѧ, и҆ всѧ́къ
въ нѐ нꙋ́дитсѧ[2].
17 Оу҆до́бѣе же є҆́сть не́бꙋ и҆ землѝ прейтѝ,
не́же ѿ зако́на є҆ди́нѣй черт́ѣ погибнꙋ́ти.
18 Всѧ́къ пꙋща́ѧй женꙋ̀ свою̀ и҆ приводѧ̀

1 ва́ть (βάτους, т.є҆. мѣ́ръ)
2 съ нꙋ́ждею вхо́дитъ

6 Он сказал: сто мер масла. И сказал ему: возьми твою расписку и садись скорее, напиши: пятьдесят.
7 Потом другому сказал: а ты сколько должен? Он отвечал: сто мер пшеницы. И сказал ему: возьми твою расписку и напиши: восемьдесят.
8 И похвалил господин управителя неверного, что догадливо поступил; ибо сыны века сего догадливее сынов света в своем роде.
9 И Я говорю вам: приобретайте себе друзей богатством неправедным, чтобы они, когда обнищаете, приняли вас в вечные обители.
10 Верный в малом и во многом верен, а неверный в малом неверен и во многом.
11 Итак, если вы в неправедном богатстве не были верны, кто поверит вам истинное?
12 И если в чужом не были верны, кто даст вам ваше?
13 Никакой слуга не может служить двум господам, ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить, или одному станет усердствовать, а о другом нерадеть. Не можете служить Богу и маммоне.
14 Слышали всё это и фарисеи, которые были сребролюбивы, и они смеялись над Ним.
15 Он сказал им: вы выказываете себя праведниками пред людьми, но Бог знает сердцȁ ваши, ибо что высоко у людей, тȍ мерзость пред Богом.
16 Закон и пророки до Иоанна; с сего времени Царствие Божие благовествуется, и всякий усилием входит в него.
17 Но скорее небо и земля прейдут, нежели одна черта из закона пропадет.
18 Всякий, разводящийся с женою своею и женящийся на другой, прелюбодействует, и всякий,

и҆нꙋ̀ прелюбы̀ дѣ́етъ: и҆ женѧ́йсѧ пꙋще́ною
ѿ мꙋ́жа прелюбы̀ твори́тъ.
19 Человѣ́къ же нѣ́кїй бѣ̀ бога́тъ, и҆
ѡ҆блача́шесѧ въ порфѵ́рꙋ и҆ вѵ́ссонъ, ве-
селѧ́сѧ на всѧ̑ дни̑ свѣ́тлѡ.
20 Ни́щь же бѣ̀ нѣ́кто, и҆́менемъ ла́-
зарь, и҆́же лежа́ше пред̾ врата̀ є҆гѡ̀ гно́енъ
21 и҆ жела́ше насы́титисѧ ѿ крꙋ́пицъ
па́дающихъ ѿ трапе́зы бога́тагѡ: но и҆
пси̑ приходѧ́ще ѡ҆близа́хꙋ гно́й є҆гѡ̀.
22 Бы́сть же ᲂу҆мре́ти ни́щемꙋ и҆ несе́нꙋ
бы́ти а҆́гглы на ло́но а҆враа́мле: ᲂу҆́мре же
и҆ бога́тый, и҆ погребо́ша є҆го̀:
23 и҆ во а҆́дѣ возве́дъ ѻ҆́чи свои̑, сы́й въ
мꙋ́кахъ, ᲂу҆́зрѣ а҆враа́ма и҆здале́ча, и҆ ла́за-
рѧ на ло́нѣ є҆гѡ̀:
24 и҆ то́й возгла́шь речѐ: ѻ҆́тче а҆враа́-
ме, поми́лꙋй мѧ̀ и҆ посли̑ ла́зарѧ, да
ѡ҆мо́читъ коне́цъ пе́рста своегѡ̀ въ водѣ̀
и҆ ᲂу҆стꙋди́тъ ѧ҆зы́къ мо́й, ꙗ҆́кѡ стражꙋ̀
во пла́мени се́мъ.
25 Рече́ же а҆враа́мъ: ча́до, помѧни̑, ꙗ҆́кѡ
воспрїѧ́лъ є҆си̑ блага̑ѧ твоѧ̑ въ живо́тѣ
твое́мъ, и҆ ла́зарь та́кожде ѕла̑ѧ: нн҃ѣ
же здѣ̀ ᲂу҆тѣша́етсѧ, ты́ же стра́ждеши:
26 и҆ на́дъ всѣ́ми си́ми междꙋ̀ на́ми и҆
ва́ми про́пасть вели́ка ᲂу҆тверди́сѧ, ꙗ҆́кѡ
да хотѧ́щїи прейтѝ ѿсю́дꙋ къ ва́мъ не
возмо́гꙋтъ, ни и҆̀же ѿтꙋ́дꙋ, къ на́мъ
прехо́дѧтъ.
27 Рече́ же: молю̀ тѧ ᲂу҆̀бо, ѻ҆́тче, да
по́слеши є҆го̀ въ до́мъ ѻ҆тца̀ моегѡ̀:
28 и҆́мамъ бо пѧ́ть бра́тїй: ꙗ҆́кѡ да
засвидѣ́тельствꙋетъ и҆̀мъ, да не и҆ ті́и
прїи́дꙋтъ на мѣ́сто сїѐ мꙋче́нїѧ.
29 Глаго́ла є҆мꙋ̀ а҆враа́мъ: и҆́мꙋтъ мѡѷсе́а
и҆ прⷪ҇ро́ки: да послꙋ́шаютъ и҆̀хъ.
30 Ѻ҆́нъ же речѐ: нѝ, ѻ҆́тче а҆враа́ме: но
а҆́ще кто̀ ѿ ме́ртвыхъ и҆́детъ къ ни̑мъ,
пока́ютсѧ.
31 Рече́ же є҆мꙋ̀: а҆́ще мѡѷсе́а и҆ прⷪ҇ро́кѡвъ
не послꙋ́шаютъ, и҆ а҆́ще кто̀ ѿ ме́ртвыхъ
воскре́снетъ, не и҆́мꙋтъ вѣ́ры.

женящийся на разведенной с му-
жем, прелюбодействует.
19 Некоторый человек был богат,
одевался в порфиру и виссон и каж-
дый день пиршествовал блиста-
тельно.
20 Был также некоторый нищий,
именем Лазарь, который лежал у во-
рот его в струпьях
21 и желал напитаться крошками,
падающими со стола богача, и псы,
приходя, лизали струпья его.
22 Умер нищий и отнесен был Анге-
лами на лоно Авраамово. Умер и бо-
гач, и похоронили его.
23 И в аде, будучи в муках, он под-
нял глаза свои, увидел вдали Авраа-
ма и Лазаря на лоне его
24 и, возопив, сказал: отче Авраа-
ме! умилосердись надо мною и по-
шли Лазаря, чтобы омочил конец
перста своего в воде и прохладил язык
мой, ибо я мучаюсь в пламени сем.
25 Но Авраам сказал: чадо! вспом-
ни, что ты получил уже доброе твое
в жизни твоей, а Лазарь — злое;
ныне же он здесь утешается, а ты
страдаешь;
26 и сверх всего того между нами и
вами утверждена великая пропасть,
так что хотящие перейти отсюда к вам
не могут, также и оттуда к нам не
переходят.
27 Тогда сказал он: так прошу тебя,
отче, пошли его в дом отца моего,
28 ибо у меня пять братьев; пусть
он засвидетельствует им, чтобы и они
не пришли в это место мучения.
29 Авраам сказал ему: у них есть Мо-
исей и пророки; пусть слушают их.
30 Он же сказал: нет, отче Аврааме,
но если кто из мертвых придет к ним,
покаются.
31 Тогда *Авраам* сказал ему: если
Моисея и пророков не слушают, то
если бы кто и из мертвых воскрес, не
поверят.

17 Рече́ же ко ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ:
не возмо́жно є҆́сть не прїитѝ
собла́знѡмъ: го́ре же, є҆гѡ́же ра́ди при-
хо́дѧтъ:
2 ᲂу҆́нѣе є҆мꙋ̀ было бы, а҆́ще же́рновъ
ѻ҆се́лскїй ѡ҆бле́жалъ бы ѡ҆ вы́и є҆гѡ̀, и҆
вве́рженъ въ мо́ре, не́же да соблазни́тъ ѿ
ма́лыхъ си́хъ є҆ди́наго.
3 Внемли́те себѣ̀. А҆́ще согрѣши́тъ къ
тебѣ̀ бра́тъ тво́й, запрети̑ є҆мꙋ̀: и҆ а҆́ще
пока́етсѧ, ѡ҆ста́ви є҆мꙋ̀:
4 и҆ а҆́ще седми́цею на де́нь согрѣши́тъ
къ тебѣ̀ и҆ седми́цею на де́нь ѡ҆брати́тсѧ,
глаго́лѧ: ка́юсѧ: ѡ҆ста́ви є҆мꙋ̀.
5 И҆ реко́ша а҆п҃ли гдⷭ҇еви: приложи̑ на́мъ
вѣ́рꙋ.
6 Рече́ же гдⷭ҇ь: а҆́ще бы́сте и҆мѣ́ли вѣ́рꙋ
ꙗ҆́кѡ зе́рно го́рꙋшно, глаго́лали бы́сте ᲂу҆́бѡ
ꙗ҆́годичинѣ се́й: восто́ргнисѧ и҆ всади́сѧ въ
мо́ре: и҆ послꙋ́шала бы ва́съ.
7 Кото́рый же ѿ ва́съ раба̀ и҆мѣ́ѧ
ѡ҆рю́ща и҆лѝ пасꙋ́ща, и҆̀же пришє́дшꙋ є҆мꙋ̀
съ села̀ рече́тъ: а҆́бїе мимꙋ́въ[1] возлѧ́зи;
8 Но не рече́тъ ли є҆мꙋ̀: ᲂу҆гото́вай, что̀
вечеро́ю, и҆ препоѧ́савсѧ слꙋжѝ ми, до́ндеже
ꙗ҆́мъ и҆ пїю̀: и҆ пото́мъ ꙗ҆́си и҆ пїе́ши ты̀;
9 Є҆дà и҆́мать хвалꙋ̀[2] рабꙋ̀ томꙋ̀, ꙗ҆́кѡ
сотвори̑ повелѣ̑ннаѧ; не мню̀.
10 Та́кѡ и҆ вы̀, є҆гда̀ сотвори́те всѧ̑
повелѣ̑ннаѧ ва́мъ, глаго́лите, ꙗ҆́кѡ раби̑
неключи́ми є҆смы̀: ꙗ҆́кѡ, є҆́же до́лжни бѣ-
хо́мъ сотвори́ти, сотвори́хомъ.
11 И҆ бы́сть и҆дꙋ́щꙋ є҆мꙋ̀ во і҆ер҃ли́мъ, и҆ то́й
прохожда́ше междꙋ̀ самарі́ею и҆ галїле́ею.
12 Входѧ́щꙋ же є҆мꙋ̀ въ нѣ́кꙋю ве́сь,
срѣто́ша є҆го̀ де́сѧть прокаже́нныхъ мꙋ-
же́й, и҆̀же ста́ша и҆здалеча:
13 и҆ ті́и вознесо́ша гла́съ, глаго́люще:
і҆и҃се наста́вниче, поми́лꙋй ны̀.
14 И҆ ви́дѣвъ речѐ и҆̀мъ: ше́дше покажи́-
тесѧ свѧще́нникѡмъ. И҆ бы́сть и҆дꙋ́щымъ
и҆̀мъ, ѡ҆чи́стишасѧ.

1 пришє́дъ
2 благодари́тъ

17 Сказал также *Иисус* ученикам:
невозможно не придти со-
блазнам, но горе тому, через кого они
приходят;
2 лучше было бы ему, если бы мель-
ничный жернов повесили ему на шею
и бросили его в море, нежели чтобы
он соблазнил одного из малых сих.
3 Наблюдайте за собою. Если же со-
грешит против тебя брат твой, выго-
вори ему; и если покается, прости ему;
4 и если семь раз в день согрешит
против тебя и семь раз в день обра-
тится, и скажет: каюсь, — прости ему.
5 И сказали Апостолы Господу: ум-
ножь в нас веру.
6 Господь сказал: если бы вы име-
ли веру с зерно горчичное и сказали
смоковнице сей: исторгнись и пере-
садись в море, то она послушалась
бы вас.
7 Кто из вас, имея раба па́шущего
или пасущего, по возвращении его с
поля, скажет ему: пойди скорее, са-
дись за стол?
8 Напротив, не скажет ли ему: при-
готовь мне поужинать и, подпоясав-
шись, служи мне, пока буду есть и
пить, и потом ешь и пей сам?
9 Станет ли он благодарить раба
сего за то, что он исполнил приказа-
ние? Не думаю.
10 Так и вы, когда исполните всё по-
веленное вам, говорите: мы рабы
ничего не стоящие, потому что сде-
лали, что̀ должны были сделать.
11 Идя в Иерусалим, Он проходил
между Самариею и Галилееею.
12 И когда входил Он в одно селе-
ние, встретили Его десять человек
прокаженных, которые остановились
вдали
13 и громким голосом говорили:
Иисус Наставник! помилуй нас.
14 Увидев *их,* Он сказал им: пойди-
те, покажитесь священникам. И ког-
да они шли, очистились.

15 Є҆ди́нъ же ѿ ни́хъ, ви́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ и҆з-
цѣлѣ̀, возврати́сѧ, со гла́сомъ ве́лїимъ
сла́вѧ бг҃а,
16 и҆ падѐ ни́цъ при ногꙋ̀ є҆гѡ̀, хвалꙋ̀
є҆мꙋ̀ возда́ѧ: и҆ то́й бѣ̀ самарѧ́нинъ.
17 Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ речѐ: не де́сѧть ли
ѡ҆чи́стишасѧ; да де́вѧть гдѣ̀;
18 ка́кѡ не ѡ҆брѣто́шасѧ возвра́щшесѧ
да́ти сла́вꙋ бг҃ꙋ, то́кмѡ и҆ноплеме́нникъ се́й;
19 И҆ речѐ є҆мꙋ̀: воста́въ и҆дѝ: вѣ́ра твоѧ̀
сп҃се́ тѧ̀.
20 Вопроше́нъ же бы́въ ѿ фарїсе́й, когда̀
прїи́детъ цр҃твїе бж҃їе, ѿвѣща́въ и҆̀мъ речѐ:
не прїи́детъ цр҃твїе бж҃їе съ соблюде́нїемъ[1]:
21 ни́же рекꙋ́тъ: сѐ, здѣ̀, и҆лѝ: ѻ҆́нде. Се́
бо, цр҃твїе бж҃їе внꙋ́трь ва́съ є҆́сть.
22 Рече́ же ко ᲂу҆чн҃кѡ́мъ (свои̑мъ):
прїи́дꙋтъ дні́е, є҆гда̀ вожделѣ́ете є҆ди́нагѡ
днѐ сн҃а чл҃вѣ́ческагѡ ви́дѣти, и҆ не ᲂу҆́зрите:
23 и҆ рекꙋ́тъ ва́мъ: сѐ, здѣ̀, и҆лѝ: сѐ, ѻ҆́нде:
не и҆зы́дите, ни пожени́те:
24 ꙗ҆́кѡ бо мо́лнїѧ блиста́ющисѧ ѿ
поднебе́сныѧ на поднебе́снꙋю свѣ́титсѧ:
та́кѡ бꙋ́детъ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй въ де́нь сво́й.
25 Пре́жде же подоба́етъ є҆мꙋ̀ мно́гѡ
пострада́ти и҆ и҆скꙋше́нꙋ[2] бы́ти ѿ ро́да сегѡ̀.
26 И҆ ꙗ҆́коже бы́сть во дни̑ нѡ́євы,
та́кѡ бꙋ́детъ и҆ во дни̑ сн҃а чл҃вѣ́ческа:
27 ꙗ҆дѧ́хꙋ, пїѧ́хꙋ, женѧ́хꙋсѧ, посага́хꙋ,
до негѡ́же днѐ вни́де нѡ́е въ ковче́гъ: и҆
прїи́де пото́пъ и҆ погꙋбѝ всѧ̑.
28 Та́кожде и҆ ꙗ҆́коже бы́сть во дни̑
лѡ́товы: ꙗ҆дѧ́хꙋ, пїѧ́хꙋ, кꙋпова́хꙋ, про-
дадѧ́хꙋ, сажда́хꙋ, зда́хꙋ:
29 въ ѻ҆́ньже де́нь и҆зы́де лѡ́тъ ѿ
содо́млѧнъ, ѡ҆дождѝ ка́мыкъ горѧ́щь и҆
ѻ҆́гнь съ небесѐ и҆ погꙋбѝ всѧ̑:
30 по томꙋ̀ же бꙋ́детъ и҆ въ де́нь, въ
ѻ҆́ньже сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй ꙗ҆ви́тсѧ.
31 Въ то́й де́нь, и҆̀же бꙋ́детъ на кро́вѣ,
и҆ сосꙋ́ди є҆гѡ̀ въ домꙋ̀, да не сла́зитъ

[1] со ᲂу҆смотре́нїемъ
[2] ѿве́рженꙋ

15 Один же из них, видя, что исце-
лен, возвратился, громким голосом
прославляя Бога,
16 и пал ниц к ногам Его, благодаря
Его; и это был Самарянин.
17 Тогда Иисус сказал: не десять ли
очистились? где же девять?
18 как они не возвратились воз-
дать славу Богу, кроме сего иноп-
леменника?
19 И сказал ему: встань, иди; вера
твоя спасла тебя.
20 Быв же спрошен фарисеями, ког-
да придет Царствие Божие, отвечал
им: не придет Царствие Божие при-
метным образом,
21 и не скажут: вот, оно здесь, или:
вот, там. Ибо вот, Царствие Божие
внутрь вас есть.
22 Сказал также ученикам: придут
дни, когда пожелаете видеть хотя
один из дней Сына Человеческого, и
не увидите;
23 и скажут вам: вот, здесь, или: вот,
там, — не ходите и не гоняйтесь,
24 ибо, как молния, сверкнувшая от
одного края неба, блистает до друго-
го края неба, так будет Сын Челове-
ческий в день Свой.
25 Но прежде надлежит Ему мно-
го пострадать и быть отвержену ро-
дом сим.
26 И как было во дни Ноя, так будет
и во дни Сына Человеческого:
27 ели, пили, женились, выходи-
ли замуж, до того дня, как вошел
Ной в ковчег, и пришел потоп и
погубил всех.
28 Та́к же, ка́к было и во дни Лота:
ели, пили, покупали, продавали, са-
дили, строили;
29 но в день, в который Лот вышел
из Содома, пролился с неба дождь
огненный и серный и истребил всех;
30 так будет и в тот день, когда Сын
Человеческий явится.
31 В тот день, кто будет на кровле,

взѧ́ти и҆̀хъ: и҆ и҆́же на селѣ̀, та́кожде да
не возврати́тсѧ вспѧ́ть:
32 помина́йте женꙋ̀ лѡ́товꙋ.
33 И҆́же а҆́ще взы́щетъ дꙋ́шꙋ свою̀ спас-
тѝ, погꙋби́тъ ю҆̀: и҆ и҆́же а҆́ще погꙋби́тъ ю҆̀,
живи́тъ ю҆̀.
34 Гл҃ю ва́мъ: въ тꙋ̀ но́щь бꙋ́дета два̀
на ѻ҆дрѣ̀ є҆ди́нѣмъ: є҆ди́нъ поє́млетсѧ, а҆
дрꙋгі́й ѡ҆ставлѧ́етсѧ:
35 бꙋ́детѣ двѣ̀ вкꙋ́пѣ ме́лющѣ: є҆ди́на
поє́млетсѧ, а҆ дрꙋга́ѧ ѡ҆ставлѧ́етсѧ:
36 два̀ бꙋ́дета на селѣ̀: є҆ди́нъ поє́млет-
сѧ, а҆ дрꙋгі́й ѡ҆ставлѧ́етсѧ.
37 И҆ ѿвѣща́вше глаго́лаша є҆мꙋ̀: гдѣ̀,
гд҃и; Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: и҆дѣ́же тѣ́ло, та́мѡ
соберꙋ́тсѧ и҆ ѻ҆рли̑.

18 Гл҃аше же и҆ при́тчꙋ къ ни̑мъ,
ка́кѡ подоба́етъ всегда̀ моли́ти-
сѧ и҆ не стꙋжа́ти (си),
2 гл҃ѧ: сꙋді́ѧ бѣ̀ нѣ́кій въ нѣ́коемъ гра́-
дѣ, бг҃а не боѧ́сѧ и҆ человѣ̑къ не срамлѧ́ѧсѧ.
3 Вдова́ же нѣ́каѧ бѣ̀ во гра́дѣ то́мъ:
и҆ прихожда́ше къ немꙋ̀, глаго́лющи: ѿмстѝ
менѐ ѿ сопе́рника моегѡ̀.
4 И҆ не хотѧ́ше на до́лзѣ вре́мени.
Послѣди́ же речѐ въ себѣ̀: а҆́ще и҆ бг҃а не
бою́сѧ и҆ человѣ̑къ не срамлѧ́юсѧ:
5 но занѐ твори́тъ мѝ трꙋдъ̀ вдови́ца
сі́ѧ, ѿмщꙋ̀ є҆́й: да не до конца̀ приходѧ́-
щи застꙋ́питъ[1] менѐ.
6 Рече́ же гдⷭ҇ь: слы́шите, что̀ сꙋді́ѧ
непра́вды глаго́летъ;
7 бг҃ъ же не и҆́мать ли сотвори́ти ѿмще́нїе
и҆збра́нныхъ свои́хъ, вопі́ющихъ къ немꙋ̀ де́нь
и҆ но́щь, и҆ долготерпѧ̀ ѡ҆ ни́хъ;
8 гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ сотвори́тъ ѿмще́нїе
и҆̀хъ вско́рѣ: ѻ҆ба́че сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй прише́дъ
ᲂу҆̀бѡ ѡ҆брѧ́щетъ ли (си) вѣ́рꙋ на земли̑;
9 Рече́ же и҆ ко дрꙋги̑мъ ᲂу҆пова́ющымъ
собо́ю, ꙗ҆́кѡ сꙋ́ть пра́ведницы, и҆
ᲂу҆ничижа́ющымъ про́чихъ, при́тчꙋ сїю̀:

1 трꙋди́тъ

а вещи его в доме, тот не сходи взять
их; и кто будет на поле, также не об-
ращайся назад.
32 Вспоминайте жену Лотову.
33 Кто станет сберегать душу свою,
тот погубит ее; а кто погубит ее, тот
оживит ее.
34 Сказываю вам: в ту ночь будут
двое на одной постели: один возьмет-
ся, а другой оставится;
35 две будут молоть вместе: одна
возьмется, а другая оставится;
36 двое будут на поле: один
возьмется, а другой оставится.
37 На это сказали Ему: где, Госпо-
ди? Он же сказал им: где труп, там
соберутся и орлы.

18 Сказал также им притчу о том,
что должно всегда молиться
и не унывать,
2 говоря: в одном городе был су-
дья, который Бога не боялся и людей
не стыдился.
3 В том же городе была одна вдо-
ва, и она, приходя к нему, говорила:
защити меня от соперника моего.
4 Но он долгое время не хотел. А
после сказал сам в себе: хотя я и Бога
не боюсь и людей не стыжусь,
5 но, как эта вдова не дает мне по-
коя, защищу ее, чтобы она не прихо-
дила больше докучать мне.
6 И сказал Господь: слышите, что
говорит судья неправедный?
7 Бог ли не защитит избранных Сво-
их, вопиющих к Нему день и ночь, хотя
и медлит защищать их?
8 сказываю вам, что подаст им за-
щиту вскоре. Но Сын Человеческий,
придя, найдет ли веру на земле?
9 Сказал также к некоторым, кото-
рые уверены были о себе, что они
праведны, и уничижали других, сле-
дующую притчу:

10 человѣ́ка два̀ внидо́ста въ це́рковь
помоли́тисѧ: є҆ди́нъ фарїсе́й, а҆ дрꙋгі́й
мыта́рь.
11 Фарїсе́й же ста́въ, си́це въ себѣ̀ мо-
лѧ́шесѧ: бж҃е, хвалꙋ̀ тебѣ̀ воздаю̀, ꙗ҆́кѡ
нѣ́смь ꙗ҆́коже про́чїи человѣ́цы, хи́щни-
цы, непра́ведницы, прелюбодѣ́є, и҆лѝ
ꙗ҆́коже се́й мыта́рь:
12 пощꙋ́сѧ двакра́ты въ сꙋббѡ́тꙋ, де-
сѧти́нꙋ даю̀ всегѡ̀ є҆ли́кѡ притѧжꙋ̀.
13 Мыта́рь же и҆здале́ча стоѧ̀, не хо-
тѧ́ше ни ѻ҆чі́ю возвестѝ на не́бо: но
бїѧ́ше пе́рси своѧ̑, глаго́лѧ: бж҃е, млⷭ҇тивъ
бꙋ́ди мнѣ̀ грѣ́шникꙋ.
14 Гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ сни́де се́й ѡ҆правда́нъ
въ до́мъ сво́й па́че ѻ҆нагѡ: ꙗ҆́кѡ всѧ́къ
возносѧ́йсѧ смири́тсѧ, смирѧ́ѧй же себѐ
вознесе́тсѧ.
15 Приноша́хꙋ же къ немꙋ̀ и҆ младе́нцы,
да и҆̀хъ ко́снетсѧ: ви́дѣвше же ᲂу҆чн҃цы̀
запрети́ша и҆̀мъ.
16 І҆и҃съ же призва́въ и҆̀хъ, гл҃а: ѡ҆ста́вите
дѣте́й приходи́ти ко мнѣ̀ и҆ не брани́те
и҆̀мъ: таковы́хъ бо є҆́сть црⷭ҇твїе бж҃їе:
17 а҆ми́нь бо гл҃ю ва́мъ: и҆́же а҆́ще не
прїи́метъ црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ, ꙗ҆́кѡ ѻ҆́трочà, не
и҆́мать вни́ти въ нѐ.
18 И҆ вопросѝ є҆го̀ нѣ́кїй кнѧ́зь, глаго́-
лѧ: ᲂу҆чт҃лю бл҃гі́й, что̀ сотвори́въ жи-
во́тъ вѣ́чный наслѣ́дствꙋю;
19 Рече́ же є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: что́ мѧ глаго́ле-
ши бл҃га; никто́же бл҃гъ, то́кмѡ є҆ди́нъ
бг҃ъ:
20 за̑повѣди вѣ́си: не прелюбы̀ творѝ,
не ᲂу҆бі́й, не ᲂу҆кра́ди, не лжесвидѣ́тельствꙋй,
чтѝ ѻ҆тца̀ твоегѡ̀ и҆ ма́терь твою̀.
21 Ѻ҆́нъ же речѐ: всѧ̑ сі̑ѧ сохрани́хъ ѿ
ю҆́ности моеѧ̀.
22 Слы́шавъ же сі̑ѧ, і҆и҃съ речѐ є҆мꙋ̀: є҆щѐ
є҆ди́нагѡ не доконча́лъ є҆сѝ: всѧ̑, є҆ли̑ка
и҆́маши, прода́ждь и҆ разда́й ни́щымъ: и҆
и҆мѣ́ти и҆́маши сокро́вище на нб҃сѝ: и҆ грѧ-
дѝ вслѣ́дъ менѐ.

10 два человека вошли в храм по-
молиться: один фарисей, а другой
мытарь.
11 Фарисей, став, молился сам в
себе так: Боже! благодарю Тебя, что
я не таков, как прочие люди, граби-
тели, обидчики, прелюбодеи, или как
этот мытарь:
12 пощусь два раза в неделю, даю
десятую часть из всего, что̀ приоб-
ретаю.
13 Мытарь же, стоя вдали, не смел
даже поднять глаз на небо; но, уда-
ряя себя в грудь, говорил: Боже! будь
милостив ко мне грешнику!
14 Сказываю вам, что сей пошел оп-
равданным в дом свой более, neже-
ли тот: ибо всякий, возвышающий сам
себя, унижен будет, а унижающий
себя возвысится.
15 Приносили к Нему и младенцев,
чтобы Он прикоснулся к ним; учени-
ки же, видя то, возбраняли им.
16 Но Иисус, подозвав их, сказал:
пустите детей приходить ко Мне и не
возбраняйте им, ибо таковых есть
Царствие Божие.
17 Истинно говорю вам: кто не при-
мет Царствия Божия, как дитя, тот не
войдет в него.
18 И спросил Его некто из началь-
ствующих: Учитель благий! что мне де-
лать, чтобы наследовать жизнь вечную?
19 Иисус сказал ему: что ты называ-
ешь Меня благим? никто не благ, как
только один Бог;
20 знаешь заповеди: не прелюбо-
действуй, не убивай, не кради, не лже-
свидетельствуй, почитай отца твоего
и матерь твою.
21 Он же сказал: все это сохранил я
от юности моей.
22 Услышав это, Иисус сказал ему:
еще одного недостает тебе: все, что
имеешь, продай и раздай нищим, и
будешь иметь сокровище на небесах,
и приходи, следуй за Мною.

23 Ѻ҆́нъ же слы́шавъ сїѐ, приско́рбенъ
бы́сть: бѣ́ бо бога́тъ ѕѣлѡ̀.
24 Ви́дѣвъ же є҆го̀ і҆и҃съ приско́рбна бы́в-
ша, речѐ: ка́кѡ неу҆до́бь и҆мꙋ́щїи бога́т-
ство въ црⷭ҇твїе бж҃їе вни́дꙋтъ:
25 оу҆до́бѣе бо є҆́сть вельбꙋ́дꙋ сквозѣ̀
и҆глинѣ̀ оу҆́шы пройтѝ, не́же бога́тꙋ въ
црⷭ҇твїе бж҃їе вни́ти.
26 Рѣ́ша же слы́шавшїи: то̀ кто̀ мо́-
жетъ сп҃се́нъ бы́ти;
27 Ѻ҆́нъ же речѐ: невозмѡ́жнаѧ оу҆ че-
ловѣ́къ возмѡ́жна сꙋ́ть оу҆ бг҃а.
28 Речѐ же пе́тръ: сѐ, мы̀ ѡ҆ста́вихомъ
всѧ̑ и҆ по тебѣ̀ и҆до́хомъ.
29 Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ,
ꙗ҆́кѡ никто́же є҆́сть, и҆́же ѡ҆ста́витъ до́мъ,
и҆лѝ роди́тели, и҆лѝ бра́тїю, и҆лѝ сєстры̀,
и҆лѝ женꙋ̀, и҆лѝ ча̑да, црⷭ҇твїѧ ра́ди бж҃їѧ,
30 и҆́же не прїи́метъ мно́жицею во вре́мѧ
сїѐ, и҆ въ вѣ́къ грѧдꙋ́щїй живо́тъ вѣ́чный.
31 Поѧ́мь же ѻ҆бана́десѧте оу҆чн҃ки̑ своѧ̑,
речѐ къ ни̑мъ: сѐ, восхо́димъ во і҆ерⷭ҇ли́мъ,
и҆ скончаю́тсѧ всѧ̑ пи̑саннаѧ прⷪ҇ро́ки ѡ҆
сн҃ѣ чл҃вѣ́честѣ:
32 предадѧ́тъ бо є҆го̀ ꙗ҆зы́кѡмъ и҆
порꙋга́ютсѧ є҆мꙋ̀, и҆ оу҆корѧ́тъ є҆го̀ и҆
ѡ҆плю́ютъ є҆го̀,
33 и҆ бі́вше оу҆бі́ютъ є҆го̀: и҆ въ тре́тїй
де́нь воскре́снетъ.
34 И҆ ті́и ничесѡ́же ѿ си́хъ разꙋмѣ́ша:
и҆ бѣ̀ гл҃го́лъ се́й сокрове́нъ ѿ ни́хъ, и҆ не
разꙋмѣва́хꙋ гл҃го́лемыхъ.
35 Бы́сть же є҆гда̀ приближи́шасѧ во
і҆ері́хѡнъ, слѣпе́цъ нѣ́кїй сѣдѧ́ше при пꙋтѝ
просѧ̀:
36 слы́шавъ же наро́дъ мимоходѧ́щь,
вопроша́ше: что̀ оу҆́бѡ є҆́сть сѐ;
37 Повѣ́даша же є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ на-
зарѧни́нъ мимохо́дитъ.
38 И҆ возопѝ, глаго́лѧ: і҆и҃се сн҃е дв҃довъ,
поми́лꙋй мѧ̀.
39 И҆ предидꙋ́щїи преща́хꙋ є҆мꙋ̀, да
оу҆молчи́тъ: ѻ҆́нъ же па́че мно́жае вопїѧ́ше:
сн҃е дв҃довъ, поми́лꙋй мѧ̀.

23 Он же, услышав сие, опечалил-
ся, потому что был очень богат.
24 Иисус, видя, что он опечалился,
сказал: как трудно имеющим богат-
ство войти в Царствие Божие!
25 ибо удобнее верблюду пройти
сквозь игольные уши, нежели бога-
тому войти в Царствие Божие.
26 Слышавшие сие сказали: кто же
может спастись?
27 Но Он сказал: невозможное че-
ловекам возможно Богу.
28 Петр же сказал: вот, мы остави-
ли все и последовали за Тобою.
29 Он сказал им: истинно говорю
вам: нет никого, кто оставил бы дом,
или родителей, или братьев, или се-
стер, или жену, или детей для Цар-
ствия Божия,
30 и не получил бы гораздо более в
сие время, и в век будущий жизни
вечной.
31 Отозвав же двенадцать учеников
Своих, сказал им: вот, мы восходим в
Иерусалим, и совершится все, напи-
санное через пророков о Сыне Че-
ловеческом,
32 ибо предадут Его язычникам, и
поругаются над Ним, и оскорбят Его,
и оплюют Его,
33 и будут бить, и убьют Его: и в
третий день воскреснет.
34 Но они ничего из этого не поня-
ли; слова сии были для них сокровен-
ны, и они не разумели сказанного.
35 Когда же подходил Он к Иерихо-
ну, один слепой сидел у дороги, про-
ся милостыни,
36 и, услышав, что мимо него про-
ходит народ, спросил: что это такое?
37 Ему сказали, что Иисус Назорей
идет.
38 Тогда он закричал: Иисус, Сын
Давидов! помилуй меня.
39 Шедшие впереди заставляли его
молчать; но он еще громче кричал:
Сын Давидов! помилуй меня.

40 Ста́въ же і҆и҃съ повелѣ̀ привестѝ є҆го̀ къ себѣ̀. Прибли́жшꙋсѧ же є҆мꙋ̀ къ немꙋ̀, вопросѝ є҆го̀,

41 гл҃ѧ: что̀ хо́щеши, да тѝ сотворю̀; О҆́нъ же речѐ: г҃и, да прозрю̀.

42 І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: прозрѝ: вѣ́ра твоѧ̀ сп҃се́ тѧ.

43 И҆ а҆́бїе прозрѣ̀ и҆ въслѣ́дъ є҆гѡ̀ и҆дѧ́ше, сла́вѧ бг҃а. И҆ всѝ лю́дїе ви́дѣвше возда́ша хвалꙋ̀ бг҃ови.

19 И҆ вше́дъ прохожда́ше і҆ерїхѡ́нъ.
2 И҆ сѐ, мꙋ́жъ нарица́емый закхе́й, и҆ се́й бѣ̀ ста́рѣй мытаре́мъ, и҆ то́й бѣ̀ бога́тъ:

3 и҆ и҆ска́ше ви́дѣти і҆и҃са, кто̀ є҆́сть, и҆ не можа́ше ѿ наро́да, ꙗ҆́кѡ во́зрастомъ ма́лъ бѣ̀:

4 и҆ предтекъ, возлѣ́зе на ꙗ҆́годичинꙋ, да ви́дитъ, ꙗ҆́кѡ хотѧ́ше ми́мѡ єѧ̀ проитѝ.

5 И҆ ꙗ҆́кѡ прїи́де на мѣ́сто, воззрѣ́въ і҆и҃съ ви́дѣ є҆го̀ и҆ речѐ къ немꙋ̀: закхе́е, потща́всѧ слѣзи: дне́сь бо въ домꙋ̀ твое́мъ подоба́етъ мѝ бы́ти.

6 И҆ потща́всѧ слѣ́зе и҆ прїѧ́тъ є҆го̀ ра́дꙋѧсѧ.

7 И҆ ви́дѣвше всѝ ропта́хꙋ, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ ко грѣ́шнꙋ мꙋ́жꙋ вни́де вита́ти.

8 Ста́въ же закхе́й речѐ ко гдⷭ҇ꙋ: сѐ, по́лъ и҆мѣ́нїѧ моегѡ̀, г҃и, да́мъ ни́щымъ: и҆ а҆́ще кого̀ чи́мъ ѡ҆би́дѣхъ, возвращꙋ̀ четвери́цею.

9 Рече́ же къ немꙋ̀ і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ дне́сь сп҃се́нїе до́мꙋ семꙋ̀ бы́сть, занѐ и҆ се́й сы́нъ а҆враа́мль є҆́сть:

10 прїи́де бо сн҃ъ чл҃вѣ́чь взыска́ти и҆ сп҃стѝ поги́бшаго.

11 Слы́шащымъ же и҆̀мъ сїѧ̀, приложь речѐ при́тчꙋ, занѐ бли́зъ є҆мꙋ̀ бы́ти і҆ерⷭ҇лима, и҆ мнѧ́хꙋ, ꙗ҆́кѡ а҆́бїе цр҃тво бж҃їе хо́щетъ ꙗ҆ви́тисѧ.

12 Речѐ ᲂу҆̀бо: человѣ́къ нѣ́кїй добра̀ ро́да и҆́де на странꙋ̀ да́лече прїѧ́ти себѣ̀ ца́рство и҆ возврати́тисѧ:

40 Иисус, остановившись, велел привести его к Себе: и, когда тот подошел к Нему, спросил его:

41 чего ты хочешь от Меня? Он сказал: Господи! чтобы мне прозреть.

42 Иисус сказал ему: прозри! вера твоя спасла тебя.

43 И он тотчас прозрел и пошел за Ним, славя Бога; и весь народ, видя это, воздал хвалу Богу.

19 Потом *Иисус* вошел в Иерихон и проходил через него.

2 И вот, некто, именем Закхей, начальник мытарей и человек богатый,

3 искал видеть Иисуса, кто Он, но не мог за народом, потому что мал был ростом,

4 и, забежав вперед, взлез на смоковницу, чтобы увидеть Его, потому что Ему надлежало проходить мимо нее.

5 Иисус, когда пришел на это место, взглянув, увидел его и сказал ему: Закхей! сойди скорее, ибо сегодня надобно Мне быть у тебя в доме.

6 И он поспешно сошел и принял Его с радостью.

7 И все, видя то, начали роптать, и говорили, что Он зашел к грешному человеку;

8 Закхей же, став, сказал Господу: Господи! половину имения моего я отдам нищим, и, если кого чем обидел, воздам вчетверо.

9 Иисус сказал ему: ныне пришло спасение дому сему, потому что и он сын Авраама,

10 ибо Сын Человеческий пришел взыскать и спасти погибшее.

11 Когда же они слушали это, присовокупил притчу: ибо Он был близ Иерусалима, и они думали, что скоро должно открыться Царствие Божие.

12 Итак сказал: некоторый человек высокого рода отправлялся в дальнюю страну, чтобы получить себе царство и возвратиться;

13 призва́въ же де́сѧть рабъ свои́хъ, дадѐ
и҆̀мъ де́сѧть мна́съ и҆ речѐ къ ни҆̀мъ: ку́плю
дѣ́йте, до́ндеже прїидꙋ.
14 И҆ гра́ждане є҆гѡ̀ ненави́дѧхꙋ є҆го̀ и҆
посла́ша послы̀ в̾слѣ́дъ є҆гѡ̀, глаго́люще:
не хо́щемъ семꙋ̀, да ца́рствꙋетъ над̾ на́ми.
15 И҆ бы́сть є҆гда̀ возврати́сѧ прїи́мъ
ца́рство, речѐ пригласи́ти рабы̑ тыѧ̑, и҆̀мже
дадѐ сребро̀, да ᲂу҆вѣ́сть, какову̀ ку́плю
сꙋ́ть сотвори́ли.
16 Прїи́де же пе́рвый, глаго́лѧ: го́споди,
мна́съ твоѧ̀ придѣ́ла де́сѧть мна̑съ.
17 И҆ речѐ є҆мꙋ̀: бла́гѡ, ра́бе до́брый: ꙗ҆́кѡ
ѡ҆ ма́лѣ вѣ́ренъ бы́лъ є҆сѝ, бꙋ́ди ѡ҆́бласть
и҆мѣ́ѧ над̾ десѧтї́ю градѡ́въ.
18 И҆ прїи́де вторы́й, глаго́лѧ: го́споди,
мна́съ твоѧ̀ сотворѝ пѧ́ть мна̑съ.
19 Рече́ же и҆ томꙋ̀: и҆ ты̀ бꙋ́ди над̾
пѧтїю̀ градѡ́въ.
20 И҆ дрꙋгі́й прїи́де, глаго́лѧ: го́споди,
сѐ, мна́съ твоѧ̀, ю҆́же и҆мѣ́хъ положе́нꙋ
во ᲂу҆бру́сѣ:
21 боѧ́хсѧ бо тебѐ, ꙗ҆́кѡ человѣ́къ ꙗ҆́ръ
є҆сѝ, взе́млеши, є҆гѡ́же не положи́лъ є҆сѝ,
и҆ жне́ши, є҆гѡ́же не сѣ́ѧлъ є҆сѝ.
22 Глаго́ла же є҆мꙋ̀: ѿ ᲂу҆́стъ твои́хъ
сꙋждꙋ́ ти, лꙋка́вый ра́бе: вѣ́дѣлъ є҆сѝ, ꙗ҆́кѡ
а҆́зъ человѣ́къ ꙗ҆́ръ є҆́смь, взе́млю, є҆гѡ́же
не положи́хъ, и҆ жнꙋ̀, є҆гѡ́же не сѣ́ѧхъ:
23 и҆ почто̀ не вда́лъ є҆сѝ моегѡ̀ сребра̀
кꙋпцє́мъ, и҆ а҆́зъ пришє́дъ съ ли́хвою и҆с-
тѧза́лъ бы́хъ є҆̀;
24 И҆ предстоѧ́щымъ речѐ: возми́те ѿ
негѡ̀ мна́съ и҆ дади́те и҆мꙋ́щемꙋ де́сѧть
мна̑съ.
25 И҆ ре́ша є҆мꙋ̀: го́споди, и҆́мать де́-
сѧть мна̑съ.
26 Глаго́лю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ всѧ́комꙋ
и҆мꙋ́щемꙋ да́стсѧ: а҆ ѿ неимꙋ́щагѡ, и҆ є҆́же
и҆́мать, ѿи́метсѧ ѿ негѡ̀:
27 ѡ҆ба́че врагѝ моѧ̑ ѡ҆́ны, и҆̀же не восхо-
тѣ́ша менѐ, да ца́рь бы́хъ бы́лъ над̾ ни́ми,
приведи́те сѣ́мѡ и҆ и҆зсѣцы́те предо мно́ю.

13 призвав же десять рабов своих, дал
им десять мин[1] и сказал им: употреб-
ляйте их в оборот, пока я возвращусь.
14 Но граждане ненавидели его и
отправили вслед за ним посольство,
сказав: не хотим, чтобы он царство-
вал над нами.
15 И когда возвратился, получив
царство, велел призвать к себе ра-
бов тех, которым дал серебро, чтобы
узнать, кто что приобрел.
16 Пришел первый и сказал: госпо-
дин! мина твоя принесла десять мин.
17 И сказал ему: хорошо, добрый
раб! за то, что ты в малом был верен,
возьми в управление десять городов.
18 Пришел второй и сказал: госпо-
дин! мина твоя принесла пять мин.
19 Сказал и этому: и ты будь над
пятью городами.
20 Пришел третий и сказал: госпо-
дин! вот твоя мина, которую я хра-
нил, завернув в платок,
21 ибо я боялся тебя, потому что ты
человек жестокий: берешь, чего не
клал, и жнешь, чего не сеял.
22 *Господин* сказал ему: твоими ус-
тами буду судить тебя, лукавый раб!
ты знал, что я человек жестокий, беру,
чего не клал, и жну, чего не сеял;
23 для чего же ты не отдал серебра
моего в оборот, чтобы я, придя, по-
лучил его с прибылью?
24 И сказал предстоящим: возьми-
те у него мину и дайте имеющему
десять мин.
25 И сказали ему: господин! у него
есть десять мин.
26 Сказываю вам, что всякому име-
ющему дано будет, а у неимеющего
отнимется и то, что имеет;
27 врагов же моих тех, которые не
хотели, чтобы я царствовал над
ними, приведите сюда и избейте
предо мною.

[1] Фунтов серебра

28 И҆ сїѧ̑ рє́къ, и҆дѧ́ше предѝ, восходѧ̀ во ї҆ерⷭ҇ли́мъ.

29 И҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ прибли́жисѧ въ виѳсфагі́ю и҆ виѳані́ю, къ горѣ̀ нарица́емѣй є҆леѡ́нъ, посла̀ два̀ ᲂу҆чн҃къ свои́хъ,

30 гл҃ѧ: и҆ди́та въ прѧ́мнꙋю ве́сь: (и҆) въ нюже входѧ́ща ѡ҆брѧ́щета жребѧ̀ привѧ́зано, на не́же никто́же николи́же ѿ человѣ̑къ всѣ́де: ѿрѣ́шша є҆̀ приведи́та:

31 и҆ а҆́ще кто̀ вы̀ вопроша́етъ: почто̀ ѿрѣша́ета; си́це рцы́та є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь є҆гѡ̀ тре́бꙋетъ.

32 Ше́дша же пѡ́сланнаѧ ѡ҆брѣто́ста, ꙗ҆́коже речѐ и҆̀ма.

33 Ѿрѣша́ющема же и҆̀ма жребѧ̀, реко́ша господі́е є҆гѡ̀ къ ни́ма: что̀ ѿрѣша́ета жребѧ̀;

34 Ѡ҆̀на же реко́ста, ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь є҆го̀ тре́бꙋетъ.

35 И҆ приведо́ста є҆̀ ко і҆и҃сови: и҆ возве́ргше ри̑зы своѧ̑ на жребѧ̀, всади́ша і҆и҃са.

36 И҆дꙋ́щꙋ же є҆мꙋ̀, постила́хꙋ ри̑зы своѧ̑ по пꙋтѝ.

37 Приближа́ющꙋжесѧ є҆мꙋ̀ ᲂу҆жѐ (а҆́біе) къ нисхожде́нїю горы̀ є҆леѡ́нстѣй, нача́ша всѐ мно́жество ᲂу҆чн҃къ ра́дꙋющесѧ хвали́ти бг҃а гла́сомъ ве́лїимъ ѡ҆ всѣ́хъ си́лахъ, ꙗ҆̀же ви́дѣша,

38 глаго́люще: блгⷭ҇ве́нъ грѧды́й цр҃ь во и҆́мѧ гдⷭ҇не: ми́ръ на нб҃сѝ и҆ сла́ва въ вы́шнихъ.

39 И҆ нѣ́цыи фарїсе́є ѿ наро́да рѣ́ша къ немꙋ̀: ᲂу҆чт҃лю, запретѝ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ твои̑мъ.

40 И҆ ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ, а҆́ще сі́и ᲂу҆молча́тъ, ка́менїе возопїе́тъ.

41 И҆ ꙗ҆́кѡ прибли́жисѧ, ви́дѣвъ гра́дъ, пла́касѧ ѡ҆ не́мъ,

42 гл҃ѧ: ꙗ҆́кѡ а҆́ще бы разꙋмѣ́лъ и҆ ты̀, въ де́нь се́й тво́й, є҆̀же къ смире́нїю[1] твоемꙋ̀: нн҃ѣ же скры́сѧ ѿ ѻ҆чїю̀ твоє́ю:

43 ꙗ҆́кѡ прїи́дꙋтъ дні́е на тѧ̀, и҆ ѡ҆бложа́тъ вразѝ твоѝ ѻ҆́строгъ ѡ҆ тебѣ̀, и҆ ѡ҆бы́дꙋтъ тѧ̀, и҆ ѡ҆бы́мꙋтъ тѧ̀ ѿвсю́дꙋ,

1 къ ми́рꙋ

28 Сказав это, Он пошел далее, восходя в Иерусалим.

29 И когда приблизился к Виффагии и Вифании, к горе, называемой Елеонскою, послал двух учеников Своих,

30 сказав: пойдите в противолежащее селение; войдя в него, найдете молодого осла привязанного, на которого никто из людей никогда не садился; отвязав его, приведите;

31 и если кто спросит вас: зачем отвязываете? скажите ему так: он надобен Господу.

32 Посланные пошли и нашли, как Он сказал им.

33 Когда же они отвязывали молодого осла, хозяева его сказали им: зачем отвязываете осленка?

34 Они отвечали: он надобен Господу.

35 И привели его к Иисусу, и, накинув одежды свои на осленка, посадили на него Иисуса.

36 И, когда Он ехал, постилали одежды свои по дороге.

37 А когда Он приблизился к спуску с горы Елеонской, все множество учеников начало в радости велегласно славить Бога за все чудеса, какие видели они,

38 говоря: благословен Царь, грядущий во имя Господне! мир на небесах и слава в вышних!

39 И некоторые фарисеи из среды народа сказали Ему: Учитель! запрети ученикам Твоим.

40 Но Он сказал им в ответ: сказываю вам, что если они умолкнут, то камни возопиют.

41 И когда приблизился к городу, то, смотря на него, заплакал о нем

42 и сказал: о, если бы и ты хотя в сей твой день узнал, что служит к миру твоему! Но это сокрыто ныне от глаз твоих,

43 ибо придут на тебя дни, когда враги твои обложат тебя окопами и окружат тебя, и стеснят тебя отовсюду,

44 и҆ разбїю́тъ тѧ̀ и҆ ча̑да твоѧ̑ въ
тебѣ̀, и҆ не ѡ҆ста́вѧтъ ка́мень на ка́мени
въ тебѣ̀: поне́же не разꙋмѣ́лъ є҆сѝ вре́ме-
не посѣще́нїѧ твоегѡ̀.
45 И҆ вше́дъ въ це́рковь, нача́тъ и҆з-
гони́ти продаю́щыѧ въ не́й и҆ кꙋпꙋ́ющыѧ,
46 глаго́лѧ и҆̀мъ: пи́сано є҆́сть: до́мъ мо́й
до́мъ моли́твы є҆́сть: вы́ же сотвори́сте
є҆го̀ пеще́рꙋ разбо́йникѡмъ.
47 И҆ бѣ̀ ᲂу҆чѧ̀ по всѧ̑ дни̑ въ це́ркви.
А҆рхїере́є же и҆ кни́жницы и҆ска́хꙋ є҆го̀
погꙋби́ти, и҆ ста́рѣйшины лю́демъ:
48 и҆ не ѡ҆брѣта́хꙋ, что́ бы сотвори́ли
є҆мꙋ̀: лю́дїе бо всѝ держа́хꙋсѧ є҆гѡ̀, послꙋ-
шающе є҆го̀.

20 И҆ бы́сть во є҆ди́нъ ѿ дні́й ѻ҆́нѣхъ,
ᲂу҆ча́щꙋ є҆мꙋ̀ лю́ди въ це́ркви и҆
благовѣ́ствꙋющꙋ, прїидо́ша свѧще́нницы и҆
кни́жницы со ста́рцы
2 и҆ рѣ́ша къ немꙋ̀, глаго́люще: рцы̀ на́мъ,
ко́ею ѡ҆́бластїю сїѧ̑ твори́ши, и҆лѝ кто̀
є҆́сть да́вый тебѣ̀ вла́сть сїю̀;
3 Ѿвѣща́въ же речѐ къ ни̑мъ: вопрошꙋ̀
вы и҆ а҆́зъ є҆ди́нагѡ сло́весѐ, и҆ рцы́те мѝ:
4 креще́нїе і҆ѡа́нново съ небесѐ ли бѣ̀, и҆лѝ
ѿ человѣ̑къ;
5 Ѻ҆нѝ же помышлѧ́хꙋ въ себѣ̀, глаго́-
люще, ꙗ҆́кѡ а҆́ще рече́мъ: съ небесѐ, рече́тъ:
почто̀ ᲂу҆̀бо не вѣ́роваете є҆мꙋ̀;
6 а҆́ще ли же рече́мъ: ѿ человѣ̑къ, всѝ
лю́дїе ка́менїемъ побїю́тъ ны̀: и҆звѣ́стно
бо бѣ̀ ѡ҆ і҆ѡа́ннѣ, ꙗ҆́кѡ проро́къ бѣ̀.
7 И҆ ѿвѣща́ша: не вѣ́мы ѿкꙋ́дꙋ.
8 І҆исъ же речѐ и҆̀мъ: ни а҆́зъ глаго́лю ва́мъ,
ко́ею ѡ҆́бластїю сїѧ̑ творю̀.
9 Нача́тъ же къ лю́демъ глаго́лати при́тчꙋ
сїю̀: человѣ́къ нѣ́кїй насадѝ вїногра́дъ, и҆
вдадѐ є҆го̀ дѣ́лателємъ, и҆ ѿи́де на лѣ̑та
мнѡ́га:
10 и҆ во вре́мѧ посла̀ къ дѣ́лателємъ
раба̀, да ѿ плода̀ вїногра́да дадꙋ́тъ є҆мꙋ̀:
дѣ́лателє же бі́вше є҆го̀, посла́ша тща̀.

44 и разорят тебя, и побьют детей
твоих в тебе, и не оставят в тебе кам-
ня на камне за то́, что ты не узнал
времени посещения твоего.
45 И, войдя в храм, начал выгонять
продающих в нем и покупающих,
46 говоря им: написано: дом Мой
есть дом молитвы, а вы сделали его
вертепом разбойников.
47 И учил каждый день в храме.
Первосвященники же и книжники и
старейшины народа искали погу-
бить Его,
48 и не находили, что бы сделать с
Ним; потому что весь народ неотступ-
но слушал Его.

20 В один из тех дней, когда Он
учил народ в храме и благо-
вествовал, приступили первосвящен-
ники и книжники со старейшинами,
2 и сказали Ему: скажи нам, какою
властью Ты это делаешь, или кто дал
Тебе власть сию?
3 Он сказал им в ответ: спрошу и Я
вас об одном, и скажите Мне:
4 крещение Иоанново с небес было,
или от человеков?
5 Они же, рассуждая между со-
бою, говорили: если скажем: с не-
бес, то скажет: почему же вы не
поверили ему?
6 а если скажем: от человеков, то
весь народ побьет нас камнями, ибо
он уверен, что Иоанн есть пророк.
7 И отвечали: не знаем откуда.
8 Иисус сказал им: и Я не скажу вам,
какою властью это делаю.
9 И начал Он говорить к народу
притчу сию: один человек насадил ви-
ноградник и отдал его виноградарям,
и отлучился на долгое время;
10 и в свое время послал к виногра-
дарям раба, чтобы они дали ему пло-
дов из виноградника; но виноградa-
ри, прибив его, отослали ни с чем.

11 И҆ приложѝ посла́ти дрꙋ́гаго раба̀: ѻ҆ни́ же и҆ того̀ бі́вше и҆ досади́вше (є҆мꙋ̀), посла́ша тща̀.

12 И҆ приложѝ посла́ти тре́тїѧго: ѻ҆ни́ же и҆ того̀ ᲂу҆ѧ́звльше и҆згна́ша.

13 Рече́ же господи́нъ вїногра́да: что̀ сотворю̀; послю̀ сы́на моего̀ возлю́бленнаго, є҆да̀ ка́кѡ, є҆го̀ ви́дѣвше, ᲂу҆срамѧ́тсѧ.

14 Ви́дѣвше же є҆го̀ дѣ́лателе, мышлѧ́хꙋ въ себѣ̀, глаго́люще: се́й є҆́сть наслѣ́дникъ: прїиди́те, ᲂу҆бїе́мъ є҆го̀, да на́ше бꙋ́детъ достоѧ́нїе.

15 И҆ и҆зве́дше є҆го̀ во́нъ и҆з̾ вїногра́да, ᲂу҆би́ша. Что̀ ᲂу҆̀бо сотвори́тъ и҆̀мъ господи́нъ вїногра́да;

16 Прїи́детъ и҆ погꙋби́тъ дѣ́латели сїѧ̑ и҆ вда́стъ вїногра́дъ и҆нѣ̑мъ. Слы́шавше же реко́ша: да не бꙋ́детъ.

17 Ѻ҆́нъ же воззрѣ́въ на ни́хъ, речѐ: что̀ ᲂу҆̀бо пи́саное сїѐ: ка́мень, є҆го́же небрего́ша зи́ждꙋщїи, се́й бы́сть во главꙋ̀ ᲂу҆́гла;

18 всѧ́къ па́дый на ка́мени то́мъ, сокрꙋши́тсѧ: а҆ на не́мже паде́тъ, стры́етъ є҆го̀.

19 И҆ взыска́ша а҆рхїере́є и҆ кни́жницы возложи́ти на́нь рꙋ́цѣ въ то́й ча́съ и҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ наро́да: разꙋмѣ́ша бо, ꙗ҆́кѡ къ ни̑мъ при́тчꙋ сїю̀ речѐ.

20 И҆ наблю́дше посла́ша ла́ѧтели[1], притворѧ́ющихсѧ себѐ пра́ведники бы́ти: да и҆́мꙋтъ є҆го̀ въ словесѝ, во є҆̀же преда́ти є҆го̀ нача́льствꙋ и҆ ѡ҆́бласти и҆гемо́новѣ.

21 И҆ вопроси́ша є҆го̀, глаго́люще: ᲂу҆чт҃лю, вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ пра́вѡ гл҃еши и҆ ᲂу҆чи́ши и҆ не на лица̀ зри́ши, но вои́стиннꙋ пꙋтѝ бж҃їю ᲂу҆чи́ши:

22 досто́итъ ли на́мъ ке́сареви да́нь дамѧ́ти, и҆лѝ ни̑;

23 Разꙋмѣ́въ же и҆́хъ лꙋка́вство, речѐ къ ни̑мъ: что́ мѧ и҆скꙋша́ете;

24 покажи́те мѝ ца́тꙋ[2]: чі́й и҆́мать

1 навѣ́тникѡвъ
2 дина́рїй

11 Еще послал другого раба; но они и этого, прибив и обругав, отослали ни с чем.

12 И еще послал третьего; но они и того, изранив, выгнали.

13 Тогда сказал господин виноградника: что мне делать? Пошлю сына моего возлюбленного; может быть, увидев его, постыдятся.

14 Но виноградари, увидев его, рассуждали между собою, говоря: это наследник; пойдем, убьем его, и наследство его будет наше.

15 И, выведя его вон из виноградника, убили. Что же сделает с ними господин виноградника?

16 Придет и погубит виноградарей тех, и отдаст виноградник другим. Слышавшие же это сказали: да не будет!

17 Но Он, взглянув на них, сказал: что значит сие написанное: камень, который отвергли строители, тот самый сделался главою угла?

18 Всякий, кто упадет на тот камень, разобьется, а на кого он упадет, того раздавит.

19 И искали в это время первосвященники и книжники, чтобы наложить на Него руки, но побоялись народа, ибо поняли, что о них сказал Он эту притчу.

20 И, наблюдая за Ним, подослали лукавых людей, которые, притворившись благочестивыми, уловили бы Его в каком-либо слове, чтобы предать Его начальству и власти правителя.

21 И они спросили Его: Учитель! мы знаем, что Ты правдиво говоришь и учишь и не смотришь на лице, но истинно пути Божию учишь;

22 позволительно ли нам давать подать кесарю, или нет?

23 Он же, уразумев лукавство их, сказал им: что вы Меня искушаете?

24 Покажите Мне динарий: чье на

ѡ҆́бра́зъ и҆ надпи́са́нїе; Ѿвѣща́вше же ре-
ко́ша: ке́саревъ.
25 О҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: воздади́те ᲂу҆̀бо,
ꙗ҆̀же ке́сарєва, ке́сареви, и҆ ꙗ҆̀же бж҃їѧ, бг҃ови.
26 И҆ не могоша зазрѣ́ти гл҃го́ла є҆гѡ̀
пред̾ людьми̇: и҆ диви́шасѧ ѡ҆ ѿвѣ́тѣ є҆гѡ̀
и҆ ᲂу҆молча́ша.
27 Пристꙋ́пиша же нѣ́цыи ѿ саддꙋке́й,
глаго́лющїи воскрⷭ҇нїю не бы́ти, вопроша́-
хꙋ є҆го̀,
28 глаго́люще: ᲂу҆чт҃лю, мѡѷсе́й написа̀ на́мъ:
а҆́ще комꙋ̀ бра́тъ ᲂу҆́мретъ и҆мы́й женꙋ̀, и҆ то́й
безча́денъ ᲂу҆́мретъ, да бра́тъ є҆гѡ̀ по́иметъ
женꙋ̀ и҆ возста́витъ сѣ́мѧ бра́тꙋ своемꙋ̀:
29 се́дмь ᲂу҆̀бо бра́тїй бѣ̀: и҆ пе́рвый по-
ѧ́тъ женꙋ̀, ᲂу҆́мре безча́денъ:
30 и҆ поѧ́тъ вторы́й женꙋ̀, и҆ то́й ᲂу҆́мре
безча́денъ:
31 и҆ тре́тїй поѧ́тъ ю҆̀: та́кожде же и҆
всѝ се́дмь: и҆ не ѡ҆ста́виша ча̑дъ и҆ ᲂу҆мро́ша:
32 послѣ́жде же всѣ́хъ ᲂу҆́мре и҆ жена̀:
33 въ воскрⷭ҇нїе ᲂу҆̀бо, кото́рагѡ и҆́хъ бꙋ́-
детъ жена̀; се́дмь бо и҆мѣ́ша ю҆̀ женꙋ̀.
34 И҆ ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ: сы́нове
вѣ́ка сегѡ̀ же́нѧтсѧ и҆ посѧга́ютъ:
35 а҆ сподо́бльшїисѧ вѣ́къ ѡ҆́нъ ᲂу҆лꙋчи́ти
и҆ воскрⷭ҇нїе, є҆́же ѿ ме́ртвыхъ, ни же́нѧт-
сѧ, ни посѧга́ютъ:
36 ни ᲂу҆мре́ти бо ктомꙋ̀ мо́гꙋтъ: ра́в-
ни бо сꙋ́ть а҆́гг҃лѡмъ и҆ сн҃ове сꙋ́ть бж҃їи,
воскрⷭ҇нїѧ сн҃ове сꙋ́ще:
37 а҆ ꙗ҆́кѡ востаю́тъ ме́ртвїи, и҆ мѡѷсе́й
сказа̀ при кꙋпинѣ̀, ꙗ҆́коже глаго́летъ гд҃а
бг҃а а҆враа́млѧ и҆ бг҃а і҆саа́кова и҆ бг҃а і҆а́кѡвлѧ:
38 бг҃ъ же нѣ́сть ме́ртвыхъ, но жи-
вы́хъ: всѝ бо томꙋ̀ жи́ви сꙋ́ть.
39 Ѿвѣща́вше же нѣ́цыи ѿ кни́жникъ
рекоша: ᲂу҆чт҃лю, добрѣ̀ ре́клъ є҆сѝ.
40 Ктомꙋ̀ же не смѣ́ѧхꙋ є҆го̀ вопроси́-
ти ничесо́же. Рече́ же къ ни̑мъ:
41 ка́кѡ глаго́лютъ хрⷭ҇та̀ сн҃а дв҃дова бы́ти;
42 Са́мъ бо дв҃дъ глаго́летъ въ кни́зѣ
ѱало́мстѣй: речѐ гдⷭ҇ь гдⷭ҇еви моемꙋ̀: сѣдѝ
ѡ҆ деснꙋ́ю менѐ,

нем изображение и надпись? Они от-
вечали: кесаревы.
25 Он сказал им: итак, отдавайте ке-
сарево кесарю, а Божие Богу.
26 И не могли уловить Его в слове
перед народом, и, удивившись отве-
ту Его, замолчали.
27 Тогда пришли некоторые из сад-
дукеев, отвергающих воскресение, и
спросили Его:
28 Учитель! Моисей написал нам,
что если у кого умрет брат, имевший
жену, и умрет бездетным, то брат его
должен взять его жену и восставить
семя брату своему.
29 Было семь братьев, первый, взяв
жену, умер бездетным;
30 взял ту жену второй, и тот умер
бездетным;
31 взял ее третий; также и все се-
меро, и умерли, не оставив детей;
32 после всех умерла и жена;
33 итак, в воскресение которого из
них будет она женою, ибо семеро
имели ее женою?
34 Иисус сказал им в ответ: чада века
сего женятся и выходят замуж;
35 а сподобившиеся достигнуть того
века и воскресения из мертвых ни
женятся, ни замуж не выходят,
36 и умереть уже не могут, ибо они
равны Ангелам и суть сыны Божии,
будучи сынами воскресения.
37 А что мертвые воскреснут, и Мо-
исей показал при купине, когда на-
звал Господа Богом Авраама и Богом
Исаака и Богом Иакова.
38 Бог же не есть *Бог* мертвых, но
живых, ибо у Него все живы.
39 На это некоторые из книжников
сказали: Учитель! Ты хорошо сказал.
40 И уже не смели спрашивать Его
ни о чем. Он же сказал им:
41 ка́к говорят, что Христос есть Сын
Давидов,
42 а сам Давид говорит в книге
псалмов: сказал Господь Господу
моему: седи одесную Меня,

43 до́ндеже положꙋ̀ враги̑ твоѧ̑ подно́жїе нога́ма твои́ма.
44 Дв҃дъ ᲂу҆̀бо гд҇а є҆го̀ нарица́етъ, и҆ ка́кѡ сн҃ъ є҆мꙋ̀ є҆́сть;
45 Слы́шащымъ же всѣ̑мъ лю́демъ, речѐ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои̑мъ:
46 внемли́те себѣ̀ ѿ кни́жникъ хотѧ́щихъ ходи́ти во ѻ҆де́ждахъ и҆ лю́бѧщихъ цѣлова̑нїѧ на то́ржищихъ и҆ предсѣда̑нїѧ на со́нмищихъ и҆ преждевозлежа̑нїѧ на ве́черехъ:
47 и҆̀же снѣда́ютъ до́мы вдови̑цъ и҆ вино́ю дале́че мо́лѧтсѧ[1]: сі́и прїи́мꙋтъ ли́шше ѡ҆сꙋжде́нїе.

21 Воззрѣ́въ же ви́дѣ вмета́ющыѧ въ хра́мъ наба́ѧщїй и҆мѣ̑нїѧ[2] да́ры своѧ̑ бога́тыѧ:
2 ви́дѣ же и҆ нѣ́кꙋю вдови́цꙋ ᲂу҆бо́гꙋ вмета́ющꙋ тꙋ̀ двѣ̀ ле́птѣ,
3 и҆ речѐ: вои́стиннꙋ гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ вдови́ца сїѧ̀ ᲂу҆бо́гаѧ мно́жае всѣ́хъ вве́рже:
4 вси́ бо сі́и ѿ и҆збы́тка своегѡ̀ вверго́ша въ да́ры бж҃їѧ: сїѧ́ же ѿ лише́нїѧ своегѡ̀ всѐ житїѐ, є҆́же и҆мѣ̀, вве́рже.
5 И҆ нѣ́кимъ глаго́лющымъ ѡ҆ це́ркви, ꙗ҆́кѡ ка́менїемъ до́брымъ и҆ сосꙋ́ды ᲂу҆кра́шена, речѐ:
6 сїѧ̑ ꙗ҆̀же ви́дите, прїи́дꙋтъ дні́е, въ нѧ́же не ѡ҆ста́нетъ ка́мень на ка́мени, и҆̀же не разори́тсѧ.
7 Вопроси́ша же є҆го̀, глаго́люще: ᲂу҆чт҃лю, когда̀ ᲂу҆̀бо сїѧ̑ бꙋ́дꙋтъ; и҆ что̀ є҆́сть зна́менїе, є҆гда̀ хотѧ́тъ сїѧ̑ бы́ти;
8 Ѻ҆́нъ же речѐ: блюди́те, да не прельще́ни бꙋ́дете: мно́зи бо прїи́дꙋтъ во и҆́мѧ моѐ, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь: и҆ вре́мѧ прибли́жисѧ. Не и҆зы́дите ᲂу҆̀бо вслѣ́дъ и҆́хъ.
9 Є҆гда́ же ᲂу҆слы́шите бра̑ни и҆ нестрое́нїѧ, не ᲂу҆бо́йтесѧ: подоба́етъ бо си̑мъ бы́ти пре́жде: но не ᲂу҆̀ а҆́бїе кончи́на.

1 и҆ лицемѣ́рнѡ на до́лзѣ мо́лѧтсѧ
2 въ сокро́вищное храни́лище

43 доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих?
44 Итак, Давид Господом называет Его; как же Он Сын ему?
45 И когда слушал весь народ, Он сказал ученикам Своим:
46 остерегайтесь книжников, которые любят ходить в длинных одеждах и любят приветствия в народных собраниях, председания в синагогах и предвозлежания на пиршествах,
47 которые поедают до́мы вдов и лицемерно долго молятся; они примут тем большее осуждение.

21 Взглянув же, Он увидел богатых, клавших дары свои в сокровищницу;
2 увидел также и бедную вдову, положившую туда две лепты,
3 и сказал: истинно говорю вам, что эта бедная вдова больше всех положила;
4 ибо все те от избытка своего положили в дар Богу, а она от скудости своей положила все пропитание свое, какое имела.
5 И когда некоторые говорили о храме, что он украшен дорогими камнями и вкладами, Он сказал:
6 придут дни, в которые из того, что вы здесь видите, не останется камня на камне; все будет разрушено.
7 И спросили Его: Учитель! когда же это будет? и какой признак, когда это должно произойти?
8 Он сказал: берегитесь, чтобы вас не ввели в заблуждение, ибо многие придут под именем Моим, говоря, что это Я; и это время близко: не ходите вслед их.
9 Когда же услышите о войнах и смятениях, не ужасайтесь, ибо этому надлежит быть прежде; но не тотчас конец.

10 Тогда̀ глаг҃ше и҆̀мъ: воста́нетъ (бо)
ꙗ҆зы́къ на ꙗ҆зы́къ, и҆ ца́рство на ца́рство:
11 тру́си же ве́лицы по мѣ́стѡмъ и҆
гла́ди и҆ па́гꙋбы бꙋ́дꙋтъ, страхова̑нїѧ же
и҆ зна́менїѧ ве́лїѧ съ небесѐ бꙋ́дꙋтъ.
12 Пре́жде же си́хъ всѣ́хъ возложа́тъ
на вы̀ рꙋ́ки своѧ̑ и҆ и҆жденꙋ́тъ, предаю́ще
на со́нмища и҆ темни̑цы, ведѡ́мы къ
царє́мъ и҆ влады́камъ, и҆́мене моегѡ̀ ра́ди:
13 прилꙋчи́тсѧ же ва́мъ во свидѣ́тел-
ство.
14 Положи́те ᲂу҆̀бо на сердца́хъ ва́шихъ,
не пре́жде поꙋча́тисѧ ѿвѣща́ти:
15 А҆́зъ бо да́мъ ва́мъ ᲂу҆ста̀ и҆ прем҃-
ро́сть, є҆́йже не возмо́гꙋтъ проти́витисѧ
и҆лѝ ѿвѣща́ти всѝ противлѧ́ющїисѧ ва́мъ.
16 Пре́дани же бꙋ́дете и҆ роди́тєли и҆
бра́тїею и҆ ро́домъ и҆ дрꙋ́ги, и҆ ᲂу҆мертвѧ́тъ
ѿ ва́съ:
17 и҆ бꙋ́дете ненави́дими ѿ всѣ́хъ и҆́мене
моегѡ̀ ра́ди:
18 и҆ вла́съ главы̀ ва́шеѧ не поги́бнетъ:
19 въ терпѣ́нїи ва́шемъ стѧжи́те дꙋ́шы
ва́шѧ.
20 Є҆гда́ же ᲂу҆́зрите ѡ҆бстоѧ́мь і҆ерлⷭ҇и́мъ
вѡ́и, тогда̀ разꙋмѣ́йте, ꙗ҆́кѡ прибли́жисѧ
запꙋстѣ́нїе є҆мꙋ̀:
21 тогда̀ сꙋ́щїи во і҆ꙋде́и да бѣга́ютъ въ
го́ры: и҆ и҆̀же посредѣ̀ є҆гѡ̀, да и҆схо́дѧтъ: и҆
и҆̀же во страна́хъ, да не вхо́дѧтъ въ ѻ҆́нь:
22 ꙗ҆́кѡ дні́е ѿмще́нїю сі́и сꙋ́ть, ꙗ҆́кѡ
и҆спо́лнитисѧ всемꙋ̀ пи́санномꙋ.
23 Го́ре же и҆мꙋ́щымъ во ᲂу҆тро́бѣ и҆
доѧ́щымъ въ ты́ѧ дни̑: бꙋ́детъ бо бѣда̀
ве́лїѧ на землѝ и҆ гнѣ́въ на лю́дехъ си́хъ,
24 и҆ падꙋ́тъ во ѻ҆́стрїи меча̀, и҆ плѣне́-
ни бꙋ́дꙋтъ во всѧ̑ ꙗ҆зы́ки: и҆ і҆ерлⷭ҇и́мъ бꙋ́-
детъ попира́емь ꙗ҆зы́ки, до́ндеже сконча́-
ютсѧ времена̀ ꙗ҆зы́къ.
25 И҆ бꙋ́дꙋтъ зна́менїѧ въ со́лнцѣ и҆
лꙋнѣ̀ и҆ ѕвѣзда́хъ: и҆ на землѝ тꙋга̀
ꙗ҆зы́кѡмъ ѿ нечѧ́нїѧ шꙋ́ма морска́гѡ
и҆ возмꙋще́нїѧ,

10 Тогда сказал им: восстанет народ на народ, и царство на царство;
11 будут большие землетрясения по местам, и глады, и моры, и ужасные явления, и великие знамения с неба.
12 Прежде же всего того возложат на вас руки и будут гнать *вас,* предавая в синагоги и в темницы, и поведут пред царей и правителей за имя Мое;
13 будет же это вам для свидетельства.
14 Итак положите себе на сердце не обдумывать заранее, что отвечать,
15 ибо Я дам вам уста и премудрость, которой не возмогут противоречить ни противостоять все, противящиеся вам.
16 Преданы также будете и родителями, и братьями, и родственниками, и друзьями, и некоторых из вас умертвят;
17 и будете ненавидимы всеми за имя Мое,
18 но и волос с головы вашей не пропадет, —
19 терпением вашим спасайте души ваши.
20 Когда же увидите Иерусалим, окруженный войсками, тогда знайте, что приблизилось запустение его:
21 тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы; и кто в городе, выходи из него; и кто в окрестностях, не входи в него,
22 потому что это дни отмщения, да исполнится все написанное.
23 Горе же беременным и питающим сосцами в те дни; ибо великое будет бедствие на земле и гнев на народ сей:
24 и падут от острия меча, и отведутся в плен во все народы; и Иерусалим будет попираем язычниками, доколе не окончатся времена язычников.
25 И будут знамения в солнце и луне и звездах, а на земле уныние народов и недоумение; и море восшумит и возмутится;

26 Издыха́ющымъ человѣ́комъ ѿ стра́ха
и ча́ѧнїѧ грѧду́щихъ на вселе́нную: си́лы
бо небе́сныѧ подви́гнутсѧ,
27 и тогда̀ у҆́зрѧтъ сн҃а чл҃вѣ́ческа
грѧду́ща на ѡ҆блацѣ́хъ съ си́лою и сла́вою
мно́гою.
28 Начина́ющымъ же си̑мъ быва́ти,
восклони́тесѧ и҆ воздви́гните главы̑ ва̑шѧ:
занѐ приближа́етсѧ и҆збавле́нїе ва́ше.
29 И҆ речѐ при́тчу и҆̀мъ: ви́дите смоко́в-
ницу и҆ всѧ̑ древа̀:
30 є҆гда̀ прозыба́ютсѧ у҆жѐ, ви́дѧще са́ми
вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ бли́з жа́тва є҆́сть.
31 Та́кѡ и҆ вы̀, є҆гда̀ у҆́зрите сїѧ̑ быва̑-
юща, вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ бли́з є҆́сть цр҇твїе бж҃їе.
32 А҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ не и҆́мать
преитѝ ро́дъ се́й, до́ндеже всѧ̑ сїѧ̑ бу̑дутъ:
33 не́бо и҆ землѧ̀ ми́мо и҆́детъ, а҆ слове-
са̀ моѧ̑ не и҆́мутъ преитѝ.
34 Внемли́те же себѣ̀, да не когда̀
ѿѧгча́ютъ сердца̀ ва̑ша ѡ҆бъѧде́нїемъ и҆
пїѧ́нствомъ и҆ печа́льми жите́искими, и҆
на́йдетъ на вы̀ внеза́пу де́нь то́й:
35 ꙗ҆́кѡ сѣ́ть бо прїи́детъ на всѧ̑ жи-
ву́щыѧ на лицы̀ всеѧ̀ землѝ:
36 бди́те у҆̀бо на всѧ́ко вре́мѧ молѧ́-
щесѧ, да сподо́битесѧ у҆бѣжа́ти всѣ́хъ
си́хъ хотѧ́щихъ бы́ти, и҆ ста́ти пред сн҃омъ
чл҃вѣ́ческимъ.
37 Бѣ̀ же во дни̑ во це́ркви у҆ча̀: но́щїю
же и҆сходѧ̀ водворѧ́шесѧ въ горѣ̀ нарица́-
емѣй є҆леѡ́нъ.
38 И҆ вси̑ лю́дїе и҆з у҆́тра прихожда́ху къ
немꙋ̀ во це́рковь послу́шати є҆гѡ̀.

22

Приближа́шесѧ же пра́здникъ
ѡ҆пре́снѡ́къ, глаго́лемый па́сха:
2 и҆ и҆ска́ху а҆рхїере́є и҆ кни́жницы, ка́кѡ
бы у҆би́ли є҆го̀: боѧ́хусѧ бо люді́й.
3 Вни́де же сатана̀ во і҆ꙋ́дꙋ нарица́-
емаго і҆скарїѡ́тъ, сꙋ́ща ѿ числа̀
ѻ҆бою́надесѧте,

26 люди будут издыхать от страха и
ожидания *бедствий,* грядущих на все-
ленную, ибо силы небесные поколеб-
лются,
27 и тогда увидят Сына Человечес-
кого, грядущего на облаке с силою и
славою великою.
28 Когда же начнет это сбываться,
тогда восклонитесь и поднимите го-
ловы ваши, потому что приближает-
ся избавление ваше.
29 И сказал им притчу: посмотрите
на смоковницу и на все деревья:
30 когда они уже распускаются, то, видя
это, знаете сами, что уже близко лето.
31 Так, и когда вы увидите то сбыва-
ющимся, знайте, что близко Царствие
Божие.
32 Истинно говорю вам: не прейдет
род сей, как все это будет;
33 небо и земля прейдут, но слова
Мои не прейдут.
34 Смотрите же за собою, чтобы серд-
ца ваши не отягчались объядением и
пьянством и заботами житейскими, и
чтобы день тот не постиг вас внезапно,
35 ибо он, как сеть, найдет на всех
живущих по всему лицу земному;
36 итак бодрствуйте на всякое вре-
мя и молитесь, да сподобитесь избе-
жать всех сих будущих *бедствий* и
предстать пред Сына Человеческого.
37 Днем Он учил в храме, а ночи,
выходя, проводил на горе, называе-
мой Елеонскою.
38 И весь народ с утра приходил к
Нему в храм слушать Его.

22

Приближался праздник опрес-
ноков, называемый Пасхою,
2 и искали первосвященники и
книжники, как бы погубить Его, пото-
му что боялись народа.
3 Вошел же сатана в Иуду, прозван-
ного Искариотом, одного из числа
двенадцати,

4 И҆ ше́дъ глаго́ла а҆рхїере́ѡмъ и҆ воево́-
дамъ, ка́кѡ є҆го̀ преда́стъ и҆̀мъ.
5 И҆ возра́довашасѧ и҆ совѣща́ша є҆мꙋ̀
сре́бренники да́ти:
6 и҆ и҆сповѣ́да[1] и҆ и҆ска́ше ᲂу҆до́бна вре́ме-
не, да преда́стъ є҆го̀ и҆̀мъ без̾ наро́да.
7 Прїи́де же де́нь ѡ҆прѣсно́кѡвъ, в҆
о҆́ньже подоба́ше жре́ти па́схꙋ:
8 и҆ посла̀ петра̀ и҆ ї҆ѡа́нна, ре́къ: ше́дша
ᲂу҆гото́вайта на́мъ па́схꙋ, да ꙗ҆́мы.
9 Ѡ҆́на же реко́ста є҆мꙋ̀: гдѣ̀ хо́щеши
ᲂу҆гото́ваемъ;
10 О҆́нъ же речѐ и҆̀ма: сѐ, восходѧ́щема
ва́ма во гра́дъ, срѧ́щетъ вы̀ человѣ́къ въ
скꙋде́льницѣ водꙋ̀ носѧ̀: по не́мъ и҆дѣ́та
въ до́мъ, в҆ о҆́ньже вхо́дитъ,
11 и҆ рцѣ́та до́мꙋ влады́цѣ: гл҃етъ тебѣ̀
ᲂу҆чт҃ль: гдѣ̀ є҆́сть ѡ҆би́тель, и҆дѣ́же па́схꙋ
со ᲂу҆чн҃кѝ мои́ми снѣ́мъ;
12 и҆ то́й ва́ма пока́жетъ го́рницꙋ ве́лїю
по́стланꙋ: тꙋ̀ ᲂу҆гото́вайта.
13 Ше́дша же ѡ҆брѣто́ста, ꙗ҆́коже речѐ
и҆̀ма: и҆ ᲂу҆гото́васта па́схꙋ.
14 И҆ є҆гда̀ бы́сть ча́съ, возлежѐ, и҆
ѻ҆бана́десѧте а҆п҇ла съ ни́мъ,
15 и҆ речѐ къ ни̑мъ: жела́нїемъ вожде-
лѣ́хъ сїю̀ па́схꙋ ꙗ҆́сти съ ва́ми, пре́жде да́же
не прїимꙋ̀ мꙋ́къ:
16 гл҃ю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ѿсе́лѣ не и҆́мамъ
ꙗ҆́сти ѿ неѧ̀, до́ндеже сконча́ютсѧ во
цр҇твїи бж҃їи.
17 И҆ прїи́мъ ча́шꙋ, хвалꙋ̀ возда́въ, речѐ:
прїими́те сїю̀ и҆ раздѣли́те себѣ̀:
18 гл҃ю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ не и҆́мамъ пи́ти
ѿ плода̀ ло́знагѡ, до́ндеже цр҇твїе бж҃їе
прїи́детъ.
19 И҆ прїи́мъ хлѣ́бъ, хвалꙋ̀ возда́въ, пре-
ломѝ и҆ дадѐ и҆̀мъ, гл҃ѧ: сїѐ є҆́сть тѣ́ло
моѐ, є҆́же за вы̀ дае́мо: сїѐ твори́те въ
моѐ воспомина́нїе.
20 Та́кожде же и҆ ча́шꙋ по ве́чери, гл҃ѧ:

1 ѡ҆бѣща́сѧ

4 и он пошел, и говорил с первосвященниками и начальниками, как Его предать им.
5 Они обрадовались и согласились дать ему денег;
6 и он обещал, и искал удобного времени, чтобы предать Его им не при народе.
7 Настал же день опресноков, в который надлежало заколать пасхального *агнца,*
8 и послал *Иисус* Петра и Иоанна, сказав: пойдите, приготовьте нам есть пасху.
9 Они же сказали Ему: где велишь нам приготовить?
10 Он сказал им: вот, при входе вашем в город, встретится с вами человек, несущий кувшин воды; последуйте за ним в дом, в который войдет он,
11 и скажите хозяину дома: Учитель говорит тебе: где комната, в которой бы Мне есть пасху с учениками Моими?
12 И он покажет вам горницу большую устланную; там приготовьте.
13 Они пошли, и нашли, как сказал им, и приготовили пасху.
14 И когда настал час, Он возлег, и двенадцать Апостолов с Ним,
15 и сказал им: очень желал Я есть с вами сию пасху прежде Моего страдания,
16 ибо сказываю вам, что уже не буду есть ее, пока она не совершится в Царствии Божием.
17 И, взяв чашу и благодарив, сказал: приимите ее и разделите между собою,
18 ибо сказываю вам, что не буду пить от плода виноградного, доколе не придет Царствие Божие.
19 И, взяв хлеб и благодарив, преломил и подал им, говоря: сие есть тело Мое, которое за вас предается; сие творите в Мое воспоминание.
20 Также и чашу после вечери, говоря: сия чаша *есть* Новый Завет в

сїѧ̀ ча́ша но́вый завѣ́тъ мое́ю кро́вїю, ꙗ҆́же за вы̀ пролива́етсѧ:

21 Ѻ҆ба́че сѐ, рꙋка̀ предающагѡ мѧ̀ со мно́ю (є҆́сть) на трапе́зѣ,

22 и҆ сн҃ъ ᲂу҆́бѡ чл҃вѣ́ческїй и҆́детъ по рече́нномꙋ[1]: ѻ҆ба́че го́ре человѣ́кꙋ томꙋ̀, и҆́мже предае́тсѧ.

23 И҆ ті́и нача́ша и҆ска́ти въ себѣ̀, кото́рый ᲂу҆́бѡ ѿ ни́хъ хо́щетъ сїѐ сотвори́ти.

24 Бы́сть же и҆ прѧ̀ въ ни́хъ, кі́й мни́тсѧ и҆́хъ бы́ти бо́лїй.

25 Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: ца́рїе ꙗ҆зы́къ господ́ствꙋютъ и҆́ми, и҆ ѡ҆блада́ющїи и҆́ми благода́телє нарица́ютсѧ:

26 вы́ же не та́кѡ: но бо́лїй въ ва́съ, да бꙋ́детъ ꙗ҆́кѡ мні́й: и҆ ста́рѣй, ꙗ҆́кѡ слꙋжа́й.

27 Кто́ бо бо́лїй, возлежа́й ли, и҆лѝ слꙋжа́й; не возлежа́й ли; А҆́зъ же посредѣ̀ ва́съ є҆́смь ꙗ҆́кѡ слꙋжа́й.

28 Вы́ же є҆стѐ пребы́вше со мно́ю въ напа́стехъ мои́хъ,

29 и҆ а҆́зъ завѣща̀ваю ва́мъ, ꙗ҆́коже завѣща̀ мнѣ̀ ѻ҆ц҃ъ мо́й, црⷭ҇тво,

30 да ꙗ҆́сте и҆ пі́ете на трапе́зѣ мое́й во црⷭ҇твїи мое́мъ: и҆ сѧ́дете на прⷭ҇то́лѣхъ, сꙋдѧ́ще ѻ҆бѣмана́десѧте колѣ́нома ї҆и҃левома.

31 Рече́ же гдⷭ҇ь: сі́мѡне, сі́мѡне, сѐ, сатана̀ про́ситъ ва́съ, дабы̀ сѣ́ѧлъ, ꙗ҆́кѡ пшени́цꙋ:

32 а҆́зъ же моли́хсѧ ѡ҆ тебѣ̀, да не ѡ҆скꙋдѣ́етъ вѣ́ра твоѧ̀: и҆ ты̀ нѣ́когда ѡ҆бра́щсѧ ᲂу҆тверди̇̀ бра́тїю твою̀.

33 Ѻ҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, съ тобо́ю гото́въ є҆́смь и҆ въ темни́цꙋ и҆ на сме́рть и҆ти̇̀.

34 Ѻ҆́нъ же речѐ: гл҃ю ти̇̀, пе́тре, не возгласи́тъ пѣ́тель дне́сь, до́ндеже трикра́ты ѿве́ржешисѧ менѐ не вѣ́дѣти.

35 И҆ речѐ и҆̀мъ: є҆гда̀ посла́хъ вы̀ без̾ влага́лища и҆ без̾ мѣ́ха и҆ без̾ сапо́гъ, є҆да̀ чесогѡ̀ лише́ни бы́сте; Ѻ҆ни́ же рѣ́ша: ничесѡ́же.

36 Рече́ же и҆̀мъ: но нн҃ѣ и҆́же и҆́мать влага́лище, да во́зметъ, та́кожде и҆ мѣ́хъ:

1 по предꙋста́вленномꙋ (совѣ́тꙋ)

Моей крови, которая за вас проливается.

21 И вот, рука предающего Меня со Мною за столом;

22 впрочем, Сын Человеческий идет по предназначению, но горе тому человеку, которым Он предается.

23 И они начали спрашивать друг друга, кто бы из них был, который это сделает.

24 Был же и спор между ними, кто из них должен почитаться бо́льшим.

25 Он же сказал им: цари господствуют над народами, и владеющие ими благодетелями называются,

26 а вы не так: но кто из вас больше, будь как меньший, и начальствующий — как служащий.

27 Ибо кто больше: возлежащий, или служащий? не возлежащий ли? А Я посреди вас, как служащий.

28 Но вы пребыли со Мною в напастях Моих,

29 и Я завещаваю вам, как завещал Мне Отец Мой, Царство,

30 да ядите и пиете за трапезою Моею в Царстве Моем, и сядете на престолах судить двенадцать колен Израилевых.

31 И сказал Господь: Симон! Симон! се, сатана просил, чтобы сеять вас как пшеницу,

32 но Я молился о тебе, чтобы не оскудела вера твоя; и ты некогда, обратившись, утверди братьев твоих.

33 Он отвечал Ему: Господи! с Тобою я готов и в темницу и на смерть идти.

34 Но Он сказал: говорю тебе, Петр, не пропоет петух сегодня, как ты трижды отречешься, что не знаешь Меня.

35 И сказал им: когда Я посылал вас без мешка и без сумы́ и без обуви, имели ли вы в чем недостаток? Они отвечали: ни в чем.

36 Тогда Он сказал им: но теперь, кто имеет мешок, тот возьми его,

а҆ и҆̀же не и҆́мать, да прода́стъ ри́зꙋ свою̀ и҆
кꙋ́питъ но́жъ:
37 гл҃ю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ є҆щѐ пи́саное сѐ,
подоба́етъ, да скончава́етсѧ ѡ҆ мнѣ̀, є҆́же: и҆
со беззако́нными вмѣни́сѧ. И҆́бо є҆́же ѡ҆
мнѣ̀, кончи́нꙋ и҆́мать.
38 Ѻ҆ни́ же рѣ́ша: гдⷭ҇и, сѐ, ножа̑ здѣ̀
два̀. Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: дово́лно є҆́сть.
39 И҆ и҆зше́дъ и҆дѐ по ѡ҆бы́чаю въ го́рꙋ
є҆леѡ́нскꙋю: по не́мъ же и҆до́ша ᲂу҆чн҃цы̀
є҆гѡ̀.
40 Бы́въ же на мѣ́стѣ, речѐ и҆̀мъ: мо-
ли́тесѧ, да не вни́дете въ на́пасть.
41 И҆ са́мъ ѿстꙋпѝ ѿ ни́хъ ꙗ҆́кѡ
верже́нїемъ ка́мене, и҆ покло́нь колѣ́на
молѧ́шесѧ,
42 гл҃ѧ: Ѻ҆́ч҃е, а҆́ще во́лиши мимонестѝ
ча́шꙋ сїю̀ ѿ менѐ: ѻ҆ба́че не моѧ̀ во́лѧ,
но твоѧ̀ да бꙋ́детъ.
43 Ꙗ҆ви́сѧ же є҆мꙋ̀ а҆́гг҃лъ съ нб҃сѐ,
ᲂу҆крѣплѧ́ѧ є҆го̀.
44 И҆ бы́въ въ по́двизѣ, прилѣ́жнѣе
молѧ́шесѧ: бы́сть же по́тъ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ
ка́пли кро́ве ка́плющыѧ на зе́млю.
45 И҆ воста́въ ѿ мл҃твы (и҆) прише́дъ
ко ᲂу҆чн҃кѡ́мъ, ѡ҆брѣ́те и҆̀хъ спѧ́щихъ ѿ
печа́ли
46 и҆ речѐ и҆̀мъ: что̀ спитѐ; воста́вше
моли́тесѧ, да не вни́дете въ на́пасть.
47 Є҆щѐ же є҆мꙋ̀ гл҃ющꙋ, сѐ, наро́дъ, и҆
нарица́емый ї҆ꙋ́да, є҆ди́нъ ѿ ѻ҆бою́надесѧте,
и҆дѧ́ше пред̾ ни́ми, и҆ пристꙋпѝ ко ї҆и҃сови
цѣлова́ти є҆го̀. Сї́е бо бѣ̀ зна́менїе да́лъ
и҆̀мъ: є҆го́же а҆́ще лобжꙋ̀, то́й є҆́сть.
48 І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: ї҆ꙋ́до, лобза́нїемъ
ли сн҃а чл҃вѣ́ческаго предае́ши;
49 Ви́дѣвше же, и҆̀же бѣ́хꙋ съ ни́мъ,
быва́емое, рѣ́ша є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, а҆́ще ᲂу҆да́римъ
ноже́мъ;
50 И҆ ᲂу҆да́ри є҆ди́нъ нѣ́кїй ѿ ни́хъ
а҆рхїере́ова раба̀ и҆ ᲂу҆рѣ́за є҆мꙋ̀ ᲂу҆́хо десно́е.
51 Ѿвѣща́въ же ї҆и҃съ речѐ: ѡ҆ста́вите до
сегѡ̀. И҆ косн҄ꙋвсѧ ᲂу҆́ха є҆гѡ̀, и҆зцѣлѝ є҆го̀.

также и суму́; а у кого нет, продай
одежду свою и купи меч;
37 ибо сказываю вам, что должно
исполниться на Мне и сему написан-
ному: и к злодеям причтен. Ибо то,
что о Мне, приходит к концу.
38 Они сказали: Господи! вот, здесь
два меча. Он сказал им: довольно.
39 И, выйдя, пошел по обыкнове-
нию на гору Елеонскую, за Ним по-
следовали и ученики Его.
40 Придя же на место, сказал им: мо-
литесь, чтобы не впасть в искушение.
41 И Сам отошел от них на вержение
камня, и, преклонив колени, молился,
42 говоря: Отче! о, если бы Ты бла-
говолил пронести чашу сию мимо
Меня! впрочем не Моя воля, но Твоя
да будет.
43 Явился же Ему Ангел с небес и
укреплял Его.
44 И, находясь в борении, прилеж-
нее молился, и был пот Его, как кап-
ли крови, падающие на землю.
45 Встав от молитвы, Он пришел к
ученикам, и нашел их спящими от
печали
46 и сказал им: что вы спите? встань-
те и молитесь, чтобы не впасть в ис-
кушение.
47 Когда Он еще говорил это, по-
явился народ, а впереди его шел один
из двенадцати, называемый Иуда, и
он подошел к Иисусу, чтобы поцело-
вать Его. Ибо он такой им дал знак:
Кого я поцелую, Тот и есть.
48 Иисус же сказал ему: Иуда! цело-
ванием ли предаешь Сына Челове-
ческого?
49 Бывшие же с Ним, видя, к чему
идет дело, сказали Ему: Господи! не
ударить ли нам мечом?
50 И один из них ударил раба перво-
священникова, и отсек ему правое ухо.
51 Тогда Иисус сказал: оставьте, до-
вольно. И, коснувшись уха его, ис-
целил его.

52 Речѐ же і҆и҃съ ко пришє́дшымъ на́нь
а҆рхїере́ѡмъ и҆ воєво́дамъ церкѡ́внымъ и҆
ста́рцємъ: ꙗ҆́кѡ на разбо́йника ли и҆зы-
до́сте со ѻ҆рꙋ́жїемъ и҆ дреко́льми ꙗ҆́ти мѧ̀;
53 по всѧ̑ дни̑ сꙋ́щꙋ мѝ съ ва́ми въ
це́ркви, не простро́сте рꙋ́кѝ на мѧ̀: но сѐ
є҆́сть ва́ша годи́на и҆ ѡ҆́бласть тє́мнаѧ.
54 Є҆́мше же є҆го̀ ведо́ша и҆ введо́ша
є҆го̀ во дво́ръ а҆рхїере́овъ. Пе́тръ же вслѣ́дъ
и҆дѧ́ше и҆здалеча.
55 Возгнѣ́щшымъ же ѻ҆́гнь посредѣ̀
двора̀ и҆ вкꙋ́пѣ сѣдѧ́щымъ и҆̀мъ, сѣдѧ́ше
пе́тръ посредѣ̀ и҆́хъ.
56 Ꙋ҆зрѣ́вши же є҆го̀ рабы́нѧ нѣ́каѧ
сѣдѧ́ща при свѣ́тѣ[1] и҆ воззрѣ́вши на́нь,
речѐ: и҆ се́й съ ни́мъ бѣ̀.
57 Ѻ҆́нъ же ѿве́ржесѧ є҆гѡ̀, глаго́лѧ:
же́но, не зна́ю є҆гѡ̀.
58 И҆ пома́лѣ дрꙋгі́й ви́дѣвъ є҆го̀, речѐ:
и҆ ты̀ ѿ ни́хъ є҆сѝ. Пе́тръ же речѐ: чело-
вѣ́че, нѣ́смь.
59 И҆ мимоше́дшꙋ ꙗ҆́кѡ часꙋ̀ є҆ди́номꙋ,
и҆́нъ нѣ́кїй крѣплѧ́шесѧ глаго́лѧ: вои́стиннꙋ
и҆ се́й съ ни́мъ бѣ̀: и҆́бо галїле́анинъ є҆́сть.
60 Речѐ же пе́тръ: человѣ́че, не вѣ́мъ,
є҆́же глаго́леши. И҆ а҆́бїе, є҆щѐ глаго́лющꙋ
є҆мꙋ̀, возгласѝ пѣ́тель.
61 И҆ ѡ҆бра́щьсѧ гдⷭ҇ь воззрѣ̀ на петра̀: и҆
помѧнꙋ̀ пе́тръ сло́во гдⷭ҇не, ꙗ҆́коже речѐ
є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ пре́жде да́же пѣ́тель не воз-
гласи́тъ, ѿве́ржешисѧ менє̀ трикра́ты.
62 И҆ и҆зше́дъ во́нъ, пла́касѧ го́рькѡ.
63 И҆ мꙋ́жїе держа́щїи і҆и҃са рꙋга́хꙋсѧ
є҆мꙋ̀, бїю́ще:
64 и҆ закры́вше є҆го̀, бїѧ́хꙋ є҆го̀ по лицꙋ̀
и҆ вопроша́хꙋ є҆го̀, глаго́люще: прорцы̀, кто̀
є҆́сть ꙋ҆дарє́й тѧ̀;
65 И҆ и҆́на мнѡ́га хꙋ́лѧще глаго́лахꙋ на́нь.
66 И҆ ꙗ҆́кѡ бы́сть де́нь, собра́шасѧ ста́р-
цы людстї́и и҆ а҆рхїере́є и҆ кни́жницы, и҆
ведо́ша є҆го̀ на со́нмъ сво́й,

[1] ѻ҆гнѝ

52 Первосвященникам же и началь-
никам храма и старейшинам, собрав-
шимся против Него, сказал Иисус:
как будто на разбойника вышли вы
с мечами и кольями, чтобы взять
Меня?
53 Каждый день бывал Я с вами в
храме, и вы не поднимали на Меня
рук, но теперь ваше время и власть
тьмы.
54 Взяв Его, повели и привели в
дом первосвященника. Петр же сле-
довал издали.
55 Когда они развели огонь среди
двора и сели вместе, сел и Петр
между ними.
56 Одна служанка, увидев его сидя-
щего у огня и всмотревшись в него,
сказала: и этот был с Ним.
57 Но он отрекся от Него, сказав жен-
щине: я не знаю Его.
58 Вскоре потом другой, увидев его,
сказал: и ты из них. Но Петр сказал
этому человеку: нет!
59 Прошло с час времени, еще не-
кто настоятельно говорил: точно и
этот был с Ним, ибо он Галилеянин.
60 Но Петр сказал тому человеку:
не знаю, что ты говоришь. И тотчас,
когда еще говорил он, запел петух.
61 Тогда Господь, обратившись,
взглянул на Петра, и Петр вспомнил
слово Господа, как Он сказал ему:
прежде нежели пропоет петух, отре-
чешься от Меня трижды.
62 И, выйдя вон, горько заплакал.
63 Люди, державшие Иисуса, руга-
лись над Ним и били Его;
64 и, закрыв Его, ударяли Его по
лицу и спрашивали Его: прореки, кто
ударил Тебя?
65 И много иных хулений произно-
сили против Него.
66 И как настал день, собрались
старейшины народа, первосвящен-
ники и книжники, и ввели Его в свой
синедрион

67 глаго́люще: а҆́ще ты̀ є҆сѝ хрⷭ҇то́съ; рцы̀
на́мъ. Рече́ же и҆̀мъ: а҆́ще ва́мъ рекꙋ̀, не
и҆́мете вѣ́ры:
68 а҆́ще же и҆ вопрошꙋ̀ (вы̀), не
ѿвѣща́ете мнѣ̀, ни ѿпꙋ́стите:
69 ѿсе́лѣ бꙋ́детъ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй сѣдѧ̀й
ѡ҆ деснꙋ́ю си́лы бж҃їѧ.
70 Рѣ́ша же всѝ: ты́ ли ᲂу҆̀бо є҆сѝ сн҃ъ
бж҃їй; Ѻ҆́нъ же къ ни̑мъ речѐ: вы̀ глаго́ле-
те, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь.
71 Ѻ҆нѝ же рѣ́ша: что̀ є҆щѐ трéбꙋемъ
свидѣ́тельства; са́ми бо слы́шахомъ ѿ
ᲂу҆́стъ є҆гѡ̀.

23

И҆ воста́вше всѐ мно́жество и҆́хъ,
ведо́ша є҆го̀ къ пїла́тꙋ,
2 нача́ша же на́нь вади́ти, глаго́люще:
сего̀ ѡ҆брѣто́хомъ развраща́юща ꙗ҆зы́къ
на́шъ и҆ возбраню́юща ке́сареви да́нь дая́-
ти, гл҃юща себѐ хрⷭ҇та̀ црⷭ҇ѧ бы́ти.
3 Пїла́тъ же вопросѝ є҆го̀, глаго́лѧ: ты́
ли є҆сѝ цр҃ь і҆ꙋдéѡмъ; Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ
речѐ є҆мꙋ̀: ты̀ глаго́леши.
4 Пїла́тъ же речѐ ко а҆рхїере́ѡмъ и҆ на-
ро́дꙋ: ни коеѧ́же ѡ҆брѣта́ю вины̀ въ чл҃вѣ́-
цѣ се́мъ.
5 Ѻ҆нѝ же крѣплѧ́хꙋсѧ глаго́люще, ꙗ҆́кѡ
развраща́етъ лю́ди, ᲂу҆ча̀ по все́й і҆ꙋде́и,
наче́нъ ѿ галїле́и до здѣ̀.
6 Пїла́тъ же слы́шавъ галїле́ю, вопросѝ,
а҆́ще чл҃вѣ́къ галїле́ѧнинъ є҆́сть;
7 И҆ разꙋмѣ́въ, ꙗ҆́кѡ ѿ ѡ҆́бласти
и҆рѡ́довы є҆́сть, посла̀ є҆го̀ ко и҆рѡ́дꙋ, сꙋ́щꙋ
и҆ томꙋ̀ во і҆ерлⷭ҇имѣ въ ты̑ѧ дни̑.
8 И҆рѡ́дъ же ви́дѣвъ і҆и҃са ра́дъ бы́сть
ѕѣлѡ̀: бѣ́ бо желаѧ ѿ мно́га вре́мене
ви́дѣти є҆го̀, занѐ слы́шаше мно́га ѡ҆
не́мъ: и҆ надѣ́ѧшесѧ зна́менїе нѣ́кое ви-
дѣ́ти ѿ негѡ̀ быва́емо:
9 вопроша́ше же є҆го̀ словесы̀ мно́ги-
ми: ѻ҆́нъ же ничесѡ́же ѿвѣщава́ше є҆мꙋ̀.
10 Стоѧ́хꙋ же а҆рхїере́є и҆ кни́жницы,
прилѣ́жнѡ ва́дѧще на́нь.

67 и сказали: Ты ли Христос? скажи
нам. Он сказал им: если скажу вам,
вы не поверите;
68 если же и спрошу вас, не будете
отвечать Мне и не отпустите *Меня;*
69 отныне Сын Человеческий вос-
сядет одесную силы Божией.
70 И сказали все: итак, Ты Сын Бо-
жий? Он отвечал им: вы говорите,
что Я.
71 Они же сказали: какое еще нуж-
но нам свидетельство? ибо мы сами
слышали из уст Его.

23

И поднялось все множество
их, и повели Его к Пилату,
2 и начали обвинять Его, говоря:
мы нашли, что Он развращает народ
наш и запрещает давать подать ке-
сарю, называя Себя Христом Царем.
3 Пилат спросил Его: Ты Царь
Иудейский? Он сказал ему в ответ:
ты говоришь.
4 Пилат сказал первосвященникам
и народу: я не нахожу никакой вины в
этом человеке.
5 Но они настаивали, говоря, что
Он возмущает народ, уча по всей
Иудее, начиная от Галилеи до сего
места.
6 Пилат, услышав о Галилее, спро-
сил: разве Он Галилеянин?
7 И, узнав, что Он из области Иро-
довой, послал Его к Ироду, кото-
рый в эти дни был также в Иеруса-
лиме.
8 Ирод, увидев Иисуса, очень об-
радовался, ибо давно желал видеть
Его, потому что много слышал о Нем,
и надеялся увидеть от Него какое-
нибудь чудо,
9 и предлагал Ему многие вопросы,
но Он ничего не отвечал ему.
10 Первосвященники же и книжни-
ки стояли и усильно обвиняли Его.

11 Ѹ҆кори́въ же є҆го̀ и҆ро́дъ съ вѡ́и своѝ-
ми и҆ поругáвсѧ, ѡ҆бо́лкъ є҆го̀ въ ри́зу
свѣ́тлу, возвратѝ є҆го̀ къ пїла́ту.
12 Бы́ста же дру́га и҆ро́дъ же и҆ пїла́тъ
въ то́й де́нь съ собо́ю: пре́жде бо бѣ́ста
вражду̀ и҆му́ща между̀ собо́ю.
13 Пїла́тъ же созва́въ а҆рхїере́и и҆ кнѧ́-
зи и҆ лю́ди,
14 речѐ къ ни̑мъ: приведо́сте мѝ чл҃вѣ́ка
сего̀, ꙗ҆́кѡ развраща́юща лю́ди: и҆ сѐ, а҆́зъ
пред̾ ва́ми и҆стѧза́въ, ни є҆ди́ныѧ же
ѡ҆брѣта́ю въ чл҃вѣ́цѣ се́мъ вины̀, ꙗ҆̀же
на́нь ва́дите:
15 но нѝ и҆ро́дъ: посла́хъ бо є҆го̀ къ
нему̀, и҆ сѐ, ничто́же досто́йно сме́рти
сотворе́но є҆́сть ѡ҆ не́мъ:
16 наказа́въ ѹ҆̀бо є҆го̀ ѿпущу̀.
17 Ну́жду же и҆мѧ́ше на всѧ̑ пра́здники
ѿпуща́ти и҆̀мъ є҆ди́наго.
18 Возопи́ша же вси̑ наро́ди, глаго́люще:
возмѝ сего̀, ѿпустѝ же на́мъ вара́ввꙋ.
19 И҆́же бѣ̀ за нѣ́кую крамолу̀ бы́вшую
во гра́дѣ и҆ ѹ҆бі́йство вве́рженъ въ темни́цу.
20 Па́ки же пїла́тъ возгласѝ, хотѧ̀
ѿпусти́ти і҆и҃са.
21 Ѻ҆ни́ же возглаша́ху, глаго́люще: рас-
пни̑, распни̑ є҆го̀.
22 Ѻ҆́нъ же тре́тицею речѐ къ ни̑мъ: что́
бо ѕло̀ сотворѝ се́й; ничесѡ́же досто́йна
сме́рти ѡ҆брѣто́хъ въ не́мъ: наказа́въ ѹ҆̀бо
є҆го̀ ѿпущу̀.
23 Ѻ҆ни́ же прилежа́ху гла́сы ве́лїими,
просѧ́ще є҆го̀ на распѧ́тїе: и҆ ѹ҆стоѧ́ху[1]
гла́си и҆́хъ и҆ а҆рхїере́йстїи.
24 Пїла́тъ же посудѝ бы́ти проше́нїю и҆́хъ:
25 ѿпустѝ же бы́вшаго за крамолу̀ и҆
ѹ҆бі́йство вса́жденна въ темни́цу, є҆го́же
проша́ху: і҆и҃са же предадѐ во́ли и҆́хъ.
26 И҆ ꙗ҆́кѡ поведо́ша є҆го̀, є҆́мше сі́мѡна
нѣ́коего кѵринеа́, грѧду́ща съ села̀,
возложи́ша на́нь кр҃тъ нестѝ по і҆и҃сѣ.

---

1 превозмога́ху

11 Но Ирод со своими воинами, уни-
чижив Его и насмеявшись над Ним,
одел Его в светлую одежду и отослал
обратно к Пилату.
12 И сделались в тот день Пилат и
Ирод друзьями между собою, ибо
прежде были во вражде друг с другом.
13 Пилат же, созвав первосвящен-
ников и начальников и народ,
14 сказал им: вы привели ко мне че-
ловека сего, как развращающего на-
род; и вот, я при вас исследовал и не
нашел человека сего виновным ни в
чем том, в чем вы обвиняете Его;
15 и Ирод также, ибо я посылал Его
к нему; и ничего не найдено в Нем
достойного смерти;
16 итак, наказав Его, отпущу.
17 А ему и нужно было для празд-
ника отпустить им одного *узника.*
18 Но весь народ стал кричать:
смерть Ему! а отпусти нам Варавву.
19 Варавва был посажен в темницу
за произведенное в городе возмуще-
ние и убийство.
20 Пилат снова возвысил голос, же-
лая отпустить Иисуса.
21 Но они кричали: распни, распни
Его!
22 Он в третий раз сказал им: какое
же зло сделал Он? я ничего достой-
ного смерти не нашел в Нем; итак,
наказав Его, отпущу.
23 Но они продолжали с великим
криком требовать, чтобы Он был рас-
пят; и превозмог крик их и первосвя-
щенников.
24 И Пилат решил быть по проше-
нию их,
25 и отпустил им посаженного за
возмущение и убийство в темницу, ко-
торого они просили; а Иисуса предал
в их волю.
26 И когда повели Его, то, захватив
некоего Симона Киринеянина, шед-
шего с поля, возложили на него крест,
чтобы нес за Иисусом.

27 Идя́ше же вслѣ́дъ є҆гѡ̀ наро́дъ мно́гъ
люді́й, и҆ жены̀, ꙗ҆̀же и҆ пла́кахꙋсѧ и҆ рыда́-
хꙋ є҆гѡ̀.
28 Ѡ҆бра́щьсѧ же къ ни̑мъ і҆и҃съ речѐ: дщє́ри
і҆ерⷭ҇лимски, не пла́чите сѧ ѡ҆ мнѣ̀, ѻ҆ба́че
себѐ пла́чите и҆ ча́дъ ва́шихъ:
29 ꙗ҆́кѡ сѐ, дні́е грѧдꙋ́тъ, въ ня́же ре-
кꙋ́тъ: блаже́ны непло́ды, и҆ ᲂу҆тро́бы,
ꙗ҆̀же не роди́ша, и҆ сосцы̀, и҆̀же не дои́ша:
30 тогда̀ начнꙋ́тъ глаго́лати гора́мъ:
пади́те на ны̀: и҆ холмѡ́мъ: покры́йте ны̀:
31 занѐ, а҆́ще въ сꙋро́вѣ дре́вѣ сїѧ̀ тво-
рѧ́тъ, въ сꙋсѣ̀ что̀ бꙋ́детъ;
32 Ведѧ́хꙋ же и҆ и҆̃на два̀ ѕлодѣ̑ѧ съ
ни́мъ ᲂу҆би́ти.
33 И҆ є҆гда̀ прїидо́ша на мѣ́сто, нарица́-
емое ло́бное, тꙋ̀ распѧ́ша є҆го̀ и҆ ѕлодѣ̑ѧ,
ѻ҆ва́го ᲂу҆́бѡ ѡ҆ деснꙋ́ю, а҆ дрꙋга́го ѡ҆ шꙋ́юю.
34 І҆и҃съ же гл҃аше: ѻ҆́ч҃е, ѿпꙋсти̑ и҆̀мъ: не
вѣ́дѧтъ бо что̀ творѧ́тъ. Раздѣлѧ́юще
же ри̑зы є҆гѡ̀, мета́хꙋ жре́бїѧ.
35 И҆ стоѧ́хꙋ лю́дїе зрѧ́ще. Рꙋга́хꙋсѧ же
и҆ кнѧ̑зи съ ни́ми, глаго́люще: и҆́ныѧ спсѐ,
да спсе́тъ и҆ себѐ, а҆́ще то́й є҆́сть хрⷭ҇то́съ
бж҃їй и҆збра́нный.
36 Рꙋга́хꙋсѧ же є҆мꙋ̀ и҆ во́ини, присты-
па́юще и҆ ѻ҆́цетъ принꙋ́сѧще є҆мꙋ̀,
37 и҆ глаго́лахꙋ: а҆́ще ты̀ є҆сѝ црⷭ҇ь і҆ꙋде́йскъ,
сп҃си́сѧ са́мъ.
38 Бѣ̀ же и҆ написа́нїе напи́сано на́дъ ни́мъ
писмены̀ є҆́ллинскими и҆ ри́мскими и҆
є҆вре́йскими: се́й є҆́сть црⷭ҇ь і҆ꙋде́йскъ.
39 Є҆ди́нъ же ѿ ѡ҆бѣ́шеною ѕлодѣ́ю хꙋ-
лѧ́ше є҆го̀, глаго́лѧ: а҆́ще ты̀ є҆сѝ хрⷭ҇то́съ,
спсѝ себѐ и҆ на́ю.
40 Ѿвѣща́въ же дрꙋгі́й преща́ше є҆мꙋ̀,
глаго́лѧ: ни лѝ ты̀ бои́шисѧ бг҃а, ꙗ҆́кѡ въ
то́мже ѡ҆сꙋжде́нъ є҆сѝ;
41 и҆ мы̀ ᲂу҆́бѡ въ пра́вдꙋ: досто́йнаѧ
бо по дѣло́мъ на́ю воспрїе́млева: се́й же
ни є҆ди́наго ѕла̀ сотворѝ.
42 И҆ глаго́лаше і҆и҃сови: помѧни́ мѧ,
гдⷭ҇и, є҆гда̀ прїи́деши во црⷭ҇твїи си.

27 И шло за Ним великое множе-
ство народа и женщин, которые пла-
кали и рыдали о Нем.
28 Иисус же, обратившись к ним,
сказал: дщери Иерусалимские! не
плачьте обо Мне, но плачьте о себе
и о детях ваших,
29 ибо приходят дни, в которые ска-
жут: блаженны неплодные, и утробы
неродившие, и сосцы непитавшие!
30 тогда начнут говорить горам: па-
дите на нас! и холмам: покройте нас!
31 Ибо если с зеленеющим деревом
это делают, то с сухим что будет?
32 Вели с Ним на смерть и двух зло-
деев.
33 И когда пришли на место, назы-
ваемое Лобное, там распяли Его и
злодеев, одного по правую, а друго-
го по левую сторону.
34 Иисус же говорил: Отче! прости
им, ибо не знают, что делают. И де-
лили одежды Его, бросая жребий.
35 И стоял народ и смотрел. Насме-
хались же вместе с ними и начальни-
ки, говоря: других спасал; пусть спа-
сет Себя Самого, если Он Христос,
избранный Божий.
36 Также и воины ругались над Ним,
подходя и поднося Ему уксус
37 и говоря: если Ты Царь Иудейс-
кий, спаси Себя Самого.
38 И была над Ним надпись, написан-
ная словами греческими, римскими и
еврейскими: Сей есть Царь Иудейский.
39 Один из повешенных злодеев
злословил Его и говорил: если Ты Хри-
стос, спаси Себя и нас.
40 Другой же, напротив, унимал его
и говорил: или ты не боишься Бога,
когда и сам осужден на то же?
41 и мы *осуждены* справедливо,
потому что достойное по делам на-
шим приняли, а Он ничего худого
не сделал.
42 И сказал Иисусу: помяни меня, Гос-
поди, когда приидешь в Царствие Твое!

43 И рече ему Иисус: аминь глаголю тебе,
днесь со мною будеши в раи.
44 Бе же час яко шестый, и тма
бысть по всей земли до часа девятаго:
45 и померче солнце, и завеса церков-
ная раздрася посреде.
46 И возглаш гласом велиим Иисус,
рече: Отче, в руце твои предаю дух мой.
И сия рек издше.
47 Видев же сотник бывшее, про-
слави Бога, глаголя: воистинну человек сей
праведен бе.
48 И вси пришедшии народи на позор
сей, видяще бывающая, биюще перси своя
возвращахуся.
49 Стояху же вси знаемии его из-
далеча, и жены последствовавшыя ему
от Галилеи, зряща сия.
50 И се, муж именем Иосиф, со-
ветник сый, муж благ и праведен,
51 сей не бе пристал совету и делу
их, от Аримафеа града Иудейска, иже чая-
ше и сам Царствия Божия:
52 сей приступль к Пилату, проси те-
лесе Иисусова:
53 и снем е обвит плащаницею, и
положи е во гробе изсеченне, в немже
не бе никтоже никогдаже положен.
54 И день бе пяток, и суббота
светаше.
55 Вследъ же шедшыя жены, яже бяху
пришли с ним от Галилеи, видеша гроб,
и яко положено бысть тело его:
56 возвратшшася же уготоваша
ароматы и миро: и в субботу убо
умолчаша по заповеди.

24 Во едину же от суббот зело
рано приидоша на гроб, нося-
ща яже уготоваша ароматы: и другия
с ними:
2 обретоша же камень отвален от
гроба,

43 И сказал ему Иисус: истинно го-
ворю тебе, ныне же будешь со Мною
в раю.
44 Было же около шестого часа дня,
и сделалась тьма по всей земле до
часа девятого:
45 и померкло солнце, и завеса в
храме раздралась по средине.
46 Иисус, возгласив громким голо-
сом, сказал: Отче! в руки Твои предаю
дух Мой. И, сие сказав, испустил дух.
47 Сотник же, видев происходив-
шее, прославил Бога и сказал: истин-
но человек этот был праведник.
48 И весь народ, сшедшийся на сие
зрелище, видя происходившее, воз-
вращался, бия себя в грудь.
49 Все же, знавшие Его, и женщи-
ны, следовавшие за Ним из Галилеи,
стояли вдали и смотрели на это.
50 Тогда некто, именем Иосиф, член
совета, человек добрый и правдивый,
51 не участвовавший в совете и в деле
их; из Аримафеи, города Иудейского,
ожидавший также Царствия Божия,
52 пришел к Пилату и просил тела
Иисусова;
53 и, сняв его, обвил плащаницею и
положил его в гробе, высеченном *в
скале,* где еще никто не был положен.
54 День тот был пятница, и насту-
пала суббота.
55 Последовали также и женщины,
пришедшие с Иисусом из Галилеи, и
смотрели гроб, и как полагалось
тело Его;
56 возвратившись же, приготовили
благовония и масти; и в субботу ос-
тались в покое по заповеди.

24 В первый же день недели,
очень рано, неся приготов-
ленные ароматы, пришли они ко
гробу, и вместе с ними некоторые
другие;
2 но нашли камень отваленным от
гроба.

3 и҆ вше́дшѧ не ѡ҆брѣто́ша тѣ́лесе гдⷭ҇а
і҆и҃са.
4 И҆ бы́сть не домышлѧ́ющымсѧ и҆̀мъ
ѡ҆ се́мъ, и҆ сѐ, мꙋ̑жа два̀ ста́ста пред̾ ни́ми
въ ри́захъ блещѧ́щихсѧ.
5 Пристра́шнымъ же бы́вшымъ и҆̀мъ и҆
поклѡ́ньшымъ ли́ца на зе́млю, реко́ста
къ ни̑мъ: что̀ и҆́щете живаго съ ме́ртвыми;
6 нѣ́сть здѣ̀, но воста̀: помѧни́те,
ꙗ҆́коже гл҃а ва́мъ, є҆щѐ сы́й въ галїле́и,
7 гл҃ѧ, ꙗ҆́кѡ подоба́етъ сн҃ꙋ чл҃вѣ́ческо-
мꙋ пре́данꙋ бы́ти въ рꙋ́цѣ человѣ̑къ грѣ́ш-
никъ, и҆ пропѧ́тꙋ бы́ти, и҆ въ тре́тїй де́нь
воскрⷭ҇нꙋти.
8 И҆ помѧнꙋ́ша гл҃го́лы є҆гѡ̀,
9 и҆ возвра́щшасѧ ѿ гро́ба, возвѣсти́-
ша всѧ̑ сїѧ̑ є҆диннома́десѧте и҆ всѣ̑мъ
про́чымъ.
10 Бѧ́ше же магдали́на марі́а и҆ і҆ѡа́нна
и҆ марі́а і҆а́кѡвлѧ, и҆ про́чыѧ съ ни́ми, ꙗ҆̀же
глаго́лахꙋ ко а҆пⷭ҇лѡмъ сїѧ̑.
11 И҆ ꙗ҆ви́шасѧ пред̾ ни́ми ꙗ҆́кѡ лжа̀
глаго́лы и҆́хъ, и҆ не вѣ́ровахꙋ и҆̀мъ.
12 Пе́тръ же воста́въ течѐ ко гро́бꙋ и҆
прини́къ ви́дѣ ри̑зы є҆ди̑ны лежа́щѧ: и҆
ѿи́де, въ себѣ̀ дивѧ́сѧ бы́вшемꙋ.
13 И҆ сѐ, два̀ ѿ ни́хъ бѣ́ста и҆дꙋ́ща въ то́й-
же де́нь въ ве́сь ѿстоѧ́щꙋ ста́дїй шесть-
деся́тъ ѿ і҆ерⷭ҇ли́ма, є҆́йже и҆́мѧ є҆ммаꙋ́съ:
14 и҆ та̀ бесѣ́доваста къ себѣ̀ ѡ҆ всѣ́хъ
си́хъ приклю́чшихсѧ.
15 И҆ бы́сть бесѣ́дꙋющема и҆̀ма и҆ со-
вопроша́ющемасѧ, и҆ са́мъ і҆и҃съ прибли́жисѧ
и҆дѧ́ше съ ни́ма:
16 О҆́чи же є҆ю̀ держа́стѣсѧ, да є҆гѡ̀ не
позна́ета.
17 Рече́ же къ ни́ма: что̀ сꙋ́ть словеса̀
сїѧ̑, ѡ҆ ни́хже стѧза́етасѧ къ себѣ̀ и҆дꙋ́ща,
и҆ є҆ста̀ дрѧ́хла;
18 Ѿвѣща́въ же є҆ди́нъ, є҆мꙋ́же и҆́мѧ
клеопа, речѐ къ немꙋ̀: ты́ ли є҆ди́нъ при-
шле́цъ є҆сѝ во і҆ерⷭ҇ли́мѣ, и҆ не ᲂу҆вѣ́дѣлъ
є҆сѝ бы́вшихъ въ не́мъ во дни̑ сїѧ̑;

3 И, войдя, не нашли тела Господа
Иисуса.
4 Когда же недоумевали они о сем,
вдруг предстали перед ними два мужа
в одеждах блистающих.
5 И когда они были в страхе и на-
клонили лица *свои* к земле, сказали
им: что вы ищете живого между мер-
твыми?
6 Его нет здесь: Он воскрес; вспом-
ните, как Он говорил вам, когда был
еще в Галилее,
7 сказывая, что Сыну Человеческо-
му надлежит быть предану в руки че-
ловеков грешников, и быть распяту,
и в третий день воскреснуть.
8 И вспомнили они слова Его;
9 и, возвратившись от гроба, воз-
вестили всё это одиннадцати и всем
прочим.
10 То были Магдалина Мария, и
Иоанна, и Мария, *мать* Иакова, и дру-
гие с ними, которые сказали о сем
Апостолам.
11 И показались им слова их пусты-
ми, и не поверили им.
12 Но Петр, встав, побежал ко гробу
и, наклонившись, увидел только пе-
лены лежащие, и пошел назад, ди-
вясь сам в себе происшедшему.
13 В тот же день двое из них шли в
селение, отстоящее стадий на ше-
стьдесят от Иерусалима, называемое
Эммаус;
14 и разговаривали между собою о
всех сих событиях.
15 И когда они разговаривали и рас-
суждали между собою, и Сам Иисус,
приблизившись, пошел с ними.
16 Но глаза их были удержаны, так
что они не узнали Его.
17 Он же сказал им: о чем это вы,
идя, рассуждаете между собою, и
отчего вы печальны?
18 Один из них, именем Клеопа, ска-
зал Ему в ответ: неужели Ты один из
пришедших в Иерусалим не знаешь
о происшедшем в нем в эти дни?

19 И҆ речѐ и҆̀ма: ка̑ѧ; Ѡ҆на́ же рѣ́ста
є҆мꙋ̀: ꙗ҆̀же ѡ҆ і҆и҃сѣ назарѧ́нинѣ, и҆́же бы́сть
мꙋ́жъ прⷪ҇ро́къ, си́ленъ дѣ́ломъ и҆ сло́вомъ
предъ бг҃омъ и҆ всѣ́ми людьмѝ:
20 ка́кѡ преда́ша є҆го̀ а҆рхїере́є и҆ кнѧ̑-
зи на́ши на ѡ҆сꙋжде́нїе сме́рти и҆ распѧ́-
ша є҆го̀:
21 мы́ же надѣ́ѧхомсѧ, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть
хотѧ́ и҆зба́вити і҆и҃лѧ: но и҆ надъ всѣ́ми
си́ми, тре́тїй се́й де́нь є҆́сть дне́сь,
ѿне́лиже сїѧ̑ бы́ша:
22 но и҆ же́ны нѣ́кїѧ ѿ на́съ ᲂу҆жаси́ша
ны̀, бы́вшыѧ ра́нѡ ᲂу҆ гро́ба:
23 и҆ не ѡ҆брѣ́тшѧ тѣ́лесѐ є҆гѡ̀,
прїидо́ша, глаго́лющѧ, ꙗ҆́кѡ и҆ ꙗ҆вле́нїе а҆́гг҃лъ
ви́дѣша, и҆̀же глаго́лютъ є҆го̀ жи́ва:
24 и҆ и҆до́ша нѣ́цыи ѿ на́съ ко гро́бꙋ и҆
ѡ҆брѣто́ша та́кѡ, ꙗ҆́коже и҆ же́ны рѣ́ша:
самагѡ́ же не ви́дѣша.
25 И҆ то́й речѐ къ ни̑ма: ѽ, несмы́сленнаѧ
и҆ кѡ́снаѧ се́рдцемъ, є҆́же вѣ́ровати ѡ҆ всѣ́хъ,
ꙗ҆̀же глаго́лаша прⷪ҇ро́цы:
26 не сїѧ̑ ли подоба́ше пострада́ти хрⷭ҇тꙋ̀
и҆ вни́ти въ сла́вꙋ свою̀;
27 И҆ наче́нъ ѿ мѡѷсе́а и҆ ѿ всѣ́хъ
прⷪ҇рѡ́къ, сказа́ше и҆̀ма ѿ всѣ́хъ писа́нїй,
ꙗ҆̀же ѡ҆ не́мъ.
28 И҆ прибли́жистасѧ въ ве́сь, въ ню́же
и҆дѧ́ста: и҆ то́й творѧ́шесѧ далѣча́йше и҆тѝ:
29 и҆ нꙋ́ждаста є҆го̀, глаго́люща:
ѡ҆бли́зи съ на́ма, ꙗ҆́кѡ къ ве́черꙋ є҆́сть, и҆
приклони́лсѧ є҆́сть де́нь. И҆ вни́де съ ни̑ма
ѡ҆бле́щи.
30 И҆ бы́сть ꙗ҆́кѡ возлежѐ съ ни̑ма,
(и҆) прїи́мъ хлѣ́бъ блгⷭ҇вѝ, и҆ преломи́въ
дая́ше и҆̀ма:
31 О҆нѣ́ма же ѿверзо́стѣсѧ ѻ҆́чи, и҆
позна́ста є҆го̀: и҆ то́й неви́димь бы́сть
и҆̀ма.
32 И҆ реко́ста къ себѣ̀: не се́рдце ли на́ю
горѧ̀ бѣ̀ въ на́ю, є҆гда̀ гл҃аше на́ма на
пꙋтѝ и҆ є҆гда̀ сказова́ше на́ма писа̑нїѧ;

19 И сказал им: о чем? Они сказали
Ему: что было с Иисусом Назаряни-
ном, Который был пророк, сильный в
деле и слове пред Богом и всем на-
родом;
20 как предали Его первосвященни-
ки и начальники наши для осуждения
на смерть и распяли Его.
21 А мы надеялись было, что Он
есть Тот, Который должен избавить
Израиля; но со всем тем, уже третий
день ныне, как это произошло.
22 Но и некоторые женщины из на-
ших изумили нас: они были рано у
гроба
23 и не нашли тела Его и, придя,
сказывали, что они видели и явление
Ангелов, которые говорят, что Он жив.
24 И пошли некоторые из наших ко
гробу и нашли так, как и женщины
говорили, но Его не видели.
25 Тогда Он сказал им: о, несмыс-
ленные и медлительные сердцем,
чтобы веровать всему, что предска-
зывали пророки!
26 Не так ли надлежало пострадать
Христу и войти в славу Свою?
27 И, начав от Моисея, из всех про-
роков изъяснял им сказанное о Нем
во всем Писании.
28 И приблизились они к тому се-
лению, в которое шли; и Он показы-
вал им вид, что хочет идти далее.
29 Но они удерживали Его, говоря:
останься с нами, потому что день уже
склонился к вечеру. И Он вошел и
остался с ними.
30 И когда Он возлежал с ними, то,
взяв хлеб, благословил, преломил и
подал им.
31 Тогда открылись у них глаза, и
они узнали Его. Но Он стал невидим
для них.
32 И они сказали друг другу: не го-
рело ли в нас сердце наше, когда Он
говорил нам на дороге и когда изъяс-
нял нам Писание?

33 И҆ воста́вша въ то́й ча́съ, воз-
врати́стасѧ во і҆ерⷭ҇ли́мъ и҆ ѡ҆брѣто́ста
совокꙋ́пленыхъ є҆динона́десѧте и҆ и҆̀же
бѧ́хꙋ съ ни́ми,
34 глаго́лющихъ, ꙗ҆́кѡ вои́стиннꙋ воста̀
гдⷭ҇ь и҆ ꙗ҆ви́сѧ сі́мѡнꙋ.
35 И҆ та̀ повѣ́даста, ꙗ҆̀же бы́ша на пꙋтѝ,
и҆ ꙗ҆́кѡ позна́сѧ и҆́ма въ преломле́нїи хлѣ́ба.
36 Сі҄ѧ же и҆̀мъ глаго́лющымъ, (и҆) са́мъ
і҆и҃съ ста̀ посредѣ̀ и҆́хъ и҆ гл҃а и҆̀мъ: ми́ръ ва́мъ.
37 Оу҆боѧ́вшесѧ же и҆ пристра́шни бы́в-
ше, мнѧ́хꙋ дꙋ́хъ ви́дѣти:
38 и҆ речѐ и҆̀мъ: что̀ смꙋще́ни є҆стѐ; и҆
почто̀ помышлє́нїѧ вхо́дѧтъ въ серд-
ца̀ ва҄ша;
39 ви́дите рꙋ́цѣ мои̑ и҆ но́зѣ мои̑, ꙗ҆́кѡ
са́мъ а҆́зъ є҆́смь: ѡ҆сѧжи́те мѧ̀ и҆ ви́дите:
ꙗ҆́кѡ дꙋ́хъ пло́ти и҆ ко́сти не и҆́мать,
ꙗ҆́коже менѐ ви́дите и҆мꙋ́ща.
40 И҆ сі̀е ре́къ, показа̀ и҆̀мъ рꙋ́цѣ и҆ но́зѣ.
41 Є҆ще́ же невѣ́рꙋющымъ и҆̀мъ ѿ ра́до-
сти и҆ чꙋдѧ́щымсѧ, речѐ и҆̀мъ: и҆́мате ли
что̀ снѣ́дно здѣ̀;
42 Ѻни́ же да́ша є҆мꙋ̀ ры́бы печє́ны
ча́сть, и҆ ѿ пче́лъ со́тъ.
43 И҆ взе́мъ пред̾ ни́ми ꙗ҆дѐ,
44 рече́ же и҆̀мъ: сі҄ѧ сꙋ́ть словеса̀, ꙗ҆̀же
гл҃ахъ къ ва́мъ є҆щѐ сы́й съ ва́ми, ꙗ҆́кѡ
подоба́етъ сконча́тисѧ всѣ̑мъ напи̑сан-
нымъ въ зако́нѣ мѡѷсе́овѣ и҆ прⷪ҇рѡ́цѣхъ
и҆ ѱалмѣ́хъ ѡ҆ мнѣ̀.
45 Тогда̀ ѿве́рзе и҆̀мъ оу҆́мъ разꙋмѣ́-
ти писа̑нїѧ
46 и҆ речѐ и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ та́кѡ пи́сано є҆́сть,
и҆ та́кѡ подоба́ше пострада́ти хрⷭ҇тꙋ̀ и҆
воскрⷭ҇нꙋти ѿ ме́ртвыхъ въ тре́тїй де́нь,
47 и҆ проповѣ́датисѧ во и҆́мѧ є҆гѡ̀
покаѧ́нїю и҆ ѿпꙋще́нїю грѣхѡ́въ во всѣ́хъ
ꙗ҆зы́цѣхъ, наче́нше ѿ і҆ерⷭ҇ли́ма:
48 вы́ же є҆стѐ свидѣ́телїе си̑мъ:
49 и҆ сѐ, а҆́зъ послю̀ ѡ҆бѣтова́нїе ѻ҆ц҃а̀
моегѡ̀ на вы̀: вы́ же сѣди́те во гра́дѣ і҆ерⷭ҇ли́м-
стѣ, до́ндеже ѡ҆блече́тесѧ си́лою свы́ше.

33 И, встав в тот же час, возвра-
тились в Иерусалим и нашли вмес-
те одиннадцать *Апостолов* и быв-
ших с ними,
34 которые говорили, что Господь
истинно воскрес и явился Симону.
35 И они рассказывали о происшед-
шем на пути, и как Он был узнан ими
в преломлении хлеба.
36 Когда они говорили о сем, Сам
Иисус стал посреди них и сказал им:
мир вам.
37 Они, смутившись и испугавшись,
подумали, что видят духа.
38 Но Он сказал им: что смущае-
тесь, и для чего такие мысли входят
в сердца ваши?
39 Посмотрите на руки Мои и на ноги
Мои; это Я Сам; осяжите Меня и рас-
смотри́те; ибо дух плоти и костей не
имеет, как видите у Меня.
40 И, сказав это, показал им руки
и ноги.
41 Когда же они от радости еще не
верили и дивились, Он сказал им:
есть ли у вас здесь какая пища?
42 Они подали Ему часть печеной
рыбы и сотового меда.
43 И, взяв, ел пред ними.
44 И сказал им: вот то, о чем Я вам
говорил, еще быв с вами, что надле-
жит исполниться всему, написанно-
му о Мне в законе Моисеевом и в
пророках и псалмах.
45 Тогда отверз им ум к уразуме-
нию Писаний.
46 И сказал им: так написано, и так
надлежало пострадать Христу, и вос-
креснуть из мертвых в третий день,
47 и проповедану быть во имя Его
покаянию и прощению грехов во всех
народах, начиная с Иерусалима.
48 Вы же свидетели сему.
49 И Я пошлю обетование Отца
Моего на вас; вы же оставайтесь в
городе Иерусалиме, доколе не об-
лечетесь силою свыше.

50 И҆зве́дъ же и҆̀хъ во́нъ до виѳа́нїи и҆
воздви́гъ рꙋ́цѣ своѝ, (и҆) бл҃гвѝ и҆̀хъ.
51 И҆ бы́сть є҆гда̀ бл҃гвлѧ́ше и҆̀хъ, ѿстꙋпѝ
ѿ ни́хъ и҆ возноша́шесѧ на не́бо.
52 И҆ ті́и поклони́шасѧ є҆мꙋ̀ и҆ возвра-
ти́шасѧ во і҆ерⷭ҇ли́мъ съ ра́достїю вели́кою:
53 и҆ бѧ́хꙋ вы́нꙋ въ це́ркви, хва́лѧще и҆
благословѧ́ще бг҃а. А҆ми́нь.

50 И вывел их вон *из города* до Ви-
фании и, подняв руки Свои, благо-
словил их.
51 И, когда благословлял их, стал от-
даляться от них и возноситься на небо.
52 Они поклонились Ему и возврати-
лись в Иерусалим с великою радостью.
53 И пребывали всегда в храме, про-
славляя и благословляя Бога. Аминь.

Коне́цъ є҆́же ѿ лꙋкѝ ст҃а́гѡ є҆ѵⷢ҇лїа: и҆́мать въ себѣ̀ главы̑ **24**, зача̑лъ же церко́вныхъ **114**.

Ѿ І҆ѠА́ННА
С҃ТО́Е БЛ҃ГОВѢСТВОВА́НІЕ

ОТ ИОАННА
СВЯТОЕ БЛАГОВЕСТВОВАНИЕ

1 Въ нача́лѣ бѣ̀ сло́во, и҆ сло́во бѣ̀ къ
бг҃у[1], и҆ бг҃ъ бѣ̀ сло́во.
2 Се́й бѣ̀ и҆скони къ бг҃у[2]:
3 всꙗ̑ тѣ́мъ бы́ша, и҆ без̾ негѡ̀ ничто́-
же бы́сть, є҆́же бы́сть.
4 Въ то́мъ живо́тъ бѣ̀, и҆ живо́тъ бѣ̀
свѣ́тъ человѣ́кѡмъ:
5 и҆ свѣ́тъ во тмѣ̀ свѣ́титсꙗ, и҆ тма̀
є҆гѡ̀ не ѡ҆бꙗ́тъ.
6 Бы́сть человѣ́къ по́сланъ ѿ бг҃а, и҆́мꙗ
є҆мꙋ̀ і҆ѡа́ннъ:
7 се́й прі́иде во свидѣ́тельство, да сви-
дѣ́тельствꙋетъ ѡ҆ свѣ́тѣ, да вси̑ вѣ́рꙋ
и҆́мꙋтъ є҆мꙋ̀[3].
8 Не бѣ̀ то́й свѣ́тъ, но да свидѣ́тель-
ствꙋетъ ѡ҆ свѣ́тѣ:
9 бѣ̀ свѣ́тъ и҆́стинный, и҆́же просвѣща́-
етъ всꙗ́кагѡ человѣ́ка грꙗдꙋ́щагѡ въ мі́ръ:
10 въ мі́рѣ бѣ̀, и҆ мі́ръ тѣ́мъ бы́сть, и҆
мі́ръ є҆гѡ̀ не позна̀:
11 во своꙗ̑ прі́иде, и҆ свои̑ є҆гѡ̀ не прі́ꙗша.
12 Е҆ли́цы же прі́ꙗша є҆го̀, даде и҆̀мъ
ѡ҆́бласть ча̑дѡмъ бж҃і́имъ бы́ти, вѣ́рꙋю-
щымъ во и҆́мꙗ є҆гѡ̀,
13 и҆̀же не ѿ кро́вѣ, ни ѿ по́хоти
плотскі́ꙗ, ни ѿ по́хоти мꙋ́жескіꙗ, но ѿ
бг҃а роди́шасꙗ.
14 И҆ сло́во пло́ть бы́сть и҆ всели́сꙗ въ ны̀, и҆
ви́дѣхомъ сла́вꙋ є҆гѡ̀, сла́вꙋ ꙗ҆́кѡ є҆диноро́днагѡ
ѿ ѻ҆ц҃а̀, и҆спо́лнь бл҃гⷣти и҆ и҆́стины.
15 І҆ѡа́ннъ свидѣ́тельствꙋетъ ѡ҆ не́мъ и҆

1 оу҆ бг҃а
2 оу҆ бг҃а
3 да вси̑ оу҆вѣ́рꙋютъ чрез̾ него̀

1 [1] В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог.
[2] Оно было в начале у Бога.
[3] Все чрез Него на́чало быть, и без Него ничто не на́чало быть, что на́чало быть.
[4] В Нем была жизнь, и жизнь была свет человеков.
[5] И свет во тьме светит, и тьма не объяла его.
[6] Был человек, посланный от Бога; имя ему Иоанн.
[7] Он пришел для свидетельства, чтобы свидетельствовать о Свете, дабы все уверовали чрез него.
[8] Он не был свет, но *был послан,* чтобы свидетельствовать о Свете.
[9] Был Свет истинный, Который просвещает всякого человека, приходящего в мир.
[10] В мире был, и мир чрез Него на́чал быть, и мир Его не познал.
[11] Пришел к своим, и свои Его не приняли.
[12] А тем, которые приняли Его, верующим во имя Его, дал власть быть чадами Божиими,
[13] которые ни от крови, ни от хотения плоти, ни от хотения мужа, но от Бога родились.
[14] И Слово стало плотию, и обитало с нами, полное благодати и истины; и мы видели славу Его, славу, как Единородного от Отца.
[15] Иоанн свидетельствует о Нем и, восклицая, говорит: Сей был Тот, о

воззва̀ глаго́лѧ: се́й бѣ̀, є҆го́же рѣ́хъ, и҆́же
по мнѣ̀ грѧды́й, предо мно́ю бы́сть, ꙗ҆́кѡ
пе́рвѣе менє̀ бѣ̀.
16 И҆ ѿ и҆сполне́нїѧ є҆гѡ̀ мы̀ вси̑
прїѧ́хомъ и҆ блгⷣть воз̾ блгⷣть:
17 ꙗ҆́кѡ зако́нъ мѡѷсе́омъ да́нъ бы́сть,
блгⷣть (же) и҆ и҆́стина і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ бы́сть.
18 Бг҃а никто́же ви́дѣ нигдѣ́же:
є҆диноро́дный сн҃ъ, сы́й въ ло́нѣ ѻ҆́ч҃и, то́й
и҆сповѣ́да.
19 И҆ сїѐ є҆́сть свидѣ́тельство
і҆ѡа́нново, є҆гда̀ посла́ша жи́дове ѿ
і҆ерⷭ҇ли́ма і҆ере́євъ и҆ леѵі́тѡвъ, да вопро-
ся́тъ є҆го̀: ты̀ кто̀ є҆сѝ;
20 И҆ и҆сповѣ́да и҆ не ѿве́ржесѧ: и҆ и҆спо-
вѣ́да, ꙗ҆́кѡ нѣ́смь а҆́зъ хрⷭ҇то́съ.
21 И҆ вопроси́ша є҆го̀: что̀ ᲂу҆̀бо; и҆лі́а ли
є҆сѝ ты̀; И҆ глаго́ла: нѣ́смь. Прⷪ҇ро́къ ли
є҆сѝ; И҆ ѿвѣща̀: нѝ.
22 Рѣ́ша же є҆мꙋ̀: кто̀ є҆сѝ; да ѿвѣ́тъ
да́мы посла́вшымъ ны̀: что̀ глаго́леши
ѡ҆ тебѣ̀ самѣ́мъ;
23 Речѐ: а҆́зъ гла́съ вопїю́щагѡ въ пꙋ-
сты́ни: и҆спра́вите пꙋ́ть гдⷭ҇нь, ꙗ҆́коже речѐ
и҆са́їа прⷪ҇ро́къ.
24 И҆ по́сланнїи бѧ́хꙋ ѿ фарїсе́й:
25 и҆ вопроси́ша є҆го̀ и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: что̀
ᲂу҆̀бо крести́ши, а҆́ще ты̀ нѣ́си хрⷭ҇то́съ, ни
и҆лі́а, ни прⷪ҇ро́къ;
26 Ѿвѣща̀ и҆̀мъ і҆ѡа́ннъ, глаго́лѧ: а҆́зъ
крещꙋ̀ водо́ю: посредѣ́ же ва́съ стои́тъ,
є҆гѡ́же вы̀ не вѣ́сте:
27 то́й є҆́сть грѧды́й по мнѣ̀, и҆́же пре-
до мно́ю бы́сть, є҆мꙋ́же нѣ́смь а҆́зъ
досто́инъ, да ѿрѣшꙋ̀ реме́нь сапогꙋ̀ є҆гѡ̀.
28 Сїѧ̑ въ виѳава́рѣ бы́ша ѡ҆б̾ ѻ҆́нъ
по́лъ і҆орда́на, и҆дѣ́же бѣ̀ і҆ѡа́ннъ крестѧ̀.
29 Во ᲂу҆́трїй (же) ви́дѣ і҆ѡа́ннъ і҆и҃са
грѧдꙋ́ща къ себѣ̀ и҆ глаго́ла: сѐ, а҆́гнецъ
бж҃їй, взе́млѧй грѣхѝ мі́ра:
30 се́й є҆́сть, ѡ҆ не́мже а҆́зъ рѣ́хъ: по
мнѣ̀ грѧде́тъ мꙋ́жъ, и҆́же предо мно́ю
бы́сть, ꙗ҆́кѡ пе́рвѣе менє̀ бѣ̀:

Котором я сказал, что Идущий за
мною стал впереди меня, потому что
был прежде меня.
16 И от полноты Его все мы приня-
ли и благодать на благодать,
17 ибо закон дан чрез Моисея; бла-
годать же и истина произошли чрез
Иисуса Христа.
18 Бога не видел никто никогда; Еди-
нородный Сын, сущий в недре Отчем,
Он явил.
19 И вот свидетельство Иоанна, ког-
да Иудеи прислали из Иерусалима
священников и левитов спросить его:
кто ты?
20 Он объявил, и не отрекся, и объя-
вил, что я не Христос.
21 И спросили его: что же? ты
Илия? Он сказал: нет. Пророк? Он
отвечал: нет.
22 Сказали ему: кто же ты? чтобы
нам дать ответ пославшим нас: что
ты скажешь о себе самом?
23 Он сказал: я глас вопиющего в
пустыне: исправьте путь Господу, как
сказал пророк Исаия.
24 А посланные были из фарисеев;
25 И они спросили его: что же ты
крестишь, если ты ни Христос, ни
Илия, ни пророк?
26 Иоанн сказал им в ответ: я крещу
в воде; но стоит среди вас *Некто,* Ко-
торого вы не знаете.
27 Он-то Идущий за мною, но Кото-
рый стал впереди меня. Я недостоин
развязать ремень у обуви Его.
28 Это происходило в Вифаваре при
Иордане, где крестил Иоанн.
29 На другой день видит Иоанн иду-
щего к нему Иисуса и говорит: вот
Агнец Божий, Который берет *на Себя*
грех мира.
30 Сей есть, о Котором я сказал: за
мною идет Муж, Который стал впе-
реди меня, потому что Он был преж-
де меня.

31 И҆ а҆́зъ не вѣ́дѣхъ є҆гѡ̀: но да ꙗ҆ви́тсѧ
і҆и҃леви, сегѡ̀ ра́ди пріидо́хъ а҆́зъ водо́ю крестѧ̀.
32 И҆ свидѣ́тельствова і҆ѡа́ннъ, глаго́лѧ,
ꙗ҆́кѡ ви́дѣхъ дх҃а сходѧ́ща ꙗ҆́кѡ го́лꙋбѧ съ
небесѐ, и҆ пребы́сть на не́мъ:
33 и҆ а҆́зъ не вѣ́дѣхъ є҆гѡ̀: но посла́вый мѧ̀
крести́ти водо́ю, то́й мнѣ̀ речѐ: над̾ негѡ́же
ᲂу҆́зриши дх҃а сходѧ́ща и҆ пребыва́юща на не́мъ,
то́й є҆́сть кр҇тѧ́й дх҃омъ ст҃ы́мъ:
34 и҆ а҆́зъ ви́дѣхъ и҆ свидѣ́тельствовахъ,
ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть сн҃ъ бж҃ій.
35 Во ᲂу҆́трій (же) па́ки стоѧ́ше і҆ѡа́ннъ,
и҆ ѿ ᲂу҆чени́къ є҆гѡ̀ два̀.
36 И҆ ᲂу҆зрѣ́въ і҆и҃са грѧдꙋ́ща, глаго́ла: сѐ,
а҆́гнецъ бж҃ій.
37 И҆ слы́шаста є҆гѡ̀ ѻ҆́ба ᲂу҆чєника̀
глаго́лющаго, и҆ по і҆и҃сѣ и҆до́ста.
38 Ѡ҆бра́щьсѧ же і҆и҃съ и҆ ви́дѣвъ ѧ҆̀ по
себѣ̀ и҆дꙋ́ща, гл҃а и҆̀ма: чесѡ̀ и҆́щета; Ѡ҆́на
же рѣ́ста є҆мꙋ̀: равві̀, є҆́же глаго́летсѧ
сказа́емо ᲂу҆чт҃лю, гдѣ̀ живе́ши;
39 (И҆) гл҃а и҆̀ма: пріиди́та и҆ вида́та.
Пріидо́ста и҆ ви́дѣста, гдѣ̀ живѧ́ше, и҆ ᲂу҆
негѡ̀ пребы́ста де́нь то́й. Бѣ́ же ча́съ
ꙗ҆́ко десѧ́тый.
40 Бѣ́ (же) а҆ндре́й, бра́тъ сі́мѡна пе́т-
ра̀, є҆ди́нъ ѿ ѻ҆бою̀ слы́шавшєю ѿ і҆ѡа́нна
и҆ по не́мъ ше́дшєю.
41 Ѡ҆брѣ́те се́й пре́жде бра́та своегѡ̀
сі́мѡна и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: ѡ҆брѣто́хомъ
мессі́ю, є҆́же є҆́сть сказа́емо хрто́съ.
42 И҆ приведѐ є҆гѡ̀ ко і҆и҃сови. Воззрѣ́въ же
на́нь і҆и҃съ речѐ: ты̀ є҆сѝ сі́мѡнъ сы́нъ і҆ѡ́нинъ:
ты̀ нарече́шисѧ ки́фа, є҆́же сказа́етсѧ пе́тръ.
43 Во ᲂу҆́трій (же) восхотѣ̀ и҆зы́ти въ
гали́леѧ: и҆ ѡ҆брѣ́те фі́ліппа и҆ гл҃а є҆мꙋ̀:
грѧдѝ по мнѣ̀.
44 Бѣ́ (же) фі́ліппъ ѿ виѳсаі́ды, ѿ
гра́да а҆ндре́ова и҆ петро́ва.
45 Ѡ҆брѣ́те фі́ліппъ наѳана́ила и҆ гла-
го́ла є҆мꙋ̀: є҆го́же писа̀ мѡѷсе́й въ зако́-
нѣ и҆ прⷪ҇ро́цы, ѡ҆брѣто́хомъ і҆и҃са сн҃а
і҆ѡ́сифова, и҆̀же ѿ назаре́та.

31 Я не знал Его; но для того при-
шел крестить в воде, чтобы Он явлен
был Израилю.
32 И свидетельствовал Иоанн, го-
воря: я видел Духа, сходящего с неба,
как голубя, и пребывающего на Нем.
33 Я не знал Его; но Пославший
меня крестить в воде сказал мне: на
Кого увидишь Духа сходящего и пре-
бывающего на Нем, Тот есть крестя-
щий Духом Святым.
34 И я видел и засвидетельствовал,
что Сей есть Сын Божий.
35 На другой день опять стоял Иоанн
и двое из учеников его.
36 И, увидев идущего Иисуса, ска-
зал: вот Агнец Божий.
37 Услышав от него сии слова, оба
ученика пошли за Иисусом.
38 Иисус же, обратившись и увидев
их идущих, говорит им: что вам на-
добно? Они сказали Ему: Равви́, — что
значит: учитель, — где живешь?
39 Говорит им: пойдите и увидите.
Они пошли и увидели, где Он живет;
и пробыли у Него день тот. Было око-
ло десятого часа.
40 Один из двух, слышавших от Иоан-
на *об Иисусе* и последовавших за Ним,
был Андрей, брат Симона Петра.
41 Он первый находит брата своего
Симона и говорит ему: мы нашли
Мессию, что значит: Христос;
42 и привел его к Иисусу. Иисус же,
взглянув на него, сказал: ты — Си-
мон, сын Ионин; ты наречешься Кифа,
что значит: камень (Петр).
43 На другой день *Иисус* восхотел
идти в Галилею, и находит Филиппа
и говорит ему: иди за Мною.
44 Филипп же был из Вифсаиды, из
одного города с Андреем и Петром.
45 Филипп находит Нафанаила и
говорит ему: мы нашли Того, о Ко-
тором писали Моисей в законе и
пророки, Иисуса, сына Иосифова, из
Назарета.

46 И҆ глаго́ла є҆мꙋ̀ наѳана́илъ: ѿ на-
заре́та мо́жетъ ли что̀ добро̀ бы́ти;
Глаго́ла є҆мꙋ̀ фїли́ппъ: прїидѝ и҆ ви́ждь.
47 Ви́дѣ (же) і҆и҃съ наѳана́ила грzдꙋ́ща
къ себѣ̀ и҆ гл҃а ѡ҆ не́мъ: сѐ, вои́стиннꙋ
і҆и҃лтѧни́нъ, въ не́мже ль́сти нѣ́сть.
48 Глаго́ла є҆мꙋ̀ наѳана́илъ: ка́кѡ мѧ̀
зна́еши; Ѿвѣща̀ і҆и҃съ и҆ речѐ є҆мꙋ̀: пре́жде
да́же не возгласѝ тебѐ фїли́ппъ, сꙋ́ща под̾
смоко́вницею ви́дѣхъ тѧ̀.
49 Ѿвѣща̀ наѳана́илъ и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀:
равві̀, ты̀ є҆сѝ сн҃ъ бж҃їй, ты̀ є҆сѝ цр҃ь
і҆и҃левъ.
50 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ и҆ речѐ є҆мꙋ̀: занѐ рѣ́хъ
тѝ, ꙗ҆́кѡ ви́дѣхъ тѧ̀ под̾ смоко́вницею,
вѣ́рꙋеши: бо́льша си́хъ ᲂу҆́зриши.
51 И҆ гл҃а є҆мꙋ̀: а҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ,
ѿсе́лѣ ᲂу҆́зрите не́бо ѿве́рсто и҆ а҆́гг҃лы бж҃їѧ
восходѧ́щыѧ и҆ нисходѧ́щыѧ над̾ сн҃а
чл҃вѣ́ческаго.

2 И҆ въ тре́тїй де́нь бра́къ бы́сть въ
ка́нѣ галїле́йстѣй: и҆ бѣ̀ мт҃и і҆и҃сова тꙋ̀.
2 Зва́нъ же бы́сть і҆и҃съ и҆ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀
на бра́къ.
3 И҆ недоста́вшꙋ вїнꙋ̀, гл҃гола мт҃и
і҆и҃сова къ немꙋ̀: вїна̀ не и҆́мꙋтъ.
4 Гл҃а є҆́й і҆и҃съ: что̀ (є҆́сть) мнѣ̀ и҆ тебѣ̀,
же́но; не ᲂу҆̀ прїи́де ча́съ мо́й.
5 Гл҃го́ла мт҃и є҆гѡ̀ слꙋга́мъ: є҆́же а҆́ще
гл҃етъ ва́мъ, сотвори́те.
6 Бѣ́хꙋ же тꙋ̀ водоно́си ка́менни ше́сть,
лежа́ще по ѡ҆чище́нїю і҆ꙋде́йскꙋ, вмѣсти́мїи
по двѣма̀ и҆лѝ трїе́мъ мѣ́рамъ.
7 Гл҃а и҆̀мъ і҆и҃съ: напо́лните водоно́сы
воды̀. И҆ напо́лниша и҆̀хъ до ве́рха.
8 И҆ гл҃а и҆̀мъ: почерпи́те нн҃ѣ и҆ принеси́-
те а҆рхїтрїкли́нови. И҆ принесо́ша.
9 Ꙗ҆́коже вкꙋсѝ а҆рхїтрїкли́нъ вїна̀
бы́вшагѡ ѿ воды̀, и҆ не вѣ́даше, ѿкꙋ́дꙋ
є҆́сть: слꙋ́ги же вѣ́дахꙋ почерпшїи во́дꙋ:
пригласѝ жениха̀ а҆рхїтрїкли́нъ

46 Но Нафанаил сказал ему: из Наза-
рета может ли быть что доброе? Фи-
липп говорит ему: пойди и посмотри.
47 Иисус, увидев идущего к Нему На-
фанаила, говорит о нем: вот подлинно
Израильтянин, в котором нет лукавства.
48 Нафанаил говорит Ему: почему Ты
знаешь меня? Иисус сказал ему в от-
вет: прежде нежели позвал тебя Фи-
липп, когда ты был под смоковницею,
Я видел тебя.
49 Нафанаил отвечал Ему: Равви́! Ты
Сын Божий, Ты Царь Израилев.
50 Иисус сказал ему в ответ: ты ве-
ришь, потому что Я тебе сказал: Я
видел тебя под смоковницею; увидишь
больше сего.
51 И говорит ему: истинно, истинно
говорю вам: отныне будете видеть
небо отверстым и Ангелов Божиих
восходящих и нисходящих к Сыну Че-
ловеческому.

2 На третий день был брак в Кане
Галилейской, и Матерь Иисуса
была там.
2 Был также зван Иисус и ученики
Его на брак.
3 И как недоставало вина, то Матерь
Иисуса говорит Ему: вина нет у них.
4 Иисус говорит Ей: что Мне и Тебе,
Жéно? еще не пришел час Мой.
5 Матерь Его сказала служителям:
что скажет Он вам, то сделайте.
6 Было же тут шесть каменных во-
доносов, стоявших *по обычаю* очище-
ния Иудейского, вмещавших по две или
по три меры.
7 Иисус говорит им: наполните сосу-
ды водою. И наполнили их до верха.
8 И говорит им: теперь почерпните и
несите к распорядителю пира. И понесли.
9 Когда же распорядитель отведал
воды, сделавшейся вином, — а он не
знал, откуда *это вино,* знали только
служители, почерпавшие воду, — тог-
да распорядитель зовет жениха

10 и҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: всѧ́къ человѣ́къ пре́жде
до́брое вїно̀ полага́етъ, и҆ є҆гда̀ ᲂу҆пїю́тсѧ,
тогда̀ ᲂу҆́ждшее: ты́ (же) соблюла̀ є҆сѝ
до́брое вїно̀ доселѣ̀.
11 Сѐ сотворѝ нача́токъ зна́менїємъ
і҆и҃съ въ ка́нѣ галїле́йстѣй и҆ ѩ҆вѝ сла́вꙋ
свою̀: и҆ вѣ́роваша въ него̀ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀.
12 По се́мъ сни́де въ капернаꙋ́мъ са́мъ и҆
мт҃и є҆гѡ̀, и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀ и҆ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀:
и҆ тꙋ̀ не мно́ги дни̑ пребы́ша.
13 И҆ бли́з̾ бѣ̀ па́сха і҆ꙋде́йска, и҆ взы́де
во і҆ерⷭ҇ли́мъ і҆и҃съ
14 и҆ ѡ҆брѣ́те въ це́ркви продаю́щыѧ
ѻ҆́вцы и҆ волы̀ и҆ го́лꙋби, и҆ пѣ́нѧжники
сѣдѧ́щыѧ.
15 И҆ сотвори́въ би́чь ѿ ве́рвїй, всѧ̑ и҆згна̀
и҆з̾ це́ркве, ѻ҆́вцы и҆ волы̀: и҆ торжникѡ́мъ
разсы́па пѣ́нѧзи и҆ дскѝ ѡ҆проверже:
16 и҆ продаю́щымъ го́лꙋби речѐ: возми́-
те сїѧ̑ ѿсю́дꙋ и҆ не твори́те до́мꙋ ѻ҆ц҃а̀
моегѡ̀ до́мꙋ кꙋ́пленагѡ[1].
17 Помѧнꙋ́ша же ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, ѩ҆́кѡ пи́са-
но є҆́сть: жа́лость до́мꙋ твоегѡ̀ снѣ́сть мѧ̀[2].
18 Ѿвѣща́ша же і҆ꙋде́є и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀:
ко́е зна́менїе ѩ҆влѧ́еши на́мъ, ѩ҆́кѡ сїѧ̑
твори́ши;
19 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ и҆ речѐ и҆́мъ: разори́те
це́рковь сїю̀, и҆ тре́ми де́нми воздви́гнꙋ ю҆̀.
20 Рѣ́ша же і҆ꙋде́є: четы́редесѧть и҆
ше́стїю лѣ́тъ создана̀ бы́сть це́рковь сїѧ̀,
и҆ ты́ ли тре́ми де́нми воздви́гнеши ю҆̀;
21 Ѻ҆́нъ же гл҃аше ѡ҆ це́ркви тѣ́ла своегѡ̀.
22 Є҆гда̀ ᲂу҆̀бо воста̀ ѿ ме́ртвыхъ, по-
мѧнꙋ́ша ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, ѩ҆́кѡ сѐ гл҃аше, и҆
вѣ́роваша писа́нїю и҆ словесѝ, є҆̀же речѐ і҆и҃съ.
23 Є҆гда́ же бѣ̀ во і҆ерⷭ҇ли́мѣхъ въ пра́зд-
никъ па́схи, мно́зи вѣ́роваша во и҆́мѧ є҆гѡ̀,
ви́дѧще зна́менїѧ є҆гѡ̀, ѩ҆̀же творѧ́ше.
24 Са́мъ же і҆и҃съ не вдаѧ́ше себѐ въ
вѣ́рꙋ и҆̀хъ, занѐ са́мъ вѣ́дѧше всѧ̑,

1 кꙋ́пли
2 ре́вность до́мꙋ твоегѡ̀ снѣ́де мѧ̀

10 и говорит ему: всякий человек по-
дает сперва хорошее вино, а когда
напьются, тогда худшее; а ты хоро-
шее вино сберег доселе.
11 Так положил Иисус начало чуде-
сам в Кане Галилейской и явил славу
Свою; и уверовали в Него ученики Его.
12 После сего пришел Он в Капер-
наум, Сам и Матерь Его, и братья
Его, и ученики Его; и там пробыли
немного дней.
13 Приближалась Пасха Иудейская,
и Иисус пришел в Иерусалим
14 и нашел, что в храме продавали
волов, овец и голубей, и сидели ме-
новщики денег.
15 И, сделав бич из веревок, выгнал
из храма всех, *также* и овец и волов;
и деньги у меновщиков рассыпал, а
столы их опрокинул.
16 И сказал продающим голубей:
возьмите это отсюда и до́ма Отца
Моего не делайте домом торговли.
17 При сем ученики Его вспомнили,
что написано: ревность по доме Тво-
ем снедает Меня.
18 На это Иудеи сказали: каким зна-
мением докажешь Ты нам, что *име-
ешь власть* так поступать?
19 Иисус сказал им в ответ: раз-
рушьте храм сей, и Я в три дня воз-
двигну его.
20 На это сказали Иудеи: сей храм
строился сорок шесть лет, и Ты в три
дня воздвигнешь его?
21 А Он говорил о храме тела Сво-
его.
22 Когда же воскрес Он из мертвых,
то ученики Его вспомнили, что Он
говорил это, и поверили Писанию и
слову, которое сказал Иисус.
23 И когда Он был в Иерусалиме на
празднике Пасхи, то многие, видя
чудеса, которые Он творил, уверова-
ли во имя Его.
24 Но Сам Иисус не вверял Себя им,
потому что знал всех

25 и҆ ꙗ҆́кѡ не тре́боваше, да кто̀ свидѣ́-
телствꙋетъ ѡ҆ человѣ́цѣхъ: са́мъ бо вѣ́-
дѧше, что̀ бѣ̀ въ человѣ́цѣ.

3 Бѣ̀ же человѣ́къ ѿ фарїсє́й, нїкоди́мъ
и҆́мѧ є҆мꙋ̀, кнѧ́зь жидо́вскїй:
2 се́й прїи́де ко і҆и҃сꙋ но́щїю и҆ речѐ є҆мꙋ̀:
равві̀, вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ ѿ бг҃а прише́лъ є҆сѝ
ᲂу҆чт҃ль: никто́же бо мо́жетъ зна́менїй
си́хъ твори́ти, ꙗ҆̀же ты̀ твори́ши, а҆́ще
не бꙋ́детъ бг҃ъ съ ни́мъ.
3 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ и҆ речѐ є҆мꙋ̀: а҆ми́нь,
а҆ми́нь гл҃ю тебѣ̀: а҆́ще кто̀ не роди́тсѧ
свы́ше, не мо́жетъ ви́дѣти црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ.
4 Глаго́ла къ немꙋ̀ нїкоди́мъ: ка́кѡ
мо́жетъ человѣ́къ роди́тисѧ ста́ръ сы́й;
є҆да̀ мо́жетъ второ́е вни́ти во ᲂу҆тро́бꙋ
ма́тере своеѧ̀ и҆ роди́тисѧ;
5 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: а҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю тебѣ̀:
а҆́ще кто̀ не роди́тсѧ водо́ю и҆ дх҃омъ, не
мо́жетъ вни́ти во црⷭ҇твїе бж҃їе:
6 рожде́нное ѿ пло́ти пло́ть є҆́сть, и҆
рожде́нное ѿ дх҃а дꙋ́хъ є҆́сть.
7 Не диви́сѧ, ꙗ҆́кѡ рѣ́хъ тѝ: подоба́етъ
ва́мъ роди́тисѧ свы́ше.
8 Дꙋ́хъ, и҆дѣ́же хо́щетъ, ды́шетъ, и҆ гла́съ
є҆гѡ̀ слы́шиши, но не вѣ́си, ѿкꙋ́дꙋ прихо́-
дитъ и҆ ка́мѡ и҆́детъ: та́кѡ є҆́сть всѧ́къ
(человѣ́къ) рожде́нный ѿ дх҃а.
9 Ѿвѣща̀ нїкоди́мъ и҆ речѐ є҆мꙋ̀: ка́кѡ
мо́гꙋтъ сїѧ̑ бы́ти;
10 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ и҆ речѐ є҆мꙋ̀: ты̀ є҆сѝ
ᲂу҆чи́тель і҆и҃левъ, и҆ си́хъ ли не вѣ́си;
11 А҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ, є҆́же
вѣ́мы, глаго́лемъ, и҆ є҆́же ви́дѣхомъ,
свидѣ́телствꙋемъ, и҆ свидѣ́телства на́шегѡ
не прїе́млете:
12 а҆́ще земна̑ѧ реко́хъ ва́мъ, и҆ не вѣ́рꙋ-
ете: ка́кѡ, а҆́ще рекꙋ̀ ва́мъ нб҃наѧ,
ᲂу҆вѣ́рꙋете;
13 И҆ никто́же взы́де на нб҃о, то́кмѡ
сше́дый съ нб҃сѐ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй, сы́й на нб҃сѝ:

25 и не имел нужды, чтобы кто за-
свидетельствовал о человеке, ибо
Сам знал, что в человеке.

3 Между фарисеями был некто, име-
нем Никодим, *один* из начальни-
ков Иудейских.
2 Он пришел к Иисусу ночью и ска-
зал Ему: Равви́! мы знаем, что Ты
учитель, пришедший от Бога; ибо
таких чудес, какие Ты творишь, ник-
то не может творить, если не будет
с ним Бог.
3 Иисус сказал ему в ответ: истин-
но, истинно говорю тебе, если кто не
родится свыше, не может увидеть
Царствия Божия.
4 Никодим говорит Ему: как может
человек родиться, будучи стар? не-
ужели может он в другой раз войти в
утробу матери своей и родиться?
5 Иисус отвечал: истинно, истинно
говорю тебе, если кто не родится от
воды и Духа, не может войти в Цар-
ствие Божие.
6 Рожденное от плоти есть плоть, а
рожденное от Духа есть дух.
7 Не удивляйся тому, что Я сказал
тебе: должно вам родиться свыше.
8 Дух дышит, где хочет, и голос его
слышишь, а не знаешь, откуда при-
ходит и куда уходит: так бывает со
всяким, рожденным от Духа.
9 Никодим сказал Ему в ответ: как
это может быть?
10 Иисус отвечал и сказал ему: ты
— учитель Израилев, и этого ли не
знаешь?
11 Истинно, истинно говорю тебе: мы
говорим о том, что знаем, и свидетель-
ствуем о том, что видели, а вы свиде-
тельства Нашего не принимаете.
12 Если Я сказал вам о земном, и
вы не верите, — как поверите, если
буду говорить вам о небесном?
13 Никто не восходил на небо, как
только сшедший с небес Сын Чело-
веческий, сущий на небесах.

14 И҆ ꙗ҆́коже мѡѷсе́й вознесѐ ѕмїю̀ въ
пꙋсты́ни, та́кѡ подоба́етъ вознести́сѧ
сн҃ꙋ чл҃вѣ́ческомꙋ,
15 да вся́къ вѣ́рꙋѧй въ о҆́нь не поги́б-
нетъ, но и҆́мать живо́тъ вѣ́чный.
16 Та́кѡ бо возлюбѝ бг҃ъ мі́ръ, ꙗ҆́кѡ и҆
сн҃а своего̀ є҆диноро́днаго да́лъ є҆́сть, да
вся́къ вѣ́рꙋѧй въ о҆́нь не поги́бнетъ, но
и҆́мать живо́тъ вѣ́чный.
17 Не посла́ бо бг҃ъ сн҃а своего̀ въ мі́ръ,
да сꙋди́тъ мі́рови, но да сп҃се́тсѧ и҆́мъ мі́ръ.
18 Вѣ́рꙋѧй въ о҆́нь не бꙋ́детъ[1] ѡ҆сꙋжде́нъ:
а҆ не вѣ́рꙋѧй ᲂу҆жѐ ѡ҆сꙋжде́нъ є҆́сть, ꙗ҆́кѡ
не вѣ́рова во и҆́мѧ є҆диноро́днагѡ сн҃а бж҃їѧ.
19 Се́й же є҆́сть сꙋ́дъ, ꙗ҆́кѡ свѣ́тъ прїи́де
въ мі́ръ, и҆ возлюби́ша человѣ́цы па́че тмꙋ̀,
не́же свѣ́тъ: бѣ́ша бо и҆́хъ дѣла̀ ѕла̀.
20 Вся́къ бо дѣ́лаѧй ѕла̑ѧ ненави́дитъ
свѣ́та и҆ не прихо́дитъ къ свѣ́тꙋ, да не
ѡ҆блича́тсѧ дѣла̀ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ лꙋка̑ва сꙋ́ть:
21 творѧ́й же и҆́стинꙋ грѧде́тъ къ свѣ́-
тꙋ, да ꙗ҆вѧ́тсѧ дѣла̀ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ бз҃ѣ
сꙋ́ть содѣ́лана.
22 По си́хъ (же) прїи́де і҆и҃съ и҆ ᲂу҆чн҃цы̀
є҆гѡ̀ въ жидо́вскꙋю зе́млю: и҆ тꙋ̀ живѧ́ше
съ ни́ми и҆ кр҃ща́ше.
23 Бѣ́ же і҆ѡа́ннъ крестѧ̀ во є҆нѡ́нѣ
бли́з сали́ма, ꙗ҆́кѡ во́ды мнѡ́ги бѧ́хꙋ тꙋ̀:
и҆ прихожда́хꙋ и҆ крещА́хꙋсѧ:
24 не ᲂу҆̀ бо бѣ̀ всажде́нъ въ темни́цꙋ
і҆ѡа́ннъ.
25 Бы́сть же стѧза́нїе ѿ ᲂу҆чени́къ
і҆ѡа́нновыхъ со і҆ᲂу҆де́и ѡ҆ ѡ҆чище́нїи:
26 и҆ прїидо́ша ко і҆ѡа́ннꙋ и҆ реко́ша є҆мꙋ̀:
ра́вві, и҆́же бѣ̀ съ тобо́ю ѡ҆б ѡ҆́нъ по́лъ
і҆орда́на, є҆мꙋ́же ты̀ свидѣ́тельствовалъ є҆сѝ,
сѐ, се́й кр҃ща́етъ, и҆ всѝ грѧдꙋ́тъ къ немꙋ̀.
27 Ѿвѣща̀ і҆ѡа́ннъ и҆ речѐ: не мо́жетъ
человѣ́къ прїима́ти ничесѡ́же, а҆́ще не
бꙋ́детъ дано̀ є҆мꙋ̀ съ небесѐ.
28 Вы̀ са́ми мнѣ̀ свидѣ́тельствꙋете, ꙗ҆́кѡ

1 нѣ́сть

14 И как Моисей вознес змию в пу-
стыне, так должно вознесену быть
Сыну Человеческому,
15 дабы всякий, верующий в Него,
не погиб, но имел жизнь вечную.
16 Ибо так возлюбил Бог мир, что
отдал Сына Своего Единородного,
дабы всякий верующий в Него, не
погиб, но имел жизнь вечную.
17 Ибо не послал Бог Сына Своего
в мир, чтобы судить мир, но чтобы
мир спасен был чрез Него.
18 Верующий в Него не судится, а
неверующий уже осужден, потому что
не уверовал во имя Единородного
Сына Божия.
19 Суд же состоит в том, что свет
пришел в мир; но люди более воз-
любили тьму, нежели свет, потому что
дела их были злы;
20 ибо всякий, делающий злое, не-
навидит свет и не идет к свету, чтобы
не обличились дела его, потому что
они злы,
21 а поступающий по правде идет к
свету, дабы явны были дела его, по-
тому что они в Боге соделаны.
22 После сего пришел Иисус с уче-
никами Своими в землю Иудейскую и
там жил с ними и крестил.
23 А Иоанн также крестил в Еноне,
близ Салима, потому что там было
много воды; и приходили *туда* и кре-
стились,
24 ибо Иоанн еще не был заключен
в темницу.
25 Тогда у Иоанновых учеников про-
изошел спор с Иудеями об очищении.
26 И пришли к Иоанну и сказали
ему: равви́! Тот, Который был с то-
бою при Иордане и о Котором ты сви-
детельствовал, вот Он крестит, и все
идут к Нему.
27 Иоанн сказал в ответ: не может
человек ничего принимать *на себя,*
если не будет дано ему с неба.
28 Вы сами мне свидетели в том,

рёхъ: нѣ́смь а҆́зъ хр҃то́съ, но ꙗ҆́кѡ по́сланъ
є҆́смь пред̾ ни́мъ.
29 И҆мѣ́ѧй невѣ́стꙋ жени́хъ є҆́сть: а҆ дрꙋ́гъ
жени́ховъ, стоѧ̀ и҆ послꙋ́шаѧ є҆гѡ̀, ра́достїю
ра́дꙋетсѧ за гла́съ жени́ховъ: сїѧ̀ ᲂу҆́бо ра́-
дость моѧ̀ и҆спо́лнисѧ:
30 Ѻ҆номꙋ̀ подоба́етъ растѝ, мнѣ́ же
ма́литисѧ.
31 Грѧды́й свы́ше над̾ всѣ́ми є҆́сть: сы́й
ѿ землѝ, ѿ землѝ є҆́сть и҆ ѿ землѝ
глаго́летъ: грѧды́й съ нб҃сѐ над̾ всѣ́ми є҆́сть,
32 и҆ є҆́же ви́дѣ и҆ слы́ша, сїѐ свидѣ́тел-
ствꙋетъ: и҆ свидѣ́телства є҆гѡ̀ никто́же
прїе́млетъ.
33 Прїе́мый є҆гѡ̀ свидѣ́телство вѣ́ро-
ва[1], ꙗ҆́кѡ бг҃ъ и҆́стиненъ є҆́сть.
34 Є҆го́же бо посла̀ бг҃ъ, гл҃го́лы бж҃їѧ
гл҃етъ: не въ мѣ́рꙋ бо бг҃ъ дае́тъ дх҃а.
35 Ѻ҆ц҃ъ (бо) лю́битъ сн҃а и҆ всѧ̀ дадѐ въ
рꙋ́цѣ є҆гѡ̀.
36 Вѣ́рꙋѧй въ сн҃а и҆́мать живо́тъ вѣ́ч-
ный: а҆ и҆̀же не вѣ́рꙋетъ въ сн҃а, не ᲂу҆́з-
ритъ живота̀, но гнѣ́въ бж҃їй пребыва́-
етъ на не́мъ.

4 Є҆гда̀ ᲂу҆́бо разꙋмѣ̀ ї҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆слы́-
шаша фарїсе́є, ꙗ҆́кѡ ї҆и҃съ мно́жай-
шыѧ ᲂу҆чн҃кѝ твори́тъ и҆ кр҃ща́етъ, не́же
ї҆ѡа́ннъ:
2 ї҆и҃съ же са́мъ не кр҃ща́ше, но ᲂу҆чн҃цы̀
є҆гѡ̀:
3 ѡ҆ста́ви ї҆ꙋде́ю и҆ и҆́де па́ки въ галїле́ю.
4 Подоба́ше же є҆мꙋ̀ пройтѝ сквозѣ̀
самарі́ю.
5 Прїи́де ᲂу҆́бо во гра́дъ самарі́йскїй,
глаго́лемый сїха́рь, бли́з̾ ве́си, ю҆́же дадѐ
ї҆а́кѡвъ ї҆ѡ́сифꙋ сы́нꙋ своемꙋ̀:
6 бѣ́ же тꙋ̀ и҆сто́чникъ ї҆а́кѡвль. ї҆и҃съ
же ᲂу҆трꙋжде́сѧ ѿ пꙋтѝ, сѣдѧ́ше та́кѡ на
и҆сто́чницѣ: бѣ́ (же) ꙗ҆́кѡ ча́съ шесты́й.
7 Прїи́де жена̀ ѿ самарі́и почерпа́ти водꙋ̀.
Гл҃а є҆́й ї҆и҃съ: да́ждь мѝ пи́ти.

[1] ᲂу҆твердѝ

что я сказал: не я Христос, но я послан пред Ним.
29 Имеющий невесту есть жених, а друг жениха, стоящий и внимающий ему, радостью радуется, слыша голос жениха. Сия-то радость моя исполнилась.
30 Ему должно расти, а мне умаляться.
31 Приходящий свыше и есть выше всех; а сущий от земли земной и есть и говорит, как сущий от земли; Приходящий с небес есть выше всех,
32 и что Он видел и слышал, о том и свидетельствует; и никто не принимает свидетельства Его.
33 Принявший Его свидетельство сим запечатлел, что Бог истинен,
34 ибо Тот, Которого послал Бог, говорит слова Божии; ибо не мерою дает Бог Духа.
35 Отец любит Сына и все дал в руку Его.
36 Верующий в Сына имеет жизнь вечную, а не верующий в Сына не увидит жизни, но гнев Божий пребывает на нем.

4 Когда же узнал Иисус о *дошедшем до* фарисеев слухе, что Он более приобретает учеников и крестит, нежели Иоанн, —
2 хотя Сам Иисус не крестил, а ученики Его, —
3 то оставил Иудею и пошел опять в Галилею.
4 Надлежало же Ему проходить через Самарию.
5 Итак приходит Он в город Самарийский, называемый Сихарь, близ участка земли, данного Иаковом сыну своему Иосифу.
6 Там был колодезь Иаковлев. Иисус, утрудившись от пути, сел у колодезя. Было около шестого часа.
7 Приходит женщина из Самарии почерпнуть воды. Иисус говорит ей: дай Мне пить.

8 Ѹ҆чн҃цы́ бо є҆гѡ̀ ѿшлѝ бѧ́хꙋ во гра́дъ,
да бра́шно кꙋ́пѧтъ.
9 Глаго́ла є҆мꙋ̀ жена̀ самарѧны́нѧ: ка́кѡ
ты̀ жидови́нъ сы́й ѿ менє̀ пи́ти про́си-
ши, жены̀ самарѧны́ни сꙋ́щей; не прикаса́-
ютбосѧ жи́дове самарѧ́нѡмъ.
10 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ и҆ речѐ є҆́й: а҆́ще бы вѣ́да-
ла є҆сѝ да́ръ бж҃їй, и҆ кто̀ є҆́сть гл҃ѧй ти̂:
да́ждь мѝ пи́ти: ты́ бы проси́ла ᲂу҆ негѡ̀,
и҆ да́лъ бы ти̂ во́дꙋ жи́вꙋ.
11 Глаго́ла є҆мꙋ̀ жена̀: го́споди, ни по-
че́рпала и҆́маши, и҆ стꙋдене́цъ є҆́сть глꙋ-
бо́къ: ѿкꙋ́дꙋ ᲂу҆̀бо и҆́маши во́дꙋ жи́вꙋ;
12 є҆да̀ ты̀ бо́лїй є҆сѝ ѻ҆тца̀ на́шегѡ
і҆а́кѡва, и҆́же дадѐ на́мъ стꙋдене́цъ се́й, и҆
то́й и҆з̾ негѡ̀ пи́тъ и҆ сы́нове є҆гѡ̀ и҆ ско́-
ти є҆гѡ̀;
13 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ и҆ речѐ є҆́й: всѧ́къ пїѧ́й ѿ
воды̀ сеѧ̀ вжа́ждетсѧ па́ки:
14 а҆ и҆́же пїе́тъ ѿ воды̀, ю҆́же а҆́зъ да́мъ
є҆мꙋ̀, не вжа́ждетсѧ во вѣ́ки: но вода̀, ю҆́же
(а҆́зъ) да́мъ є҆мꙋ̀, бꙋ́детъ въ не́мъ и҆сто́ч-
никъ воды̀ текꙋ́щїѧ въ живо́тъ вѣ́чный.
15 Глаго́ла къ немꙋ̀ жена̀: го́споди, да́ждь
мѝ сїю̀ во́дꙋ, да ни жа́ждꙋ, ни прихождꙋ̀
сѣ́мѡ почерпа́ти.
16 Гл҃а є҆́й і҆и҃съ: и҆дѝ, пригласѝ мꙋ́жа тво-
его̀ и҆ прїидѝ сѣ́мѡ.
17 Ѿвѣща̀ жена̀ и҆ речѐ (є҆мꙋ̀): не и҆́мамъ
мꙋ́жа. Гл҃а є҆́й і҆и҃съ: до́брѣ рекла̀ є҆сѝ, ꙗ҆́кѡ
мꙋ́жа не и҆́мамъ:
18 пѧ́ть бо мꙋже́й и҆мѣ́ла є҆сѝ, и҆ нн҃ѣ,
є҆го́же и҆́маши, нѣ́сть ти̂ мꙋ́жъ: сѐ вои́с-
тиннꙋ рекла̀ є҆сѝ.
19 Глаго́ла є҆мꙋ̀ жена̀: гдⷭ҇и, вижꙋ̀, ꙗ҆́кѡ
прⷪ҇ро́къ є҆сѝ ты̀:
20 Ѻ҆тцы̀ на́ши въ горѣ̀ се́й покло-
ни́шасѧ: и҆ вы̀ глаго́лете, ꙗ҆́кѡ во
і҆ерⷭ҇ли́мѣхъ є҆́сть мѣ́сто, и҆дѣ́же кланѧ́-
тисѧ подоба́етъ.
21 Гл҃а є҆́й і҆и҃съ: же́но, вѣ́рꙋ мѝ и҆мѝ,
ꙗ҆́кѡ грѧде́тъ ча́съ, є҆гда̀ ни въ горѣ̀ се́й,
ни во і҆ерⷭ҇ли́мѣхъ поклони́тесѧ ѻ҆ц҃ꙋ̀:

8 Ибо ученики Его отлучились в город купить пищи.

9 Женщина Самарянская говорит Ему: как ты, будучи Иудей, просишь пить у меня, Самарянки? ибо Иудеи с Самарянами не сообщаются.

10 Иисус сказал ей в ответ: если бы ты знала дар Божий и Кто говорит тебе: дай Мне пить, то ты сама просила бы у Него, и Он дал бы тебе воду живую.

11 Женщина говорит Ему: господин! тебе и почерпнуть нечем, а колодезь глубок; откуда же у тебя вода живая?

12 Неужели ты больше отца нашего Иакова, который дал нам этот колодезь и сам из него пил, и дети его, и скот его?

13 Иисус сказал ей в ответ: всякий, пьющий воду сию, возжаждет опять,

14 а кто будет пить воду, которую Я дам ему, тот не будет жаждать вовек; но вода, которую Я дам ему, сделается в нем источником воды, текущей в жизнь вечную.

15 Женщина говорит Ему: господин! дай мне этой воды, чтобы мне не иметь жажды и не приходить сюда черпать.

16 Иисус говорит ей: пойди, позови мужа твоего и приди сюда.

17 Женщина сказала в ответ: у меня нет мужа. Иисус говорит ей: правду ты сказала, что у тебя нет мужа,

18 ибо у тебя было пять мужей, и тот, которого ныне имеешь, не муж тебе; это справедливо ты сказала.

19 Женщина говорит Ему: Господи! вижу, что Ты пророк.

20 Отцы наши поклонялись на этой горе, а вы говорите, что место, где должно поклоняться, находится в Иерусалиме.

21 Иисус говорит ей: поверь Мне, что наступает время, когда и не на горе сей, и не в Иерусалиме будете поклоняться Отцу.

22 вы̀ кла́нѧетесѧ, є҆гѡ́же не вѣ́сте:
мы̀ кла́нѧемсѧ, є҆го́же вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ сп҃нїе
ѿ ї҆ꙋдє́й є҆́сть:
23 но грѧдє́тъ ча́съ, и҆ нн҃ѣ є҆́сть, є҆гда̀
и҆́стиннїи поклѡ́нницы поклонѧ́тсѧ ѻ҆ц҃ꙋ̀
дꙋ́хомъ и҆ и҆́стиною: и҆́бо ѻ҆ц҃ъ таковы́хъ
и҆́щетъ покланѧ́ющихсѧ є҆мꙋ̀:
24 дх҃ъ (є҆́сть) бг҃ъ: и҆ и҆̀же кла́нѧетсѧ
є҆мꙋ̀, дꙋ́хомъ и҆ и҆́стиною досто́итъ кла-
нѧ́тисѧ.
25 Глаго́ла є҆мꙋ̀ жена̀: вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ мессі́а
прїи́детъ, глаго́лемый хрⷭ҇то́съ: є҆гда̀ то́й
прїи́детъ, возвѣсти́тъ на́мъ всѧ̑.
26 Гл҃а є҆́й ї҆и҃съ: а҆́зъ є҆́смь, гл҃ѧ́й съ тобо́ю.
27 И҆ тогда̀ прїидо́ша ѹ҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ и҆
чꙋдѧ́хꙋсѧ, ꙗ҆́кѡ съ жено́ю гл҃аше: ѻ҆ба́че
никто́же речѐ: чесѡ̀ и҆́щеши; и҆лѝ: что̀ гл҃е-
ши съ не́ю;
28 Ѡ҆ста́ви же водоно́съ сво́й жена̀, и҆
и҆де во гра́дъ, и҆ глаго́ла человѣ́кѡмъ:
29 прїиди́те (и҆) ви́дите чл҃вѣ́ка, и҆́же
рече́ ми всѧ̑, є҆ли̑ка сотвори́хъ: є҆да̀ то́й
є҆́сть хрⷭ҇то́съ;
30 И҆зыдо́ша же и҆з̾ гра́да и҆ грѧдѧ́хꙋ къ
немꙋ̀.
31 Междꙋ̀ же си́мъ молѧ́хꙋ є҆го̀ ѹ҆чн҃цы̀
(є҆гѡ̀), глаго́люще: ра́вві, ꙗ҆́ждь.
32 Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: а҆́зъ бра́шно и҆́мамъ
ꙗ҆́сти, є҆гѡ́же вы̀ не вѣ́сте.
33 Глаго́лахꙋ ѹ҆̀бо ѹ҆чн҃цы̀ къ себѣ̀: є҆да̀
кто̀ принесѐ є҆мꙋ̀ ꙗ҆́сти;
34 Гл҃а и҆̀мъ ї҆и҃съ: моѐ бра́шно є҆́сть, да
сотворю̀ во́лю посла́вшагѡ мѧ̀ и҆ соверш͡ꙋ̀
дѣ́ло є҆гѡ̀.
35 Не вы́ ли глаго́лете, ꙗ҆́кѡ є҆щѐ четы́-
ри мцⷭ҇ы сꙋ́ть, и҆ жа́тва прїи́детъ; Сѐ, гл҃ю
ва́мъ: возведи́те ѻ҆́чи ва́ши и҆ ви́дите
ни̑вы, ꙗ҆́кѡ пла̑вы сꙋ́ть къ жа́твѣ ѹ҆жѐ:
36 и҆ жнѧ́й мздꙋ̀ прїе́млетъ и҆ собира́етъ
пло́дъ въ живо́тъ вѣ́чный, да и҆ сѣ́ѧй
вкꙋ́пѣ ра́дꙋетсѧ и҆ жнѧ́й:
37 ѡ҆ се́мъ бо сло́во є҆́сть и҆́стинное,
ꙗ҆́кѡ и҆́нъ є҆́сть сѣ́ѧй, и҆ и҆́нъ (є҆́сть) жнѧ́й:

22 Вы не знаете, чему кланяетесь, а
мы знаем, чему кланяемся, ибо спа-
сение от Иудеев.
23 Но настанет время и настало уже,
когда истинные поклонники будут
поклоняться Отцу в духе и истине, ибо
таких поклонников Отец ищет Себе.
24 Бог есть дух, и поклоняющиеся Ему
должны поклоняться в духе и истине.
25 Женщина говорит Ему: знаю, что
придет Мессия, то есть Христос; ког-
да Он придет, то возвестит нам все.
26 Иисус говорит ей: это Я, Кото-
рый говорю с тобою.
27 В это время пришли ученики Его,
и удивились, что Он разговаривал с
женщиною; однакож ни один не ска-
зал: чего Ты требуешь? или: о чем
говоришь с нею?
28 Тогда женщина оставила водо-
нос свой и пошла в город, и говорит
людям:
29 пойдите, посмотрите Человека,
Который сказал мне все, что я сде-
лала: не Он ли Христос?
30 Они вышли из города и пошли к
Нему.
31 Между тем ученики просили Его,
говоря: Равви́! ешь.
32 Но Он сказал им: у Меня есть
пища, которой вы не знаете.
33 Посему ученики говорили между
собою: разве кто принес Ему есть?
34 Иисус говорит им: Моя пища есть
творить волю Пославшего Меня и
совершить дело Его.
35 Не говорите ли вы, что еще че-
тыре месяца, и наступит жатва? А Я
говорю вам: возведите очи ваши и
посмотрите на нивы, как они побеле-
ли и поспели к жатве.
36 Жнущий получает награду и со-
бирает плод в жизнь вечную, так что
и сеющий и жнущий вместе радо-
ваться будут,
37 ибо в этом случае справедливо
изречение: один сеет, а другой жнет.

38 А҆́зъ посла́хъ вы̀ жа́ти, и҆дѣ́же вы̀ не
трꙋди́стесѧ: и҆нı́и трꙋди́шасѧ, и҆ вы̀ въ
трꙋ́дъ и҆́хъ вни́досте.
39 Ѿ гра́да же того̀ мно́зи вѣ́роваша
въ ѻ҆́нь ѿ самарѧ́нъ, за сло́во жены̀
свидѣ́тельствꙋющїѧ, ꙗ҆́кѡ рече́ ми всѧ̑,
є҆ли̑ка сотвори́хъ.
40 Є҆гда̀ ᲂу҆̀бо прїидо́ша къ немꙋ̀ сама-
рѧ́не, молѧ́хꙋ є҆го̀, да бы̀ пребы́лъ ᲂу҆ ни́хъ:
и҆ пребы́сть тꙋ̀ два̀ дни̑.
41 И҆ мно́гѡ па́че вѣ́роваша за сло́во є҆гѡ̀:
42 женѣ́ же глаго́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ не ктомꙋ̀
за твою̀ бесѣ́дꙋ вѣ́рꙋемъ: са́ми бо слы-
ша́хомъ и҆ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть вои́с-
тиннꙋ сп҃съ мі́рꙋ, хрⷭ҇то́съ.
43 По двою́ же дню̀ и҆зы́де ѿтꙋ́дꙋ и҆ и҆́де
въ галїле́ю:
44 са́мъ бо і҆и҃съ свидѣ́тельствова, ꙗ҆́кѡ
прⷪ҇ро́къ во свое́мъ ѻ҆те́чествїи че́сти не
и҆́мать.
45 Є҆гда́ же прїи́де въ галїле́ю, прїѧ́ша
є҆го̀ галїле́ане, всѧ̑ ви́дѣвше, ꙗ҆̀же сотво-
рѝ во і҆ерⷭ҇лимѣ́хъ въ пра́здникъ: и҆ ті́и бо
прїидо́ша въ пра́здникъ.
46 Прїи́де же па́ки і҆и҃съ въ ка́нꙋ
галїле́йскꙋю, и҆дѣ́же претворѝ во́дꙋ въ вїно̀.
И҆ бѣ̀ нѣ́кїй царе́въ мꙋ́жъ, є҆гѡ́же сы́нъ
болѧ́ше въ капернаꙋ́мѣ.
47 Се́й слы́шавъ, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ прїи́де ѿ
і҆ꙋде́и въ галїле́ю, и҆́де къ немꙋ̀ и҆ молѧ́ше
є҆го̀, да сни́детъ и҆ и҆сцѣли́тъ сы́на є҆гѡ̀:
и҆мѣ́ѧше бо ᲂу҆мре́ти.
48 Речѐ ᲂу҆̀бо і҆и҃съ къ немꙋ̀: а҆́ще зна́менїй
и҆ чꙋде́съ не ви́дите, не и҆́мате вѣ́ровати.
49 Глаго́ла къ немꙋ̀ царе́въ мꙋ́жъ: гдⷭ҇и,
сни́ди, пре́жде да́же не ᲂу҆́мретъ ѻ҆тро́ча моѐ.
50 Гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: и҆ди̂, сы́нъ тво́й жи́въ
є҆́сть. И҆ вѣ́рова человѣ́къ словесѝ, є҆̀же
речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ, и҆ и҆дѧ́ше.
51 Ꙗ҆бі́е же входѧ́щꙋ є҆мꙋ̀, (сѐ,) раби̑
є҆гѡ̀ срѣто́ша є҆го̀ и҆ возвѣсти́ша (є҆мꙋ̀),
глаго́люще, ꙗ҆́кѡ сы́нъ тво́й жи́въ є҆́сть.
52 Вопроша́ше ᲂу҆̀бо ѿ ни́хъ ѡ҆ ча́сѣ, въ
кото́рый легча́е є҆мꙋ̀ бы́сть, и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀,
ꙗ҆́кѡ вчера̀ въ ча́съ седмы́й ѡ҆ста́ви є҆го̀ ѻ҆́гнь.

38 Я послал вас жать то, над чем вы
не трудились: другие трудились, а вы
вошли в труд их.
39 И многие Самаряне из города
того уверовали в Него по слову жен-
щины, свидетельствовавшей, что Он
сказал ей все, что она сделала.
40 И потому, когда пришли к Нему
Самаряне, то просили Его побыть у
них; и Он пробыл там два дня.
41 И еще большее число уверовали
по Его слову.
42 А женщине той говорили: уже не
по твоим речам веруем, ибо сами
слышали и узнали, что Он истинно
Спаситель мира, Христос.
43 По прошествии же двух дней Он
вышел оттуда и пошел в Галилею,
44 ибо Сам Иисус свидетельствовал,
что пророк не имеет чести в своем
отечестве.
45 Когда пришел Он в Галилею,
то Галилеяне приняли Его, видев
все, что Он сделал в Иерусалиме в
праздник, — ибо и они ходили на
праздник.
46 Итак Иисус опять пришел в
Кану Галилейскую, где претворил
воду в вино. В Капернауме был не-
который царедворец, у которого
сын был болен.
47 Он, услышав, что Иисус пришел
из Иудеи в Галилею, пришел к Нему
и просил Его придти и исцелить сына
его, который был при смерти.
48 Иисус сказал ему: вы не уверуете,
если не увидите знамений и чудес.
49 Царедворец говорит Ему: Госпо-
ди! приди, пока не умер сын мой.
50 Иисус говорит ему: пойди, сын
твой здоров. Он поверил слову, ко-
торое сказал ему Иисус, и пошел.
51 На дороге встретили его слуги
его и сказали: сын твой здоров.
52 Он спросил у них: в котором часу
стало ему легче? Ему сказали: вчера
в седьмом часу горячка оставила его.

53 Разꙋмѣ́ же ѻ҆те́цъ, ꙗ҆́кѡ то́й бѣ̀ ча́съ, въ ѻ҆́ньже речѐ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ сы́нъ тво́й жи́въ є҆́сть: и҆ вѣ́рова са́мъ и҆ ве́сь до́мъ є҆гѡ̀.

54 Сїе̑ па́ки второ́е зна́менїе сотворѝ і҆и҃съ, прише́дъ ѿ і҆ꙋде́и въ галїле́ю.

5 По си́хъ (же) бѣ̀ пра́здникъ і҆ꙋде́йскїй, и҆ взы́де і҆и҃съ во і҆ерⷭ҇ли́мъ.

2 Е҆́сть же во і҆ерⷭ҇ли́мѣхъ ѻ҆́вчая кꙋпѣ́ль, ꙗ҆́же глаго́летсѧ є҆вре́йски вїѳесда̀, пѧ́ть притво́ръ и҆мꙋ́щи:

3 въ тѣ́хъ слежа́ше мно́жество болѧ́щихъ, слѣпы́хъ, хромы́хъ, сꙋхи́хъ, ча́ющихъ движе́нїѧ воды̀:

4 А҆́гг҃лъ бо гдⷭ҇ень на (всѧ́ко) лѣ́то схожда́ше въ кꙋпѣ́ль и҆ возмꙋща́ше во́дꙋ: (и҆) и҆́же пе́рвѣе влазѧ́ше по возмꙋще́нїи воды̀, здра́въ быва́ше, ꙗ҆цѣ́мъ же недꙋ́гомъ ѡ҆держи́мь быва́ше.

5 Бѣ́ же тꙋ̀ нѣ́кїй человѣ́къ, три́десѧть и҆ ѻ҆́смь лѣ́тъ и҆мы́й въ недꙋ́зѣ (свое́мъ).

6 Сего̀ ви́дѣвъ і҆и҃съ лежа́ща и҆ разꙋмѣ́въ, ꙗ҆́кѡ мно́га лѣ́та ᲂу҆жѐ и҆мѧ́ше (въ недꙋ́зѣ), гл҃а є҆мꙋ̀: хо́щеши ли цѣ́лъ бы́ти;

7 Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ недꙋ́жный: є҆́й, гдⷭ҇и, человѣ́ка не и҆́мамъ, да, є҆гда̀ возмꙋти́тсѧ вода̀, вве́ржетъ мѧ̀ въ кꙋпѣ́ль: є҆гда́ же прихождꙋ̀ а҆́зъ, и҆́нъ пре́жде менѐ слази́тъ.

8 Гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: воста́ни, возмѝ ѻ҆́дръ тво́й и҆ ходѝ.

9 И҆ а҆́бїе здра́въ бы́сть человѣ́къ: и҆ взе́мъ ѻ҆́дръ сво́й и҆ хожда́ше. Бѣ́ же сꙋббѡ́та въ то́й де́нь.

10 Глаго́лахꙋ же жи́дове и҆сцѣлѣ́вшемꙋ: сꙋббѡ́та є҆́сть, и҆ не досто́итъ ти̑ взѧ́ти ѻ҆дра̀ (твоегѡ̀).

11 Ѻ҆́нъ (же) ѿвѣща̀ и҆̀мъ: и҆́же мѧ̀ сотворѝ цѣ́ла, то́й мнѣ̀ речѐ: возмѝ ѻ҆́дръ тво́й и҆ ходѝ.

12 Вопроси́ша же є҆го̀: кто̀ є҆́сть чл҃вѣ́къ рекі́й ти̑: возмѝ ѻ҆́дръ тво́й и҆ ходѝ;

53 Из этого отец узнал, что это был тот час, в который Иисус сказал ему: сын твой здоров, и уверовал сам и весь дом его.

54 Это второе чудо сотворил Иисус, возвратившись из Иудеи в Галилею.

5 После сего был праздник Иудейский, и пришел Иисус в Иерусалим.

2 Есть же в Иерусалиме у Овечьих *ворот* купальня, называемая по-еврейски Вифезда[1], при которой было пять крытых ходов.

3 В них лежало великое множество больных, слепых, хромых, иссохших, ожидающих движения воды,

4 ибо Ангел Господень по временам сходил в купальню и возмущал воду, и кто первый входил *в нее* по возмущении воды, тот выздоравливал, какою бы ни был одержим болезнью.

5 Тут был человек, находившийся в болезни тридцать восемь лет.

6 Иисус, увидев его лежащего и узнав, что он лежит уже долгое время, говорит ему: хочешь ли быть здоров?

7 Больной отвечал Ему: так, Господи; но не имею человека, который опустил бы меня в купальню, когда возмутится вода; когда же я прихожу, другой уже сходит прежде меня.

8 Иисус говорит ему: встань, возьми постель твою и ходи.

9 И он тотчас выздоровел, и взял постель свою и пошел. Было же это в день субботний.

10 Посему Иудеи говорили исцеленному: сегодня суббота; не должно тебе брать постели.

11 Он отвечал им: Кто меня исцелил, Тот мне сказал: возьми постель твою и ходи.

12 Его спросили: кто Тот Человек, Который сказал тебе: возьми постель твою и ходи?

---

1 Дом милосердия

13 И҆сцѣлѣ́вый же не вѣ́дѧше, кто̀ є҆́сть: і҆и҃съ бо ᲂу҆клони́сѧ, наро́дꙋ сꙋ́щꙋ на мѣ́стѣ.

14 Пото́мъ (же) ѡ҆брѣ́те є҆го̀ і҆и҃съ въ це́ркви и҆ речѐ є҆мꙋ̀: сѐ, здра́въ є҆сѝ: ктомꙋ̀ не согрѣша́й, да не го́рше тѝ что̀ бꙋ́детъ.

15 И҆́де (же) человѣ́къ и҆ повѣ́да і҆ꙋдє́ѡмъ, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ є҆́сть, и҆̀же мѧ̀ сотворѝ цѣ́ла.

16 И҆ сегѡ̀ ра́ди гонѧ́хꙋ і҆и҃са і҆ꙋде́є и҆ и҆ска́хꙋ є҆го̀ ᲂу҆би́ти, занѐ сїѧ̑ творѧ́ше въ сꙋббѡ́тꙋ.

17 І҆и҃съ же ѿвѣщава́ше и҆̀мъ: ѻ҆ц҃ъ мо́й досе́лѣ дѣ́лаетъ, и҆ а҆́зъ дѣ́лаю.

18 И҆ сегѡ̀ ра́ди па́че и҆ска́хꙋ є҆го̀ і҆ꙋде́є ᲂу҆би́ти, ꙗ҆́кѡ не то́кмѡ разорѧ́ше сꙋббѡ́тꙋ, но и҆ ѻ҆ц҃а̀ своего̀ гл҃аше бг҃а, ра́венъ сѧ̀ творѧ̀ бг҃ꙋ.

19 Ѿвѣща́ же і҆и҃съ и҆ речѐ и҆̀мъ: а҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, не мо́жетъ сн҃ъ твори́ти ѡ҆ себѣ̀ ничесѡ́же, а҆́ще не є҆́же ви́дитъ ѻ҆ц҃а̀ творѧ́ща: ꙗ҆̀же бо ѻ҆́нъ твори́тъ, сїѧ̑ и҆ сн҃ъ та́кожде твори́тъ.

20 Ѻ҆ц҃ъ бо лю́битъ сн҃а и҆ всѧ̑ показꙋ́етъ є҆мꙋ̀, ꙗ҆̀же са́мъ твори́тъ: и҆ бѡ́льша си́хъ пока́жетъ є҆мꙋ̀ дѣла̀, да вы̀ чꙋди́тесѧ.

21 Ꙗ҆́коже бо ѻ҆ц҃ъ воскреша́етъ ме́ртвыѧ и҆ живи́тъ, та́кѡ и҆ сн҃ъ, и҆̀хже хо́щетъ, живи́тъ.

22 Ѻ҆ц҃ъ бо не сꙋ́дитъ ни комꙋ́же, но сꙋ́дъ ве́сь дадѐ сн҃ови,

23 да всѝ чтꙋ́тъ сн҃а, ꙗ҆́коже чтꙋ́тъ ѻ҆ц҃а̀. (А҆) И҆́же не чти́тъ сн҃а, не чти́тъ ѻ҆ц҃а̀ посла́вшагѡ є҆го̀.

24 А҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ слꙋ́шаѧй словесѐ моегѡ̀ и҆ вѣ́рꙋѧй посла́вшемꙋ мѧ̀ и҆́мать живо́тъ вѣ́чный, и҆ на сꙋ́дъ не прїи́детъ, но пре́йдетъ ѿ сме́рти въ живо́тъ.

25 А҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ грѧде́тъ ча́съ, и҆ нн҃ѣ є҆́сть, є҆гда̀ ме́ртвїи ᲂу҆слы́шатъ гла́съ сн҃а бж҃їѧ и҆ ᲂу҆слы́шавше ѡ҆живꙋ́тъ.

26 Ꙗ҆́коже бо ѻ҆ц҃ъ и҆́мать живо́тъ въ себѣ̀, та́кѡ дадѐ и҆ сн҃ови живо́тъ и҆мѣ́ти въ себѣ̀

13 Исцеленный же не знал, кто Он, ибо Иисус скрылся в народе, бывшем на том месте.

14 Потом Иисус встретил его в храме и сказал ему: вот, ты выздоровел; не греши больше, чтобы не случилось с тобою чего хуже.

15 Человек сей пошел и объявил Иудеям, что исцеливший его есть Иисус.

16 И стали Иудеи гнать Иисуса и искали убить Его за то, что Он делал такие *дела* в субботу.

17 Иисус же говорил им: Отец Мой доныне делает, и Я делаю.

18 И еще более искали убить Его Иудеи за то, что Он не только нарушал субботу, но и Отцем Своим называл Бога, делая Себя равным Богу.

19 На это Иисус сказал: истинно, истинно говорю вам: Сын ничего не может творить Сам от Себя, если не увидит Отца творящего: ибо, что творит Он, то и Сын творит также.

20 Ибо Отец любит Сына и показывает Ему все, что творит Сам; и покажет Ему дела больше сих, так что вы удивитесь.

21 Ибо, как Отец воскрешает мертвых и оживляет, так и Сын оживляет, кого хочет.

22 Ибо Отец и не судит никого, но весь суд отдал Сыну,

23 дабы все чтили Сына, как чтут Отца. Кто не чтит Сына, тот не чтит и Отца, пославшего Его.

24 Истинно, истинно говорю вам: слушающий слово Мое и верующий в Пославшего Меня имеет жизнь вечную, и на суд не приходит, но перешел от смерти в жизнь.

25 Истинно, истинно говорю вам: наступает время, и настало уже, когда мертвые услышат глас Сына Божия и, услышав, оживут.

26 Ибо, как Отец имеет жизнь в Самом Себе, так и Сыну дал иметь жизнь в Самом Себе.

27 И҆ ѡ҆бла́сть дадѐ є҆мѹ̀ и҆ сѹ́дъ твори́-
ти, ꙗ҆́кѡ сн҃ъ чл҃вѣ́чь є҆́сть.
28 Не диви́тесѧ семѹ̀: ꙗ҆́кѡ гряде́тъ ча́съ,
въ ѻ҆́ньже всѝ сѹ́щїи во гробѣ́хъ
ѹ҆слы́шатъ гла́съ сн҃а бж҃їѧ,
29 и҆ и҆зы́дѹтъ сотво́ршїи бл҃га̑ѧ въ
воскр҃ше́нїе живота̀, а҆ сотво́ршїи ѕла̑ѧ
въ воскр҃ше́нїе сѹда̀.
30 Не могѹ̀ а҆́зъ ѡ҆ себѣ̀ твори́ти
ничесѡ́же. Ꙗ҆́коже слы́шѹ, сѹждѹ̀, и҆ сѹ́дъ
мо́й пра́веднъ є҆́сть, ꙗ҆́кѡ не и҆щѹ̀ во́ли моеѧ̀,
но во́ли посла́вшагѡ мѧ̀ ѻ҆ц҃а̀.
31 А҆́ще а҆́зъ свидѣ́тельствѹю ѡ҆ мнѣ̀,
свидѣ́тельство моѐ нѣ́сть и҆́стинно:
32 и҆́нъ є҆́сть свидѣ́тельствѹѧй ѡ҆ мнѣ̀,
и҆ вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆́стинно є҆́сть свидѣ́тел-
ство, є҆́же свидѣ́тельствѹетъ ѡ҆ мнѣ̀:
33 вы̀ посла́сте ко і҆ѡа́ннѹ, и҆ свидѣ́тел-
ствова ѡ҆ и҆́стинѣ.
34 А҆́зъ же не ѿ человѣ́ка свидѣ́тельства
прїе́млю, но сїѧ̑ гл҃ю, да вы̀ спсе́ни бѹ́дете.
35 Ѻ҆́нъ бѣ̀ свѣти́льникъ горѧ̀ и҆ свѣтѧ̀:
вы́ же восхотѣ́сте возра́доватисѧ въ ча́съ
свѣтѣ́нїѧ є҆гѡ̀[1].
36 А҆́зъ же и҆́мамъ свидѣ́тельство бо́лѣе
і҆ѡа́ннова: дѣла̑ бо, ꙗ҆̀же дадѐ мнѣ̀ ѻ҆ц҃ъ, да
соверш҃ѹ̀ ѧ҆̀, тѣ̑ дѣла̀, ꙗ҆̀же а҆́зъ творю̀, сви-
дѣ́тельствѹютъ ѡ҆ мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ ѻ҆ц҃ъ мѧ̀ посла̀.
37 И҆ посла́вый мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ са́мъ свидѣ́-
тельствова ѡ҆ мнѣ̀. Ни гла́са є҆гѡ̀ нигдѣ́-
же слы́шасте, ни видѣ́нїѧ є҆гѡ̀ ви́дѣсте,
38 и҆ словесѐ є҆гѡ̀ не и҆́мате пребыва́юща
въ ва́съ, занѐ, є҆гоже то́й посла̀, семѹ̀ вы̀
вѣ́ры не є҆́млете.
39 И҆спыта́йте писа́нїй, ꙗ҆́кѡ вы̀ мни́те
въ ни́хъ и҆мѣ́ти живо́тъ вѣ́чный: и҆ тѣ̑
сѹ́ть свидѣ́тельствѹющаѧ ѡ҆ мнѣ̀.
40 И҆ не хо́щете прїитѝ ко мнѣ̀, да
живо́тъ и҆мате.
41 Сла́вы ѿ человѣ̑къ не прїе́млю,
42 но разѹмѣ́хъ вы̀, ꙗ҆́кѡ любвѐ бж҃їѧ
не и҆́мате въ себѣ̀.

[1] до вре́мене въ свѣтѣ́нїи є҆гѡ̀

27 И дал Ему власть производить и
суд, потому что Он есть Сын Чело-
веческий.
28 Не дивитесь сему; ибо наступает
время, в которое все, находящиеся в
гробах, услышат глас Сына Божия;
29 и изыдут творившие добро в вос-
кресение жизни, а делавшие зло — в
воскресение осуждения.
30 Я ничего не могу творить Сам от
Себя. Как слышу, так и сужу, и суд
Мой праведен; ибо не ищу Моей воли,
но воли пославшего Меня Отца.
31 Если Я свидетельствую Сам о Себе,
то свидетельство Мое не есть истинно.
32 Есть другой, свидетельствующий
о Мне; и Я знаю, что истинно то сви-
детельство, которым он свидетель-
ствует о Мне.
33 Вы посылали к Иоанну, и он за-
свидетельствовал об истине.
34 Впрочем Я не от человека при-
нимаю свидетельство, но говорю это
для того, чтобы вы спаслись.
35 Он был светильник, горящий и
светящий; а вы хотели малое время
порадоваться при свете его.
36 Я же имею свидетельство боль-
ше Иоаннова: ибо дела, которые Отец
дал Мне совершить, самые дела сии,
Мною творимые, свидетельствуют о
Мне, что Отец послал Меня.
37 И пославший Меня Отец Сам
засвидетельствовал о Мне. А вы ни
гласа Его никогда не слышали, ни
лица Его не видели;
38 и не имеете слова Его пребыва-
ющего в вас, потому что вы не веру-
ете Тому, Которого Он послал.
39 Исследуйте Писания, ибо вы ду-
маете чрез них иметь жизнь вечную;
а они свидетельствуют о Мне.
40 Но вы не хотите придти ко Мне,
чтобы иметь жизнь.
41 Не принимаю славы от человеков,
42 но знаю вас: вы не имеете в себе
любви к Богу.

43 Ѧ҆́зъ прїидо́хъ во и҆́мѧ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀,
и҆ не прїе́млете менѐ: а҆́ще и҆́нъ прїи́детъ во
и҆́мѧ своѐ, того̀ прїе́млете.
44 Ка́кѡ вы̀ мо́жете вѣ́ровати, сла́вꙋ
дрꙋ́гъ ѿ дрꙋ́га прїе́млюще, и҆ сла́вы, ꙗ҆́же ѿ
є҆ди́нагѡ бг҃а, не и҆́щете;
45 Не мни́те, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ на вы̀ рекꙋ̀ ко
ѻ҆ц҃ꙋ̀: є҆́сть, и҆́же на вы̀ глаго́летъ, мѡѷсе́й,
на́ньже вы̀ ᲂу҆пова́ете.
46 А҆́ще бо бы́сте вѣ́ровали мѡѷсе́ови,
вѣ́ровали бы́сте (ᲂу҆́бѡ и҆) мнѣ̀: ѡ҆ мнѣ̀
бо то́й писа̀.
47 А҆́ще ли тогѡ̀ писа́нїємъ не вѣ́рꙋе-
те, ка́кѡ мои̑мъ гл҃го́лѡмъ вѣ́рꙋ и҆́мете;

43 Я пришел во имя Отца Моего, и
не принимаете Меня; а если иной
придет во имя свое, его примете.
44 Как вы можете веровать, когда
друг от друга принимаете славу, а
славы, которая от Единого Бога, не
ищете?
45 Не думайте, что Я буду обвинять
вас пред Отцем: есть на вас обвини-
тель Моисей, на которого вы уповаете.
46 Ибо если бы вы верили Моисею,
то поверили бы и Мне, потому что он
писал о Мне.
47 Если же его писаниям не верите,
как поверите Моим словам?

6 По си́хъ и҆́де і҆и҃съ на ѡ҆́нъ по́лъ мо́рѧ
галїле́и тїверїа́дска:
2 И҆ по не́мъ и҆дѧ́ше наро́дъ мно́гъ, ꙗ҆́кѡ
ви́дѧхꙋ зна́менїѧ є҆гѡ̀, ꙗ҆̀же творѧ́ше
на́дъ недꙋ́жными.
3 Взы́де же на го́рꙋ і҆и҃съ и҆ тꙋ̀ сѣдѧ́ше
со ᲂу҆чн҃кѝ свои́ми.
4 Бѣ̀ же бли́з пасха, пра́здникъ
жидо́вскїй.
5 Возве́дъ ᲂу҆́бо і҆и҃съ ѻ҆́чи и҆ ви́дѣвъ,
ꙗ҆́кѡ мно́гъ наро́дъ грѧде́тъ къ немꙋ̀, гл҃а
къ фїлі́ппꙋ: чи́мъ кꙋ́пимъ хлѣ́бы, да
ꙗ҆дѧ́тъ сі́и;
6 Сїе́ же гл҃аше и҆скꙋша́ѧ є҆го̀: са́мъ бо
вѣ́дѧше, что̀ хо́щетъ сотвори́ти.
7 Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ фїлі́ппъ: двѣма̀ сто́ма
пѣ́нѧзей хлѣ́бы не довлѣ́ютъ и҆̀мъ, да
кі́йждо и҆́хъ ма́ло что̀ прї́иметъ.
8 Глаго́ла є҆мꙋ̀ є҆ди́нъ ѿ ᲂу҆чн҃къ є҆гѡ̀,
а҆ндре́й, бра́тъ сі́мѡна петра̀:
9 є҆́сть ѻ҆́трочищь здѣ̀ є҆ди́нъ, и҆́же
и҆́мать пѧ́ть хлѣ́бъ ꙗ҆чме́нныхъ и҆ двѣ̀
ры́бѣ: но сі́и что̀ сꙋ́ть на толи́ко;
10 Рече́ же і҆и҃съ: сотвори́те человѣ́ки
возлещѝ. Бѣ̀ же трава̀ мно́га на мѣ́с-
тѣ. Возлежѐ ᲂу҆́бо мꙋ́жей число́мъ ꙗ҆́кѡ
пѧ́ть ты́сѧщъ.

6 После сего пошел Иисус на ту
сторону моря Галилейского, *в
окрестности* Тивериады.
2 За Ним последовало множество
народа, потому что видели чудеса, ко-
торые Он творил над больными.
3 Иисус взошел на гору и там сидел
с учениками Своими.
4 Приближалась же Пасха, празд-
ник Иудейский.
5 Иисус, возведя очи и увидев, что
множество народа идет к Нему, гово-
рит Филиппу: где нам купить хлебов,
чтобы их накормить?
6 Говорил же это, испытывая его;
ибо Сам знал, что хотел сделать.
7 Филипп отвечал Ему: им на две-
сти динариев не довольно будет хле-
ба, чтобы каждому из них досталось
хотя понемногу.
8 Один из учеников Его, Андрей,
брат Симона Петра, говорит Ему:
9 здесь есть у одного мальчика пять
хлебов ячменных и две рыбки; но что
это для такого множества?
10 Иисус сказал: велите им воз-
лечь. Было же на том месте много
травы. Итак возлегло людей числом
около пяти тысяч.

11 Пріи́тъ же хлѣ́бы і҆и҃съ и҆, хвалꙋ̀ воз-
да́въ, подадѐ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ, ᲂу҆чн҃цы́ же
возлежа́щымъ: та́кожде и҆ ѿ ры́бъ,
є҆ли́кѡ хотѧ́хꙋ.
12 И҆ ꙗ҆́кѡ насы́тишасѧ, гл҃а ᲂу҆чн҃кѡ́мъ
свои҆́мъ: собери́те и҆збы́тки ᲂу҆кꙋ́хъ, да не
поги́бнетъ ничто́же.
13 Собра́ша же и҆ и҆спо́лниша двана́десѧ-
те ко́шъ ᲂу҆кꙋ́хъ ѿ пѧти́хъ хлѣ́бъ
ꙗ҆чме́нныхъ, и҆̀же и҆збы́ша ꙗ҆́дшымъ.
14 Человѣ́цы же ви́дѣвше зна́меніе,
є҆́же сотвори̇̀ і҆и҃съ, глаго́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть
вои́стиннꙋ прⷪ҇ро́къ грѧды́й въ мі́ръ.
15 І҆и҃съ ᲂу҆́бо разꙋмѣ́въ, ꙗ҆́кѡ хотѧ́тъ
пріити̇̀, да восхи́тѧтъ є҆го̀ и҆ сотворѧ́тъ
є҆го̀ цр҃ѧ̀, ѿи́де па́ки въ го́рꙋ є҆ди́нъ.
16 Ꙗ҆́кѡ по́здѣ бы́сть, сни́доша ᲂу҆чн҃цы̀
є҆гѡ̀ на мо́ре,
17 и҆ влѣ́зоша въ кора́бль, и҆ и҆дѧ́хꙋ на
ѡ҆́нъ по́лъ мо́рѧ въ капернаꙋ́мъ. И҆ тма̀ а҆́біе
бы́сть, и҆ не (ᲂу҆) бѣ̀ пришє́лъ къ ни̇́мъ і҆и҃съ.
18 Мо́ре же, вѣ́трꙋ ве́лію дыха́ющꙋ,
воздвиза́шесѧ.
19 Гре́бше же ꙗ҆́кѡ ста́дій два́десѧть пѧ́ть
и҆лѝ три́десѧть, ᲂу҆зрѣ́ша і҆и҃са ходѧ́ща по
мо́рю и҆ бли́з̾ корабла̀ бы́вша, и҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ.
20 О҆́нъ же гл҃а и҆̀мъ: а҆́зъ є҆́смь, не бо́йтесѧ.
21 Хотѧ́хꙋ ᲂу҆́бо пріѧ́ти є҆го̀ въ ко-
ра́бль: и҆ а҆́біе кора́бль бы́сть на земли̇̀, въ
ню́же и҆дѧ́хꙋ.
22 Во ᲂу҆́трій (же) наро́дъ, и҆́же стоѧ́ше
ѡ҆б ѡ҆́нъ по́лъ мо́рѧ, ви́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ корабле-
ѧ̀ и҆но́гѡ не бѣ̀ тꙋ̀, то́кмѡ є҆ди́нъ то́й,
въ ѡ҆́ньже вни́доша ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, и҆ ꙗ҆́кѡ
не вни́де со ᲂу҆чн҃кѝ свои́ми і҆и҃съ въ ко-
ра́бль, но є҆ди́ни ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ и҆до́ша:
23 и҆ и҆̀ни пріидо́ша корабли̇̀ ѿ тїверїа́ды
бли́з̾ мѣ́ста, и҆дѣ́же ꙗ҆до́ша хлѣ́бы, хвалꙋ̀
возда́вше гдⷭ҇еви:
24 є҆гда̀ же ви́дѣша наро́ди, ꙗ҆́кѡ і҆и҃са
не бы́сть тꙋ̀, ни ᲂу҆чн҃къ є҆гѡ̀, влѣ́зоша
са́ми въ корабли̇̀ и҆ пріидо́ша въ каперна-
ꙋ́мъ, и҆щꙋ́ще і҆и҃са,

11 Иисус, взяв хлебы и воздав бла-
годарение, роздал ученикам, а уче-
ники возлежавшим, также и рыбы,
сколько кто хотел.
12 И когда насытились, то сказал
ученикам Своим: соберите оставши-
еся куски, чтобы ничего не пропало.
13 И собрали, и наполнили двенад-
цать коробов кусками от пяти ячмен-
ных хлебов, оставшимися у тех, кото-
рые ели.
14 Тогда люди, видевшие чудо, со-
творенное Иисусом, сказали: это ис-
тинно Тот Пророк, Которому должно
придти в мир.
15 Иисус же, узнав, что хотят прид-
ти, нечаянно взять его и сделать ца-
рем, опять удалился на гору один.
16 Когда же настал вечер, то учени-
ки Его сошли к морю
17 и, войдя в лодку, отправились на ту
сторону моря, в Капернаум. Станови-
лось темно, а Иисус не приходил к ним.
18 Дул сильный ветер, и море вол-
новалось.
19 Проплыв около двадцати пяти или
тридцати стадий, они увидели Иису-
са, идущего по морю и приближаю-
щегося к лодке, и испугались.
20 Но Он сказал им: это Я; не бой-
тесь.
21 Они хотели принять Его в лодку;
и тотчас лодка пристала к берегу, куда
плыли.
22 На другой день народ, стоявший
по ту сторону моря, видел, что там,
кроме одной лодки, в которую вошли
ученики Его, иной не было, и что
Иисус не входил в лодку с учениками
Своими, а отплыли одни ученики Его.
23 Между тем пришли из Тивериады
другие лодки близко к тому месту, где
ели хлеб по благословении Господнем.
24 Итак, когда народ увидел, что
тут нет Иисуса, ни учеников Его, то
вошли в лодки и приплыли в Капер-
наум, ища Иисуса.

25 И҆ ѡ҆брѣ́тше є҆го̀ ѡ҆б ѻ҆́нъ по́лъ мо́рѧ,
рѣ́ша є҆мꙋ̀: равві̀, когда̀ здѣ̀ бы́сть[1];
26 Ѿвѣща̀ и҆̀мъ і҆и҃съ и҆ речѐ: а҆ми́нь, а҆ми́нь
гл҃ю ва́мъ, и҆́щете менѐ, не ꙗ҆́кѡ ви́дѣсте
зна́меніе, но ꙗ҆́кѡ ꙗ҆́ли є҆стѐ хлѣ́бы и҆
насы́тистесѧ:
27 дѣ́лайте не бра́шно гиблю́щее, но
бра́шно пребыва́ющее въ живо́тъ вѣ́чный,
є҆́же сн҃ъ чл҃вѣ́ческій ва́мъ да́стъ: сего́ бо
ѻ҆ц҃ъ зна́мена бг҃ъ.
28 Рѣ́ша же къ немꙋ̀: что̀ сотвори́мъ,
да дѣ́лаемъ дѣла̀ бж҃їѧ;
29 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ и҆ речѐ и҆̀мъ: сѐ є҆́сть дѣ́ло
бж҃іе, да вѣ́рꙋете въ того̀, є҆го́же посла̀ ѻ҆́нъ.
30 Рѣ́ша же є҆мꙋ̀: кое ᲂу҆́бо ты̀ твори́-
ши зна́меніе, да ви́димъ и҆ вѣ́рꙋ и҆́мемъ
тебѣ̀; что̀ дѣ́лаеши;
31 Ѻ҆тцы̀ на́ши ꙗ҆до́ша ма́ннꙋ въ пꙋс-
ты́ни, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: хлѣ́бъ съ не-
бесѐ дадѐ и҆̀мъ ꙗ҆́сти.
32 Речѐ ᲂу҆̀бо и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆ми́нь, а҆ми́нь
гл҃ю ва́мъ, не мѡѷсе́й дадѐ ва́мъ хлѣ́бъ съ
небесѐ, но ѻ҆ц҃ъ мо́й дае́тъ ва́мъ хлѣ́бъ
и҆́стинный съ нб҃сѐ:
33 хлѣ́бъ бо бж҃ій є҆́сть сходѧ́й съ нб҃сѐ
и҆ даѧ́й живо́тъ мі́рꙋ.
34 Рѣ́ша ᲂу҆̀бо къ немꙋ̀: гд҇и, всегда̀ да́ждь
на́мъ хлѣ́бъ се́й.
35 Речѐ же и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆́зъ є҆́смь хлѣ́бъ
живо́тный: грѧды́й ко мнѣ̀ не и҆́мать
взалка́тисѧ, и҆ вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀ не и҆́мать
вжажда́тисѧ никогда́же.
36 Но рѣ́хъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆ ви́дѣсте мѧ̀,
и҆ не вѣ́рꙋете.
37 Всѐ, є҆́же дае́тъ мнѣ̀ ѻ҆ц҃ъ, ко мнѣ̀
прі҆и́детъ, и҆ грѧдꙋ́щаго ко мнѣ̀ не и҆зже-
нꙋ̀ во́нъ:
38 ꙗ҆́кѡ сни́дохъ съ нб҃сѐ, не да творю̀
во́лю мою̀, но во́лю посла́вшагѡ мѧ̀ ѻ҆ц҃а̀.
39 Сѐ же є҆́сть во́лѧ посла́вшагѡ мѧ̀
ѻ҆ц҃а̀, да всѐ, є҆́же дадѐ мнѣ̀, не погꙋблю̀ ѿ
негѡ̀, но воскрешꙋ̀ є҆̀ въ послѣ́днїй де́нь.

[1] когда̀ сѣ́мѡ пришє́лъ є҆сѝ

25 И, найдя Его на той стороне моря,
сказали Ему: Равви́! когда Ты сюда
пришел?
26 Иисус сказал им в ответ: ис-
тинно, истинно говорю вам: вы
ищете Меня не потому, что видели
чудеса, но потому, что ели хлеб и
насытились.
27 Старайтесь не о пище тленной,
но о пище, пребывающей в жизнь веч-
ную, которую даст вам Сын Челове-
ческий, ибо на Нем положил печать
Свою Отец, Бог.
28 Итак сказали Ему: что нам делать,
чтобы творить дела Божии?
29 Иисус сказал им в ответ: вот дело
Божие, чтобы вы веровали в Того,
Кого Он послал.
30 На это сказали Ему: какое же Ты
дашь знамение, чтобы мы увидели и
поверили Тебе? что́ Ты делаешь?
31 Отцы наши ели манну в пустыне,
как написано: хлеб с неба дал им есть.
32 Иисус же сказал им: истинно, ис-
тинно говорю вам: не Моисей дал вам
хлеб с неба, а Отец Мой дает вам
истинный хлеб с небес.
33 Ибо хлеб Божий есть тот, кото-
рый сходит с небес и дает жизнь миру.
34 На это сказали Ему: Господи! по-
давай нам всегда такой хлеб.
35 Иисус же сказал им: Я есмь хлеб
жизни; приходящий ко Мне не будет
алкать, и верующий в Меня не будет
жаждать никогда.
36 Но Я сказал вам, что вы и видели
Меня, и не веруете.
37 Все, что дает Мне Отец, ко Мне
придет; и приходящего ко Мне не
изгоню вон,
38 ибо Я сошел с небес не для того,
чтобы творить волю Мою, но волю
пославшего Меня Отца.
39 Воля же пославшего Меня Отца
есть та, чтобы из того, что Он Мне
дал, ничего не погубить, но все то
воскресить в последний день.

40 Сѐ же є҆́сть во́лѧ посла́вшагѡ мѧ̀, да всѧ́къ ви́дѧй сн҃а и҆ вѣ́рꙋѧй въ негѡ̀ и҆́мать живо́тъ вѣ́чный, и҆ воскрⷭ҇шꙋ є҆го̀ а҆́зъ въ послѣ́днїй де́нь.

41 Ропта́хꙋ ᲂу҆̀бо і҆ꙋде́є ѡ҆ не́мъ, ꙗ҆́кѡ речѐ: а҆́зъ є҆́смь хлѣ́бъ сше́дый съ нбⷭ҇е.

42 И҆ глаго́лахꙋ: не се́й ли є҆́сть і҆и҃съ сн҃ъ і҆ѡ́сифовъ, є҆гѡ́же мы̀ зна́емъ ѻ҆тца̀ и҆ мт҃рь; ка́кѡ ᲂу҆̀бо гл҃етъ се́й, ꙗ҆́кѡ съ нбⷭ҇е сни́дохъ;

43 Ѿвѣща̀ ᲂу҆̀бо і҆и҃съ и҆ речѐ и҆̀мъ: не ропщи́те междꙋ̀ собо́ю:

44 никто́же мо́жетъ прїитѝ ко мнѣ̀, а҆́ще не ѻ҆ц҃ъ посла́вый мѧ̀ привлече́тъ є҆го̀, и҆ а҆́зъ воскрⷭ҇шꙋ є҆го̀ въ послѣ́днїй де́нь.

45 Є҆́сть пи́сано во прⷪ҇рцѣхъ: и҆ бꙋ́дꙋтъ всѝ наꙋ́чени бг҃омъ. Всѧ́къ слы́шавый ѿ ѻ҆ц҃а̀ и҆ навы́къ, прїи́детъ ко мнѣ̀.

46 Не ꙗ҆́кѡ ѻ҆ц҃а̀ ви́дѣлъ є҆́сть ктѡ̀, то́кмѡ сы́й ѿ бг҃а, се́й ви́дѣ ѻ҆ц҃а̀.

47 А҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ: вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀ и҆́мать живо́тъ вѣ́чный.

48 А҆́зъ є҆́смь хлѣ́бъ живо́тный:

49 ѻ҆тцы̀ ва́ши ꙗ҆до́ша ма́ннꙋ въ пꙋсты́ни и҆ ᲂу҆мро́ша:

50 се́й є҆́сть хлѣ́бъ сходѧ́й съ нбⷭ҇е, да, а҆́ще ктѡ̀ ѿ негѡ̀ ꙗ҆́стъ, не ᲂу҆́мретъ:

51 а҆́зъ є҆́смь хлѣ́бъ живо́тный, и҆́же сше́дый съ нбⷭ҇е: а҆́ще ктѡ̀ снѣ́сть ѿ хлѣ́ба сегѡ̀, жи́въ бꙋ́детъ во вѣ́ки: и҆ хлѣ́бъ, є҆го́же а҆́зъ да́мъ, пл҃ть моѧ̀ є҆́сть, ю҆́же а҆́зъ да́мъ за живо́тъ мі́ра.

52 Прѧ́хꙋсѧ же междꙋ̀ собо́ю жи́дове, глаго́люще: ка́кѡ мо́жетъ се́й на́мъ да́ти пл҃ть (свою̀) ꙗ҆́сти;

53 Речѐ же и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ: а҆́ще не снѣ́сте пл҃ти сн҃а чл҃вѣ́ческагѡ, ни пїе́те кро́ве є҆гѡ̀, живота̀ не и҆́мате въ себѣ̀.

54 Ꙗ҆дый мою̀ пл҃ть и҆ пїѧ́й мою̀ кро́вь и҆́мать живо́тъ вѣ́чный, и҆ а҆́зъ воскрⷭ҇шꙋ є҆го̀ въ послѣ́днїй де́нь.

55 Пл҃ть бо моѧ̀ и҆́стиннѡ є҆́сть бра́шно, и҆ кро́вь моѧ̀ и҆́стиннѡ є҆́сть пи́во.

40 Воля Пославшего Меня есть та, чтобы всякий, видящий Сына и верующий в Него, имел жизнь вечную; и Я воскрешу его в последний день.

41 Возроптали на Него Иудеи за то, что Он сказал: Я есмь хлеб, сшедший с небес.

42 И говорили: не Иисус ли это, сын Иосифов, Которого отца и Мать мы знаем? Как же говорит Он: я сшел с небес?

43 Иисус сказал им в ответ: не ропщите между собою.

44 Никто не может придти ко Мне, если не привлечет его Отец, пославший Меня; и Я воскрешу его в последний день.

45 У пророков написано: и будут все научены Богом. Всякий, слышавший от Отца и научившийся, приходит ко Мне.

46 Это не то, чтобы кто видел Отца, кроме Того, Кто есть от Бога; Он видел Отца.

47 Истинно, истинно говорю вам: верующий в Меня имеет жизнь вечную.

48 Я есмь хлеб жизни.

49 Отцы ваши ели манну в пустыне и умерли;

50 хлеб же, сходящий с небес, таков, что ядущий его не умрет.

51 Я хлеб живый, сшедший с небес; ядущий хлеб сей будет жить вовек; хлеб же, который Я дам, есть Плоть Моя, которую Я отдам за жизнь мира.

52 Тогда Иудеи стали спорить между собою, говоря: как Он может дать нам есть Плоть Свою?

53 Иисус же сказал им: истинно, истинно говорю вам: если не будете есть Плоти Сына Человеческого и пить Крови Его, то не будете иметь в себе жизни.

54 Ядущий Мою Плоть и пиющий Мою Кровь имеет жизнь вечную, и Я воскрешу его в последний день.

55 Ибо Плоть Моя истинно есть пища, и Кровь Моя истинно есть питие.

56 Ꙗ҆́дый мою̀ пло́ть и҆ пїѧ́й мою̀ кро́вь во мнѣ̀ пребыва́етъ, и҆ а҆́зъ въ не́мъ.

57 Ꙗ҆́коже посла́ мѧ̀ живы́й ѻ҆ц҃ъ, и҆ а҆́зъ живꙋ̀ ѻ҆ц҃а̀ ра́ди: и҆ ꙗ҆́дый мѧ̀, и҆ то́й живъ бꙋ́детъ менѐ ра́ди.

58 Се́й є҆́сть хлѣ́бъ сше́дый съ нб҃сѐ: не ꙗ҆́коже ꙗ҆до́ша ѻ҆тцы̀ ва́ши ма́ннꙋ и҆ ᲂу҆мро́ша: ꙗ҆́дый хлѣ́бъ се́й живъ бꙋ́детъ во вѣ́ки.

59 Сїѧ̑ речѐ на со́нмищи, ᲂу҆чѧ̀ въ капернаꙋ́мѣ.

60 Мно́зи ᲂу҆̀бо слы́шавше ѿ ᲂу҆чн҃къ є҆гѡ̀, рѣ́ша: же́стоко є҆́сть сло́во сїѐ: (и҆) кто̀ мо́жетъ є҆гѡ̀ послꙋ́шати;

61 Вѣ́дый же і҆и҃съ въ себѣ̀, ꙗ҆́кѡ ро́пщꙋтъ ѡ҆ се́мъ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, речѐ и҆̀мъ: сїѐ ли вы̀ блазни́тъ;

62 А҆́ще ᲂу҆̀бо ᲂу҆́зрите сн҃а чл҃вѣ́ческаго восходѧ́ща, и҆дѣ́же бѣ̀ пре́жде;

63 Дꙋ́хъ є҆́сть, и҆́же ѡ҆живлѧ́етъ, пло́ть не по́льзꙋетъ ничто́же: гл҃го́лы, ꙗ҆̀же а҆́зъ гл҃ахъ ва́мъ, дꙋ́хъ сꙋ́ть и҆ живо́тъ сꙋ́ть:

64 но сꙋ́ть ѿ ва́съ нѣ́цыи, и҆̀же не вѣ́рꙋютъ. Вѣ́дѧше бо и҆сконѝ і҆и҃съ, кі́и сꙋ́ть невѣ́рꙋющїи, и҆ кто̀ є҆́сть предадѧ́й є҆го̀.

65 И҆ гл҃аше: сегѡ̀ ра́ди рѣ́хъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ никто́же мо́жетъ прїитѝ ко мнѣ̀, а҆́ще не бꙋ́детъ є҆мꙋ̀ дано̀ ѿ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀.

66 Ѿ сегѡ̀ мно́зи ѿ ᲂу҆чн҃къ є҆гѡ̀ и҆до́ша вспѧ́ть и҆ ктомꙋ̀ не хожда́хꙋ съ ни́мъ.

67 Речѐ же і҆и҃съ ѻ҆бѣмана́десѧте: є҆да̀ и҆ вы̀ хо́щете и҆тѝ;

68 Ѿвѣща̀ ᲂу҆̀бо є҆мꙋ̀ сі́мѡнъ пе́тръ: гд҇и, къ комꙋ̀ и҆́демъ; гл҃го́лы живота̀ вѣ́чнагѡ и҆́маши,

69 и҆ мы̀ вѣ́ровахомъ и҆ позна́хомъ, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ хрⷭ҇то́съ, сн҃ъ бг҃а жива́гѡ.

70 Ѿвѣща̀ и҆̀мъ і҆и҃съ: не а҆́зъ ли ва́съ двана́десѧте и҆збра́хъ; и҆ є҆ди́нъ ѿ ва́съ дїа́волъ є҆́сть.

71 Гл҃аше же і҆ꙋ́дꙋ сі́мѡнова і҆скарїѡ́та: се́й бо хотѧ́ше преда́ти є҆го̀, є҆ди́нъ сы́й ѿ ѻ҆боюна́десѧте.

56 Ядущий Мою Плоть и пиющий Мою Кровь пребывает во Мне, и Я в нем.

57 Как послал Меня живый Отец, и Я живу Отцем, *так* и ядущий Меня жить будет Мною.

58 Сей-то есть хлеб, сшедший с небес. Не так, как отцы ваши ели манну и умерли: ядущий хлеб сей жить будет вовек.

59 Сие говорил Он в синагоге, уча в Капернауме.

60 Многие из учеников Его, слыша то, говорили: какие странные слова! кто может это слушать?

61 Но Иисус, зная Сам в Себе, что ученики Его ропщут на то, сказал им: это ли соблазняет вас?

62 Что ж, если увидите Сына Человеческого восходящего *туда,* где был прежде?

63 Дух животворит; плоть не пользует нимало. Слова, которые говорю Я вам, суть дух и жизнь.

64 Но есть из вас некоторые неверующие. Ибо Иисус от начала знал, кто суть неверующие и кто предаст Его.

65 И сказал: для того-то и говорил Я вам, что никто не может придти ко Мне, если то не дано будет ему от Отца Моего.

66 С этого времени многие из учеников Его отошли от Него и уже не ходили с Ним.

67 Тогда Иисус сказал двенадцати: не хотите ли и вы отойти?

68 Симон Петр отвечал Ему: Господи! к кому нам идти? Ты имеешь глаголы вечной жизни:

69 и мы уверовали и познали, что Ты Христос, Сын Бога живаго.

70 Иисус отвечал им: не двенадцать ли вас избрал Я? но один из вас диавол.

71 Это говорил Он об Иуде Симонове Искариоте, ибо сей хотел предать Его, будучи один из двенадцати.

7 И҆ хожда́ше і҆и҃съ по си́хъ въ галїле́и:
не хотѧ́ше бо во і҆ꙋде́и ходи́ти,
ꙗ҆́кѡ и҆ска́хꙋ є҆го̀ і҆ꙋде́е ᲂу҆би́ти.
2 Бѣ́ же бли́з̾ пра́здникъ і҆ꙋде́йскїй,
потче́нїе сѣ́нни.
3 Рѣ́ша ᲂу҆̀бо къ немꙋ̀ бра́тїа є҆гѡ̀:
прейди̇̀ ѿсю́дꙋ и҆ и҆ди̇̀ во і҆ꙋде́ю, да и҆ ᲂу҆чн҃цы̀
твои̇̀ ви́дѧтъ дѣла̀ твоѧ̑, ꙗ҆̀же твори́ши:
4 никто́же бо въ та́йнѣ твори́тъ что̀,
и҆ и҆́щетъ са́мъ ꙗ҆́вѣ бы́ти: а҆́ще сїѧ̑ твори́-
ши, ꙗ҆ви̇̀ себѐ мі́рови.
5 Ни бра́тїа бо є҆гѡ̀ вѣ́ровахꙋ въ него̀.
6 Гл҃а ᲂу҆̀бо и҆̀мъ і҆и҃съ: вре́мѧ моѐ не ᲂу҆̀
прїи́де: вре́мѧ же ва́ше всегда̀ гото́во є҆́сть:
7 не мо́жетъ мі́ръ ненави́дѣти ва́съ:
мене́ же ненави́дитъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ свидѣ́тел-
ствꙋю ѡ҆ не́мъ, ꙗ҆́кѡ дѣла̀ є҆гѡ̀ ѕла̑ сꙋ́ть:
8 вы̀ взы́дите въ пра́здникъ се́й: а҆́зъ
не взы́дꙋ[1] въ пра́здникъ се́й, ꙗ҆́кѡ вре́мѧ
моѐ не ᲂу҆̀ и҆спо́лнисѧ.
9 Сїѧ̑ ре́къ и҆̀мъ, ѡ҆ста̀ въ галїле́и.
10 Є҆гда́ же взыдо́ша бра́тїа є҆гѡ̀ въ
пра́здникъ, тогда̀ и҆ са́мъ взы́де, не ꙗ҆́вѣ,
но ꙗ҆́кѡ та́й.
11 Жи́дове же и҆ска́хꙋ є҆го̀ въ пра́здникъ
и҆ глаго́лахꙋ: гдѣ̀ є҆́сть ѻ҆́нъ;
12 И҆ ро́потъ мно́гъ бѣ̀ ѡ҆ не́мъ въ наро́-
дѣхъ: ѻ҆́вїи глаго́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ бл҃гъ є҆́сть: и҆́нїи
же глаго́лахꙋ: ни̇̀, но льсти́тъ наро́ды.
13 Никто́же ᲂу҆́бѡ ꙗ҆́вѣ глаго́лаше ѡ҆
не́мъ, стра́ха ра́ди і҆ꙋде́йскагѡ.
14 А҆́бїе же въ преполове́нїе пра́здника
взы́де і҆и҃съ во це́рковь и҆ ᲂу҆ча́ше.
15 И҆ дивлѧ́хꙋсѧ і҆ꙋде́е, глаго́люще: ка́кѡ
се́й кни̑ги вѣ́сть не ᲂу҆чи́всѧ;
16 Ѿвѣща̀ (ᲂу҆̀бо) и҆̀мъ і҆и҃съ и҆ речѐ: моѐ
ᲂу҆че́нїе нѣ́сть моѐ, но посла́вшагѡ мѧ̀:
17 а҆́ще кто̀ хо́щетъ во́лю є҆гѡ̀ твори́-
ти, разꙋмѣ́етъ ѡ҆ ᲂу҆че́нїи, ко́е ѿ бг҃а є҆́сть,
и҆ли̇̀ а҆́зъ ѿ себє̀ гл҃ю:
18 глаго́лѧй ѿ себє̀ сла́вы своеѧ̀ и҆́щетъ:
а҆ и҆щѧ́й сла́вы посла́вшагѡ є҆го̀, се́й и҆́сти-
ненъ є҆́сть, и҆ нѣ́сть непра́вды въ не́мъ.

[1] не ᲂу҆̀ взы́дꙋ

7 После сего Иисус ходил по Галилее, ибо по Иудее не хотел ходить, потому что Иудеи искали убить Его.
2 Приближался праздник Иудейский — поставление кущей.
3 Тогда братья Его сказали Ему: выйди отсюда и пойди в Иудею, чтобы и ученики Твои видели дела, которые Ты делаешь.
4 Ибо никто не делает чего-либо втайне, и ищет сам быть известным. Если Ты творишь такие дела, то яви Себя миру.
5 Ибо и братья Его не веровали в Него.
6 На это Иисус сказал им: Мое время еще не настало, а для вас всегда время.
7 Вас мир не может ненавидеть, а Меня ненавидит, потому что Я свидетельствую о нем, что дела его злы.
8 Вы пойдите на праздник сей; а Я еще не пойду на сей праздник, потому что Мое время еще не исполнилось.
9 Сие сказав им, остался в Галилее.
10 Но когда пришли братья Его, тогда и Он пришел на праздник не явно, а как бы тайно.
11 Иудеи же искали Его на празднике и говорили: где Он?
12 И много толков было о Нем в народе: одни говорили, что Он добр; а другие говорили: нет, но обольщает народ.
13 Впрочем никто не говорил о Нем явно, боясь Иудеев.
14 Но в половине уже праздника вошел Иисус в храм и учил.
15 И дивились Иудеи, говоря: как Он знает Писания, не учившись?
16 Иисус, отвечая им, сказал: Мое учение — не Мое, но Пославшего Меня;
17 кто хочет творить волю Его, тот узнает о сем учении, от Бога ли оно, или Я Сам от Себя говорю.
18 Говорящий сам от себя ищет славы себе; а Кто ищет славы Пославшему Его, Тот истинен, и нет неправды в Нем.

19 Не мѡѷсе́й ли дадѐ ва́мъ зако́нъ; и҆
никто́же ѿ ва́съ твори́тъ зако́на. Что̀
менѐ и҆́щете оу҆би́ти;
20 Ѿвѣща̀ наро́дъ и҆ речѐ: бѣ́са ли и҆́ма-
ши; кто̀ тебѐ и҆́щетъ оу҆би́ти;
21 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ и҆ речѐ и҆̀мъ: є҆ди́но дѣ́ло
сотвори́хъ, и҆ всѝ диви́тесѧ:
22 сегѡ̀ ра́ди мѡѷсе́й дадѐ ва́мъ ѡ҆брѣ́занїе,
не ꙗ҆́кѡ ѿ мѡѷсе́а є҆́сть, но ѿ ѻ҆те́цъ: и҆
въ суббѡ́тꙋ ѡ҆брѣ́заете человѣ́ка:
23 А҆́ще ѡ҆брѣ́занїе прїе́млетъ человѣ́къ
въ суббѡ́тꙋ, да не разори́тсѧ зако́нъ
мѡѷсе́овъ: на мѧ̀ ли гнѣ́ваетесѧ, ꙗ҆́кѡ все-
го̀ человѣ́ка здра́ва сотвори́хъ въ суббѡ́тꙋ;
24 не сꙋди́те на лица̑, но пра́ведный сꙋ́дъ
сꙋди́те.
25 Глаго́лахꙋ оу҆̀бо нѣ́цыи ѿ і҆ерⷭ҇ли́млѧнъ:
не се́й ли є҆́сть, є҆го́же и҆́щꙋтъ оу҆би́ти;
26 и҆ сѐ, не ѡ҆бинꙋ́ѧсѧ гл҃етъ, и҆ ничесѡ́же
є҆мꙋ̀ не глаго́лютъ: є҆да̀ ка́кѡ[1] разꙋмѣ́ша
кнѧ̑зи, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть хрⷭ҇то́съ;
27 но сего̀ вѣ́мы, ѿкꙋ́дꙋ є҆́сть: хрⷭ҇то́съ
же є҆гда̀ прїи́детъ, никто́же вѣ́сть, ѿкꙋ́дꙋ
бꙋ́детъ.
28 Воззва̀ оу҆̀бо въ це́ркви оу҆ча̀ і҆и҃съ и҆
гл҃а: и҆ менѐ вѣ́сте, и҆ вѣ́сте, ѿкꙋ́дꙋ є҆́смь:
и҆ ѡ҆ себѣ̀ не прїидо́хъ, но є҆́сть и҆́стиненъ
посла́вый мѧ̀, є҆гѡ́же вы̀ не вѣ́сте:
29 А҆́зъ вѣ́мъ є҆го̀, ꙗ҆́кѡ ѿ негѡ̀ є҆́смь,
и҆ то́й мѧ̀ посла̀.
30 И҆ска́хꙋ оу҆̀бо да и҆́мꙋтъ є҆го̀: и҆ ник-
то́же возложѝ на́нь рꙋкѝ, ꙗ҆́кѡ не оу҆̀ бѣ̀
прише́лъ ча́съ є҆гѡ̀.
31 Мно́зи же ѿ наро́да вѣ́роваша въ
него̀ и҆ глаго́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́съ, є҆гда̀
прїи́детъ, є҆да̀ бо́лша знаме́нїѧ сотво-
ри́тъ, ꙗ҆̀же се́й твори́тъ;
32 Слы́шаша фарїсе́є наро́дъ ро́пщꙋщь
ѡ҆ не́мъ сїѧ̑, и҆ посла́ша фарїсе́є и҆ а҆рхїере́є
слꙋ̑гѝ, да и҆́мꙋтъ є҆го̀.
33 Речѐ оу҆̀бо і҆и҃съ: є҆щѐ ма́ло вре́мѧ съ
ва́ми є҆́смь, и҆ и҆дꙋ̀ къ посла́вшемꙋ мѧ̀:

1 воистиннꙋ

19 Не дал ли вам Моисей закона? и
никто из вас не поступает по закону.
За что ищете убить Меня?
20 Народ сказал в ответ: не бес ли в
Тебе? кто ищет убить Тебя?
21 Иисус, продолжая речь, сказал
им: одно дело сделал Я, и все вы
дивитесь.
22 Моисей дал вам обрезание [хотя
оно не от Моисея, но от отцов], и в
субботу вы обрезываете человека.
23 Если в субботу принимает чело-
век обрезание, чтобы не был нару-
шен закон Моисеев, — на Меня ли
негодуете за то, что Я всего челове-
ка исцелил в субботу?
24 Не суди́те по наружности, но су-
ди́те судом праведным.
25 Тут некоторые из Иерусалимлян
говорили: не Тот ли это, Которого
ищут убить?
26 Вот, Он говорит явно, и ничего не
говорят Ему: не удостоверились ли
начальники, что Он подлинно Христос?
27 Но мы знаем Его, откуда Он; Хри-
стос же когда придет, никто не будет
знать, откуда Он.
28 Тогда Иисус возгласил в храме,
уча и говоря: и знаете Меня, и знае-
те, откуда Я; и Я пришел не Сам от
Себя, но истинен Пославший Меня,
Которого вы не знаете.
29 Я знаю Его, потому что Я от Него,
и Он послал Меня.
30 И искали схватить Его, но никто
не наложил на Него руки́, потому что
еще не пришел час Его.
31 Многие же из народа уверовали в
Него и говорили: когда придет Хрис-
тос, неужели сотворит больше зна-
мений, нежели сколько Сей сотворил?
32 Услышали фарисеи такие толки
о Нем в народе, и послали фарисеи
и первосвященники служителей —
схватить Его.
33 Иисус же сказал им: еще недол-
го быть Мне с вами, и пойду к По-
славшему Меня;

34 взыщете менѐ и҆ не ѡ҆брѧ́щете: и҆
и҆дѣ́же є҆́смь а҆́зъ, вы̀ не мо́жете прїитѝ.
35 Рѣ́ша же і҆ꙋде́е къ себѣ̀: ка́мѡ се́й
хо́щетъ и҆тѝ, ꙗ҆́кѡ мы̀ не ѡ҆брѧ́щемъ є҆гѡ̀;
є҆да̀ въ разсѣѧ́нїе є҆́ллинское хо́щетъ и҆тѝ
и҆ оу҆чи́ти є҆́ллины;
36 что̀ є҆́сть сїѐ сло́во, є҆́же речѐ: взы́-
щете менѐ и҆ не ѡ҆брѧ́щете: и҆ и҆дѣ́же є҆́смь
а҆́зъ, вы̀ не мо́жете прїитѝ;
37 Въ послѣ́днїй же де́нь вели́кїй пра́зд-
ника стоѧ́ше і҆и҃съ и҆ зва́ше, гл҃ѧ: а҆́ще кто̀
жа́ждетъ, да прїи́детъ ко мнѣ̀ и҆ пїе́тъ:
38 вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀, ꙗ҆́коже речѐ писа́нїе,
рѣ́ки ѿ чре́ва є҆гѡ̀ и҆стекꙋ́тъ воды̀ живы.
39 Сїе́ же речѐ ѡ҆ дс҃ѣ, є҆го́же хотѧ́хꙋ
прїима́ти вѣ́рꙋющїи во и҆́мѧ є҆гѡ̀: не оу҆̀ бо
бѣ̀ дх҃ъ ст҃ый, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ не оу҆̀ бѣ̀ просла́вленъ.
40 Мно́зи же ѿ наро́да слы́шавше сло́-
во, глаго́лахꙋ: се́й є҆́сть вои́стиннꙋ прⷪ҇ро́къ.
41 Дрꙋзі́и глаго́лахꙋ: се́й є҆́сть хрⷭ҇то́съ.
О҆́вїи же глаго́лахꙋ: є҆да̀ ѿ галїле́и хрⷭ҇то́съ
прихо́дитъ;
42 не писа́нїе ли речѐ, ꙗ҆́кѡ ѿ сѣ́мене
дв҃дова и҆ ѿ виѳлее́мскїѧ ве́си, и҆дѣ́же бѣ̀
дв҃дъ, хрⷭ҇то́съ прїи́детъ;
43 Ра́спрѧ оу҆̀бо бы́сть въ наро́дѣ є҆гѡ̀
ра́ди.
44 Нѣ́цыи же ѿ ни́хъ хотѧ́хꙋ ꙗ҆́ти
є҆го̀: но никто́же возложѝ на́нь рꙋ́цѣ.
45 Прїидо́ша же слꙋгѝ ко а҆рхїере́ѡмъ и҆
фарїсе́ѡмъ: и҆ рѣ́ша и҆̀мъ ті́и: почто̀ не
приведо́сте є҆гѡ̀;
46 Ѿвѣща́ша слꙋгѝ: николи́же та́кѡ
є҆́сть глаго́лалъ человѣ́къ, ꙗ҆́кѡ се́й
чл҃вѣ́къ.
47 Ѿвѣща́ша оу҆̀бо и҆̀мъ фарїсе́е: є҆да̀ и҆
вы̀ прельще́ни бы́сте;
48 є҆да̀ кто̀ ѿ кнѧ́зь вѣ́рова въ ѻ҆́нь,
и҆лѝ ѿ фарїсе́й;
49 но наро́дъ се́й, и҆̀же не вѣ́сть зако́на,
про́клѧти сꙋ́ть.
50 Глаго́ла нїкоди́мъ къ ни̑мъ, и҆̀же прише́-
дый къ немꙋ̀ но́щїю, є҆ди́нъ сы́й ѿ ни́хъ:

34 будете искать Меня, и не найдете; и
где буду Я, *туда* вы не можете придти.
35 При сем Иудеи говорили между
собою: куда Он хочет идти, так что мы
не найдем Его? Не хочет ли Он идти в
Еллинское рассеяние и учить Еллинов?
36 Что значат сии слова, которые
Он сказал: будете искать Меня, и не
найдете; и где буду Я, *туда* вы не
можете придти?
37 В последний же великий день
праздника стоял Иисус и возгласил,
говоря: кто жаждет, иди ко Мне и пей.
38 Кто верует в Меня, у того, как
сказано в Писании, из чрева потекут
реки воды живой.
39 Сие сказал Он о Духе, Которого
имели принять верующие в Него: ибо
еще не было на них Духа Святаго, пото-
му что Иисус еще не был прославлен.
40 Многие из народа, услышав сии
слова, говорили: Он точно пророк.
41 Другие говорили: это Христос. А
иные говорили: разве из Галилеи
Христос придет?
42 Не сказано ли в Писании, что Хри-
стос придет от семени Давидова и
из Вифлеема, из того места, откуда
был Давид?
43 Итак произошла о Нем распря в
народе.
44 Некоторые из них хотели схватить
Его; но никто не наложил на Него рук.
45 Итак служители возвратились к
первосвященникам и фарисеям, и
сии сказали им: для чего вы не при-
вели Его?
46 Служители отвечали: никогда че-
ловек не говорил так, как Этот Человек.
47 Фарисеи сказали им: неужели и
вы прельстились?
48 Уверовал ли в Него кто из на-
чальников, или из фарисеев?
49 Но этот народ невежда в законе,
проклят он.
50 Никодим, приходивший к Нему но-
чью, будучи один из них, говорит им:

51 Є҆да̀ зако́нъ на́шъ сꙋди́тъ человѣ́кꙋ,
а҆́ще не слы́шитъ ѿ негѡ̀ пре́жде и҆ ра-
зꙋмѣ́етъ, что̀ твори́тъ;
52 Ѿвѣща́ша и҆ рѣ́коша є҆мꙋ̀: є҆да̀ и҆ ты̀
ѿ галїле́и є҆сѝ; и҆спыта́й и҆ ви́ждь, ꙗ҆кѡ
прⷪ҇ро́къ ѿ галїле́и не прихо́дитъ.
53 И҆ и҆́де кі́йждо въ до́мъ сво́й.

8 І҆и҃съ же и҆́де въ го́рꙋ є҆леѡ́нскꙋ:
2 ꙋ҆́тра же па́ки прїи́де въ це́рковь,
и҆ вси̑ лю́дїе и҆дѧ́хꙋ къ немꙋ̀: и҆ сѣ́дъ ᲂу҆ча́ше
и҆̀хъ.
3 Приведо́ша же кни́жницы и҆ фарїсе́е
къ немꙋ̀ женꙋ̀ въ прелюбодѣѧ́нїи ꙗ҆́тꙋ, и҆
поста́вльше ю҆̀ посредѣ̀,
4 глаго́лаша є҆мꙋ̀: ᲂу҆чт҃лю, сїѧ̀ жена̀ ꙗ҆́та
є҆́сть нн҃ѣ въ прелюбодѣѧ́нїи:
5 въ зако́нѣ же на́мъ мѡѷсе́й повелѣ̀
таковы́ѧ ка́менїемъ побива́ти: ты́ же
что̀ гл҃еши;
6 Сїе́ же рѣ́ша и҆скꙋша́юще є҆го̀, да бы́ша
и҆мѣ́ли что̀ глаго́лати на́нь. І҆и҃съ же до́лꙋ
преклóньсѧ, пе́рстомъ писа́ше на земли̇̀,
не слага́ѧ (и҆̀мъ).
7 Ꙗ҆́коже прилѣжа́хꙋ вопроша́юще є҆го̀,
восклóньсѧ речѐ къ ни̑мъ: и҆́же є҆́сть безъ
грѣха̀ въ ва́съ, пре́жде[1] ве́рзи ка́мень на ню̀.
8 И҆ па́ки до́лꙋ преклóньсѧ, писа́ше на
земли̇̀.
9 Ѻ҆ни́ же слы́шавше и҆ со́вѣстїю
ѡ҆блича́еми, и҆схожда́хꙋ є҆ди́нъ по є҆ди́номꙋ,
наче́нше ѿ ста́рєцъ до послѣ́днихъ: и҆ ѡ҆ста̀
є҆ди́нъ і҆и҃съ, и҆ жена̀ посредѣ̀ сꙋ́щи.
10 Восклóньсѧ же і҆и҃съ и҆ ни є҆ди́наго ви-
дѣ́въ, то́чїю женꙋ̀, речѐ є҆́й: же́но, гдѣ̀ сꙋ́ть,
и҆̀же ва́ждахꙋ на тѧ̀; ни кі́йже ли тебѐ ѡ҆сꙋди̇̀;
11 Ѻ҆на́ же речѐ: никто́же, гд҇и. Рече́ же
є҆́й і҆и҃съ: ни а҆́зъ тебѐ ѡ҆сꙋжда́ю: и҆дѝ и҆
(ѿсе́лѣ) ктомꙋ̀ не согрѣша́й.
12 Па́ки же и҆̀мъ і҆и҃съ речѐ гл҃ѧ: а҆́зъ є҆́смь
свѣ́тъ мíрꙋ: ходѧ́й по мнѣ̀ не и҆́мать ходи́ти

1 пе́рвый

51 судит ли закон наш человека,
если прежде не выслушают его и не
узнают, что он делает?
52 На это сказали ему: и ты не из
Галилеи ли? рассмотри и увидишь,
что из Галилеи не приходит пророк.
53 И разошлись все по домам.

8 Иисус же пошел на гору Елеонскую.
2 А утром опять пришел в храм,
и весь народ шел к Нему. Он сел и
учил их.
3 Тут книжники и фарисеи привели
к Нему женщину, взятую в прелюбо-
деянии, и, поставив ее посреди,
4 сказали Ему: Учитель! эта женщи-
на взята в прелюбодеянии;
5 а Моисей в законе заповедал нам
побивать таких камнями: Ты что ска-
жешь?
6 Говорили же это, искушая Его,
чтобы найти что-нибудь к обвинению
Его. Но Иисус, наклонившись низко,
писал перстом на земле, не обращая
на них внимания.
7 Когда же продолжали спрашивать
Его, Он, восклонившись, сказал им:
кто из вас без греха, первый брось
на нее камень.
8 И опять, наклонившись низко, пи-
сал на земле.
9 Они же, услышав *то* и будучи об-
личаемы совестью, стали уходить
один за другим, начиная от старших
до последних; и остался один Иисус
и женщина, стоящая посреди.
10 Иисус, восклонившись и не видя
никого, кроме женщины, сказал ей:
женщина! где твои обвинители? ник-
то не осудил тебя?
11 Она отвечала: никто, Господи.
Иисус сказал ей: и Я не осуждаю тебя;
иди и впредь не греши.
12 Опять говорил Иисус *к народу* и
сказал им: Я свет миру; кто последует

во тмѣ̀, но и҆́мать свѣ́тъ живо́тный.
13 Рѣ́ша ᲂу҆̀бо є҆мꙋ̀ фарїсе́є: ты̀ ѡ҆ себѣ̀
са́мъ свидѣ́тельствꙋеши: свидѣ́тельство
твоѐ нѣ́сть и҆́стинно.
14 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ и҆ речѐ и҆̀мъ: а҆́ще а҆́зъ
свидѣ́тельствꙋю ѡ҆ себѣ̀, и҆́стинно є҆́сть
свидѣ́тельство моѐ, ꙗ҆́кѡ вѣ́мъ, ѿкꙋ́дꙋ
прїидо́хъ и҆ ка́мѡ и҆дꙋ̀: вы́ же не вѣ́сте,
ѿкꙋ́дꙋ прихождꙋ̀ и҆ ка́мѡ грѧдꙋ̀:
15 вы̀ по пло́ти сꙋ́дите, а҆́зъ не сꙋждꙋ̀
ни комꙋ́же:
16 и҆ а҆́ще сꙋждꙋ̀ а҆́зъ, сꙋ́дъ мо́й и҆́стиненъ
є҆́сть, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ нѣ́смь, но а҆́зъ и҆ по-
сла́вый мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ:
17 и҆ въ зако́нѣ же ва́шемъ пи́сано є҆́сть,
ꙗ҆́кѡ двою̀ человѣ́кꙋ свидѣ́тельство и҆́с-
тинно є҆́сть:
18 а҆́зъ є҆́смь свидѣ́тельствꙋѧй ѡ҆ мнѣ̀
самѣ́мъ, и҆ свидѣ́тельствꙋетъ ѡ҆ мнѣ̀
посла́вый мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ.
19 Глаго́лахꙋ же є҆мꙋ̀: гдѣ̀ є҆́сть ѻ҆ц҃ъ
тво́й; Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: ни менѐ вѣ́сте, ни
ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀: а҆́ще мѧ̀ бы́сте вѣ́дали, и҆
ѻ҆ц҃а̀ моего̀ вѣ́дали бы́сте.
20 Сїѧ̑ гл҃голы гл҃а і҆и҃съ въ газофѷлакі́и,
ᲂу҆ча̀ въ це́ркви: и҆ никто́же ꙗ҆́тъ є҆го̀,
ꙗ҆́кѡ не ᲂу҆̀ бѣ̀ прише́лъ ча́съ є҆гѡ̀.
21 Рече́ же и҆̀мъ па́ки і҆и҃съ: а҆́зъ и҆дꙋ̀, и҆
взы́щете менѐ, и҆ во грѣсѣ̀ ва́шемъ ᲂу҆́мрете:
а҆́може а҆́зъ и҆дꙋ̀, вы̀ не мо́жете прїитѝ.
22 Глаго́лахꙋ ᲂу҆̀бо і҆ꙋде́є: є҆да̀ сѧ̀ са́мъ
ᲂу҆бїе́тъ, ꙗ҆́кѡ гл҃етъ: а҆́може а҆́зъ и҆дꙋ̀, вы̀
не мо́жете прїитѝ;
23 И҆ речѐ и҆̀мъ: вы̀ ѿ ни́жнихъ є҆стѐ,
а҆́зъ ѿ вы́шнихъ є҆́смь: вы̀ ѿ мі́ра сегѡ̀
є҆стѐ, а҆́зъ нѣ́смь ѿ мі́ра сегѡ̀:
24 рѣ́хъ ᲂу҆̀бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́мрете во грѣ-
сѣ́хъ ва́шихъ: а҆́ще бо не и҆́мете вѣ́ры, ꙗ҆́кѡ
а҆́зъ є҆́смь, ᲂу҆́мрете во грѣсѣ́хъ ва́шихъ.
25 Глаго́лахꙋ ᲂу҆̀бо є҆мꙋ̀: ты̀ кто̀ є҆сѝ; И҆
речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ: нача́токъ, ꙗ҆́кѡ и҆ гл҃ю ва́мъ:
26 мнѡ́га и҆́мамъ ѡ҆ ва́съ гл҃ати и҆ сꙋди́ти:
но посла́вый мѧ̀ и҆́стиненъ є҆́сть, и҆ а҆́зъ,

за Мною, тот не будет ходить во тьме,
но будет иметь свет жизни.
13 Тогда фарисеи сказали Ему: Ты
Сам о Себе свидетельствуешь, сви-
детельство Твое не истинно.
4 Иисус сказал им в ответ: если Я и
Сам о Себе свидетельствую, свиде-
тельство Мое истинно; потому что Я
знаю, откуда пришел и куда иду; а вы
не знаете, откуда Я и куда иду.
15 Вы су́дите по плоти; Я не сужу
никого.
16 А если и сужу Я, то суд Мой исти-
нен, потому что Я не один, но Я и
Отец, пославший Меня.
17 А и в законе вашем написано, что
двух человек свидетельство истинно.
18 Я Сам свидетельствую о Себе, и
свидетельствует о Мне Отец, послав-
ший Меня.
19 Тогда сказали Ему: где Твой Отец?
Иисус отвечал: вы не знаете ни Меня,
ни Отца Моего; если бы вы знали
Меня, то знали бы и Отца Моего.
20 Сии слова говорил Иисус у со-
кровищницы, когда учил в храме; и
никто не взял Его, потому что еще не
пришел час Его.
21 Опять сказал им Иисус: Я отхо-
жу, и будете искать Меня, и умрете
во грехе вашем. Куда Я иду, *туда* вы
не можете придти.
22 Тут Иудеи говорили: неужели Он
убьет Сам Себя, что говорит: «куда Я
иду, вы не можете придти»?
23 Он сказал им: вы от нижних, Я
от вышних; вы от мира сего, Я не от
сего мира.
24 Потому Я и сказал вам, что вы
умрете во грехах ваших; ибо если не
уверуете, что это Я, то умрете во гре-
хах ваших.
25 Тогда сказали Ему: кто же Ты?
Иисус сказал им: от начала Сущий,
как и говорю вам.
26 Много имею говорить и судить
о вас; но Пославший Меня есть

ꙗже слышахъ ѿ негѡ, сїѧ гл҃ю въ мїрѣ.
27 Не разꙋмѣша (ѹбо), ꙗкѡ ѻ҃ца имъ
глаше.
28 Рече же имъ і҃съ: егда вознесете
с҃на чл҃вѣческаго, тогда ѹразꙋмѣете, ꙗкѡ
азъ есмь, и ѿ себѣ ничесѡже творю, но,
ꙗкоже наꙋчи мѧ ѻ҃цъ мой, сїѧ гл҃ю:
29 и пославый мѧ со мною есть: не
ѡстави мене единагѡ ѻ҃цъ, ꙗкѡ азъ
ѹгѡднаѧ емꙋ всегда творю.
30 Сїѧ емꙋ гл҃ющꙋ, мнѡзи вѣроваша
въ него.
31 Гл҃аше ѹбо і҃съ къ вѣровавшымъ
емꙋ їꙋдеѡмъ: аще вы пребꙋдете во слове-
си моемъ, воистиннꙋ ѹч҃ницы мои бꙋдете
32 и ѹразꙋмѣете истиннꙋ, и истина сво-
бодитъ вы.
33 Ѿвѣщаша (и рѣша) емꙋ: сѣмѧ
авраамле есмы и ни комꙋже работахомъ
николиже: какѡ ты гл҃еши, ꙗкѡ сво-
бодни бꙋдете;
34 Ѿвѣща имъ і҃съ: аминь, аминь гл҃ю
вамъ, ꙗкѡ всѧкъ творѧй грѣхъ рабъ
есть грѣха:
35 рабъ же не пребываетъ въ домꙋ во
вѣкъ: сынъ пребываетъ во вѣкъ:
36 аще ѹбо с҃нъ вы свободитъ, вои-
стиннꙋ свободни бꙋдете:
37 вѣмъ, ꙗкѡ сѣмѧ авраамле есте: но
ищете мене ѹбити, ꙗкѡ слово мое не
вмѣщаетсѧ въ вы:
38 азъ, еже видѣхъ ѹ ѻ҃ца моегѡ,
гл҃ю: и вы ѹбо, еже видѣсте ѹ ѻтца
вашегѡ, творите.
39 Ѿвѣщаша и рѣша емꙋ: ѻтецъ нашъ
авраамъ есть. Гл҃а имъ і҃съ: аще чада
авраамлѧ бысте были, дѣла авраамлѧ
бысте творили:
40 нн҃ѣ же ищете мене ѹбити, чл҃вѣка,
иже истиннꙋ вамъ гл҃ахъ, юже слышахъ ѿ
б҃га: сегѡ авраамъ нѣсть сотворилъ:
41 вы творите дѣла ѻтца вашегѡ.
Рѣша же емꙋ: мы ѿ любодѣѧнїѧ нѣс-
мы рождени: единаго ѻ҃ца имамы, б҃га.

истинен, и что Я слышал от Него,
то и говорю миру.
27 Не поняли, что Он говорил им об
Отце.
28 Итак, Иисус сказал им: когда воз-
несете Сына Человеческого, тогда уз-
наете, что это Я и что ничего не де-
лаю от Себя, но как научил Меня Отец
Мой, так и говорю.
29 Пославший Меня есть со Мною;
Отец не оставил Меня одного, ибо Я
всегда делаю то, что Ему угодно.
30 Когда Он говорил это, многие
уверовали в Него.
31 Тогда сказал Иисус к уверовавшим
в Него Иудеям: если пребудете в сло-
ве Моем, то вы истинно Мои ученики,
32 и позна́ете истину, и истина сде-
лает вас свободными.
33 Ему отвечали: мы семя Авраамо-
во и не были рабами никому никогда;
как же Ты говоришь: сделаетесь сво-
бодными?
34 Иисус отвечал им: истинно, ис-
тинно говорю вам: всякий, делающий
грех, есть раб греха.
35 Но раб не пребывает в доме веч-
но; сын пребывает вечно.
36 Итак, если Сын освободит вас,
то истинно свободны будете.
37 Знаю, что вы семя Авраамово; од-
нако ищете убить Меня, потому что
слово Мое не вмещается в вас.
38 Я говорю то, что видел у Отца
Моего; а вы делаете то, что видели у
отца вашего.
39 Сказали Ему в ответ: отец наш
есть Авраам. Иисус сказал им: если
бы вы были дети Авраама, то дела
Авраамовы делали бы.
40 А теперь ищете убить Меня, Че-
ловека, сказавшего вам истину, ко-
торую слышал от Бога: Авраам этого
не делал.
41 Вы делаете дела отца вашего. На
это сказали Ему: мы не от любодеяния
рождены; одного Отца имеем, Бога.

42 Рече́ же и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆́ще бг҃ъ ѻ҆ц҃ъ ва́шъ
(бы) бы́лъ, люби́ли бы́сте (ѹ҆́бѡ) менѐ:
а҆́зъ бо ѿ бг҃а и҆зыдо́хъ и҆ прїидо́хъ: не ѡ҆
себѣ̀ бо прїидо́хъ, но то́й мѧ̀ посла̀:
43 почто̀ бесѣ́ды моеѧ̀ не разꙋмѣ́ете;
ꙗ҆́кѡ не мо́жете слы́шати словесѐ моегѡ̀:
44 вы̀ ѻ҆тца̀ (ва́шегѡ) дїа́вола е҆стѐ и҆
по́хѡти ѻ҆тца̀ ва́шегѡ хо́щете твори́ти:
ѻ҆́нъ человѣкоꙋбі́йца бѣ̀ и҆ско́ни и҆ во и҆́-
стинѣ не стои́тъ, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть и҆́стины въ
не́мъ: е҆гда̀ глаго́летъ лжꙋ̀, ѿ свои́хъ глаго́-
летъ, ꙗ҆́кѡ ло́жь е҆́сть и҆ ѻ҆те́цъ лжи̑:
45 А҆́зъ же занѐ и҆́стинꙋ гл҃ю, не вѣ́рꙋете
мнѣ̀:
46 кто̀ ѿ ва́съ ѡ҆блича́етъ мѧ̀ ѡ҆ грѣсѣ̀; а҆́ще
ли и҆́стинꙋ гл҃ю, почто̀ вы̀ не вѣ́рꙋете мнѣ̀;
47 и҆́же е҆́сть ѿ бг҃а, глаго́лѡвъ бж҃їихъ
послꙋ́шаетъ: сегѡ̀ ра́ди вы̀ не послꙋ́шаете,
ꙗ҆́кѡ ѿ бг҃а нѣ́сте.
48 Ѿвѣща́ша ѹ҆̀бо і҆ꙋде́є и҆ рѣ́ша е҆мꙋ̀:
не до́брѣ ли мы̀ глаго́лемъ, ꙗ҆́кѡ самарѧ-
ни́нъ е҆сѝ ты̀ и҆ бѣ́са и҆́маши;
49 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: а҆́зъ бѣ́са не и҆́мамъ, но
чтꙋ̀ ѻ҆ц҃а̀ моего̀, и҆ вы̀ не чте́те менѐ:
50 А҆́зъ же не и҆щꙋ̀ сла́вы моеѧ̀: е҆́сть
и҆щѧ́й и҆ сꙋдѧ́й:
51 А҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ: а҆́ще кто̀
сло́во моѐ соблюде́тъ, сме́рти не и҆́мать
ви́дѣти во вѣ́ки.
52 Рѣ́ша ѹ҆̀бо е҆мꙋ̀ жи́дове: нн҃ѣ разꙋ-
мѣ́хомъ, ꙗ҆́кѡ бѣ́са и҆́маши: а҆враа́мъ ѹ҆́мре
и҆ прⷪ҇ро́цы, и҆ ты̀ гл҃еши: а҆́ще кто̀ сло́во
моѐ соблюде́тъ, сме́рти не и҆́мать вкꙋси́ти
во вѣ́ки:
53 е҆да̀ ты̀ бо́лїй е҆сѝ ѻ҆тца̀ на́шегѡ
а҆враа́ма, и҆́же ѹ҆́мре; и҆ прⷪ҇ро́цы ѹ҆мро́ша:
кого̀ себѐ са́мъ ты̀ твори́ши;
54 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: а҆́ще а҆́зъ сла́влюсѧ са́мъ,
сла́ва моѧ̀ ничесѡ́же е҆́сть: е҆́сть ѻ҆ц҃ъ мо́й
сла́вѧй мѧ̀, е҆го́же вы̀ глаго́лете, ꙗ҆́кѡ
бг҃ъ ва́шъ е҆́сть:
55 и҆ не позна́сте е҆гѡ̀, а҆́зъ же вѣ́мъ
е҆го̀: и҆ а҆́ще рекꙋ̀, ꙗ҆́кѡ не вѣ́мъ е҆гѡ̀, бꙋ́дꙋ

42 Иисус сказал им: если бы Бог был
Отец ваш, то вы любили бы Меня,
потому что Я от Бога исшел и при-
шел; ибо Я не Сам от Себя пришел,
но Он послал Меня.
43 Почему вы не понимаете речи
Моей? Потому что не можете слы-
шать слова Моего.
44 Ваш отец диавол; и вы хотите ис-
полнять похоти отца вашего. Он был
человекоубийца от начала и не усто-
ял в истине, ибо нет в нем истины.
Когда говорит он ложь, говорит свое,
ибо он лжец и отец лжи.
45 А как Я истину говорю, то не ве-
рите Мне.
46 Кто из вас обличит Меня в не-
правде? Если же Я говорю истину,
почему вы не верите Мне?
47 Кто от Бога, тот слушает слова
Божии. Вы потому не слушаете, что
вы не от Бога.
48 На это Иудеи отвечали и сказали
Ему: не правду ли мы говорим, что
Ты Самарянин и что бес в Тебе?
49 Иисус отвечал: во Мне беса нет;
но я чту Отца Моего, а вы бесчести-
те Меня.
50 Впрочем Я не ищу Моей славы:
есть Ищущий и Судящий.
51 Истинно, истинно говорю вам: кто
соблюдет слово Мое, тот не увидит
смерти вовек.
52 Иудеи сказали Ему: теперь узна-
ли мы, что бес в Тебе. Авраам умер и
пророки, а Ты говоришь: кто соблю-
дет слово Мое, тот не вкусит смерти
вовек.
53 Неужели Ты больше отца нашего
Авраама, который умер? и пророки
умерли: чем Ты Себя делаешь?
54 Иисус отвечал: если Я Сам Себя
славлю, то слава Моя ничто. Меня
прославляет Отец Мой, о Котором вы
говорите, что Он Бог ваш.
55 И вы не познали Его, а Я знаю
Его; и если скажу, что не знаю Его, то

подо́бенъ ва́мъ ло́жь: но вѣ́мъ его̀ и҆
сло́во єгѡ̀ соблюда́ю:
56 а҆враа́мъ ѻ҆те́цъ ва́шъ ра́дъ бы бы́лъ,
да бы̀ ви́дѣлъ де́нь мо́й: и҆ ви́дѣ и҆ возра-
до́вася.
57 Рѣ́ша ᲂу҆̀бо і҆ꙋде́є къ немꙋ̀: пѧтиде-
сѧтъ лѣ́тъ не ᲂу҆̀ и҆́маши, и҆ а҆враа́ма ли
є҆сѝ ви́дѣлъ;
58 Рече́ (же) и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆ми́нь, а҆ми́нь
гл҃ю ва́мъ: пре́жде да́же а҆враа́мъ не бы́сть,
а҆́зъ є҆́смь.
59 Взѧ́ша ᲂу҆̀бо ка́менїе, да ве́ргꙋтъ на́нь:
і҆и҃съ же скры́сѧ и҆ и҆зы́де и҆з̾ це́ркве, про-
ше́дъ посредѣ̀ и҆́хъ: и҆ мимохожда́ше та́кѡ.

9 И҆ мимоиды́й ви́дѣ человѣ́ка слѣ́па
ѿ рождества̀.
2 И҆ вопроси́ша его̀ ᲂу҆чн҃цы̀ єгѡ̀, гла-
го́люще: равві̀, кто̀ согрѣшѝ, се́й ли, и҆лѝ
роди́тєлѧ єгѡ̀, ꙗ҆́кѡ слѣ́пъ роди́сѧ;
3 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: ни се́й согрѣшѝ, ни
роди́тєлѧ єгѡ̀, но да ꙗ҆вѧ́тсѧ дѣла̀ бж҃їѧ
на не́мъ:
4 мнѣ̀ подоба́етъ дѣ́лати дѣла̀ посла́в-
шагѡ мѧ̀, до́ндеже де́нь є҆́сть: прі́йдетъ но́щь,
є҆гда̀ никто́же мо́жетъ дѣ́лати:
5 є҆гда̀ въ мі́рѣ є҆́смь, свѣ́тъ є҆́смь мі́рꙋ.
6 Сїѧ̀ ре́къ, плюнꙋ̀ на зе́млю, и҆ сотворѝ
бре́нїе ѿ плюнове́нїѧ, и҆ пома́за ѻ҆́чи
бре́нїемъ слѣпо́мꙋ,
7 и҆ речѐ є҆мꙋ̀: и҆дѝ, ᲂу҆мы́йсѧ въ кꙋпѣ́ли
сїлѡа́мстѣ, є҆́же сказа́етсѧ по́сланъ. И҆́де
ᲂу҆̀бо и҆ ᲂу҆мы́сѧ, и҆ прі́иде ви́дѧ.
8 Сосѣ́ди же и҆ и҆̀же бѧ́хꙋ ви́дѣли єго̀
пре́жде, ꙗ҆́кѡ слѣ́пъ бѣ̀, глаго́лахꙋ: не се́й
ли є҆́сть сѣдѧ́й и҆ просѧ́й;
9 Ѻ҆́вїи глаго́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть: и҆ні́и
же (глаго́лахꙋ), ꙗ҆́кѡ подо́бенъ є҆мꙋ̀ є҆́сть.
Ѻ҆́нъ (же) глаго́лаше, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь.
10 Глаго́лахꙋ же є҆мꙋ̀: ка́кѡ ти̇̀
ѿверзо́стєсѧ ѻ҆́чи;
11 Ѿвѣща̀ ѻ҆́нъ и҆ речѐ: чл҃вѣ́къ нари-
ца́емый і҆и҃съ бре́нїе сотворѝ и҆ пома́за ѻ҆́чи

буду подобный вам лжец. Но Я знаю
Его и соблюдаю слово Его.
56 Авраам, отец ваш, рад был уви-
деть день Мой; и увидел и возрадо-
вался.
57 На это сказали Ему Иудеи: Тебе
нет еще пятидесяти лет, — и Ты ви-
дел Авраама?
58 Иисус сказал им: истинно, истин-
но говорю вам: прежде нежели был
Авраам, Я есмь.
59 Тогда взяли каменья, чтобы бро-
сить на Него; но Иисус скрылся и
вышел из храма, пройдя посреди них,
и пошел далее.

9 И, проходя, увидел человека, сле-
пого от рождения.
2 Ученики Его спросили у Него: Рав-
ви́! кто согрешил, он или родители
его, что родился слепым?
3 Иисус отвечал: не согрешил ни
он, ни родители его, но *это для того,*
чтобы на нем явились дела Божии.
4 Мне должно делать дела Послав-
шего Меня, доколе есть день; прихо-
дит ночь, когда никто не может де-
лать.
5 Доколе Я в мире, Я свет миру.
6 Сказав это, Он плюнул на землю,
сделал брение из плюновения и по-
мазал брением глаза слепому,
7 и сказал ему: пойди, умойся в ку-
пальне Силоам, что значит: послан-
ный. Он пошел и умылся, и пришел
зрячим.
8 Тут соседи и видевшие прежде,
что он был слеп, говорили: не тот ли
это, который сидел и просил мило-
стыни?
9 Иные говорили: это он, а иные:
похож на него. Он же говорил: это я.
10 Тогда спрашивали у него: как от-
крылись у тебя глаза?
11 Он сказал в ответ: Человек, на-
зываемый Иисус, сделал брение, по-
мазал глаза мои и сказал мне: пойди

мои̂ и҆ речѐ мѝ: и҆дѝ въ кꙋпѣ́ль сїлꙋа́млю и҆
ᲂу҆мы́йсѧ. Ше́дъ же и҆ ᲂу҆мы́вся, прозрѣ́хъ.
12 Рѣ́ша ᲂу҆̀бо є҆мꙋ̀: кто̀[1] то́й є҆́сть;
Глаго́ла: не вѣ́мъ.
13 Ведо́ша (же) є҆го̀ къ фарїсе́ѡмъ, и҆̀же
бѣ̀ и҆ногда̀ слѣ́пъ.
14 Бѣ́ же сꙋббѡ́та, є҆гда̀ сотворѝ бре́нїе
і҆и҃съ и҆ ѿве́рзе є҆мꙋ̀ ѻ҆́чи.
15 Па́ки же вопроша́хꙋ є҆го̀ и҆ фарїсе́є,
ка́кѡ прозрѣ̀. Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: бре́нїе
положѝ мнѣ̀ на ѻ҆́чи, и҆ ᲂу҆мы́хсѧ, и҆ ви́жꙋ.
16 Глаго́лахꙋ ᲂу҆̀бо ѿ фарїсе́й нѣ́цыи:
нѣ́сть се́й ѿ бг҃а чл҃вѣ́къ, ꙗ҆́кѡ сꙋббѡ́тꙋ
не храни́тъ. Ѻ҆вї́и глаго́лахꙋ: ка́кѡ мо́-
жетъ человѣ́къ грѣ́шенъ сицева̑ зна́менїѧ
твори́ти; И҆ ра́спрѧ бѣ̀ въ ни́хъ.
17 Глаго́лахꙋ (ᲂу҆̀бо) слѣпцꙋ̀ па́ки: ты̀
что̀ глаго́леши ѡ҆ не́мъ, ꙗ҆́кѡ ѿве́рзе ѻ҆́чи
твоѝ; Ѻ҆́нъ же речѐ, ꙗ҆́кѡ прⷪ҇ро́къ є҆́сть.
18 Не ꙗ҆́ша ᲂу҆̀бо вѣ́ры і҆ꙋде́є ѡ҆ не́мъ,
ꙗ҆́кѡ слѣ́пъ бѣ̀ и҆ прозрѣ̀, до́ндеже воз-
гласи́ша роди́телѧ тогѡ̀ прозрѣ́вшагѡ
19 и҆ вопроси́ша ѧ҆̀, глаго́люще: се́й ли
є҆́сть сы́нъ ва́ю, є҆го́же вы̀ глаго́лете, ꙗ҆́кѡ
слѣ́пъ роди́сѧ; ка́кѡ ᲂу҆̀бо нн҃ѣ ви́дитъ;
20 Ѿвѣща́ста (же) и҆̀мъ роди́телѧ є҆гѡ̀
и҆ рѣ́ста: вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть сы́нъ на́ю
и҆ ꙗ҆́кѡ слѣ́пъ роди́сѧ:
21 ка́кѡ же нн҃ѣ ви́дитъ, не вѣ́мы, и҆лѝ
кто̀ ѿве́рзе є҆мꙋ̀ ѻ҆́чи, мы̀ не вѣ́мы:
са́мъ во́зрастъ и҆́мать, самого̀ вопроси́те,
са́мъ ѡ҆ себѣ̀ да глаго́летъ.
22 Сїѧ̑ реко́ста роди́телѧ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ
боѧ́стасѧ жидѡ́въ: ᲂу҆жѐ бо бѧ́хꙋ сложи́-
лисѧ жи́дове, да, а҆́ще кто̀ є҆го̀ и҆сповѣ́сть
хрⷭ҇та̀, ѿлꙋче́нъ ѿ со́нмища бꙋ́детъ:
23 сегѡ̀ ра́ди роди́телѧ є҆гѡ̀ реко́ста,
ꙗ҆́кѡ во́зрастъ и҆́мать, самого̀ вопроси́те.
24 Возгласи́ша же втори́цею человѣ́ка, и҆̀же
бѣ̀ слѣ́пъ, и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: да́ждь сла́вꙋ бг҃ꙋ: мы̀
вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ чл҃вѣ́къ се́й грѣ́шенъ є҆́сть.

1 гдѣ̀

на купальню Силоам и умойся. Я по-
шел, умылся и прозрел.
12 Тогда сказали ему: где Он? Он
отвечал: не знаю.
13 Повели сего бывшего слепца к
фарисеям.
14 А была суббота, когда Иисус сде-
лал брение и отверз ему очи.
15 Спросили его также и фарисеи,
как он прозрел. Он сказал им: бре-
ние положил Он на мои глаза, и я
умылся, и вижу.
16 Тогда некоторые из фарисеев го-
ворили: не от Бога Этот Человек,
потому что не хранит субботы. Дру-
гие говорили: как может человек
грешный творить такие чудеса? И
была между ними распря.
17 Опять говорят слепому: ты что ска-
жешь о Нем, потому что Он отверз
тебе очи? Он сказал: это пророк.
18 Тогда Иудеи не поверили, что он
был слеп и прозрел, доколе не при-
звали родителей сего прозревшего
19 и спросили их: это ли сын ваш, о
котором вы говорите, что родился
слепым? как же он теперь видит?
20 Родители его сказали им в от-
вет: мы знаем, что это сын наш и что
он родился слепым,
21 а как теперь видит, не знаем,
или кто отверз ему очи, мы не зна-
ем. Сам в совершенных летах; са-
мого спросите; пусть сам о себе
скажет.
22 Так отвечали родители его, по-
тому что боялись Иудеев; ибо Иудеи
сговорились уже, чтобы, кто призна-
ет Его за Христа, того отлучать от
синагоги.
23 Посему-то родители его и сказа-
ли: он в совершенных летах; самого
спросите.
24 Итак, вторично призвали чело-
века, который был слеп, и сказали
ему: воздай славу Богу; мы знаем,
что Человек Тот грешник.

25 Ѿвѣща̀ ѹ҆̀бо о҆́нъ и҆ речѐ: а҆́ще грѣ-
ше́нъ є҆́сть, не вѣ́мъ: є҆ди́но вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ
слѣ́пъ бѣ́хъ, нн҃ѣ же ви́жꙋ.
26 Рѣ́ша же є҆мꙋ̀ па́ки: что̀ сотворѝ
тебѣ̀; ка́кѡ ѿве́рзе ѻ҆́чи твоѝ;
27 Ѿвѣща̀ и҆̀мъ: реко́хъ ва́мъ ѹ҆жѐ, и҆ не
слы́шасте: что̀ па́ки хо́щете слы́шати;
є҆да̀ и҆ вы̀ ѹ҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ хо́щете бы́ти;
28 О҆ни́ же ѹ҆кори́ша є҆го̀ и҆ рѣ́ша (є҆мꙋ̀):
ты̀ ѹ҆чн҃къ є҆сѝ тогѡ̀, мы́ же мѡѷсе́ѡвы
є҆смы̀ ѹ҆чени́цы:
29 мы̀ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ мѡѷсе́ови гл҃а бг҃ъ,
сегѡ́ же не вѣ́мы, ѿкꙋ́дꙋ є҆́сть.
30 Ѿвѣща̀ человѣ́къ и҆ речѐ и҆̀мъ: ѡ҆ се́мъ
бо ди́вно є҆́сть, ꙗ҆́кѡ вы̀ не вѣ́сте, ѿкꙋ́дꙋ
є҆́сть, и҆ ѿве́рзе ѻ҆́чи моѝ:
31 вѣ́мы же, ꙗ҆́кѡ грѣ́шники бг҃ъ не
послꙋ́шаетъ, но а҆́ще кто̀ бг҃очте́цъ є҆́сть
и҆ во́лю є҆гѡ̀ твори́тъ, тогѡ̀ послꙋ́шаетъ:
32 ѿ вѣ́ка нѣ́сть слы́шано, ꙗ҆́кѡ кто̀
ѿве́рзе ѻ҆́чи слѣ́пꙋ рожде́нꙋ:
33 а҆́ще не бы̀ бы́лъ се́й ѿ бг҃а, не мо́глъ
бы твори́ти ничесѡ́же.
34 Ѿвѣща́ша и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: во грѣсѣ́хъ
ты̀ роди́лсѧ є҆сѝ ве́сь, и҆ ты́ ли ны̀
ѹ҆чи́ши; И҆ и҆згна́ша є҆го̀ во́нъ.
35 Ѹ҆слы́ша і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ и҆згна́ша є҆го̀
во́нъ, и҆ ѡ҆брѣ́тъ є҆го̀, речѐ є҆мꙋ̀: ты̀ вѣ́-
рꙋеши ли въ сн҃а бж҃їѧ;
36 Ѿвѣща̀ ѻ҆́нъ и҆ речѐ: и҆ кто̀ є҆́сть,
гд҃и, да вѣ́рꙋю въ него̀;
37 Рече́ же є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: и҆ ви́дѣлъ є҆сѝ є҆го̀,
и҆ гл҃ѧй съ тобо́ю то́й є҆́сть.
38 О҆́нъ же речѐ: вѣ́рꙋю, гд҃и. И҆ покло-
ни́сѧ є҆мꙋ̀.
39 И҆ речѐ і҆и҃съ: на сꙋ́дъ а҆́зъ въ мі́ръ се́й
прїидо́хъ, да невидѧ́щїи ви́дѧтъ, и҆ ви́дѧщїи
слѣ́пи бꙋ́дꙋтъ.
40 И҆ слы́шаша ѿ фарїсе́й сїѧ̀ сꙋ́щїи съ
ни́мъ и҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: є҆да̀ и҆ мы̀ слѣ́пи є҆смы̀;
41 Речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆́ще бы́сте слѣ́пи бы́ли,
не бы́сте и҆мѣ́ли грѣха̀: нн҃ѣ же глаго́лете,
ꙗ҆́кѡ ви́димъ, грѣ́хъ ѹ҆̀бо ва́шъ пребыва́етъ.

25 Он сказал им в ответ: грешник ли Он, не знаю; одно знаю, что я был слеп, а теперь вижу.
26 Снова спросили его: что сделал Он с тобою? как отверз твои очи?
27 Отвечал им: я уже сказал вам, и вы не слушали; что еще хотите слышать? или и вы хотите сделаться Его учениками?
28 Они же укорили его и сказали: ты ученик Его, а мы Моисеевы ученики.
29 Мы знаем, что с Моисеем говорил Бог; Сего же не знаем, откуда Он.
30 Человек *прозревший* сказал им в ответ: это и удивительно, что вы не знаете, откуда Он, а Он отверз мне очи.
31 Но мы знаем, что грешников Бог не слушает; но кто чтит Бога и творит волю Его, того слушает.
32 От века не слыхано, чтобы кто отверз очи слепорожденному.
33 Если бы Он не был от Бога, не мог бы творить ничего.
34 Сказали ему в ответ: во грехах ты весь родился, и ты ли нас учишь? И выгнали его вон.
35 Иисус, услышав, что выгнали его вон, и найдя его, сказал ему: ты веруешь ли в Сына Божия?
36 Он отвечал и сказал: а кто Он, Господи, чтобы мне веровать в Него?
37 Иисус сказал ему: и видел ты Его, и Он говорит с тобою.
38 Он же сказал: верую, Господи! И поклонился Ему.
39 И сказал Иисус: на суд пришел Я в мир сей, чтобы невидящие видели, а видящие стали слепы.
40 Услышав это, некоторые из фарисеев, бывших с Ним, сказали Ему: неужели и мы слепы?
41 Иисус сказал им: если бы вы были слепы, то не имели бы *на себе* греха; но как вы говорите, что видите, то грех остается на вас.

10 А҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ: не вхо-
дѧ́й две́рьми во дво́ръ ѻ҆́вчїй, но
прелазѧ̀ и҆но́ꙋдѣ, то́й та́ть є҆́сть и҆ раз-
бо́йникъ:

2 а҆ входѧ́й две́рьми па́стырь є҆́сть
ѻ҆вца́мъ:

3 семꙋ̀ две́рникъ ѿверза́етъ, и҆ ѻ҆́вцы
гла́съ є҆гѡ̀ слы́шатъ, и҆ своѧ҄ ѻ҆́вцы гла-
ша́етъ по и҆́мени и҆ и҆зго́нитъ и҆̀хъ:

4 и҆ є҆гда̀ своѧ҄ ѻ҆́вцы и҆жде́нетъ, пред
ни́ми хо́дитъ: и҆ ѻ҆́вцы по не́мъ и҆́дꙋтъ,
ꙗ҆́кѡ вѣ́дѧтъ гла́съ є҆гѡ̀:

5 по чꙋжде́мъ же не и҆́дꙋтъ, но бѣжа́тъ
ѿ негѡ̀, ꙗ҆́кѡ не зна́ютъ чꙋжда́гѡ гла́са.

6 Сїю̀ при́тчꙋ речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ: ѻ҆ни́ же не
разꙋмѣ́ша, что̀ бѧ́ше, ꙗ҆̀же гл҃аше и҆̀мъ.

7 Речѐ же па́ки и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆ми́нь, а҆ми́нь
гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь две́рь ѻ҆вца́мъ.

8 Вси̑, є҆ли́кѡ (и҆́хъ) прїи́де пре́жде менѐ,
та́тїе сꙋ́ть и҆ разбо́йницы: но не послꙋ́-
шаша и҆́хъ ѻ҆́вцы.

9 А҆́зъ є҆́смь две́рь: мно́ю а҆́ще кто̀ вни́-
детъ, сп҃се́тсѧ, и҆ вни́детъ и҆ и҆зы́детъ, и҆
па́жить ѡ҆брѧ́щетъ.

10 Та́ть не прихо́дитъ, ра́звѣ да ᲂу҆кра́детъ
и҆ ᲂу҆бїе́тъ и҆ погꙋби́тъ: а҆́зъ прїидо́хъ, да
живо́тъ и҆́мꙋтъ и҆ ли́шше и҆́мꙋтъ.

11 А҆́зъ є҆́смь па́стырь до́брый: па́стырь
до́брый дꙋ́шꙋ свою̀ полага́етъ за ѻ҆́вцы:

12 а҆ нае́мникъ, и҆́же нѣ́сть па́стырь,
є҆мꙋ́же не сꙋ́ть ѻ҆́вцы своѧ҄, ви́дитъ во́лка
грѧдꙋ́ща и҆ ѡ҆ставлѧ́етъ ѻ҆́вцы и҆ бѣ́гаетъ,
и҆ во́лкъ расхи́титъ и҆̀хъ и҆ распꙋ́дитъ ѻ҆́вцы:

13 а҆ нае́мникъ бѣжи́тъ, ꙗ҆́кѡ нае́мникъ
є҆́сть и҆ не ради́тъ ѡ҆ ѻ҆вца́хъ.

14 А҆́зъ є҆́смь па́стырь до́брый и҆ зна́ю
моѧ҄, и҆ зна́ютъ мѧ̀ моѧ҄:

15 ꙗ҆́коже зна́етъ мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ, и҆ а҆́зъ зна́ю
ѻ҆ц҃а̀: и҆ дш҃ꙋ̀ мою̀ полага́ю за ѻ҆́вцы.

16 И҆ и҆́ны ѻ҆́вцы и҆́мамъ, ꙗ҆̀же не сꙋ́ть
ѿ двора̀ сегѡ̀, и҆ ты́ѧ мѝ подоба́етъ при-
вестѝ: и҆ гла́съ мо́й ᲂу҆слы́шатъ, и҆ бꙋ́детъ
є҆ди́но ста́до (и҆) є҆ди́нъ па́стырь.

10 Истинно, истинно говорю вам:
кто не дверью входит во двор
овчий, но перелазит инуде, тот вор и
разбойник;

2 а входящий дверью есть пастырь
овцам.

3 Ему придверник отворяет, и овцы
слушаются голоса его, и он зовет
своих овец по имени и выводит их.

4 И когда выведет своих овец, идет
перед ними; а овцы за ним идут, по-
тому что знают голос его.

5 За чужим же не идут, но бегут от
него, потому что не знают чужого
голоса.

6 Сию притчу сказал им Иисус; но они
не поняли, что такое Он говорил им.

7 Итак, опять Иисус сказал им: ис-
тинно, истинно говорю вам, что Я
дверь овцам.

8 Все, сколько их ни приходило пре-
до Мною, суть воры и разбойники; но
овцы не послушали их.

9 Я есмь дверь: кто войдет Мною,
тот спасется, и войдет, и выйдет, и
пажить найдет.

10 Вор приходит только для того,
чтобы украсть, убить и погубить. Я
пришел для того, чтобы имели жизнь
и имели с избытком.

11 Я есмь пастырь добрый: пастырь
добрый полагает жизнь свою за овец.

12 А наемник, не пастырь, которому
овцы не свои, видит приходящего
волка, и оставляет овец, и бежит; и
волк расхищает овец, и разгоняет их.

13 А наемник бежит, потому что на-
емник, и нерадит об овцах.

14 Я есмь пастырь добрый; и знаю
Моих, и Мои знают Меня.

15 Как Отец знает Меня, *так* и Я
знаю Отца; и жизнь Мою полагаю
за овец.

16 Есть у Меня и другие овцы, кото-
рые не сего двора, и тех надлежит Мне
привести: и они услышат голос Мой, и
будет одно стадо и один Пастырь.

17 Сегѡ̀ ра́ди мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ лю́битъ, ꙗ҆́кѡ
а҆́зъ дш҃ꙋ̀ мою̀ полага́ю, да па́ки пріимꙋ̀ ю҆̀:
18 никто́же во́зметъ ю҆̀ ѿ менє̀, но а҆́зъ
полага́ю ю҆̀ ѡ҆ себѣ̀: ѡ҆́бласть и҆́мамъ поло-
жи́ти ю҆̀ и҆ ѡ҆́бласть и҆́мамъ па́ки пріѧ́ти ю҆̀:
сїю̀ за́повѣдь пріѧ́хъ ѿ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀.
19 Ра́спрѧ же па́ки бы́сть во і҆ꙋде́ехъ за
словеса̀ сїѧ̀.
20 Глаго́лахꙋ же мно́зи ѿ ни́хъ: бѣ́са и҆́мать
и҆ неи́стовъ є҆́сть: что̀ є҆гѡ̀ послꙋ́шаете;
21 И҆ні́и глаго́лахꙋ: сі́и глаго́ли не сꙋ́ть
бѣснꙋ́ющагѡсѧ: є҆да̀ мо́жетъ бѣ́съ слѣ-
пы̑мъ ѻ҆́чи ѿве́рсти;
22 Бы́ша же (тогда̀) ѡ҆бновлє́нїѧ во
і҆ерⷭ҇лі́мѣхъ, и҆ зима̀ бѣ̀.
23 И҆ хожда́ше і҆и҃съ въ це́ркви, въ при-
тво́рѣ соломѡ́ни.
24 Ѡ҆быдо́ша же є҆го̀ і҆ꙋде́є и҆ глаго́лахꙋ
є҆мꙋ̀: доко́лѣ дꙋ́шы на́шѧ взе́млеши; а҆́ще
ты̀ є҆сѝ хрⷭ҇то́съ, рцы̀ на́мъ не ѡ҆бинꙋ́ѧсѧ.
25 Ѿвѣща̀ и҆̀мъ і҆и҃съ: ре́хъ ва́мъ, и҆ не
вѣ́рꙋете: дѣла̀, ꙗ҆̀же а҆́зъ творю̀ ѡ҆ и҆́мени
ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, та̑ свидѣ́тельствꙋютъ ѡ҆ мнѣ̀:
26 но вы̀ не вѣ́рꙋете, нѣ́сте бо ѿ ѻ҆ве́цъ
мои́хъ, ꙗ҆́коже ре́хъ ва́мъ:
27 Ѻ҆́вцы моѧ̑ гла́са моегѡ̀ слꙋ́шаютъ,
и҆ а҆́зъ зна́ю и҆̀хъ, и҆ по мнѣ̀ грѧдꙋ́тъ:
28 и҆ а҆́зъ живо́тъ вѣ́чный да́мъ и҆̀мъ, и҆
не поги́бнꙋтъ во вѣ́ки, и҆ не восхи́титъ
и҆̀хъ никто́же ѿ рꙋкѝ моеѧ̀:
29 Ѻ҆ц҃ъ мо́й, и҆́же дадѐ мнѣ̀, бо́лїй всѣ́хъ
є҆́сть, и҆ никто́же мо́жетъ восхи́тити и҆̀хъ
ѿ рꙋкѝ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀:
30 а҆́зъ и҆ ѻ҆ц҃ъ є҆ди́но є҆сма̀.
31 Взѧ́ша же ка́менїе па́ки і҆ꙋде́є, да
побїю́тъ є҆го̀.
32 Ѿвѣща̀ и҆̀мъ і҆и҃съ: мнѡ́га добра̑ дѣла̀
ꙗ҆ви́хъ ва́мъ ѿ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀: за ко́е и҆́хъ
дѣ́ло ка́менїе ме́щете на мѧ̀;
33 Ѿвѣща́ша є҆мꙋ̀ і҆ꙋде́є, глаго́люще:
ѡ҆ добрѣ̀ дѣ́лѣ ка́менїе не ме́щемъ на
тѧ̀, но ѡ҆ хꙋлѣ̀, ꙗ҆́кѡ ты̀, чл҃вѣ́къ сы́й,
твори́ши себѐ бг҃а.

17 Потому любит Меня Отец, что Я
отдаю жизнь Мою, чтобы опять при-
нять ее.
18 Никто не отнимает ее у Меня, но Я
Сам отдаю ее. Имею власть отдать ее
и власть имею опять принять ее. Сию
заповедь получил Я от Отца Моего.
19 От этих слов опять произошла
между Иудеями распря.
20 Многие из них говорили: Он одер-
жим бесом и безумствует; что слу-
шаете Его?
21 Другие говорили: это слова не
бесноватого; может ли бес отверзать
очи слепым?
22 Настал же тогда в Иерусалиме
праздник обновления, и была зима.
23 И ходил Иисус в храме, в притво-
ре Соломоновом.
24 Тут Иудеи обступили Его и гово-
рили Ему: долго ли Тебе держать нас
в недоумении? если Ты Христос, ска-
жи нам прямо.
25 Иисус отвечал им: Я сказал вам,
и не верите; дела, которые творю Я
во имя Отца Моего, они свидетель-
ствуют о Мне.
26 Но вы не верите, ибо вы не из
овец Моих, как Я сказал вам.
27 Овцы Мои слушаются голоса Мо-
его, и Я знаю их; и они идут за Мною.
28 И Я даю им жизнь вечную, и не
погибнут вовек; и никто не похитит
их из руки Моей.
29 Отец Мой, Который дал Мне их,
больше всех; и никто не может похи-
тить их из руки Отца Моего.
30 Я и Отец — одно.
31 Тут опять Иудеи схватили каме-
нья, чтобы побить Его.
32 Иисус отвечал им: много добрых
дел показал Я вам от Отца Моего; за
которое из них хотите побить Меня
камнями?
33 Иудеи сказали Ему в ответ: не за
доброе дело хотим побить Тебя камня-
ми, но за богохульство и за то, что Ты,
будучи человек, делаешь Себя Богом.

34 Ѿвѣща̀ и҆̀мъ і҆и҃съ: нѣ́сть ли пи́сано
въ зако́нѣ ва́шемъ: а҆́зъ рѣ́хъ: бо́зи є҆стѐ;
35 А҆́ще ѻ҆́нѣхъ речѐ богѡ́въ, къ ни́мже
сло́во бж҃їе бы́сть, и҆ не мо́жетъ разори́-
тисѧ писа́нїе:
36 є҆го́же ѻ҆ц҃ъ ст҃ѝ и҆ посла̀ въ мі́ръ, вы̀
глаго́лете, ꙗ҆́кѡ хꙋлꙋ̀ гл҃еши, занѐ рѣ́хъ:
сн҃ъ бж҃їй є҆́смь.
37 А҆́ще не творю̀ дѣ́лъ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, не
и҆ми́те мѝ вѣ́ры:
38 а҆́ще ли творю̀, а҆́ще и҆ мнѣ̀ не вѣ́рꙋ-
ете, дѣлѡ́мъ (мои̑мъ) вѣ́рꙋйте: да ра-
зꙋмѣ́ете и҆ вѣ́рꙋете, ꙗ҆́кѡ во мнѣ̀ ѻ҆ц҃ъ,
и҆ а҆́зъ въ не́мъ.
39 И҆ска́хꙋ ᲂу҆̀бо па́ки ꙗ҆́ти є҆го̀: и҆ и҆зы́де
ѿ рꙋ́къ и҆́хъ,
40 и҆ и҆́де па́ки на ѻ҆́нъ по́лъ і҆орда́на, на
мѣ́сто, и҆дѣ́же бѣ̀ і҆ѡа́ннъ пре́жде крестѧ̀,
и҆ пребы́сть тꙋ̀.
41 И҆ мно́зи прїидо́ша къ немꙋ̀ и҆ гла-
го́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ і҆ѡа́ннъ ᲂу҆́бѡ зна́менїѧ не
сотворѝ ни є҆ди́нагѡ: всѧ̑ же, є҆ли̑ка речѐ
і҆ѡа́ннъ ѡ҆ се́мъ, и҆́стинна бѧ́хꙋ.
42 И҆ мно́зи вѣ́роваша въ него̀ тꙋ̀.

34 Иисус отвечал им: не написано
ли в законе вашем: Я сказал: вы боги?
35 Если Он назвал богами тех, к ко-
торым было слово Божие, и не мо-
жет нарушиться Писание, —
36 Тому ли, Которого Отец освятил
и послал в мир, вы говорите: бого-
хульствуешь, потому что Я сказал: Я
Сын Божий?
37 Если Я не творю дел Отца Мое-
го, не верьте Мне;
38 а если творю, то, когда не вери-
те Мне, верьте делам Моим, чтобы
узнать и поверить, что Отец во Мне и
Я в Нем.
39 Тогда опять искали схватить Его;
но Он уклонился от рук их,
40 и пошел опять за Иордан, на то
место, где прежде крестил Иоанн, и
остался там.
41 Многие пришли к Нему и говори-
ли, что Иоанн не сотворил никакого
чуда, но все, что сказал Иоанн о Нем,
было истинно.
42 И многие там уверовали в Него.

11 Бѣ́ же нѣ́кто болѧ̀ ла́зарь ѿ
виѳа́нїи, ѿ ве́си марі́ины и҆ ма́р-
ѳы сестры̀ є҆ѧ̀.
2 Бѣ́ же марі́а пома́завшаѧ гдⷭ҇а
мѵ́ромъ и҆ ѡ҆тє́ршаѧ но́зѣ є҆гѡ̀ власы̀
свои́ми, є҆ѧ́же бра́тъ ла́зарь болѧ́ше.
3 Посла́стѣ ᲂу҆̀бо сестрѣ̀ къ немꙋ̀, гла-
го́лющѣ: гдⷭ҇и, сѐ, є҆го́же лю́биши, боли́тъ.
4 Слы́шавъ же і҆и҃съ речѐ: сїѧ̀ болѣ́знь
нѣ́сть къ сме́рти, но ѡ҆ сла́вѣ бж҃їи, да
просла́вится сн҃ъ бж҃їй є҆ѧ̀ ра́ди.
5 Люблѧ́ше же і҆и҃съ ма́рѳꙋ и҆ сестрꙋ̀ є҆ѧ̀
и҆ ла́зарѧ.
6 Є҆гда́ же ᲂу҆слы́ша, ꙗ҆́кѡ боли́тъ, тог-
да̀ пребы́сть на не́мже бѣ̀ мѣ́стѣ два̀
дни̑.
7 Пото́мъ же гл҃а ᲂу҆чн҃кѡ́мъ: и҆́демъ во
і҆ꙋде́ю па́ки.

11 Был болен некто Лазарь из Ви-
фании, из селения, *где жили*
Мария и Марфа, сестра ее.
2 Мария же, которой брат Лазарь
был болен, была *та,* которая помаза-
ла Господа миром и отерла ноги Его
волосами своими.
3 Сестры послали сказать Ему: Гос-
поди! вот, кого Ты любишь, болен.
4 Иисус, услышав *то,* сказал: эта
болезнь не к смерти, но к славе Бо-
жией, да прославится через нее Сын
Божий.
5 Иисус же любил Марфу и сестру
ее и Лазаря.
6 Когда же услышал, что он болен,
то пробыл два дня на том месте, где
находился.
7 После этого сказал ученикам: пой-
дем опять в Иудею.

8 Глаго́лаша є҆мꙋ̀ ᲂу҆чн҃цы: ра́вві, нн҃ѣ
и҆ска́хꙋ тебѐ ка́менїемъ поби́ти і҆ꙋде́є, и҆
па́ки ли и҆́деши та́мѡ;
9 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: не два́ ли на́десѧте часа̑
є҆ста̀ во днѝ; а҆́ще кто̀ хо́дитъ во днѝ, не
по́ткнетсѧ, ꙗ҆́кѡ свѣ́тъ мі́ра сегѡ̀ ви́-
дитъ:
10 а҆́ще же кто̀ хо́дитъ въ нощѝ, по́-
ткнетсѧ, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть свѣ́та въ не́мъ.
11 Сїѧ̑ речѐ и҆ посе́мъ гл҃а и҆̀мъ: ла́зарь
дрꙋ́гъ на́шъ ᲂу҆спѐ: но и҆дꙋ̀, да возбꙋждꙋ̀ є҆го̀.
12 Рѣ́ша ᲂу҆̀бо ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀: гдⷭ҇и, а҆́ще
ᲂу҆спѐ, спасе́нъ бꙋ́детъ.
13 Речѐ же і҆и҃съ ѡ҆ сме́рти є҆гѡ̀: ѻ҆ни́ же
мнѣ́ша, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ ᲂу҆спе́нїи сна̀ гл҃етъ.
14 Тогда̀ речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ не ѡ҆бинꙋ́ѧсѧ:
ла́зарь ᲂу҆́мре:
15 и҆ ра́дꙋюсѧ ва́съ ра́ди, да вѣ́рꙋете, ꙗ҆́кѡ
не бѣ́хъ та́мѡ: но и҆́демъ къ немꙋ̀.
16 Речѐ же ѳѡма̀, глаго́лемый близ-
не́цъ, ᲂу҆чн҃кѡ́мъ: и҆́демъ и҆ мы̀, да ᲂу҆́мремъ
съ ни́мъ.
17 Прише́дъ же і҆и҃съ, ѡ҆брѣ́те є҆го̀ четы́-
ри дни̑ ᲂу҆жѐ и҆мꙋ́ща во гробѣ̀.
18 Бѣ́ же виѳа́нїа бли́з і҆ерⷭ҇ли́ма, ꙗ҆́кѡ
ста́дїй пѧтьна́десѧть,
19 и҆ мно́зи ѿ і҆ꙋде́й бѧ́хꙋ пришли̑ къ
ма́рѳѣ и҆ марі́и, да ᲂу҆тѣ́шатъ и҆̀хъ ѡ҆
бра́тѣ є҆ю̀.
20 Ма́рѳа ᲂу҆̀бо є҆гда̀ ᲂу҆слы́ша, ꙗ҆́кѡ
і҆и҃съ грѧде́тъ, срѣ́те є҆го̀: марі́а же до́ма
сѣдѧ́ше.
21 Речѐ же ма́рѳа ко і҆и҃сꙋ: гдⷭ҇и, а҆́ще бы
є҆сѝ здѣ̀ бы́лъ, не бы̀ бра́тъ мо́й ᲂу҆́мерлъ:
22 но и҆ нн҃ѣ вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ є҆ли̑ка а҆́ще
про́сиши ѿ бг҃а, да́стъ тебѣ̀ бг҃ъ.
23 Гл҃а є҆́й і҆и҃съ: воскре́снетъ бра́тъ тво́й.
24 Глаго́ла є҆мꙋ̀ ма́рѳа: вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ вос-
кре́снетъ въ воскрⷭ҇ні́е, въ послѣ́днїй де́нь.
25 Речѐ (же) є҆́й і҆и҃съ: а҆́зъ є҆́смь
воскрⷭ҇нїе и҆ живо́тъ: вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀,
а҆́ще и҆ ᲂу҆́мретъ, ѡ҆живе́тъ:

8 Ученики сказали Ему: Равви́! дав-
но ли Иудеи искали побить Тебя кам-
нями, и Ты опять идешь туда?
9 Иисус отвечал: не двенадцать ли
часов во дне? кто ходит днем, тот не
спотыкается, потому что видит свет
мира сего;
10 а кто ходит ночью, спотыкается,
потому что нет света с ним.
11 Сказав это, говорит им потом: Ла-
зарь, друг наш, уснул; но Я иду раз-
будить его.
12 Ученики Его сказали: Господи!
если уснул, то выздоровеет.
13 Иисус говорил о смерти его, а
они думали, что Он говорит о сне
обыкновенном.
14 Тогда Иисус сказал им прямо: Ла-
зарь умер;
15 и радуюсь за вас, что Меня не
было там, дабы вы уверовали; но пой-
дем к нему.
16 Тогда Фома, иначе называемый
Близнец, сказал ученикам: пойдем и
мы умрем с ним.
17 Иисус, придя, нашел, что он уже
четыре дня в гробе.
18 Вифания же была близ Иеруса-
лима, стадиях в пятнадцати;
19 и многие из Иудеев пришли к
Марфе и Марии утешать их *в печали*
о брате их.
20 Марфа, услышав, что идет Иисус,
пошла навстречу Ему; Мария же си-
дела дома.
21 Тогда Марфа сказала Иисусу: Гос-
поди! если бы Ты был здесь, не умер
бы брат мой.
22 Но и теперь знаю, что чего Ты
попросишь у Бога, даст Тебе Бог.
23 Иисус говорит ей: воскреснет
брат твой.
24 Марфа сказала Ему: знаю, что
воскреснет в воскресение, в послед-
ний день.
25 Иисус сказал ей: Я есмь воскре-
сение и жизнь; верующий в Меня,
если и умрет, оживет.

26 и҆ всѧ́къ живы́й и҆ вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀ не
ᲂу҆́мретъ во вѣ́ки. Є҆́млеши ли вѣ́рꙋ семꙋ̀;
27 Глаго́ла є҆мꙋ̀: є҆́й, г҃и: а҆́зъ вѣ́ровахъ,
ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ хр҇то́съ сн҃ъ бж҃ій, и҆́же въ
мі́ръ грѧды́й.
28 И҆ сїѧ̀ ре́кши, и҆дѐ и҆ пригласѝ марі́ю
сестрꙋ̀ свою̀ та́й, ре́кши: ᲂу҆чт҃ль прише́лъ
є҆́сть и҆ глаша́етъ тѧ̀.
29 Она́ (же) ꙗ҆́кѡ ᲂу҆слы́ша, воста̀ ско́рѡ
и҆ и҆́де къ немꙋ̀.
30 Не ᲂу҆же́ бо бѣ̀ прише́лъ і҆и҃съ въ ве́сь,
но бѣ̀ на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же срѣ́те є҆го̀ ма́рѳа.
31 І҆ꙋде́є (же) ᲂу҆̀бо сꙋ́щїи съ не́ю въ домꙋ̀
и҆ ᲂу҆тѣша́юще ю҆̀, ви́дѣвше марі́ю, ꙗ҆́кѡ
ско́рѡ воста̀ и҆ и҆зы́де, по не́й и҆до́ша,
глаго́люще, ꙗ҆́кѡ и҆́детъ на гро́бъ, да пла́-
четъ та́мѡ.
32 Марі́а же ꙗ҆́кѡ прі́иде, и҆дѣ́же бѣ̀ і҆и҃съ,
ви́дѣвши є҆го̀, падѐ є҆мꙋ̀ на ногꙋ̀, гла-
го́лющи є҆мꙋ̀: г҃и, а҆́ще бы̀ є҆сѝ бы́лъ здѣ̀,
не бы̀ ᲂу҆́мерлъ мо́й бра́тъ.
33 І҆и҃съ ᲂу҆̀бо, ꙗ҆́кѡ ви́дѣ ю҆̀ пла́чꙋщꙋсѧ и҆
прише́дшыѧ съ не́ю і҆ꙋде́и пла́чꙋщѧ, за-
претѝ дх҃ꙋ и҆ возмꙋти́сѧ са́мъ
34 и҆ речѐ: гдѣ̀ положи́сте є҆го̀; Глаго́ла-
ша є҆мꙋ̀: г҃и, прі́иди и҆ ви́ждь.
35 Прослези́сѧ і҆и҃съ.
36 Глаго́лахꙋ ᲂу҆̀бо жи́дове: ви́ждь, ка́кѡ
люблѧ́ше є҆го̀.
37 Нѣ́цыи же ѿ ни́хъ рѣ́ша: не мож́а-
ше ли се́й, ѿве́рзый ѻ҆́чи слѣпо́мꙋ, со-
твори́ти, да и҆ се́й не ᲂу҆́мретъ;
38 І҆и҃съ же па́ки претѧ̀ въ себѣ̀, прі́иде
ко гро́бꙋ. Бѣ́ же пеще́ра, и҆ ка́мень лежа́-
ше на не́й.
39 Гл҃а і҆и҃съ: возми́те ка́мень. Глаго́ла
є҆мꙋ̀ сестра̀ ᲂу҆ме́ршагѡ ма́рѳа: г҃и, ᲂу҆жѐ
смерди́тъ: четверодне́венъ бо є҆́сть.
40 Гл҃а є҆́й і҆и҃съ: не рѣ́хъ ли тѝ, ꙗ҆́кѡ а҆́ще
вѣ́рꙋеши, ᲂу҆́зриши сла́вꙋ бж҃їю;
41 Взѧ́ша ᲂу҆̀бо ка́мень, и҆дѣ́же бѣ̀
ᲂу҆ме́рый лежа̀. І҆и҃съ же возведѐ ѻ҆́чи горѣ̀
и҆ речѐ: ѻ҆́ч҃е, хвалꙋ̀ тебѣ̀ воздаю̀, ꙗ҆́кѡ
ᲂу҆слы́шалъ є҆сѝ мѧ̀:

26 И всякий, живущий и верующий в
Меня, не умрет вовек. Веришь ли сему?
27 Она говорит Ему: так, Господи! я
верую, что Ты Христос, Сын Божий,
грядущий в мир.
28 Сказав это, пошла и позвала тай-
но Марию, сестру свою, говоря: Учи-
тель здесь и зовет тебя.
29 Она, как скоро услышала, по-
спешно встала и пошла к Нему.
30 Иисус еще не входил в селение,
но был на том месте, где встретила
Его Марфа.
31 Иудеи, которые были с нею в
доме и утешали ее, видя, что Мария
поспешно встала и вышла, пошли за
нею, полагая, что она пошла на гроб
— плакать там.
32 Мария же, придя туда, где был
Иисус, и увидев Его, пала к ногам Его
и сказала Ему: Господи! если бы Ты
был здесь, не умер бы брат мой.
33 Иисус, когда увидел ее плачущую
и пришедших с нею Иудеев плачущих,
Сам восскорбел духом и возмутился
34 и сказал: где вы положили его?
Говорят Ему: Господи! пойди и по-
смотри.
35 Иисус прослезился.
36 Тогда Иудеи говорили: смотри,
как Он любил его.
37 А некоторые из них сказали: не
мог ли Сей, отверзший очи слепому,
сделать, чтобы и этот не умер?
38 Иисус же, опять скорбя внутрен-
но, приходит ко гробу. То была пе-
щера, и камень лежал на ней.
39 Иисус говорит: отнимите камень.
Сестра умершего, Марфа, говорит
Ему: Господи! уже смердит; ибо че-
тыре дня, как он во гробе.
40 Иисус говорит ей: не сказал ли Я
тебе, что, если будешь веровать, уви-
дишь славу Божию?
41 Итак отняли камень *от пещеры,*
где лежал умерший. Иисус же возвел
очи к небу и сказал: Отче! благодарю
Тебя, что Ты услышал Меня.

42 А҆́зъ же вѣ́дѣхъ, ꙗ҆́кѡ всегда̀ мѧ̀
послꙋ́шаеши: но наро́да ра́ди стоѧ́щагѡ
ѡ҆́крестъ рѣ́хъ, да вѣ́рꙋ и҆́мꙋтъ, ꙗ҆́кѡ ты̀
мѧ̀ посла́лъ є҆сѝ.
43 И҆ сїѧ̑ ре́къ, гла́сомъ ве́лїимъ воз-
зва̀: лаза́ре, грѧдѝ во́нъ.
44 И҆ и҆зы́де оу҆ме́рый, ѡ҆бѧ́занъ рꙋка́ма
и҆ нога́ма оу҆кро́емъ, и҆ лицѐ є҆гѡ̀ оу҆брꙋ́сомъ
ѡ҆бѧ́зано. Гл҃а и҆̀мъ і҆и҃съ: разрѣши́те є҆го̀
и҆ ѡ҆ста́вите и҆тѝ.
45 Мно́зи оу҆̀бо ѿ і҆ꙋде́й прише́дшїи къ
марі́и и҆ ви́дѣвше, ꙗ҆̀же сотворѝ і҆и҃съ, вѣ-
роваша въ него̀:
46 нѣ́цыи же ѿ ни́хъ и҆до́ша къ фарїсе́ѡмъ
и҆ реко́ша и҆̀мъ, ꙗ҆̀же сотворѝ і҆и҃съ.
47 Собра́ша оу҆̀бо а҆рхїере́є и҆ фарїсе́є
со́нмъ и҆ глаго́лахꙋ: что̀ сотвори́мъ; ꙗ҆́кѡ
чл҃вѣ́къ се́й мно́га зна́менїѧ твори́тъ:
48 а҆́ще ѡ҆ста́вимъ є҆го̀ та́кѡ, всѝ
оу҆вѣ́рꙋютъ въ него̀: и҆ прїи́дꙋтъ ри́млѧне
и҆ во́змꙋтъ мѣ́сто и҆ ꙗ҆зы́къ на́шъ.
49 Є҆ди́нъ же нѣ́кто ѿ ни́хъ каїа́фа,
а҆рхїере́й сы́й лѣ́тꙋ томꙋ̀, речѐ и҆̀мъ: вы̀ не
вѣ́сте ничесѡ́же,
50 ни помышлѧ́ете, ꙗ҆́кѡ оу҆́не є҆́сть
на́мъ, да є҆ди́нъ человѣ́къ оу҆́мретъ за
лю́ди, а҆ не ве́сь ꙗ҆зы́къ поги́бнетъ.
51 Сегѡ́ же ѡ҆ себѣ̀ не речѐ, но а҆рхїере́й
сы́й лѣ́тꙋ томꙋ̀, проречѐ, ꙗ҆́кѡ хотѧ́ше
і҆и҃съ оу҆мре́ти за лю́ди,
52 и҆ не то́кмѡ за лю́ди, но да и҆ ча̑да
бж҃їѧ расточє́наѧ соберетъ во є҆ди́но.
53 Ѿ того̀ оу҆̀бо днѐ совѣща́ша, да
оу҆бїю́тъ є҆го̀.
54 І҆и҃съ же ктомꙋ̀ не ꙗ҆вѣ̀ хожда́ше во
і҆ꙋде́ехъ, но и҆де ѿтꙋ́дꙋ во странꙋ̀ бли́з̾
пꙋсты́ни, во є҆фре́мъ нарица́емый гра́дъ,
и҆ тꙋ̀ хожда́ше со оу҆чн҇ки̑ свои́ми.
55 Бѣ́ же бли́з̾ па́сха і҆ꙋде́йска, и҆ взы-
до́ша мно́зи во і҆ерли́мъ ѿ стра́нъ пре́жде
па́схи, да ѡ҆чи́стѧтсѧ.
56 И҆ска́хꙋ оу҆̀бо і҆и҃са и҆ глаго́лахꙋ къ себѣ̀,
въ це́ркви стоѧ́ще: что̀ мни́тсѧ ва́мъ,
ꙗ҆́кѡ не и҆́мать ли прїитѝ въ пра́здникъ;

42 Я и знал, что Ты всегда услышишь
Меня; но сказал *сие* для народа, здесь
стоящего, чтобы поверили, что Ты
послал Меня.
43 Сказав это, Он воззвал громким
голосом: Лазарь! иди вон.
44 И вышел умерший, обвитый по
рукам и ногам погребальными пелена-
ми, и лице его обвязано было плат-
ком. Иисус говорит им: развяжите его,
пусть идет.
45 Тогда многие из Иудеев, пришед-
ших к Марии и видевших, что сотво-
рил Иисус, уверовали в Него.
46 А некоторые из них пошли к фари-
сеям и сказали им, что сделал Иисус.
47 Тогда первосвященники и фари-
сеи собрали совет и говорили: что
нам делать? Этот Человек много чу-
дес творит.
48 Если оставим Его так, то все уве-
руют в Него, и придут Римляне и овла-
деют и местом нашим и народом.
49 Один же из них, некто Каиафа,
будучи на тот год первосвященником,
сказал им: вы ничего не знаете,
50 и не подумаете, что лучше нам,
чтобы один человек умер за людей,
нежели чтобы весь народ погиб.
51 Сие же он сказал не от себя, но,
будучи на тот год первосвященником,
предсказал, что Иисус умрет за народ,
52 и не только за народ, но чтобы и
рассеянных чад Божиих собрать во-
едино.
53 С этого дня положили убить Его.
54 Посему Иисус уже не ходил явно
между Иудеями, а пошел оттуда в
страну близ пустыни, в город, назы-
ваемый Ефраим, и там оставался с
учениками Своими.
55 Приближалась Пасха Иудейская,
и многие из всей страны пришли в
Иерусалим перед Пасхою, чтобы очи-
ститься.
56 Тогда искали Иисуса и, стоя в хра-
ме, говорили друг другу: как вы дума-
ете? не придет ли Он на праздник?

57 Да́ша же а҆рхїере́е и҆ фарїсе́е за́по-
вѣдь, да а҆́ще кто̀ ѹ҆вѣ́стъ (є҆го̀), гдѣ̀
бꙋ́детъ, повѣ́сть, ꙗ҆́кѡ да и҆́мꙋтъ є҆го̀.

12 І҆и҃съ же пре́жде шестѝ дні́й па́схи
прїи́де въ виѳа́нїю, и҆дѣ́же бѣ̀ ла́-
зарь ѹ҆ме́рый, є҆го́же воскр҃си ѿ ме́рт-
вы́хъ.
2 Сотвори́ша же є҆мꙋ̀ ве́черю тꙋ̀, и҆
ма́рѳа слꙋжа́ше: ла́зарь же є҆ди́нъ бѣ̀ ѿ
возлежа́щихъ съ ни́мъ.
3 Марі́а же прїє́мши лі́трꙋ мѵ́ра на́рда
пїсті́ка многоцѣ́нна, пома́за но́зѣ і҆и҃сꙋ҆вѣ
и҆ ѿтрѐ власы̀ свои́ми но́зѣ є҆гѡ̀: хра́ми-
на же и҆спо́лнисѧ ѿ воні̀ ма́сти (благо-
во́нныѧ).
4 Глаго́ла же є҆ди́нъ ѿ ѹ҆чн҃къ є҆гѡ̀,
і҆ꙋ́да сі́мѡновъ і҆скарїѡ́тскїй, и҆́же хотѧ́ше
є҆го̀ преда́ти:
5 почто̀ ра́ди мѵ́ро сїѐ не про́дано бы́сть
на трїе́хъ стѣ́хъ пѣ́нѧзь и҆ дано̀ ни́щымъ;
6 Сїе́ же речѐ, не ꙗ҆́кѡ ѡ҆ ни́щихъ печа́-
шесѧ, но ꙗ҆́кѡ та́ть бѣ̀, и҆ ковче́жецъ
и҆мѣ́ѧше, и҆ вмета́ємаѧ ноша́ше.
7 Рече́ же і҆и҃съ: не дѣ́йте є҆ѧ̀, да въ
де́нь погребе́нїѧ моегѡ̀ соблюде́тъ є҆̀:
8 ни́щыѧ бо всегда̀ и҆́мате съ собо́ю,
мене́ же не всегда̀ и҆́мате.
9 Разꙋмѣ́ же наро́дъ мно́гъ ѿ і҆ꙋдє́й,
ꙗ҆́кѡ тꙋ̀ є҆́сть, и҆ прїидо́ша не і҆и҃са ра́ди
то́кмѡ, но да и҆ ла́зарѧ ви́дѧтъ, є҆го́же
воскр҃си ѿ ме́ртвыхъ.
10 Совѣща́ша же а҆рхїере́е, да и҆ ла́зарѧ
ѹ҆бїю́тъ,
11 ꙗ҆́кѡ мно́зи є҆гѡ̀ ра́ди и҆дѧ́хꙋ ѿ і҆ꙋдє́й
и҆ вѣ́ровахꙋ во і҆и҃са.
12 Во ѹ҆́трїй (же) де́нь наро́дъ мно́гъ
прише́дый въ пра́здникъ, слы́шавше, ꙗ҆́кѡ
і҆и҃съ грѧде́тъ во і҆ерлⷭ҇и́мъ,
13 прїѧ́ша ва̑їа ѿ фі́нїкъ и҆ и҆зыдо́ша въ
срѣ́тенїе є҆мꙋ̀, и҆ звахꙋ̀ (глаго́люще): ѡ҆са́нна,
блгⷭ҇ве́нъ грѧды́й во и҆́мѧ гдⷭ҇не, ца́рь і҆и҃левъ.

57 Первосвященники же и фарисеи
дали приказание, что если кто узна-
ет, где Он будет, то объявил бы, дабы
взять Его.

12 За шесть дней до Пасхи при-
шел Иисус в Вифанию, где
был Лазарь умерший, которого Он
воскресил из мертвых.
2 Там приготовили Ему вечерю, и
Марфа служила, и Лазарь был одним
из возлежавших с Ним.
3 Мария же, взяв фунт нардового
чистого драгоценного мира, помаза-
ла ноги Иисуса и отерла волосами
своими ноги Его; и дом наполнился
благоуханием от мира.
4 Тогда один из учеников Его, Иуда
Симонов Искариот, который хотел
предать Его, сказал:
5 Для чего бы не продать это
миро за триста динариев и не раз-
дать нищим?
6 Сказал же он это не потому, что-
бы заботился о нищих, но потому что
был вор. Он имел *при себе денеж-
ный* ящик и носил, что туда опускали.
7 Иисус же сказал: оставьте ее; она
сберегла это на день погребения Мо-
его.
8 Ибо нищих всегда имеете с со-
бою, а Меня не всегда.
9 Многие из Иудеев узнали, что Он
там, и пришли не только для Иисуса,
но чтобы видеть и Лазаря, которого
Он воскресил из мертвых.
10 Первосвященники же положили
убить и Лазаря,
11 потому что ради него многие из
Иудеев приходили и веровали в Иисуса.
12 На другой день множество наро-
да, пришедшего на праздник, услы-
шав, что Иисус идет в Иерусалим,
13 взяли пальмовые ветви, вышли
навстречу Ему и восклицали: осан-
на! благословен грядущий во имя
Господне, Царь Израилев!

14 Ѡбрѣ́тъ же і҆и҃съ ѻ҆слѧ̀, всѣ́де на нѐ,
ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано:
15 не бо́йсѧ, дщи҃ сїѡ́нѧ: сѐ, црь҃ тво́й
грѧде́тъ, сѣдѧ̀ на жребѧ́ти ѻ҆сли́.
16 Си́хъ же не разꙋмѣ́ша ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀
пре́жде: но є҆гда̀ просла́висѧ і҆и҃съ, тогда̀
помѧнꙋ́ша, ꙗ҆́кѡ сїѧ̑ бы́ша ѡ҆ не́мъ пи́са-
на, и҆ сїѧ̑ сотвори́ша є҆мꙋ̀.
17 Свидѣ́тельствоваше ᲂу҆̀бо наро́дъ, и҆́же
бѣ̀ (пре́жде) съ ни́мъ, є҆гда̀ ла́зарѧ воз-
гласѝ ѿ гро́ба и҆ воскр҃сѝ є҆го̀ ѿ ме́ртвыхъ:
18 сегѡ̀ ра́ди и҆ срѣ́те є҆го̀ наро́дъ, ꙗ҆́кѡ
слы́шаша є҆го̀ сїѐ сотво́рша зна́менїе.
19 Фарїсе́є ᲂу҆̀бо рѣ́ша къ себѣ̀: ви́дите,
ꙗ҆́кѡ ни ка́ѧже по́льза є҆́сть; сѐ, мі́ръ по
не́мъ и҆́детъ.
20 Бѧ́хꙋ же нѣ́цыи є҆́ллини ѿ прише́д-
шихъ, да поклонѧ́тсѧ въ пра́здникъ:
21 сі́и ᲂу҆̀бо пристꙋпи́ша къ фїли́ппꙋ,
и҆́же бѣ̀ ѿ виѳсаі́ды галїле́йскїѧ, и҆ мо-
лѧ́хꙋ є҆го̀, глаго́люще: го́споди, хо́щемъ
і҆и҃са ви́дѣти.
22 Прїи́де фїлі́ппъ и҆ глаго́ла а҆ндре́ови: и҆
па́ки а҆ндре́й и҆ фїлі́ппъ глаго́ласта і҆и҃сови.
23 І҆и҃съ же ѿвѣща̀ и҆̀ма, гл҃ѧ: прїи́де ча́съ,
да просла́витсѧ сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй:
24 а҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ: а҆́ще зе́рно
пшени́чно па́дъ на зе́млю не ᲂу҆́мретъ, то̀
є҆ди́но пребыва́етъ: а҆́ще же ᲂу҆́мретъ, мно́гъ
пло́дъ сотвори́тъ:
25 люба́й дꙋ́шꙋ свою̀ погꙋби́тъ ю҆̀, и҆
ненави́дѧй дꙋши̑ своеѧ̀ въ мі́рѣ се́мъ въ
живо́тъ вѣ́чный сохрани́тъ ю҆̀:
26 а҆́ще кто̀ мнѣ̀ слꙋ́житъ, мнѣ̀ да
послѣ́дствꙋетъ, и҆ и҆дѣ́же є҆́смь а҆́зъ, тꙋ̀ и҆
слꙋга̀ мо́й бꙋ́детъ: и҆ а҆́ще кто̀ мнѣ̀ слꙋ́-
житъ, почти́тъ є҆го̀ ѻ҆ц҃ъ (мо́й):
27 нн҃ѣ дш҃а̀ моѧ̀ возмꙋти́сѧ: и҆ что̀
рекꙋ̀; ѻ҆́ч҃е, сп҃си́ мѧ ѿ ча́са сегѡ̀: но сегѡ̀
ра́ди прїидо́хъ на ча́съ се́й:
28 ѻ҆́ч҃е, просла́ви и҆́мѧ твоѐ. Прїи́де же
гла́съ съ небесѐ: и҆ просла́вихъ, и҆ па́ки
просла́влю.

14 Иисус же, найдя молодого осла,
сел на него, как написано:
15 Не бойся, дщерь Сионова! се,
Царь твой грядет, сидя на молодом
осле.
16 Ученики Его сперва не поняли
этого; но когда прославился Иисус,
тогда вспомнили, что та́к было о Нем
написано, и это сделали Ему.
17 Народ, бывший с Ним прежде,
свидетельствовал, что Он вызвал из
гроба Лазаря и воскресил его из
мертвых.
18 Потому и встретил Его народ, ибо
слышал, что Он сотворил это чудо.
19 Фарисеи же говорили между собою: видите ли, что не успеваете
ничего? весь мир идет за Ним.
20 Из пришедших на поклонение в
праздник были некоторые Еллины.
21 Они подошли к Филиппу, который был из Вифсаиды Галилейской,
и просили его, говоря: господин! нам
хочется видеть Иисуса.
22 Филипп идет и говорит о том Андрею; и потом Андрей и Филипп сказывают о том Иисусу.
23 Иисус же сказал им в ответ: пришел час прославиться Сыну Человеческому.
24 Истинно, истинно говорю вам:
если пшеничное зерно, пав в землю,
не умрет, то останется одно; а если
умрет, то принесет много плода.
25 Любящий душу свою погубит ее;
а ненавидящий душу свою в мире сем
сохранит ее в жизнь вечную.
26 Кто Мне служит, Мне да последует; и где Я, там и слуга Мой будет. И
кто Мне служит, того почтит Отец Мой.
27 Душа Моя теперь возмутилась;
и что Мне сказать? Отче! избавь
Меня от часа сего! Но на сей час Я и
пришел.
28 Отче! прославь имя Твое. Тогда
пришел с неба глас: и прославил и
еще прославлю.

29 Наро́дъ же стоѧ́й и҆ слы́шавъ, глаго́-
лахꙋ: гро́мъ бы́сть. И҆ні́и глаго́лахꙋ: а҆́гг҃лъ
глаго́ла є҆мꙋ̀.
30 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ и҆ речѐ: не менѐ ра́ди
гла́съ се́й бы́сть, но наро́да ра́ди:
31 нн҃ѣ сꙋ́дъ є҆́сть мі́рꙋ семꙋ̀: нн҃ѣ кнѧ́зь
мі́ра сегѡ̀ и҆згна́нъ бꙋ́детъ во́нъ:
32 и҆ а҆́ще а҆́зъ вознесе́нъ бꙋ́дꙋ ѿ землѝ,
всѧ̑ привлекꙋ̀ къ себѣ̀.
33 Сїе́ же гл҃аше, назнаменꙋ́ѧ, ко́ею
сме́ртїю хотѧ́ше ᲂу҆мре́ти.
34 Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ наро́дъ: мы̀ слы́ша-
хомъ ѿ зако́на, ꙗ҆́кѡ х҃рто́съ пребыва́етъ
во вѣ́ки: ка́кѡ ты̀ гл҃еши: вознести́сѧ
подоба́етъ сн҃ꙋ чл҃вѣ́ческомꙋ; кто̀ є҆́сть
се́й сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй;
35 Речѐ же и҆̀мъ і҆и҃съ: є҆щѐ ма́ло вре́мѧ
свѣ́тъ въ ва́съ є҆́сть: ходи́те, до́ндеже
свѣ́тъ и҆́мате, да тма̀ ва́съ не и҆́метъ: и҆
ходѧ́й во тмѣ̀ не вѣ́сть, ка́мѡ и҆́детъ:
36 до́ндеже свѣ́тъ и҆́мате, вѣ́рꙋйте во
свѣ́тъ, да сы́нове свѣ́та бꙋ́дете. Сїѧ̑ гл҃а
і҆и҃съ, и҆ ѿше́дъ скры́сѧ ѿ ни́хъ.
37 Толи̑ка [же] зна́менїѧ сотво́ршꙋ
є҆мꙋ̀ пред̾ ни́ми, не вѣ́ровахꙋ въ него̀,
38 да сбꙋ́детсѧ сло́во и҆са́їи прⷪ҇ро́ка, є҆́же
речѐ: гдⷭ҇и, кто̀ вѣ́рова слꙋ́хꙋ на́шемꙋ, и҆
мы́шца гдⷭ҇нѧ комꙋ̀ ѿкры́сѧ;
39 Сегѡ̀ ра́ди не можа́хꙋ вѣ́ровати, ꙗ҆́кѡ
па́ки речѐ и҆са́їа:
40 ѡ҆слѣпѝ ѻ҆́чи и҆́хъ и҆ ѡ҆ка́менила є҆́сть
сердца̀ и҆́хъ, да не ви́дѧтъ ѻ҆́чима, ни
разꙋмѣ́ютъ се́рдцемъ, и҆ ѡ҆бра́тѧтсѧ, и҆
и҆зцѣлю̀ и҆́хъ.
41 Сїѧ̑ речѐ и҆са́їа, є҆гда̀ ви́дѣ сла́вꙋ є҆гѡ̀
и҆ глаго́ла ѡ҆ не́мъ.
42 Ѻ҆ба́че ᲂу҆́бѡ и҆ ѿ кнѧ́зь мно́зи вѣ́ро-
ваша въ него̀, но фарїсе́й ра́ди не и҆сповѣ́до-
вахꙋ, да не и҆з̾ со́нмищъ и҆згна́ни бꙋ́дꙋтъ:
43 возлюби́ша бо па́че сла́вꙋ человѣ́чес-
кꙋю, не́же сла́вꙋ бж҃їю.
44 І҆и҃съ же воззва̀ и҆ речѐ: вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀
не вѣ́рꙋетъ въ мѧ̀, но въ посла́вшаго мѧ̀:

29 Народ, стоявший и слышавший *то,*
говорил: это гром; а другие говори-
ли: Ангел говорил Ему.
30 Иисус на это сказал: не для Меня
был глас сей, но для народа.
31 Ныне суд миру сему; ныне князь
мира сего изгнан будет вон.
32 И когда Я вознесен буду от зем-
ли, всех привлеку к Себе.
33 Сие говорил Он, давая разуметь,
какою смертью Он умрет.
34 Народ отвечал Ему: мы слышали
из закона, что Христос пребывает во-
век; как же Ты говоришь, что должно
вознесену быть Сыну Человеческо-
му? кто Этот Сын Человеческий?
35 Тогда Иисус сказал им: еще на
малое время свет есть с вами; ходи-
те, пока есть свет, чтобы не объяла
вас тьма: а ходящий во тьме не зна-
ет, куда идет.
36 Доколе свет с вами, веруйте в
свет, да будете сынами света. Сказав
это, Иисус отошел и скрылся от них.
37 Столько чудес сотворил Он пред
ними, и они не веровали в Него,
38 да сбудется слово Исаии проро-
ка: Господи! кто поверил слышанно-
му от нас? и кому открылась мышца
Господня?
39 Потому не могли они веровать,
что, как еще сказал Исаия,
40 народ сей ослепил глаза свои и
окаменил сердце свое, да не видят
глазами, и не уразумеют сердцем, и
не обратятся, чтобы Я исцелил их.
41 Сие сказал Исаия, когда видел
славу Его и говорил о Нем.
42 Впрочем и из начальников мно-
гие уверовали в Него; но ради фари-
сеев не исповедывали, чтобы не быть
отлученными от синагоги,
43 ибо возлюбили больше славу че-
ловеческую, нежели славу Божию.
44 Иисус же возгласил и сказал: ве-
рующий в Меня не в Меня верует, но
в Пославшего Меня.

45 И҆ ви́дѧй мѧ̀ ви́дитъ посла́вшагѡ мѧ̀:
46 А҆́зъ свѣ́тъ въ мі́ръ прїидо́хъ, да всѧ́къ
вѣ́рѧй въ мѧ̀ во тмѣ̀ не пребꙋ́детъ:
47 И҆ а҆́ще кто̀ ᲂу҆слы́шитъ гл҃го́лы моѧ̑ и҆
не вѣ́рꙋетъ, а҆́зъ не сꙋждꙋ̀ є҆мꙋ̀: не прїидо́хъ
бо, да сꙋждꙋ̀ мі́рови, но да спⷭ҇ꙋ мі́ръ:
48 Ѿмета́ѧйсѧ менє̀ и҆ не прїе́млѧй
гл҃го́лъ мои́хъ и҆́мать сꙋдѧ́щаго є҆мꙋ̀: сло́-
во, є҆́же гл҃ахъ, то̀ сꙋ́дитъ є҆мꙋ̀ въ
послѣ́днїй де́нь:
49 Ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ѿ себє̀ не гл҃ахъ: но посла́-
вый мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ, то́й мнѣ̀ за́повѣдь дадѐ,
что̀ рекꙋ̀ и҆ что̀ возгл҃ю:
50 И҆ вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ за́повѣдь є҆гѡ̀ жи-
во́тъ вѣ́чный є҆́сть: ꙗ҆̀же ᲂу҆̀бо а҆́зъ гл҃ю,
ꙗ҆́коже речѐ мнѣ̀ ѻ҆ц҃ъ, та́кѡ гл҃ю.

13 Пре́жде же пра́здника па́схи, вѣ́-
дый і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ прїи́де є҆мꙋ̀ ча́съ,
да пре́йдетъ ѿ мі́ра сегѡ̀ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀, воз-
люби́въ своѧ̑ сꙋ́щыѧ въ мі́рѣ, до конца̀
возлюбѝ и҆̀хъ.
2 И҆ ве́чери бы́вшей, дїа́волꙋ ᲂу҆жѐ
вложи́вшꙋ въ се́рдце і҆ꙋ́дѣ сі́мѡновꙋ
і҆скарїѡ́тскомꙋ, да є҆го̀ преда́стъ,
3 вѣ́дый і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ всѧ̑ дадѐ є҆мꙋ̀ ѻ҆ц҃ъ
въ рꙋцѣ̀, и҆ ꙗ҆́кѡ ѿ бг҃а и҆зы́де и҆ къ бг҃ꙋ
грѧде́тъ:
4 воста̀ ѿ ве́чери и҆ положѝ ри́зы, и҆
прїе́мъ ле́нтїонъ, препоѧ́сасѧ:
5 пото́мъ влїѧ̀ во́дꙋ во ᲂу҆мыва́лницꙋ
и҆ нача́тъ ᲂу҆мыва́ти но́ги ᲂу҆ч҃нкѡ́мъ и҆
ѿира́ти ле́нтїемъ, и҆́мже бѣ̀ препоѧ́санъ.
6 Прїи́де же къ сі́мѡнꙋ петрꙋ̀, и҆ глаго́-
ла є҆мꙋ̀ то́й: гдⷭ҇и, ты́ ли мои ᲂу҆мы́еши
но́зѣ;
7 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ и҆ речѐ є҆мꙋ̀: є҆́же а҆́зъ
творю̀, ты̀ не вѣ́си нн҃ѣ, ᲂу҆разꙋмѣ́еши
же по си́хъ.
8 Глаго́ла є҆мꙋ̀ пе́тръ: не ᲂу҆мы́еши но́гꙋ
моє́ю во вѣ́ки. Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́ще не
ᲂу҆мы́ю тебѐ, не и҆́маши ча́сти со мно́ю.

45 И видящий Меня видит Пославшего Меня.
46 Я свет пришел в мир, чтобы всякий верующий в Меня не оставался во тьме.
47 И если кто услышит Мои слова и не поверит, Я не сужу его, ибо Я пришел не судить мир, но спасти мир.
48 Отвергающий Меня и не принимающий слов Моих имеет судью себе: слово, которое Я говорил, оно будет судить его в последний день.
49 Ибо Я говорил не от Себя; но пославший Меня Отец, Он дал Мне заповедь, что сказать и что говорить.
50 И Я знаю, что заповедь Его есть жизнь вечная. Итак, что Я говорю, говорю, как сказал Мне Отец.

13 Перед праздником Пасхи Иисус, зная, что пришел час Его перейти от мира сего к Отцу, *явил делом, что,* возлюбив Своих сущих в мире, до конца возлюбил их.
2 И во время вечери, когда диавол уже вложил в сердце Иуде Симонову Искариоту предать Его,
3 Иисус, зная, что Отец все отдал в руки Его, и что Он от Бога исшел и к Богу отходит,
4 встал с вечери, снял *с Себя верхнюю* одежду и, взяв полотенце, препоясался.
5 Потом влил воды в умывальницу и начал умывать ноги ученикам и отирать полотенцем, которым был препоясан.
6 Подходит к Симону Петру, и тот говорит Ему: Господи! Тебе ли умывать мои ноги?
7 Иисус сказал ему в ответ: что Я делаю, теперь ты не знаешь, а уразумеешь после.
8 Петр говорит Ему: не умоешь ног моих вовек. Иисус отвечал ему: если не умою тебя, не имеешь части со Мною.

9 Глаго́ла є҆мꙋ̀ сі́мѡнъ пе́тръ: гдⷭ҇и, не но́зѣ мои̑ то́кмѡ, но и҆ рꙋ́цѣ и҆ главꙋ̀.

10 Гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: и҆змове́нный не тре́бꙋетъ, то́кмѡ но́зѣ ᲂу҆мы́ти, є҆́сть бо ве́сь чи́стъ: и҆ вы̀ чи́сти є҆стѐ, но не вси̑.

11 Вѣ́дѧше бо предаю́щаго є҆го̀: сегѡ̀ ра́ди речѐ, ꙗ҆́кѡ не вси̑ чи́сти є҆стѐ.

12 Є҆гда́ же ᲂу҆мы̀ но́ги и҆́хъ, прїѧ́тъ ри̑зы своѧ̑, возле́гъ па́ки, речѐ и҆̀мъ: вѣ́сте ли, что̀ сотвори́хъ ва́мъ;

13 Вы̀ глаша́ете мѧ̀ ᲂу҆чт҃лѧ и҆ гдⷭ҇а, и҆ до́брѣ глаго́лете: є҆́смь бо.

14 А҆́ще ᲂу҆̀бо а҆́зъ ᲂу҆мы́хъ ва́ши но́зѣ, гдⷭ҇ь и҆ ᲂу҆чт҃ль, и҆ вы̀ до́лжни є҆стѐ дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ ᲂу҆мыва́ти но́зѣ:

15 ѻ҆́бразъ бо да́хъ ва́мъ, да, ꙗ҆́коже а҆́зъ сотвори́хъ ва́мъ, и҆ вы̀ твори́те.

16 А҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ: нѣ́сть ра́бъ бо́лїй го́спода своегѡ̀, ни посла́нникъ бо́лїй посла́вшагѡ є҆го̀.

17 А҆́ще сїѧ̑ вѣ́сте, бл҃же́ни є҆стѐ, а҆́ще творитѐ ѧ҆̀.

18 Не ѡ҆ всѣ́хъ ва́съ гл҃ю: а҆́зъ (бо) вѣ́мъ, и҆̀хже и҆збра́хъ: но да писа́нїе сбꙋ́детсѧ: ꙗ҆ды́й со мно́ю хлѣ́бъ воздви́же на мѧ̀ пѧ́тꙋ свою̀.

19 Ѿсе́лѣ гл҃ю ва́мъ, пре́жде да́же не бꙋ́детъ, да, є҆гда̀ бꙋ́детъ, вѣ́рꙋ и҆мете, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь.

20 А҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ: прїе́млѧй, а҆́ще кого̀ послю̀, менѐ прїе́млетъ: а҆ прїе́млѧй менѐ прїе́млетъ посла́вшаго мѧ̀.

21 Сїѧ̑ ре́къ і҆и҃съ возмꙋти́сѧ дꙋ́хомъ и҆ свидѣ́тельствова и҆ речѐ: а҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ ва́съ преда́стъ мѧ̀.

22 Сзира́хꙋсѧ ᲂу҆̀бо междꙋ̀ собо́ю ᲂу҆чн҃цы̀, недоꙋмѣ́ющесѧ, ѡ҆ ко́мъ гл҃етъ.

23 Бѣ̀ же є҆ди́нъ ѿ ᲂу҆чн҃къ є҆гѡ̀ возлежѧ̀ на ло́нѣ і҆и҃совѣ, є҆го́же люблѧ́ше і҆и҃съ:

24 помана̀ же семꙋ̀ сі́мѡнъ пе́тръ вопроси́ти, кто̀ бы бы́лъ, ѡ҆ не́мже гл҃етъ.

9 Симон Петр говорит Ему: Господи! не только ноги мои, но и руки и голову.

10 Иисус говорит ему: омытому нужно только ноги умыть, потому что чист весь; и вы чисты, но не все.

11 Ибо знал Он предателя Своего, потому *и* сказал: не все вы чисты.

12 Когда же умыл им ноги и надел одежду Свою, то, возлегши опять, сказал им: знаете ли, что Я сделал вам?

13 Вы называете Меня Учителем и Господом, и правильно говорите, ибо Я точно то.

14 Итак, если Я, Господь и Учитель, умыл ноги вам, то и вы должны умывать ноги друг другу.

15 Ибо Я дал вам пример, чтобы и вы делали то же, что Я сделал вам.

16 Истинно, истинно говорю вам: раб не больше господина своего, и посланник не больше пославшего его.

17 Если это знаете, блаженны вы, когда исполняете.

18 Не о всех вас говорю; Я знаю, которых избрал. Но да сбудется Писание: ядущий со Мною хлеб поднял на Меня пяту свою.

19 Теперь сказываю вам, прежде нежели *то* сбылось, дабы, когда сбудется, вы поверили, что это Я.

20 Истинно, истинно говорю вам: принимающий того, кого Я пошлю, Меня принимает; а принимающий Меня принимает Пославшего Меня.

21 Сказав это, Иисус возмутился духом, и засвидетельствовал, и сказал: истинно, истинно говорю вам, что один из вас предаст Меня.

22 Тогда ученики озирались друг на друга, недоумевая, о ком Он говорит.

23 Один же из учеников Его, которого любил Иисус, возлежал у груди Иисуса.

24 Ему Симон Петр сделал знак, чтобы спросил, кто это, о котором говорит.

25 Нападъ же то́й на пе́рси і҆и҃совы,
глаго́ла є҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, кто̀ є҆́сть;
26 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: то́й є҆́сть, є҆мꙋ́же а҆́зъ
ѡ҆мочи́въ хлѣ́бъ пода́мъ. И҆ ѡ҆мо́чь хлѣ́бъ,
дадѐ і҆ꙋ́дѣ сі́мѡновꙋ і҆скарїѡ́тскомꙋ.
27 И҆ по хлѣ́бѣ тогда̀ вни́де въ ѻ҆́нь
сатана̀. Гл҃а ᲂу҆̀бо є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: є҆́же твори́ши,
сотворѝ ско́рѡ.
28 Сегѡ́ же никто́же разꙋмѣ̀ ѿ воз-
лежа́щихъ, къ чесомꙋ̀ речѐ є҆мꙋ̀.
29 Нѣ́цыи же мнѧ́хꙋ, поне́же ковче́-
жецъ и҆мѧ́ше і҆ꙋ́да, ꙗ҆́кѡ гл҃етъ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ:
кꙋпи̑, є҆́же тре́бꙋемъ на пра́здникъ: и҆лѝ
ни́щымъ да не́что да́стъ.
30 Прїи́мъ же ѻ҆́нъ хлѣ́бъ, а҆́бїе и҆зы́де:
бѣ̀ же но́щь. Є҆гда̀ и҆зы́де,
31 гл҃а і҆и҃съ: нн҃ѣ просла́висѧ сн҃ъ
чл҃вѣ́ческїй, и҆ бг҃ъ просла́висѧ ѡ҆ не́мъ:
32 А҆́ще бг҃ъ просла́висѧ ѡ҆ не́мъ, и҆ бг҃ъ
просла́витъ є҆го̀ въ себѣ̀, и҆ а҆́бїе просла́-
витъ є҆го̀.
33 Ча́дца, є҆щѐ съ ва́ми ма́лѡ є҆́смь:
взы́щете менѐ, и҆ ꙗ҆́коже рѣ́хъ і҆ꙋде́ѡмъ,
ꙗ҆́кѡ а҆́може а҆́зъ и҆дꙋ̀, вы̀ не мо́жете
прїитѝ: и҆ ва́мъ гл҃ю нн҃ѣ.
34 За́повѣдь но́вꙋю даю̀ ва́мъ, да лю́-
бите дрꙋ́гъ дрꙋ́га: ꙗ҆́коже возлюби́хъ вы̀,
да и҆ вы̀ лю́бите себѐ:
35 ѡ҆ се́мъ разꙋмѣ́ютъ всѝ, ꙗ҆́кѡ мои̑
ᲂу҆чн҃цы̀ є҆стѐ, а҆́ще любо́вь и҆́мате междꙋ̀
собо́ю.
36 Глаго́ла є҆мꙋ̀ сі́мѡнъ пе́тръ: гдⷭ҇и, ка́мѡ
и҆́деши; Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́може (а҆́зъ)
и҆дꙋ̀, не мо́жеши нн҃ѣ по мнѣ̀ и҆ти̑: по-
слѣди́ же по мнѣ̀ и҆́деши.
37 Глаго́ла є҆мꙋ̀ пе́тръ: гдⷭ҇и, почто̀ не
могꙋ̀ нн҃ѣ по тебѣ̀ и҆ти̑; (нн҃ѣ) дꙋ́шꙋ
мою̀ за тѧ̀ положꙋ̀.
38 Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: дꙋ́шꙋ ли твою̀ за
мѧ̀ положи́ши; а҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю тебѣ̀:
не возгласи́тъ а҆ле́ктѡръ, до́ндеже
ѿве́ржешисѧ менѐ три́щи.

25 Он, припав к груди Иисуса, ска-
зал Ему: Господи! кто это?
26 Иисус отвечал: тот, кому Я, об-
макнув кусок хлеба, подам. И, об-
макнув кусок, подал Иуде Симонову
Искариоту.
27 И после сего куска вошел в него
сатана. Тогда Иисус сказал ему: что
делаешь, делай скорее.
28 Но никто из возлежавших не по-
нял, к чему Он это сказал ему.
29 А как у Иуды был ящик, то неко-
торые думали, что Иисус говорит ему:
купи, что нам нужно к празднику, или
чтобы дал что-нибудь нищим.
30 Он, приняв кусок, тотчас вышел;
а была ночь.
31 Когда он вышел, Иисус сказал:
ныне прославился Сын Человечес-
кий, и Бог прославился в Нем.
32 Если Бог прославился в Нем, то
и Бог прославит Его в Себе, и вскоре
прославит Его.
33 Дети! недолго уже быть Мне с
вами. Будете искать Меня, и, как ска-
зал Я Иудеям, что, куда Я иду, вы не
можете придти, *так* и вам говорю
теперь.
34 Заповедь новую даю вам, да лю-
бите друг друга; как Я возлюбил вас,
так и вы да любите друг друга.
35 По тому узнают все, что вы Мои
ученики, если будете иметь любовь
между собою.
36 Симон Петр сказал Ему: Госпо-
ди! куда Ты идешь? Иисус отвечал
ему: куда Я иду, ты не можешь те-
перь за Мною идти, а после пой-
дешь за Мною.
37 Петр сказал Ему: Господи! поче-
му я не могу идти за Тобою теперь? я
душу мою положу за Тебя.
38 Иисус отвечал ему: душу твою за
Меня положишь? истинно, истинно
говорю тебе: не пропоет петух, как
отречешься от Меня трижды.

14 Да не смꙋща́етсѧ се́рдце ва́ше: вѣ-
ру́йте въ бг҃а и҆ въ мѧ̀ вѣ́рꙋйте:
2 Въ домꙋ̀ оц҃а̀ моегѡ̀ ѡ҆би́тели мнѡ́ги
сꙋ́ть: а҆́ще ли же ни̑, рє́клъ бы́хъ ва́мъ:
и҆дꙋ̀ оу҆готова́ти мѣ́сто ва́мъ:
3 И҆ а҆́ще[1] оу҆гото́влю мѣ́сто ва́мъ, па́ки
пріидꙋ̀ и҆ поймꙋ̀ вы̀ къ себѣ̀, да и҆дѣ́же
є҆́смь а҆́зъ, и҆ вы̀ бꙋ́дете:
4 И҆ а҆́може а҆́зъ и҆дꙋ̀, вѣ́сте, и҆ пꙋ́ть вѣ́сте.
5 Глаго́ла є҆мꙋ̀ ѳѡма̀: гдⷭ҇и, не вѣ́мы, ка́мѡ
и҆́деши: и҆ ка́кѡ мо́жемъ пꙋ́ть вѣ́дѣти;
6 Гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́зъ є҆́смь пꙋ́ть и҆ и҆́с-
тина и҆ живо́тъ: никто́же пріи́детъ ко
оц҃ꙋ̀, то́кмѡ мно́ю:
7 А҆́ще мѧ̀ бы́сте зна́ли, и҆ оц҃а̀ моегѡ̀
зна́ли бы́сте (ᲂу҆́бѡ): и҆ ѿсе́лѣ позна́сте
є҆го̀ и҆ ви́дѣсте є҆го̀.
8 Глаго́ла є҆мꙋ̀ фїлі́ппъ: гдⷭ҇и, покажи̑
на́мъ оц҃а̀, и҆ довлѣ́етъ на́мъ.
9 Гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: толи́ко вре́мѧ съ ва́ми
є҆́смь, и҆ не позна́лъ є҆сѝ менѐ, фїлі́ппе;
ви́дѣвый менѐ ви́дѣ оц҃а̀: и҆ ка́кѡ ты̀
глаго́леши: покажи̑ на́мъ оц҃а̀;
10 Не вѣ́рꙋеши ли, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ во оц҃ѣ̀, и҆
оц҃ъ во мнѣ̀ є҆́сть; гл҃го́лы, ꙗ҆̀же а҆́зъ гл҃ю
ва́мъ, ѡ҆ себѣ̀ не гл҃ю: оц҃ъ же во мнѣ̀
пребыва́ѧй, то́й твори́тъ дѣла̀:
11 Вѣ́рꙋйте мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ во оц҃ѣ̀, и҆
оц҃ъ во мнѣ̀: а҆́ще ли же ни̑, за та̑ дѣла̀
вѣ́рꙋ и҆ми́те мѝ.
12 А҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ: вѣ́рꙋѧй въ
мѧ̀, дѣла̀, ꙗ҆̀же а҆́зъ творю̀, и҆ то́й сотво-
ри́тъ и҆ бо́льша си́хъ сотвори́тъ: ꙗ҆́кѡ а҆́зъ
ко оц҃ꙋ̀ моемꙋ̀ грѧдꙋ̀:
13 И҆ є҆́же а҆́ще что̀ про́сите (ѿ оц҃а̀) во
и҆́мѧ моѐ, то̀ сотворю̀, да просла́витсѧ
оц҃ъ въ сн҃ѣ:
14 (И҆) а҆́ще чесѡ̀ про́сите во и҆́мѧ моѐ,
а҆́зъ сотворю̀.
15 А҆́ще лю́бите мѧ̀, за́повѣди моѧ̑
соблюди́те,

[1] а҆́ще пойдꙋ̀ и҆

14 Да не смущается сердце ваше;
веруйте в Бога, и в Меня веруйте.
2 В доме Отца Моего обителей много. А если бы не так, Я сказал бы вам:
Я иду приготовить место вам.
3 И когда пойду и приготовлю вам место, приду опять и возьму вас к Себе, чтобы и вы были, где Я.
4 А куда Я иду, вы знаете, и путь знаете.
5 Фома сказал Ему: Господи! не знаем, куда идешь; и как можем знать путь?
6 Иисус сказал ему: Я есмь путь и истина и жизнь; никто не приходит к Отцу, как только через Меня.
7 Если бы вы знали Меня, то знали бы и Отца Моего. И отныне знаете Его и видели Его.
8 Филипп сказал Ему: Господи! покажи нам Отца, и довольно для нас.
9 Иисус сказал ему: столько времени Я с вами, и ты не знаешь Меня, Филипп? Видевший Меня видел Отца; как же ты говоришь: покажи нам Отца?
10 Разве ты не веришь, что Я в Отце и Отец во Мне? Слова, которые говорю Я вам, говорю не от Себя; Отец, пребывающий во Мне, Он творит дела.
11 Верьте Мне, что Я в Отце и Отец во Мне; а если не так, то верьте Мне по самым делам.
12 Истинно, истинно говорю вам: верующий в Меня, дела, которые творю Я, и он сотворит, и больше сих сотворит, потому что Я к Отцу Моему иду.
13 И если чего попросите у Отца во имя Мое, то сделаю, да прославится Отец в Сыне.
14 Если чего попросите во имя Мое, Я то сделаю.
15 Если любите Меня, соблюдите Мои заповеди.

16 И҆ а҆́зъ ᲂу҆молю̀ ѻ҆ц҃а̀, и҆ и҆но́го ᲂу҆тѣ́шителѧ да́стъ ва́мъ, да бꙋ́детъ съ ва́ми во вѣ́къ,

17 дх҃ъ и҆́стины, є҆го́же мі́ръ не мо́жетъ пріѧ́ти, ꙗ҆́кѡ не ви́дитъ є҆гѡ̀, ни́же зна́етъ є҆гѡ̀: вы́ же зна́ете є҆го̀, ꙗ҆́кѡ въ ва́съ пребыва́етъ и҆ въ ва́съ бꙋ́детъ.

18 Не ѡ҆ста́влю ва́съ си҄ры: пріидꙋ̀ къ ва́мъ:

19 є҆щѐ ма́лѡ, и҆ мі́ръ ктомꙋ̀ не ᲂу҆ви́дитъ менѐ: вы́ же ᲂу҆ви́дите мѧ̀, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ живꙋ̀, и҆ вы̀ жи́ви бꙋ́дете:

20 въ то́й де́нь ᲂу҆разꙋмѣ́ете вы̀, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ во ѻ҆ц҃ѣ̀ мое́мъ, и҆ вы̀ во мнѣ̀, и҆ а҆́зъ въ ва́съ.

21 И҆мѣ́ѧй за́пѡвѣди моѧ̑ и҆ соблюда́ѧй и҆̀хъ, то́й є҆́сть лю́бѧй мѧ̀: а҆ лю́бѧй мѧ̀ возлю́бленъ бꙋ́детъ ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ, и҆ а҆́зъ возлюблю̀ є҆го̀ и҆ ꙗ҆влю́сѧ є҆мꙋ̀ са́мъ.

22 Глаго́ла є҆мꙋ̀ ї꙼ꙋ́да не ї҆скаріѡ́тскїй: гдⷭ҇и, и҆ что̀ бы́сть, ꙗ҆́кѡ на́мъ хо́щеши ꙗ҆ви́тисѧ, а҆ не мі́рови;

23 Ѿвѣща̀ ї҆и҃съ и҆ речѐ є҆мꙋ̀: а҆́ще кто̀ лю́битъ мѧ̀, сло́во моѐ соблюде́тъ: и҆ ѻ҆ц҃ъ мо́й возлю́битъ є҆го̀, и҆ къ немꙋ̀ пріи́дема и҆ ѡ҆би́тель ᲂу҆ негѡ̀ сотвори́ма:

24 не лю́бѧй мѧ̀ слове́съ мои́хъ не соблюда́етъ: и҆ сло́во, є҆́же слы́шасте, нѣ́сть моѐ, но посла́вшагѡ мѧ̀ ѻ҆ц҃а̀.

25 Сі҄ѧ гл҃ахъ ва́мъ въ ва́съ сы́й:

26 ᲂу҆тѣ́шитель же, дх҃ъ ст҃ы́й, є҆го́же по́слетъ ѻ҆ц҃ъ во и҆́мѧ моѐ, то́й вы̀ наꙋ́читъ всемꙋ̀, и҆ воспомѧне́тъ ва́мъ всѧ̑, ꙗ҆̀же рѣ́хъ ва́мъ.

27 Ми́ръ ѡ҆ставлѧ́ю ва́мъ, ми́ръ мо́й даю̀ ва́мъ: не ꙗ҆́коже мі́ръ дае́тъ, а҆́зъ даю̀ ва́мъ. Да не смꙋща́етсѧ се́рдце ва́ше, ни ᲂу҆страша́етъ.

28 Слы́шасте, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ рѣ́хъ ва́мъ: и҆дꙋ̀ и҆ пріидꙋ̀ къ ва́мъ. А҆́ще бы́сте люби́ли мѧ̀, возра́довалисѧ бы́сте (ᲂу҆́бѡ), ꙗ҆́кѡ рѣ́хъ: и҆дꙋ̀ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀: ꙗ҆́кѡ ѻ҆ц҃ъ мо́й бо́лїй менѐ є҆́сть.

29 И҆ нн҃ѣ рѣ́хъ ва́мъ, пре́жде да́же не бꙋ́детъ, да, є҆гда̀ бꙋ́детъ, вѣ́рꙋ и҆́мете.

16 И Я умолю Отца, и даст вам другого Утешителя, да пребудет с вами вовек,

17 Духа истины, Которого мир не может принять, потому что не видит Его и не знает Его; а вы знаете Его, ибо Он с вами пребывает и в вас будет.

18 Не оставлю вас сиротами; приду к вам.

19 Еще немного, и мир уже не увидит Меня; а вы увидите Меня, ибо Я живу, и вы будете жить.

20 В тот день узнаете вы, что Я в Отце Моем, и вы во Мне, и Я в вас.

21 Кто имеет заповеди Мои и соблюдает их, тот любит Меня; а кто любит Меня, тот возлюблен будет Отцем Моим; и Я возлюблю его и явлюсь ему Сам.

22 Иуда — не Искариот — говорит Ему: Господи! что это, что Ты хочешь явить Себя нам, а не миру?

23 Иисус сказал ему в ответ: кто любит Меня, тот соблюдет слово Мое; и Отец Мой возлюбит его, и Мы придем к нему и обитель у него сотворим.

24 Нелюбящий Меня не соблюдает слов Моих; слово же, которое вы слышите, не есть Мое, но пославшего Меня Отца.

25 Сие сказал Я вам, находясь с вами.

26 Утешитель же, Дух Святый, Которого пошлет Отец во имя Мое, научит вас всему и напомнит вам все, что Я говорил вам.

27 Мир оставляю вам, мир Мой даю вам; не так, как мир дает, Я даю вам. Да не смущается сердце ваше и да не устрашается.

28 Вы слышали, что Я сказал вам: иду от вас и приду к вам. Если бы вы любили Меня, то возрадовались бы, что Я сказал: иду к Отцу; ибо Отец Мой более Меня.

29 И вот, Я сказал вам *о том,* прежде нежели сбылось, дабы вы поверили, когда сбудется.

30 Ктомꙋ̀ не мно́гѡ гл҃ю съ ва́ми: гра-
де́тъ бо сегѡ̀ мі́ра кня́зь и҆ во мнѣ̀ не
и҆́мать ничесѡ́же.
31 Но да разꙋмѣ́етъ мі́ръ, ꙗ҆́кѡ люблю̀
ѻ҆ц҃а̀, и҆ ꙗ҆́коже заповѣ́да мнѣ̀ ѻ҆ц҃ъ, та́кѡ
творю̀: воста́ните, и҆де́мъ ѿсю́дꙋ.

15 А҆́зъ є҆́смь лоза̀ и҆́стиннаѧ, и҆ ѻ҆ц҃ъ
мо́й дѣ́латель є҆́сть:
2 всѧ́кꙋ ро́згꙋ ѡ҆ мнѣ̀ не творѧ́щꙋю
плода̀, и҆зме́тъ ю҆̀: и҆ всѧ́кꙋ творѧ́щꙋю
пло́дъ, ѡ҆тре́битъ ю҆̀, да мно́жайшїй пло́дъ
принесе́тъ.
3 Ѹ҆жѐ вы̀ чи́сти є҆стѐ за сло́во, є҆́же
гл҃ахъ ва́мъ.
4 Бꙋ́дите во мнѣ̀, и҆ а҆́зъ въ ва́съ. Ꙗ҆́коже
розга̀ не мо́жетъ плода̀ сотвори́ти ѡ҆
себѣ̀, а҆́ще не бꙋ́детъ на лозѣ̀, та́кѡ и҆
вы̀, а҆́ще во мнѣ̀ не пребꙋ́дете.
5 А҆́зъ є҆́смь лоза̀, вы̀ (же) рѡ́ждїе: (и҆)
и҆́же бꙋ́детъ во мнѣ̀, и҆ а҆́зъ въ не́мъ, то́й
сотвори́тъ пло́дъ мно́гъ, ꙗ҆́кѡ без̾ менѐ
не мо́жете твори́ти ничесѡ́же:
6 а҆́ще кто̀ во мнѣ̀ не пребꙋ́детъ, и҆з-
ве́ржетсѧ во́нъ, ꙗ҆́коже розга̀, и҆ и҆зсы́-
шетъ: и҆ собира́ютъ ю҆̀ и҆ во ѻ҆́гнь влага́-
ютъ, и҆ сгара́етъ:
7 а҆́ще пребꙋ́дете во мнѣ̀ и҆ гл҃го́лы моѝ
въ ва́съ пребꙋ́дꙋтъ, є҆гѡ́же а҆́ще хо́щете,
проси́те, и҆ бꙋ́детъ ва́мъ:
8 ѡ҆ се́мъ просла́витсѧ ѻ҆ц҃ъ мо́й, да пло́дъ
мно́гъ сотвори́те и҆ бꙋ́дете моѝ ᲂу҆чн҃цы̀.
9 Ꙗ҆́коже возлюбѝ мѧ̀ ѻ҆ц҃ъ, и҆ а҆́зъ
возлюби́хъ ва́съ: бꙋ́дите въ любвѝ мое́й:
10 а҆́ще за́повѣди моѧ̑ соблюде́те,
пребꙋ́дете въ любвѝ мое́й, ꙗ҆́коже а҆́зъ
за́повѣди ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ соблюдо́хъ и҆ пре-
быва́ю въ є҆гѡ̀ любвѝ.
11 Сїѧ̑ гл҃ахъ ва́мъ, да ра́дость моѧ̀ въ
ва́съ бꙋ́детъ и҆ ра́дость ва́ша и҆спо́лнитсѧ.
12 Сїѧ̀ є҆́сть за́повѣдь моѧ̀, да лю́бите
дрꙋ́гъ дрꙋ́га, ꙗ҆́коже возлюби́хъ вы̀:

30 Уже немного Мне говорить с
вами; ибо идет князь мира сего, и во
Мне не имеет ничего.
31 Но чтобы мир знал, что Я люблю
Отца и, как заповедал Мне Отец, так
и творю: встаньте, пойдем отсюда.

15 Я есмь истинная виноградная
лоза, а Отец Мой — вино-
градарь.
2 Всякую у Меня ветвь, не принося-
щую плода, Он отсекает; и всякую,
приносящую плод, очищает, чтобы
более принесла плода.
3 Вы уже очищены через слово, ко-
торое Я проповедал вам.
4 Пребудьте во Мне, и Я в вас. Как
ветвь не может приносить плода сама
собою, если не будет на лозе: так и
вы, если не будете во Мне.
5 Я есмь лоза, а вы ветви; кто пре-
бывает во Мне, и Я в нем, тот прино-
сит много плода; ибо без Меня не
можете делать ничего.
6 Кто не пребудет во Мне, изверг-
нется вон, как ветвь, и засохнет; а
такие *ветви* собирают и бросают в
огонь, и они сгорают.
7 Если пребудете во Мне и слова
Мои в вас пребудут, то, чего ни по-
желаете, просите, и будет вам.
8 Тем прославится Отец Мой, если
вы принесете много плода и будете
Моими учениками.
9 Как возлюбил Меня Отец, и Я воз-
любил вас; пребудьте в любви Моей.
10 Если заповеди Мои соблюдете,
пребудете в любви Моей, как и Я
соблюл заповеди Отца Моего и пре-
бываю в Его любви.
11 Сие сказал Я вам, да радость Моя
в вас пребудет и радость ваша будет
совершенна.
12 Сия есть заповедь Моя, да лю-
бите друг друга, как Я возлюбил вас.

13 бо́лши сеѧ̀ любвѐ никто́же и҆́мать, да
кто̀ дꙋ́шꙋ свою̀ положи́тъ за дрꙋ́ги своѧ҄.
14 Вы̀ дрꙋ́зи моѝ є҆стѐ, а҆́ще творитѐ,
є҆ли̑ка а҆́зъ заповѣ́даю ва́мъ:
15 не ктомꙋ̀ ва́съ глаго́лю рабы̑, ꙗ҆́кѡ ра́бъ
не вѣ́сть, что̀ твори́тъ госпо́дь є҆гѡ̀:
ва́съ же рекѡ́хъ дрꙋ́ги, ꙗ҆́кѡ всѧ҄, ꙗ҆̀же слы-
шахъ ѿ ѻ҆тца̀ моегѡ̀, сказа́хъ ва́мъ.
16 Не вы̀ менѐ и҆збра́сте, но а҆́зъ и҆з-
бра́хъ ва́съ и҆ положи́хъ ва́съ, да вы̀ и҆дете
и҆ пло́дъ принесе́те, и҆ пло́дъ ва́шъ пребꙋ-
детъ, да, є҆гѡ́же а҆́ще про́сите ѿ ѻ҆тца̀ во
и҆́мѧ моѐ, да́стъ ва́мъ.
17 Сїѧ҄ заповѣ́даю ва́мъ, да лю́бите дрꙋ́гъ
дрꙋ́га.
18 А҆́ще мі́ръ ва́съ ненави́дитъ, вѣ́дите,
ꙗ҆́кѡ менѐ пре́жде ва́съ возненави́дѣ:
19 а҆́ще ѿ мі́ра бы́сте бы́ли, мі́ръ ᲂу҆́бѡ
своѐ люби́лъ бы: ꙗ҆́коже ѿ мі́ра нѣ́сте, но
а҆́зъ и҆збра́хъ вы̀ ѿ мі́ра, сегѡ̀ ра́ди не-
нави́дитъ ва́съ мі́ръ.
20 Помина́йте сло́во, є҆́же а҆́зъ рѣ́хъ
ва́мъ: нѣ́сть ра́бъ бо́лїй госпо́да своегѡ̀:
а҆́ще менѐ и҆згна́ша, и҆ ва́съ и҆зженꙋ́тъ: а҆́ще
сло́во моѐ соблюдо́ша, и҆ ва́ше соблюдꙋ́тъ:
21 но сїѧ҄ всѧ҄ творѧ́тъ ва́мъ за и҆́мѧ
моѐ, ꙗ҆́кѡ не вѣ́дѧтъ посла́вшагѡ мѧ̀.
22 А҆́ще не бы́хъ прише́лъ и҆ глаго́лалъ и҆̀мъ,
грѣха̀ не бы́ша и҆мѣ́ли: ны́нѣ же вины̀[1] не
и҆мꙋ́тъ ѡ҆ грѣсѣ̀ свое́мъ:
23 ненави́дѧй менѐ, и҆ ѻ҆тца̀ моего̀ не-
нави́дитъ:
24 а҆́ще дѣ́лъ не бы́хъ сотвори́лъ въ ни́хъ,
и҆̀хже и҆́нъ никто́же сотворѝ, грѣха̀ не
бы́ша и҆мѣ́ли: ны́нѣ же и҆ ви́дѣша, и҆
возненави́дѣша менѐ и҆ ѻ҆тца̀ моего̀:
25 но да сбꙋ́детсѧ сло́во, пи́санное въ
зако́нѣ и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ возненави́дѣша мѧ̀ тꙋ́не.
26 Є҆гда́ же прїи́детъ ᲂу҆тѣ́шитель, є҆го́же
а҆́зъ послю̀ ва́мъ ѿ ѻ҆тца̀, дꙋ́хъ и҆́стины, и҆́же ѿ
ѻ҆тца̀ и҆схо́дитъ, то́й свидѣ́тельствꙋетъ ѡ҆ мнѣ̀:

1 и҆звине́нїѧ

13 Нет больше той любви, как если
кто положит душу свою за друзей
своих.
14 Вы друзья Мои, если исполняете
то, что Я заповедую вам.
15 Я уже не называю вас рабами,
ибо раб не знает, что делает госпо-
дин его; но Я назвал вас друзьями,
потому что сказал вам все, что слы-
шал от Отца Моего.
16 Не вы Меня избрали, а Я вас из-
брал и поставил вас, чтобы вы шли и
приносили плод, и чтобы плод ваш
пребывал, дабы, чего ни попросите
от Отца во имя Мое, Он дал вам.
17 Сие заповедаю вам, да любите
друг друга.
18 Если мир вас ненавидит, знайте,
что Меня прежде вас возненавидел.
19 Если бы вы были от мира, то мир
любил бы свое; а как вы не от мира,
но Я избрал вас от мира, потому не-
навидит вас мир.
20 Помните слово, которое Я ска-
зал вам: раб не больше господина
своего. Если Меня гнали, будут гнать
и вас; если Мое слово соблюдали,
будут соблюдать и ваше.
21 Но все то сделают вам за имя
Мое, потому что не знают Послав-
шего Меня.
22 Если бы Я не пришел и не говорил
им, то не имели бы греха; а теперь не
имеют извинения во грехе своем.
23 Ненавидящий Меня ненавидит и
Отца моего.
24 Если бы Я не сотворил между
ними дел, каких никто другой не де-
лал, то не имели бы греха; а теперь
и видели, и возненавидели и Меня и
Отца Моего.
25 Но да сбудется слово, написан-
ное в законе их: возненавидели Меня
напрасно.
26 Когда же приидет Утешитель, Ко-
торого Я пошлю вам от Отца, Дух
истины, Который от Отца исходит, Он
будет свидетельствовать о Мне;

27 и҆ вы́ же свидѣ́тельствᲂу́ете, ꙗ҆́кѡ и҆с-
ко́ни со мно́ю є҆стѐ.

16

Сїѧ̑ гл҃ахъ ва́мъ, да не соблаз-
ни́тесѧ.
2 Ѿ со́нмищъ и҆жденᲂу́тъ вы̀: но
прїи́детъ ча́съ, да всѧ́къ, и҆̀же ᲂу҆бїе́тъ вы̀,
возмни́тсѧ слᲂу́жбᲂу приноси́ти бг҃ᲂу:
3 и҆ сїѧ̑ сотворѧ́тъ, ꙗ҆́кѡ не позна́ша
ѻ҆ц҃а̀, ни менѐ.
4 Но сїѧ̑ гл҃ахъ ва́мъ, да, є҆гда̀ прїи́детъ
ча́съ, воспомѧ́нете сїѧ̑, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ рѣ́хъ
ва́мъ: си́хъ же ва́мъ и҆спе́рва не рѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ
съ ва́ми бѣ́хъ.
5 Нн҃ѣ же и҆дᲂу̀ къ посла́вшемᲂу мѧ̀, и҆
никто́же ѿ ва́съ вопроша́етъ менѐ: ка́мѡ
и҆́деши;
6 Но ꙗ҆́кѡ сїѧ̑ гл҃ахъ ва́мъ, скѡ́рби и҆с-
по́лнихъ се́рдца ва̑ша.
7 Но а҆́зъ и҆́стинᲂу ва́мъ гл҃ю: ᲂу҆́нѣе є҆́сть
ва́мъ, да а҆́зъ и҆дᲂу̀: а҆́ще бо не и҆дᲂу̀ а҆́зъ,
ᲂу҆тѣ́шитель не прїи́детъ къ ва́мъ: а҆́ще
(ли) же и҆дᲂу̀, послю̀ є҆го̀ къ ва́мъ,
8 и҆ прише́дъ ѻ҆́нъ ѡ҆бличи́тъ мі́ръ ѡ҆
грѣсѣ̀ и҆ ѡ҆ пра́вдѣ и҆ ѡ҆ сᲂу́дѣ:
9 ѡ҆ грѣсѣ̀ ᲂу҆́бѡ, ꙗ҆́кѡ не вѣ́рᲂуютъ въ мѧ̀:
10 ѡ҆ пра́вдѣ же, ꙗ҆́кѡ ко ѻ҆ц҃ᲂу̀ моемᲂу̀
и҆дᲂу̀, и҆ ктомᲂу̀ не ви́дите менѐ:
11 ѡ҆ сᲂу́дѣ же, ꙗ҆́кѡ кнѧ́зь мі́ра сегѡ̀
ѡ҆сᲂужде́нъ бы́сть.
12 Є҆щѐ мно́гѡ и҆́мамъ гл҃ати ва́мъ, но
не мо́жете носи́ти нн҃ѣ:
13 Є҆гда́ же прїи́детъ ѻ҆́нъ, дх҃ъ и҆́стины,
наста́витъ вы̀ на всѧ́кᲂу и҆́стинᲂу: не ѿ себє̀
бо гл҃ати и҆́мать, но є҆ли̑ка а҆́ще ᲂу҆слы́шитъ,
гл҃ати и҆́мать, и҆ грѧдᲂу́щаѧ возвѣсти́тъ ва́мъ:
14 Ѻ҆́нъ мѧ̀ просла́витъ, ꙗ҆́кѡ ѿ моегѡ̀
прїи́метъ и҆ возвѣсти́тъ ва́мъ.
15 Всѧ̑, є҆ли̑ка и҆́мать ѻ҆ц҃ъ, моѧ̑ сᲂу́ть:
сегѡ̀ ра́ди рѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ ѿ моегѡ̀ прїи́метъ
и҆ возвѣсти́тъ ва́мъ.
16 Вма́лѣ, и҆ (ктомᲂу̀) не ви́дите менѐ:
и҆ па́ки вма́лѣ, и҆ ᲂу҆́зрите мѧ̀, ꙗ҆́кѡ и҆дᲂу̀
ко ѻ҆ц҃ᲂу̀.

27 а также и вы будете свидетельство-
вать, потому что вы сначала со Мною.

16

Сие сказал Я вам, чтобы вы
не соблазнились.
2 Изгонят вас из синагог; даже на-
ступает время, когда всякий, убиваю-
щий вас, будет думать, что он тем
служит Богу.
3 Так будут поступать, потому что
не познали ни Отца, ни Меня.
4 Но Я сказал вам сие для того, что-
бы вы, когда придет то время вспом-
нили, что Я сказывал вам о том; не
говорил же сего вам сначала, потому
что был с вами.
5 А теперь иду к Пославшему Меня,
и никто из вас не спрашивает Меня:
куда идешь?
6 Но оттого, что Я сказал вам это,
печалью исполнилось сердце ваше.
7 Но Я истину говорю вам: лучше
для вас, чтобы Я пошел; ибо, если Я
не пойду, Утешитель не приидет к вам;
а если пойду, то пошлю Его к вам,
8 и Он, придя, обличит мир о грехе
и о правде и о суде:
9 о грехе, что не веруют в Меня;
10 о правде, что Я иду к Отцу Мое-
му, и уже не увидите Меня;
11 о суде же, что князь мира сего
осужден.
12 Еще многое имею сказать вам;
но вы теперь не можете вместить.
13 Когда же приидет Он, Дух исти-
ны, то наставит вас на всякую истину:
ибо не от Себя говорить будет, но
будет говорить, что услышит, и буду-
щее возвестит вам.
14 Он прославит Меня, потому что
от Моего возьмет и возвестит вам.
15 Все, что имеет Отец, есть Мое;
потому Я сказал, что от Моего
возьмет и возвестит вам.
16 Вскоре вы не увидите Меня, и
опять вскоре увидите Меня, ибо Я
иду к Отцу.

17 Рѣ́ша же ѿ ᲂу҆чн҃къ є҆гѡ̀ къ себѣ̀:
что̀ є҆́сть сїѐ, є҆́же гл҃етъ на́мъ: вма́лѣ, и҆
не ви́дите менѐ: и҆ па́ки вма́лѣ, и҆ ᲂу҆́зрите
мѧ̀: и҆: ꙗ҆́кѡ а҆́зъ и҆дꙋ̀ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀;
18 Глаго́лахꙋ ᲂу҆̀бо: что̀ сїѐ є҆́сть, є҆́же
гл҃етъ: вма́лѣ, не вѣ́мы, что̀ гл҃етъ.
19 Разꙋмѣ̀ же і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ хотѧ́хꙋ є҆го̀
вопроша́ти, и҆ речѐ и҆̀мъ: ѡ҆ се́мъ ли стѧза́е-
тесѧ междꙋ̀ собо́ю, ꙗ҆́кѡ рѣ́хъ: вма́лѣ, и҆ не
ви́дите менѐ: и҆ па́ки вма́лѣ, и҆ ᲂу҆́зрите мѧ̀;
20 а҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ вос-
пла́четесѧ и҆ возрыда́ете вы̀, а҆ мі́ръ
возра́дꙋетсѧ: вы́ же печа́льни бꙋ́дете, но
печа́ль ва́ша въ ра́дость бꙋ́детъ:
21 жена̀ є҆гда̀ ражда́етъ, ско́рбь и҆́мать,
ꙗ҆́кѡ прїи́де го́дъ є҆ѧ̀: є҆гда́ же роди́тъ
ѻ҆троча̀, ктомꙋ̀ не по́мнитъ ско́рби за
ра́дость, ꙗ҆́кѡ роди́сѧ человѣ́къ въ мі́ръ:
22 и҆ вы́ же печа́ль и҆́мате ᲂу҆́бѡ нн҃ѣ:
па́ки же ᲂу҆зрю́ вы, и҆ возра́дꙋетсѧ се́рдце
ва́ше, и҆ ра́дости ва́шеѧ никто́же воз-
ме́тъ ѿ ва́съ:
23 и҆ въ то́й де́нь менѐ не воспро́сите
ничесѡ́же. А҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ
є҆ли̑ка а҆́ще (чесѡ̀) про́сите ѿ ѻ҆ц҃а̀ во
и҆́мѧ моѐ, да́стъ ва́мъ:
24 досе́лѣ не проси́сте ничесѡ́же во и҆́мѧ
моѐ: проси́те, и҆ прїи́мете, да ра́дость ва́ша
и҆спо́лнена бꙋ́детъ.
25 Сї҆ѧ̑ въ при́тчахъ гл҃ахъ ва́мъ: но
прїи́детъ ча́съ, є҆гда̀ ктомꙋ̀ въ при́тчахъ не
гл҃ю ва́мъ, но ꙗ҆вѣ̀ ѡ҆ ѻ҆ц҃ѣ̀ возвѣщꙋ̀ ва́мъ.
26 Въ то́й де́нь во и҆́мѧ моѐ воспро́си-
те, и҆ не гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ᲂу҆молю̀ ѻ҆ц҃а̀
ѡ҆ ва́съ:
27 са́мъ бо ѻ҆ц҃ъ лю́битъ вы̀, ꙗ҆́кѡ вы̀
менѐ возлюби́сте и҆ вѣ́ровасте, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ
ѿ бг҃а и҆зыдо́хъ.
28 И҆зыдо́хъ ѿ ѻ҆ц҃а̀ и҆ прїидо́хъ въ мі́ръ:
(и҆) па́ки ѡ҆ставлѧ́ю мі́ръ и҆ и҆дꙋ̀ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀.
29 Глаго́лаша є҆мꙋ̀ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀: сѐ, нн҃ѣ
не ѡ҆бинꙋ́ѧсѧ гл҃еши, а҆ при́тчи ни коеѧ́-
же не гл҃еши:

17 Тут *некоторые* из учеников Его сказали один другому: что это Он говорит нам: вскоре не увидите Меня, и опять вскоре увидите Меня, и: Я иду к Отцу?
18 Итак они говорили: что это говорит Он: «вскоре»? Не знаем, что говорит.
19 Иисус, уразумев, что хотят спросить Его, сказал им: о том ли спрашиваете вы один другого, что Я сказал: вскоре не увидите Меня, и опять вскоре увидите Меня?
20 Истинно, истинно говорю вам: вы восплачете и возрыдаете, а мир возрадуется; вы печальны будете, но печаль ваша в радость будет.
21 Женщина, когда рождает, терпит скорбь, потому что пришел час ее; но когда родит младенца, уже не помнит скорби от радости, потому что родился человек в мир.
22 Так и вы теперь имеете печаль; но Я увижу вас опять, и возрадуется сердце ваше, и радости вашей никто не отнимет у вас;
23 и в тот день вы не спросите Меня ни о чем. Истинно, истинно говорю вам: о чем ни попросите Отца во имя Мое, даст вам.
24 Доныне вы ничего не просили во имя Мое; проси́те, и полу́чите, чтобы радость ваша была совершенна.
25 Доселе Я говорил вам притчами; но наступает время, когда уже не буду говорить вам притчами, но прямо возвещу вам об Отце.
26 В тот день будете просить во имя Мое, и не говорю вам, что Я буду просить Отца о вас:
27 ибо Сам Отец любит вас, потому что вы возлюбили Меня и уверовали, что Я исшел от Бога.
28 Я исшел от Отца и пришел в мир; и опять оставляю мир и иду к Отцу.
29 Ученики Его сказали Ему: вот, теперь Ты прямо говоришь, и притчи не говоришь никакой.

30 Нн҃ѣ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ вѣ́си всѧ҄ и҆ не тре́-
бꙋеши, да кто̀ тѧ̀ вопроша́етъ: ѡ҆ се́мъ
вѣ́рꙋемъ, ꙗ҆́кѡ ѿ бг҃а и҆зше́лъ є҆сѝ.
31 Ѿвѣща̀ и҆̀мъ і҆и҃съ: нн҃ѣ ли вѣ́рꙋете;
32 сѐ, грѧде́тъ ча́съ, и҆ нн҃ѣ прїи́де, да
разы́детесѧ кі́йждо во своѧ҄ и҆ менѐ
є҆ди́наго ѡ҆ста́вите: и҆ нѣ́смь є҆ди́нъ, ꙗ҆́кѡ
ѻ҆ц҃ъ со мно́ю є҆́сть:
33 сїѧ҄ гл҃ахъ ва́мъ, да во мнѣ̀ ми́ръ
и҆ма́те: въ мі́рѣ ско́рбни бꙋ́дете: но дер-
за́йте, (ꙗ҆́кѡ) а҆́зъ побѣди́хъ мі́ръ.

17 Сїѧ҄ гл҃а і҆и҃съ и҆ возведѐ ѻ҆́чи свои҄
на не́бо и҆ речѐ: ѻ҆́ч҃е, прїи́де ча́съ:
просла́ви сн҃а твоего̀, да и҆ сн҃ъ тво́й про-
сла́витъ тѧ̀:
2 ꙗ҆́коже да́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀ вла́сть всѧ́кїѧ
пло́ти, да всѧ́ко, є҆́же да́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀,
да́стъ и҆̀мъ живо́тъ вѣ́чный:
3 се́ же є҆́сть живо́тъ вѣ́чный, да зна́-
ютъ тебѐ є҆ди́наго и҆́стиннаго бг҃а, и҆ є҆го́же
посла́лъ є҆сѝ і҆и҃са хрⷭ҇та̀.
4 А҆́зъ просла́вихъ тѧ̀ на землѝ, дѣ́ло
соверши́хъ, є҆́же да́лъ є҆сѝ мнѣ̀ да сотворю̀:
5 и҆ нн҃ѣ просла́ви мѧ̀ ты̀, ѻ҆́ч҃е, ᲂу҆ тебѐ
самогѡ̀ сла́вою, ю҆́же и҆мѣ́хъ ᲂу҆ тебѐ пре́жде
мі́ръ не бы́сть.
6 Ꙗ҆ви́хъ и҆́мѧ твоѐ человѣ́кѡмъ, и҆̀хже
да́лъ є҆сѝ мнѣ̀ ѿ мі́ра: твоѝ бѣ́ша, и҆ мнѣ̀
и҆́хъ да́лъ є҆сѝ, и҆ сло́во твоѐ сохрани́ша:
7 нн҃ѣ разꙋмѣ́ша, ꙗ҆́кѡ всѧ҄, є҆ли҄ка да́лъ
є҆сѝ мнѣ̀, ѿ тебѐ сꙋ́ть:
8 ꙗ҆́кѡ гл҃го́лы, и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀,
да́хъ и҆̀мъ, и҆ ті́и прїѧ́ша и҆ разꙋмѣ́ша
вои́стиннꙋ, ꙗ҆́кѡ ѿ тебѐ и҆зыдо́хъ, и҆
вѣ́роваша, ꙗ҆́кѡ ты̀ мѧ̀ посла́лъ є҆сѝ.
9 А҆́зъ ѡ҆ си́хъ молю̀: не ѡ҆ (все́мъ) мі́рѣ
молю̀, но ѡ҆ тѣ́хъ, и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀,
ꙗ҆́кѡ твоѝ сꙋ́ть:
10 и҆ моѧ҄ всѧ҄ твоѧ҄ сꙋ́ть, и҆ твоѧ҄ моѧ҄:
и҆ просла́вихсѧ въ ни́хъ:
11 и҆ ктомꙋ̀ нѣ́смь въ мі́рѣ, и҆ сі́и въ мі́рѣ
сꙋ́ть, и҆ а҆́зъ къ тебѣ̀ грѧдꙋ̀. Ѻ҆́ч҃е ст҃ы́й,

30 Теперь видим, что Ты знаешь все
и не имеешь нужды, чтобы кто спра-
шивал Тебя. Посему веруем, что Ты
от Бога исшел.
31 Иисус отвечал им: теперь веруете?
32 Вот, наступает час, и настал уже,
что вы рассеетесь каждый в свою
сторону и Меня оставите одного; но
Я не один, потому что Отец со Мною.
33 Сие сказал Я вам, чтобы вы име-
ли во Мне мир. В мире будете иметь
скорбь; но мужайтесь: Я победил мир.

17 После сих слов Иисус возвел
очи Свои на небо и сказал:
Отче! пришел час, прославь Сына Тво-
его, да и Сын Твой прославит Тебя,
2 так как Ты дал Ему власть над вся-
кою плотью, да всему, что Ты дал Ему,
даст Он жизнь вечную.
3 Сия же есть жизнь вечная, да зна-
ют Тебя, единого истинного Бога, и
посланного Тобою Иисуса Христа.
4 Я прославил Тебя на земле, со-
вершил дело, которое Ты поручил
Мне исполнить.
5 И ныне прославь Меня Ты, Отче,
у Тебя Самого славою, которую Я
имел у Тебя прежде бытия мира.
6 Я открыл имя Твое человекам, ко-
торых Ты дал Мне от мира; они были
Твои, и Ты дал их Мне, и они сохра-
нили слово Твое.
7 Ныне уразумели они, что все, что
Ты дал Мне, от Тебя есть,
8 ибо слова, которые Ты дал Мне,
Я передал им, и они приняли, и ура-
зумели истинно, что Я исшел от Тебя,
и уверовали, что Ты послал Меня.
9 Я о них молю: не о всем мире
молю, но о тех, которых Ты дал Мне,
потому что они Твои.
10 И все Мое Твое, и Твое Мое; и Я
прославился в них.
11 Я уже не в мире, но они в мире, а
Я к Тебе иду. Отче Святый! соблюди

соблюди̑ и҆́хъ во и҆́мѧ твоѐ, и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, да бꙋ́дꙋтъ є҆ди́но, ꙗ҆́коже (и҆) мы̀.

12 Є҆гда̀ бѣ́хъ съ ни́ми въ мі́рѣ, а҆́зъ соблюда́хъ и҆̀хъ во и҆́мѧ твоѐ: и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, сохрани́хъ, и҆ никто́же ѿ ни́хъ поги́бе, то́кмѡ сы́нъ поги́бельный, да сбꙋ́детсѧ писа́нїе:

13 нн҃ѣ же къ тебѣ̀ грѧдꙋ̀, и҆ сїѧ̑ гл҃ю въ мі́рѣ, да и҆́мꙋтъ ра́дость мою̀ и҆спо́лненꙋ въ себѣ̀.

14 А҆́зъ да́хъ и҆̀мъ сло́во твоѐ, и҆ мі́ръ возненави́дѣ и҆̀хъ, ꙗ҆́кѡ не сꙋ́ть ѿ мі́ра, ꙗ҆́коже (и҆) а҆́зъ ѿ мі́ра нѣ́смь:

15 не молю̀, да во́змеши и҆̀хъ ѿ мі́ра, но да соблюде́ши и҆̀хъ ѿ непрі́ѧзни:

16 ѿ мі́ра не сꙋ́ть, ꙗ҆́коже (и҆) а҆́зъ ѿ мі́ра нѣ́смь:

17 ст҃и̑ и҆̀хъ во и҆́стинꙋ твою̀: сло́во твоѐ и҆́стина є҆́сть.

18 Ꙗ҆́коже менѐ посла́лъ є҆сѝ въ мі́ръ, и҆ а҆́зъ посла́хъ и҆̀хъ въ мі́ръ,

19 и҆ за ни́хъ а҆́зъ ст҃ѧ́ꙋ себѐ, да и҆ ті́и бꙋ́дꙋтъ ст҃и́ни во и҆́стинꙋ.

20 Не ѡ҆ си́хъ же молю̀ то́кмѡ, но и҆ ѡ҆ вѣ́рꙋющихъ словесѐ и҆́хъ ра́ди въ мѧ̀,

21 да всѝ є҆ди́но бꙋ́дꙋтъ: ꙗ҆́коже ты̀, ѻ҆́ч҃е, во мнѣ̀, и҆ а҆́зъ въ тебѣ̀, да и҆ ті́и въ на́съ є҆ди́но бꙋ́дꙋтъ: да (и҆) мі́ръ вѣ́рꙋ и҆́метъ, ꙗ҆́кѡ ты̀ мѧ̀ посла́лъ є҆сѝ:

22 и҆ а҆́зъ сла́вꙋ, ю҆́же да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, да́хъ и҆̀мъ: да бꙋ́дꙋтъ є҆ди́но, ꙗ҆́коже мы̀ є҆ди́но є҆сма̀:

23 а҆́зъ въ ни́хъ, и҆ ты̀ во мнѣ̀: да бꙋ́дꙋтъ соверше́ни во є҆ди́но, и҆ да разꙋмѣ́етъ мі́ръ, ꙗ҆́кѡ ты̀ мѧ̀ посла́лъ є҆сѝ и҆ возлюби́лъ є҆сѝ и҆̀хъ, ꙗ҆́коже менѐ возлюби́лъ є҆сѝ.

24 Ѻ҆́ч҃е, и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, хощꙋ̀, да и҆дѣ́же є҆́смь а҆́зъ, и҆ ті́и бꙋ́дꙋтъ со мно́ю, да ви́дѧтъ сла́вꙋ мою̀, ю҆́же да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ возлюби́лъ мѧ̀ є҆сѝ пре́жде сложе́нїѧ мі́ра.

25 Ѻ҆́ч҃е пра́ведный, и҆ мі́ръ тебѐ не позна̀, а҆́зъ же тѧ̀ позна́хъ, и҆ сі́и позна́ша, ꙗ҆́кѡ ты̀ мѧ̀ посла́лъ є҆сѝ:

26 и҆ сказа́хъ и҆̀мъ и҆́мѧ твоѐ, и҆ скажꙋ̀, да любы̀, є҆́юже мѧ̀ є҆сѝ возлюби́лъ, въ ни́хъ бꙋ́детъ, и҆ а҆́зъ въ ни́хъ.

их во имя Твое, *тех,* которых Ты Мне дал, чтобы они были едино, как и Мы.

12 Когда Я был с ними в мире, Я соблюдал их во имя Твое; тех, которых Ты дал Мне, Я сохранил, и никто из них не погиб, кроме сына погибели, да сбудется Писание.

13 Ныне же к Тебе иду, и сие говорю в мире, чтобы они имели в себе радость Мою совершенную.

14 Я передал им слово Твое; и мир возненавидел их, потому что они не от мира, как и Я не от мира.

15 Не молю, чтобы Ты взял их из мира, но чтобы сохранил их от зла.

16 Они не от мира, как и Я не от мира.

17 Освяти их истиною Твоею; слово Твое есть истина.

18 Как Ты послал Меня в мир, *так* и Я послал их в мир.

19 И за них Я посвящаю Себя, чтобы и они были освящены истиною.

20 Не о них же только молю, но и о верующих в Меня по слову их,

21 да будут все едино, как Ты, Отче, во Мне, и Я в Тебе, *так* и они да будут в Нас едино, — да уверует мир, что Ты послал Меня.

22 И славу, которую Ты дал Мне, Я дал им: да будут едино, как Мы едино.

23 Я в них, и Ты во Мне; да будут совершены́ воедино, и да познает мир, что Ты послал Меня и возлюбил их, как возлюбил Меня.

24 Отче! которых Ты дал Мне, хочу, чтобы там, где Я, и они были со Мною, да видят славу Мою, которую Ты дал Мне, потому что возлюбил Меня прежде основания мира.

25 Отче праведный! и мир Тебя не познал; а Я познал Тебя, и сии познали, что Ты послал Меня.

26 И Я открыл им имя Твое и открою, да любовь, которою Ты возлюбил Меня, в них будет, и Я в них.

18 (И҆) сїѧ̑ рє́къ і҆и҃съ, и҆зы́де со ᲂу҆чн҃кѝ
свои́ми на ѻ҆́нъ по́лъ пото́ка ке́др-
ска, и҆дѣ́же бѣ̀ вертогра́дъ, въ ѻ҆́ньже вни́де
са́мъ и҆ ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀:
2 вѣ́дѧше же [и҆] і҆ꙋ́да предаѧ́й є҆го̀
мѣ́сто, ꙗ҆́кѡ мнѡ́жицею собира́шесѧ і҆и҃съ
тꙋ̀ со ᲂу҆чн҃кѝ свои́ми.
3 І҆ꙋ́да ᲂу҆̀бо прїе́мь спі́рꙋ и҆ ѿ а҆рхїере́й и҆
фарїсе́й слꙋ́ги, прїи́де та́мѡ со свѣти́лы
и҆ свѣща́ми и҆ ѻ҆рꙋ́жїи.
4 І҆и҃съ же вѣ́дый всѧ̑ грѧдꙋ́щаѧ на́нь,
и҆зше́дъ речѐ и҆̀мъ: когѡ̀ и҆́щете;
5 Ѿвѣща́ша є҆мꙋ̀: і҆и҃са назѡре́а. Гл҃а
и҆̀мъ і҆и҃съ: а҆́зъ є҆́смь. Стоѧ́ше же и҆ і҆ꙋ́да,
и҆́же предаѧ́ше є҆го̀, съ ни́ми.
6 Є҆гда́ же речѐ и҆̀мъ: а҆́зъ є҆́смь, и҆до́ша
вспѧ́ть и҆ падо́ша на зе́млю.
7 Па́ки ᲂу҆̀бо вопросѝ и҆̀хъ (і҆и҃съ): когѡ̀
и҆́щете; Ѻ҆ни́ же рѣ́ша: і҆и҃са назѡре́а.
8 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: рѣ́хъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ
є҆́смь: а҆́ще ᲂу҆̀бо менѐ и҆́щете, ѡ҆ста́вите
си́хъ и҆тѝ:
9 да сбꙋ́детсѧ сло́во, є҆́же речѐ, ꙗ҆́кѡ
и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, не погꙋби́хъ ѿ ни́хъ
ни когѡ́же.
10 Сі́мѡнъ же пе́тръ, и҆мы́й но́жъ, и҆з-
влечѐ є҆го̀ и҆ ᲂу҆да́ри а҆рхїере́ова раба̀ и҆ ᲂу҆рѣ́за
є҆мꙋ̀ ᲂу҆́хо десно́е: бѣ̀ же и҆́мѧ рабꙋ̀ ма́лхъ.
11 Речѐ ᲂу҆̀бо і҆и҃съ петро́ви, вонзѝ но́жъ
въ но́жницꙋ: ча́шꙋ, ю҆́же дадѐ мнѣ̀ ѻ҆ц҃ъ,
не и҆́мамъ ли пи́ти є҆ѧ̀;
12 Спі́ра же и҆ ты́сѧщникъ и҆ слꙋ́ги
і҆ꙋде́йстїи ꙗ҆́ша і҆и҃са и҆ свѧза́ша є҆го̀,
13 и҆ ведо́ша є҆го̀ ко а҆́ннѣ пе́рвѣе: бѣ́ бо
те́сть каїа́фѣ, и҆́же бѣ̀ а҆рхїере́й лѣ́тꙋ томꙋ̀:
14 бѣ́ же каїа́фа да́вый совѣ́тъ і҆ꙋде́ѡмъ,
ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́не є҆́сть є҆ди́номꙋ человѣ́кꙋ
ᲂу҆мре́ти за лю́ди.
15 По і҆и҃сѣ же и҆дѧ́ше сі́мѡнъ пе́тръ и҆
дрꙋгі́й ᲂу҆чн҃къ: ᲂу҆чн҃къ же то́й бѣ̀ зна́емь
а҆рхїере́ови и҆ вни́де со і҆и҃сомъ во дво́ръ
а҆рхїере́овъ:

18 Сказав сие, Иисус вышел с
учениками Своими за поток
Кедрон, где был сад, в который вошел Сам и ученики Его.
2 Знал же это место и Иуда, предатель Его, потому что Иисус часто собирался там с учениками Своими.
3 Итак Иуда, взяв отряд *воинов* и служителей от первосвященников и фарисеев, приходит туда с фонарями и светильниками и оружием.
4 Иисус же, зная все, что с Ним будет, вышел и сказал им: кого ищете?
5 Ему отвечали: Иисуса Назорея. Иисус говорит им: это Я. Стоял же с ними и Иуда, предатель Его.
6 И когда сказал им: это Я, они отступили назад и пали на землю.
7 Опять спросил их: кого ищете? Они сказали: Иисуса Назорея.
8 Иисус отвечал: Я сказал вам, что это Я; итак, если Меня ищете, оставьте их, пусть идут,
9 да сбудется слово, реченное Им: из тех, которых Ты Мне дал, Я не погубил никого.
10 Симон же Петр, имея меч, извлек его, и ударил первосвященнического раба, и отсек ему правое ухо. Имя рабу было Малх.
11 Но Иисус сказал Петру: вложи меч в ножны; неужели Мне не пить чаши, которую дал Мне Отец?
12 Тогда воины и тысяченачальник и служители Иудейские взяли Иисуса и связали Его,
13 и отвели Его сперва к Анне, ибо он был тесть Каиафе, который был на тот год первосвященником.
14 Это был Каиафа, который подал совет Иудеям, что лучше одному человеку умереть за народ.
15 За Иисусом следовали Симон Петр и другой ученик; ученик же сей был знаком первосвященнику и вошел с Иисусом во двор первосвященнический.

16 пе́тръ же стоѧ́ше при две́рехъ внѣ̀.
И҆зы́де ᲂу҆̀бо ᲂу҆чени́къ то́й, и҆́же бѣ̀ зна́емь
а҆рхїере́ови, и҆ речѐ две́рницѣ и҆ введѐ петра̀.
17 Глаго́ла же раба̀ две́рница петро́ви:
е҆да̀ и҆ ты̀ ᲂу҆чени́къ е҆сѝ чл҃вѣ́ка сегѡ̀; Глаго́-
ла ѻ҆́нъ: нѣ́смь.
18 Стоѧ́хꙋ же ра́би и҆ слꙋги̑ ѻ҆́гнь со-
тво́рше, ꙗ҆́кѡ зима̀ бѣ̀, и҆ грѣ́ѧхꙋсѧ: бѣ̀
же съ ни́ми пе́тръ стоѧ̀ и҆ грѣ́ѧсѧ.
19 А҆рхїере́й же вопросѝ і҆и҃са ѡ҆ ᲂу҆чени́цѣхъ
е҆гѡ̀ и҆ ѡ҆ ᲂу҆че́нїи е҆гѡ̀.
20 Ѿвѣща̀ е҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́зъ не ѡ҆бинꙋ́ѧсѧ
гл҃ахъ мі́рꙋ: а҆́зъ всегда̀ ᲂу҆ча́хъ на со́нми-
щихъ и҆ въ це́ркви, и҆дѣ́же всегда̀ і҆ꙋде́є
снѣ́млютсѧ, и҆ та́й не гл҃ахъ ничесѡ́же:
21 что́ мѧ вопроша́еши; вопросѝ слы́-
шавшихъ, что̀ гл҃ахъ и҆̀мъ: сѐ, сі́и вѣ́дѧтъ,
ꙗ҆̀же рѣ́хъ а҆́зъ.
22 Сїѧ̑ же ре́кшꙋ е҆мꙋ̀, е҆ди́нъ ѿ пред-
стоѧ́щихъ слꙋ́гъ ᲂу҆да́ри въ лани́тꙋ і҆и҃са,
ре́къ: та́кѡ ли ѿвѣщава́еши а҆рхїере́ови;
23 Ѿвѣща̀ е҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́ще ѕлѣ̀ гл҃ахъ,
свидѣ́тельствꙋй ѡ҆ ѕлѣ̀: а҆́ще ли до́брѣ, что̀
мѧ бїе́ши;
24 Посла́ же е҆го̀ а҆́нна свѧ́зана къ
каїа́фѣ а҆рхїере́ови.
25 Бѣ́ же сі́мѡнъ пе́тръ стоѧ̀ и҆ грѣ́ѧсѧ.
Рѣ́ша же е҆мꙋ̀: е҆да̀ и҆ ты̀ ѿ ᲂу҆чени́къ е҆гѡ̀
е҆сѝ; Ѻ҆́нъ (же) ѿве́ржесѧ и҆ речѐ: нѣ́смь.
26 Глаго́ла е҆ди́нъ ѿ ра́бъ а҆рхїере́овыхъ,
ю҆́жика сы́й, е҆мꙋ́же пе́тръ ᲂу҆рѣ́за ᲂу҆́хо: не
а҆́зъ ли тѧ̀ ви́дѣхъ въ вертогра́дѣ съ ни́мъ;
27 Па́ки ᲂу҆̀бо пе́тръ ѿве́ржесѧ, и҆ а҆́бїе
пѣ́тель возгласѝ.
28 Ведо́ша же і҆и҃са ѿ каїа́фы въ прето́ръ.
Бѣ́ же ᲂу҆́тро: и҆ ті́и не внидо́ша въ прето́ръ,
да не ѡ҆скверни́тсѧ, но да ꙗ҆́дѧтъ па́схꙋ.
29 И҆зы́де же пїла́тъ къ ни̑мъ во́нъ и҆
речѐ: ка́ю рѣ́чь[1] прино́сите на чл҃вѣ́ка сего̀;
30 Ѿвѣща́ша и҆ рѣ́ша е҆мꙋ̀: а҆́ще не бы̀
(бы́лъ) се́й ѕлодѣ́й, не бы́хомъ пре́дали
е҆го̀ тебѣ̀.

1 винꙋ

16 А Петр стоял вне за дверями. Потом другой ученик, который был знаком первосвященнику, вышел, и сказал придвернице, и ввел Петра.
17 Тут раба придверница говорит Петру: и ты не из учеников ли Этого Человека? Он сказал: нет.
18 Между тем рабы и служители, разведя огонь, потому что было холодно, стояли и грелись. Петр также стоял с ними и грелся.
19 Первосвященник же спросил Иисуса об учениках Его и об учении Его.
20 Иисус отвечал ему: Я говорил явно миру; Я всегда учил в синагоге и в храме, где всегда Иудеи сходятся, и тайно не говорил ничего.
21 Что спрашиваешь Меня? спроси слышавших, что Я говорил им; вот, они знают, что Я говорил.
22 Когда Он сказал это, один из служителей, стоявший близко, ударил Иисуса по щеке, сказав: так отвечаешь Ты первосвященнику?
23 Иисус отвечал ему: если Я сказал худо, покажи, что худо; а если хорошо, что ты бьешь Меня?
24 Анна послал Его связанного к первосвященнику Каиафе.
25 Симон же Петр стоял и грелся. Тут сказали ему: не из учеников ли Его и ты? Он отрекся и сказал: нет.
26 Один из рабов первосвященнических, родственник тому, которому Петр отсек ухо, говорит: не я ли видел тебя с Ним в саду?
27 Петр опять отрекся; и тотчас запел петух.
28 От Каиафы повели Иисуса в преторию. Было утро; и они не вошли в преторию, чтобы не оскверниться, но чтобы *можно было* есть пасху.
29 Пилат вышел к ним и сказал: в чем вы обвиняете Человека Сего?
30 Они сказали ему в ответ: если бы Он не был злодей, мы не предали бы Его тебе.

31 Рече́ же и҆̀мъ пїла́тъ: по́ймите є҆го̀
вы̀ и҆ по зако́нꙋ ва́шемꙋ сꙋди́те є҆мꙋ̀.
Рѣ́ша же є҆мꙋ̀ і҆ꙋде́є: на́мъ не достої́тъ
ᲂу҆би́ти ни кого́же:
32 да сло́во і҆и҃сово сбꙋ́детсѧ, є҆̀же речѐ,
назнаме́нꙋѧ, ко́ею сме́ртїю хотѧ́ше ᲂу҆мре́ти.
33 Вни́де ᲂу҆̀бо па́ки пїла́тъ въ прето́ръ
и҆ призва̀ і҆и҃са и҆ речѐ є҆мꙋ̀: ты́ ли є҆сѝ цр҃ь
і҆ꙋде́йскъ;
34 Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ѿ себе́ ли ты̀ сїѐ
глаго́леши, и҆лѝ и҆нї́и тебѣ̀ реко́ша ѡ҆ мнѣ̀;
35 Ѿвѣща̀ пїла́тъ: є҆да̀ а҆̀зъ жидови́нъ
є҆̀смь; ро́дъ тво́й и҆ а҆рхїере́є преда́ша тѧ̀
мнѣ̀: что̀ є҆сѝ сотвори́лъ;
36 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: црⷭ҇тво моѐ нѣ́сть ѿ
мі́ра сегѡ̀: а҆́ще ѿ мі́ра сегѡ̀ бы́ло бы
црⷭ҇тво моѐ, слꙋ̑ги моѝ (ᲂу҆́бѡ) подвиза́-
лисѧ бы́ша, да не пре́данъ бы́хъ бы́лъ
і҆ꙋде́ѡмъ: нн҃ѣ же црⷭ҇тво моѐ нѣ́сть ѿсю́дꙋ.
37 Рече́ же є҆мꙋ̀ пїла́тъ: ᲂу҆̀бо цр҃ь ли
є҆сѝ ты̀; Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: ты̀ глаго́леши, ꙗ҆́кѡ
цр҃ь є҆́смь а҆́зъ: а҆́зъ на сїѐ роди́хсѧ и҆ на сїѐ
прїидо́хъ въ мі́ръ, да свидѣ́тельствꙋю и҆́с-
тинꙋ: (и҆) вс́ѧкъ, и҆́же є҆́сть ѿ и҆́стины,
послꙋ́шаетъ гла́са моегѡ̀.
38 Глаго́ла є҆мꙋ̀ пїла́тъ: что̀ є҆́сть и҆́с-
тина; И҆ сїѐ ре́къ, па́ки и҆зы́де ко і҆ꙋде́ѡмъ
и҆ глаго́ла и҆̀мъ: а҆́зъ ни є҆ди́ныѧ вины̀
ѡ҆брѣта́ю въ не́мъ:
39 є҆́сть же ѡ҆бы́чай ва́мъ, да є҆ди́наго
ва́мъ ѿпꙋщꙋ̀ на па́схꙋ: хо́щете ли ᲂу҆̀бо,
(да) ѿпꙋщꙋ̀ ва́мъ царѧ̀ і҆ꙋде́йска;
40 Возопи́ша же па́ки всѝ, глаго́люще: не
сего̀, но вара́ввꙋ. Бѣ́ же вара́вва разбо́йникъ.

19 Тогда̀ ᲂу҆̀бо пїла́тъ поѧ́тъ і҆и҃са
и҆ бѝ (є҆го̀):
2 и҆ во́ини сплե́тше вѣне́цъ ѿ те́рнїѧ,
возложи́ша є҆мꙋ̀ на глав́ꙋ, и҆ въ ри́зꙋ
багрѧ́нꙋ ѡ҆блеко́ша є҆го̀,
3 и҆ глаго́лахꙋ: ра́дꙋйсѧ, цр҃ю і҆ꙋде́йскїй. И҆
бїѧ́хꙋ є҆го̀ по лани́тома.

31 Пилат сказал им: возьмите Его вы,
и по закону вашему судите Его. Иудеи
сказали ему: нам не позволено пре-
давать смерти никого, —
32 да сбудется слово Иисусово, ко-
торое сказал Он, давая разуметь, ка-
кою смертью Он умрет.
33 Тогда Пилат опять вошел в прето-
рию, и призвал Иисуса, и сказал Ему:
Ты Царь Иудейский?
34 Иисус отвечал ему: от себя ли ты
говоришь это, или другие сказали
тебе о Мне?
35 Пилат отвечал: разве я Иудей?
Твой народ и первосвященники пре-
дали Тебя мне; что Ты сделал?
36 Иисус отвечал: Царство Мое не
от мира сего; если бы от мира сего
было Царство Мое, то служители Мои
подвизались бы за Меня, чтобы Я не
был предан Иудеям; но ныне Царство
Мое не отсюда.
37 Пилат сказал Ему: итак Ты Царь?
Иисус отвечал: ты говоришь, что Я
Царь. Я на то родился и на то при-
шел в мир, чтобы свидетельствовать
о истине; всякий, кто от истины, слу-
шает гласа Моего.
38 Пилат сказал Ему: что есть исти-
на? И, сказав это, опять вышел к Иуде-
ям и сказал им: я никакой вины не
нахожу в Нем.
39 Есть же у вас обычай, чтобы я
одного отпускал вам на Пасху; хотите
ли, отпущу вам Царя Иудейского?
40 Тогда опять закричали все, гово-
ря: не Его, но Варавву. Варавва же
был разбойник.

19 Тогда Пилат взял Иисуса и *ве-
лел* бить Его.
2 И воины, сплетши венец из тер-
на, возложили Ему на голову, и оде-
ли Его в багряницу,
3 и говорили: радуйся, Царь Иудей-
ский! и били Его по ланитам.

4 И҆зы́де ᲂу҆̀бо па́ки во́нъ пїла́тъ и҆ глаго́-
ла̀ и҆̀мъ: сѐ, и҆звождꙋ̀ є҆го̀ ва́мъ во́нъ, да
разꙋмѣ́ете, ꙗ҆́кѡ въ не́мъ ни є҆ди́ныѧ
вины̀ ѡ҆брѣта́ю.
5 И҆зы́де же во́нъ і҆и҃съ, нося̀ терно́венъ
вѣне́цъ и҆ багрѧ́нꙋ ри́зꙋ. И҆ глаго́ла и҆̀мъ:
сѐ, чл҃вѣ́къ.
6 Є҆гда́ же ви́дѣша є҆го̀ а҆рхїере́є и҆ слꙋ́ги,
возопи́ша глаго́люще: распнѝ, распнѝ є҆го̀.
Глаго́ла и҆̀мъ пїла́тъ: поими́те є҆го̀ вы̀ и҆
распни́те, а҆́зъ бо не ѡ҆брѣта́ю въ не́мъ вины̀.
7 Ѿвѣща́ша є҆мꙋ̀ і҆ꙋде́є: мы̀ зако́нъ
и҆́мамы, и҆ по зако́нꙋ на́шемꙋ до́лженъ є҆́сть
ᲂу҆мре́ти, ꙗ҆́кѡ себѐ сн҃а бж҃їѧ сотворѝ.
8 Є҆гда̀ ᲂу҆̀бо слы́ша пїла́тъ сїѐ сло́во,
па́че ᲂу҆боѧ́сѧ,
9 и҆ вни́де въ претѡ́ръ па́ки и҆ глаго́ла
і҆и҃сови: ѿкꙋ́дꙋ є҆сѝ ты̀; І҆и҃съ же ѿвѣ́та не
дадѐ є҆мꙋ̀.
10 Глаго́ла же є҆мꙋ̀ пїла́тъ: мнѣ̀ ли не
гл҃еши; не вѣ́си ли, ꙗ҆́кѡ вла́сть и҆́мамъ
распѧ́ти тѧ̀ и҆ вла́сть и҆́мамъ пꙋсти́ти тѧ̀;
11 Ѿвѣща̀ і҆и҃съ: не и҆́маши вла́сти ни
є҆ди́ныѧ на мнѣ̀, а҆́ще не бы̀ тѝ дано̀
свы́ше: сегѡ̀ ра́ди преда́вый мѧ̀ тебѣ̀ бо́лїй
грѣ́хъ и҆́мать.
12 Ѿ сегѡ̀ и҆ска́ше пїла́тъ пꙋсти́ти є҆го̀.
І҆ꙋде́є же вопїѧ́хꙋ, глаго́люще: а҆́ще сего̀
пꙋсти́ши, нѣ́си дрꙋ́гъ ке́саревъ: всѧ́къ, и҆̀же
царѧ̀ себѐ твори́тъ, проти́витсѧ ке́сарю.
13 Пїла́тъ ᲂу҆̀бо слы́шавъ сїѐ сло́во, и҆з-
ведѐ во́нъ і҆и҃са и҆ сѣ́де на сꙋди́щи, на мѣ́-
стѣ глаго́лемѣмъ лїѳострѡто́нъ,
є҆вре́йски же гавва̀ѳа.
14 Бѣ̀ же пѧто́къ па́сцѣ, ча́съ же ꙗ҆́кѡ
ше́стый. И҆ глаго́ла і҆ꙋде́ѡмъ: сѐ, ца́рь ва́шъ.
15 Ѡ҆ни́ же вопїѧ́хꙋ: возмѝ, возмѝ,
распнѝ є҆го̀. Глаго́ла и҆̀мъ пїла́тъ: царѧ̀ ли
ва́шего распнꙋ̀; Ѿвѣща́ша а҆рхїере́є: не
и҆́мамы царѧ̀ то́кмѡ ке́сарѧ.
16 Тогда̀ ᲂу҆̀бо предадѐ є҆го̀ и҆̀мъ, да ра́с-
пнетсѧ. Поє́мше же і҆и҃са и҆ ведо́ша:

4 Пилат опять вышел и сказал им:
вот, я вывожу Его к вам, чтобы вы зна-
ли, что я не нахожу в Нем никакой вины.
5 Тогда вышел Иисус в терновом
венце и в багрянице. И сказал им
Пилат: се, Человек!
6 Когда же увидели Его первосвя-
щенники и служители, то закричали:
распни, распни Его! Пилат говорит им:
возьмите Его вы, и распните; ибо я
не нахожу в Нем вины.
7 Иудеи отвечали ему: мы имеем
закон, и по закону нашему Он дол-
жен умереть, потому что сделал Себя
Сыном Божиим.
8 Пилат, услышав это слово, боль-
ше убоялся.
9 И опять вошел в преторию и ска-
зал Иисусу: откуда Ты? Но Иисус не
дал ему ответа.
10 Пилат говорит Ему: мне ли не от-
вечаешь? не знаешь ли, что я имею
власть распять Тебя и власть имею
отпустить Тебя?
11 Иисус отвечал: ты не имел бы надо
Мною никакой власти, если бы не было
дано тебе свыше; посему более греха
на том, кто предал Меня тебе.
12 С этого *времени* Пилат искал от-
пустить Его. Иудеи же кричали: если
отпустишь Его, ты не друг кесарю; вся-
кий, делающий себя царем, против-
ник кесарю.
13 Пилат, услышав это слово, вы-
вел вон Иисуса и сел на судилище,
на месте, называемом Лифóстротон[1],
а по-еврейски Гаввафа.
14 Тогда была пятница перед Пас-
хою, и час шестый. И сказал *Пилат*
Иудеям: се, Царь ваш!
15 Но они закричали: возьми, возьми,
распни Его! Пилат говорит им: Царя ли
вашего распну? Первосвященники от-
вечали: нет у нас царя, кроме кесаря.
16 Тогда наконец он предал Его им
на распятие. И взяли Иисуса и повели.

---

1 Каменный помост

17 И҆ носѧ̀ крⷭ҇тъ сво́й, и҆зы́де на глаго́ле-
мое ло́бное мѣ́сто, є҆́же глаго́летсѧ
є҆вре́йскї голго́ѳа,
18 и҆дѣ́же пропѧ́ша є҆го̀ и҆ съ ни́мъ и҆́на
два̀ сю́дꙋ и҆ сю́дꙋ, посредѣ́ же і҆и҃са.
19 Напи́са же и҆ ті́тлѡ пїла́тъ и҆ положѝ
на крⷭ҇тѣ̀. Бѣ́ же напи́сано: і҆и҃съ
назѡрѧни́нъ, цр҃ь і҆ꙋде́йскїй.
20 Сїю̀ же ті́тлꙋ мно́зи что́ша ѿ
і҆ꙋде́й, ꙗ҆́кѡ бли́з бѣ̀ мѣ́сто гра́да, и҆дѣ́же
пропѧ́ша і҆и҃са: и҆ бѣ̀ напи́сано є҆вре́йскї,
грече́скї, ри́мскї.
21 Глаго́лахꙋ ᲂу҆̀бо пїла́тꙋ а҆рхїере́є
і҆ꙋде́йстїи: не пишѝ: цр҃ь і҆ꙋде́йскїй: но ꙗ҆́кѡ
са́мъ речѐ: цр҃ь є҆́смь і҆ꙋде́йскїй.
22 Ѿвѣща̀ пїла́тъ: є҆́же писа́хъ, писа́хъ.
23 Воі҆́ни же, є҆гда̀ пропѧ́ша і҆и҃са, прїѧ́ша
ри́зы є҆гѡ̀ и҆ сотвори́ша четы́ри ча́сти,
коемꙋ́ждо воі҆́нꙋ ча́сть, и҆ хїто́нъ: бѣ̀ же
хїто́нъ нешве́нъ, свы́ше и҆стка́нъ ве́сь.
24 Рѣ́ша же къ себѣ̀: не предере́мъ є҆гѡ̀,
но ме́тнемъ жре́бїѧ ѡ҆ не́мъ, комꙋ̀ бꙋ́-
детъ: да сбꙋ́детсѧ писа́нїе, глаго́лющее:
раздѣли́ша ри́зы моѧ̑ себѣ̀ и҆ ѡ҆ і҆мати́змѣ
моє́мъ мета́ша жре́бїѧ. Воі҆́ни ᲂу҆̀бо сїѧ̑
сотвори́ша.
25 Стоѧ́хꙋ же при крⷭ҇тѣ̀ і҆и҃совѣ мт҃и
є҆гѡ̀ и҆ сестра̀ мт҃ре є҆гѡ̀ марі́а клеѡ́пова
и҆ марі́а магдали́на.
26 І҆и҃съ же ви́дѣвъ мт҃рь и҆ ᲂу҆чн҃ка̀ сто-
ѧ́ща, є҆го́же люблѧ́ше, гл҃а мт҃ри свое́й:
жено, сѐ, сы́нъ тво́й.
27 Пото́мъ гл҃а ᲂу҆чн҃кꙋ̀: сѐ, мт҃и твоѧ̀.
И҆ ѿ тогѡ̀ ча́са поѧ́тъ ю҆̀ ᲂу҆чн҃къ во
своѧ̑ си.
28 Посе́мъ вѣ́дый і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ всѧ̑ ᲂу҆жѐ
соверши́шасѧ, да сбꙋ́детсѧ писа́нїе, гл҃а: жа́ждꙋ.
29 Сосꙋ́дъ же стоѧ́ше по́лнъ ѻ҆́цта. Ѻ҆ни́
же и҆спо́лнивше гꙋ́бꙋ ѻ҆́цта и҆ на тро́сть
вонзше, придѣ́ша ко ᲂу҆стѡ́мъ є҆гѡ̀.
30 Є҆гда́ же прїѧ́тъ ѻ҆́цетъ і҆и҃съ, речѐ: со-
верши́шасѧ. И҆ прекло́нь главꙋ̀, предадѐ дꙋ́хъ.

17 И, неся крест Свой, Он вышел на
место, называемое Лобное, по-еврей-
ски Голгофа;
18 там распяли Его и с Ним двух дру-
гих, по ту и по другую сторону, а по-
среди Иисуса.
19 Пилат же написал и надпись, и
поставил на кресте. Написано было:
Иисус Назорей, Царь Иудейский.
20 Эту надпись читали многие из
Иудеев, потому что место, где был
распят Иисус, было недалеко от горо-
да, и написано было по-еврейски, по-
гречески, по-римски.
21 Первосвященники же Иудейские ска-
зали Пилату: не пиши: Царь Иудейский,
но что Он говорил: Я Царь Иудейский.
22 Пилат отвечал: что я написал, то
написал.
23 Воины же, когда распяли Иисуса,
взяли одежды Его и разделили на че-
тыре части, каждому воину по части, и
хитон; хитон же был не сшитый, а весь
тканый сверху.
24 Итак сказали друг другу: не станем
раздирать его, а бросим о нем жребий,
чей будет, — да сбудется реченное в
Писании: разделили ризы Мои между
собою и об одежде Моей бросали жре-
бий. Так поступили воины.
25 При кресте Иисуса стояли Матерь
Его и сестра Матери Его, Мария Кле-
опова, и Мария Магдалина.
26 Иисус, увидев Матерь и ученика
тут стоящего, которого любил, говорит
Матери Своей: Жéно! се, сын Твой.
27 Потом говорит ученику: се, Ма-
терь твоя! И с этого времени ученик
сей взял Ее к себе.
28 После того Иисус, зная, что уже
все совершилось, да сбудется Писа-
ние, говорит: жажду.
29 Тут стоял сосуд, полный уксуса.
Воины, напоив уксусом губку и нало-
жив на иссоп, поднесли к устам Его.
30 Когда же Иисус вкусил уксуса, ска-
зал: совершилось! И, преклонив гла-
ву, предал дух.

31 Іꙋдє́є же, поне́же пѧто́къ бѣ̀, да не ѡ҆ста́нꙋтъ на крестѣ̀ тѣлеса̀ въ сꙋббѡ́тꙋ, бѣ̀ бо ве́лїй де́нь тоѧ̀ сꙋббѡ́ты, моли́ша пїла́та, да пребїю́тъ гѡ́лени и҆́хъ и҆ во́змꙋтъ.

32 Прїидо́ша же во́ини, и҆ пе́рвомꙋ ѹ҆́бѡ пребн́ша гѡ́лени, и҆ дрꙋго́мꙋ распѧ́томꙋ съ ни́мъ:

33 на і҆и҃са же пришє́дше, ꙗ҆́кѡ ви́дѣша є҆го̀ ѹ҆жѐ ѹ҆ме́рша, не пребн́ша є҆мꙋ̀ голе́нїй,

34 но є҆ди́нъ ѿ вѡ́инъ копїе́мъ ре́бра є҆мꙋ̀ прободѐ, и҆ а҆́бїє и҆зы́де кро́вь и҆ вода̀.

35 И҆ ви́дѣвый свидѣ́тельствова, и҆ и҆́стинно є҆́сть свидѣ́тельство є҆гѡ̀, и҆ то́й вѣ́сть, ꙗ҆́кѡ и҆́стинꙋ глаго́летъ, да вы̀ вѣ́рꙋ и҆́мете:

36 бы́ша бо сїѧ̑, да сбꙋ́дется писа́нїе: ко́сть не сокрꙋши́тсѧ ѿ негѡ̀.

37 И҆ па́ки дрꙋго́е писа́нїе глаго́летъ: воззрѧ́тъ на́нь, є҆го́же прободо́ша.

38 По си́хъ же молѝ пїла́та і҆ѡ́сифъ, и҆́же ѿ а҆рїмаѳе́а, сы́й ѹ҆чн́къ і҆и҃совъ, потає́нъ же стра́ха ра́ди і҆ꙋде́йска, да во́зметъ тѣ́ло і҆и҃сово: и҆ повелѣ̀ пїла́тъ. Прїи́де же и҆ взѧ́тъ тѣ́ло і҆и҃сово.

39 Прїи́де же и҆ нїкоди́мъ, прише́дый ко і҆и҃сови но́щїю пре́жде, несы̀ смѣше́нїе смѵ́рнено и҆ а҆лѡ́йно, ꙗ҆́кѡ лі́тръ сто̀.

40 Прїѧ́ста же тѣ́ло і҆и҃сово и҆ ѡ҆бви́ста є҆̀ ри́зами со а҆рѡма̑ты, ꙗ҆́коже ѡ҆бы́чай є҆́сть і҆ꙋде́ѡмъ погреба́ти.

41 Бѣ̀ же на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же распѧ́тсѧ, вѣ́ртъ[1], и҆ въ ве́ртѣ гро́бъ но́въ, въ не́мже николи́же никто́же положе́нъ бѣ̀:

42 тꙋ̀ ѹ҆̀бо пѧтка̀ ра́ди і҆ꙋде́йска, ꙗ҆́кѡ бли́з бѧ́ше гро́бъ, положи́ста і҆и҃са.

31 Но так как *тогда* была пятница, то Иудеи, дабы не оставить тел на кресте в субботу, — ибо та суббота была день великий, — просили Пилата, чтобы перебить у них голени и снять их.

32 Итак пришли воины, и у первого перебили голени, и у другого, распятого с Ним.

33 Но, придя к Иисусу, как увидели Его уже умершим, не перебили у Него голеней,

34 но один из воинов копьем пронзил Ему ребра, и тотчас истекла кровь и вода.

35 И видевший засвидетельствовал, и истинно свидетельство его; он знает, что говорит истину, дабы вы поверили.

36 Ибо сие произошло, да сбудется Писание: кость Его да не сокрушится.

37 Также и в другом *месте* Писание говорит: воззрят на Того, Которого пронзили.

38 После сего Иосиф из Аримафеи — ученик Иисуса, но тайный из страха от Иудеев, — просил Пилата, чтобы снять тело Иисуса; и Пилат позволил. Он пошел и снял тело Иисуса.

39 Пришел также и Никодим, — приходивший прежде к Иисусу ночью, — и принес состав из смирны и алоя, литр около ста.

40 Итак они взяли тело Иисуса и обвили его пеленами с благовониями, как обыкновенно погребают Иудеи.

41 На том месте, где Он распят, был сад, и в саду гроб новый, в котором еще никто не был положен.

42 Там положили Иисуса ради пятницы Иудейской, потому что гроб был близко.

20 Во є҆ди́нꙋ же ѿ сꙋббѡ́тъ марі́а магдали́на прїи́де зау́тра, є҆щѐ сꙋ́щей тмѣ̀, на гро́бъ, и҆ ви́дѣ ка́мень взѧ́тъ ѿ гро́ба:

2 течѐ ѹ҆̀бо и҆ прїи́де къ сі́мѡнꙋ петрꙋ̀ и҆

20 В первый же *день* недели Мария Магдалина приходит ко гробу рано, когда было еще темно, и видит, что камень отвален от гроба.

2 Итак, бежит и приходит к Симону Петру и к другому ученику, которого

[1] вертогра́дъ

къ дрꙋго́мꙋ ᲂу҆чн҃кꙋ, є҆го́же люблѧ́ше і҆и҃съ,
и҆ глаго́ла и҆́ма: взѧ́ша гдⷭ҇а ѿ гро́ба, и҆ не
вѣ́мы, гдѣ̀ положи́ша є҆го̀.
3 И҆зы́де же пе́тръ и҆ дрꙋгі́й ᲂу҆чн҃къ и҆
и҆дѧ́ста ко гро́бꙋ:
4 теча́ста же ѻ҆́ба вкꙋ́пѣ: и҆ дрꙋгі́й
ᲂу҆чн҃къ теча̀ скорѣ́е петра̀ и҆ прїи́де пре́жде
ко гро́бꙋ,
5 и҆ прини́къ ви́дѣ ри́зы лежа́щыѧ: ѻ҆ба́че
не вни́де.
6 Прїи́де же сі́мѡнъ пе́тръ в слѣ́дъ є҆гѡ̀,
и҆ вни́де во гро́бъ, и҆ ви́дѣ ри́зы (є҆ди́ны)
лежа́щѧ
7 и҆ сꙋда́рь, и҆́же бѣ̀ на главѣ̀ є҆гѡ̀, не съ
ри́зами лежа́щь, но ѡ҆со́бь сви́тъ на
є҆ди́нѣмъ мѣ́стѣ.
8 Тогда̀ ᲂу҆̀бо вни́де и҆ дрꙋгі́й ᲂу҆чн҃къ,
прише́дый пре́жде ко гро́бꙋ, и҆ ви́дѣ и҆
вѣ́рова:
9 не ᲂу҆̀ бо вѣ́дѧхꙋ писа́нїѧ, ꙗ҆́кѡ по-
доба́етъ є҆мꙋ̀ и҆з̾ ме́ртвыхъ воскрⷭ҇нꙋти.
10 И҆до́ста же па́ки къ себѣ̀ ᲂу҆чн҃ка̀.
11 Марі́а же стоѧ́ше ᲂу҆ гро́ба внѣ̀ пла́-
чꙋщи: ꙗ҆́коже пла́кашесѧ, прини́че во гро́бъ
12 и҆ ви́дѣ два̀ а҆́гг҃ла въ бѣ́лыхъ (ри-
за́хъ) сѣдѧ́ща, є҆ди́наго ᲂу҆ главы̀ и҆ є҆ди́наго
ᲂу҆ но́гꙋ, и҆дѣ́же бѣ̀ лежа́ло тѣ́ло і҆и҃сово.
13 И҆ глаго́ласта є҆́й ѻ҆́на: же́но, что̀
пла́чешисѧ; Глаго́ла и҆́ма: ꙗ҆́кѡ взѧ́ша гдⷭ҇а
моего̀, и҆ не вѣ́мъ, гдѣ̀ положи́ша є҆го̀.
14 И҆ сі̑ѧ рекши ѡ҆бра́тисѧ вспѧ́ть и҆ ви́дѣ
і҆и҃са стоѧ́ща, и҆ не вѣ́дѧше, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ є҆́сть.
15 Гл҃а є҆́й і҆и҃съ: же́но, что̀ пла́чеши; кого̀
и҆́щеши; Ѻ҆на́ (же) мнѧ́щи, ꙗ҆́кѡ вертогра́-
дарь є҆́сть, глаго́ла є҆мꙋ̀: го́споди, а҆́ще ты̀
є҆сѝ взѧ́лъ є҆го̀, повѣ́ждь мѝ, гдѣ̀ є҆сѝ
положи́лъ є҆го̀, и҆ а҆́зъ возмꙋ̀ є҆го̀.
16 Гл҃а є҆́й і҆и҃съ: марі́е. Ѻ҆на́ (же)
ѡ҆бра́щшисѧ глаго́ла є҆мꙋ̀: раввꙋ́нї, є҆́же
глаго́летсѧ ᲂу҆чт҃лю.
17 Гл҃а є҆́й і҆и҃съ: не прикаса́йсѧ мнѣ̀, не
ᲂу҆̀ бо взыдо́хъ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ̀: и҆ди́ же
ко бра́тїи моей и҆ рцы̀ и҆̀мъ: восхождꙋ̀ ко

любил Иисус, и говорит им: унесли
Господа из гроба, и не знаем, где
положили Его.
3 Тотчас вышел Петр и другой уче-
ник, и пошли ко гробу.
4 Они побежали оба вместе; но дру-
гой ученик бежал скорее Петра, и
пришел ко гробу первый.
5 И, наклонившись, увидел лежащие
пелены; но не вошел *во гроб.*
6 Вслед за ним приходит Симон
Петр, и входит во гроб, и видит одни
пелены лежащие,
7 и плат, который был на главе Его,
не с пеленами лежащий, но особо
свитый на другом месте.
8 Тогда вошел и другой ученик,
прежде пришедший ко гробу, и уви-
дел, и уверовал.
9 Ибо они еще не знали из Писа-
ния, что Ему надлежало воскреснуть
из мертвых.
10 Итак ученики опять возвратились
к себе.
11 А Мария стояла у гроба и плака-
ла. И, когда плакала, наклонилась во
гроб,
12 и видит двух Ангелов, в белом оде-
янии сидящих, одного у главы и дру-
гого у ног, где лежало тело Иисуса.
13 И они говорят ей: жена! что ты пла-
чешь? Говорит им: унесли Господа
моего, и не знаю, где положили Его.
14 Сказав сие, обратилась назад и
увидела Иисуса стоящего; но не уз-
нала, что это Иисус.
15 Иисус говорит ей: жена! что ты
плачешь? кого ищешь? Она, думая,
что это садовник, говорит Ему: гос-
подин! если ты вынес Его, скажи мне,
где ты положил Его, и я возьму Его.
16 Иисус говорит ей: Мария! Она,
обратившись, говорит Ему: Раввуни́!
— что значит: Учитель!
17 Иисус говорит ей: не прикасайся
ко Мне, ибо Я еще не восшел к Отцу
Моему; а иди к братьям Моим и скажи

ѻ҆ц҃ꙋ̀ моемꙋ̀ и҆ ѻ҆ц҃ꙋ̀ ва́шемꙋ, и҆ бг҃ꙋ моемꙋ̀
и҆ бг҃ꙋ ва́шемꙋ.
18 Прїи́де (же) марі́а магдали́на повѣ-
да́ющи ᲂу҆чн҃кѡ́мъ, ꙗ҆́кѡ ви́дѣ гд҃а, и҆ сїа̑
речѐ є҆́й.
19 Сꙋ́щꙋ же по́здѣ въ де́нь то́й во
є҆ди́нꙋ ѿ сꙋббѡ́тъ, и҆ две́ремъ
затворє́ннымъ, и҆дѣ́же бѧ́хꙋ ᲂу҆чн҃цы̀
(є҆гѡ̀) со́брани, стра́ха ра́ди і҆ꙋде́йска, прїи́де
і҆и҃съ и҆ ста̀ посредѣ̀ и҆ гл҃а и҆̀мъ: ми́ръ ва́мъ.
20 И҆ сїѐ ре́къ, показа̀ и҆̀мъ рꙋ́цѣ (и҆ но́зѣ)
и҆ ре́бра своѧ̑. Возра́довашасѧ ᲂу҆̀бо ᲂу҆чн҃цы,
ви́дѣвше гд҃а.
21 Речѐ же и҆̀мъ і҆и҃съ па́ки: ми́ръ ва́мъ:
ꙗ҆́коже посла́ мѧ ѻ҆ц҃ъ, и҆ а҆́зъ посыла́ю вы̀.
22 И҆ сїѐ ре́къ, дꙋ́нꙋ и҆ гл҃а и҆̀мъ: прїими́те
дх҃ъ ст҃ъ:
23 и҆̀мже ѿпꙋ́стите грѣхѝ, ѿпꙋстѧ́тсѧ
и҆̀мъ: и҆ и҆̀мже держи́те, де́ржатсѧ.
24 Ѳѡма́ же, є҆ди́нъ ѿ ѻ҆бою́на́десѧте,
глаго́лемый бли́знецъ, не бѣ̀ (тꙋ̀) съ
ни́ми, є҆гда̀ прїи́де і҆и҃съ.
25 Глаго́лахꙋ же є҆мꙋ̀ дрꙋзі́и ᲂу҆чн҃цы:
ви́дѣхомъ гд҃а. Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: а҆́ще не
ви́жꙋ на рꙋкꙋ̀ є҆гѡ̀ ꙗ҆́звы гвозді́нныѧ, и҆
вложꙋ̀ пе́рста моегѡ̀ въ ꙗ҆́звы гвозді́н-
ныѧ, и҆ вложꙋ̀ рꙋ́кꙋ мою̀ въ ре́бра є҆гѡ̀, не
и҆мꙋ̀ вѣ́ры.
26 И҆ по дне́хъ ѻ҆сми́хъ па́ки бѧ́хꙋ внꙋтрь
ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀, и҆ ѳѡма̀ съ ни́ми. Прїи́де
і҆и҃съ две́ремъ затворє́ннымъ, и҆ ста̀ по-
средѣ̀ (и҆́хъ) и҆ речѐ: ми́ръ ва́мъ.
27 Пото́мъ гл҃а ѳѡмѣ̀: принесѝ пе́рстъ
тво́й сѣ́мѡ и҆ ви́ждь рꙋ́цѣ мои̑: и҆ принесѝ
рꙋ́кꙋ твою̀ и҆ вложѝ въ ре́бра моѧ̑: и҆ не
бꙋ́ди невѣ́ренъ, но вѣ́ренъ.
28 И҆ ѿвѣща̀ ѳѡма̀ и҆ речѐ є҆мꙋ̀: гдⷭ҇ь
мо́й и҆ бг҃ъ мо́й.
29 Гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ꙗ҆́кѡ ви́дѣвъ мѧ̀, вѣ́ро-
валъ є҆сѝ: бл҃же́ни не ви́дѣвшїи и҆ вѣ́ровавше.
30 Мнѡ́га же и҆ и҆на̑ зна́менїѧ сотворѝ
і҆и҃съ пред ᲂу҆чн҃кѝ свои́ми, ꙗ҆̀же не сꙋ́ть
пи́сана въ кни́гахъ си́хъ:

им: восхожу к Отцу Моему и Отцу ва-
шему, и к Богу Моему и Богу вашему.
18 Мария Магдалина идет и возве-
щает ученикам, *что* видела Господа и
что Он это сказал ей.
19 В тот же первый день недели ве-
чером, когда двери *дома,* где собира-
лись ученики Его, были заперты из
опасения от Иудеев, пришел Иисус, и
стал посреди, и говорит им: мир вам!
20 Сказав это, Он показал им руки и
ноги и ребра Свои. Ученики обрадо-
вались, увидев Господа.
21 Иисус же сказал им вторично: мир
вам! как послал Меня Отец, *так* и Я
посылаю вас.
22 Сказав это, дунул, и говорит им:
примите Духа Святаго.
23 Кому простите грехи, тому про-
стятся; на ком оставите, на том оста-
нутся.
24 Фома же, один из двенадцати,
называемый Близнец, не был тут с
ними, когда приходил Иисус.
25 Другие ученики сказали ему: мы
видели Господа. Но он сказал им:
если не увижу на руках Его ран от
гвоздей, и не вложу перста моего в
раны от гвоздей, и не вложу руки
моей в ребра Его, не поверю.
26 После восьми дней опять были
в доме ученики Его, и Фома с ними.
Пришел Иисус, когда двери были за-
перты, стал посреди них и сказал:
мир вам!
27 Потом говорит Фоме: подай перст
твой сюда и посмотри руки Мои; по-
дай руку твою и вложи в ребра Мои; и
не будь неверующим, но верующим.
28 Фома сказал Ему в ответ: Гос-
подь мой и Бог мой!
29 Иисус говорит ему: ты поверил,
потому что увидел Меня; блаженны
невидевшие и уверовавшие.
30 Много сотворил Иисус пред уче-
никами Своими и других чудес, о ко-
торых не писано в книге сей.

31 сїѧ̀ же пи́сана бы́ша, да вѣ́рꙋете,
ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ є҆́сть хрⷭ҇то́съ сн҃ъ бж҃їй, и҆ да
вѣ́рꙋюще живо́тъ и҆́мате во и҆́мѧ є҆гѡ̀.

21 По се́мъ ꙗ҆ви́сѧ па́ки і҆и҃съ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ
(свои҆́мъ, воста́въ ѿ ме́ртвыхъ,)
на мо́ри тїверїа́дстѣмъ. Ꙗ҆ви́сѧ же си́це:
2 бѧ́хꙋ вкꙋ́пѣ сі́мѡнъ пе́тръ, и҆ ѳѡма̀
нарица́емый близне́цъ, и҆ наѳана́илъ, и҆́же
(бѣ̀) ѿ ка́ны галїле́йскїѧ, и҆ сы̑на
зеведе́ѡва, и҆ и҆́на ѿ ᲂу҆чн҃къ є҆гѡ̀ два̀.
3 Гл҃а и҆̀мъ сі́мѡнъ пе́тръ: и҆дꙋ̀ ры́бы
лови́ти. Глаго́лаша є҆мꙋ̀: и҆́демъ и҆ мы̀ съ
тобо́ю. И҆зыдо́ша (же) и҆ всѣдо́ша а҆́бїе въ
кора́бль, и҆ въ тꙋ̀ но́щь не ꙗ҆́ша ничесѡ́же.
4 Оу҆́трꙋ же бы́вшꙋ, ста̀ і҆и҃съ при бре́зѣ:
не позна́ша же ᲂу҆чн҃цы̀, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ є҆́сть.
5 Гл҃а же и҆̀мъ і҆и҃съ: дѣ́ти, є҆да̀ что̀ снѣ́д-
но и҆́мате; Ѿвѣща́ша є҆мꙋ̀: нѝ.
6 О҆́нъ же речѐ и҆̀мъ: вве́рзите мре́жꙋ ѡ҆
деснꙋ́ю странꙋ̀ корабла̀ и҆ ѡ҆брѧ́щете.
Вверго́ша же и҆ ктомꙋ̀ не можа́хꙋ при-
влещѝ є҆ѧ̀ ѿ мно́жества ры́бъ.
7 Глаго́ла же ᲂу҆чн҃къ то́й, є҆го́же люб-
лѧ́ше і҆и҃съ, петро́ви: гдⷭ҇ь є҆́сть. Сі́мѡнъ
же пе́тръ слы́шавъ, ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь є҆́сть,
є҆пендꙋ́томъ препоѧ́сасѧ, бѣ́ бо на́гъ, и҆
вве́ржесѧ въ мо́ре:
8 а҆ дрꙋзі́и ᲂу҆чн҃цы̀ кораблецє́мъ
прїидо́ша, не бѣ́ша бо дале́че ѿ землѝ, но
ꙗ҆́кѡ двѣ̀ стѣ̀ ла́ктей, влекꙋ́ще мре́жꙋ ры́бъ.
9 Є҆гда̀ ᲂу҆́бо и҆злѣ́зоша на зе́млю, ви́-
дѣша ѻ҆́гнь лежа́щь и҆ ры́бꙋ на не́мъ лежа́-
щꙋ и҆ хлѣ́бъ.
10 (И҆) гл҃а и҆̀мъ і҆и҃съ: принеси́те ѿ ры́бъ,
ꙗ҆̀же ꙗ҆́сте нн҃ѣ.
11 Влѣ́зъ (же) сі́мѡнъ пе́тръ, и҆звлечѐ
мре́жꙋ на зе́млю, по́лнꙋ вели́кихъ ры́бъ
сто̀ (и҆) пѧтьдесѧ́тъ (и҆) трѝ: и҆ толи́кѡ
сꙋ́щымъ, не протрже́сѧ мре́жа.
12 Гл҃а и҆̀мъ і҆и҃съ: прїиди́те, ѡ҆бѣ́дꙋйте. Ни
є҆ди́нъ же смѣ́ѧше ѿ ᲂу҆чн҃къ и҆стѧза́ти
є҆го̀: ты̀ кто̀ є҆сѝ; вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь є҆́сть.

31 Сие же написано, дабы вы уверо-
вали, что Иисус есть Христос, Сын Бо-
жий, и, веруя, имели жизнь во имя Его.

21 После того опять явился Иисус
ученикам Своим при море Ти-
вериадском. Явился же так:
2 были вместе Симон Петр, и Фома,
называемый Близнец, и Нафанаил из
Каны Галилейской, и сыновья Зеве-
деевы, и двое других из учеников Его.
3 Симон Петр говорит им: иду ло-
вить рыбу. Говорят ему: идем и мы с
тобою. Пошли и тотчас вошли в лод-
ку, и не поймали в ту ночь ничего.
4 А когда уже настало утро, Иисус
стоял на берегу; но ученики не узна-
ли, что это Иисус.
5 Иисус говорит им: дети! есть ли у
вас какая пища? Они отвечали Ему: нет.
6 Он же сказал им: закиньте сеть
по правую сторону лодки, и поймае-
те. Они закинули, и уже не могли вы-
тащить *сети* от множества рыбы.
7 Тогда ученик, которого любил
Иисус, говорит Петру: это Господь.
Симон же Петр, услышав, что это
Господь, опоясался одеждою, — ибо
он был наг, — и бросился в море.
8 А другие ученики приплыли в лод-
ке, — ибо недалеко были от земли,
локтей около двухсот, — таща сеть с
рыбою.
9 Когда же вышли на землю, видят
разложенный огонь и на нем лежа-
щую рыбу и хлеб.
10 Иисус говорит им: принесите
рыбы, которую вы теперь поймали.
11 Симон Петр пошел и вытащил на
землю сеть, наполненную большими
рыбами, *которых было* сто пятьдесят
три; и при таком множестве не про-
рвалась сеть.
12 Иисус говорит им: придите, обедай-
те. Из учеников же никто не смел спро-
сить Его: кто Ты?, зная, что это Господь.

13 Прїи́де же і҆и҃съ, и҆ прїе́мъ хлѣ́бъ и҆
дадѐ и҆̀мъ, и҆ ры́бꙋ та́кожде.
14 Сѐ ᲂу҆жѐ тре́тїе ꙗ҆ви́сѧ і҆и҃съ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ
свои̑мъ, воста́въ ѿ ме́ртвыхъ.
15 Є҆гда́ же ѡ҆бѣ́доваше, гл҃а сі́мѡнꙋ
петрꙋ̀ і҆и҃съ: сі́мѡне і҆ѡ́ннинъ, лю́биши ли
мѧ̀ па́че си́хъ; Глаго́ла є҆мꙋ̀: є҆ѝ, г҃и, ты̀
вѣ́си, ꙗ҆́кѡ люблю̀ тѧ. Гл҃а є҆мꙋ̀: пасѝ а҆́гн-
цы моѧ̑.
16 Гл҃а є҆мꙋ̀ па́ки второ́е: сі́мѡне і҆ѡ́ннинъ,
лю́биши ли мѧ̀; Глаго́ла є҆мꙋ̀: є҆ѝ, г҃и,
ты̀ вѣ́си, ꙗ҆́кѡ люблю̀ тѧ. Гл҃а є҆мꙋ̀: пасѝ
ѻ҆́вцы моѧ̑.
17 Гл҃а є҆мꙋ̀ тре́тїе: сі́мѡне і҆ѡ́ннинъ,
лю́биши ли мѧ̀; Ѡ҆скорбѣ̀ (же) пе́тръ,
ꙗ҆́кѡ речѐ є҆мꙋ̀ тре́тїе: лю́биши ли мѧ̀; и҆
глаго́ла є҆мꙋ̀: г҃и, ты̀ всѧ̑ вѣ́си: ты̀
вѣ́си, ꙗ҆́кѡ люблю̀ тѧ. Гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: пасѝ
ѻ҆́вцы моѧ̑:
18 а҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃ю тебѣ̀: є҆гда̀ бы́лъ
є҆сѝ ю҆́нъ, поѧ́салсѧ є҆сѝ са́мъ и҆ ходи́лъ
є҆сѝ, а҆́може хотѣ́лъ є҆сѝ: є҆гда́ же со-
старѣ́ешисѧ, воздѣ́жеши рꙋ́цѣ твои̑, и҆
и҆́нъ тѧ̀ поѧ́шетъ и҆ ведетъ, а҆́може не
хо́щеши.
19 Сїе́ же речѐ, назна́менꙋѧ, ко́ею
сме́ртїю просла́витъ бг҃а. И҆ сїѧ̑ ре́къ, гл҃а
є҆мꙋ̀: и҆дѝ по мнѣ̀.
20 Ѡ҆бра́щьсѧ же пе́тръ ви́дѣ ᲂу҆чн҃ка̀,
є҆го́же любл́ѧше і҆и҃съ, вслѣ́дъ и҆дꙋ́ща, и҆̀же
и҆ возлежѐ на ве́чери на пе́рси є҆гѡ̀ и҆ речѐ:
г҃и, кто̀ є҆́сть преда́ѧй тѧ;
21 Сего̀ ви́дѣвъ пе́тръ, глаго́ла і҆и҃сови:
г҃и, се́й же что̀;
22 Гл҃а є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: а҆́ще хощꙋ̀, да то́й
пребыва́етъ, до́ндеже прїидꙋ̀, что̀ къ тебѣ̀;
ты̀ по мнѣ̀ грѧдѝ.
23 И҆зы́де же сло́во сѐ въ бра́тїю, ꙗ҆́кѡ
ᲂу҆чн҃къ то́й не ᲂу҆́мретъ. И҆ не речѐ є҆мꙋ̀
і҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ не ᲂу҆́мретъ, но: а҆́ще хощꙋ̀
томꙋ̀ пребыва́ти, до́ндеже прїидꙋ̀, что̀
къ тебѣ̀;

13 Иисус приходит, берет хлеб и дает
им, также и рыбу.
14 Это уже в третий раз явился Иисус
ученикам Своим по воскресении Сво-
ем из мертвых.
15 Когда же они обедали, Иисус го-
ворит Симону Петру: Симон Ионин!
любишь ли ты Меня больше, нежели
они? *Петр* говорит Ему: так, Господи!
Ты знаешь, что я люблю Тебя. *Иисус*
говорит ему: паси агнцев Моих.
16 Еще говорит ему в другой раз:
Симон Ионин! любишь ли ты Меня?
Петр говорит Ему: так, Господи! Ты
знаешь, что я люблю Тебя. *Иисус* го-
ворит ему: паси овец Моих.
17 Говорит ему в третий раз: Симон
Ионин! любишь ли ты Меня? Петр
опечалился, что в третий раз спро-
сил его: любишь ли Меня? и сказал
Ему: Господи! Ты все знаешь; Ты зна-
ешь, что я люблю Тебя. Иисус гово-
рит ему: паси овец Моих.
18 Истинно, истинно говорю тебе:
когда ты был молод, то препоясывался
сам и ходил, куда хотел; а когда со-
старишься, то прострешь руки твои,
и другой препояшет тебя, и поведет,
куда не хочешь.
19 Сказал же это, давая разуметь, ка-
кою смертью *Петр* прославит Бога. И,
сказав сие, говорит ему: иди за Мною.
20 Петр же, обратившись, видит
идущего за ним ученика, которого лю-
бил Иисус и который на вечери, при-
клонившись к груди Его, сказал: Гос-
поди! кто предаст Тебя?
21 Его увидев, Петр говорит Иисусу:
Господи! а он что?
22 Иисус говорит ему: если Я хочу,
чтобы он пребыл, пока приду, что
тебе *до того?* ты иди за Мною.
23 И пронеслось это слово между
братиями, что ученик тот не умрет.
Но Иисус не сказал ему, что не ум-
рет, но: если Я хочу, чтобы он пре-
был, пока приду, что тебе *до того?* –

24 Сей є҆́сть ᲂу҆чени́къ свидѣ́тельствꙋѧ́й ѡ҆ си́хъ, и҆́же и҆ написа̀ сїѧ̑: и҆ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ и҆́стинно є҆́сть свидѣ́тельство є҆гѡ̀.
25 Сꙋ́ть же и҆ и҆́на мнѡ́га, ꙗ҆̀же сотворѝ і҆и҃съ, ꙗ҆̀же а҆́ще бы по є҆ди́номꙋ пи́сана бы́ша, ни самомꙋ̀ мню̀ (всемꙋ̀) мі́рꙋ вмѣсти́ти пи́шемыхъ кни́гъ. А҆ми́нь.

Коне́цъ є҆́же ѿ і҆ѡа́нна с҃тагѡ є҆ѵ҃лїа: и҆́мать въ себѣ̀ гла́въ 21, зача̑лъ же церко́вныхъ 67.

24 Сей ученик и свидетельствует о сем, и написал сие; и знаем, что истинно свидетельство его.
25 Многое и другое сотворил Иисус; но, если бы писать о том подробно, то, думаю, и самому миру не вместить бы написанных книг. Аминь.

Дѣѧ̑нїѧ ст҃ы́хъ а҆п҃лъ,
спи́сана ст҃ы́мъ а҆п҃ломъ и҆ є҆ѵ҃г҃лі́стомъ лꙋко́ю

ДЕЯНИЯ СВЯТЫХ АПОСТОЛОВ

1 Пе́рвое ᲂу҆́бѡ сло́во сотвори́хъ ѡ҆ всѣ́хъ,
ѽ, ѳео́фїле, ꙗ҆̀же нача́тъ і҆и҃съ тво-
ри́ти же и҆ ᲂу҆чи́ти
2 да́же до днѐ, въ ѻ҆́ньже, заповѣ́давъ
а҆п҃лѡмъ дх҃омъ ст҃ы́мъ, ꙗ҆̀же и҆збра̀,
вознесе́сѧ:
3 пред̾ ни́миже и҆ поста́ви себѐ жи́ва по
страда́нїи свое́мъ во мно́зѣхъ и҆́стинныхъ
знаме́нїихъ, де́ньми четы́редесѧтьми
ꙗ҆влѧ́ѧсѧ и҆̀мъ и҆ гл҃ѧ ꙗ҆̀же ѡ҆ црⷭ҇твїи бж҃їи:
4 съ ни́миже и҆ ꙗ҆́дый повелѣ̀ и҆̀мъ ѿ
і҆ерⷭ҇ли́ма не ѿлꙋча́тисѧ, но жда́ти
ѡ҆бѣтова́нїѧ ѻ҆ч҃а, є҆́же слы́шасте ѿ менє̀:
5 ꙗ҆́кѡ і҆ѡа́ннъ ᲂу҆́бѡ крести́лъ є҆́сть
водо́ю, вы́ же и҆́мате крести́тисѧ дх҃омъ
ст҃ы́мъ не по мно́зѣхъ си́хъ днѣ́хъ.
6 Ѻ҆ни́ же ᲂу҆̀бо соше́дшесѧ вопроша́хꙋ
є҆го̀, глаго́люще: г҃и, а҆́ще въ лѣ́то сїѐ
ᲂу҆строѧ́еши ца́рствїе і҆и҃лево;
7 Рече́ же къ ни̑мъ: нѣ́сть ва́ше ра-
зꙋмѣ́ти времена̀ и҆ лѣ̑та, ꙗ҆̀же ѻ҆ц҃ъ по-
ложѝ во свое́й вла́сти:
8 но прїи́мете си́лꙋ, наше́дшꙋ ст҃о́мꙋ
дх҃ꙋ на вы̀, и҆ бꙋ́дете мѝ свидѣ́телїе во
і҆ерⷭ҇ли́мѣ же и҆ во все́й і҆ꙋде́и и҆ сама́рїи и҆
да́же до послѣ́днихъ землѝ.
9 И҆ сїѧ̑ ре́къ, зрѧ́щымъ и҆̀мъ взѧ́тсѧ,
и҆ ѡ҆́блакъ подѧ́тъ є҆го̀ ѿ ѻ҆чі́ю и҆́хъ.
10 И҆ є҆гда̀ взира́юще бѧ́хꙋ на не́бо,
и҆дꙋ́щꙋ є҆мꙋ̀, и҆ сѐ, мꙋ́жа два̀ ста́ста пред̾
ни́ми во ѻ҆де́ждахъ бѣ́лахъ,
11 ꙗ҆̀же и҆ реко́ста: мꙋ́жїе галїле́йстїи,
что̀ стоитѐ зрѧ́ще на не́бо; се́й і҆и҃съ,

1 Первую книгу написал я *к тебе,*
Феофил, о всем, что Иисус де-
лал и чему учил от начала
2 до того дня, в который Он воз-
несся, дав Святым Духом повеления
Апостолам, которых Он избрал,
3 которым и явил Себя живым, по
страдании Своем, со многими вер-
ными доказательствами, в продолже-
ние сорока дней являясь им и говоря
о Царствии Божием.
4 И, собрав их, Он повелел им: не
отлучайтесь из Иерусалима, но жди-
те обещанного от Отца, о чем вы слы-
шали от Меня,
5 ибо Иоанн крестил водою, а вы,
через несколько дней после сего, бу-
дете крещены Духом Святым.
6 Посему они, сойдясь, спрашива-
ли Его, говоря: не в сие ли время,
Господи, восстановляешь Ты царство
Израилю?
7 Он же сказал им: не ваше дело
знать времена или сроки, которые
Отец положил в Своей власти,
8 но вы примете силу, когда сойдет
на вас Дух Святый; и будете Мне сви-
детелями в Иерусалиме и во всей Иудее
и Самарии и даже до края земли.
9 Сказав сие, Он поднялся в глазах
их, и облако взяло Его из вида их.
10 И когда они смотрели на небо, во
время восхождения Его, вдруг пред-
стали им два мужа в белой одежде
11 и сказали: мужи Галилейские! что̀
вы стоите и смотрите на небо? Сей

вознесы́йсѧ ѿ ва́съ на нб҃о, та́кожде
прїи́детъ, и҆́мже ѡ҆́бразомъ ви́дѣсте є҆го̀
и҆ду́ща на нб҃о.
12 Тогда̀ возврати́шасѧ во і҆ер҃ли́мъ ѿ
горы̀ нарица́емыѧ є҆леѡ́нъ, ꙗ҆́же є҆́сть бли́з
і҆ер҃ли́ма, сꙋббѡ́ты и҆мꙋ́щїѧ пꙋ́ть.
13 И҆ є҆гда̀ внидо́ша, взыдо́ша на го́р-
ницꙋ, и҆дѣ́же бѧ́хꙋ пребыва́юще, пе́тръ же
и҆ і҆а́кѡвъ, и҆ і҆ѡа́ннъ и҆ а҆ндре́й, фїлі́ппъ и҆
ѳѡма̀, варѳоломе́й и҆ матѳе́й, і҆а́кѡвъ
а҆лфе́овъ и҆ сі́мѡнъ зилѡ́тъ и҆ і҆ꙋ́да
і҆а́кѡвль:
14 сі́и всѝ бѧ́хꙋ терпѧ́ще є҆динодꙋ́шнѡ
въ моли́твѣ и҆ моле́нїи, съ жена́ми и҆
мр҃і́ею мт҃рїю і҆и҃совою и҆ съ бра́тїею є҆гѡ̀.
15 И҆ во дни̑ ты̑ѧ воста́въ пе́тръ по-
средѣ̀ ᲂу҆чн҃къ, речѐ,
16 бѣ́ же и҆ме́нъ наро́да вкꙋ́пѣ ꙗ҆́кѡ
сто̀ и҆ два́десѧть: мꙋ́жїе бра́тїе, подоба́-
ше сконча́тисѧ писа́нїю семꙋ̀, є҆́же предре-
чѐ дх҃ъ ст҃ы́й ᲂу҆сты̀ дв҃довыми ѡ҆ і҆ꙋ́дѣ,
бы́вшемъ вождѝ є҆́мшымъ і҆и҃са:
17 ꙗ҆́кѡ причте́нъ бѣ̀ съ на́ми и҆ прїѧ́лъ
бѧ́ше жре́бїй слꙋ́жбы сеѧ̀:
18 се́й ᲂу҆бо стѧжа̀ село̀ ѿ мзды̀ непра́-
ведныѧ, и҆ ни́цъ бы́въ просѣ́десѧ посредѣ̀,
и҆ и҆злїѧ́сѧ всѧ̀ ᲂу҆тро́ба є҆гѡ̀:
19 и҆ разꙋ́мно бы́сть всѣ́мъ живꙋ́щымъ
во і҆ер҃лі́мѣ, ꙗ҆́кѡ нарещи́сѧ селꙋ̀ томꙋ̀
свои́мъ и҆́хъ ѧ҆зы́комъ а҆келдама̀, є҆́же є҆́сть
село̀ кро́ве:
20 пи́шетсѧ бо въ кни́зѣ ѱало́мстѣй:
да бꙋ́детъ дво́ръ є҆гѡ̀ пꙋ́стъ, и҆ да не бꙋ́-
детъ живꙋ́щагѡ въ не́мъ, и҆ є҆пі́скопство
є҆гѡ̀ да прїи́метъ и҆́нъ:
21 подоба́етъ ᲂу҆бо ѿ сходи́вшихсѧ съ
на́ми мꙋже́й во всѧ́ко лѣ́то, въ не́же
вни́де и҆ и҆зы́де въ на́съ гд҃ь і҆и҃съ,
22 наче́нъ ѿ креще́нїѧ і҆ѡа́ннова да́же
до днѐ, въ ѻ҆́ньже вознесе́сѧ (на нб҃о) ѿ
на́съ, свидѣ́телю воскрⷭ҇нїѧ є҆гѡ̀ бы́ти съ
на́ми є҆ди́номꙋ ѿ си́хъ.

Иисус, вознесшийся от вас на небо,
придет таким же образом, как вы ви-
дели Его восходящим на небо.
12 Тогда они возвратились в Иеру-
салим с горы, называемой Елеон, ко-
торая находится близ Иерусалима, в
расстоянии субботнего пути.
13 И, придя, взошли в горницу, где
и пребывали, Петр и Иаков, Иоанн и
Андрей, Филипп и Фома, Варфоло-
мей и Матфей, Иаков Алфеев и Си-
мон Зилот, и Иуда, *брат* Иакова.
14 Все они единодушно пребывали
в молитве и молении, с *некоторыми*
женами и Мариею, Материю Иисуса,
и с братьями Его.
15 И в те дни Петр, став посреди
учеников, сказал
16 (было же собрание человек око-
ло ста двадцати): мужи братия! Над-
лежало исполниться тому, что в Пи-
сании предрек Дух Святый устами Да-
вида об Иуде, бывшем вожде тех,
которые взяли Иисуса;
17 он был сопричислен к нам и по-
лучил жребий служения сего;
18 но приобрел землю неправедною
мздою, и когда низринулся, рассе-
лось чрево его, и выпали все внут-
ренности его;
19 и это сделалось известно всем
жителям Иерусалима, так что зем-
ля та на отечественном их наре-
чии названа Акелдама́, то есть зем-
ля крови.
20 В книге же Псалмов написано:
да будет двор его пуст, и да не будет
живущего в нем; и: достоинство его
да приимет другой.
21 Итак надобно, чтобы один из тех,
которые находились с нами во всё
время, когда пребывал и обращался
с нами Господь Иисус,
22 начиная от крещения Иоаннова
до того дня, в который Он вознесся
от нас, был вместе с нами свидете-
лем воскресения Его.

23 И҆ поста́виша два̀, і҆ѡ́сифа нарица́емаго варса́вꙋ, и҆́же нарече́нъ бы́сть і҆ꙋ́стъ, и҆ матѳі́а,

24 и҆ помоли́вшесѧ ре́кша: ты̀, гдⷭ҇и, срⷣцевѣ́дче всѣ́хъ, покажѝ, є҆го́же и҆збра́лъ є҆сѝ ѿ сею̀ двою̀ є҆ди́наго,

25 пріѧ́ти жре́бїй слꙋже́нїѧ сегѡ̀ и҆ а҆пⷭ҇льства, и҆з̾ негѡ́же и҆спадѐ і҆ꙋ́да, и҆тѝ въ мѣ́сто своѐ.

26 И҆ да́ша жре́бїѧ и҆̀мъ, и҆ падѐ жре́бїй на матѳі́а, и҆ причте́нъ бы́сть ко є҆диннона́десѧти а҆пⷭ҇лѡмъ.

2 И҆ є҆гда̀ скончава́шасѧ дні́е пѧтьдесѧ́тницы, бѧ́ху всѝ а҆пⷭ҇ли є҆динодꙋ́шнѡ вкꙋ́пѣ.

2 И҆ бы́сть внеза́пꙋ съ небесѐ шꙋ́мъ, ꙗ҆́кѡ носи́мꙋ дыха́нїю бꙋ́рнꙋ, и҆ и҆спо́лни ве́сь до́мъ, и҆дѣ́же бѧ́хꙋ сѣдѧ́ще:

3 и҆ ꙗ҆ви́шасѧ и҆̀мъ раздѣле́ни ѧ҆зы́цы ꙗ҆́кѡ ѻ҆́гненни, сѣ́де же на є҆ди́нѣмъ ко́емждо и҆́хъ.

4 И҆ и҆спо́лнишасѧ всѝ дх҃а ст҃а и҆ нача́ша глаго́лати и҆ны́ми ѧ҆зы́ки, ꙗ҆́коже дх҃ъ дадѧ́ше и҆̀мъ провѣщава́ти.

5 Бѧ́хꙋ же во і҆ерⷭ҇ли́мѣ живꙋ́щїи і҆ꙋдє́є, мꙋ́жїе благоговѣ́йнїи, ѿ всегѡ̀ ѧ҆зы́ка, и҆́же под̾ небесе́мъ.

6 Бы́вшꙋ же гла́сꙋ семꙋ̀, сни́десѧ наро́дъ и҆ смѧте́сѧ, ꙗ҆́кѡ слы́шахꙋ є҆ди́нъ кі́йждо и҆́хъ свои́мъ ѧ҆зы́комъ глаго́лющихъ и҆̀хъ.

7 Дивлѧ́хꙋсѧ же всѝ и҆ чꙋдѧ́хꙋсѧ, глаго́люще дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ: не сі́е ли, всѝ сі́и сꙋ́ть глаго́лющїи галїле́ане;

8 и҆ ка́кѡ мы̀ слы́шимъ кі́йждо сво́й ѧ҆зы́къ на́шъ, въ не́мже роди́хомсѧ,

9 па́рѳѧне и҆ ми́дѧне и҆ є҆ламі́тє, и҆ живꙋ́щїи въ месопота́мїи, во і҆ꙋде́и же и҆ каппадокі́и, въ по́нтѣ и҆ во а҆сі́и,

10 во фрѷгі́и же и҆ памфѷлі́и, во є҆гѵ́птѣ и҆ страна́хъ лївѵ́и, ꙗ҆̀же при кѷри́нїи, и҆ прихо́дѧщїи ри́млѧне, і҆ꙋде́є же и҆ прише́льцы,

23 И поставили двоих: Иосифа, называемого Варсавою, который прозван Иустом, и Матфия;

24 и помолились и сказали: Ты, Господи, Сердцеведец всех, покажи из сих двоих одного, которого Ты избрал

25 принять жребий сего служения и Апостольства, от которого отпал Иуда, чтобы идти в свое место.

26 И бросили о них жребий, и выпал жребий Матфию, и он сопричислен к одиннадцати Апостолам.

2 При наступлении дня Пятидесятницы все они были единодушно вместе.

2 И внезапно сделался шум с неба, как бы от несущегося сильного ветра, и наполнил весь дом, где они находились.

3 И явились им разделяющиеся языки, как бы огненные, и почили по одному на каждом из них.

4 И исполнились все Духа Святаго, и начали говорить на иных языках, как Дух давал им провещевать.

5 В Иерусалиме же находились Иудеи, люди набожные, из всякого народа под небом.

6 Когда сделался этот шум, собрался народ, и пришел в смятение, ибо каждый слышал их говорящих его наречием.

7 И все изумлялись и дивились, говоря между собою: сии говорящие не все ли Галилеяне?

8 Как же мы слышим каждый собственное наречие, в котором родились.

9 Парфяне, и Мидяне, и Еламиты, и жители Месопотамии, Иудеи и Каппадокии, Понта и Асии,

10 Фригии и Памфилии, Египта и частей Ливии, прилежащих к Киринее, и пришедшие из Рима, Иудеи и прозелиты[1],

---

[1] Обращенные из язычников

11 крїтане и҆ а҆ра́влѧне, слы́шимъ
глаго́лющихъ и҆́хъ на́шими ѧ҆зы́ки вели̑чїѧ
бж҃їѧ;
12 Оу҆жаса́хꙋсѧ же вси̑ и҆ недоꙋмѣва́хꙋ-
сѧ, дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ глаго́люще: что̀ оу҆́бо
хо́щетъ сїѐ бы́ти;
13 И҆ні́и же рꙋга́ющесѧ глаго́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ
вїно́мъ и҆спо́лнени сꙋ́ть.
14 Ста́въ же пе́тръ со є҆диннонадесѧтьми,
воздви́же гла́съ сво́й и҆ речѐ и҆̀мъ: мꙋ́жїе
і҆ꙋде́йстїи и҆ живꙋ́щїи во і҆ерⷭ҇ли́мѣ вси̑, сїѐ
ва́мъ разꙋ́мно да бꙋ́детъ, и҆ внꙋши́те
глаго́лы моѧ̑:
15 не бо̀, ꙗ҆́коже вы̀ непщꙋ́ете, сі́и пїѧ́ни
сꙋ́ть, є҆́сть бо ча́съ тре́тїй днѐ:
16 но сїѐ є҆́сть рече́нное прⷪ҇ро́комъ
і҆ѡи́лемъ:
17 и҆ бꙋ́детъ въ послѣ̑днїѧ дни̑, гл҃етъ
гдⷭ҇ь, и҆злїю̀ ѿ дх҃а моегѡ̀ на всѧ́кꙋ пло́ть,
и҆ прорекꙋ́тъ сы́нове ва́ши и҆ дщє́ри ва́шѧ,
и҆ ю҆́нѡши ва́ши видѣ̑нїѧ оу҆́зрѧтъ, и҆ ста́р-
цы ва́ши сѡ́нїѧ ви́дѧтъ:
18 и҆́бо на рабы̑ моѧ̑ и҆ на рабы̑ни моѧ̑ во
дни̑ ѡ҆́ны и҆злїю̀ ѿ дх҃а моегѡ̀, и҆ прорекꙋ́тъ:
19 и҆ да́мъ чꙋдеса̀ на небесѝ горѣ̀ и҆
зна́менїѧ на землѝ ни́зꙋ, кро́вь и҆ ѻ҆́гнь
и҆ кꙋре́нїе ды́ма:
20 со́лнце преложи́тсѧ во тмꙋ̀, и҆ лꙋна̀
въ кро́вь, пре́жде да́же не прїитѝ днѝ
гдⷭ҇ню вели́комꙋ и҆ просвѣще́нномꙋ:
21 и҆ бꙋ́детъ, всѧ́къ, и҆́же а҆́ще призо-
ве́тъ и҆́мѧ гдⷭ҇не, сп҃се́тсѧ.
22 Мꙋ́жїе і҆и҃лтѧ́нї, послꙋ́шайте слове́съ
си́хъ: і҆и҃са назѡре́а, мꙋ́жа ѿ бг҃а и҆звѣ-
ствова́нна въ ва́съ си́лами и҆ чꙋдесы̀ и҆
зна́менїи, ꙗ҆̀же сотворѝ тѣ́мъ бг҃ъ посре-
дѣ̀ ва́съ, ꙗ҆́коже и҆ са́ми вѣ́сте,
23 сего̀ нарекова́ннымъ совѣ́томъ и҆
проразꙋмѣ́нїемъ бж҃їимъ пре́дана прїе́мше,
рꙋка́ми беззако́нныхъ пригвожде́ше оу҆би́сте:
24 є҆го́же бг҃ъ воскрⷭ҇и, разрѣши́въ
болѣ́зни сме́ртныѧ, ꙗ҆́коже не бѣ́ше
мо́щно держи́мꙋ бы́ти є҆мꙋ̀ ѿ неѧ̀.

11 критяне и аравитяне, слышим их
нашими языками говорящих о вели-
ких *делах* Божиих?
12 И изумлялись все и, недоумевая,
говорили друг другу: что это значит?
13 А иные, насмехаясь, говорили:
они напились сладкого вина.
14 Петр же, став с одиннадцатью,
возвысил голос свой и возгласил им:
мужи Иудейские, и все живущие в
Иерусалиме! сие да будет вам извест-
но, и внимайте словам моим:
15 они не пьяны, как вы думаете,
ибо теперь третий час дня;
16 но это есть предреченное про-
роком Иоилем:
17 И будет в последние дни, говорит
Бог, излию от Духа Моего на всякую
плоть, и будут пророчествовать сыны
ваши и дочери ваши; и юноши ваши
будут видеть видения, и старцы ваши
сновидениями вразумляемы будут.
18 И на рабов Моих и на рабынь
Моих в те дни излию от Духа Моего,
и будут пророчествовать.
19 И покажу чудеса на небе вверху
и знамения на земле внизу, кровь и
огонь и курение дыма.
20 Солнце превратится во тьму, и
луна — в кровь, прежде нежели на-
ступит день Господень, великий и
славный.
21 И будет: всякий, кто призовет имя
Господне, спасется.
22 Мужи Израильские! выслушайте
слова сии: Иисуса Назорея, Мужа,
засвидетельствованного вам от Бога
силами и чудесами и знамениями,
которые Бог сотворил через Него
среди вас, как и сами знаете,
23 Сего, по определенному совету
и предведению Божию преданного,
вы взяли и, пригвоздив руками без-
законных, убили;
24 но Бог воскресил Его, расторг-
нув узы смерти, потому что ей невоз-
можно было удержать Его.

25 Дв҃дъ бо глаго́летъ ѡ҆ не́мъ: предзрѣ́хъ гдⷭ҇а предо мно́ю вы́нꙋ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ десню́ю менѐ є҆́сть, да не подви́жꙋсѧ:

26 сегѡ̀ ра́ди возвесели́сѧ се́рдце моѐ, и҆ возра́довасѧ ꙗ҆зы́къ мо́й: є҆щѐ же и҆ пло́ть моѧ̀ всели́тсѧ на ᲂу҆пова́нїи,

27 ꙗ҆́кѡ не ѡ҆ста́виши дꙋши̑ моеѧ̀ во а҆́дѣ, нижѐ да́си прпⷣбномꙋ твоемꙋ̀ ви́дѣти и҆стлѣ́нїѧ:

28 сказа́лъ мѝ є҆сѝ пꙋтѝ живота̀: и҆спо́лниши мѧ̀ весе́лїѧ съ лице́мъ твои́мъ.

29 Мꙋ́жїе бра́тїе, досто́итъ рещѝ съ дерзнове́нїемъ къ ва́мъ ѡ҆ патрїа́рсѣ дв҃дѣ, ꙗ҆́кѡ и҆ ᲂу҆́мре и҆ погребе́нъ бы́сть, и҆ гро́бъ є҆гѡ̀ є҆́сть въ на́съ да́же до днѐ сегѡ̀:

30 прⷪ҇ро́къ ᲂу҆̀бо сы́й и҆ вѣ́дый, ꙗ҆́кѡ клѧ́твою клѧ́тсѧ є҆мꙋ̀ бг҃ъ ѿ плода̀ чре́слъ є҆гѡ̀ по пл҃ти воздви́гнꙋти хрⷭ҇та̀ и҆ посади́ти є҆го̀ на престо́лѣ є҆гѡ̀,

31 предви́дѣвъ глаго́ла ѡ҆ воскрⷭ҇нїи хрⷭ҇то́вѣ, ꙗ҆́кѡ не ѡ҆ста́висѧ дш҃а̀ є҆гѡ̀ во а҆́дѣ, ни пл҃ть є҆гѡ̀ ви́дѣ и҆стлѣ́нїѧ.

32 Сего̀ і҆и҃са воскрⷭ҇ѝ бг҃ъ, є҆мꙋ́же всѝ мы̀ є҆смы̀ свидѣ́телїе.

33 Десни́цею ᲂу҆̀бо бж҃їею вознесе́сѧ, и҆ ѡ҆бѣтова́нїе ст҃а́гѡ дх҃а прїе́мь ѿ ѻ҆ц҃а̀, и҆злїѧ̀ сїѐ, є҆́же вы̀ нн҃ѣ ви́дите и҆ слы́шите.

34 Не бо̀ дв҃дъ взы́де на нб҃са̀, глаго́летъ бо са́мъ: речѐ гдⷭ҇ь гдⷭ҇еви моемꙋ̀: сѣдѝ ѡ҆ десню́ю менѐ,

35 до́ндеже положꙋ̀ враги̑ твоѧ̑ подно́жїе но́гъ твои́хъ.

36 Тве́рдѡ ᲂу҆̀бо да разꙋмѣ́етъ ве́сь до́мъ і҆и҃левъ, ꙗ҆́кѡ и҆ гдⷭ҇а и҆ хрⷭ҇та̀ є҆го̀ бг҃ъ сотвори́лъ є҆́сть, сего̀ і҆и҃са, є҆го́же вы̀ распѧ́сте.

37 Слы́шавше же ᲂу҆мили́шасѧ се́рдцемъ и҆ рѣ́ша къ петрꙋ̀ и҆ про́чымъ а҆п҃лѡмъ: что̀ сотвори́мъ, мꙋ́жїе бра́тїе;

38 Пе́тръ же речѐ къ ни̑мъ: пока́йтесѧ, и҆ да крести́тсѧ кі́йждо ва́съ во и҆́мѧ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ во ѡ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ: и҆ прїи́мете да́ръ ст҃а́гѡ дх҃а:

25 Ибо Давид говорит о Нем: видел я пред собою Господа всегда, ибо Он одесную меня, дабы я не поколебался.

26 Оттого возрадовалось сердце мое и возвеселился язык мой; даже и плоть моя упокоится в уповании,

27 ибо Ты не оставишь души моей в аде и не дашь святому Твоему увидеть тления.

28 Ты дал мне познать путь жизни, Ты исполнишь меня радостью пред лицем Твоим.

29 Мужи братия! да будет позволено с дерзновением сказать вам о праотце Давиде, что он и умер и погребен, и гроб его у нас до сего дня.

30 Будучи же пророком и зная, что Бог с клятвою обещал ему от плода чресл его воздвигнуть Христа во плоти и посадить на престоле его,

31 Он прежде сказал о воскресении Христа, что не оставлена душа Его в аде, и плоть Его не видела тления.

32 Сего Иисуса Бог воскресил, чему все мы свидетели.

33 Итак Он, быв вознесен десницею Божиею и приняв от Отца обетование Святаго Духа, излил то, что вы ныне видите и слышите.

34 Ибо Давид не восшел на небеса; но сам говорит: сказал Господь Господу моему: седи одесную Меня,

35 доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих.

36 Итак твердо знай, весь дом Израилев, что Бог соделал Господом и Христом Сего Иисуса, Которого вы распяли.

37 Услышав это, они умилились сердцем и сказали Петру и прочим Апостолам: что нам делать, мужи братия?

38 Петр же сказал им: покайтесь, и да крестится каждый из вас во имя Иисуса Христа для прощения грехов; и полу́чите дар Святаго Духа.

39 ва́мъ бо є҆́сть ѡ҆бѣтова́нїе и҆ ча́дѡмъ
ва́шымъ и҆ всѣ̑мъ да̑льнимъ, є҆ли́ки а҆́ще
призове́тъ гдⷭ҇ь бг҃ъ на́шъ.
40 И҆ и҆ны́ми словесы̀ мно́жайшими
засвидѣ́телствоваше и҆ моля́ше ѧ҆̀, гла-
го́лѧ: спаси́тесѧ ѿ ро́да стропти́вагѡ сегѡ̀.
41 И҆̀же ᲂу҆́бо любе́знѡ прі́ѧша сло́во
є҆гѡ̀, крести́шасѧ: и҆ приложи́шасѧ въ де́нь
то́й дꙋ́шъ ꙗ҆́кѡ три̑ ты́сѧщы:
42 бѧ́хꙋ же терпѧ́ще во ᲂу҆че́нїи а҆пⷭ҇лъ и҆
во ѻ҆бще́нїи и҆ въ преломле́нїи хлѣ́ба и҆ въ
моли́твахъ.
43 Бы́сть же на вся́кой дꙋшѝ стра́хъ:
мнѡ́га бо чꙋдеса̀ и҆ зна́менїѧ а҆пⷭ҇лы бы́ша
во і҆ерⷭ҇лимѣ.
43 Стра́хъ же ве́лїй бѧ́ше на всѣ́хъ
и҆́хъ. Всѝ же вѣ́ровавшїи бѧ́хꙋ вкꙋ́пѣ и҆
и҆мѧ́хꙋ всѧ̑ ѡ҆́бща:
45 и҆ стѧжа̑нїѧ и҆ и҆мѣ̑нїѧ продаѧ́хꙋ, и҆
раздаѧ́хꙋ всѣ̑мъ, є҆гѡ́же а҆́ще кто̀ тре́-
боваше:
46 по всѧ̑ же дни̑ терпѧ́ще є҆динодꙋ́шнѡ
въ це́ркви и҆ ломѧ́ще по домѡ́мъ хлѣ́бъ,
прїима́хꙋ пи́щꙋ въ ра́дости и҆ въ просто-
тѣ̀ се́рдца,
47 хва́лѧще бг҃а и҆ и҆мꙋ́ще блгда́ть ᲂу҆
всѣ́хъ люді́й. Гдⷭ҇ь же прилага́ше по всѧ̑
дни̑ цр҃кви спаса́ющыѧсѧ.

39 Ибо вам принадлежит обетование и детям вашим и всем дальним, кого ни призовет Господь Бог наш.
40 И другими многими словами он свидетельствовал и увещевал, говоря: спасайтесь от рода сего развращенного.
41 Итак охотно принявшие слово его крестились, и присоединилось в тот день душ около трех тысяч.
42 И они постоянно пребывали в учении Апостолов, в общении и преломлении хлеба и в молитвах.
43 Был же страх на всякой душе; и много чудес и знамений совершилось через Апостолов в Иерусалиме.
44 Все же верующие были вместе и имели всё общее.
45 И продавали имения и всякую собственность, и разделяли всем, смотря по нужде каждого.
46 И каждый день единодушно пребывали в храме и, преломляя по домам хлеб, принимали пищу в веселии и простоте сердца,
47 хваля Бога и находясь в любви у всего народа. Господь же ежедневно прилагал спасаемых к Церкви.

3

Вкꙋ́пѣ же пе́тръ и҆ і҆ѡа́ннъ восхож-
да́ста во свѧти́лище на моли́твꙋ
въ ча́съ девѧ́тый.
2 И҆ нѣ́кїй мꙋ́жъ, хро́мъ ѿ чре́ва ма́-
тере своеѧ̀ сы́й, носи́мь быва́ше, є҆го́же
полага́хꙋ по всѧ̑ дни̑ пред̾ две́рьми цер-
ко́вными, реко́мыми кра́сными, проси́ти
ми́лостыни ѿ входѧ́щихъ въ це́рковь:
3 и҆́же ви́дѣвъ петра̀ и҆ і҆ѡа́нна хотѧ́щыѧ
вни́ти въ це́рковь, проша́ше ми́лостыни.
4 воззрѣ́въ же пе́тръ на́нь со
і҆ѡа́нномъ, речѐ: воззри̑ на ны̀.
5 Ѻ҆́нъ же прилѣжа́ше и҆̀ма, мнѧ̀ нѣ́ч-
то ѿ негѡ̀ прїѧ́ти.

3

Петр и Иоанн шли вместе в храм в час молитвы девятый.
2 И был человек, хромой от чрева матери его, которого носили и сажали каждый день при дверях храма, называемых Красными, просить милостыни у входящих в храм.
3 Он, увидев Петра и Иоанна перед входом в храм, просил у них милостыни.
4 Петр с Иоанном, всмотревшись в него, сказали: взгляни на нас.
5 И он пристально смотрел на них, надеясь получить от них что-нибудь.

6 Рече́ же пе́тръ: сребра̀ и҆ зла́та нѣ́сть
ᲂу҆ менѐ, но є҆́же и҆́мамъ, сїѐ тѝ даю̀: во
и҆́мѧ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ назѡре́а воста́ни и҆ ходѝ.
7 И҆ є҆́мь є҆го̀ за десню́ю рꙋ́кꙋ воздви-
же: а҆́бїе же ᲂу҆тверди́стѣсѧ є҆гѡ̀ пле́снѣ и҆
глє́знѣ,
8 и҆ вскочи́въ ста̀ и҆ хожда́ше, и҆ вни́де
съ ни́ма въ це́рковь, ходѧ̀ и҆ скачѧ̀ и҆
хвалѧ̀ бг҃а.
9 И҆ ви́дѣша є҆го̀ всѝ лю́дїе ходѧ́ща и҆
хвалѧ́ща бг҃а,
10 зна́хꙋ же є҆го̀, ꙗ҆́кѡ се́й бѧ́ше, и҆́же
ми́лостыни ра́ди сѣдѧ́ше при кра́сныхъ
две́рехъ церко́вныхъ: и҆ и҆спо́лнишасѧ чꙋ́да и҆
ᲂу҆жа́са ѡ҆ приключи́вшемсѧ є҆мꙋ̀.
11 Держа́щꙋжесѧ и҆сцѣлѣ́вшемꙋ хромо́-
мꙋ петра̀ и҆ і҆ѡа́нна, притеко́ша къ ни́ма
всѝ лю́дїе въ притво́ръ, нарица́емый
соломѡ́новъ, ᲂу҆жа́сни.
12 Ви́дѣвъ же пе́тръ ѿвѣща́ваше къ
лю́демъ: мꙋ́жїе і҆и҃лтѧне, что̀ чꙋди́тесѧ ѡ҆
се́мъ, и҆лѝ на ны̀ что̀ взира́ете, ꙗ҆́кѡ свое́ю
ли си́лою и҆лѝ бл҃гочестїемъ сотвори́хомъ
є҆го̀ ходи́ти;
13 бг҃ъ а҆враа́мовъ и҆ і҆саа́ковъ и҆ і҆а́кѡвль,
бг҃ъ ѻ҆тє́цъ на́шихъ, просла́ви ѻ҆́трока сво-
его̀ і҆и҃са, є҆го́же вы̀ преда́сте, и҆ ѿверго́стесѧ
є҆гѡ̀ пред̾ лице́мъ пїла́товымъ, сꙋ́дившꙋ
ѻ҆номꙋ̀ пꙋсти́ти:
14 вы́ же ст҃агѡ и҆ првⷣнагѡ ѿверго́стесѧ,
и҆ и҆спроси́сте мꙋ́жа ᲂу҆бі́йцꙋ да́ти ва́мъ,
15 нача́льника же жи́зни ᲂу҆би́сте: є҆го́же
бг҃ъ воскрⷭ҇ѝ ѿ ме́ртвыхъ, є҆мꙋ́же мы̀
свидѣ́телїе є҆смы̀.
16 И҆ ѡ҆ вѣ́рѣ и҆́мене є҆гѡ̀, сего̀, є҆го́же
ви́дите и҆ зна́ете, ᲂу҆твердѝ и҆́мѧ є҆гѡ̀: и҆
вѣ́ра, ꙗ҆́же є҆гѡ̀ ра́ди, дадѐ є҆мꙋ̀ всю̀ цѣ-
лость сїю̀ пред̾ всѣ́ми ва́ми.
17 И҆ нн҃ѣ, бра́тїе, вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ по невѣ́дѣнїю
сїѐ сотвори́сте, ꙗ҆́коже и҆ кнѧ́зи ва́ши:
18 бг҃ъ же, ꙗ҆̀же предвозвѣстѝ ᲂу҆сты̀
всѣ́хъ прⷪ҇рѡ́къ свои́хъ пострада́ти хрⷭ҇тꙋ̀,
и҆спо́лни та́кѡ.

6 Но Петр сказал: серебра и золо-
та нет у меня; а что имею, то даю
тебе: во имя Иисуса Христа Назорея
встань и ходи.
7 И, взяв его за правую руку, под-
нял; и вдруг укрепились его ступни и
колени,
8 и вскочив, стал, и начал ходить, и
вошел с ними в храм, ходя и скача, и
хваля Бога.
9 И весь народ видел его ходящим
и хвалящим Бога;
10 и узнали его, что это был тот, ко-
торый сидел у Красных дверей храма
для милостыни; и исполнились ужаса
и изумления от случившегося с ним.
11 И как исцеленный хромой не от-
ходил от Петра и Иоанна, то весь
народ в изумлении сбежался к ним в
притвор, называемый Соломонов.
12 Увидев это, Петр сказал народу:
мужи Израильские! что дивитесь
сему, или что смотрите на нас, как
будто бы мы своею силою или благо-
честием сделали то, что он ходит?
13 Бог Авраама и Исаака и Иакова,
Бог отцов наших, прославил Сына Сво-
его Иисуса, Которого вы предали и от
Которого отреклись перед лицом Пи-
лата, когда он полагал освободить Его.
14 Но вы от Святого и Праведного
отреклись, и просили даровать вам
человека убийцу,
15 а Начальника жизни убили. Сего
Бог воскресил из мертвых, чему мы
свидетели.
16 И ради веры во имя Его, имя Его
укрепило сего, которого вы видите и
знаете, и вера, которая от Него, да-
ровала ему исцеление сие перед
всеми вами.
17 Впрочем я знаю, братия, что вы,
как и начальники ваши, сделали это
по неведению;
18 Бог же, как предвозвестил уста-
ми всех Своих пророков пострадать
Христу, так и исполнил.

19 Покайтесѧ ѹбо и ѡбратитесѧ, да
ѡчиститесѧ ѿ грѣхъ вашихъ,
20 ѩкѡ да пріидутъ времена прохлажденїѧ
ѿ лица гдна, и пошлетъ проповѣданнаго
вамъ хрта інса,
21 егоже подобаетъ нбси ѹбѡ пріѧти
даже до лѣтъ ѹстроенїѧ всѣхъ, ѩже
гла бгъ ѹсты всѣхъ стыхъ своихъ прркъ
ѿ вѣка.
22 Мѡѷсей ѹбѡ ко ѻтцємъ рече: ѩкѡ
пррока вамъ воздвигнетъ гдь бгъ вашъ ѿ
братїи вашеѧ, ѩкѡ мене: тогѡ послушайте
те по всемꙋ, елика аще речетъ къ вамъ:
23 будетъ же, всѧка дꙋша, ѩже аще не
послꙋшаетъ пррока ѻнагѡ, потребитсѧ
ѿ людій.
24 И вси же пррѡцы ѿ самꙋила и иже
по сихъ, елицы глаголаша, такожде
предвозвѣстиша дни сїѧ.
25 Вы есте сынове прркѡвъ и завѣта,
егоже завѣща бгъ ко ѻтцємъ вашымъ,
гла ко авраамꙋ: и ѡ сѣмени твоемъ воз-
блгословѧтсѧ вѧ ѻтечєствїѧ земнаѧ.
26 Вамъ первѣе бгъ, воздвигїи ѻтрока
своего інса, посла егѡ блгвѧща васъ, во
еже ѿвратитисѧ вамъ комꙋждо ѿ ѕлобъ
вашихъ.

19 Итак покайтесь и обратитесь,
чтобы загладились грехи ваши,
20 да придут времена отрады от лица
Господа, и да пошлет Он предназна-
ченного вам Иисуса Христа,
21 Которого небо должно было при-
нять до времен совершения всего, что
говорил Бог устами всех святых Сво-
их пророков от века.
22 Моисей сказал отцам: Господь
Бог ваш воздвигнет вам из братьев
ваших Пророка, как меня, слушайтесь
Его во всем, что Он ни будет гово-
рить вам;
23 и будет, что всякая душа, кото-
рая не послушает Пророка того, ис-
требится из народа.
24 И все пророки, от Самуила и пос-
ле него, сколько их ни говорили, так-
же предвозвестили дни сии.
25 Вы сыны пророков и завета, ко-
торый завещевал Бог отцам вашим,
говоря Аврааму: и в семени твоем бла-
гословятся все племена земные.
26 Бог, воскресив Сына Своего
Иисуса, к вам первым послал Его бла-
гословить вас, отвращая каждого от
злых дел ваших.

4

Глаголющымъ же имъ къ людемъ,
наидоша на нихъ сщенницы и
воевода церковный и саддꙋкее,
2 жалѧще си, за еже ѹчити имъ люди
и возвѣщати ѡ інсѣ воскрнїе мерт-
вымъ:
3 и возложиша на нихъ рꙋки и по-
ложиша ихъ въ соблюденїе до ѹтрїѧ: бѣ
бо вечеръ ѹже.
4 Мнози же ѿ слышавшихъ слово
вѣроваша: и бысть число мꙋжей ѩкѡ
тысѧщъ пѧть.
5 Бысть же наѹтрїе собратисѧ
кнѧзємъ ихъ и старцємъ и книжникѡмъ
во ієрлимъ,

4

Когда они говорили к народу, к
ним приступили священники и
начальники стражи при храме и
саддукеи,
2 досадуя на то, что они учат народ
и проповедуют в Иисусе воскресение
из мертвых;
3 и наложили на них руки и отдали
их под стражу до утра; ибо уже был
вечер.
4 Многие же из слушавших слово
уверовали; и было число таковых
людей около пяти тысяч.
5 На другой день собрались в Иеру-
салим начальники их и старейшины,
и книжники,

6 и҆ а҆́ннѣ а҆рхїере́ю и҆ каїа́фѣ и҆ ї҆ѡа́ннꙋ и҆ а҆леѯа́ндрꙋ, и҆ є҆ли́цы бѣ́ша ѿ ро́да а҆рхїере́йска:

7 и҆ поста́вльше и҆̀хъ посредѣ̀, вопроша́хꙋ: ко́ею си́лою и҆лѝ ко́имъ и҆́менемъ сотвори́сте сїѐ вы̀;

8 То́гда пе́тръ, и҆спо́лнивсѧ дх҃а ст҃а, речѐ къ ни̑мъ: кн҃зи лю́дстїи и҆ ста́рцы і҆и҃левы,

9 а҆́ще мы̀ дне́сь и҆стѧзꙋ́еми є҆смы̀ ѡ҆ бл҃годѣѧ́нїи человѣ́ка не́мощна, ѡ҆ че́со́мъ се́й спасе́сѧ,

10 разꙋ́мно бꙋ́ди всѣ̑мъ ва́мъ и҆ всѣ̑мъ лю́демъ і҆и҃лєвымъ, ꙗ҆́кѡ во и҆́мѧ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ назѡре́а, є҆го́же вы̀ распѧ́сте, є҆го́же бг҃ъ воскр҃сѝ ѿ ме́ртвыхъ, ѡ҆ се́мъ се́й сто́итъ пред̾ ва́ми здра́въ:

11 се́й є҆́сть ка́мень ᲂу҆коре́ный ѿ ва́съ зи́ждꙋщихъ, бы́вый во главꙋ̀ ᲂу҆́гла, и҆ нѣ́сть ни ѡ҆ є҆ди́нѣмъ же и҆́нѣмъ сп҃нїѧ:

12 нѣ́сть бо и҆́ногѡ и҆́мене под̾ небесе́мъ, да́ннагѡ въ человѣ́цѣхъ, ѡ҆ не́мже подоба́етъ сп҃ти́сѧ на́мъ.

13 Ви́дѧще же петро́во дерзнове́нїе и҆ ї҆ѡа́нново и҆ разꙋмѣ́вше, ꙗ҆́кѡ человѣ̑ка некни̑жна є҆ста̀ и҆ прѡ́ста, дивлѧ́хꙋсѧ, зна́хꙋ же и҆̀хъ, ꙗ҆́кѡ со і҆и҃сомъ бѣ́ста:

14 ви́дѧще же и҆сцѣлѣ́вшаго человѣ́ка съ ни́ма стоѧ́ща, ничто́же и҆мѧ́хꙋ проти́вꙋ рещѝ.

15 Повелѣ́вше же и҆̀ма во́нъ и҆з̾ со́нмища и҆зыти, стѧза́хꙋсѧ дрꙋ́гъ со дрꙋ́гомъ,

16 глаго́люще: что̀ сотвори́мъ человѣ́кома си̑ма; ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́бѡ наро́читое зна́менїе бы́сть и҆́ма, всѣ̑мъ живꙋ́щымъ во і҆ерⷭ҇лимѣ ꙗ҆́вѣ, и҆ не мо́жемъ ѿвещи́сѧ:

17 но да не бо́лѣе простре́тсѧ въ лю́дехъ, преще́нїемъ да запрети́мъ и҆̀ма ктомꙋ̀ не глаго́лати ѡ҆ и҆́мени се́мъ ни є҆ди́номꙋ ѿ человѣ̑къ.

18 И҆ призва́вше и҆̀хъ, заповѣ́даша и҆̀ма ѿню́дъ не провѣщава́ти нижѐ ᲂу҆чи́ти ѡ҆ и҆́мени і҆и҃совѣ.

6 и Анна первосвященник, и Каиафа, и Иоанн, и Александр, и прочие из рода первосвященнического;

7 и, поставив их посреди, спрашивали: какою силою или каким именем вы сделали это?

8 Тогда Петр, исполнившись Духа Святаго, сказал им: начальники народа и старейшины Израильские!

9 Если от нас сегодня требуют ответа в благодеянии человеку немощному, как он исцелен,

10 то да будет известно всем вам и всему народу Израильскому, что именем Иисуса Христа Назорея, Которого вы распяли, Которого Бог воскресил из мертвых, Им поставлен он перед вами здрав.

11 Он есть камень, пренебреженный вами зиждущими, но сделавшийся главою угла, и нет ни в ком ином спасения,

12 ибо нет другого имени под небом, данного человекам, которым надлежало бы нам спастись.

13 Видя смелость Петра и Иоанна и приметив, что они люди некнижные и простые, они удивлялись, между тем узнавали их, что они были с Иисусом;

14 видя же исцеленного человека, стоящего с ними, ничего не могли сказать вопреки.

15 И, приказав им выйти вон из синедриона, рассуждали между собою,

16 говоря: что́ нам делать с этими людьми? Ибо всем, живущим в Иерусалиме, известно, что ими сделано явное чудо, и мы не можем отвергнуть *сего;*

17 но, чтобы более не разгласилось это в народе, с угрозою запретим им, чтобы не говорили об имени сем никому из людей.

18 И, призвав их, приказали им отнюдь не говорить и не учить о имени Иисуса.

19 Пе́тръ же и҆ і҆ѡа́ннъ ѿвѣща́вша къ
ни̑мъ рѣ́ста: а҆́ще пра́вно є҆́сть пред бг҃омъ
ва́съ послꙋ́шати па́че, не́жели бг҃а, сꙋди́те:
20 не мо́жемъ бо мы̀, ꙗ҆̀же ви́дѣхомъ
и҆ слы́шахомъ, не глаго́лати.
21 Ѻ҆ни́ же призапре́щше и҆̀ма, пꙋсти́ша
ѧ҆̀, ничто́же ѡ҆брѣ́тше ка́кѡ мꙋ́чити и҆̀хъ,
люді́й ра́ди, ꙗ҆́кѡ вси̑ прославлѧ́хꙋ бг҃а ѡ҆
бы́вшемъ:
22 лѣ́тъ бо бѧ́ше мно́жае четы́редесѧ-
ти человѣ́къ то́й, на не́мже бы́сть чꙋ́до
сїѐ и҆сцѣле́нїѧ.
23 Ѿпꙋще̑на же бы́вша прїидо́ста ко
свои̑мъ и҆ возвѣсти́ста, є҆ли̑ка къ ни̑ма
а҆рхїере́є и҆ ста́рцы рѣ́ша.
24 Ѻ҆ни́ же слы́шавше є҆динодꙋ́шнѡ
воздвиго́ша гла́съ къ бг҃ꙋ и҆ реко́ша: вл҃ко,
ты̀, бж҃е, сотвори́вый не́бо и҆ зе́млю и҆
мо́ре и҆ всѧ̑, ꙗ҆̀же въ ни́хъ,
25 и҆̀же дх҃омъ ст҃ы́мъ ᲂу҆сты̑ ѻ҆тца̀
на́шегѡ дв҃да ѻ҆́трока твоегѡ̀ ре́клъ є҆сѝ:
вскꙋ̀ю шата́шасѧ ꙗ҆зы́цы, и҆ лю́дїе поꙋчи́-
шасѧ тще̑тнымъ;
26 предста́ша ца́рїе зе́мстїи, и҆ кнѧ̑зи
собра́шасѧ вкꙋ́пѣ на гд҃а и҆ на хрт҃а̀ є҆гѡ̀.
27 Собра́шасѧ бо вои́стиннꙋ во гра́дѣ
се́мъ на ст҃а́го ѻ҆́трока твоего̀ і҆и҃са, є҆го́же
пома́залъ є҆сѝ, и҆рѡ́дъ же и҆ понті́йскїй
пїла́тъ съ ꙗ҆зы́ки и҆ людьми̑ і҆и҃левыми,
28 сотвори́ти, є҆ли̑ка рꙋка̀ твоѧ̀ и҆ со-
вѣ́тъ тво́й преднаречѐ бы́ти:
29 и҆ нн҃ѣ, гд҃и, при́зри на преще́нїѧ и҆̀хъ
и҆ да́ждь рабѡ́мъ твои̑мъ со всѧ́кимъ
дерзнове́нїемъ глаго́лати сло́во твоѐ,
30 внегда̀ рꙋ́кꙋ твою̀ простре́ти тѝ во
и҆сцѣле́нїѧ, и҆ зна́менїємъ и҆ чꙋдесє́мъ
быва́ти и҆́менемъ ст҃ы́мъ ѻ҆́трока твоегѡ̀
і҆и҃са.
31 И҆ помоли́вшымсѧ и҆̀мъ, подви́жесѧ
мѣ́сто, и҆дѣ́же бѧ́хꙋ со́брани, и҆ и҆спо́лни-
шасѧ вси̑ дх҃а ст҃а и҆ глаго́лахꙋ сло́во бж҃їе
со дерзнове́нїемъ.
32 Наро́дꙋ же вѣ́ровавшемꙋ бѣ̀ се́рдце

19 Но Петр и Иоанн сказали им в
ответ: судите, справедливо ли пред
Богом слушать вас более, нежели
Бога?
20 Мы не можем не говорить того,
что видели и слышали.
21 Они же, пригрозив, отпустили их,
не находя возможности наказать их,
по причине народа; потому что все
прославляли Бога за происшедшее.
22 Ибо лет более сорока было тому
человеку, над которым сделалось сие
чудо исцеления.
23 Быв отпущены, они пришли к сво-
им и пересказали, что говорили им
первосвященники и старейшины.
24 Они же, выслушав, единодушно
возвысили голос к Богу и сказали:
Владыко Боже, сотворивший небо и
землю и море и всё, что в них!
25 Ты устами отца нашего Давида,
раба Твоего, сказал Духом Святым:
что мятутся язычники, и народы за-
мышляют тщетное?
26 Восстали цари земные, и князи
собрались вместе на Господа и на
Христа Его.
27 Ибо поистине собрались в горо-
де сем на Святаго Сына Твоего Иису-
са, помазанного Тобою, Ирод и Пон-
тий Пилат с язычниками и народом
Израильским,
28 чтобы сделать то, чему быть пре-
допределила рука Твоя и совет Твой.
29 И ныне, Господи, воззри на угро-
зы их, и дай рабам Твоим со всею
смелостью говорить слово Твое,
30 тогда как Ты простираешь руку
Твою на исцеления и на соделание
знамений и чудес именем Святаго
Сына Твоего Иисуса.
31 И, по молитве их, поколебалось
место, где они были собраны, и ис-
полнились все Духа Святаго, и гово-
рили слово Божие с дерзновением.
32 У множества же уверовавших
было одно сердце и одна душа; и никто

и҆ дꙋша̀ є҆ди́на, и҆ ни є҆ди́нъ же что̀ ѿ и҆мѣ́нїй свои́хъ глаго́лаше своѐ бы́ти, но бѧ́хꙋ и҆̀мъ всѧ҄ ѡ҆́бща.

33 И҆ ве́лїею си́лою воздаѧ́хꙋ свидѣ́тельство а҆пⷭ҇ли воскрⷭ҇нїю гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀, блгⷣть же бѣ̀ ве́лїѧ на всѣ́хъ и҆̀хъ.

34 Не бѧ́ше бо ни́щь ни є҆ди́нъ въ ни́хъ: є҆ли́цы бо госпо́дїе се́лѡмъ и҆лѝ домовѡ́мъ бѧ́хꙋ, продаю́ще прино́шахꙋ цѣ̑ны продае́мыхъ

35 и҆ полага́хꙋ при нога́хъ а҆пⷭ҇лъ: дадѧ́шесѧ же коемꙋ́ждо, є҆гѡ́же а҆́ще кто̀ тре́боваше.

36 І҆ѡсі́а же, нарѣче́нный варна́ва ѿ а҆пⷭ҇лъ, є҆́же є҆́сть сказа́емо сы́нъ ᲂу҆тѣше́нїѧ, леѵі́тъ, кѷпрѧни́нъ ро́домъ,

37 и҆мѣ́ѧ село̀, прода́въ принесѐ цѣ́нꙋ и҆ положѝ пред̾ нога́ми а҆пⷭ҇лъ.

5 Мꙋ́жъ же нѣ́кїй, а҆на́нїа и҆́менемъ, съ сапфі́рою жено́ю свое́ю, прода́дѐ село̀

2 и҆ ᲂу҆таѝ ѿ цѣны̀, свѣ́дꙋщей и҆ женѣ̀ є҆гѡ̀: и҆ принесъ ча́сть нѣ́кꙋю, пред̾ нога́ми а҆пⷭ҇лъ положѝ.

3 Рече́ же пе́тръ: а҆на́нїе, почто̀ и҆спо́лни сатана̀ се́рдце твоѐ солга́ти дх҃ꙋ ст҃о́мꙋ и҆ ᲂу҆таи́ти ѿ цѣны̀ села̀;

4 сꙋ́щее тебѣ̀ не твое́ ли бѣ̀, и҆ прода́ное не въ твое́й ли вла́сти бѧ́ше; что̀ ꙗ҆́кѡ положи́лъ є҆сѝ въ се́рдцы твое́мъ ве́щь сїю̀; не человѣ́кѡмъ солга́лъ є҆сѝ, но бг҃ꙋ.

5 Слы́шавъ же а҆на́нїа словеса̀ сїѧ҄, па́дъ и҆здше: и҆ бы́сть стра́хъ ве́лїй на всѣ́хъ слы́шащихъ сїѧ҄.

6 Воста́вше же ю҆́нѡши взѧ́ша є҆го̀ и҆ и҆зне́сше погребо́ша.

7 Бы́сть же ꙗ҆́кѡ трїе́мъ часѡ́мъ мин҃ꙋвшымъ, и҆ жена̀ є҆гѡ̀ не вѣ́дꙋщи бы́вшагѡ вни́де.

8 Ѿвѣща́ же є҆́й пе́тръ: рцы́ ми, а҆́ще на толи́цѣ село̀ ѿда́ста; Ѻна́ же речѐ: є҆́й, на толи́цѣ.

ничего из имения своего не называл своим, но всё у них было общее.

33 Апостолы же с великою силою свидетельствовали о воскресении Господа Иисуса Христа; и великая благодать была на всех их.

34 Не было между ними никого нуждающегося; ибо все, которые владели землями или домами, продавая их, приносили цену проданного

35 и полагали к ногам Апостолов; и каждому давалось, в чем кто имел нужду.

36 Так Иосия, прозванный от Апостолов Варнавою, что значит — сын утешения, левит, родом Кипрянин,

37 у которого была своя земля, продав ее, принес деньги и положил к ногам Апостолов.

5 Некоторый же муж, именем Анания, с женою своею Сапфирою, продав имение,

2 утаил из цены, с ведома и жены своей, а некоторую часть принес и положил к ногам Апостолов.

3 Но Петр сказал: Анания! Для чего *ты допустил* сатане вложить в сердце твое *мысль* солгать Духу Святому и утаить из цены земли?

4 Чем ты владел, не твое ли было, и приобретенное продажею не в твоей ли власти находилось? Для чего ты положил это в сердце твоем? Ты солгал не человекам, а Богу.

5 Услышав сии слова, Анания пал бездыханен; и великий страх объял всех, слышавших это.

6 И встав, юноши приготовили его к погребению и, вынеся, похоронили.

7 Часа через три после сего пришла и жена его, не зная о случившемся.

8 Петр же спросил ее: скажи мне, за столько ли продали вы землю? Она сказала: да, за столько.

9 Пе́тръ же речѐ къ не́й: что̀ ѧ҆́кѡ согласи́стасѧ и҆ску́сити дх҃а гдⷭ҇нѧ; сѐ, но́ги погре́бшихъ мꙋ́жа твоего̀ при две́рехъ, и҆ и҆знесꙋ́тъ тѧ̀.

10 Паде́ же а҆́бїе пре́дъ нога́ма є҆гѡ̀ и҆ и҆здше: вше́дше же ю҆́нѡши ѡ҆брѣто́ша ю҆̀ ме́ртвꙋ и҆ и҆зне́сше погребо́ша бли́з мꙋ́жа є҆ѧ̀.

11 И҆ бы́сть стра́хъ ве́ликъ на все́й цр҃кви и҆ на всѣ́хъ слы́шащихъ сїѧ̑.

12 Рꙋка́ми же а҆п҇лскими бы́ша зна́менїѧ и҆ чꙋдеса̀ въ лю́дехъ мнѡ́га: и҆ бѧ́хꙋ є҆диноду́шнѡ всѝ въ притво́рѣ соломѡ́ни:

13 Ѿ про́чихъ же никто́же смѣ́ѧше прилѣплѧ́тисѧ и҆̀мъ, но велича́хꙋ и҆̀хъ лю́дїе.

14 Па́че же прилага́хꙋсѧ вѣ́рꙋющїи гдⷭ҇ви, мно́жество мꙋже́й же и҆ же́нъ,

15 ѧ҆́кѡ и҆ на стѡ́гны и҆зноси́ти недꙋ́жныѧ и҆ полага́ти на посте́лехъ и҆ на ѻ҆дрѣ́хъ, да грѧдꙋ́щꙋ петрꙋ̀ понѐ сѣ́нь є҆гѡ̀ ѡ҆сѣни́тъ нѣ́коего ѿ ни́хъ.

16 Схожда́шесѧ же и҆ мно́жество ѿ ѡ҆кре́стныхъ градѡ́въ во і҆ер҇ли́мъ, принося́ще недꙋ́жныѧ и҆ стра́ждꙋщыѧ ѿ дꙋ́хъ нечи́стыхъ, и҆̀же и҆сцѣлѧва́хꙋсѧ всѝ.

17 Воста́въ же а҆рхїере́й и҆ всѝ и҆̀же съ ни́мъ, сꙋ́щаѧ є҆́ресь саддꙋке́йскаѧ, и҆спо́лнишасѧ за́висти,

18 и҆ возложи́ша рꙋ́ки своѧ̑ на а҆п҇лы и҆ посла́ша и҆̀хъ въ соблюде́нїе ѻ҆́бщее.

19 А҆́гг҇лъ же гдⷭ҇ень но́щїю ѿве́рзе две́ри темни́цы, и҆зве́дъ же и҆̀хъ, речѐ:

20 и҆ди́те и҆ ста́вше глаго́лите въ це́ркви лю́демъ всѧ̑ глаго́лы жи́зни сеѧ̀.

21 Слы́шавше же внидо́ша по ᲂу҆́треннѣ[1] въ це́рковь и҆ ᲂу҆ча́хꙋ. Прише́дъ же а҆рхїере́й и҆ и҆̀же съ ни́мъ, созва́ша собо́ръ и҆ всѧ̑ ста́рцы ѿ сынѡ́въ і҆и҃левыхъ и҆ посла́ша во ᲂу҆зи́лище, привестѝ и҆̀хъ.

22 Слꙋги̑ же ше́дше не ѡ҆брѣто́ша и҆̀хъ въ темни́цѣ, возвра́щшежесѧ возвѣсти́ша,

1 ᲂу҆́трѡ

9 Но Петр сказал ей: что это согласились вы искусить Духа Господня? вот, входят в двери погребавшие мужа твоего; и тебя вынесут.

10 Вдруг она упала у ног его и испустила дух. И юноши, войдя, нашли ее мертвою и, вынеся, похоронили подле мужа ее.

11 И великий страх объял всю церковь и всех слышавших это.

12 Руками же Апостолов совершались в народе многие знамения и чудеса; и все единодушно пребывали в притворе Соломоновом.

13 Из посторонних же никто не смел пристать к ним, а народ прославлял их.

14 Верующих же более и более присоединялось к Господу, множество мужчин и женщин,

15 так что выносили больных на улицы и полагали на постелях и кроватях, дабы хотя тень проходящего Петра осенила кого из них.

16 Сходились также в Иерусалим многие из окрестных городов, неся больных и нечистыми духами одержимых, которые и исцелялись все.

17 Первосвященник же и с ним все, принадлежавшие к ереси саддукейской, исполнились зависти,

18 и наложили руки свои на Апостолов, и заключили их в народную темницу.

19 Но Ангел Господень ночью отворил двери темницы и, выведя их, сказал:

20 идите и, став в храме, говорите народу все сии слова жизни.

21 Они, выслушав, вошли утром в храм и учили. Между тем первосвященник и которые с ним, придя, созвали синедрион и всех старейшин из сынов Израилевых и послали в темницу привести *Апостолов.*

22 Но служители, придя, не нашли их в темнице и, возвратившись, донесли,

23 глаго́люще, ꙗ҆́кѡ темни́цꙋ ᲂу҆́бѡ ѡ҆брѣто́хомъ заключе́нꙋ со все́ѧкимъ ᲂу҆твержде́нїемъ и҆ блюсти́тели стоѧ́щыѧ пред̾ две́рьми: ѿве́рзше же, внꙋ́трь ни є҆ди́нагѡ ѡ҆брѣто́хомъ.

24 Ꙗ҆́коже слы́шаша словеса̀ сїѧ̑ а҆рхїере́й же и҆ воево́да церко́вный и҆ первосвѧще́нницы, недоꙋмѣва́хꙋсѧ ѡ҆ ни́хъ, что̀ ᲂу҆́бѡ бꙋ́детъ сїе̑.

25 Прише́дъ же нѣ́кто возвѣстѝ и҆̀мъ, глаго́лѧ, ꙗ҆́кѡ сѐ, мꙋ́жїе, и҆̀хже всади́сте въ темни́цꙋ, сꙋ́ть въ це́ркви стоѧ́ще и҆ ᲂу҆ча́ще лю́ди.

26 Тогда̀ ше́дъ воево́да со слꙋга́ми, приведѐ и҆́хъ не съ нꙋ́ждею, боѧ́хꙋсѧ бо люді́й, да не ка́менїемъ побїю́тъ и҆́хъ:

27 приве́дше же и҆́хъ, поста́виша на со́нмищи, и҆ вопросѝ и҆́хъ а҆рхїере́й, глаго́лѧ:

28 не запреще́нїемъ ли запрети́хомъ ва́мъ не ᲂу҆чи́ти ѡ҆ и҆́мени се́мъ; и҆ сѐ, и҆спо́лнисте і҆ерⷭ҇ли́мъ ᲂу҆че́нїемъ ва́шимъ и҆ хо́щете навестѝ на ны̀ кро́вь чл҃вѣ́ка сегѡ̀.

29 Ѿвѣща́въ же пе́тръ и҆ а҆пⷭ҇ли рѣ́ша: повинова́тисѧ подоба́етъ бг҃ови па́че, не́жели человѣ́кѡмъ:

30 бг҃ъ ѻ҆те́цъ на́шихъ воздви́же і҆и҃са, є҆го́же вы̀ ᲂу҆би́сте, повѣ́сивше на дре́вѣ:

31 сего̀ бг҃ъ нача́льника и҆ сп҃са возвы́си десни́цею свое́ю, да́ти покаѧ́нїе і҆и҃леви и҆ ѡ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ:

32 и҆ мы̀ є҆смы̀ томꙋ̀ свидѣ́телїе глаго́лъ си́хъ, и҆ дꙋ́хъ ст҃ы́й, є҆го́же дадѐ бг҃ъ повинꙋ́ющымсѧ є҆мꙋ̀.

33 Ѻ҆ни́ же слы́шавше распыха́хꙋсѧ и҆ совѣща́ша ᲂу҆би́ти и҆́хъ.

34 Воста́въ же нѣ́кїй на со́нмищи фарїсе́й, и҆́менемъ гамалїи́лъ, законоꙋчи́тель че́стенъ всѣ́мъ лю́демъ, повелѣ̀ внѣ̀ ма́лѡ что̀ а҆пⷭ҇лѡмъ ᲂу҆стꙋпи́ти,

35 рече́ же къ ни́мъ: мꙋ́жїе і҆и҃лтѧне, внима́йте себѣ̀ ѡ҆ человѣ́цѣхъ си́хъ, что̀ хо́щете сотвори́ти:

23 говоря: темницу мы нашли запертою со всею предосторожностью и стражей стоящими перед дверями; но, отворив, не нашли в ней никого.

24 Когда услышали эти слова первосвященник, начальник стражи и *прочие* первосвященники, недоумевали, что бы это значило.

25 Пришел же некто и донес им, говоря: вот, мужи, которых вы заключили в темницу, стоят в храме и учат народ.

26 Тогда начальник стражи пошел со служителями и привел их без принуждения, потому что боялись народа, чтобы не побили их камнями.

27 Приведя же их, поставили в синедрионе; и спросил их первосвященник, говоря:

28 не запретили ли мы вам накрепко учить о имени сем? и вот, вы наполнили Иерусалим учением вашим и хотите навести на нас кровь Того Человека.

29 Петр же и Апостолы в ответ сказали: должно повиноваться больше Богу, нежели человекам.

30 Бог отцов наших воскресил Иисуса, Которого вы умертвили, повесив на древе.

31 Его возвысил Бог десницею Своею в Начальника и Спасителя, дабы дать Израилю покаяние и прощение грехов.

32 Свидетели Ему в сем мы и Дух Святый, Которого Бог дал повинующимся Ему.

33 Слышав это, они разрывались от гнева и умышляли умертвить их.

34 Встав же в синедрионе, некто фарисей, именем Гамалиил, законоучитель, уважаемый всем народом, приказал вывести Апостолов на короткое время,

35 а им сказал: мужи Израильские! подумайте сами с собою о людях сих, что́ вам с ними делать.

36 Пре́дъ си́ми бо де́ньми воста̀ ѳеѵ́да,
глаго́лѧ бы́ти вели́ка нѣ́коего себѐ, є҆мꙋ́же
прилѣпи́шасѧ число́мъ мꙋже́й ꙗ҆́кѡ че-
ты́реста: и҆́же ᲂу҆бїе́нъ бы́сть, и҆ вси̑, є҆ли́цы
повинꙋ́шасѧ є҆мꙋ̀, разыдо́шасѧ и҆ бы́ша
ни во что́же:
37 по се́мъ воста̀ і҆ꙋ́да галїле́анинъ во
дни̑ написа́нїѧ и҆ ѿвлечѐ лю́ди довѡ́льны
вслѣ́дъ себѐ: и҆ то́й поги́бе, и҆ вси̑, є҆ли́цы
послꙋ́шаша є҆гѡ̀, разсы́пашасѧ:
38 и҆ нн҃ѣ, глаго́лю ва́мъ, ѿстꙋпи́те ѿ
человѣ́къ си́хъ и҆ ѡ҆ста́вите и҆́хъ: ꙗ҆́кѡ а҆́ще
бꙋ́детъ ѿ человѣ́къ совѣ́тъ се́й и҆ли̑ дѣ́ло
сїѐ, разори́тсѧ,
39 а҆́ще ли же ѿ бг҃а є҆́сть, не мо́жете
разори́ти то̀, да не ка́кѡ и҆ бг҃обо́рцы
ѡ҆брѧ́щетесѧ.
40 Послꙋ́шаша же є҆гѡ̀, и҆ призва́вше
а҆п҃лы, би́вше запрети́ша и҆̀мъ не глаго́ла-
ти ѡ҆ и҆́мени і҆и҃совѣ и҆ ѿпꙋсти́ша и҆̀хъ.
41 О҆ни́ же ᲂу҆̀бо и҆дѧ́хꙋ ра́дꙋющесѧ ѿ
лица̀ собо́ра, ꙗ҆́кѡ за и҆́мѧ гд҃а і҆и҃са сподо́-
бишасѧ безче́стїе прїѧ́ти:
42 по вѧ̑ же дни̑ въ це́ркви и҆ въ
домѣ́хъ не престаѧ́хꙋ ᲂу҆ча́ще и҆ благо-
вѣ́ствꙋюще і҆и҃са хр҇та̀.

6 Во дне́хъ же си́хъ, ᲂу҆мно́жившымсѧ
ᲂу҆чн҃кѡ́мъ, бы́сть ропта́нїе є҆́ллинѡвъ
ко є҆вре́ѡмъ, ꙗ҆́кѡ презира́еми быва́хꙋ
во вседне́внѣмъ слꙋже́нїи вдови̑цы и҆́хъ.
2 Призва́вше же двана́десѧть мно́же-
ство ᲂу҆чн҃къ, рѣ́ша: не ᲂу҆го́дно є҆́сть
на́мъ, ѡ҆ста́вльшымъ сло́во бж҃їе, слꙋжи́-
ти трапе́замъ:
3 ᲂу҆смотри́те ᲂу҆̀бо, бра́тїе, мꙋ́жы ѿ
ва́съ свидѣ́телствѡваны се́дмь, и҆спо́лнены
дх҃а ст҃а и҆ премꙋ́дрости, и҆̀хже поста́вимъ
на́дъ слꙋ́жбою се́ю:
4 мы́ же въ моли́твѣ и҆ слꙋже́нїи сло́-
ва пребꙋ́демъ.
5 И҆ ᲂу҆го́дно бы́сть сло́во сїѐ предъ
всѣ́мъ наро́домъ: и҆ и҆збра́ша стефа́на,

36 Ибо незадолго перед сим явился
Февда, выдавая себя за кого-то ве-
ликого, и к нему пристало около че-
тырехсот человек; но он был убит, и
все, которые слушались его, рассея-
лись и исчезли.
37 После него во время переписи
явился Иуда Галилеянин и увлек за
собою довольно народа; но он по-
гиб, и все, которые слушались его,
рассыпались.
38 И ныне, говорю вам, отстаньте
от людей сих и оставьте их; ибо если
это предприятие и это дело — от че-
ловеков, то оно разрушится,
39 а если от Бога, то вы не можете
разрушить его; *берегитесь,* чтобы вам
не оказаться и богопротивниками.
40 Они послушались его; и, при-
звав Апостолов, били *их* и, запре-
тив им говорить о имени Иисуса,
отпустили их.
41 Они же пошли из синедриона, ра-
дуясь, что за имя Господа Иисуса удо-
стоились принять бесчестие.
42 И всякий день в храме и по до-
мам не переставали учить и благове-
ствовать об Иисусе Христе.

6 В эти дни, когда умножились уче-
ники, произошел у Еллинистов[1]
ропот на Евреев за то, что вдовицы
их пренебрегаемы были в ежеднев-
ном раздаянии потребностей.
2 Тогда двенадцать *Апостолов,* со-
звав множество учеников, сказали:
нехорошо нам, оставив слово Божие,
пещись о столах.
3 Итак, братия, выберите из среды
себя семь человек изведанных, ис-
полненных Святаго Духа и мудрости;
их поставим на эту службу,
4 а мы постоянно пребудем в мо-
литве и служении слова.
5 И угодно было это предложение все-

[1] Евреи из стран языческих.

мꙋ́жа и҆спо́лнена вѣ́ры и҆ дх҃а ст҃а, и҆ фїлі́ппа,
и҆ про́хора и҆ нїкано́ра, и҆ тї́мѡна и҆ парме́-
на, и҆ нїкола́а прише́лца а҆нтїохі́йскаго,
6 и҆̀хже поста́виша пре́дъ а҆п҃лы: и҆ по-
моли́вшесѧ возложи́ша на ни́хъ рꙋ́цѣ.
7 И҆ сло́во бж҃їе растѧ́ше, и҆ мно́жаше-
сѧ число̀ ᲂу҆чн҃кѡ́въ во і҆ерⷭ҇лимѣ ѕѣлѡ̀: мно́гъ
же наро́дъ свѧще́нникѡвъ послꙋ́шахꙋ
вѣ́ры.
8 Стефа́нъ же и҆спо́лнь вѣ́ры и҆ си́лы
творѧ́ше зна́менїѧ и҆ чꙋдеса̀ ве́лїѧ въ
лю́дехъ.
9 Воста́ша же нѣ́цыи ѿ со́нма
глаго́лемагѡ лїверті́нска и҆ кѷрине́йска и҆
а҆леѯа́ндрска, и҆ и҆̀же ѿ кїлїкі́и и҆ а҆сі́и,
стѧза́ющесѧ со стефа́номъ:
10 и҆ не можа́хꙋ противꙋста́ти премꙋ́д-
рости и҆ дх҃ꙋ, и҆́мже глаго́лаше.
11 Тогда̀ подꙋсти́ша мꙋ́жы глаго́лю-
щыѧ, ꙗ҆́кѡ слы́шахомъ є҆го̀ глаго́люща
глаго́лы хꙋ̑льныѧ на мѡѷсе́а и҆ на бг҃а.
12 Сподви́го́ша же лю́ди и҆ ста́рцы и҆
кни́жники, и҆ напа́дше восхи́тиша є҆го̀ и҆
приведо́ша на со́нмище,
13 поста́виша же свидѣ́тели лѡ́жны
глаго́лющыѧ, ꙗ҆́кѡ человѣ́къ се́й не пре-
стае́тъ глаго́лы хꙋ̑льныѧ глаго́лѧ на
мѣ́сто ст҃о́е сїѐ и҆ зако́нъ:
14 слы́шахомъ бо є҆го̀ глаго́люща, ꙗ҆́кѡ
і҆и҃съ назѡре́й се́й разори́тъ мѣ́сто сїѐ и҆
и҆змѣни́тъ ѡ҆бы́чаи, ꙗ҆̀же предадѐ на́мъ
мѡѷсе́й.
15 И҆ воззрѣ́вше на́нь всѝ сѣдѧ́щїи
въ со́нмищи, ви́дѣша лицѐ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ
лицѐ а҆́гг҃ла.

7 Рече́ же а҆рхїере́й: а҆́ще ᲂу҆̀бѡ сїѧ̑ та́кѡ
сꙋ́ть;
2 О҆́нъ же речѐ: мꙋ́жїе бра́тїе и҆ ѻ҆тцы̀,
послꙋ́шайте. Бг҃ъ сла́вы ꙗ҆ви́сѧ ѻ҆тцꙋ̀ на́-
шемꙋ а҆враа́мꙋ сꙋ́щꙋ въ месопота́мїи, пре́ж-
де да́же не всели́тисѧ є҆мꙋ̀ въ харра́нь,

му собранию; и избрали Стефана, мужа,
исполненного веры и Духа Святаго, и
Филиппа, и Прохора, и Никанора, и Ти-
мона, и Пармена, и Николая Антиохий-
ца, обращенного из язычников;
6 их поставили перед Апостолами,
и *сии,* помолившись, возложили на
них руки.
7 И слово Божие росло, и число уче-
ников весьма умножалось в Иеруса-
лиме; и из священников очень мно-
гие покорились вере.
8 А Стефан, исполненный веры и
силы, совершал великие чудеса и
знамения в народе.
9 Некоторые из так называемой си-
нагоги Либертинцев и Киринейцев и
Александрийцев и некоторые из Ки-
ликии и Асии вступили в спор со Сте-
фаном;
10 но не могли противостоять муд-
рости и Духу, Которым он говорил.
11 Тогда научили они некоторых ска-
зать: мы слышали, как он говорил
хульные слова на Моисея и на Бога.
12 И возбудили народ и старейшин
и книжников и, напав, схватили его и
повели в синедрион.
13 И представили ложных свидете-
лей, которые говорили: этот человек
не перестает говорить хульные сло-
ва на святое место сие и на закон.
14 Ибо мы слышали, как он гово-
рил, что Иисус Назорей разрушит
место сие и переменит обычаи, ко-
торые передал нам Моисей.
15 И все, сидящие в синедрионе,
смотря на него, видели лице его, как
лице Ангела.

7 Тогда сказал первосвященник:
так ли это?
2 Но он сказал: мужи братия и отцы!
послушайте. Бог славы явился отцу
нашему Аврааму в Месопотамии,
прежде переселения его в Харран,

3 и҆ речѐ къ немꙋ̀: и҆зы́ди ѿ землѝ
твоеѧ̀ и҆ ѿ ро́да твоегѡ̀ и҆ ѿ до́мꙋ ѻ҆тца̀
твоегѡ̀, и҆ прїидѝ въ зе́млю, ю҆́же а҆́ще тѝ
покажꙋ̀.
4 Тогда̀ и҆зше́дъ ѿ землѝ халде́йскїѧ,
всели́сѧ въ харра́нь: и҆ ѿтꙋ́дꙋ, по ѹ҆ме́ртвїи
ѻ҆тца̀ є҆гѡ̀, преселѝ є҆го̀ въ зе́млю сїю̀, на
не́йже вы̀ ны́нѣ живетѐ,
5 и҆ не дадѐ є҆мꙋ̀ наслѣ́дїѧ въ не́й, нижѐ
стопы̀ ногѝ: и҆ ѡ҆бѣща̀ да́ти є҆мꙋ̀ ю҆̀ во
ѡ҆держа́нїе и҆ сѣ́мени є҆гѡ̀ по не́мъ, не
сꙋ́щꙋ є҆мꙋ̀ ча́дꙋ.
6 Гл҃а же си́це бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ бꙋ́детъ сѣ́мѧ
є҆гѡ̀ прише́лцы въ землѝ чꙋжде́й, и҆ по-
рабо́тѧтъ є҆̀ и҆ ѡ҆ѕло́бѧтъ лѣ́тъ четыре-
ста.
7 И҆ ꙗ҆зы́кꙋ, є҆мꙋ́же порабо́таютъ, сꙋж-
дꙋ̀ а҆́зъ, речѐ бг҃ъ: и҆ по си́хъ и҆зы́дꙋтъ и҆
послꙋ́жатъ мѝ на мѣ́стѣ се́мъ.
8 И҆ дадѐ є҆мꙋ̀ завѣ́тъ ѡ҆брѣ́занїѧ. И҆
та́кѡ родѝ ї҆саа́ка и҆ ѡ҆брѣ́за є҆го̀ въ де́нь
ѻ҆смы́й: и҆ ї҆саа́къ ї҆а́кѡва, и҆ ї҆а́кѡвъ двана́-
десѧть патрїа́рхъ.
9 И҆ патрїа́рси позави́дѣвше ї҆ѡ́сифꙋ
прода́ша є҆го̀ во є҆́гѵпетъ: и҆ бѣ̀ бг҃ъ съ
ни́мъ,
10 и҆ и҆з̾ѧ́тъ є҆го̀ ѿ всѣ́хъ скорбе́й є҆гѡ̀,
и҆ дадѐ є҆мꙋ̀ благода́ть и҆ премꙋ́дрость пре́дъ
фараѡ́номъ царе́мъ є҆гѵ́петскимъ: и҆ по-
ста́ви є҆го̀ нача́лника на́дъ є҆́гѵптомъ и҆
на́дъ всѣ́мъ до́момъ свои́мъ.
11 Прїи́де же гла́дъ на всю̀ зе́млю
є҆гѵ́петскꙋю и҆ ханаа́ню и҆ ско́рбь ве́лїѧ, и҆
не ѡ҆брѣта́хꙋ сы́тости ѻ҆тцы̀ на́ши.
12 Слы́шавъ же ї҆а́кѡвъ сꙋ́щꙋю пшени́цꙋ
во є҆гѵ́птѣ, посла̀ ѻ҆тцы̀ на́шѧ пе́рвѣе,
13 и҆ внегда̀ второ́е (прїидо́ша), по-
зна́нъ бы́сть ї҆ѡ́сифъ бра́тїи свое́й, и҆ ꙗ҆вѣ̀
бы́сть фараѡ́нꙋ ро́дъ ї҆ѡ́сифовъ.
14 Посла́въ же ї҆ѡ́сифъ призва̀ ѻ҆тца̀
своего̀ ї҆а́кѡва и҆ всѐ сро́дство своѐ, се́дмь-
десѧтъ и҆ пѧ́ть дꙋ́шъ.

3 и сказал ему: выйди из земли тво-
ей и из родства твоего и из дома отца
твоего, и пойди в землю, которую
покажу тебе.
4 Тогда он вышел из земли Халдей-
ской и поселился в Харране; а отту-
да, по смерти отца его, переселил
его *Бог* в сию землю, в которой вы
ныне живете.
5 И не дал ему на ней наследства
ни на стопу ноги, а обещал дать ее
во владение ему и потомству его по
нем, когда еще был он бездетен.
6 И сказал ему Бог, что потомки его
будут переселенцами в чужой земле
и будут в порабощении и притесне-
нии лет четыреста.
7 Но Я, сказал Бог, произведу суд
над тем народом, у которого они бу-
дут в порабощении; и после того они
выйдут и будут служить Мне на сем
месте.
8 И дал ему завет обрезания. По
сем родил он Исаака и обрезал его в
восьмой день; а Исаак *родил* Иакова,
Иаков же двенадцать патриархов.
9 Патриархи, по зависти, продали
Иосифа в Египет; но Бог был с ним,
10 и избавил его от всех скорбей его,
и даровал мудрость ему и благоволе-
ние царя Египетского фараона, *кото-*
рый и поставил его начальником над
Египтом и над всем домом своим.
11 И пришел голод и великая скорбь
на всю землю Египетскую и Ханаан-
скую, и отцы наши не находили про-
питания.
12 Иаков же, услышав, что есть хлеб
в Египте, послал *туда* отцов наших в
первый раз.
13 А когда [они пришли] во второй
раз, Иосиф открылся братьям сво-
им, и известен стал фараону род
Иосифов.
14 Иосиф, послав, призвал отца сво-
его Иакова и все родство свое, душ
семьдесят пять.

15 Сни́де же іа́кѡвъ во є҆гѵ́петъ, и҆ скончѧ́сѧ са́мъ и҆ ѻ҆тцы̀ на́ши:

16 и҆ принесе́ни бы́ша въ сѵхе́мъ и҆ положе́ни бы́ша во гро́бѣ, є҆го́же кꙋпѝ а҆враа́мъ цѣно́ю сребра̀ ѿ сынѡ́въ є҆ммо́ра сѵхе́мова.

17 И҆ ꙗ҆́коже приближа́шесѧ вре́мѧ ѡ҆бѣтова́нїѧ, и҆́мже клѧ́тсѧ бг҃ъ а҆враа́мꙋ, возрасто́ша лю́дїе и҆ ᲂу҆мно́жишасѧ во є҆гѵ́птѣ,

18 до́ндеже воста̀ ца́рь и҆́нъ (во є҆гѵ́птѣ), и҆́же не зна́ше і҆ѡ́сифа:

19 се́й ѕлѣ̀ ᲂу҆мы́сливъ ѡ҆ ро́дѣ на́шемъ, ѡ҆ѕло́би ѻ҆тцы̀ на́шѧ, ᲂу҆мори́ти младе́нцы и҆́хъ и҆ не ѡ҆живи́ти[1].

20 Въ не́же вре́мѧ роди́сѧ мѡѷсе́й и҆ бѣ̀ ᲂу҆го́денъ бг҃ови, и҆́же пита́нъ бы́сть мц҃ы трѝ въ домꙋ̀ ѻ҆тца̀ своегѡ̀:

21 и҆зве́ржена же є҆го̀ взѧ́тъ є҆го̀ дщѝ фараѡ́нова и҆ воспита̀ и҆̀ себѣ̀ въ сы́на:

22 и҆ нака́занъ бы́сть мѡѷсе́й все́й премꙋ́дрости є҆гѵ́петстѣй, бѣ̀ же си́ленъ въ словесѣ́хъ и҆ дѣ́лѣхъ.

23 Є҆гда́ же и҆сполнѧ́шесѧ є҆мꙋ̀ лѣ́тъ четы́редесѧтихъ вре́мѧ, взы́де на се́рдце є҆мꙋ̀ посѣти́ти бра́тїю свою̀ сы́ны і҆и҃левы:

24 и҆ ви́дѣвъ нѣ́коего ѡ҆би́дима, посо́бствова и҆ сотворѝ ѿмще́нїе ѡ҆би́димомꙋ, ᲂу҆би́въ є҆гѵ́птѧнина.

25 Мнѧ́ше же разꙋмѣ́ти бра́тїѧмъ свои́мъ, ꙗ҆кѡ бг҃ъ рꙋко́ю є҆гѡ̀ да́стъ и҆̀мъ спасе́нїе: ѻ҆ни́ же не разꙋмѣ́ша.

26 Во ᲂу҆́трїй же де́нь ꙗ҆ви́сѧ и҆̀мъ тѧ́жꙋщымсѧ и҆ привлача́ше и҆̀хъ въ примире́нїе, ре́къ: мꙋ́жїе, бра́тїѧ є҆стѐ вы, вскꙋ́ю ѡ҆би́дите дрꙋ́гъ дрꙋ́га;

27 Ѡ҆би́дѧй же бли́жнѧго ѿри́нꙋ є҆го̀, ре́къ: кто̀ тѧ̀ поста́ви кнѧ́зѧ и҆ сꙋдїю̀ над на́ми;

28 є҆дà ᲂу҆би́ти мѧ̀ ты̀ хо́щеши, и҆́мже ѡ҆́бразомъ ᲂу҆би́лъ є҆сѝ вчера̀ є҆гѵ́птѧнина;

29 Бѣжа́ же мѡѷсе́й ѡ҆ словесѝ се́мъ и҆ бы́сть пришле́цъ въ земли̑ мадїа́мстѣй, и҆дѣ́же родѝ сы́на два̀.

1 да́бы и҆зверга́ли младе́нцы своѧ̑ во є҆́же не бы́ти и҆̀мъ живы̑мъ

15 Иаков перешел в Египет, и скончался сам и отцы наши;

16 и перенесены были в Сихем и положены во гробе, который купил Авраам ценою серебра у сынов Еммора Сихемова.

17 А по мере, как приближалось время *исполниться* обетованию, о котором клялся Бог Аврааму, народ возрастал и умножался в Египте,

18 до тех пор, как восстал иной царь, который не знал Иосифа.

19 Сей, ухищряясь против рода нашего, притеснял отцов наших, принуждая их бросать детей своих, чтобы не оставались в живых.

20 В это время родился Моисей, и был прекрасен пред Богом. Три месяца он был питаем в доме отца своего.

21 А когда был брошен, взяла его дочь фараонова и воспитала его у себя, как сына.

22 И научен был Моисей всей мудрости Египетской, и был силен в словах и делах.

23 Когда же исполнилось ему сорок лет, пришло ему на сердце посетить братьев своих, сынов Израилевых.

24 И, увидев одного из них обижаемого, вступился и отмстил за оскорбленного, поразив Египтянина.

25 Он думал, поймут братья его, что Бог рукою его дает им спасение; но они не поняли.

26 На следующий день, когда некоторые из них дрались, он явился и склонял их к миру, говоря: вы братья; зачем обижаете друг друга?

27 Но обижающий ближнего оттолкнул его, сказав: кто тебя поставил начальником и судьею над нами?

28 Не хочешь ли ты убить и меня, как вчера убил Египтянина?

29 От сих слов Моисей убежал и сделался пришельцем в земле Мадиамской, где родились от него два сына.

30 И҆ и҆спо́лньшымсѧ лѣ́томъ четы̑ре-
десѧтимъ, ꙗ҆ви́сѧ є҆мꙋ̀ въ пꙋсты́ни горы̀
сїна́йскїѧ а҆́гг҃лъ гд҇нь въ пла́мени ѻ҆́гненѣ
въ кꙋпинѣ̀:
31 мѡѷсе́й же ви́дѣвъ дивлѧ́шесѧ
видѣ́нїю: приступа́ющꙋ же є҆мꙋ̀ разꙋмѣ́-
ти, бы́сть гла́съ гд҇нь къ немꙋ̀:
32 а҆́зъ бг҃ъ ѻ҆те́цъ твои́хъ, бг҃ъ а҆враа́-
мовъ и҆ бг҃ъ і҆са́аковъ и҆ бг҃ъ і҆а́кѡвль. Тре́-
петенъ же бы́въ мѡѷсе́й не смѣ́ѧше
смотри́ти.
33 Рече́ же є҆мꙋ̀ гдⷭ҇ь: и҆зꙋ́й сапоги̑ ногꙋ̀
твоє́ю, мѣ́сто бо, на не́мже стои́ши,
землѧ̀ ст҃а̀ є҆́сть:
34 ви́дѧ ви́дѣхъ ѡ҆ѕлобле́нїе люді́й мо-
и҆́хъ, и҆̀же во є҆гѵ́птѣ, и҆ стена́нїе и҆́хъ
ᲂу҆слы́шахъ, и҆ снидо́хъ и҆з꙼ѧ́ти и҆́хъ: и҆ нн҃ѣ
грѧди̑, послю̀ тѧ̀ во є҆гѵ́петъ.
35 Сего̀ мѡѷсе́а, є҆го́же ѿри́нꙋша, ре́к-
ше: кто̀ тѧ̀ постави на́чальника и҆ сꙋді́ю;
сего̀ бг҃ъ кнѧ́зѧ и҆ и҆зба́вителѧ посла̀ рꙋ-
ко́ю а҆́гг҃ла ꙗ҆́вльшагѡсѧ є҆мꙋ̀ въ кꙋпинѣ̀:
36 се́й и҆зведѐ и҆́хъ, сотво́рь чꙋдеса̀ и҆
зна́менїѧ въ земли̑ є҆гѵ́петстѣй и҆ въ
чермнѣ́мъ мо́ри, и҆ въ пꙋсты́ни лѣ́тъ
четы̑редесѧть.
37 Се́й є҆́сть мѡѷсе́й рекі́й сынѡ́мъ
і҆и҃левымъ: прⷪ҇ро́ка ва́мъ воздви́гнетъ гдⷭ҇ь
бг҃ъ ва́шъ ѿ бра́тїи ва́шеѧ ꙗ҆́кѡ менѐ:
того̀ послꙋ́шайте.
38 Се́й є҆́сть бы́вый въ цр҃кви въ пꙋ-
сты́ни со а҆́гг҃ломъ, глаго́лавшимъ є҆мꙋ̀
на горѣ̀ сїна́йстѣй, и҆ со ѻ҆тцы̑ на́шими,
и҆̀же прїѧ́тъ словеса̀ жи̑ва да́ти на́мъ,
39 є҆мꙋ́же не восхотѣ́ша послꙋ́шати
ѻ҆тцы̀ на́ши, но ѿри́нꙋша и҆̀ и҆
ѡ҆брати́шасѧ се́рдцемъ свои́мъ во є҆гѵ́петъ,
40 ре́кше а҆арѡ́нꙋ: сотвори̑ на́мъ бо́ги,
и҆̀же предидꙋ́тъ пред̾ на́ми, мѡѷсе́ю бо семꙋ̀,
и҆̀же и҆зведѐ на́съ ѿ земли̑ є҆гѵ́петскїѧ, не
вѣ́мы, что̀ бы́сть є҆мꙋ̀.
41 И҆ сотвори́ша тельца̀ во дни̑ ѡ҆́ны, и҆
принесо́ша же́ртвꙋ і҆́долꙋ, и҆ веселѧ́хꙋсѧ
въ дѣ́лѣхъ рꙋ́кꙋ свое́ю.

30 По исполнении сорока лет явил-
ся ему в пустыне горы Синая Ангел
Господень в пламени горящего тер-
нового куста.
31 Моисей, увидев, дивился виде-
нию; а когда подходил рассмотреть,
был к нему глас Господень:
32 Я Бог отцов твоих, Бог Авраама и
Бог Исаака и Бог Иакова. Моисей,
объятый трепетом, не смел смотреть.
33 И сказал ему Господь: сними
обувь с ног твоих, ибо место, на ко-
тором ты стоишь, есть земля святая.
34 Я вижу притеснение народа Мо-
его в Египте, и слышу стенание его,
и нисшел избавить его: итак пойди,
Я пошлю тебя в Египет.
35 Сего Моисея, которого они от-
вергли, сказав: кто тебя поставил на-
чальником и судьею? сего Бог чрез
Ангела, явившегося ему в терновом
кусте, послал начальником и избави-
телем.
36 Сей вывел их, сотворив чудеса и
знамения в земле Египетской, и в
Чермном море, и в пустыне в про-
должение сорока лет.
37 Это тот Моисей, который сказал
сынам Израилевым: Пророка воздвиг-
нет вам Господь Бог ваш из братьев
ваших, как меня; Его слушайте.
38 Это тот, который был в собрании
в пустыне с Ангелом, говорившим ему
на горе Синае, и с отцами нашими, и
который принял живые слова, чтобы
передать нам,
39 которому отцы наши не хотели
быть послушными, но отринули его и
обратились сердцами своими к Египту,
40 сказав Аарону: сделай нам бо-
гов, которые предшествовали бы нам;
ибо с Моисеем, который вывел нас
из земли Египетской, не знаем, что
случилось.
41 И сделали в те дни тельца, и при-
несли жертву идолу, и веселились
перед делом рук своих.

42 Ѿврати́сѧ же бг҃ъ и҆ предадѐ и҆̀хъ слꙋжи́ти вѡ́ємъ небе́снымъ, ꙗ҆́коже пи́сано є҆́сть въ кни́зѣ прⷪ҇рѡ́къ: є҆дà заколє́нїѧ и҆ жє́ртвы принесо́сте мнѣ̀ лѣ́тъ четы́редесѧть въ пꙋсты́ни, до́ме ї҆и҃левъ;

43 и҆ воспрїѧ́сте ски́нїю моло́ховꙋ и҆ ѕвѣ́здꙋ бо́га ва́шегѡ ремфа́на, ѡ҆́бразы, ꙗ҆̀же сотвори́сте покланѧ́тисѧ и҆̀мъ: и҆ пресєлю̀ вы да́лѣе вавѷлѡ́на.

44 Сѣ́нь свидѣ́нїѧ бѧ́ше ѡ҆тцє́мъ на́шымъ въ пꙋсты́ни, ꙗ҆́коже повелѣ̀ гл҃ѧ́й мѡѷсе́ови сотвори́ти ю҆̀ по ѡ҆́бразꙋ, є҆го́же ви́дѣ:

45 ю҆̀же и҆ внесо́ша прїе́мше ѡ҆тцы̀ на́ши со і҆и҃со́мъ во ѡ҆держа́нїе ꙗ҆зы́кѡвъ, и҆̀хже и҆згна̀ бг҃ъ ѿ лица̀ ѡ҆тє́цъ на́шихъ, да́же до дні́й дв҃да:

46 и҆́же ѡ҆брѣ́те блгⷣть пред бг҃омъ и҆ и҆спросѝ ѡ҆брѣстѝ селе́нїе бг҃ꙋ і҆а́кѡвлю.

47 Соломѡ́нъ же созда̀ є҆мꙋ̀ хра́мъ.

48 Но вы́шнїй не въ рꙋкотворє́нныхъ цє́рквахъ живе́тъ, ꙗ҆́коже прⷪ҇ро́къ глаго́летъ:

49 нб҃о мнѣ̀ прⷭ҇то́лъ є҆́сть, землѧ́ же подно́жїе нога́ма мои́ма: кі́й хра́мъ сози́ждете мнѣ̀, гл҃етъ гдⷭ҇ь, и҆лѝ ко́е мѣ́сто поко́ищꙋ моемꙋ̀;

50 не рꙋка́ ли моѧ̀ сотворѝ сїѧ̀ всѧ̀;

51 Жестоковы́йнїи и҆ неѡбрѣ́заннїи се́рдцы и҆ ᲂу҆́шесы, вы̀ прⷭ҇нѡ дх҃ꙋ ст҃о́мꙋ проти́витесѧ, ꙗ҆́коже ѡ҆тцы̀ ва́ши, та́кѡ и҆ вы̀:

52 кого̀ ѿ прⷪ҇рѡ́къ не и҆згна́ша ѡ҆тцы̀ ва́ши; и҆ ᲂу҆би́ша предвозвѣсти́вшыѧ ѡ҆ прише́ствїи првⷣнагѡ, є҆гѡ́же вы̀ нн҃ѣ преда́телє и҆ ᲂу҆бі́йцы бы́сте,

53 и҆̀же прїѧ́сте зако́нъ ᲂу҆строе́нїемъ а҆́гг҃льскимъ и҆ не сохрани́сте.

54 Слы́шаще же сїѧ̀, распыха́хꙋсѧ сердцы̀ свои́ми и҆ скреже́тахꙋ зꙋбы̀ на́нь.

55 Стефа́нъ же сы́й и҆спо́лнь дх҃а ст҃а, воззрѣ́въ на не́бо, ви́дѣ сла́вꙋ бж҃їю и҆ і҆и҃са стоѧ́ща ѡ҆ деснꙋ́ю бг҃а,

42 Бог же отвратился и оставил их служить воинству небесному, как написано в книге пророков: дом Израилев! приносили ли вы Мне заколения и жертвы в продолжение сорока лет в пустыне?

43 Вы приняли скинию Молохову и звезду бога вашего Ремфана, изображения, которые вы сделали, чтобы поклоняться им: и Я переселю вас далее Вавилона.

44 Скиния свидетельства была у отцов наших в пустыне, как повелел Говоривший Моисею сделать ее по образцу, им виденному.

45 Отцы наши с Иисусом, взяв ее, внесли во владения народов, изгнанных Богом от лица отцов наших. *Так было* до дней Давида.

46 Сей обрел благодать пред Богом и молил, *чтобы* найти жилище Богу Иакова.

47 Соломон же построил Ему дом.

48 Но Всевышний не в рукотворенных храмах живет, как говорит пророк:

49 Небо — престол Мой, и земля — подножие ног Моих. Какой дом созиждете Мне, говорит Господь, или какое место для покоя Моего?

50 Не Моя ли рука сотворила всё сие?

51 Жестоковыйные! люди с необрезанным сердцем и ушами! вы всегда противитесь Духу Святому, как отцы ваши, так и вы.

52 Кого из пророков не гнали отцы ваши? Они убили предвозвестивших пришествие Праведника, Которого предателями и убийцами сделались ныне вы, —

53 вы, которые приняли закон при служении Ангелов и не сохранили.

54 Слушая сие, они рвались сердцами своими и скрежетали на него зубами.

55 Стефан же, будучи исполнен Духа Святаго, воззрев на небо, увидел славу Божию и Иисуса, стоящего одесную Бога,

56 и҆ речѐ: сѐ, ви́жꙋ небеса̀ ѿве́рста и҆ сн҃а
чл҃вѣ́ча ѡ҆ десню́ю стоѧ́ща бг҃а.
57 Возопи́вше же гла́сомъ ве́лїимъ,
затыка́хꙋ ᲂу҆́шы своѧ̑ и҆ ᲂу҆стреми́шасѧ
є҆диноду́шнѡ на́нь,
58 и҆ и҆зве́дше внѣ̀ гра́да, ка́менїемъ
побива́хꙋ є҆го̀: и҆ свидѣ́телїе (снє́мше) ри̑зы
своѧ̑ положи́ша при ногꙋ̀ ю҆́ноши
нарица́емагѡ са́ѵла,
59 и҆ ка́менїемъ побива́хꙋ стефа́на,
моля́щасѧ и҆ глаго́люща: гдⷭ҇и і҆и҃се, прїимѝ
ду́хъ мо́й.
60 Преклонь же колѣ́на, возопѝ гла́-
сомъ ве́лїимъ: гдⷭ҇и, не поста́ви и҆̀мъ грѣха̀
сегѡ̀. И҆ сїѧ̀ ре́къ ᲂу҆спѐ.

8 Са́ѵлъ же бѣ̀ соизволѧ́ѧ ᲂу҆бїйствꙋ
є҆гѡ̀. Бы́сть же въ то́й де́нь гоне́нїе
ве́лїе на цр҃ковь і҆ерⷭ҇лимскꙋю: всѝ же раз-
сѣ́ѧшасѧ по страна́мъ і҆ꙋде́йскимъ и҆
самарі́йскимъ, кромѣ̀ а҆пⷭ҇лъ:
2 погребо́ша же стефа́на мꙋ́жїе
благоговѣ́йнїи и҆ сотвори́ша пла́чь ве́лїй
на́дъ ни́мъ.
3 Са́ѵлъ же ѡ҆ѕлобля́ше цр҃ковь, въ
до́мы входѧ̀, и҆ влачѧ̀ мꙋ́жы и҆ жє́ны,
предаѧ́ше въ темни́цꙋ.
4 Разсѣ́ѧвшїисѧ же прохожда́хꙋ,
благовѣ́ствꙋюще сло́во.
5 Фі́лїппъ же соше́дъ во гра́дъ
самарі́йскїй, проповѣ́даше и҆̀мъ хрⷭ҇та̀:
6 внима́хꙋ же наро́ди глаго́лемымъ ѿ
фі́лїппа є҆диноду́шнѡ, слы́шаще и҆ ви́дѧ-
ще зна́менїѧ, ꙗ҆̀же творѧ́ше:
7 дꙋ́си бо нечи́стїи ѿ мно́гихъ и҆мꙋ́-
щихъ ѧ҆̀, вопїю́ще гла́сомъ ве́лїимъ, и҆с-
хожда́хꙋ, мно́зи же разсла́бленнїи и҆ хромі́и
и҆сцѣли́шасѧ:
8 и҆ бы́сть ра́дость ве́лїѧ во гра́дѣ то́мъ.
9 Мꙋ́жъ же нѣ́кїй, и҆́менемъ сі́мѡнъ,
пре́жде бѣ̀ во гра́дѣ волхвꙋ́ѧ и҆ ᲂу҆дивлѧ́ѧ
ꙗ҆зы́къ самарі́йскїй, глаго́лѧ нѣ́коего
бы́ти себѐ ве́лїка,

56 и сказал: вот, я вижу небеса от-
верстые и Сына Человеческого, сто-
ящего одесную Бога.
57 Но они, закричав громким голо-
сом, затыкали уши свои, и единодуш-
но устремились на него,
58 и, выведя за город, стали поби-
вать его камнями. Свидетели же по-
ложили свои одежды у ног юноши,
именем Савла,
59 и побивали камнями Стефана, ко-
торый молился и говорил: Господи
Иисусе! приими дух мой.
60 И, преклонив колени, воскликнул
громким голосом: Господи! не вмени
им греха сего. И, сказав сие, почил.

8 Савл же одобрял убиение его. В
те дни произошло великое го-
нение на церковь в Иерусалиме; и
все, кроме Апостолов, рассеялись по
разным местам Иудеи и Самарии.
2 Стефана же погребли мужи бла-
гоговейные, и сделали великий плач
по нем.
3 А Савл терзал церковь, входя в
домы и влача мужчин и женщин, от-
давал в темницу.
4 Между тем рассеявшиеся ходили
и благовествовали слово.
5 Так Филипп пришел в город Сама-
рийский и проповедывал им Христа.
6 Народ единодушно внимал тому,
что говорил Филипп, слыша и видя,
какие он творил чудеса.
7 Ибо нечистые духи из многих,
одержимых ими, выходили с великим
воплем, а многие расслабленные и
хромые исцелялись.
8 И была радость великая в том го-
роде.
9 Находился же в городе некото-
рый муж, именем Симон, который
перед тем волхвовал и изумлял на-
род Самарийский, выдавая себя за
кого-то великого.

10 Є҆мꙋ́же внима́хꙋ вси̑ ѿ ма́ла да́же до вели́ка, глаго́люще: се́й є҆́сть си́ла бж҃їѧ вели́каѧ.

11 Внима́хꙋ же є҆мꙋ̀, занѐ дово́лно вре́мѧ волхвова̑нїи ᲂу҆дивлѧ́ше и҆̀хъ.

12 Є҆гда́ же вѣ́роваша фїлі́ппꙋ благовѣ́ствꙋющꙋ ꙗ҆̀же ѡ҆ црⷭ҇твїи бж҃їи и҆ ѡ҆ и҆́мени і҆и҃съ хрⷭ҇то́вѣ, крещаа́хꙋсѧ мꙋ́жїе же и҆ жєны̀.

13 Сі́мѡнъ же и҆ са́мъ вѣ́рова и҆ крⷭ҇щьсѧ бѣ̀ пребыва́ѧ ᲂу҆ фїлі́ппа: ви́дѧ же си̑лы и҆ зна́менїѧ ве́лїѧ быва̑ема, ᲂу҆жа́сенъ дивлѧ́шесѧ.

14 Слы́шавше же и҆̀же во і҆ерⷭ҇лимѣ а҆п҃ли, ꙗ҆́кѡ прїѧ́тъ самарі́а сло́во бж҃їе, посла́ша къ ни̑мъ петра̀ и҆ і҆ѡа́нна,

15 и҆̀же сше́дше помоли́шасѧ ѡ҆ ни́хъ, ꙗ҆́кѡ да прїи́мꙋтъ дх҃а ст҃а́го:

16 є҆ще́ бо ни на є҆ди́наго и҆́хъ бѣ̀ прише́лъ, то́чїю крещє́ни бѧ́хꙋ во и҆́мѧ гд҃а і҆и҃са:

17 тогда̀ возложи́ша рꙋ́цѣ на нѧ̀, и҆ прїѧ́ша дх҃а ст҃а́го.

18 Ви́дѣвъ же сі́мѡнъ, ꙗ҆́кѡ возложе́нїемъ рꙋ́къ а҆п҃лскихъ дае́тсѧ дх҃ъ ст҃ы́й, принесѐ и҆̀мъ сребро̀,

19 глаго́лѧ: дади́те и҆ мнѣ̀ вла́сть сі́ю, да, на него́же а҆́ще положꙋ̀ рꙋ́цѣ, прїи́метъ дх҃а ст҃а́го.

20 Пе́тръ же речѐ къ немꙋ̀: сребро̀ твоѐ съ тобо́ю да бꙋ́детъ въ поги́бель, ꙗ҆́кѡ да́ръ бж҃їй непщева́лъ є҆сѝ сребро́мъ стѧжа́ти:

21 нѣ́сть тѝ ча́сти ни жре́бїѧ въ сло-ве́сн се́мъ, и҆́бо се́рдце твоѐ нѣ́сть пра́во пред бг҃омъ:

22 пока́йсѧ ᲂу҆̀бо ѿ ѕло́бы твоеѧ̀ сеѧ̀ и҆ моли́сѧ бг҃ꙋ, а҆́ще ᲂу҆̀бѡ ѿпꙋ́стнтсѧ тѝ помышле́нїе се́рдца твоегѡ̀:

23 въ же́лчи бо го́рести и҆ сою́зѣ непра́вды зрю̀ тѧ̀ сꙋ́ща.

24 Ѿвѣща́въ же сі́мѡнъ речѐ: помоли́тесѧ вы̀ ѡ҆ мнѣ̀ ко гд҃ꙋ, ꙗ҆́кѡ да ничто́же си́хъ наи́детъ на мѧ̀, ꙗ҆̀же рекѡ́сте.

25 Ѻ҆ни́ же ᲂу҆̀бо, засвидѣ́телствовавше и҆ глаго́лавше сло́во гд҃не, возврати́шасѧ

10 Ему внимали все, от малого до большого, говоря: сей есть великая сила Божия.

11 А внимали ему потому, что он немалое время изумлял их волхвованиями.

12 Но, когда поверили Филиппу, благовествующему о Царствии Божием и о имени Иисуса Христа, то крестились и мужчины и женщины.

13 Уверовал и сам Симон и, крестившись, не отходил от Филиппа; и, видя совершающиеся великие силы и знамения, изумлялся.

14 Находившиеся в Иерусалиме Апостолы, услышав, что Самаряне приняли слово Божие, послали к ним Петра и Иоанна,

15 которые, придя, помолились о них, чтобы они приняли Духа Святаго.

16 Ибо Он не сходил еще ни на одного из них, а только были они крещены во имя Господа Иисуса.

17 Тогда возложили руки на них, и они приняли Духа Святаго.

18 Симон же, увидев, что через возложение рук Апостольских подается Дух Святый, принес им деньги,

19 говоря: дайте и мне власть сию, чтобы тот, на кого я возложу руки, получал Духа Святаго.

20 Но Петр сказал ему: серебро твое да будет в погибель с тобою, потому что ты помыслил дар Божий получить за деньги.

21 Нет тебе в сем части и жребия, ибо сердце твое неправо пред Богом.

22 Итак покайся в сем грехе твоем, и молись Богу: может быть, опустится тебе помысел сердца твоего;

23 ибо вижу тебя исполненного горькой желчи и в узах неправды.

24 Симон же сказал в ответ: помолитесь вы за меня Господу, дабы не постигло меня ничто из сказанного вами.

25 Они же, засвидетельствовав и проповедав слово Господне, обратно

во і҆ерлⷭ҇имъ и҆ мно́гимъ ве́семъ
самарі́йскимъ благовѣсти́ша.
26 А҆́гг҃лъ же гдⷭ҇ень речѐ къ фїлі́ппꙋ,
глаго́лѧ: воста́ни и҆ и҆ди̑ на полꙋ́дне, на
пꙋ́ть сходѧ́щїй ѿ і҆ерлⷭ҇има въ га́зꙋ: и҆ то́й
є҆́сть пꙋ́стъ.
27 И҆ воста́въ по́йде: и҆ сѐ, мꙋ́жъ мꙋрі́нъ,
є҆ѵнꙋ́хъ си́ленъ кандакі́и цари́цы мꙋрі́нскїѧ,
и҆́же бѣ̀ над̾ всѣ́ми сокро́вищи є҆ѧ̀, и҆́же
прі́йде поклони́тисѧ во і҆ерлⷭ҇имъ:
28 бѣ̀ же возвраща́ѧсѧ, и҆ сѣдѧ̀ на
колесни́цѣ свое́й, чта́ше прⷪ҇ро́ка и҆са́їю.
29 Рече́ же дх҃ъ къ фїлі́ппꙋ: пристѣпи и҆
прилѣпи́сѧ колесни́цѣ се́й.
30 Прите́къ же фїлі́ппъ ᲂу҆слы́ша є҆го̀
чтꙋ́ща прⷪ҇ро́ка и҆са́їю и҆ речѐ: ᲂу҆бо разꙋмѣ́-
єши ли, ꙗ҆̀же чте́ши;
31 О҆́нъ же речѐ: ка́кѡ ᲂу҆бо могꙋ̀ (ра-
зꙋмѣ́ти), а҆́ще не кто̀ наста́витъ мѧ̀;
Оу҆моли́ же фїлі́ппа, да возше́дъ сѧ́детъ
съ ни́мъ.
32 Сло́во же писа́нїѧ, є҆́же чта́ше, бѣ̀
сїѐ: ꙗ҆́кѡ ѻ҆вча̀ на заколе́нїе веде́сѧ, и҆ ꙗ҆́кѡ
а҆́гнецъ прѧ́мѡ стригꙋ́щемꙋ є҆го̀ безгла́-
сенъ, та́кѡ не ѿверза́етъ ᲂу҆́стъ свои́хъ:
33 во смире́нїи є҆гѡ̀ сꙋ́дъ є҆гѡ̀ взѧ́тсѧ,
ро́дъ же є҆гѡ̀ кто̀ и҆сповѣ́сть; ꙗ҆́кѡ взе́м-
летсѧ ѿ земли̑ живо́тъ є҆гѡ̀.
34 Ѿвѣща́въ же ка́женикъ къ фїлі́ппꙋ,
речѐ: молю́ тѧ, ѡ҆ ко́мъ прⷪ҇ро́къ глаго́летъ
сїѐ; ѡ҆ себѣ́ ли, и҆лѝ ѡ҆ и҆нѣ́мъ нѣ́коемъ;
35 Ѿве́рзъ же фїлі́ппъ ᲂу҆ста̀ своѧ̑ и҆ на-
че́нъ ѿ писа́нїѧ сегѡ̀, благовѣстѝ є҆мꙋ̀ і҆и҃са.
36 Ꙗ҆́коже и҆дѧ́хꙋ пꙋте́мъ, прїидо́ша на
нѣ́кꙋю водꙋ̀, и҆ речѐ ка́женикъ: сѐ, вода̀:
что̀ возбранѧ́етъ мѝ крести́тисѧ;
37 Рече́ же є҆мꙋ̀ фїлі́ппъ: а҆́ще вѣ́рꙋеши
ѿ всегѡ̀ се́рдца твоегѡ̀, мо́щно ти̑ є҆́сть.
Ѿвѣща́въ же речѐ: вѣ́рꙋю сн҃а бж҃їѧ бы́ти
і҆и҃са хрⷭ҇та̀.
38 И҆ повелѣ̀ ста́ти колесни́цѣ: и҆ сни-
до́ста ѻ҆́ба на во́дꙋ, фїлі́ппъ же и҆ ка́же-
никъ: и҆ крестѝ є҆го̀.

пошли в Иерусалим и во многих се-
лениях Самарийских проповедали
Евангелие.
26 А Филиппу Ангел Господень ска-
зал: встань и иди на полдень, на до-
рогу, идущую из Иерусалима в Газу,
на ту, которая пуста.
27 Он встал и пошел. И вот, муж
Ефиоплянин, евнух, вельможа Канда-
кии, царицы Ефиопской, хранитель
всех сокровищ ее, приезжавший в
Иерусалим для поклонения,
28 возвращался и, сидя на колесни-
це своей, читал пророка Исаию.
29 Дух сказал Филиппу: подойди и
пристань к сей колеснице.
30 Филипп подошел и, услышав, что
он читает пророка Исаию, сказал:
разумеешь ли, что читаешь?
31 Он сказал: как могу разуметь,
если кто не наставит меня? и попро-
сил Филиппа взойти и сесть с ним.
32 А место из Писания, которое он
читал, было сие: как овца, веден был
Он на заклание, и, как агнец пред
стригущим его безгласен, так Он не
отверзает уст Своих.
33 В уничижении Его суд Его совер-
шился. Но род Его кто разъяснит? ибо
вземлется от земли жизнь Его.
34 Евнух же сказал Филиппу: прошу
тебя *сказать:* о ком пророк говорит
это? о себе ли, или о ком другом?
35 Филипп отверз уста свои и, на-
чав от сего Писания, благовествовал
ему об Иисусе.
36 Между тем, продолжая путь, они
приехали к воде; и евнух сказал: вот
вода; что препятствует мне креститься?
37 Филипп же сказал ему: если ве-
руешь от всего сердца, можно. Он ска-
зал в ответ: верую, что Иисус Хрис-
тос есть Сын Божий.
38 И приказал остановить колесни-
цу, и сошли оба в воду, Филипп и
евнух; и крестил его.

39 Є҆гда́ же и҆зыдо́ста ѿ воды̀, Дх҃ъ ст҃ы́й
нападѐ на ка́женника: а҆́гг҃лъ же гдⷭ҇ень восхи́-
ти фї́лїппа, и҆ не ви́дѣ є҆гѡ̀ ктомꙋ̀ ка́же-
никъ, и҆дя́ше бо въ пꙋ́ть сво́й ра́дꙋѧсѧ.
40 Фї́лїппъ же ѡ҆брѣ́тесѧ во а҆зѡ́тѣ: и҆
проходѧ̀ благовѣствова́ше градѡ́мъ
всѣ́мъ, до́ндеже прїитѝ є҆мꙋ̀ въ кесарі́ю.

9 Са́ѵлъ же, є҆щѐ дыха́ѧ преще́нїемъ
и҆ ᲂу҆бі́йствомъ на ᲂу҆чн҃ки̑ гдⷭ҇ни, при-
стꙋ́пль ко а҆рхїере́ю,
2 и҆спросѝ ѿ негѡ̀ посла̑нїѧ въ дама́скъ
къ собо́рищемъ, ꙗ҆́кѡ да а҆́ще нѣ̑кїѧ
ѡ҆бря́щетъ тогѡ̀ пꙋтѝ сꙋ́щыѧ, мꙋ̑жы же
и҆ жєны̀, свѧ̑заны приведе́тъ во і҆ерлⷭ҇и́мъ.
3 Внегда́ же и҆тѝ, бы́сть є҆мꙋ̀ прибли-
жи́тисѧ къ дама́скꙋ, и҆ внеза́пꙋ ѡ҆блиста̀
є҆го̀ свѣ́тъ ѿ небесѐ:
4 и҆ па́дъ на зе́млю, слы́ша гла́съ гл҃ющь
є҆мꙋ̀: са́ѵле, са́ѵле, что́ мѧ го́ниши;
5 Рече́ же: кто̀ є҆сѝ, гдⷭ҇и; Гдⷭ҇ь же речѐ:
а҆́зъ є҆́смь і҆и҃съ, є҆го́же ты̀ го́ниши: жéс-
токо тѝ є҆́сть проти́вꙋ ро́жнꙋ пра́ти.
6 Трепе́щѧ же и҆ ᲂу҆жаса́ѧсѧ глаго́ла:
гдⷭ҇и, что́ мѧ хо́щеши твори́ти; И҆ гдⷭ҇ь
речѐ къ немꙋ̀: воста́ни и҆ вни́ди во гра́дъ, и҆
рече́тсѧ тѝ, что́ ти подоба́етъ твори́ти.
7 Мꙋ̑жїе же и҆дꙋ́щїи съ ни́мъ стоѧ́хꙋ
чꙋдѧ́щесѧ, гла́съ ᲂу҆́бѡ слы́шаще, но ни
кого́же ви́дѧще.
8 Воста́ же са́ѵлъ ѿ землѝ и҆
ѿве́рстыма ѻ҆чи́ма свои́ма ни є҆ди́нагѡ
ви́дѧше: ведꙋ́ще же є҆го̀ за рꙋ́кꙋ, введо́-
ша въ дама́скъ:
9 и҆ бѣ̀ дни̑ трѝ не ви́дѧ, и҆ ни ꙗ҆дѐ,
нижѐ пі́ѧше.
10 Бѣ́ же нѣ́кто ᲂу҆чн҃къ въ дама́сцѣ,
и҆́менемъ а҆на́нїа, и҆ речѐ къ немꙋ̀ гдⷭ҇ь въ
видѣ́нїи: а҆на́нїе. Ѻ҆́нъ же речѐ: сѐ, а҆́зъ, гдⷭ҇и.
11 Гдⷭ҇ь же къ немꙋ̀: воста́въ пойдѝ на
сто́гнꙋ нарица́емꙋю пра́вꙋю и҆ взыщѝ въ
домꙋ̀ і҆ꙋ́довѣ са́ѵла и҆́менемъ, тарсѧ́нина:
сѐ бо, моли́твꙋ дѣ́етъ

39 Когда же они вышли из воды, Дух
Святый сошел на евнуха, а Филиппа
восхитил Ангел Господень, и евнух
уже не видел его, и продолжал путь,
радуясь.
40 А Филипп оказался в Азоте и,
проходя, благовествовал всем горо-
дам, пока пришел в Кесарию.

9 Савл же, еще дыша угрозами и
убийством на учеников Господа,
пришел к первосвященнику
2 и выпросил у него письма в Да-
маск к синагогам, чтобы, кого най-
дет последующих сему учению, и
мужчин и женщин, связав, приводить
в Иерусалим.
3 Когда же он шел и приближался
к Дамаску, внезапно осиял его свет
с неба.
4 Он упал на землю и услышал го-
лос, говорящий ему: Савл, Савл! что
ты гонишь Меня?
5 Он сказал: кто Ты, Господи? Гос-
подь же сказал: Я Иисус, Которого
ты гонишь. Трудно тебе идти про-
тив рожна.
6 Он в трепете и ужасе сказал: Гос-
поди! что повелишь мне делать? и
Господь *сказал* ему: встань и иди в
город; и сказано будет тебе, что тебе
надобно делать.
7 Люди же, шедшие с ним, стояли в
оцепенении, слыша голос, а никого
не видя.
8 Савл встал с земли, и с открыты-
ми глазами никого не видел. И пове-
ли его за руки, и привели в Дамаск.
9 И три дня он не видел, и не ел,
и не пил.
10 В Дамаске был один ученик, име-
нем Анания; и Господь в видении ска-
зал ему: Анания! Он сказал: я, Господи.
11 Господь же *сказал* ему: встань
и пойди на улицу, так называемую
Прямую, и спроси в Иудином доме
Тарсянина, по имени Савла; он те-
перь молится,

12 и҆ ви́дѣ въ видѣ́нїи мꙋ́жа, и҆́менемъ
а҆на́нїю, вше́дша и҆ возло́жша на́нь рꙋ́кꙋ,
ꙗ҆́кѡ да прозри́тъ.
13 Ѿвѣща́ же а҆на́нїа: гдⷭ҇и, слы́шахъ ѿ
мно́гихъ ѡ҆ мꙋ́жи се́мъ, ко̑лика ѕла̑ со-
творѝ ст҃ы̑мъ твои̑мъ во і҆ерⷭ҇ли́мѣ:
14 и҆ здѣ̀ и҆́мать вла́сть ѿ а҆рхїере́й
свѧза́ти всѧ̑ нарица́ющыѧ и҆́мѧ твоѐ.
15 Рече́ же къ немꙋ̀ гдⷭ҇ь: идѝ, ꙗ҆́кѡ
сосꙋ́дъ и҆збра́нъ мѝ є҆́сть се́й, пронестѝ
и҆́мѧ моѐ пред ꙗ҆зы́ки и҆ царьмѝ и҆ сынмѝ
і҆и҃левыми:
16 а҆́зъ бо скажꙋ̀ є҆мꙋ̀, є҆ли̑ка подоба́-
етъ є҆мꙋ̀ ѡ҆ и҆́мени моє́мъ пострада́ти.
17 Пои́де же а҆на́нїа и҆ вни́де въ хра́ми-
нꙋ, и҆ возло́жь на́нь рꙋ́цѣ, речѐ: са́ꙋле
бра́те, гдⷭ҇ь і҆и҃съ ꙗ҆вле́йтисѧ на пꙋтѝ, и҆́мже
ше́лъ є҆сѝ, посла́ мѧ, ꙗ҆́кѡ да прозри́ши и҆
и҆спо́лнишисѧ дх҃а ст҃а.
18 И҆ а҆́бїе ѿпадо́ша ѿ ѻ҆́чїю є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ
чешꙋѧ̀: прозрѣ́ же а҆́бїе, и҆ воста́въ
крести́сѧ,
19 и҆ прїе́мь пи́щꙋ, ᲂу҆крѣпи́сѧ. Бы́сть
же са́ꙋлъ съ сꙋ́щими въ дама́сцѣ ᲂу҆чн҃ками
дни̑ нѣ̑кїѧ:
20 и҆ а҆́бїе на со́нмищихъ проповѣ́даше
і҆и҃са, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть сн҃ъ бж҃їй.
21 Дивлѧ́хꙋсѧ же вси̑ слы́шащїи и҆
глаго́лахꙋ: не се́й ли є҆́сть гони́вый во
і҆ерⷭ҇ли́мѣ нарица́ющыѧ и҆́мѧ сїѐ, и҆ здѣ̀ на
сїѐ прїи́де, да свѧ̑заны тыѧ̑ приведе́тъ ко
а҆рхїере́ємъ;
22 Са́ꙋлъ же па́че крѣплѧ́шесѧ и҆ смꙋ-
ща́ше і҆ꙋдє́и живꙋ́щыѧ въ дама́сцѣ, пре-
пира́ѧ, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть хрⷭ҇то́съ.
23 Ꙗ҆́коже и҆спо́лнишасѧ дні́е дово́лни,
совѣща́ша і҆ꙋдє́е ᲂу҆би́ти є҆го̀,
24 ᲂу҆вѣ́данъ же бы́сть са́ꙋлꙋ совѣ́тъ
и҆́хъ: стрежа́хꙋ же вра́тъ де́нь и҆ но́щь,
ꙗ҆́кѡ да ᲂу҆бїю́тъ є҆го̀:
25 по́емше же є҆го̀ ᲂу҆чн҃цы̀ но́щїю, свѣ-
си́ша по стѣнѣ̀ въ ко́шницѣ.

12 и видел в видении мужа, именем
Ананию, пришедшего к нему и воз-
ложившего на него руку, чтобы он
прозрел.
13 Анания отвечал: Господи! я слы-
шал от многих о сем человеке, сколь-
ко зла сделал он святым Твоим в
Иерусалиме;
14 и здесь имеет от первосвящен-
ников власть вязать всех, призываю-
щих имя Твое.
15 Но Господь сказал ему: иди, ибо
он есть Мой избранный сосуд, чтобы
возвещать имя Мое перед народами
и царями и сынами Израилевыми.
16 И Я покажу ему, сколько он дол-
жен пострадать за имя Мое.
17 Анания пошел и вошел в дом и,
возложив на него руки, сказал: брат
Савл! Господь Иисус, явившийся тебе
на пути, которым ты шел, послал
меня, чтобы ты прозрел и исполнил-
ся Святаго Духа.
18 И тотчас как бы чешуя отпала от
глаз его, и вдруг он прозрел; и, встав,
крестился,
19 и, приняв пищи, укрепился. И был
Савл несколько дней с учениками в
Дамаске.
20 И тотчас стал проповедывать в
синагогах об Иисусе, что Он есть Сын
Божий.
21 И все слышавшие дивились и гово-
рили: не тот ли это самый, который гнал
в Иерусалиме призывающих имя сие?
да и сюда за тем пришел, чтобы вязать
их и вести к первосвященникам.
22 А Савл более и более укреплял-
ся и приводил в замешательство
Иудеев, живущих в Дамаске, доказы-
вая, что Сей есть Христос.
23 Когда же прошло довольно вре-
мени, Иудеи согласились убить его.
24 Но Савл узнал об этом умысле
их. А они день и ночь стерегли у во-
рот, чтобы убить его.
25 Ученики же ночью, взяв его, спу-
стили по стене в корзине.

26 Пришє́дъ же са́ѵлъ во і҆ерⷭ҇ли́мъ,
покꙋша́шесѧ прилѣплѧ́тисѧ ᲂу҆ч҃нкѡ́мъ:
и҆ всѝ боѧ́хꙋсѧ є҆гѡ̀, не вѣ́рꙋюще, ꙗ҆́кѡ
є҆́сть ᲂу҆ч҃нкъ.
27 Варна́ва же прїє́мь є҆го̀, приведѐ ко
а҆пⷭ҇лѡмъ и҆ повѣ́да и҆̀мъ, ка́кѡ на пꙋтѝ
ви́дѣ гдⷭ҇а, и҆ ꙗ҆́кѡ гл҃а є҆мꙋ̀, и҆ ка́кѡ въ
дама́сцѣ дерза́ше ѡ҆ и҆́мени і҆и҃совѣ.
28 И҆ бѧ́ше съ ни́ми входѧ̀ и҆ и҆сходѧ̀ во
і҆ерⷭ҇ли́мѣ и҆ дерза́ѧ ѡ҆ и҆́мени гдⷭ҇а і҆и҃са.
29 Глаго́лаше же и҆ стѧза́шесѧ съ
є҆́ллины: ѻ҆нѝ же и҆ска́хꙋ ᲂу҆би́ти є҆го̀.
30 Разꙋмѣ́вше же бра́тїѧ, сведо́ша є҆го̀
въ кесарі́ю и҆ ѿпꙋсти́ша є҆го̀ въ та́рсъ.
31 Цр҃кви же по все́й і҆ꙋде́и и҆ галїле́и и҆
самарі́и и҆мѣ́ѧхꙋ ми́ръ, созида́ющыѧсѧ и҆
ходѧ́щыѧ въ стра́сѣ гдⷭ҇ни, и҆ ᲂу҆тѣше́нїемъ
ст҃а́гѡ дх҃а ᲂу҆множа́хꙋсѧ.
32 И҆ бы́сть петрꙋ̀, посѣща́ющꙋ всѣ́хъ,
снитѝ и҆ ко ст҃ы̑мъ живꙋ́щымъ въ лѷддѣ:
33 ѡ҆брѣ́те же та́мѡ человѣ́ка нѣ́кое-
го, и҆́менемъ є҆не́а, ѿ ѻ҆́смѝ лѣ́тъ лежа́ща
на ѻ҆́дрѣ, и҆́же бѣ̀ разсла́бленъ.
34 И҆ речѐ є҆мꙋ̀ пе́тръ: є҆не́е, и҆сцѣлѧ́етъ
тѧ̀ і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ: воста́ни съ посте́ли твоеѧ̀.
И҆ а҆́бїе воста̀:
35 и҆ ви́дѣша є҆го̀ всѝ живꙋ́щїи въ лѷддѣ
и҆ во а҆ссаро́нѣ, и҆̀же ѡ҆брати́шасѧ ко гдⷭ҇ꙋ.
36 Во і҆ѻппі́и же бѣ̀ нѣ́каѧ ᲂу҆ч҃нца,
и҆́менемъ таві́ѳа, ꙗ҆̀же сказа́ема глаго́-
летсѧ се́рна: сїѧ̀ бѧ́ше и҆спо́лнена бл҃ги́хъ
дѣ́лъ и҆ ми́лостынь, ꙗ҆̀же творѧ́ше.
37 Бы́сть же во дни̑ ты̑ѧ, болѣ́вшей
є҆́й ᲂу҆мре́ти: ѡ҆мы́вше же ю҆̀, положи́ша
въ го́рницѣ.
38 Бли́з же сꙋ́щей лѷддѣ і҆ѻппі́и,
ᲂу҆ч҃нцы̀ слы́шавше, ꙗ҆́кѡ пе́тръ є҆́сть въ
не́й, посла́ша два̀ мꙋ́жа къ немꙋ̀, молѧ́ще
є҆го̀ не ѡ҆блѣни́тисѧ прїитѝ до ни́хъ.
39 Воста́въ же пе́тръ и҆́де съ ни́ма: є҆го́же
прише́дша возведо́ша въ го́рницꙋ, и҆
предста́ша є҆мꙋ̀ всѧ̑ вдови́цы пла́чꙋщыѧ и҆
показꙋ́ющыѧ ри̑зы и҆ ѻ҆де́жды, є҆ли̑ка
творѧ́ше, съ ни́ми сꙋ́щи, се́рна.

26 Савл прибыл в Иерусалим и старался пристать к ученикам; но все боялись его, не веря, что он ученик.

27 Варнава же, взяв его, пришел к Апостолам и рассказал им, как на пути он видел Господа, и что говорил ему Господь, и как он в Дамаске смело проповедывал во имя Иисуса.

28 И пребывал он с ними, входя и исходя, в Иерусалиме, и смело проповедывал во имя Господа Иисуса.

29 Говорил также и состязался с Еллинистами; а они покушались убить его.

30 Братия, узнав *о сем,* отправили его в Кесарию и препроводили в Тарс.

31 Церкви же по всей Иудее, Галилее и Самарии были в покое, назидаясь и ходя в страхе Господнем; и, при утешении от Святаго Духа, умножались.

32 Случилось, что Петр, обходя всех, пришел и к святым, живущим в Лидде.

33 Там нашел он одного человека, именем Энея, который восемь уже лет лежал в постели в расслаблении.

34 Петр сказал ему: Эней! исцеляет тебя Иисус Христос; встань с постели твоей. И он тотчас встал.

35 И видели его все, живущие в Лидде и в Сароне, которые и обратились к Господу.

36 В Иоппии находилась одна ученица, именем Тавифа, что значит: «серна»; она была исполнена добрых дел и творила много милостынь.

37 Случилось в те дни, что она занемогла и умерла. Ее омыли и положили в горнице.

38 А как Лидда была близ Иоппии, то ученики, услышав, что Петр находится там, послали к нему двух человек просить, чтобы он не замедлил придти к ним.

39 Петр, встав, пошел с ними; и когда он прибыл, ввели его в горницу, и все вдовицы со слезами предстали перед ним, показывая рубашки и платья, какие делала Серна, живя с ними.

40 И҆згна́въ же во́нъ всѧ̑ пе́тръ, прекло́нь колѣ́на помоли́сѧ, и҆ ѡ҆бра́щьсѧ къ тѣ́лꙋ, речѐ: таві́ѳо, воста́ни. Ѻ҆на́ же ѿве́рзе ѻ҆́чи свои̑, и҆ ви́дѣвши петра̀, сѣ́де.

41 Пода́въ же є҆́й рꙋ́кꙋ, воздви́же ю҆̀, и҆ призва́въ ст҃ы́ѧ и҆ вдови̑цы, поста́ви ю҆̀ живꙋ̀.

42 Оу҆вѣ́дано же бы́сть сѐ по все́й і҆ѡппі́и, и҆ мно́зи вѣ́роваша въ гдⷭ҇а.

43 Бы́сть же дні̑ довѡ́льны пребы́ти є҆мꙋ̀ во і҆ѡппі́и ᲂу҆ нѣ́коегѡ сі́мѡна ᲂу҆смара̀.

10 Мꙋ́жъ же нѣ́кїй бѣ̀ въ кесарі́и, и҆́менемъ корни́лїй, со́тникъ ѿ спі́ры нарица́ющїѧсѧ і҆тали́йскїѧ,

2 благоговѣ́ннъ и҆ боѧ́йсѧ бг҃а со всѣ́мъ до́момъ свои́мъ, творѧ́й ми́лѡстыни мнѡ́ги лю́демъ и҆ молѧ́йсѧ бг҃ꙋ всегда̀:

3 ви́дѣ въ видѣ́нїи ꙗ҆вѣ̀, ꙗ҆́кѡ въ ча́съ девѧ́тый днѐ, а҆́гг҃ла бж҃їѧ ше́дша къ немꙋ̀ и҆ ре́кша є҆мꙋ̀: корни́лїе.

4 Ѻ҆́нъ же воззрѣ́въ на́нь и҆ пристра́шенъ бы́въ речѐ: что̀ є҆́сть, гдⷭ҇и; Рече́ же є҆мꙋ̀: моли̑твы твоѧ̑ и҆ ми̑лѡстыни твоѧ̑ взыдо́ша на па́мѧть пред̾ бг҃а:

5 и҆ нн҃ѣ посли̑ во і҆ѡппі́ю мꙋ́жей и҆ призови̑ сі́мѡна, нарица́емаго петра̀:

6 се́й стра́нствꙋетъ ᲂу҆ нѣ́коегѡ сі́мѡна ᲂу҆смара̀, є҆мꙋ́же є҆́сть до́мъ при мо́ри: то́й рече́тъ тебѣ̀ глаго́лы, въ ни́хже спсе́шисѧ ты̀ и҆ ве́сь до́мъ тво́й.

7 И҆ ꙗ҆́коже ѿи́де а҆́гг҃лъ глаго́лѧй корни́лїю, пригласи́въ два̀ ѿ рабѡ́въ свои́хъ и҆ вої́на благочести́ва ѿ слꙋжа́щихъ є҆мꙋ̀

8 и҆ сказа́въ и҆̀мъ всѧ̑, посла̀ и҆̀хъ во і҆ѡппі́ю.

9 Воꙋ́трїе же, пꙋтьше́ствꙋющымъ и҆̀мъ и҆ ко гра́дꙋ приближа́ющымсѧ, взы́де пе́тръ на го́рницꙋ помоли́тисѧ, ѡ҆ ча́сѣ шестѣ́мъ.

40 Петр выслал всех вон и, преклонив колени, помолился, и, обратившись к телу, сказал: Тавифа! встань. И она открыла глаза свои и, увидев Петра, села.

41 Он, подав ей руку, поднял ее, и, призвав святых и вдовиц, поставил ее перед ними живою.

42 Это сделалось известным по всей Иоппии, и многие уверовали в Господа.

43 И довольно дней пробыл он в Иоппии у некоторого Симона кожевника.

10 В Кесарии был некоторый муж, именем Корнилий, сотник из полка, называемого Италийским,

2 благочестивый и боящийся Бога со всем домом своим, творивший много милостыни народу и всегда молившийся Богу.

3 Он в видении ясно видел около девятого часа дня Ангела Божия, который вошел к нему и сказал ему: Корнилий!

4 Он же, взглянув на него и испугавшись, сказал: что́, Господи? *Ангел* отвечал ему: молитвы твои и милостыни твои пришли на память пред Богом.

5 Итак пошли людей в Иоппию и призови Симона, называемого Петром.

6 Он гостит у некоего Симона кожевника, которого дом находится при море; он скажет тебе слова, которыми спасешься ты и весь дом твой.

7 Когда Ангел, говоривший с Корнилием, отошел, то он, призвав двоих из своих слуг и благочестивого воина из находившихся при нем

8 и, рассказав им все, послал их в Иоппию.

9 На другой день, когда они шли и приближались к городу, Петр около шестого часа взошел на верх дома помолиться.

10 Бы́сть же прила́ченъ и҆ хотѧ́ше
вкꙋси́ти: готова́щымъ же ѡ҆нѣ́мъ, на-
падѐ на́нь ᲂу҆жа́съ,
11 и҆ ви́дѣ не́бо ѿве́рсто и҆ сходѧ́щь
на́нь сосꙋ́дъ нѣ́кїй, ꙗ҆́кѡ плащани́цꙋ ве́лїю,
по четы́ремъ кра́ємъ привѧ́занъ и҆ ни́зꙋ
спꙋща́емь на зе́млю,
12 въ не́мже бѧ́хꙋ всѧ̑ четвероно́гаѧ
земли̑ и҆ ѕвѣ́рїе и҆ га́ди и҆ пти̑цы небє́сныѧ.
13 И҆ бы́сть гла́съ къ немꙋ̀: воста́въ,
пе́тре, заколѝ и҆ ꙗ҆́ждь.
14 Пе́тръ же речѐ: никако́же, гдⷭ҇и, ꙗ҆́кѡ
николи́же ꙗ҆до́хъ всѧ́ко скве́рно и҆лѝ нечи́-
сто.
15 И҆ (сѐ) гла́съ па́ки къ немꙋ̀ вторі́цею:
ꙗ҆̀же бг҃ъ ѡ҆чи́стилъ є҆́сть, ты̀ не скверни̑.
16 Сїе́ же бы́сть три́щи: и҆ па́ки взѧ́сѧ
сосꙋ́дъ на не́бо.
17 Ꙗ҆́коже въ себѣ̀ недоꙋмѣва́шесѧ пе́тръ,
что̀ бы бы́ло видѣ́нїе, є҆̀же ви́дѣ, и҆ сѐ,
мꙋ́жїе по́сланнїи ѿ корни́лїа, вопро́шше
и҆ ᲂу҆вѣ́дѣвше до́мъ сі́мѡновъ, ста́ша пред̾
врата̀
18 и҆ возгла́шше вопроша́хꙋ, а҆́ще
сі́мѡнъ, нарица́емый пе́тръ, здѣ̀ стра́н-
ствꙋетъ.
19 Петрꙋ̀ же размышлѧ́ющꙋ ѡ҆ видѣ́нїи,
речѐ є҆мꙋ̀ дх҃ъ: сѐ, мꙋ́жїе трїѐ и҆́щꙋтъ тебѐ:
20 но воста́въ сни́ди и҆ и҆дѝ съ ни́ми,
ничто́же разсꙋжда́ѧ: занѐ а҆́зъ посла́хъ и҆̀хъ.
21 Соше́дъ же пе́тръ къ мꙋжє́мъ
посла́ннымъ къ немꙋ̀ ѿ корни́лїа, речѐ:
сѐ, а҆́зъ є҆́смь, є҆го́же и҆́щете: ка́ѧ є҆́сть
вина̀, є҆ѧ́же ра́ди прїидо́сте;
22 Ѻ҆ни́ же реко́ша: корни́лїй со́тникъ,
мꙋ́жъ пра́веⷬ҇ и҆ боѧ́йсѧ бг҃а, свидѣ́тел-
ствованъ ѿ всегѡ̀ ꙗ҆зы́ка і҆ꙋде́йска,
ᲂу҆вѣща́нъ є҆́сть ѿ а҆́гг҃ла ст҃а призва́ти
тѧ̀ въ до́мъ сво́й и҆ слы́шати глаго́лы
ѿ тебє̀.
23 Призва́въ же и҆̀хъ ᲂу҆чреди̑: на ᲂу҆́трїе
же пе́тръ воста́въ и҆́де съ ни́ми, и҆ нѣ́цыи
ѿ бра́тїй, и҆̀же ѿ і҆ѻппі́и, и҆до́ша съ ни́мъ:

10 И почувствовал он голод, и хотел
есть. Между тем, как приготовляли,
он пришел в исступление
11 и видит отверстое небо и схо-
дящий к нему некоторый сосуд, как
бы большое полотно, привязанное
за четыре угла и опускаемое на
землю;
12 в нем находились всякие четве-
роногие земные, звери, пресмыкаю-
щиеся и птицы небесные.
13 И был глас к нему: встань, Петр,
заколи и ешь.
14 Но Петр сказал: нет, Господи, я
никогда не ел ничего скверного или
нечистого.
15 Тогда в другой раз *был* глас к
нему: что Бог очистил, того ты не
почитай нечистым.
16 Это было трижды; и сосуд опять
поднялся на небо.
17 Когда же Петр недоумевал в
себе, что бы значило видение, кото-
рое он видел, — вот, мужи, послан-
ные Корнилием, расспросив о доме
Симона, остановились у ворот,
18 и, крикнув, спросили: здесь ли
Симон, называемый Петром?
19 Между тем, как Петр размышлял
о видении, Дух сказал ему: вот, три
человека ищут тебя;
20 встань, сойди и иди с ними, ни-
мало не сомневаясь; ибо Я послал их.
21 Петр, сойдя к людям, прислан-
ным к нему от Корнилия, сказал: я
тот, которого вы ищете; за каким де-
лом пришли вы?
22 Они же сказали: Корнилий сот-
ник, муж добродетельный и боящий-
ся Бога, одобряемый всем народом
Иудейским, получил от святаго Анге-
ла повеление призвать тебя в дом
свой и послушать речей твоих.
23 Тогда Петр, пригласив их, угос-
тил. А на другой день, встав, пошел с
ними, и некоторые из братий Иоп-
пийских пошли с ним.

24 И҆ на ᲂу҆́трїе внидо́ша въ кесарі́ю. Корни́лїй же бѣ̀ ча́ѧ и҆́хъ, созва́въ сро́дники своѧ̑ и҆ любє́зныѧ дрᲂу́ги.

25 Ꙗ҆́коже бы́сть вни́ти петрᲂу̀, срѣ́те є҆го̀ корни́лїй, и҆ па́дъ на но́гᲂу є҆гѡ̀ поклони́сѧ.

26 Пе́тръ же воздви́же є҆го̀, глаго́лѧ: воста́ни: и҆ а҆́зъ са́мъ человѣ́къ є҆́смь.

27 И҆ съ ни́мъ бесѣ́дᲂуѧ, вни́де и҆ ѡ҆брѣ́те собра́вшыѧсѧ мнѡ́ги:

28 рече́ же къ ни́мъ: вы̀ вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ не лѣ́по є҆́сть мᲂу́жᲂу і҆ᲂуде́анинᲂу прилѣпла́тисѧ и҆лѝ приходи́ти ко и҆ноплеме́нникᲂу: и҆ мнѣ̀ бг҃ъ показа̀ ни є҆ди́наго скве́рна и҆лѝ нечи́ста глаго́лати человѣ́ка:

29 тѣ́мже и҆ безъ сᲂумнѣ́нїѧ прїидо́хъ призва́нъ: вопрошаю вы̀ ᲂу҆̀бо, коеѧ̀ ра́ди вины̀ посла́сте по менѐ;

30 И҆ корни́лїй речѐ: ѿ четве́ртагѡ днѐ да́же до сегѡ̀ ча́са бѣ́хъ постѧ́сѧ и҆ въ девѧ́тый ча́съ молѧ́сѧ въ домᲂу̀ мое́мъ: и҆ сѐ, мᲂу́жъ ста̀ предо мно́ю во ѻ҆де́жди свѣ́тлѣ

31 и҆ речѐ: корни́лїе, ᲂу҆слы́шана бы́сть моли́тва твоѧ̀, и҆ млⷭ҇тыни твоѧ̑ помѧнᲂу́шасѧ пред̾ бг҃омъ:

32 посли̑ ᲂу҆̀бо во і҆ѻппі́ю и҆ призови̑ сі́мѡна, и҆́же нарица́етсѧ пе́тръ: се́й страннствᲂу́етъ въ домᲂу̀ сі́мѡна ᲂу҆смарѧ̀ бли́з̾ мо́рѧ: и҆́же прише́дъ возглаго́летъ тебѣ̀.

33 А҆́бїе ᲂу҆̀бо посла́хъ къ тебѣ̀, ты́ же добрѣ̀ сотвори́лъ є҆сѝ прише́дъ: нн҃ѣ ᲂу҆̀бо всѝ мы̀ пред̾ бг҃омъ предстои́мъ слы́шати всѧ̑ повелѣ̑ннаѧ тебѣ̀ ѿ бг҃а.

34 Ѿве́рзъ же пе́тръ ᲂу҆ста̀, речѐ: пои́стиннѣ разᲂумѣва́ю, ꙗ҆́кѡ не на ли́ца̑ зри́тъ бг҃ъ,

35 но во всѧ́цѣмъ ꙗ҆зы́цѣ боѧ́йсѧ є҆гѡ̀ и҆ дѣ́лаѧй пра́вдᲂу прїѧ́тенъ є҆мᲂу̀ є҆́сть:

36 сло́во, є҆́же посла̀ сынѡ́мъ і҆и҃левымъ, бл҃говѣ́ствᲂуѧ ми́ръ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ: се́й є҆́сть всѣ́мъ гдⷭ҇ь:

37 вы̀ вѣ́сте глаго́лъ бы́вшїй по все́й і҆ᲂуде́и, наче́ншїйсѧ ѿ галїле́и, по крещє́нїи, є҆́же проповѣ́да і҆ѡа́ннъ:

24 В следующий день пришли они в Кесарию. Корнилий же ожидал их, созвав родственников своих и близких друзей.

25 Когда Петр входил, Корнилий встретил его и поклонился, пав к ногам его.

26 Петр же поднял его, говоря: встань; я тоже человек.

27 И, беседуя с ним, вошел *в дом,* и нашел многих собравшихся.

28 И сказал им: вы знаете, что Иудею возбранено сообщаться или сближаться с иноплеменником; но мне Бог открыл, чтобы я не почитал ни одного человека скверным или нечистым.

29 Посему я, будучи позван, и пришел беспрекословно. Итак спрашиваю: для какого дела вы призвали меня?

30 Корнилий сказал: четвертого дня я постился до теперешнего часа, и в девятом часу молился в своем доме, и вот, стал предо мною муж в светлой одежде,

31 и говорит: Корнилий! услышана молитва твоя, и милостыни твои воспомянулись пред Богом.

32 Итак пошли в Иоппию и призови Симона, называемого Петром; он гостит в доме кожевника Симона при море; он придет и скажет тебе.

33 Тотчас послал я к тебе, и ты хорошо сделал, что пришел. Теперь все мы предстоим пред Богом, чтобы выслушать все, что повелено тебе от Бога.

34 Петр отверз уста и сказал: истинно познаю, что Бог нелицеприятен,

35 но во всяком народе боящийся Его и поступающий по правде приятен Ему.

36 Он послал сынам Израилевым слово, благовествуя мир чрез Иисуса Христа; Сей есть Господь всех.

37 Вы знаете происходившее по всей Иудее, начиная от Галилеи, после крещения, проповеданного Иоанном:

38 ї҆и҃са, и҆̀же ѿ назаре́та, ꙗ҆́кѡ пома́за є҆го̀ бг҃ъ дх҃омъ ст҃ы́мъ и҆ си́лою, и҆̀же про́йде бл҃года́тельствꙋѧ и҆ и҆сцѣлѧ́ѧ всѧ̑ наси́лꙋемыѧ ѿ дїа́вола, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ бѧ́ше съ ни́мъ:
39 и҆ мы̀ є҆смы̀ свидѣ́тели всѣ́хъ, ꙗ҆̀же сотворѝ во странѣ̀ і҆ꙋде́йстѣй и҆ во і҆ерⷭ҇ли́мѣ: є҆го́же и҆ ᲂу҆би́ша, повѣ́сше на дре́вѣ.
40 Сего̀ бг҃ъ воскр҃сѝ въ тре́тїй де́нь и҆ дадѐ є҆мꙋ̀ ꙗ҆вле́нꙋ бы́ти,
41 не всѣ́мъ лю́демъ, но на́мъ свидѣ́телемъ преднарече́ннымъ ѿ бг҃а, и҆̀же съ ни́мъ ꙗ҆до́хомъ и҆ пи́хомъ, по воскр҃нїи є҆гѡ̀ ѿ ме́ртвыхъ:
42 и҆ повелѣ̀ на́мъ проповѣ́дати лю́демъ и҆ засвидѣ́тельствовати, ꙗ҆́кѡ то́й є҆́сть наречённый ѿ бг҃а сꙋдїѧ̀ живы́мъ и҆ ме́ртвымъ:
43 ѡ҆ се́мъ всѝ прⷪ҇ро́цы свидѣ́тельствꙋютъ, ѡ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ прїѧ́ти и҆́менемъ є҆гѡ̀ всѧ́комꙋ вѣ́рꙋющемꙋ въ ѻ҆́нь.
44 Є҆щѐ же глаго́лющꙋ петрꙋ̀ глаго́лы сїѧ̑, нападѐ дх҃ъ ст҃ы́й на всѧ̑ слы́шащыѧ сло́во.
45 И҆ ᲂу҆жасо́шасѧ и҆̀же ѿ ѡ҆брѣ́занїѧ вѣ́рнїи, є҆ли́цы прїидо́ша съ петро́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆ на ꙗ҆зы́ки да́ръ ст҃а́гѡ дх҃а и҆злїѧ́сѧ:
46 слы́шахꙋ бо и҆̀хъ глаго́лющихъ ꙗ҆зы́ки и҆ велича́ющихъ бг҃а. Тогда̀ ѿвѣща̀ пе́тръ:
47 є҆да̀ водꙋ̀ возбрани́ти мо́жетъ кто̀, є҆́же не крести́тисѧ си̑мъ, и҆̀же дх҃ъ ст҃ы́й прїѧ́ша, ꙗ҆́коже и҆ мы̀;
48 Повелѣ́ же и҆̀мъ крести́тисѧ во и҆́мѧ і҆и҃съ хрⷭ҇то́во. Тогда̀ моли́ша є҆го̀ пребы́ти ᲂу҆ ни́хъ дни̑ нѣ̑кїѧ.

11 Слы́шаша же а҆пⷭ҇ли и҆ бра́тїѧ сꙋ́щїи во і҆ꙋде́и, ꙗ҆́кѡ и҆ ꙗ҆зы́цы прїѧ́ша сло́во бж҃їе.
2 И҆ є҆гда̀ взы́де пе́тръ во і҆ерⷭ҇ли́мъ, препира́хꙋсѧ съ ни́мъ и҆̀же ѿ ѡ҆брѣ́занїѧ,
3 глаго́люще, ꙗ҆́кѡ къ мꙋ́жемъ ѡ҆брѣ́занїѧ не и҆мꙋ́щымъ вше́лъ є҆сѝ и҆ ꙗ҆́лъ є҆сѝ съ ни́ми.

38 как Бог Духом Святым и силою помазал Иисуса из Назарета, и Он ходил, благотворя и исцеляя всех, обладаемых диаволом, потому что Бог был с Ним.
39 И мы свидетели всего, что сделал Он в стране Иудейской и в Иерусалиме, и что наконец Его убили, повесив на древе.
40 Сего Бог воскресил в третий день, и дал Ему являться
41 не всему народу, но свидетелям, предъизбранным от Бога, нам, которые с Ним ели и пили, по воскресении Его из мертвых.
42 И Он повелел нам проповедывать людям и свидетельствовать, что Он есть определенный от Бога Судия живых и мертвых.
43 О Нем все пророки свидетельствуют, что всякий верующий в Него получит прощение грехов именем Его.
44 Когда Петр еще продолжал эту речь, Дух Святый сошел на всех, слушавших слово.
45 И верующие из обрезанных, пришедшие с Петром, изумились, что дар Святаго Духа излился и на язычников,
46 ибо слышали их говорящих языками и величающих Бога. Тогда Петр сказал:
47 кто может запретить креститься водою тем, которые, как и мы, получили Святаго Духа?
48 И велел им креститься во имя Иисуса Христа. Потом они просили его пробыть у них несколько дней.

11 Услышали Апостолы и братия, бывшие в Иудее, что и язычники приняли слово Божие.
2 И когда Петр пришел в Иерусалим, обрезанные упрекали его,
3 говоря: ты ходил к людям необрезанным и ел с ними.

4 Нача́въ же пе́тръ, сказова́ше и҆̀мъ поря́дꙋ, глаго́лѧ:

5 а҆́зъ бѣ́хъ во гра́дѣ і҆оппі́йстѣмъ молѧ́сѧ и҆ ви́дѣхъ во ᲂу҆жа́сѣ видѣ́ніе, сходѧ́щь сосꙋ́дъ нѣ́кій, ꙗ҆́кѡ плащани́цꙋ ве́лію, ѿ четы́рехъ кра́євъ низпꙋща́емꙋ съ небесѐ, и҆ пріи́де да́же до менѐ:

6 въ ню́же воззрѣ́въ смотрѧ́хъ, и҆ ви́дѣхъ четвероно́гаѧ земна̑ѧ и҆ ѕвѣ̑ри и҆ га́ды и҆ пти̑цы небє́сныѧ.

7 Слы́шахъ же гла́съ глаго́лющь мнѣ̀: воста́въ, пе́тре, заколи̑ и҆ ꙗ҆́ждь.

8 Рѣ́хъ же: ника́коже, гдⷭ҇и, ꙗ҆́кѡ всѧ́ко скве́рно и҆лѝ нечи́сто никола́же вни́де во ᲂу҆ста̀ моѧ̑.

9 Ѿвѣща́ же мѝ гла́съ втори́цею съ небесѐ глаго́лющь: ꙗ҆̀же бг҃ъ ѡ҆чи́стилъ є҆́сть, ты̀ не сквернѝ.

10 Сїе́ же бы́сть три́жды: и҆ па́ки взѧ́шасѧ всѧ̑ на не́бо.

11 И҆ сѐ, а҆́бїе трїѐ мꙋ́жїе ста́ша пред̾ хра́миною, въ не́йже бѣ́хъ, по́слани ѿ кесарі́и ко мнѣ̀.

12 Рече́ же мѝ дх҃ъ и҆ти̑ съ ни́ми, ничто́же разсꙋжда́ѧ: пріидо́ша же со мно́ю и҆ ше́сть бра́тїа сі́и, и҆ внидо́хомъ въ до́мъ мꙋ́жа.

13 И҆ возвѣсти̑ на́мъ, ка́кѡ ви́дѣ а҆́гг҃ла (ст҃а) въ домꙋ̀ свое́мъ, ста́вша и҆ ре́кша є҆мꙋ̀: посли̑ во і҆оппі́ю мꙋ́жы и҆ призови̑ сі́мѡна, нарица́емаго петра̀,

14 и҆̀же рече́тъ глаго́лы къ тебѣ̀, въ ни́хже спасе́шисѧ ты̀ и҆ ве́сь до́мъ тво́й.

15 Внегда́ же нача́хъ глаго́лати, нападѐ дх҃ъ ст҃ы́й на ни́хъ, ꙗ҆́коже и҆ на ны̀ въ нача́лѣ.

16 Помѧнꙋ́хъ же глаго́лъ гдⷭ҇ень, ꙗ҆́коже глаго́лаше: і҆ѡа́ннъ ᲂу҆́бѡ крести́лъ є҆́сть водо́ю, вы́ же и҆́мате крести́тисѧ дх҃омъ ст҃ы́мъ.

17 А҆́ще ᲂу҆̀бо ра́венъ да́ръ дадѐ и҆̀мъ бг҃ъ, ꙗ҆́коже и҆ на́мъ вѣ́ровавшымъ въ гдⷭ҇а на́шего і҆и҃са хрⷭ҇та̀, а҆́зъ же кто̀ бѣ́хъ моги́й возбрани́ти бг҃а;

18 Слы́шавше же сїѧ̑ ᲂу҆молко́ша и҆ сла́влѧхꙋ бг҃а, глаго́люще: ᲂу҆́бѡ и҆ ꙗ҆зы́кѡмъ бг҃ъ покаѧ́нїе дадѐ въ живо́тъ.

4 Петр же начал пересказывать им по порядку, говоря:

5 в городе Иоппии я молился, и в исступлении видел видение: сходил некоторый сосуд, как бы большое полотно, за четыре угла спускаемое с неба, и спустилось ко мне.

6 Я посмотрел в него и, рассматривая, увидел четвероногих земных, зверей, пресмыкающихся и птиц небесных.

7 И услышал я голос, говорящий мне: встань, Петр, заколи и ешь.

8 Я же сказал: нет, Господи, ничего скверного или нечистого никогда не входило в уста мои.

9 И отвечал мне голос вторично с неба: что Бог очистил, того ты не почитай нечистым.

10 Это было трижды, и опять поднялось всё на небо.

11 И вот, в тот самый час три человека стали перед домом, в котором я был, посланные из Кесарии ко мне.

12 Дух сказал мне, чтобы я шел с ними, нимало не сомневаясь. Пошли со мною и сии шесть братьев, и мы пришли в дом *того* человека.

13 Он рассказал нам, как он видел в доме своем Ангела (святого), который стал и сказал ему: пошли в Иоппию людей и призови Симона, называемого Петром;

14 он скажет тебе слова, которыми спасешься ты и весь дом твой.

15 Когда же начал я говорить, сошел на них Дух Святый, как и на нас вначале.

16 Тогда вспомнил я слово Господа, как Он говорил: «Иоанн крестил водою, а вы будете крещены Духом Святым».

17 Итак, если Бог дал им такой же дар, как и нам, уверовавшим в Господа Иисуса Христа, то кто же я, чтобы мог воспрепятствовать Богу?

18 Выслушав это, они успокоились и прославили Бога, говоря: видно, и язычникам дал Бог покаяние в жизнь.

19 Разсѣ́явшїисѧ ᲂу҆́бо ѿ скѡ́рби,
бы́вшїѧ при стефа́нѣ, проидо́ша да́же до
фїнїкі́и и҆ кѵ́пра и҆ а҆нтїохі́и, ни є҆ди́номꙋ
же глаго́люще сло́во, то́кмѡ ї҆ꙋдє́ємъ.
20 Бѧ́хꙋ же нѣ́цыи ѿ ни́хъ мꙋ́жїе
кѵ́прстїи и҆ кѷрїне́йстїи, и҆̀же, вше́дше во
а҆нтїохі́ю, глаго́лахꙋ къ є҆́ллинѡмъ, бла-
говѣ́ствꙋюще гдⷭ҇а і҆и҃са.
21 И҆ бѣ̀ рꙋка̀ гдⷭ҇нѧ съ ни́ми: мно́гое же
число̀ вѣ́ровавше ѡ҆брати́шасѧ ко гдⷭ҇ꙋ.
22 Слы́шано же бы́сть сло́во ѡ҆ ни́хъ
во ᲂу҆шꙋ̀ цр҃кве сꙋ́щїѧ во і҆ерⷭ҇лі́мѣ, и҆
посла́ша варна́вꙋ проитѝ да́же до а҆нтїохі́и:
23 и҆́же пришє́дъ и҆ ви́дѣвъ бл҃гть бж҃їю,
возра́довасѧ и҆ моля́ше всѣ́хъ и҆зволе́нїемъ
се́рдца терпѣ́ти ѡ҆ гдⷭ҇ѣ:
24 ꙗ҆́кѡ бѣ̀ мꙋ́жъ бл҃гъ и҆ и҆спо́лнь дх҃а
ст҃а и҆ вѣ́ры. И҆ приложи́сѧ наро́дъ мно́гъ
гдⷭ҇еви.
25 И҆зы́де же варна́ва въ та́рсъ взы-
ска́ти са́ѵла, и҆ ѡ҆брѣ́тъ є҆го̀, приведѐ є҆го̀
во а҆нтїохі́ю:
26 бы́сть же и҆̀мъ лѣ́то цѣ́ло собира́ти-
сѧ въ цр҃кви и҆ ᲂу҆чи́ти наро́дъ мно́гъ, наре-
щи́ же пре́жде во а҆нтїохі́и ᲂу҆чн҃ки хрⷭ҇тїа́ны.
27 Въ ты̑ѧ же дни̑ снидо́ша ѿ і҆ерⷭ҇ли́ма
прⷪ҇ро́цы во а҆нтїохі́ю:
28 воста́въ же є҆ди́нъ ѿ ни́хъ, и҆́менемъ
а҆га́въ, назна́менаше дх҃омъ гла́дъ вели́къ
хотѧ́щь бы́ти по все́й вселе́ннѣй, и҆́же и҆
бы́сть при кла́вдїи ке́сари:
29 ѿ ᲂу҆чн҃къ же, по є҆ли́кꙋ кто̀ и҆мѣ́ѧ-
ше что̀, и҆зво́лиша кі́йждо и҆́хъ на слꙋ́ж-
бꙋ посла́ти живꙋ́щымъ во і҆ꙋде́и бра́тїамъ,
30 є҆́же и҆ сотвори́ша, посла́вше ко
ста́рцємъ рꙋко́ю варна́влею и҆ са́ѵлею.

12 Во о҆́но же вре́мѧ возложѝ
и҆рѡ́дъ ца́рь рꙋ́цѣ ѡ҆ѕло́бити
нѣ̑кїѧ и҆̀же ѿ цр҃кве,
2 ᲂу҆бі́ же і҆а́кѡва, бра́та і҆ѡа́ннова,
мече́мъ:

19 Между тем рассеявшиеся от го-
нения, бывшего после Стефана,
прошли до Финикии и Кипра и Ан-
тиохии, никому не проповедуя сло-
во, кроме Иудеев.
20 Были же некоторые из них Кип-
ряне и Киринейцы, которые, придя в
Антиохию, говорили Еллинам, благо-
вествуя Господа Иисуса.
21 И была рука Господня с ними, и
великое число, уверовав, обратилось
к Господу.
22 Дошел слух о сем до церкви Иеру-
салимской, и поручили Варнаве идти
в Антиохию.
23 Он, прибыв и увидев благодать Бо-
жию, возрадовался и убеждал всех дер-
жаться Господа искренним сердцем;
24 ибо он был муж добрый и испол-
ненный Духа Святаго и веры. И прило-
жилось довольно народа к Господу.
25 Потом Варнава пошел в Тарс ис-
кать Савла и, найдя его, привел в
Антиохию.
26 Целый год собирались они в цер-
кви и учили немалое число людей, и
ученики в Антиохии в первый раз ста-
ли называться Христианами.
27 В те дни пришли из Иерусалима
в Антиохию пророки.
28 И один из них, по имени Агав,
встав, предвозвестил Духом, что по
всей вселенной будет великий голод,
который и был при кесаре Клавдии.
29 Тогда ученики положили, каждый
по достатку своему, послать пособие
братьям, живущим в Иудее,
30 что и сделали, послав *собранное*
к пресвитерам через Варнаву и Савла.

12 В то время царь Ирод под-
нял руки на некоторых из
принадлежащих к церкви, чтобы сде-
лать им зло,
2 и убил Иакова, брата Иоаннова,
мечом.

3 И҆ ви́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ го́дѣ є҆́сть і҆ꙋде́ємъ, приложѝ ꙗ҆́ти и҆ петра̀: бѧ́хꙋ же днїе ѡ҆прѣсно́чнїи:

4 є҆го́же и҆ є҆́мь всадѝ въ темни́цꙋ, преда́въ четы́ремъ четвери́цамъ во́инѡвъ стрещѝ є҆го̀, хотѧ̀ по па́сцѣ и҆звестѝ є҆го̀ къ лю́демъ.

5 И҆ оу҆́бѡ петра̀ стрежа́хꙋ въ темни́цѣ: моли́тва же бѣ̀ прилѣ́жна быва́емаѧ ѿ цр҃кве къ бг҃ꙋ ѡ҆ не́мъ.

6 Є҆гда́ же хотѧ́ше є҆го̀ и҆звестѝ и҆рѡ́дъ, въ нощѝ то́й бѣ̀ пе́тръ спѧ̀ междꙋ̀ двѣма̀ во́инома, свѧ́занъ (желѣ́знома) оу҆́жема двѣма̀, стра́жїе же пред двѣ́рьми стрежа́хꙋ темни́цы.

7 И҆ сѐ, а҆́гг҃лъ гд҇нь предста̀, и҆ свѣ́тъ возсїѧ̀ въ хра́минѣ: толкнꙋ́въ же въ ре́бра петра̀, воздви́же є҆го̀, глаго́лѧ: воста́ни вско́рѣ. И҆ спадо́ша є҆мꙋ̀ оу҆́жа (желѣ̑знаѧ) съ рꙋ́кꙋ.

8 Рече́ же а҆́гг҃лъ къ немꙋ̀: препо́ѧшисѧ и҆ встꙋпѝ въ плесни́цы твоѧ̑. Сотвори́ же та́кѡ. И҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: ѡ҆блецы́сѧ въ ри́зꙋ твою̀ и҆ послѣ́дствꙋй мѝ.

9 И҆ и҆зше́дъ вслѣ́дъ є҆гѡ̀ и҆дѧ́ше и҆ не вѣ́дѧше, ꙗ҆́кѡ и҆́стинна є҆́сть бы́вшее ѿ а҆́гг҃ла, мнѧ́ше же видѣ́нїе зрѣ́ти.

10 Проше́дша же пе́рвꙋю стра́жꙋ и҆ вто́рꙋю, прїидо́ста ко врато́мъ желѣ̑знымъ, вводѧ́щымъ во гра́дъ, ꙗ҆̀же ѡ҆ себѣ̀ ѿверзо́шасѧ и҆̀ма: и҆ и҆зше́дша преидо́ста сто́гнꙋ є҆ди́нꙋ, и҆ а҆́бїе ѿстꙋпѝ а҆́гг҃лъ ѿ негѡ̀.

11 И҆ пе́тръ бы́въ въ себѣ̀, речѐ: нн҃ѣ вѣ́мъ воистиннꙋ, ꙗ҆́кѡ посла̀ бг҃ъ а҆́гг҃ла своего̀ и҆ и҆з̾ѧ́тъ мѧ̀ и҆з̾ рꙋкѝ и҆рѡ́довы и҆ ѿ всегѡ̀ ча́ѧнїѧ люді́й і҆ꙋде́йскихъ.

12 Смотри́въ же прїи́де въ до́мъ марі́и ма́тере і҆ѡа́нна, нарица́емагѡ ма́рка, и҆дѣ́же бѧ́хꙋ мно́зи со́брани и҆ молѧ́щесѧ.

13 Толкнꙋ́вшꙋ же петрꙋ̀ во врата̀ дворà, прїстꙋпѝ слы́шати ѻ҆трокови́ца, и҆́менемъ ро́ди,

3 Видя же, что это приятно Иудеям, вслед за тем взял и Петра, — тогда были дни опресноков, —

4 и, задержав его, посадил в темницу, и приказал четырем четверицам воинов стеречь его, намереваясь после Пасхи вывести его к народу.

5 Итак Петра стерегли в темнице, между тем церковь прилежно молилась о нем Богу.

6 Когда же Ирод хотел вывести его, в ту ночь Петр спал между двумя воинами, скованный двумя цепями, и стражи у дверей стерегли темницу.

7 И вот, Ангел Господень предстал, и свет осиял темницу. *Ангел,* толкнув Петра в бок, пробудил его и сказал: встань скорее. И цепи упали с рук его.

8 И сказал ему Ангел: опояшься и обуйся. Он сделал так. Потом говорит ему: надень одежду твою и иди за мною.

9 *Петр* вышел и следовал за ним, не зная, что делаемое Ангелом было действительно, а думая, что видит видение.

10 Пройдя первую и вторую стражу, они пришли к железным воротам, ведущим в город, которые сами собою отворились им: они вышли, и прошли одну улицу, и вдруг Ангела не стало с ним.

11 Тогда Петр, придя в себя, сказал: теперь я вижу воистину, что Господь послал Ангела Своего и избавил меня из руки Ирода и от всего, чего ждал народ Иудейский.

12 И, осмотревшись, пришел к дому Марии, матери Иоанна, называемого Марком, где многие собрались и молились.

13 Когда же Петр постучался у ворот, то вышла послушать служанка, именем Рода,

14 И҆ позна́вши гла́съ петро́въ, ѿ ра́дости не ѿве́рзе вра́тъ, притє́кши же сказа̀ петра̀ стоѧ́ща пред̾ враты̀.

15 Ѻ҆ни́ же къ не́й рѣ́ша: бѣсну́ешисѧ ли; Ѻ҆на́ же крѣплѧ́шесѧ та́кѡ бы́ти. Ѻ҆ни́ же глаго́лахꙋ: а҆́гг҃лъ є҆гѡ̀ є҆́сть.

16 Пе́тръ же пребыва́ше толкі́й: ѿве́рзше же ви́дѣша є҆го̀ и҆ ᲂу҆жасо́шасѧ.

17 Помаа́въ же и҆̀мъ рꙋко́ю молча́ти, сказа̀ и҆̀мъ, ка́кѡ гдⷭ҇ь є҆го̀ и҆зведѐ и҆з̾ темни́цы: рече́ же: возвѣсти́те і҆а́кѡвꙋ и҆ бра́тїѧмъ сїѧ̑. И҆ и҆зше́дъ и҆́де во и҆́но мѣ́сто.

18 Бы́вшꙋ же дни̑, бѣ̀ молва̀ не ма́ла въ во́инѣхъ, что̀ ᲂу҆́бѡ петрꙋ̀ бы́сть:

19 И҆́рѡдъ же, поиска́въ є҆го̀ и҆ не ѡ҆брѣ́тъ, и҆стѧза́въ стра̑жы, повелѣ̀ ѿвестѝ и҆̀хъ: и҆ и҆зше́дъ ѿ і҆ꙋде́и въ кесарі́ю, живѧ́ше.

20 Бѣ̀ же и҆́рѡдъ гнѣ́ваѧсѧ на тѵ́рѧны и҆ сїдѡ́нѧны: и҆́же є҆диноду́шнѡ прїидо́ша къ немꙋ̀, и҆ ᲂу҆моли́вше вла́ста постє́льника царе́ва, проша́хꙋ ми́ра, поне́же страны̀ и҆́хъ ѿ ца́рства є҆гѡ̀ пита́хꙋсѧ.

21 Въ нарече́нный же де́нь и҆́рѡдъ, ѡ҆бо́лксѧ во ѻ҆де́ждꙋ ца́рскꙋ и҆ сѣ́дъ на сꙋди́щи пред̾ наро́домъ, глаго́лаше къ ни̑мъ,

22 наро́дъ же возглаша́ше: гла́съ бж҃їй, а҆ не человѣ́чь.

23 Внеза́пꙋ же поразѝ є҆го̀ а҆́гг҃лъ гдⷭ҇ень, занѐ не дадѐ сла́вы бг҃ꙋ: и҆ бы́въ червьмѝ и҆з̾ѧде́нъ, и҆здше.

24 Сло́во же бж҃їе растѧ́ше и҆ мно́жашесѧ.

25 Варна́ва же и҆ са́ѵлъ возврати́стасѧ и҆з̾ і҆ерⷭ҇ли́ма во а҆нтїо́хїю, и҆спо́лнивша слꙋ́жбꙋ, по́ємша съ собо́ю и҆ і҆ѡа́нна, нарица́емаго ма́рка.

13 Бѧ́хꙋ же нѣ́цыи во цр҃кви сꙋ́щей во а҆нтїо́хїи прⷪ҇ро́цы и҆ ᲂу҆чи́телїе: варна́ва же и҆ сѷмеѡ́нъ нарица́емый ні́геръ, и҆ лꙋкі́й кѷрине́анинъ, и҆ манаи́лъ со и҆́рѡдомъ четвертовла́стникомъ воспита́нный, и҆ са́ѵлъ.

14 и, узнав голос Петра, от радости не отворила ворот, но, вбежав, объявила, что Петр стоит у ворот.

15 А те сказали ей: в своем ли ты уме? Но она утверждала свое. Они же говорили: это Ангел его.

16 Между тем Петр продолжал стучать. Когда же отворили, то увидели его и изумились.

17 Он же, дав знак рукою, чтобы молчали, рассказал им, как Господь вывел его из темницы, и сказал: уведомьте о сем Иакова и братьев. Потом, выйдя, пошел в другое место.

18 По наступлении дня между воинами сделалась большая тревога о том, что сделалось с Петром.

19 Ирод же, поискав его и не найдя, судил стражей и велел казнить их. Потом он отправился из Иудеи в Кесарию и *там* оставался.

20 Ирод был раздражен на Тирян и Сидонян; они же, согласившись, пришли к нему и, склонив на свою сторону Власта, постельника царского, просили мира, потому что область их питалась от *области* царской.

21 В назначенный день Ирод, одевшись в царскую одежду, сел на возвышенном месте и говорил к ним;

22 а народ восклицал: *это* голос Бога, а не человека.

23 Но вдруг Ангел Господень поразил его за то, что он не воздал славы Богу; и он, быв изъеден червями, умер.

24 Слово же Божие росло и распространялось.

25 А Варнава и Савл, по исполнении поручения, возвратились из Иерусалима (в Антиохию), взяв с собою и Иоанна, прозванного Марком.

13 В Антиохии, в тамошней церкви были некоторые пророки и учители: Варнава, и Симеон, называемый Нигер, и Луций Киринеянин, и Манаил, совоспитанник Ирода четвертовластника, и Савл.

2 Слꙋжа́щымъ же и҆̀мъ гдⷭ҇ви и҆ по-
стѧ́щымсѧ, речѐ дх҃ъ ст҃ы́й: ѿдѣли́те мѝ
варна́вꙋ и҆ са́ѵла на дѣ́ло, на не́же при-
зва́хъ и҆̀хъ.
3 Тогда̀ пости́вшесѧ и҆ помоли́вшесѧ
и҆ возло́жше рꙋ́ки на нѧ̀, ѿпꙋсти́ша и҆̀хъ.
4 Сїѧ̀ ᲂу҆́бо, посла́на бы́вша ѿ дх҃а ст҃а,
сни҆до́ста въ селеѵкі́ю, ѿтꙋ́дꙋ же ѿплы́ста
въ кѵ́пръ,
5 и҆ бы́вша въ саламі́нѣ, возвѣща́ста
сло́во бж҃їе въ со́нмищихъ і҆ꙋде́йскихъ:
и҆мѣ́ѧста же и҆ і҆ѡа́нна слꙋгꙋ̀.
6 Проше́дша же ѻ҆́стровъ да́же до
па́фа, ѡ҆брѣто́ста нѣ́коего мꙋ́жа волхва̀
лжепроро́ка і҆ꙋде́аннна, є҆мꙋ́же и҆́мѧ
варі҆сꙋ́съ,
7 и҆̀же бѣ̀ со а҆нѳѷпа́томъ се́ргїемъ
па́ѵломъ, мꙋ́жемъ разꙋ́мнымъ. Се́й при-
зва́въ варна́вꙋ и҆ са́ѵла, взыска̀ ᲂу҆слы́шати
сло́во бж҃їе:
8 сопротивлѧ́шесѧ же и҆̀ма є҆лѷ́ма
во́лхвъ, та́кѡ бо сказꙋ́етсѧ и҆́мѧ є҆гѡ̀,
и҆скі́й развратѝти а҆нѳѷ́пата ѿ вѣ́ры.
9 Са́ѵлъ же, и҆́же и҆ па́ѵелъ, и҆спо́лнисѧ
дх҃а ст҃а, и҆ воззрѣ́въ на́нь,
10 речѐ: ѽ, и҆спо́лненне всѧ́кїѧ льстѝ и҆
всѧ́кїѧ ѕло́бы, сы́не дїа́воль, вра́же всѧ́кїѧ
пра́вды, не преста́неши ли развраща́ѧ пꙋтѝ
гдⷭ҇ни пра̑выѧ;
11 и҆ нн҃ѣ, сѐ, рꙋка̀ гдⷭ҇нѧ на тѧ̀, и҆ бꙋ́де-
ши слѣ́пъ, не ви́дѧ со́лнца до вре́мене.
Внеза́пꙋ же нападѐ на́нь мра́къ и҆ тма̀, и҆
ѡ҆сѧза́ѧ и҆ска́ше вожда̀.
12 Тогда̀ ви́дѣвъ а҆нѳѷ́патъ бы́вшее,
вѣ́рова, днвѧ́сѧ ѡ҆ ᲂу҆ч҃е́нїи гдⷭ҇ни.
13 Ѿве́зшесѧ же ѿ па́фа па́ѵелъ и҆
сꙋ́щїи съ ни́мъ, прїидо́ша въ пергі́ю
памфѷлі́йскꙋю: і҆ѡа́ннъ же, ѿлꙋчи́всѧ ѿ
ни́хъ, возврати́сѧ во і҆ер҃ли́мъ.
14 Ѻ҆нѝ же, проше́дше ѿ пергі́и, прїидо́ша
во а҆нтїохі́ю пїсїді́йскꙋю, и҆ вше́дше въ
со́нмище въ де́нь сꙋббѡ́тный, сѣдо́ша.

2 Когда они служили Господу и по-
стились, Дух Святый сказал: отдели-
те Мне Варнаву и Савла на дело, к
которому Я призвал их.
3 Тогда они, совершив пост и мо-
литву и возложив на них руки, отпу-
стили их.
4 Сии, быв посланы Духом Святым,
пришли в Селевкию, а оттуда отплы-
ли в Кипр;
5 и, быв в Саламине, проповедыва-
ли слово Божие в синагогах Иудей-
ских; имели же при себе и Иоанна
для служения.
6 Пройдя весь остров до Пафа, на-
шли они некоторого волхва, лжепро-
рока, Иудеянина, именем Вариисуса,
7 который находился с проконсулом
Сергием Павлом, мужем разумным.
Сей, призвав Варнаву и Савла, поже-
лал услышать слово Божие.
8 А Елима волхв (ибо то́ значит имя
его) противился им, стараясь отвра-
тить проконсула от веры.
9 Но Савл, он же и Павел, испол-
нившись Духа Святаго и устремив на
него взор,
10 сказал: о, исполненный всякого
коварства и всякого злодейства, сын
диавола, враг всякой правды! пере-
станешь ли ты совращать с прямых
путей Господних?
11 И ныне вот, рука Господня на
тебя: ты будешь слеп и не увидишь
солнца до времени. И вдруг напал на
него мрак и тьма, и он, обращаясь
туда и сюда, искал вожатого.
12 Тогда проконсул, увидев проис-
шедшее, уверовал, дивясь учению
Господню.
13 Отплыв из Пафа, Павел и быв-
шие при нем прибыли в Пергию, в
Памфилии. Но Иоанн, отделившись
от них, возвратился в Иерусалим.
14 Они же, проходя от Пергии, при-
были в Антиохию Писидийскую и, вой-
дя в синагогу в день субботний, сели.

15 По чтенїи же закона и прⷪрокъ,
послаша начальницы сонмища къ нимъ,
глаголюще: мꙋжїе братїе, аще есть слово
въ васъ ᲂу҆тѣшенїѧ къ людемъ, глаголите.
16 Воставъ же павелъ и помавъ рꙋ-
кою, рече: мꙋжїе ї҆и҃льтѧне и боѧщїисѧ
бг҃а, ᲂу҆слышите:
17 бг҃ъ людїй сихъ избра ѻ҆тцы наша и
люди вознесе въ пришелствїи въ земли
є҆гѵ́петстѣй, и мышцею высокою изведе
ихъ изъ неѧ
18 и до четыредесѧти лѣтъ препита
ихъ въ пꙋстыни:
19 и низложивъ ѧ҆зыкъ седмь въ зем-
ли ханаанстѣй, даде имъ въ наслѣдїе
землю ихъ,
20 и по сихъ, ꙗ҆кѡ лѣтъ четыреста и
пѧтьдесѧтъ, даде имъ сꙋдїи до самꙋила
прⷪрока:
21 и ѿтꙋдꙋ просиша царѧ, и даде имъ
бг҃ъ саꙋла сына кисова, мꙋжа ѿ колѣна
венїамінова, лѣтъ четыредесѧть:
22 и преставль его, воздвиже имъ двда
въ царѧ, емꙋже и рече свидѣтелство-
вавъ: ѡ҆брѣтохъ двда сына їессеова, мꙋжа
по срцꙋ моемꙋ, иже сотворитъ всѧ
хотѣнїѧ моѧ.
23 Ѿ сегѡ сѣмене бг҃ъ по ѡ҆бѣтованїю
воздвиже ї҆и҃лю сп҃са ї҆и҃са,
24 проповѣдавшꙋ ї҆ѡа́ннꙋ пред лицемъ
вшествїѧ егѡ крещенїе покаѧнїѧ всѣмъ
людемъ ї҆и҃лєвымъ.
25 И ꙗ҆коже скончаваше ї҆ѡаннъ теченїе,
глаголаше: кого мѧ непщꙋете быти; нѣсмь
азъ, но се, грѧдетъ по мнѣ, емꙋже нѣсмь
достоинъ разрѣшити ремень сапогꙋ егѡ.
26 Мꙋжїе братїе, сынове рода а҆враам-
лѧ, и иже въ васъ боѧщїисѧ бг҃а, вамъ
слово сп҃нїѧ сегѡ посласѧ.
27 Живꙋщїи бо во ї҆ерⷭ҇лимѣ и кнѧзи
ихъ, сегѡ не разꙋмѣвше, и гласы
прⷪрческїѧ по всѧ сꙋббѡты чтомыѧ,
ѡ҆сꙋдивше (его), исполниша,

15 После чтения закона и пророков,
начальники синагоги послали сказать
им: мужи братия! если у вас есть сло-
во наставления к народу, говорите.
16 Павел, встав и дав знак рукою,
сказал: мужи Израильтяне и боящие-
ся Бога! послушайте.
17 Бог народа сего избрал отцов
наших и возвысил сей народ во вре-
мя пребывания в земле Египетской,
и мышцею вознесенною вывел их
из нее,
18 и около сорока лет времени пи-
тал их в пустыне.
19 И, истребив семь народов в зем-
ле Ханаанской, разделил им в насле-
дие землю их.
20 И после сего, около четырехсот
пятидесяти лет, давал им судей до
пророка Самуила.
21 Потом просили они царя, и Бог
дал им Саула, сына Кисова, мужа из
колена Вениаминова. *Так прошло* лет
сорок.
22 Отринув его, поставил им царем
Давида, о котором и сказал, свиде-
тельствуя: нашел Я мужа по сердцу
Моему, Давида, сына Иессеева, ко-
торый исполнит все хотения Мои.
23 Из его-то потомства Бог по обе-
тованию воздвиг Израилю Спасите-
ля Иисуса.
24 Перед самым явлением Его
Иоанн проповедывал крещение по-
каяния всему народу Израильскому.
25 При окончании же поприща сво-
его, Иоанн говорил: за кого почитае-
те вы меня? я не тот; но вот, идет за
мною, у Которого я недостоин развя-
зать обувь на ногах.
26 Мужи братия, дети рода Авраа-
мова, и боящиеся Бога между вами!
вам послано слово спасения сего.
27 Ибо жители Иерусалима и на-
чальники их, не узнав Его и осудив,
исполнили слова пророческие, чита-
емые каждую субботу,

28 и҆ ни є҆ди́ныѧ вины̀ сме́ртныѧ
ѡ҆брѣ́тше, проси́ша ᲂу҆ пїла́та ᲂу҆би́ти є҆го̀:
29 ꙗ҆́коже сконча́ша всѧ̑, ꙗ҆̀же ѡ҆ не́мъ
пи̑сана, сне́мше съ дре́ва, положи́ша во
гро́бѣ.
30 Бг҃ъ же воскрⷭ҇ѝ є҆го̀ ѿ ме́ртвыхъ:
31 и҆̀же ꙗ҆влѧ́шесѧ во дни̑ мнѡ́ги со-
воз̾ше́дшымъ съ ни́мъ ѿ галїле́и во і҆ер̃ли́мъ,
и҆̀же ны́нѣ сꙋ́ть свидѣ́телїе є҆гѡ̀ къ лю́демъ.
32 И҆ мы̀ ва́мъ благовѣ́ствꙋемъ
ѡ҆бѣтова́нїе бы́вшее ко ѻ҆тцє́мъ, ꙗ҆́кѡ
сїѐ бг҃ъ и҆спо́лнилъ є҆́сть на́мъ ча́дѡмъ и҆́хъ,
воздви́гъ і҆и҃са,
33 ꙗ҆́коже и҆ во ѱалмѣ̀ вторѣ́мъ пи́са-
но є҆́сть: сн҃ъ мо́й є҆сѝ ты̀, а҆́зъ дне́сь
роди́хъ тѧ̀.
34 А҆ ꙗ҆́коже воскрⷭ҇ѝ є҆го̀ ѿ ме́ртвыхъ,
не ктомꙋ̀ хотѧ́ща возврати́тисѧ во
и҆стлѣ́нїе, си́це речѐ: ꙗ҆́кѡ да́мъ ва́мъ
прпⷣбнаѧ дв҃дѡва вѣ̑рнаѧ.
35 Тѣ́мже и҆ въ дрꙋго́мъ гл҃етъ: не да́си
прпⷣбномꙋ твоемꙋ̀ ви́дѣти и҆стлѣ́нїѧ.
36 Дв҃дъ бо, своемꙋ̀ ро́дꙋ послꙋжи́въ
бж҃їимъ совѣ́томъ, ᲂу҆спе, и҆ приложи́сѧ
ко ѻ҆тцє́мъ свои̑мъ, и҆ ви́дѣ и҆стлѣ́нїе:
37 а҆ є҆го́же бг҃ъ воздви́же, не ви́дѣ
и҆стлѣ́нїѧ.
38 Вѣ́домо ᲂу҆̀бо да бꙋ́детъ ва́мъ, мꙋ́жїе
бра́тїе, ꙗ҆́кѡ є҆гѡ̀ ра́ди ва́мъ ѡ҆ставле́нїе
грѣхѡ́въ пропвѣ́даетсѧ:
39 и҆ ѿ всѣ́хъ, ѿ ни́хже не возмого́сте
въ зако́нѣ мѡѷсе́овѣ ѡ҆правди́тисѧ, ѡ҆
се́мъ всѧ́къ вѣ́рꙋѧй ѡ҆правда́етсѧ.
40 Блюди́те ᲂу҆̀бо, да не прїи́детъ на
ва́съ рѣче́нное во прⷪ҇ро́цѣхъ:
41 ви́дите, неради́вїи, и҆ чꙋди́тесѧ, и҆
ᲂу҆́зрите и҆ и҆зчезни́те: ꙗ҆́кѡ дѣ́ло а҆́зъ содѣ-
лаю во дни̑ ва́шѧ, є҆мꙋ́же не и҆́мате вѣ́ро-
вати, а҆́ще кто̀ повѣ́сть ва́мъ.
42 И҆сходѧ́щымъ же и҆̀мъ ѿ со́нмища
і҆ꙋде́йска, молѧ́хꙋ ꙗ҆̀зыцы въ дрꙋ́гꙋю
сꙋббѡ́тꙋ гл҃ати́сѧ и҆̀мъ глаго́лѡмъ си̑мъ:
43 разше́дшꙋсѧ же собо́рꙋ, послѣ́дова-
ша мно́зи ѿ і҆ꙋде́й и҆ чести́выхъ пришле́цъ

28 и, не найдя в Нем никакой вины,
достойной смерти, просили Пилата
убить Его.
29 Когда же исполнили всё напи-
санное о Нем, то, сняв с древа, поло-
жили Его во гроб.
30 Но Бог воскресил Его из мертвых.
31 Он в продолжение многих дней
являлся тем, которые вышли с Ним из
Галилеи в Иерусалим и которые ныне
суть свидетели Его перед народом.
32 И мы благовествуем вам, что обе-
тование, данное отцам, Бог исполнил
нам, детям их, воскресив Иисуса,
33 как и во втором псалме написа-
но: Ты Сын Мой: Я ныне родил Тебя.
34 А что воскресил Его из мертвых,
так что Он уже не обратится в тле-
ние, *о сем* сказал так: Я дам вам ми-
лости, *обещанные* Давиду, верно.
35 Посему и в другом *месте* гово-
рит: не дашь Святому Твоему увидеть
тление.
36 Давид, в свое время послужив из-
волению Божию, почил и приложил-
ся к отцам своим, и увидел тление;
37 а Тот, Которого Бог воскресил,
не увидел тления.
38 Итак, да будет известно вам,
мужи братия, что ради Него возве-
щается вам прощение грехов;
39 и во всем, в чем вы не могли оп-
равдаться законом Моисеевым, оп-
равдывается Им всякий верующий.
40 Берегитесь же, чтобы не пришло
на вас сказанное у пророков:
41 смотрите, презрители, подивитесь
и исчезните; ибо Я делаю дело во дни
ваши, дело, которому не поверили бы
вы, если бы кто рассказывал вам.
42 При выходе их из Иудейской си-
нагоги язычники просили их говорить
о том же в следующую субботу.
43 Когда же собрание было распу-
щено, то многие Иудеи и чтители
Бога, обращенные из язычников,
последовали за Павлом и Варнавою,

па́vлꙋ и҆ варна́вѣ, и҆̀же, глаго́люща и҆̀мъ, ᲂу҆вѣща́ста и҆̀хъ пребыва́ти во бл҃го́дати бж҃їей.

44 Во грѧдꙋ́щꙋю же сꙋббѡ́тꙋ ма́лѡ не ве́сь гра́дъ собра́сѧ послꙋ́шати сло́ва бж҃їѧ:

45 ви́дѣвше же і҆ꙋде́є наро́ды, и҆спо́лнишасѧ за́вісти и҆ вопрекѝ глаго́лахꙋ глаго́лемымъ ѿ па́vла, сопроти́въ глаго́люще и҆ хꙋ́лѧще.

46 Дерзнꙋ́вша же па́vелъ и҆ варна́ва реко́ста: ва́мъ бѣ̀ лѣ́по пе́рвѣе глаго́лати сло́во бж҃їе: а҆ поне́же ѿверго́сте є҆̀ и҆ недосто́йны твори́те са́ми себѐ вѣ́чномꙋ живо́тꙋ, сѐ, ѡ҆браща́емсѧ во ꙗ҆зы́ки:

47 та́кѡ бо заповѣ́да на́мъ гдⷭ҇ь: положи́хъ тѧ̀ во свѣ́тъ ꙗ҆зы́кѡмъ, є҆́же бы́ти тебѣ̀ во сп҃нїе да́же до послѣ́днихъ земли̂.

48 Слы́шаще же ꙗ҆зы́цы ра́довахꙋсѧ и҆ сла́влѧхꙋ сло́во гдⷭ҇не, и҆ вѣ́роваша, є҆ли́цы ᲂу҆чине́ни бѧ́хꙋ въ жи́знь вѣ́чнꙋю:

49 проноша́шесѧ же сло́во гдⷭ҇не по все́й странѣ̀.

50 І҆ꙋде́є же наꙋсти́ша чести̑выѧ жєны̀ и҆ благоѡбра́зныѧ и҆ старѣ́йшины гра́да, и҆ воздвиго́ша гоне́нїе на па́vла и҆ варна́вꙋ, и҆ и҆згна́ша ѧ҆̀ ѿ предѣ́лъ свои́хъ.

51 Ѡ҆́на же, ѿрѧ́сша пра́хъ ѿ но́гъ свои́хъ на ни́хъ, прїидо́ста во і҆ко́нїю.

52 ᲂу҆чн҃цы́ же и҆сполнѧ́хꙋсѧ ра́дости и҆ дх҃а ст҃а.

которые, беседуя с ними, убеждали их пребывать в благодати Божией.

44 В следующую субботу почти весь город собрался слушать слово Божие.

45 Но Иудеи, увидев народ, исполнились зависти и, противореча и злословя, сопротивлялись тому, что говорил Павел.

46 Тогда Павел и Варнава с дерзновением сказали: вам первым надлежало быть проповедану слову Божию, но как вы отвергаете его и сами себя делаете недостойными вечной жизни, то вот, мы обращаемся к язычникам.

47 Ибо так заповедал нам Господь: Я положил Тебя во свет язычникам, чтобы Ты был во спасение до края земли.

48 Язычники, слыша это, радовались и прославляли слово Господне, и уверовали все, которые были предуставлены к вечной жизни.

49 И слово Господне распространялось по всей стране.

50 Но Иудеи, подстрекнув набожных и почетных женщин и первых в городе *людей,* воздвигли гонение на Павла и Варнаву и изгнали их из своих пределов.

51 Они же, отрясши на них прах от ног своих, пошли в Иконию.

52 А ученики исполнялись радости и Духа Святаго.

14

Бы́сть же во і҆ко́нїи, вкꙋ́пѣ вни́ти и҆̀ма въ со́нмище і҆ꙋде́йское и҆ глаго́лати та́кѡ, ꙗ҆́кѡ вѣ́ровати і҆ꙋде́ємъ и҆ є҆́ллинѡмъ мно́жествꙋ мно́гꙋ.

2 Невѣ́рꙋющїи же і҆ꙋде́є воздвиго́ша и҆ ѡ҆ѕло́биша[1] дꙋ́шы ꙗ҆зы́кѡвъ на бра́тїю.

3 Дово́лно же ᲂу҆̀бо вре́мѧ пребы́ста дерза́юща ѡ҆ гдⷭ҇ѣ, свидѣ́тельствꙋющемꙋ сло́вꙋ бл҃го́дати своеѧ̀ и҆ даю́щемꙋ зна́менїѧ и҆ чꙋдеса̀ бы́ти рꙋка́ма и҆́хъ.

1 къ ѕло́бѣ подꙋсти́ша

14

В Иконии они вошли вместе в Иудейскую синагогу и говорили так, что уверовало великое множество Иудеев и Еллинов.

2 А неверующие Иудеи возбудили и раздражили против братьев сердца язычников.

3 Впрочем они пробыли *здесь* довольно времени, смело действуя о Господе, Который, во свидетельство слову благодати Своей, творил руками их знамения и чудеса.

4 Раздѣли́шажесѧ мно́жество гра́да, и҆
ѻ҆вѝ ᲂу҆́бѡ бѧ́хꙋ со і҆ꙋде́и, ѻ҆вѝ же со ап҃лы.
5 И҆ є҆гда̀ бы́сть стремле́нїе ꙗ҆зы́кѡмъ
же и҆ і҆ꙋде́ємъ съ нача́льники и҆́хъ досади́ти
и҆ ка́менїемъ поби́ти и҆̀хъ,
6 ᲂу҆вѣ́дѣвша же прибѣго́ста во гра́ды
лѷкаѡ́нскїѧ, въ лѷстрꙋ и҆ де́рвїю, и҆ во
ѡ҆крє́стныѧ и҆̀хъ,
7 и҆ та́мѡ бѣ́ста благовѣству́юща.
8 И҆ нѣ́кто мꙋ́жъ въ лѷстрѣхъ немо-
щенъ нога́ма сѣдѧ́ше, хро́мъ ѿ чре́ва
ма́тере своеѧ̀ сы́й, и҆́же нико́лиже бѣ̀
ходи́лъ.
9 Се́й слы́шаше па́ѵла глаго́люща: и҆́же
воззрѣ́въ на́нь и҆ ви́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ вѣ́рꙋ
и҆́мать здра́въ бы́ти,
10 речѐ ве́лїимъ гла́сомъ: тебѣ̀ глаго́-
лю во и҆́мѧ гд҃а і҆и҃са хр҃та̀, воста́ни на
ногꙋ̀ твое́ю пра́въ. И҆ а҆́бїе воскочѝ и҆
хожда́ше.
11 Наро́ди же ви́дѣвше, є҆́же сотворѝ
па́ѵелъ, воздвиго́ша гла́съ сво́й, лѷкао́нски
глаго́люще: бо́зи ᲂу҆подо́бльшесѧ
человѣ́кѡмъ снидо́ша къ на́мъ.
12 Нарица́хꙋ же ᲂу҆́бѡ варна́вꙋ ді́а, па́ѵла
же є҆рмі́ꙗ, поне́же то́й бѧ́ше нача́льникъ
сло́ва.
13 Жре́цъ же ді́евъ, сꙋ́щагѡ пре́дъ гра́-
домъ и҆́хъ, приведѐ ю҆нцы̀ и҆ (принесѐ)
вѣ́нцы̀ пре́дъ врата̀, съ наро́ды хотѧ́ше
жрє́ти.
14 Слы́шавша же ап҃ла варна́ва и҆ па́ѵелъ,
растерза́вша ри́зы своѧ̑, вскочи́ста въ
наро́дъ, зову́ща и҆ глаго́люща:
15 мꙋ́жїе, что̀ сїѧ̑ творитѐ; и҆ мы̀
подобостра́стна є҆сма̀ ва́мъ человѣ́ка,
благовѣству́юща ва́мъ ѿ си́хъ сꙋ́єтныхъ
ѡ҆браща́тисѧ къ бг҃ꙋ жи́вꙋ, и҆́же сотворѝ
не́бо и҆ зе́млю и҆ мо́ре и҆ всѧ̑, ꙗ҆̀же въ
ни́хъ:
16 и҆́же въ мимоше́дшыѧ ро́ды ѡ҆ста́вилъ
бѣ̀ всѧ̑ ꙗ҆зы́ки ходи́ти въ пꙋте́хъ и҆́хъ:

4 Между тем народ в городе разде-
лился: и одни были на стороне Иуде-
ев, а другие на стороне Апостолов.
5 Когда же язычники и Иудеи со
своими начальниками устремились
на них, чтобы посрамить и побить
их камнями,
6 они, узнав *о сем,* удалились в Ли-
каонские города Листру и Дервию и
в окрестности их,
7 и там благовествовали.
8 В Листре некоторый муж, не вла-
девший ногами, сидел, будучи хром от
чрева матери своей, и никогда не ходил.
9 Он слушал говорившего Павла,
который, взглянув на него и увидев,
что он имеет веру для получения ис-
целения,
10 сказал громким голосом: тебе го-
ворю во имя Господа Иисуса Христа:
стань на ноги твои прямо. И он тот-
час вскочил и стал ходить.
11 Народ же, увидев, что сделал Па-
вел, возвысил свой голос, говоря по-
ликаонски: боги в образе человече-
ском сошли к нам.
12 И называли Варнаву Зевсом, а
Павла Ермием, потому что он началь-
ствовал в слове.
13 Жрец же *идола* Зевса, находив-
шегося перед их городом, приведя к
воротам волов и *принеся* венки, хо-
тел вместе с народом совершить
жертвоприношение.
14 Но Апостолы Варнава и Павел,
услышав *о сем,* разодрали свои одеж-
ды и, бросившись в народ, громог-
ласно говорили:
15 мужи! что́ вы это делаете? И мы
— подобные вам человеки, и благо-
вествуем вам, чтобы вы обратились
от сих ложных к Богу Живому, Кото-
рый сотворил небо и землю, и море,
и все, что в них,
16 Который в прошедших родах по-
пустил всем народам ходить свои-
ми путями,

17 и҆ ѹ҆бѡ не несвидѣ́телствована себѐ
ѡ҆ста́ви, бл҃готворѧ̀, съ небесѐ на́мъ дож-
ди̑ даѧ̀ и҆ времена̀ плодоно́сна, и҆сполнѧ́ѧ
пи́щею и҆ весе́лїемъ сердца̀ на́ша.
18 И҆ сїѧ̑ глаго́люща, є҆два̀ ѹ҆ста́виста
наро́ды не жре́ти и҆̀ма, но ѿитѝ коемѹ́ж-
до во своѧ̑ си. Пребыва́ющема же и҆̀ма и҆
ѹ҆ча́щема,
19 прїидо́ша ѿ а҆нтїохі́и и҆ ї҆коні́и нѣ́-
цыи ї҆ѹде́є, и҆ стѧза́ющемасѧ и҆̀ма со
дерзнове́нїемъ, наѹсти́ша наро́ды
ѿстѹпи́ти ѿ неѧ̀, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ ничто́же
и҆́стинно глаго́лета, но всѐ лжє́та.
И҆ наѹсти́вше наро́ды и҆ ка́менїемъ по-
би́вше па́ѵла, и҆зволоко́ша внѣ̀ гра́да, мнѧ́-
ще є҆го̀ ѹ҆ме́рша.
20 Ѡ҆крестъ же ста́вшымъ є҆гѡ̀
ѹ҆чн҃кѡ́мъ, воста́въ вни́де во гра́дъ и҆
наѹ́трїе и҆зы́де съ варна́вою въ де́рвїю.
21 Благовѣ́ствова́вша же гра́дѹ томѹ̀
и҆ наѹчи́вша мнѡ́ги, возврати́стасѧ въ
лѵ́стрѹ и҆ ї҆коні́ю и҆ а҆нтїохі́ю,
22 ѹ҆твержда̑юща дѹ́шы ѹ҆чн҃кѡ́въ,
молѧ́ща пребы́ти въ вѣ́рѣ, и҆ ꙗ҆́кѡ мно́-
гими скорбьмѝ подоба́етъ на́мъ вни́ти
въ црⷭ҇твїе бж҃їе.
23 Рѹкополо́жша же и҆̀мъ пресвѵ́теры
на всѧ̑ цр҃кви и҆ помоли́вшасѧ съ по-
сто́мъ, преда́ста и҆̀хъ гв҃и, въ него́же
ѹ҆вѣ́роваша.
24 И҆ проше́дша пїсі́дїю, прїидо́ста въ
памфѵлі́ю:
25 и҆ глаго́лавша въ пергі́и сло́во гдⷭ҇не,
сни́доста во а҆тталі́ю
26 и҆ ѿтѹ́дѹ ѿплы́ста во а҆нтїохі́ю,
ѿню́дѹже бѣ́ста пре́дана бл҃гдти бж҃їей въ
дѣ́ло, є҆́же сконча́ста.
27 Пришє́дша же и҆ собра́вша цр҃ковь,
сказа́ста, є҆ли̑ка сотворѝ бг҃ъ съ ни́ма и҆
ꙗ҆́кѡ ѿве́рзе ꙗ҆зы́кѡмъ две́рь вѣ́ры:
28 пребы́ста же та́мѡ вре́мѧ не ма́ло
со ѹ҆чн҃ки̑.

17 хотя и не переставал свидетель-
ствовать о Себе благодеяниями, по-
давая нам с неба дожди и времена
плодоносные и исполняя пищею и
веселием сердца наши.
18 И, говоря сие, они едва убедили
народ не приносить им жертвы и идти
каждому домой. Между тем, как они,
оставаясь там, учили,
19 из Антиохии и Иконии пришли не-
которые Иудеи и, когда *Апостолы*
смело проповедывали, убедили на-
род отстать от них, говоря: они не
говорят ничего истинного, а все лгут.
И, возбудив народ, побили Павла кам-
нями и вытащили за город, почитая
его умершим.
20 Когда же ученики собрались око-
ло него, он встал и пошел в город, а
на другой день удалился с Варнавою
в Дервию.
21 Проповедав Евангелие сему го-
роду и приобретя довольно учеников,
они обратно проходили Листру, Ико-
нию и Антиохию,
22 утверждая души учеников, увеще-
вая пребывать в вере и *поучая,* что
многими скорбями надлежит нам вой-
ти в Царствие Божие.
23 Рукоположив же им пресвитеров
к каждой церкви, они помолились с
постом и предали их Господу, в Ко-
торого уверовали.
24 Потом, пройдя через Писидию,
пришли в Памфилию,
25 и, проповедав слово Господне в
Пергии, сошли в Атталию;
26 а оттуда отплыли в Антиохию, от-
куда были преданы благодати Божи-
ей на дело, которое и исполнили.
27 Прибыв туда и собрав церковь,
они рассказали всё, что сотворил Бог
с ними и как Он отверз дверь веры
язычникам.
28 И пребывали там немалое время
с учениками.

15 И҆ нѣ́цыи сше́дше ѿ Їꙋде́и, оу҆ча́хꙋ бра́тїю, ꙗ҆́кѡ а҆́ще не ѡ҆брѣ́жетесѧ по ѡ҆бы́чаю мѡѷсе́овꙋ, не мо́жете спасти́сѧ.

2 Бы́вшей же ра́спри и҆ стѧза́нїю не ма́лꙋ па́ѵлꙋ и҆ варна́вѣ къ ни̑мъ, оу҆чини́ша взы́ти па́ѵлꙋ и҆ варна́вѣ и҆ нѣ́кимъ дрꙋгі̑мъ ѿ ни́хъ ко а҆пⷭ҇лѡмъ и҆ ста́рцємъ во і҆ерⷭ҇ли́мъ ѡ҆ вопроше́нїи се́мъ.

3 Ѻ҆ни́ же оу҆́бо, предпо́слани бы́вше ѿ цр҃кве, прохожда́хꙋ фїнїкі́ю и҆ самарі́ю, повѣ́дающе ѡ҆браще́нїе ꙗ҆зы́кѡвъ, и҆ творѧ́хꙋ ра́дость ве́лїю все́й бра́тїи.

4 Прише́дше же во і҆ерⷭ҇ли́мъ, прїѧ́ти бы́ша ѿ цр҃кве и҆ а҆пⷭ҇лъ и҆ ста́рєцъ, сказа́ша же, є҆ли̑ка сотворѝ бг҃ъ съ ни́ми и҆ ꙗ҆́кѡ ѿве́рзе ꙗ҆зы́кѡмъ две́рь вѣ́ры.

5 Воста́ша же нѣ́цыи ѿ є҆́реси фарїсе́йскїѧ вѣ́ровавшїи, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ подоба́етъ ѡ҆брѣ́зати и҆̀хъ, завѣща̑вати же блюстѝ зако́нъ мѡѷсе́овъ.

6 Собра́шасѧ же а҆пⷭ҇ли и҆ ста́рцы вѣ́дѣти ѡ҆ сло́веси се́мъ.

7 Мно́гꙋ же взыска́нїю бы́вшꙋ, воста́въ пе́тръ речѐ къ ни̑мъ: мꙋ́жїе бра́тїе, вы̀ вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ ѿ дні́й пе́рвыхъ бг҃ъ въ на́съ и҆збра̀ оу҆сты̀ мои́ми оу҆слы́шати ꙗ҆зы́кѡмъ сло́во бл҃говѣ́стїѧ и҆ вѣ́ровати:

8 и҆ срⷣцевѣ́децъ бг҃ъ свидѣ́тельствова и҆̀мъ, да́въ и҆̀мъ дх҃а ст҃а́го, ꙗ҆́коже и҆ на́мъ,

9 и҆ ничто́же разсꙋдѝ междꙋ̀ на́ми же и҆ ѻ҆нѣ́ми, вѣ́рою ѡ҆чи́стивъ сердца̀ и҆́хъ:

10 нн҃ѣ оу҆̀бо что̀ и҆скꙋ́шаете бг҃а, (хотѧ́ще) возложи́ти и҆́го на вы̑и оу҆чн҃кѡ́мъ, є҆гѡ́же ни ѻ҆тцы̀ на́ши, ни мы̀ возмого́хомъ понестѝ;

11 но бл҃гда́тїю гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀ вѣ́рꙋемъ сп҃ти́сѧ, ꙗ҆́коже и҆ ѻ҆ни̑.

12 Оу҆молча́ же всѐ мно́жество и҆ послꙋ́шахꙋ варна́вы и҆ па́ѵла повѣ́дающꙋ, є҆ли̑ка сотворѝ бг҃ъ зна́менїѧ и҆ чꙋдеса̀ во ꙗ҆зы́цѣхъ и҆́ма.

15 Некоторые, пришедшие из Иудеи, учили братьев: если не обрежетесь по обряду Моисееву, не можете спастись.

2 Когда же произошло разногласие и немалое состязание у Павла и Варнавы с ними, то положили Павлу и Варнаве и некоторым другим из них отправиться по сему делу к Апостолам и пресвитерам в Иерусалим.

3 Итак, быв провожены церковью, они проходили Финикию и Самарию, рассказывая об обращении язычников, и производили радость великую во всех братиях.

4 По прибытии же в Иерусалим они были приняты церковью, Апостолами и пресвитерами, и возвестили всё, что Бог сотворил с ними и как отверз дверь веры язычникам.

5 Тогда восстали некоторые из фарисейской ереси уверовавшие и говорили, что должно обрезывать *язычников* и заповедывать соблюдать закон Моисеев.

6 Апостолы и пресвитеры собрались для рассмотрения сего дела.

7 По долгом рассуждении Петр, встав, сказал им: мужи братия! вы знаете, что Бог от дней первых избрал из нас *меня,* чтобы из уст моих язычники услышали слово Евангелия и уверовали;

8 и Сердцеведец Бог дал им свидетельство, даровав им Духа Святаго, как и нам;

9 и не положил никакого различия между нами и ими, верою очистив сердца их.

10 Что же вы ныне искушаете Бога, *желая* возложить на выи учеников иго, которого не могли понести ни отцы наши, ни мы?

11 Но мы веруем, что благодатию Господа Иисуса Христа спасемся, как и они.

12 Тогда умолкло все собрание и слушало Варнаву и Павла, рассказывавших, какие знамения и чудеса сотворил Бог через них среди язычников.

13 По оумолча́нїи же є҆ю̀, ѿвѣща̀
ӏа́кѡвъ глаго́лѧ: мꙋ́жїе бра́тїе, послꙋ́шай-
те менѐ:
14 сѷмеѡ́нъ повѣ́да, ꙗ҆́кѡ пре́жде бг҃ъ
посѣтѝ прїѧ́ти ѿ ꙗ҆зы̑къ лю́ди ѡ҆ и҆́мени
своє́мъ:
15 и҆ семꙋ̀ согласꙋ́ютъ словеса̀ прⷪ҇рѡ́къ,
ꙗ҆́коже пи́шетъ:
16 по си́хъ ѡ҆бращꙋ́сѧ и҆ сози́ждꙋ кро́въ
дв҃дѡвъ па́дшїй, и҆ раскѡ́панаѧ є҆гѡ̀ со-
зи́ждꙋ и҆ испра́влю є҆го̀,
17 ꙗ҆́кѡ да взы́щꙋтъ про́чїи человѣ́цы
гдⷭ҇а, и҆ всѝ ꙗ҆зы́цы, въ ни́хже нарече́сѧ
и҆́мѧ моѐ, гл҃етъ гдⷭ҇ь творѧ́й сїѧ̑ всѧ̑.
18 Разꙋ́мна ѿ вѣ́ка сꙋ́ть бг҃ови всѧ̑
дѣла̀ є҆гѡ̀.
19 Сегѡ̀ ра́ди а҆́зъ сꙋждꙋ̀ не стꙋжа́ти ѿ
ꙗ҆зы̑къ ѡ҆браща́ющымсѧ къ бг҃ꙋ,
20 но заповѣ́дати и҆̀мъ ѡ҆греба́тисѧ ѿ
тре́бъ і҆дѡлскихъ и҆ ѿ блꙋда̀ и҆ оудавле́нины
и҆ ѿ кро́ве, и҆ є҆ли̑ка неꙋгѡ́дна себѣ̀ сꙋ́ть,
и҆ны̑мъ не твори́ти.
21 Мѡѷсе́й бо ѿ родѡ́въ дре́внихъ по
всѣ̑мъ градѡ́мъ проповѣ́дающыѧ є҆го̀
и҆мать, въ со́нмищихъ по всѧ̑ сꙋббѡ́ты
чтомый.
22 Тогда̀ и҆зво́лисѧ а҆пⷭ҇ломъ и҆ ста́рцемъ
со все́ю цр҃ковїю, и҆збра́вше мꙋ́жа ѿ ни́хъ,
посла́ти во а҆нтїо́хїю съ па́ѵломъ и҆ вар-
на́вою, і҆ꙋ́дꙋ нарица́емаго варса́вꙋ, и҆ сі́лꙋ,
мꙋ́жа нарѡ́чита въ бра́тїи,
23 написа́вше рꙋка́ма и҆̀хъ сїѧ̑: а҆пⷭ҇ли и҆
ста́рцы и҆ бра́тїѧ, сꙋ́щымъ во а҆нтїо́хїи и҆
сѷрі́и и҆ кїлїкі́и бра́тїѧмъ, и҆̀же ѿ ꙗ҆зы̑къ,
(ѡ҆ гдⷭ҇ѣ) ра́доватисѧ.
24 Поне́же слы́шахомъ, ꙗ҆́кѡ нѣ́цыи ѿ
на́съ и҆зше́дше возмꙋти́ша ва́съ словесы̀,
развраща́юще дꙋ́шы ва́шѧ, глаго́люще
ѡ҆брѣ́затисѧ и҆ блюстѝ зако́нъ, и҆̀мже мы̀
не завѣща́хомъ:
25 и҆зво́лисѧ на́мъ собра́вшымсѧ
є҆динодꙋ́шнѡ, и҆збра́нныѧ мꙋ́жы посла́ти

13 После же того, как они умолкли,
начал речь Иаков и сказал: мужи бра-
тия! послушайте меня.
14 Симон изъяснил, как Бог перво-
начально призрел на язычников, что-
бы составить из них народ во имя Свое.
15 И с сим согласны слова проро-
ков, как написано:
16 Потом обращусь и воссоздам ски-
нию Давидову падшую, и то, что в ней
разрушено, воссоздам, и исправлю ее,
17 чтобы взыскали Господа прочие
человеки и все народы, между кото-
рыми возвестится имя Мое, говорит
Господь, творящий все сие.
18 Ведомы Богу от вечности все
дела Его.
19 Посему я полагаю не затруднять
обращающихся к Богу из язычников,
20 а написать им, чтобы они воз-
держивались от оскверненного идо-
лами, от блуда, удавленины и крови,
и чтобы не делали другим того, чего
не хотят себе.
21 Ибо *закон* Моисеев от древних
родов по всем городам имеет пропо-
ведующих его и читается в синагогах
каждую субботу.
22 Тогда Апостолы и пресвитеры со
всею церковью рассудили, избрав из
среды себя мужей, послать их в Анти-
охию с Павлом и Варнавою, *именно:* Иуду,
прозываемого Варсавою, и Силу, мужей,
начальствующих между братиями,
23 написав и вручив им следующее:
«Апостолы и пресвитеры и братия —
находящимся в Антиохии, Сирии и
Киликии братиям из язычников: ра-
доваться.
24 Поелику мы услышали, что не-
которые, вышедшие от нас, смутили
вас *своими* речами и поколебали
ваши души, говоря, что должно об-
резываться и соблюдать закон, чего
мы им не поручали,
25 то мы, собравшись, единодушно
рассудили, избрав мужей, послать их

къ ва́мъ, съ возлю́бленныма на́шима
варна́вою и҆ па́ѵломъ,
26 человѣ́кома преда́вшема дꙋ́шы своѧ҄
ѡ҆ и҆́мени гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀:
27 посла́хомъ ᲂу҆̀бо і҆ꙋ́дꙋ и҆ сі́лꙋ, и҆ тѣ́хъ
сло́вомъ сказꙋ́ющихъ та̑ѧжде:
28 и҆зво́лисѧ бо ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ и҆ на́мъ,
ничто́же мно́жае возложи́ти ва́мъ тѧ-
готы̀, ра́звѣ нꙋ́ждныхъ си́хъ:
29 ѡ҆греба́тисѧ ѿ і҆дѡложе́ртвенныхъ и҆
кро́ве, и҆ ᲂу҆да́вленины и҆ блꙋда̀: и҆ є҆ли̑ка не
хо́щете ва́мъ бы́ти, дрꙋги̑мъ не твори́те:
ѿ ни́хже соблюда́юще себѐ, до́брѣ сотво-
ри́те. Здра́вствꙋйте.
30 Ѻни́ же ᲂу҆̀бо по́слани бы́вше
прїидо́ша во а҆нтїохі́ю, и҆ собра́вше на-
ро́дъ, вда́ша посла́нїе.
31 Прочє́тше же, возра́довашасѧ ѡ҆
ᲂу҆тѣше́нїи.
32 І҆ꙋ́да же и҆ сі́ла, и҆ та̑ прⷪ҇ро́ка сꙋ́ща,
сло́вомъ мно́зѣмъ ᲂу҆тѣ́шиста бра́тїю и҆
ᲂу҆тверди́ста.
33 Пребы́вша же та́мѡ вре́мѧ, ѿпꙋще́на
бы́ста съ ми́ромъ ѿ бра́тїй ко а҆пⷭ҇лѡмъ.
34 И҆зво́лисѧ же сі́лѣ пребы́ти та́мѡ,
і҆ꙋ́да же возврати́сѧ во і҆ерⷭ҇ли́мъ.
35 Па́ѵелъ же и҆ варна́ва жива́ста во
а҆нтїохі́и, ᲂу҆ча̑ща и҆ благовѣ́ствꙋюща сло́-
во гдⷭ҇не, и҆ со и҆нѣ́ми мно́гими.
36 По нѣ́кихъ же днехъ речѐ па́ѵелъ къ
варна́вѣ: возвра́щшесѧ подоба́етъ посѣ-
ти́ти бра́тїю на́шꙋ во всѣ́хъ градѣ́хъ, въ
ни́хже проповѣ́дахомъ сло́во гдⷭ҇не, ка́кѡ
пребыва́ютъ.
37 Варна́ва же восхотѣ̀ поѧ́ти съ со-
бо́ю і҆ѡа́нна нарица́емаго ма́рка:
38 па́ѵелъ же глаго́лаше ѿстꙋ́пльшагѡ
ѿ на́ю ѿ памфѷлі́и и҆ не ше́дшагѡ съ
на́ма на дѣ́ло, на не́же по́слани бы́хомъ,
не поѧ́ти сего̀ съ собо́ю.
39 Бы́сть ᲂу҆̀бо ра́спрѧ, ꙗ҆́кѡ ѿлꙋчи́тисѧ
и҆̀ма ѿ себє̀: варна́ва ᲂу҆́бѡ поє́мь ма́рка
ѿплы̀ въ кѵ́пръ:

к вам с возлюбленными нашими Вар-
навою и Павлом,
26 человеками, предавшими души
свои за имя Господа нашего Иисуса
Христа.
27 Итак мы послали Иуду и Силу, ко-
торые изъяснят вам то же и словесно.
28 Ибо угодно Святому Духу и нам
не возлагать на вас никакого бреме-
ни более, кроме сего необходимого:
29 воздерживаться от идоложерт-
венного и крови, и удавленины, и
блуда, и не делать другим того, чего
себе не хотите. Соблюдая сие, хоро-
шо сделаете. Будьте здравы».
30 Итак, отправленные пришли в Ан-
тиохию и, собрав людей, вручили
письмо.
31 Они же, прочитав, возрадовались
о сем наставлении.
32 Иуда и Сила, будучи также проро-
ками, обильным словом преподали
наставление братиям и утвердили их.
33 Пробыв там *некоторое* время, они
с миром отпущены были братиями к
Апостолам.
34 Но Силе рассудилось остаться
там. (А Иуда возвратился в Иеруса-
лим.)
35 Павел же и Варнава жили в Ан-
тиохии, уча и благовествуя, вместе с
другими многими, слово Господне.
36 По некотором времени Павел ска-
зал Варнаве: пойдем опять, посетим
братьев наших по всем городам, в
которых мы проповедали слово Гос-
подне, как они живут.
37 Варнава хотел взять с собою
Иоанна, называемого Марком.
38 Но Павел полагал не брать от-
ставшего от них в Памфилии и не
шедшего с ними на дело, на которое
они были посланы.
39 Отсюда произошло огорчение,
так что они разлучились друг с дру-
гом; и Варнава, взяв Марка, отплыл в
Кипр;

40 па́νелъ же и҆збра́въ сі́лꙋ и҆зы́де пре-
да́нъ бл҃года́ти бж҃їей ѿ бра́тїи,
41 прохожда́ше же сѷ́рїю и҆ кїлїкі́ю,
ᲂу҆твержда́ѧ цр҃кви.

16 Прїи́де же въ де́рвїю и҆ лѵ́стрꙋ. И҆
сѐ, ᲂу҆чн҃къ нѣ́кїй бѣ̀ тꙋ̀, и҆́ме-
немъ тїмоѳе́й, сы́нъ жены̀ нѣ́кїѧ
і҆ꙋде́аныни вѣ́рны, ѻ҆тца́ же е҆́ллина:
2 и҆́же свидѣ́телствованъ бѣ̀ ѿ сꙋ́щихъ
въ лѵ́стрѣхъ и҆ і҆коні́и бра́тїи.
3 Сего̀ восхотѣ̀ па́νелъ съ собо́ю и҆зы́-
ти: и҆ прїе́мь ѡ҆брѣ́за е҆го̀, і҆ꙋде́й ра́ди
сꙋ́щихъ на мѣ́стѣхъ ѻ҆́нѣхъ: вѣ́дѧхꙋ бо
вси̇̀ ѻ҆тца̀ е҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ е҆́ллинъ бѧ́ше.
4 И҆ ꙗ҆́коже прохожда́хꙋ гра́ды, предаѧ́-
ше и҆̀мъ храни́ти ᲂу҆ста́вы сꙋжде́нныѧ ѿ
а҆п҃лъ и҆ ста́рецъ, и҆̀же во і҆ерⷭ҇лимѣ.
5 Цр҃кви же ᲂу҆твержда́хꙋсѧ вѣ́рою и҆
прибыва́хꙋ въ число̀ по всѧ̀ дни̇̀.
6 Проше́дше же фрѷгі́ю и҆ гала́тїйскꙋю
странꙋ̀, возбране́ни (бы́ша) ѿ ст҃а́гѡ дх҃а
глаго́лати сло́во во а҆сі́и.
7 Прише́дше же въ мѷсі́ю, покꙋша́хꙋсѧ
въ вїѳѷ́нїю пойти̇̀: и҆ не ѡ҆ста́ви и҆̀хъ дх҃ъ.
8 Преше́дше же мѷсі́ю, снидо́ша въ
трѡа́дꙋ.
9 И҆ видѣ́нїе въ нощи̇̀ ꙗ҆ви́сѧ па́νлꙋ:
мꙋ́жъ нѣ́кїй бѣ̀ македо́нѧнинъ стоѧ̀,
молѧ̀ е҆го̀ и҆ глаго́лѧ: прише́дъ въ
македо́нїю, помози̇̀ на́мъ.
10 И҆ ꙗ҆́коже видѣ́нїе ви́дѣ, а҆́бїе взыска́-
хомъ и҆зы́ти въ македо́нїю, разꙋмѣ́вше,
ꙗ҆́кѡ призва̀ ны̀ гдⷭ҇ь благовѣсти́ти и҆̀мъ.
11 Ѿве́зшесѧ же ѿ трѡа́ды, прїидо́хомъ
въ самоѳра́къ, во ᲂу҆́трїе же въ неа́поль,
12 ѿтꙋ́дꙋ же въ фїлі́ппы, и҆́же е҆́сть
пе́рвый гра́дъ ча́сти македо́нїи, колѡ́нїѧ.
Бѣ́хомъ же въ то́мъ гра́дѣ пребыва́юще
дни̇̀ нѣ́кїѧ.
13 Въ де́нь же сꙋббѡ́тный и҆зыдо́хомъ
во́нъ и҆з̾ гра́да при рѣцѣ̀, и҆дѣ́же мнѧ́шесѧ

40 а Павел, избрав себе Силу, от-
правился, быв поручен братиями бла-
годати Божией,
41 и проходил Сирию и Киликию, ут-
верждая церкви.

16 Дошел он до Дервии и Лис-
тры. И вот, там был некото-
рый ученик, именем Тимофей, кото-
рого мать была Иудеянка уверовав-
шая, а отец Еллин,
2 и о котором свидетельствовали бра-
тия, находившиеся в Листре и Иконии.
3 Его пожелал Павел взять с собою;
и, взяв, обрезал его ради Иудеев,
находившихся в тех местах; ибо все
знали об отце его, что он был Еллин.
4 Проходя же по городам, они пре-
давали *верным* соблюдать определе-
ния, постановленные Апостолами и
пресвитерами в Иерусалиме.
5 И церкви утверждались верою и
ежедневно увеличивались числом.
6 Пройдя через Фригию и Галатий-
скую страну, они не были допущены
Духом Святым проповедывать слово
в Асии.
7 Дойдя до Мисии, предпринимали
идти в Вифинию; но Дух не допустил их.
8 Миновав же Мисию, сошли они в
Троаду.
9 И было ночью видение Павлу:
предстал некий муж, Македонянин,
прося его и говоря: приди в Македо-
нию и помоги нам.
10 После сего видения, тотчас мы
положили отправиться в Македонию,
заключая, что призывал нас Господь
благовествовать там.
11 Итак, отправившись из Троады,
мы прямо прибыли в Самофракию, а
на другой день в Неаполь,
12 оттуда же в Филиппы: это пер-
вый город в той части Македонии, ко-
лония. В этом городе мы пробыли не-
сколько дней.
13 В день же субботний мы вышли
за город к реке, где, по обыкновению,

молитвенница быти, и сѣдше глаголахомъ къ собравшымся женамъ.
14 И нѣкая жена, именемъ лѷдіа, порфѵропродальница ѿ града ѳѷатірскагѡ, чтущи бга, послушаше: ейже гдь ѿверзе сердце внимати глаголемымъ ѿ павла.
15 Якоже крестися та и домъ ея, моляше ны глаголющи: аще усмотристе мя вѣрну гдеви быти, вшедше въ домъ мой, пребудите. И принуди насъ.
16 Бысть же идущымъ намъ на молитву, отроковица нѣкая имущая духъ пытливъ срѣте насъ, яже стяжаніе много дая́ше господемъ своимъ волхвующи.
17 Та послѣдовавши павлу и намъ, взываше глаголющи: сіи человѣцы раби бга вышняго суть, иже возвѣщаютъ намъ путь спсніа.
18 Сіе же творяше на многи дни. Стуживъ же си павелъ и обращься, духови рече: запрещаю ти именемъ іиса хрта, изыди из нея. И изыде въ томъ часѣ.
19 Видѣвше же господіе ея, яко изыде надежда стяжанія ихъ, поемше павла и силу, влекоша на торгъ ко княземъ,
20 и приведше ихъ къ воеводамъ, рѣша: сіи человѣцы возмущаютъ градъ нашъ, іудее суще,
21 и завѣщаваютъ обычаи, яже не достоитъ намъ пріимати ни творити, римляномъ сущымъ.
22 И снидеся народъ на нихъ, и воеводы растерзавше има ризы, веляху палицами бити ихъ:
23 многи же давше има раны, всадиша въ темницу, завѣщавше темничному стражу твердо стрещи ихъ:
24 иже таково завѣщаніе пріемь, всади ихъ во внутреннюю темницу и ноги ихъ заби въ кладѣ.

был молитвенный дом, и, сев, разговаривали с собравшимися *там* женщинами.
14 И одна женщина из города Фиатир, именем Лидия, торговавшая багряницею, чтущая Бога, слушала; и Господь отверз сердце ее внимать тому, что говорил Павел.
15 Когда же крестилась она и домашние ее, то просила нас, говоря: если вы признали меня верною Господу, то войдите в дом мой и живите *у меня.* И убедила нас.
16 Случилось, что, когда мы шли в молитвенный дом, встретилась нам одна служанка, одержимая духом прорицательным, которая через прорицание доставляла большой доход господам своим.
17 Идя за Павлом и за нами, она кричала, говоря: сии человеки — рабы Бога Всевышнего, которые возвещают нам путь спасения.
18 Это она делала много дней. Павел, вознегодовав, обратился и сказал духу: именем Иисуса Христа повелеваю тебе выйти из нее. И *дух* вышел в тот же час.
19 Тогда господа ее, видя, что исчезла надежда дохода их, схватили Павла и Силу и повлекли на площадь к начальникам.
20 И, приведя их к воеводам, сказали: сии люди, будучи Иудеями, возмущают наш город
21 и проповедуют обычаи, которых нам, Римлянам, не следует ни принимать, ни исполнять.
22 Народ также восстал на них, а воеводы, сорвав с них одежды, велели бить их палками
23 и, дав им много ударов, ввергли в темницу, приказав темничному стражу крепко стеречь их.
24 Получив такое приказание, он ввергнул их во внутреннюю темницу и ноги их забил в колоду.

25 Въ полꙋ́нощи же па́ѵелъ и҆ сі́ла
моля́щасѧ поѧ́ста бг҃а: послꙋ́шахꙋ же и҆́хъ
ю҆́зницы.
26 Внеза́пꙋ же трꙋ́съ бы́сть ве́лїй, ꙗ҆́кѡ
поколеба́тисѧ ѡ҆снова́нїю темни́чномꙋ:
ѿверзо́шасѧ же а҆́бїе двє́ри всѧ̑, и҆ всѣ́мъ
ю҆́зы ѡ҆слабѣ́ша.
27 Возбꙋ́ждьсѧ же темни́чный стра́жъ
и҆ ви́дѣвъ ѿвє́рсты двє́ри темни́цы,
и҆звле́къ но́жъ, хотѧ́ше себѐ ᲂу҆би́ти, мнѧ̀
и҆збѣ́гшѧ ю҆́зники.
28 Возгласѝ же гла́сомъ ве́лїимъ па́ѵелъ
глаго́лѧ: ничто́же сотворѝ себѣ̀ ѕла̀, всѝ
бо є҆смы̀ здѣ̀.
29 Проси́въ же свѣ́щы вско́чи, и҆ тре́пе-
тенъ бы́въ, припадѐ къ па́ѵлꙋ и҆ сі́лѣ,
30 и҆ и҆зве́дъ и҆́хъ во́нъ, речѐ: госпо́дїе,
что̀ ми подоба́етъ твори́ти, да спасꙋ́сѧ;
31 Ѡ҆на́ же реко́ста: вѣ́рꙋй во гдⷭ҇а і҆и҃са
хрⷭ҇та̀, и҆ спасе́шисѧ ты̀ и҆ ве́сь до́мъ тво́й.
32 И҆ глаго́ласта є҆мꙋ̀ сло́во гдⷭ҇не, и҆
всѣ̑мъ, и҆̀же въ домꙋ̀ є҆гѡ̀.
33 И҆ поє́мь ѧ҆̀ въ то́йже ча́съ но́щи,
и҆змы̀ ѿ ра́нъ и҆ крести́сѧ са́мъ и҆ свои̑
є҆мꙋ̀ всѝ а҆́бїе:
34 введ́ъ же ѧ҆̀ въ до́мъ сво́й, поста́ви
трапе́зꙋ и҆ возра́довасѧ со всѣ́мъ до́момъ
свои́мъ, вѣ́ровавъ бг҃ꙋ.
35 Дню́ же бы́вшꙋ, посла́ша воеѡ́ды
па́лчники, глаго́люще: ѿпꙋстѝ человѣ̑ка ѡ҆́нѧ.
36 Сказа́ же темни́чный стра́жъ сло-
веса̀ сїѧ̑ па́ѵлꙋ, ꙗ҆́кѡ посла́ша воеѡ́ды,
да ѿпꙋще́на бꙋ́дета: нн҃ѣ ᲂу҆̀бо и҆зше́дша,
и҆ди́та съ ми́ромъ.
37 Па́ѵелъ же речѐ къ ни̑мъ: би́вше на́ю
пред̾ лю́дьми, неѡ҆сꙋжде́нна человѣ̑ка ри́м-
лѧнина сꙋ́ща, вса́диша въ темни́цꙋ, и҆ нн҃ѣ
ѡ҆́тай и҆зводѧ́тъ на́ю; ни̑ бо: но да при-
ше́дше са́ми и҆зведꙋ́тъ на́ю.
38 Сказа́ша же па́лчницы воевѡ́дамъ
глаго́лы сїѧ̑: и҆ ᲂу҆боѧ́шасѧ слы́шавше, ꙗ҆́кѡ
ри́млѧнина є҆ста̀.
39 И҆ прише́дше ᲂу҆моли́ша и҆́хъ и҆ и҆з-
ве́дше моля́хꙋ и҆зы́ти и҆з̾ гра́да.

25 Около полуночи Павел и Сила, мо-
лясь, воспевали Бога; узники же слу-
шали их.
26 Вдруг сделалось великое земле-
трясение, так что поколебалось ос-
нование темницы; тотчас отворились
все двери, и у всех узы ослабели.
27 Темничный же страж, пробудив-
шись и увидев, что двери темницы от-
ворены, извлек меч и хотел умертвить
себя, думая, что узники убежали.
28 Но Павел возгласил громким го-
лосом, говоря: не делай себе ника-
кого зла, ибо все мы здесь.
29 Он потребовал огня, вбежал *в тем-
ницу* и в трепете припал к Павлу и Силе,
30 и, выведя их вон, сказал: государи
мои! что мне делать, чтобы спастись?
31 Они же сказали: веруй в Господа
Иисуса Христа, и спасешься ты и весь
дом твой.
32 И проповедали слово Господне
ему и всем, бывшим в доме его.
33 И, взяв их в тот час ночи, он омыл
раны их и немедленно крестился сам
и все *домашние* его.
34 И, приведя их в дом свой, пред-
ложил трапезу и возрадовался со всем
домом своим, что уверовал в Бога.
35 Когда же настал день, воеводы
послали городских служителей ска-
зать: отпусти тех людей.
36 Темничный страж объявил о сем
Павлу: воеводы прислали отпустить
вас; итак выйдите теперь и идите с
миром.
37 Но Павел сказал к ним: нас, Рим-
ских граждан, без суда всенародно
били и бросили в темницу, а теперь
тайно выпускают? нет, пусть придут
и сами выведут нас.
38 Городские служители пересказали
эти слова воеводам, и те испугались,
услышав, что это Римские граждане.
39 И, придя, извинились перед
ними и, выведя, просили удалиться
из города.

40 И҆зше́дша же и҆з̾ темни́цы
прїидо́ста къ лѷді́и, и҆ ви́дѣвша бра́тїю,
ᲂу҆тѣ́шиста и҆̀хъ и҆ и҆зыдо́ста.

17 Прешє́дша же а҆мфїпо́ль и҆ а҆пол-
лѡ́нїю, внидо́ста въ солѹ́нь, и҆дѣ́-
же бѣ̀ со́нмище і҆ѹде́йское.
2 По ѡ҆бы́чаю же свое́мѹ па́ѵелъ вни́де
къ ни̑мъ и҆ по сѹббѡ́ты три̑ стѧза́шесѧ
съ ни́ми ѿ писа́нїй,
3 сказѹ́ѧ и҆ предлага́ѧ и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇тѹ̀
подоба́ше пострада́ти и҆ воскрⷭ҇нѹ́ти ѿ
ме́ртвыхъ, и҆ ꙗ҆́кѡ се́й і҆ⷭ҇съ, є҆го́же а҆́зъ
проповѣ́дѹю ва́мъ, є҆́сть хрⷭ҇то́съ.
4 И҆ нѣ́цыи ѿ ни́хъ вѣ́роваша и҆ при-
ложи́шасѧ къ па́ѵлѹ и҆ сі́лѣ, ѿ чести́выхъ
є҆́ллинъ мно́жество мно́го и҆ ѿ же́нъ
благоро́дныхъ не ма́лѡ.
5 Возревнова́вше же непокорши́исѧ
і҆ѹде́є и҆ прїе́мше крамо́льники нѣ́кїѧ мѹ́жы
ѕлы̑ѧ, и҆ собра́вше наро́дъ, мо́лвахѹ по
гра́дѹ: наше́дше же на до́мъ і҆ассо́новъ,
и҆ска́хѹ и҆̀хъ и҆зве́сти къ наро́дѹ.
6 Не ѡ҆брѣ́тше же и҆́хъ, влеча́хѹ і҆ассо́на
и҆ нѣ́кїѧ ѿ бра́тїй ко градонача́льникѡмъ,
вопїю́ще, ꙗ҆́кѡ, и҆̀же развра́тиша вселе́н-
нѹю, сі́и и҆ здѣ̀ прїидо́ша,
7 и҆̀хже прїѧ́тъ і҆ассо́нъ: и҆ сі́и всѝ
проти́внѡ велѣ́нїємъ ке́сарєвымъ тво-
рѧ́тъ, царѧ̀ глаго́люще и҆но́го бы́ти, і҆ⷭ҇са.
8 Смѧто́ша же наро́дъ и҆ градона-
ча́льники слы́шащыѧ сїѧ̑:
9 взе́мше же дово́льное ѿ і҆ассо́на и҆ ѿ
про́чихъ, ѿпѹсти́ша и҆̀хъ.
10 Бра́тїѧ же а҆́бїе въ нощѝ ѿсла́ша
па́ѵла и҆ сі́лѹ въ бе́рїю: и҆̀же прише́дша,
и҆до́ста въ собо́ръ і҆ѹде́йскїй.
11 Сі́и же бѧ́хѹ благоро́днѣйши живѹ́-
щихъ въ солѹ́ни, и҆̀же прїѧ́ша сло́во со
всѣ́мъ ᲂу҆се́рдїемъ, по всѧ̑ дни̑ разсѹжда́ю-
ще писа̑нїѧ, а҆́ще сѹ́ть сїѧ̑ та́кѡ.
12 Мно́зи ᲂу҆́бо ѿ ни́хъ вѣ́роваша, и҆ ѿ
є҆́ллинскихъ же́нъ благообра́зныхъ и҆ мѹ-
же́й не ма́лѡ.

40 Они же, выйдя из темницы, при-
шли к Лидии и, увидев братьев, по-
учали их, и отправились.

17 Пройдя через Амфиполь и
Аполлонию, они пришли в
Фессалонику, где была Иудейская
синагога.
2 Павел, по своему обыкновению,
вошел к ним и три субботы говорил с
ними из Писаний,
3 открывая и доказывая им, что Хри-
сту надлежало пострадать и воскрес-
нуть из мертвых и что Сей Христос есть
Иисус, Которого я проповедую вам.
4 И некоторые из них уверовали и
присоединились к Павлу и Силе, как
из Еллинов, чтущих *Бога,* великое
множество, так и из знатных жен-
щин немало.
5 Но неуверовавшие Иудеи, возрев-
новав и взяв с площади некоторых не-
годных людей, собрались толпою и воз-
мущали город и, приступив к дому Иасо-
на, домогались вывести их к народу.
6 Не найдя же их, повлекли Иасона
и некоторых братьев к городским на-
чальникам, крича, что эти всесветные
возмутители пришли и сюда,
7 а Иасон принял их, и все они по-
ступают против повелений кесаря, по-
читая другого царем, Иисуса.
8 И встревожили народ и городских
начальников, слушавших это.
9 Но *сии,* получив удостоверение от
Иасона и прочих, отпустили их.
10 Братия же немедленно ночью
отправили Павла и Силу в Верию,
куда они прибыв, пошли в синагогу
Иудейскую.
11 Здешние были благомысленнее
Фессалоникских: они приняли слово
со всем усердием, ежедневно раз-
бирая Писания, точно ли это так.
12 И многие из них уверовали, и из
Еллинских почетных женщин и из
мужчин немало.

13 И҆ ꙗ҆́кѡ ᲂу҆вѣ́дѣша и҆̀же ѿ солꙋ́нѧ і҆ꙋде́є, ꙗ҆́кѡ и҆ въ бе́рїи проповѣ́дасѧ ѿ па́ѵла сло́во бж҃їе, прїидо́ша и҆ та́мѡ дви́жꙋще и҆ смꙋща́юще наро́ды.

14 А҆́бїе же тогда̀ бра́тїѧ ѿпꙋсти́ша па́ѵла и҆ти̑ на помо́рїе: ѡ҆ста́ста же сі́ла и҆ тїмоѳе́й та́мѡ.

15 Провожда́ющїи же па́ѵла ведо́ша е҆го̀ да́же до а҆ѳи́нъ, и҆ прїе́мше за́повѣдь къ сі́лѣ и҆ тїмоѳе́ю, да ꙗ҆́кѡ ско́рѣе прїи́дꙋтъ къ немꙋ̀, и҆зыдо́ша.

16 Во а҆ѳи́нѣхъ же жди́щꙋ и҆́хъ па́ѵлꙋ, раздража́шесѧ дꙋ́хъ є҆гѡ̀ въ не́мъ зрѧ́щемъ і҆́дѡлъ по́лнъ сꙋ́щь гра́дъ.

17 Стѧза́шесѧ же ᲂу҆̀бо на со́нмищи со і҆ꙋде́и и҆ съ чести́вымѝ, и҆ на то́ржищи по всѧ̑ дни̑ съ приключа́ющимисѧ.

18 Нѣ́цыи же ѿ є҆пїкꙋ́ръ и҆ ѿ стѡ́їкъ фїлосо́фъ стѧза́хꙋсѧ съ ни́мъ: и҆ нѣ́цыи глаго́лахꙋ: что̀ ᲂу҆́бѡ хо́щетъ сѣмесло́вный се́й глаго́лати; И҆ні́и же: чꙋ́ждихъ бого́въ мни́тсѧ пропові́дникъ бы́ти: ꙗ҆́кѡ і҆и҃са и҆ воскрⷭ҇нїе благовѣствова́ше и҆̀мъ.

19 Пое́мше же є҆го̀, ведо́ша на а҆рео-па́гъ, глаго́люще: мо́жемъ ли разꙋмѣ́ти, что̀ но́вое сїѐ глаго́лемое тобо́ю ᲂу҆чⷭ҇нїе;

20 стра̑нна бо нѣ̑кал влага́еши во ᲂу҆́шеса̀ на̑ша: хо́щемъ ᲂу҆̀бо разꙋмѣ́ти, что̀ хотѧ́тъ сїѧ̑ бы́ти;

21 А҆ѳине́є же вси̑ и҆ приходѧ́щїи стра́ннїи ни во что́же и҆́но ᲂу҆пражнѧ́хꙋсѧ, ра́звѣ глаго́лати что̀ и҆лѝ слы́шати но́вое.

22 Ста́въ же па́ѵелъ посредѣ̀ а҆реопа́га, речѐ: мꙋ́жїе а҆ѳинеѣ́стїи, по все́мꙋ зрю̀ вы̀ ꙗ҆́ки благочести́вы:

23 проходѧ̀ бо и҆ соглѧда́ѧ чествова̑нїѧ ва̑ша, ѡ҆брѣто́хъ и҆ ка́пище, на не́мже бѣ̀ напи́сано: невѣ́домомꙋ бг҃ꙋ. Є҆го́же ᲂу҆̀бо не вѣ́дꙋще (благолѣ́пнѣ) чте́те, сего̀ а҆́зъ проповѣ́дꙋю ва́мъ.

24 Бг҃ъ сотвори́вый мі́ръ и҆ всѧ̑, ꙗ҆̀же въ не́мъ, се́й нб҃сѐ и҆ землѝ гдⷭ҇ь сы́й, не въ рꙋкотворе́нныхъ хра́мѣхъ живе́тъ,

13 Но когда Фессалоникские Иудеи узнали, что и в Верии проповедано Павлом слово Божие, то пришли и туда, возбуждая и возмущая народ.

14 Тогда братия тотчас отпустили Павла, как будто идущего к морю; а Сила и Тимофей остались там.

15 Сопровождавшие Павла проводили его до Афин и, получив приказание к Силе и Тимофею, чтобы они скорее пришли к нему, отправились.

16 В ожидании их в Афинах Павел возмутился духом при виде этого города, полного идолов.

17 Итак он рассуждал в синагоге с Иудеями и с чтущими *Бога,* и ежедневно на площади со встречающимися.

18 Некоторые из эпикурейских и стоических философов стали спорить с ним; и одни говорили: «что́ хочет сказать этот суеслов?», а другие: «кажется, он проповедует о чужих божествах», потому что он благовествовал им Иисуса и воскресение.

19 И, взяв его, привели в ареопаг и говорили: можем ли мы знать, что это за новое учение, проповедуемое тобою?

20 Ибо что-то странное ты влагаешь в уши наши. Посему хотим знать, что́ это такое?

21 Афиняне же все и живущие *у них* иностранцы ни в чем охотнее не проводили время, как в том, чтобы говорить или слушать что-нибудь новое.

22 И, став Павел среди ареопага, сказал: Афиняне! по всему вижу я, что вы как бы особенно набожны.

23 Ибо, проходя и осматривая ваши святыни, я нашел и жертвенник, на котором написано «неведомому Богу». Сего-то, Которого вы, не зная, чтите, я проповедую вам.

24 Бог, сотворивший мир и всё, что в нем, Он, будучи Господом неба и земли, не в рукотворенных храмах живет

25 ни ѿ рꙋ́къ человѣ́ческихъ оу҆гожде́нїѧ прїе́млетъ, тре́бꙋѧ что̀, са́мъ дая̀ всѣ̑мъ живо́тъ и҆ дыха́нїе и҆ всѧ̑:

26 сотвори́лъ же є҆́сть ѿ є҆ди́ныѧ кро́ве ве́сь ѧ҆зы́къ человѣ́чь, жи́ти по всемꙋ̀ лицꙋ̀ земно́мꙋ, оу҆ста́вивъ предꙋчине̑наѧ времена̀ и҆ предѣ́лы селе́нїѧ и҆́хъ,

27 взыска́ти гдⷭ҇а, да понѐ ѡ҆сѧ́жꙋтъ є҆го̀ и҆ ѡ҆брѧ́щꙋтъ, ѩ҆́кѡ не далечѐ ѿ є҆ди́нагѡ коегѡ́ждо на́съ сꙋ́ща:

28 ѡ҆ не́мъ бо живе́мъ и҆ дви́жемсѧ и҆ є҆смы̀, ѩ҆́коже и҆ нѣ́цыи ѿ ва́шихъ кни́жникъ реко́ша: сегѡ́ бо и҆ ро́дъ є҆смы̀.

29 Ро́дъ оу҆̀бо сꙋ́ще бж҃їй, не до́лжни є҆смы̀ непщева́ти подо́бно бы́ти бж҃тво̀ зла́тꙋ, и҆лѝ сребрꙋ̀, и҆лѝ ка́менїю хꙋдо́жнѣ начерта́нꙋ, и҆ смышле́нїю человѣ́чꙋ:

30 Лѣ̑та оу҆̀бо невѣ́дѣнїѧ презрѣ́въ бг҃ъ, нн҃ѣ повелѣва́етъ человѣ́кѡмъ всѣ̑мъ всю́дꙋ покаѧ́тисѧ:

31 занѐ оу҆ста́вилъ є҆́сть де́нь, въ ѻ҆́ньже хо́щетъ сꙋди́ти вселе́ннѣй въ пра́вдѣ, ѡ҆ мꙋ́жи, є҆го́же предꙋста́ви, вѣ́рꙋ пода́ѧ всѣ̑мъ, воскр҃си́въ є҆го̀ ѿ ме́ртвыхъ.

32 Слы́шавше же воскр҃нїе ме́ртвыхъ, ѻ҆ві́и оу҆́бѡ рꙋга́хꙋсѧ, ѻ҆ві́и же рѣ́ша: да слы́шимъ тѧ̀ па́ки ѡ҆ се́мъ.

33 И҆ та́кѡ па́велъ и҆зы́де ѿ среды̀ и҆́хъ.

34 Нѣ́цыи же мꙋ́жїе прилѣпи́вшесѧ є҆мꙋ̀, вѣ́роваша: въ ни́хже бѣ̀ и҆ дїонѷ́сїй а҆реопаги́тскїй, и҆ жена̀ и҆́менемъ да́марь, и҆ дрꙋзі́и съ ни́ми.

18 По си́хъ же ѿлꙋчи́всѧ па́велъ ѿ а҆ѳи́нъ, прїи́де въ корі́нѳъ:

2 и҆ ѡ҆брѣ́тъ нѣ́коего ї҆ꙋде́анина и҆́менемъ а҆кѷ́лꙋ, по́нтѧнина ро́домъ, но́вѡ прише́дша ѿ і҆та́лїи, и҆ прїскі́ллꙋ женꙋ̀ є҆гѡ̀: занѐ повелѣ́лъ бѧ́ше клавді́й ѿлꙋчи́тисѧ всѣ̑мъ ї҆ꙋде́ємъ ѿ ри́ма: прїи́де къ ни̑мъ,

3 и҆ занѐ є҆диноху́дожникѡмъ бы́ти и҆̀мъ, пребы́сть оу҆ ни́хъ и҆ дѣ́лаше: бѧ́хꙋ бо скинотво́рцы хи́тростїю.

25 и не требует служения рук человеческих, *как бы* имеющий в чем-либо нужду, Сам дая всему жизнь и дыхание и всё.

26 От одной крови Он произвел весь род человеческий для обитания по всему лицу земли, назначив предопределенные времена и пределы их обитанию,

27 дабы они искали Бога, не ощутят ли Его и не найдут ли, хотя Он и недалеко от каждого из нас:

28 ибо мы Им живем и движемся и существуем, как и некоторые из ваших стихотворцев говорили: «мы Его и род».

29 Итак мы, будучи родом Божиим, не должны думать, что Божество подобно золоту, или серебру, или камню, получившему образ от искусства и вымысла человеческого.

30 Итак, оставляя времена неведения, Бог ныне повелевает людям всем повсюду покаяться,

31 ибо Он назначил день, в который будет праведно судить вселенную, посредством предопределенного Им Мужа, подав удостоверение всем, воскресив Его из мертвых.

32 Услышав о воскресении мертвых, одни насмехались, а другие говорили: об этом послушаем тебя в другое время.

33 Итак Павел вышел из среды их.

34 Некоторые же мужи, пристав к нему, уверовали; между ними был Дионисий Ареопагит и женщина, именем Дамарь, и другие с ними.

18 После сего Павел, оставив Афины, пришел в Коринф;

2 и, найдя некоторого Иудея, именем Акилу, родом Понтянина, недавно пришедшего из Италии, и Прискиллу, жену его, — потому что Клавдий повелел всем Иудеям удалиться из Рима, — пришел к ним;

3 и, по одинаковости ремесла, остался у них и работал; ибо ремеслом их было делание палаток.

4 Стѧза́шесѧ же на со́нмищихъ по
вся̑ сꙋббѡ́ты и҆ препира́ше і҆ꙋдє́ѧ и҆ є҆́ллины.
5 И҆ є҆гда̀ снидо́ста ѿ македо́нїи сі́ла
же и҆ тїмоѳе́й, тꙋжа́ше дꙋ́хомъ па́ѵелъ,
свидѣ́тельствꙋѧ і҆ꙋде́ѡмъ і҆и҃са бы́ти хрⷭ҇та̀.
6 Проти́вѧщымсѧ же и҆̀мъ и҆ хꙋлѧ́-
щымъ, ѿтрѧ́съ ри̑зы сво̑ѧ, речѐ къ ни̑мъ:
кро́вь ва́ша на глава́хъ ва́шихъ: чи́стъ
а҆́зъ, ѿнн҃ѣ во ꙗ҆зы́ки и҆дꙋ̀.
7 И҆ преше́дъ ѿтꙋ́дꙋ, прїи́де въ до́мъ
нѣ́коегѡ и҆́менемъ і҆ꙋ́ста, чтꙋ́ща бг҃а,
є҆мꙋ́же хра́мина бѣ̀ вскра́й со́нмища.
8 Кри́спъ же нача́льникъ собо́ра вѣ́рова
гдⷭ҇еви со всѣ́мъ до́момъ свои́мъ, и҆ мно́-
зи ѿ корі́нѳѧнъ слы́шавше вѣ́ровахꙋ и҆
крещахꙋ́сѧ.
9 Рече́ же гдⷭ҇ь въ видѣ́нїи нощнѣ́мъ
па́ѵлꙋ: не бо́йсѧ, но глаго́ли и҆ да не
ᲂу҆мо́лкнеши,
10 занѐ а҆́зъ є҆́смь съ тобо́ю, и҆ никто́-
же приложи́тъ ѡ҆ѕло́бити тѧ̀: занѐ лю́дїе
сꙋ́ть мѝ мно́зи во гра́дѣ се́мъ.
11 Пребы́сть же та́мѡ лѣ́то и҆ мцⷭ҇ъ
ше́сть, ᲂу҆ча̀ въ ни́хъ сло́вꙋ бж҃їю.
12 Галлїѡ́нꙋ же а҆нѳѷпа́тꙋ сꙋ́щꙋ во а҆ха́їи,
нападо́ша є҆диноду́шнѡ і҆ꙋде́є на па́ѵла и҆
приведо́ша є҆го̀ на сꙋди́лище,
13 глаго́люще, ꙗ҆́кѡ проти́вꙋ зако́нꙋ се́й
ᲂу҆вѣща́ваетъ человѣ́ки чти́ти бг҃а.
14 Хотѧ́щꙋ же па́ѵлꙋ ѿве́рсти ᲂу҆ста̀,
речѐ галлїѡ́нъ ко і҆ꙋде́ємъ: а҆́ще ᲂу҆̀бо не-
пра́вда была́ бы ка́ѧ и҆лѝ дѣ́ло ѕло́е, ѽ,
і҆ꙋде́є, по сло́вꙋ послꙋ́шалъ бы́хъ ва́съ:
15 а҆́ще ли же стѧза̑нїѧ сꙋ́ть ѡ҆ сло-
ве́си и҆ ѡ҆ и҆́менѣхъ и҆ ѡ҆ зако́нѣ ва́шемъ,
вѣ́дите са́ми: сꙋдїѧ́ бо а҆́зъ си̑мъ не хощꙋ̀
бы́ти.
16 И҆ изгна̀ и҆̀хъ ѿ сꙋди́лища.
17 Є҆́мше же вси̑ є҆́ллини сѡсѳе́на на-
ча́льника собо́ра, бїѧ́хꙋ пред сꙋди́лищемъ: и҆
ни є҆ди́но ѡ҆ си́хъ галлїѡ́нꙋ раде́нїе бы́сть.
18 Па́ѵелъ же, є҆щѐ пребы́въ дни̑
довѡ́льны и҆ цѣлова́въ бра́тїю, ѿплы̀ въ

4 Во всякую же субботу он говорил в
синагоге и убеждал Иудеев и Еллинов.
5 А когда пришли из Македонии
Сила и Тимофей, то Павел понуждаем был духом свидетельствовать
Иудеям, что Иисус есть Христос.
6 Но как они противились и злословили, то он, отрясши одежды свои, сказал к ним: кровь ваша на главах ваших;
я чист; отныне иду к язычникам.
7 И пошел оттуда, и пришел к некоторому чтущему Бога, именем Иусту,
которого дом был подле синагоги.
8 Крисп же, начальник синагоги, уверовал в Господа со всем домом своим, и многие из Коринфян, слушая,
уверовали и крестились.
9 Господь же в видении ночью сказал Павлу: не бойся, но говори и не
умолкай,
10 ибо Я с тобою, и никто не сделает тебе зла, потому что у Меня много
людей в этом городе.
11 И он оставался там год и шесть
месяцев, поучая их слову Божию.
12 Между тем, во время проконсульства Галлиона в Ахаии, напали Иудеи
единодушно на Павла и привели его
пред судилище,
13 говоря, что он учит людей чтить
Бога не по закону.
14 Когда же Павел хотел открыть
уста, Галлион сказал Иудеям: Иудеи!
если бы какая-нибудь была обида или
злой умысел, то я имел бы причину
выслушать вас,
15 но когда идет спор об учении и
об именах и о законе вашем, то разбирайте сами; я не хочу быть судьею
в этом.
16 И прогнал их от судилища.
17 А все Еллины, схватив Сосфена,
начальника синагоги, били его перед
судилищем; и Галлион нимало не
беспокоился о том.
18 Павел, пробыв еще довольно дней,
простился с братиями и отплыл в

сѵрі́ю, и҆ съ ни́мъ а҆кѵ́ла и҆ прі́скілла, ѡ҆стри́гъ
главꙋ̀ въ кегхре́нѣхъ: ѡ҆бре́ксѧ бо бѣ̀.
19 Приста́ же во є҆фе́сѣ и҆ тѣ́хъ ѡ҆ста́ви
та́мѡ, са́мъ же вше́дъ въ со́нмище,
стѧза́шесѧ со і҆ꙋде́и.
20 Молѧ́щымъ же и҆̀мъ є҆го̀ на мно́го
вре́мѧ пребы́ти ᲂу҆ ни́хъ, не и҆зво́ли,
21 но ѿрече́сѧ и҆̀мъ, глаго́лѧ, ꙗ҆́кѡ по-
доба́етъ мѝ всѧ́кѡ пра́здникъ грѧдꙋ́щїй
сотвори́ти во і҆ерⷭ҇ли́мѣ: па́ки же воз-
вращꙋ́сѧ къ ва́мъ, бг҃ꙋ хотѧ́щꙋ. И҆ ѿвезе́сѧ
ѿ є҆фе́са: а҆кѵ́ла же и҆ прі́скілла ѡ҆ста́ста
во є҆фе́сѣ.
22 И҆ соше́дъ въ кесарі́ю, воше́дъ и҆
цѣлова́въ цр҃ковь, сни́де во а҆нтїохі́ю,
23 и҆ сотво́рь вре́мѧ нѣ́кое, и҆зы́де, про-
ходѧ̀ по рѧ́дꙋ галаті́йскꙋю странꙋ̀ и҆ фрѷгі́ю,
ᲂу҆тверждаѧ̀ всѧ̀ ᲂу҆ч҃нки.
24 І҆ꙋде́анинъ же нѣ́кто, а҆поллѡ́съ и҆ме-
немъ, а҆леѯандрѧни́нъ ро́домъ, мꙋ́жъ сло-
ве́сенъ, прїи́де во є҆фе́съ, си́ленъ сы́й въ
кни́гахъ.
25 Се́й бѣ̀ ѡ҆глаше́нъ пꙋтѝ гдⷭ҇ню, и҆ горѧ̀
дꙋ́хомъ, глаго́лаше и҆ ᲂу҆ча́ше и҆звѣ́стнѡ
ꙗ҆̀же ѡ҆ гдⷭ҇ѣ, вѣ́дый то́кмѡ креще́нїе
і҆ѡа́нново.
26 Се́й же нача́тъ дерза́ти на со́нми-
щихъ. Слы́шавша же є҆го̀ а҆кѵ́ла и҆
прі́скілла, прїѧ́ста є҆го̀ и҆ и҆звѣ́стнѣе томꙋ̀
сказа́ста пꙋ́ть гдⷭ҇ень.
27 Хотѧ́щꙋ же є҆мꙋ̀ прейтѝ во а҆хаі́ю,
предпосла́вше бра́тїѧ напи́саша ᲂу҆ч҃нкѡ́мъ
прїѧ́ти є҆го̀: и҆̀же прише́дъ та́мѡ посо́б-
ствова мно́гѡ вѣ́ровавшымъ бл҃гдⷮі́ю:
28 тве́рдѡ бо і҆ꙋде́и не преста́ѧ
ѡ҆блича́ше пре́дъ людьмѝ, сказꙋ́ѧ писа́нь-
ми, і҆и҃са бы́ти хрⷭ҇та̀.

Сирию, — и с ним Акила и Прискилла,
— остригши голову в Кенхреях, по обету.
19 Достигнув Ефеса, оставил их там,
а сам вошел в синагогу и рассуждал с
Иудеями.
20 Когда же они просили его побыть
у них долее, он не согласился,
21 а простился с ними, сказав: мне
нужно непременно провести прибли-
жающийся праздник в Иерусалиме;
к вам же возвращусь опять, если
будет угодно Богу. И отправился из
Ефеса. (Акила же и Прискилла оста-
лись в Ефесе).
22 Побывав в Кесарии, он приходил
в Иерусалим, приветствовал церковь
и отошел в Антиохию.
23 И, проведя *там* несколько вре-
мени, вышел, и проходил по порядку
страну Галатийскую и Фригию, утвер-
ждая всех учеников.
24 Некто Иудей, именем Аполлос,
родом из Александрии, муж красно-
речивый и сведущий в Писаниях, при-
шел в Ефес.
25 Он был наставлен в начатках пути
Господня и, горя духом, говорил и
учил о Господе правильно, зная толь-
ко крещение Иоанново.
26 Он начал смело говорить в сина-
гоге. Услышав его, Акила и Прискил-
ла приняли его и точнее объяснили
ему путь Господень.
27 А когда он вознамерился идти в
Ахаию, то братия послали к *тамо-
шним* ученикам, располагая их принять
его; и он, прибыв туда, много содей-
ствовал уверовавшим благодатью,
28 ибо он сильно опровергал Иуде-
ев всенародно, доказывая Писания-
ми, что Иисус есть Христос.

19 Бы́сть же внегда̀ бы́ти а҆поллѡ́сꙋ
въ корі́нѳѣ, па́ѵелъ, проше́дъ
вы́шнїѧ страны̀, прїи́де во є҆фе́съ, и҆
ѡ҆брѣ́тъ нѣ́кїѧ ᲂу҆ч҃нки,

19 Во время пребывания Апол-
лоса в Коринфе Павел, прой-
дя верхние страны, прибыл в Ефес и,
найдя *там* некоторых учеников,

2 речѐ къ ни̑мъ: а҆́ще ᲂу҆̀бо дх҃ъ ст҃ъ прїѧ́ли
є҆стѐ вѣ́ровавше; О҆ни́ же рѣ́ша къ немꙋ̀:
но нижѐ а҆́ще дх҃ъ ст҃ы́й є҆́сть, слы́шахомъ.
3 Рече́ же къ ни̑мъ: во что̀ ᲂу҆̀бо крести́-
тесѧ; О҆ни́ же реко́ша: во і҆ѡа́нново креще́нїе.
4 Рече́ же па́ѵелъ: і҆ѡа́ннъ ᲂу҆̀бо крестѝ
креще́нїемъ покаѧ́нїѧ, лю́демъ глаго́лѧ, да
во грѧдꙋ́щаго по не́мъ вѣ́рꙋютъ, сирѣ́чь
во хрⷭ҇та̀ і҆и҃са.
5 Слы́шавше же крести́шасѧ во и҆́мѧ
гдⷭ҇а і҆и҃са,
6 и҆ возло́жшꙋ па́ѵлꙋ на нѧ̀ рꙋ́цѣ,
прїи́де дх҃ъ ст҃ы́й на нѧ̀, глаго́лахꙋ же
ѧ҆зы́ки и҆ проро́чествовахꙋ.
7 Бѧ́ше же всѣ́хъ мꙋже́й ꙗ҆́кѡ двана́-
десѧть.
8 Вше́дъ же въ со́нмище, дерза́ше, не
ѡ҆бинꙋ́ѧсѧ трѝ мцⷭ҇ы бесѣ́дꙋѧ и҆ ᲂу҆вѣрѧ́ѧ,
ꙗ҆̀же ѡ҆ црⷭ҇твїи бж҃їи.
9 И҆ є҆гда̀ нѣ́цыи ѡ҆жесточа́хꙋсѧ и҆ прѧ́-
хꙋсѧ, ѕлосло́вѧще пꙋ́ть гдⷭ҇ень пред наро́-
домъ, ѿстꙋ́пль ѿ ни́хъ ѿлꙋчѝ ᲂу҆чн҃ки̑, по
вѧ̑ дни̑ стѧза́ѧсѧ во ᲂу҆чи́лищи мꙋчи́те-
лѧ[1] нѣ́коегѡ.
10 Сїе́ же бы́сть два̀ лѣ́та, ꙗ҆́кѡ всѣ́мъ
живꙋ́щымъ во а҆сі́и слы́шати сло́во гдⷭ҇а
і҆и҃са, ї҆ꙋдє́ѡмъ же и҆ є҆́ллинѡмъ.
11 Си̑лы же не про́сты творѧ́ше бг҃ъ
рꙋка́ма па́ѵловыма,
12 ꙗ҆́кѡ и҆ на недꙋ́жныѧ наноси́ти ѿ
(по́та) тѣ́ла є҆гѡ̀ главотѧ́жы и҆
ᲂу҆бру́сцы, и҆ и҆зцѣлѧ́тисѧ и҆̑мъ ѿ недꙋ́гъ,
и҆ дꙋхѡ́мъ лꙋка́вымъ и҆сходи́ти ѿ ни́хъ.
13 Нача́ша же нѣ́цыи ѿ скита́ющихсѧ
ї҆ꙋдє́й заклина́телей и҆менова́ти над и҆мꙋ́-
щими дꙋ́хи лꙋка̑выѧ и҆́мѧ гдⷭ҇а і҆и҃са, глаго́-
люще: заклина́емъ вы̀ і҆и҃сомъ, є҆го́же
па́ѵелъ проповѣ́дꙋетъ.
14 Бѧ́хꙋ же нѣ́цыи сы́нове скє́ѵы
ї҆ꙋдє́анина а҆рхїере́а се́дмь, и҆̀же сїѐ творѧ́хꙋ.
15 Ѿвѣща́въ же дꙋ́хъ лꙋка́вый речѐ: і҆и҃са
зна́ю и҆ па́ѵла свѣ́мъ, вы́ же кто̀ є҆стѐ;

1 власти́телѧ

2 сказал им: приняли ли вы Святаго Духа, уверовав? Они же сказали ему: мы даже и не слыхали, есть ли Дух Святый.

3 Он сказал им: во что же вы крестились? Они отвечали: во Иоанново крещение.

4 Павел сказал: Иоанн крестил крещением покаяния, говоря людям, чтобы веровали в Грядущего по нем, то есть во Христа Иисуса.

5 Услышав это, они крестились во имя Господа Иисуса,

6 и, когда Павел возложил на них руки, нисшел на них Дух Святый, и они стали говорить *иными* языками и пророчествовать.

7 Всех их было человек около двенадцати.

8 Придя в синагогу, он небоязненно проповедывал три месяца, беседуя и удостоверяя о Царствии Божием.

9 Но как некоторые ожесточились и не верили, злословя путь Господень перед народом, то он, оставив их, отделил учеников, и ежедневно проповедывал в училище некоего Тиранна.

10 Это продолжалось до двух лет, так что все жители Асии слышали проповедь о Господе Иисусе, как Иудеи, так и Еллины.

11 Бог же творил немало чудес руками Павла,

12 так что на больных возлагали платки и опоясания с тела его, и у них прекращались болезни, и злые духи выходили из них.

13 Даже некоторые из скитающихся Иудейских заклинателей стали употреблять над имеющими злых духов имя Господа Иисуса, говоря: заклинаем вас Иисусом, Которого Павел проповедует.

14 Это делали какие-то семь сынов Иудейского первосвященника Скевы.

15 Но злой дух сказал в ответ: Иисуса знаю, и Павел мне известен, а вы кто?

16 И҆ скача̀ на ни́хъ человѣ́къ, въ не́мже бѣ̀ дꙋ́хъ лꙋка́вый, и҆ ѡ҆долѣ́въ и҆̀мъ, ᲂу҆крѣпи́сѧ на ни́хъ, ꙗ҆́коже наги̑мъ и҆ ᲂу҆ра́ненымъ и҆збѣжа́ти ѿ хра́ма ѻ҆́нагѡ.

17 Сїѐ же бы́сть разꙋ́мно всѣ̑мъ живꙋ́щымъ во є҆фе́сѣ і҆ꙋде́ємъ же и҆ є҆́ллинѡмъ, и҆ нападѐ стра́хъ на всѣ́хъ и҆̀хъ, и҆ велича́шесѧ и҆́мѧ гдⷭ҇а і҆и҃са:

18 мно́зи же ѿ вѣ́ровавшихъ прихожда́хꙋ, и҆сповѣ́дающе и҆ сказꙋ́юще дѣла̀ своѧ̑:

19 дово́лни же ѿ сотво́ршихъ чародѣ̑ѧнїѧ, собра́вше кни̑ги своѧ̑, сожига́хꙋ пред̾ всѣ́ми: и҆ сложи́ша цѣ́ны и҆́хъ и҆ ѡ҆брѣто́ша сребра̀ пѧ́ть тє́мъ.

20 Си́це крѣ́пкѡ сло́во гдⷭ҇не растѧ́ше и҆ крѣплѧ́шесѧ.

21 И҆ ꙗ҆́коже скончѧ́шасѧ сїѧ̑, положѝ па́ѵелъ въ дꙋсѣ̀, проше́дъ македо́нїю и҆ а҆ха́їю, и҆тѝ во і҆ерⷭ҇ли́мъ, ре́къ, ꙗ҆́кѡ бы́вшꙋ мѝ та́мѡ, подоба́етъ мѝ и҆ ри́мъ ви́дѣти.

22 Посла́въ же въ македо́нїю два̀ ѿ слꙋжа́щихъ є҆мꙋ̀, тїмоѳе́а и҆ є҆ра́ста, са́мъ же пребы́сть вре́мѧ во а҆сі́и.

23 Бы́сть же во вре́мѧ ѻ҆́но молва̀ не ма́ла ѡ҆ пꙋтѝ гдⷭ҇ни:

24 дими́трїй бо нѣ́кто и҆́менемъ, среброкова́чь, творѧ́й хра́мы сре́брѧны а҆рте́мідѣ, подаѧ́ше хитрецє́мъ дѣ́ланїе[1] не ма́ло,

25 и҆̀хже собра́въ и҆ и҆̑ны сицєвы́хъ веще́й дѣ́лателн, речѐ: мꙋ́жїе, вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ ѿ сегѡ̀ дѣ́ланїѧ дово́лство житїю̀ на́шемꙋ є҆́сть:

26 и҆ ви́дите и҆ слы́шите, ꙗ҆́кѡ не то́кмѡ є҆фе́съ, но ма́лѡ не всю̀ а҆сі́ю па́ѵелъ се́й препрѣ́въ, ѡ҆братѝ мно́гъ наро́дъ, глаго́лѧ, ꙗ҆́кѡ не сꙋ́ть бо́зи, и҆̀же рꙋка́ми человѣ́ческими быва́ютъ:

27 не то́кмѡ же сїѧ̀ бѣдꙋ̀ прїе́млетъ на́ша ча́сть, є҆́же бы во ѡ҆бличе́нїе не прїитѝ, но да́бы и҆ вели́кїѧ боги́ни а҆рте́міды хра́мъ ни во что́же не вмѣни́лсѧ, и҆́мать же разори́тисѧ и҆ вели́чество є҆ѧ̀, ю҆́же всѧ̀ а҆сі́а и҆ вселе́ннаѧ почита́етъ.

1 стѧжа́нїе

16 И бросился на них человек, в котором был злой дух, и, одолев их, взял над ними такую силу, что они, нагие и избитые, выбежали из того дома.

17 Это сделалось известно всем живущим в Ефесе Иудеям и Еллинам, и напал страх на всех их, и величаемо было имя Господа Иисуса.

18 Многие же из уверовавших приходили, исповедуя и открывая дела свои.

19 А из занимавшихся чародейством довольно многие, собрав книги свои, сожгли перед всеми, и сложили цены их, и оказалось их на пятьдесят тысяч *драхм.*

20 С такою силою возрастало и возмогало слово Господне.

21 Когда же это совершилось, Павел положил в духе, пройдя Македонию и Ахаию, идти в Иерусалим, сказав: побывав там, я должен видеть и Рим.

22 И, послав в Македонию двоих из служивших ему, Тимофея и Ераста, сам остался на время в Асии.

23 В то время произошел немалый мятеж против пути Господня,

24 ибо некто серебряник, именем Димитрий, делавший серебряные храмы Артемиды и доставлявший художникам немалую прибыль,

25 собрав их и других подобных ремесленников, сказал: друзья! вы знаете, что от этого ремесла зависит благосостояние наше;

26 между тем вы видите и слышите, что не только в Ефесе, но почти во всей Асии этот Павел своими убеждениями совратил немалое число людей, говоря, что делаемые руками человеческими не суть боги.

27 А это нам угрожает тем, что не только ремесло наше придет в презрение, но и храм великой богини Артемиды ничего не будет значить, и испровергнется величие той, которую почитает вся Асия и вселенная.

28 Слы́шавше же и҆ бы́вше и҆спо́лнени
ꙗ҆́рости, вопїѧ́хꙋ глаго́люще: ве́лїка
а҆рте́мїда є҆фе́сскаѧ.
29 И҆ и҆спо́лнисѧ гра́дъ ве́сь мѧте́жа:
оу҆стреми́шасѧ же є҆динодꙋ́шнѡ на позо́-
рище, восхи́щше га́їа и҆ а҆рїста́рха маке-
до́нѧны, дрꙋ́ги[1] па́vлѡвы.
30 Па́vлꙋ же хотѧ́щꙋ вни́ти въ на-
ро́дъ, не ѡ҆ставлѧ́хꙋ є҆гѡ̀ оу҆чн҃цы̀:
31 нѣ́цыи же ѿ а҆сі́йскихъ нача̑льникъ,
сꙋ́ще є҆мꙋ̀ дрꙋ́зи, посла́вше къ немꙋ̀,
молѧ́хꙋ не вда́ти себѐ въ позо́ръ.
32 Дрꙋзі́и же оу҆бо и҆́но нѣ́что вопїѧ́хꙋ:
бѣ̀ бо собра́нїе смꙋще́но, и҆ мно́жайшїи ѿ
ни́хъ не вѣ́дахꙋ, чесѡ̀ ра́ди собра́шасѧ.
33 Ѿ наро́да же и҆збра́ша а҆леѯа́ндра, и҆зве́д-
шымъ є҆го̀ і҆ꙋде́ємъ. А҆леѯа́ндръ же, пома-
а́въ рꙋко́ю, хотѧ́ше ѿвѣща́ти наро́дꙋ.
34 Разꙋмѣ́вше же, ꙗ҆́кѡ і҆ꙋде́анинъ є҆́сть,
гла́съ бы́сть є҆ди́нъ ѿ всѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ на два̀
часа̀ вопїю́щихъ: ве́лїка а҆рте́мїда є҆фе́сскаѧ.
35 Оу҆тиши́въ же кни́жникъ наро́дъ, речѐ:
мꙋ́жїе є҆фе́стїи, кто́ бо є҆́сть человѣ́къ,
и҆́же не вѣ́сть, ꙗ҆́кѡ є҆фе́скїй гра́дъ слꙋ-
жи́тель є҆́сть ве́лїкїѧ боги́ни а҆рте́мїды
и҆ дїопе́та;
36 без̾ всѧ́кагѡ оу҆бо прекосло́вїѧ си҆мъ
си́це сꙋ́щымъ, потре́бно є҆́сть ва́мъ
безмо́лвнымъ бы́ти и҆ ничто́же без-
чи́нно твори́ти:
37 приведо́сте бо мꙋже́й си́хъ, ни хра́мъ
(а҆рте́мїдинъ) ѡ҆кра́дшихъ, нижѐ боги́ню
ва́шꙋ хꙋ́лѧщихъ:
38 а҆́ще оу҆бѡ дими́трїй и҆ и҆̀же съ ни́мъ
хꙋдо́жницы и҆́мꙋтъ къ комꙋ̀ сло́во, сꙋди̑
сꙋ́ть и҆ а҆нѳѷпа́ти сꙋ́ть: да поє́млютъ дрꙋ́гъ
на дрꙋ́га:
39 а҆́ще ли же что̀ ѡ҆ и҆ны́хъ и҆́щете, въ
зако́ннѣмъ собра́нїи разрѣши́тсѧ:
40 и҆́бо бѣ́дствꙋемъ порица́еми бы́ти
ѡ҆ крамолѣ̀ дне́шней, ни є҆ди́нѣй ви́нѣ

1 спꙋ́тники

28 Выслушав это, они исполнились
ярости и стали кричать, говоря: ве-
лика Артемида Ефесская!
29 И весь город наполнился смяте-
нием. Схватив Македонян Гаия и Ари-
старха, спутников Павловых, они еди-
нодушно устремились на зрелище.
30 Когда же Павел хотел войти в на-
род, ученики не допустили его.
31 Также и некоторые из Асийских
начальников, будучи друзьями его,
послав к нему, просили не показы-
ваться на зрелище.
32 Между тем одни кричали одно, а
другие другое, ибо собрание было
беспорядочное, и большая часть *со-
бравшихся* не знали, зачем собрались.
33 По предложению Иудеев, из на-
рода вызван был Александр. Дав знак
рукою, Александр хотел говорить к
народу.
34 Когда же узнали, что он Иудей,
то закричали все в один голос, и око-
ло двух часов кричали: велика Арте-
мида Ефесская!
35 Блюститель же порядка, утишив
народ, сказал: мужи Ефесские! какой
человек не знает, что город Ефес есть
служитель великой богини Артеми-
ды и Диопета?
36 Если же в этом нет спора, то на-
добно вам быть спокойными и не
поступать опрометчиво.
37 А вы привели этих мужей, кото-
рые ни храма Артемидина не обокра-
ли, ни богини вашей не хулили.
38 Если же Димитрий и другие с ним
художники имеют жалобу на кого-ни-
будь, то есть судебные собрания и
есть проконсулы: пусть жалуются друг
на друга.
39 А если вы ищете чего-нибудь дру-
гого, то это будет решено в закон-
ном собрании.
40 Ибо мы находимся в опасности
— за происшедшее ныне быть обви-
ненными в возмущении, так как нет

сꙋ́щей, ѡ҆ не́йже возмо́жемъ возда́ти сло́во стремле́нїѧ сегѡ̀. И҆ сїѧ̀ ре́къ распꙋстѝ собра́вшыйсѧ наро́дъ.

20 По ᲂу҆тише́нїи же молвы̀, призва́въ па́ѵелъ ᲂу҆чн҃ки, ᲂу҆тѣ́шивъ и҆ цѣлова́въ и҆̀хъ, и҆зы́де и҆тѝ въ макєдо́нїю.

2 Проше́дъ же стра̑ны ѻ҆́ны и҆ ᲂу҆тѣ́шивъ и҆̀хъ сло́вомъ мно́гимъ, прїи́де во є҆лла́дꙋ:

3 пожи́въ же мц҃ы трѝ, бы́вшꙋ на́нь навѣ́тꙋ ѿ і҆ꙋде́й, хотѧ́щꙋ ѿве́зтисѧ въ сѷрі́ю, бы́сть хотѣ́нїе возврати́тисѧ сквозѣ̀ макєдо́нїю.

4 Послѣ́дова же є҆мꙋ̀ да́же до а҆сі́и сѡсі́патръ пѷрровъ верїѧ́нинъ, солꙋ́нѧне же а҆рїста́рхъ и҆ секꙋ́ндъ, и҆ га́їй дервѧ́нинъ и҆ тїмоѳе́й, а҆сі́ане же тѷхі́къ и҆ трофі́мъ.

5 Сі́и предше́дше жда́хꙋ на́съ въ трѡа́дѣ.

6 Мы́ же ѿвезо́хомсѧ по дне́хъ ѡ҆прѣсно́чныхъ ѿ фїлі́ппъ и҆ прїидо́хомъ къ ни̂мъ въ трѡа́дꙋ во дне́хъ пѧтѝ, и҆дѣ́же пребы́хомъ дні́й се́дмь.

7 Во є҆ди́нꙋ же ѿ сꙋббѡ́тъ, собра́вшымсѧ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ преломи́ти хлѣ́бъ, па́ѵелъ бесѣ́доваше къ ни̂мъ, хотѧ̀ и҆зы́ти на ᲂу҆́трїи, простре́ же сло́во до полꙋ́нощи.

8 Бѧ́хꙋ же свѣ̑щы мнѡ́ги въ го́рницѣ, и҆дѣ́же бѣ́хомъ со́брани.

9 Сѣдѧ́ же нѣ́кто ю҆́ноша, и҆́менемъ є҆ѵті́хъ, во ѻ҆кнѣ̀, ѡ҆тѧгче́нъ сно́мъ глꙋбо́кимъ, глаго́лющꙋ па́ѵлꙋ ѡ҆ мно́зѣ, преклони́всѧ ѿ сна̀, па́де ѿ трекро́вника до́лꙋ, и҆ взѧ́ша є҆го̀ ме́ртва.

10 Соше́дъ же па́ѵелъ нападѐ на́нь, и҆ ѡ҆бє́мь є҆го̀ речѐ: не мо́лвите, и҆́бо дꙋша̀ є҆гѡ̀ въ не́мъ є҆́сть.

11 Возше́дъ же и҆ прело́мль хлѣ́бъ и҆ вкꙋ́шь, дово́лнѡ же бесѣ́довавъ да́же до зарѝ, и҆ та́кѡ и҆зы́де.

никакой причины, которою мы могли бы оправдать такое сборище. Сказав это, он распустил собрание.

20 По прекращении мятежа Павел, призвав учеников и дав им наставления и простившись с ними, вышел и пошел в Македонию.

2 Пройдя же те места и преподав *верующим* обильные наставления, пришел в Елладу.

3 *Там* пробыл он три месяца. Когда же, по случаю возмущения, сделанного против него Иудеями, он хотел отправиться в Сирию, то пришло ему на мысль возвратиться через Македонию.

4 Его сопровождали до Асии Сосипатр Пирров, Вериянин, и из Фессалоникийцев Аристарх и Секунд, и Гаий Дервянин и Тимофей, и Асийцы Тихик и Трофим.

5 Они, пойдя вперед, ожидали нас в Троаде.

6 А мы, после дней опресночных, отплыли из Филипп и дней в пять прибыли к ним в Троаду, где пробыли семь дней.

7 В первый же день недели, когда ученики собрались для преломления хлеба, Павел, намереваясь отправиться в следующий день, беседовал с ними и продолжил слово до полуночи.

8 В горнице, где мы собрались, было довольно светильников.

9 Во время продолжительной беседы Павловой один юноша, именем Евтих, сидевший на окне, погрузился в глубокий сон и, пошатнувшись, сонный упал вниз с третьего жилья, и поднят мертвым.

10 Павел, сойдя, пал на него и, обняв его, сказал: не тревожьтесь, ибо душа его в нем.

11 Взойдя же и преломив хлеб и вкусив, беседовал довольно, даже до рассвета, и потом вышел.

12 Приведо́ша же о҆тро́ка жи́ва и҆ ᲂу҆тѣ́шишасѧ не ма́лѡ.

13 Мы́ же, прише́дше въ кора́бль, ѿвезо́хомсѧ во а҆́ссонъ, ѿтꙋ́дꙋ хотѧ́ще поѧ́ти па́ѵла: та́кѡ бо на́мъ бѣ̀ повелѣ́лъ, хотѧ̀ са́мъ пѣ́шь и҆тѝ.

14 И҆ ꙗ҆́коже сни́десѧ съ на́ми во а҆́ссонѣ, взе́мше є҆го̀ прїидо́хомъ въ мїтѷли́нъ.

15 И҆ ѿтꙋ́дꙋ ѿве́зшесѧ, во ᲂу҆́трїе приста́хомъ проти́вꙋ хі́ю, въ дрꙋгі́й же ѿвезо́хомсѧ въ са́монъ, и҆ пребы́вше въ трѡгѷллі́и, въ грѧдꙋ́щїй же де́нь прїидо́хомъ въ мі́литъ:

16 сꙋди́ бо па́ѵелъ ми́мѡ и҆тѝ є҆фе́съ, ꙗ҆́кѡ да не бꙋ́детъ є҆мꙋ̀ закоснѣ́ти во а҆сі́и, тща́шебосѧ, а҆́ще возмо́жно бꙋ́детъ, въ де́нь пѧтьдесѧ́тный бы́ти во і҆ерⷭ҇ли́мѣ.

17 Ѿ мі́лита же посла́въ во є҆фе́съ, призва̀ пресвѵ́теры цр҃кѡ́вныѧ,

18 и҆ ꙗ҆́коже прїидо́ша къ немꙋ̀, речѐ къ ни̑мъ: вы̀ вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ ѿ пе́рвагѡ днѐ, ѿне́лиже прїидо́хъ во а҆сі́ю, ка́кѡ съ ва́ми всѐ вре́мѧ бы́хъ,

19 рабо́таѧ гдⷭ҇еви со всѧ́кимъ смиреномꙋ́дрїемъ и҆ мно́гими слеза́ми и҆ напа́стьми, приключи́вшимисѧ мнѣ̀ ѿ і҆ꙋде́йскихъ навѣ́тъ:

20 ꙗ҆́кѡ ни въ чесо́мъ ѿ поле́зныхъ ѡ҆бину́хсѧ, є҆́же сказа́ти ва́мъ и҆ наꙋчи́ти ва́съ пред̾ людьмѝ и҆ по домѡ́мъ,

21 засвидѣ́тельствꙋѧ і҆ꙋде́ємъ же и҆ є҆́ллинѡмъ є҆́же къ бг҃ꙋ покаѧ́нїе и҆ вѣ́рꙋ ꙗ҆́же въ гдⷭ҇а на́шего і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

22 И҆ нн҃ѣ, сѐ, а҆́зъ свѧ́занъ дꙋ́хомъ грѧдꙋ̀ во і҆ерⷭ҇ли́мъ, ꙗ҆̀же въ не́мъ хотѧ́щаѧ приключи́тисѧ мнѣ̀ не вѣ́дый:

23 то́чїю ꙗ҆́кѡ дх҃ъ ст҃ы́й по всѧ̑ гра́ды свидѣ́тельствꙋетъ, гл҃ѧ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́зы менѐ и҆ скѡ́рби ждꙋ́тъ.

24 Но ни є҆ди́но же попече́нїе творю̀, нижѐ и҆мА́мъ дꙋ́шꙋ мою̀ че́стнꙋ себѣ̀, ра́звѣ є҆́же сконча́ти тече́нїе моѐ съ ра́достїю и҆ слꙋ́жбꙋ, ю҆́же прїѧ́хъ ѿ гдⷭ҇а і҆и҃са, засвидѣ́тельствовати є҆ѵⷢ҇лїе бл҃гдⷮти бж҃їѧ.

12 Между тем отрока привели живого, и немало утешились.

13 Мы пошли вперед на корабль и поплыли в Асс, чтобы взять оттуда Павла; ибо он так приказал нам, намереваясь сам идти пешком.

14 Когда же он сошелся с нами в Ассе, то, взяв его, мы прибыли в Митилину.

15 И, отплыв оттуда, в следующий день мы остановились против Хиоса, а на другой пристали к Самосу и, побывав в Трогиллии, в следующий *день* прибыли в Милит,

16 ибо Павлу рассудилось миновать Ефес, чтобы не замедлить ему в Асии; потому что он поспешал, если можно, в день Пятидесятницы быть в Иерусалиме.

17 Из Милита же послав в Ефес, он призвал пресвитеров церкви,

18 и, когда они пришли к нему, он сказал им: вы знаете, как я с первого дня, в который пришел в Асию, все время был с вами,

19 работая Господу со всяким смиренномудрием и многими слезами, среди искушений, приключавшихся мне по злоумышлениям Иудеев;

20 как я не пропустил ничего полезного, о чем вам не проповедывал бы и чему не учил бы вас всенародно и по домам,

21 возвещая Иудеям и Еллинам покаяние пред Богом и веру в Господа нашего Иисуса Христа.

22 И вот, ныне я, по влечению Духа, иду в Иерусалим, не зная, что́ там встретится со мною;

23 только Дух Святый по всем городам свидетельствует, говоря, что узы и скорби ждут меня.

24 Но я ни на что не взираю и не дорожу своею жизнью, только бы с радостью совершить поприще мое и служение, которое я принял от Господа Иисуса, проповедать Евангелие благодати Божией.

25 И҆ нн҃ѣ, сѐ, а҆́зъ вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ ктомꙋ̀
не ᲂу҆́зрите лица̀ моегѡ̀ вы̀ вси̑, въ ни́х-
же проидо́хъ проповѣ́дꙋѧ црⷭ҇твїе бж҃їе.
26 Тѣ́мже свидѣ́тельствꙋю ва́мъ во
дне́шнїй де́нь, ꙗ҆́кѡ чи́стъ а҆́зъ ѿ кро́ве
всѣ́хъ,
27 не ѡ҆бинꙋ́хсѧ бо сказа́ти ва́мъ всю̀
во́лю бж҃їю.
28 Вънима́йте ᲂу҆̀бо себѣ̀ и҆ всемꙋ̀ ста́дꙋ,
въ не́мже ва́съ дх҃ъ ст҃ы́й поста́ви
є҆пі́скопы, пастѝ цр҃ковь гдⷭ҇а и҆ бг҃а, ю҆́же
стѧжа̀ кро́вїю свое́ю.
29 А҆́зъ бо вѣ́мъ сїѐ, ꙗ҆́кѡ по ѿше́ствїи
мое́мъ вни́дꙋтъ во́лцы тѧ́жцы въ ва́съ,
не щадѧ́щїи ста́да:
30 и҆ ѿ ва́съ са́мѣхъ воста́нꙋтъ мꙋ́жїе
глаго́лющїи развраще́наѧ, є҆́же ѿторга́ти
ᲂу҆чн҃ки̑ вслѣ́дъ себє̀.
31 Сегѡ̀ ра́ди бди́те, помина́юще, ꙗ҆́кѡ
три̑ лѣ́та но́щь и҆ де́нь не престаѧ́хъ ᲂу҆ча̀
со слеза́ми є҆ди́наго когѡ́ждо ва́съ.
32 И҆ нн҃ѣ предаю̀ ва́съ, бра́тїе, бг҃ови и҆
сло́вꙋ бл҃гдти є҆гѡ̀, могꙋ́щемꙋ назда́ти
и҆ да́ти ва́мъ наслѣ́дїе во ѡ҆ст҃ще́нныхъ
всѣ́хъ.
33 Сребра̀ и҆лѝ зла́та и҆лѝ ри́зъ ни
є҆ди́нагѡ возжела́хъ:
34 са́ми вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ тре́бованїю моемꙋ̀
и҆ сꙋ́щымъ со мно́ю послꙋжи́стѣ рꙋ́цѣ
мои̑ сі̑и.
35 Всѧ̑ сказа́хъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ та́кѡ
трꙋжда́ющымсѧ подоба́етъ застꙋпа́ти не-
мощны́ѧ, помина́ти же сло́во гдⷭ҇а і҆и҃са,
ꙗ҆́кѡ са́мъ речѐ: бл҃же́ннѣе є҆́сть па́че да-
ѧ́ти, не́жели прїима́ти.
36 И҆ сїѧ̑ ре́къ, прекло́нь колѣ́на своѧ̑,
со всѣ́ми и҆́ми помоли́сѧ.
37 Мно́гъ же бы́сть пла́чь всѣ́мъ: и҆
напа́дше на вы́ю па́ѵлову, ѡ҆блобыза́хꙋ є҆го̀,
38 скорбѧ́ще наипа́че ѡ҆ сло́весѝ, є҆́же
речѐ, ꙗ҆́кѡ ктомꙋ̀ не и҆́мꙋтъ лица̀ є҆гѡ̀
ᲂу҆зрѣ́ти. Провожда́хꙋ же є҆го̀ въ кора́бль.

25 И ныне, вот, я знаю, что уже не
увидите лица моего все вы, между
которыми ходил я, проповедуя Цар-
ствие Божие.
26 Посему свидетельствую вам в
нынешний день, что чист я от кро-
ви всех,
27 ибо я не упускал возвещать вам
всю волю Божию.
28 Итак внимайте себе и всему ста-
ду, в котором Дух Святый поставил
вас блюстителями, пасти Церковь
Господа и Бога, которую Он приоб-
рел Себе Кровию Своею.
29 Ибо я знаю, что, по отшествии
моем, войдут к вам лютые волки, не
щадящие стада;
30 и из вас самих восстанут люди,
которые будут говорить превратно,
дабы увлечь учеников за собою.
31 Посему бодрствуйте, памятуя,
что я три года день и ночь непре-
станно со слезами учил каждого из
вас.
32 И ныне предаю вас, братия, Богу
и слову благодати Его, могущему на-
зидать *вас* более и дать вам насле-
дие со всеми освященными.
33 Ни серебра, ни золота, ни одеж-
ды я ни от кого не пожелал:
34 сами знаете, что нуждам моим и
нуждам бывших при мне послужили
руки мои сии.
35 Во всем показал я вам, что, так
трудясь, надобно поддерживать сла-
бых и памятовать слова Господа Иису-
са, ибо Он Сам сказал: «блаженнее
давать, нежели принимать».
36 Сказав это, он преклонил колени
свои и со всеми ими помолился.
37 Тогда немалый плач был у всех,
и, падая на выю Павла, целовали его,
38 скорбя особенно от сказанного
им слова, что они уже не увидят лица
его. И провожали его до корабля.

21 И҆ ꙗ҆́коже бы́сть ѿве́зтисѧ на́мъ,
ѿто́ргшымсѧ ѿ ни́хъ, пра́мѡ
ше́дше пріидо́хомъ въ кѡ́нъ, въ дрꙋгі́й
же де́нь въ ро́досъ и҆ ѿтꙋ́дꙋ въ пата́рꙋ:
2 и҆ ѡ҆брѣ́тше кора́бль преходѧ́щь въ
фїнїкі́ю, возше́дше ѿвезо́хомсѧ.
3 Возни́кшꙋ же на́мъ кѵ́прꙋ ѡ҆ста́вльше
ѡ҆ шꙋ́юю, плы́хомъ въ сѵрі́ю и҆ приста́-
хомъ въ тѵ́рѣ, та́мѡ бо бѧ́ше корабл҄ю̀
и҆зложи́ти бре́мѧ:
4 и҆ ѡ҆брѣ́тше ᲂу҆чн҃кѝ, пребы́хомъ тꙋ̀
дні́й се́дмь: и҆̀же па́ѵлови глаго́лахꙋ дх҃омъ
не восходи́ти во і҆ерлⷭ҇и́мъ.
5 Є҆гда́ же бы́сть на́мъ сконча́ти дні̑,
и҆зше́дше и҆до́хомъ, провожда́ющымъ на́съ
всѣ̑мъ съ жена́ми и҆ дѣ́тьми да́же до
внѣ̀ гра́да: и҆ преклѡ́ньше колѣ́на при бре́-
зѣ помоли́хомсѧ.
6 И҆ цѣлова́вше дрꙋ́гъ дрꙋ́га внидо́хомъ въ
кора́бль, ѻ҆ни́ же возврати́шасѧ во своѧ҄ си.
7 Мы́ же, пла́ванїе наче́нше ѿ тѵ́ра,
приста́хомъ во птолемаі́дѣ, и҆ цѣлова́в-
ше бра́тїю, пребы́хомъ де́нь є҆ди́нъ ᲂу҆ ни́хъ.
8 Во ᲂу҆́трїе же и҆зше́дше па́ѵелъ и҆ и҆̀же
съ ни́мъ, пріидо́хомъ въ кесарі́ю, и҆ вше́д-
ше въ до́мъ фїлі́ппа бл҃говѣ́стника, сꙋ́щаго
ѿ седмѝ (дїа́кѡнъ), пребы́хомъ ᲂу҆ негѡ̀.
9 Сегѡ́ же бѧ́хꙋ дщє́ри дѣ́вицы четы́-
ри прорица́ющыѧ.
10 Пребыва́ющымъ же на́мъ та́мѡ дні̑
мнѡ́ги, сни́де нѣ́кто ѿ і҆ꙋде́и прⷪ҇ро́къ,
и҆́менемъ а҆га́въ,
11 и҆ прише́дъ къ на́мъ и҆ взе́мъ по́ѧсъ
па́ѵловъ, свѧза́въ же своѝ рꙋ́цѣ и҆ но́зѣ, речѐ:
та́кѡ гл҃етъ дх҃ъ ст҃ы́й: мꙋ́жа, є҆гѡ́же є҆́сть
по́ѧсъ се́й, та́кѡ свѧ́жꙋтъ (є҆го̀) во і҆ерлⷭ҇и́мѣ
і҆ꙋде́є и҆ преда́дѧтъ въ рꙋ́цѣ ꙗ҆зы́кѡвъ.
12 И҆ ꙗ҆́коже слы́шахомъ сїѧ҄, моли́-
хомъ мы́ же и҆ намѣ́стнїи[1], не восходи́-
ти є҆мꙋ̀ во і҆ерлⷭ҇и́мъ.
13 Ѿвѣща́ же па́ѵелъ и҆ речѐ: что̀ тво-
ри́те, пла́чꙋще и҆ сокрꙋша́юще мѝ се́рдце;

[1] та́мошнїи жи́телїе

21 Когда же мы, расставшись с
ними, отплыли, то прямо при-
шли в Кос, на другой день в Родос и
оттуда в Патару,
2 и, найдя корабль, идущий в Фи-
никию, взошли на него и отплыли.
3 Быв в виду Кипра и оставив его
слева, мы плыли в Сирию, и приста-
ли в Тире, ибо тут надлежало сло-
жить груз с корабля.
4 И, найдя учеников, пробыли там
семь дней. Они, по *внушению* Духа,
говорили Павлу, чтобы он не ходил в
Иерусалим.
5 Проведя эти дни, мы вышли и
пошли, и нас провожали все с же-
нами и детьми даже за город; а на
берегу, преклонив колени, помо-
лились.
6 И, простившись друг с другом, мы
вошли в корабль, а они возвратились
домой.
7 Мы же, совершив плавание, при-
были из Тира в Птолемаиду, где, при-
ветствовав братьев, пробыли у них
один день.
8 А на другой день Павел и мы, быв-
шие с ним, выйдя, пришли в Кесарию
и, войдя в дом Филиппа благовест-
ника, одного из семи *диаконов,* оста-
лись у него.
9 У него были четыре дочери деви-
цы, пророчествующие.
10 Между тем как мы пребывали у
них многие дни, пришел из Иудеи
некто пророк, именем Агав,
11 и, войдя к нам, взял пояс Пав-
лов и, связав себе руки и ноги, ска-
зал: так говорит Дух Святый: мужа,
чей этот пояс, так свяжут в Иеру-
салиме Иудеи и предадут в руки
язычников.
12 Когда же мы услышали это, то и
мы и тамошние просили, чтобы он не
ходил в Иерусалим.
13 Но Павел в ответ сказал: что вы
делаете? что плачете и сокрушаете

а҆́зъ бо не то́чїю свѧ́занъ бы́ти (хощꙋ̀),
но и҆ ᲂу҆мре́ти во і҆ерⷭ҇лимѣ гото́въ є҆́смь
за и҆́мѧ гдⷭ҇а і҆исⷭ҇а.

14 Не повинꙋ́ющꙋсѧ же є҆мꙋ̀, ᲂу҆мол-
ча́хомъ, рέкше: во́лѧ гдⷭ҇нѧ да бꙋ́детъ.

15 По дне́хъ же си́хъ ᲂу҆гото́вльшесѧ
взыдо́хомъ во і҆ерⷭ҇ли́мъ:

16 прїидо́ша же съ на́ми и҆ нѣ́цыи
ᲂу҆чнⷭ҇цы̀ ѿ кесарі́и, ведꙋ́ще съ собо́ю, ᲂу҆
негѡ́же бы ѡ҆битати на́мъ, мнасѡна
нѣ́коего кѵ́прѧнина, дре́внѧгѡ ᲂу҆чнⷭ҇ка̀.

17 Бы́вшымъ же на́мъ во і҆ерⷭ҇ли́мѣ,
любе́знѡ прїѧ́ша на́съ бра́тїѧ.

18 На ᲂу҆́трїе же вни́де па́νелъ съ на́ми
ко і҆а́кѡвꙋ, всѝ же прїидо́ша ста́рцы.

19 И҆ цѣлова́въ и҆̀хъ, сказа́ше по
є҆ди́номꙋ коέждо, є҆̀же сотворѝ бг҃ъ во
ѧ҆зы́цѣхъ слꙋже́нїемъ є҆гѡ̀.

20 Ѻ҆ни́ же слы́шавше сла́влѧхꙋ бг҃а и҆
реко́ша є҆мꙋ̀: ви́диши ли, бра́те, коли́кѡ
тє́мъ є҆́сть і҆ꙋде́й вѣ́ровавшихъ; и҆ всѝ
ревни́телїе зако́нꙋ сꙋ́ть:

21 ᲂу҆вѣсти́шасѧ же ѡ҆ тебѣ̀, ѧ҆́кѡ
ѿстꙋпле́нїю ᲂу҆чи́ши ѿ зако́на мѡѷсе́ова
живꙋ́щыѧ во ѧ҆зы́цѣхъ всѧ̑ і҆ꙋде́и, гла-
го́лѧ не ѡ҆брѣ́зовати и҆̀мъ ча̑дъ свои́хъ,
нижѐ во ѡ҆бы́чаехъ ѻ҆те́ческихъ ходи́ти.

22 Что̀ ᲂу҆̀бо є҆́сть; Всѧ́кѡ подоба́етъ
наро́дꙋ сни́тисѧ: ᲂу҆слы́шатъ бо, ѧ҆́кѡ при-
ше́лъ є҆сѝ.

23 Сїѐ ᲂу҆̀бо сотворѝ, є҆̀же тѝ глаго́-
лемъ: сꙋ́ть ᲂу҆ на́съ мꙋ́жїе четы́ри
ѡ҆бѣща́вше себѣ̀ ѡ҆бѣ́тъ:

24 сі́ѧ по́имъ ѡ҆чи́стисѧ съ ни́ми и҆
и҆ждивѝ на ни́хъ, да ѡ҆стригꙋ́тъ сѝ главы̀:
и҆ разꙋмѣ́ютъ всѝ, ѧ҆́кѡ возвѣще́ннаѧ
и҆̀мъ ѡ҆ тебѣ̀ ничто́же сꙋ́ть, но пребыва́-
еши и҆ са́мъ зако́нъ хранѧ̀.

25 А҆ ѡ҆ вѣ́ровавшихъ ѧ҆зы́цѣхъ мы̀
посла́хомъ, сꙋди́вше ничто́же таково́е
соблюда́ти и҆̀мъ, то́кмѡ храни́ти себѐ ѿ
і҆дѡложе́ртвенныхъ и҆ кро́ве, и҆
ᲂу҆да́вленины и҆ блꙋда̀.

сердце мое? я не только хочу быть
узником, но готов умереть в Иеруса-
лиме за имя Господа Иисуса.

14 Когда же мы не могли уговорить
его, то успокоились, сказав: да будет
воля Господня!

15 После сих дней, приготовившись,
пошли мы в Иерусалим.

16 С нами шли и некоторые учени-
ки из Кесарии, провожая *нас* к не-
коему давнему ученику, Мнасону
Кипрянину, у которого можно было
бы нам жить.

17 По прибытии нашем в Иерусалим
братия радушно приняли нас.

18 На другой день Павел пришел с
нами к Иакову; пришли и все пре-
свитеры.

19 Приветствовав их, *Павел* расска-
зывал подробно, что сотворил Бог у
язычников служением его.

20 Они же, выслушав, прославили
Бога и сказали ему: видишь, брат,
сколько тысяч уверовавших Иудеев,
и все они ревнители закона.

21 А о тебе наслышались они, что
ты всех Иудеев, живущих между
язычниками, учишь отступлению от
Моисея, говоря, чтобы они не об-
резывали детей своих и не посту-
пали по обычаям.

22 Итак что же? Верно соберется
народ; ибо услышат, что ты пришел.

23 Сделай же, что мы скажем тебе:
есть у нас четыре человека, имею-
щие на себе обет.

24 Взяв их, очистись с ними, и
возьми на себя издержки на *жертву*
за них, чтобы остригли себе голову,
и узнают все, что слышанное ими о
тебе несправедливо, но что и сам ты
продолжаешь соблюдать закон.

25 А об уверовавших язычниках мы
писали, положив, чтобы они ничего
такого не наблюдали, а только хра-
нили себя от идоложертвенного, от
крови, от удавленины и от блуда.

26 Тогда̀ па́ѵелъ поѐмь мꙋ́жы ѡ҆́ны, на ᲂу҆́трїе съ ни́ми ѡ҆чи́щьсѧ вни́де во свѧти́лище, возвѣща́ѧ и҆сполне́нїе дні́й ѡ҆чище́нїѧ, до́ндеже принесено̀ бы́сть за є҆ди́наго коего́ждо и҆́хъ приноше́нїе.

27 И҆ ꙗ҆́коже хотѧ́хꙋ се́дмь дні́й скончА́тисѧ, и҆̀же ѿ а҆сі́и і҆ꙋде́е, ви́дѣвше є҆го̀ во свѧти́лищи, смꙋща́хꙋ ве́сь наро́дъ и҆ возложи́ша на́нь рꙋ́цѣ,

28 вопїю́ще: мꙋ́жїе і҆и҃льтѧ́не, помози́те: се́й є҆́сть человѣ́къ, и҆̀же на лю́ди и҆ зако́нъ и҆ на мѣ́сто сїѐ всѣ́хъ всю́дꙋ ᲂу҆чи́тъ: є҆щѐ же и҆ є҆́ллины введѐ въ це́рковь и҆ ѡ҆сквернѝ ст҃о́е мѣ́сто сїѐ.

29 Бѧ́хꙋ бо ви́дѣли трофі́ма є҆фесѧ́нина во гра́дѣ съ ни́мъ, є҆го́же мнѧ́хꙋ, ꙗ҆́кѡ въ це́рковь введѐ є҆́сть па́ѵелъ.

30 Подви́жесѧ же гра́дъ ве́сь, и҆ бы́сть стече́нїе лю́демъ: и҆ є҆́мше па́ѵла, влечА́хꙋ є҆го̀ во́нъ и҆з̾ це́ркве, и҆ а҆́бїе затвори́шасѧ две́ри.

31 И҆щꙋ́щымъ же и҆̀мъ ᲂу҆би́ти є҆го̀, взы́де вѣ́сть къ тысѧ́щникꙋ спі́ры, ꙗ҆́кѡ ве́сь возмꙋти́сѧ і҆ерⷭ҇ли́мъ:

32 О҆́нъ же а҆́бїе по́емъ вѡ́ины и҆ со́тники, притечѐ на нѧ̀: ѻ҆ни́ же ви́дѣвше тысѧ́щника и҆ вѡ́ины, преста́ша бїю́ще па́ѵла.

33 Пристꙋ́пль же тысѧ́щникъ ꙗ҆́тъ є҆го̀ и҆ повелѣ̀ свѧза́ти є҆го̀ вери́гома желѣ́знома двѣма̀, и҆ вопроша́ше: кто̀ ᲂу҆́бѡ є҆́сть и҆ что̀ є҆́сть сотвори́лъ.

34 Дрꙋзі́и же и҆́но нѣ́что вопїѧ́хꙋ въ наро́дѣ: не могі́й же раз̾ꙋмѣ́ти и҆звѣ́стное молвы̀ ра́ди, повелѣ̀ ѿвестѝ є҆го̀ въ по́лкъ.

35 Є҆гда́ же бы́сть на степе́нехъ, прилꙋчи́сѧ воздви́женꙋ бы́ти є҆мꙋ̀ ѿ вѡ́инъ нꙋ́жды ра́ди наро́да,

36 послѣ́доваше бо мно́жество люді́й зовꙋ́щихъ: возмѝ є҆го̀.

37 Хотѧ́ же вни́ти въ по́лкъ па́ѵелъ глаго́ла тысѧ́щникꙋ: а҆́ще лѣ́ть мѝ є҆́сть глаго́лати что̀ тебѣ̀; Ѻ҆́нъ же речѐ: гре́чески ᲂу҆мѣ́еши ли;

26 Тогда Павел, взяв тех мужей и очистившись с ними, в следующий день вошел в храм и объявил окончание дней очищения, когда должно быть принесено за каждого из них приношение.

27 Когда же семь дней оканчивались, тогда Асийские Иудеи, увидев его в храме, возмутили весь народ и наложили на него руки,

28 крича: мужи Израильские, помогите! этот человек всех повсюду учит против народа и закона и места сего; притом и Еллинов ввел в храм и осквернил святое место сие.

29 Ибо перед тем они видели с ним в городе Трофима Ефесянина и думали, что Павел его ввел в храм.

30 Весь город пришел в движение, и сделалось стечение народа; и, схватив Павла, повлекли его вон из храма, и тотчас заперты были двери.

31 Когда же они хотели убить его, до тысяченачальника полка дошла весть, что весь Иерусалим возмутился.

32 Он, тотчас взяв воинов и сотников, устремился на них; они же, увидев тысяченачальника и воинов, перестали бить Павла.

33 Тогда тысяченачальник, приблизившись, взял его и велел сковать двумя цепями, и спрашивал: кто он, и что сделал.

34 В народе одни кричали одно, а другие другое. Он же, не могши по причине смятения узнать ничего верного, повелел вести его в крепость.

35 Когда же он был на лестнице, то воинам пришлось нести его по причине стеснения от народа,

36 ибо множество народа следовало и кричало: смерть ему!

37 При входе в крепость Павел сказал тысяченачальнику: можно ли мне сказать тебе нечто? А тот сказал: ты знаешь по-гречески?

38 не ты́ ли є҆сѝ є҆гѵ́птѧнинъ, пре́жде си́хъ дні́й превѣща́вый и҆ и҆зведы́й въ пꙋсты́ню четы́ри ты́сѧщы мꙋже́й сїка́рей;

39 Рече́ же па́ѵелъ: а҆́зъ человѣ́къ ᲂу҆́бѡ є҆́смь і҆ꙋде́анинъ, та́рсѧнинъ, сла́внагѡ гра́да въ кїлїкі́и жи́тель: молю́ же тѧ̀, повели́ ми глаго́лати къ лю́демъ.

40 Повелѣ́вшꙋ же є҆мꙋ̀, па́ѵелъ стоѧ̀ на степе́нехъ помава́въ рꙋко́ю къ лю́демъ: мно́гꙋ же безмо́лвїю бы́вшꙋ, возгласѝ є҆вре́йскимъ ѧ҆зы́комъ, глаго́лѧ:

22 Мꙋ́жїе бра́тїе и҆ ѻ҆тцы̀, ᲂу҆слы́шите мо́й къ ва́мъ нн҃ѣ ѿвѣ́тъ.

2 Слы́шавше же, ꙗ҆́кѡ є҆вре́йскимъ ѧ҆зы́комъ возгласѝ къ ни́мъ, па́че приложи́ша безмо́лвїе. И҆ речѐ:

3 а҆́зъ ᲂу҆́бѡ є҆́смь мꙋ́жъ і҆ꙋде́анинъ, роди́всѧ въ та́рсѣ кїлїкі́йстѣмъ, воспита́нъ же во гра́дѣ се́мъ при ногꙋ̀ гамалїи́ловꙋ, нака́занъ и҆звѣ́стнѡ ѻ҆те́ческомꙋ зако́нꙋ, ревни́тель сы́й бж҃їй, ꙗ҆́коже вси̑ вы̀ є҆стѐ дне́сь:

4 и҆́же се́й пꙋ́ть гони́хъ да́же до сме́рти, вѧжѧ̀ и҆ предаѧ̀ въ темни́цꙋ мꙋ́жы же и҆ жєны̀,

5 ꙗ҆́коже и҆ а҆рхїере́й свидѣ́телствꙋетъ мнѣ̀ и҆ вси̑ ста́рцы: ѿ ни́хже и҆ посла̑нїѧ прїе́мь къ живꙋ́щымъ въ дама́сцѣ бра́тїѧмъ, и҆дѧ́хъ привестѝ сꙋ́щыѧ та́мѡ свѧ̑заны во і҆ер҇ли́мъ, да мꙋ́чатсѧ.

6 Бы́сть же мѝ и҆дꙋ́щꙋ и҆ приближа́ющꙋсѧ къ дама́скꙋ въ полꙋ́дне, внеза́пꙋ съ небесѐ ѡ҆блиста̀ свѣ́тъ мно́гъ ѡ҆́крестъ менѐ.

7 Падо́хъ же на зе́млю и҆ слы́шахъ гла́съ гл҃ющь мѝ: са́ꙋле, са́ꙋле, что̀ мѧ го́ниши;

8 А҆́зъ же ѿвѣща́хъ: кто̀ є҆сѝ, гдⷭ҇и; Рече́ же ко мнѣ̀: а҆́зъ є҆́смь і҆и҃съ назѡре́й, є҆го́же ты̀ го́ниши.

9 Со мно́ю же сꙋ́щїи свѣ́тъ ᲂу҆́бѡ ви́дѣша и҆ пристра́шни бы́ша, гла́са же не слы́шаша гл҃ющагѡ ко мнѣ̀.

38 Так не ты ли тот Египтянин, который перед сими днями произвел возмущение и вывел в пустыню четыре тысячи человек разбойников?

39 Павел же сказал: я Иудеянин, Тарсянин, гражданин небезызвестного Киликийского города; прошу тебя, позволь мне говорить к народу.

40 Когда же тот позволил, Павел, стоя на лестнице, дал знак рукою народу; и, когда сделалось глубокое молчание, начал говорить на еврейском языке так:

22 Мужи братия и отцы! выслушайте теперь мое оправдание перед вами.

2 Услышав же, что он заговорил с ними на еврейском языке, они еще более утихли. Он сказал:

3 я Иудеянин, родившийся в Тарсе Киликийском, воспитанный в сем городе при ногах Гамалиила, тщательно наставленный в отеческом законе, ревнитель по Боге, как и все вы ныне.

4 Я даже до смерти гнал *последователей* сего учения, связывая и предавая в темницу и мужчин и женщин,

5 как засвидетельствует о мне первосвященник и все старейшины, от которых и письма взяв к братиям, живущим в Дамаске, я шел, чтобы тамошних привести в оковах в Иерусалим на истязание.

6 Когда же я был в пути и приближался к Дамаску, около полудня вдруг осиял меня великий свет с неба.

7 Я упал на землю и услышал голос, говоривший мне: Савл, Савл! что ты гонишь Меня?

8 Я отвечал: кто Ты, Господи? Он сказал мне: Я Иисус Назорей, Которого ты гонишь.

9 Бывшие же со мною свет видели, и пришли в страх; но голоса Говорившего мне не слыхали.

10 Рекохъ же: что сотворю, Гдⷭи; Гдⷭь
же рече ко мнѣ: воставъ иди въ дамаскъ,
и тамѡ речется ти ѡ всѣхъ, ꙗже вчинено ти есть творити.
11 И ꙗкоже не видѣхъ ѿ славы свѣта
ѻнагѡ, за рꙋкꙋ ведомь ѿ сꙋщихъ со
мною, внидохъ въ дамаскъ.
12 Анані же нѣкій, мꙋжъ благоговѣ-
нъ по законꙋ, свидѣтелствованъ ѿ
всѣхъ живꙋщихъ въ дамаскѣ іꙋдей,
13 пришедъ ко мнѣ и ставъ рече ми:
саꙋле брате, прозри. И азъ въ той часъ
воззрѣхъ нань.
14 Онъ же рече ми: Бгъ ѻтецъ нашихъ
изволи[1] тѧ разꙋмѣти хотѣніе егѡ, и видѣ-
ти првⷣника, и слышати гласъ ѿ оустъ егѡ:
15 ꙗкѡ бꙋдеши емꙋ свидѣтель оу всѣхъ
человѣкѡвъ ѡ сихъ, ꙗже видѣлъ еси и
слышалъ:
16 и нынѣ что медлиши; воставъ кре-
стисѧ и ѡмый грѣхи твоѧ, призвавъ
имѧ Гдⷭа Іисⷭа.
17 Бысть же возвратившꙋмисѧ во
ІерⷭлимЪ и молѧщꙋмисѧ въ церкви, быти
во изстꙋпленіи
18 и видѣти егѡ глаголюща ми: потщисѧ
и изыди скорѡ из Іерⷭлима, зане не пріимꙋтъ
свидѣтелства твоегѡ, еже ѡ мнѣ.
19 И азъ рѣхъ: Гдⷭи, сами вѣдѧтъ, ꙗкѡ
азъ бѣхъ всаждаѧ въ темницꙋ и біѧ по
сонмищихъ вѣрꙋющыѧ въ тѧ,
20 и егда изливашесѧ кровь стефана
свидѣтелѧ твоегѡ, и самъ бѣхъ стоѧ и
соизволѧѧ оубіенію егѡ и стрегій ризъ
оубивающихъ егѡ.
21 И рече ко мнѣ: иди, ꙗкѡ азъ во
ꙗзыки далече послю тѧ.
22 Послꙋшахꙋ же егѡ даже до сегѡ
словесе и воздвигоша гласъ свой, глаго-
люще: возми ѿ земли таковаго, не
подобаетъ бо емꙋ жити.
23 Вопіющымъ же имъ и мещꙋщымъ
ризы и прахъ возметающымъ на воздꙋхъ,

[1] предизбра

10 Тогда я сказал: Господи! что мне
делать? Господь же сказал мне:
встань и иди в Дамаск, и там тебе
сказано будет всё, что назначено
тебе делать.
11 А как я от славы света того ли-
шился зрения, то бывшие со мною за
руку привели меня в Дамаск.
12 Некто Анания, муж благочести-
вый по закону, одобряемый всеми
Иудеями, живущими в Дамаске,
13 пришел ко мне и, подойдя, ска-
зал мне: брат Савл! прозри. И я тот-
час увидел его.
14 Он же сказал мне: Бог отцов на-
ших предъизбрал тебя, чтобы ты по-
знал волю Его, увидел Праведника и
услышал глас из уст Его,
15 потому что ты будешь Ему сви-
детелем пред всеми людьми о том,
что ты видел и слышал.
16 Итак, что ты медлишь? Встань,
крестись и омой грехи твои, призвав
имя Господа Иисуса,
17 Когда же я возвратился в Иеру-
салим и молился в храме, пришел я в
исступление,
18 и увидел Его, и Он сказал мне:
поспеши и выйди скорее из Иеруса-
лима, потому что *здесь* не примут
твоего свидетельства о Мне.
19 Я сказал: Господи! им известно,
что я верующих в Тебя заключал в
темницы и бил в синагогах,
20 и когда проливалась кровь Сте-
фана, свидетеля Твоего, я там стоял,
одобрял убиение его и стерег одеж-
ды побивавших его.
21 И Он сказал мне: иди; Я пошлю
тебя далеко к язычникам.
22 До этого слова слушали его; а
за сим подняли крик, говоря: ис-
треби от земли такого! ибо ему не
должно жить.
23 Между тем как они кричали, ме-
тали одежды и бросали пыль на
воздух,

24 повелѣ̀ тысѧ́щникъ ѿвестѝ є҆го̀ въ
по́лкъ, ре́къ ра́нами и҆стѧза́ти є҆го̀, да ра-
зꙋмѣ́етъ, за кꙋ́ю винꙋ̀ та́кѡ вопїѧ́хꙋ на́нь.
25 И҆ ꙗ҆́коже протѧго́ша є҆го̀ ве́рвьмѝ,
речѐ къ стоѧ́щемꙋ со́тникꙋ па́ѵелъ: че-
ловѣ́ка ри́млѧнина и҆ неѡсꙋжде́на лѣ́ть
ли є҆́сть ва́мъ би́ти;
26 Слы́шавъ же со́тникъ, пристꙋпи̑ къ
тысѧ́щникꙋ, сказа̀, глаго́лѧ: ви́ждь, что̀
хо́щеши сотвори́ти; человѣ́къ бо се́й ри́м-
лѧнинъ є҆́сть.
27 Пристꙋ́пль же тысѧ́щникъ речѐ є҆мꙋ̀:
глаго́ли мѝ, ри́млѧнинъ ли є҆сѝ ты̀; Ѻ҆́нъ
же речѐ: є҆́й.
28 Ѿвѣща́ же тысѧ́щникъ: а҆́зъ мно́-
гою цѣно́ю нарече́нїе жи́тельства сегѡ̀
стѧжа́хъ. Па́ѵелъ же речѐ: а҆́зъ же и҆ ро-
ди́хсѧ въ не́мъ.
29 А҆́бїе ᲂу҆̀бо ѿстꙋпи́ша ѿ негѡ̀
хотѧ́щїи є҆го̀ и҆стѧза́ти, и҆ тысѧ́щникъ
же ᲂу҆боѧ́сѧ, разꙋмѣ́въ, ꙗ҆́кѡ ри́млѧнинъ
є҆́сть, и҆ ꙗ҆́кѡ бѣ̀ є҆го̀ свѧза́лъ.
30 На ᲂу҆́трїе же, хотѧ̀ разꙋмѣ́ти и҆́с-
тинꙋ, чесѡ̀ ра́ди ѡ҆клевета́етсѧ ѿ і҆ꙋдє́й,
разрѣшѝ є҆го̀ ѿ ᲂу҆́зъ и҆ повелѣ̀ прїитѝ
а҆рхїере́ємъ и҆ всемꙋ̀ собо́рꙋ и҆́хъ: и҆ све́дъ
па́ѵла, поста́ви (є҆го̀) пред ни́ми.

24 тысяченачальник повелел ввести
его в крепость, приказав бичевать его,
чтобы узнать, по какой причине так
кричали против него.
25 Но когда растянули его ремнями,
Павел сказал стоявшему сотнику: раз-
ве вам позволено бичевать Римского
гражданина, да и без суда?
26 Услышав это, сотник подошел и
донес тысяченачальнику, говоря:
смотри, что ты хочешь делать? этот
человек — Римский гражданин.
27 Тогда тысяченачальник, подойдя
к нему, сказал: скажи мне, ты Рим-
ский гражданин? Он сказал: да.
28 Тысяченачальник отвечал: я за
большие деньги приобрел это граж-
данство. Павел же сказал: а я и ро-
дился в нем.
29 Тогда тотчас отступили от него
хотевшие пытать его. А тысяченачаль-
ник, узнав, что он Римский гражда-
нин, испугался, что связал его.
30 На другой день, желая достовер-
но узнать, в чем обвиняют его Иудеи,
освободил его от оков и повелел со-
браться первосвященникам и всему
синедриону и, выведя Павла, поста-
вил его перед ними.

23 Воззрѣ́въ же па́ѵелъ на со́нмъ,
речѐ: мꙋ́жїе бра́тїе, а҆́зъ все́ю
со́вѣстїю бл҃го́ю жи́тельствовахъ пред
бг҃омъ да́же до сегѡ̀ днѐ.
2 А҆рхїере́й же а҆на́нїа повелѣ̀ предстоѧ́-
щымъ є҆мꙋ̀ би́ти є҆гѡ̀ ᲂу҆ста̀.
3 Тогда̀ па́ѵелъ речѐ къ немꙋ̀: би́ти тѧ̀
и҆́мать бг҃ъ, стѣно̀ повапле́наѧ: и҆ ты̀
сѣди́ши сꙋдѧ̀ мѝ по зако́нꙋ, престꙋпа́ѧ
же зако́нъ вели́ши, да бїю́тъ мѧ̀.
4 Предстоѧ́щїи же рѣ́ша: а҆рхїере́ю ли
бж҃їю досажда́еши;
5 Рече́ же па́ѵелъ: не вѣ́дахъ, бра́тїе,
ꙗ҆́кѡ а҆рхїере́й є҆́сть: пи́сано бо є҆́сть: кнѧ́-
зю лю́дїй твои́хъ да не рече́ши ѕла̀.

23 Павел, устремив взор на си-
недрион, сказал: мужи бра-
тия! я всею доброю совестью жил
пред Богом до сего дня.
2 Первосвященник же Анания сто-
явшим перед ним приказал бить его
по устам.
3 Тогда Павел сказал ему: Бог бу-
дет бить тебя, стена подбеленная! ты
сидишь, чтобы судить по закону, и,
вопреки закону, велишь бить меня.
4 Предстоящие же сказали: перво-
священника Божия поносишь?
5 Павел сказал: я не знал, братия,
что он первосвященник; ибо написа-
но: начальствующего в народе твоем
не злословь.

6 Разꙋмѣ́въ же па́ѵелъ, ꙗ҆́кѡ є҆ди́на
ча́сть є҆́сть саддꙋке́й, дрꙋга́ѧ же фарїсе́й,
воззва̀ въ со́нмищи: мꙋ́жїе бра́тїе, а҆́зъ
фарїсе́й є҆́смь, сы́нъ фарїсе́овъ: ѡ҆ ᲂу҆пова́нїи
и҆ ѡ҆ воскрⷭ҇нїи ме́ртвыхъ а҆́зъ сꙋ́дъ прїе́млю.
7 Се́ же є҆мꙋ̀ рекшꙋ, бы́сть ра́спрѧ междꙋ̀
саддꙋке́и и҆ фарїсе́и, и҆ раздѣли́сѧ наро́дъ:
8 саддꙋке́є бо глаго́лютъ не бы́ти
воскрⷭ҇нїѧ, ни а҆́ггла, ни дꙋ́ха: фарїсе́є же
и҆сповѣ́дꙋютъ ѻ҆боѧ̀.
9 Бы́сть же кли́чь ве́лїй, и҆ воста́вше
кни́жницы ча́сти фарїсе́йскїѧ пря́хꙋсѧ междꙋ̀
собо́ю, глаго́люще: ни є҆ди́но ѕло̀ ѡ҆брѣта́емъ
въ человѣ́цѣ се́мъ: а҆́ще же дꙋ́хъ гл҃а є҆мꙋ̀
и҆лѝ а҆́гглъ, не проти́вимсѧ бг҃ꙋ.
10 Мно́зѣ же бы́вшей ра́спри, боѧ́сѧ
ты́сѧщникъ, да не растерза́нъ бꙋ́детъ
па́ѵелъ ѿ ни́хъ, повелѣ̀ во́инѡмъ сни́ти
и҆ восхи́тити є҆го̀ ѿ среды̀ и҆́хъ и҆ вестѝ
(є҆го̀) въ по́лкъ.
11 Въ наста́вшꙋю же но́щь предста́въ
є҆мꙋ̀ гдⷭ҇ь, речѐ: дерза́й, па́ѵле: ꙗ҆́коже бо
свидѣ́тельствовалъ є҆сѝ ꙗ҆̀же ѡ҆ мнѣ̀ во
і҆ерⷭ҇ли́мѣ, си́це тѝ подоба́етъ и҆ въ ри́мѣ
свидѣ́тельствовати.
12 Бы́вшꙋ же дню̀, сотво́рше нѣ́цыи ѿ
і҆ꙋде́й совѣ́тъ[1], закля́ша себѐ, глаго́люще
не ꙗ҆́сти ни пи́ти, до́ндеже ᲂу҆бїю́тъ па́ѵла:
13 бѧ́хꙋ же мно́жае четы́редесѧтихъ
сїю̀ кля́твꙋ сотво́ршїи,
14 и҆̀же пристꙋ́пльше ко а҆рхїере́ємъ и҆
ста́рцємъ, рѣ́ша: кля́твою прокля́хомъ себѐ
ничто́же вкꙋси́ти, до́ндеже ᲂу҆бїе́мъ па́ѵла:
15 нн҃ѣ ᲂу҆̀бо вы̀ скажи́те ты́сѧщникꙋ
съ собо́ромъ, ꙗ҆́кѡ да ᲂу҆́трѣ сведе́тъ є҆го̀
къ ва́мъ, а҆́ки бы хотѧ́ще разꙋмѣ́ти
и҆звѣ́стнѣе ꙗ҆̀же ѡ҆ не́мъ: мы́ же, пре́жде
да́же не прибли́житисѧ є҆мꙋ̀, гото́ви є҆смы̀
ᲂу҆би́ти є҆го̀.
16 Слы́шавъ же сы́нъ сестры̀ па́ѵловы
ко́въ, прише́дъ и҆ вше́дъ въ по́лкъ, сказа̀ па́ѵлꙋ.

1 навѣ́тъ

6 Узнав же Павел, что *тут* одна
часть саддукеев, а другая фарисе-
ев, возгласил в синедрионе: мужи
братия! я фарисей, сын фарисея; за
чаяние воскресения мертвых меня
судят.
7 Когда же он сказал это, произош-
ла распря между фарисеями и саддукеями, и собрание разделилось.
8 Ибо саддукеи говорят, что нет
воскресения, ни Ангела, ни духа; а
фарисеи признают и то и другое.
9 Сделался большой крик; и, встав,
книжники фарисейской стороны спорили, говоря: ничего худого мы не
находим в этом человеке; если же дух
или Ангел говорил ему, не будем
противиться Богу.
10 Но как раздор увеличился, то ты-
сяченачальник, опасаясь, чтобы они
не растерзали Павла, повелел воинам сойти взять его из среды их и
отвести в крепость.
11 В следующую ночь Господь, явив-
шись ему, сказал: дерзай, Павел; ибо,
как ты свидетельствовал о Мне в
Иерусалиме, так надлежит тебе свидетельтвовать и в Риме.
12 С наступлением дня некоторые
Иудеи сделали умысел, и заклялись не
есть и не пить, доколе не убьют Павла.
13 Было же более сорока сделав-
ших такое заклятие.
14 Они, придя к первосвященникам
и старейшинам, сказали: мы клятвою
заклялись не есть ничего, пока не
убьем Павла.
15 Итак ныне же вы с синедрио-
ном дайте знать тысяченачальнику,
чтобы он завтра вывел его к вам,
как будто вы хотите точнее рассмотреть дело о нем; мы же, прежде
нежели он приблизится, готовы
убить его.
16 Услышав о сем умысле, сын сес-
тры Павловой пришел и, войдя в крепость, уведомил Павла.

17 Призва́въ же па́вел҃ъ є҆ди́наго ѿ сѡ́тникъ, речѐ: ю҆́ношꙋ сего̀ ѿведѝ къ ты́сѧщникꙋ: и҆́мать бо нѣ́что сказа́ти є҆мꙋ̀.

18 О҆́нъ же ᲂу҆̀бо по́имъ є҆го̀ приведѐ къ ты́сѧщникꙋ и҆ речѐ: ᲂу҆́зникъ па́велъ призва́въ мѧ̀, ᲂу҆молѝ сего̀ ю҆́ношꙋ привестѝ къ тебѣ̀, и҆мꙋ́щa нѣ́что глаго́лати тебѣ̀.

19 По́имъ же є҆го̀ за рꙋ́кꙋ ты́сѧщникъ и҆ ѿше́дъ на є҆ди́нѣ, вопроша́ше є҆го̀: что̀ є҆́сть, є҆́же и҆́маши возвѣсти́ти мѝ;

20 Рече́ же, ꙗ҆́кѡ і҆ꙋде́є совѣща́ша ᲂу҆моли́ти тѧ̀, ꙗ҆́кѡ да ᲂу҆́трѣ сведе́ши па́ѵла къ ни̑мъ въ сонм҃ъ, ꙗ҆́ки бы хотѧ́щымъ и҆звѣ́стнѣе и҆стѧза́ти ꙗ҆̀же ѡ҆ не́мъ:

21 ты̀ ᲂу҆̀бо не послꙋ́шай и҆́хъ: ло́вѧтъ бо є҆го̀ ѿ ни́хъ мꙋ́жїе мно́жаѥ четы́редесѧти, и҆̀же закла́шасѧ себѐ ни ꙗ҆́сти ни пи́ти, до́ндеже ᲂу҆бїю́тъ є҆го̀: и҆ ны́нѣ гото́ви сꙋ́ть, ча́юще ѡ҆бѣща́нїѧ, є҆́же ѿ тебѐ.

22 Ты́сѧщникъ ᲂу҆̀бо ѿпꙋстѝ ю҆́ношꙋ, завѣща́въ ни є҆ди́номꙋ же повѣ́дати, ꙗ҆́кѡ сїѧ̀ ꙗ҆ви́лъ є҆сѝ мнѣ̀.

23 И҆ призва́въ два̀ нѣ́каѧ ѿ сѡ́тникъ, речѐ: ᲂу҆гото́вита (мѝ) во́инѡвъ вооржє́нныхъ двѣ́стѣ, ꙗ҆́кѡ да и҆́дꙋтъ до кесарі́и, и҆ кѡ́нникъ се́дмьдесѧтъ, и҆ стрѣлє́цъ двѣ́стѣ, ѿ тре́тїѧгѡ ча́са но́щи:

24 и҆ ско́ты привестѝ, да всади́вше па́ѵла проводѧ́тъ до фи́лїѯа и҆ге́мѡна.

25 Написа́ же (и҆) посла́нїе и҆мꙋ́щее ѡ҆́бразъ се́й:

26 клаѵді́й лѷсі́а держа́вномꙋ и҆ге́мѡнꙋ фи́лїѯꙋ ра́доватисѧ:

27 мꙋ́жа сего̀ ꙗ҆́та ѿ і҆ꙋде́й и҆ и҆мꙋ́щa ᲂу҆бїе́на бы́ти ѿ ни́хъ, настꙋ́пль съ во́ины ѿѧ́хъ є҆го̀, ᲂу҆вѣ́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ ри́млѧнинъ є҆́сть:

28 хотѧ́ же разꙋмѣ́ти вин́ꙋ, є҆ѧ́же ра́ди поноша́хꙋ на́нь, сведо́хъ є҆го̀ въ со́нмище и҆́хъ:

29 є҆го́же ѡ҆брѣто́хъ ѡ҆глаго́лꙋема ѡ҆ взыска́нїи зако́на и҆́хъ, ни є҆ди́но же досто́йно сме́рти и҆лѝ ᲂу҆́замъ согрѣше́нїе и҆мꙋ́щa:

17 Павел же, призвав одного из сотников, сказал: отведи этого юношу к тысяченачальнику, ибо он имеет нечто сказать ему.

18 Тот, взяв его, привел к тысяченачальнику и сказал: узник Павел, призвав меня, просил отвести к тебе этого юношу, который имеет нечто сказать тебе.

19 Тысяченачальник, взяв его за руку и отойдя с ним в сторону, спрашивал: что такое имеешь ты сказать мне?

20 Он отвечал, что Иудеи согласились просить тебя, чтобы ты завтра вывел Павла пред синедрион, как будто они хотят точнее исследовать дело о нем.

21 Но ты не слушай их; ибо его подстерегают более сорока человек из них, которые заклялись не есть и не пить, доколе не убьют его; и они теперь готовы, ожидая твоего распоряжения.

22 Тогда тысяченачальник отпустил юношу, сказав: никому не говори, что ты объявил мне это.

23 И, призвав двух сотников, сказал: приготовьте мне воинов *пеших* двести, конных семьдесят и стрелков двести, чтобы с третьего часа ночи шли в Кесарию.

24 Приготовьте также ослов, чтобы, посадив Павла, препроводить его к правителю Феликсу.

25 Написал и письмо следующего содержания:

26 «Клавдий Лисий достопочтенному правителю Феликсу — радоваться.

27 Сего человека Иудеи схватили и готовы были убить; я, придя с воинами, отнял его, узнав, что он Римский гражданин.

28 Потом, желая узнать, в чем обвиняли его, привел его в синедрион их

29 и нашел, что его обвиняют в спорных мнениях, касающихся закона их, но что нет в нем никакой вины, достойной смерти или оков.

30 сказа́нꙋ же бы́вшꙋ мнѣ̀ ковꙋ̀ хотѧ́-
щꙋ бы́ти ѿ ї҆ꙋде́й на мꙋ́жа сего̀, а҆́бїе
посла́хъ (е҆го̀) къ тебѣ̀, завѣща́въ и҆
клеветникѡ́мъ (е҆гѡ̀) глаго́лати пред
тобо́ю, ꙗ҆̀же на́нь: здра́въ бꙋ́ди.
31 Во́ини же ᲂу҆́бо по повелѣ́нномꙋ и҆̀мъ,
взе́мше па́ѵла, ведо́ша ѡ҆б̾ но́щь во
а҆нтїпатрі́дꙋ:
32 во ᲂу҆́трїе же, ѡ҆ста́вльше ко́нники
и҆ти̑ съ ни́мъ, возврати́шасѧ въ по́лкъ.
33 О҆ни́ же прише́дше въ кесарі́ю и҆ вда́вше
посла́нїе и҆ге́мѡнꙋ, предста́виша е҆мꙋ̀ и҆ па́ѵла.
34 Проче́тъ же и҆ге́мѡнъ посла́нїе и҆
вопро́шь, ѿ ко́еѧ ѡ҆́бласти е҆́сть, и҆
ᲂу҆вѣ́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ ѿ кїлїкі́и, речѐ:
35 ᲂу҆слы́шꙋ ѡ҆ тебѣ̀, е҆гда̀ и҆ клеветни-
цы̀ твои̑ прїи́дꙋтъ. И҆ повелѣ̀ въ претѡ́рѣ
и҆ро́довѣ стрещи̑ е҆го̀.

24 По пѧти́хъ же дне́хъ сни́де
а҆рхїере́й а҆на́нїа со ста́рцы и҆ съ
ри́торомъ нѣ́кїимъ терт́ѵлломъ, и҆̀же
сказа́ша и҆ге́мѡнꙋ ѡ҆ па́ѵлѣ.
2 Призва́нꙋ же бы́вшꙋ е҆мꙋ̀, нача́тъ
клевета́ти терт́ѵллъ, глаго́лѧ:
3 мно́гъ ми́ръ ᲂу҆лꙋча́юще тобо́ю, и҆
и҆справле́нїѧ быва́емаѧ ꙗ҆зы́кꙋ семꙋ̀ тво-
и́мъ промышле́нїемъ, всѧ́кимъ же
ѡ҆́бразомъ и҆ вездѣ̀ прїе́млемъ, держа́в-
ный фи́лїѯе, со всѧ́кимъ благодаре́нїемъ:
4 но да не мно́жае стꙋжа́ю тебѣ̀, молю̀
тѧ̀ послꙋ́шати на́съ вкра́тцѣ твое́ю
кро́тостїю:
5 ѡ҆брѣто́хомъ бо мꙋ́жа сего̀ гꙋби́те-
лѧ и҆ движꙋ́ща противле́нїе всѣ́мъ ї҆ꙋде́ємъ
живꙋ́щымъ по вселе́ннѣй и҆ предста́телѧ
(сꙋ́ща) назѡре́йстѣй е҆́реси,
6 и҆̀же и҆ це́рковь покꙋси́сѧ ѡ҆скверни́ти,
е҆го́же и҆ ꙗ҆́хомъ и҆ по зако́нꙋ на́шемꙋ
хотѣ́хомъ сꙋди́ти е҆мꙋ̀:
7 прише́дъ же лѷсі́а ты́сѧщникъ, мно́-
гою си́лою ѿ рꙋ́къ на́шихъ и҆з̾ѧ́тъ е҆го̀ и҆
къ тебѣ̀ посла̀,

30 А как до меня дошло, что Иудеи
злоумышляют на этого человека, то
я немедленно послал его к тебе,
приказав и обвинителям говорить на
него перед тобою. Будь здоров.»
31 Итак воины, по *данному* им при-
казанию, взяв Павла, повели ночью в
Антипатриду.
32 А на другой день, предоставив
конным идти с ним, возвратились в
крепость.
33 А те, придя в Кесарию и отдав
письмо правителю, представили ему
и Павла.
34 Правитель, прочитав письмо,
спросил, из какой он области, и, уз-
нав, что из Киликии, сказал:
35 я выслушаю тебя, когда явятся
твои обвинители. И повелел ему быть
под стражею в Иродовой претории.

24 Через пять дней пришел пер-
восвященник Анания со ста-
рейшинами и с некоторым ритором
Тертуллом, которые жаловались пра-
вителю на Павла.
2 Когда же он был призван, то Тер-
тулл начал обвинять его, говоря:
3 всегда и везде со всякою благо-
дарностью признаём мы, что тебе, до-
стопочтенный Феликс, обязаны мы
многим миром, и твоему попечению
благоустроением сего народа.
4 Но, чтобы много не утруждать
тебя, прошу тебя выслушать нас крат-
ко, со свойственным тебе снисхож-
дением.
5 Найдя сего человека язвою *обще-
ства,* возбудителем мятежа между
иудеями, живущими по вселенной, и
представителем Назорейской ереси,
6 который отважился даже осквер-
нить храм, мы взяли его и хотели су-
дить его по нашему закону.
7 Но тысяченачальник Лисий, при-
дя, с великим насилием взял его из
рук наших и послал к тебе,

8 повелѣ́въ (и҆ на́мъ) поє́млющымъ
на́нь и҆тѝ къ тебѣ̀: ѿ негѡ́же возмо́же-
ши са́мъ разсꙋди́въ ѡ҆ всѣ́хъ си́хъ позна́-
ти, ѡ҆ ни́хже мы̀ поє́млемъ на́нь.
9 Сложи́шасѧ же и҆ і҆ꙋде́є, глаго́люще
си̑мъ та́кѡ бы́ти.
10 Ѿвѣща́ же па́ѵелъ, помаꙋ́вшꙋ є҆мꙋ̀
и҆ге́мѡнꙋ глаго́лати: ѿ мно́гихъ лѣ́тъ сꙋ́ща
тѧ̀ сꙋді́ю пра́ведна ѩ҆зы́кꙋ семꙋ̀ свѣ́дый,
благодꙋ́шнѣе ꙗ҆́же ѡ҆ мнѣ̀ ѿвѣща́ю,
11 могꙋ́щꙋ тѝ разꙋмѣ́ти, ꙗ҆́кѡ не мно́-
жае мѝ є҆́сть дні́й двана́десѧтихъ, ѿне́лѣже
взыдо́хъ поклони́тисѧ во і҆ерⷭ҇лі́мъ:
12 и҆ ни въ це́ркви ѡ҆брѣто́ша мѧ̀ къ
комꙋ̀ глаго́люща и҆лѝ развра́тъ творѧ́ща
наро́дꙋ, ни въ со́нмищихъ, ни во гра́дѣ,
13 нижѐ довестѝ мо́гꙋтъ, є҆ли́ка тебѣ̀
нн҃ѣ на мѧ̀ глаго́лютъ:
14 и҆сповѣ́дꙋю же тебѣ̀ сі́е, ꙗ҆́кѡ въ
пꙋтѝ, є҆го́же сі́и глаго́лютъ є҆́ресь, та́кѡ
слꙋжꙋ̀ ѻ҆те́ческомꙋ бг҃ꙋ, вѣ́рꙋѧ всѣ̑мъ сꙋ-
щымъ въ зако́нѣ и҆ прⷪ҇ро́цѣхъ пи́санымъ,
15 ᲂу҆пова́нїе и҆мы́й на бг҃а, ꙗ҆́кѡ воскⷭ҇нїе
хо́щетъ бы́ти ме́ртвымъ, првⷣникѡмъ же
и҆ грѣ́шникѡмъ, є҆го́же и҆ са́ми сі́и ча́ютъ:
16 ѡ҆ се́мъ же и҆ а҆́зъ подвиза́юсѧ, не-
поро́чнꙋ со́вѣсть и҆мѣ́ти всегда̀ пред̾ бг҃омъ
же и҆ человѣ́ки:
17 по лѣ́тѣхъ же мно́гихъ прїидо́хъ
сотвори́ти ми́лѡстыни во ѩ҆зы́къ мо́й
и҆ приноше́нїѧ:
18 въ ни́хже ѡ҆брѣто́ша мѧ̀ ѡ҆чище́нна
въ це́ркви, ни съ наро́домъ, нижѐ съ
молво́ю,
19 нѣ́цыи ѿ а҆сі́и і҆ꙋде́є, и҆̀мже подоба́-
ше пред̾ тѧ̀ прїитѝ и҆ глаго́лати, а҆́ще
и҆́мꙋтъ что̀ на мѧ̀:
20 и҆лѝ са́ми сі́и да глаго́лютъ, а҆́ще кꙋ́ю
ѡ҆брѣто́ша во мнѣ̀ непра́вдꙋ, ста́вшꙋ мѝ
въ со́нмищи,
21 ра́звѣ є҆ди́нагѡ сегѡ̀ гла́са, и҆́мже
возопи́хъ стоѧ̀ въ ни́хъ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ воскⷭ҇нїи
ме́ртвыхъ а҆́зъ сꙋ́дъ прїе́млю дне́сь ѿ ва́съ.

8 повелев и нам, обвинителям его, идти к тебе. Ты можешь сам, разобрав, узнать от него о всем том, в чем мы обвиняем его.
9 И Иудеи подтвердили, сказав, что это так.
10 Павел же, когда правитель дал ему знак говорить, отвечал: зная, что ты многие годы справедливо судишь народ сей, я тем свободнее буду защищать мое дело.
11 Ты можешь узнать, что не более двенадцати дней тому, как я пришел в Иерусалим для поклонения.
12 И ни в святилище, ни в синагогах, ни по городу они не находили меня с кем-либо спорящим или производящим народное возмущение,
13 и не могут доказать того, в чем теперь обвиняют меня.
14 Но в том признаюсь тебе, что по учению, которое они называют ересью, я действительно служу Богу отцов *моих,* веруя всему, написанному в законе и пророках,
15 имея надежду на Бога, что будет воскресение мертвых, праведных и неправедных, чего и сами они ожидают.
16 Посему и сам подвизаюсь всегда иметь непорочную совесть пред Богом и людьми.
17 После многих лет я пришел, чтобы доставить милостыню народу моему и приношения.
18 При сем нашли меня, очистившегося в храме не с народом и не с шумом.
19 *Это были* некоторые Асийские Иудеи, которым надлежало бы предстать пред тебя и обвинять меня, если что имеют против меня.
20 Или пусть сии самые скажут, какую нашли они во мне неправду, когда я стоял перед синедрионом,
21 разве только то́ одно слово, которое громко произнес я, стоя между ними, что за *учение о* воскресении мертвых я ныне судим вами.

22 Слы́шавъ же сі̑ѧ фи́лїѯъ ѿвѣща̀[1]
и҆̀мъ, и҆звѣ́стнѣе оу҆вѣ́дѣвъ ꙗ҆̀же ѡ҆ пꙋтѝ
се́мъ, глаго́лѧ: є҆гда̀ лѷсі́а ты́сѧщникъ
прі̀идетъ, разсꙋждꙋ̀ ꙗ҆̀же ѡ҆ ва́съ.
23 Повелѣ̀ же со́тникꙋ стрещѝ па́ѵла, и҆
и҆мѣ́ти ѡ҆сла́бꙋ, и҆ ни є҆ди́номꙋ же воз-
бранѧ́ти ѿ свои́хъ є҆мꙋ̀ слꙋжи́ти и҆лѝ
приходи́ти къ немꙋ̀.
24 По дне́хъ же нѣ́кїихъ прише́дъ фи́лїѯъ
со дрꙋсі́ллїею жено́ю свое́ю сꙋ́щею
і҆ꙋде́анынею, призва̀ па́ѵла, да слы́шитъ
ѿ негѡ̀ вѣ́рꙋ, ꙗ҆̀же во хрⷭ҇та̀ і҆и҃са.
25 Глаго́лющꙋ же є҆мꙋ̀ ѡ҆ пра́вдѣ и҆ ѡ҆
воздержа́нїи и҆ ѡ҆ сꙋдѣ̀ хотѧ́щемъ бы́ти,
пристра́шенъ бы́въ фи́лїѯъ ѿвѣща̀: нн҃ѣ оу҆́бо
и҆дѝ, вре́мѧ же полꙋчи́въ призовꙋ̀ тѧ̀.
26 Вкꙋ́пѣ же и҆ надѣ́ѧсѧ, ꙗ҆́кѡ мзда̀
да́стсѧ є҆мꙋ̀ ѿ па́ѵла, ꙗ҆́кѡ да ѿпꙋ́ститъ
є҆го̀: тѣ́мже и҆ ча́стѡ призыва́ѧ є҆го̀,
бесѣ́доваше съ ни́мъ.
27 Двѣма́ же лѣ́тома скончა́вшемасѧ
прїѧ́тъ и҆змѣ́ненїе фи́лїѯъ по́ркїа фи́ста:
хотѧ̀ же оу҆го́дное сотвори́ти і҆ꙋде́емъ
фи́лїѯъ, ѡ҆ста́ви па́ѵла свѧ́зана.

25 Фи́стъ же оу҆̀бо прі́имь вла́сть,
по трїе́хъ дне́хъ взы́де во і҆ер҇ли́мъ
ѿ кесарі́и.
2 Сказа́ша же є҆мꙋ̀ а҆рхїере́є и҆ пе́рвїи ѿ
і҆ꙋде́й на па́ѵла и҆ молѧ́хꙋ є҆го̀,
3 просѧ́ще блгода́ти на́нь, ꙗ҆́кѡ да
после́тъ є҆го̀ во і҆ер҇ли́мъ, ко́въ творѧ́ще,
ꙗ҆́кѡ да оу҆бїю́тъ є҆го̀ на пꙋтѝ.
4 Фи́стъ же повелѣ̀ па́ѵла стрещѝ въ
кесарі́и, са́мъ та́мѡ хотѧ̀ вско́рѣ и҆зы́ти:
5 и҆̀же оу҆̀бо си́льнїи въ ва́съ, речѐ, со
мно́ю ше́дше, а҆́ще є҆́сть ка́ѧ непра́вда въ
мꙋ́жи се́мъ, да глаго́лютъ на́нь.
6 Пребы́въ же оу҆ ни́хъ не мно́жае де-
сѧтѝ дні́й, сни́де въ кесарі́ю: на оу҆́трїе
сѣ́дъ на сꙋди́щи, повелѣ̀ па́ѵла привестѝ.

1 ѿречѐ

22 Выслушав это, Феликс отсрочил
дело их, сказав: рассмотрю ваше
дело, когда придет тысяченачальник
Лисий, и я обстоятельно узнаю об
этом учении.
23 А Павла приказал сотнику сте-
речь, но не стеснять его и не запре-
щать никому из его близких служить
ему или приходить к нему.
24 Через несколько дней Феликс,
придя с Друзиллою, женою своею,
Иудеянкою, призвал Павла, и слушал
его о вере во Христа Иисуса.
25 И как он говорил о правде, о воз-
держании и о будущем суде, то Фе-
ликс пришел в страх и отвечал: те-
перь пойди, а когда найду время,
позову тебя.
26 Притом же надеялся он, что Па-
вел даст ему денег, чтобы отпустил
его: посему часто призывал его и бе-
седовал с ним.
27 Но по прошествии двух лет на
место Феликса поступил Порций
Фест. Желая доставить удовольствие
Иудеям, Феликс оставил Павла в узах.

25 Фест, прибыв в область, че-
рез три дня отправился из
Кесарии в Иерусалим.
2 Тогда первосвященник и знатней-
шие из Иудеев явились к нему *с жа-
лобою* на Павла и убеждали его,
3 прося, чтобы он сделал милость,
вызвал его в Иерусалим; и злоумыш-
ляли убить его на дороге.
4 Но Фест отвечал, что Павел со-
держится в Кесарии под стражею и
что он сам скоро отправится туда.
5 Итак, сказал он, которые из вас
могут, пусть пойдут со мною, и если
есть что-нибудь за этим человеком,
пусть обвиняют его.
6 Пробыв же у них не больше восьми
или десяти дней, возвратился в Кеса-
рию, и на другой день, сев на судей-
ское место, повелел привести Павла.

7 Приведе́нꙋ же бы́вшꙋ є҆мꙋ̀, ѡ҆кре́стъ
ста́ша и҆̀же ѿ і҆ер҇ли́ма сше́дшїи і҆ꙋде́є,
мнѡ́ги и҆ тѧ̑жки ви̑ны̑ приносѧ́ще на
па́ѵла, и҆̀хже не можа́хꙋ и҆зѧви́ти:
8 ѿвѣща̑вающꙋ є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ ни на за-
ко́нъ і҆ꙋде́йскїй, ни на це́рковь, ни на ке́-
сарѧ что̀ согрѣши́хъ.
9 Фи́стъ же хотѧ̀ ᲂу҆го́дное і҆ꙋде́ємъ
сотвори́ти, ѿвѣща́въ па́ѵлови речѐ: хо́-
щеши ли, во і҆ер҇ли́мъ возше́дъ, та́мѡ ѡ҆
си́хъ сꙋ́дъ прїѧ́ти ѿ менѐ;
10 Рече́ же па́ѵелъ: на сꙋди́щи ке́саревѣ
стою̀ є҆́смь, и҆дѣ́же мѝ досто́итъ сꙋ́дъ
прїѧ́ти: і҆ꙋде́й ни чи́мже ѡ҆би́дѣхъ, ꙗ҆́коже
и҆ ты̀ до́брѣ вѣ́си:
11 А҆́ще бо непра́вдꙋю и҆лѝ досто́йно сме́р-
ти сотвори́хъ что̀, не ѿмета́юсѧ ᲂу҆мре́ти:
а҆́ще ли же ничто́же є҆́сть во мнѣ̀, є҆́же
сі́и на мѧ̀ клеве́щꙋтъ, никто́же мѧ̀ мо́-
жетъ тѣ̑мъ вы́дати: ке́сарѧ нарица́ю.
12 Тогда̀ фи́стъ состѧза́всѧ съ совѣ́т-
ники, ѿвѣща̀: ке́сарѧ ли наре́клъ є҆сѝ; къ
ке́сарю по́йдеши.
13 Дне́мъ же мину́вшымъ нѣ́кимъ,
а҆грі́ппа ца́рь и҆ верникі́а сни́доста въ кесарі́ю
цѣлова́ти фи́ста.
14 И҆ ꙗ҆́коже мнѡ́ги дни̑ пребы́ста тꙋ̀,
фи́стъ сказа̀ царю̀ ꙗ҆̀же ѡ҆ па́ѵлѣ, глаго́-
лѧ: мꙋ́жъ нѣ́кїй є҆́сть ѡ҆ста́вленъ ѿ фи́лїѯа
ᲂу҆́зникъ,
15 ѡ҆ не́мже, бы́вшꙋ мѝ во і҆ер҇ли́мѣ,
ꙗ҆ви́ша а҆рхїере́є и҆ ста́рцы і҆ꙋде́йстїи, просѧ́-
ще на́нь сꙋда̀.
16 Къ ни̑мже ѿвѣща́хъ, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть
ѡ҆бы́чай ри́млѧнѡмъ вы́дати человѣ́ка
коего на поги́бель, пре́жде да́же
ѡ҆клевета́емый не и҆́мать пред̀ лице́мъ
клеве́щꙋщихъ є҆го̀ и҆ мѣ́сто ѿвѣ́та
прі́иметъ ѡ҆ свое́мъ согрѣше́нїи.
17 Сше́дшымсѧ же и҆̀мъ здѣ̀, зако́с-
нѣ́нїе ни є҆ди́но сотво́рь, на ᲂу҆́трїе сѣ́дъ
на сꙋди́щи, повелѣ́хъ привестѝ мꙋ́жа.

7 Когда он явился, стали кругом пришедшие из Иерусалима Иудеи, принося на Павла многие и тяжкие обвинения, которых не могли доказать.
8 Он же в оправдание свое сказал: я не сделал никакого преступления ни против закона Иудейского, ни против храма, ни против кесаря.
9 Фест, желая сделать угождение Иудеям, сказал в ответ Павлу: хочешь ли идти в Иерусалим, чтобы я там судил тебя в этом?
10 Павел сказал: я стою перед судом кесаревым, где мне и следует быть судиму. Иудеев я ничем не обидел, как и ты хорошо знаешь.
11 Ибо, если я неправ и сделал что-нибудь, достойное смерти, то не отрекаюсь умереть; а если ничего того нет, в чем сии обвиняют меня, то никто не может выдать меня им. Требую суда кесарева.
12 Тогда Фест, поговорив с советом, отвечал: ты потребовал суда кесарева, к кесарю и отправишься.
13 Через несколько дней царь Агриппа и Вереника прибыли в Кесарию поздравить Феста.
14 И как они провели там много дней, то Фест предложил царю дело Павлово, говоря: *здесь* есть человек, оставленный Феликсом в узах,
15 на которого, в бытность мою в Иерусалиме, *с жалобою* явились первосвященники и старейшины Иудейские, требуя осуждения его.
16 Я отвечал им, что у Римлян нет обыкновения выдавать какого-нибудь человека на смерть, прежде нежели обвиняемый будет иметь обвинителей налицо и получит свободу защищаться против обвинения.
17 Когда же они пришли сюда, то, без всякого отлагательства, на другой же день сел я на судейское место и повелел привести того человека.

18 Ѡ҆крестъ же є҆гѡ̀ ста́вше клеветни-
цы̀, ни є҆ди́нꙋ винꙋ̀, ѩ҆̀же а҆́зъ непщева́хъ,
нанесо́ша:
19 стѧза̑нїѧ же нѣ̑кая ѡ҆ свое́й раз-
ли́чнѣй вѣ́рѣ и҆мѧ́хꙋ къ немꙋ̀ и҆ ѡ҆ нѣ̑ко-
емъ і҆и҃сѣ ᲂу҆ме́ршемъ, є҆го́же глаго́лаше
па́νелъ жи́ва бы́ти.
20 Недоꙋмѣ́ѧсѧ же а҆́зъ ѡ҆ взыска́нїи
си́хъ, глаго́лахъ, а҆́ще хо́щетъ и҆тѝ во
і҆ерⷭ҇ли́мъ и҆ та́мѡ сꙋди́тисѧ ѡ҆ си́хъ.
21 Па́νлꙋ же нарекшꙋ блюде́нꙋ бы́ти
є҆мꙋ̀ до разсꙋжде́нїѧ а҆νгꙋ́ста, повелѣ́хъ
блюстѝ є҆го̀, до́ндеже послю̀ є҆го̀ къ ке́сарю.
22 А҆гри́ппа же къ фи́стꙋ речѐ: хотѣ́лъ
бы́хъ и҆ са́мъ человѣ́ка сего̀ слы́шати. О҆́нъ
же речѐ: ᲂу҆́трѣ ᲂу҆слы́шиши є҆го̀.
23 На ᲂу҆́трїе же прише́дшꙋ а҆гри́ппѣ и҆
верни́кїи со мно́гою го́рдостїю и҆ вше́д-
шымъ въ сꙋде́бнꙋю пала́тꙋ съ ты́сѧщни-
ки и҆ съ наро́читыми мꙋ́жи гра́да, и҆ по-
велѣ́вшꙋ фи́стꙋ, приведе́нъ бы́сть па́νелъ.
24 И҆ речѐ фи́стъ: а҆гри́ппо царю̀ и҆ всѝ
сꙋ́щїи съ на́ми мꙋ́жїе, ви́дите сего̀, ѡ҆
не́мже всѐ мно́жество і҆ꙋде́й стꙋжа́хꙋ мѝ
во і҆ерⷭ҇ли́мѣ же и҆ здѣ̀, вопїю́ще, ѩ҆́кѡ не
подоба́етъ жи́ти є҆мꙋ̀ ктомꙋ̀:
25 а҆́зъ же разꙋмѣ́въ ничто́же досто́й-
но сме́рти сотво́рша є҆го̀, и҆ самомꙋ̀ же
семꙋ̀ нарекшꙋ севаста, сꙋди́хъ посла́ти є҆го̀:
26 ѡ҆ не́мже и҆звѣ́стное что̀ писа́ти
господи́нꙋ не и҆́мамъ: тѣ́мже и҆ приведо́хъ
є҆го̀ пред̾ ва́съ, наипа́че же пред̾ тѧ̀, а҆гри́ппо
царю̀, ѩ҆́кѡ да разсꙋжде́нїю бы́вшꙋ и҆́мамъ
что̀ писа́ти:
27 безслове́сно бо мни́тсѧ мѝ, посы-
ла́ющꙋ ю҆́зника, а҆ вины̀, ѩ҆́же на́нь, не
сказа́ти.

26

А҆гри́ппа же къ па́νлꙋ речѐ: пове-
лѣва́етсѧ тѝ ѡ҆ себѣ̀ самомꙋ̀
глаго́лати. Тогда̀ па́νелъ просте́ръ рꙋ́кꙋ
ѿвѣща́ваше:

18 Обступив его, обвинители не
представили ни одного из обвинений,
какие я предполагал;
19 но они имели некоторые споры с
ним об их Богопочитании и о каком-
то Иисусе умершем, о Котором Па-
вел утверждал, что Он жив.
20 Затрудняясь в решении этого во-
проса, я сказал: хочет ли он идти в
Иерусалим и там быть судимым в этом?
21 Но как Павел потребовал, чтобы он
оставлен был на рассмотрение Августо-
во, то я велел содержать его под стра-
жею до тех пор, как пошлю его к кесарю.
22 Агриппа же сказал Фесту: хотел
бы и я послушать этого человека. Зав-
тра же, отвечал тот, услышишь его.
23 На другой день, когда Агриппа и
Вереника пришли с великою пышно-
стью и вошли в судебную палату с
тысяченачальниками и знатнейшими
гражданами, по приказанию Феста
приведен был Павел.
24 И сказал Фест: царь Агриппа и
все присутствующие с нами мужи! вы
видите того, против которого всё мно-
жество Иудеев приступали ко мне в
Иерусалиме и здесь и кричали, что
ему не должно более жить.
25 Но я нашел, что он не сделал
ничего, достойного смерти; и как он
сам потребовал суда у Августа, то я
решился послать его *к нему.*
26 Я не имею ничего верного напи-
сать о нем государю; посему привел
его пред вас, и особенно пред тебя,
царь Агриппа, дабы, по рассмотре-
нии, было мне что написать.
27 Ибо, мне кажется, нерассуди-
тельно послать узника и не показать
обвинений на него.

26

Агриппа сказал Павлу: позво-
ляется тебе говорить за себя.
Тогда Павел, простерши руку, стал го-
ворить в свою защиту:

2 ѡ҆ всѣ́хъ, ѡ҆ ни́хже ѡ҆клеветаѐмь є҆́смь ѿ і҆ꙋде́й, царю̀ а҆грі́ппо, непщꙋ́ю себѐ блаже́нна бы́ти, ꙗ҆́кѡ пред̾ тобо́ю ѿвѣща́ти дне́сь и҆́мамъ,

3 па́че же вѣ́дца тѧ̀ сꙋ́ща свѣ́дый всѣ́хъ і҆ꙋде́йскихъ ѡ҆бы́чаєвъ и҆ взыска́нїй. Тѣ́мже молю́сѧ тѝ долготерпѣли́внѡ послꙋ́шати менѐ.

4 Житїѐ ᲂу҆́бѡ моѐ є҆́же ѿ ю҆́ности, и҆спе́рва бы́вшее во ꙗ҆зы́цѣ мое́мъ во і҆ерⷭ҇ли́мѣ, вѣ́дѧтъ всѝ і҆ꙋде́є,

5 вѣ́дѧще мѧ̀ и҆спе́рва, а҆́ще хотѧ́тъ свидѣ́телствовати, ꙗ҆́кѡ по и҆звѣ́стнѣй є҆́реси на́шеѧ вѣ́ры жи́хъ фарїсе́й.

6 И҆ нн҃ѣ ѡ҆ ᲂу҆пова́нїи ѡ҆бѣтова́нїѧ, бы́вшагѡ ѿ бг҃а ко ѻ҆тцє́мъ на́шымъ, стою̀ сꙋди́мь,

7 въ не́же ѻ҆бана́десѧте колѣ́на на́ша безпреста́ннѡ де́нь и҆ но́щь слꙋжа́ще надѣ́ютсѧ доитѝ: ѡ҆ не́мже ᲂу҆пова́нїи ѡ҆клеветаѐмь є҆́смь, царю̀ а҆грі́ппо, ѿ і҆ꙋде́й.

8 Что̀; Невѣ́рно ли сꙋ́дитсѧ ва́ми, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ ме́ртвыѧ возставлѧ́етъ;

9 А҆́зъ ᲂу҆́бѡ мнѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ подоба́етъ мѝ мно́га сопротѝвна противꙋ̀ и҆́мене і҆и҃са назѡре́а сотвори́ти:

10 є҆́же и҆ сотвори́хъ во і҆ерⷭ҇ли́мѣ, и҆ мнѡ́ги ѿ ст҃ы́хъ а҆́зъ въ темни́цахъ затворѧ́хъ, вла́сть ѿ а҆рхїере́й прїе́мь: ᲂу҆бива́ємымъ же и҆̀мъ прилага́хъ совѣ́тъ:

11 и҆ на всѣ́хъ со́нмищихъ мно́жицею мꙋ́чѧ и҆̀хъ, принꙋжда́хъ хꙋли́ти: преизли́ха же враждꙋ́ѧ на ни́хъ, гонѧ́хъ да́же и҆ до внѣ́шнихъ градѡ́въ.

12 Въ ни́хже и҆ды́й въ дама́скъ со вла́стїю и҆ повелѣ́нїемъ, є҆́же ѿ а҆рхїере́й,

13 въ полꙋ́дни на пꙋтѝ ви́дѣхъ, царю̀, съ небесѐ па́че сїѧ́нїѧ со́лнечнагѡ ѡ҆сїѧ́вшій мѧ̀ свѣ́тъ и҆ со мно́ю и҆дꙋ́щихъ.

14 Всѣ́мъ же па́дшымъ на́мъ на зе́млю, слы́шахъ гла́съ гл҃ющь ко мнѣ̀ и҆ вѣща́ющь є҆вре́йскимъ ѧ҆зы́комъ: са́ѵле, са́ѵле, что̀ мѧ̀ го́ниши; же́стоко тѝ є҆́сть противꙋ̀ рожна̀ пра́ти.

2 царь Агриппа! почитаю себя счастливым, что сегодня могу защищаться перед тобою во всем, в чем обвиняют меня Иудеи,

3 тем более, что ты знаешь все обычаи и спорные мнения Иудеев. Посему прошу тебя выслушать меня великодушно.

4 Жизнь мою от юности *моей,* которую сначала проводил я среди народа моего в Иерусалиме, знают все Иудеи;

5 они издавна знают обо мне, если захотят свидетельствовать, что я жил фарисеем по строжайшему в нашем вероисповедании учению.

6 И ныне я стою перед судом за надежду на обетование, данное от Бога нашим отцам,

7 которого исполнение надеются увидеть наши двенадцать колен, усердно служа *Богу* день и ночь. За сию-то надежду, царь Агриппа, обвиняют меня Иудеи.

8 Что же? Неужели вы невероятным почитаете, что Бог воскрешает мертвых?

9 Правда, и я думал, что мне должно много действовать против имени Иисуса Назорея.

10 Это я и делал в Иерусалиме: получив власть от первосвященников, я многих святых заключал в темницы, и, когда убивали их, я подавал на то голос;

11 и по всем синагогам я многократно мучил их и принуждал хулить *Иисуса* и, в чрезмерной против них ярости, преследовал даже и в чужих городах.

12 Для сего, идя в Дамаск со властью и поручением от первосвященников,

13 среди дня на дороге я увидел, государь, с неба свет, превосходящий солнечное сияние, осиявший меня и шедших со мною.

14 Все мы упали на землю, и я услышал голос, говоривший мне на еврейском языке: Савл, Савл! что ты гонишь Меня? Трудно тебе идти против рожна.

15 А҆́зъ же рѣ́хъ: кто̀ є҆сѝ, гдⷭ҇и; О҆́нъ же
речѐ: а҆́зъ є҆́смь і҆и҃съ, є҆го́же ты̀ го́ниши:
16 но воста́ни и҆ ста́ни на ногꙋ̀ твоє́ю:
на сїе́ бо ꙗ҆ви́хсѧ тѝ, сотвори́ти тѧ̀ слꙋгꙋ̀
и҆ свидѣ́телѧ, ꙗ҆̀же ви́дѣлъ є҆сѝ и҆ ꙗ҆̀же
ꙗ҆влю̀ тебѣ̀,
17 и҆зъе́млѧ тѧ̀ ѿ люді́й і҆ꙋде́йскихъ и҆ ѿ
ꙗ҆зы̑къ, къ ни̑мже а҆́зъ тѧ̀ послю̀,
18 ѿве́рсти ѻ҆́чи и҆̀хъ, да ѡ҆братѧ́тсѧ ѿ
тмы̀ въ свѣ́тъ и҆ ѿ ѡ҆́бласти сатанины̀ къ
бг҃ꙋ, є҆́же прїѧ́ти и҆̀мъ ѡ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ
и҆ достоѧ́нїе во ст҃ы́хъ вѣ́рою, ꙗ҆́же въ мѧ̀.
19 Тѣ́мже, царю̀ а҆гри́ппо, не бы́хъ проти́-
венъ небе́сномꙋ видѣ́нїю,
20 но сꙋ́щымъ въ дама́сцѣ пре́жде и҆ во
і҆ерⷭ҇ли́мѣ, и҆ во всѧ́цѣй странѣ̀ і҆ꙋде́йстѣй и҆
ꙗ҆зы́кѡмъ проповѣ́дꙋю пока́ѧтисѧ и҆
ѡ҆брати́тисѧ къ бг҃ꙋ, досто̑йна покаѧ́нїю
дѣла̀ творѧ́ще.
21 Си́хъ ра́ди мѧ̀ і҆ꙋде́є є҆́мше во
свѧти́лищи хотѧ́хꙋ растерза́ти.
22 По́мощь ᲂу҆̀бо ᲂу҆лꙋчи́въ ꙗ҆́же ѿ бг҃а,
да́же до днѐ сегѡ̀ стою̀, свидѣ́тельствꙋѧ
ма́лꙋ же и҆ вели́кꙋ, ничто́же вѣща́ѧ, ра́з-
вѣ ꙗ҆́же прⷪ҇рѡ́цы реко́ша хотѧ́щаѧ бы́ти
и҆ мѡѷсе́й,
23 ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́съ и҆мѣ́ѧше пострада́ти,
ꙗ҆́кѡ пе́рвый ѿ воскрⷭ҇нїѧ ме́ртвыхъ свѣ́тъ
хотѧ́ше проповѣ́дати лю́демъ
(і҆ꙋде́йскимъ) и҆ ꙗ҆зы́кѡмъ.
24 Сїѧ̑ же є҆мꙋ̀ ѿвѣща́вающꙋ, фи́стъ
ве́лїимъ гла́сомъ речѐ: бѣ́снꙋешисѧ ли,
па́ѵле; мнѡ́гїѧ тѧ̀ кни̑ги въ неи́стов-
ство прелага́ютъ.
25 О҆́нъ же: не бѣ́снꙋюсѧ, речѐ, держа́в-
ный фи́сте, но и҆́стины и҆ цѣломⷣрїѧ глаго́-
лы вѣща́ю:
26 вѣ́сть бо ѡ҆ си́хъ ца́рь, къ немꙋ́же и҆
съ дерзнове́нїемъ глаго́лю: ᲂу҆таи́тисѧ бо
є҆мꙋ̀ ѿ си́хъ не вѣ́рꙋю ничесо́мꙋже, нѣ́сть
бо во ᲂу҆́глѣ сотворе́но сїѐ:
27 вѣ́рꙋеши ли, царю̀ а҆гри́ппо, прⷪ҇рѡ́кѡмъ;
вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ вѣ́рꙋеши.

15 Я сказал: кто Ты, Господи? Он
сказал: «Я Иисус, Которого ты гонишь.
16 Но встань и стань на ноги твои;
ибо Я для того и явился тебе, чтобы
поставить тебя служителем и свиде-
телем того, что ты видел и что Я от-
крою тебе,
17 избавляя тебя от народа Иудей-
ского и от язычников, к которым Я
теперь посылаю тебя
18 открыть глаза им, чтобы они об-
ратились от тьмы к свету и от власти
сатаны к Богу, и верою в Меня полу-
чили прощение грехов и жребий с
освященными».
19 Поэтому, царь Агриппа, я не вос-
противился небесному видению,
20 но сперва жителям Дамаска и
Иерусалима, потом всей земле Иудей-
ской и язычникам проповедывал, что-
бы они покаялись и обратились к Богу,
делая дела, достойные покаяния.
21 За это схватили меня Иудеи в хра-
ме и покушались растерзать.
22 Но, получив помощь от Бога, я
до сего дня стою, свидетельствуя ма-
лому и великому, ничего не говоря,
кроме того, о чем пророки и Моисей
говорили, что это будет,
23 *то есть* что Христос имел постра-
дать и, восстав первый из мертвых,
возвестить свет народу (Иудейскому)
и язычникам.
24 Когда он так защищался, Фест
громким голосом сказал: безумству-
ешь ты, Павел! большая ученость
доводит тебя до сумасшествия.
25 Нет, достопочтенный Фест, ска-
зал он, я не безумствую, но говорю
слова истины и здравого смысла.
26 Ибо знает об этом царь, перед
которым и говорю смело. Я отнюдь
не верю, чтобы от него было что-ни-
будь из сего скрыто; ибо это не в углу
происходило.
27 Веришь ли, царь Агриппа, про-
рокам? Знаю, что веришь.

28 А҆гри́ппа же къ па́ѵлꙋ речѐ: вма́лѣ
мѧ̀ препира́еши хрⷭ҇тїа́нина бы́ти.
29 Па́ѵелъ же речѐ: моли́лъ ᲂу҆́бѡ бы́хъ
бг҃а, и҆ вма́лѣ и҆ во мно́зѣ, не то́кмѡ
тебѐ, но и҆ всѣ́хъ слы́шащихъ мѧ̀ дне́сь,
бы́ти и҆̀мъ таці́мъ, ꙗ҆ко́въ и҆ а҆́зъ є҆́смь,
кромѣ̀ ᲂу҆́зъ си́хъ.
30 И҆ сїѧ̀ ре́кшꙋ є҆мꙋ̀, воста̀ ца́рь и҆
и҆ге́мѡнъ, и҆ верні́кїа и҆ сѣдѧ́щїи съ ни́ми,
31 и҆ ѿше́дше бесѣ́довахꙋ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́-
гꙋ, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ ничто́же сме́рти до-
сто́йно и҆лѝ ᲂу҆́зъ твори́тъ человѣ́къ се́й.
32 А҆гри́ппа же фи́стꙋ речѐ: ѿпꙋще́нъ
бы́ти можа́ше человѣ́къ се́й, а҆́ще не бы̀
ке́сарѧ нарица́лъ. И҆ та́кѡ сꙋди̑ и҆ге́мѡнъ
посла́ти є҆го̀ къ ке́сарю.

27 И҆ ꙗ҆́коже сꙋждено̀ бы́сть ѿплы́-
ти на́мъ во і҆та́лїю, преда́хꙋ па́ѵла
же и҆ и҆ны́ѧ нѣ́кїѧ ю҆́зники со́тникꙋ, и҆ме-
немъ і҆ꙋ́лїю, спі́ры севасті́йскїѧ.
2 Вше́дше же въ кора́бль а҆драмѵ́тскїй,
восхотѣ́вше плы́ти во а҆сі́йскаѧ мѣ́ста,
ѿвезо́хомсѧ, сꙋ́щꙋ съ на́ми а҆рїста́рхꙋ
македо́нѧнинꙋ ѿ солꙋ́нѧ.
3 Въ дрꙋгі́й же приста́хомъ въ сїдѡ́нѣ:
человѣколю́бїе же і҆ꙋ́лїй па́ѵлови дѣ́ѧ,
повелѣ̀ къ дрꙋгѡ́мъ ше́дшꙋ прилѣжа́нїе[1]
ᲂу҆лꙋчи́ти.
4 И҆ ѿтꙋ́дꙋ ѿве́зшесѧ приплы́хомъ въ
кѵ́пръ, занѐ вѣ́три бѧ́хꙋ проти́вни:
5 пꙋчи́нꙋ же, ꙗ҆́же проти́вꙋ кїлїкі́и и҆
памфѷлі́и, преплы́вше, прїидо́хомъ въ
мѷ́ры лѷкі́йскїѧ.
6 И҆ та́мѡ ѡ҆брѣ́тъ со́тникъ кора́бль
а҆леѯандрі́йскїй пловꙋ́щь во і҆та́лїю, всади̑
ны̀ въ о҆́нь.
7 Во мнѡ́зи же дни̑ ко́снѡ пла́вающе и҆
є҆два̀ бы́вше проти́вꙋ кні́да, не
ѡ҆ставлѧ́ющꙋ на́съ вѣ́трꙋ, приплы́хомъ под
кри́тъ при салмѡ́нѣ:

1 посо́бїе

28 Агриппа сказал Павлу: ты немно-
го не убеждаешь меня сделаться Хри-
стианином.
29 Павел сказал: молил бы я Бога, что-
бы мало ли, много ли, не только ты, но
и все, слушающие меня сегодня, сде-
лались такими, как я, кроме этих уз.
30 Когда он сказал это, царь и пра-
витель, Вереника и сидевшие с ними
встали;
31 и, отойдя в сторону, говорили меж-
ду собою, что этот человек ничего,
достойного смерти или уз, не делает.
32 И сказал Агриппа Фесту: можно
было бы освободить этого человека,
если бы он не потребовал суда у ке-
саря. Посему и решился правитель
послать его к кесарю.

27 Когда решено было плыть нам
в Италию, то отдали Павла и
некоторых других узников сотнику Ав-
густова полка, именем Юлию.
2 Мы взошли на Адрамитский ко-
рабль и отправились, намереваясь
плыть около Асийских мест. С нами
был Аристарх, Македонянин из Фес-
салоники.
3 На другой *день* пристали к Си-
дону. Юлий, поступая с Павлом че-
ловеколюбиво, позволил ему схо-
дить к друзьям и воспользоваться
их усердием.
4 Отправившись оттуда, мы приплы-
ли в Кипр, по причине противных
ветров,
5 и, переплыв море против Кили-
кии и Памфилии, прибыли в Миры Ли-
кийские.
6 Там сотник нашел Александрий-
ский корабль, плывущий в Италию, и
посадил нас на него.
7 Медленно плавая многие дни и
едва поровнявшись с Книдом, по
причине неблагоприятного нам
ветра, мы подплыли к Криту при
Салмоне.

8 Є҆два́ же и҆збира́юще кра́й, пріидо́хомъ на мѣ́сто нѣ́кое, нарица́емое до́брое приста́нище, є҆мꙋ́же бли́з бѣ̀ гра́дъ ласе́й.

9 Мно́гꙋ же вре́мени мин꙽ꙋ́вшꙋ и҆ сꙋ́щꙋ ᲂу҆жѐ небезбѣ́днꙋ пла́ванїю, зане́же и҆ по́стъ ᲂу҆жѐ бѣ̀ преше́лъ, совѣ́товаше па́ѵелъ,

10 глаго́лѧ и҆̀мъ: мꙋ́жїе, ви́ждꙋ, ꙗ҆́кѡ съ досажде́нїемъ и҆ мно́гою тщето́ю не то́кмѡ бре́мене и҆ корабл꙽ѧ̀, но и҆ дꙋ́шъ на́шихъ хо́щетъ бы́ти пла́ванїе.

11 Со́тникъ же кормчі́ѧ и҆ наѵкли́ра послꙋ́шаше па́че, не́жели па́ѵломъ глаго́лемыхъ.

12 Не до́брꙋ же приста́нищꙋ сꙋ́щꙋ ко ѡ҆зимѣ́нїю, мно́зи совѣ́тъ даѧ́хꙋ ѿвезти́сѧ ѿтꙋ́дꙋ, а҆́ще ка́кѡ возмо́гꙋтъ, дости́гше фїнїкі́н, ѡ҆зимѣ́ти въ приста́нищи кри́тстѣмъ, зрѧ́щемъ къ лі́вꙋ и҆ къ хѡ́рꙋ.

13 Дх꙽нꙋ́вшꙋ же ю҆́гꙋ, мнѣ́вше во́лю свою̀ ᲂу҆лꙋчи́ти, воздви́гше вѣ̑трила, плы́хꙋ вскра́й кри́та.

14 Не по мно́зѣ же возвѣ́ѧ проти́венъ є҆мꙋ̀ вѣ́тръ бꙋ́ренъ, нарица́емый є҆ѵрокл꙽ѵ́дѡнъ.

15 Восхище́нꙋ же бы́вшꙋ корабл꙽ю̀ и҆ не могꙋ́щꙋ сопроти́витисѧ вѣ́трꙋ, вда́вшесѧ волна́мъ носи́ми бѣ́хомъ.

16 Ѻ҆́стровъ же нѣ́кїй мимоте́кше, нарица́ющійсѧ клаѵді́й, є҆два̀ возмого́хомъ ᲂу҆держа́ти ладі́ю:

17 ю҆́же воста́гше, всѧ́кимъ ѡ҆́бразомъ помога́хꙋ, подтвержда́юще кора́бль: боѧ́щесѧ же, да не въ сѵ́рть[1] впадꙋ́тъ, низпꙋсти́вше па́рꙋсъ, си́це носи́ми бѣ́хꙋ.

18 Ве́льми же ѡ҆бꙋрева́ємымъ на́мъ, на ᲂу҆́трїе и҆змета́нїе творѧ́хꙋ,

19 и҆ въ тре́тїй де́нь свои́ми рꙋка́ми ꙗ҆́дрило кора́бленое и҆зверго́хомъ.

20 Ни со́лнцꙋ же, ни ѕвѣзда́мъ ꙗ҆вл꙽ьшымсѧ на мнѡ́ги дни̑, и҆ зимѣ̀ не ма́лѣ належа́щей, про́чее ѿима́шесѧ наде́жда всѧ̀, є҆́же спасти́сѧ на́мъ.

1 въ ме́лкаѧ мѣ́ста

8 Пробравшись же с трудом мимо него, прибыли к одному месту, называемому Хорошие Пристани, близ которого был город Ласея.

9 Но как прошло довольно времени, и плавание было уже опасно, потому что и пост уже прошел, то Павел советовал,

10 говоря им: мужи! я вижу, что плавание будет с затруднениями и с большим вредом не только для груза и корабля, но и для нашей жизни.

11 Но сотник более доверял кормчему и начальнику корабля, нежели словам Павла.

12 А как пристань не была приспособлена к зимовке, то многие давали совет отправиться оттуда, чтобы, если можно, дойти до Финика, пристани Критской, лежащей против юго-западного и северо-западного ветра, и *там* перезимовать.

13 Подул южный ветер, и они, подумав, что уже получили желаемое, отправились, и поплыли поблизости Крита.

14 Но скоро поднялся против него ветер бурный, называемый эвроклидон.

15 Корабль схватило так, что он не мог противиться ветру, и мы носились, отдавшись волнам.

16 И, набежав на один островок, называемый Кла́вдой, мы едва могли удержать лодку.

17 Подняв ее, стали употреблять пособия и обвязывать корабль; боясь же, чтобы не сесть на мель, спустили парус и таким образом носились.

18 На другой день, по причине сильного обуревания, начали выбрасывать *груз,*

19 а на третий мы своими руками побросали с корабля вещи.

20 Но как многие дни не видно было ни солнца, ни звезд и продолжалась немалая буря, то наконец исчезала всякая надежда к нашему спасению.

21 Мно́гꙋ же неꙗ́дѣнїю сꙋ́щꙋ, тогда̀
ста́въ па́ѵелъ посредѣ̀ и҆́хъ, речѐ: подоба́ше
ѹ҆́бѡ, ѽ, мꙋ́жїе, послꙋ́шавше менѐ, не
ѿвезти́сѧ ѿ кри́та и҆ и҆збы́ти досажде́нїѧ
сегѡ̀ и҆ тщеты̀:
22 и҆ сѐ, нн҃ѣ молю̀ вы̀ благодꙋ́шество-
вати, поги́бель бо ни є҆ди́нѣй дꙋши̑ ѿ
ва́съ бꙋ́детъ, ра́звѣ корабла̀:
23 предста́ бо мѝ въ сїю̀ но́щь а҆́гг҃лъ
бг҃а, є҆гѡ́же а҆́зъ є҆́смь, є҆мꙋ́же и҆ слꙋжꙋ̀,
24 глаго́лѧ: не бо́йсѧ, па́ѵле, ке́сарю тѝ
подоба́етъ предста́ти, и҆ сѐ, дарова̀ тебѣ̀
бг҃ъ всѧ̑ пла́вающыѧ съ тобо́ю.
25 Тѣ́мже дерза́йте, мꙋ́жїе, вѣ́рꙋю бо
бг҃ови, ꙗ҆́кѡ та́кѡ бꙋ́детъ, и҆́мже ѡ҆́бразомъ
рече́но мѝ бы́сть:
26 во ѻ҆́стровъ же нѣ́кїй подоба́етъ
на́мъ прїста́ти.
27 И҆ є҆гда̀ четверта́ѧнадесѧть но́щь бы́сть,
носи́мымъ на́мъ во а҆дрїа́тстѣй (пꙋчи́нѣ),
въ полꙋ́нощи непщева́хꙋ корабле́нницы, ꙗ҆́кѡ
приближа́ютсѧ къ нѣ́коей странѣ̀,
28 и҆ и҆змѣ́ривше глꙋбинꙋ̀ ѡ҆брѣто́ша
саже́ней два́десѧть: ма́лѡ же преше́дше и҆
па́ки и҆змѣ́ривше, ѡ҆брѣто́ша саже́ней
пѧтьна́десѧть.
29 Боѧ́щесѧ же, да не ка́кѡ въ прꙋ́д-
наѧ мѣ̑ста впадꙋ́тъ, ѿ но́са корабла̀ ве́р-
гше ко́твы четы́ри, молѧ́хомсѧ, да де́нь
бꙋ́детъ.
30 Корабле́нникѡмъ же и҆́щꙋщымъ бѣ-
жа́ти и҆з̾ корабла̀ и҆ низвѣ́сившымъ ладїю̀
въ мо́ре, и҆звѣ́томъ а҆́ки ѿ но́са хотѧ́-
щымъ ко́твы просте́рти,
31 речѐ па́ѵелъ со́тникꙋ и҆ во́инѡмъ: а҆́ще
не сі́и пребꙋ́дꙋтъ въ корабли̑, вы̀ спасти́сѧ
не мо́жете.
32 Тогда̀ во́ини ѿрѣ́заша ѹ҆́жѧ ладїѝ
и҆ ѡ҆ста́виша ю҆̀ ѿпа́сти.
33 Є҆гда́ же хотѧ́ше де́нь бы́ти, молѧ́-
ше па́ѵелъ всѣ́хъ, да прїи́мꙋтъ пи́щꙋ, глаго́-
лѧ: четыренадесѧ́тый дне́сь де́нь жду́ще,
не ꙗ҆́дше пребыва́ете, ничто́же вкꙋ́сивше:

21 И как долго не ели, то Павел, став
посреди них, сказал: мужи! надлежа-
ло послушаться меня и не отходить
от Крита, чем и избежали бы сих за-
труднений и вреда.
22 Теперь же убеждаю вас обо-
дриться, потому что ни одна душа
из вас не погибнет, а только ко-
рабль.
23 Ибо Ангел Бога, Которому при-
надлежу я и Которому служу, явился
мне в эту ночь
24 и сказал: «не бойся, Павел! тебе
должно предстать пред кесаря, и
вот, Бог даровал тебе всех плыву-
щих с тобою».
25 Посему ободритесь, мужи, ибо
я верю Богу, что будет так, как мне
сказано.
26 Нам должно быть выброшенны-
ми на какой-нибудь остров.
27 В четырнадцатую ночь, как мы но-
симы были в Адриатическом море,
около полуночи корабельщики стали
догадываться, что приближаются к
какой-то земле,
28 и, вымерив глубину, нашли двад-
цать сажен; потом на небольшом рас-
стоянии, вымерив опять, нашли пят-
надцать сажен.
29 Опасаясь, чтобы не попасть на
каменистые места, бросили с кормы
четыре якоря, и ожидали дня.
30 Когда же корабельщики хотели
бежать с корабля и спускали на море
лодку, делая вид, будто хотят бросить
якоря с носа,
31 Павел сказал сотнику и воинам:
если они не останутся на корабле, то
вы не можете спастись.
32 Тогда воины отсекли веревки у
лодки, и она упала.
33 Перед наступлением дня Павел
уговаривал всех принять пищу, гово-
ря: сегодня четырнадцатый день, как
вы, в ожидании, остаетесь без пищи,
не вкушая ничего.

34 тѣ́мже молю̀ ва́съ прїѧ́ти пи́щꙋ, се́
бо къ ва́шемꙋ спасе́нїю є҆́сть: ни є҆ди́номꙋ
бо ѿ ва́съ вла́съ главы̀ ѿпаде́тъ.
35 Ре́къ же сїѧ̑ и҆ прїе́мь хлѣ́бъ, благода-
рѝ бг҃а пре́дъ всѣ́ми и҆ преломи́въ нача́тъ ꙗ҆́сти.
36 Благонаде́жни же бы́вше вси̑, и҆ тї́и
прїѧ́ша пи́щꙋ:
37 бѣ́ же въ кораблѝ всѣ́хъ дꙋ́шъ двѣ́-
стѣ се́дмьдесѧтъ и҆ ше́сть.
38 Насы́щшесѧ же бра́шна, ѡ҆блегчи́ша
кора́бль, и҆змета́юще пшени́цꙋ въ мо́ре.
39 Е҆гда́ же де́нь бы́сть, землѝ не
познава́хꙋ: нѣ́дро же нѣ́кое ᲂу҆смотрѣ́ша
и҆мꙋ́щее песо́къ[1], въ не́же, а҆́ще мо́щно
є҆́сть, совѣща́ша и҆звлещѝ кора́бль.
40 И҆ кѡ́твы собра́вше, везѧ́хꙋсѧ по
мо́рю: кꙋ́пно ѿсла́бивше ᲂу҆́жѧ корми́лѡмъ
и҆ воздви́гше ма́лое вѣ́трило къ ды́шꙋ-
щемꙋ вѣ́трецꙋ, везо́хомсѧ на кра́й[2].
41 Впа́дше же въ мѣ́сто и҆со́пное,
ᲂу҆вѧзи́ша кора́бль: и҆ но́съ ᲂу҆́бѡ ᲂу҆вѧ́зшїй
пребы́сть недви́жимь, корми́ло же раз-
бива́шесѧ ѿ нꙋ́жды во́лнъ.
42 Во́инѡмъ же совѣ́тъ бы́сть, да
ᲂу҆́зники ᲂу҆бїю́тъ, да не кто̀ поплы́въ
и҆збѣ́гнетъ.
43 Со́тникъ же, хотѧ̀ соблюстѝ па́ѵла,
возбранѝ совѣ́тꙋ и҆́хъ, повелѣ́ же могꙋ́-
щымъ пла́вати, да и҆зскочи́вше пе́рвѣе
и҆зы́дꙋтъ на кра́й,
44 а҆ про́чїи, о҆́ви ᲂу҆́бѡ на дщи́цахъ,
о҆́ви же на нѣ́чемъ ѿ корабла̀. И҆ та́кѡ
бы́сть всѣ̑мъ спасти́сѧ на зе́млю.

28

Спасе́ни же бы́вше и҆̀же съ па́ѵ-
ломъ ѿ корабла̀[3], тогда̀ разꙋ-
мѣ́ша, ꙗ҆́кѡ о҆́стровъ мелі́тъ нарица́етсѧ.
2 Ва́рвари же творѧ́хꙋ не ма́лое милосе́рдїе
на́мъ: возгнѣ́щше бо о҆́гнь, прїѧ́ша всѣ́хъ
на́съ, за настоѧ́щїй до́ждь и҆ зи́мꙋ.

1 бре́гъ
2 бре́гъ
3 ѿ пла́ванїѧ

34 Потому прошу вас принять пищу:
это послужит к сохранению вашей
жизни; ибо ни у кого из вас не пропа-
дет волос с головы.
35 Сказав это и взяв хлеб, он воз-
благодарил Бога перед всеми и, раз-
ломив, начал есть.
36 Тогда все ободрились и также
приняли пищу.
37 Было же всех нас на корабле две-
сти семьдесят шесть душ.
38 Насытившись же пищею, стали
облегчать корабль, выкидывая пше-
ницу в море.
39 Когда настал день, земли не уз-
навали, а усмотрели только некото-
рый залив, имеющий *отлогий* берег,
к которому и решились, если можно,
пристать с кораблем.
40 И, подняв якоря, пошли по морю
и, развязав рули и подняв малый па-
рус по ветру, держали к берегу.
41 Попали на косу, и корабль сел на
мель. Нос увяз и остался недвижим,
а корма разбивалась силою волн.
42 Воины согласились было умерт-
вить узников, чтобы кто-нибудь, вып-
лыв, не убежал.
43 Но сотник, желая спасти Павла,
удержал их от сего намерения, и ве-
лел умеющим плавать первым бро-
ситься и выйти на землю,
44 прочим же *спасаться* кому на
досках, а кому на чем-нибудь от ко-
рабля; и таким образом все спас-
лись на землю.

28

Спасшись же, бывшие с Пав-
лом узнали, что остров на-
зывается Мелит.
2 Иноплеменники оказали нам не-
малое человеколюбие, ибо они, по
причине бывшего дождя и холода,
разложили огонь и приняли всех нас.
3 Когда же Павел набрал множе-
ство хвороста и клал на огонь, тогда

3 Сгрома́ждшѹ же па́ѵлѹ ро́ждїѧ мно́жество и҆ возложи́вшѹ на ѻ҆́гнь, є҆хі́дна ѿ теплоты̀ и҆зше́дши, сѧ́кнѹ въ рѹ́кѹ є҆гѡ̀.

4 И҆ є҆гда̀ ви́дѣша ва́рвари ви́сѧщѹ ѕмі́ю ѿ рѹкѝ є҆гѡ̀, глаго́лахѹ дрѹ́гъ ко дрѹ́гѹ: всѧ́кѡ ѹ҆бі́йца є҆́сть человѣ́къ се́й, є҆го́же спасе́на ѿ мо́рѧ сѹ́дъ бж҃їй жи́ти не ѡ҆ста́ви.

5 То́й же ѹ҆́бо, ѿтрѧ́съ ѕмі́ю во ѻ҆́гнь, ничто́же ѕло̀ пострада̀.

6 Ѻ҆ни́ же ча́ѧхѹ є҆го̀ и҆́мѹща возгорѣ́тисѧ, и҆лѝ па́сти внеза́пѹ ме́ртва: на мно́зѣ же тогѡ̀ ча́ющымъ и҆ ничто́же ѕло̀ въ не́мъ бы́вшее ви́дѧщымъ, прето́ршесѧ, глаго́лахѹ бг҃а того̀ бы́ти.

7 Ѿкре́стъ же мѣ́ста ѻ҆́нагѡ бѧ́хѹ се́ла пе́рвагѡ во ѻ҆́стровѣ, и҆́менемъ поплі́а, и҆̀же прїи́мь на́съ, трѝ дни҃ любе́знѣ ѹ҆чредѝ.

8 Бы́сть же ѻ҆тцѹ̀ попліе́вѹ ѻ҆гне́мъ и҆ водны́мъ[1] трѹдо́мъ ѡ҆держи́мѹ лежа́ти: къ немѹ́же па́ѵелъ вше́дъ, и҆ помоли́всѧ, и҆ возло́жь рѹ́цѣ своѝ на́нь, и҆зцѣлѝ є҆го̀.

9 Семѹ́ же бы́вшѹ, и҆ про́чїи и҆́мѹщїи недѹ́ги во ѻ҆́стровѣ то́мъ прихожда́хѹ и҆ и҆зцѣлѣва́хѹсѧ:

10 и҆̀же и҆ мно́гими че́стьмѝ почто́ша на́съ, и҆ ѿвозѧ́щымсѧ на́мъ ꙗ҆̀же на потре́бѹ вложи́ша.

11 По трїе́хъ же мц҃ѣхъ ѿвезо́хомсѧ въ корабли̇̀ а҆леѯандрі́йстѣмъ, подпи́санѣмъ дїоскѹ́ры, презимѣ́вшемъ во ѻ҆́стровѣ,

12 и҆ допы́вше въ сѷракѹ́сы, пребы́хомъ дни҃ трѝ:

13 ѿтѹ́дѹ же ѿплы́вше, прїидо́хомъ въ ри́гїю, и҆ по є҆ди́нѣмъ днѝ возвѣ́ѧвшѹ ю҆́гѹ, во вторы́й де́нь прїидо́хомъ въ потї́олы,

14 и҆дѣ́же ѡ҆брѣ́тше бра́тїю, ѹ҆моле́ни бы́хомъ ѿ ни́хъ пребы́ти дні́й се́дмь: и҆ та́кѡ въ ри́мъ и҆до́хомъ.

15 И҆ ѿ та́мѡ бра́тїѧ, слы́шавше ꙗ҆̀же ѡ҆ на́съ, и҆зыдо́ша во срѣ́тенїе на́ше да́же до а҆ппі́ева торга̀ и҆ трїе́хъ корче́мницъ:

1 кро́внымъ

ехидна, выйдя от жара, повисла на руке его.

4 Иноплеменники, когда увидели висящую на руке его змею, говорили друг другу: верно этот человек — убийца, когда его, спасшегося от моря, суд *Божий* не оставляет жить.

5 Но он, стряхнув змею в огонь, не потерпел никакого вреда.

6 Они ожидали было, что у него будет воспаление, или он внезапно упадет мертвым; но, ожидая долго и видя, что не случилось с ним никакой беды, переменили мысли и говорили, что он Бог.

7 Около того места были поместья начальника острова, именем Публия; он принял нас и три дня дружелюбно угощал.

8 Отец Публия лежал, страдая горячкою и болью в животе; Павел вошел к нему, помолился и, возложив на него руки свои, исцелил его.

9 После сего события и прочие на острове, имевшие болезни, приходили и были исцеляемы,

10 и оказывали нам много почести и при отъезде снабдили нужным.

11 Через три месяца мы отплыли на Александрийском корабле, называемом Диоскуры, зимовавшем на том острове,

12 и, приплыв в Сиракузы, пробыли там три дня.

13 Оттуда отплыв, прибыли в Ригию; и как через день подул южный ветер, прибыли на второй день в Путеол,

14 где нашли братьев, и были упрошены пробыть у них семь дней, а потом пошли в Рим.

15 Тамошние братья, услышав о нас, вышли нам навстречу до Аппиевой площади и трех гостиниц. Увидев их, Павел возблагодарил Бога и ободрился.

и҆̀хже ви́дѣвъ па́ѵелъ и҆ благодари́въ бг҃а,
прїе́мъ дерзнове́нїе.
16 Е҆гда́ же прїидо́хомъ въ ри́мъ, со́т-
никъ предадѐ ѹ҆́зники воево́дѣ, па́ѵлꙋ же
повелѣ̀ пребыва́ти ѡ҆ себѣ̀, съ соблюда́ю-
щимъ е҆го̀ вои́номъ.
17 Бы́сть же по днѣ́хъ трїе́хъ, созва̀
па́ѵелъ сѹ́щыѧ ѿ і҆ꙋде́євъ пе́рвыѧ: сше́д-
шымсѧ же и҆̀мъ, глаго́лаше къ ни̑мъ:
мѹ́жїе бра́тїе, а҆́зъ ничто́же проти́вно
сотвори́въ лю́демъ и҆лѝ ѡ҆бы́чаємъ
ѻ҆те́ческимъ, ѹ҆́зникъ ѿ і҆ерⷭ҇ли́млѧнъ пре́-
данъ бы́хъ въ рꙋ́цѣ ри́млѧнѡмъ,
18 и҆̀же разсꙋди́вше ѧ҆̀же ѡ҆ мнѣ̀, хотѧ́-
хꙋ ѹ҆пꙋсти́ти, занѐ ни є҆ди́на вина̀ сме́рт-
наѧ бы́сть во мнѣ̀:
19 сопроти́въ же глаго́лющымъ і҆ꙋде́ємъ,
нꙋ́жда мѝ бы́сть нарещѝ ке́сарѧ, не ꙗ҆́кѡ
ꙗ҆зы́къ мо́й и҆мѣ́ѧ въ чесо́мъ ѡ҆клевета́ти:
20 сеѧ̀ ра́ди ѹ҆̀бо вины̀ ѹ҆моли́хъ ва́съ,
да ви́ждꙋ и҆ бесѣ́дꙋю: наде́жды бо ра́ди
і҆и҃левы вери́гами си́ми ѡ҆бложе́нъ є҆́смь.
21 Ѻ҆ни́ же къ немꙋ̀ рѣ́ша: мы̀ нижѐ
писа́нїѧ ѡ҆ тебѣ̀ прїѧ́хомъ ѿ і҆ꙋде́и, нижѐ
прише́дъ кто̀ ѿ бра́тїи возвѣстѝ и҆лѝ
глаго́ла что̀ ѡ҆ тебѣ̀ ѕло̀:
22 мо́лимсѧ же, да слы́шимъ ѿ тебѐ,
ꙗ҆̀же мꙋ́дрствꙋеши: ѡ҆ є҆́реси бо се́й[1] вѣ́до-
мо є҆́сть на́мъ, ꙗ҆́кѡ всю́дꙋ сопроти́въ
глаго́лемо є҆́сть.
23 Ѹ҆ста́вивше же є҆мꙋ̀ де́нь, прїидо́ша
къ немꙋ̀ въ страннопрїи́мницꙋ мно́жайшїи,
и҆̀мже сказа́ше свидѣ́тельствꙋѧ црⷭ҇твїе бж҃їе
и҆ ѹ҆вѣрѧ́ѧ и҆̀хъ, ꙗ҆̀же ѡ҆ і҆и҃сѣ, ѿ зако́на
мѡѷсе́ова и҆ прⷪ҇ро́къ, ѿ ѹ҆́тра да́же до ве́чера.
24 И҆ ѻ҆́ви ѹ҆̀бѡ вѣ́ровахꙋ глаго́лємымъ,
ѻ҆́ви же не вѣ́ровахꙋ.
25 Несогла́сни же сѹ́ще дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ,
ѿхожда́хꙋ, ре́кшꙋ па́ѵлꙋ глаго́лъ є҆ди́нъ,
ꙗ҆́кѡ добрѣ̀ дх҃ъ ст҃ы́й гл҃а и҆са́їемъ прⷪ҇ро́-
комъ ко ѻ҆тцє́мъ на́шымъ,

---

1 ѡ҆ ѹ҆че́нїи бо се́мъ

16 Когда же пришли мы в Рим, то сотник передал узников военачальнику, а Павлу позволено жить особо с воином, стерегущим его.
17 Через три дня Павел созвал знатнейших из Иудеев и, когда они сошлись, говорил им: мужи братия! не сделав ничего против народа или отеческих обычаев, я в узах из Иерусалима предан в руки Римлян.
18 Они, судив меня, хотели освободить, потому что нет во мне никакой вины, достойной смерти;
19 но так как Иудеи противоречили, то я принужден был потребовать суда у кесаря, впрочем не с тем, чтобы обвинить в чем-либо мой народ.
20 По этой причине я и призвал вас, чтобы увидеться и поговорить с вами, ибо за надежду Израилеву обложен я этими узами.
21 Они же сказали ему: мы ни писем не получали о тебе из Иудеи, ни из приходящих братьев никто не известил о тебе и не сказал чего-либо худого.
22 Впрочем желательно нам слышать от тебя, как ты мыслишь; ибо известно нам, что об этом учении везде спорят.
23 И, назначив ему день, очень многие пришли к нему в гостиницу; и он от утра до вечера излагал им *учение* о Царствии Божием, приводя свидетельства и удостоверяя их о Иисусе из закона Моисеева и пророков.
24 Одни убеждались словами его, а другие не верили.
25 Будучи же не согласны между собою, они уходили, когда Павел сказал следующие слова: хорошо Дух Святый сказал отцам нашим через пророка Исаию:

26 гл҃ѧ: и҆дѝ къ лю́демъ си҄мъ и҆ рцы̀: слꙋ́хомъ оу҆слы́шите и҆ не и҆̀мате разꙋмѣ́ти: и҆ ви́дѧще оу҆́зрите и҆ не и҆̀мате ви́дѣти:
27 ѡ҆дебелѣ́ бо се́рдце люді́й си́хъ, и҆ оу҆ши́ма тѧ́жкѡ слы́шаша, и҆ ѻ҆́чи своѝ смежи́ша, да не ка́кѡ оу҆ви́дѧтъ ѻ҆чи́ма, и҆ оу҆ши́ма оу҆слы́шатъ, и҆ се́рдцемъ оу҆разꙋмѣ́ютъ, и҆ ѡ҆братѧ́тсѧ, и҆ и҆зцѣлю̀ и҆̂хъ.
28 Вѣ́домо оу҆̂бо да бꙋ́детъ ва́мъ, ꙗ҆̀кѡ ꙗ҆зы́кѡмъ посла́сѧ сп҃се́нїе бж҃їе, сі́и и҆ оу҆слы́шатъ.
29 И҆ сї҄ѧ томꙋ̀ ре́кшꙋ, ѿидо́ша ї҆ꙋде́є, мно́гое и҆мꙋ́ще междꙋ̀ собо́ю стѧза́нїе.
30 Пребы́сть же па́νелъ двѣ̀ лѣ́та и҆с-по́лнь своє́ю мздо́ю[1] и҆ прїима́ше всѧ҄ приходѧ́щыѧ къ немꙋ̀,
31 проповѣ́дꙋѧ црⷭ҇твїе бж҃їе и҆ оу҆чѧ̀ ꙗ҆̀же ѡ҆ гдⷭ҇ѣ на́шемъ і҆ис҃ѣ хрⷭ҇тѣ̀ со всѧ́кимъ дерзнове́нїемъ невозбра́ннѡ.

Коне́цъ кни́зѣ дѣѧ́нїй ст҃ы́хъ а҆п҃лъ: и҆̀мать въ себѣ̀ гла́въ 28, зача̑лъ же церко́вныхъ 51.

26 пойди к народу сему и скажи: слухом услышите, и не уразумеете, и очами смотреть будете, и не увидите.
27 Ибо огрубело сердце людей сих, и ушами с трудом слышат, и очи свои сомкнули, да не узрят очами, и не услышат ушами, и не уразумеют сердцем, и не обратятся, чтобы Я исцелил их.
28 Итак да будет вам известно, что спасение Божие послано язычникам: они и услышат.
29 Когда он сказал это, Иудеи ушли, много споря между собою.
30 И жил Павел целых два года на своем иждивении и принимал всех, приходивших к нему,
31 проповедуя Царствие Божие и уча о Господе Иисусе Христе со всяким дерзновением невозбранно.

---

1 цѣ́ла двѣ̀ лѣ́та на своє́мъ и҆ждивѣ́нїи

Собо́рное посла́нїе Іа́кѡвле

СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ СВЯТОГО АПОСТОЛА ИАКОВА

1 Іа́кѡвъ, бг҃ꙋ и҆ гдⷭ҇ꙋ і҆и҃сꙋ хрⷭ҇тꙋ ра́бъ,
ѻ҆бѣмана́десѧте колѣ́нома, и҆̀же въ
разсѣ́ѧнїи, ра́доватисѧ.
2 Всѧ́кꙋ ра́дость и҆мѣ́йте, бра́тїе моѧ̑,
є҆гда̀ во и҆скꙋше́нїѧ впа́дете разли̑чна,
3 вѣ́дѧще, ѩ҆́кѡ и҆скꙋше́нїе ва́шеѧ вѣ́ры
содѣ́ловаетъ терпѣ́нїе:
4 терпѣ́нїе же дѣ́ло соверше́нно да
и҆́мать, ѩ҆́кѡ да бꙋ́дете соверше́нни и҆
всецѣ́ли, ни въ че́мже лише́ни.
5 А҆́ще же кто̀ ѿ ва́съ лише́нъ є҆́сть
премꙋ́дрости, да про́ситъ ѿ даю́щагѡ бг҃а
всѣ̑мъ нелицепрїе́мнѣ и҆ не поноша́ющагѡ,
и҆ да́стсѧ є҆мꙋ̀.
6 Да про́ситъ же вѣ́рою, ничто́же сꙋмнѧ́-
сѧ: сꙋмнѧ́йсѧ бо ᲂу҆подо́бисѧ волне́нїю мор-
ско́мꙋ, вѣ́тры возмета́емꙋ и҆ развѣва́емꙋ.
7 Да не мни́тъ бо человѣ́къ ѻ҆́нъ, ѩ҆́кѡ
прїи́метъ что̀ ѿ бг҃а.
8 Мꙋ́жъ двоедꙋ́шенъ неᲂу҆стро́енъ во
всѣ́хъ пꙋте́хъ свои́хъ.
9 Да хва́литсѧ же бра́тъ смире́нный въ
высотѣ̀ свое́й,
10 бога́тый же во смире́нїи свое́мъ,
занѐ ѩ҆́коже цвѣ́тъ травны́й мимои́детъ:
11 возсїѧ̀ бо со́лнце со зно́емъ и҆ и҆зсꙋ-
шѝ травꙋ̀, и҆ цвѣ́тъ є҆ѧ̀ ѿпадѐ, и҆
благолѣ́пїе лица̀ є҆ѧ̀ поги́бе: си́це и҆ бога́-
тый въ хожде́нїи свое́мъ ᲂу҆вѧда́етъ.
12 Бл҃же́нъ мꙋ́жъ, и҆́же претерпи́тъ
и҆скꙋше́нїе: занѐ и҆скꙋ́сенъ бы́въ прїи́метъ
вѣне́цъ жи́зни, є҆го́же ѡ҆бѣща̀ бг҃ъ лю́-
бѧщымъ є҆го̀.

1 Иаков, раб Бога и Господа Иису-
са Христа, двенадцати коленам, на-
ходящимся в рассеянии, — радоваться.
2 С великою радостью принимайте,
братия мои, когда впадаете в различ-
ные искушения,
3 зная, что испытание вашей веры
производит терпение;
4 терпение же должно иметь совер-
шенное действие, чтобы вы были
совершенны во всей полноте, без
всякого недостатка.
5 Если же у кого из вас недостает
мудрости, да просит у Бога, дающе-
го всем просто и без упреков, — и
дастся ему.
6 Но да просит с верою, нимало не
сомневаясь, потому что сомневаю-
щийся подобен морской волне, вет-
ром поднимаемой и развеваемой.
7 Да не думает такой человек полу-
чить что-нибудь от Господа.
8 Человек с двоящимися мыслями
не тверд во всех путях своих.
9 Да хвалится брат униженный вы-
сотою своею,
10 а богатый — унижением своим, по-
тому что он прейдет, как цвет на траве.
11 Восходит солнце, *настает* зной,
и зноем иссушает траву, цвет ее опа-
дает, исчезает красота вида ее; так
увядает и богатый в путях своих.
12 Блажен человек, который пере-
носит искушение, потому что, быв ис-
пытан, он получит венец жизни, ко-
торый обещал Господь любящим Его.

13 Никтоже искꙋшаемь да глаголетъ, ꙗкѡ ѿ Бга искꙋшаемь есмь: Бгъ бо несть искꙋситель ѕлымъ[1], не искꙋшаетъ же тόй ни когоже,

14 кійждо же искꙋшаетсѧ, ѿ своеѧ похоти влекомь и прельщаемь:

15 таже похоть заченши раждаетъ грѣхъ, грѣхъ же содѣѧнъ раждаетъ смерть.

16 Не льстите сѧ, братїе моѧ возлюбленнаѧ:

17 всѧко даѧнїе блго и всѧкъ даръ совершенъ свыше есть, сходѧй ѿ Оца свѣтѡвъ, ꙋ негѡже нѣсть премѣненїе или преложенїѧ стѣнь.

18 Восхотѣвъ бо породи насъ словомъ истины, во еже быти намъ начатокъ нѣкїй созданїемъ егѡ.

19 Тѣмже, братїе моѧ возлюбленнаѧ, да бꙋдетъ всѧкъ человѣкъ скоръ ꙋслышати, (и) косенъ глаголати, косенъ во гнѣвъ,

20 гнѣвъ бо мꙋжа правды Бжїѧ не содѣловаетъ.

21 Сегѡ ради ѿложше всѧкꙋ сквернꙋ и избытокъ ѕлобы, въ кротости прїимите всажденное слово, могꙋщее спсти дꙋшы ваша.

22 Бывайте же творцы слова, а не точїю слышателїе, прельщающе себе самѣхъ.

23 Зане аще кто есть слышатель слова, а не творецъ, таковый ꙋподобисѧ мꙋжꙋ смотрѧющꙋ лице бытїѧ своегѡ въ зерцалѣ:

24 ꙋсмотри бо себе и ѿиде, и абїе забы, каковъ бѣ.

25 Приникїй же въ законъ совершенъ свободы и пребывъ, сей не слышатель забытливъ бывъ, но творецъ дѣла, сей блаженъ въ дѣланїи своемъ бꙋдетъ.

26 Аще кто мнитсѧ вѣренъ быти въ васъ и не ѡбꙋздоваетъ ѧзыка своегѡ, но льститъ сердце свое, сегѡ сꙋетна (есть) вѣра.

27 Вѣра бо чта и нескверна пред Бгомъ и Оцемъ сїѧ есть, еже посѣщати

1 искꙋшаемь ѕлыми

13 В искушении никто не говори: Бог меня искушает; потому что Бог не искушается злом и Сам не искушает никого,

14 но каждый искушается, увлекаясь и обольщаясь собственною похотью;

15 похоть же, зачав, рождает грех, а сделанный грех рождает смерть.

16 Не обманывайтесь, братия мои возлюбленные.

17 Всякое даяние доброе и всякий дар совершенный нисходит свыше, от Отца светов, у Которого нет изменения и ни тени перемены.

18 Восхотев, родил Он нас словом истины, чтобы нам быть некоторым начатком Его созданий.

19 Итак, братия мои возлюбленные, всякий человек да будет скор на слышание, медлен на слова, медлен на гнев,

20 ибо гнев человека не творит правды Божией.

21 Посему, отложив всякую нечистоту и остаток злобы, в кротости примите насаждаемое слово, могущее спасти ваши души.

22 Будьте же исполнители слова, а не слышатели только, обманывающие самих себя.

23 Ибо, кто слушает слово и не исполняет, тот подобен человеку, рассматривающему природные черты лица своего в зеркале:

24 он посмотрел на себя, отошел и тотчас забыл, каков он.

25 Но кто вникнет в закон совершенный, *закон* свободы, и пребудет в нем, тот, будучи не слушателем забывчивым, но исполнителем дела, блажен будет в своем действии.

26 Если кто из вас думает, что он благочестив, и не обуздывает своего языка, но обольщает свое сердце, у того пустое благочестие.

27 Чистое и непорочное благочестие пред Богом и Отцем есть то, чтобы

си́рыхъ и҆ вдови́цъ въ ско́рбехъ и҆́хъ, (и҆)
нескве́рна себѐ блюстѝ ѿ мі́ра.

призирать сирот и вдов в их скорбях и хранить себя неоскверненным от мира.

2

Бра́тїе моѧ̑, не на лица̑ зрѧ́ще и҆мѣ́й-
те вѣ́рꙋ гд҇а на́шегѡ і҆и҃са хр҇та̀ сла́вы.
2 А҆́ще бо вни́детъ въ со́нмище ва́ше
мꙋ́жъ, зла́тъ пе́рстень носѧ̀, въ ри́зѣ
свѣ́тлѣ, вни́детъ же и҆ ни́щь въ хꙋ́дѣ
ѻ҆де́жди,
3 и҆ воззри́те на носѧ́щаго ри́зꙋ свѣ́т-
лꙋ и҆ рече́те є҆мꙋ̀: ты̀ сѧ́ди здѣ̀ до́брѣ: и҆
ни́щемꙋ рече́те: ты̀ ста́ни та́мѡ, и҆лѝ сѧ́ди
здѣ̀ на подно́жїи мое́мъ:
4 и҆ не разсмотри́сте въ себѣ̀ и҆ бы́сте
сꙋдїи̑ помышле́нїй ѕлы́хъ.
5 Слы́шите, бра́тїе моѧ̑ возлю́б-
ленныѧ, не бг҃ъ ли и҆збра̀ ни́щыѧ мі́ра
сегѡ̀ бога́ты въ вѣ́рѣ и҆ наслѣ́дники
црⷭ҇твїѧ, є҆́же ѡ҆бѣща̀ лю́бѧщымъ є҆го̀;
6 вы́ же ᲂу҆кори́сте ни́щаго. Не бога́тїи
ли насилꙋ́ютъ ва́мъ, и҆ ті́и влекꙋ́тъ вы̀ на
сꙋди̑ща;
7 не ті́и ли хꙋ́лѧтъ до́брое и҆́мѧ на-
ре́ченное на ва́съ;
8 А҆́ще ᲂу҆́бѡ зако́нъ соверша́ете ца́рскїй,
по писа́нїю: возлю́биши и҆́скреннѧго свое-
го̀ ꙗ҆́коже себѐ сама́го, до́брѣ творитѐ:
9 а҆́ще же на лица̑ зри́те, то̀ грѣ́хъ
содѣ́ваете, ѡ҆блича́еми ѿ зако́на ꙗ҆́коже
престꙋ́пницы.
10 И҆́же бо ве́сь зако́нъ соблюде́тъ, со-
грѣши́тъ же во є҆ди́нѣмъ, бы́сть всѣ́мъ
пови́ненъ.
11 Рекі́й бо: не прелюбы̀ сотвори́ши,
ре́клъ є҆́сть и҆: не ᲂу҆бі́еши. А҆́ще же не
прелюбы̀ сотвори́ши, ᲂу҆бі́еши же, бы́лъ
є҆сѝ престꙋ́пникъ зако́на.
12 Та́кѡ глаго́лите и҆ та́кѡ твори́те,
ꙗ҆́кѡ зако́номъ свобо́днымъ и҆мꙋ́щїи сꙋ́дъ
прїѧ́ти.
13 Сꙋ́дъ бо безъ ми́лости не сотво́рше-
мꙋ ми́лости: и҆ хва́литсѧ ми́лость на сꙋдѣ̀.

2

Братия мои! имейте веру в Иисуса Христа нашего Господа славы, не взирая на лица.

2 Ибо, если в собрание ваше войдет человек с золотым перстнем, в богатой одежде, войдет же и бедный в скудной одежде,

3 и вы, смотря на одетого в богатую одежду, скажете ему: тебе хорошо сесть здесь, а бедному скажете: ты стань там, или садись здесь, у ног моих, —

4 то не пересуживаете ли вы в себе и не становитесь ли судьями с худыми мыслями?

5 Послушайте, братия мои возлюбленные: не бедных ли мира избрал Бог быть богатыми верою и наследниками Царствия, которое Он обещал любящим Его?

6 А вы презрели бедного. Не богатые ли притесняют вас, и не они ли влекут вас в суды?

7 Не они ли бесславят доброе имя, которым вы называетесь?

8 Если вы исполняете закон царский, по Писанию: возлюби ближнего твоего, как себя самого, — хорошо делаете.

9 Но если поступаете с лицеприятием, то грех делаете, и перед законом оказываетесь преступниками.

10 Кто соблюдает весь закон и согрешит в одном чем-нибудь, тот становится виновным во всем.

11 Ибо Тот же, Кто сказал: не прелюбодействуй, сказал и: не убей; посему, если ты не прелюбодействуешь, но убьешь, то ты также преступник закона.

12 Та́к говорите и та̀к поступайте, как имеющие быть судимы по закону свободы.

13 Ибо суд без милости не оказавшему милости; милость превозносится над судом.

14 Кая польза, братіе моя, аще вѣрꙋ
глаголетъ кто имѣти, дѣлъ же не имать;
еда можетъ вѣра спасти его;
15 Аще же братъ или сестра нага бꙋде-
та и лишена бꙋдета дневныя пищи,
16 речетъ же има кто ѿ васъ: идита съ
миромъ, грѣйтася и насыщайтася: не дастъ
же има требованія тѣлеснагѡ: кая польза;
17 Такожде и вѣра, аще дѣлъ не имать,
мертва есть ѡ себѣ.
18 Но речетъ кто: ты вѣрꙋ имаши,
азъ же дѣла имамъ: покажи ми вѣрꙋ
твою ѿ дѣлъ твоихъ, и азъ тебѣ пока-
жꙋ ѿ дѣлъ моихъ вѣрꙋ мою.
19 Ты вѣрꙋеши, яко Богъ единъ есть:
добрѣ твориши: и бѣси вѣрꙋютъ и трепе-
щꙋтъ.
20 Хощеши же ли разꙋмѣти, ѡ, человѣ-
че сꙋетне, яко вѣра безъ дѣлъ мертва есть;
21 Авраамъ отецъ нашъ не ѿ дѣлъ ли
ѡправдася, вознесъ ісаака сына своего на
жертвенникъ;
22 Видиши ли, яко вѣра поспѣшествова-
ше дѣлѡмъ егѡ, и ѿ дѣлъ совершися вѣра;
23 И совершися писаніе глаголющее:
вѣрова же авраамъ Богови, и вмѣнися
емꙋ въ правдꙋ, и дрꙋгъ Божій наречеся.
24 Зрите ли ꙋбо, яко ѿ дѣлъ
ѡправдается человѣкъ, а не ѿ вѣры единыя;
25 Такожде же и раавъ блꙋдница не ѿ
дѣлъ ли ѡправдася, пріемши сходники и
инымъ пꙋтемъ изведши ихъ;
26 Якоже бо тѣло безъ дꙋха мертво
есть, такѡ и вѣра безъ дѣлъ мертва есть.

3 Не мнози ꙋчителіе бывайте, братіе
моя, вѣдяще, яко болшее ѡсꙋжденіе
пріимемъ,
2 многѡ бо согрѣшаемъ вси. Аще кто
въ словѣ не согрѣшаетъ, сей совершенъ
мꙋжъ, силенъ ѡбꙋздати и все тѣло.

14 Что́ пользы, братия мои, если кто
говорит, что он имеет веру, а дел не
имеет? может ли эта вера спасти его?
15 Если брат или сестра наги и не
имеют дневного пропитания,
16 а кто-нибудь из вас скажет им:
«идите с миром, грейтесь и питай-
тесь», но не даст им потребного для
тела: что пользы?
17 Так и вера, если не имеет дел,
мертва сама по себе.
18 Но скажет кто-нибудь: «ты име-
ешь веру, а я имею дела»: покажи мне
веру твою без дел твоих, а я покажу
тебе веру мою из дел моих.
19 Ты веруешь, что Бог един: хорошо
делаешь; и бесы веруют, и трепещут.
20 Но хочешь ли знать, неоснова-
тельный человек, что вера без дел
мертва?
21 Не делами ли оправдался Авра-
ам, отец наш, возложив на жертвен-
ник Исаака, сына своего?
22 Видишь ли, что вера содейство-
вала делам его, и делами вера до-
стигла совершенства?
23 И исполнилось слово Писания:
«веровал Авраам Богу, и это вмени-
лось ему в праведность, и он наре-
чен другом Божиим».
24 Видите ли, что человек оправ-
дывается делами, а не верою только?
25 Подобно и Раав блудница не де-
лами ли оправдалась, приняв согля-
датаев и отпустив их другим путем?
26 Ибо, как тело без духа мертво,
так и вера без дел мертва.

3 Братия мои! не многие делай-
тесь учителями, зная, что мы
подвергнемся большему осуждению,
2 ибо все мы много согрешаем.
Кто не согрешает в слове, тот че-
ловек совершенный, могущий обуз-
дать и все тело.

3 Сé (бо и҆) кóнемъ ѹ҆здꙑ̑ во ѹ҆ста̀ влагáемъ, да повинꙋ́ютсѧ нáмъ, и҆ всѐ тѣ́ло и҆́хъ ѡ҆бращáемъ:

4 сѐ, и҆ корабли̑ вели́цы сꙋ́ще и҆ ѿ жéстокихъ вѣ́тръ заточáеми, ѡ҆браща́ютсѧ мáлымъ кормíлцемъ, ꙗ҆̀може стремлéнїе прáвѧщагѡ хóщетъ:

5 тáкожде же и҆ ѧ҆зы́къ мáлъ ѹ҆́дъ є҆́сть, и҆ ве́льми хвáлитсѧ. Сѐ, мáлъ ѻ҆́гнь, (и҆) кóль вели́ки вє́щи сожигáетъ.

6 И҆ ѧ҆зы́къ ѻ҆́гнь, лѣ́пота непрáвды: си́це и҆ ѧ҆зы́къ водворѧ́етсѧ во ѹ҆́дѣхъ нáшихъ, сквернѧ̀ всѐ тѣ́ло и҆ палѧ̀ кóло рождéнїѧ нáшегѡ и҆ ѡ҆палѧ́емь ѿ геéнны:

7 всѧ́ко бо є҆стество̀ ѕвѣрéй же и҆ пти́цъ, гáдъ же и҆ ры́бъ, ѹ҆кроща́етсѧ и҆ ѹ҆кроти́тсѧ є҆стество́мъ человѣ́ческимъ,

8 ѧ҆зы́ка же никтóже мóжетъ ѿ человѣ̑къ ѹ҆крóтити: не ѹ҆держи́мо (бо) ѕлò, и҆спóлнь ѩ҆́да смертонóсна.

9 Тѣ́мъ благословлѧ́емъ бг҃а и҆ ѻ҆ц҃а̀, и҆ тѣ́мъ кленéмъ человѣ́ки бы́вшыѧ по подóбїю бж҃їю:

10 ѿ тѣ́хже ѹ҆́стъ и҆схóдитъ благословéнїе и҆ клѧ́тва. Не подобáетъ, брáтїе моѧ̑ возлю́бленнаѧ, си̑мъ тáкѡ бывáти.

11 Є҆дá ли и҆стóчникъ ѿ є҆ди́нагѡ ѹ҆́стїѧ и҆сточáетъ слáдкое и҆ гóрькое;

12 Є҆да̀ мóжетъ, брáтїе моѧ̑, смокóвница мáслины твори́ти, и҆лѝ вїногрáднаѧ лоза̀ смѡ́квы; тáкожде ни є҆ди́нъ и҆стóчникъ слáнꙋ и҆ слáдкꙋ твори́тъ водꙋ̀.

13 Ктò премꙋ́дръ и҆ хꙋдóгъ въ вáсъ, да покáжетъ ѿ дóбрагѡ жити́ѧ дѣла̀ своѧ̑ въ крóтости и҆ премꙋ́дрости.

14 А҆́ще же зáвисть гóрькꙋ и҆́мате и҆ рвéнїе въ сердцáхъ вáшихъ, не хвали́тесѧ, ни лжи́те на и҆́стинꙋ:

15 нѣ́сть сїѧ̀ премꙋ́дрость свы́ше низходѧ́щи, но зéмна, дꙋше́вна, бѣсо́вска:

16 и҆дѣ́же бо зáвисть и҆ рвéнїе, тꙋ̀ нестроéнїе и҆ всѧ́ка ѕла̀ вéщь.

3 Вот, мы влагаем удила в рот коням, чтобы они повиновались нам, и управляем всем телом их.

4 Вот, и корабли, как ни велики они и как ни сильными ветрами носятся, небольшим рулем направляются, куда хочет кормчий;

5 так и язык — небольшой член, но много делает. Посмотри, небольшой огонь как много вещества зажигает!

6 И язык — огонь, прикраса неправды; язык в таком положении находится между членами нашими, что оскверняет все тело и воспаляет круг жизни, будучи сам воспаляем от геенны.

7 Ибо всякое естество зверей и птиц, пресмыкающихся и морских животных укрощается и укрощено естеством человеческим,

8 а язык укротить никто из людей не может: это — неудержимое зло; он исполнен смертоносного яда.

9 Им благословляем Бога и Отца, и им проклинаем человеков, сотворенных по подобию Божию.

10 Из тех же уст исходит благословение и проклятие: не должно, братия мои, сему так быть.

11 Течет ли из одного отверстия источника сладкая и горькая *вода?*

12 Не может, братия мои, смоковница приносить маслины или виноградная лоза смоквы. Также и один источник не *может* изливать соленую и сладкую воду.

13 Мудр ли и разумен кто из вас, докажи это на самом деле добрым поведением с мудрою кротостью.

14 Но если в вашем сердце вы имеете горькую зависть и сварливость, то не хвалитесь и не лгите на истину.

15 Это не есть мудрость, нисходящая свыше, но земная, душевная, бесовская,

16 ибо где зависть и сварливость, там неустройство и всё худое.

17 А҆ ꙗ҆́же свы́ше премⷣрость, пе́рвѣе ᲂу҆́бѡ
чⷭ҇та̀ є҆́сть, пото́мъ же ми́рна, кротка̀,
бл҃гопокорли́ва, и҆спо́лнь ми́лости и҆ плодѡ́въ
бл҃гі́хъ, несꙋмнѣ́нна и҆ нелицемѣ́рна.
18 Пло́дъ же пра́вды въ ми́рѣ сѣ́етсѧ
творѧ́щымъ ми́ръ.

4 Ѿкꙋ́дꙋ бра́ни и҆ сва̑ры въ ва́съ; не
ѿсю́дꙋ ли, ѿ сласте́й ва́шихъ, воюю́-
щихъ во ᲂу҆дѣ́хъ ва́шихъ;
2 Жела́ете, и҆ не и҆́мате: ᲂу҆бива́ете и҆
зави́дите, и҆ не мо́жете ᲂу҆лꙋчи́ти: сварѧ́-
етесѧ и҆ бо́рете, и҆ не и҆́мате, занѐ не про́сите:
3 про́сите, и҆ не прїе́млете, занѐ ѕлѣ̀
про́сите, да въ сластє́хъ ва́шихъ и҆жднве́те.
4 Прелюбодѣ́є и҆ прелюбодѣ́йцы, не вѣ́сте
ли, ꙗ҆́кѡ любы̀ мі́ра сегѡ̀ вражда̀ бг҃ꙋ є҆́сть;
И҆́же бо восхо́щетъ дрꙋ́гъ бы́ти мі́рꙋ, вра́гъ
бж҃їй быва́етъ.
5 И҆лѝ мни́те, ꙗ҆́кѡ всꙋ́е писа́нїе глаго́-
летъ: къ за́висти жела́етъ дꙋ́хъ, и҆́же всели́-
сѧ въ ны̀;
6 Бо́льшꙋю же дае́тъ бл҃гть: тѣ́мже
глаго́летъ: гдⷭ҇ь го́рдымъ проти́витсѧ,
смире́ннымъ же дае́тъ бл҃гть.
7 Повини́тесѧ ᲂу҆̀бо бг҃ꙋ, проти́витесѧ
же дїа́волꙋ, и҆ бѣжи́тъ ѿ ва́съ.
8 Прибли́житесѧ бг҃ꙋ, и҆ прибли́житсѧ
ва́мъ: ѡ҆чи́стите рꙋ́цѣ, грѣ́шницы, и҆спра́-
вите сердца̀ ва̑ша, двоедꙋ́шнїи:
9 постражди́те и҆ слези́те и҆ пла́читесѧ:
смѣ́хъ ва́шъ въ пла́чь да ѡ҆брати́тсѧ, и҆
ра́дость въ сѣ́тованїе:
10 смири́тесѧ пред̾ гдⷭ҇емъ, и҆ вознесе́тъ вы̀.
11 Не ѡ҆клевета́йте дрꙋ́гъ дрꙋ́га, бра́тїе:
ѡ҆клевета́ѧй бо бра́та и҆лѝ ѡ҆сꙋжда́ѧй бра́-
та своего̀, ѡ҆клевета́етъ зако́нъ и҆
ѡ҆сꙋжда́етъ зако́нъ: а҆́ще же зако́нъ
ѡ҆сꙋжда́еши, нѣ́си творе́цъ зако́на, но сꙋдїѧ̀.
12 Є҆ди́нъ є҆́сть законополо́жникъ и҆
сꙋдїѧ̀, моги́й спⷭ҇тѝ и҆ погꙋби́ти: ты́ же
кто̀ є҆сѝ ѡ҆сꙋжда́ѧй дрꙋ́га;

17 Но мудрость, сходящая свыше,
во-первых, чиста, потом мирна,
скромна, послушлива, полна мило-
сердия и добрых плодов, беспри-
страстна и нелицемерна.
18 Плод же правды в мире сеется у
тех, которые хранят мир.

4 Откуда у вас вражды и распри?
не отсюда ли, от вожделений
ваших, воюющих в членах ваших?
2 Желаете — и не имеете; убиваете
и завидуете — и не можете достиг-
нуть; препираетесь и враждуете — и
не имеете, потому что не про̀сите.
3 Про̀сите, и не получаете, потому
что про̀сите не на добро, а чтобы
употребить для ваших вожделений.
4 Прелюбодеи и прелюбодейцы! не
знаете ли, что дружба с миром есть
вражда против Бога? Итак, кто хочет
быть другом миру, тот становится
врагом Богу.
5 Или вы думаете, что напрасно го-
ворит Писание: «до ревности любит
дух, живущий в нас»?
6 Но тем бо́льшую дает благодать;
посему и сказано: Бог гордым проти-
вится, а смиренным дает благодать.
7 Итак покоритесь Богу; противо-
станьте диаволу, и убежит от вас.
8 Приблизьтесь к Богу, и прибли-
зится к вам; очистите руки, грешни-
ки, исправьте сердца, двоедушные.
9 Сокрушайтесь, плачьте и рыдай-
те; смех ваш да обратится в плач, и
радость — в печаль.
10 Смиритесь пред Господом, и воз-
несет вас.
11 Не злословьте друг друга, братия:
кто злословит брата или судит брата
своего, того злословит закон и судит
закон; а если ты судишь закон, то ты
не исполнитель закона, но судья.
12 Един Законодатель и Судия, мо-
гущий спасти и погубить; а ты кто,
который судишь другого?

13 Слы́шите ны́нѣ, глаго́лющіи: дне́сь и҆лѝ оу҆́трѣ по́йдемъ во ѻ҆́нъ гра́дъ и҆ сотвори́мъ тꙋ̀ лѣ́то є҆ди́но, и҆ кꙋ́плю дѣ́емъ и҆ приѡбрѣ́теніе:

14 и҆̀же не вѣ́сте, что̀ оу҆́трѣ слꙋ́читсѧ: ка́ѧ бо жи́знь ва́ша, па́ра бо є҆́сть, ꙗ҆̀же вма́лѣ ꙗ҆влѧ́етсѧ, пото́мъ же и҆счеза́етъ.

15 Вмѣ́стѡ є҆́же бы глаго́лати ва́мъ: а҆́ще гдⷭ҇ь восхо́щетъ, и҆ жи́ви бꙋ́демъ, и҆ сотвори́мъ сїѐ и҆лѝ ѻ҆́но:

16 ны́нѣ же хва́литесѧ въ горды́нехъ ва́шихъ: всѧ́ка хвала̀ такова̀ ѕла̀ є҆́сть.

17 Вѣ́дꙋщемꙋ оу҆̀бо добро̀ твори́ти и҆ не творѧ́щемꙋ, грѣ́хъ є҆мꙋ̀ є҆́сть.

5 Прїиди́те ны́нѣ, бога́тїи, пла́читесѧ и҆ рыда́йте ѡ҆ лю́тыхъ скѡ́рбехъ ва́шихъ грѧдꙋ́щихъ на вы̀.

2 Бога́тство ва́ше и҆згнѝ, и҆ ри̑зы ва́шѧ мо́лїе поѧдо́ша.

3 Зла́то ва́ше и҆ сребро̀ и҆зоржа́вѣ, и҆ ржа̀ и҆́хъ въ послꙋ́шество на ва́съ бꙋ́детъ и҆ снѣ́стъ пл҄ѡ́ти ва́шѧ а҆́ки ѻ҆́гнь: є҆го́же снiска́сте въ послѣ́днѧѧ дни̑.

4 Сѐ, мзда̀ дѣ́лателей дѣ́лавшихъ ни̑вы ва́шѧ, оу҆держа́наѧ ѿ ва́съ, вопїе́тъ, и҆ вопїє́нїѧ жа́вшихъ во оу҆́шы гдⷭ҇а саваѡ́ѳа вни́доша.

5 Возвесели́стесѧ на земли̑ и҆ наслади́стесѧ: оу҆пита́сте сердца̀ ва̑ша а҆́ки въ де́нь заколе́нїѧ.

6 Ѡ҆сꙋди́сте, оу҆би́сте првⷣнаго: не проти́витсѧ ва́мъ.

7 Долготерпи́те оу҆̀бо, бра́тїе моѧ̀, до прише́ствїѧ гдⷭ҇нѧ. Сѐ, земледѣ́лецъ жде́тъ че́стнагѡ плода̀ ѿ земли̑, долготерпѧ̀ ѡ҆ не́мъ, до́ндеже прїи́метъ до́ждь ра́нъ и҆ по́зденъ:

8 долготерпи́те оу҆̀бо и҆ вы̀, оу҆тверди́те сердца̀ ва̑ша, ꙗ҆́кѡ прише́ствїе гдⷭ҇не прибли́жисѧ.

9 Не воздыха́йте дрꙋ́гъ на дрꙋ́га, бра́тїе, да не ѡ҆сꙋжде́ни бꙋ́дете: сѐ, сꙋдїѧ̀ пред̾ две́рьми стои́тъ.

13 Теперь послушайте вы, говорящие: «сегодня или завтра отправимся в такой-то город, и проживем там один год, и будем торговать и получать прибыль»;

14 вы, которые не знаете, что случится завтра: ибо что такое жизнь ваша? пар, являющийся на малое время, а потом исчезающий.

15 Вместо того, чтобы вам говорить: «если угодно будет Господу и живы будем, то сделаем то или другое», —

16 вы, по своей надменности, тщеславитесь: всякое такое тщеславие есть зло.

17 Итак, кто разумеет делать добро и не делает, тому грех.

5 Послушайте вы, богатые: плачьте и рыдайте о бедствиях ваших, находящих на вас.

2 Богатство ваше сгнило, и одежды ваши изъедены молью.

3 Золото ваше и серебро изоржавело, и ржавчина их будет свидетельством против вас и съест плоть вашу, как огонь: вы собрали себе сокровище на последние дни.

4 Вот, плата, удержанная вами у работников, пожавших поля ваши, вопиет, и вопли жнецов дошли до слуха Господа Саваофа.

5 Вы роскошествовали на земле и наслаждались; напитали сердца ваши, как бы на день заклания.

6 Вы осудили, убили Праведника; Он не противился вам.

7 Итак, братия, будьте долготерпеливы до пришествия Господня. Вот, земледелец ждет драгоценного плода от земли и для него терпит долго, пока получит дождь ранний и поздний.

8 Долготерпите и вы, укрепите сердца ваши, потому что пришествие Господне приближается.

9 Не сетуйте, братия, друг на друга, чтобы не быть осужденными: вот, Судия стоит у дверей.

10 Ѡ҆́бразъ прїимѣ́те, бра́тїе моѧ҄,
ѕлострада́нїѧ и҆ долготерпѣ́нїѧ прⷪ҇ро́ки,
и҆̀же глаго́лаша и҆́менемъ гдⷭ҇нимъ.
11 Сѐ, блажи́мъ терпѧ́щыѧ. Терпѣ́нїе
і҆́ѡвле слы́шасте и҆ кончи́нꙋ гдⷭ҇ню ви́дѣ-
сте, ꙗ҆́кѡ многомл҃тивъ є҆́сть гдⷭ҇ь и҆ щедръ.
12 Пре́жде же всѣ́хъ, бра́тїе моѧ҄, не
клени́тесѧ ни нб҃омъ, ни землѐю, ни и҆́нѡю
ко́ею клѧ́твою: бꙋ́ди же ва́мъ є҆́же є҆́й, є҆́й,
и҆ є҆́же ни̑, ни̑: да не въ лицемѣ́рїе впаде́те.
13 Ѕлостра́ждетъ ли кто̀ въ ва́съ; да
моли́твꙋ дѣ́етъ: благодꙋ́шествꙋетъ ли
кто̀; да пое́тъ.
14 Боли́тъ ли кто̀ въ ва́съ; да призо-
ве́тъ пресвѵ́теры церкѡ́вныѧ, и҆ да мо-
ли́твꙋ сотворѧ́тъ над̾ ни́мъ, пома́завше
є҆го̀ є҆ле́емъ во и҆́мѧ гдⷭ҇не:
15 и҆ моли́тва вѣ́ры спⷭ҇е́тъ болѧ́щаго,
и҆ воздви́гнетъ є҆го̀ гдⷭ҇ь: и҆ а҆́ще грѣхѝ со-
твори́лъ є҆́сть, ѿпꙋстѧ́тсѧ є҆мꙋ̀.
16 И҆сповѣ́дайте ᲂу҆̀бо дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ
согрѣше́нїѧ и҆ моли́тесѧ дрꙋ́гъ за дрꙋ́га,
ꙗ҆́кѡ да и҆зцѣлѣ́ете: мно́гѡ бо мо́жетъ
моли́тва првⷣнагѡ поспѣше́ствꙋема.
17 И҆лі́а человѣ́къ бѣ̀ подобостра́стенъ
на́мъ, и҆ моли́твою помоли́сѧ, да не бꙋ́-
детъ до́ждь, и҆ не ѡ҆дождѝ по землѝ лѣ́та
трѝ и҆ мцⷭ҇ъ ше́сть:
18 и҆ па́ки помоли́сѧ, и҆ не́бо до́ждь
дадѐ, и҆ землѧ̀ прозѧбѐ пло́дъ сво́й.
19 Бра́тїе, а҆́ще кто̀ въ ва́съ заблꙋ́дитъ
ѿ пꙋтѝ и҆́стины, и҆ ѡ҆брати́тъ кто̀ є҆го̀,
20 да вѣ́сть, ꙗ҆́кѡ ѡ҆брати́вый грѣ́ш-
ника ѿ заблꙋжде́нїѧ пꙋтѝ є҆гѡ̀, спасе́тъ
дꙋ́шꙋ ѿ сме́рти и҆ покры́етъ мно́жество
грѣхѡ́въ.

Коне́цъ і҆а́кѡвлю собо́рномꙋ посла́нїю:
и҆́матъ въ себѣ̀ гла́въ 5, зача́лъ же цер-
ко́вныхъ 8.

10 В пример злострадания и дол-
готерпения возьмите, братия мои,
пророков, которые говорили именем
Господним.
11 Вот, мы ублажаем тех, которые
терпели. Вы слышали о терпении
Иова и видели конец *оного* от Госпо-
да, ибо Господь весьма милосерд и
сострадателен.
12 Прежде же всего, братия мои, не
клянитесь ни небом, ни землею, и
никакою другою клятвою, но да будет
у вас: «да, да» и «нет, нет», дабы вам
не подпасть осуждению.
13 Злостраждет ли кто из вас, пусть
молится. Весел ли кто, пусть поет
псалмы.
14 Болен ли кто из вас, пусть при-
зовет пресвитеров Церкви, и пусть
помолятся над ним, помазав его еле-
ем во имя Господне.
15 И молитва веры исцелит боля-
щего, и восставит его Господь; и если
он соделал грехи, простятся ему.
16 Признавайтесь друг пред другом
в проступках и молитесь друг за дру-
га, чтобы исцелиться: много может
усиленная молитва праведного.
17 Илия был человек, подобный
нам, и молитвою помолился, чтобы
не было дождя: и не было дождя на
землю три года и шесть месяцев.
18 И опять помолился: и небо дало
дождь, и земля произрастила плод свой.
19 Братия! если кто из вас уклонит-
ся от истины, и обратит кто его,
20 пусть тот знает, что обративший
грешника от ложного пути его спасет
душу от смерти и покроет множество
грехов.

Собо́рное посла́нїе пе́рвое
ст҃а́гѡ ап҃ла петра̀

ПЕРВОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПЕТРА

1 Пе́тръ, ап҃лъ і҆и҃съ хр҃то́въ, і҆збра́ннымъ
пришє́лцємъ разсѣ́ѧнїѧ по́нта,
галаті́и, каппадокі́и, а҆сі́и и҆ вїѳv́нїи,
² по прозрѣ́нїю бг҃а ѻ҆ц҃а̀, во ст҃ы́ни
дх҃а, въ послꙋша́нїе и҆ кропле́нїе кро́ве і҆и҃съ
хр҃то́вы: бл҃го́ть ва́мъ и҆ ми́ръ да
оу҆мно́житсѧ.
³ Бл҃гове́нъ бг҃ъ и҆ ѻ҆ц҃ъ гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са
хр҃та̀, и҆́же по мно́зѣй свое́й млⷭ҇ти по-
роди́й на́съ во оу҆пова́нїе жи́во воскрⷭ҇нїемъ
і҆и҃съ хр҃то́вымъ ѿ ме́ртвыхъ,
⁴ въ наслѣ́дїе нетлѣ́нно и҆ нескве́р-
но и҆ неꙋвѧда́емо, соблюде́но на нб҃сѣ́хъ
ва́съ ра́ди,
⁵ и҆̀же си́лою бж҃їею соблюда́еми є҆стѐ
чрез̾ вѣ́рꙋ, во сп҃се́нїе гото́вое ꙗ҆ви́тисѧ во
вре́мѧ послѣ́днее.
⁶ Ѡ҆ не́мже ра́дꙋйтесѧ, ма́лѡ нн҃ѣ, а҆́ще
лѣ́по є҆́сть, прискорбе́ни бы́вше въ раз-
ли́чныхъ напа́стехъ:
⁷ да и҆скꙋше́нїе ва́шеѧ вѣ́ры мно-
гочестнѣ́йше зла́та ги́блющагѡ, ѻ҆гне́мъ
же и҆скꙋше́на, ѡ҆брѧ́щетсѧ въ похвалꙋ̀
и҆ че́сть и҆ сла́вꙋ, во ѿкрове́нїи і҆и҃съ
хр҃то́вѣ,
⁸ є҆го́же не ви́дѣвше лю́бите, (и҆) на
него́же нн҃ѣ не зрѧ́ще, вѣ́рꙋюще же, ра́дꙋ-
етесѧ ра́достїю неизглаго́ланною и҆ про-
сла́вленною,
⁹ прїе́млюще кончи́нꙋ вѣ́рѣ ва́шей, сп҃се́нїе
дꙋша́мъ:

1 Петр, Апостол Иисуса Христа,
пришельцам, рассеянным в Пон-
те, Галатии, Каппадокии, Асии и Ви-
финии, избранным,
² по предведению Бога Отца, при
освящении от Духа, к послушанию
и окроплению Кровию Иисуса Хри-
ста: благодать вам и мир да умно-
жится.
³ Благословен Бог и Отец Господа
нашего Иисуса Христа, по великой
Своей милости возродивший нас вос-
кресением Иисуса Христа из мертвых
к упованию живому,
⁴ к наследству нетленному, чисто-
му, неувядаемому, хранящемуся на не-
бесах для вас,
⁵ силою Божиею через веру соблю-
даемых ко спасению, готовому от-
крыться в последнее время.
⁶ О сем радуйтесь, поскорбев те-
перь немного, если нужно, от раз-
личных искушений,
⁷ дабы испытанная вера ваша ока-
залась драгоценнее гибнущего, хотя
и огнем испытываемого золота, к
похвале и чести и славе в явление
Иисуса Христа,
⁸ Которого, не видев, любите, и Ко-
торого доселе не видя, но веруя в
Него, радуетесь радостью неизречен-
ною и преславною,
⁹ достигая наконец верою вашею
спасения душ.

10 ѡ҆ не́мже сп҃се́нїи взыска́ша и҆ и҆спы-
та́ша прⷪ҇ро́цы, и҆̀же ѡ҆ ва́шей бл҃гти
прореко́ша,
11 и҆спыта́юще, въ каково̀ и҆лѝ въ ко́е
вре́мѧ ꙗ҆влѧ́ше въ ни́хъ дх҃ъ хрⷭ҇то́въ, пре́жде
свидѣ́тельствꙋѧ ѡ҆ хрⷭ҇то́выхъ стрⷭ҇тє́хъ и҆
ѡ҆ сла́вахъ, ꙗ҆̀же по си́хъ:
12 и҆̀мже ѿкры́сѧ, ꙗ҆́кѡ не и҆̀мъ сами̂мъ,
но на́мъ слꙋжа́хꙋ сїѧ̀, ꙗ҆̀же нн҃ѣ возвѣ-
сти́шасѧ ва́мъ благовѣствова́вшими ва́мъ
дх҃омъ ст҃ы́мъ по́сланнымъ съ нб҃сѐ, въ
ня́же жела́ютъ а҆́гг҃ли прини́кнꙋти.
13 Тѣ́мже, (возлю́бленнїи,) препоѧ́савше
чре́сла помышлє́нїѧ ва́шегѡ, трезвѧ́ще-
сѧ, соверше́ннѣ ᲂу҆пова́йте на приноси́мꙋю
ва́мъ бл҃гть ѿкровє́нїемъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́вымъ.
14 Ꙗ҆́кѡ ча̑да послꙋша́нїѧ, не
преѡбразꙋ́ющесѧ пе́рвыми невѣ́дѣнїѧ
ва́шегѡ похотѣ́нїи,
15 но по зва́вшемꙋ вы̀ ст҃о́мꙋ, и҆ са́ми
ст҃и во все́мъ жи́тїи бꙋ́дите.
16 Занѐ пи́сано є҆́сть: ст҃и бꙋ́дите, ꙗ҆́кѡ
а҆́зъ ст҃ъ є҆́смь.
17 И҆ а҆́ще ѻ҆ц҃а̀ называ́ете нелицемѣ́рнѡ
сꙋдѧ́щаго комꙋ́ждо по дѣ́лꙋ, со стра́хомъ
жи́тїѧ ва́шегѡ вре́мѧ жи́тельствꙋйте,
18 вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ не и҆стлѣ́ннымъ сре-
бро́мъ и҆лѝ зла́томъ и҆зба́вистесѧ ѿ
сꙋ́етнагѡ ва́шегѡ жи́тїѧ ѻ҆тцы̑
пре́даннагѡ,
19 но чⷭ҇тно́ю кро́вїю ꙗ҆́кѡ а҆́гнца непо-
ро́чна и҆ пречⷭ҇та хрⷭ҇та̀,
20 предꙋвѣ́дѣна ᲂу҆́бѡ пре́жде сложе́нїѧ
мі́ра, ꙗ҆вльша́сѧ же въ послѣ́днѧѧ лѣ̑та
ва́съ ра́ди,
21 и҆̀же є҆гѡ̀ ра́ди вѣ́рꙋете въ бг҃а
воздви́гшаго є҆го̀ и҆з̾ ме́ртвыхъ и҆ сла́вꙋ
є҆мꙋ̀ да́вша, ꙗ҆́кѡ да вѣ́ра ва́ша и҆ ᲂу҆пова́нїе
бꙋ́детъ на бг҃а.
22 Дꙋ́шы ва́шѧ ѡ҆чи́стивше въ
послꙋша́нїи и҆́стины дх҃омъ, въ братолю́бїе
нелицемѣ́рно, ѿ чи́ста се́рдца дрꙋ́гъ дрꙋ́га
люби́те прилѣ́жнѡ,

10 К сему-то спасению относились
изыскания и исследования пророков,
которые предсказывали о назначенной вам благодати,
11 исследывая, на которое и на какое время указывал сущий в них Дух
Христов, когда Он предвозвещал Христовы страдания и последующую за
ними славу.
12 Им открыто было, что не им самим, а нам служило то, что ныне проповедано вам благовествовавшими
Духом Святым, посланным с небес,
во что желают проникнуть Ангелы.
13 Посему, [возлюбленные,] препоясав чресла ума вашего, бодрствуя, совершенно уповайте на подаваемую вам благодать в явлении
Иисуса Христа.
14 Как послушные дети, не сообразуйтесь с прежними похотями, бывшими в неведении вашем,
15 но, по примеру призвавшего вас
Святаго, и сами будьте святы во всех
поступках.
16 Ибо написано: будьте святы, потому что Я свят.
17 И если вы называете Отцем Того,
Который нелицеприятно судит каждого по делам, то со страхом проводите время странствования вашего,
18 зная, что не тленным серебром
или золотом искуплены вы от суетной жизни, преданной вам от отцов,
19 но драгоценною Кровию Христа,
как непорочного и чистого Агнца,
20 предназначенного еще прежде
создания мира, но явившегося в последние времена для вас,
21 уверовавших чрез Него в Бога,
Который воскресил Его из мертвых и
дал Ему славу, чтобы вы имели веру
и упование на Бога.
22 Послушанием истине чрез Духа,
очистив души ваши к нелицемерному братолюбию, постоянно любите
друг друга от чистого сердца,

23 порождє́ни не ѿ сѣ́мене и҆стлѣ́нна,
но нетлѣ́нна, сло́вомъ жива́гѡ бг҃а и҆
пребыва́ющагѡ во вѣ́ки.
24 Занѐ всѧ́ка пло́ть ѣ҆́кѡ трава̀, и҆
всѧ́ка сла́ва человѣ́ча ѣ҆́кѡ цвѣ́тъ трав-
ный: и҆́зсше трава̀, и҆ цвѣ́тъ є҆ѧ̀ ѿпадѐ:
25 глаго́лъ же гдⷭ҇нь пребыва́етъ во вѣ́ки.
Се́ же є҆́сть глаго́лъ благовѣствова́нный
въ ва́съ.

2 Ѿло́жше ᲂу҆́бо всѧ́кꙋ ѕло́бꙋ и҆ всѧ́-
кꙋ ле́сть и҆ лицемѣ́рїе и҆ за́вист и҆
всѧ̑ клевє́ты̀,
2 ѣ҆́кѡ новорождє́ни младе́нцы, слове́с-
ное и҆ нелє́стное млеко̀ возлюби́те, ѣ҆́кѡ
да ѡ҆ не́мъ возраете́те во сп҃се́нїе:
3 поне́же вкꙋси́сте, ѣ҆́кѡ блг҃ъ гдⷭ҇ь.
4 Къ немꙋ́же приходѧ́ще, ка́мени жи́вꙋ,
ѿ человѣ̑къ ᲂу҆́бѡ ᲂу҆ничиже́нꙋ, ѿ бг҃а же
и҆зб҃ра́нꙋ, чⷭ҇тнꙋ,
5 и҆ са́ми ѣ҆́кѡ ка́менїе жи́во зижди́те-
сѧ во хра́мъ дх҃о́венъ, ст҃и́телство ст҃о,
возноси́ти жє́ртвы дх҃ѡ́вны, бл҃го-
прїѧ̑тны бг҃ови і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ.
6 Занѐ пи́сано є҆́сть въ писа́нїи: сѐ,
полага́ю въ сїѡ́нѣ ка́мень краеꙋ́голенъ,
и҆збра́нъ, чⷭ҇тенъ: и҆ вѣ́рꙋѧй въ ѻ҆́нь не
постыди́тсѧ.
7 Ва́мъ ᲂу҆́бо че́сть вѣ́рꙋющымъ, а҆
проти́вѧщымсѧ ка́мень, є҆го́же небрего́-
ша зи́ждꙋщїи, се́й бы́сть во главꙋ̀ ᲂу҆́гла,
и҆ ка́мень претыка́нїѧ и҆ ка́мень собла́зна:
8 ѡ҆ не́мже и҆ претыка́ютсѧ сло́вꙋ
противлѧ́ющїисѧ, на не́же и҆ положе́ни
бы́ша.
9 Вы́ же ро́дъ и҆збра́нъ, ца́рское свѧще́нїе,
ѧ҆зы́къ ст҃ъ, лю́дїе ѡ҆бновле́нїѧ, ѣ҆́кѡ да
добродѣ́тєли возвѣсти́те и҆з̀ тмы̀ ва́съ
призва́вшагѡ въ чꙋ́дный сво́й свѣ́тъ:
10 и҆́же и҆ногда̀ не лю́дїе, нн҃ѣ же лю́дїе
бж҃їи: и҆́же не поми́лованни, нн҃ѣ же по-
ми́лованни бы́сте.

23 *как* возрожденные не от тленного
семени, но от нетленного, от слова
Божия, живаго и пребывающего вовек.
24 Ибо всякая плоть — как трава, и
всякая слава человеческая — как
цвет на траве: засохла трава, и цвет
ее опал;
25 но слово Господне пребывает во-
век; а это есть то слово, которое вам
проповедано.

2 Итак, отложив всякую злобу и
всякое коварство, и лицемерие,
и зависть, и всякое злословие,
2 как новорожденные младенцы,
возлюби́те чистое словесное моло-
ко, дабы от него возрасти вам во спа-
сение;
3 ибо вы вкусили, что благ Господь.
4 Приступая к Нему, камню живому,
человеками отверженному, но Богом
избранному, драгоценному,
5 и сами, как живые камни, устро-
яйте из себя дом духовный, священ-
ство святое, чтобы приносить духов-
ные жертвы, благоприятные Богу
Иисусом Христом.
6 Ибо сказано в Писании: вот, Я по-
лагаю в Сионе камень краеугольный,
избранный, драгоценный; и верующий
в Него не постыдится.
7 Итак Он для вас, верующих, драго-
ценность, а для неверующих камень,
который отвергли строители, но ко-
торый сделался главою угла, камень
претыкания и камень соблазна,
8 о который они претыкаются, не по-
коряясь слову, на что они и оставлены.
9 Но вы — род избранный, царствен-
ное священство, народ святой, люди,
взятые в удел, дабы возвещать со-
вершенства Призвавшего вас из тьмы
в чудный Свой свет;
10 некогда не народ, а ныне народ
Божий; *некогда* непомилованные, а
ныне помилованы.

11 Возлю́бленнїи, молю̀ ѩ҆́кѡ прише́лцєвъ
и҆ стра́нникѡвъ, ѡ҆греба́тисѧ ѿ плотски́хъ
похоте́й, ѩ҆̀же во́юютъ на ду́шѹ,
12 житїѐ ва́ше и҆мѹ́ще добро̀ во
ѩ҆зы́цѣхъ, да ѡ҆ не́мже клеве́щѹтъ ва́съ
ѩ҆́ки ѕлодѣ́євъ, ѿ до́брыхъ дѣ́лъ ви́дѣв-
ше просла́вѧтъ бг҃а въ де́нь посѣще́нїѧ.
13 Повини́тесѧ ᲂу҆̀бо вса́комѹ человѣ́-
чѹ созда́нїю[1] гд҃а ра́ди: а҆́ще царю̀, ѩ҆́кѡ
премоблада́ющѹ:
14 а҆́ще ли же кнѧзє́мъ, ѩ҆́кѡ ѿ негѡ̀
по́сланымъ, во ѿмще́нїе ᲂу҆бі́йцамъ ѕлодѣ́ємъ,
въ похва́лѹ же бл҃готво́рцємъ.
15 Ѩ҆́кѡ та́кѡ є҆́сть во́лѧ бж҃їѧ, бла-
готворѧ́щымъ ѡ҆бѹздова́ти безѹ́мныхъ
человѣ́кѡвъ невѣ́жество:
16 ѩ҆́кѡ свобо́дни, а҆ не ѩ҆́кѡ прикрове́нїе
и҆мѹ́ще ѕло́бы свобо́дѹ, но ѩ҆́кѡ ра́би бж҃їи.
17 Всѣ́хъ почита́йте, бра́тство воз-
люби́те, бг҃а бо́йтесѧ, царѧ̀ чти́те.
18 Ра́би, повинѹ́йтесѧ во всѧ́цѣмъ
стра́сѣ влады́камъ, не то́кмѡ бла́гимъ и҆
кро́ткимъ, но и҆ стропти́вымъ.
19 Сѐ бо є҆́сть ᲂу҆го́дно пред бг҃омъ, а҆́ще
со́вѣсти ра́ди бж҃їѧ терпи́тъ кто̀ скѡ́рби,
стражда̀ без̾ пра́вды.
20 Ка́ѧ бо похвала̀, а҆́ще согрѣша́юще
мѹ́чими терпи́те; Но а҆́ще добро̀ творѧ́ще
и҆ стра́ждѹще терпи́те, сїѐ ᲂу҆го́дно пред
бг҃омъ,
21 на сїе́ бо и҆ зва́ни бы́сте: занѐ и҆
хрїсто́съ пострада̀ по на́съ, на́мъ ѡ҆ста́вль
ѡ҆́бразъ, да послѣ́дѹемъ стопа́мъ є҆гѡ̀:
22 и҆́же грѣха̀ не сотворѝ, ни ѡ҆брѣ́тесѧ
ле́сть во ᲂу҆стѣ́хъ є҆гѡ̀:
23 и҆́же ᲂу҆корѧ́емь проти́вѹ не ᲂу҆корѧ́ше,
стражда̀ не преща́ше, предаѧ́ше же сѹдѧ́-
щемѹ првдн҃ѡ:
24 и҆́же грѣхѝ на́шѧ са́мъ вознесѐ на тѣ́лѣ
свое́мъ на дре́во, да ѿ грѣ́хъ и҆збы́вше, пра́в-
до́ю поживе́мъ: є҆гѡ́же ѩ҆́звою и҆сцѣлѣ́сте.

[1] нача́лствѹ

[11] Возлюбленные! прошу вас, как пришельцев и странников, удаляться от плотских похотей, восстающих на душу,
[12] и провождать добродетельную жизнь между язычниками, дабы они за то, за что злословят вас, как злодеев, увидя добрые дела ваши, прославили Бога в день посещения.
[13] Итак будьте покорны всякому человеческому начальству, для Господа: царю ли, как верховной власти,
[14] правителям ли, как от него посылаемым для наказания преступников и для поощрения делающих добро, —
[15] ибо такова есть воля Божия, чтобы мы, делая добро, заграждали уста невежеству безумных людей, —
[16] как свободные, не как употребляющие свободу для прикрытия зла, но как рабы Божии.
[17] Всех почитайте, братство любите, Бога бойтесь, царя чтите.
[18] Слуги, со всяким страхом повинуйтесь господам, не только добрым и кротким, но и суровым.
[19] Ибо то угодно Богу, если кто, помышляя о Боге, переносит скорби, страдая несправедливо.
[20] Ибо что за похвала, если вы терпите, когда вас бьют за проступки? Но если, делая добро и страдая, терпите, это угодно Богу.
[21] Ибо вы к тому призваны, потому что и Христос пострадал за нас, оставив нам пример, дабы мы шли по следам Его.
[22] Он не сделал никакого греха, и не было лести в устах Его.
[23] Будучи злословим, Он не злословил взаимно; страдая, не угрожал, но предавал то Судии Праведному.
[24] Он грехи наши Сам вознес телом Своим на древо, дабы мы, избавившись от грехов, жили для правды: ранами Его вы исцелились.

25 Бѣ́сте бо ꙗ҆́кѡ ѻ҆́вцы заблꙋ́ждшыѧ
(не и҆мꙋ́щѧ па́стырѧ): но возврати́стесѧ
ны́нѣ къ па́стырю и҆ посѣти́телю дꙋ́шъ
ва́шихъ.

3 Та́кожде же и҆ жєны̀, повинꙋ́ющѧсѧ
свои̑мъ мꙋжє́мъ, да и҆ а҆́ще нѣ́цыи
не повинꙋ́ютсѧ сло́вꙋ, жє́нскимъ житїе́мъ
без̾ сло́ва плѣне́ни бꙋ́дꙋтъ,
2 ви́дѣвше є҆́же со стра́хомъ чи́сто
житїѐ ва́ше.
3 И҆́мже да бꙋ́детъ не внѣ́шнѧѧ,
плетє́нїѧ вла́съ и҆ ѡ҆бложє́нїѧ зла́та, и҆лѝ
ѡ҆дѣѧ́нїѧ ри́зъ лѣ́пота,
4 но потає́нный се́рдца человѣ́къ, въ
нетлѣ́нїи кро́ткагѡ и҆ молчали́вагѡ
дꙋ́ха, є҆́же є҆́сть пред̾ бг҃омъ многоцѣ́нно.
5 Та́кѡ бо и҆ногда̀ и҆ ст҃ы̑ѧ жєны̀,
ᲂу҆пова́ющыѧ на бг҃а, ᲂу҆краша́хꙋ себѐ,
повинꙋ́ющѧсѧ свои̑мъ мꙋжє́мъ:
6 ꙗ҆́коже са́рра послꙋ́шаше а҆враа́ма,
господи́на того̀ зовꙋ́щи: є҆ѧ́же бы́сте
ча̑да, благотворѧ́щѧ и҆ не боѧ́щѧсѧ ни
є҆ди́нагѡ стра́ха.
7 Мꙋ́жїе та́кожде, вкꙋ́пѣ живꙋ́ще съ
свои́ми жена́ми по ра́зꙋмꙋ, ꙗ҆́кѡ не-
мощнѣ́йшꙋ сосꙋ́дꙋ же́нскомꙋ воздаю́ще
че́сть, ꙗ҆́кѡ и҆ сонаслѣ́дницы блг҃тныѧ
жи́зни, во є҆́же не прекраща́тисѧ моли́т-
вамъ ва́шымъ.
8 Коне́цъ же, всѝ є҆диномꙋ́дренни бꙋ́дите,
ми́лостиви, братолю́бцы, (милосе́рди,)
благоꙋтро́бни, мꙋдролю́бцы, смиреномꙋ́дри:
9 не воздаю́ще ѕла̀ за ѕло̀, и҆лѝ
досажде́нїѧ за досажде́нїе: сꙋпроти́вное же,
благословѧ́ще, вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ на сїѐ зва́ни
бы́сте, да блг҃вѣ́нїе наслѣ́дите.
10 Хотѧ́й бо живо́тъ люби́ти и҆ ви́дѣ-
ти дни̑ бл҃ги, да ᲂу҆держи́тъ ꙗ҆зы́къ сво́й ѿ
ѕла̀ и҆ ᲂу҆стнѣ̀ свои̑ є҆́же не глаго́лати льстѝ.
11 Да ᲂу҆клони́тсѧ ѿ ѕла̀, и҆ да сотво-
ри́тъ бл҃го, да взы́щетъ ми́ра и҆ да дер-
жи́тсѧ є҆гѡ̀:

25 Ибо вы были, как овцы блуждаю-
щие (не имея пастыря), но возврати-
лись ныне к Пастырю и Блюстителю
душ ваших.

3 Также и вы, жены, повинуйтесь
своим мужьям, чтобы те из них,
которые не покоряются слову, жити-
ем жен своих без слова приобрета-
емы были,
2 когда увидят ваше чистое, бого-
боязненное житие.
3 Да будет украшением вашим не
внешнее плетение волос, не золо-
тые уборы или нарядность в одежде,
4 но сокровенный сердца человек
в нетленной *красоте* кроткого и мол-
чаливого духа, что драгоценно пред
Богом.
5 Так некогда и святые жены, упо-
вавшие на Бога, украшали себя, по-
винуясь своим мужьям.
6 Так Сарра повиновалась Аврааму,
называя его господином. Вы — дети
ее, если делаете добро и не смуща-
етесь ни от какого страха.
7 Также и вы, мужья, обращайтесь
благоразумно с женами, как с немощ-
нейшим сосудом, оказывая им честь,
как сонаследницам благодатной жиз-
ни, дабы не было вам препятствия в
молитвах.
8 Наконец будьте все единомыс-
ленны, сострадательны, братолюби-
вы, милосерды, дружелюбны, сми-
ренномудры;
9 не воздавайте злом за зло или
ругательством за ругательство; на-
против, благословляйте, зная, что вы
к тому призваны, чтобы наследовать
благословение.
10 Ибо, кто любит жизнь и хочет
видеть добрые дни, тот удерживай
язык свой от зла и уста свои от лука-
вых речей;
11 уклоняйся от зла и делай добро;
ищи мира и стремись к нему,

12 занѐ ѻ҆́чи гдⷭ҇ни на првⷣныѧ, и҆ ᲂу҆́шы
є҆гѡ̀ въ моли́твꙋ и҆́хъ, лицѐ же гдⷭ҇не на
творѧ́щыѧ ѕла̑ѧ, є҆́же потреби́ти и҆́хъ ѿ
землѝ.
13 И҆ кто̀ ѡ҆ѕло́битъ ва́съ, а҆́ще бл҃го́мꙋ
подѡ́бницы бꙋ́дете;
14 Но а҆́ще и҆ стра́ждете пра́вды ра́ди,
бл҃же́ни є҆стѐ: стра́ха же и҆́хъ не ᲂу҆бо́йтесѧ,
нижѐ смꙋща́йтесѧ.
15 Гдⷭ҇а же бг҃а ѡ҆свѧти́те въ сердца́хъ
ва́шихъ: гото́ви же прнⷭ҇ѡ ко ѿвѣ́тꙋ всѧ́ко-
мꙋ вопроша́ющемꙋ вы̀ словесѐ ѡ҆ ва́шемъ
ᲂу҆пова́нїи, съ кро́тостїю и҆ стра́хомъ:
16 со́вѣсть и҆мꙋ́ще бл҃гꙋ, да ѡ҆ не́мже
клеве́щꙋтъ ва́съ ꙗ҆́кѡ ѕлодѣ́євъ, посты-
да́тсѧ ѕлосло́вѧщїи ва́ше бл҃го́е ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀
житїѐ.
17 Лꙋ́чше бо є҆́сть бл҃го́е творѧ́щымъ,
а҆́ще хо́щетъ во́лѧ бж҃їѧ, пострада́ти, не́же-
ли ѕло̀ творѧ́щымъ:
18 занѐ и҆ хрⷭ҇то́съ є҆ди́ною ѡ҆ грѣсѣ́хъ
на́шихъ пострада̀, првⷣникъ за непра́вед-
ники, да приведе́тъ ны̀ бг҃ови, ᲂу҆мерщвле́нъ
ᲂу҆бѡ бы́въ пл҃тїю, ѡ҆жи́въ же дх҃омъ:
19 ѡ҆ не́мже и҆ сꙋ́щымъ въ темни́цѣ
дꙋ́хѡвѡмъ соше́дъ проповѣ́да,
20 проти́вльшымсѧ и҆ногда̀, є҆гда̀
ѡ҆жида́ше бж҃їе долготерпѣ́нїе, во дни҃
нѡ́євы, дѣ́ѧемꙋ ковче́гꙋ, въ не́мже ма́лѡ,
сирѣ́чь ѻ҆́смь дꙋ́шъ спасо́шасѧ ѿ воды̀.
21 Є҆гѡ́же воѡбраже́нїе нн҃ѣ и҆ на́съ спаса́-
етъ крщ҃е́нїе, не пло́тскїѧ ѿложе́нїе скве́р-
ны, но со́вѣсти бл҃ги вопроше́нїе ᲂу҆ бг҃а,
воскрⷭ҇нїемъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́вымъ,
22 и҆́же є҆́сть ѡ҆ деснꙋ́ю бг҃а, возше́дъ на
нб҃о, поко́ршымсѧ є҆мꙋ̀ а҆́гг҃лѡмъ и҆ вла́с-
тємъ и҆ си́ламъ.

4

Хрⷭ҇тꙋ̀ ᲂу҆бо пострада́вшꙋ за ны̀
пл҃тїю, и҆ вы̀ въ тꙋ̀ же мы́сль
вооржи́тесѧ: занѐ пострада́вый пло́тїю
преста̀ ѿ грѣха̀,

12 потому что очи Господа *обращены*
к праведным и уши Его к молитве их, но
лице Господне против делающих зло,
(чтобы истребить их с земли).
13 И кто сделает вам зло, если вы
будете ревнителями доброго?
14 Но если и страдаете за правду,
то вы блаженны; а страха их не бой-
тесь и не смущайтесь.
15 Господа Бога святите в сердцах
ваших; *будьте* всегда готовы всяко-
му, требующему у вас отчета в вашем
уповании, дать ответ с кротостью и
благоговением.
16 Имейте добрую совесть, дабы
тем, за что злословят вас, как злоде-
ев, были постыжены порицающие
ваше доброе житие во Христе.
17 Ибо, если угодно воле Божией,
лучше пострадать за добрые дела, не-
жели за злые;
18 потому что и Христос, чтобы при-
вести нас к Богу, однажды постра-
дал за грехи наши, праведник за не-
праведных, быв умерщвлен по пло-
ти, но ожив духом,
19 которым Он и находящимся в тем-
нице духам, сойдя, проповедал,
20 некогда непокорным ожидавше-
му их Божию долготерпению, во дни
Ноя, во время строения ковчега, в ко-
тором немногие, то есть восемь душ,
спаслись от воды.
21 Так и нас ныне подобное сему
образу крещение, не плотской нечи-
стоты омытие, но обещание Богу доб-
рой совести, спасает воскресением
Иисуса Христа,
22 Который, восшед на небо, пре-
бывает одесную Бога и Которому по-
корились Ангелы и Власти и Силы.

4

Итак, как Христос пострадал за
нас плотию, то и вы вооружи-
тесь тою же мыслью; ибо страдаю-
щий плотию перестает грешить,

2 во є҆́же не ктомꙋ̀ человѣ́ческимъ по́хотемъ, но во́ли бж҃і́ей про́чее во пло́ти жи́ти вре́мѧ.

3 Довлѣ́етъ бо ва́мъ мимоше́дшее вре́мѧ житі́ѧ во́лю ѧ҆зы́ческꙋю твори́вшымъ, хо́ждшымъ въ нечистота́хъ, въ по́хотехъ, (въ мꙋжело́жствѣ, въ скотоло́жствѣ, въ по́мыслѣхъ,) въ пїѧ́нствѣ, въ козлогласова́нїихъ, въ лихоима́нїи и҆ богоме́рзкихъ ї҆дѡлослꙋже́нїихъ:

4 ѡ҆ не́мже дивѧ́тсѧ, не сходѧ́щымсѧ ва́мъ въ то́же блꙋда̀ разлїѧ́нїе, хꙋлѧ́ще:

5 и҆̀же воздадѧ́тъ сло́во гото́вꙋ сꙋ́щемꙋ сꙋди́ти живы̑мъ и҆ ме́ртвымъ.

6 На се́ бо и҆ ме́ртвымъ бл҃говѣсти́сѧ, да сꙋ́дъ ѹ҆́бѡ прї́имꙋтъ по человѣ́кꙋ пло́тїю, поживꙋ́тъ же по бз҃ѣ дꙋ́хомъ.

7 Всѣ́мъ же кончи́на приближи́сѧ. Ѹ҆цѣломꙋ́дритесѧ ѹ҆̀бо и҆ трезви́тесѧ въ моли́твахъ.

8 Пре́жде же всѣ́хъ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ любо́вь прилѣ́жнꙋ и҆мѣ́йте, занѐ любо́вь покрыва́етъ мно́жество грѣхѡ́въ.

9 Страннолю́бцы дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, без̾ ропта́нїй.

10 Кі́йждо ѣ҆́коже прїѧ́тъ дарова́нїе, междꙋ̀ себѐ си́мъ слꙋжа́ще, ѣ҆́кѡ до́брїи строи́телїе разли́чныѧ бл҃гдти бж҃їѧ.

11 А҆́ще кто̀ глаго́летъ, ѣ҆́кѡ словеса̀ бж҃їѧ: а҆́ще кто̀ слꙋжи́тъ, ѣ҆́кѡ ѿ крѣ́пости, ю҆́же пода́етъ бг҃ъ: да ѡ҆ все́мъ сла́вится бг҃ъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ, є҆мꙋ́же є҆́сть сла́ва и҆ держа́ва во вѣ́ки вѣкѡ́въ. А҆ми́нь.

12 Возлю́бленнїи, не диви́тесѧ є҆́же въ ва́съ раждеже́нїю ко и҆скꙋше́нїю ва́мъ быва́емꙋ, ѣ҆́кѡ чꙋ́ждꙋ ва́мъ слꙋча́ющꙋсѧ:

13 но поне́же приѡбща́етесѧ хрⷭ҇то́вымъ страсте́мъ, ра́дꙋйтесѧ, ѣ҆́кѡ да и҆ въ ѣ҆вле́нїе сла́вы є҆гѡ̀ возра́дꙋетесѧ веселѧ́щесѧ.

14 А҆́ще ѹ҆коры́ѧеми быва́ете ѡ҆ и҆́мени хрⷭ҇то́вѣ, бл҃же́ни є҆стѐ, ѣ҆́кѡ сла́вы и҆ бж҃їй дх҃ъ на ва́съ почива́етъ: ѻ҆́нѣми ѹ҆́бѡ хꙋ́литсѧ, а҆ ва́ми прославлѧ́етсѧ.

2 чтобы остальное во плоти время жить уже не по человеческим похотям, но по воле Божией.

3 Ибо довольно, что вы в прошедшее время жизни поступали по воле языческой, предаваясь нечистотам, похотям (мужеложству, скотоложству, помыслам), пьянству, излишеству в пище и питии и нелепому идолослужению;

4 почему они и дивятся, что вы не участвуете с ними в том же распутстве, и злословят вас.

5 Они дадут ответ Имеющему вскоре судить живых и мертвых.

6 Ибо для того и мертвым было благовествуемо, чтобы они, подвергшись суду по человеку плотию, жили по Богу духом.

7 Впрочем близок всему конец. Итак будьте благоразумны и бодрствуйте в молитвах.

8 Более же всего имейте усердную любовь друг ко другу, потому что любовь покрывает множество грехов.

9 Будьте страннолюбивы друг ко другу без ропота.

10 Служите друг другу, каждый тем даром, какой получил, как добрые домостроители многоразличной благодати Божией.

11 Говорит ли кто, *говори* как слова Божии; служит ли кто, *служи* по силе, какую дает Бог, дабы во всем прославлялся Бог через Иисуса Христа, Которому слава и держава во веки веков. Аминь.

12 Возлюбленные! огненного искушения, для испытания вам посылаемого, не чуждайтесь, как приключения для вас странного,

13 но как вы участвуете в Христовых страданиях, радуйтесь, да и в явление славы Его возрадуетесь и восторжествуете.

14 Если злословят вас за имя Христово, то вы блаженны, ибо Дух Славы, Дух Божий почивает на вас. Теми Он хулится, а вами прославляется.

15 Да не кто̀ ᲂу҆́бѡ ѿ ва́съ пострада́етъ ꙗ҆́кѡ ᲂу҆бі́йца, и҆лѝ ꙗ҆́кѡ та́ть, и҆лѝ ꙗ҆́кѡ ѕлоде́й, и҆лѝ ꙗ҆́кѡ чꙋждопосѣти́тель:

16 а҆́ще ли же ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇тїа́нинъ, да не стыди́тсѧ, да прославлѧ́етъ же бг҃а въ ча́сти се́й.

17 Ꙗ҆́кѡ вре́мѧ нача́ти сꙋдꙋ̀ ѿ до́мꙋ бж҃їѧ: а҆́ще же пре́жде ѿ ва́съ, ка́ѧ кончи́на проти́вѧщымсѧ бж҃їю є҆ѵⷢ҇лїю;

18 И҆ а҆́ще првⷣникъ є҆два̀ спсе́тсѧ, нечести́вый и҆ грѣ́шный гдѣ̀ ꙗ҆ви́тсѧ;

19 Тѣ́мже и҆ стра́ждꙋщїи по во́ли бж҃їей, ꙗ҆́кѡ вѣ́рнꙋ зижди́телю да предаду́тъ дꙋ́шы своѧ̑ во бл҃готворе́нїи.

15 Только бы не пострадал кто из вас, как убийца, или вор, или злодей, или как посягающий на чужое;

16 а если как Христианин, то не стыдись, но прославляй Бога за такую участь.

17 Ибо время начаться суду с дома Божия; если же прежде с нас *начнется,* то какой конец непокоряющимся Евангелию Божию?

18 И если праведник едва спасается, то нечестивый и грешный где явится?

19 Итак страждущие по воле Божией да предадут Ему, как верному Создателю, души свои, делая добро.

5 Ста́рцы и҆̀же въ ва́съ молю̀, ꙗ҆́кѡ ста́рецъ сы́й и҆ свидѣ́тель хрⷭ҇то́вымъ страⷭ҇те́мъ, и҆̀же и҆ хотѧ́щей сла́вѣ ꙗ҆ви́тисѧ ѻ҆́бщникъ:

2 паси́те є҆́же въ ва́съ ста́до бж҃їе, посѣща́юще не нꙋ́ждею, но во́лею и҆ по бз҃ѣ, нижѐ непра́ведными прибы́тки, но ᲂу҆се́рднѡ,

3 ни ꙗ҆́кѡ ѡ҆блада́юще при́чтꙋ, но ѡ҆́бразѝ быва́йте ста́дꙋ:

4 и҆ ꙗ҆вльшꙋсѧ пастыренача́льникꙋ, прїи́мете неᲂу҆вѧда́емый сла́вы вѣне́цъ.

5 Та́коже ю҆́нїи, повини́тесѧ ста́рцемъ: всѝ же дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ повинꙋ́ющесѧ, смиренномꙋ́дрїе стѧжи́те, занѐ бг҃ъ го́рдымъ проти́витсѧ, смире́ннымъ же дае́тъ блгдⷮь.

6 Смири́тесѧ ᲂу҆́бо под̾ крѣ́пкꙋю рꙋ́кꙋ бж҃їю, да вы̀ вознесе́тъ во вре́мѧ:

7 всю̀ печа́ль ва́шꙋ возве́ргше на́нь, ꙗ҆́кѡ то́й пече́тсѧ ѡ҆ ва́съ.

8 Трезви́тесѧ, бо́дрствꙋйте, занѐ сꙋпоста́тъ ва́шъ дїа́волъ, ꙗ҆́кѡ ле́въ рыка́ѧ, хо́дитъ, и҆скі́й кого̀ поглоти́ти:

9 є҆мꙋ́же проти́витесѧ тве́рди вѣ́рою, вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ тѣ́же страⷭ҇ти слꙋча́ютсѧ ва́шемꙋ бра́тствꙋ, є҆́же въ мі́рѣ.

5 Пастырей ваших умоляю я, сопастырь и свидетель страданий Христовых и соучастник в славе, которая должна открыться:

2 пасите Божие стадо, какое у вас, надзирая за ним не принужденно, но охотно и богоугодно, не для гнусной корысти, но из усердия,

3 и не господствуя над наследием *Божиим,* но подавая пример стаду;

4 и когда явится Пастыреначальник, вы получите неувядающий венец славы.

5 Также и младшие, повинуйтесь пастырям; все же, подчиняясь друг другу, облекитесь смиренномудрием, потому что Бог гордым противится, а смиренным дает благодать.

6 Итак смиритесь под крепкую руку Божию, да вознесет вас в свое время.

7 Все заботы ваши возложи́те на Него, ибо Он печется о вас.

8 Трезвитесь, бодрствуйте, потому что противник ваш диавол ходит, как рыкающий лев, ища, кого поглотить.

9 Противостойте ему твердою верою, зная, что такие же страдания случаются и с братьями вашими в мире.

10 Бг҃ъ же всѧ́кїѧ бл҃гти, призва́вый
ва́съ въ вѣ́чнꙋю свою̀ сла́вꙋ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ,
ма́лѡ пострада́вшыѧ, то́й да соверши́тъ
вы̀, да ᲂу҆тверди́тъ, да ᲂу҆крѣпи́тъ, да
ѡ҆снꙋ́етъ.
11 Томꙋ̀ сла́ва и҆ держа́ва во вѣ́ки
вѣкѡ́въ. А҆ми́нь.
12 Сїлꙋа́номъ ва́мъ вѣ́рнымъ бра́томъ,
ꙗ҆́кѡ непщꙋ́ю, вма́лѣ написа́хъ, молѧ̀ и҆
засвидѣ́тельствꙋѧ се́й бы́ти и҆́стиннѣй
бл҃гти бж҃їей, въ не́йже стоитѐ.
13 Цѣлꙋ́етъ вы̀ ꙗ҆́же въ вавѷлѡ́нѣ
соизбра́ннаѧ, и҆ ма́рко сы́нъ мо́й.
14 Цѣлꙋ́йте дрꙋ́гъ дрꙋ́га лобза́нїемъ
любвѐ. Ми́ръ ва́мъ всѣ́мъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.
А҆ми́нь.

Коне́цъ собо́рномꙋ посла́нїю пе́рвомꙋ ст҃а́гѡ а҆пⷭ҇ла петра̀: и҆́мать въ себѣ̀ гла́въ 5, зача́лъ же церко́вныхъ 6.

10 Бог же всякой благодати, при-
звавший нас в вечную славу Свою во
Христе Иисусе, Сам, по кратковремен-
ном страдании вашем, да совершит
вас, да утвердит, да укрепит, да со-
делает непоколебимыми.
11 Ему слава и держава во веки ве-
ков. Аминь.
12 Сие кратко написал я вам чрез
Силуана, верного, как думаю, вашего
брата, чтобы уверить вас, утешая и
свидетельствуя, что это истинная бла-
годать Божия, в которой вы стоите.
13 Приветствует вас избранная, по-
добно *вам, церковь* в Вавилоне и
Марк, сын мой.
14 Приветствуйте друг друга лобза-
нием любви. Мир вам всем во Христе
Иисусе. Аминь.

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НІЕ ВТОРО́Е
ТОГѠ́ЖДЕ С҃ТА́ГѠ А҆П҃ЛА ПЕТРА̀

ВТОРОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПЕТРА

1 Сі́мѡнъ пе́тръ, ра́бъ и҆ посла́нникъ і҆и҃съ хр҃то́въ, равночт҃ну́ю съ на́ми полꙋчи́вшимъ вѣ́рꙋ въ пра́вдѣ бг҃а на́шегѡ и҆ сп҃са і҆и҃са хр҃та̀:

2 бл҃го́дть ва́мъ и҆ ми́ръ да ᲂу҆мно́житсѧ въ позна́нїи бг҃а, и҆ хр҃та̀ і҆и҃са гд҃а на́шегѡ.

3 Ꙗ҆́кѡ всѧ̑ на́мъ бж҃твєнныѧ си́лы є҆гѡ̀, ꙗ҆̀же къ живо́тꙋ и҆ бл҃гоче́стїю, пода́нна ра́зꙋмомъ[1] призва́вшагѡ на́съ сла́вою и҆ добродѣ́телїю,

4 и҆̀миже чт҃на̑ѧ на́мъ и҆ ве́лїѧ ѡ҆бѣтова̑нїѧ дарова́шасѧ, да си́хъ ра́ди бꙋ́дете бж҃твеннагѡ прича́стницы є҆сте́ства, ѿбѣ́гше, ꙗ҆̀же въ мі́рѣ, по́хотныѧ тлѝ:

5 и҆ въ са́мое же сїѐ, тща́нїе всѐ привне́сше, пода́дите въ вѣ́рѣ ва́шей добродѣ́тель, въ добродѣ́тели же ра́зꙋмъ,

6 въ ра́зꙋмѣ же воздержа́нїе, въ воздержа́нїи же терпѣ́нїе, въ терпѣ́нїи же бл҃гоче́стїе,

7 во бл҃гоче́стїи же братолю́бїе, въ братолю́бїи же любо́вь.

8 Сїѧ̑ бо сꙋ́щаѧ въ ва́съ и҆ мнѡ́жащаѧсѧ, не пра́здныхъ нижѐ безпло́дныхъ сотворѧ́тъ вы̀ въ гд҃а на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀ позна́нїе:

9 є҆мꙋ́же бо нѣ́сть си́хъ, слѣ́пъ є҆́сть, мжа́й, забве́нїе прїе́мъ ѡ҆чище́нїѧ дре́внихъ свои́хъ грѣхѡ́въ.

10 Тѣ́мже па́че, бра́тїе, потщи́тесѧ и҆звѣ́стно ва́ше зва́нїе и҆ и҆збра́нїе твори́ти: сїѧ̑ бо творѧ́ще, не и҆́мате согрѣши́ти никогда́же,

---

1 позна́нїемъ

1 Симон Петр, раб и Апостол Иисуса Христа, принявшим с нами равно драгоценную веру по правде Бога нашего и Спасителя Иисуса Христа:

2 благодать и мир вам да умножится в познании Бога и Христа Иисуса, Господа нашего.

3 Как от Божественной силы Его даровано нам все потребное для жизни и благочестия, через познание Призвавшего нас славою и благостию,

4 которыми дарованы нам великие и драгоценные обетования, дабы вы через них соделались причастниками Божеского естества, удалившись от господствующего в мире растления похотью:

5 то вы, прилагая к сему все старание, покажите в вере вашей добродетель, в добродетели рассудительность,

6 в рассудительности воздержание, в воздержании терпение, в терпении благочестие,

7 в благочестии братолюбие, в братолюбии любовь.

8 Если это в вас есть и умножается, то вы не останетесь без успеха и плода в познании Господа нашего Иисуса Христа.

9 А в ком нет сего, тот слеп, закрыл глаза, забыл об очищении прежних грехов своих.

10 Посему, братия, более и более старайтесь делать твердым ваше звание и избрание; так поступая, никогда не преткнетесь,

11 Си́це бо ѡ҆би́льнѡ припода́стсѧ ва́мъ
вхо́дъ въ вѣ́чное цр҃ство г҃да на́шегѡ и҆
сп҃са і҆и҃са хр҃та̀.
12 Сегѡ̀ ра́ди не ѡ҆блѣню́сѧ воспоми-
на́ти при́снѡ ва́мъ ѡ҆ си́хъ, а҆́ще и҆ вѣ́дите
и҆ ᲂу҆твержде́ни е҆стѐ въ настоѧ́щей и҆с-
ти́нѣ.
13 Пра́ведно бо мню̀, доне́лѣже е҆́смь
въ се́мъ тѣле́си, возставлѧ́ти ва́съ
воспомина́нїемъ,
14 вѣ́дый, ꙗ҆́кѡ ско́рѡ е҆́сть ѿложе́нїе
тѣлесѐ моегѡ̀, ꙗ҆́коже и҆ г҃дь на́шъ і҆и҃съ
хр҃то́съ сказа̀ мнѣ̀.
15 Потщꙋ́сѧ же и҆ всегда̀ и҆мѣ́ти ва́съ по
мое́мъ и҆схо́дѣ па́мѧть ѡ҆ си́хъ твори́ти.
16 Не ᲂу҆хищре́ннымъ бо ба́снемъ по-
слѣ́довавше сказа́хомъ ва́мъ си́лꙋ и҆
прише́ствїе г҃да на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀, но
самови́дцы бы́вше вели́чествїѧ ѻ҆́нагѡ.
17 Прїе́мъ бо ѿ б҃га ѻ҆ц҃а̀ че́сть и҆ сла́вꙋ,
гла́сꙋ прише́дшꙋ къ немꙋ̀ такова̀ ѿ веле-
лѣ́пныѧ сла́вы: се́й е҆́сть сн҃ъ мо́й возлю́б-
ленный, ѡ҆ не́мже а҆́зъ бл҃гоизво́лихъ.
18 И҆ се́й гла́съ мы̀ слы́шахомъ съ небесѐ
сше́дшь, съ ни́мъ сꙋ́ще на горѣ̀ ст҃ѣ́й.
19 И҆ и҆́мамы и҆звѣ́стнѣйшее прⷪ҇ро́ческое
сло́во: є҆мꙋ́же внима́юще ꙗ҆́коже свѣти́лꙋ
сїѧ́ющꙋ въ те́мнѣмъ мѣ́стѣ, добрѣ̀ тво-
ри́тѐ, до́ндеже де́нь ѡ҆зари́тъ, и҆ денни́ца
возсїѧ́етъ въ сердца́хъ ва́шихъ,
20 сїѐ пре́жде вѣ́дꙋще, ꙗ҆́кѡ всѧ́ко прⷪ҇ро́че-
ство кни́жное по своемꙋ̀ сказа́нїю не
быва́етъ.
21 Ни бо̀ во́лею бы́сть когда̀
человѣ́кѡмъ прⷪ҇ро́чество, но ѿ ст҃агѡ
дх҃а просвѣща́еми глаго́лаша ст҃і́и бж҃їи
человѣ́цы.

2 Бы́ша же и҆ лжи́вїи прⷪ҇ро́цы въ лю-
дѣ́хъ, ꙗ҆́коже и҆ въ ва́съ бꙋ́дꙋтъ лжи́вїи
ᲂу҆чи́телїе, и҆̀же внесꙋ́тъ е҆́реси поги́бели, и҆
и҆скꙋ́пльшагѡ и҆̀хъ влⷣки ѿмета́ющесѧ,
приводѧ́ще себѣ̀ ско́рꙋ поги́бель.

[11] ибо так откроется вам свобод-
ный вход в вечное Царство Господа
нашего и Спасителя Иисуса Христа.
[12] Для того я никогда не перестану
напоминать вам о сем, хотя вы то и зна-
ете, и утверждены в настоящей истине.
[13] Справедливым же почитаю, до-
коле нахожусь в этой *телесной* хра-
мине, возбуждать вас напоминанием,
[14] зная, что скоро должен оставить
храмину мою, как и Господь наш Иисус
Христос открыл мне.
[15] Буду же стараться, чтобы вы и
после моего отшествия всегда при-
водили это на память.
[16] Ибо мы возвестили вам силу и при-
шествие Господа нашего Иисуса Хрис-
та, не хитросплетенным басням после-
дуя, но быв очевидцами Его величия.
[17] Ибо Он принял от Бога Отца честь
и славу, когда от велелепной славы
принесся к Нему такой глас: Сей есть
Сын Мой возлюбленный, в Котором
Мое благоволение.
[18] И этот глас, принесшийся с не-
бес, мы слышали, будучи с Ним на
святой горе.
[19] И притом мы имеем вернейшее
пророческое слово; и вы хорошо де-
лаете, что обращаетесь к нему, как к
светильнику, сияющему в темном
месте, доколе не начнет рассветать
день и не взойдет утренняя звезда в
сердцах ваших,
[20] зная прежде всего то, что ника-
кого пророчества в Писании нельзя
разрешить самому собою.
[21] Ибо никогда пророчество не было
произносимо по воле человеческой,
но изрекали его святые Божии чело-
веки, будучи движимы Духом Святым.

2 Были и лжепророки в народе, как
и у вас будут лжеучители, кото-
рые введут пагубные ереси и, отвер-
гаясь искупившего их Господа, навле-
кут сами на себя скорую погибель.

2 И҆ мно́зи послѣ́дствꙋютъ и҆́хъ нечи-
стота́мъ, и҆́хже ра́ди пꙋ́ть и҆́стинный
похꙋли́тсѧ.
3 И҆ въ преꙋмноже́нїи льсти́выхъ сло-
ве́съ[1] ва́съ ᲂу҆ловѧ́тъ: и҆̀мже сꙋ́дъ и҆сконѝ не
косни́тъ, и҆ поги́бель и҆́хъ не дре́млетъ.
4 А҆́ще бо бг҃ъ а҆́гг҃лѡвъ согрѣши́вшихъ
не пощадѣ̀, но плени́цами мра́ка свѧ-
за́въ предадѐ на сꙋ́дъ мꙋ́чимыхъ блюстѝ:
5 и҆ пе́рвагѡ мі́ра не пощадѣ̀, но ѻ҆сма́го
ноѐ пра́вды проповѣ́дника сохранѝ, по-
то́пъ мі́рꙋ нечестівовавшихъ наведѐ:
6 и҆ гра́ды содо́мскїѧ и҆ гомо́ррскїѧ
сже́гъ, разоре́нїемъ ѡ҆сꙋдѝ, ѡ҆́бразъ хотѧ́-
щымъ нечествова́ти положи́въ:
7 и҆ првна́го лѡ́та ѡ҆би́дима ѿ без-
зако́нныхъ въ нечистотѣ̀ сожи́тїѧ
и҆зба́ви:
8 ви́дѣнїемъ бо и҆ слꙋ́хомъ пра́вный,
живы́й въ ни́хъ, де́нь ѿ днѐ дꙋ́шꙋ пра́внꙋ
беззако́нными дѣ́лы мꙋ́чаше:
9 вѣ́сть гдⷭ҇ь бл҃гочести́выѧ ѿ напа́сти
и҆збавлѧ́ти, непра́ведники же на де́нь сꙋ́д-
ный мꙋ́чимы блюстѝ,
10 наипа́че же вслѣ́дъ плотскїѧ по́хоти
скверне́нїѧ ходѧ́щыѧ и҆ ѡ҆ господствѣ̀
нерадѧ́щыѧ: продерзи́телє, себѣ̀
ᲂу҆гѡ́дницы, сла́вы не трепе́щꙋтъ хꙋлѧ́ще:
11 и҆дѣ́же а҆́гг҃ли крѣ́постїю и҆ си́лою
бѡ́льши сꙋ́ще, не терпѧ́тъ на сѧ̀ ѿ гдⷭ҇а
ᲂу҆кори́зненъ сꙋ́дъ[2].
12 Сі́и же, ꙗ҆́кѡ ско́ти живо́тни
є҆стество́мъ бы́вше въ поги́бель и҆ тлю̀,
въ ни́хже не разꙋмѣ́ютъ хꙋлѧ́ще, во
и҆стлѣ́нїи свое́мъ и҆стлѣ́ютъ,
13 прїе́млюще мздꙋ̀ непра́веднꙋ, сла́сть
мнѧ́ще вседне́вное насыще́нїе, скверни́телє
и҆ поро́чницы, питѧ́ющесѧ ле́стьми свои́-
ми, ꙗ҆дꙋ́ще съ ва́ми,

1 въ лихои́мствѣ льсти́выми словесы̀
2 не произно́сѧтъ на нѧ̀ пред гдⷭ҇емъ
ᲂу҆кори́зненна сꙋда̀

2 И многие последуют их развра-
ту, и через них путь истины будет в
поношении.
3 И из любостяжания будут уловлять
вас льстивыми словами; суд им давно
готов, и погибель их не дремлет.
4 Ибо, если Бог ангелов согрешив-
ших не пощадил, но, связав узами ад-
ского мрака, предал блюсти на суд
для наказания;
5 и если не пощадил первого мира,
но в восьми душах сохранил семей-
ство Ноя, проповедника правды, ког-
да навел потоп на мир нечестивых;
6 и если города Содомские и Го-
моррские, осудив на истребление,
превратил в пепел, показав пример
будущим нечестивцам,
7 а праведного Лота, утомленного
обращением между людьми неисто-
во развратными, избавил
8 (ибо сей праведник, живя между
ними, ежедневно мучился в правед-
ной душе, видя и слыша дела безза-
конные) —
9 то, конечно, знает Господь, как
избавлять благочестивых от искуше-
ния, а беззаконников соблюдать ко
дню суда, для наказания,
10 а наипаче тех, которые идут вслед
скверных похотей плоти, презирают
начальства, дерзки, своевольны и не
страшатся злословить высших,
11 тогда как и Ангелы, превосходя
их крепостью и силою, не произно-
сят на них пред Господом укориз-
ненного суда.
12 Они, как бессловесные живот-
ные, водимые природою, рожденные
на уловление и истребление, злосло-
вя то, чего не понимают, в растлении
своем истребятся.
13 Они получат возмездие за безза-
коние, ибо они полагают удовольствие
во вседневной роскоши; срамники и
осквернители, они наслаждаются об-
манами своими, пиршествуя с вами.

14 Ѻчи имꙋще исполнь блꙋдодѣянія и
непрестаемагѡ грѣха, прельщающе дꙋшы
неꙋтверждены, сердце наꙋчено лихоим-
ствꙋ имꙋще, клятвы чада:
15 ѡставльше правый пꙋть, заблꙋди-
ша, последовавше пꙋти валаама восоро-
ва, иже มздꙋ неправеднꙋ возлюби,
16 ѡбличеніе же имѣ своегѡ без-
законія: подъяремникъ безгласенъ, чело-
вѣческимъ гласомъ провѣщавшь, воз-
брани пророка безꙋміе.
17 Сіи сꙋть источницы безводни,
ѡблацы и мглы ѿ вѣтра преносими,
имже мракъ темный во вѣки блюдется.
18 Прегѡрдая бо сꙋеты вѣщающе,
прельщаютъ въ скверны плотскія похо-
ти, ѿбѣгающихъ всячески ѿ нихъ живꙋ-
щихъ во лсти,
19 свободꙋ имъ ѡбѣщавающе, сами рабі
сꙋще тлѣнія: имже бо кто побѣжденъ
бываетъ, семꙋ и работенъ есть.
20 Аще бо ѿбѣгше скверны міра въ
разꙋмѣ[1] гда и спса нашегѡ іиса хрта,
сими же паки сплетшеся побѣждаеми
бываютъ, быша имъ последняя горша
первыхъ.
21 Лꙋчше бо бѣ имъ не познати пꙋти
правды, нежели познавшымъ возвра-
титися вспять ѿ преданныя имъ стыя
заповѣди.
22 Сλꙋчися бо имъ истинная притча:
песъ возвращься на свою блевотинꙋ, и:
свинія, ѡмывшися, въ калъ тинный.

3 Сіе ꙋже, возлюбленнии, второе вамъ
пишꙋ посланіе, въ нихже возбꙋж-
даю воспоминаніемъ вашъ чистый смыслъ,
2 помянꙋти прежде реченныя глаго-
лы ѿ стыхъ прркѡвъ, и аплъ вашихъ запо-
вѣдь гда и спса:

1 познаніемъ

14 Глаза у них исполнены любо-
страстия и непрестанного греха; они
прельщают неутвержденные души;
сердце их приучено к любостяжанию:
это сыны проклятия.
15 Оставив прямой путь, они заблу-
дились, идя по следам Валаама, сына
Восорова, который возлюбил мзду не-
праведную,
16 но был обличен в своем безза-
конии: бессловесная ослица, прого-
ворив человеческим голосом, оста-
новила безумие пророка.
17 Это безводные источники, обла-
ка и мглы, гонимые бурею: им приго-
товлен мрак вечной тьмы.
18 Ибо, произнося надутое пусто-
словие, они уловляют в плотские по-
хоти и разврат тех, которые едва от-
стали от находящихся в заблуждении.
19 Обещают им свободу, будучи
сами рабы тления; ибо, кто кем по-
бежден, тот тому и раб.
20 Ибо если, избегнув скверн мира
чрез познание Господа и Спасителя
нашего Иисуса Христа, опять запу-
тываются в них и побеждаются ими,
то последнее бывает для таковых
хуже первого.
21 Лучше бы им не познать пути
правды, нежели, познав, возвратить-
ся назад от преданной им святой за-
поведи.
22 Но с ними случается по верной
пословице: пес возвращается на свою
блевотину, и: вымытая свинья *идет*
валяться в грязи.

3 Это уже второе послание пишу
к вам, возлюбленные; в них
напоминанием возбуждаю ваш чи-
стый смысл,
2 чтобы вы помнили слова, прежде
реченные святыми пророками, и за-
поведь Господа и Спасителя, предан-
ную Апостолами вашими.

3 сіѐ пре́жде вѣ́дꙋще, ꙗ҆́кѡ пріи҆́дꙋтъ въ
послѣ́днѧѧ дни̑ ргꙋ́теле, по свои́хъ по́-
хотехъ хо́дѧще
4 и҆ глаго́люще: гдѣ̀ є҆́сть ѡ҆бѣтова́ніе
прише́ствіѧ є҆гѡ̀, ѿнелѣ́же бо ѻ҆тцы̀
ᲂу҆спо́ша, всѧ̑ та́кѡ пребыва́ютъ ѿ нача́-
ла созда́нїѧ.
5 Таи́тсѧ бо и҆̀мъ сіѐ хотѧ́щымъ, ꙗ҆́кѡ
небеса̀ бѣ́ша и҆спе́рва, и҆ землѧ̀ ѿ воды̀ и҆
водо́ю[1] соста́влена бж҃їимъ сло́вомъ:
6 тѣ́мже тогда́шній мі́ръ водо́ю по-
топле́нъ бы́въ поги́бе.
7 А҆ ны́нѣшнѧѧ небеса̀ и҆ землѧ̀ тѣ́мже
сло́вомъ сокрове́на сꙋ́ть, ѻ҆гню̀ блюдѡ́ма на
де́нь сꙋда̀ и҆ поги́бели нечести́выхъ человѣ́къ.
8 Є҆ди́но же сіѐ да не ᲂу҆таи́тсѧ ва́съ,
возлю́бленніи, ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ де́нь пред гдⷭ҇емъ
ꙗ҆́кѡ ты́сѧща лѣ́тъ, и҆ ты́сѧща лѣ́тъ
ꙗ҆́кѡ де́нь є҆ди́нъ.
9 Не косни́тъ гдⷭ҇ь ѡ҆бѣтова́нїѧ, ꙗ҆́коже
нѣ́цыи косне́ніе мнѧ́тъ: но долготер-
пи́тъ на на́съ, не хотѧ̀ да кто̀ поги́б-
нетъ, но да всѝ въ покаѧ́ніе пріи҆́дꙋтъ.
10 Пріи҆́детъ же де́нь гдⷭ҇ень ꙗ҆́кѡ та́ть
въ нощѝ, въ ѻ҆́ньже небеса̀ ᲂу҆бѡ съ шꙋ́-
момъ ми́мѡ и҆́дꙋтъ[2], стіхі̑и же сжига́емы
разорѧ́тсѧ, землѧ̀ же и҆ ꙗ҆̀же на не́й дѣла̀
сгорѧ́тъ.
11 Си̑мъ ᲂу҆̀бо всѣ̑мъ разорѧ́емымъ,
ка̑цѣмъ подоба́етъ бы́ти ва́мъ во стꙋ́хъ
пребыва́ніихъ и҆ бл҃гоче́стіихъ,
12 ча́ющымъ и҆ скорѣ́е бы́ти жела́ю-
щымъ прише́ствіѧ бж҃їѧгѡ днѐ, є҆гѡ́же
ра́ди небеса̀ жегѡ́ма разорѧ́тсѧ, и҆ стіхі̑и
ѡ҆палѧ́емы раста́ютсѧ;
13 Но́ва же нб҃сѐ и҆ но́вы землѝ по
ѡ҆бѣтова́нію є҆гѡ̀ ча́емъ, въ ни́хже пра́в-
да живе́тъ.
14 Тѣ́мже, возлю́бленніи, си́хъ ча́юще,
потщи́тесѧ нескве́рни и҆ непоро́чни томꙋ̀
ѡ҆брѣсти́сѧ въ ми́рѣ,

[1] и҆ посредѣ̀ воды̀
[2] пойдꙋтъ

3 Прежде всего знайте, что в последние дни явятся наглые ругатели, поступающие по собственным своим похотям
4 и говорящие: где обетование пришествия Его? Ибо с тех пор, как стали умирать отцы, от начала творения, всё остается так же.
5 Думающие так не знают, что вначале словом Божиим небеса и земля составлены из воды и водою:
6 потому тогдашний мир погиб, быв потоплен водою.
7 А нынешние небеса и земля, содержимые тем же Словом, сберегаются огню на день суда и погибели нечестивых человеков.
8 Одно то́ не должно быть сокрыто от вас, возлюбленные, что у Господа один день, как тысяча лет, и тысяча лет, как один день.
9 Не медлит Господь *исполнением* обетования, как некоторые почитают то медлением; но долготерпит нас, не желая, чтобы кто погиб, но чтобы все пришли к покаянию.
10 Придет же день Господень, как тать ночью, и тогда небеса с шумом прейдут, стихии же, разгоревшись, разрушатся, земля и все дела на ней сгорят.
11 Если так всё это разрушится, то какими должно быть в святой жизни и благочестии вам,
12 ожидающим и желающим пришествия дня Божия, в который воспламененные небеса разрушатся и разгоревшиеся стихии растают?
13 Впрочем мы, по обетованию Его, ожидаем нового неба и новой земли, на которых обитает правда.
14 Итак, возлюбленные, ожидая сего, потщитесь явиться пред Ним неоскверненными и непорочными в мире;

15 и҆ гдⷭ҇а на́шегѡ долготерпѣ́нїе сп҃нїе
непщꙋ́йте, ꙗ҆́коже и҆ возлю́бленный на́шъ
бра́тъ па́ѵелъ по да́ннѣй є҆мꙋ̀ премꙋ́дрости
написа̀ ва́мъ,
16 ꙗ҆́коже и҆ во всѣ́хъ свои́хъ посла́-
нїихъ, глаго́лѧ въ ни́хъ ѡ҆ си́хъ: въ ни́хже
сꙋ́ть неꙋдо́бь разꙋ́мна нѣ̑кацѧ, ꙗ҆̀же не-
наꙋ́чєни и҆ неꙋтвержде́ни развраща́ютъ,
ꙗ҆́коже и҆ про́чаѧ писа̑нїѧ, къ свое́й по-
ги́бели и҆́мъ.
17 Вы́ же ᲂу҆̀бо, возлю́бленнїи, пред-
вѣ́дꙋще храни́тесѧ, да не ле́стїю безза-
ко́нныхъ сведе́ни бы́вше, ѿпаде́те своегѡ̀
ᲂу҆твержде́нїѧ,
18 но да расте́те во бл҃дти и҆ ра́зꙋмѣ
гдⷭ҇а на́шегѡ и҆ сп҃са і҆и҃са хрⷭ҇та̀. Томꙋ̀ сла́ва
и҆ нн҃ѣ и҆ въ де́нь вѣ́ка. А҆ми́нь.

Коне́цъ собо́рномꙋ посла́нїю второ́мꙋ
ст҃а́гѡ а҆пⷭ҇ла петра̀: и҆́мать въ себѣ̀ главы̑
3, зача̑лъ же церко́вныхъ 5.

15 и долготерпение Господа нашего почитайте спасением, как и возлюбленный брат наш Павел, по данной ему премудрости, написал вам,
16 как он говорит об этом и во всех посланиях, в которых есть нечто неудобовразумительное, что невежды и неутвержденные, к собственной своей погибели, превращают, как и прочие Писания.
17 Итак вы, возлюбленные, будучи предварены о сем, берегитесь, чтобы вам не увлечься заблуждением беззаконников и не отпасть от своего утверждения,
18 но возрастайте в благодати и познании Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа. Ему слава и ныне и в день вечный. Аминь.

Собо́рное посла́нїе пе́рвое
ст҃а́гѡ а҆п҃ла і҆ѡа́нна бг҃осло́ва

ПЕРВОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ СВЯТОГО АПОСТОЛА ИОАННА БОГОСЛОВА

1 Є҆́же бѣ̀ и҆спе́рва, є҆́же слы́шахомъ, є҆́же ви́дѣхомъ ѻ҆чи́ма на́шима, є҆́же ᲂу҆зрѣ́хомъ, и҆ ру́ки на̑шѧ ѡ҆сѧза́ша, ѡ҆ словесѝ живо́тнѣмъ:

2 и҆ живо́тъ ꙗ҆ви́сѧ, и҆ ви́дѣхомъ и҆ свидѣ́тельствꙋемъ, и҆ возвѣща́емъ ва́мъ живо́тъ вѣ́чный, и҆́же бѣ̀ ᲂу҆ ѻ҆ц҃а̀ и҆ ꙗ҆ви́сѧ на́мъ:

3 є҆́же ви́дѣхомъ и҆ слы́шахомъ, повѣ́даемъ ва́мъ, да и҆ вы̀ ѻ҆бще́нїе и҆́мате съ на́ми: ѻ҆бще́нїе же на́ше со ѻ҆ц҃е́мъ и҆ съ сн҃омъ є҆гѡ̀ і҆и҃сомъ х҃то́мъ.

4 И҆ сїѧ̑ пи́шемъ ва́мъ, да ра́дость ва́ша бꙋ́детъ и҆спо́лнена.

5 И҆ сїѐ є҆́сть ѡ҆бѣтова́нїе, є҆́же слы́шахомъ ѿ негѡ̀ и҆ повѣ́даемъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ свѣ́тъ є҆́сть, и҆ тмы̀ въ не́мъ нѣ́сть ни є҆ди́ныѧ.

6 А҆́ще рече́мъ, ꙗ҆́кѡ ѻ҆бще́нїе и҆́мамы съ ни́мъ, и҆ во тмѣ̀ хо́димъ, лже́мъ и҆ не твори́мъ и҆́стины:

7 а҆́ще же во свѣ́тѣ хо́димъ, ꙗ҆́коже са́мъ то́й є҆́сть во свѣ́тѣ, ѻ҆бще́нїе и҆́мамы дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, и҆ кро́вь і҆и҃са х҃та̀ сн҃а є҆гѡ̀ ѡ҆чища́етъ на́съ ѿ всѧ́кагѡ грѣха̀.

8 А҆́ще рече́мъ, ꙗ҆́кѡ грѣха̀ не и҆́мамы, себѐ прельща́емъ, и҆ и҆́стины нѣ́сть въ на́съ.

9 А҆́ще и҆сповѣ́даемъ грѣхѝ на̑шѧ, вѣ́ренъ є҆́сть и҆ пра́веденъ, да ѡ҆ста́витъ на́мъ грѣхѝ на̑шѧ и҆ ѡ҆чи́ститъ на́съ ѿ всѧ́кїѧ непра́вды.

10 А҆́ще рече́мъ, ꙗ҆́кѡ не согрѣши́хомъ, лжа̀ твори́мъ є҆го̀, и҆ сло́во є҆гѡ̀ нѣ́сть въ на́съ.

1 О том, что было от начала, что мы слышали, что видели своими очами, что рассматривали и что осязали руки наши, о Слове жизни, —

2 ибо жизнь явилась, и мы видели и свидетельствуем, и возвещаем вам сию вечную жизнь, которая была у Отца и явилась нам, —

3 о том, что мы видели и слышали, возвещаем вам, чтобы и вы имели общение с нами: а наше общение — с Отцем и Сыном Его, Иисусом Христом.

4 И сие пишем вам, чтобы радость ваша была совершенна.

5 И вот благовестие, которое мы слышали от Него и возвещаем вам: Бог есть свет, и нет в Нем никакой тьмы.

6 Если мы говорим, что имеем общение с Ним, а ходим во тьме, то мы лжем и не поступаем по истине;

7 если же ходим во свете, подобно как Он во свете, то имеем общение друг с другом, и Кровь Иисуса Христа, Сына Его, очищает нас от всякого греха.

8 Если говорим, что не имеем греха, — обманываем самих себя, и истины нет в нас.

9 Если исповедуем грехи наши, то Он, будучи верен и праведен, простит нам грехи наши и очистит нас от всякой неправды.

10 Если говорим, что мы не согрешили, то представляем Его лживым, и сло́ва Его нет в нас.

2 Ча̑дца моѧ̑, сїѧ̑ пишꙋ̀ ва́мъ, да не согрѣша́ете: и҆ а҆́ще кто̀ согрѣши́тъ, хода́таа и҆́мамы ко ѻ҆тцꙋ̀, і҆и҃са хрⷭ҇та̀ првⷣника:

2 и҆ то́й ѡ҆чище́нїе є҆́сть ѡ҆ грѣсѣ́хъ на́шихъ, не ѡ҆ на́шихъ же то́чїю, но и҆ ѡ҆ всегѡ̀ мі́ра.

3 И҆ ѡ҆ се́мъ разꙋмѣ́емъ, ꙗ҆́кѡ позна́хомъ є҆го̀, а҆́ще за́повѣди є҆гѡ̀ соблюда́емъ.

4 Глаго́лѧй, ꙗ҆́кѡ позна́хъ є҆го̀, и҆ за́повѣди є҆гѡ̀ не соблюда́етъ, ло́жь є҆́сть, и҆ въ се́мъ и҆́стины нѣ́сть:

5 а҆ и҆́же а҆́ще соблюда́етъ сло́во є҆гѡ̀, вои́стиннꙋ въ се́мъ любы̀ бж҃їѧ соверше́нна є҆́сть: ѡ҆ се́мъ разꙋмѣ́емъ, ꙗ҆́кѡ въ не́мъ є҆смы̀.

6 Глаго́лѧй въ не́мъ пребыва́ти, до́лженъ є҆́сть, ꙗ҆́коже ѻ҆́нъ ходи́лъ є҆́сть, и҆ се́й та́кожде да хо́дитъ.

7 Возлю́бленнїи, не за́повѣдь но́вꙋ пишꙋ̀ ва́мъ, но за́повѣдь ве́тхꙋ, ю҆́же и҆мѣ́сте и҆спе́рва. За́повѣдь ве́тха є҆́сть сло́во, є҆́же слы́шасте и҆спе́рва.

8 Па́ки за́повѣдь но́вꙋ пишꙋ̀ ва́мъ, є҆́же є҆́сть вои́стиннꙋ въ не́мъ и҆ въ ва́съ: ꙗ҆́кѡ тма̀ мимохо́дитъ и҆ свѣ́тъ и҆́стинный се́й ᲂу҆жè сїѧ́етъ.

9 Глаго́лѧй себѐ во свѣ́тѣ бы́ти, а҆ бра́та своего̀ ненави́дѧй, во тмѣ̀ є҆́сть досе́лѣ.

10 Любѧ́й бра́та своего̀ во свѣ́тѣ пребыва́етъ, и҆ собла́зна въ не́мъ нѣ́сть.

11 А҆ ненави́дѧй бра́та своего̀ во тмѣ̀ є҆́сть, и҆ во тмѣ̀ хо́дитъ, и҆ не вѣ́сть, ка́мѡ и҆́детъ, ꙗ҆́кѡ тма̀ ѡ҆слѣпѝ ѻ҆́чи є҆мꙋ̀.

12 Пишꙋ̀ ва́мъ, ча̑дца, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ставлѧ́ютсѧ ва́мъ грѣсѝ и҆́мене є҆гѡ̀ ра́ди.

13 Пишꙋ̀ ва́мъ, ѻ҆тцы̀, ꙗ҆́кѡ позна́сте безнача́лнаго. Пишꙋ̀ ва́мъ, ю҆́ноши, ꙗ҆́кѡ побѣди́сте лꙋка́ваго. Пишꙋ̀ ва́мъ, дѣ́ти, ꙗ҆́кѡ позна́сте ѻ҆ц҃а̀.

14 Писа́хъ ва́мъ, ѻ҆тцы̀, ꙗ҆́кѡ позна́сте и҆ско́ннаго: писа́хъ ва́мъ, ю҆́ноши, ꙗ҆́кѡ крѣ́пцы є҆стѐ, и҆ сло́во бж҃їе въ ва́съ пребыва́етъ, и҆ побѣди́сте лꙋка́ваго.

2 Дети мои! сие пишу вам, чтобы вы не согрешали; а если бы кто согрешил, то мы имеем ходатая пред Отцем, Иисуса Христа, праведника;

2 Он есть умилостивление за грехи наши, и не только за наши, но и за *грехи* всего мира.

3 А что мы познали Его, узнаём из того, что соблюдаем Его заповеди.

4 Кто говорит: «я познал Его», но заповедей Его не соблюдает, тот лжец, и нет в нем истины;

5 а кто соблюдает слово Его, в том истинно любовь Божия совершилась: из сего узнаём, что мы в Нем.

6 Кто говорит, что пребывает в Нем, тот должен поступать так, как Он поступал.

7 Возлюбленные! пишу вам не новую заповедь, но заповедь древнюю, которую вы имели от начала. Заповедь древняя есть слово, которое вы слышали от начала.

8 Но притом и новую заповедь пишу вам, чтó есть истинно и в Нем и в вас: потому что тьма проходит и истинный свет уже светит.

9 Кто говорит, что он во свете, а ненавидит брата своего, тот еще во тьме.

10 Кто любит брата своего, тот пребывает во свете, и нет в нем соблазна.

11 А кто ненавидит брата своего, тот находится во тьме, и во тьме ходит, и не знает, куда идет, потому что тьма ослепила ему глаза.

12 Пишу вам, дети, потому что прощены вам грехи ради имени Его.

13 Пишу вам, отцы, потому что вы познали Сущего от начала. Пишу вам, юноши, потому что вы победили лукавого. Пишу вам, отроки, потому что вы познали Отца.

14 Я написал вам, отцы, потому что вы познали Безначального. Я написал вам, юноши, потому что вы сильны, и слово Божие пребывает в вас, и вы победили лукавого.

15 Не люби́те мі́ра, ни ꙗ҆̀же въ мі́рѣ:
а҆́ще кто̀ лю́битъ мі́ръ, нѣ́сть любвѐ ѻ҆́ч҃ꙋ
въ не́мъ:
16 ꙗ҆́кѡ всѐ, є҆́же въ мі́рѣ, по́хоть
плотска́ѧ и҆ по́хоть ѻ҆чи́ма и҆ го́рдость
жите́йскаѧ, нѣ́сть ѿ ѻ҆ц҃а̀, но ѿ мі́ра
сегѡ̀ є҆́сть.
17 И҆ мі́ръ прехо́дитъ, и҆ по́хоть є҆гѡ̀, а҆
творѧ́й во́лю бж҃їю пребыва́етъ во вѣ́ки.
18 Дѣ́ти, послѣ́днѧѧ годи́на є҆́сть. И҆
ꙗ҆́коже слы́шасте, ꙗ҆́кѡ а҆нті́хрїстъ грѧ-
де́тъ, и҆ нн҃ѣ а҆нті́хрїсти мно́зи бы́ша,
ѿ сегѡ̀ разꙋмѣва́емъ, ꙗ҆́кѡ послѣ́днїй
ча́съ є҆́сть.
19 Ѿ на́съ и҆зыдо́ша, но не бѣ́ша ѿ
на́съ: а҆́ще бы ѿ на́съ бы́ли, пребы́ли ᲂу҆́бѡ
бы́ша съ на́ми: но да ꙗ҆вѧ́тсѧ, ꙗ҆́кѡ не
сꙋ́ть вси̇̀ ѿ на́съ.
20 И҆ вы̀ пома́занїе и҆́мате ѿ ст҃а́гѡ и҆
вѣ́сте всѧ̑.
21 Не писа́хъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ не вѣ́сте и҆́с-
тины, но ꙗ҆́кѡ вѣ́сте ю҆̀ и҆ ꙗ҆́кѡ всѧ́ка
лжа̀ ѿ и҆́стины нѣ́сть.
22 Кто̀ є҆́сть лжи́вый, то́чїю
ѿмета́ѧйсѧ, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ нѣ́сть хрⷭ҇то́съ;
Се́й є҆́сть а҆нті́хрїстъ, ѿмета́ѧйсѧ ѻ҆ц҃а̀
и҆ сн҃а.
23 Всѧ́къ ѿмета́ѧйсѧ сн҃а, ни ѻ҆ц҃а̀
и҆́мать: а҆ и҆сповѣ́даѧй сн҃а, и҆ ѻ҆ц҃а̀
и҆́мать.
24 Вы̀ ᲂу҆̀бо є҆́же слы́шасте и҆спе́рва, въ
ва́съ да пребыва́етъ: (и҆) а҆́ще въ ва́съ пребꙋ́-
детъ, є҆́же и҆спе́рва слы́шасте, и҆ вы̀ въ
сн҃ѣ и҆ ѻ҆ц҃ѣ̀ пребꙋ́дете.
25 И҆ сїѐ є҆́сть ѡ҆бѣтова́нїе, є҆́же са́мъ
ѡ҆бѣща̀ на́мъ, живо́тъ вѣ́чный.
26 Сїѧ̑ писа́хъ ва́мъ ѡ҆ льстѧ́щихъ ва́съ.
27 И҆ вы̀ є҆́же пома́занїе прїѧ́сте ѿ
негѡ̀, въ ва́съ пребыва́етъ, и҆ не тре́бꙋете,
да кто̀ ᲂу҆чи́тъ вы̀: но ꙗ҆́кѡ то̀ са́мо
пома́занїе ᲂу҆чи́тъ вы̀ ѡ҆ все́мъ и҆ и҆́стин-
но є҆́сть, и҆ нѣ́сть ло́жно: и҆ ꙗ҆́коже наꙋчѝ
ва́съ, пребыва́йте въ не́мъ.

15 Не люби́те мира, ни того, что в
мире: кто любит мир, в том нет люб-
ви Отчей.
16 Ибо всё, что в мире: похоть пло-
ти, похоть очей и гордость житей-
ская, не есть от Отца, но от мира сего.
17 И мир проходит, и похоть его, а
исполняющий волю Божию пребыва-
ет вовек.
18 Дети! последнее время. И как вы
слышали, что придет антихрист, и
теперь появилось много антихристов,
то мы и познаём из того, что после-
днее время.
19 Они вышли от нас, но не были
наши: ибо если бы они были наши,
то остались бы с нами; но *они вы-
шли, и* через то́ открылось, что не
все наши.
20 Впрочем, вы имеете помазание
от Святаго и знаете всё.
21 Я написал вам не потому, чтобы
вы не знали истины, но потому, что
вы знаете ее, *равно как* и то́, что вся-
кая ложь не от истины.
22 Кто лжец, если не тот, кто отвер-
гает, что Иисус есть Христос? Это ан-
тихрист, отвергающий Отца и Сына.
23 Всякий, отвергающий Сына, не
имеет и Отца; а исповедующий Сына
имеет и Отца.
24 Итак, что вы слышали от нача-
ла, то и да пребывает в вас; если
пребудет в вас то, что вы слышали
от начала, то и вы пребудете в Сыне
и в Отце.
25 Обетование же, которое Он обе-
щал нам, есть жизнь вечная.
26 Это я написал вам об обольща-
ющих вас.
27 Впрочем, помазание, которое вы
получили от Него, в вас пребывает,
и вы не имеете нужды, чтобы кто
учил вас; но как самое сие помаза-
ние учит вас всему, и оно истинно и
неложно, то, чему оно научило вас,
в том пребывайте.

28 И҆ нн҃ѣ, ча̑дца, пребыва́йте въ не́мъ,
да є҆гда̀ ꙗ҆ви́тсѧ, и҆́мамы дерзнове́нїе и҆ не
посрами́мсѧ ѿ негѡ̀ въ пришє́ствїи є҆гѡ̀.
29 А҆́ще вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ првⷣникъ є҆́сть,
разꙋмѣ́йте, ꙗ҆́кѡ всѧ́къ творѧ́й пра́вдꙋ
ѿ негѡ̀ роди́сѧ.

3 Ви́дите, каковꙋ̀ любо́вь да́лъ є҆́сть
ѻ҆ц҃ъ на́мъ, да ча̑да бж҃їѧ нарече́мсѧ
и҆ бꙋ́демъ. Сегѡ̀ ра́ди мі́ръ не зна́етъ на́съ,
занѐ не позна̀ є҆гѡ̀.
2 Возлю́бленнїи, нн҃ѣ ча̑да бж҃їѧ є҆смы̀,
и҆ не ѹ҆̀ ꙗ҆ви́сѧ, что̀ бꙋ́демъ: вѣ́мы же,
ꙗ҆́кѡ, є҆гда̀ ꙗ҆ви́тсѧ, подо́бни є҆мꙋ̀ бꙋ́-
демъ, и҆́бо ѹ҆́зримъ є҆го̀, ꙗ҆́коже є҆́сть.
3 И҆ всѧ́къ и҆мѣ́ѧй надє́ждꙋ сїю̀ на́нь,
ѡ҆чища́етъ себѐ, ꙗ҆́коже ѻ҆́нъ чи́стъ є҆́сть.
4 Всѧ́къ творѧ́й грѣ́хъ, и҆ беззако́нїе
твори́тъ: и҆ грѣ́хъ є҆́сть беззако́нїе.
5 И҆ вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ ѻ҆́нъ ꙗ҆ви́сѧ, да грѣхи̑
на́шѧ во́зметъ, и҆ грѣха̀ въ не́мъ нѣ́сть.
6 Всѧ́къ, и҆́же въ не́мъ пребыва́етъ, не
согрѣша́етъ: всѧ́къ согрѣша́ѧй не ви́дѣ
є҆гѡ̀, ни позна̀ є҆гѡ̀.
7 Ча̑дца, никто́же да льсти́тъ ва́съ.
Творѧ́й пра́вдꙋ првⷣникъ є҆́сть, ꙗ҆́коже ѻ҆́нъ
првⷣнъ є҆́сть.
8 Творѧ́й грѣ́хъ ѿ дїа́вола є҆́сть, ꙗ҆́кѡ
и҆спе́рва дїа́волъ согрѣша́етъ. Сегѡ̀ ра́ди ꙗ҆ви́сѧ
сн҃ъ бж҃їй, да разрꙋши́тъ дѣла̀ дїа́волѧ.
9 Всѧ́къ рожде́нный ѿ бг҃а грѣха̀ не
твори́тъ, ꙗ҆́кѡ сѣ́мѧ є҆гѡ̀ въ не́мъ пре-
быва́етъ: и҆ не мо́жетъ согрѣша́ти, ꙗ҆́кѡ
ѿ бг҃а рожде́нъ є҆́сть.
10 Сегѡ̀ ра́ди ꙗ҆влє́на сꙋ́ть ча̑да бж҃їѧ и҆
ча̑да дїа́волѧ: всѧ́къ не творѧ́й пра́вды
нѣ́сть ѿ бг҃а, и҆ не любѧ́й бра́та своегѡ̀.
11 Ꙗ҆́кѡ сѐ є҆́сть завѣща́нїе, є҆́же слы́ша-
сте и҆спе́рва, да лю́бимъ дрꙋ́гъ дрꙋ́га,
12 не ꙗ҆́коже ка́їнъ ѿ лꙋка́вагѡ бѣ̀ и҆
закла̀ бра́та своего̀. И҆ за кꙋ́ю винꙋ̀ закла̀

28 Итак, дети, пребывайте в Нем,
чтобы, когда Он явится, иметь нам
дерзновение и не постыдиться пред
Ним в пришествие Его.
29 Если вы знаете, что Он правед-
ник, знайте и то́, что всякий, делаю-
щий правду, рожден от Него.

3 Смотри́те, какую любовь дал нам
Отец, чтобы нам называться и
быть детьми Божиими. Мир потому
не знает нас, что не познал Его.
2 Возлюбленные! мы теперь дети
Божии; но еще не открылось, что́ бу-
дем. Знаем только, что, когда откро-
ется, будем подобны Ему, потому что
увидим Его, как Он есть.
3 И всякий, имеющий сию надежду
на Него, очищает себя так, как Он чист.
4 Всякий, делающий грех, делает и
беззаконие; и грех есть беззаконие.
5 И вы знаете, что Он явился для
того, чтобы взять грехи наши, и что в
Нем нет греха.
6 Всякий, пребывающий в Нем, не
согрешает; всякий согрешающий не
видел Его и не познал Его.
7 Дети! да не обольщает вас никто.
Кто делает правду, тот праведен,
подобно как Он праведен.
8 Кто делает грех, тот от диавола,
потому что сначала диавол согрешил.
Для сего-то и явился Сын Божий, что-
бы разрушить дела диавола.
9 Всякий, рожденный от Бога, не де-
лает греха, потому что семя Его пре-
бывает в нем; и он не может грешить,
потому что рожден от Бога.
10 Дети Божии и дети диавола уз-
нают́ся так: всякий, не делающий
правды, не есть от Бога, равно и не
любящий брата своего.
11 Ибо таково благовествование, ко-
торое вы слышали от начала, чтобы
мы любили друг друга,
12 не та́к, ка́к Каин, *который* был от
лукавого и убил брата своего. А за

є҆гѡ̀; ꙗ҆́кѡ дѣла̀ є҆гѡ̀ лꙋка̑ва бѣ́ша, а҆
бра́та є҆гѡ̀ пра̑вна.
13 Не чꙋди́тесѧ, бра́тїе моѧ̑, а҆́ще не-
нави́дитъ ва́съ мі́ръ.
14 Мы̀ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ преидо́хомъ ѿ сме́р-
ти въ живо́тъ, ꙗ҆́кѡ лю́бимъ бра́тїю: не
люба́й бо бра́та пребыва́етъ въ сме́рти.
15 Всѧ́къ ненави́дѧй бра́та своегѡ̀
человѣкоꙋбі́йца є҆́сть: и҆ вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ всѧ́къ
человѣкоꙋбі́йца не и҆́мать живота̀
вѣ́чнагѡ въ себѣ̀ пребыва́юща.
16 Ѡ҆ се́мъ позна́хомъ любо́вь, ꙗ҆́кѡ
Ѻ҆́нъ по на́съ дꙋ́шꙋ свою̀ положѝ: и҆ мы̀
до́лжни є҆смы̀ по бра́тїи дꙋ́шы полага́ти.
17 И҆́же ᲂу҆̀бо и҆́мать бога́тство мі́ра
сегѡ̀, и҆ ви́дитъ бра́та своегѡ̀ тре́бꙋюща, и҆
затвори́тъ ᲂу҆тро́бꙋ свою̀ ѿ негѡ̀, ка́кѡ
лю́бы бж҃їѧ пребыва́етъ въ не́мъ;
18 Ча̑дца моѧ̑, не лю́бимъ сло́вомъ нижѐ
ѧ҆зы́комъ, но дѣ́ломъ и҆ и҆́стиною.
19 И҆ ѡ҆ се́мъ разꙋмѣ́емъ, ꙗ҆́кѡ ѿ и҆́стины
є҆смы̀, и҆ пре́дъ ни́мъ смирѧ́емъ сердца̀ на̑ша:
20 занѐ а҆́ще зазира́етъ на́мъ се́рдце на́ше,
ꙗ҆́кѡ бо́лїй є҆́сть бг҃ъ се́рдца на́шегѡ и҆
вѣ́сть всѧ̑.
21 Возлю́бленнїи, а҆́ще се́рдце на́ше не
зази́ритъ на́мъ, дерзнове́нїе и҆́мамы къ бг҃ꙋ,
22 и҆ є҆гѡ́же а҆́ще про́симъ, прїе́млемъ ѿ
негѡ̀, ꙗ҆́кѡ за́пѡвѣди є҆гѡ̀ соблюда́емъ и҆
ᲂу҆гѡ́днаѧ пре́дъ ни́мъ твори́мъ.
23 И҆ сїѧ̀ є҆́сть за́повѣдь є҆гѡ̀, да вѣ́рꙋемъ
во и҆́мѧ сн҃а є҆гѡ̀ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ и҆ лю́бимъ дрꙋ́гъ
дрꙋ́га, ꙗ҆́коже да́лъ є҆́сть за́повѣдь на́мъ.
24 И҆ соблюда́ѧй за́пѡвѣди є҆гѡ̀ въ не́мъ
пребыва́етъ, и҆ то́й въ не́мъ. И҆ ѡ҆ се́мъ
разꙋмѣ́емъ, ꙗ҆́кѡ пребыва́етъ въ на́съ, ѿ
дх҃а, є҆го́же да́лъ є҆́сть на́мъ.

4 Возлю́бленнїи, не всѧ́комꙋ дꙋ́хꙋ вѣ́-
рꙋйте, но и҆скꙋша́йте дꙋ́хи, а҆́ще ѿ
бг҃а сꙋ́ть: ꙗ҆́кѡ мно́зи лжепроро́цы
и҆зыдо́ша въ мі́ръ.

что убил его? За то, что дела его были
злы, а дела брата его праведны.
13 Не дивитесь, братия мои, если
мир ненавидит вас.
14 Мы знаем, что мы перешли из
смерти в жизнь, потому что любим
братьев; не любящий брата пребы-
вает в смерти.
15 Всякий, ненавидящий брата сво-
его, есть человекоубийца; а вы зна-
ете, что никакой человекоубийца не
имеет жизни вечной, в нем пребы-
вающей.
16 Любовь познали мы в том, что Он
положил за нас душу Свою: и мы дол-
жны полагать души свои за братьев.
17 А кто имеет достаток в мире, но,
видя брата своего в нужде, затворя-
ет от него сердце свое, — как пребы-
вает в том любовь Божия?
18 Дети мои! станем любить не сло-
вом или языком, но делом и истиною.
19 И вот по чему узнаём, что мы от
истины, и успокаиваем пред Ним
сердца наши;
20 ибо если сердце наше осуждает
нас, то *кольми паче Бог,* потому что
Бог больше сердца нашего и знает всё.
21 Возлюбленные! если сердце
наше не осуждает нас, то мы имеем
дерзновение к Богу,
22 и, чего ни попросим, получим от
Него, потому что соблюдаем заповеди
Его и делаем благоугодное пред Ним.
23 А заповедь Его та, чтобы мы ве-
ровали во имя Сына Его Иисуса Хри-
ста и любили друг друга, как Он запо-
ведал нам.
24 И кто сохраняет заповеди Его, тот
пребывает в Нем, и Он в том. А что
Он пребывает в нас, узнаём по духу,
который Он дал нам.

4 Возлюбленные! не всякому духу
верьте, но испытывайте духов, от
Бога ли они, потому что много лже-
пророков появилось в мире.

2 Ѿ се́мъ познава́йте дх҃а бж҃їѧ и҆ дꙋ́ха
лє́стча: всѧ́къ дх҃ъ, и҆́же и҆сповѣ́дꙋетъ і҆и҃са
хрⷭ҇та̀ во пло́ти прише́дша, ѿ бг҃а є҆́сть:
3 и҆ всѧ́къ дꙋ́хъ, и҆́же не и҆сповѣ́дꙋетъ
і҆и҃са хрⷭ҇та̀ во пло́ти прише́дша, ѿ бг҃а
нѣ́сть: и҆ се́й є҆́сть а҆нті́хрїстовъ, є҆го́же
слы́шасте, ꙗ҆́кѡ грѧде́тъ, и҆ ны́нѣ въ мі́рѣ
є҆́сть ᲂу҆жѐ.
4 Вы̀ ѿ бг҃а є҆стѐ, ча̑дца, и҆ побѣди́сте
тѣ́хъ: ꙗ҆́кѡ бо́лїй є҆́сть и҆́же въ ва́съ, не́же-
ли и҆́же въ мі́рѣ.
5 Ѻ҆нѝ ѿ мі́ра сꙋ́ть: сегѡ̀ ра́ди ѿ мі́ра
глаго́лютъ, и҆ мі́ръ тѣ́хъ послꙋ́шаетъ.
6 Мы̀ ѿ бг҃а є҆смы̀: и҆́же зна́етъ бг҃а,
послꙋ́шаетъ на́съ, и҆ и҆́же нѣ́сть ѿ бг҃а, не
послꙋ́шаетъ на́съ. Ѿ се́мъ познава́емъ дх҃а
и҆́стины и҆ дꙋ́ха лє́стча.
7 Возлю́бленнїи, возлю́бимъ дрꙋ́гъ
дрꙋ́га, ꙗ҆́кѡ любы̀ ѿ бг҃а є҆́сть, и҆ всѧ́къ
любѧ́й ѿ бг҃а рожде́нъ є҆́сть и҆ зна́етъ
бг҃а:
8 а҆ не любѧ́й не позна̀ бг҃а, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ
любы̀ є҆́сть.
9 Ѿ се́мъ ꙗ҆ви́сѧ любы̀ бж҃їѧ въ на́съ,
ꙗ҆́кѡ сн҃а своегѡ̀ є҆диноро́днаго посла̀ бг҃ъ
въ мі́ръ, да жи́ви бꙋ́демъ и҆́мъ.
10 Ѿ се́мъ є҆́сть любы̀, не ꙗ҆́кѡ мы̀
возлюби́хомъ бг҃а, но ꙗ҆́кѡ то́й возлюбѝ
на́съ и҆ посла̀ сн҃а своегѡ̀ ѡ҆чище́нїе ѡ҆ грѣ-
сѣ́хъ на́шихъ.
11 Возлю́бленнїи, а҆́ще си́це возлюби́лъ
є҆́сть на́съ бг҃ъ, и҆ мы̀ до́лжни є҆смы̀ дрꙋ́гъ
дрꙋ́га люби́ти.
12 Бг҃а никто́же нигдѣ́же ви́дѣ. А҆́ще
дрꙋ́гъ дрꙋ́га лю́бимъ, бг҃ъ въ на́съ пре-
быва́етъ, и҆ любы̀ є҆гѡ̀ соверше́нна є҆́сть
въ на́съ.
13 Ѿ се́мъ разꙋмѣ́емъ, ꙗ҆́кѡ въ не́мъ
пребыва́емъ, и҆ то́й въ на́съ, ꙗ҆́кѡ ѿ дх҃а
своегѡ̀ да́лъ є҆́сть на́мъ.
14 И҆ мы̀ ви́дѣхомъ и҆ свидѣ́тельствꙋ-
емъ, ꙗ҆́кѡ ѻ҆ц҃ъ посла̀ сн҃а сп҃си́телѧ мі́рꙋ.

2 Духа Божия (и духа заблуждения)
узнавайте так: всякий дух, который
исповедует Иисуса Христа, пришед-
шего во плоти, есть от Бога;
3 а всякий дух, который не испо-
ведует Иисуса Христа, пришедшего
во плоти, не есть от Бога, но это
дух антихриста, о котором вы слы-
шали, что он придет и теперь есть
уже в мире.
4 Дети! вы от Бога, и победили
их; ибо Тот, Кто в вас, больше того,
кто в мире.
5 Они от мира, потому и говорят по-
мирски, и мир слушает их.
6 Мы от Бога; знающий Бога слуша-
ет нас; кто не от Бога, тот не слушает
нас. По сему-то узнаём духа истины
и духа заблуждения.
7 Возлюбленные! будем любить
друг друга, потому что любовь от
Бога, и всякий любящий рожден от
Бога и знает Бога.
8 Кто не любит, тот не познал Бога,
потому что Бог есть любовь.
9 Любовь Божия к нам открылась в
том, что Бог послал в мир Единород-
ного Сына Своего, чтобы мы получи-
ли жизнь через Него.
10 В том любовь, что не мы возлю-
били Бога, но Он возлюбил нас и по-
слал Сына Своего в умилостивление
за грехи наши.
11 Возлюбленные! если так возлю-
бил нас Бог, то и мы должны любить
друг друга.
12 Бога никто никогда не видел.
Если мы любим друг друга, то Бог в
нас пребывает, и любовь Его совер-
шенна есть в нас.
13 Что мы пребываем в Нем и Он в
нас, узнаём из того, что Он дал нам
от Духа Своего.
14 И мы видели и свидетельству-
ем, что Отец послал Сына Спасите-
лем миру.

15 И҆́же а҆́ще и҆сповѣ́сть, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ є҆́сть сн҃ъ бж҃їй, бг҃ъ въ не́мъ пребыва́етъ, и҆ то́й въ бз҃ѣ.

16 И҆ мы̀ позна́хомъ и҆ вѣ́ровахомъ лю-бо́вь, ю҆́же и҆́мать бг҃ъ къ на́мъ. Бг҃ъ любы̀ є҆́сть, и҆ пребыва́ѧй въ любвѝ въ бз҃ѣ пребыва́етъ, и҆ бг҃ъ въ не́мъ пребыва́етъ.

17 Ѡ҆ се́мъ соверша́етсѧ любы̀ съ на́ми, да дерзнове́нїе и҆́мамы въ де́нь сꙋ́дный, занѐ, ꙗ҆́коже О҆́нъ є҆́сть, и҆ мы̀ є҆смы̀ въ мі́рѣ се́мъ.

18 Стра́ха нѣ́сть въ любвѝ, но совер-ше́нна любы̀ во́нъ и҆згонѧ́етъ стра́хъ, ꙗ҆́кѡ стра́хъ мꙋ́кꙋ и҆́мать: боѧ́йсѧ же не со-верши́сѧ въ любвѝ.

19 Мы̀ лю́бимъ є҆го̀, ꙗ҆́кѡ то́й пе́рвѣе возлюби́лъ є҆́сть на́съ.

20 А҆́ще кто̀ рече́тъ, ꙗ҆́кѡ люблю̀ бг҃а, а҆ бра́та своегѡ̀ ненави́дитъ, ло́жь є҆́сть: и҆́бо не любѧ́й бра́та своегѡ̀, є҆го́же ви́дѣ, бг҃а, є҆гѡ́же не ви́дѣ, ка́кѡ мо́жетъ люби́ти;

21 И҆ сїю̀ за́повѣдь и҆́мамы ѿ негѡ̀, да любѧ́й бг҃а лю́битъ и҆ бра́та своего̀.

5 Всѧ́къ вѣ́рꙋѧй, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ є҆́сть хрⷭ҇то́съ, ѿ бг҃а рожде́нъ є҆́сть: и҆ всѧ́къ любѧ́й ро́ждшаго лю́битъ и҆ рожде́ннаго ѿ негѡ̀.

2 Ѡ҆ се́мъ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ лю́бимъ ча̑да бж҃їѧ, є҆гда̀ бг҃а лю́бимъ и҆ за́пѡвѣди є҆гѡ̀ соблюда́емъ.

3 Сїѧ̀ бо є҆́сть любы̀ бж҃їѧ, да за́пѡвѣди є҆гѡ̀ соблюда́емъ: и҆ за́пѡвѣди є҆гѡ̀ тѧ̑жки не сꙋ́ть.

4 Ꙗ҆́кѡ всѧ́къ рожде́нный ѿ бг҃а по-бѣжда́етъ мі́ръ: и҆ сїѧ̀ є҆́сть побѣ́да, по-бѣди́вшаѧ мі́ръ, вѣ́ра на́ша.

5 Кто̀ є҆́сть побѣжда́ѧй мі́ръ, то́кмѡ вѣ́рꙋѧй, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ є҆́сть сн҃ъ бж҃їй;

6 Се́й є҆́сть прише́дый водо́ю и҆ кро́вїю и҆ дх҃омъ, і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ, не водо́ю то́чїю, но водо́ю и҆ кро́вїю: и҆ дх҃ъ є҆́сть свидѣ́тел-ствꙋѧй, ꙗ҆́кѡ дх҃ъ є҆́сть и҆́стина.

15 Кто исповедует, что Иисус есть Сын Божий, в том пребывает Бог, и он в Боге.

16 И мы познали любовь, которую имеет к нам Бог, и уверовали в нее. Бог есть любовь, и пребывающий в любви пребывает в Боге, и Бог в нем.

17 Любовь до того совершенства достигает в нас, что мы имеем дерзновение в день суда, потому что поступаем в мире сем, как Он.

18 В любви нет страха, но совершенная любовь изгоняет страх, потому что в страхе есть мучение. Боящийся несовершен в любви.

19 Будем любить Его, потому что Он прежде возлюбил нас.

20 Кто говорит: «я люблю Бога», а брата своего ненавидит, тот лжец: ибо не любящий брата своего, которого видит, как может любить Бога, Которого не видит?

21 И мы имеем от Него такую заповедь, чтобы любящий Бога любил и брата своего.

5 Всякий верующий, что Иисус есть Христос, от Бога рожден, и всякий, любящий Родившего, любит и Рожденного от Него.

2 Что мы любим детей Божиих, узнаём из того, когда любим Бога и соблюдаем заповеди Его.

3 Ибо это есть любовь к Богу, чтобы мы соблюдали заповеди Его; и заповеди Его нетяжки.

4 Ибо всякий, рожденный от Бога, побеждает мир; и сия есть победа, победившая мир, вера наша.

5 Кто побеждает мир, как не тот, кто верует, что Иисус есть Сын Божий?

6 Сей есть Иисус Христос, пришедший водою и кровию и Духом, не водою только, но водою и кровию, и Дух свидетельствует о *Нем,* потому что Дух есть истина.

7 Ꙗкѡ трїє сꙋть свидѣтелствꙋющїи
на небеси, Оц҃ъ, слово и ст҃ый дх҃ъ: и сїи
трие едино сꙋть.
8 И трїє сꙋть свидѣтелствꙋющїи на
земли, дꙋхъ и вода и кровь: и трїє во
едино сꙋть.
9 Аще свидѣтелство человѣческое
прїемлемъ, свидѣтелство бж҃їе болѣе есть:
ꙗкѡ сїе есть свидѣтелство бж҃їе, еже
свидѣтелствова ѡ сн҃ѣ своемъ.
10 Вѣрꙋѧй въ сн҃а бж҃їѧ имать свидѣ-
телство въ себѣ: не вѣрꙋѧй бг҃ови лжа
сотворилъ есть его, ꙗкѡ не вѣрова во
свидѣтелство, еже свидѣтелствова бг҃ъ
ѡ сн҃ѣ своемъ.
11 И сїе есть свидѣтелство, ꙗкѡ жи-
вотъ вѣчный далъ есть намъ бг҃ъ, и сей
животъ въ сн҃ѣ егѡ есть.
12 Имѣѧй сн҃а бж҃їѧ имать животъ: а
не имѣѧй сн҃а бж҃їѧ живота не имать.
13 Сїѧ писахъ вамъ вѣрꙋющымъ во
имѧ сн҃а бж҃їѧ, да вѣсте, ꙗкѡ животъ
вѣчный имате, и да вѣрꙋете во имѧ
сн҃а бж҃їѧ.
14 И сїе есть дерзновенїе, еже имамы
къ немꙋ, ꙗкѡ аще чесѡ просимъ по воли
егѡ, послꙋшаетъ насъ:
15 и аще вѣмы, ꙗкѡ послꙋшаетъ насъ,
еже аще просимъ, вѣмы, ꙗкѡ имамы
прошенїѧ, ихже просихомъ ѿ негѡ.
16 Аще кто ꙋзритъ брата своего
согрѣшающа грѣхъ не къ смерти, да
проситъ, и дастъ емꙋ животъ, со-
грѣшающымъ не къ смерти. Есть грѣхъ
къ смерти: не ѡ томъ, глаголю, да
молитсѧ.
17 Всѧка неправда грѣхъ есть, и есть
грѣхъ не къ смерти.
18 Вѣмы, ꙗкѡ всѧкъ рожденный ѿ бг҃а
не согрѣшаетъ: но рожденный ѿ бг҃а блю-
детъ себе, и лꙋкавый не прикасаетсѧ емꙋ.
19 Вѣмы, ꙗкѡ ѿ бг҃а есмы, и мїръ
весь во ѕлѣ лежитъ.

7 Ибо три свидетельствуют на небе:
Отец, Слово и Святый Дух; и Сии три
суть едино.
8 И три свидетельствуют на земле:
дух, вода и кровь; и сии три об одном.
9 Если мы принимаем свидетель-
ство человеческое, свидетельство
Божие — больше, ибо это есть сви-
детельство Божие, которым Бог сви-
детельствовал о Сыне Своем.
10 Верующий в Сына Божия имеет
свидетельство в себе самом; не ве-
рующий Богу представляет Его лжи-
вым, потому что не верует в свиде-
тельство, которым Бог свидетель-
ствовал о Сыне Своем.
11 Свидетельство сие состоит в том,
что Бог даровал нам жизнь вечную, и
сия жизнь в Сыне Его.
12 Имеющий Сына (Божия) имеет
жизнь; не имеющий Сына Божия не
имеет жизни.
13 Сие написал я вам, верующим
во имя Сына Божия, дабы вы знали,
что вы, веруя в Сына Божия, имеете
жизнь вечную.
14 И вот какое дерзновение мы име-
ем к Нему, что, когда просим чего по
воле Его, Он слушает нас.
15 А когда мы знаем, что Он слуша-
ет нас во всем, чего бы мы ни проси-
ли, — знаем и то, что получаем про-
симое от Него.
16 Если кто видит брата своего со-
грешающего грехом не к смерти, то
пусть молится, и *Бог* даст ему жизнь,
то есть согрешающему *грехом* не к
смерти. Есть грех к смерти: не о том
говорю, чтобы он молился.
17 Всякая неправда есть грех; но
есть грех не к смерти.
18 Мы знаем, что всякий, рожден-
ный от Бога, не грешит; но рожден-
ный от Бога хранит себя, и лукавый
не прикасается к нему.
19 Мы знаем, что мы от Бога и что
весь мир лежит во зле.

20 Вѣ́мы же, ꙗ҆́кѡ сн҃ъ бж҃ій пріи́де и҆ да́лъ є҆́сть на́мъ (свѣ́тъ и҆) ра́зꙋмъ, да позна́емъ бг҃а и҆́стиннаго и҆ да бꙋ́демъ во и҆́стиннѣмъ сн҃ѣ є҆гѡ̀ і҆и҃сѣ хр҃тѣ̀: се́й є҆́сть и҆́стинный бг҃ъ и҆ живо́тъ вѣ́чный.

21 Ча́дца, храни́те себѐ ѿ тре́бъ і҆́дѡльскихъ. А҆ми́нь.

Коне́цъ собо́рномꙋ посла́нїю і҆ѡа́нновꙋ пе́рвомꙋ: и҆́мать въ себѣ̀ гла́въ 5, зача̑лъ же церко́вныхъ 7.

20 Знаем также, что Сын Божий пришел и дал нам свет и разум, да позна́ем Бога истинного и да будем в истинном Сыне Его Иисусе Христе. Сей есть истинный Бог и жизнь вечная.

21 Дети! храните себя от идолов. Аминь.

СОБО́РНОЕ ПОСЛА́НЇЕ ВТОРО́Е
СТА́ГѠ А҆П҃ЛА І҆ѠА́ННА БГ҃ОСЛО́ВА

ВТОРОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ СВЯТОГО АПОСТОЛА ИОАННА БОГОСЛОВА

1 Ста́рецъ и҆збра́ннѣй госпожѣ̀ и҆ ча́дѡмъ є҆ѧ̀, и҆̀хже а҆́зъ люблю̀ во и҆́стинꙋ, и҆ не а҆́зъ то́чїю, но и҆ всѝ разꙋмѣ́вшїи и҆́стинꙋ,

2 за и҆́стинꙋ пребыва́ющꙋю въ на́съ, и҆ съ на́ми бꙋ́детъ во вѣ́ки:

3 да бꙋ́детъ съ ва́ми бл҃го́ть, млⷭ҇ть, ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ и҆ ѿ гд҃а і҆и҃са хр҃та̀, сн҃а ѻ҆́ч҃а, во и҆́стинѣ и҆ любвѝ.

4 Возра́довахсѧ ѕѣлѡ̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆брѣто́хъ ѿ ча̑дъ твои́хъ ходѧ́щихъ во и҆́стинѣ, ꙗ҆́коже за́повѣдь прїѧ́хомъ ѿ ѻ҆ц҃а̀.

5 И҆ нн҃ѣ молю́ тѧ, госпожѐ, не ꙗ҆́кѡ за́повѣдь пишꙋ̀ тебѣ̀ но́вꙋ, но ю҆́же и҆мамы и҆спе́рва, да лю́бимъ дрꙋ́гъ дрꙋ́га.

6 И҆ сїѧ̀ є҆́сть любы̀, да хо́димъ по за́повѣдемъ є҆гѡ̀. Сїѧ̀ є҆́сть за́повѣдь, ꙗ҆́коже слы́шасте и҆спе́рва, да въ не́й хо́дите:

1 Старец — избранной госпоже и детям ее, которых я люблю по истине, и не только я, но и все, познавшие истину,

2 ради истины, которая пребывает в нас и будет с нами вовек.

3 Да будет с вами благодать, милость, мир от Бога Отца и от Господа Иисуса Христа, Сына Отчего, в истине и любви.

4 Я весьма обрадовался, что нашел из детей твоих, ходящих в истине, как мы получили заповедь от Отца.

5 И ныне прошу тебя, госпожа, не как новую заповедь предписывая тебе, но ту, которую имеем от начала, чтобы мы любили друг друга.

6 Любовь же состоит в том, чтобы мы поступали по заповедям Его. Это та заповедь, которую вы слышали от начала, чтобы поступали по ней.

7 зане́ мно́зи льстцы̀ внидо́ша въ ми́ръ,
не исповѣ́дающе і҆и҃са хр҃та̀ прише́дша во
пл҃ти: се́й є҆́сть льсте́цъ и҆ а҆нтїхрі́стъ.
8 Блюди́те себѐ, да не погꙋби́те ꙗ҆̀же
дѣ́ласте дѡ́браѧ, но да мздꙋ̀ соверше́ннꙋ
воспрі́имете.
9 Всѧ́къ престꙋпа́ѧй и҆ не пребыва́ѧй
во ᲂу҆че́нїи хр҃то́вѣ, бг҃а не и҆́мать: пре-
быва́ѧй же во ᲂу҆че́нїи хр҃то́вѣ, се́й и҆ ѻ҆ц҃а̀
и҆ сн҃а и҆́мать.
10 А҆́ще кто̀ прихо́дитъ къ ва́мъ и҆
сегѡ̀ ᲂу҆че́нїѧ не прино́ситъ, не прїе́млите
є҆го̀ въ до́мъ и҆ ра́доватисѧ є҆мꙋ̀ не
глаго́лите.
11 глаго́лѧй бо є҆мꙋ̀ ра́доватисѧ
сообща́етсѧ дѣ́лѡмъ є҆гѡ̀ ѕлы́мъ.
12 Мнѡ́га и҆мѣ́хъ писа́ти ва́мъ, и҆ не вос-
хотѣ́хъ хартї́ею и҆ черни́ломъ, но надѣ́юсѧ
прїитѝ къ ва́мъ и҆ ᲂу҆ста̀ ко ᲂу҆стѡ́мъ гла-
го́лати, да ра́дость ва́ша бꙋ́детъ и҆спо́лнена.
13 Цѣлꙋ́ютъ тѧ̀ ча̑да сестры̀ твоеѧ̀
и҆збра́нныѧ. А҆ми́нь.

Коне́цъ собо́рномꙋ посла́нїю і҆ѡа́нновꙋ
второ́мꙋ: и҆́мать въ себѣ̀ главꙋ̀ 1 и҆ зача̑-
ло церко́вное 1.

7 Ибо многие обольстители вошли
в мир, не исповедующие Иисуса Хри-
ста, пришедшего во плоти: такой *че-
ловек* есть обольститель и антихрист.
8 Наблюдайте за собою, чтобы
нам не потерять того, над чем мы
трудились, но чтобы получить пол-
ную награду.
9 Всякий, преступающий учение
Христово и не пребывающий в нем,
не имеет Бога; пребывающий в уче-
нии Христовом имеет и Отца и Сына.
10 Кто приходит к вам и не прино-
сит сего учения, того не принимайте
в дом и не приветствуйте его.
11 Ибо приветствующий его участву-
ет в злых делах его.
12 Многое имею писать вам, но не
хочу на бумаге чернилами, а надеюсь
придти к вам и говорить устами к ус-
там, чтобы радость ваша была полна.
13 Приветствуют тебя дети сестры
твоей избранной. Аминь.

Собо́рное посла́нїе тре́тїе
ст҃а́гѡ а҆п҃ла і҆ѡа́нна бг҃осло́ва

ТРЕТЬЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ СВЯТОГО АПОСТОЛА ИОАННА БОГОСЛОВА

1 Ста́рецъ га́їевi возлю́бленномꙋ, є҆го́же
а҆́зъ люблю̀ во и҆́стиннꙋ.
2 Возлю́бленне, ѡ҆ всѣ́хъ молю́сѧ (ѡ҆
тебѣ̀) благоспѣ́ѧтисѧ тебѣ̀ и҆ здра́вство-
вати, ꙗ҆́коже благоспѣ́етсѧ тебѣ̀ дꙋша̀.

1 Старец — возлюбленному Гаию,
которого я люблю по истине.
2 Возлюбленный! молюсь, чтобы ты
здравствовал и преуспевал во всем,
как преуспевает душа твоя.

3 Возра́довахсѧ ѕѣлѡ̀, пришє́дшымъ
бра́тїѧмъ и҆ свидѣ́тельствꙋющымъ
твою̀ и҆́стинꙋ, ꙗ҆́коже ты̀ во и҆́стинѣ
хо́диши.
4 Бо́льши сеѧ̀ не и҆́мамъ ра́дости, да
слы́шꙋ моѧ҄ ча̑да во и҆́стинѣ ходѧ́ща.
5 Возлю́бленне, вѣ́рно твори́ши, є҆́же
а҆́ще дѣ́лаеши въ бра́тїю и҆ въ стра́нныѧ,
6 и҆̀же свидѣ́тельствоваша ѡ҆ твое́й
любвѝ пред̾ цр҃ковїю: и҆̀хже предпосла́въ
досто́йнѡ бг҃ꙋ, добрѣ̀ твори́ши,
7 ѡ҆ и҆́мени бо є҆гѡ̀ и҆зыдо́ша, ничто́-
же прїе́млюще ѿ ꙗ҆зы̑къ.
8 Мы̀ ᲂу҆̀бо до́лжни є҆смы̀ прїима́ти
таковы́хъ, да поспѣ́шницы бꙋ́демъ и҆́-
стинѣ.
9 Писа́хъ цр҃кви: но первенстволю́бецъ
и҆́хъ дїотре́фъ не прїе́млетъ на́съ.
10 Сегѡ̀ ра́ди, а҆́ще прїидꙋ̀, воспомѧнꙋ̀
є҆гѡ̀ дѣла̀, ꙗ҆̀же твори́тъ, словесы̀ лꙋ-
ка́вымы ᲂу҆кори́ѧ на́съ: и҆ недово́ленъ бы-
ва́ѧ ѡ҆ си́хъ, ни са́мъ прїе́млетъ бра́тїю,
и҆ хотѧ́щымъ возбранѧ́етъ, и҆ ѿ цр҃кве
и҆згони́тъ.
11 Возлю́бленне, не ᲂу҆подоблѧ́йсѧ
ѕло́мꙋ, но бл҃го́мꙋ. Благотворѧ́й ѿ бг҃а
є҆́сть: а҆ ѕлотворѧ́й не ви́дѣ бг҃а.
12 Дими́трїеви свидѣ́тельствовасѧ ѿ
всѣ́хъ и҆ ѿ са́мыѧ и҆́стины: и҆ мы́ же
свидѣ́тельствꙋемъ, и҆ вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ свидѣ́-
тельство на́ше и҆́стинно є҆́сть.
13 Мнѡ́га и҆мѣ́хъ писа́ти, но не хощꙋ̀
черни́ломъ и҆ тро́стїю писа́ти тебѣ̀,
14 ᲂу҆пова́ю же а҆́бїе ви́дѣти тѧ̀ и҆ ᲂу҆́сты
ко ᲂу҆стѡ́мъ глаго́лати.
15 Ми́ръ тебѣ̀. Цѣлꙋ́ютъ тѧ̀ дрꙋ́зи:
цѣлꙋ́й дрꙋ́ги по и҆́мени. А҆ми́нь.

Коне́цъ собо́рномꙋ посла́нїю ї҆ѡа́нновꙋ
тре́тїемꙋ: и҆́мать въ себѣ̀ главꙋ̀ 1 и҆ за-
ча́ло церко́вное 1.

3 Ибо я весьма обрадовался, когда пришли братия и засвидетельствовали о твоей верности, как ты ходишь в истине.

4 Для меня нет бо́льшей радости, как слышать, что дети мои ходят в истине.

5 Возлюбленный! ты как верный поступаешь в том, что делаешь для братьев и для странников.

6 Они засвидетельствовали перед церковью о твоей любви. Ты хорошо поступишь, если отпустишь их, как должно ради Бога,

7 ибо они ради имени Его пошли, не взяв ничего от язычников.

8 Итак мы должны принимать таковых, чтобы сделаться споспешниками истине.

9 Я писал церкви; но любящий первенствовать у них Диотреф не принимает нас.

10 Посему, если я приду, то напомню о делах, которые он делает, понося нас злыми словами, и не довольствуясь тем, и сам не принимает братьев, и запрещает желающим, и изгоняет из церкви.

11 Возлюбленный! не подражай злу, но добру. Кто делает добро, тот от Бога; а делающий зло не видел Бога.

12 О Димитрии засвидетельствовано всеми и самою истиною; свидетельствуем также и мы, и вы знаете, что свидетельство наше истинно.

13 Многое имел я писать; но не хочу писать к тебе чернилами и тростью,

14 а надеюсь скоро увидеть тебя и поговорить устами к устам.

15 Мир тебе. Приветствуют тебя друзья; приветствуй друзей поименно. Аминь.

Собо́рное посла́нїе ї҆ꙋ́дино

СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ СВЯТОГО АПОСТОЛА ИУДЫ

1 Ї҆ꙋ́да, і҆и҃са хр҃та̀ ра́бъ, бра́тъ же і҆а́кѡва, ѡ҆с҃щє́ннымъ ѡ҆ бз҃ѣ ѻ҆ц҃ѣ̀ ѡ҆с҃щє́ннымъ, і҆и҃съ хр҃то́мъ соблюдє́ннымъ зва̑ннымъ:

2 млⷭ҇ть ва́мъ и҆ ми́ръ и҆ любы̀ да ᲂу҆мно́житсѧ.

3 Возлю́бленнїи, всѧ́ко тща́нїе творѧ̀ писа́ти ва́мъ ѡ҆ ѻ҆́бщемъ сп҃се́нїи ва́шемъ, нꙋ́ждꙋ воз̾имѣ́хъ писа́ти ва́мъ, молѧ̀ подвиза́тисѧ ѡ҆ преда́ннѣй вѣ́рѣ ст҃ы̑мъ є҆ди́ною.

4 Привнидо́ша бо нѣ́цыи человѣ́цы, дре́вле предꙋ҆ста́вленнїи на сїѐ ѡ҆сꙋжде́нїе, нечести́вїи, бг҃а на́шегѡ бл҃го́ть прелага́ющїи въ скве́рнꙋ и҆ є҆ди́нагѡ вл҃ки бг҃а и҆ гд҇а на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀ ѿмета́ющїисѧ.

5 Воспомѧнꙋ́ти же ва́мъ хощꙋ̀, вѣ́дꙋщымъ и҆ ва́мъ є҆ди́ною сїѐ, ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь лю́ди ѿ землѝ є҆гѵ́петскїѧ сп҃сѐ, послѣ́ди невѣ́ровавшыѧ погꙋбѝ:

6 а҆́гг҃елы же не соблю́дшыѧ своегѡ̀ нача́льства, но ѡ҆ста́вльшыѧ своѐ жили́ще, на сꙋ́дъ вели́кагѡ днѐ ᲂу҆́зами вѣ́чными под̾ мра́комъ соблюдѐ.

7 Ꙗ҆́коже содо́ма и҆ гомо́рра и҆ ѡ҆кре́стнїи и҆́хъ гра́ды, подо́бнымъ и҆̀мъ ѡ҆́бразомъ преблꙋди́вше и҆ ходи́вше вслѣ́дъ пло́ти и҆́ныѧ, предлежа́тъ въ показа́нїе, ѻ҆гнѧ̀ вѣ́чнагѡ сꙋ́дъ подє́мше,

8 та́кожде ᲂу҆̀бо и҆ сі́и со́нїѧ ви́дѧще, пло́ть ᲂу҆́бѡ скверня́тъ, госпо́дства же ѿмета́ютсѧ, сла̑вы же хꙋлѧ́ще (не трепе́щꙋтъ).

9 Мїха́илъ же а҆рха́гг҃лъ є҆гда̀ со дїа́воломъ разсꙋждáѧ[1] глаго́лаше ѡ҆ мѡѷсе́овѣ тѣ́лесѝ,

1 препира́ѧсѧ

1 Иуда, раб Иисуса Христа, брат Иакова, призванным, которые освящены Богом Отцем и сохранены Иисусом Христом:

[2] милость вам и мир и любовь да умножатся.

[3] Возлюбленные! имея все усердие писать вам об общем спасении, я почел за нужное написать вам увещание — подвизаться за веру, однажды преданную святым.

[4] Ибо вкрались некоторые люди, издревле предназначенные к сему осуждению, нечестивые, обращающие благодать Бога нашего в *повод к* распутству и отвергающиеся единого Владыки Бога и Господа нашего Иисуса Христа.

[5] Я хочу напомнить вам, уже знающим это, что Господь, избавив народ из земли Египетской, потом неверовавших погубил,

[6] и ангелов, не сохранивших своего достоинства, но оставивших свое жилище, соблюдает в вечных узах, под мраком, на суд великого дня.

[7] Как Содом и Гоморра и окрестные города, подобно им блудодействовавшие и ходившие за иною плотию, подвергшись казни огня вечного, поставлены в пример, —

[8] так точно будет и с сими мечтателями, которые оскверняют плоть, отвергают начальства и злословят высокие власти.

[9] Михаил Архангел, когда говорил с диаволом, споря о Моисеевом теле, не смел произнести

не смѣ́аше сꙋда̀ навестѝ хꙋ́льна, но речѐ: да
запрети́тъ тебѣ̀ гдⷭ҇ь.
10 Сі́и же, є҆ли̑ка ᲂу҆́бѡ не вѣ́дѧтъ,
хꙋ́лѧтъ: є҆ли̑ка же по є҆стествꙋ̀ ꙗ҆́кѡ
безслове́снаѧ живѡ́тнаѧ вѣ́дѧтъ, въ си́хъ
сквернѧ́тсѧ[1].
11 Го́ре и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ въ пꙋ́ть каі́новъ
поидо́ша и҆ въ ле́сть валаа́мовы мзды̀
ᲂу҆стреми́шасѧ и҆ въ прерѣка́нїи коре́овѣ
погибо́ша.
12 Сі́и сꙋ́ть въ любва́хъ ва́шихъ
скверни́теле, съ ва́ми ꙗ҆дꙋ́ще, без боѧ́зни
себѐ пасꙋ́ще: ѡ҆́блацы безво́дни, ѿ вѣ́тръ
преноси́ми: древеса̀ є҆се́нна, безплѡ́дна,
два́жды ᲂу҆ме́рша, и҆скорене́на.
13 вѡ́лны свирѣ́пыѧ мо́рѧ, воспѣнѧ́ю-
щыѧ своѧ̑ стыдѣ́нїѧ: ѕвѣ́зды прелє́стныѧ,
и҆̀мже мра́къ тмы̀ во вѣ́ки блюде́тсѧ.
14 Прорⷪ҇́чествова же и҆ ѡ҆ си́хъ седмы́й
ѿ ада́ма є҆нѡ́хъ, глаго́лѧ: сѐ, прїи́детъ
гдⷭ҇ь во тма́хъ ст҃ы́хъ а҆́гг҃лъ свои́хъ,
15 сотвори́ти сꙋ́дъ ѡ҆ всѣ́хъ и҆
и҆зѡбличи́ти всѣ́хъ нечести́выхъ ѡ҆ всѣ́хъ
дѣ́лѣхъ нече́стїѧ и҆́хъ, и҆̀мже нече́ствова-
ша, и҆ ѡ҆ всѣ́хъ же́стокихъ словесѣ́хъ и҆́хъ,
ꙗ҆̀же глаго́лаша на́нь грѣ́шницы нечести́вїи.
16 Сі́и сꙋ́ть ропотницы̀, ᲂу҆кори́теле,
(ча́сть поро́чна,) въ по́хотехъ свои́хъ
ходѧ́ще нече́стїемъ и҆ законопрестꙋп-
ле́нїемъ: и҆ ᲂу҆ста̀ и҆́хъ глаго́лютъ прегѡ́рдаѧ:
чꙋдѧ́щесѧ лица́мъ по́льзы ра́ди.
17 Вы́ же, возлю́бленнїи, помина́йте
глаго́лы пре́жде речє́нныѧ ѿ а҆п҃лъ гдⷭ҇а
на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀:
18 занѐ глаго́лахꙋ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ въ по-
слѣ́днее вре́мѧ бꙋ́дꙋтъ рꙋга́телє, по сво-
и́хъ по́хотехъ ходѧ́ще и҆ нече́стїихъ.
19 Сі́и сꙋ́ть ѿдѣлѧ́юще себѐ (ѿ
є҆ди́ности вѣ́ры и҆ сꙋ́ть) тѣле́сни[2], дꙋ́ха
не и҆мꙋ́ще.

1 растлѣва́ютсѧ
2 дꙋше́вни

укоризненного суда, но сказал: «да запретит тебе Господь».
10 А сии злословят то, чего не знают; что же по природе, как бессловесные животные, знают, тем растлевают себя.
11 Горе им, потому что идут путем Каиновым, предаются обольщению мзды, как Валаам, и в упорстве погибают, как Корей.
12 Таковые бывают соблазном на ваших вечерях любви; пиршествуя с вами, без страха утучняют себя. Это безводные облака, носимые ветром; осенние деревья, бесплодные, дважды умершие, исторгнутые;
13 свирепые морские волны, пенящиеся срамотами своими; звезды блуждающие, которым блюдется мрак тьмы на веки.
14 О них пророчествовал и Енох, седьмый от Адама, говоря: «се, идет Господь со тьмами святых Ангелов Своих —
15 сотворить суд над всеми и обличить всех между ними нечестивых во всех делах, которые произвело их нечестие, и во всех жестоких словах, которые произносили на Него нечестивые грешники».
16 Это ропотники, ничем не довольные, поступающие по своим похотям (нечестиво и беззаконно); уста их произносят надутые слова; они оказывают лицеприятие для корысти.
17 Но вы, возлюбленные, помните предсказанное Апостолами Господа нашего Иисуса Христа.
18 Они говорили вам, что в последнее время появятся ругатели, поступающие по своим нечестивым похотям.
19 Это люди, отделяющие себя (от единства веры), душевные, не имеющие духа.

20 Вы́ же, возлю́бленнїи, сто́ю ва́шею вѣ́рою назида́юще себѐ, дх҃омъ ст҃ы́мъ моля́щеся,

21 са́ми себѐ въ любвѝ бж҃їей соблюда́йте, жду́ще млⷭ҇ти гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, въ жи́знь вѣ́чную.

22 И҆ ѻ҆́вѣхъ ѹ҆́бо милу́йте разсужда́юще,

23 ѻ҆́вѣхъ же стра́хомъ спаса́йте, ѿ ѻ҆гня̀ восхища́юще: ѡ҆блича́йте же съ боя́знїю, ненави́дяще и҆ ја́же ѿ пло́ти ѡ҆скверне́нную ри́зу.

24 Могу́щему же сохрани́ти вы̀ без грѣха̀ и҆ без скве́рны и҆ поста́вити пред сла́вою свое́ю непоро́чныхъ въ ра́дости,

25 Е҆ди́ному премꙋ́дромꙋ бг҃у и҆ сп҃су на́шему, і҆и҃сомъ хрⷭ҇то́мъ гдⷭ҇емъ на́шимъ сла́ва и҆ вели́чїе, держа́ва и҆ вла́сть пре́жде всегѡ̀ вѣ́ка и҆ нн҃ѣ и҆ во всѧ̑ вѣ́ки. А҆ми́нь.

20 А вы, возлюбленные, назидая себя на святейшей вере вашей, молясь Духом Святым,

21 сохраняйте себя в любви Божией, ожидая милости от Господа нашего Иисуса Христа, для вечной жизни.

22 И к одним будьте милостивы, с рассмотрением,

23 а других страхом спасайте, исторгая из огня, обличайте же со страхом, гнушаясь даже одеждою, которая осквернена плотью.

24 Могущему же соблюсти вас от падения и поставить пред славою Своею непорочными в радости,

25 Единому Премудрому Богу, Спасителю нашему чрез Иисуса Христа Господа нашего, слава и величие, сила и власть прежде всех веков, ныне и во все веки. Аминь.

Коне́цъ собо́рному посла́нию і҆у́дину: и҆́мать въ себѣ̀ главу̀ 1, зача̑лъ же церко́вныхъ 2.

Посла́нїе къ ри́млѧнѡмъ ст҃а́гѡ а҆пⷭ҇ла па́ѵла.

ПОСЛАНИЕ К РИМЛЯНАМ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

1 Па́ѵелъ ра́бъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́въ, зва́нъ а҆пⷭ҇лъ, и҆збра́нъ въ бл҃говѣ́стїе бж҃їе,

2 є҆́же пре́жде ѡ҆бѣща̀ прⷪ҇рѡ́ки свои́ми въ писа́нїихъ ст҃ы́хъ,

3 ѡ҆ сн҃ѣ свое́мъ, бы́вшемъ ѿ сѣ́мене дв҃дова по пл҃ти,

1 Павел, раб Иисуса Христа, призванный Апостол, избранный к благовестию Божию,

2 которое Бог прежде обещал через пророков Своих, в святых писаниях,

3 о Сыне Своем, Который родился от семени Давидова по плоти

4 нарече́ннѣмъ сн҃ѣ бж҃їи въ си́лѣ, по
дꙋ́хꙋ ст҃ы́ни, и҆з̾ воскрⷭ҇нїѧ ѿ ме́ртвыхъ,
і҆и҃са хрⷭ҇та̀ гдⷭ҇а на́шегѡ,
5 и҆́мже прїѧ́хомъ бл҃гть и҆ а҆пⷭ҇то́льство
въ послꙋша́нїе вѣ́ры во всѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ
ѡ҆ и҆́мени є҆гѡ̀,
6 въ ни́хже є҆стѐ и҆ вы̀, зва́ни і҆и҃сꙋ
хрⷭ҇тꙋ̀:
7 всѣ́мъ сꙋ́щымъ въ ри́мѣ возлю́б-
леннымъ бг҃ꙋ, зва̑ннымъ ст҃ы̑мъ: бл҃гть
ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ и҆ гдⷭ҇а
і҆и҃са хрⷭ҇та̀.
8 Пе́рвое ᲂу҆́бѡ благодарю̀ бг҃а моегѡ̀
і҆и҃сомъ хрⷭ҇то́мъ ѡ҆ всѣ́хъ ва́съ, ꙗ҆́кѡ вѣ́ра
ва́ша возвѣща́етсѧ во все́мъ мі́рѣ:
9 свидѣ́тель бо мнѣ̀ є҆́сть бг҃ъ, є҆мꙋ́же
слꙋжꙋ̀ дꙋ́хомъ мои́мъ во бл҃говѣствова́нїи
сн҃а є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ безпреста́ни па́мѧть ѡ҆
ва́съ творю̀,
10 всегда̀ въ моли́твахъ мои́хъ молѧ́-
сѧ, а҆́ще ᲂу҆́бѡ когда̀ поспѣ́шенъ бꙋ́дꙋ во́-
лею бж҃їею прїитѝ къ ва́мъ:
11 жела́ю бо ви́дѣти ва́съ, да нѣ́кое
пода́мъ ва́мъ дарова́нїе дꙋхо́вное ко
ᲂу҆твержде́нїю ва́шемꙋ:
12 сїе́ же є҆́сть, соᲂу҆тѣ́шитисѧ въ ва́съ
вѣ́рою ѻ҆́бщею, ва́шею же и҆ мое́ю.
13 Не хощꙋ̀ же не вѣ́дѣти ва́мъ, бра́тїе,
ꙗ҆́кѡ мно́жицею восхотѣ́хъ прїитѝ къ
ва́мъ, и҆ возбране́нъ бы́хъ досе́лѣ, да нѣ́кїй
пло́дъ и҆мѣ́ю и҆ въ ва́съ, ꙗ҆́коже и҆ въ про́-
чихъ ꙗ҆зы́цѣхъ.
14 Є҆́ллинѡмъ же и҆ ва́рварѡмъ, мꙋд-
рымъ же и҆ неразꙋ́мнымъ до́лженъ є҆́смь:
15 та́кѡ є҆́сть, є҆́же по моемꙋ̀ ᲂу҆се́рдїю
и҆ ва́мъ сꙋ́щымъ въ ри́мѣ благовѣсти́ти.
16 Не стыждꙋ́сѧ бо бл҃говѣствова́нїемъ
хрⷭ҇то́вымъ: си́ла бо бж҃їѧ є҆́сть во сп҃се́нїе
всѧ́комꙋ вѣ́рꙋющемꙋ, і҆ꙋде́ови же пре́жде
и҆ є҆́ллинꙋ.
17 Пра́вда бо бж҃їѧ въ не́мъ ꙗ҆влѧ́етсѧ
ѿ вѣ́ры въ вѣ́рꙋ, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано:
првⷣный же ѿ вѣ́ры жи́въ бꙋ́детъ.

4 и открылся Сыном Божиим в силе,
по духу святыни, через воскресение
из мертвых, о Иисусе Христе Госпо-
де нашем,
5 через Которого мы получили бла-
годать и апостольство, чтобы во имя
Его покорять вере все народы,
6 между которыми находитесь и вы,
призванные Иисусом Христом, —
7 всем находящимся в Риме воз-
любленным Божиим, призванным свя-
тым: благодать вам и мир от Бога отца
нашего и Господа Иисуса Христа.
8 Прежде всего благодарю Бога
моего через Иисуса Христа за всех
вас, что вера ваша возвещается во
всем мире.
9 Свидетель мне Бог, Которому слу-
жу духом моим в благовествовании
Сына Его, что непрестанно воспоми-
наю о вас,
10 всегда прося в молитвах моих,
чтобы воля Божия когда-нибудь бла-
гопоспешила мне придти к вам,
11 ибо я весьма желаю увидеть вас,
чтобы преподать вам некое дарова-
ние духовное к утверждению вашему,
12 то есть утешиться с вами верою
общею, вашею и моею.
13 Не хочу, братия, *оставить* вас в
неведении, что я многократно наме-
ревался придти к вам (но встречал
препятствия даже доныне), чтобы
иметь некий плод и у вас, как и у про-
чих народов.
14 Я должен и Еллинам и варварам,
мудрецам и невеждам.
15 Итак, что до меня, я готов благо-
вествовать и вам, находящимся в Риме.
16 Ибо я не стыжусь благовествова-
ния Христова, потому что *оно* есть
сила Божия ко спасению всякому ве-
рующему, во-первых, Иудею, *потом* и
Еллину.
17 В нем открывается правда Божия
от веры в веру, как написано: пра-
ведный верою жив будет.

18 Ѿкрыва́етсѧ бо гнѣ́въ бж҃їй съ нб҃сѐ на всѧ́кое нече́стїе и҆ непра́вдꙋ человѣ́кѡвъ, содержа́щихъ и҆́стинꙋ въ непра́вдѣ:
19 занѐ разꙋ́мное бж҃їе[1] ꙗ҆вѣ̀ є҆́сть въ ни́хъ, бг҃ъ бо ꙗ҆ви́лъ є҆́сть и҆̀мъ:
20 неви̑димаѧ бо є҆гѡ̀ ѿ созда́нїѧ мі́ра творе́ньми помышлѧ́єма ви̑дима сꙋ́ть, и҆ присносꙋ́щнаѧ си́ла є҆гѡ̀ и҆ бж҃ество̀, во є҆́же бы́ти и҆̀мъ безѿвѣ́тнымъ.
21 Зане́же разꙋмѣ́вше бг҃а, не ꙗ҆́кѡ бг҃а просла́виша и҆лѝ благодари́ша, но ѡ҆сꙋети́шасѧ помышле́нїи свои́ми, и҆ ѡ҆мрачи́сѧ неразꙋ́мное и҆́хъ се́рдце:
22 глаго́лющесѧ бы́ти мꙋ̑дри, ѡ҆бꙋюро́дѣша
23 и҆ и҆змѣни́ша сла́вꙋ нетлѣ́ннагѡ бг҃а въ подо́бїе ѡ҆́браза тлѣ́нна человѣ́ка и҆ пти́цъ и҆ четвероно́гъ и҆ га́дъ.
24 тѣ́мже и҆ предадѐ и҆̀хъ бг҃ъ въ по́хотехъ серде́цъ и҆́хъ въ нечистотꙋ̀, во є҆́же скверни́тисѧ тѣлесє́мъ и҆́хъ въ себѣ̀ са́мѣхъ:
25 и҆̀же премѣни́ша и҆́стинꙋ бж҃їю во лжꙋ̀ и҆ почто́ша и҆ послꙋжи́ша тва́ри па́че творца̀, и҆́же є҆́сть бл҃гове́нъ во вѣ́ки, а҆ми́нь.
26 Сегѡ̀ ра́ди предадѐ и҆̀хъ бг҃ъ въ стра́сти безче́стїѧ: и҆ же́ны бо и҆́хъ и҆змѣни́ша є҆сте́ственнꙋю подо́бꙋ въ преєсте́ственнꙋю:
27 та́кожде и҆ мꙋ́жїе, ѡ҆ста́вльше є҆сте́ственнꙋю подо́бꙋ же́нска по́ла, разжего́шасѧ по́хотїю свое́ю дрꙋ́гъ на дрꙋ́га, мꙋ́жїе на мꙋже́хъ сра́мъ содѣва́юще, и҆ возме́здїе, є҆́же подоба́ше пре́лести и҆́хъ, въ себѣ̀ воспрїе́млюще.
28 И҆ ꙗ҆́коже не и҆скꙋси́ша и҆мѣ́ти бг҃а въ ра́зꙋмѣ, (сегѡ̀ ра́ди) предадѐ и҆̀хъ бг҃ъ въ неискꙋ́сенъ ᲂу҆́мъ, твори́ти неподѡ́бнаѧ:
29 и҆спо́лненыхъ всѧ́кїѧ непра́вды, блꙋже́нїѧ, лꙋка́вства, лихоима́нїѧ, ѕло́бы: и҆спо́лненыхъ за́вcase, ᲂу҆бі́йства, рве́нїѧ, ле́сти, ѕлонра́вїѧ:
30 шепотникѝ, клеветникѝ, богоме́рзки, досади́тели, велича̑вы, го́рды, ѡ҆брѣта́тели ѕлы́хъ, роди́телємъ непокори̑вы,

1 є҆́же возмо́жно разꙋмѣ́ти ѡ҆ бз҃ѣ

18 Ибо открывается гнев Божий с неба на всякое нечестие и неправду человеков, подавляющих истину неправдою.
19 Ибо, что̀ можно знать о Боге, явно для них, потому что Бог явил им.
20 Ибо невидимое Его, вечная сила Его и Божество, от создания мира через рассматривание творений видимы, так что они безответны.
21 Но как они, познав Бога, не прославили Его, как Бога, и не возблагодарили, но осуетились в умствованиях своих, и омрачилось несмысленное их сердце;
22 называя себя мудрыми, обезумели,
23 и славу нетленного Бога изменили в образ, подобный тленному человеку, и птицам, и четвероногим, и пресмыкающимся, —
24 то и предал их Бог в похотях сердец их нечистоте, так что они сквернили сами свои тела.
25 Они заменили истину Божию ложью, и поклонялись, и служили твари вместо Творца, Который благословен во веки, аминь.
26 Потому предал их Бог постыдным страстям: женщины их заменили естественное употребление противоестественным;
27 подобно и мужчины, оставив естественное употребление женского пола, разжигались похотью друг на друга, мужчины на мужчинах делая срам и получая в самих себе должное возмездие за свое заблуждение.
28 И как они не заботились иметь Бога в разуме, то предал их Бог превратному уму — делать непотребства,
29 так что они исполнены всякой неправды, блуда, лукавства, корыстолюбия, злобы, исполнены зависти, убийства, распрей, обмана, злонравия,
30 злоречивы, клеветники, богоненавистники, обидчики, самохвалы, горды, изобретательны на зло, непослушны родителям,

31 неразꙋ́мны, непримири́тєлны, нелюбѡ́вны, неклѧтвохрани́тєлны, неми́лостивны.

32 И҆̀цыи же и҆ ѡ҆правда́нїе бж҃їе разꙋмѣ́вше, ꙗ҆́кѡ таковаѧ творѧ́щїи досто́йни сме́рти сꙋ́ть, не то́чїю са́ми творѧ́тъ, но и҆ соизволѧ́ютъ творѧ́щымъ.

2

Сегѡ̀ ра́ди безѿвѣ́тенъ є҆сѝ, ѽ, человѣ́че всѧ́къ сꙋдѧ́й: и҆́мже бо сꙋдо́мъ сꙋ́диши дрꙋ́га, себѐ ѡ҆сꙋжда́еши, тѧ҄жде бо твори́ши сꙋдѧ́й.

2 Вѣ́мы же, ꙗ҆́кѡ сꙋ́дъ бж҃їй є҆́сть поистиннѣ̀ на творѧ́щихъ таковаѧ.

3 Помышлѧ́еши ли же сїѐ, ѽ, человѣ́че, сꙋдѧ́й таковаѧ творѧ́щымъ и҆ творѧ̀ са́мъ тѧ҄жде, ꙗ҆́кѡ ты̀ и҆збѣжи́ши ли сꙋда̀ бж҃їѧ;

4 И҆лѝ ѡ҆ бога́тствѣ бл҃гости є҆гѡ̀ и҆ кро́тости и҆ долготерпѣ́нїи неради́ши, не вѣ́дый, ꙗ҆́кѡ бл҃гость бж҃їѧ на покаѧ́нїе тѧ̀ веде́тъ;

5 По жесто́кости же твое́й и҆ непокаѧ́нномꙋ се́рдцꙋ, собира́еши себѣ̀ гнѣ́въ въ де́нь гнѣ́ва и҆ ѿкрове́нїѧ првдныгѡ сꙋда̀ бж҃їѧ,

6 и҆́же возда́стъ комꙋ́ждо по дѣлѡ́мъ є҆гѡ̀:

7 ѡ҆́вымъ ᲂу҆́бѡ, по терпѣ́нїю дѣ́ла бл҃га́гѡ, сла́вы и҆ че́сти и҆ нетлѣ́нїѧ и҆щꙋ́щымъ, живо́тъ вѣ́чный:

8 а҆ и҆́же по рвѣ́нїю противлѧ́ютсѧ ᲂу҆́бѡ и҆́стинѣ, повинꙋ́ютсѧ же непра́вдѣ, ꙗ҆́рость и҆ гнѣ́въ.

9 Ско́рбь и҆ тѣснота̀ на всѧ́кꙋ дꙋ́шꙋ человѣ́ка творѧ́щагѡ ѕло́е, ї҆ꙋде́а же пре́жде и҆ є҆́ллина.

10 Сла́ва же и҆ че́сть и҆ ми́ръ всѧ́комꙋ дѣ́лающемꙋ бл҃го́е, ї҆ꙋде́еви же пре́жде и҆ є҆́ллинꙋ.

11 Нѣ́сть бо на лица̑ зрѣ́нїѧ ᲂу҆ бг҃а.

12 Є҆ли́цы бо беззако́ннѡ[1] согрѣши́ша, беззако́ннѡ[2] и҆ поги́бнꙋтъ: и҆ є҆ли́цы въ зако́нѣ согрѣши́ша, зако́номъ сꙋ́дъ прї́имꙋтъ:

1 без зако́на
2 без зако́на

31 безрассудны, вероломны, нелюбовны, непримиримы, немилостивы.

32 Они знают праведный *суд* Божий, что делающие такие *дела* достойны смерти; однако не только *их* делают, но и делающих одобряют.

2

Итак, неизвинителен ты, всякий человек, судящий *другого,* ибо тем же судом, каким судишь другого, осуждаешь себя, потому что, судя *другого,* делаешь то̀ же.

2 А мы знаем, что поистине есть суд Божий на делающих такие *дела.*

3 Неужели думаешь ты, человек, что избежишь суда Божия, осуждая делающих такие *дела* и (сам) делая то̀ же?

4 Или пренебрегаешь богатство благости, кротости и долготерпения Божия, не разумея, что благость Божия ведет тебя к покаянию?

5 Но, по упорству твоему и нераскаянному сердцу, ты сам себе собираешь гнев на день гнева и откровения праведного суда от Бога,

6 Который воздаст каждому по делам его:

7 тем, которые постоянством в добром деле ищут славы, чести и бессмертия, — жизнь вечную;

8 а тем, которые упорствуют и не покоряются истине, но предаются неправде, — ярость и гнев.

9 Скорбь и теснота всякой душе человека, делающего злое, во-первых, Иудея, *потом* и Еллина!

10 Напротив, слава и честь и мир всякому, делающему доброе, во-первых, Иудею, *потом* и Еллину!

11 Ибо нет лицеприятия у Бога.

12 Те, которые, не *имея* закона, согрешили, вне закона и погибнут; а те, которые под законом согрешили, по закону осудятся

13 не слы́шателїе бо зако́на пра́ведни предъ бг҃омъ, но творцы̀ зако́на, (сі́и) ѡ҆правда́тсѧ:

14 є҆гда́ бо ꙗ҆зы́цы, не и҆мꙋ́ще зако́на, є҆стество́мъ зако́ннаѧ творѧ́тъ, сі́и, зако́на не и҆мꙋ́ще, са́ми себѣ̀ сꙋ́ть зако́нъ:

15 и҆̀же ꙗ҆влѧ́ютъ дѣ́ло зако́нное напи́сано въ сердца́хъ свои́хъ, спослꙋшествꙋ́ющей и҆̀мъ со́вѣсти, и҆ междꙋ̀ собо́ю помыслѡ́мъ ѡ҆сꙋжда́ющымъ и҆лѝ ѿвѣща́ющымъ:

16 въ де́нь, є҆гда̀ сꙋ́дитъ бг҃ъ та̑йнаѧ человѣ̑кѡмъ, по бл҃говѣ́стїю моемꙋ̀, і҆и҃сомъ хр҇то́мъ.

17 Се̑, ты̀ і҆ꙋде́й и҆менꙋ́ешисѧ, и҆ почива́еши на зако́нѣ, и҆ хва́лишисѧ ѡ҆ бз҃ѣ,

18 и҆ разꙋмѣ́еши во́лю, и҆ разсꙋжда́еши лꙋ́чшаѧ, наꙋча́емь ѿ зако́на,

19 ᲂу҆пова́ѧ же себѐ вождѐ бы́ти слѣпы̑мъ, свѣ́та сꙋ́щымъ во тмѣ̀,

20 наказа́телѧ безꙋ́мнымъ, ᲂу҆чи́телѧ младе́нцємъ, и҆мꙋ́ща ѡ҆́бразъ ра́зꙋма и҆ и҆́стины въ зако́нѣ:

21 наꙋча́ѧ ᲂу҆̀бо и҆на́го, себе́ ли не ᲂу҆чи́ши;

22 проповѣ́даѧ не кра́сти, кра́деши: глаго́лѧй не прелюбы̀ твори́ти, прелюбы̀ твори́ши: гнꙋша́ѧсѧ і҆́дѡлъ, ст҃а̀ кра́деши:

23 и҆̀же въ зако́нѣ хва́лишисѧ, престꙋпле́нїемъ зако́на бг҃а безче́ствꙋеши.

24 И҆́мѧ бо бж҃їе ва́ми хꙋ́литсѧ во ꙗ҆зы́цѣхъ, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано.

25 Ѡ҆брѣ́занїе бо по́льзꙋетъ, а҆́ще зако́нъ твори́ши: а҆́ще же зако́на престꙋ́пникъ є҆сѝ, ѡ҆брѣ́занїе твоѐ необрѣ́занїе бы́сть.

26 А҆́ще ᲂу҆̀бо необрѣ́занїе ѡ҆правда́нїе зако́на сохрани́тъ, не необрѣ́занїе ли є҆гѡ̀ во ѡ҆брѣ́занїе вмѣни́тсѧ;

27 и҆ ѡ҆сꙋ́дитъ є҆́же ѿ є҆стества̀ необрѣ́занїе, зако́нъ соверша́ющее, тебѐ, и҆̀же писа́нїемъ и҆ ѡ҆брѣ́занїемъ є҆сѝ престꙋ́пникъ зако́на.

13 (потому что не слушатели закона праведны пред Богом, но исполнители закона оправданы будут,

14 ибо когда язычники, не имеющие закона, по природе законное делают, то, не имея закона, они сами себе закон:

15 они показывают, что дело закона у них написано в сердцах, о чем свидетельствует совесть их и мысли их, то обвиняющие, то оправдывающие одна другую)

16 в день, когда, по благовествованию моему, Бог будет судить тайные *дела* человеков через Иисуса Христа.

17 Вот, ты называешься Иудеем, и успокаиваешь себя законом, и хвалишься Богом,

18 и знаешь волю *Его,* и разумеешь лучшее, научаясь из закона,

19 и уверен о себе, что ты путеводитель слепых, свет для находящихся во тьме,

20 наставник невежд, учитель младенцев, имеющий в законе образец ведения и истины:

21 как же ты, уча другого, не учишь себя самого?

22 Проповедуя не красть, крадешь? говоря: «не прелюбодействуй», прелюбодействуешь? гнушаясь идолов, святотатствуешь?

23 Хвалишься законом, а преступлением закона бесчестишь Бога?

24 Ибо ради вас, как написано, имя Божие хулится у язычников.

25 Обрезание полезно, если исполняешь закон; а если ты преступник закона, то обрезание твое стало необрезанием.

26 Итак, если необрезанный соблюдает постановления закона, то его необрезание не вменится ли ему в обрезание?

27 И необрезанный по природе, исполняющий закон, не осудит ли тебя, преступника закона при Писании и обрезании?

28 Не бо̀ и҆̀же ꙗ҆вѣ̀, і҆ᲂуде́й є҆́сть, ни є҆̀же ꙗ҆вѣ̀ во пло́ти, ѡ҆брѣ́заніе:

29 но и҆̀же въ та́йнѣ і҆ᲂуде́й, и҆ ѡ҆брѣ́заніе се́рдца ду́хомъ, (а҆) не писа́ніемъ: є҆мꙋ́же похвала̀ не ѿ человѣ̑къ, но ѿ бг҃а.

3

Что̀ ᲂу҆̀бо ли́шшее і҆ᲂуде́ю[1]; и҆лѝ ка́ѧ по́льза ѡ҆брѣ́заніѧ;

2 Мно́гѡ, по всѧ́комꙋ ѡ҆́бразꙋ: пе́рвѣе[2] бо, ꙗ҆́кѡ ввѣ́рєна бы́ша и҆̀мъ словеса̀ бж҃іѧ.

3 Что́ бо, а҆́ще не вѣ́роваша нѣ́цыи, є҆да̀ (ᲂу҆̀бо) невѣ́рствіе и҆́хъ вѣ́рꙋ бж҃ію ᲂу҆праздни́тъ;

4 Да не бꙋ́детъ: да бꙋ́детъ же бг҃ъ и҆́стиненъ, всѧ́къ же человѣ́къ ло́жь, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: ꙗ҆́кѡ да ѡ҆правди́шисѧ во словесѣ́хъ твои́хъ и҆ побѣди́ши, внегда̀ сꙋди́ти тѝ.

5 А҆́ще ли непра́вда на́ша бж҃ію пра́вдꙋ составлѧ́етъ, что̀ рече́мъ; є҆да́ ли непра̑веднъ бг҃ъ наносѧ́й гнѣ́въ; по человѣ́кꙋ глаго́лю.

6 Да не бꙋ́детъ: поне́же ка́кѡ сꙋди́ти и҆́мать бг҃ъ мі́рꙋ;

7 А҆́ще бо и҆́стина бж҃іѧ въ мое́й лжѝ и҆збы́точествова въ сла́вꙋ є҆гѡ̀, что̀ є҆щѐ и҆ а҆́зъ ꙗ҆́кѡ грѣ́шникъ ѡ҆сꙋжда́юсѧ;

8 И҆ не ꙗ҆́коже хꙋ́лимсѧ, и҆ ꙗ҆́коже глаго́лютъ нѣ́цыи на́съ глаго́лати, ꙗ҆́кѡ сотвори́мъ ѕла̑ѧ, да пріи́дꙋтъ бл҃га̑ѧ: и҆̀хже сꙋ́дъ пра̑веднъ є҆́сть.

9 Что̀ ᲂу҆̀бо; преимѣ́емъ ли; Ника́коже: предꙋкори́хомъ бо[3] і҆ᲂуде́и же и҆ є҆́ллины всѧ̑[4] под̾ грѣхо́мъ бы́ти,

10 ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть пра̑веднъ никто́же:

11 нѣ́сть разꙋмѣва́ѧй и҆ нѣ́сть взыска́ѧй бг҃а:

12 всѝ ᲂу҆клони́шасѧ, вкꙋ́пѣ непотре́бни бы́ша: нѣ́сть творѧ́й бл҃госты́ню, нѣ́сть да́же до є҆ди́нагѡ.

---

1 ко́е ᲂу҆̀бо преимꙋ́щество і҆ᲂуде́а
2 наипа́че
3 пре́жде бо ѡ҆бвинени є҆смы̀
4 всѝ

28 Ибо не тот Иудей, кто *таков* по наружности, и не то обрезание, которое наружно, на плоти;

29 но *тот* Иудей, кто внутренно *таков,* и *то* обрезание, *которое* в сердце, по духу, *а* не по букве: ему и похвала не от людей, но от Бога.

3

Итак, какое преимущество *быть* Иудеем, или какая польза от обрезания?

2 Великое преимущество во всех отношениях, а наипаче *в том,* что им вверено слово Божие.

3 Ибо что же? если некоторые и неверны были, неверность их уничтожит ли верность Божию?

4 Никак. Бог верен, а всякий человек лжив, как написано: Ты праведен в словах Твоих и победишь в суде Твоем.

5 Если же наша неправда открывает правду Божию, то что скажем? не будет ли Бог несправедлив, когда изъявляет гнев? (говорю по человеческому *рассуждению).*

6 Никак. Ибо *иначе* как Богу судить мир?

7 Ибо, если верность Божия возвышается моею неверностью к славе Божией, за что еще меня же судить, как грешника?

8 И не делать ли нам зло, чтобы вышло добро, как некоторые злословят нас и говорят, будто мы так учим? Праведен суд на таковых.

9 Итак, что же? имеем ли мы преимущество? Нисколько. Ибо мы уже доказали, что как Иудеи, так и Еллины, все под грехом,

10 как написано: нет праведного ни одного;

11 нет разумевающего; никто не ищет Бога;

12 все совратились с пути, до одного негодны; нет делающего добро, нет ни одного.

13 Гро́бъ ѿве́рстъ горта́нь и҆́хъ, ѧ҆зы́ки
свои́ми льща́хꙋ: ꙗ҆́дъ а҆спі́дѡвъ под̾
ᲂу҆стна́ми и҆́хъ:
14 и҆́хже ᲂу҆ста̀ клѧ́твы и҆ го́рести
пѡ́лна сꙋ́ть.
15 Скѡ́ры но́ги и҆́хъ проліѧ́ти кро́вь:
16 сокрꙋше́ніе и҆ ѡ҆ѕлобле́ніе на пꙋ-
тѣ́хъ и҆́хъ,
17 и҆ пꙋті̀ ми́рнагѡ не позна́ша.
18 Нѣ́сть стра́ха бж҃їѧ пред̾ ѻ҆чи́ма и҆́хъ.
19 Вѣ́мы же, ꙗ҆́кѡ є҆ли̑ка зако́нъ глаго́-
летъ, сꙋ́щымъ въ зако́нѣ глаго́летъ: да
всѧ́ка ᲂу҆ста̀ заградѧ́тсѧ, и҆ пови́ненъ
бꙋ́детъ ве́сь мі́ръ бг҃ови:
20 занѐ ѿ дѣ́лъ зако́на не ѡ҆правди́тсѧ
всѧ́ка пло́ть пред̾ ни́мъ: зако́номъ бо
позна́ніе грѣха̀.
21 Нн҃ѣ же кромѣ̀ зако́на пра́вда бж҃їѧ
ꙗ҆ви́сѧ, свидѣ́телствꙋема ѿ зако́на и҆
прⷪ҇рѡ́къ.
22 Пра́вда же бж҃їѧ вѣ́рою і҆и҃съ хрⷭ҇то́вою
во всѣ́хъ и҆ на всѣ́хъ вѣ́рꙋющихъ: нѣ́сть
бо ра́зньствїѧ,
23 всѝ бо согрѣши́ша и҆ лише́ни сꙋ́ть
сла́вы бж҃їѧ,
24 ѡ҆правда́еми тꙋ́не бл҃гті́ю є҆гѡ̀,
и҆збавле́ніемъ, є҆́же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ,
25 є҆го́же предположѝ бг҃ъ ѡ҆чище́ніе вѣ́-
рою въ кро́ви є҆гѡ̀, въ ꙗ҆вле́ніе пра́вды своеѧ̀,
за ѿпꙋще́ніе пре́жде бы́вшихъ грѣхѡ́въ,
26 въ долготерпѣ́ніи бж҃іи, и҆ въ
показа́ніе пра́вды є҆гѡ̀ въ нн҃ѣшнее вре́-
мѧ, во є҆́же бы́ти є҆мꙋ̀ првⷣнꙋ и҆
ѡ҆правда́ющꙋ сꙋ́щаго ѿ вѣ́ры і҆и҃совы.
27 Гдѣ̀ ᲂу҆̀бо похвала̀; ѿгна́сѧ. Кото́-
рымъ зако́номъ; дѣ́лы ли; Нѝ, но зако́-
номъ вѣ́ры.
28 Мы́слимъ ᲂу҆̀бо вѣ́рою ѡ҆правда́тисѧ
человѣ́кꙋ, без̾ дѣ́лъ зако́на.
29 И҆лѝ і҆ꙋдє́ѡвъ бг҃ъ то́кмѡ, а҆ не и҆
ꙗ҆зы́кѡвъ; Є҆́й, и҆ ꙗ҆зы́кѡвъ:
30 поне́же є҆ди́нъ бг҃ъ, и҆́же ѡ҆правди́тъ
ѡ҆брѣ́занїе ѿ вѣ́ры и҆ неѡбрѣ́занїе вѣ́рою.

13 Гортань их — открытый гроб; языком своим обманывают; яд аспидов на губах их.
14 Уста их полны злословия и горечи.
15 Ноги их быстры на пролитие крови;
16 разрушение и пагуба на путях их;
17 они не знают пути мира.
18 Нет страха Божия перед глазами их.
19 Но мы знаем, что закон, если что говорит, говорит к состоящим под законом, так что заграждаются всякие уста, и весь мир становится виновен пред Богом,
20 потому что делами закона не оправдается пред Ним никакая плоть; ибо законом познаётся грех.
21 Но ныне, независимо от закона, явилась правда Божия, о которой свидетельствуют закон и пророки,
22 правда Божия через веру в Иисуса Христа во всех и на всех верующих, ибо нет различия,
23 потому что все согрешили и лишены славы Божией,
24 получая оправдание даром, по благодати Его, искуплением во Христе Иисусе,
25 которого Бог предложил в жертву умилостивления в Крови Его через веру, для показания правды Его в прощении грехов, соделанных прежде,
26 во *время* долготерпения Божия, к показанию правды Его в настоящее время, да *явится* Он праведным и оправдывающим верующего в Иисуса.
27 Где же то, чем бы хвалиться? уничтожено. Каким законом? *законом* дел? Нет, но законом веры.
28 Ибо мы признаём, что человек оправдывается верою, независимо от дел закона.
29 Неужели Бог *есть Бог* Иудеев только, а не и язычников? Конечно, и язычников,
30 потому что один Бог, Который оправдает обрезанных по вере и необрезанных через веру.

31 Зако́нъ ли ᲂу҆̀бо разорѧ́емъ вѣ́рою;
Да не бꙋ́детъ: но зако́нъ ᲂу҆твержда́емъ.

4 Что̀ ᲂу҆̀бо рече́мъ а҆враа́ма ѻ҆тца̀ на́-
шего ѡ҆брѣстѝ по пло́ти;
2 А҆́ще бо а҆враа́мъ ѿ дѣ́лъ ѡ҆правда́сѧ,
и҆́мать похвалꙋ̀, но не ᲂу҆ бг҃а.
3 Что́ бо писа́нїе глаго́летъ; вѣ́рова же
а҆враа́мъ бг҃ови, и҆ вмѣни́сѧ є҆мꙋ̀ въ пра́вдꙋ.
4 Дѣ́лающемꙋ же мзда̀ не вмѣнѧ́ет-
сѧ по бл҃года́ти, но по до́лгꙋ:
5 а҆ не дѣ́лающемꙋ, вѣ́рꙋющемꙋ же во
ѡ҆правда́ющаго нечести́ва, вмѣнѧ́етсѧ вѣ́ра
є҆гѡ̀ въ пра́вдꙋ.
6 Ꙗ҆́коже и҆ дв҃дъ глаго́летъ бл҃же́нство
человѣ́ка, є҆мꙋ́же вмѣнѧ́етъ бг҃ъ пра́вдꙋ
без̾ дѣ́лъ зако́на:
7 бл҃же́ни, и҆̀хже ѿпꙋсти́шасѧ
беззако́нїѧ и҆ и҆̀хже прикры́шасѧ грѣсѝ:
8 бл҃же́нъ мꙋ́жъ, є҆мꙋ́же не вмѣни́тъ
гдⷭ҇ь грѣха̀.
9 Бл҃же́нство ᲂу҆̀бо сїѐ на ѡ҆брѣ́занїе ли,
и҆лѝ на необрѣ́занїе; Глаго́лемъ бо, ꙗ҆́кѡ
вмѣни́сѧ а҆враа́мꙋ вѣ́ра въ пра́вдꙋ.
10 Ка́кѡ ᲂу҆̀бо вмѣни́сѧ є҆мꙋ̀; во
ѡ҆брѣ́занїи ли сꙋ́щꙋ, и҆лѝ въ необрѣ́занїи;
Не во ѡ҆брѣ́занїи, но въ необрѣ́занїи.
11 И҆ зна́менїе прїѧ́тъ ѡ҆брѣ́занїѧ, пе-
ча́ть пра́вды вѣ́ры, ꙗ҆́же въ необрѣ́занїи:
ꙗ҆́кѡ бы́ти є҆мꙋ̀ ѻ҆тцꙋ̀ всѣ́хъ вѣ́рꙋющихъ
въ необрѣ́занїи, во є҆́же вмѣни́тисѧ и҆
тѣ̀мъ въ пра́вдꙋ,
12 и҆ ѻ҆тцꙋ̀ ѡ҆брѣ́занїѧ, не сꙋ́щымъ
то́чїю ѿ ѡ҆брѣ́занїѧ, но и҆ ходѧ́щымъ въ
стопа́хъ вѣ́ры, ꙗ҆́же (бѣ̀) въ необрѣ́занїи
ѻ҆тца̀ на́шегѡ а҆враа́ма.
13 Не зако́номъ бо ѡ҆бѣтова́нїе а҆враа́-
мꙋ, и҆лѝ сѣ́мени є҆гѡ̀, є҆́же бы́ти є҆мꙋ̀
наслѣ́дникꙋ мі́рови, но пра́вдою вѣ́ры.
14 А҆́ще бо сꙋ́щїи ѿ зако́на наслѣ́дни-
цы, и҆спраздни́сѧ вѣ́ра и҆ разори́сѧ
ѡ҆бѣтова́нїе:

31 Итак, мы уничтожаем закон ве-
рою? Никак; но закон утверждаем.

4 Что̀ же, скажем, Авраам, отец наш,
приобрел по плоти?
2 Если Авраам оправдался делами,
он имеет похвалу, но не пред Богом.
3 Ибо что̀ говорит Писание? Пове-
рил Авраам Богу, и это вменилось ему
в праведность.
4 Воздаяние делающему вменяет-
ся не по милости, но по долгу.
5 А не делающему, но верующему в
Того, Кто оправдывает нечестивого,
вера его вменяется в праведность.
6 Так и Давид называет блаженным
человека, которому Бог вменяет пра-
ведность независимо от дел:
7 Блаженны, чьи беззакония про-
щены и чьи грехи покрыты.
8 Блажен человек, которому Гос-
подь не вменит греха.
9 Блаженство сие *относится* к об-
резанию, или к необрезанию? Мы го-
ворим, что Аврааму вера вменилась
в праведность.
10 Когда вменилась? по обрезании
или до обрезания? Не по обрезании,
а до обрезания.
11 И знак обрезания он получил, *как*
печать праведности через веру, ко-
торую *имел* в необрезании, так что
он стал отцом всех верующих в не-
обрезании, чтобы и им вменилась
праведность,
12 и отцом обрезанных, не только
принявших обрезание, но и ходящих
по следам веры отца нашего Авраа-
ма, которую *имел он* в необрезании.
13 Ибо не законом *даровано* Авраа-
му, или семени его, обетование —
быть наследником мира, но правед-
ностью веры.
14 Если утверждающиеся на законе
суть наследники, то тщетна вера,
бездейственно обетование;

15 зако́нъ бо гнѣ́въ соdѣ́ловаетъ: идѣ́же бо нѣ́сть зако́на, (тꙋ̀) ни престꙋпле́нїѧ.

16 Сегѡ̀ ра́ди ѿ вѣ́ры, да по блгдти, во є҆́же бы́ти и҆звѣ́стнꙋ ѡ҆бѣтова́нїю всемꙋ̀ сѣ́мени, не то́чїю сꙋ́щемꙋ ѿ зако́на, но и҆ сꙋ́щемꙋ ѿ вѣ́ры а҆враа́мовы, и҆́же є҆́сть ѻ҆те́цъ всѣ́мъ на́мъ,

17 ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: ꙗ҆́кѡ ѻ҆тца̀ мнѡ́гимъ ꙗ҆зы́кѡмъ положи́хъ тѧ̀, прѧ́мѡ бг҃ꙋ, є҆мꙋ́же вѣ́рова, животоворѧ́щемꙋ мє́ртвыѧ и҆ нарица́ющꙋ не сꙋ́щаѧ ꙗ҆́кѡ сꙋ́щаѧ.

18 И҆́же па́че ᲂу҆пова́нїѧ во ᲂу҆пова́нїе вѣ́рова, во є҆́же бы́ти є҆мꙋ̀ ѻ҆тцꙋ̀ мнѡ́гимъ ꙗ҆зы́кѡмъ, по рече́нномꙋ: та́кѡ бꙋ́детъ сѣ́мѧ твоѐ.

19 И҆ не и҆знемо́гъ вѣ́рою, ни ᲂу҆смотрѝ своеѧ̀ пло́ти ᲂу҆жѐ ᲂу҆мерщвле́нныѧ, столѣ́тенъ нѣ́гдѣ сы́й, и҆ мє́ртвости ложе́снъ са́рриныхъ:

20 во ѡ҆бѣтова́нїи же бж҃їи не ᲂу҆сꙋмнѣ́сѧ невѣ́рованїемъ, но возмо́же вѣ́рою, да́въ сла́вꙋ бг҃ови

21 и҆ и҆звѣ́стенъ бы́въ, ꙗ҆́кѡ, є҆́же ѡ҆бѣща̀, си́ленъ є҆́сть и҆ сотвори́ти.

22 Тѣ́мже и҆ вмѣни́сѧ є҆мꙋ̀ въ пра́вдꙋ.

23 Не пи́сано же бы́сть за того̀ є҆ди́наго то́чїю, ꙗ҆́кѡ вмѣни́сѧ є҆мꙋ̀,

24 но и҆ за ны̀, и҆̀мже хо́щетъ вмѣни́тисѧ, вѣ́рꙋющымъ въ воскреси́вшаго і҆и҃са хрⷭ҇та̀ гдⷭ҇а на́шего и҆з̾ мє́ртвыхъ,

25 и҆́же пре́данъ бы́сть за прегрѣшє́нїѧ на́ша и҆ воста̀ за ѡ҆правда́нїе на́ше.

15 ибо закон производит гнев, потому что, где нет закона, нет и преступления.

16 Итак по вере, чтобы *было* по милости, дабы обетование было непреложно для всех, не только по закону, но и по вере потомков Авраама, который есть отец всем нам

17 (как написано: Я поставил тебя отцом многих народов) пред Богом, Которому он поверил, животворящим мертвых и называющим несуществующее, как существующее.

18 Он, сверх надежды, поверил с надеждою, через что сделался отцом многих народов, по сказанному: «так *многочисленно* будет семя твое».

19 И, не изнемогши в вере, он не помышлял, что тело его, почти столетнего, уже омертвело, и утроба Саррина в омертвении;

20 не поколебался в обетовании Божием неверием, но пребыл тверд в вере, воздав славу Богу

21 и будучи вполне уверен, что Он силен и исполнить обещанное.

22 Потому и вменилось ему в праведность.

23 А впрочем не в отношении к нему одному написано, что вменилось ему,

24 но и в отношении к нам; вменится и нам, верующим в Того, Кто воскресил из мертвых Иисуса Христа, Господа нашего,

25 Который предан за грехи наши и воскрес для оправдания нашего.

5

Ѡ҆правди́вшесѧ ᲂу҆̀бо вѣ́рою, ми́ръ и҆́мамы къ бг҃ꙋ гдⷭ҇емъ на́шимъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ,

2 и҆́мже и҆ приведе́нїе ѡ҆брѣто́хомъ вѣ́рою во блгдть сїю̀, въ не́йже стои́мъ и҆ хва́лимсѧ ᲂу҆пова́нїемъ сла́вы бж҃їѧ.

3 Не то́чїю же, но и҆ хва́лимсѧ въ ско́рбехъ, вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ ско́рбь терпѣ́нїе соdѣ́ловаетъ,

5

Итак, оправдавшись верою, мы имеем мир с Богом через Господа нашего Иисуса Христа,

2 через Которого верою и получили мы доступ к той благодати, в которой стоим и хвалимся надеждою славы Божией.

3 И не сим только, но хвалимся и скорбями, зная, что от скорби происходит терпение,

4 терпѣ́нїе же искꙋ́сство, искꙋ́сство же
ᲂу҆пова́нїе:
5 ᲂу҆пова́нїе же не посрами́тъ, ꙗ҆́кѡ
любы̀ бж҃їѧ и҆злїѧ́сѧ въ сердца̀ на̑ша дх҃омъ
ст҃ы́мъ да́ннымъ на́мъ.
6 Е҆щѐ бо хрⷭ҇то́съ сꙋ́щымъ на́мъ не-
мощны́мъ, по вре́мени за нечести́выхъ
ᲂу҆́мре.
7 Е҆два́ бо за пра́ведника кто̀ ᲂу҆́мретъ:
за бл҃га́го бо не́гли кто̀ и҆ дерзне́тъ
ᲂу҆мре́ти.
8 Составлѧ́етъ же свою̀ любо́вь къ на́мъ
бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ е҆щѐ грѣ́шникѡмъ сꙋ́щымъ на́мъ
хрⷭ҇то́съ за ны̀ ᲂу҆́мре.
9 Мно́гѡ ᲂу҆̀бо па́че, ѡ҆правда́ни бы́в-
ше нн҃ѣ кро́вїю е҆гѡ̀, спасе́мсѧ и҆́мъ ѿ
гнѣ́ва.
10 А҆́ще бо вразѝ бы́вше примири́хомсѧ
бг҃ꙋ сме́ртїю сн҃а е҆гѡ̀, мно́жае па́че при-
мири́вшесѧ спасе́мсѧ въ живо́тѣ е҆гѡ̀:
11 не то́чїю же, но и҆ хва́лимсѧ ѡ҆ бз҃ѣ
гдⷭ҇емъ на́шимъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ, и҆́мже нн҃ѣ
примире́нїе прїѧ́хомъ.
12 Сегѡ̀ ра́ди ꙗ҆́коже є҆ди́нѣмъ человѣ́-
комъ грѣ́хъ въ мі́ръ вни́де и҆ грѣхо́мъ
сме́рть, и҆ та́кѡ сме́рть во всѧ̑ человѣ́ки
вни́де, въ не́мже всѝ согрѣши́ша.
13 До зако́на бо грѣ́хъ бѣ̀ въ мі́рѣ:
грѣ́хъ же не вмѣнѧ́шесѧ, не сꙋ́щꙋ за-
ко́нꙋ.
14 Но ца́рствова сме́рть ѿ а҆да́ма да́же
до мѡѷсе́а и҆ над̾ несогрѣши́вшими по
подо́бїю престꙋпле́нїѧ а҆да́мова, и҆́же є҆́сть
ѡ҆́бразъ бꙋ́дꙋщагѡ.
15 Но не ꙗ҆́коже прегрѣше́нїе, та́кѡ и҆
да́ръ. А҆́ще бо прегрѣше́нїемъ є҆ди́нагѡ
мно́зи ᲂу҆мро́ша, мно́жае па́че бл҃гть бж҃їѧ
и҆ да́ръ бл҃гтїю є҆ди́нагѡ чл҃вѣ́ка і҆и҃са хрⷭ҇та̀
во мно́гихъ преизлиши́ствова.
16 И҆ не ꙗ҆́коже є҆ди́нѣмъ согрѣши́вшимъ,
дарова́нїе: грѣ́хъ бо и҆з̾ є҆ди́нагѡ во
ѡ҆сꙋжде́нїе: да́ръ же ѿ мно́гихъ прегрѣше́нїй
во ѡ҆правда́нїе.

4 от терпения опытность, от опыт-
ности надежда,
5 а надежда не постыжает, потому
что любовь Божия излилась в сердца
наши Духом Святым, данным нам.
6 Ибо Христос, когда еще мы были
немощны, в определенное время
умер за нечестивых.
7 Ибо едва ли кто умрет за правед-
ника; разве за благодетеля, может
быть, кто и решится умереть.
8 Но Бог Свою любовь к нам дока-
зывает тем, что Христос умер за нас,
когда мы были еще грешниками.
9 Посему тем более ныне, будучи
оправданы Кровию Его, спасемся Им
от гнева.
10 Ибо если, будучи врагами, мы
примирились с Богом смертью Сына
Его, то тем более, примирившись,
спасемся жизнью Его.
11 И не довольно сего, но и хвалим-
ся Богом чрез Господа нашего Иису-
са Христа, посредством Которого мы
получили ныне примирение.
12 Посему, как одним человеком грех
вошел в мир, и грехом смерть, так и
смерть перешла во всех человеков,
потому что в нем все согрешили.
13 Ибо *и* до закона грех был в мире;
но грех не вменяется, когда нет за-
кона.
14 Однако же смерть царствовала от
Адама до Моисея и над несогрешив-
шими подобно преступлению Адама,
который есть образ будущего.
15 Но дар благодати не как преступ-
ление. Ибо если преступлением одно-
го подверглись смерти многие, то тем
более благодать Божия и дар по бла-
годати одного Человека, Иисуса Хри-
ста, преизбыточествуют для многих.
16 И дар не как *суд* за одного согре-
шившего; ибо суд за одно *преступ-
ление* — к осуждению; а дар благода-
ти — к оправданию от многих пре-
ступлений.

17 А҆́ще бо є҆ди́нагѡ прегрѣше́нїемъ сме́рть
ца́рствова є҆ди́нѣмъ, мно́жае па́че и҆збы́-
токъ бл҃гти и҆ да́ръ пра́вды прїе́млюще, въ
жи́зни воцарѧ́тсѧ є҆ди́нѣмъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ.
18 Тѣ́мже ѹ҆̀бо, ꙗ҆́коже є҆ди́нагѡ
прегрѣше́нїемъ во всѧ҄ человѣ́ки вни́де
ѡ҆сꙋжде́нїе, та́кожде и҆ є҆ди́нагѡ
ѡ҆правда́нїемъ во всѧ҄ человѣ́ки вни́де
ѡ҆правда́нїе жи́зни.
19 Ꙗ҆́коже бо ѡ҆слꙋша́нїемъ є҆ди́нагѡ
человѣ́ка грѣ́шни бы́ша мно́зи, си́це и҆
послꙋша́нїемъ є҆ди́нагѡ пра́вени бꙋ́дꙋтъ
мно́зи.
20 Зако́нъ же привни́де, да ѹ҆мно́житсѧ
прегрѣше́нїе. И҆дѣ́же бо ѹ҆мно́жисѧ грѣ́хъ,
преизбы́точествова бл҃гть:
21 да ꙗ҆́коже ца́рствова грѣ́хъ во
сме́рть, та́кожде и҆ бл҃гть воцрⷭ҇тсѧ пра́в-
дою въ жи́знь вѣ́чнꙋю і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ гдⷭ҇емъ
на́шимъ.

6 Что̀ ѹ҆̀бо рече́мъ; пребꙋ́демъ ли во
грѣсѣ̀, да бл҃гть преѹмно́житсѧ; Да
не бꙋ́детъ.
2 И҆̀же бо ѹ҆мро́хомъ грѣхꙋ̀, ка́кѡ па́ки
ѡ҆живе́мъ ѡ҆ не́мъ[1];
3 И҆лѝ не разꙋмѣ́ете, ꙗ҆́кѡ є҆ли́цы во
хрⷭ҇та̀ і҆и҃са крести́хомсѧ, въ сме́рть є҆гѡ̀
крести́хомсѧ;
4 Спогребо́хомсѧ ѹ҆̀бо є҆мꙋ̀ кр҃ще́нїемъ
въ сме́рть, да ꙗ҆́коже воста̀ хрⷭ҇то́съ ѿ
ме́ртвыхъ сла́вою ѻ҆́тчею, та́кѡ и҆ мы̀ во
ѡ҆бновле́нїи жи́зни ходи́ти на́чнемъ[2].
5 А҆́ще бо сообра́зни[3] бы́хомъ подо́бїю
сме́рти є҆гѡ̀, то̀ и҆ воскрⷭ҇нїѧ бꙋ́демъ,
6 сїѐ вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ ве́тхїй на́шъ чело-
вѣ́къ съ ни́мъ распѧ́тсѧ, да ѹ҆праздни́тсѧ
тѣ́ло грѣхо́вное, ꙗ҆́кѡ ктомꙋ̀ не рабо́та-
ти на́мъ грѣхꙋ̀:
7 ѹ҆ме́рый бо свободи́сѧ ѿ грѣха̀.

1 ка́кѡ є҆щѐ жи́ти бꙋ́демъ въ не́мъ
2 да хо́димъ
3 снасажде́ни

17 Ибо если преступлением одного смерть царствовала посредством одного, то тем более приемлющие обилие благодати и дар праведности будут царствовать в жизни посредством единого Иисуса Христа.
18 Посему, как преступлением одного всем человекам осуждение, так правдою одного всем человекам оправдание к жизни.
19 Ибо, как непослушанием одного человека сделались многие грешными, так и послушанием одного сделаются праведными многие.
20 Закон же пришел после, и таким образом умножилось преступление. А когда умножился грех, стала преизобиловать благодать,
21 дабы, как грех царствовал к смерти, так и благодать воцарилась через праведность к жизни вечной Иисусом Христом, Господом нашим.

6 Что же скажем? оставаться ли нам в грехе, чтобы умножилась благодать? Никак.
2 Мы умерли для греха: как же нам жить в нем?
3 Неужели не знаете, что все мы, крестившиеся во Христа Иисуса, в смерть Его крестились?
4 Итак мы погреблись с Ним крещением в смерть, дабы, как Христос воскрес из мертвых славою Отца, так и нам ходить в обновленной жизни.
5 Ибо если мы соединены с Ним подобием смерти Его, то должны быть *соединены* и *подобием* воскресения,
6 зная то, что ветхий наш человек распят с Ним, чтобы упразднено было тело греховное, дабы нам не быть уже рабами греху;
7 ибо умерший освободился от греха.

8 А҆́ще же ᲂу҆мро́хомъ со Хрⷭто́мъ, вѣ́рꙋемъ, ꙗ҆́кѡ и҆ жи́ви бꙋ́демъ съ ни́мъ,

9 вѣ́дꙋще, ꙗ҆́кѡ Хрⷭто́съ воста̀ ѿ ме́ртвыхъ, ктомꙋ̀ ᲂу҆жѐ не ᲂу҆мира́етъ: сме́рть и҆́мъ ктомꙋ̀ не ѡ҆блада́етъ.

10 Є҆́же бо ᲂу҆мрѐ, грѣхꙋ̀ ᲂу҆мрѐ є҆ди́ною: а҆ є҆́же живе́тъ, бг҃ови живе́тъ.

11 Та́кожде и҆ вы̀ помышля́йте себѐ ме́ртвыхъ ᲂу҆́бѡ бы́ти грѣхꙋ̀, живы́хъ же бг҃ови, ѡ҆ Хрⷭтѣ̀ І҆иⷭ҇сѣ Гдⷭ҇ѣ на́шемъ.

12 Да не ца́рствꙋетъ ᲂу҆̀бо грѣ́хъ въ ме́ртвеннѣмъ ва́шемъ тѣ́лѣ, во є҆́же послꙋ́шати є҆гѡ̀ въ по́хотехъ є҆гѡ̀:

13 ни́жѐ представля́йте ᲂу҆́ды ва́шѧ ѻ҆рꙋ̑жїѧ непра́вды грѣхꙋ̀: но представля́йте себѐ бг҃ови ꙗ҆́кѡ ѿ ме́ртвыхъ живы́хъ, и҆ ᲂу҆́ды ва́шѧ ѻ҆рꙋ̑жїѧ пра́вды бг҃ови.

14 Грѣ́хъ бо ва́ми да не ѡ҆блада́етъ: нѣ́сте бо под̾ зако́номъ, но под̾ бл҃года́тїю.

15 Что̀ ᲂу҆̀бо; согрѣши́мъ ли, занѐ нѣ́смы под̾ зако́номъ, но под̾ бл҃года́тїю; Да не бꙋ́детъ.

16 Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ є҆мꙋ́же представля́ете себѐ рабы̑ въ послꙋша́нїе, раби̑ є҆стѐ, є҆гѡ́же послꙋ́шаете, и҆лѝ грѣха̀ въ сме́рть, и҆лѝ послꙋша́нїѧ въ пра́вдꙋ;

17 Бл҃года́римъ ᲂу҆̀бо бг҃а, ꙗ҆́кѡ бѣ́сте раби̑ грѣхꙋ̀, послꙋ́шасте же ѿ се́рдца, въ ѻ҆́ньже и҆ преда́стесѧ ѡ҆́бразъ ᲂу҆че́нїѧ.

18 Свобо́ждшесѧ же ѿ грѣха̀, порабо́тистесѧ пра́вдѣ.

19 Человѣ́ческо глаго́лю, за не́мощь пло́ти ва́шеѧ. Ꙗ҆́коже бо предста́висте ᲂу҆́ды ва́шѧ рабы̑ нечистотѣ̀ и҆ беззако́нїю въ беззако́нїе, та́кѡ нн҃ѣ предста́вите ᲂу҆́ды ва́шѧ рабы̑ пра́вдѣ во ст҃ы́ню.

20 Є҆гда́ бо раби̑ бѣ́сте грѣха̀, свобо́дни бѣ́сте ѿ пра́вды.

21 Кі́й ᲂу҆̀бо тогда̀ и҆мѣ́сте пло́дъ; Ѿ ни́хже нн҃ѣ стыди́тесѧ, кончи́на бо ѻ҆́нѣхъ сме́рть.

8 Если же мы умерли со Христом, то веруем, что и жить будем с Ним,

9 зная, что Христос, воскреснув из мертвых, уже не умирает: смерть уже не имеет над Ним власти.

10 Ибо, что Он умер, то умер однажды для греха; а что живет, то живет для Бога.

11 Так и вы почитайте себя мертвыми для греха, живыми же для Бога во Христе Иисусе, Господе нашем.

12 Итак да не царствует грех в смертном вашем теле, чтобы вам повиноваться ему в похотях его;

13 и не предавайте членов ваших греху в орудия неправды, но представьте себя Богу, как оживших из мертвых, и члены ваши Богу в орудия праведности.

14 Грех не должен над вами господствовать, ибо вы не под законом, но под благодатью.

15 Что же? станем ли грешить, потому что мы не под законом, а под благодатью? Никак.

16 Неужели вы не знаете, что, кому вы отдаете себя в рабы для послушания, того вы и рабы, кому повинуетесь, или *рабы* греха к смерти, или послушания к праведности?

17 Благодарение Богу, что вы, быв прежде рабами греха, от сердца стали послушны тому образу учения, которому предали себя.

18 Освободившись же от греха, вы стали рабами праведности.

19 Говорю по *рассуждению* человеческому, ради немощи плоти вашей. Как предавали вы члены ваши в рабы нечистоте и беззаконию на *дела* беззаконные, так ныне представьте члены ваши в рабы праведности на *дела* святые.

20 Ибо, когда вы были рабами греха, тогда были свободны от праведности.

21 Какой же плод вы имели тогда? *Такие дела,* каких ныне сами стыдитесь, потому что конец их — смерть.

22 Нн҃ѣ же свобо́ждшесѧ ѿ грѣха̀,
порабо́щшесѧ же бг҃ови, и҆мате пло́дъ ва́шъ
во ст҃ы́ню, конча́нꙋ же жи́знь вѣ́чнꙋю.
23 Ѡ҆бро́цы бо грѣха̀ сме́рть: дарова́нїе
же бж҃їе живо́тъ вѣ́чный ѡ҆ хр҇тѣ̀ і҆и҃сѣ
гд҇ѣ на́шемъ.

7 И҆лѝ не разꙋмѣ́ете, бра́тїе: вѣ́дꙋщымъ
бо зако́нъ глаго́лю: ꙗ҆́кѡ зако́нъ
ѡ҆блада́етъ над̾ человѣ́комъ, во є҆ли́ко
вре́мѧ живе́тъ;
2 И҆́бо мꙋжа́таѧ жена̀ жи́вꙋ мꙋ́жꙋ
привѧ́зана є҆́сть зако́номъ: а҆́ще ли же
ᲂу҆́мретъ мꙋ́жъ є҆ѧ̀, разрѣши́тсѧ ѿ зако́-
на мꙋ́жескагѡ.
3 Тѣ́мже ᲂу҆̀бо жи́вꙋ сꙋ́щꙋ мꙋ́жꙋ пре-
любодѣ́йца быва́етъ, а҆́ще бꙋ́детъ мꙋ́жеви
и҆но́мꙋ: а҆́ще ли ᲂу҆́мретъ мꙋ́жъ є҆ѧ̀, сво-
бо́дна є҆́сть ѿ зако́на, не бы́ти є҆́й
прелюбодѣ́йцѣ, бы́вшей мꙋ́жꙋ и҆но́мꙋ.
4 Тѣ́мже, бра́тїе моѧ̑, и҆ вы̀ ᲂу҆мро́сте
зако́нꙋ тѣ́ломъ хр҇то́вымъ, во є҆́же бы́ти
ва́мъ и҆но́мꙋ, воста́вшемꙋ и҆з̾ ме́ртвыхъ,
да пло́дъ принесе́мъ бг҃ови.
5 Є҆гда́ бо бѣ́хомъ во пло́ти, стра́сти
грѣхѡ́вныѧ, ꙗ҆̀же зако́номъ, дѣ́йствова-
хꙋ во ᲂу҆дѣ́хъ на́шихъ, во є҆́же пло́дъ
твори́ти сме́рти:
6 нн҃ѣ же ᲂу҆праздни́хомсѧ ѿ зако́на,
ᲂу҆ме́рше, и҆́мже держи́ми бѣ́хомъ, ꙗ҆́кѡ
рабо́тати на́мъ (бг҃ови) во ѡ҆бновле́нїи
дꙋ́ха, а҆ не въ ве́тхости пи́смене.
7 Что̀ ᲂу҆̀бо рече́мъ; зако́нъ ли грѣ́хъ;
Да не бꙋ́детъ: но грѣха̀ не зна́хъ, то́чїю
зако́номъ: по́хоти же не вѣ́дахъ, а҆́ще не
бы̀ зако́нъ глаго́лалъ: не похо́щеши.
8 Вин́ꙋ же прїе́мъ грѣ́хъ за́повѣдїю,
содѣ́ла во мнѣ̀ всѧ́кꙋ по́хоть: без̾ зако́-
на бо грѣ́хъ ме́ртвъ є҆́сть.
9 А҆́зъ же живѧ́хъ кромѣ̀ зако́на и҆ногда̀:
прише́дшей же за́повѣди, грѣ́хъ ᲂу҆бѡ
ѡ҆живѐ,

22 Но ныне, когда вы освободились
от греха и стали рабами Богу, плод
ваш есть святость, а конец — жизнь
вечная.
23 Ибо возмездие за грех — смерть,
а дар Божий — жизнь вечная во Хри-
сте Иисусе, Господе нашем.

7 Разве вы не знаете, братия (ибо
говорю знающим закон), что за-
кон имеет власть над человеком, пока
он жив?
2 Замужняя женщина привязана за-
коном к живому мужу; а если умрет
муж, она освобождается от закона за-
мужества.
3 Посему, если при живом муже
выйдет за другого, называется пре-
любодейцею; если же умрет муж,
она свободна от закона, и не будет
прелюбодейцею, выйдя за другого
мужа.
4 Так и вы, братия мои, умерли для
закона телом Христовым, чтобы при-
надлежать другому, Воскресшему из
мертвых, да приносим плод Богу.
5 Ибо, когда мы жили по плоти, тог-
да страсти греховные, *обнаружива-
емые* законом, действовали в чле-
нах наших, чтобы приносить плод
смерти;
6 но ныне, умерши для закона, ко-
торым были связаны, мы освободи-
лись от него, чтобы нам служить
Богу в обновлении духа, а не по
ветхой букве.
7 Что же скажем? Неужели *от* зако-
на грех? Никак. Но я не иначе узнал
грех, как посредством закона. Ибо я
не понимал бы и пожелания, если бы
закон не говорил: не пожелай.
8 Но грех, взяв повод от заповеди,
произвел во мне всякое пожелание:
ибо без закона грех мертв.
9 Я жил некогда без закона; но ког-
да пришла заповедь, то грех ожил,

10 А҆́зъ же ᲂу҆мро́хъ: и҆ ѡ҆брѣ́тесѧ мѝ
за́повѣдь, ꙗ҆̀же въ живо́тъ, сїѧ̀ въ сме́рть,
11 грѣ́хъ бо вин҄ꙋ прїе́мъ за́повѣдїю,
прельстѝ мѧ̀ и҆ то́ю ᲂу҆мертвѝ мѧ̀.
12 Тѣ́мже ᲂу҆́бо зако́нъ ст҃ъ и҆ за́по-
вѣдь ст҃а и҆ пра́вна и҆ бл҃га̀.
13 Бл҃го́е ли ᲂу҆̀бо бы́сть мнѣ̀ сме́рть;
Да не бꙋ́детъ: но грѣ́хъ, да ꙗ҆ви́тсѧ грѣ́хъ,
бл҃гі́мъ мѝ содѣва́ѧ сме́рть, да бꙋ́детъ
по премно́гꙋ грѣ́шенъ грѣ́хъ за́повѣдїю.
14 Вѣ́мы бо, ꙗ҆́кѡ зако́нъ дꙋхо́венъ є҆́сть:
а҆́зъ же пло́тѧнъ є҆́смь, про́данъ под̾ грѣ́хъ.
15 Є҆́же бо содѣва́ю, не разꙋмѣ́ю: не
є҆́же бо хощꙋ̀, сїѐ творю̀, но є҆́же нена-
ви́ждꙋ, то̀ содѣ́ловаю.
16 А҆́ще ли, є҆́же не хощꙋ̀, сїѐ творю̀,
хвалю̀ зако́нъ ꙗ҆́кѡ до́бръ,
17 нн҃ѣ же не ктомꙋ̀ а҆́зъ сїѐ содѣва́ю,
но живы́й во мнѣ̀ грѣ́хъ.
18 Вѣ́мъ бо, ꙗ҆́кѡ не живе́тъ во мнѣ̀,
сирѣ́чь во пло́ти мое́й, до́брое: є҆́же бо
хотѣ́ти прилежи́тъ мѝ, а҆ є҆́же содѣ́ѧти
до́брое, не ѡ҆брѣта́ю.
19 Не є҆́же бо хощꙋ̀ до́брое, творю̀, но
є҆́же не хощꙋ̀ ѕло́е, сїѐ содѣва́ю.
20 А҆́ще ли є҆́же не хощꙋ̀ а҆́зъ, сїѐ творю̀,
ᲂу҆жѐ не а҆́зъ сїѐ творю̀, но живы́й во
мнѣ̀ грѣ́хъ.
21 Ѡ҆брѣта́ю ᲂу҆̀бо зако́нъ, хотѧ́щꙋ мѝ
твори́ти до́брое, ꙗ҆́кѡ мнѣ̀ ѕло́е приле-
жи́тъ.
22 Соꙋслажда́юсѧ бо зако́нꙋ бж҃їю по
вн҄ꙋтреннемꙋ человѣ́кꙋ:
23 ви́ждꙋ же и҆́нъ зако́нъ во ᲂу҆́дѣхъ
мои́хъ, проти́вꙋ воюющь зако́нꙋ ᲂу҆ма̀
моегѡ̀ и҆ плѣнѧ́ющь мѧ̀ зако́номъ
грѣхо́внымъ, сꙋ́щимъ во ᲂу҆́дѣхъ мои́хъ.
24 Ѡ҆каѧ́ненъ а҆́зъ человѣ́къ: кто̀ мѧ̀
и҆зба́витъ ѿ тѣ́ла сме́рти сегѡ̀;
25 Благодарю̀ бг҃а моегѡ̀ і҆и҃съ хр҇то́мъ
гд҇емъ на́шимъ. Тѣ́мже ᲂу҆̀бо са́мъ а҆́зъ
ᲂу҆мо́мъ мои́мъ рабо́таю зако́нꙋ бж҃їю,
пло́тїю же зако́нꙋ грѣхо́вномꙋ.

10 а я умер; и таким образом запо-
ведь, *данная* для жизни, послужила
мне к смерти,
11 потому что грех, взяв повод от
заповеди, обольстил меня и умерт-
вил ею.
12 Посему закон свят, и заповедь
свята и праведна и добра.
13 Итак, неужели доброе сделалось
мне смертоносным? Никак; но грех,
оказывающийся грехом потому, что
посредством доброго причиняет мне
смерть, так что грех становится край-
не грешен посредством заповеди.
14 Ибо мы знаем, что закон духо-
вен, а я плотян, продан греху.
15 Ибо не понимаю, что делаю: по-
тому что не то делаю, что хочу, а что
ненавижу, то делаю.
16 Если же делаю то, чего не хочу,
то соглашаюсь с законом, что он добр,
17 а потому уже не я делаю то, но
живущий во мне грех.
18 Ибо знаю, что не живет во мне,
то есть в плоти моей, доброе; потому
что желание добра есть во мне, но
чтобы сделать оное, того не нахожу.
19 Доброго, которого хочу, не де-
лаю, а злое, которого не хочу, делаю.
20 Если же делаю то̀, чего не хочу,
уже не я делаю то, но живущий во
мне грех.
21 Итак я нахожу закон, что, когда хочу
делать доброе, прилежит мне злое.
22 Ибо по внутреннему человеку на-
хожу удовольствие в законе Божием;
23 но в членах моих вижу иной за-
кон, противоборствующий закону ума
моего и делающий меня пленником
закона греховного, находящегося в
членах моих.
24 Бедный я человек! кто избавит
меня от сего тела смерти?
25 Благодарю Бога моего Иисусом
Христом, Господом нашим. Итак тот
же самый я умом моим служу закону
Божию, а плотию закону греха.

8

Ни є҆ди́но оу҆́бо нн҃ѣ ѡ҆сꙋжде́нїе сꙋ-
щымъ ѡ҆ хр҃тѣ̀ і҆и҃сѣ, не по пло́ти
ходѧ́щымъ, но по дꙋ́хꙋ:
2 зако́нъ бо дꙋ́ха жи́зни ѡ҆ хр҃тѣ̀ і҆и҃сѣ
свободи́лъ мѧ̀ є҆́сть ѿ зако́на грѣхо́внагѡ
и҆ сме́рти.
3 Немощно́е бо зако́на, въ не́мже
немоществова́ше пло́тїю, бг҃ъ сн҃а своегѡ̀
посла̀ въ подо́бїи пло́ти грѣха̀ и҆ ѡ҆ грѣсѣ̀
ѡ҆сꙋдѝ грѣ́хъ во пло́ти,
4 да ѡ҆правда́нїе зако́на и҆спо́лнитсѧ въ
на́съ, не по пло́ти ходѧ́щихъ, но по дꙋ́хꙋ.
5 Сꙋ́щїи бо по пло́ти, пло́тскаѧ мꙋ́др-
ствꙋютъ: а҆ и҆̀же по дꙋ́хꙋ, дꙋхѡ́внаѧ.
6 Мꙋдрова́нїе бо плотско́е сме́рть є҆́сть,
а҆ мꙋдрова́нїе дꙋхо́вное живо́тъ и҆ ми́ръ,
7 занѐ мꙋдрова́нїе плотско́е вражда̀ на
бг҃а: зако́нꙋ бо бж҃їю не покарѧ́етсѧ, ниже́
бо мо́жетъ.
8 Сꙋ́щїи же во пло́ти бг҃ꙋ оу҆годи́ти не
мо́гꙋтъ.
9 Вы́ же нѣ́сте во пло́ти, но въ дꙋсѣ̀,
поне́же дх҃ъ бж҃їй живе́тъ въ ва́съ. А҆́ще
же кто̀ дх҃а хр҃то́ва не и҆́мать, се́й нѣ́сть
є҆гѡ́въ.
10 А҆́ще же хр҃то́съ въ ва́съ, пло́ть оу҆́бѡ
мертва̀ грѣха̀ ра́ди, дꙋ́хъ же живе́тъ пра́в-
ды ра́ди.
11 А҆́ще ли же дх҃ъ воскр҃си́вшагѡ і҆и҃са ѿ
ме́ртвыхъ живе́тъ въ ва́съ, воздви́гїй
хр҃та̀ и҆з̾ ме́ртвыхъ ѡ҆животвори́тъ и҆
ме́ртвєннаѧ тѣлеса̀ ва̑ша, живꙋ́щимъ
дх҃омъ є҆гѡ̀ въ ва́съ.
12 Тѣ́мже оу҆́бо, бра́тїе, до́лжни є҆смы̀
не пло́ти, є҆́же по пло́ти жи́ти:
13 а҆́ще бо по пло́ти живетѐ, и҆́мате
оу҆мре́ти, а҆́ще ли дꙋ́хомъ дѣѧ҄нїѧ плот-
ска҄ѧ оу҆мерщвлѧ́ете, жи́ви бꙋ́дете:
14 є҆ли́цы бо дх҃омъ бж҃їимъ во́дѧтсѧ,
сі́и сꙋ́ть сн҃ове бж҃їи:
15 не прїѧ́сте бо дꙋ́ха рабо́ты па́ки въ
боѧ́знь, но прїѧ́сте дх҃а сн҃оположе́нїѧ,
ѡ҆ не́мже вопїе́мъ: а҆вва̀ ѻ҆́ч҃е.

8

Итак нет ныне никакого осужде-
ния тем, которые во Христе
Иисусе живут не по плоти, но по духу,
2 потому что закон духа жизни во
Христе Иисусе освободил меня от за-
кона греха и смерти.
3 Как закон, ослабленный плотию,
был бессилен, то Бог послал Сына Сво-
его в подобии плоти греховной *в жер-
тву* за грех и осудил грех во плоти,
4 чтобы оправдание закона испол-
нилось в нас, живущих не по плоти,
но по духу.
5 Ибо живущие по плоти о плот-
ском помышляют, а живущие по духу
— о духовном.
6 Помышления плотские суть
смерть, а помышления духовные —
жизнь и мир,
7 потому что плотские помышления
суть вражда против Бога; ибо закону
Божию не покоряются, да и не могут.
8 Посему живущие по плоти Богу
угодить не могут.
9 Но вы не по плоти живете, а по
духу, если только Дух Божий живет в
вас. Если же кто Духа Христова не
имеет, тот *и* не Его.
10 А если Христос в вас, то тело
мертво для греха, но дух жив для пра-
ведности.
11 Если же Дух Того, Кто воскресил
из мертвых Иисуса, живет в вас, то
Воскресивший Христа из мертвых
оживит и ваши смертные тела Духом
Своим, живущим в вас.
12 Итак, братия, мы не должники
плоти, чтобы жить по плоти;
13 ибо если живете по плоти, то ум-
рете, а если духом умерщвляете дела
плотские, то живы будете.
14 Ибо все, водимые Духом Божи-
им, суть сыны Божии.
15 Потому что вы не приняли духа
рабства, *чтобы* опять *жить* в страхе,
но приняли Духа усыновления, Кото-
рым взываем: «Авва, Отче!»

16 Са́мый дх҃ъ спослꙋ́шествꙋетъ дꙋ́хови
на́шемꙋ, ꙗ҆́кѡ є҆смы̀ ча́да бж҃і̑а.
17 А҆́ще же ча̑да, и҆ наслѣ́дницы: на-
слѣ́дницы ᲂу҆́бѡ бг҃ꙋ, сонаслѣ́дницы же хрⷭ҇тꙋ,
поне́же съ ни́мъ стра́ждемъ, да и҆ съ ни́мъ
просла́вимсѧ.
18 Непщꙋ́ю бо, ꙗ҆́кѡ недосто̑йны стра-
сти нн҃ѣшнѧгѡ вре́мене къ хотѧ́щей сла́-
вѣ ꙗ҆ви́тисѧ въ на́съ.
19 Ча́ѧніе бо тва́ри, ѿкрове́нїѧ сн҃ѡ́въ
бж҃їихъ ча́етъ:
20 сꙋетѣ́ бо тва́рь повинꙋ́сѧ не во́лею,
но за повинꙋ́вшаго ю҆̀ на ᲂу҆пова́нїи,
21 ꙗ҆́кѡ и҆ сама̀ тва́рь свободи́тсѧ ѿ рабо́-
ты и҆стлѣ́нїѧ въ свобо́дꙋ сла́вы ча̑дъ бж҃їихъ.
22 Вѣ́мы бо, ꙗ҆́кѡ всѧ̀ тва́рь (съ на́ми)
совоздыха́етъ и҆ соболѣ́знꙋетъ да́же донн҃ѣ:
23 не то́чїю же, но и҆ са́ми нача́токъ
дх҃а и҆мꙋ́ще, и҆ мы̀ са́ми въ себѣ̀ воз-
дыха́емъ, всн҃овлє́нїѧ ча́юще, и҆збавле́нїѧ
тѣ́лꙋ на́шемꙋ.
24 Оу҆пова́нїемъ бо спасо́хомсѧ.
Оу҆пова́нїе же ви́димое нѣ́сть ᲂу҆пова́нїе:
є҆́же бо ви́дитъ кто̀, что̀ и҆ ᲂу҆пова́етъ;
25 А҆́ще ли є҆гѡ́же не ви́димъ, надѣ́емсѧ,
терпѣ́нїемъ жде́мъ.
26 Сі́це же и҆ дх҃ъ спосо́бствꙋетъ на́мъ
въ не́мощехъ на́шихъ: ѡ҆ че́сомъ бо по-
мо́лимсѧ, ꙗ҆́коже подоба́етъ, не вѣ́мы,
но са́мъ дх҃ъ хода́тайствꙋетъ ѡ҆ на́съ
воздыха́нїи неизглаго́ланными.
27 И҆спыта́ѧй же сердца̀ вѣ́сть, что̀
є҆́сть мꙋдрова́нїе дх҃а, ꙗ҆́кѡ по бг҃ꙋ при-
повѣ́дꙋетъ ѡ҆ ст҃ы́хъ.
28 Вѣ́мы же, ꙗ҆́кѡ лю́бѧщымъ бг҃а всѧ̑
поспѣ́шествꙋютъ во бл҃го́е, сꙋ́щымъ по
предꙋвѣ́дѣнїю зва́ннымъ:
29 ꙗ҆̀хже бо предꙋвѣ́дѣ, (тѣ́хъ) и҆ пре-
дꙋста́ви сообра́зныхъ бы́ти ѡ҆́бразꙋ сн҃а
своегѡ̀, ꙗ҆́кѡ бы́ти є҆мꙋ̀ перворо́днꙋ во
мно́гихъ бра́тїѧхъ:

1 хода́тайствꙋетъ

16 Сей самый Дух свидетельствует
духу нашему, что мы — дети Божии.
17 А если дети, то и наследники, на-
следники Божии, сонаследники же
Христу, если только с Ним страдаем,
чтобы с Ним и прославиться.
18 Ибо думаю, что нынешние вре-
менные страдания ничего не стоят в
сравнении с тою славою, которая от-
кроется в нас.
19 Ибо тварь с надеждою ожидает
откровения сынов Божиих,
20 потому что тварь покорилась су-
ете не добровольно, но по воле по-
корившего ее, в надежде,
21 что и сама тварь освобождена бу-
дет от рабства тлению в свободу сла-
вы детей Божиих.
22 Ибо знаем, что вся тварь сово-
купно стенает и мучится доныне;
23 и не только *она,* но и мы сами,
имея начаток Духа, и мы в себе сте-
наем, ожидая усыновления, искупле-
ния тела нашего.
24 Ибо мы спасены в надежде. На-
дежда же, когда видит, не есть на-
дежда; ибо если кто видит, то чего
ему и надеяться?
25 Но когда надеемся того, чего не
видим, тогда ожидаем в терпении.
26 Также и Дух подкрепляет нас в
немощах наших; ибо мы не знаем, о
чем молиться, как должно, но Сам Дух
ходатайствует за нас воздыханиями
неизреченными.
27 Испытующий же сердца знает,
какая мысль у Духа, потому что Он
ходатайствует за святых по *воле* Бо-
жией.
28 Притом знаем, что любящим Бога,
призванным по *Его* изволению, все
содействует ко благу.
29 Ибо кого Он предузнал, тем и
предопределил быть подобными об-
разу Сына Своего, дабы Он был пер-
вородным между многими братиями.

30 а҆ ѩ҆̀же предꙋста́ви, тѣ́хъ и҆ призва̀: а҆
ѩ҆̀же призва̀, си́хъ и҆ ѡ҆правда̀: а҆ ѩ҆̀же
ѡ҆правда̀, си́хъ и҆ просла́ви.
31 Что̀ ѹ҆̀бо рече́мъ къ си̑мъ; А҆́ще бг҃ъ
по на́съ, кто̀ на ны̀;
32 И҆́же ѹ҆̀бѡ своегѡ̀ сн҃а не пощадѣ̀, но
за на́съ всѣ́хъ пре́далъ є҆́сть є҆го̀, ка́кѡ
ѹ҆̀бо не и҆ съ ни́мъ всѧ̑ на́мъ да́рствꙋетъ;
33 Кто̀ поемлетъ на и҆збра́нныѧ бж҃їѧ;
Бг҃ъ ѡ҆правда́ѧй.
34 Кто̀ ѡ҆сꙋжда́ѧй; Хрⷭ҇то́съ і҆и҃съ ѹ҆ме́рый,
па́че же и҆ воскрⷭ҇сый, и҆́же и҆ є҆́сть ѡ҆ деснꙋ́ю
бг҃а, и҆́же и҆ хода́тайствꙋетъ ѡ҆ на́съ.
35 Кто̀ ны̀ разлꙋчи́тъ ѿ любвѐ бж҃їѧ;
ско́рбь ли, и҆лѝ тѣснота̀, и҆лѝ гоне́нїе, и҆лѝ
гла́дъ, и҆лѝ нагота̀, и҆лѝ бѣда̀, и҆лѝ ме́чь;
ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано:
36 ꙗ҆́кѡ тебє̀ ра́ди ѹ҆мерщвлѧ́еми є҆смы̀
ве́сь де́нь: вмѣни́хомсѧ ꙗ҆́коже ѻ҆́вцы
заколе́нїѧ.
37 Но во всѣ́хъ си́хъ препобѣжда́емъ
за возлю́бльшаго ны̀.
38 И҆звѣсти́хсѧ бо, ꙗ҆́кѡ ни сме́рть, ни
живо́тъ, ни а҆́гг҃ли, ни нача̑ла, нижѐ си̑лы,
ни настоѧ̑щаѧ, ни грѧдꙋ̑щаѧ,
39 ни высота̀, ни глꙋбина̀, ни и҆́на тва́рь
ка́ѧ возмо́жетъ на́съ разлꙋчи́ти ѿ любвѐ
бж҃їѧ, ꙗ҆́же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ гдⷭ҇ѣ на́шемъ.

9 И҆́стинꙋ глаго́лю ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, не лгꙋ̀, по-
слꙋшествꙋ́ющей мѝ со́вѣсти мое́й
дх҃омъ ст҃ы́мъ,
2 ꙗ҆́кѡ ско́рбь мѝ є҆́сть ве́лїѧ и҆ не-
преста́ющаѧ болѣ́знь се́рдцꙋ моемꙋ̀:
3 моли́лъ бы́хъ сѧ̀ бо са́мъ а҆́зъ ѿлꙋче́нъ
бы́ти ѿ хрⷭ҇та̀ по бра́тїи мое́й, сро́дни-
цѣ́хъ мои́хъ по пло́ти,
4 и҆́же сꙋ́ть і҆и҃лі́те, и҆̀хже всыновле́нїе и҆
сла́ва, и҆ завѣ́ти и҆ законоположе́нїе, и҆
слꙋже́нїе и҆ ѡ҆бѣтова̑нїѧ:
5 и҆̀хже ѻ҆́тцы, и҆ ѿ ни́хже хрⷭ҇то́съ по
пл҃ти, сы́й над̾ всѣ́ми бг҃ъ бл҃гове́нъ во
вѣ́ки, а҆ми́нь.

30 А кого Он предопределил, тех
и призвал, а кого призвал, тех и
оправдал; а кого оправдал, тех и
прославил.
31 Что же сказать на это? Если Бог
за нас, кто против нас?
32 Тот, Который Сына Своего не по-
щадил, но предал Его за всех нас, как
с Ним не дарует нам и всего?
33 Кто будет обвинять избранных
Божиих? Бог оправдывает *их.*
34 Кто осуждает? Христос Иисус
умер, но и воскрес: Он и одесную
Бога, Он и ходатайствует за нас.
35 Кто отлучит нас от любви Божи-
ей: скорбь, или теснота, или гонение,
или голод, или нагота, или опасность,
или меч? как написано:
36 за Тебя умерщвляют нас всякий
день, считают нас за овец, *обречен-
ных* на заклание.
37 Но все сие преодолеваем силою
Возлюбившего нас.
38 Ибо я уверен, что ни смерть, ни
жизнь, ни Ангелы, ни Начала, ни
Силы, ни настоящее, ни будущее,
39 ни высота, ни глубина, ни другая
какая тварь не может отлучить нас
от любви Божией во Христе Иисусе,
Господе нашем.

9 Истину говорю во Христе, не лгу,
свидетельствует мне совесть
моя в Духе Святом,
2 что великая для меня печаль и не-
престанное мучение сердцу моему:
3 я желал бы сам быть отлученным
от Христа за братьев моих, родных
мне по плоти,
4 то есть Израильтян, которым при-
надлежат усыновление и слава, и
заветы, и законоположение, и бого-
служение, и обетования;
5 их и отцы, и от них Христос по
плоти, сущий над всем Бог, благосло-
венный во веки, аминь.

6 Не та́коже, ꙗ҆́кѡ ѿпадѐ сло́во бж҃їе: не вси́ бо сꙋ́щїи ѿ і҆и҃лѧ, сі́и і҆и҃ль,

7 ни занѐ сꙋ́ть сѣ́мѧ а҆враа́мле, всѝ ча̑да: но во і҆саа́цѣ, речѐ, нарече́тсѧ тѝ сѣ́мѧ.

8 Си́рѣчь, не ча̑да плѡтска̑ѧ, сїѧ̑ ча̑да бж҃їѧ: но ча̑да ѡ҆бѣтова́нїѧ причита́ютсѧ въ сѣ́мѧ.

9 Ѡ҆бѣтова́нїѧ бо сло́во сїѐ: на сїѐ вре́мѧ прїидꙋ̀, и҆ бꙋ́детъ са́ррѣ сы́нъ.

10 Не то́чїю же, но и҆ реве́кка ѿ є҆ди́нагѡ ло́жа і҆саа́ка ѻ҆тца̀ на́шегѡ и҆мꙋ́щи:

11 є҆ще́ бо не ро́ждшымсѧ, ни сотво́рившымъ что̀ бл҃го и҆лѝ ѕло̀, да по и҆збра́нїю предложе́нїе бж҃їе пребꙋ́детъ

12 не ѿ дѣ́лъ, но ѿ призыва́ющагѡ, рече́сѧ є҆́й, ꙗ҆́кѡ бо́лїй порабо́таетъ ме́ншемꙋ,

13 ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: і҆а́кѡва возлюби́хъ, и҆са́ва же возненави́дѣхъ.

14 Что̀ ᲂу҆̀бо рече́мъ; є҆да̀ непра́вда ᲂу҆̀ бг҃а; Да не бꙋ́детъ.

15 Мѡѷсе́ови бо гл҃етъ: поми́лꙋю, є҆го́же а҆́ще поми́лꙋю, и҆ ᲂу҆ще́дрю, є҆го́же а҆́ще ᲂу҆ще́дрю.

16 Тѣ́мже ᲂу҆̀бо ни хотѧ́щагѡ, ни текꙋ́щагѡ, но млⷭ҇ꙋющагѡ бг҃а.

17 Глаго́летъ бо писа́нїе фараѡ́нови: ꙗ҆́кѡ на и҆́стое сїѐ воздвиго́хъ тѧ̀, ꙗ҆́кѡ да покажꙋ̀ тобо́ю си́лꙋ мою̀, и҆ да возвѣсти́тсѧ и҆́мѧ моѐ по все́й землѝ.

18 Тѣ́мже ᲂу҆̀бо є҆го́же хо́щетъ, ми́лꙋетъ: а҆ є҆го́же хо́щетъ, ѡ҆жесточа́етъ.

19 Рече́ши (ᲂу҆̀бо) мѝ: чесѡ̀ ра́ди є҆щѐ ᲂу҆кара́етъ; во́ли бо є҆гѡ̀ кто̀ проти́витисѧ мо́жетъ;

20 Тѣ́мже ᲂу҆̀бо, ѽ, человѣ́че, ты̀ кто̀ є҆сѝ проти́въ ѿвѣща́ѧй бг҃ови; є҆да̀ рече́тъ зда́нїе созда́вшемꙋ є҆̀: почто̀ мѧ̀ сотвори́лъ є҆сѝ та́кѡ;

21 И҆лѝ не и҆́мать вла́сти скꙋде́льникъ на бре́нїи, ѿ тогѡ́жде смѣше́нїѧ сотвори́ти ѻ҆́въ ᲂу҆́бѡ сосꙋ́дъ въ че́сть, ѻ҆́въ же не въ че́сть;

6 Но не то̀, чтобы слово Божие не сбылось: ибо не все те Израильтяне, которые от Израиля;

7 и не все дети Авраама, которые от семени его, но сказано: в Исааке наречется тебе семя.

8 То есть не плотские дети суть дети Божии, но дети обетования признаются за семя.

9 А слово обетования таково: в это же время приду, и у Сарры будет сын.

10 И не одно это; но *так было* и с Ревеккою, когда она зачала в одно время *двух сыновей* от Исаака, отца нашего.

11 Ибо, когда они еще не родились и не сделали ничего доброго или худого (дабы изволение Божие в избрании происходило

12 не от дел, но от Призывающего), сказано было ей: больший будет в порабощении у меньшего,

13 как и написано: Иакова Я возлюбил, а Исава возненавидел.

14 Что̀ же скажем? Неужели неправда у Бога? Никак.

15 Ибо Он говорит Моисею: кого миловать, помилую; кого жалеть, пожалею.

16 Итак *помилование зависит* не от желающего и не от подвизающегося, но от Бога милующего.

17 Ибо Писание говорит фараону: для того самого Я и поставил тебя, чтобы показать над тобою силу Мою и чтобы проповедано было имя Мое по всей земле.

18 Итак, кого хочет, милует; а кого хочет, ожесточает.

19 Ты скажешь мне: «за что же еще обвиняет? Ибо кто противостанет воле Его?»

20 А ты кто, человек, что споришь с Богом? Изделие скажет ли сделавшему его: «зачем ты меня так сделал?»

21 Не властен ли горшечник над глиною, чтобы из той же смеси сделать один сосуд для почетного *употребления,* а другой для низкого?

22 А҆́ще же хотѧ̀ бг҃ъ показа́ти гнѣ́въ сво́й и҆ ꙗ҆ви́ти си́лꙋ свою̀, пренесѐ во мно́зѣ долготерпѣ́нїи сосꙋ́ды гнѣ́ва соверше́ны въ поги́бель:
23 и҆ да ска́жетъ бога́тство сла́вы своеѧ̀ на сосꙋ́дѣхъ млⷭ҇ти, ꙗ҆̀же предꙋгото́ва въ сла́вꙋ,
24 и҆̀хже и҆ призва̀ на́съ не то́чїю ѿ i҆ꙋде́й, но и҆ ѿ ꙗ҆зы̑къ:
25 ꙗ҆́коже и҆ во ѡ҆сі́и гл҃етъ: нарекꙋ̀ не лю́ди моѧ̑ лю́ди моѧ̑, и҆ не возлю́бленꙋю возлю́бленꙋ:
26 и҆ бꙋ́детъ, на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же рече́сѧ и҆̀мъ: не лю́дїе мои̂ є҆стѐ вы̀, та́мѡ нарекꙋ́тсѧ сн҃ове бг҃а жива́гѡ.
27 И҆са́їа же вопїе́тъ ѡ҆ i҆и҃ли: а҆́ще бꙋ́детъ число̀ сынѡ́въ i҆и҃левыхъ ꙗ҆́кѡ песо́къ морскі́й, ѡ҆ста́нокъ спасе́тсѧ:
28 сло́во бо скончава́ѧ и҆ сокраща́ѧ въ пра́вдѣ, ꙗ҆́кѡ сло́во сокраще́но сотвори́тъ гдⷭ҇ь на земли̑,
29 и҆ ꙗ҆́коже проречѐ и҆са́їа: а҆́ще не бы̀ гдⷭ҇ь саваѡ́ѳъ ѡ҆ста́вилъ на́мъ сѣ́мене, ꙗ҆́коже содо́мъ ᲂу҆́бѡ бы́ли бы́хомъ и҆ ꙗ҆́коже гомо́ррꙋ ᲂу҆подо́билисѧ бы́хомъ.
30 Что̀ ᲂу҆̀бо рече́мъ; Ꙗ҆́кѡ ꙗ҆зы́цы, не гонѧ́щїи пра́вдꙋ, постиго́ша пра́вдꙋ, пра́вдꙋ же, ꙗ҆̀же ѿ вѣ́ры:
31 i҆и҃ль же, гонѧ̀ зако́нъ пра́вды, въ зако́нъ пра́вды не пости́же.
32 Чесѡ̀ ра́ди; Занѐ не ѿ вѣ́ры, но ѿ дѣ́лъ зако́на: преткнꙋ́шасѧ бо ѡ҆ ка́мень претыка́нїѧ,
33 ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: сѐ, полага́ю въ сїѡ́нѣ ка́мень претыка́нїѧ и҆ ка́мень собла́зна: и҆ всѧ́къ вѣ́рꙋѧй въ ѻ҆́нь не постыди́тсѧ.

22 Что же, если Бог, желая показать гнев и явить могущество Свое, с великим долготерпением щадил сосуды гнева, готовые к погибели,
23 дабы вместе явить богатство славы Своей над сосудами милосердия, которые Он приготовил к славе,
24 над нами, которых Он призвал не только из Иудеев, но и из язычников?
25 Как и у Осии говорит: не Мой народ назову Моим народом, и не возлюбленную — возлюбленною.
26 И на том месте, где сказано им: вы не Мой народ, там названы будут сынами Бога живаго.
27 А Исаия провозглашает об Израиле: хотя бы сыны Израилевы были числом, как песок морской, *только* остаток спасется;
28 ибо дело оканчивает и скоро решит по правде, дело решительное совершит Господь на земле.
29 И, как предсказал Исаия: если бы Господь Саваоф не оставил нам семени, то мы сделались бы, как Содом, и были бы подобны Гоморре.
30 Что же скажем? Язычники, не искавшие праведности, получили праведность, праведность от веры.
31 А Израиль, искавший закона праведности, не достиг до закона праведности.
32 Почему? потому что *искали* не в вере, а в делах закона. Ибо преткнулись о камень преткновения,
33 как написано: вот, полагаю в Сионе камень преткновения и камень соблазна; но всякий, верующий в Него, не постыдится.

10

Бра́тїе, бл҃говоле́нїе ᲂу҆́бѡ моегѡ̀ се́рдца и҆ моли́тва, ꙗ҆̀же къ бг҃ꙋ по i҆и҃ли, є҆́сть во сп҃се́нїе.
2 Свидѣ́тельствꙋю бо и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ ре́вность бж҃їю и҆́мꙋтъ, но не по ра́зꙋмꙋ.

10

Братия! желание моего сердца и молитва к Богу об Израиле во спасение.
2 Ибо свидетельствую им, что имеют ревность по Боге, но не по рассуждению.

3 Не разꙋмѣ́юще бо бж҃і́ѧ пра́вды и҆
свою̀ пра́вдꙋ и҆щꙋ́ще поста́вити, пра́вдѣ
бж҃їей не повинꙋ́шасѧ:
4 кончи́на бо зако́на хрⷭ҇то́съ въ пра́вдꙋ
всѧ́комꙋ вѣ́рꙋющемꙋ.
5 Мѡѷсе́й бо пи́шетъ пра́вдꙋ, ю҆́же ѿ
зако́на: ꙗ҆́кѡ сотвори́вый та҄ человѣ́къ
жи́въ бꙋ́детъ въ ни́хъ.
6 А҆ ꙗ҆́же ѿ вѣ́ры пра́вда си́це глаго́-
летъ: да не рече́ши въ се́рдцы твое́мъ:
кто̀ взы́детъ на нб҃о; си́рѣчь хрⷭ҇та̀ свестѝ:
7 и҆лѝ кто̀ сни́детъ въ бе́зднꙋ; си́рѣчь
хрⷭ҇та̀ ѿ ме́ртвыхъ возвестѝ.
8 Но что̀ глаго́летъ писа́нїе; Бли́з̾ тѝ
глаго́лъ є҆́сть, во ѹ҆стѣ́хъ твои́хъ и҆ въ
се́рдцы твое́мъ, си́рѣчь глаго́лъ вѣ́ры,
є҆го́же проповѣ́даемъ:
9 ꙗ҆́кѡ а҆́ще и҆сповѣ́си ѹ҆сты̑ твои́ми гдⷭ҇а
і҆и҃са и҆ вѣ́рꙋеши въ се́рдцы твое́мъ, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ
того̀ воздви́же и҆з̾ ме́ртвыхъ, спасе́шисѧ:
10 се́рдцемъ бо вѣ́рꙋетсѧ въ пра́вдꙋ,
ѹ҆сты̑ же и҆сповѣ́дꙋетсѧ во сп҃нїе.
11 Глаго́летъ бо писа́нїе: всѧ́къ вѣ́рꙋѧй
въ ѻ҆́нь не постыди́тсѧ.
12 Нѣ́сть бо ра́знствїѧ і҆ꙋде́еви же и҆
є҆́ллинꙋ: то́й бо бг҃ъ всѣ́хъ, богатѧ́й[1] во
всѣ́хъ призыва́ющихъ є҆го̀.
13 Всѧ́къ бо, и҆́же а҆́ще призове́тъ и҆́мѧ
гдⷭ҇не, спасе́тсѧ.
14 Ка́кѡ ѹ҆̀бо призовꙋ́тъ, въ него́же
не вѣ́роваша; Ка́кѡ же ѹ҆вѣ́рꙋютъ, є҆гѡ́же
не ѹ҆слы́шаша; Ка́кѡ же ѹ҆слы́шатъ без̾
проповѣ́дающагѡ;
15 Ка́кѡ же проповѣ́дѧтъ, а҆́ще не по́-
слани бꙋ́дꙋтъ; Ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: ко́ль
красны̑ но́ги благовѣствꙋ́ющихъ ми́ръ,
благовѣствꙋ́ющихъ бл҃га̑ѧ.
16 Но не всѝ послꙋ́шаша бл҃говѣство-
ва́нїѧ. И҆са́їа бо глаго́летъ: гдⷭ҇и, кто̀ вѣ́-
рова слꙋ́хꙋ на́шемꙋ;
17 Тѣ́мже ѹ҆̀бо вѣ́ра ѿ слꙋ́ха, слꙋ́хъ же
гл҃го́ломъ бж҃їимъ.

1 бога́тъ сы́й

3 Ибо, не разумея праведности Бо-
жией и усиливаясь поставить соб-
ственную праведность, они не поко-
рились праведности Божией,
4 потому что конец закона — Хри-
стос, к праведности всякого веру-
ющего.
5 Моисей пишет о праведности от
закона: исполнивший его человек жив
будет им.
6 А праведность от веры так говорит:
не говори в сердце твоем: кто взойдет
на небо? то есть Христа свести.
7 Или кто сойдет в бездну? то есть
Христа из мертвых возвести.
8 Но что говорит Писание? Близко
к тебе слово, в устах твоих и в серд-
це твоем, то-есть слово веры, кото-
рое проповедуем.
9 Ибо если устами твоими будешь
исповедывать Иисуса Господом и
сердцем твоим веровать, что Бог вос-
кресил Его из мертвых, то спасешься,
10 потому что сердцем веруют к пра-
ведности, а устами исповедуют ко
спасению.
11 Ибо Писание говорит: всякий, ве-
рующий в Него, не постыдится.
12 Здесь нет различия между Иуде-
ем и Еллином, потому что один Гос-
подь у всех, богатый для всех, при-
зывающих Его.
13 Ибо всякий, кто призовет имя
Господне, спасется.
14 Но как призывать *Того,* в Кого не
уверовали? как веровать *в Того,* о Ком
не слыхали? как слышать без пропо-
ведующего?
15 И как проповедывать, если не бу-
дут посланы? как написано: как пре-
красны ноги благовествующих мир,
благовествующих благое!
16 Но не все послушались благове-
ствования. Ибо Исаия говорит: Госпо-
ди! кто поверил слышанному от нас?
17 Итак вера от слышания, а слы-
шание от слова Божия.

18 Но глаго́лю: є҆да̀ не слы́шаша;
Тѣ́мже ᲂу҆бо[1], во всю̀ зе́млю и҆зы́де
вѣща́нїе и҆́хъ и҆ въ концы̀ вселе́нныѧ
глаго́лы и҆́хъ.
19 Но глаго́лю: є҆да̀ не разꙋмѣ̀ і҆и҃ль;
Пе́рвый мѡѷсе́й глаго́летъ: а҆́зъ раздражꙋ̀
вы̀ не ѡ҆ ꙗ҆зы́цѣ, но ѡ҆ ꙗ҆зы́цѣ нера-
зꙋ́мнѣ[2] прогнѣ́ваю ва́съ.
20 И҆са́їа же дерза́етъ и҆ глаго́летъ:
ѡ҆брѣ́тохсѧ не и҆́щꙋщымъ менѐ, ꙗ҆вле́нъ
бы́хъ не вопроша́ющымъ ѡ҆ мнѣ̀.
21 Ко і҆и҃лю же гл҃етъ: ве́сь де́нь воз-
дѣ́хъ рꙋ́цѣ мои̑ къ лю́демъ непокори́вымъ
и҆ прерѣка́ющымъ.

11

11 Глаго́лю ᲂу҆бо: є҆да̀ ѿри́нꙋ бг҃ъ лю́ди
своѧ̑; Да не бꙋ́детъ. И҆́бо и҆ а҆́зъ
і҆и҃льтѧни́нъ є҆́смь, ѿ сѣ́мене а҆враа́млѧ,
колѣ́на веніамі́нова.
2 Не ѿри́нꙋ бг҃ъ люді́й свои́хъ, и҆̀хже
пре́жде разꙋмѣ̀. И҆лѝ не вѣ́сте, ѡ҆ и҆лі́и
что̀ глаго́летъ писа́нїе; ꙗ҆́кѡ приповѣ́дꙋ-
етъ бг҃ови на і҆и҃лѧ, глаго́лѧ:
3 Гдⷭ҇и, прⷪ҇роки твоѧ̑ и҆зби́ша и҆ ѻ҆лтарѝ
твоѧ̑ раскопа́ша: и҆ а҆́зъ ѡ҆ста́хъ є҆ди́нъ, и҆
и҆́щꙋтъ дꙋшѝ моеѧ̀, и҆з̾ѧ́ти ю҆̀.
4 Но что̀ гл҃етъ є҆мꙋ̀ бж҃твенный ѿвѣ́тъ;
Ѡ҆ста́вихъ себѣ̀ се́дмь ты́сѧщъ мꙋже́й, и҆̀же
не преклони́ша колѣ́на пред̾ ваа́ломъ.
5 Та́кѡ ᲂу҆бо и҆ въ ны́нѣшнее вре́мѧ
ѡ҆ста́нокъ по и҆збра́нїю бл҃гти бы́сть.
6 А҆́ще ли по бл҃гти, то̀ не ѿ дѣ́лъ:
занѐ бл҃гть ᲂу҆жѐ не быва́етъ бл҃гть. А҆́ще
ли ѿ дѣ́лъ, ктомꙋ̀ нѣ́сть бл҃гть: занѐ
дѣ́ло ᲂу҆жѐ нѣ́сть дѣ́ло.
7 Что̀ ᲂу҆бо; Є҆гѡ́же и҆ска́ше і҆и҃ль, сегѡ̀
не полꙋчѝ, а҆ и҆збра́нїе полꙋчѝ: про́чїи же
ѡ҆слѣпи́шасѧ,
8 ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: дадѐ и҆̀мъ бг҃ъ

1 но па́че
2 ѡ҆ не ꙗ҆зы́цѣ, ѡ҆ ꙗ҆зы́цѣ неразꙋ́мнѣ
3 вопіе́тъ къ бг҃ꙋ

18 Но спрашиваю: разве они не слы-
шали? Напротив, по всей земле про-
шел голос их, и до пределов вселен-
ной слова их.
19 Еще спрашиваю: разве Израиль
не знал? Но первый Моисей гово-
рит: Я возбужу в вас ревность не на-
родом, раздражу вас народом не-
смысленным.
20 А Исаия смело говорит: Меня на-
шли не искавшие Меня; Я открылся
не вопрошавшим о Мне.
21 Об Израиле же говорит: целый
день Я простирал руки Мои к народу
непослушному и упорному.

11

11 Итак, спрашиваю: неужели Бог
отверг народ Свой? Никак. Ибо
и я Израильтянин, от семени Авраа-
мова, из колена Вениаминова.
2 Не отверг Бог народа Своего, ко-
торый Он наперед знал. Или не зна-
ете, что говорит Писание в *повество-
вании об* Илии? как он жалуется Богу
на Израиля, говоря:
3 Господи! пророков Твоих убили,
жертвенники Твои разрушили; остал-
ся я один, и моей души ищут.
4 Что же говорит ему Божеский от-
вет? Я соблюл Себе семь тысяч че-
ловек, которые не преклонили коле-
ни перед Ваалом.
5 Так и в нынешнее время, по из-
бранию благодати, сохранился ос-
таток.
6 Но если по благодати, то не по
делам; иначе благодать не была бы
уже благодатью. А если по делам, то
это уже не благодать; иначе дело не
есть уже дело.
7 Что же? Израиль, чего искал, того
не получил; избранные же получили,
а прочие ожесточились,
8 как написано: Бог дал им дух усып-
ления, глаза, которыми не видят, и

дꙋ́хъ ᲂу҆миле́нїѧ[1], ѻ҆́чи не ви́дѣти и҆ ᲂу҆́шы не слы́шати, да́же до дне́шнѧгѡ днѐ.

9 И҆ дв҃дъ глаго́летъ: да бꙋ́детъ трапе́за и҆́хъ въ сѣ́ть и҆ въ ло́въ, и҆ въ собла́знъ и҆ въ воздаѧ́нїе и҆̀мъ:

10 да помрача́тсѧ ѻ҆́чи и҆́хъ є҆́же не ви́дѣти, и҆ хребе́тъ и҆́хъ вы́нꙋ слѧцы́й.

11 Глаго́лю ᲂу҆̀бо: є҆да̀ согрѣши́ша, да ѿпадꙋ́тъ; Да не бꙋ́детъ. Но тѣ́хъ паде́нїемъ сп҃се́нїе ꙗ҆зы́кѡмъ, во є҆́же раздражи́ти и҆́хъ.

12 А҆́ще ли же прегрѣше́нїе и҆́хъ бога́тство мі́ра, и҆ ѿпаде́нїе и҆́хъ бога́тство ꙗ҆зы́кѡвъ: ко́льмѝ па́че и҆сполне́нїе и҆́хъ;

13 Ва́мъ бо глаго́лю ꙗ҆зы́кѡмъ: поне́же ᲂу҆̀бѡ є҆́смь а҆́зъ ꙗ҆зы́кѡмъ а҆п҃лъ, слꙋ́жбꙋ мою̀ прославлѧ́ю.

14 А҆́ще ка́кѡ раздражꙋ̀ мою̀ пло́ть и҆ спасꙋ̀ нѣ́кїѧ ѿ ни́хъ;

15 А҆́ще бо ѿложе́нїе и҆́хъ примире́нїе мі́рꙋ, что̀ прїѧ́тїе, ра́звѣ жи́знь и҆з̾ ме́ртвыхъ;

16 А҆́ще ли нача́токъ ст҃ъ, то̀ и҆ примѣше́нїе: и҆ а҆́ще ко́рень ст҃ъ, то̀ и҆ вѣ́тви.

17 А҆́ще ли нѣ́кїѧ ѿ вѣ́твей ѿломи́шасѧ, ты́ же, ди́вїѧ ма́слина сы́й, прицѣпи́лсѧ є҆сѝ въ ни́хъ и҆ прича́стникъ ко́рене и҆ ма́сти ма́слинныѧ сотвори́лсѧ є҆сѝ,

18 не хвали́сѧ на вѣ́тви: а҆́ще ли же хва́лишисѧ, не ты̀ ко́рень но́сиши, но ко́рень тебѐ.

19 Рече́ши ᲂу҆̀бо: ѿломи́шасѧ вѣ́тви, да а҆́зъ прицѣплю́сѧ.

20 До́брѣ: невѣ́рїемъ ѿломи́шасѧ, ты́ же вѣ́рою сто́иши: не высокомꙋ́дрствꙋй, но бо́йсѧ.

21 А҆́ще бо бг҃ъ є҆сте́ственныхъ вѣ́твей не пощадѐ, да не ка́кѡ и҆ тебѐ не поща́дитъ.

22 Ви́ждь ᲂу҆̀бо бл҃гость и҆ непощадѣ́нїе бж҃їе: на ѿпа́дшихъ ᲂу҆̀бѡ непощадѣ́нїе, а҆ на тебѣ̀ бл҃гость бж҃їѧ, а҆́ще пребꙋ́деши

1 дꙋ́ха нечꙋ́вствїѧ

уши, которыми не слышат, даже до сего дня.

9 И Давид говорит: да будет трапеза их сетью, тенетами и петлею в возмездие им;

10 да помрачатся глаза их, чтобы не видеть, и хребет их да будет согбен навсегда.

11 Итак спрашиваю: неужели они преткнулись, чтобы *совсем* пасть? Никак. Но от их падения спасение язычникам, чтобы возбудить в них ревность.

12 Если же падение их — богатство миру, и оскудение их — богатство язычникам, то тем более полнота их.

13 Вам говорю, язычникам. Как Апостол язычников, я прославляю служение мое.

14 Не возбужу ли ревность в *сродниках* моих по плоти и не спасу ли некоторых из них?

15 Ибо если отвержение их — примирение мира, то что *будет* принятие, как не жизнь из мертвых?

16 Если начаток свят, то и целое; и если корень свят, то и ветви.

17 Если же некоторые из ветвей отломились, а ты, дикая маслина, привился на место их и стал общником корня и сока маслины,

18 то не превозносись перед ветвями. Если же превозносишься, *то вспомни, что* не ты корень держишь, но корень тебя.

19 Скажешь: «ветви отломились, чтобы мне привиться».

20 Хорошо. Они отломились неверием, а ты держишься верою: не гордись, но бойся.

21 Ибо если Бог не пощадил природных ветвей, то смотри, пощадит ли и тебя.

22 Итак видишь благость и строгость Божию: строгость к отпадшим, а благость к тебе, если пребудешь

въ бл҃гости: а҆́ще ли же нѝ, то̀ и҆ ты̀
ѿсѣ́ченъ бꙋ́деши.
23 И҆ ѻ҆ни́ же, а҆́ще не пребꙋ́дꙋтъ въ
невѣ́рствїи, прицѣ́пѧтсѧ: си́ленъ бо є҆́сть
бг҃ъ па́ки прицѣпи́ти и҆̀хъ.
24 А҆́ще бо ты̀ ѿ є҆сте́ственныѧ
ѿсѣ́ченъ ди́вїѧ ма́слины, и҆ чрез̾ є҆сте́ство̀
прицѣпи́лсѧ є҆сѝ къ до́брѣй ма́слинѣ: коль-
мѝ па́че сі́и, и҆̀же по є҆сте́ствꙋ, прицѣ-
пѧ́тсѧ свое́й ма́слинѣ;
25 Не бо̀ хощꙋ̀ ва́съ не вѣ́дѣти та́йны
сеѧ̀, бра́тїе, да не бꙋ́дете ѡ҆ себѣ̀ мꙋ́дри,
ꙗ҆́кѡ ѡ҆слѣпле́нїе ѿ ча́сти і҆и҃леви бы́сть,
до́ндеже и҆сполне́нїе ꙗ҆зы́кѡвъ вни́детъ,
26 и҆ та́кѡ ве́сь і҆и҃ль спасе́тсѧ, ꙗ҆́коже
є҆́сть пи́сано: прї́идетъ ѿ сїѡ́на и҆збавлѧ́-
ѧй и҆ ѿврати́тъ нече́стїе ѿ і҆а́кѡва:
27 и҆ се́й и҆̀мъ ѿ менѐ завѣ́тъ, є҆гда̀
ѿи́мꙋ грѣхѝ и҆̀хъ.
28 По бл҃говѣствова́нїю ᲂу҆́бѡ вра́зи ва́съ
ра́ди: по и҆збра́нїю же возлю́блени ѻ҆те́цъ
ра́ди.
29 Нераска́ѧнна бо дарова́нїѧ и҆ зва́нїе бж҃їе.
30 Ꙗ҆́коже бо и҆ вы̀ и҆ногда̀ проти́вис-
тесѧ бг҃ови, ны́нѣ же поми́лованы бы́сте
си́хъ противле́нїемъ[1]:
31 та́кожде и҆ сі́и ны́нѣ проти́вишасѧ
ва́шей ми́лости[2], да и҆ ті́и поми́лованы
бꙋ́дꙋтъ.
32 Затвори́ бо бг҃ъ всѣ́хъ въ проти-
ле́нїе, да всѣ́хъ поми́лꙋетъ.
33 Ѽ, глꙋбина̀ бога́тства и҆ премⷣрости
и҆ ра́зꙋма бж҃їѧ! ꙗ҆́кѡ неиспыта́ни сꙋ́дове
є҆гѡ̀ и҆ неизслѣ́дованы пꙋ́тїе є҆гѡ̀.
34 Кто́ бо разꙋмѣ̀ ᲂу҆́мъ гдⷭ҇ень; И҆лѝ
кто̀ совѣ́тникъ є҆мꙋ̀ бы́сть;
35 И҆лѝ кто̀ пре́жде дадѐ є҆мꙋ̀, и҆ возда́-
стсѧ є҆мꙋ̀;
36 Ꙗ҆́кѡ и҆з̾ того̀ и҆ тѣ́мъ и҆ въ не́мъ
всѧ̑ческаѧ. Томꙋ̀ сла́ва во вѣ́ки. А҆ми́нь.

1 си́хъ ра́ди противле́нїѧ
2 ва́шегѡ ра́ди поми́лованїѧ

в благости *Божией;* иначе и ты бу-
дешь отсечен.
23 Но и те, если не пребудут в не-
верии, привьются, потому что Бог си-
лен опять привить их.
24 Ибо если ты отсечен от дикой по
природе маслины и не по природе
привился к хорошей маслине, то тем
более сии природные привьются к
своей маслине.
25 Ибо не хочу оставить вас, бра-
тия, в неведении о тайне сей, — что-
бы вы не мечтали о себе, — что оже-
сточение произошло в Израиле от-
части, *до времени,* пока войдет пол-
ное *число* язычников;
26 и так весь Израиль спасется,
как написано: придет от Сиона Из-
бавитель, и отвратит нечестие от
Иакова.
27 И сей завет им от Меня, когда
сниму с них грехи их.
28 В отношении к благовестию, они
враги ради вас; а в отношении к из-
бранию, возлюбленные *Божии* ради
отцов.
29 Ибо дары и призвание Божие не-
преложны.
30 Как и вы некогда были непослуш-
ны Богу, а ныне помилованы, по не-
послушанию их,
31 так и они теперь непослушны для
помилования вас, чтобы и сами они
были помилованы.
32 Ибо всех заключил Бог в непо-
слушание, чтобы всех помиловать.
33 О, бездна богатства и премуд-
рости и ведения Божия! Как непо-
стижимы судьбы Его и неисследи-
мы пути Его!
34 Ибо кто познал ум Господень?
Или кто был советником Ему?
35 Или кто дал Ему наперед, чтобы
Он должен был воздать?
36 Ибо все из Него, Им и к Нему.
Ему слава во веки, аминь.

12 Молю̀ ᲂу҆́бо ва́съ, бра́тїе, щедро́тами бж҃їими, предста́вите тѣлеса̀ ва̑ша же́ртвꙋ живꙋ̀, ст҃ꙋ̀, бл҃гоꙋго́днꙋ бг҃ови, слове́сное слꙋже́нїе ва́ше,

2 и҆ не сообразꙋ́йтесѧ вѣ́кꙋ семꙋ̀, но преѡбразꙋ́йтесѧ ѡ҆бновле́нїемъ ᲂу҆ма̀ ва́шегѡ, во є҆́же и҆скꙋша́ти ва́мъ, что̀ є҆́сть волѧ̀ бж҃їѧ бл҃га́ѧ и҆ ᲂу҆го́днаѧ и҆ соверше́ннаѧ.

3 Гл҃го́лю бо бл҃го́дїю да́вшеюсѧ мнѣ̀, всѧ́комꙋ сꙋ́щемꙋ въ ва́съ не мꙋ́дрствовати па́че, є҆́же подоба́етъ мꙋ́дрствовати: но мꙋ́дрствовати въ цѣломꙋ́дрїи, коемꙋ́ждо ꙗ҆́коже бг҃ъ раздѣли́лъ є҆́сть мѣ́рꙋ вѣ́ры.

4 Ꙗ҆́коже бо во є҆ди́нѣмъ тѣлесѝ мнѡ́ги ᲂу҆́ды и҆́мамы, ᲂу҆́ди же вси̑ не то́жде и҆́мꙋтъ дѣ́ланїе,

5 та́кожде мно́зи є҆ди́но тѣ́ло є҆смы̀ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, а҆ по є҆ди́номꙋ дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ ᲂу҆́ди.

6 И҆мꙋ́ще же дарова̑нїѧ по бл҃года́ти да́ннѣй на́мъ разли̑чна: а҆́ще прⷪ҇ро́чество, по мѣ́рѣ вѣ́ры:

7 а҆́ще ли слꙋже́нїе, въ слꙋже́нїи: а҆́ще ᲂу҆ча́й, во ᲂу҆че́нїи:

8 а҆́ще ᲂу҆тѣша́ѧй, во ᲂу҆тѣше́нїи: подава́ѧй, въ простотѣ̀: предстоѧ́й[1], со тща́нїемъ: ми́лꙋѧй, съ до́брымъ и҆зволе́нїемъ.

9 Любы̀ нелицемѣ́рна: ненави́дѧще ѕла́гѡ, прилѣплѧ́йтесѧ бл҃го́мꙋ:

10 братолю́бїемъ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ любе́зни: че́стїю дрꙋ́гъ дрꙋ́га бо́льша творѧ́ще:

11 тща́нїемъ не лѣни́ви, дꙋ́хомъ горѧ́ще, гдⷭ҇ви рабо́тающе:

12 ᲂу҆пова́нїемъ ра́дꙋющесѧ, скѡ́рби терпѧ́ще, въ моли́твѣ пребыва́юще:

13 тре́бованїемъ ст҃ы́хъ приѡбща́ющесѧ, страннолю́бїѧ держа́щесѧ:

14 благословлѧ́йте гонѧ́щыѧ вы̀: благослови́те, а҆ не клени́те.

15 Ра́доватисѧ съ ра́дꙋющимисѧ и҆ пла́кати съ пла́чꙋщими.

1 нача́лствꙋѧй

12 Итак умоляю вас, братия, милосердием Божиим, представьте тела ваши в жертву живую, святую, благоугодную Богу, *для* разумного служения вашего,

2 и не сообразуйтесь с веком сим, но преобразуйтесь обновлением ума вашего, чтобы вам познавать, что̀ есть воля Божия, благая, угодная и совершенная.

3 По данной мне благодати, всякому из вас говорю: не думайте *о себе* более, нежели должно думать; но думайте скромно, по мере веры, какую каждому Бог уделил.

4 Ибо, как в одном теле у нас много членов, но не у всех членов одно и то же дело,

5 так мы, многие, составляем одно тело во Христе, а порознь один для другого члены.

6 И как, по данной нам благодати, имеем различные дарования, *то, имеешь ли* пророчество, *пророчествуй* по мере веры;

7 *имеешь ли* служение, *пребывай* в служении; учитель ли, — в учении;

8 увещатель ли, увещевай; раздаватель ли, *раздавай* в простоте; начальник ли, *начальствуй* с усердием; благотворитель ли, *благотвори* с радушием.

9 Любовь *да будет* непритворна; отвращайтесь зла, прилепляйтесь к добру;

10 будьте братолюбивы друг к другу с нежностью; в почтительности друг друга предупреждайте;

11 в усердии не ослабевайте; духом пламенейте; Господу служите;

12 утешайтесь надеждою; в скорби *будьте* терпеливы, в молитве постоянны;

13 в нуждах святых принимайте участие; ревнуйте о страннолюбии.

14 Благословляйте гонителей ваших; благословляйте, а не проклинайте.

15 Радуйтесь с радующимися и плачьте с плачущими.

16 То́жде дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ мꙋ́дрствꙋюще:
не высѡ́каѧ мꙋдрствꙋ́юще, но смире́нны-
ми ведꙋ́щесѧ: не быва́йте мꙋ́дри ѡ҆ себѣ̀:
17 ни є҆ди́номꙋ же ѕла̀ за ѕло̀ воздаю́-
ще, промышлѧ́юще до́браѧ пред̾ всѣ́ми
человѣ́ки.
18 А҆́ще возмо́жно, є҆́же ѿ ва́съ, со
всѣ́ми человѣ́ки ми́ръ и҆мѣ́йте.
19 Не себѐ ѿмща́юще, возлю́бленнїи, но
дади́те мѣ́сто гнѣ́вꙋ. Пи́сано бо є҆́сть:
мнѣ̀ ѿмще́нїе, а҆́зъ возда́мъ, гл҃етъ гдⷭ҇ь.
20 А҆́ще ᲂу҆̀бо а҆́лчетъ вра́гъ тво́й,
ᲂу҆хлѣ́би є҆го̀: а҆́ще ли жа́ждетъ, напо́й
є҆го̀: сїе́ бо творѧ̀, ᲂу҆́глїе ѻ҆́гнено собн-
ра́еши на главꙋ̀ є҆гѡ̀.
21 Не побѣжде́нъ быва́й ѿ ѕла̀, но
побѣжда́й бл҃ги́мъ ѕло́е.

13 Всѧ́ка дꙋша̀ власте́мъ предержа́-
щымъ да повинꙋ́етсѧ: нѣ́сть бо
вла́сть а҆́ще не ѿ бг҃а, сꙋ́щыѧ же вла́сти
ѿ бг҃а ᲂу҆чинє́ны сꙋ́ть.
2 Тѣ́мже противлѧ́ѧйсѧ вла́сти бж҃їю
повелѣ́нїю противлѧ́етсѧ: противлѧ́ющїисѧ
же себѣ̀ грѣ́хъ прїе́млютъ.
3 Кнѧ́зи бо не сꙋ́ть боѧ́знь до́брымъ
дѣлѡ́мъ, но ѕлы́мъ. Хо́щеши же ли не
боѧ́тисѧ вла́сти; бл҃го́е творѝ, и҆ и҆мѣ́ти
бꙋ́деши похвалꙋ̀ ѿ негѡ̀:
4 бж҃їй бо слꙋга̀ є҆́сть, тебѣ̀ во бл҃го́е.
А҆́ще ли ѕло́е твори́ши, бо́йсѧ, не бо̀ без̾
ᲂу҆ма̀[1] ме́чь но́ситъ: бж҃їй бо слꙋга̀ є҆́сть,
ѿмсти́тель въ гнѣ́въ ѕло́е творѧ́щемꙋ.
5 Тѣ́мже потре́ба повинова́тисѧ не
то́кмѡ за гнѣ́въ, но и҆ за со́вѣсть.
6 Сегѡ̀ бо ра́ди и҆ да́ни дае́те: слꙋжи́тели
бо бж҃їи сꙋ́ть, во и҆́стое сїѐ пребыва́юще.
7 Возда́дите ᲂу҆̀бо всѣ́мъ до́лжнаѧ:
є҆мꙋ́же (ᲂу҆́бѡ) ᲂу҆ро́къ, ᲂу҆ро́къ: (а҆) є҆мꙋ́же
да́нь, да́нь: (а҆) є҆мꙋ́же стра́хъ, стра́хъ: (и҆)
є҆мꙋ́же че́сть, че́сть.

1 всꙋ́е

16 Будьте единомысленны между
собою; не высокомудрствуйте, но
последуйте смиренным; не мечтай-
те о себе;
17 никому не воздавайте злом за
зло, но пекитесь о добром перед все-
ми человеками.
18 Если возможно с вашей сторо-
ны, будьте в мире со всеми людьми.
19 Не мстите за себя, возлюблен-
ные, но дайте место гневу *Божию.* Ибо
написано: Мне отмщение, Я воздам,
говорит Господь.
20 Итак, если враг твой голоден, на-
корми его; если жаждет, напой его:
ибо, делая сие, ты соберешь ему на
голову горящие уголья.
21 Не будь побежден злом, но по-
беждай зло добром.

13 Всякая душа да будет покор-
на высшим властям, ибо нет
власти не от Бога; существующие же
власти от Бога установлены.
2 Посему противящийся власти про-
тивится Божию установлению. А про-
тивящиеся сами навлекут на себя
осуждение.
3 Ибо начальствующие страшны не
для добрых дел, но для злых. Хочешь
ли не бояться власти? Делай добро,
и получишь похвалу от нее,
4 ибо *начальник* есть Божий слу-
га, тебе на добро. Если же дела-
ешь зло, бойся, ибо он не напрас-
но носит меч: он Божий слуга, от-
мститель в наказание делающему
злое.
5 И потому надобно повиноваться
не только из *страха* наказания, но и
по совести.
6 Для сего вы и подати платите, ибо
они Божии служители, сим самым
постоянно занятые.
7 Итак отдавайте всякому должное:
кому по́дать, подать; кому оброк, об-
рок; кому страх, страх; кому честь, честь.

⁸ Ни є̑ди́номꙋ же ничи́мже до́лжни
быва́йте, то́чїю є̑́же люби́ти дрꙋ́гъ дрꙋ́га:
любѧ́й бо дрꙋ́га зако́нъ и̑спо́лни.
⁹ Є̑́же бо: не прелюбы̀ сотвори́ши, не
ᲂу҆бїе́ши, не ᲂу҆кра́деши, не лжесвидѣ́тел-
ствꙋеши, не похо́щеши, и҆ а҆́ще ка́ѧ и҆́на
за́повѣдь, въ се́мъ словесѝ соверша́етсѧ,
во є̑́же: возлю́биши и҆́скреннѧго твоего̀,
ꙗ҆́коже са́мъ себѐ.
¹⁰ Лю́бы и҆́скреннемꙋ ѕла̀ не твори́тъ:
и҆сполне́нїе ᲂу҆̀бо зако́на лю́бы є҆́сть.
¹¹ И҆ сїѐ, вѣ́дѧще вре́мѧ, ꙗ҆́кѡ ча́съ ᲂу҆жѐ
на́мъ ѿ сна̀ воста́ти. Нн҃ѣ бо бли́жа́йшее
на́мъ сп҃нїе, не́жели є̑гда̀ вѣ́ровахомъ.
¹² Но́щь (ᲂу҆́бѡ) пре́йде, а҆ де́нь прибли́-
жисѧ: ѿложи́мъ ᲂу҆̀бо дѣла̀ тє́мнаѧ и҆
ѡ҆блече́мсѧ во ѻ҆рꙋ́жїе свѣ́та.
¹³ Ꙗ҆́кѡ во дни̑, благоѡбра́знѡ да хо́-
димъ, не козлогласова́нїи и҆ пїѧ́нствы,
не любодѣѧ́нїи и҆ стꙋдодѣѧ́нїи, не рве́нїемъ
и҆ за́вистїю:
¹⁴ но ѡ҆блецы́тесѧ гдⷭ҇емъ на́шимъ і҆и҃съ
хрⷭ҇то́мъ, и҆ пло́ти ᲂу҆го́дїѧ не твори́те
въ по́хѡти.

14 И҆знемога́ющаго же въ вѣ́рѣ
прїе́млите, не въ сомнѣ́нїе
помышле́нїй.
² О҆́въ бо вѣ́рꙋетъ ꙗ҆́сти всѧ̑, а҆ и҆знє-
мога́ѧй ѕе́лїѧ (да) ꙗ҆́стъ.
³ Ꙗ҆ды́й не ꙗ҆дꙋ́щагѡ да не ᲂу҆корѧ́етъ:
и҆ не ꙗ҆ды́й ꙗ҆дꙋ́щагѡ да не ѡ҆сꙋжда́етъ:
бг҃ъ бо є̑го̀ прїѧ́тъ.
⁴ Ты̀ кто̀ є҆сѝ сꙋдѧ́й чꙋжде́мꙋ рабꙋ̀;
Своемꙋ̀ гдⷭ҇ви стои́тъ и҆лѝ па́даетъ. Ста́-
нетъ же, си́ленъ бо є҆́сть бг҃ъ поста́ви-
ти є̑го̀.
⁵ О҆́въ ᲂу҆́бѡ разсꙋжда́етъ де́нь чрезъ̀
де́нь, ѻ҆́въ же сꙋди́тъ на всѧ́къ де́нь.
Кі́йждо своею̀ мы́слїю да и҆звѣ́ствꙋетсѧ.
⁶ Мꙋ́дрствꙋѧй де́нь, гдⷭ҇еви мꙋ́дрствꙋ-
етъ: и҆ не мꙋ́дрствꙋѧй де́нь, гдⷭ҇еви не

⁸ Не оставайтесь должными никому
ничем, кроме взаимной любви; ибо
любящий другого исполнил закон.
⁹ Ибо заповеди: не прелюбодей-
ствуй, не убивай, не кради, не лже-
свидетельствуй, не пожелай *чужого*
и все другие заключаются в сем сло-
ве: люби ближнего твоего, как само-
го себя.
¹⁰ Любовь не делает ближнему
зла; итак любовь есть исполнение
закона.
¹¹ Так *поступайте,* зная время, что
наступил уже час пробудиться нам от
сна. Ибо ныне ближе к нам спасение,
нежели когда мы уверовали.
¹² Ночь прошла, а день приблизил-
ся: итак отвергнем дела тьмы и об-
лечемся в оружия света.
¹³ Как днем, будем вести себя бла-
гочинно, не *предаваясь* ни пирова-
ниям и пьянству, ни сладострастию и
распутству, ни ссорам и зависти;
¹⁴ но облекитесь в Господа нашего
Иисуса Христа, и попечения о плоти
не превращайте в похоти.

14 Немощного в вере принимай-
те без споров о мнениях.
² Ибо иной уверен, *что можно* есть
все, а немощный ест овощи.
³ Кто ест, не уничижай того, кто не
ест; и кто не ест, не осуждай того,
кто ест, потому что Бог принял его.
⁴ Кто ты, осуждающий чужого раба?
Перед своим Господом стои́т он, или
падает. И будет восставлен, ибо си-
лен Бог восставить его.
⁵ Иной отличает день от дня, а дру-
гой судит о всяком дне *равно.* Вся-
кий *поступай* по удостоверению сво-
его ума.
⁶ Кто различает дни, для Господа
различает; и кто не различает дней,
для Господа не различает. Кто ест,
для Господа ест, ибо благодарит Бога;

мудрствует. Ядый, Господеви ясть, благо-
дарит бо Бога: и не ядый, Господеви не ясть
и благодарит Бога.
7 Никтоже бо нас себе живет и
никтоже себе умирает:
8 аще бо живем, Господеви живем, аще
же умираем, Господеви умираем: аще убо
живем, аще умираем, Господни есмы.
9 На сие бо Христос и умре и воскресе и
оживе, да и мертвыми и живыми
обладает.
10 Ты же почто осуждаеши брата тво-
его; Или ты что уничижаеши брата тво-
его; Вси бо предстанем судищу Христову.
11 Писано бо есть: живу аз, глаголет
Господь, яко мне поклонится всяко коле-
но, и всяк язык исповестся Богови.
12 Темже убо кийждо нас о себе
слово даст Богу.
13 Не ктому убо друг друга осуждаем,
но сие паче судите, еже не полагати
претыкания брату или соблазна.
14 Вем и извещен есмь о Христе
Иисусе, яко ничтоже скверно само собою:
точию помышляющему что скверно
быти, оному скверно есть.
15 Аще же брашна ради брат твой
скорбит, уже не по любви ходиши: не
брашном твоим того погубляй, за
негоже Христос умре.
16 Да не хулится убо ваше благое.
17 Несть бо Царствие Божие брашно и питие,
но правда и мир и радость о Дусе Святе.
18 Иже бо сими служит Христови, благоуго-
ден есть Богови и искусен человеком.
19 Темже убо мирная возлюбим и
яже к созиданию друг ко другу.
20 Не брашна ради разоряй дело Божие.
Вся бо чиста, но зло человеку преты-
канием ядущему:
21 добро не ясти мяс, ниже пити вина,
ни о немже брат твой претыкается
или соблазняется или изнемогает.

и кто не ест, для Господа не ест, и
благодарит Бога.
7 Ибо никто из нас не живет для
себя, и никто не умирает для себя;
8 а живем ли — для Господа живем;
умираем ли — для Господа умираем:
и потому, живем ли или умираем, —
всегда Господни.
9 Ибо Христос для того и умер, и
воскрес, и ожил, чтобы владычество-
вать и над мертвыми и над живыми.
10 А ты что̀ осуждаешь брата твоего?
Или и ты, что̀ унижаешь брата твоего?
Все мы предстанем на суд Христов.
11 Ибо написано: живу Я, говорит
Господь, предо Мною преклонится
всякое колено, и всякий язык будет
исповедывать Бога.
12 Итак каждый из нас за себя даст
отчет Богу.
13 Не станем же более судить друг
друга, а лучше судите о том, как бы
не подавать брату *случая к* преткно-
вению или соблазну.
14 Я знаю и уверен в Господе Иису-
се, что нет ничего в себе самом не-
чистого; только почитающему что-
либо нечистым, тому нечисто.
15 Если же за пищу огорчается брат
твой, то ты уже не по любви поступа-
ешь. Не губи твоею пищею того, за
кого Христос умер.
16 Да не хулится ваше доброе.
17 Ибо Царствие Божие не пища и
питие, но праведность и мир и ра-
дость во Святом Духе.
18 Кто сим служит Христу, тот угоден
Богу и *достоин* одобрения от людей.
19 Итак будем искать того, что слу-
жит к миру и ко взаимному назиданию.
20 Ради пищи не разрушай де́ла Бо-
жия. Все чисто, но худо человеку,
который ест на соблазн.
21 Лучше не есть мяса, не пить вина
и не *делать* ничего *такого,* отчего
брат твой претыкается, или соблаз-
няется, или изнемогает.

22 Ты́ вѣ́рꙋ и҆́машн; ѡ҆ себѣ̀ са́мъ и҆мѣ́й
пред̾ бг҃омъ. Бл҃же́нъ не ѡ҆сꙋжда́ѧй себѐ, ѡ҆
не́мже и҆скꙋша́етсѧ.
23 А҆ сомнѧ́ѧйсѧ, а҆́ще ꙗ҆́стъ, ѡ҆сꙋжда́етсѧ,
занѐ не ѿ вѣ́ры: всѧ́ко же, є҆́же не ѿ
вѣ́ры, грѣ́хъ є҆́сть.
24 Могꙋ́щемꙋ же ва́съ ᲂу҆тверди́ти по
бл҃говѣ́ствованїю моемꙋ̀ и҆ проповѣ́данїю
і҆и҃съ хр҃то́вꙋ, по ѿкрове́нїю та́йны, лѣ́ты
вѣ́чными ᲂу҆молча́нныѧ,
25 ꙗ҆вльшїѧсѧ же нн҃ѣ, писа́нїи прⷪ҇ро́чес-
кими, по повелѣ́нїю вѣ́чнагѡ бг҃а, въ
послꙋша́нїе вѣ́ры во всѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ
позна́вшїѧсѧ,
26 є҆ди́номꙋ премⷣромꙋ бг҃ꙋ, і҆и҃со́мъ
хр҃то́мъ, є҆мꙋ́же сла́ва во вѣ́ки. А҆ми́нь.

15 До́лжни є҆смы̀ мы̀ си́льнїи не́-
мощи немощны́хъ носи́ти и҆ не
себѣ̀ ᲂу҆гожда́ти:
2 кі́йждо же ва́съ бли́жнемꙋ да
ᲂу҆гожда́етъ во бл҃го́е къ созида́нїю.
3 И҆́бо и҆ хр҃то́съ не себѣ̀ ᲂу҆годѝ, но
ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: поноше́нїѧ поносѧ́-
щихъ тебѣ̀ нападо́ша на мѧ̀.
4 Є҆ли̑ка бо преднапи́сана бы́ша, въ на́ше
наказа́нїе преднаписа́шасѧ, да терпѣ́нїемъ
и҆ ᲂу҆тѣше́нїемъ писа́нїй ᲂу҆пова́нїе и҆́мамы.
5 Бг҃ъ же терпѣ́нїѧ и҆ ᲂу҆тѣше́нїѧ да
да́стъ ва́мъ то́жде мꙋ́дрствовати дрꙋ́гъ
ко дрꙋ́гꙋ ѡ҆ хр҃тѣ̀ і҆и҃сѣ,
6 да є҆диноꙋ́шнѡ є҆ди́ными ᲂу҆сты̀
сла́вите бг҃а и҆ ѻ҆ц҃а̀ гд҇а на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀.
7 Тѣ́мже прїе́млите дрꙋ́гъ дрꙋ́га, ꙗ҆́коже
и҆ хр҃то́съ прїѧ́тъ ва́съ во сла́вꙋ бж҃їю.
8 Глаго́лю же хр҃та̀ і҆и҃са слꙋжи́телѧ
бы́вша ѡ҆брѣ́занїѧ по и҆́стинѣ бж҃їей, во
є҆́же ᲂу҆тверди́ти ѡ҆бѣтова̑нїѧ ѻ҆тцє́въ:
9 а҆ ꙗ҆зы́кѡмъ по млⷭ҇ти, просла́вити
бг҃а, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: сегѡ̀ ра́ди и҆с-
повѣ́мсѧ тебѣ̀ во ꙗ҆зы́цѣхъ, гдⷭ҇и, и҆ и҆́ме-
ни твоемꙋ̀ пою̀.

22 Ты имеешь веру? имей ее сам в
себе, пред Богом. Блажен, кто не
осуждает себя в том, что̀ избирает.
23 А сомневающийся, если ест,
осуждается, потому что не по вере; а
все, что не по вере, грех.
24 Могущему же утвердить вас, по
благовествованию моему и пропове-
ди Иисуса Христа, по откровению тай-
ны, о которой от вечных времен было
умолчано,
25 но которая ныне явлена, и через
писания пророческие, по повелению
вечного Бога, возвещена всем наро-
дам для покорения их вере,
26 Единому Премудрому Богу, через
Иисуса Христа, слава во веки. Аминь.

15 Мы, сильные, должны сносить
немощи бессильных и не себе
угождать.
2 Каждый из нас должен угождать
ближнему, во благо, к назиданию.
3 Ибо и Христос не Себе угождал,
но, как написано: злословия злосло-
вящих Тебя пали на Меня.
4 А все, что писано было прежде,
написано нам в наставление, чтобы
мы терпением и утешением из Писа-
ний сохраняли надежду.
5 Бог же терпения и утешения да
дарует вам быть в единомыслии меж-
ду собою, по *учению* Христа Иисуса,
6 дабы вы единодушно, едиными ус-
тами славили Бога и Отца Господа
нашего Иисуса Христа.
7 Посему принимайте друг друга, как
и Христос принял вас в славу Божию.
8 Разумею то, что Иисус Христос
сделался служителем для обрезан-
ных — ради истины Божией, чтобы ис-
полнить обещанное отцам,
9 а для язычников — из милости, что-
бы славили Бога, как написано: за то̀
буду славить Тебя, (Господи,) между
язычниками, и буду петь имени Твоему.

10 И҆ па́ки глаго́летъ: возвесели́тесѧ,
ꙗ҆зы́цы, съ лю́дьми̑ є҆гѡ̀.
11 И҆ па́ки: хвали́те гдⷭ҇а, всѝ ꙗ҆зы́цы, и҆
похвали́те є҆го̀, всѝ лю́дїе.
12 И҆ па́ки и҆са́їа глаго́летъ: бꙋ́детъ ко́-
рень і҆єссе́овъ, и҆ воста́й владѣ́ти на́дъ
ꙗ҆зы̑ки: на того̀ ꙗ҆зы́цы ᲂу҆пова́ютъ.
13 Бг҃ъ же ᲂу҆пова́нїѧ да и҆спо́лнитъ ва́съ
всѧ́кїѧ ра́дости и҆ ми́ра въ вѣ́рѣ, и҆збы-
то́чествовати ва́мъ во ᲂу҆пова́нїи, си́лою
дх҃а ст҃а́гѡ.
14 И҆звѣще́нъ же є҆́смь, бра́тїе моѧ̑, и҆
са́мъ а҆́зъ ѡ҆ ва́съ, ꙗ҆́кѡ и҆ са́ми вы̀ по́лни
є҆стѐ бл҃гости, и҆спо́лнени всѧ́кагѡ ра́зꙋ-
ма, могꙋ́ще и҆ и҆ны́ѧ наꙋчи́ти:
15 де́рзѣе же писа́хъ ва́мъ, бра́тїе моѧ̑,
ѿ ча́сти, ꙗ҆́кѡ воспомина́ѧ ва́мъ, за
блгⷣть да́ннꙋю мѝ ѿ бг҃а,
16 во є҆́же бы́ти мѝ слꙋжи́телю і҆и҃съ
хрⷭ҇то́вꙋ во ꙗ҆зы́цѣхъ, свѧщеннодѣ́йствꙋ-
ющꙋ бл҃говѣ́ствова́нїе бж҃їе, да бꙋ́детъ
приноше́нїе є҆́же ѿ ꙗ҆зы̑къ бл҃гопрїѧ́тно
и҆ ѡ҆ст҃ще́нно дх҃омъ ст҃ы́мъ.
17 И҆́мамъ ᲂу҆̀бо похвалꙋ̀ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ
въ тѣ́хъ, ꙗ҆̀же къ бг҃ꙋ:
18 не смѣ́ю бо глаго́лати что̀, и҆̀хже не
содѣ́ѧ хрⷭ҇то́съ мно́ю, въ послꙋша́нїе
ꙗ҆зы́кѡвъ, сло́вомъ и҆ дѣ́ломъ,
19 въ си́лѣ зна́менїй и҆ чꙋде́съ, си́лою
дх҃а бж҃їѧ, ꙗ҆́коже мѝ ѿ і҆ерⷭ҇ли́ма и҆ ѡ҆́крестъ
да́же до і҆лљѷрі́ка и҆спо́лнити бл҃говѣ́ст-
вова́нїе хрⷭ҇то́во.
20 Си́це же потща́хсѧ бл҃говѣсти́ти,
не и҆дѣ́же и҆менова́сѧ хрⷭ҇то́съ, да не на
чꙋже́мъ ѡ҆снова́нїи сози́ждꙋ,
21 но ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: и҆̀мже не
возвѣсти́сѧ ѡ҆ не́мъ, ᲂу҆́зрѧтъ, и҆ и҆̀же не
слы́шаша, ᲂу҆разꙋмѣ́ютъ.
22 Тѣ́мже и҆ возбране́нъ бы́хъ мно́-
гажды прїитѝ къ ва́мъ.
23 Нн҃ѣ же ктомꙋ̀ мѣ́ста не и҆мы́й въ
страна́хъ си́хъ, жела́нїе же и҆мы́й прїитѝ
къ ва́мъ ѿ мно́гихъ лѣ́тъ,

10 И еще сказано: возвеселитесь,
язычники, с народом Его.
11 И еще: хвалите Господа, все языч-
ники, и прославляйте Его, все народы.
12 Исаия также говорит: будет корень
Иессеев, и восстанет владеть народа-
ми; на Него язычники надеяться будут.
13 Бог же надежды да исполнит вас
всякой радости и мира в вере, дабы
вы, силою Духа Святаго, обогатились
надеждою.
14 И сам я уверен о вас, братия мои,
что и вы полны благости, исполнены
всякого познания и можете настав-
лять друг друга;
15 но писал вам, братия, с некото-
рою смелостью, отчасти как бы в на-
поминание вам, по данной мне от
Бога благодати
16 быть служителем Иисуса Христа
у язычников и *совершать* священно-
действие благовествования Божия,
дабы сие приношение язычников,
будучи освящено Духом Святым, было
благоприятно *Богу.*
17 Итак я могу похвалиться в Иису-
се Христе в том, что̀ *относится* к Богу,
18 ибо не осмелюсь сказать что-ни-
будь такое, чего не совершил Хрис-
тос через меня, в покорении язычни-
ков *вере,* словом и делом,
19 силою знамений и чудес, силою
Духа Божия, так что благовествова-
ние Христово распространено мною
от Иерусалима и окрестности до Ил-
лирика.
20 Притом я старался благовество-
вать не там, где *уже* было известно
имя Христово, дабы не созидать на
чужом основании,
21 но как написано: не имевшие о
Нем известия увидят, и не слышав-
шие узна́ют.
22 Сие-то много раз и препятство-
вало мне придти к вам.
23 Ныне же, не имея *такого* места в
сих странах, а с давних лет имея же-
лание придти к вам,

24 ꙗ҆́кѡ а҆́ще пої҆дꙋ̀ во і҆спа́нїю, прїидꙋ̀
къ ва́мъ. Оу҆пова́ю бо мимо̀ грѧды́й ви-
дѣ́ти ва́съ и҆ ва́ми проводи́тисѧ та́мѡ,
а҆́ще ва́съ пре́жде ѿ ча́сти насы́щꙋсѧ.
25 Нн҃ѣ же грѧдꙋ̀ во і҆ер҃ли́мъ, слꙋжа́й
ст҃ы̑мъ,
26 благоволи́ша бо македо́нїа и҆ а҆ха́їа
ѻ҆бще́нїе нѣ́кое сотвори́ти къ ни́щымъ
ст҃ы̑мъ живꙋ́щымъ во і҆ер҃ли́мѣ.
27 Благоволи́ша бо, и҆ должни̑ и҆̀мъ сꙋ́ть.
А҆́ще бо въ дꙋхо́вныхъ и҆́хъ прича́стницы
бы́ша ꙗ҆зы́цы, должни̑ сꙋ́ть и҆ въ плот-
скі́хъ послꙋжи́ти и҆̀мъ.
28 Сїѐ оу҆̀бо сконча́въ и҆ запечатлѣ́въ
и҆̀мъ пло́дъ се́й, пої҆дꙋ̀ ва́ми во і҆спа́нїю:
29 вѣ́мъ же, ꙗ҆́кѡ грѧды́й къ ва́мъ, во
и҆сполне́нїи бл҃гослове́нїѧ бл҃говѣ́стїѧ
хрⷭ҇то́ва прїидꙋ̀.
30 Молю́ же вы̀, бра́тїе, гдⷭ҇емъ на́-
шимъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ и҆ любо́вїю дх҃а,
споспѣ́шствꙋйте мѝ въ моли́твахъ ѡ҆
мнѣ̀ къ бг҃ꙋ,
31 да и҆зба́влюсѧ ѿ проти́влѧющихсѧ
во і҆ꙋде́и, и҆ да слꙋ́жба моѧ̀, ꙗ҆́же во
і҆ер҃ли́мѣ, благопрїѧ́тна бꙋ́детъ ст҃ы̑мъ:
32 да съ ра́достїю прїидꙋ̀ къ ва́мъ во́лею
бж҃їею и҆ оу҆поко́юсѧ съ ва́ми.
33 Бг҃ъ же ми́ра со всѣ́ми ва́ми. А҆ми́нь.

24 как только предприму путь в Ис-
панию, приду к вам. Ибо надеюсь, что,
проходя, увижусь с вами и что вы про-
водите меня туда, как скоро наслажусь
общением с вами, хотя отчасти.
25 А теперь я иду в Иерусалим, что-
бы послужить святым,
26 ибо Македония и Ахаия усердству-
ют некоторым подаянием для бедных
между святыми в Иерусалиме.
27 Усердствуют, да и должники они
перед ними. Ибо если язычники сде-
лались участниками в их духовном, то
должны и им послужить в телесном.
28 Исполнив это и верно доставив
им сей плод *усердия,* я отправлюсь
через ваши *места* в Испанию,
29 и уверен, что когда приду к вам,
то приду с полным благословением
благовествования Христова.
30 Между тем умоляю вас, братия,
Господом нашим Иисусом Христом и
любовью Духа, подвизаться со мною
в молитвах за меня к Богу,
31 чтобы избавиться мне от неверую-
щих в Иудее и чтобы служение мое для
Иерусалима было благоприятно святым,
32 дабы мне в радости, если Богу угод-
но, придти к вам и успокоиться с вами.
33 Бог же мира да будет со всеми
вами, аминь.

16

Вручаю же ва́мъ фі́вꙋ сестрꙋ̀
на́шꙋ, сꙋ́щꙋ слꙋжи́тельницꙋ
цр҃кве ꙗ҆́же въ кегхре́ехъ:
2 да прїи́мете ю҆̀ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ досто́йнѣ ст҃ы̑мъ
и҆ споспѣ́шствꙋйте е҆́й, ѡ҆ не́йже а҆́ще ѿ
ва́съ потре́бꙋетъ ве́щи: и҆́бо сїѧ̀ застꙋ́пни-
ца мнѡ́гимъ бы́сть, и҆ самомꙋ̀ мнѣ̀.
3 Цѣлꙋ́йте прїски́ллꙋ и҆ а҆кѵ́лꙋ, споспѣ́ш-
ника моѧ̀ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ,
4 и҆̀же по дꙋши́ моей своѧ̑ вы̑ѧ по-
ложи́ста, и҆̀хже не а҆́зъ є҆ди́нъ благодарю̀,
но и҆ всѧ̑ цр҃кви ꙗ҆зы́ческїѧ: и҆ дома́ш-
нюю и҆́хъ цр҃ковь.

16

Представляю вам Фиву, сес-
тру нашу, диакониссу церк-
ви Кенхрейской.
2 Примите ее для Господа, как при-
лично святым, и помогите ей, в чем
она будет иметь нужду у вас, ибо и
она была помощницею многим и мне
самому.
3 Приветствуйте Прискиллу и Акилу,
сотрудников моих во Христе Иисусе
4 (которые голову свою полагали за
мою душу, которых не я один благо-
дарю, но и все церкви из язычников),
и домашнюю их церковь.

5 Цѣлуйте Епенета возлюбленнаго мнѣ, иже есть начатокъ Ахаіи во Христа.

6 Цѣлуйте Маріамь, яже многω трудися ω насъ.

7 Цѣлуйте Андроника и Юнію, сродника моя и сплѣнника моя, иже суть нарочита во апостолѣхъ, иже и прежде мене вѣроваста во Христа.

8 Цѣлуйте Амплія возлюбленнаго мнѣ ω Господѣ.

9 Цѣлуйте Урбана споспѣшника нашего ω Христѣ, и Стахиа возлюбленнаго мнѣ.

10 Цѣлуйте Апеллію искусна ω Христѣ. Цѣлуйте сущыя ѿ Аристовула.

11 Цѣлуйте Иродіона сродника моего. Цѣлуйте иже ѿ Наркісса сущыя ω Господѣ.

12 Цѣлуйте Труфену и Труфосу труждающыяся ω Господѣ. Цѣлуйте Персиду возлюбленную, яже многω трудися ω Господѣ.

13 Цѣлуйте Руфа избраннаго ω Господѣ, и матерь егω и мою.

14 Цѣлуйте Асункріта, Флегонта, Ерма, Патрова, Ермія и сущую съ ними братію.

15 Цѣлуйте Філолога и Юлію, Нирея и сестру егω, и Олумпана, и сущыя съ ними вся святыя.

16 Цѣлуйте другъ друга лобзаніемъ святымъ. Цѣлуютъ вы вся церкви Христовы.

17 Молю же вы, братіе, блюдитеся ѿ творящихъ распри и раздоры, кромѣ ученія, емуже вы научистеся, и уклонитеся ѿ нихъ:

18 таковіи бо Господеви нашему Іисусу Христу не работаютъ, но своему чреву: иже благими словесы и благословеніемъ прельщаютъ сердца неѕлобивыхъ.

19 Ваше бо послушаніе ко всѣмъ достиже. Радуюся же еже ω васъ: хощу же васъ мудрыхъ убω быти во благое, простыхъ же въ ѕлое.

5 Приветствуйте возлюбленного моего Епенета, который есть начаток Ахаии для Христа.

6 Приветствуйте Мариам, которая много трудилась для нас.

7 Приветствуйте Андроника и Юнию, сродников моих и узников со мною, прославившихся между Апостолами и прежде меня еще уверовавших во Христа.

8 Приветствуйте Амплия, возлюбленного мне в Господе.

9 Приветствуйте Урбана, сотрудника нашего во Христе, и Стахия, возлюбленного мне.

10 Приветствуйте Апеллеса, испытанного во Христе. Приветствуйте *верных* из дома Аристовулова.

11 Приветствуйте Иродиона, сродника моего. Приветствуйте из домашних Наркисса тех, которые в Господе.

12 Приветствуйте Трифену и Трифосу, трудящихся о Господе. Приветствуйте Персиду возлюбленную, которая много потрудилась о Господе.

13 Приветствуйте Руфа, избранного в Господе, и матерь его и мою.

14 Приветствуйте Асинкрита, Флегонта, Ерма, Патрова, Ермия и других с ними братьев.

15 Приветствуйте Филолога и Юлию, Нирея и сестру его, и Олимпана, и всех с ними святых.

16 Приветствуйте друг друга с целованием святым. Приветствуют вас все церкви Христовы.

17 Умоляю вас, братия, остерегайтесь производящих разделения и соблазны, вопреки учению, которому вы научились, и уклоняйтесь от них;

18 ибо такие *люди* служат не Господу нашему Иисусу Христу, а своему чреву, и ласкательством и красноречием обольщают сердца простодушных.

19 Ваша покорность *вере* всем известна; посему я радуюсь за вас, но желаю, чтобы вы были мудры на добро и просты на зло.

20 Бг҃ъ же ми́ра да сокрꙋши́тъ сатанꙋ̀
по́дъ но́ги ва́шѧ вско́рѣ. Блгⷣть гдⷭ҇а на́шегѡ
і҆и҃са хрⷭ҇та̀ съ ва́ми. А҆ми́нь.
21 Цѣлꙋ́ютъ ва́съ тїмоѳе́й споспѣ́ш-
никъ мо́й, и҆ лꙋкі́й и҆ і҆а́сѡнъ и҆ сѡсі́патръ,
срѡ́дницы мои̑.
22 Цѣлꙋ́ю вы̀ (и҆) а҆́зъ те́ртїй, написа́-
вый посла́нїе сїѐ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.
23 Цѣлꙋ́етъ вы̀ га́їе странноприї́мецъ
мо́й и҆ цр҃кве всеѧ̀. Цѣлꙋ́етъ вы̀ є҆ра́стъ
строи́тель гра́дскїй, и҆ кꙋа́ртъ бра́тъ.
24 Блгⷣть гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ со всѣ́-
ми ва́ми. А҆ми́нь.

Коне́цъ посла́нїю къ ри́млѧнѡмъ: и҆мать въ себѣ̀ гла́въ 16, зача̑лъ же церко́вныхъ 44.

20 Бог же мира сокрушит сатану под
ногами вашими вскоре. Благодать
Господа нашего Иисуса Христа с
вами! Аминь.
21 Приветствуют вас Тимофей, со-
трудник мой, и Луций, Иасон и Соси-
патр, сродники мои.
22 Приветствую вас в Господе и я,
Тертий, писавший сие послание.
23 Приветствует вас Гаий, странно-
приимец мой и всей церкви. Привет-
ствует вас Ераст, городской казно-
хранитель, и брат Кварт.
24 Благодать Господа нашего Иису-
са Христа со всеми вами. Аминь.

Пе́рвое посла́нїе къ корі́нѳѧнѡмъ
ст҃а́гѡ а҆п҃ла па́ѵла

ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ К КОРИНФЯНАМ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

1 Па́ѵелъ, зва́нъ а҆п҃лъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́въ во́лею
бж҃їею, и҆ сѡсѳе́нъ бра́тъ,
2 цр҃кви бж҃їей сꙋ́щей въ корі́нѳѣ,
ѡ҆сщ҃е́ннымъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, зва̑ннымъ
ст҃ы̑мъ, со всѣ́ми призыва́ющими и҆́мѧ
гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, во вса́цѣмъ мѣ́стѣ,
тѣ́хъ же и҆ на́шемъ:
3 бл҃го́дать ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ
и҆ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀.
4 Благодарю̀ бг҃а моего̀ всегда̀ ѡ҆ ва́съ, ѡ҆
бл҃года́ти бж҃їей да́ннѣй ва́мъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ,
5 ꙗ҆́кѡ во все́мъ ѡ҆богати́стесѧ ѡ҆ не́мъ,
во вса́цѣмъ сло́вѣ и҆ вса́цѣмъ ра́зꙋмѣ,
6 ꙗ҆́коже свидѣ́тельство хрⷭ҇то́во
и҆звѣсти́сѧ въ ва́съ:
7 ꙗ҆́кѡ ва́мъ не лиши́тисѧ ни во
є҆ди́нѣмъ дарова́нїи, ча́ющымъ ѿкрове́нїѧ
гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀,
8 и҆́же и҆ ᲂу҆тверди́тъ ва́съ да́же до конца̀
непови́нныхъ въ де́нь гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са
хрⷭ҇та̀.
9 Вѣ́ренъ бг҃ъ, и҆́мже зва́ни бы́сте во
ѻ҆бще́нїе сн҃а є҆гѡ̀ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, гдⷭ҇а на́шегѡ.
10 Молю́ же вы̀, бра́тїе, и҆́менемъ гдⷭ҇а
на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, да то́жде глаго́лете
вси̑, и҆ да не бꙋ́дꙋтъ въ ва́съ ра́спри, да
бꙋ́дете же ᲂу҆твержде́ни въ то́мже
разꙋмѣ́нїи и҆ въ то́йже мы́сли.
11 Возвѣсти́сѧ бо мнѣ̀ ѡ҆ ва́съ, бра́тїе
моѧ̑, (пѡсла́нными) ѿ хлѡ́ны[1], ꙗ҆́кѡ
рвє́нїѧ въ ва́съ сꙋ́ть.

1 ѿ дома́шнихъ хлѡ́ны

1 Павел, волею Божиею призван-
ный Апостол Иисуса Христа, и
Сосфен брат,
2 церкви Божией, находящейся в
Коринфе, освященным во Христе
Иисусе, призванным святым, со все-
ми призывающими имя Господа на-
шего Иисуса Христа, во всяком мес-
те, у них и у нас:
3 благодать вам и мир от Бога Отца
нашего и Господа Иисуса Христа.
4 Непрестанно благодарю Бога мо-
его за вас, ради благодати Божией,
дарованной вам во Христе Иисусе,
5 потому что в Нем вы обогатились
всем, всяким словом и всяким по-
знанием, —
6 ибо свидетельство Христово утвер-
дилось в вас, —
7 так что вы не имеете недостатка
ни в каком даровании, ожидая явле-
ния Господа нашего Иисуса Христа,
8 Который и утвердит вас до конца,
чтобы вам быть неповинными в день
Господа нашего Иисуса Христа.
9 Верен Бог, Которым вы призваны
в общение Сына Его Иисуса Христа,
Господа нашего.
10 Умоляю вас, братия, именем Гос-
пода нашего Иисуса Христа, чтобы все
вы говорили одно, и не было между вами
разделений, но чтобы вы соединены
были в одном духе и в одних мыслях.
11 Ибо от *домашних* Хлоиных сде-
лалось мне известным о вас, братия
мои, что между вами есть споры.

12 Глаго́лю же сѐ, ꙗ҆́кѡ кі́йждо ва́съ
глаго́летъ: а҆́зъ ᲂу҆́бѡ є҆́смь па́ѵловъ, а҆́зъ же
а҆поллѡ́совъ, а҆́зъ же кі́финъ, а҆́зъ же хрⷭ҇то́въ.
13 Є҆да̀ раздѣли́сѧ хрⷭ҇то́съ, є҆да̀ па́ѵелъ
распѧ́тсѧ по ва́съ; и҆лѝ во и҆́мѧ па́ѵлово
крести́стесѧ;
14 Благодарю̀ бг҃а, ꙗ҆́кѡ ни є҆ди́наго ѿ
ва́съ крести́хъ, то́чїю кріспа и҆ га́їа,
15 да не кто̀ рече́тъ, ꙗ҆́кѡ въ моѐ и҆́мѧ
крести́хъ.
16 Крести́хъ же и҆ стефани́новъ до́мъ:
про́чее не вѣ́мъ, а҆́ще кого̀ и҆но́го крести́хъ.
17 Не посла́ бо менѐ хрⷭ҇то́съ крести́ти,
но благовѣсти́ти, не въ премꙋ́дрости
сло́ва, да не и҆спраздни́тсѧ крⷭ҇тъ хрⷭ҇то́въ.
18 Сло́во бо крⷭ҇тное погиба́ющымъ ᲂу҆́бѡ
ю҆ро́дство є҆́сть, а҆ спаса́ємымъ на́мъ си́ла
бж҃їѧ є҆́сть.
19 Пи́сано бо є҆́сть: погꙋблю̀ премꙋ́дрость
премꙋ́дрыхъ, и҆ ра́зꙋмъ разꙋ́мныхъ ѿве́ргꙋ.
20 Гдѣ̀ премꙋ́дръ; гдѣ̀ кни́жникъ; гдѣ̀
совопро́сникъ вѣ́ка сегѡ̀; Не ѡ҆бꙋи́ ли бг҃ъ
премꙋ́дрость мі́ра сегѡ̀;
21 Поне́же бо въ премⷣрости бж҃їей не
разꙋмѣ̀ мі́ръ премꙋ́дростїю бг҃а,
блгⷭ҇ои҆зво́ли бг҃ъ бꙋи́стовмъ про́повѣди
спⷭ҇тѝ вѣ́рꙋющихъ.
22 Поне́же и҆ ї҆ꙋде́є зна́менїѧ про́сѧтъ,
и҆ є҆́ллини премꙋ́дрости и҆́щꙋтъ:
23 мы́ же проповѣ́дꙋемъ хрⷭ҇та̀ ра́спѧта,
ї҆ꙋде́ємъ ᲂу҆́бѡ собла́знъ, є҆́ллинѡмъ же
безꙋ́мїе,
24 са́мѣмъ же зва̑ннымъ ї҆ꙋде́ємъ же
и҆ є҆́ллинѡмъ хрⷭ҇та̀, бж҃їю си́лꙋ и҆ бж҃їю
премⷣрость:
25 занѐ бꙋ́ее бж҃їе премⷣрѣе человѣ̑къ є҆́сть,
и҆ немощно́е бж҃їе крѣпча́е человѣ̑къ є҆́сть.
26 Ви́дите бо зва́нїе ва́ше, бра́тїе, ꙗ҆́кѡ
не мно́зи премꙋ́дри по пло́ти, не мно́зи
си́льни, не мно́зи благоро́дни:
27 но бꙋ̑аѧ мі́ра и҆збра̀ бг҃ъ, да
премꙋ́дрыѧ посрами́тъ, и҆ не́мощнаѧ мі́ра
и҆збра̀ бг҃ъ, да посрами́тъ крѣ̑пкаѧ:

12 Я разумею то, что у вас говорят:
«я Павлов»; «я Аполлосов»; «я Кифин»;
«а я Христов».
13 Разве разделился Христос? разве Павел распялся за вас? или во имя
Павла вы крестились?
14 Благодарю Бога, что я никого из
вас не крестил, кроме Криспа и Гаия,
15 дабы не сказал кто, что я крестил в мое имя.
16 Крестил я также Стефанов дом;
а крестил ли еще кого, не знаю.
17 Ибо Христос послал меня не крестить, а благовествовать, не в премудрости слова, чтобы не упразднить
креста Христова.
18 Ибо слово о кресте для погибающих юродство есть, а для нас, спасаемых, — сила Божия.
19 Ибо написано: погублю мудрость
мудрецов, и разум разумных отвергну.
20 Где мудрец? где книжник? где совопросник века сего? Не обратил ли
Бог мудрость мира сего в безумие?
21 Ибо когда мир *своею* мудростью
не познал Бога в премудрости Божией, то благоугодно было Богу юродством проповеди спасти верующих.
22 Ибо и Иудеи требуют чудес, и Еллины ищут мудрости;
23 а мы проповедуем Христа распятого, для Иудеев соблазн, а для Еллинов безумие,
24 для самих же призванных, Иудеев и Еллинов, Христа, Божию силу и
Божию премудрость;
25 потому что немудрое Божие премудрее человеков, и немощное Божие сильнее человеков.
26 Посмотрите, братия, кто вы, призванные: не много *из вас* мудрых по
плоти, не много сильных, не много
благородных;
27 но Бог избрал немудрое мира,
чтобы посрамить мудрых, и немощное мира избрал Бог, чтобы посрамить сильное;

28 и҆ ху́дорѡ́днаѧ мі́ра и҆ ᲂу҆ничиже́ннаѧ и҆збра̀ бг҃ъ, и҆ не сꙋ́щаѧ, да сꙋ́щаѧ ᲂу҆праздни́тъ,
29 ꙗ҆́кѡ да не похва́литсѧ всѧ́ка пло́ть пред бг҃омъ.
30 И҆з негѡ́же вы̀ є҆стѐ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, и҆̀же бы́сть на́мъ премⷣрость ѿ бг҃а, пра́вда же и҆ ѡ҆сщ҃е́нїе и҆ и҆збавле́нїе,
31 да, ꙗ҆́коже пи́шетсѧ: хвалѧ́йсѧ, ѡ҆ гдⷭ҇ѣ да хва́литсѧ.

2 И҆ а҆́зъ прише́дъ къ ва́мъ, бра́тїе, прїидо́хъ не по превосхо́дномꙋ словесѝ и҆лѝ премꙋ́дрости возвѣща́ѧ ва́мъ свидѣ́телство бж҃їе:
2 не сꙋди́хъ бо вѣ́дѣти что̀ въ ва́съ, то́чїю і҆и҃са хрⷭ҇та̀, и҆ сего̀ ра́спѧта:
3 и҆ а҆́зъ въ не́мощи и҆ стра́сѣ и҆ тре́петѣ мно́зѣ бы́хъ въ ва́съ.
4 И҆ сло́во моѐ и҆ про́повѣдь моѧ̀ не въ препрѣ́телныхъ человѣ́ческїѧ премꙋ́дрости словесѣ́хъ, но въ ѩ҆вле́нїи дꙋ́ха и҆ си́лы,
5 да вѣ́ра ва́ша не въ мꙋ́дрости человѣ́честѣй, но въ си́лѣ бж҃їей бꙋ́детъ.
6 Премⷣрость же глаго́лемъ въ соверше́нныхъ, премⷣрость же не вѣ́ка сегѡ̀, ни кнѧзе́й вѣ́ка сегѡ̀ престаю́щихъ,
7 но глаго́лемъ премⷣрость бж҃їю, въ та́йнѣ сокрове́ннꙋю, ю҆́же предꙋста́ви бг҃ъ пре́жде вѣ̑къ въ сла́вꙋ на́шꙋ,
8 ю҆́же никто́же ѿ кнѧзе́й вѣ́ка сегѡ̀ разꙋмѣ̀: а҆́ще бо бы́ша разꙋмѣ́ли, не бы́ша гдⷭ҇а сла́вы ра́спѧли.
9 Но ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: ꙗ҆̀же ѻ҆́ко не ви́дѣ, и҆ ᲂу҆́хо не слы́ша, и҆ на се́рдце человѣ́кꙋ не взыдо́ша, ꙗ҆̀же ᲂу҆гото́ва бг҃ъ лю́бѧщымъ є҆го̀.
10 На́мъ же бг҃ъ ѿкры́лъ є҆́сть дх҃омъ свои́мъ: дх҃ъ бо всѧ̑ и҆спытꙋ́етъ, и҆ глꙋбины̑ бж҃їѧ.
11 Кто́ бо вѣ́сть ѿ человѣ̑къ, ꙗ҆̀же въ человѣ́цѣ, то́чїю дꙋ́хъ человѣ́ка, живꙋ́щїй

28 и незнатное мира и уничиженное и ничего не значащее избрал Бог, чтобы упразднить значащее, —
29 для того, чтобы никакая плоть не хвалилась пред Богом.
30 От Него и вы во Христе Иисусе, Который сделался для нас премудростью от Бога, праведностью и освящением и искуплением,
31 чтобы *было,* как написано: хвалящийся хвались Господом.

2 И когда я приходил к вам, братия, приходил возвещать вам свидетельство Божие не в превосходстве слова или мудрости,
2 ибо я рассудил быть у вас незнающим ничего, кроме Иисуса Христа, и притом распятого,
3 и был я у вас в немощи и в страхе и в великом трепете.
4 И слово мое и проповедь моя не в убедительных словах человеческой мудрости, но в явлении духа и силы,
5 чтобы вера ваша *утверждалась* не на мудрости человеческой, но на силе Божией.
6 Мудрость же мы проповедуем между совершенными, но мудрость не века сего и не властей века сего преходящих,
7 но проповедуем премудрость Божию, тайную, сокровенную, которую предназначил Бог прежде веков к славе нашей,
8 которой никто из властей века сего не познал; ибо если бы познали, то не распяли бы Господа славы.
9 Но, как написано: не видел того глаз, не слышало ухо, и не приходило то на сердце человеку, что приготовил Бог любящим Его.
10 А нам Бог открыл *это* Духом Своим; ибо Дух все проницает, и глубины Божии.
11 Ибо кто из человеков знает, что́ в человеке, кроме духа человеческого,

въ не́мъ; Та́кожде и̂ бж҃їѧ никто́же вѣ́сть, то́чїю дх҃ъ бж҃їй.

12 Мы́ же не дх҃а мі́ра сегѡ̀ прїѧ́хомъ, но дх҃а и̂же ѿ бг҃а, да вѣ́мы ꙗ̂же ѿ бг҃а дарова̂ннаѧ на́мъ,

13 ꙗ̂же и̂ глаго́лемъ не въ наꙋче́ныхъ человѣ́ческїѧ премꙋ́дрости словесѣ́хъ, но въ наꙋче́ныхъ дх҃а ст҃агѡ, дꙋхѡ́внаѧ дꙋхо́вными сразсꙋжда́юще.

14 Дꙋше́венъ же человѣ́къ не прїе́млетъ ꙗ̂же дх҃а бж҃їѧ: ю̂ро́дство бо є̂мꙋ̀ є̂́сть, и̂ не мо́жетъ разꙋмѣ́ти, занѐ дꙋхо́внѣ востѧзꙋ́етсѧ.

15 Дꙋхо́вный же востѧзꙋ́етъ ѹ̂́бѡ всѧ̂, а̂ са́мъ то́й ни ѿ є̂ди́нагѡ востѧзꙋ́етсѧ.

16 Кто́ бо разꙋмѣ̀ ѹ̂́мъ гд҃ень, и̂́же и̂зъѧсни́тъ є̂̀; Мы́ же ѹ̂́мъ хрⷭ҇то́въ и̂́мамы.

живущего в нем? Та̀к и Божьего никто не знает, кроме Духа Божия.

12 Но мы приняли не духа мира сего, а Духа от Бога, дабы знать дарованное нам от Бога,

13 что и возвещаем не от человеческой мудрости изученными словами, но изученными от Духа Святаго, соображая духовное с духовным.

14 Душевный человек не принимает того, что́ от Духа Божия, потому что он почитает это безумием; и не может разуметь, потому что о сем *надобно* судить духовно.

15 Но духовный судит о всем, а о нем судить никто не может.

16 Ибо кто познал ум Господень, чтобы *мог* судить его? А мы имеем ум Христов.

З

И̂ а̂́зъ, бра́тїе, не могóхъ ва́мъ глаго́лати ꙗ̂́кѡ дꙋхѡ́внымъ, но ꙗ̂́кѡ плѡ́тѧнымъ, ꙗ̂́кѡ младе́нцемъ ѡ̂ хрⷭ҇тѣ̀.

2 Млеко́мъ вы̀ напои́хъ, а̂ не бра́шномъ: и̂́бо не ѹ̂̀ можа́сте, но нижѐ є̂щѐ мо́жете нн҃ѣ,

3 є̂щѐ бо пло́тстїи є̂стѐ. И̂дѣ́же бо въ ва́съ за̂вис́ти и̂ рвѐнїѧ и̂ ра́спри, не пло́тстїи ли є̂стѐ и̂ по человѣ́кꙋ хо́дите;

4 Є̂гда́ бо глаго́летъ кто̀: а̂́зъ ѹ̂́бѡ є̂́смь па́ѵловъ, дрꙋгі́й же: а̂́зъ а̂поллѡ́совъ: не пло́тстїи ли є̂стѐ;

5 Кто̀ ѹ̂́бо є̂́сть па́ѵелъ; кто́ же ли а̂поллѡ́съ; Но то́чїю слꙋжи́телїе, и̂́миже вѣ́ровасте, и̂ комꙋ́ждо ꙗ̂́коже гдⷭ҇ь дадѐ.

6 А̂́зъ насади́хъ, а̂поллѡ́съ напоѝ, бг҃ъ же возрастѝ:

7 тѣ́мже ни насажда́ѧй є̂́сть что̀, ни напаѧ́ѧй, но возраща́ѧй бг҃ъ.

8 Насажда́ѧй же и̂ напаѧ́ѧй є̂ди́но є̂ста̀: кі́йждо же свою̀ мздꙋ̀ прїи́метъ по своемꙋ̀ трꙋдꙋ̀.

З

И я не мог говорить с вами, братия, как с духовными, но как с плотскими, как с младенцами во Христе.

2 Я питал вас молоком, а не *твердою* пищею, ибо вы были еще не в силах, да и теперь не в силах,

3 потому что вы еще плотские. Ибо если между вами зависть, споры и разногласия, то не плотские ли вы? и не по человеческому ли *обычаю* поступаете?

4 Ибо когда один говорит: «я Павлов», а другой: «я Аполлосов», то не плотские ли вы?

5 Кто Павел? кто Аполлос? Они только служители, через которых вы уверовали, и притом поскольку каждому дал Господь.

6 Я насадил, Аполлос поливал, но возрастил Бог;

7 посему и насаждающий и поливающий есть ничто, а *все* Бог возращающий.

8 Насаждающий же и поливающий суть одно; но каждый получит свою награду по своему труду.

9 Бг҃ꙋ бо є҆смы̀ споспѣ́шницы: бж҃їе
тѧжа́нїе, бж҃їе зда́нїе є҆стѐ.
10 По бл҃гти бж҃їей да́ннѣй мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ
премꙋ́дръ а҆рхїте́ктѡнъ ѡ҆снова́нїе
положи́хъ, и҆́нъ же назида́етъ: кі́йждо же
да блюде́тъ, ка́кѡ назида́етъ.
11 Ѡ҆снова́нїѧ бо и҆на́гѡ никто́же
мо́жетъ положи́ти па́че лежа́щагѡ, є҆́же
є҆́сть і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ.
12 А҆́ще ли кто̀ назида́етъ на ѡ҆снова́нїи
се́мъ зла́то, сребро̀, ка́менїе че́стное, дрова̀,
сѣ́но, тро́стїе,
13 когѡ́ждо дѣ́ло ꙗ҆вле́но бꙋ́детъ: де́нь
бо ꙗ҆ви́тъ, занѐ ѻ҆гне́мъ ѿкрыва́етсѧ: и҆
когѡ́ждо дѣ́ло, ꙗ҆ково́же є҆́сть, ѻ҆́гнь
и҆скꙋ́ситъ.
14 (И҆) є҆гѡ́же а҆́ще дѣ́ло пребꙋ́детъ,
є҆́же назда̀, мздꙋ̀ прі́иметъ:
15 (а҆) є҆гѡ́же дѣ́ло сгори́тъ,
ѡ҆тщети́тсѧ: са́мъ же спасе́тсѧ, та́кожде
ꙗ҆́коже ѻ҆гне́мъ.
16 Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ хра́мъ бж҃їй є҆стѐ,
и҆ дх҃ъ бж҃їй живе́тъ въ ва́съ;
17 А҆́ще кто̀ бж҃їй хра́мъ растли́тъ,
растли́тъ сего̀ бг҃ъ: хра́мъ бо бж҃їй ст҃ъ
є҆́сть, и҆́же є҆стѐ вы̀.
18 Никто́же себѐ да прельща́етъ: а҆́ще
кто̀ мни́тсѧ мꙋ́дръ бы́ти въ ва́съ въ
вѣ́цѣ се́мъ, бꙋ́й да быва́етъ, ꙗ҆́кѡ да
премꙋ́дръ бꙋ́детъ.
19 Премꙋ́дрость бо мі́ра сегѡ̀ бꙋ́йство
ᲂу҆ бг҃а є҆́сть, пи́сано бо є҆́сть: запина́ѧй
премꙋ́дрымъ въ кова́рствѣ и҆́хъ.
20 И҆ па́ки: гдⷭ҇ь вѣ́сть помышле́нїѧ
человѣ́ческаѧ[1], ꙗ҆́кѡ сꙋ́ть сꙋ́єтна.
21 Тѣ́мже никто́же да хва́литсѧ въ
человѣ́цѣхъ, всѧ̑ бо ва́ша сꙋ́ть:
22 а҆́ще па́νелъ, и҆лѝ а҆поллѡ́съ, и҆лѝ кі́фа,
и҆лѝ мі́ръ, и҆лѝ живо́тъ, и҆лѝ сме́рть, и҆лѝ
настоѧ́щаѧ, и҆лѝ бꙋ́дꙋщаѧ, всѧ̑ ва́ша сꙋ́ть:
23 вы́ же хрⷭ҇тѡ́вы, хрⷭ҇то́съ же бж҃їй.

1 мꙋ́дрыхъ

9 Ибо мы соработники у Бога, *а* вы
Божия нива, Божие строение.
10 Я, по данной мне от Бога бла-
годати, как мудрый строитель, по-
ложил основание, а другой строит
на *нем;* но каждый смотри, ка́к
строит.
11 Ибо никто не может положить
другого основания, кроме поло-
женного, которое есть Иисус Хри-
стос.
12 Строит ли кто на этом основании
из золота, серебра, драгоценных кам-
ней, дерева, сена, соломы, —
13 каждого дело обнаружится; ибо
день покажет, потому что в огне от-
крывается, и огонь испытает дело
каждого, каково оно есть.
14 У кого дело, которое он строил,
устоит, тот получит награду.
15 А у кого дело сгорит, тот потер-
пит урон; впрочем сам спасется, но
та́к, как бы из огня.
16 Разве не знаете, что вы храм Бо-
жий, и Дух Божий живет в вас?
17 Если кто разорит храм Божий,
того покарает Бог: ибо храм Божий
свят; а этот *храм* — вы.
18 Никто не обольщай самого себя.
Если кто из вас думает быть мудрым
в веке сем, тот будь безумным, что-
бы быть мудрым.
19 Ибо мудрость мира сего есть бе-
зумие пред Богом, как написано:
уловляет мудрых в лукавстве их.
20 И еще: Господь знает умствова-
ния мудрецов, что они суетны.
21 Итак никто не хвались человека-
ми, ибо все ваше:
22 Павел ли, или Аполлос, или
Кифа, или мир, или жизнь, или
смерть, или настоящее, или буду-
щее, — все ваше;
23 вы же — Христовы, а Христос —
Божий.

4 Та́кѡ на́съ да непщꙋ́етъ человѣ́къ, ꙗ҆́кѡ слꙋ́гъ хрⷭ҇то́выхъ и҆ строи́телей та́инъ бж҃їихъ:

2 А҆ є҆́же про́чее и҆́щетсѧ въ строи́телехъ, да вѣ́ренъ кто̀ ѡ҆брѧ́щетсѧ.

3 Мнѣ́ же не вели́ко є҆́сть, да ѿ ва́съ и҆стѧжꙋ́сѧ, и҆лѝ ѿ человѣ́ческагѡ днѐ[1]: но ни са́мъ себѐ востѧзꙋ́ю.

4 Ничесѡ́же бо въ себѣ̀ свѣ́мъ, но ни ѡ҆ се́мъ ѡ҆правда́юсѧ: востѧзꙋ́ѧй же мѧ̀ гдⷭ҇ь є҆́сть.

5 Тѣ́мже пре́жде вре́мене ничто́же сꙋди́те, до́ндеже прїи́детъ гдⷭ҇ь, и҆́же во свѣ́тѣ приведе́тъ та̑йнаѧ тмы̀ и҆ ѡ҆бѧви́тъ совѣ́ты серде́чныѧ, и҆ тогда̀ похвала̀ бꙋ́детъ комꙋ́ждо ѿ бг҃а.

6 Сїѧ̑ же, бра́тїе (моѧ̑), преѡбрази́хъ на себѐ и҆ а҆поллѡ́са ва́съ ра́ди, да ѿ на́ю наꙋчи́тесѧ не па́че напи́санныхъ мꙋдрствова́ти, да не є҆ди́нъ по є҆ди́номꙋ горди́тесѧ на дрꙋга́го.

7 Кто́ бо тѧ̀ разсꙋжда́етъ; Что́ же и҆́маши, є҆гѡ́же нѣ́си прїѧ́лъ; А҆́ще же и҆ прїѧ́лъ є҆сѝ, что̀ хва́лишисѧ ꙗ҆́кѡ не прїе́мъ;

8 Сѐ, сы́ти є҆стѐ, сѐ, ѡ҆бога́тистесѧ, без̾ на́съ воцари́стесѧ: и҆ ѡ҆́, дабы̀ воцари́лисѧ є҆стѐ, да и҆ мы̀ бы́хомъ съ ва́ми ца́рствовали.

9 Мню́ бо, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ ны̀ посла́нники послѣ̑днїѧ ꙗ҆ви̑, ꙗ҆́кѡ насме́ртники: занѐ позо́ръ бы́хомъ мі́рꙋ и҆ а҆́гг҃лѡмъ и҆ человѣ́кѡмъ.

10 Мы̀ (ᲂу҆бѡ) бꙋ́и хрⷭ҇та̀ ра́ди, вы́ же мꙋ́дри ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀: мы̀ не́мощни, вы́ же крѣ́пцы: вы̀ сла́вни, мы́ же безче́стни.

11 До нн҃ѣ́шнѧгѡ ча́са и҆ а҆́лчемъ, и҆ жа́ждемъ, и҆ наготꙋ́емъ, и҆ стра́ждемъ, и҆ скита́емсѧ,

12 и҆ трꙋжда́емсѧ, дѣ́лающе свои́ми рꙋка́ми. Оу҆кара́еми, благословлѧ́емъ: гони́ми, терпи́мъ:

1 сꙋда̀

4 Итак каждый должен разуметь нас, как служителей Христовых и домостроителей таин Божиих.

2 От домостроителей же требуется, чтобы каждый оказался верным.

3 Для меня очень мало значит, кàк судите обо мне вы или *кàк судят* другие люди; я и сам не сужу о себе.

4 Ибо *хотя* я ничего не знаю за собою, но тем не оправдываюсь; судия же мне Господь.

5 Посему не суди́те никак прежде времени, пока не придет Господь, Который и осветит скрытое во мраке и обнаружит сердечные намерения, и тогда каждому будет похвала от Бога.

6 Это, братия, приложил я к себе и Аполлосу ради вас, чтобы вы научились от нас не мудрствовать сверх того, что написано, и не превозносились один перед другим.

7 Ибо кто отличает тебя? Что ты имеешь, чего бы не получил? А если получил, что хвалишься, как будто не получил?

8 Вы уже пресытились, вы уже обогатились, вы стали царствовать без нас. О, если бы вы *и в самом деле* царствовали, чтобы и нам с вами царствовать!

9 Ибо я думаю, что нам, последним посланникам, Бог судил быть как бы приговоренными к смерти, потому что мы сделались позорищем для мира, для Ангелов и человеков.

10 Мы безумны Христа ради, а вы мудры во Христе; мы немощны, а вы крепки; вы в славе, а мы в бесчестии.

11 Даже доныне терпим голод и жажду, и наготу и побои, и скитаемся,

12 и трудимся, работая своими руками. Злословят нас, мы благословляем; гонят нас, мы терпим;

13 хꙋ́лими, ᲂу҆тѣша́емсѧ[1]: ꙗ҆́коже ѡ҆тре́би
мі́рꙋ бы́хомъ, всѣ́мъ попра́нїе досе́лѣ.
14 Не срамлѧ̀ ва́съ сїѧ̀ пишꙋ̀, но ꙗ҆́коже
ча̑да моѧ̑ возлю́бленнаѧ наказꙋ́ю.
15 А҆́ще бо (и҆) мно́ги пѣ́стꙋны и҆́мате
ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, но не мно́ги ѻ҆тцы̀: ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ бо
і҆и҃сѣ бл҃говѣ́ствова́нїемъ а҆́зъ вы̀ роди́хъ.
16 Молю́ же ва́съ: подо́бни мнѣ̀
быва́йте, ꙗ҆́коже а҆́зъ хрⷭ҇тꙋ̀.
17 Сегѡ̀ ра́ди посла́хъ къ ва́мъ тїмоѳе́а,
и҆́же мѝ є҆́сть ча́до возлю́бленно и҆ вѣ́рно
ѡ҆ гдⷭ҇ѣ, и҆́же ва́мъ воспомѧне́тъ пꙋти̑ моѧ̑,
ꙗ҆̀же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, ꙗ҆́коже везⷣѣ и҆ во
всѧ́цѣй цр҃кви ᲂу҆чꙋ̀.
18 Ꙗ҆́кѡ не грѧдꙋ́щꙋ мѝ къ ва́мъ,
разгорди́шасѧ нѣ́цыи:
19 прїидꙋ̀ же ско́рѡ къ ва́мъ, а҆́ще гдⷭ҇ь
восхо́щетъ, и҆ ᲂу҆разꙋмѣ́ю не сло́во
разгорди́вшихсѧ, но си́лꙋ:
20 не въ словесѝ бо цр҃ствїе бж҃їе, но
въ си́лѣ.
21 Что̀ хо́щете; съ па́лицею ли прїидꙋ̀
къ ва́мъ, и҆лѝ съ любо́вїю и҆ дꙋ́хомъ
кро́тости;

5 Ѿню́дъ слы́шитсѧ въ ва́съ блꙋже́нїе,
и҆ таково̀ блꙋже́нїе, ꙗ҆ково́же ни во
ꙗ҆зы́цѣхъ и҆менꙋ́етсѧ, ꙗ҆́кѡ нѣ́коемꙋ
и҆мѣ́ти женꙋ̀ ѻ҆́тчꙋю.
2 И҆ вы̀ разгорди́стесѧ, и҆ не па́че
пла́касте, да и҆зме́тсѧ ѿ среды̀ ва́съ
содѣ́лавый дѣ́ло сїѐ.
3 Занѐ а҆́зъ ᲂу҆́бѡ а҆́ще не ᲂу҆ ва́съ сы́й
тѣ́ломъ, тꙋ̀ же живы́й дꙋ́хомъ, ᲂу҆жѐ сꙋди́хъ,
ꙗ҆́кѡ та́мѡ сы́й: содѣ́лавшаго си́це сїѐ,
4 ѡ҆ и҆́мени гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀
собра́вшымсѧ ва́мъ и҆ моемꙋ̀ дꙋ́хꙋ, съ
си́лою гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀,
5 преда́ти такова́го сатанѣ̀ во
и҆зможде́нїе пло́ти, да дꙋ́хъ спасе́тсѧ въ
де́нь гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

1 мо́лимъ

13 хулят нас, мы молим; мы как сор для мира, *как* прах, всеми *попираемый* доныне.
14 Не к постыжению вашему пишу сие, но вразумляю вас, как возлюбленных детей моих.
15 Ибо, хотя у вас тысячи наставников во Христе, но не много отцов; я родил вас во Христе Иисусе благовествованием.
16 Посему умоляю вас: подражайте мне, как я Христу.
17 Для сего я послал к вам Тимофея, моего возлюбленного и верного в Господе сына, который напомнит вам о путях моих во Христе, как я
учу везде во всякой церкви.
18 Как я не иду к вам, то некоторые *у вас* возгордились;
19 но я скоро приду к вам, если угодно будет Господу, и испытаю не слова возгордившихся, а силу,
20 ибо Царство Божие не в слове, а в силе.
21 Чего вы хотите? с жезлом придти к вам, или с любовью и духом кротости?

5 Есть верный слух, что у вас *появилось* блудодеяние, и притом такое блудодеяние, какого не слышно даже у язычников, что некто *вместо жены* имеет жену отца своего.
2 И вы возгордились, вместо того, чтобы лучше плакать, дабы изъят был из среды вас сделавший такое дело.
3 А я, отсутствуя телом, но присутствуя *у вас* духом, уже решил, как бы находясь у вас: сделавшего такое дело,
4 в собрании вашем во имя Господа нашего Иисуса Христа, обще с моим духом, силою Господа нашего Иисуса Христа,
5 предать сатане во измождение плоти, чтобы дух был спасен в день Господа нашего Иисуса Христа.

6 Не добра̀ похвала̀ ва́ша. Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ ма́лъ ква́съ всѐ смѣше́нїе ква́ситъ;

7 Ѡ҆чи́стите оу҆̀бо ве́тхїй ква́съ, да бꙋ́дете но́во смѣше́нїе, ꙗ҆́коже є҆стѐ безква́сни: и҆́бо па́сха на́ша за ны̀ пожре́нъ бы́сть хрⷭ҇то́съ.

8 Тѣ́мже да пра́зднꙋемъ не въ ква́сѣ ве́тсѣ, ни въ ква́сѣ ѕло́бы и҆ лꙋка́вства, но въ безква́сїихъ чⷭ҇тоты̀ и҆ и҆́стины.

9 Писа́хъ ва́мъ въ посла́нїи не примѣша́тисѧ блꙋдникѡ́мъ:

10 и҆ не всѧ́кѡ блꙋдникѡ́мъ мі́ра сегѡ̀, и҆лѝ лихои́мцемъ, и҆лѝ хи́щникѡмъ, и҆лѝ і҆дѡлослꙋжи́телемъ, поне́же оу҆̀бо должни́ бы є҆стѐ бы́ли ѿ мі́ра (сегѡ̀) и҆зы́ти:

11 нн҃ѣ же писа́хъ ва́мъ не примѣша́тисѧ, а҆́ще нѣ́кїй, бра́тъ и҆менꙋ́емь, бꙋ́детъ блꙋдни́къ, и҆лѝ лихои́мецъ, и҆лѝ і҆дѡлослꙋжи́тель, и҆лѝ досади́тель, и҆лѝ пїѧ́ница, и҆лѝ хи́щникъ: съ таковы́мъ нижѐ ꙗ҆́сти.

12 Что́ бо мѝ и҆ внѣ́шнихъ сꙋди́ти; Не внꙋ́треннихъ ли вы̀ сꙋ́дите;

13 Внѣ́шнихъ же бг҃ъ сꙋ́дитъ. И҆ и҆зми́те ѕла́го ѿ ва́съ са́мѣхъ.

6 Смѣ́етъ ли кто̀ ѿ ва́съ, ве́щь и҆мѣ́ѧ ко и҆но́мꙋ, сꙋди́тисѧ ѿ непра́ведныхъ, а҆ не ѿ ст҃ы́хъ;

2 Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ ст҃і́и мі́рови и҆́мꙋтъ сꙋди́ти; и҆ а҆́ще ва́ми сꙋ́дъ прі́иметъ мі́ръ, недосто́йни є҆стѐ сꙋди́щемъ хꙋдѣ̂мъ;

3 Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ а҆́ггелѡвъ сꙋди́ти и҆́мамы, а҆ не то́чїю жите́йскихъ;

4 Жите́йскаѧ бо сꙋди́ща а҆́ще и҆́мате, оу҆ничиже́нныхъ въ цр҃кви, си́хъ посажда́ете.

5 Къ сра́мꙋ ва́мъ глаго́лю: та́кѡ ли нѣ́сть въ ва́съ мꙋ́дръ ни є҆ди́нъ, и҆́же мо́жетъ разсꙋди́ти между̀ бра́тїи свои́хъ;

6 Но бра́тъ съ бра́томъ сꙋди́тсѧ, и҆ то̀ предъ невѣ́рными.

6 Нечем вам хвалиться. Разве не знаете, что малая закваска квасит все тесто?

7 Итак очистите старую закваску, чтобы быть вам новым тестом, так как вы бесквасны, ибо Пасха наша, Христос, заклан за нас.

8 Посему станем праздновать не со старою закваскою, не с закваскою порока и лукавства, но с опресноками чистоты и истины.

9 Я писал вам в послании — не сообщаться с блудниками;

10 впрочем не вообще с блудниками мира сего, или лихоимцами, или хищниками, или идолослужителями, ибо иначе надлежало бы вам выйти из мира *сего.*

11 Но я писал вам не сообщаться с тем, кто, называясь братом, остается блудником, или лихоимцем, или идолослужителем, или злоречивым, или пьяницею, или хищником; с таким даже и не есть вместе.

12 Ибо что̀ мне судить и внешних? Не внутренних ли вы судите?

13 Внешних же судит Бог. Итак, извергните развращенного из среды вас.

6 Как смеет кто у вас, имея дело с другим, судиться у нечестивых, а не у святых?

2 Разве не знаете, что святые будут судить мир? Если же вами будет судим мир, то неужели вы недостойны судить маловажные *дела?*

3 Разве не знаете, что мы будем судить ангелов, не тем ли более *дела* житейские?

4 А вы, когда имеете житейские тяжбы, поставляете *своими судьями* ничего не значащих в церкви.

5 К стыду вашему говорю: неужели нет между вами ни одного разумного, который мог бы рассудить между братьями своими?

6 Но брат с братом судится, и притом перед неверными.

7 Ѹ҆жѐ ᲂу҆́бо ѿню́дъ ва́мъ сра́мъ є҆́сть,
ꙗ҆́кѡ тѧ̑жбы и҆́мате междꙋ̀ собо́ю. Почто̀
не па́че ѡ҆би́дими є҆стѐ; почто̀ не па́че
лише́ни быва́ете;
8 Но вы̀ (са́ми) ѡ҆би́дите и҆ лиша́ете,
да є҆щѐ бра́тїю.
9 И҆лѝ не вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ непра́ведницы
црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ не наслѣ́дѧтъ; Не льсти́те
себѣ̀: ни блꙋ́дницы, ни ї҆дѡлослꙋжи́телє,
ни прелюбодѣ́є, (ни скверни́телє,) ни
малакі́и, ни мꙋжело́жницы,
10 ни лихои́мцы, ни та́тїе, ни пїѧ́ницы,
ни досади́телє, ни хи́щницы црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ
не наслѣ́дѧтъ.
11 И҆ сі́ми (ᲂу҆бѡ) нѣ́цыи бѣ́сте, но
ѡ҆мы́стесѧ, но ѡ҆ст҃и́стесѧ, но
ѡ҆правди́стесѧ и҆́менемъ гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са
хрⷭ҇та̀ и҆ дꙋ́хомъ бг҃а на́шегѡ.
12 Всѧ̑ мѝ лѣ́ть сꙋ́ть, но не всѧ̑ на
по́льзꙋ: всѧ̑ мѝ лѣ́ть сꙋ́ть, но не а҆́зъ
ѡ҆блада́нъ бꙋ́дꙋ ѿ чегѡ̀.
13 Бра́шна чре́вꙋ, и҆ чре́во бра́шнѡмъ:
бг҃ъ же и҆ сїѐ и҆ сїѧ̑ ᲂу҆праздни́тъ. Тѣ́ло же
не блꙋже́нїю, но гдⷭ҇еви, и҆ гдⷭ҇ь тѣ́лꙋ.
14 Бг҃ъ же и҆ гдⷭ҇а воздви́же, и҆ на́съ
воздви́гнетъ си́лою свое́ю.
15 Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ тѣлеса̀ ва̑ша
ᲂу҆́дове хрⷭ҇то́вы сꙋ́ть; Взе́мь ли ᲂу҆́бо
ᲂу҆́ды хрⷭ҇то́вы, сотворю̀ ᲂу҆́ды блꙋдни́чи;
Да не бꙋ́детъ.
16 И҆лѝ не вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ прилѣплѧ́ѧйсѧ
скверноде́йцѣ є҆ди́но тѣ́ло є҆́сть (съ
блꙋдодѣ́йцею); бꙋ́дета бо, речѐ, ѻ҆́ба въ
пло́ть є҆ди́нꙋ.
17 Прилѣплѧ́ѧйсѧ же гдⷭ҇еви є҆ди́нъ дꙋ́хъ
є҆́сть (съ гдⷭ҇емъ).
18 Бѣ́гайте блꙋдодѣ́ѧнїѧ: всѧ́къ (бо)
грѣ́хъ, є҆го́же а҆́ще сотвори́тъ человѣ́къ,
кромѣ̀ тѣ́ла є҆́сть: а҆ блꙋдѧ́й во своѐ тѣ́ло
согрѣша́етъ.
19 И҆лѝ не вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ тѣлеса̀ ва̑ша
хра́мъ живꙋ́щагѡ въ ва́съ ст҃а́гѡ дх҃а сꙋ́ть,
є҆го́же и҆́мате ѿ бг҃а, и҆ нѣ́сте свои̑;

7 И то уже весьма унизительно для
вас, что вы имеете тяжбы между со-
бою. Для чего бы вам лучше не оста-
ваться обиженными? для чего бы вам
лучше не терпеть лишения?
8 Но вы *сами* обижаете и отнимае-
те, и притом у братьев.
9 Или не знаете, что неправедные
Царства Божия не наследуют? Не
обманывайтесь: ни блудники, ни идо-
лослужители, ни прелюбодеи, ни
малакии, ни мужеложники,
10 ни воры, ни лихоимцы, ни пьяни-
цы, ни злоречивые, ни хищники —
Царства Божия не наследуют.
11 И такими были некоторые из
вас; но омылись, но освятились, но
оправдались именем Господа на-
шего Иисуса Христа и Духом Бога
нашего.
12 Все мне позволительно, но не все
полезно; все мне позволительно, но
ничто не должно обладать мною.
13 Пища для чрева, и чрево для
пищи; но Бог уничтожит и то и дру-
гое. Тело же не для блуда, но для
Господа, и Господь для тела.
14 Бог воскресил Господа, воскре-
сит и нас силою Своею.
15 Разве не знаете, что тела̀ ваши
суть члены Христовы? Итак отниму ли
члены у Христа, чтобы сделать *их* чле-
нами блудницы? Да не будет!
16 Или не знаете, что совокупляю-
щийся с блудницею становится одно
тело *с нею?* ибо сказано: два будут
одна плоть.
17 А соединяющийся с Господом
есть один дух с Господом.
18 Бегайте блуда; всякий грех, ка-
кой делает человек, есть вне тела, а
блудник грешит против собственно-
го тела.
19 Не знаете ли, что тела̀ ваши суть
храм живущего в вас Святаго Духа,
Которого имеете вы от Бога, и вы
не свои?

20 кꙋ́плени бо є҆стѐ цѣно́ю. Просла́вите ѹ҆̀бо бг҃а въ тѣлесѣ́хъ ва́шихъ и҆ въ дꙋша́хъ ва́шихъ, ꙗ҆̀же сꙋ́ть бж҃їѧ.

7

А҆ ѡ҆ ни́хже писа́сте мѝ, добро̀ человѣ́кꙋ женѣ̀ не прикаса́тисѧ.

2 Но блꙋдодѣѧ́нїѧ ра́ди кі́йждо свою̀ женꙋ̀ да и҆́мать, и҆ ка́ѧждо (жена̀) своего̀ мꙋ́жа да и҆́мать.

3 Женѣ̀ мꙋ́жъ до́лжнꙋю любо́вь да воздае́тъ: та́кожде и҆ жена̀ мꙋ́жꙋ.

4 Жена̀ свои́мъ тѣ́ломъ не владѣ́етъ, но мꙋ́жъ: та́кожде и҆ мꙋ́жъ свои́мъ тѣ́ломъ не владѣ́етъ, но жена̀.

5 Не лиша́йте себѐ дрꙋ́гъ дрꙋ́га, то́чїю по согла́сїю до вре́мене, да пребыва́ете въ постѣ̀ и҆ моли́твѣ, и҆ па́ки вкꙋ́пѣ собира́йтесѧ, да не и҆скꙋша́етъ ва́съ сатана̀ невоздержа́нїемъ ва́шимъ.

6 Сїе́ же глаго́лю по совѣ́тꙋ, (а҆) не по повелѣ́нїю.

7 Хощꙋ́ бо, да вси̑ человѣ́цы бꙋ́дꙋтъ, ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ: но кі́йждо своѐ дарова́нїе и҆́мать ѿ бг҃а, ѻ҆́въ ѹ҆́бѡ си́це, ѻ҆́въ же си́це.

8 Глаго́лю же безбра́чнымъ и҆ вдови́цамъ: добро̀ и҆̀мъ є҆́сть, а҆́ще пребꙋ́дꙋтъ, ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ:

9 а҆́ще ли не ѹ҆держа́тсѧ, да посага́ютъ: лꙋ́чше бо є҆́сть жени́тисѧ, не́жели разжиза́тисѧ.

10 А҆ ѡ҆жени́вшымсѧ завѣща́ваю не а҆́зъ, но гдⷭ҇ь: женѣ̀ ѿ мꙋ́жа не разлꙋча́тисѧ:

11 а҆́ще ли же и҆ разлꙋчи́тсѧ, да пребыва́етъ безбра́чна, и҆лѝ да смири́тсѧ съ мꙋ́жемъ (свои́мъ): и҆ мꙋ́жꙋ жены̀ не ѿпꙋща́ти.

12 Про́чымъ же а҆́зъ глаго́лю, (а҆) не гдⷭ҇ь: а҆́ще кото́рый бра́тъ женꙋ̀ и҆́мать невѣ́рнꙋ, и҆ та̀ благоволи́тъ жи́ти съ ни́мъ, да не ѡ҆ставлѧ́етъ є҆ѧ̀:

13 и҆ жена̀ а҆́ще и҆́мать мꙋ́жа невѣ́рна, и҆ то́й благоволи́тъ жи́ти съ не́ю, да не ѡ҆ставлѧ́етъ є҆гѡ̀:

20 Ибо вы куплены *дорогою* ценою. Посему прославляйте Бога и в телах ваших и в душах ваших, которые суть Божии.

7

А о чем вы писали ко мне, то хорошо человеку не касаться женщины.

2 Но, *во избежание* блуда, каждый имей свою жену, и каждая имей своего мужа.

3 Муж оказывай жене должное благорасположение; подобно и жена мужу.

4 Жена не властна над своим телом, но муж; равно и муж не властен над своим телом, но жена.

5 Не уклоняйтесь друг от друга, разве по согласию, на время, для упражнения в посте и молитве, а *потом* опять будьте вместе, чтобы не искушал вас сатана невоздержанием вашим.

6 Впрочем это сказано мною как позволение, а не как повеление.

7 Ибо желаю, чтобы все люди были, как и я; но каждый имеет свое дарование от Бога, один так, другой иначе.

8 Безбрачным же и вдовам говорю: хорошо им оставаться, как я.

9 Но если не *могут* воздержаться, пусть вступают в брак; ибо лучше вступить в брак, нежели разжигаться.

10 А вступившим в брак не я повелеваю, а Господь: жене не разводиться с мужем, —

11 если же разведется, то должна оставаться безбрачною, или примириться с мужем своим, — и мужу не оставлять жены *своей.*

12 Прочим же я говорю, а не Господь: если какой брат имеет жену неверующую, и она согласна жить с ним, то он не должен оставлять ее;

13 и жена, которая имеет мужа неверующего, и он согласен жить с нею, не должна оставлять его.

14 свѧти́тсѧ бо мꙋ́жъ невѣ́ренъ ѡ҆ женѣ̀ вѣ́рнѣ, и҆ свѧти́тсѧ жена̀ невѣ́рна ѡ҆ мꙋ́жи вѣ́рнѣ: и҆на́че бо ча̑да ва̑ша нечи̑ста бы́ли бы, нн҃ѣ же ст҃а сꙋ́ть.

15 А҆́ще ли невѣ́рный ѿлꙋча́етсѧ, да разлꙋчи́тсѧ: не порабо́тисѧ (бо) бра́тъ и҆лѝ сестра̀ въ таковы́хъ: въ ми́ръ бо призва̀ на́съ (гдь) бг҃ъ.

16 Что́ бо вѣ́си, же́но, а҆́ще мꙋ́жа спасе́ши; И҆лѝ что̀ вѣ́си, мꙋ́жꙋ, а҆́ще женꙋ̀ спасе́ши;

17 То́чїю коемꙋ́ждо ꙗ҆́коже раздѣли́лъ є҆́сть бг҃ъ, кі́йждо ꙗ҆́коже призва́нъ бы́сть гдⷭ҇емъ, та́кѡ да хо́дитъ: и҆ та́кѡ во всѣ́хъ цр҃квахъ повелѣва́ю.

18 Во ѡ҆брѣ́занїи ли кто̀ призва́нъ бы́сть; да не ѿто́ргнетсѧ[1]: въ необрѣ́занїи ли кто̀ призва́нъ бы́сть; да не ѡ҆брѣ́зꙋетсѧ.

19 Ѡ҆брѣ́занїе ничто́же є҆́сть, и҆ необрѣ́занїе ничто́же є҆́сть, но соблюде́нїе за́повѣдїй бж҃їихъ.

20 Кі́йждо въ зва́нїи, въ не́мже призва́нъ бы́сть, въ то́мъ да пребыва́етъ.

21 Ра́бъ ли призва́нъ бы́лъ є҆сѝ; да не неради́ши[2]: но а҆́ще и҆ мо́жеши свобо́денъ бы́ти, бо́лше порабо́ти себѐ.

22 Призва́нный бо ѡ҆ гдⷭ҇ѣ ра́бъ, свобо́дникъ гдⷭ҇ень є҆́сть: та́кожде и҆ призва́нный свобо́дникъ, ра́бъ є҆́сть хр҃то́въ.

23 Цѣно́ю кꙋ́плени є҆стѐ: не бꙋ́дите раби̑ человѣ́кѡмъ.

24 Кі́йждо, въ не́мже призва́нъ бы́сть, бра́тїе, въ то́мъ да пребыва́етъ предъ бг҃омъ.

25 Ѡ҆ дѣ́вахъ же повелѣ́нїѧ гдⷭ҇нѧ не и҆́мамъ, совѣ́тъ же да́ю, ꙗ҆́кѡ поми́лованъ ѿ гдⷭ҇а вѣ́ренъ бы́ти.

26 Мню̀ ᲂу҆́бо сїѐ добро̀ бы́ти за настоѧ́щꙋю нꙋ́ждꙋ, ꙗ҆́кѡ добро̀ человѣ́кꙋ та́кѡ бы́ти.

27 Привѧза́лсѧ ли є҆сѝ женѣ̀; не и҆щѝ разрѣше́нїѧ. Ѿрѣши́лсѧ ли є҆сѝ жены̀; не и҆щѝ жены̀.

1 да не твори́тъ себѣ̀ необрѣ́занїѧ
2 да не печа́лишисѧ

14 Ибо неверующий муж освящается женою верующею, и жена неверующая освящается мужем верующим. Иначе дети ваши были бы нечисты, а теперь святы.

15 Если же неверующий *хочет* развестись, пусть разводится; брат или сестра в таких *случаях* не связаны; к миру призвал нас Господь.

16 Почему ты знаешь, жена, не спасешь ли мужа? Или ты, муж, почему знаешь, не спасешь ли жены?

17 Только каждый поступай так, как Бог ему определил, и каждый, как Господь призвал. Так я повелеваю по всем церквам.

18 Призван ли кто обрезанным, не скрывайся; призван ли кто необрезанным, не обрезывайся.

19 Обрезание ничто и необрезание ничто, но *всё* в соблюдении заповедей Божиих.

20 Каждый оставайся в том звании, в котором призван.

21 Рабом ли ты призван, не смущайся; но если и можешь сделаться свободным, то лучшим воспользуйся.

22 Ибо раб, призванный в Господе, есть свободный Господа; равно и призванный свободным есть раб Христов.

23 Вы куплены *дорогою* ценою; не делайтесь рабами человеков.

24 В каком *звании* кто призван, братия, в том каждый и оставайся пред Богом.

25 Относительно девства я не имею повеления Господня, а даю совет, как получивший от Господа милость быть *Ему* верным.

26 По настоящей нужде за лучшее признаю́, что хорошо человеку оставаться та́к.

27 Соединен ли ты с женой? не ищи развода. Остался ли без жены? не ищи жены.

28 А҆́ще ли же и҆ ѡ҆жени́шисѧ, не
согрѣши́лъ є҆сѝ: и҆ а҆́ще посѧ́гнетъ дв҃а, не
согрѣши́ла є҆́сть. Скѡ́рбь же пло́ти и҆мѣ́ти
бꙋ́дꙋтъ такові́и: а҆́зъ же вы̀ щажꙋ̀.
29 Сїе́ же глаго́лю, бра́тїе, ꙗ҆́кѡ вре́мѧ
прекращє́но є҆́сть про́чее, да и҆ и҆мꙋ́щїи
жєны̀, ꙗ҆́коже не и҆мꙋ́щїи бꙋ́дꙋтъ:
30 и҆ пла́чꙋщїисѧ, ꙗ҆́коже не пла́чꙋщїи: и҆
ра́дꙋющїисѧ, ꙗ҆́коже не ра́дꙋющесѧ: и҆
кꙋпꙋ́ющїи, ꙗ҆́кѡ не содержа́ще:
31 и҆ тре́бꙋющїи мі́ра сегѡ̀, ꙗ҆́кѡ не
тре́бꙋюще: прехо́дитъ бо ѡ҆́бразъ мі́ра сегѡ̀.
32 Хощꙋ̀ же ва́съ безпеча́льныхъ бы́ти.
Не ѡ҆жени́выйсѧ пече́тсѧ ѡ҆ гдⷭ҇нихъ, ка́кѡ
ᲂу҆годи́ти гдⷭ҇ви:
33 а҆ ѡ҆жени́выйсѧ пече́тсѧ ѡ҆ мі́рскихъ,
ка́кѡ ᲂу҆годи́ти женѣ̀. Раздѣли́сѧ жена̀
и҆ дв҃а:
34 непосѧ́гшаѧ пече́тсѧ ѡ҆ гдⷭ҇нихъ, ка́кѡ
ᲂу҆годи́ти гдⷭ҇ви, да бꙋ́детъ ст҃а̀ и҆ тѣ́ломъ
и҆ дꙋ́хомъ: а҆ посѧ́гшаѧ пече́тсѧ ѡ҆ мі́рскихъ,
ка́кѡ ᲂу҆годи́ти мꙋ́жꙋ.
35 Сїе́ же на по́льзꙋ ва́мъ са́мѣмъ глаго́лю:
не да сило̀ ва́мъ наложꙋ̀, но къ благоѡбра́зїю
и҆ благопристꙋпа́нїю гдⷭ҇ви безмо́лвнꙋ.
36 А҆́ще ли же кто̀ безѡбра́зити ѡ҆
дв҃ѣ свое́й непщꙋ́етъ, а҆́ще є҆́сть
превозра́стна, и҆ та́кѡ должна̀ є҆́сть бы́ти:
є҆́же хо́щетъ, да твори́тъ: не согрѣша́етъ,
а҆́ще посѧ́гнетъ.
37 А҆ и҆́же стои́тъ тве́рдѡ се́рдцемъ, не
и҆мы́й нꙋ́жды, вла́сть же и҆́мать ѡ҆ свое́й
во́ли, и҆ сѐ разсꙋди́лъ є҆́сть въ се́рдцы
свое́мъ блюстѝ дв҃ꙋ свою̀, до́брѣ твори́тъ.
38 Тѣ́мже и҆ вдаѧ́й бра́кꙋ свою̀ дв҃ꙋ
до́брѣ твори́тъ: и҆ не вдаѧ́й лꙋ́чше твори́тъ.
39 Жена̀ привѧ́зана є҆́сть зако́номъ, въ
є҆ли́ко вре́мѧ живе́тъ мꙋ́жъ є҆ѧ̀: а҆́ще же
ᲂу҆́мретъ мꙋ́жъ є҆ѧ̀, свобо́дна є҆́сть, за
негѡ́же хо́щетъ, посѧгнꙋ́ти, то́чїю ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.
40 Блаже́ннѣйша же є҆́сть, а҆́ще та́кѡ
пребꙋ́детъ, по моемꙋ̀ совѣ́тꙋ: мню́сѧ бо
и҆ а҆́зъ дх҃а бж҃їѧ и҆мѣ́ти.

28 Впрочем, если и женишься, не со-
грешишь; и если девица выйдет за-
муж, не согрешит. Но таковые будут
иметь скорби по плоти; а мне вас жаль.
29 Я вам сказываю, братия: время
уже коротко, так что имеющие жен
должны быть, как не имеющие;
30 и плачущие, как не плачущие; и
радующиеся, как не радующиеся; и
покупающие, как не приобретающие;
31 и пользующиеся миром сим, как
не пользующиеся; ибо проходит об-
раз мира сего.
32 А я хочу, чтобы вы были без за-
бот. Неженатый заботится о Господ-
нем, как угодить Господу;
33 а женатый заботится о мирском,
как угодить жене. Есть разность меж-
ду замужнею и девицею:
34 незамужняя заботится о Господ-
нем, как угодить Господу, чтобы быть
святою и телом и духом; а замужняя
заботится о мирском, как угодить мужу.
35 Говорю это для вашей же пользы,
не с тем, чтобы наложить на вас узы,
но чтобы вы благочинно и непрестан-
но *служили* Господу без развлечения.
36 Если же кто почитает неприличным
для своей девицы то, чтобы она, будучи
в зрелом возрасте, оставалась так, тот
пусть делает, как хочет: не согрешит;
пусть *таковые* выходят замуж.
37 Но кто непоколебимо тверд в
сердце своем и, не будучи стесняем
нуждою, но будучи властен в своей
воле, решился в сердце своем соблю-
дать свою деву, тот хорошо поступает.
38 Посему выдающий замуж свою
девицу поступает хорошо; а не выда-
ющий поступает лучше.
39 Жена связана законом, доколе
жив муж ее; если же муж ее умрет,
свободна выйти, за кого хочет, толь-
ко в Господе.
40 Но она блаженнее, если останет-
ся так, по моему совету; а думаю, и я
имею Духа Божия.

8 Ѿ і҆дѡложе́ртвенныхъ же вѣ́мы: ꙗ҆́кѡ вси̑ ра́зꙋмъ и҆́мамы. Ра́зꙋмъ (ѹ҆́бѡ) кичи́тъ, а҆ любы̀ созида́етъ.

2 А҆́ще ли кто̀ мни́тсѧ вѣ́дѣти что̀, не ѹ҆̀ что̀ разꙋмѣ̀, ꙗ҆́коже подоба́етъ разꙋмѣ́ти:

3 а҆́ще же кто̀ лю́битъ бг҃а, се́й позна́нъ бы́сть ѿ негѡ̀.

4 Ѿ ꙗ҆де́нїи же і҆дѡложе́ртвенныхъ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ і҆́дѡлъ ничто́же є҆́сть въ мі́рѣ, и҆ ꙗ҆́кѡ никто́же бг҃ъ и҆́нъ, то́кмѡ є҆ди́нъ.

5 А҆́ще бо и҆ сꙋ́ть глаго́лемїи бо́зи, и҆лѝ на небесѝ, и҆лѝ на земли̑: ꙗ҆́коже сꙋ́ть бо́зи мно́зи и҆ господ́іе мно́зи:

6 но на́мъ є҆ди́нъ бг҃ъ ѻ҆ц҃ъ, и҆з̾ негѡ́же всѧ̑, и҆ мы̀ ѹ҆̀ негѡ̀, и҆ є҆ди́нъ гд҃ь і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ, и҆́мже всѧ̑, и҆ мы̀ тѣ́мъ.

7 Но не во всѣ́хъ ра́зꙋмъ: нѣ́цыи же со́вѣстїю і҆дѡ́лскою да́же досе́лѣ ꙗ҆́коже і҆дѡложе́ртвенное ꙗ҆дѧ́тъ, и҆ со́вѣсть и҆́хъ, немощна̀ сꙋ́щи, скверни́тсѧ.

8 Бра́шно же на́съ не поставлѧ́етъ пред̾ бг҃омъ: ниже́ бо а҆́ще ꙗ҆́мы, и҆збы́точествꙋемъ: нижѐ а҆́ще не ꙗ҆́мы, лиша́емсѧ.

9 Блюди́те же, да не ка́кѡ вла́сть ва́ша сї́ѧ преткнове́нїе бꙋ́детъ немощны́мъ.

10 А҆́ще бо кто̀ ви́дитъ тѧ̀, и҆мꙋ́ща ра́зꙋмъ, въ тре́бищи возлежа́ща, не со́вѣсть ли є҆гѡ̀ немощна̀ сꙋ́щи сози́ждетсѧ і҆дѡложе́ртвеннаѧ ꙗ҆́сти;

11 И҆ поги́бнетъ немощны́й бра́тъ въ твое́мъ ра́зꙋмѣ, є҆гѡ́же ра́ди хрⷭ҇то́съ ѹ҆мрѐ.

12 Та́кожде согрѣша́юще въ бра́тїю и҆ бїю́ще и҆́хъ со́вѣсть не́мощнꙋ сꙋ́щꙋ, во хрⷭ҇та̀ согрѣша́ете.

13 Тѣ́мже а҆́ще бра́шно соблазнѧ́етъ бра́та моегѡ̀, не и҆́мамъ ꙗ҆́сти мѧ̑са во вѣ́ки, да не соблажню̀ бра́та моегѡ̀.

8 О идоложертвенных *яствах* мы знаем, потому что мы все имеем знание; но знание надмевает, а любовь назидает.

2 Кто думает, что он знает что-нибудь, тот ничего еще не знает так, как должно знать.

3 Но кто любит Бога, тому дано знание от Него.

4 Итак об употреблении в пищу идоложертвенного мы знаем, что идол в мире ничто, и что нет иного Бога, кроме Единого.

5 Ибо хотя и есть так называемые боги, или на небе, или на земле, так как есть много богов и господ много, —

6 но у нас один Бог Отец, из Которого все, и мы для Него, и один Господь Иисус Христос, Которым все, и мы Им.

7 Но не у всех *такое* знание: некоторые и доныне с совестью, *признающею* идолов, едят *идоложертвенное* как жертвы идольские, и совесть их, будучи немощна, оскверняется.

8 Пища не приближает нас к Богу: ибо, едим ли мы, ничего не приобретаем; не едим ли, ничего не теряем.

9 Берегитесь однако же, чтобы эта свобода ваша не послужила соблазном для немощных.

10 Ибо если кто-нибудь увидит, что ты, имея знание, сидишь за столом в капище, то совесть его, как немощного, не расположит ли и его есть идоложертвенное?

11 И от знания твоего погибнет немощный брат, за которого умер Христос.

12 А согрешая таким образом против братьев и уязвляя немощную совесть их, вы согрешаете против Христа.

13 И потому, если пища соблазняет брата моего, не буду есть мяса вовек, чтобы не соблазнить брата моего.

9 Нѣ́смь ли а҆пⷭ҇лъ; Нѣ́смь ли свобо́дь;
Не і҆и҃са хрⷭ҇та̀ ли гдⷭ҇а на́шего ви́дѣхъ;
Не дѣ́ло ли моѐ вы̀ є҆стѐ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ;
2 А҆́ще ины́мъ (и҆) нѣ́смь а҆пⷭ҇лъ, но
ѻ҆ба́че ва́мъ є҆́смь: печа́ть бо моегѡ̀
а҆пⷭ҇льства вы̀ є҆стѐ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.
3 Мо́й ѿвѣ́тъ истѧзꙋ́ющымъ менѐ
се́й є҆́сть.
4 Е҆да̀ не и҆́мамы вла́сти ꙗ҆́сти и҆ пи́ти;
5 Е҆да̀ не и҆́мамы вла́сти сестрꙋ̀ женꙋ̀
води́ти, ꙗ҆́кѡ и҆ про́чїи а҆пⷭ҇ли, и҆ бра́тїѧ
гдⷭ҇нѧ, и҆ ки́фа;
6 И҆лѝ є҆ди́нъ а҆́зъ и҆ варна́ва не и҆́мамы
вла́сти є҆́же не дѣ́лати;
7 Кто̀ во́инствꙋетъ свои́ми ѡ҆бро́ки
когда̀; И҆лѝ кто̀ насажда́етъ вїногра́дъ, и҆
ѿ плода̀ є҆гѡ̀ не ꙗ҆́стъ; И҆лѝ кто̀ пасе́тъ
ста́до, и҆ ѿ млека̀ ста́да не ꙗ҆́стъ;
8 Е҆да̀ по человѣ́кꙋ сїѧ̑ глаго́лю; Не и҆
зако́нъ ли сїѧ̑ глаго́летъ;
9 Въ мѡѷсе́овѣ бо зако́нѣ пи́сано: да
не загради́ши ѹ҆́стнъ вола̀ молотѧ́ща.
Е҆да̀ ѡ҆ волѣ́хъ ради́тъ бг҃ъ;
10 И҆лѝ на́съ ра́ди всѧ́кѡ глаго́летъ; На́съ
бо ра́ди написа́сѧ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ наде́жди
до́лженъ є҆́сть ѡ҆ра́ѧй ѡ҆ра́ти, и҆ молотѧ́й
съ надѣ́ждею своегѡ̀ ѹ҆пова́нїѧ
причаща́тисѧ.
11 А҆́ще мы̀ дꙋхѡ́внаѧ сѣ́ѧхомъ ва́мъ,
вели́ко ли, а҆́ще мы̀ ва̑ша тѣле́снаѧ
по́жнемъ;
12 А҆́ще и҆ні́и вла́сти ва́шеѧ
причаща́ютсѧ, не па́че ли мы̀; Но не
сотвори́хомъ по ѡ҆бла́сти се́й: но всѧ̑
те́рпимъ, да не прекраще́нїе ко́е да́мы
бл҃говѣствова́нїю хрⷭ҇то́вꙋ.
13 Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ дѣ́лающїи сщ҃е́ннаѧ
ѿ свѧти́лища ꙗ҆дѧ́тъ; (и҆) слꙋжа́щїи
ѻ҆лтарю̀ со ѻ҆лтаре́мъ дѣ́лѧтсѧ;
14 Та́кѡ и҆ гдⷭ҇ь повелѣ̀ проповѣ́да-
ющымъ бл҃говѣ́стїе ѿ бл҃говѣ́стїѧ
жи́ти.

9 Не Апостол ли я? Не свободен
ли я? Не видел ли я Иисуса Христа, Господа нашего? Не мое ли дело
вы в Господе?
2 Если для других я не Апостол, то
для вас *Апостол;* ибо печать моего
апостольства — вы в Господе.
3 Вот мое защищение против осуждающих меня.
4 Или мы не имеем власти есть и
пить?
5 Или не имеем власти иметь спутницею сестру жену, как и прочие Апостолы, и братья Господни, и Кифа?
6 Или один я и Варнава не имеем
власти не работать?
7 Какой воин служит когда-либо на
своем содержании? Кто, насадив виноград, не ест плодов его? Кто, пася
стадо, не ест молока от стада?
8 По человеческому ли только *рассуждению* я это говорю? Не то же ли
говорит и закон?
9 Ибо в Моисеевом законе написано: не заграждай рта у вола молотящего. О волах ли печется Бог?
10 Или, конечно, для нас говорится? Так, для нас это написано; ибо,
кто пашет, должен пахать с надеждою, и кто молотит, *должен молотить*
с надеждою получить ожидаемое.
11 Если мы посеяли в вас духовное,
велико ли то, если пожнем у вас телесное?
12 Если другие имеют у вас власть,
не паче ли мы? Однако мы не
пользовались сею властью, но все
переносим, дабы не поставить какой преграды благовествованию
Христову.
13 Разве не знаете, что священнодействующие питаются от святилища? что служащие жертвеннику берут долю от жертвенника?
14 Та́к и Господь повелел проповедующим Евангелие жить от благовествования.

15 А҆́зъ же ни є҆ди́но сотвори́хъ ѿ си́хъ.
Не писа́хъ же сі́ѧ, да та́кѡ бꙋ́детъ ѡ҆
мнѣ̀: добрѣ́е бо мнѣ̀ па́че ᲂу҆мре́ти, не́жели
похвалꙋ̀ мою̀ кто̀ да и҆спраздни́тъ.
16 А҆́ще бо благовѣствꙋ́ю, нѣ́сть мѝ
похвалы, нꙋ́жда бо мѝ нале́житъ: го́ре
же мнѣ̀ є҆́сть, а҆́ще не благовѣствꙋ́ю.
17 А҆́ще ᲂу҆́бѡ во́лею сїѐ творю̀, мздꙋ̀
и҆́мамъ: а҆́ще же нево́лею, строе́нїе мѝ є҆́сть
пре́дано.
18 Ка́ѧ ᲂу҆̀бо мѝ є҆́сть мзда̀; Да
благовѣствꙋ́ѧй без̾ мзды̀ положꙋ̀
бл҃говѣ́стїе хр҇то́во, во є҆́же не твори́ти
мѝ по ѡ҆́бласти моє́й въ бл҃говѣст-
вова́нїи.
19 Свобо́денъ бо сы́й ѿ всѣ́хъ, всѣ́мъ
себѐ порабо́тихъ, да мно́жайшыѧ
приѡбрѧ́щꙋ:
20 бы́хъ ї҆ꙋде́ємъ ꙗ҆́кѡ ї҆ꙋде́й, да ї҆ꙋде́и
прїѡбрѧ́щꙋ: подзако́ннымъ ꙗ҆́кѡ
подзако́ненъ, да подзако́нныѧ
приѡбрѧ́щꙋ:
21 беззако́ннымъ ꙗ҆́кѡ беззако́ненъ,
не сы́й беззако́нникъ бг҃ꙋ, но зако́нникъ
хр҇тꙋ̀, да приѡбрѧ́щꙋ беззако́нныѧ.
22 Бы́хъ немощны́мъ ꙗ҆́кѡ не́мощенъ,
да немощны́ѧ прїѡбрѧ́щꙋ. Всѣ̑мъ бы́хъ
всѧ̑, да всѧ́кѡ нѣ̑кїѧ спасꙋ̀.
23 Сїе́ же творю̀ за бл҃говѣ́стїе, да
соѡ́бщникъ є҆мꙋ̀ бꙋ́дꙋ.
24 Не вѣ́сте ли, ꙗ҆́кѡ текꙋ́щїи въ
позо́рищи вси̑ ᲂу҆́бѡ текꙋ́тъ, є҆ди́нъ же
прїе́млетъ по́честь; Та́кѡ теци́те, да
пости́гнете.
25 Всѧ́къ же подвиза́ѧйсѧ ѿ всѣ́хъ
воздержи́тсѧ: и҆ ѻ҆ни̑ ᲂу҆́бѡ да и҆стлѣ́ненъ
вѣне́цъ прїи́мꙋтъ, мы́ же нетлѣ́ненъ.
26 А҆́зъ ᲂу҆́бо та́кѡ текꙋ̀, не ꙗ҆́кѡ
безвѣ́стнѡ, та́кѡ подвиза́юсѧ, не ꙗ҆́кѡ
возду́хъ бїѧ́й:
27 но ᲂу҆мерщвлѧ́ю тѣ́ло моѐ и҆
порабоща́ю, да не ка́кѡ, и҆ны́мъ
проповѣ́дꙋѧ, са́мъ неключи́мь бꙋ́дꙋ.

15 Но я не пользовался ничем тако-
вым. И написал это не для того, что-
бы та́к было для меня. Ибо для меня
лучше умереть, нежели чтобы кто
уничтожил похвалу мою.
16 Ибо если я благовествую, то не-
чем мне хвалиться, потому что это
необходимая *обязанность* моя, и горе
мне, если не благовествую!
17 Ибо если делаю это доброволь-
но, то *буду* иметь награду; а если не-
добровольно, то *исполняю только*
вверенное мне служение.
18 За что̀ же мне награда? За то̀, что,
проповедуя Евангелие, благовествую
о Христе безмездно, не пользуясь
моею властью в благовествовании.
19 Ибо, будучи свободен от всех, я
всем поработил себя, дабы больше
приобрести:
20 для Иудеев я был как Иудей, что-
бы приобрести Иудеев; для подзакон-
ных был как подзаконный, чтобы при-
обрести подзаконных;
21 для чуждых закона — как чуждый
закона, — не будучи чужд закона пред
Богом, но подзаконен Христу, — что-
бы приобрести чуждых закона;
22 для немощных был как немощ-
ный, чтобы приобрести немощных.
Для всех я сделался всем, чтобы спа-
сти по крайней мере некоторых.
23 Сие же делаю для Евангелия, что-
бы быть соучастником его.
24 Не знаете ли, что бегущие на
ристалище бегут все, но один полу-
чает награду? Так бегите, чтобы по-
лучить.
25 Все подвижники воздерживают-
ся от всего: те для получения венца
тленного, а мы — нетленного.
26 И потому я бегу не так, как на
неверное, бьюсь не так, чтобы толь-
ко бить воздух;
27 но усмиряю и порабощаю тело
мое, дабы, проповедуя другим, само-
му не остаться недостойным.

10

Не хощꙋ́ же ва́съ не вѣ́дѣти,
бра́тїе, ꙗ҆́кѡ ѻ҆тцы̀ на́ши всѝ
подъ ѡ҆́блакомъ бы́ша, и҆ всѝ сквозѣ̀ мо́ре
проидо́ша:
2 и҆ всѝ въ мѡѷсе́а крести́шасѧ во
ѡ҆́блацѣ и҆ въ мо́ри:
3 и҆ всѝ то́жде бра́шно дꙋхо́вное ꙗ҆до́ша:
4 и҆ всѝ то́жде пи́во дꙋхо́вное пи́ша,
пїѧ́хꙋ бо ѿ дꙋхо́внагѡ послѣ́дꙋющагѡ
ка́мене: ка́мень же бѣ̀ хрⷭ҇то́съ.
5 Но не во мнѡ́жайшихъ и҆́хъ бл҃говолѝ
бг҃ъ, пора́жени бо бы́ша въ пꙋсты́ни.
6 Сїѧ̑ же ѡ҆́брази на́мъ бы́ша, ꙗ҆́кѡ не
бы́ти на́мъ похотнико́мъ ѕлы́хъ, ꙗ҆́коже
и҆ ѻ҆нѝ похотѣ́ша.
7 Ни ідѡлослꙋжи́тєлє быва́йте, ꙗ҆́коже
нѣ́цыи ѿ ни́хъ, ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано:
сѣдо́ша лю́дїе ꙗ҆́сти и҆ пи́ти, и҆ воста́ша
и҆гра́ти.
8 Нижѐ соблꙋди́мъ, ꙗ҆́коже нѣ́цыи ѿ
ни́хъ соблꙋди́ша, и҆ падо́ша во є҆ди́нъ де́нь
два́десѧть трѝ ты́сѧщы.
9 Ни да и҆скꙋша́имъ хрⷭ҇та̀, ꙗ҆́коже
нѣ́цыи ѿ ни́хъ и҆скꙋси́ша и҆ ѿ ѕмі́й
погибо́ша.
10 Ни ропщи́те, ꙗ҆́коже нѣ́цыи ѿ ни́хъ
ропта́ша и҆ погибо́ша ѿ всегꙋби́телѧ.
11 Сїѧ̑ же всѧ̑ ѡ҆́брази прилꙋча́хꙋсѧ
ѻ҆нѣ́мъ: пи́сана же бы́ша въ наꙋче́нїе на́ше,
въ ни́хже концы̀ вѣ́къ дости́гоша.
12 Тѣ́мже мнѧ́йсѧ стоѧ́ти да блюде́тсѧ,
да не паде́тъ.
13 И҆скꙋше́нїе ва́съ не пости́же, то́чїю
человѣ́ческое: вѣ́ренъ же бг҃ъ, и҆́же не
ѡ҆ста́витъ ва́съ и҆скꙋси́тисѧ па́че, є҆́же
мо́жете, но сотвори́тъ со и҆скꙋше́нїемъ и҆
и҆збы́тїе, ꙗ҆́кѡ возмощѝ ва́мъ понестѝ.
14 Тѣ́мже, бра́тїе моѧ̑ возлю́бленнаѧ,
бѣга́йте ѿ ідѡлослꙋже́нїѧ.
15 Ꙗ҆́кѡ мꙋ́дрымъ глаго́лю: сꙋди́те вы̀,
є҆́же глаго́лю:
16 ча́ша бл҃гве́нїѧ, ю҆́же благословлѧ́емъ,
не ѻ҆бще́нїе ли кро́ве хрⷭ҇то́вы є҆́сть; хлѣ́бъ,

10

Не хочу оставить вас, братия, в неведении, что отцы наши все были под облаком, и все прошли сквозь море;
2 и все крестились в Моисея в облаке и в море;
3 и все ели одну и ту же духовную пищу;
4 и все пили одно и то же духовное питие: ибо пили из духовного последующего камня; камень же был Христос.
5 Но не о многих из них благоволил Бог, ибо они поражены были в пустыне.
6 А это были образы для нас, чтобы мы не были похотливы на злое, как они были похотливы.
7 Не будьте также идолопоклонниками, как некоторые из них, о которых написано: народ сел есть и пить, и встал играть.
8 Не станем блудодействовать, как некоторые из них блудодействовали, и в один день погибло их двадцать три тысячи.
9 Не станем искушать Христа, как некоторые из них искушали и погибли от змей.
10 Не ропщите, как некоторые из них роптали и погибли от истребителя.
11 Все это происходило с ними, *как* образы; а описано в наставление нам, достигшим последних веков.
12 Посему, кто думает, что он стоит, берегись, чтобы не упасть.
13 Вас постигло искушение не иное, как человеческое; и верен Бог, Который не попустит вам быть искушаемыми сверх сил, но при искушении даст и облегчение, так чтобы вы могли перенести.
14 Итак, возлюбленные мои, убегайте идолослужения.
15 Я говорю *вам* как рассудительным; сами рассудите о том, что говорю.
16 Чаша благословения, которую благословляем, не есть ли приобщение Крови Христовой? Хлеб, который

є҆́гоже ло́мимъ, не ѻ҆бще́нїе ли тѣ́ла хрⷭ҇то́ва є҆́сть;

17 Ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ хлѣ́бъ, є҆ди́но тѣ́ло є҆смы̀ мнѡ́зи: вси́ бо ѿ є҆ди́нагѡ хлѣ́ба причаща́емсѧ.

18 Ви́дите ї҆и҃лѧ по пло́ти: не ꙗ҆дꙋ́щїи ли жє́ртвы ѻ҆́бщницы ѻ҆лтарє́ви сꙋ́ть;

19 Что̀ ᲂу҆̀бо глаго́лю; ꙗ҆́кѡ і҆́дѡлъ что̀ є҆́сть; и҆лѝ і҆дѡложє́ртвенное что̀ є҆́сть;

20 Но занѐ, ꙗ҆̀же жрꙋ́тъ ꙗ҆зы́цы, бѣсѡ́мъ жрꙋ́тъ, а҆ не бг҃ови: не хощꙋ́ же ва́съ ѻ҆́бщникѡвъ бы́ти бѣсѡ́мъ.

21 Не мо́жете ча́шꙋ гдⷭ҇ню пи́ти и҆ ча́шꙋ бѣсо́вскꙋю: не мо́жете трапе́зѣ гдⷭ҇ней причаща́тисѧ и҆ трапе́зѣ бѣсо́встѣй.

22 И҆лѝ раздража́емъ гдⷭ҇а; є҆̀да крѣпча́йши є҆гѡ̀ є҆смы̀;

23 Всѧ̑ мнѣ̀ лѣ́ть сꙋ́ть, но не всѧ̑ на по́льзꙋ: всѧ̑ мнѣ̀ лѣ́ть сꙋ́ть, но не всѧ̑ назида́ютъ.

24 Никто́же своегѡ̀ си да и҆́щетъ, но є҆́же бли́жнѧгѡ кі́йждо.

25 Всѐ, є҆́же на то́ржищи продае́мое, ꙗ҆ди́те, ничто́же сꙋмнѧ́щесѧ, за со́вѣсть:

26 гдⷭ҇нѧ бо землѧ̀ и҆ и҆сполне́нїе єѧ̀.

27 А҆́ще ли кто̀ ѿ невѣ́рныхъ призыва́етъ вы̀, и҆ хо́щете и҆тѝ, всѐ предлага́емое ва́мъ ꙗ҆ди́те, ничто́же сꙋмнѧ́щесѧ, за со́вѣсть.

28 А҆́ще ли же кто̀ ва́мъ рече́тъ: сїѐ і҆дѡложє́ртвенно є҆́сть: не ꙗ҆ди́те за ѻ҆́ного повѣ́давшаго, и҆ со́вѣсть: гдⷭ҇нѧ бо землѧ̀ и҆ и҆сполне́нїе єѧ̀.

29 Со́вѣсть же глаго́лю не свою̀, но дрꙋга́гѡ: вскꙋ́ю бо свобо́да моѧ̀ сꙋ́дитсѧ ѿ и҆ны́ѧ со́вѣсти;

30 А҆́ще а҆́зъ благода́тїю причаща́юсѧ, почто̀ хꙋлꙋ̀ прїе́млю, ѡ҆ не́мже а҆́зъ благодарю̀;

31 А҆́ще ᲂу҆̀бо ꙗ҆́сте, а҆́ще ли пїе́те, а҆́ще ли и҆́но что̀ творитѐ, всѧ̑ во сла́вꙋ бж҃їю твори́те.

преломляем, не есть ли приобщение Тела Христова?

17 Один хлеб, и мы многие одно тело; ибо все причащаемся от одного хлеба.

18 Посмотрите на Израиля по плоти: те, которые едят жертвы, не участники ли жертвенника?

19 Что же я говорю? То ли, что идол есть что-нибудь, или идоложертвенное значит что-нибудь?

20 *Нет,* но что язычники, принося жертвы, приносят бесам, а не Богу. Но я не хочу, чтобы вы были в общении с бесами.

21 Не можете пить чашу Господню и чашу бесовскую; не можете быть участниками в трапезе Господней и в трапезе бесовской.

22 Неужели мы *решимся* раздражать Господа? Разве мы сильнее Его?

23 Все мне позволительно, но не все полезно; все мне позволительно, но не все назидает.

24 Никто не ищи своего, но каждый *пользы* другого.

25 Все, что продается на торгу, ешьте без всякого исследования, для *спокойствия* совести;

26 ибо Господня земля, и что̀ наполняет ее.

27 Если кто из неверных позовет вас, и вы захотите пойти, то все, предлагаемое вам, ешьте без всякого исследования, для *спокойствия* совести.

28 Но если кто скажет вам: это идоложертвенное, — то не ешьте ради того, кто объявил вам, и ради совести. Ибо Господня земля, и что̀ наполняет ее.

29 Совесть же разумею не свою, а другого: ибо для чего моей свободе быть судимой чужою совестью?

30 Если я с благодарением принимаю *пищу,* то для чего порицать меня за то, за что я благодарю?

31 Итак, едите ли, пьете ли, или иное что делаете, все делайте в славу Божию.

32 Безпреткнове́ни быва́йте і҆ꙋде́ємъ
и҆ є҆́ллинѡмъ и҆ цр҃кви бж҃їей,
33 ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ во всѣ́мъ всѣ̑мъ
ᲂу҆гожда́ю, не и҆щѧ̀й своегѡ̀ по́льзы, но
мно́гихъ, да спасꙋ́тсѧ.

11 Подража́телє мнѣ̀ быва́йте,
ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ хрⷭ҇тꙋ̀.
2 Хвалю́ же вы̀, бра́тїе, ꙗ҆́кѡ всѧ̀ моѧ̑
по́мните, и҆ ꙗ҆́коже преда́хъ ва́мъ, преда̑нїѧ
держи́те.
3 Хощꙋ̀ же ва́съ вѣ́дѣти, ꙗ҆́кѡ всѧ́комꙋ
мꙋ́жꙋ глава̀ хрⷭ҇то́съ є҆́сть, глава́ же женѣ̀
мꙋ́жъ, глава́ же хрⷭ҇тꙋ̀ бг҃ъ.
4 Всѧ́къ мꙋ́жъ, моли́твꙋ дѣ́ѧ и҆лѝ
прⷪ҇ро́чествꙋѧй покры́тою главо́ю,
срамлѧ́етъ главꙋ̀ свою̀:
5 и҆ всѧ́ка жена̀, моли́твꙋ дѣ́ющаѧ и҆лѝ
прⷪ҇ро́чествꙋющаѧ ѿкрове́нною главо́ю,
срамлѧ́етъ главꙋ̀ свою̀: є҆ди́но бо є҆́сть и҆
то́жде[1] ѡ҆стри́женнѣй:
6 а҆́ще бо не покрыва́етсѧ жена̀, да
стрижє́тсѧ: а҆́ще ли же сра́мъ женѣ̀
стри́щисѧ и҆лѝ бри́тисѧ, да покрыва́етсѧ.
7 Мꙋ́жъ ᲂу҆́бѡ не до́лженъ є҆́сть
покрыва́ти главꙋ̀, ѡ҆́бразъ и҆ сла́ва бж҃їѧ
сы́й: жена́ же сла́ва мꙋ́жꙋ є҆́сть.
8 Нѣ́сть бо мꙋ́жъ ѿ жены̀, но жена̀
ѿ мꙋ́жа:
9 и҆́бо не со́зданъ бы́сть мꙋ́жъ жены̀
ра́ди, но жена̀ мꙋ́жа ра́ди.
10 Сегѡ̀ ра́ди должна̀ є҆́сть жена̀ вла́сть
и҆мѣ́ти на главѣ̀ а҆́гг҃лъ ра́ди.
11 Ѻ҆ба́че ни мꙋ́жъ без̾ жены̀, ни жена̀
без̾ мꙋ́жа, ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.
12 Ꙗ҆́коже бо жена̀ ѿ мꙋ́жа, си́це и҆
мꙋ́жъ жено́ю: всѧ̑ же ѿ бг҃а.
13 Въ ва́съ са́мѣхъ сꙋди́те, лѣ́по ли
є҆́сть женѣ̀ ѿкрове́ннѣй бг҃ꙋ моли́тисѧ;
14 И҆лѝ и҆ не са́мое є҆стество̀ ᲂу҆чи́тъ
вы̀, ꙗ҆́кѡ мꙋ́жъ ᲂу҆́бѡ а҆́ще вла́сы̀ расти́тъ,
безче́стїе є҆мꙋ̀ є҆́сть,

1 є҆́же бы́ти

32 Не подавайте соблазна ни Иуде-
ям, ни Еллинам, ни церкви Божией,
33 так, как и я угождаю всем во всем,
ища не своей пользы, но *пользы* мно-
гих, чтобы они спаслись.

11 Будьте подражателями мне,
как я Христу.
2 Хвалю вас, братия, что вы все мое
помните и держите предания так, как
я передал вам.
3 Хочу также, чтобы вы знали, что
всякому мужу глава Христос, жене
глава — муж, а Христу глава — Бог.
4 Всякий муж, молящийся или про-
рочествующий с покрытою головою,
постыжает свою голову.
5 И всякая жена, молящаяся или
пророчествующая с открытою голо-
вою, постыжает свою голову, ибо
это то же, как если бы она была
обритая.
6 Ибо если жена не хочет покры-
ваться, то пусть и стрижется; а если
жене стыдно быть остриженной или
обритой, пусть покрывается.
7 Итак муж не должен покрывать го-
лову, потому что он есть образ и сла-
ва Божия; а жена есть слава мужа.
8 Ибо не муж от жены, но жена от
мужа;
9 и не муж создан для жены, но
жена для мужа.
10 Посему жена и должна иметь на
голове своей *знак* власти *над нею,*
для Ангелов.
11 Впрочем ни муж без жены, ни
жена без мужа, в Господе.
12 Ибо как жена от мужа, так и муж
через жену; все же — от Бога.
13 Рассудите сами, прилично ли
жене молиться Богу с непокрытою *го-
ловою?*
14 Не сама ли природа учит вас, что
если муж растит волосы, то это бес-
честье для него;

15 жена́ же а҆́ще вла́сы ра́ститъ, сла́ва є҆́й є҆́сть; занѐ раще́нїе вла́сѡвъ вмѣ́стѡ ѡ҆дѣѧ́нїѧ дано̀ бы́сть є҆́й.

16 А҆́ще ли кто̀ мни́тсѧ спо́рливъ бы́ти, мы̀ такова́гѡ ѡ҆бы́чаѧ не и҆́мамы, нижѐ цр҃кви бж҃їѧ.

17 Сїе́ же завѣща́ваѧ не хвалю̀, ꙗ҆́кѡ не на лу́чшее, но на ху́ждшее собира́етесѧ.

18 Пе́рвое ᲂу҆́бѡ, сходѧ́щымсѧ ва́мъ въ цр҃ковь, слы́шꙋ въ ва́съ ра́спри сꙋ́щыѧ, и҆ ча́сть нѣ́кꙋю (си́хъ) вѣ́рꙋю.

19 Подоба́етъ бо и҆ є҆ресе́мъ въ ва́съ бы́ти, да и҆скꙋ́снїи ꙗ҆вле́ни быва́ютъ въ ва́съ.

20 Сходѧ́щымсѧ ᲂу҆̀бо ва́мъ вкꙋ́пѣ, нѣ́сть гд҃скꙋю ве́черю ꙗ҆́сти:

21 кі́йждо бо свою̀ ве́черю предварѧ́етъ въ снѣде́нїе, и҆ о҆́въ ᲂу҆́бѡ а҆́лчетъ, о҆́въ же ᲂу҆пива́етсѧ.

22 Є҆да́ бо домѡ́въ не и҆́мате, во є҆́же ꙗ҆́сти и҆ пи́ти; И҆лѝ ѡ҆ цр҃кви бж҃їей нерадитѐ и҆ срамлѧ́ете не и҆мꙋ́щыѧ; Что̀ ва́мъ рекꙋ̀; похвалю́ ли вы̀ ѡ҆ се́мъ; Не похвалю̀.

23 А҆́зъ бо прїѧ́хъ ѿ гдⷭ҇а, є҆́же и҆ преда́хъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь і҆и҃съ въ но́щь, въ ню́же пре́данъ быва́ше, прїе́мь хлѣ́бъ,

24 и҆ бл҃годари́въ преломѝ, и҆ речѐ: прїимѝте, ꙗ҆дѝте, сїѐ є҆́сть тѣ́ло моѐ, є҆́же за вы̀ ломи́мое: сїѐ твори́те въ моѐ воспомина́нїе.

25 Та́кожде и҆ ча́шꙋ по ве́чери, гл҃ѧ: сїѧ̀ ча́ша но́вый завѣ́тъ є҆́сть въ моє́й кро́ви: сїѐ твори́те, є҆ли́жды а҆́ще пїе́те, въ моѐ воспомина́нїе.

26 Є҆ли́жды бо а҆́ще ꙗ҆́сте хлѣ́бъ се́й и҆ ча́шꙋ сїю̀ пїе́те, сме́рть гдⷭ҇ню возвѣща́ете, до́ндеже прїи́детъ.

26 Тѣ́мже и҆́же а҆́ще ꙗ҆́стъ хлѣ́бъ се́й и҆лѝ пїе́тъ ча́шꙋ гдⷭ҇ню недосто́йнѣ, пови́ненъ бꙋ́детъ тѣ́лꙋ и҆ кро́ви гдⷭ҇ни.

28 Да и҆скꙋша́етъ же человѣ́къ себѐ, и҆ та́кѡ ѿ хлѣ́ба да ꙗ҆́стъ и҆ ѿ ча́ши да пїе́тъ.

[15] но если жена растит волосы, для нее это честь, так как волосы даны ей вместо покрывала?

[16] А если бы кто захотел спорить, то мы не имеем такого обычая, ни церкви Божии.

[17] Но, предлагая сие, не хвалю *вас,* что вы собираетесь не на лучшее, а на худшее.

[18] Ибо, во-первых, слышу, что, когда вы собираетесь в церковь, между вами бывают разделения, чему отчасти и верю.

[19] Ибо надлежит быть и разномыслиям между вами, дабы открылись между вами искусные.

[20] Далее, вы собираетесь, *так, что это* не значит вкушать вечерю Господню;

[21] ибо всякий поспешает прежде *других* есть свою пищу, *так что* иной бывает голоден, а иной упивается.

[22] Разве у вас нет домов на то, чтобы есть и пить? Или пренебрегаете церковь Божию и унижаете неимущих? Что̀ сказать вам? похвалить ли вас за это? Не похвалю.

[23] Ибо я от *Самого* Господа принял то̀, что и вам передал, что Господь Иисус в ту ночь, в которую предан был, взял хлеб

[24] и, возблагодарив, преломил и сказал: приимите, ядите, сие есть Тело Мое, за вас ломимое; сие творите в Мое воспоминание.

[25] Также и чашу после вечери, и сказал: сия чаша есть новый завет в Моей Крови; сие творите, когда только будете пить, в Мое воспоминание.

[26] Ибо всякий раз, когда вы едите хлеб сей и пьете чашу сию, смерть Господню возвещаете, доколе Он придет.

[27] Посему, кто будет есть хлеб сей или пить чашу Господню недостойно, виновен будет против Тела и Крови Господней.

[28] Да испытывает же себя человек, и таким образом пусть ест от хлеба сего и пьет из чаши сей.

29 Ꙗ҆дꙑ́й бо и҆ пїѧ́й недосто́йнѣ, сꙋ́дъ себѣ̀
ꙗ҆́стъ и҆ пїе́тъ, не разсꙋжда́ѧ тѣ́ла гДнѧ.
30 Сегѡ̀ ра́ди въ ва́съ мно́зи не́мощни
и҆ недꙋ́жливи, и҆ спѧ́тъ[1] дово́льни.
31 А҆́ще бо бꙑ́хомъ себѐ разсꙋжда́ли, не
бꙑ́хомъ ѡ҆сꙋжде́ни бꙑ́ли.
32 Сꙋди́ми же, ѿ гДа наказꙋ́емсѧ, да
не съ мі́ромъ ѡ҆сꙋ́димсѧ.
33 Тѣ́мже, бра́тїе моѧ̑, сходѧ́щесѧ
ꙗ҆́сти, дрꙋ́гъ дрꙋ́га жди́те.
34 А҆́ще ли кто̀ а҆́лчетъ, въ домꙋ̀ да
ꙗ҆́стъ, да не въ грѣ́хъ схо́дитесѧ. Ѿ про́чихъ
же, є҆гда̀ прїидꙋ̀, ᲂу҆строю̀.

12 Ѿ дꙋхо́вныхъ же, бра́тїе, не хощꙋ̀
ва́съ не вѣ́дѣти.
2 Вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ є҆гда̀ невѣ́рни бѣ́сте, ко
і҆́дѡлѡмъ безгла̑снымъ ꙗ҆́кѡ ведо́ми
ведо́стесѧ.
3 Тѣ́мже сказꙋ́ю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ никто́же,
дꙋ́хомъ бж҃їимъ глаго́лѧй, рече́тъ а҆на́ѳема
і҆и҃са, и҆ никто́же мо́жетъ рещи̑ гДа і҆и҃са,
то́чїю дꙋ́хомъ ст҃ы́мъ.
4 Раздѣлє́нїѧ же дарова́нїй сꙋ́ть, а҆
то́йжде дꙋ́хъ:
5 и҆ раздѣлє́нїѧ слꙋже́нїй сꙋ́ть, а҆
то́йжде гДь:
6 и҆ раздѣлє́нїѧ дѣ́йствъ сꙋ́ть, а҆ то́йжде
є҆́сть бг҃ъ, дѣ́йствꙋѧй всѧ̑ во всѣ́хъ.
7 Комꙋ́ждо же дае́тсѧ ꙗ҆вле́нїе дꙋ́ха на
по́льзꙋ:
8 О҆вомꙋ̀ бо дꙋ́хомъ дае́тсѧ сло́во
премꙋ́дрости, и҆номꙋ́ же сло́во ра́зꙋма, ѡ҆
то́мже дꙋ́сѣ:
9 дрꙋго́мꙋ же вѣ́ра, тѣ́мже дꙋ́хомъ: и҆номꙋ́
же дарова̑нїѧ и҆сцѣле́нїй, ѡ҆ то́мже дꙋ́сѣ:
10 дрꙋго́мꙋ же дѣ́йствїѧ си́лъ, и҆номꙋ́
же прⷪ҇ро́чество, дрꙋго́мꙋ же разсꙋжде́нїѧ
дꙋхѡ́мъ, и҆номꙋ́ же ро́ди ѧ҆зꙑ́кѡвъ,
дрꙋго́мꙋ же сказа̑нїѧ ѧ҆зꙑ́кѡвъ.

1 ᲂу҆сыпа́ютъ

29 Ибо, кто ест и пьет недостойно,
тот ест и пьет осуждение себе, не
рассуждая о Теле Господнем.
30 Оттого многие из вас немощны и
больны и немало умирает.
31 Ибо если бы мы судили сами
себя, то не были бы судимы.
32 Будучи же судимы, наказываем-
ся от Господа, чтобы не быть осуж-
денными с миром.
33 Посему, братия мои, собираясь
на вечерю, друг друга ждите.
34 А если кто голоден, пусть ест дома,
чтобы собираться вам не на осужде-
ние. Прочее устрою, когда приду.

12 Не хочу оставить вас, братия,
в неведении и о *дарах* ду-
ховных.
2 Знаете, что когда вы были языч-
никами, то ходили к безгласным идо-
лам, так, как бы вели вас.
3 Потому сказываю вам, что никто,
говорящий Духом Божиим, не про-
изнесет анафемы на Иисуса, и никто
не может назвать Иисуса Господом,
как только Духом Святым.
4 Дары различны, но Дух один и
тот же;
5 и служения различны, а Господь
один и тот же;
6 и действия различны, а Бог
один и тот же, производящий все
во всех.
7 Но каждому дается проявление
Духа на пользу.
8 Одному дается Духом слово муд-
рости, другому слово знания, тем же
Духом;
9 иному вера, тем же Духом; иному
дары исцелений, тем же Духом;
10 иному чудотворения, иному про-
рочество, иному различение духов,
иному разные языки, иному истол-
кование языков.

11 Вся̀ же сїѧ̀ дѣ́йствꙋетъ є҆ди́нъ и҆ то́йжде дх҃ъ, раздѣлѧ́ѧ вла́стїю коемꙋ́ждо ꙗ҆́коже хо́щетъ.

12 Ꙗ҆́коже бо тѣ́ло є҆ди́но є҆́сть и҆ ᲂу҆́ды и҆́мать мнѡ́ги, всѝ же ᲂу҆́ди є҆ди́нагѡ тѣ́ла, мно́зи сꙋ́ще, є҆ди́но сꙋ́ть тѣ́ло: та́кѡ и҆ хрⷭ҇то́съ.

13 И҆́бо є҆ди́нѣмъ дх҃омъ мы̀ всѝ во є҆ди́но тѣ́ло крести́хомсѧ, а҆́ще ї҆ꙋде́є, а҆́ще є҆́ллини, и҆лѝ ра́би, и҆лѝ свобо́дни: и҆ всѝ є҆ди́нѣмъ дх҃омъ напои́хомсѧ.

14 И҆́бо тѣ́ло нѣ́сть є҆ди́нъ ᲂу҆́дъ, но мно́зи.

15 А҆́ще рече́тъ нога̀, ꙗ҆́кѡ нѣ́смь рꙋка̀, нѣ́смь ѿ тѣ́ла: є҆да̀ сегѡ̀ ра́ди нѣ́сть ѿ тѣ́ла;

16 И҆ а҆́ще рече́тъ ᲂу҆́хо, ꙗ҆́кѡ нѣ́смь ѻ҆́ко, нѣ́смь ѿ тѣ́ла: є҆да̀ сегѡ̀ ра́ди нѣ́сть ѿ тѣ́ла;

17 А҆́ще всѐ тѣ́ло ѻ҆́ко, гдѣ̀ слꙋ́хъ; а҆́ще (же) всѐ слꙋ́хъ, гдѣ̀ ᲂу҆ха́нїе;

18 Нн҃ѣ же положѝ бг҃ъ ᲂу҆́ды, є҆ди́наго коегѡ́ждо и҆́хъ въ тѣ́лесѝ, ꙗ҆́коже и҆зво́ли.

19 А҆́ще ли бы́ша всѝ є҆ди́нъ ᲂу҆́дъ, гдѣ̀ тѣ́ло;

20 Нн҃ѣ же мно́зи ᲂу҆́бѡ ᲂу҆́дове, є҆ди́но же тѣ́ло.

21 Не мо́жетъ же ѻ҆́ко рещѝ рꙋцѣ̀: не тре́бѣ мѝ є҆сѝ: и҆лѝ па́ки глава̀ нога́ма: не тре́бѣ мѝ є҆стѐ.

22 Но мно́гѡ па́че, мнѧ̑щїисѧ ᲂу҆́ди тѣ́ла немощнѣ́йши бы́ти, нꙋ́жнѣйши сꙋ́ть,

23 и҆ и҆̀хже мни́мъ безче́стнѣйшихъ бы́ти тѣ́ла, си̑мъ че́сть мно́жайшꙋю прилага́емъ:

24 и҆ неблагѡбра́знїи на́ши благѡбра́зїе мно́жайше и҆́мꙋтъ, а҆ благѡбра́знїи на́ши не тре́бѣ и҆́мꙋтъ. Но бг҃ъ растворѝ тѣ́ло, хꙋ́дѣйшемꙋ бо́льшꙋ да́въ че́сть,

25 да не бꙋ́детъ ра́спри въ тѣ́лесѝ, но да то́жде въ себѣ́[1] пекꙋ́тсѧ ᲂу҆́ди.

[1] да ра́внѡ є҆ди́нъ ѡ҆ дрꙋ́зѣмъ

11 Все же сие производит один и тот же Дух, разделяя каждому особо, как Ему угодно.

12 Ибо, как тело одно, но имеет многие члены, и все члены одного тела, хотя их и много, составляют одно тело, — так и Христос.

13 Ибо все мы одним Духом крестились в одно тело, Иудеи или Еллины, рабы или свободные, и все напоены одним Духом.

14 Тело же не из одного члена, но из многих.

15 Если нога скажет: я не принадлежу к телу, потому что я не рука, то неужели она потому не принадлежит к телу?

16 И если ухо скажет: я не принадлежу к телу, потому что я не глаз, то неужели оно потому не принадлежит к телу?

17 Если все тело глаз, то где слух? Если все слух, то где обоняние?

18 Но Бог расположил члены, каждый в *составе* тела, как Ему было угодно.

19 А если бы все были один член, то где *было бы* тело?

20 Но теперь членов много, а тело одно.

21 Не может глаз сказать руке: ты мне не надобна; или также голова ногам: вы мне не нужны.

22 Напротив, члены тела, которые кажутся слабейшими, гораздо нужнее,

23 и которые нам кажутся менее благородными в теле, о тех более прилагаем попечения;

24 и неблагообразные наши более благовидно покрываются, а благообразные наши не имеют *в том* нужды. Но Бог соразмерил тело, внушив о менее совершенном большее попечение,

25 дабы не было разделения в теле, а все члены одинаково заботились друг о друге.

26 И҆ а҆́ще стра́ждетъ є҆ди́нъ ᲂу҆́дъ, съ ни́мъ
стра́ждꙋтъ всѝ ᲂу҆́ди: а҆́ще ли же сла́витсѧ
є҆ди́нъ ᲂу҆́дъ, съ ни́мъ ра́дꙋютсѧ всѝ ᲂу҆́ди.
27 Вы́ же є҆стѐ тѣ́ло хрⷭ҇то́во, и҆ ᲂу҆́ди ѿ
ча́сти.
28 И҆ ѻ҆́выхъ ᲂу҆́бѡ положѝ бг҃ъ въ цр҃кви
пе́рвѣе а҆пⷭ҇лѡвъ, второ́е прⷪ҇ро́кѡвъ, тре́тїе
ᲂу҆чи́телей: пото́мъ же си҄лы, та́же
дарова̑нїѧ и҆сцѣле́нїй, застꙋпле́нїѧ,
правле́нїѧ, ро́ди ꙗ҆зы́кѡвъ.
29 Є҆да̀ всѝ а҆пⷭ҇ли; є҆да̀ всѝ прⷪ҇ро́цы; є҆да̀
всѝ ᲂу҆чи́телє; є҆да̀ всѝ си҄лы;
30 є҆да̀ всѝ дарова̑нїѧ и҆́мꙋтъ и҆сцѣле́нїй;
є҆да̀ всѝ ꙗ҆зы́ки глаго́лютъ; є҆да̀ всѝ
сказꙋ́ютъ;
31 Ревнꙋ́йте же дарова́нїй бо́льшихъ, и҆
є҆щѐ по превосхожде́нїю пꙋ́ть ва́мъ
показꙋ́ю.

13 А҆́ще ꙗ҆зы́ки человѣ́ческими гла-
го́лю и҆ а҆́гг҃льскими, любвѐ же не
и҆́мамъ, бы́хъ (ꙗ҆́кѡ) мѣ́дь звенѧ́щи, и҆лѝ
кѷ́мвалъ звѧца́ѧй.
2 И҆ а҆́ще и҆́мамъ прⷪ҇ро́чество, и҆ вѣ́мъ
та̑йны всѧ̑ и҆ ве́сь ра́зꙋмъ, и҆ а҆́ще и҆́мамъ
всю̀ вѣ́рꙋ, ꙗ҆́кѡ и҆ го́ры преставлѧ́ти, любвѐ
же не и҆́мамъ, ничто́же є҆́смь.
3 И҆ а҆́ще разда́мъ всѧ̑ и҆мѣ̑нїѧ моѧ̑, и҆ а҆́ще
преда́мъ тѣ́ло моѐ, во є҆́же сжещѝ є҆̀, любвѐ
же не и҆́мамъ, ни ка́ѧ по́льза мѝ є҆́сть.
4 Любы̀ долготерпи́тъ, милосе́рд-
ствꙋетъ, любы̀ не зави́дитъ, любы̀ не
превозно́ситсѧ, не горди́тсѧ,
5 не безчи́нствꙋетъ, не и҆́щетъ свои́хъ
си҄, не раздража́етсѧ, не мы́слитъ ѕла̀,
6 не ра́дꙋетсѧ ѡ҆ непра́вдѣ, ра́дꙋетсѧ же
ѡ҆ и҆́стинѣ:
7 всѧ̑ лю́битъ[1], всемꙋ̀ вѣ́рꙋ є҆́млетъ,
всѧ̑ ᲂу҆пова́етъ, всѧ̑ терпи́тъ.
8 Любы̀ никола́же ѿпа́даетъ, а҆́ще же
прⷪ҇ро́чествїѧ ᲂу҆праздна́тсѧ, а҆́ще ли ꙗ҆зы́цы
ᲂу҆мо́лкнꙋтъ, а҆́ще ра́зꙋмъ и҆спраздни́тсѧ.

1 покрыва́етъ

26 Посему, страдает ли один член,
страдают с ним все члены; славится ли
один член, с ним радуются все члены.
27 И вы — тело Христово, а порознь
— члены.
28 И иных Бог поставил в Церкви,
во-первых, Апостолами, во-вторых,
пророками, в-третьих, учителями;
далее, *иным дал* силы *чудодейственные,* также дары исцелений, вспоможения, управления, разные языки.
29 Все ли Апостолы? Все ли пророки? Все ли учители? Все ли чудотворцы?
30 Все ли имеют дары исцелений?
Все ли говорят языками? Все ли истолкователи?
31 Ревнуйте о дарах бо̀льших, и я покажу вам путь еще превосходнейший.

13 Если я говорю языками человеческими и ангельскими, а любви не имею, то я — медь звенящая или кимвал звучащий.
2 Если имею *дар* пророчества, и знаю все тайны, и имею всякое познание и всю веру, так что *могу* и горы переставлять, а не имею любви, — то я ничто.
3 И если я раздам все имение мое и отдам тело мое на сожжение, а любви не имею, нет мне в том никакой пользы.
4 Любовь долготерпит, милосердствует, любовь не завидует, любовь не превозносится, не гордится,
5 не бесчинствует, не ищет своего, не раздражается, не мыслит зла,
6 не радуется неправде, а сорадуется истине;
7 все покрывает, всему верит, всего надеется, все переносит.
8 Любовь никогда не перестает, хотя и пророчества прекратятся, и языки умолкнут, и знание упразднится.

9 Ѿ ча́сти бо разꙋмѣва́емъ и҆ ѿ ча́сти прⷪ҇ро́чествꙋемъ:

10 Є҆гда́ же прїи́детъ соверше́нное, тогда̀, є҆́же ѿ ча́сти, ᲂу҆праздни́тсѧ.

11 Є҆гда̀ бѣ́хъ младе́нецъ, ꙗ҆́кѡ младе́нецъ глаго́лахъ, ꙗ҆́кѡ младе́нецъ мᲂу́дрствовахъ, ꙗ҆́кѡ младе́нецъ смышлѧ́хъ: є҆гда́ же бы́хъ мꙋ́жъ, ѿверго́хъ младе́нческаѧ.

12 Ви́димъ ᲂу҆бо ны́нѣ ꙗ҆́коже зерца́ломъ въ гада́нїи, тогда́ же лице́мъ къ лицꙋ̀: ны́нѣ разꙋмѣ́ю ѿ ча́сти, тогда́ же позна́ю, ꙗ҆́коже и҆ позна́нъ бы́хъ.

13 Ны́нѣ же пребыва́ютъ вѣ́ра, наде́жда, любы̀, трѝ сїѧ̑: бо́лши же си́хъ любы̀.

14 Держи́тесѧ любвѐ: ревнꙋ́йте же дꙋхѡ́внымъ, па́че же да прⷪ҇ро́чествꙋете.

2 Глаго́лѧй бо ѧ҆зы́ки, не человѣ́кѡмъ глаго́летъ, но бг҃ꙋ: никто́же бо слы́шитъ, дꙋ́хомъ же глаго́летъ та̑йны:

3 прⷪ҇ро́чествꙋѧй же, человѣ́кѡмъ глаго́летъ созда́нїе и҆ ᲂу҆тѣше́нїе и҆ ᲂу҆твержде́нїе.

4 Глаго́лѧй (бо) ѧ҆зы́ки себѐ зи́ждетъ, а҆ прⷪ҇ро́чествꙋѧй цр҃ковь зи́ждетъ.

5 Хощꙋ́ же всѣ́хъ ва́съ глаго́лати ѧ҆зы́ки, па́че же да прорица́ете: бо́лїй бо прⷪ҇ро́чествꙋѧй, не́жели глаго́лѧй ѧ҆зы́ки, ра́звѣ а҆́ще (кто̀) сказꙋ́етъ, да цр҃ковь созда́нїе прїе́млетъ.

6 Ны́нѣ же, бра́тїе, а҆́ще прїидꙋ къ ва́мъ ѧ҆зы́ки глаго́лѧ, кꙋ́ю ва́мъ по́льзꙋ сотворю̀, а҆́ще ва́мъ не глаго́лю и҆лѝ во ѿкрове́нїи, и҆лѝ въ ра́зꙋмѣ, и҆лѝ въ прⷪ҇ро́чествїи, и҆лѝ въ наᲂу҆че́нїи;

7 Ѻ҆ба́че бездꙋ́шнаѧ гла́съ даю́щаѧ, а҆́ще сопѣ́ль, а҆́ще гꙋ́сли, а҆́ще ра́зньствїѧ писка́нїемъ не дада́тъ, ка́кѡ разꙋмно бꙋ́детъ писка́нїе и҆лѝ гꙋде́нїе;

8 И҆́бо а҆́ще безвѣ́стенъ гла́съ трꙋба̀ да́стъ, кто̀ ᲂу҆гото́витсѧ на бра́нь;

9 Ибо мы отчасти знаем, и отчасти пророчествуем;

10 когда же настанет совершенное, тогда то, что отчасти, прекратится.

11 Когда я был младенцем, то по-младенчески говорил, по-младенчески мыслил, по-младенчески рассуждал; а как стал мужем, то оставил младенческое.

12 Теперь мы видим как бы сквозь *тусклое* стекло, гадательно, тогда же лицем к лицу; теперь знаю я отчасти, а тогда позна́ю, подобно как я познан.

13 А теперь пребывают сии три: вера, надежда, любовь; но любовь из них больше.

14 Достигайте любви; ревнуйте о *дарах* духовных, особенно же о том, чтобы пророчествовать.

2 Ибо кто говорит на *незнакомом* языке, тот говорит не людям, а Богу; потому что никто не понимает *его,* он тайны говорит духом;

3 а кто пророчествует, тот говорит людям в назидание, увещание и утешение.

4 Кто говорит на *незнакомом* языке, тот назидает себя; а кто пророчествует, тот назидает церковь.

5 Желаю, чтобы вы все говорили языками; но лучше, чтобы вы пророчествовали; ибо пророчествующий превосходнее того, кто говорит языками, разве он притом будет и изъяснять, чтобы церковь получила назидание.

6 Теперь, если я приду к вам, братия, и стану говорить на *незнакомых* языках, то какую принесу вам пользу, когда не изъяснюсь вам или откровением, или познанием, или пророчеством, или учением?

7 И бездушные *вещи,* издающие звук, свирель или гусли, если не производят раздельных тонов, как распознать то̀, что̀ играют на свирели или на гуслях?

8 И если труба будет издавать неопределенный звук, кто станет готовиться к сражению?

9 Та́кѡ и҆ вы̀ а҆́ще не благоразꙋ́мно сло́во дади́те ѧ҆зы́комъ, ка́кѡ ᲂу҆разꙋмѣ́етсѧ глаго́лемое; Бꙋ́дете бо на во́здꙋхъ глаго́люще.

10 Толи́цы ᲂу҆́бѡ, а҆́ще клю́читсѧ, ро́ди гласѡ́въ сꙋ́ть въ мі́рѣ, и҆ ни є҆ди́нъ и҆́хъ безгла́сенъ.

11 А҆́ще ᲂу҆̀бо не ᲂу҆вѣ́мъ си́лы гла́са, бꙋ́дꙋ глаго́лющемꙋ и҆ноѧзы́чникъ, и҆ глаго́лющїй мнѣ̀ и҆ноѧзы́чникъ.

12 Та́кѡ и҆ вы̀, поне́же ревни́теле є҆стѐ дꙋхѡ́вѡмъ, (ꙗ҆́же) къ созида́нїю цр҃кве проси́те[1], да и҆збы́точествꙋете.

13 Тѣ́мже глаго́лѧй ѧ҆зы́комъ да мо́литсѧ, да сказꙋ́етъ.

14 А҆́ще бо молю́сѧ ѧ҆зы́комъ, дꙋ́хъ мо́й мо́литсѧ, а҆ ᲂу҆́мъ мо́й без̾ плода̀ є҆́сть.

15 Что̀ ᲂу҆̀бо є҆́сть; Помолю́сѧ дꙋ́хомъ, помолю́сѧ же и҆ ᲂу҆мо́мъ: воспою̀ дꙋ́хомъ, воспою́ же и҆ ᲂу҆мо́мъ.

16 Поне́же а҆́ще благослови́ши дꙋ́хомъ, и҆сполнѧ́ѧй мѣ́сто невѣ́жды ка́кѡ рече́тъ а҆ми́нь, по твоемꙋ̀ благодаре́нїю; Поне́же не вѣ́сть, что̀ глаго́леши.

17 Ты̀ ᲂу҆́бѡ до́брѣ благодари́ши, но дрꙋгі́й не сози́даетсѧ.

18 Благодарю̀ бг҃а моегѡ̀, па́че всѣ́хъ ва́съ ѧ҆зы́ки глаго́лѧ:

19 но въ цр҃кви хощꙋ̀ пѧ́ть слове́съ ᲂу҆мо́мъ мои́мъ глаго́лати, да и҆ и҆́ны по́льзꙋю, не́жели тмы̑ слове́съ ѧ҆зы́комъ.

20 Бра́тїе, не дѣ́ти быва́йте ᲂу҆мы̑: но ѕло́бою младе́нствꙋйте, ᲂу҆мы̑ же соверше́нни быва́йте.

21 Въ зако́нѣ пи́шетъ: ꙗ҆́кѡ и҆ны́ми ѧ҆зы̑ки и҆ ᲂу҆стны̑ и҆ны́ми возглг҃лю лю́демъ си̑мъ, и҆ ни та́кѡ послꙋ́шаютъ менѐ, гл҃етъ гдⷭ҇ь.

22 Тѣ́мже ѧ҆зы́цы въ зна́менїе сꙋ́ть не вѣ́рꙋющымъ, но невѣ́рнымъ: а҆ прⷪ҇ро́чество не невѣ́рнымъ, но вѣ́рꙋющымъ.

1 и҆щи́те

9 Так если и вы языком произносите невразумительные слова, то как узна́ют, что̀ вы говорите? Вы будете говорить на ветер.

10 Сколько, например, различных слов в мире, и ни одного из них нет без значения.

11 Но если я не разумею значения слов, то я для говорящего чужестранец, и говорящий для меня чужестранец.

12 Так и вы, ревнуя о *дарах* духовных, старайтесь обогатиться *ими* к назиданию церкви.

13 А потому, говорящий на *незнакомом* языке, молись о даре истолкования.

14 Ибо когда я молюсь на *незнакомом* языке, то хотя дух мой и молится, но ум мой остается без плода.

15 Что же делать? Стану молиться духом, стану молиться и умом; буду петь духом, буду петь и умом.

16 Ибо если ты будешь благословлять духом, то стоящий на месте простолюдина ка́к скажет: «аминь» при твоем благодарении? Ибо он не понимает, что̀ ты говоришь.

17 Ты хорошо благодаришь, но другой не назидается.

18 Благодарю Бога моего: я более всех вас говорю языками;

19 но в церкви хочу лучше пять слов сказать умом моим, чтобы и других наставить, нежели тьму слов на *незнакомом* языке.

20 Братия! не будьте дети умом: на злое будьте младенцы, а по уму будьте совершеннолетни.

21 В законе написано: иными языками и иными устами буду говорить народу сему; но и тогда не послушают Меня, говорит Господь.

22 Итак языки суть знамение не для верующих, а для неверующих; пророчество же не для неверующих, а для верующих.

23 А҆́ще ᲂу҆̀бо сни́детсѧ цр҃ковь всѧ̀
вкꙋ́пѣ, и҆ всѝ ѧ҆зы́ки глаго́лютъ, вни́дꙋтъ
же (и҆) неразꙋми́вїи и҆лѝ невѣ́рнїи, не
рекꙋ́тъ ли, ꙗ҆́кѡ бѣ́снꙋетесѧ;
24 А҆́ще же всѝ прⷪ҇ро́чествꙋютъ, вни́детъ
же нѣ́кїй невѣ́ренъ и҆лѝ невѣ́жда, ѡ҆блича́етсѧ
всѣ́ми, (и҆) и҆стѧзꙋ́етсѧ ѿ всѣ́хъ,
25 и҆ сі́це та̑йнаѧ се́рдца є҆гѡ̀ ꙗ҆вле́на
быва́ютъ: и҆ та́кѡ па́дъ ни́цъ покло́нитсѧ
бг҃ови, возвѣща́ѧ, ꙗ҆́кѡ вои́стиннꙋ бг҃ъ
съ ва́ми є҆́сть.
26 Что̀ ᲂу҆̀бо є҆́сть, бра́тїе; Є҆гда̀
схо́дитесѧ, кі́йждо ва́съ ѱало́мъ и҆́мать,
ᲂу҆че́нїе и҆́мать, ѧ҆зы́къ и҆́мать ѿкрове́нїе
и҆́мать, сказа́нїе и҆́мать: всѧ̑ (же) къ
созда́нїю да быва́ютъ.
27 А҆́ще ѧ҆зы́комъ кто̀ глаго́летъ, по
двѣма̀, и҆лѝ мно́жае по трїе́мъ, и҆ по
ча́сти: и҆ є҆ди́нъ да сказꙋ́етъ.
28 А҆́ще ли не бꙋ́детъ сказа́тель, да молчи́тъ
въ цр҃кви, себѣ́ же да глаго́летъ и҆ бг҃ови.
29 Прⷪ҇ро́цы же два̀ и҆лѝ трїѐ да
глаго́лютъ, и҆ дрꙋзі́и да разсꙋжда́ютъ:
30 а҆́ще ли и҆но́мꙋ ѿкры́етсѧ сѣдѧ́щꙋ,
пе́рвый да молчи́тъ.
31 Мо́жете бо всѝ по є҆ди́номꙋ
прⷪ҇ро́чествовати, да всѝ ᲂу҆ча́тсѧ и҆ всѝ
ᲂу҆тѣша́ютсѧ.
32 И҆ дꙋ́си прⷪ҇ро́честїи прⷪ҇ро́кѡмъ
повинꙋ́ютсѧ:
33 нѣ́сть бо нестрое́нїѧ бг҃ъ, но ми́ра,
ꙗ҆́кѡ во всѣ́хъ цр҃кsurvey ст҃ы́хъ.
34 Жєны̀ ва́шѧ въ цр҃кватъ да молча́тъ:
не повелѣ́сѧ бо и҆̀мъ глаго́лати, но
повинова́тисѧ, ꙗ҆́коже и҆ зако́нъ глаго́летъ.
35 А҆́ще ли чесомꙋ наꙋчи́тисѧ хотѧ́тъ,
въ домꙋ̀ свои́хъ мꙋже́й да вопроша́ютъ:
сра́мно бо є҆́сть женѣ̀ въ цр҃кви глаго́лати.
36 И҆лѝ ѿ ва́съ сло́во бж҃їе и҆зы́де; И҆лѝ
ва́съ є҆ди́ныхъ дости́же;
37 А҆́ще кто̀ мни́тсѧ прⷪ҇ро́къ бы́ти и҆лѝ
дꙋхо́венъ, да разꙋмѣ́етъ, ꙗ҆̀же пишꙋ̀ ва́мъ,
занѐ гс҃ни сꙋ́ть за́повѣди:

23 Если вся церковь сойдется вме-
сте, и все станут говорить *незнако-
мыми* языками, и войдут к вам незна-
ющие или неверующие, то не скажут
ли, что вы беснуетесь?
24 Но когда все пророчествуют, и
войдет кто неверующий или незна-
ющий, то он всеми обличается, все-
ми судится.
25 И таким образом тайны сердца
его обнаруживаются, и он падет ниц,
поклонится Богу и скажет: истинно с
вами Бог.
26 Итак что́ же, братия? Когда вы
сходитесь, и у каждого из вас есть
псалом, есть поучение, есть язык,
есть откровение, есть истолкование,
— все сие да будет к назиданию.
27 Если кто говорит на *незнакомом*
языке, *говорите* двое, или много трое,
и то̀ порознь, а один изъясняй.
28 Если же не будет истолкователя,
то молчи в церкви, а говори себе и Богу.
29 И пророки пусть говорят двое или
трое, а прочие пусть рассуждают.
30 Если же другому из сидящих бу-
дет откровение, то первый молчи.
31 Ибо все один за другим можете
пророчествовать, чтобы всем по-
учаться и всем получать утешение.
32 И духи пророческие послушны
пророкам,
33 потому что Бог не есть *Бог* неу-
стройства, но мира. Та́к *бывает* во
всех церквах у святых.
34 Жены ваши в церквах да молчат,
ибо не позволено им говорить, а быть
в подчинении, как и закон говорит.
35 Если же они хотят чему научить-
ся, пусть спрашивают *о том* дома у
мужей своих; ибо неприлично жене
говорить в церкви.
36 Разве от вас вышло слово Бо-
жие? Или до вас одних достигло?
37 Если кто почитает себя пророком
или духовным, тот да разумеет, что̀ я
пишу вам, ибо это заповеди Господни.

38 А҆́ще ли кто̀ не разꙋмѣ́етъ, да не разꙋмѣва́етъ.
39 Тѣ́мже, бра́тїе моѧ̑, ревнꙋ́йте є҆́же прⷪ҇рочествова́ти, и҆ є҆́же глаго́лати ѧ҆зы́ки не возбранѧ́йте:
40 всѧ̑ же благоѡбра́знѡ и҆ по чинꙋ̀ да быва́ютъ.

15 Сказꙋ́ю же ва́мъ, бра́тїе, бл҃гове́ствова́нїе, є҆́же благовѣсти́хъ ва́мъ, є҆́же и҆ прїѧ́сте, въ не́мже и҆ стоитѐ,
2 и҆́мже и҆ спаса́етесѧ, ка́цѣмъ сло́вомъ благовѣсти́хъ ва́мъ, а҆́ще содержитѐ: ра́звѣ а҆́ще не всꙋ́е вѣ́ровасте.
3 Преда́хъ бо ва́мъ и҆спе́рва, є҆́же и҆ прїѧ́хъ, ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́съ ᲂу҆́мре грѣ́хъ на́шихъ ра́ди, по писа́нїємъ,
4 и҆ ꙗ҆́кѡ погребе́нъ бы́сть, и҆ ꙗ҆́кѡ воста̀ въ тре́тїй де́нь, по писа́нїємъ,
5 и҆ ꙗ҆́кѡ ꙗ҆ви́сѧ ки́фѣ, та́же є҆диннона́десѧтимъ:
6 пото́мъ же ꙗ҆ви́сѧ бо́лѣ пѧтѝ сѡ́тъ бра́тїамъ є҆ди́ною, ѿ ни́хже мно́жайшїи пребыва́ютъ досе́лѣ, нѣ́цыи же и҆ почи́ша:
7 пото́мъ же ꙗ҆ви́сѧ і҆а́кѡвꙋ, та́же а҆пⷭ҇ломъ всѣ̑мъ:
8 послѣдѝ же всѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ нѣ́коемꙋ и҆звергꙋ̀, ꙗ҆ви́сѧ и҆ мнѣ̀.
9 А҆́зъ бо є҆́смь мні́й а҆пⷭ҇лѡвъ, и҆́же нѣ́смь досто́инъ нарещи́сѧ а҆пⷭ҇лъ, занѐ гони́хъ цр҃ковь бж҃їю.
10 Бл҃года́тїю же бж҃їею є҆́смь, є҆́же є҆́смь: и҆ бл҃года́ть є҆гѡ̀, ꙗ҆́же во мнѣ̀, не тща̀ бы́сть, но па́че всѣ́хъ и҆́хъ потрꙋди́хсѧ: не а҆́зъ же, но бл҃года́ть бж҃їѧ, ꙗ҆́же со мно́ю.
11 А҆́ще ᲂу҆̀бо а҆́зъ, а҆́ще ли ѻ҆нѝ, та́кѡ проповѣ́дꙋемъ, и҆ та́кѡ вѣ́ровасте.
12 А҆́ще же хрⷭ҇то́съ проповѣ́дꙋетсѧ, ꙗ҆́кѡ и҆з̾ ме́ртвыхъ воста̀, ка́кѡ глаго́лютъ нѣ́цыи въ ва́съ, ꙗ҆́кѡ воскрⷭ҇нїѧ ме́ртвыхъ нѣ́сть;
13 И҆ а҆́ще воскрⷭ҇нїѧ ме́ртвыхъ нѣ́сть, то̀ ни хрⷭ҇то́съ воста̀:

38 А кто не разумеет, пусть не разумеет.
39 Итак, братия, ревнуйте о том, чтобы пророчествовать, но не запрещайте говорить и языками;
40 только всё должно быть благопристойно и чинно.

15 Напоминаю вам, братия, Евангелие, которое я благовествовал вам, которое вы и приняли, в котором и утвердились,
2 которым и спасаетесь, если преподанное удерживаете так, как я благовествовал вам, если только не тщетно уверовали.
3 Ибо я первоначально преподал вам, что и *сам* принял, *то-есть,* что Христос умер за грехи наши, по Писанию,
4 и что Он погребен был, и что воскрес в третий день, по Писанию,
5 и что явился Кифе, потом двенадцати;
6 потом явился более нежели пятистам братий в одно время, из которых бо̀льшая часть доныне в живых, а некоторые и почили;
7 потом явился Иакову, также всем Апостолам;
8 а после всех явился и мне, как некоему извергу.
9 Ибо я наименьший из Апостолов, и недостоин называться Апостолом, потому что гнал церковь Божию.
10 Но благодатию Божиею есмь то, что есмь; и благодать Его во мне не была тщетна, но я более всех их потрудился: не я, впрочем, а благодать Божия, которая со мною.
11 Итак я ли, они ли, мы так проповедуем, и вы так уверовали.
12 Если же о Христе проповедуется, что Он воскрес из мертвых, то ка́к некоторые из вас говорят, что нет воскресения мертвых?
13 Если нет воскресения мертвых, то и Христос не воскрес;

14 А҆́ще же хрⷭ҇то́съ не воста̀, тщѐ ᲂу҆́бѡ
проповѣ́данїе на́ше, тща́ же и҆ вѣ́ра ва́ша.
15 Ѡ҆брѣта́емсѧ же и҆ лжесвидѣ́тєлє
бж҃їи, ꙗ҆́кѡ послꙋ́шествовахомъ на бг҃а,
ꙗ҆́кѡ воскрⷭ҇и́ хрⷭ҇та̀, є҆гѡ́же не воскрⷭ҇ѝ, а҆́ще
ᲂу҆́бѡ ме́ртвїи не воста́ютъ:
16 А҆́ще бо ме́ртвїи не воста́ютъ, то̀ ни
хрⷭ҇то́съ воста̀:
17 А҆́ще же хрⷭ҇то́съ не воста̀, сꙋ́етна вѣ́ра
ва́ша, є҆щѐ є҆стѐ во грѣсѣ́хъ ва́шихъ:
18 ᲂу҆́бѡ и҆ ᲂу҆ме́ршїи ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, поги́боша.
19 (И҆) а҆́ще въ живо́тѣ се́мъ то́чїю
ᲂу҆пова́юще є҆смы̀ во хрⷭ҇та̀, ѡ҆каѧ́ннѣйши
всѣ́хъ человѣ́къ є҆смы̀.
20 Нн҃ѣ же хрⷭ҇то́съ воста̀ ѿ ме́ртвыхъ,
нача́токъ ᲂу҆ме́ршымъ бы́сть.
21 Поне́же бо человѣ́комъ сме́рть
(бы́сть), и҆ чл҃вѣ́комъ воскрⷭ҇нїе ме́ртвыхъ.
22 Ꙗ҆́коже бо ѡ҆ а҆да́мѣ всѝ ᲂу҆мира́ютъ,
та́кожде и҆ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ всѝ ѡ҆живꙋ́тъ,
23 кі́йждо же во свое́мъ чинꙋ̀: нача́токъ
хрⷭ҇то́съ, пото́мъ же хрⷭ҇тꙋ̀ вѣ́ровавшїи въ
пришє́ствїи є҆гѡ̀.
24 Та́же кончи́на, є҆гда̀ преда́стъ црⷭ҇тво
бг҃ꙋ и҆ ѻ҆ц҃ꙋ̀, є҆гда̀ и҆спраздни́тъ всѧ́ко
нача́лство и҆ всѧ́кꙋ вла́сть и҆ си́лꙋ:
25 подоба́етъ бо є҆мꙋ̀ црⷭ҇твова́ти,
до́ндеже положи́тъ всѧ҄ врагѝ под̾ нога́ма
свои́ма.
26 После́днїй же вра́гъ и҆спраздни́тсѧ
сме́рть,
27 всѧ҄ бо покорѝ под̾ но́зѣ є҆гѡ̀: внегда́
же рече́, ꙗ҆́кѡ всѧ҄ покоре́на сꙋ́ть є҆мꙋ̀,
ꙗ҆вѣ̀, ꙗ҆́кѡ ра́звѣ поко́ршагѡ є҆мꙋ̀ всѧ҄.
28 Є҆гда́ же покори́тъ є҆мꙋ̀ всѧ́ческаѧ,
тогда̀ и҆ са́мъ сн҃ъ покори́тсѧ поко́ршемꙋ
є҆мꙋ̀ всѧ́ческаѧ, да бꙋ́детъ бг҃ъ всѧ́ческаѧ
во всѣ́хъ.
29 Поне́же что̀ сотворѧ́тъ
крестѧ́щїисѧ ме́ртвыхъ ра́ди; А҆́ще ѿню́дъ
ме́ртвїи не воста́ютъ, что̀ и҆ крещա́ютсѧ
ме́ртвыхъ ра́ди;

14 а если Христос не воскрес, то и проповедь наша тщетна, тщетна и вера ваша.
15 Притом мы оказались бы и лжесвидетелями о Боге, потому что свидетельствовали бы о Боге, что Он воскресил Христа, Которого Он не воскрешал, если, *то-есть,* мертвые не воскресают;
16 ибо если мертвые не воскресают, то и Христос не воскрес.
17 А если Христос не воскрес, то вера ваша тщетна: вы еще во грехах ваших.
18 Поэтому и умершие во Христе погибли.
19 И если мы в этой только жизни надеемся на Христа, то мы несчастнее всех человеков.
20 Но Христос воскрес из мертвых, первенец из умерших.
21 Ибо, как смерть через человека, *так* через человека и воскресение мертвых.
22 Как в Адаме все умирают, так во Христе все оживут,
23 каждый в своем порядке: первенец Христос, потом Христовы, в пришествие Его.
24 А затем конец, когда Он предаст Царство Богу и Отцу, когда упразднит всякое начальство и всякую власть и силу.
25 Ибо Ему надлежит царствовать, доколе низложит всех врагов под ноги Свои.
26 Последний же враг истребится — смерть,
27 потому что все покорил под ноги Его. Когда же сказано, что *Ему* все покорено, то ясно, что кроме Того, Который покорил Ему все.
28 Когда же все покорит Ему, тогда и Сам Сын покорится Покорившему все Ему, да будет Бог все во всем.
29 Иначе, что делают крестящиеся для мертвых? Если мертвые совсем не воскресают, то для чего и крестятся для мертвых?

30 Почто́ (же) и҆ мы̀ бѣ́дꙋ прїе́млемъ
на всѧ́къ ча́съ;
31 По всѧ̑ дни̑ ᲂу҆мира́ю: та́кѡ мѝ ва́ша
похвала̀, бра́тїе, ю҆́же и҆́мамъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ
гдⷭ҇ѣ на́шемъ.
32 А҆́ще (бо) по человѣ́кꙋ со ѕвѣ́ремъ
боро́хсѧ во є҆фе́сѣ, ка́ѧ мѝ по́льза, а҆́ще
ме́ртвїи не воста́ютъ; да ꙗ҆́мы и҆ пїе́мъ,
ᲂу҆́трѣ бо ᲂу҆́мремъ.
33 Не льсти́тесѧ: тлѧ́тъ ѡ҆бы́чаи бл҃ги
бесѣ́ды ѕлы̑.
34 И҆стрезви́тесѧ првⷣнѡ, и҆ не
согрѣша́йте: невѣ́дѣнїе бо бж҃їе нѣ́цыи
и҆́мꙋтъ, къ срамꙋ̀ ва́мъ глаго́лю.
35 Но рече́тъ нѣ́кто: ка́кѡ воста́нꙋтъ
ме́ртвїи; ко́имъ же тѣ́ломъ прїи́дꙋтъ;
36 Безꙋ́мне, ты̀ є҆́же сѣ́еши, не
ѡ҆живе́тъ, а҆́ще не ᲂу҆́мретъ:
37 и҆ є҆́же сѣ́еши, не тѣ́ло бꙋ́дꙋщее сѣ́еши,
но го́ло зе́рно, а҆́ще слꙋчи́тсѧ, пшени́цы
и҆лѝ и҆но́гѡ ѿ про́чихъ:
38 бг҃ъ же дае́тъ є҆мꙋ̀ тѣ́ло, ꙗ҆́коже
восхо́щетъ, и҆ коемꙋ́ждо сѣ́мени своѐ тѣ́ло.
39 Не всѧ́ка пло́ть та́же пло́ть: но и҆́на
ᲂу҆́бѡ пло́ть человѣ́кѡмъ, и҆́на же пло́ть
скотѡ́мъ, и҆́на же ры́бамъ, и҆́на же пти́цамъ.
40 И҆ тѣлеса̀ небє́снаѧ, и҆ тѣлеса̀ земна̑ѧ:
но и҆́на ᲂу҆́бѡ небє́снымъ сла́ва, и҆ и҆́на
земны̑мъ:
41 и҆́на сла́ва со́лнцꙋ, и҆ и҆́на сла́ва лꙋнѣ̀,
и҆ и҆́на сла́ва ѕвѣзда́мъ: ѕвѣзда́ бо ѿ
ѕвѣзды̀ ра́зньствꙋетъ во сла́вѣ.
42 Та́кожде и҆ воскрⷭ҇нїе ме́ртвыхъ:
сѣ́етсѧ въ тлѣ́нїи, воста́етъ въ нетлѣ́нїи:
43 сѣ́етсѧ не въ че́сть, воста́етъ въ сла́вѣ:
сѣ́етсѧ въ не́мощи, воста́етъ въ си́лѣ:
44 сѣ́етсѧ тѣ́ло дꙋше́вное, воста́етъ
тѣ́ло дꙋхо́вное. Є҆́сть тѣ́ло дꙋше́вное, и҆
є҆́сть тѣ́ло дꙋхо́вное.
45 Та́кѡ и҆ пи́сано є҆́сть: бы́сть пе́рвый
человѣ́къ а҆да́мъ въ дꙋ́шꙋ живꙋ̀, после́днїй
а҆да́мъ въ дꙋ́хъ животворѧ́щь.
46 Но не пре́жде дꙋхо́вное, но дꙋше́вное,
пото́мъ же дꙋхо́вное.

30 Для чего и мы ежечасно подвер-
гаемся бедствиям?
31 Я каждый день умираю: свиде-
тельствуюсь в том похвалою вашею,
братия, которую я имею во Христе
Иисусе, Господе нашем.
32 По *рассуждению* человеческому,
когда я боролся со зверями в Ефесе,
какая мне польза, если мертвые не
воскресают? Станем есть и пить, ибо
завтра умрем!
33 Не обманывайтесь: худые сооб-
щества развращают добрые нравы.
34 Отрезвитесь, как должно, и не
грешите; ибо, к стыду вашему скажу,
некоторые из вас не знают Бога.
35 Но скажет кто-нибудь: как воскрес-
нут мертвые? и в каком теле придут?
36 Безрассудный! то, что ты сеешь,
не оживет, если не умрет.
37 И когда ты сеешь, то сеешь не тело
будущее, а голое зерно, какое случит-
ся, пшеничное или другое какое;
38 но Бог дает ему тело, как хочет,
и каждому семени свое тело.
39 Не всякая плоть такая же плоть;
но иная плоть у человеков, иная плоть
у скотов, иная у рыб, иная у птиц.
40 Есть тела небесные и тела зем-
ные; но иная слава небесных, иная
земных.
41 Иная слава солнца, иная слава
луны, иная звезд; и звезда от звезды
разнится в славе.
42 Так и при воскресении мертвых:
сеется в тлении, восстает в нетлении;
43 сеется в уничижении, восстает
в славе; сеется в немощи, восстает
в силе;
44 сеется тело душевное, восстает
тело духовное. Есть тело душевное,
есть тело и духовное.
45 Так и написано: первый человек
Адам стал душею живущею; а послед-
ний Адам есть дух животворящий.
46 Но не духовное прежде, а душев-
ное, потом духовное.

47 Пе́рвый человѣ́къ ѿ земли̑, пе́рстенъ: вторы́й чл҃вѣ́къ гд҃ь съ нб҃сѐ.

48 Ꙗ҆ко́въ перстный, такови̑ и҆ пе́рстнїи: и҆ ꙗ҆ко́въ нбⷭ҇ный, та́цы же и҆ нбⷭ҇нїи:

49 и҆ ꙗ҆́коже ѡ҆блеко́хомсѧ во ѡ҆́бразъ пе́рстнагѡ, да ѡ҆блече́мсѧ и҆ во ѡ҆́бразъ нбⷭ҇нагѡ.

50 Сїе́ же глаго́лю, бра́тїе, ꙗ҆́кѡ пло́ть и҆ кро́вь цр҃ствїѧ бж҃їѧ наслѣ́дити не мо́гꙋтъ, ни́жѐ тлѣ́нїе нетлѣ́нїѧ наслѣ́дствꙋетъ.

51 Сѐ, та́йнꙋ ва́мъ глаго́лю: вси̑ бо не ᲂу҆́спнемъ, вси̑ же и҆змѣни́мсѧ

52 вско́рѣ, во мгнове́нїи ѻ҆́ка, въ послѣ́дней трꙋбѣ̀: востръ́битъ бо, и҆ ме́ртвїи воста́нꙋтъ нетлѣ́нни, и҆ мы̀ и҆змѣни́мсѧ:

53 подоба́етъ бо тлѣ́нномꙋ семꙋ̀ ѡ҆блещи́сѧ въ нетлѣ́нїе и҆ ме́ртвенномꙋ семꙋ̀ ѡ҆блещи́сѧ въ безсме́ртїе.

54 Е҆гда́ же тлѣ́нное сїѐ ѡ҆блече́тсѧ въ нетлѣ́нїе и҆ сме́ртное сїѐ ѡ҆блече́тсѧ въ безсме́ртїе, тогда̀ бꙋ́детъ сло́во напи́санное: поже́рта бы́сть сме́рть побѣ́дою.

55 Гдѣ̀ ти, сме́рте, жа́ло; гдѣ̀ ти, а҆́де, побѣ́да;

56 Жа́ло же сме́рти грѣ́хъ: си́ла же грѣха̀ зако́нъ.

57 Бг҃ꙋ же бл҃годаре́нїе, да́вшемꙋ на́мъ побѣ́дꙋ гдⷭ҇емъ на́шимъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ.

58 Тѣ́мже, бра́тїе моѧ̑ возлю́бленнаѧ, тве́рди быва́йте, непоступни, и҆збы́точествꙋ́юще въ дѣ́лѣ гдⷭ҇ни всегда̀, вѣ́дꙋще, ꙗ҆́кѡ трꙋ́дъ ва́шъ нѣ́сть то́щь пред гдⷭ҇емъ.

16

Ѿ ми́лостыни же, ꙗ҆́же ко ст҃ы̑мъ, ꙗ҆́коже ᲂу҆стро́ихъ цр҃квамъ галаті́йскимъ, та́кѡ и҆ вы̀ сотворѧ́йте:

2 по є҆ди́нѣй ѿ сꙋббѡ́тъ кі́йждо ва́съ да полага́етъ ᲂу҆ себѐ сохранѧ̀, є҆́же а҆́ще что̀ благопоспѣши́тсѧ, да не є҆гда̀ прїидꙋ̀, тогда̀ собра̑нїѧ быва́ютъ.

47 Первый человек — из земли, перстный; второй человек — Господь с неба.

48 Каков перстный, таковы и перстные; и каков небесный, таковы и небесные.

49 И как мы носили образ перстного, будем носить и образ небесного.

50 Но то скажу *вам,* братия, что плоть и кровь не могут наследовать Царствия Божия, и тление не наследует нетления.

51 Говорю вам тайну: не все мы умрем, но все изменимся

52 вдруг, во мгновение ока, при последней трубе; ибо вострубит, и мертвые воскреснут нетленными, а мы изменимся.

53 Ибо тленному сему надлежит облечься в нетление, и смертному сему облечься в бессмертие.

54 Когда же тленное сие облечется в нетление и смертное сие облечется в бессмертие, тогда сбудется слово написанное: поглощена смерть победою.

55 Смерть! где твое жало? ад! где твоя победа?

56 Жало же смерти — грех; а сила греха — закон.

57 Благодарение Богу, даровавшему нам победу Господом нашим Иисусом Христом!

58 Итак, братия мои возлюбленные, будьте тверды, непоколебимы, всегда преуспевайте в деле Господнем, зная, что труд ваш не тщетен пред Господом.

16

При сборе же для святых поступайте так, как я установил в церквах Галатийских.

2 В первый день недели каждый из вас пусть отлагает у себя и сберегает, сколько позволит ему состояние, чтобы не делать сборов, когда я приду.

3 Є҆гда́ же прїидꙋ̀, и҆̀хже а҆́ще и҆скꙋ́сите, съ посла́ньми сі́хъ послю̀ ѿнестѝ благода́ть ва́шꙋ во і҆ер҇ли́мъ.

4 А҆́ще же досто́йно бꙋ́детъ и҆ мнѣ̀ и҆тѝ, со мно́ю по́йдꙋтъ.

5 Прїидꙋ́ же къ ва́мъ, є҆гда̀ македо́нїю пре́йдꙋ: македо́нїю бо прохождꙋ̀.

6 Ѹ҆ ва́съ же, а҆́ще слꙋ́чится мнѣ̀, пребꙋ́дꙋ, и҆лѝ и҆ ѡ҆зимꙋ́ю, да вы̀ мѧ̀ проводи́те, а҆́може а҆́ще пойдꙋ̀.

7 Не хощꙋ́ бо ва́съ нн҃ѣ въ мимохожде́нїи ви́дѣти: ᲂу҆пова́ю же вре́мѧ нѣ́кое пребы́ти ᲂу҆ ва́съ, а҆́ще гдⷭ҇ь повели́тъ.

8 Пребꙋ́дꙋ же во є҆фе́сѣ до пентико́стїи:

9 две́рь бо мѝ ѿве́рзесѧ вели́ка и҆ поспѣ́шна, и҆ сопроти́вницы мно́зи.

10 А҆́ще же прїи́детъ тїмоѳе́й, блюди́те, да без̾ стра́ха бꙋ́детъ ᲂу҆ ва́съ: дѣ́ло бо гдⷭ҇не дѣ́лаетъ, ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ:

11 да никто́же ᲂу҆̀бо є҆го̀ ᲂу҆ничижи́тъ: проводи́те же є҆го̀ съ ми́ромъ, да прїи́детъ ко мнѣ̀, ждꙋ́ бо є҆го̀ съ бра́тїею.

12 Ѿ а҆поллѡ́сѣ же бра́тѣ: мно́гѡ моли́хъ є҆го̀, да прїи́детъ къ ва́мъ съ бра́тїею: и҆ всѧ́кѡ не бѣ̀ во́лѧ, да нн҃ѣ прїи́детъ, прїи́детъ же, є҆гда̀ ᲂу҆праздни́тсѧ.

13 Бо́дрствꙋйте, сто́йте въ вѣ́рѣ, мꙋ́жайтесѧ, ᲂу҆твержда́йтесѧ:

14 всѧ̑ ва́мъ любо́вїю да быва́ютъ.

15 Молю́ же вы̀, бра́тїе: вѣ́сте до́мъ стефани́новъ, ꙗ҆́кѡ є҆́сть нача́токъ а҆ха́їи, и҆ въ слꙋже́нїе ст҃ы̑мъ ᲂу҆чини́ша себѐ:

16 да и҆ вы̀ повинꙋ́йтесѧ таковы̑мъ и҆ всѧ́комꙋ спосп҃ѣ́шствꙋющꙋ и҆ трꙋжда́ющꙋсѧ.

17 Возра́довахсѧ же ѡ҆ прише́ствїи стефани́новѣ и҆ фѻртꙋна́товѣ и҆ а҆ха́їковѣ, ꙗ҆́кѡ ва́ше лише́нїе сі́и и҆спо́лниша:

18 ᲂу҆поко́иша бо мо́й дꙋ́хъ и҆ ва́шъ. Познава́йте ᲂу҆̀бо таковы́ѧ.

3 Когда же приду, то, которых вы изберете, тех отправлю с письмами, для доставления вашего подаяния в Иерусалим.

4 А если прилично будет и мне отправиться, то они со мной пойдут.

5 Я приду к вам, когда пройду Македонию; ибо я иду через Македонию.

6 У вас же, может быть, поживу, или и перезимую, чтобы вы меня проводили, куда пойду.

7 Ибо я не хочу видеться с вами теперь мимоходом, а надеюсь пробыть у вас несколько времени, если Господь позволит.

8 В Ефесе же я пробуду до Пятидесятницы,

9 ибо для меня отверста великая и широкая дверь, и противников много.

10 Если же придет к вам Тимофей, смотри́те, чтобы он был у вас безопасен; ибо он делает дело Господне, как и я.

11 Посему никто не пренебрегай его, но проводи́те его с миром, чтобы он пришел ко мне, ибо я жду его с братиями.

12 А что до брата Аполлоса, я очень просил его, чтобы он с братиями пошел к вам; но он никак не хотел идти ныне, а придет, когда ему будет удобно.

13 Бодрствуйте, стойте в вере, будьте мужественны, тверды.

14 Все у вас да будет с любовью.

15 Прошу вас, братия (вы знаете семейство Стефаново, что оно есть начаток Ахаии и что они посвятили себя на служение святым),

16 будьте и вы почтительны к таковым и ко всякому содействующему и трудящемуся.

17 Я рад прибытию Стефана, Фортуната и Ахаика: они восполнили для меня отсутствие ваше,

18 ибо они мой и ваш дух успокоили. Почитайте таковых.

19 Цѣлꙋ́ютъ вы̀ цр҃кви асі́йскїѧ: цѣлꙋ́ютъ вы̀ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ мно́гѡ а҆кѵ́ла и҆ пріскі́лла съ дома́шнею и҆́хъ цр҃ко́вїю.

20 Цѣлꙋ́ютъ вы̀ бра́тїа всѧ̑. Цѣлꙋ́йте дрꙋ́гъ дрꙋ́га лобза́нїемъ ст҃ы́мъ.

21 Цѣлова́нїе мое́ю рꙋко́ю па́ѵлею.

22 А҆́ще кто̀ не лю́битъ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀, да бꙋ́детъ про́клѧтъ, мара́нъ а҆ѳа̀[1].

23 Блг҃ть гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ съ ва́ми,

24 (и҆) любы̀ моѧ̀ со всѣ́ми ва́ми ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ. А҆ми́нь.

Коне́цъ пе́рвомꙋ посла́нїю къ корі́нѳѧнѡмъ: и҆́мать въ себѣ̀ гла́въ 16, зача́лъ же церко́вныхъ 47.

19 Приветствуют вас церкви Асийские; приветствуют вас усердно в Господе Акила и Прискилла с домашнею их церковью.

20 Приветствуют вас все братия. Приветствуйте друг друга святым целованием.

21 Мое, Павлово, приветствие собственноручно.

22 Кто не любит Господа Иисуса Христа, анафема, мара́н-афа́[1].

23 Благодать Господа нашего Иисуса Христа с вами,

24 и любовь моя со всеми вами во Христе Иисусе. Аминь.

ВТОРО́Е ПОСЛА́НЇЕ КЪ КОРІ́НѲѦНѠМЪ
СТ҃А́ГѠ А҆П҃ЛА ПА́ѴЛА

ВТОРОЕ ПОСЛАНИЕ К КОРИНФЯНАМ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

1 Па́ѵелъ, посла́нникъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́въ во́лею бж҃їею, и҆ тїмоѳе́й бра́тъ, цр҃кви бж҃їей сꙋ́щей въ корі́нѳѣ, со ст҃ы́ми всѣ́ми сꙋ́щими во всей а҆ха́їи:

2 блг҃ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ и҆ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

3 Блг҃ве́нъ бг҃ъ и҆ ѻ҆ц҃ъ гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, ѻ҆ц҃ъ щедро́тъ и҆ бг҃ъ всѧ́кїѧ ᲂу҆тѣ́хи,

4 ᲂу҆тѣша́ѧй на́съ ѡ҆ всѧ́цѣй ско́рби на́шей, ꙗ҆́кѡ возмощѝ на́мъ ᲂу҆тѣ́шити

1 Павел, волею Божиею Апостол Иисуса Христа, и Тимофей брат, церкви Божией, находящейся в Коринфе, со всеми святыми по всей Ахаии:

2 благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

3 Благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, Отец милосердия и Бог всякого утешения,

4 утешающий нас во всякой скорби

1 гдⷭ҇ь на́шъ прі́иде (сѵ́рскїй гла́съ)

1 Да будет отлучен до пришествия Господа.

сѹ́щыѧ во всѧ́цѣй ско́рби, ѹ҆тѣше́ніемъ, и҆́мже ѹ҆тѣша́емсѧ са́ми ѿ бг҃а.

5 Занѐ ꙗ҆́коже и҆збы́точествѹютъ страда̑нїѧ хрⷭ҇то̑ва въ на́съ, та́кѡ хрⷭ҇то́мъ и҆збы́точествѹетъ и҆ ѹ҆тѣше́ніе на́ше.

6 А҆́ще ли же скорби́мъ, ѡ҆ ва́шемъ ѹ҆тѣше́ніи и҆ сп҃се́ніи, дѣ́йствѹющемсѧ въ терпѣ́ніи тѣ́хже страда́ній, ꙗ҆̀же и҆ мы̀ стра́ждемъ:

7 и҆ ѹ҆пова́ніе на́ше и҆звѣ́стно ѡ҆ ва́съ. А҆́ще ли ѹ҆тѣша́емсѧ, ѡ҆ ва́шемъ ѹ҆тѣше́ніи и҆ сп҃се́ніи, вѣ́дѧще, занѐ ꙗ҆́коже ѻ҆́бщницы є҆стѐ страсте́мъ (на́шымъ), та́кожде и҆ ѹ҆тѣше́нію.

8 Не бо̀ хо́щемъ ва́съ, бра́тіе, не вѣ́дѣти ѡ҆ ско́рби на́шей бы́вшей на́мъ во а҆сі́и, ꙗ҆́кѡ по премно́гѹ (и҆) па́че си́лы ѿѧготи́хомсѧ, ꙗ҆́кѡ не надѣ́ѧтисѧ на́мъ и҆ жи́ти.

9 Но са́ми въ себѣ̀ ѡ҆сѹжде́ніе сме́рти и҆мѣ́хомъ, да не надѣ́ющесѧ бѹ́демъ на сѧ̀, но на бг҃а воздвиза́ющаго ме́ртвыѧ,

10 и҆́же ѿ толи́кіѧ сме́рти и҆зба́вилъ ны̀ є҆́сть и҆ и҆збавлѧ́етъ, на́ньже и҆ ѹ҆пова́хомъ, ꙗ҆́кѡ и҆ є҆щѐ и҆зба́витъ,

11 споспѣ́шествѹющымъ и҆ ва́мъ по на́съ моли́твою, да ѿ мно́гихъ ли́цъ, є҆́же въ на́съ дарова́ніе, мно́гими благодари́тсѧ ѡ҆ ва́съ[1].

12 Похвале́ніе бо на́ше сіѐ є҆́сть, свидѣ́телство со́вѣсти на́шеѧ, ꙗ҆́кѡ въ простотѣ̀ и҆ чⷭ҇тотѣ̀ бж҃іей, (а҆) не въ мѹ́дрости пло́тстѣй, но блгⷣтію бж҃іею жи́хомъ въ мі́рѣ, мно́жае же ѹ҆ ва́съ.

13 Не и҆́наѧ бо пи́шемъ ва́мъ, но ꙗ҆̀же чтетѐ и҆ разѹмѣва́ете: ѹ҆пова́ю же, ꙗ҆́кѡ и҆ до конца̀ ѹ҆разѹмѣ́ете,

14 ꙗ҆́коже и҆ разѹмѣ́сте на́съ ѿ ча́сти, ꙗ҆́кѡ похвале́ніе ва́мъ є҆смы̀, ꙗ҆́коже и҆ вы̀ на́мъ, въ де́нь гд҃а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

15 И҆ си́мъ ѹ҆пова́ніемъ хотѣ́хъ къ ва́мъ прїитѝ пре́жде, да вторѹ́ю блгⷣть и҆́мате,

1 въ нѣ́кїихъ: ѡ҆ на́съ

нашей, чтобы и мы могли утешать находящихся во всякой скорби тем утешением, которым Бог утешает нас самих!

5 Ибо по мере, как умножаются в нас страдания Христовы, умножается Христом и утешение наше.

6 Скорбим ли мы, *скорбим* для вашего утешения и спасения, которое совершается перенесением тех же страданий, какие и мы терпим.

7 И надежда наша о вас тверда. Утешаемся ли, *утешаемся* для вашего утешения и спасения, зная, что вы участвуете как в страданиях наших, так и в утешении.

8 Ибо мы не хотим оставить вас, братия, в неведении о скорби нашей, бывшей с нами в Асии, потому что мы отягчены были чрезмерно и сверх силы, так что не надеялись остаться в живых.

9 Но сами в себе имели приговор к смерти, для того, чтобы надеяться не на самих себя, но на Бога, воскрешающего мертвых,

10 Который и избавил нас от столь *близкой* смерти, и избавляет, и на Которого надеемся, что и еще избавит,

11 при содействии и вашей молитвы за нас, дабы за дарованное нам, по ходатайству многих, многие возблагодарили за нас.

12 Ибо похвала наша сия есть свидетельство совести нашей, что мы в простоте и богоугодной искренности, не по плотской мудрости, но по благодати Божией, жили в мире, особенно же у вас.

13 И мы пишем вам не иное, как то, что вы читаете или разумеете, и что, как надеюсь, до конца уразумеете,

14 так как вы отчасти и уразумели уже, что мы будем вашею похвалою, равно и вы нашею, в день Господа нашего Иисуса Христа.

15 И в этой уверенности я намеревался придти к вам ранее, чтобы вы вторично получили благодать,

16 и҆ ва́ми прїитѝ въ макед́онїю, и҆ па́ки
ѿ макед́онїи прїитѝ къ ва́мъ, и҆ ва́ми
проводи́тисѧ во і҆ꙋде́ю.
17 Сїѐ же хотѧ̀, є҆да̀ что̀ ᲂу҆́бѡ легко-
то́ю дѣ́ꙗхъ; И҆лѝ ꙗ҆̀же совѣща́ваю, по пло́-
ти совѣща́ваю, да бꙋ́детъ ᲂу҆ менє̀ є҆́же
є҆́й, є҆́й, и҆ є҆́же нѝ, нѝ;
18 Вѣ́ренъ же бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ сло́во на́ше
є҆́же къ ва́мъ не бы́сть є҆́й и҆ нѝ.
19 И҆́бо бж҃їй сн҃ъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ, и҆́же ᲂу҆
ва́съ на́ми проповѣ́данный, мно́ю и҆
сїлꙋа́номъ и҆ тїмоѳе́емъ, не бы́сть є҆́й и҆
нѝ, но въ не́мъ са́мѣмъ є҆́й бы́сть:
20 є҆ли̑ка бо ѡ҆бѣтова̑нїѧ бж҃їѧ, въ то́мъ
є҆́й и҆ въ то́мъ а҆ми́нь: бг҃ꙋ къ сла́вѣ на́ми.
21 И҆звѣствꙋ́ѧй же на́съ съ ва́ми во
хрⷭ҇тѣ̀ и҆ пома́завый на́съ, бг҃ъ,
22 и҆́же и҆ запечатлѣ̀ на́съ и҆ дадѐ
ѡ҆брꙋче́нїе дх҃а въ сердца̀ на̑ша.
23 А҆́зъ же свидѣ́телѧ бг҃а призыва́ю
на мою̀ дꙋ́шꙋ, ꙗ҆́кѡ щадѧ̀ ва́съ ктомꙋ̀ не
прїидо́хъ въ корі́нѳъ,
24 не ꙗ҆́кѡ ѡ҆блада́емъ вѣ́рою ва́шею,
но (ꙗ҆́кѡ) споспѣ́шницы є҆смы̀ ва́шей
ра́дости: вѣ́рою бо стоитѐ.

2

Сꙋди́хъ же въ себѣ̀ сїѐ, не па́ки скорбїю
къ ва́мъ прїитѝ.
2 А҆́ще бо а҆́зъ скорбь творю̀ ва́мъ, то̀
кто̀ є҆́сть весели́й мѧ̀, то́чїю прїе́млѧй
ско́рбь ѿ менє̀;
3 И҆ писа́хъ ва́мъ сїѐ и҆́стое, да не при-
ше́дъ ско́рбь на ско́рбь прїимꙋ̀, ѡ҆ ни́хже
подоба́ше мѝ ра́доватисѧ, надѣ́ѧсѧ на
всѧ̀ вы̀, ꙗ҆́кѡ моѧ̀ ра́дость всѣ́хъ ва́съ
є҆́сть.
4 Ѿ печа́ли бо мно́гїѧ и҆ тꙋ́гѝ се́рдца
написа́хъ ва́мъ мно́гими слеза́ми, не ꙗ҆́кѡ
да ѡ҆скорби́тесѧ, но любо́вь да позна́ете,
ю҆́же и҆́мамъ и҆з̾ѡби́льнѡ къ ва́мъ.
5 А҆́ще ли кто̀ ѡ҆скорби́лъ (менѐ), не
менѐ ѡ҆скорбѝ, но ѿ ча́сти, да не ѡ҆тѧгчꙋ̀
всѣ́хъ ва́съ.

16 и через вас пройти в Македонию,
из Македонии же опять придти к вам;
а вы проводили бы меня в Иудею.
17 Имея такое намерение, легко-
мысленно ли я поступил? Или, что̀ я
предпринимаю, по плоти предприни-
маю, так что у меня то «да, да», то
«нет, нет»?
18 Верен Бог, что слово наше к вам
не было то «да», то «нет».
19 Ибо Сын Божий, Иисус Христос,
проповеданный у вас нами, мною и
Силуаном и Тимофеем, не был «да» и
«нет»; но в Нем было «да», —
20 ибо все обетования Божии в Нем
«да» и в Нем «аминь», — в славу Бо-
жию, через нас.
21 Утверждающий же нас с вами во
Христе и помазавший нас *есть* Бог,
22 Который и запечатлел нас и дал
залог Духа в сердца наши.
23 Бога призываю во свидетели на
душу мою, что, щадя вас, я доселе не
приходил в Коринф,
24 не потому, будто мы берем
власть над верою вашею; но мы спо-
спешествуем радости вашей: ибо ве-
рою вы тверды.

2

Итак я рассудил сам в себе не
приходить к вам опять с огор-
чением.
2 Ибо если я огорчаю вас, то кто
обрадует меня, как не тот, кто огор-
чен мною?
3 Это самое и писал я вам, дабы,
придя, не иметь огорчения от тех, о
которых мне надлежало радоваться:
ибо я во всех вас уверен, что моя
радость есть *радость* и для всех вас.
4 От великой скорби и стесненного
сердца я писал вам со многими сле-
зами, не для того, чтобы огорчить вас,
но чтобы вы познали любовь, какую я
в избытке имею к вам.
5 Если же кто огорчил, то не меня
огорчил, но частью, — чтобы не ска-
зать много, — и всех вас.

6 Дово́льно (бо) таково́мꙋ запреще́ніе
сїѐ, є҆́же ѿ мно́гихъ:
7 тѣ́мже сопроти́вное па́че вы̀ да да́рꙋ-
ете и҆ ᲂу҆тѣ́шите, да не ка́кѡ мно́гою
скѡ́рбїю пожє́ртъ бꙋ́детъ таковы́й:
8 тѣ́мже молю̀ вы, ᲂу҆тверди́те къ немꙋ̀
любо́вь.
9 На сїѐ бо и҆ писа́хъ, да разꙋмѣ́ю и҆скꙋ-
ство ва́ше, а҆́ще во всѣ́мъ послꙋ́шливи є҆стѐ.
10 Є҆мꙋ́же а҆́ще что̀ да́рꙋете, и҆ а҆́зъ: и҆́бо
а҆́зъ а҆́ще что̀ дарова́хъ, є҆мꙋ́же дарова́хъ,
ва́съ ра́ди, ѡ҆ лицы̀ і҆и҃съ хрⷭ҇то́вѣ,
11 да не ѡ҆би́димы бꙋ́демъ ѿ сатаны̀: не
не разꙋмѣва́емъ бо ᲂу҆мышле́нїй є҆гѡ̀.
12 Прише́дъ же въ трѡа́дꙋ во
бл҃говѣ́стїе хрⷭ҇то́во, и҆ две́ри ѿве́рзенѣ
ми̑ бы́вшей ѡ҆ гдⷭ҇ѣ,
13 не и҆мѣ́хъ поко́ѧ дꙋ́хꙋ моемꙋ̀, не
ѡ҆брѣ́тшꙋ ми̑ ті́та бра́та моегѡ̀: но
ѿре́ксѧ и҆̀мъ[1], и҆зыдо́хъ въ македо́нїю.
14 Бг҃ꙋ же бл҃годаре́нїе всегда̀
побѣди́тели на́съ творѧ́щемꙋ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀
і҆и҃сѣ и҆ воню̀ ра́зꙋма є҆гѡ̀ ꙗ҆влѧ́ющꙋ на́ми
во вс҃ѧ́цѣмъ мѣ́стѣ.
15 Ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́во бл҃гоꙋха́нїе є҆смы̀ бг҃о-
ви въ спаса́емыхъ и҆ въ погиба́ющихъ:
16 ѡ҆́вѣмъ ᲂу҆́бѡ воню̀ сме́ртнаѧ въ
сме́рть, ѡ҆́вѣмъ же воню̀ живо́тнаѧ въ
живо́тъ. И҆ къ си̑мъ кто̀ дово́ленъ;
17 Нѣ́смы бо, ꙗ҆́коже мно́зи, нечи́стѡ
проповѣ́дающїи сло́во бж҃їе, но ꙗ҆́кѡ ѿ
чⷭ҇тоты̀, но ꙗ҆́кѡ ѿ бг҃а, пред бг҃омъ, во
хрⷭ҇тѣ̀ глаго́лемъ.

З Зачина́емъ ли па́ки на́съ са́мѣхъ и҆з-
вѣща́ти ва́мъ; И҆лѝ тре́бꙋемъ, ꙗ҆́ко-
же нѣ́цыи, и҆звѣщава́телныхъ посла́нїй къ
ва́мъ, и҆лѝ ѿ ва́съ и҆звѣсти́телныхъ;
2 Посла́нїе (бо) на́ше вы̀ є҆стѐ, написа-
ное въ сердца́хъ на́шихъ, зна́емое и҆
прочита́емое ѿ всѣ́хъ человѣ́къ:
3 ꙗ҆влѧ́еми, ꙗ҆́кѡ є҆стѐ посла́нїе хрⷭ҇то́во

[1] цѣлова́въ и҆̀хъ

6 Для такого довольно сего наказания от многих,
7 так что вам лучше уже простить его и утешить, дабы он не был поглощен чрезмерною печалью.
8 И потому прошу вас оказать ему любовь.
9 Ибо я для того и писал, чтобы узнать на опыте, во всем ли вы послушны.
10 А кого вы в чем прощаете, того и я; ибо и я, если в чем простил кого, простил для вас от лица Христова,
11 чтобы не сделал нам ущерба сатана, ибо нам не безызвестны его умыслы.
12 Придя в Троаду для благовествования о Христе, хотя мне и отверста была дверь Господом,
13 я не имел покоя духу моему, потому что не нашел *там* брата моего Тита; но, простившись с ними, я пошел в Македонию.
14 Но благодарение Богу, Который всегда дает нам торжествовать во Христе и благоухание познания о Себе распространяет нами во всяком месте.
15 Ибо мы Христово благоухание Богу в спасаемых и в погибающих:
16 для одних запах смертоносный на смерть, а для других запах живительный на жизнь. И кто способен к сему?
17 Ибо мы не повреждаем слова Божия, как многие, но проповедуем искренно, как от Бога, пред Богом, во Христе.

3 Неужели нам снова знакомиться с вами? Неужели нужны для нас, как для некоторых, одобрительные письма к вам или от вас?
2 Вы — наше письмо, написанное в сердцах наших, узнаваемое и читаемое всеми человеками;
3 вы показываете собою, что вы — письмо Христово, через служение наше написанное не чернилами, но

слꙋ́женое на́ми, напи́сано не черни́ломъ, но
дх҃омъ бг҃а жи́ва, не на скрижа́лехъ ка́мен-
ныхъ, но на скрижа́лехъ се́рдца пло́тѧныхъ.
4 Надѣ́ѧніе же таково̀ и҆́мамы хрⷭ҇то́мъ
къ бг҃ꙋ,
5 не ꙗ҆́кѡ дово́лни є҆смы̀ ѿ себє̀ по-
мы́слити что̀, ꙗ҆́кѡ ѿ себє̀, но дово́л-
ство на́ше ѿ бг҃а:
6 и҆́же и҆ ᲂу҆дово́ли на́съ слꙋжи́тєли бы́ти
но́вꙋ завѣ́тꙋ, не пи́смени, но дх҃ꙋ: пис-
мѧ̀ бо ᲂу҆бива́етъ, а҆ дх҃ъ живо́творитъ.
7 А҆́ще ли слꙋже́ніе сме́рти писмены̀,
ѡ҆бразова́но въ ка́менехъ, бы́сть въ сла́-
вꙋ, ꙗ҆́кѡ не мощѝ взира́ти сынѡ́мъ
і҆и҃левымъ на лицѐ мѡѷсе́ово, сла́вы ра́ди
лица̀ є҆гѡ̀ преста́ющіѧ:
8 ка́кѡ не мно́жае па́че слꙋже́ніе дх҃а
бꙋ́детъ въ сла́вѣ;
9 А҆́ще бо слꙋже́ніе ѡ҆сꙋжде́ніѧ сла́ва,
мно́гѡ па́че и҆збы́точествꙋетъ слꙋже́ніе
пра́вды въ сла́вѣ.
10 И҆́бо не просла́висѧ просла́вленное въ
ча́сти се́й, за превосходѧ́щꙋю сла́вꙋ.
11 А҆́ще бо преста́ющее, сла́вою: мно́гѡ
па́че пребыва́ющее, въ сла́вѣ.
12 И҆мꙋ́ще ᲂу҆̀бо таково̀ ᲂу҆пова́ніе, мно́-
гимъ дерзнове́ніемъ дѣ́йствꙋемъ,
13 и҆ не ꙗ҆́коже мѡѷсе́й полага́ше по-
крыва́ло на лицы̀ своє́мъ, за є҆́же не
мощѝ взира́ти сынѡ́мъ і҆и҃левымъ на
коне́цъ преста́ющагѡ.
14 Но ѡ҆слѣпи́шасѧ помышлє́ніѧ и҆́хъ:
да́же бо до сегѡ̀ днѐ то́жде покрыва́ло
во чте́ніи ве́тхагѡ завѣ́та пребыва́етъ
не ѿкрове́но, занѐ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ престае́тъ.
15 Но да́же до днє́сь, внегда̀ чте́тсѧ
мѡѷсе́й, покрыва́ло на се́рдцы и҆́хъ ле-
жи́тъ:
16 внегда́ же ѡ҆братѧ́тсѧ ко гдⷭ҇ꙋ,
взима́етсѧ покрыва́ло.
17 Гдⷭ҇ь же дх҃ъ є҆́сть: а҆ и҆дѣ́же дх҃ъ гдⷭ҇ень,
тꙋ̀ свобо́да.

Духом Бога живаго, не на скрижа-
лях каменных, но на плотяных скри-
жалях сердца.
4 Такую уверенность мы имеем в
Боге через Христа,
5 не потому, чтобы мы сами спо-
собны были помыслить что̀ от себя,
как бы от себя, но способность наша
от Бога.
6 Он дал нам способность быть слу-
жителями Нового Завета, не буквы,
но духа, потому что буква убивает, а
дух животворит.
7 Если же служение смертоносным
буквам, начертанное на камнях, было
так славно, что сыны Израилевы не
могли смотреть на лице Моисеево
по причине славы лица его прехо-
дящей, —
8 то не гораздо ли более должно
быть славно служение духа?
9 Ибо если служение осуждения
славно, то тем паче изобилует сла-
вою служение оправдания.
10 То прославленное даже не ока-
зывается славным с сей стороны, по
причине преимущественной славы
последующего.
11 Ибо, если преходящее славно,
тем более славно пребывающее.
12 Имея такую надежду, мы действу-
ем с великим дерзновением,
13 а не так, как Моисей, *который* по-
лагал покрывало на лице свое, чтобы
сыны Израилевы не взирали на ко-
нец преходящего.
14 Но умы их ослеплены: ибо то
же самое покрывало доныне оста-
ется неснятым при чтении Ветхого
Завета, потому что оно снимается
Христом.
15 Доныне, когда они читают Мои-
сея, покрывало лежит на сердце их;
16 но когда обращаются к Господу,
тогда это покрывало снимается.
17 Господь есть Дух; а где Дух Гос-
подень, там свобода.

18 Мы́ же вси̑ ѿкрове́ннымъ лице́мъ
сла́вꙋ гдⷭ҇ню взира́юще, въ то́йже ѡ҆́бра́зъ
преѡбразꙋ́емсѧ ѿ сла́вы въ сла́вꙋ, ꙗ҆́коже
ѿ гдⷭ҇нѧ дх҃а.

4 Сегѡ̀ ра́ди и҆мꙋ́ще слꙋже́ніе сїѐ, ꙗ҆́коже
поми́лованни бы́хомъ, не стꙋжа́емъ си̑:
2 но ѿреко́хомсѧ та́йныхъ сра́ма, не
въ лꙋка́вствїи хо́дѧще, ни льстѧ́ще сло-
весѐ бж҃їѧ, но ꙗ҆вле́нїемъ и҆́стины пред-
ставлѧ́юще себѐ ко всѧ́цѣй со́вѣсти че-
лове́честѣй пред̾ бг҃омъ.
3 А҆́ще ли же є҆́сть покрове́но
бл҃гове́ствова́нїе на́ше, въ гиб́нꙋщихъ
є҆́сть покрове́но,
4 въ ни́хже бо́гъ вѣ́ка сегѡ̀ ѡ҆слѣпѝ
ра́зꙋмы невѣ́рныхъ, во є҆́же не возсїѧ́ти
и҆̀мъ свѣ́тꙋ бл҃говѣствова́нїѧ сла́вы
хрⷭ҇то́вы, и҆́же є҆́сть ѡ҆́бразъ бг҃а
неви́димагѡ.
5 Не себе́ бо пропове́даемъ, но хрⷭ҇та̀
і҆и҃са гдⷭ҇а: себе́ же са́мѣхъ рабѡ́въ ва́мъ і҆и҃са
(гдⷭ҇а) ра́ди:
6 ꙗ҆кѡ бг҃ъ рекі́й и҆з̾ тмы̀ свѣ́тꙋ
возсїѧ́ти, и҆́же возсїѧ̀ въ сердца́хъ на́-
шихъ, къ просвѣще́нїю ра́зꙋма сла́вы бж҃їѧ
ѡ҆ лицы̀ і҆и҃съ хрⷭ҇то́вѣ.
7 И҆ма́мы же сокро́вище сїѐ въ скꙋ-
де́льныхъ сосꙋ́дѣхъ, да премно́жество си́лы
бꙋ́детъ бж҃їѧ, а҆ не ѿ на́съ:
8 во все́мъ скорбѧ́ще, но не стꙋжа́юще
си̑: нечаѧ́еми, но не ѿчаѧва́еми:
9 гони́ми, но не ѡ҆ставлѧ́еми: низла-
га́еми, но не погиба́юще:
10 всегда̀ ме́ртвость гдⷭ҇а і҆и҃са въ тѣ́лѣ
носѧ́ще, да и҆ живо́тъ і҆и҃совъ въ тѣ́лѣ
на́шемъ ꙗ҆ви́тсѧ.
11 При́сно бо мы̀ живі́и въ сме́рть
предае́мсѧ і҆и҃са ра́ди, да и҆ живо́тъ і҆и҃совъ
ꙗ҆ви́тсѧ въ ме́ртвеннѣй пло́ти на́шей:
12 тѣ́мже сме́рть ᲂу҆́бѡ въ на́съ дѣ́й-
ствꙋетъ, а҆ живо́тъ въ ва́съ.

18 Мы же все открытым лицем, как в
зеркале, взирая на славу Господню,
преображаемся в тот же образ от сла-
вы в славу, как от Господня Духа.

4 Посему, имея по милости *Божи-
ей* такое служение, мы не уны-
ваем;
2 но, отвергнув скрытные постыд-
ные *дела,* не прибегая к хитрости и
не искажая слова Божия, а открывая
истину, представляем себя совести
всякого человека пред Богом.
3 Если же и закрыто благовество-
вание наше, то закрыто для погиба-
ющих,
4 для неверующих, у которых бог
века сего ослепил умы, чтобы для них
не воссиял свет благовествования о
славе Христа, Который есть образ
Бога невидимого.
5 Ибо мы не себя проповедуем, но
Христа Иисуса, Господа; а мы — рабы
ваши для Иисуса,
6 потому что Бог, повелевший из тьмы
воссиять свету, озарил наши серд-
ца, дабы просветить *нас* познанием
славы Божией в лице Иисуса Христа.
7 Но сокровище сие мы носим в
глиняных сосудах, чтобы преизбы-
точная сила была *приписываема*
Богу, а не нам.
8 Мы отовсюду притесняемы, но не
стеснены; мы в отчаянных обстоя-
тельствах, но не отчаиваемся;
9 мы гонимы, но не оставлены; низ-
лагаемы, но не погибаем.
10 Всегда носим в теле мертвость
Господа Иисуса, чтобы и жизнь Иису-
сова открылась в теле нашем.
11 Ибо мы живые непрестанно пре-
даемся на смерть ради Иисуса, что-
бы и жизнь Иисусова открылась в
смертной плоти нашей,
12 так что смерть действует в нас, а
жизнь в вас.

13 И҆мꙋ́щє же то́йже дꙋ́хъ вѣ́ры, по пи́саннѡмꙋ: вѣ́ровахъ, тѣ́мже возглаго́лахъ: и҆ мы̀ вѣ́рꙋемъ, тѣ́мже и҆ глаго́лемъ,
14 вѣ́дꙋще, ꙗ҆́кѡ воздви́гїй гдⷭ҇а і҆и҃са и҆ на́съ со і҆и҃сомъ воздви́гнетъ и҆ предпоста́витъ съ ва́ми.
15 Всѧ̀ бо ва́съ ра́ди, да блгⷣть ѹ҆мно́жившаѧсѧ, мно́жайшими благодаре́нїи и҆збы́точествитъ въ сла́вꙋ бж҃їю.
16 Тѣ́мже не стꙋжа́емъ си̑: но а҆́ще и҆ вне́шнїй на́шъ человѣ́къ тлѣ́етъ, ѻ҆ба́че внꙋ́треннїй ѡ҆бновлѧ́етсѧ по всѧ̑ дни̑.
17 Є҆́же бо нн҃ѣ ле́гкое печа́ли на́шеѧ, по премꙋноже́нїю въ преспѣ́ѧнїе тѧготꙋ̀ вѣ́чныѧ сла́вы содѣ́ловаетъ на́мъ,
18 не смотрѧ́ющымъ на́мъ ви́димыхъ, но неви́димыхъ: ви̑димаѧ бо вре́менна, неви̑димаѧ же вѣ́чна.

5 Вѣ́мы бо, ꙗ҆́кѡ а҆́ще земна́ѧ на́ша хра́мина тѣ́ла разори́тсѧ, созда́нїе ѿ бг҃а и҆́мамы, хра́минꙋ нерꙋкотворе́нꙋ, вѣ́чнꙋ на нбⷭ҇ѣхъ.
2 И҆́бо ѡ҆ се́мъ воздыха́емъ, въ жили́ще на́ше нбⷭ҇ное ѡ҆блещи́сѧ жела́юще:
3 а҆́ще то́чїю и҆ ѡ҆бле́кшесѧ не на́зи ѡ҆брѧ́щемсѧ.
4 И҆́бо сꙋ́щїи въ тѣ́лѣ се́мъ воздыха́емъ ѿѧгча́еми, поне́же не хо́щемъ совлещи́сѧ, но пооблещи́сѧ, да поже́рто бꙋ́детъ ме́ртвенное живото́мъ.
5 Сотвори́вый же на́съ въ сїѐ и҆́стое бг҃ъ, и҆́же и҆ дадѐ на́мъ ѡ҆брꙋче́нїе дх҃а.
6 Дерза́юще ѹ҆̀бо всегда̀ и҆ вѣ́дꙋще, ꙗ҆́кѡ живꙋ́ще въ тѣ́лѣ ѿхо́димъ ѿ гдⷭ҇а:
7 вѣ́рою бо хо́димъ, а҆ не видѣ́нїемъ:
8 дерза́емъ же и҆ благоволи́мъ па́че ѿитѝ ѿ тѣ́ла и҆ вни́ти ко гдⷭ҇ꙋ:
9 тѣ́мже и҆ тщи́мсѧ, а҆́ще входѧ́ще, а҆́ще ѿходѧ́ще, бл҃гоꙋго́дни є҆мꙋ̀ бы́ти:

13 Но, имея тот же дух веры, как написано: я веровал и потому говорил, и мы веруем, потому и говорим,
14 зная, что Воскресивший Господа Иисуса воскресит через Иисуса и нас и поставит перед *Собою* с вами.
15 Ибо всё для вас, дабы обилие благодати тем бо̀льшую во многих произвело благодарность во славу Божию.
16 Посему мы не унываем; но если внешний наш человек и тлеет, то внутренний со дня на день обновляется.
17 Ибо кратковременное легкое страдание наше производит в безмерном преизбытке вечную славу,
18 когда мы смотрим не на видимое, но на невидимое: ибо видимое временно, а невидимое вечно.

5 Ибо знаем, что, когда земной наш дом, эта хижина, разрушится, мы имеем от Бога жилище на небесах, дом нерукотворенный, вечный.
2 Оттого мы и воздыхаем, желая облечься в небесное наше жилище;
3 только бы нам и одетым не оказаться нагими.
4 Ибо мы, находясь в этой хижине, воздыхаем под бременем, потому что не хотим совлечься, но облечься, чтобы смертное поглощено было жизнью.
5 На сие самое и создал нас Бог и дал нам залог Духа.
6 Итак мы всегда благодушествуем; и как знаем, что, водворяясь в теле, мы устранены от Господа, —
7 ибо мы ходим верою, а не ви́дением, —
8 то мы благодушествуем и желаем лучше выйти из тела и водвориться у Господа.
9 И потому ревностно стараемся, водворяясь ли, выходя ли, быть Ему угодными;

10 всѣ́мъ бо ꙗ҆ви́тисѧ на́мъ подоба́етъ
пред̾ сꙋди́щемъ хрⷭ҇то́вымъ, да прїи́метъ
кі́йждо, ꙗ҆̀же съ тѣ́ломъ содѣ́ла, и҆лѝ бла́-
га, и҆лѝ ѕла̀.
11 Вѣ́дꙋще ᲂу҆̀бо стра́хъ гдⷭ҇ень, человѣ́ки
ᲂу҆вѣщава́емъ, бг҃ови же ꙗ҆вле́ни є҆смы̀:
ᲂу҆пова́емъ же, ꙗ҆́кѡ и҆ въ со́вѣстехъ ва́-
шихъ ꙗ҆вле́ни є҆смы̀.
12 Не па́ки бо себѐ хва́лимъ пред̾ ва́ми, но
винꙋ̀ да́емъ ва́мъ похвале́нїю ѡ҆ на́съ, да и҆́мате
къ хва́лѧщымсѧ въ лицы̀, а҆ не въ се́рдцы.
13 А҆́ще бо и҆зꙋми́хомсѧ, бг҃ови: а҆́ще ли
цѣломꙋ́дрствꙋемъ, ва́мъ.
14 И҆́бо любы̀ бж҃їѧ ѡ҆бдержи́тъ на́съ
сꙋ́ждшихъ сїе̑: ꙗ҆́кѡ а҆́ще є҆ди́нъ за всѣ́хъ
ᲂу҆́мре, то̀ ᲂу҆̀бѡ всѝ ᲂу҆мро́ша.
15 Хрⷭ҇то́съ же за всѣ́хъ ᲂу҆́мре, да
живꙋ́щїи не ктомꙋ̀ себѣ̀ живꙋ́тъ, но
ᲂу҆ме́ршемꙋ за ни́хъ и҆ воскрⷭ҇шемꙋ.
16 Тѣ́мже и҆ мы̀ ѿны́нѣ ни є҆ди́нагѡ вѣ́мы
по пло́ти: а҆́ще же и҆ разꙋмѣ́хомъ по пло́ти
хрⷭ҇та̀, но нн҃ѣ ктомꙋ̀ не разꙋмѣ́емъ.
17 Тѣ́мже а҆́ще кто̀ во хрⷭ҇тѣ̀, нова̀ тва́рь:
дре́внѧѧ мимои̑доша, сѐ, бы́ша всѧ̑ нова̀.
18 Всѧ́ческаѧ же ѿ бг҃а, примири́вшагѡ
на́съ себѣ̀ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ и҆ да́вшагѡ на́мъ
слꙋже́нїе примире́нїѧ:
19 занѐ бг҃ъ бѣ̀ во хрⷭ҇тѣ̀ мі́ръ примирѧ́ѧ себѣ̀, не вмѣнѧ́ѧ и҆̀мъ согрѣше́нїй
и҆́хъ и҆ положи́въ въ на́съ сло́во примире́нїѧ.
20 По хрⷭ҇тѣ̀ ᲂу҆̀бо мо́лимъ[1], ꙗ҆́кѡ бг҃ꙋ
молѧ́щꙋ на́ми, мо́лимъ по хрⷭ҇тѣ̀: примири́тесѧ съ бг҃омъ.
21 Не вѣ́дѣвшаго бо грѣха̀ по на́съ грѣ́хъ
сотворѝ, да мы̀ бꙋ́демъ пра́вда бж҃їѧ ѡ҆ не́мъ.

6 Споспѣ́шствꙋюще же и҆ мо́лимъ, не
вотщѐ бл҃года́ть бж҃їю прїѧ́ти ва́мъ.
2 Гл҃етъ бо: во вре́мѧ прїѧ́тно послꙋ́шахъ
тебѐ и҆ въ де́нь сп҃се́нїѧ помого́хъ ти̑. Сѐ, нн҃ѣ
вре́мѧ бл҃гопрїѧ́тно, сѐ, нн҃ѣ де́нь сп҃се́нїѧ.

1 посо́лствꙋемъ

10 ибо всем нам должно явиться пред
судилище Христово, чтобы каждому
получить *соответственно тому,* что̀ он
делал, живя в теле, доброе или худое.
11 Итак, зная страх Господень, мы
вразумляем людей, Богу же мы от-
крыты; надеюсь, что открыты и ва-
шим совестям.
12 Не снова представляем себя вам,
но даем вам повод хвалиться нами,
дабы имели вы *что̀ сказать* тем, ко-
торые хвалятся лицем, а не сердцем.
13 Если мы выходим из себя, то для
Бога; если же скромны, то для вас.
14 Ибо любовь Христова объемлет
нас, рассуждающих так: если один
умер за всех, то все умерли.
15 А Христос за всех умер, чтобы
живущие уже не для себя жили, но
для умершего за них и воскресшего.
16 Потому отныне мы никого не зна-
ем по плоти; если же и знали Христа
по плоти, то ныне уже не знаем.
17 Итак, кто во Христе, *тот* новая тварь;
древнее прошло, теперь все новое.
18 Все же от Бога, Иисусом Хри-
стом примирившего нас с Собою и
давшего нам служение примирения,
19 потому что Бог во Христе прими-
рил с Собою мир, не вменяя *людям*
преступлений их, и дал нам слово
примирения.
20 Итак мы — посланники от имени
Христова, и как бы Сам Бог увещева-
ет через нас; от имени Христова про-
сим: примиритесь с Богом.
21 Ибо не знавшего греха Он сде-
лал для нас *жертвою за* грех, чтобы
мы в Нем сделались праведными
пред Богом.

6 Мы же, как споспешники, умоля-
ем вас, чтобы благодать Божия
не тщетно была принята вами.
2 Ибо сказано: во время благоприят-
ное Я услышал тебя и в день спасения
помог тебе. Вот, теперь время благо-
приятное, вот, теперь день спасения.

3 Ни є҆ди́но ни въ че́мже даю́ще претыка́нїе, да слꙋже́нїе безпоро́чно бꙋ́детъ,

4 но во все́мъ представлѧ́юще себѐ ꙗ҆́коже бж҃їѧ слꙋгѝ, въ терпѣ́нїи мно́зѣ, въ ско́рбехъ, въ бѣ́дахъ, въ тѣснота́хъ,

5 въ ра́нахъ, въ темни́цахъ, въ нестрое́нїихъ, въ трꙋдѣ́хъ, во бдѣ́нїихъ, въ поще́нїихъ,

6 во ѡ҆чище́нїи, въ ра́зꙋмѣ, въ долготерпѣ́нїи, въ блгⷭ҇ти, въ дс҃ѣ ст҃ѣ, въ любвѝ нелицемѣ́рнѣ,

7 въ словесѝ и҆́стины, въ си́лѣ бж҃їей, ѻ҆рꙋ́жїи пра́вды десны́ми и҆ шꙋ́ими,

8 сла́вою и҆ безче́стїемъ, гажде́нїемъ и҆ благохвале́нїемъ: ꙗ҆́кѡ льстцы̀, и҆ и҆́стинни:

9 ꙗ҆́кѡ незна́еми, и҆ позна́ваеми: ꙗ҆́кѡ ѹ҆мира́юще, и҆ сѐ, жи́ви є҆смы̀: ꙗ҆́кѡ наказꙋ́еми, а҆ не ѹ҆мерщвлѧ́еми:

10 ꙗ҆́кѡ скорбѧ́ще, при́снѡ же ра́дꙋющесѧ: ꙗ҆́кѡ ни́щи, а҆ мнѡ́ги богатѧ́ще: ꙗ҆́кѡ ничто́же и҆мꙋ́ще, а҆ всѧ̑ содержа́ще.

11 Ѹ҆ста̀ на̑ша ѿверзо́шасѧ къ ва́мъ, корі́нѳѧне, се́рдце на́ше распространи́сѧ.

12 Не тѣ́снѡ вмѣща́етесѧ въ на́съ, ѹ҆тѣснѧ́етесѧ же во ѹ҆тро́бахъ ва́шихъ.

13 То́жде же возме́здїе, ꙗ҆́коже ча̑дѡмъ глаго́лю, распространи́тесѧ и҆ вы̀.

14 Не быва́йте (ѹ҆до́бь) прело́жни ко и҆но́мꙋ ꙗ҆ремꙋ̀, ꙗ҆́коже невѣ́рнїи[1]. Ко́е бо прича́стїе пра́вдѣ къ беззако́нїю; И҆лѝ ко́е ѻ҆бще́нїе свѣ́тꙋ ко тмѣ̀;

15 Ко́е же согла́сїе хрⷭ҇то́ви съ велїа́ромъ; И҆лѝ ка́ѧ ча́сть вѣ́рнꙋ съ невѣ́рнымъ;

16 И҆лѝ ко́е сложе́нїе цр҃кви бж҃їей со і҆́дѡлы; Вы́ бо є҆стѐ цр҃кви бг҃а жи́ва, ꙗ҆́коже речѐ бг҃ъ: ꙗ҆́кѡ вселю́сѧ въ ни́хъ и҆ похождꙋ̀, и҆ бꙋ́дꙋ и҆̀мъ бг҃ъ, и҆ ті́и бꙋ́дꙋтъ мнѣ̀ лю́дїе.

17 Тѣ́мже и҆зы́дите ѿ среды̀ и҆́хъ и҆ ѿлꙋчи́тесѧ, гл҃етъ гдⷭ҇ь, и҆ нечистотѣ̀ не прикаса́йтесѧ, и҆ а҆́зъ прі́имꙋ вы̀:

1 не быва́йте прело́жни ко и҆но́мꙋ ꙗ҆ремꙋ̀ невѣ́рныхъ

3 Мы никому ни в чем не полагаем претыкания, чтобы не было порицаемо служение,

4 но во всем являем себя, как служители Божии, в великом терпении, в бедствиях, в нуждах, в тесных обстоятельствах,

5 под ударами, в темницах, в изгнаниях, в трудах, в бдениях, в постах,

6 в чистоте, в благоразумии, в великодушии, в благости, в Духе Святом, в нелицемерной любви,

7 в слове истины, в силе Божией, с оружием правды в правой и левой руке,

8 в чести и бесчестии, при порицаниях и похвалах: нас почитают обманщиками, но мы верны;

9 мы неизвестны, но нас узнают; нас почитают умершими, но вот, мы живы; нас наказывают, но мы не умираем;

10 нас огорчают, а мы всегда радуемся; мы нищи, но многих обогащаем; мы ничего не имеем, но всем обладаем.

11 Уста наши отверсты к вам, Коринфяне, сердце наше расширено.

12 Вам не тесно в нас; но в сердцах ваших тесно.

13 В равное возмездие, — говорю, как детям, — распространитесь и вы.

14 Не преклоняйтесь под чужое ярмо с неверными, ибо какое общение праведности с беззаконием? Что общего у света с тьмою?

15 Какое согласие между Христом и Велиаром? Или какое соучастие верного с неверным?

16 Какая совместность храма Божия с идолами? Ибо вы храм Бога живаго, как сказал Бог: вселюсь в них и буду ходить *в них;* и буду их Богом, и они будут Моим народом.

17 И потому выйдите из среды их и отделитесь, говорит Господь, и не прикасайтесь к нечистому; и Я приму вас.

18 и҆ бꙋ́дꙋ ва́мъ во ѻ҆ц҃а̀, и҆ вы̀ бꙋ́дете
мнѣ̀ въ сы́ны и҆ дщє́ри, гл҃етъ гдⷭ҇ь все-
держи́тель.

7 Сїцєва̀ ᲂу҆̀бо и҆мꙋ́ще ѡ҆бѣтова́нїѧ,
ѡ҆, возлю́бленнїи, ѡ҆чи́стимъ себѐ ѿ
всѧ́кїѧ скве́рны пло́ти и҆ дꙋ́ха, творѧ́ще
ст҃ы́ню въ стра́сѣ бж҃їи.
2 Вмѣсти́те ны̀: ни є҆ди́наго
ѡ҆би́дѣхомъ, ни є҆ди́наго и҆стли́хомъ, ни
є҆ди́наго лихои́мствовахомъ.
3 Не на ѡ҆сꙋжде́нїе глаго́лю: пре́жде бо
рѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ въ сердца́хъ на́шихъ є҆стѐ, во
є҆́же ᲂу҆мре́ти съ ва́ми и҆ сожи́ти.
4 Мно́го мѝ дерзнове́нїе къ ва́мъ,
мно́га мѝ похвала̀ ѡ҆ ва́съ: и҆спо́лнихсѧ
ᲂу҆тѣ́хи, преизбы́точествꙋю ра́достїю ѡ҆
всѧ́цѣй печа́ли на́шей.
5 И҆́бо прише́дшымъ на́мъ въ макєдо́нїю,
ни є҆ди́нагѡ и҆мѣ̀ поко́ѧ пло́ть на́ша, но
во всե́мъ скорбѧ́ще: внѣ́ꙋдꙋ бра̑ни,
внꙋтрьꙋ́дꙋ боѧ́зни.
6 Но ᲂу҆тѣша́ѧй смире́нныѧ, ᲂу҆тѣ́ши
на́съ бг҃ъ прише́ствїемъ ті́товымъ,
7 не то́кмѡ же прише́ствїемъ є҆гѡ̀,
но и҆ ᲂу҆тѣше́нїемъ, и҆́мже ᲂу҆тѣ́шисѧ ѡ҆
ва́съ, повѣ́даѧ на́мъ ва́ше жела́нїе, ва́ше
рыда́нїе, ва́шꙋ ре́вность по мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ
мѝ па́че возра́доватисѧ.
8 Ꙗ҆́кѡ а҆́ще и҆ ѡ҆скорби́хъ ва́съ посла́нїемъ,
не раска́юсѧ, а҆́ще и҆ раска́ѧлъ бы́хъ сѧ̀: ви́ждꙋ
бо, ꙗ҆́кѡ посла́нїе ѻ҆́но, а҆́ще и҆ къ ча́сꙋ,
ѡ҆скорбѝ ва́съ.
9 Нн҃ѣ ра́дꙋюсѧ, не ꙗ҆́кѡ скорбни бы́сте,
но ꙗ҆́кѡ ѡ҆скорби́стесѧ въ покаѧ́нїе:
ѡ҆скорбѣ́сте бо по бз҃ѣ, да̀ ни въ че́мже
ѡ҆тщети́тесѧ ѿ на́съ.
10 Печа́ль бо ꙗ҆́же по бз҃ѣ покаѧ́нїе
нераска́ѧнно во сп҃се́нїе соде́ловаетъ, а҆ (сегѡ̀)
мі́ра печа́ль сме́рть соде́ловаетъ.
11 Се́ бо, сїѐ са́мое, є҆́же по бз҃ѣ
ѡ҆скорби́тисѧ ва́мъ, коли́ко соде́ла въ ва́съ

18 И буду вам Отцем, и вы будете
Моими сынами и дщерями, говорит
Господь Вседержитель.

7 Итак, возлюбленные, имея такие
обетования, очистим себя от вся-
кой скверны плоти и духа, совершая
святыню в страхе Божием.
2 Вместите нас. Мы никого не оби-
дели, никому не повредили, ни от кого
не искали корысти.
3 Не в осуждение говорю; ибо я преж-
де сказал, что вы в сердцах наших, так
чтобы вместе и умереть и жить.
4 Я много надеюсь на вас, много
хвалюсь вами; я исполнен утешени-
ем, преизобилую радостью, при всей
скорби нашей.
5 Ибо, когда пришли мы в Македо-
нию, плоть наша не имела никакого
покоя, но мы были стеснены отовсю-
ду: отвне — нападения, внутри —
страхи.
6 Но Бог, утешающий смиренных,
утешил нас прибытием Тита,
7 и не только прибытием его, но и
утешением, которым он утешался о
вас, пересказывая нам о вашем усер-
дии, о вашем плаче, о вашей ревно-
сти по мне, так что я еще более об-
радовался.
8 Посему, если я опечалил вас по-
сланием, не жалею, хотя и пожалел
было; ибо вижу, что послание то̀ опе-
чалило вас, впрочем на время.
9 Теперь я радуюсь не потому, что
вы опечалились, но что вы опечали-
лись к покаянию; ибо опечалились
ради Бога, так что нисколько не по-
несли от нас вреда.
10 Ибо печаль ради Бога производит
неизменное покаяние ко спасению, а
печаль мирская производит смерть.
11 Ибо то самое, что вы опечали-
лись ради Бога, смотри́те, какое произ-
вело в вас усердие, какие извинения,

тща́нїе; но ѿвѣ́тъ, но негодова́нїе, но
стра́хъ, но вожделѣ́нїе, но ре́вность, но
ѿмще́нїе; во все́мъ предста́висте себѐ чи́с-
ты бы́ти въ ве́щи.
12 А҆́ще бо и҆ писа́хъ ва́мъ, не
ѡ҆би́дѣвшагѡ ра́ди, нижѐ ѡ҆би́димагѡ ра́ди,
но за є҆́же ꙗ҆ви́тисѧ въ ва́съ тща́нїю на́ше-
мꙋ, є҆́же ѡ҆ ва́съ пре́дъ бг҃омъ.
13 Сегѡ̀ ра́ди ᲂу҆тѣ́шихомсѧ ѡ҆
ᲂу҆тѣше́нїи ва́шемъ: ли́шше же па́че
возра́довахомсѧ ѡ҆ ра́дости ті́товѣ, ꙗ҆́кѡ
поко́исѧ дꙋ́хъ є҆гѡ̀ ѿ всѣ́хъ ва́съ:
14 ꙗ҆́кѡ а҆́ще что̀ є҆мꙋ̀ ѡ҆ ва́съ похвали́х-
сѧ, не посрами́хсѧ: но ꙗ҆́кѡ всѧ̑ вои́стиннꙋ
глаго́лахомъ ва́мъ, та́кѡ и҆ похвале́нїе
на́ше, є҆́же къ ті́тꙋ, и҆́стинно бы́сть:
15 и҆ ᲂу҆тро́ба є҆гѡ̀ и҆зли́ха къ ва́мъ є҆́сть,
воспомина́ющагѡ всѣ́хъ ва́съ послꙋша́нїе, ꙗ҆́кѡ
со стра́хомъ и҆ тре́петомъ прїѧ́сте є҆го̀.
16 Ра́дꙋюсѧ ᲂу҆̀бо, ꙗ҆́кѡ во все́мъ дерза́ю
въ ва́съ.

какое негодование *на виновного,* ка-
кой страх, какое желание, какую рев-
ность, какое взыскание! По всему вы
показали себя чистыми в этом деле.
12 Итак, если я писал к вам, то не
ради оскорбителя и не ради оскорб-
ленного, но чтобы вам открылось по-
печение наше о вас пред Богом.
13 Посему мы утешились утешени-
ем вашим; а еще более обрадованы
мы радостью Тита, что вы все успо-
коили дух его.
14 Итак я не остался в стыде, если
чем-либо о вас похвалился перед
ним, но как вам мы говорили все ис-
тину, так и перед Титом похвала наша
оказалась истинною;
15 и сердце его весьма расположе-
но к вам, при воспоминании о послу-
шании всех вас, как вы приняли его
со страхом и трепетом.
16 Итак радуюсь, что во всем могу
положиться на вас.

8 Сказꙋ́емъ же ва́мъ, бра́тїе, бл҃гть
бж҃їю, да́ннꙋю въ цр҃квахъ македо́н-
скихъ:
2 ꙗ҆́кѡ во мно́зѣмъ и҆скꙋше́нїи скорбе́й
и҆збы́токъ ра́дости и҆́хъ, и҆ ꙗ҆́же во глꙋби-
нѣ̀ нище́та и҆́хъ и҆збы́точествова въ
бога́тство простоты̀ и҆́хъ:
3 ꙗ҆́кѡ по си́лѣ и҆́хъ, свидѣ́тельствꙋю, и҆
па́че си́лы доброхо́тни,
4 со мно́гимъ моле́нїемъ молѧ́ще на́съ
благода́ть и҆ ѻ҆бще́нїе слꙋже́нїѧ, є҆́же ко
ст҃ы̑мъ, прїѧ́ти на́мъ:
5 и҆ не ꙗ҆́коже надѣ́ѧхомсѧ, но себѐ
вда́ша пе́рвѣе гв҃и, и҆ на́мъ во́лею бж҃їею:
6 во є҆́же ᲂу҆моли́ти на́мъ ті́та, да
ꙗ҆́коже пре́жде нача́тъ, та́кожде и҆ скон-
ча́етъ въ ва́съ и҆ бл҃года́ть сїю̀.
7 Но ꙗ҆́коже во все́мъ и҆збы́точествꙋете,
вѣ́рою и҆ сло́вомъ, и҆ ра́зꙋмомъ и҆ всѧ́цѣмъ
тща́нїемъ, и҆ любо́вїю, ꙗ҆́же ѿ ва́съ къ на́мъ,
да и҆ въ се́й бл҃года́ти и҆збы́точествꙋете.

8 Уведомляем вас, братия, о бла-
годати Божией, данной церквам
Македонским,
2 ибо они среди великого испыта-
ния скорбями преизобилуют радос-
тью; и глубокая нищета их преизбы-
точествует в богатстве их радушия.
3 Ибо они доброхотны по силам и
сверх сил — я свидетель:
4 они весьма убедительно просили
нас принять дар и участие *их* в слу-
жении святым;
5 и не только то, чего мы надея-
лись, но они отдали самих себя, во-
первых, Господу, *потом* и нам по воле
Божией;
6 поэтому мы просили Тита, чтобы
он, как начал, так и окончил у вас и
это доброе дело.
7 А ка̀к вы изобилуете всем: верою
и словом, и познанием, и всяким усер-
дием, и любовью вашею к нам, — та̀к
изобилуйте и сею добродетелью.

8 Не по повелѣ́нїю глаго́лю, но за и҆ны́хъ
тща́нїе и҆ ва́шеѧ любвѐ и҆́стинное и҆скꙋша́ѧ.
9 Вѣ́сте бо бл҃года́ть гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са
хрⷭ҇та̀, ꙗ҆́кѡ ва́съ ра́ди ѡ҆бнища̀ бога́тъ сы́й,
да вы̀ нището́ю є҆гѡ̀ ѡ҆богати́тесѧ.
10 И҆ совѣ́тъ да́ю ѡ҆ се́мъ: се́ бо ва́мъ
є҆́сть на по́льзꙋ, и҆̀же не то́чїю є҆́же
твори́ти, но и҆ є҆́же хотѣ́ти, пре́жде
нача́сте ѿ преше́дшагѡ лѣ́та.
11 Нн҃ѣ же и҆ сїѐ твори́ти сконча́йте, да
ꙗ҆́коже бы́сть ᲂу҆се́рдїе хотѣ́ти, та́кѡ бꙋ́-
детъ и҆ и҆спо́лнити ѿ (сегѡ̀,) є҆́же и҆́мате.
12 А҆́ще бо ᲂу҆се́рдїе предлежи́тъ, по є҆ли́кꙋ
а҆́ще кто̀ и҆́мать, благопрїѧ́тенъ є҆́сть, а҆
не по є҆ли́кꙋ не и҆́мать.
13 Не бо̀ да и҆ны́мъ ᲂу҆́бѡ ѿра́да, ва́мъ
же ско́рбь: но по и҆зравне́нїю.
14 Въ нн҃ѣшнее вре́мѧ ва́ше
и҆збы́точествїе во ѻ҆нѣ́хъ лише́нїе, да и҆
ѻ҆нѣ́хъ и҆збы́токъ бꙋ́детъ въ ва́ше лише́нїе,
ꙗ҆́кѡ да бꙋ́детъ ра́венство,
15 ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: и҆́же мно́гое, не
преᲂу҆мно́жилъ є҆́сть: и҆ и҆́же ма́лое, не
ᲂу҆ма́лилъ[1].
16 Бл҃года́ренїе же бг҃ови, да́вшемꙋ то́ж-
де тща́нїе ѡ҆ ва́съ въ се́рдце ті́тово:
17 ꙗ҆́кѡ моле́нїе ᲂу҆́бѡ прїѧ́тъ,
тща́ливѣйшїй же сы́й, свое́ю во́лею и҆зы́-
де къ ва́мъ.
18 Посла́хомъ же съ ни́мъ (и҆) бра́та,
є҆гѡ́же похвала̀ во є҆ѵⷢ҇лїи по всѣ́мъ
цр҃квамъ:
19 не то́чїю же, но и҆ ѡ҆сщ҃е́нъ ѿ цр҃кве́й
съ на́ми ходи́ти со бл҃года́тїю се́ю, слꙋжи́-
мою на́ми къ самогѡ̀ гдⷭ҇а сла́вѣ и҆ ᲂу҆се́рдїю
ва́шемꙋ:
20 блюдꙋ́щесѧ тогѡ̀, да не кто̀ на́съ
порече́тъ во ѻ҆би́лїи се́мъ слꙋжи́мѣмъ на́ми:
21 промышлѧ́юще до́браѧ не то́кмѡ
пред̾ бг҃омъ, но и҆ пред̾ человѣ́ки.

1 не преизбы́точествова, и҆́же мно́гѡ: и҆ и҆́же ма́лѡ, не мнѣ́е прїѧ́тъ

8 Говорю это не в виде повеления,
но усердием других испытываю ис-
кренность и вашей любви.
9 Ибо вы знаете благодать Господа
нашего Иисуса Христа, что Он, буду-
чи богат, обнищал ради вас, дабы вы
обогатились Его нищетою.
10 Я даю на это совет: ибо это по-
лезно вам, которые не только начали
делать сие, но и желали того еще с
прошедшего года.
11 Совершите же теперь самое дело,
дабы, чего усердно желали, то и ис-
полнено было по достатку.
12 Ибо если есть усердие, то оно
принимается смотря по тому, кто что
имеет, а не по тому, чего не имеет.
13 Не *требуется,* чтобы другим *было*
облегчение, а вам тяжесть, но чтобы
была равномерность.
14 Ныне ваш избыток в *восполне-
ние* их недостатка; а после их избы-
ток в *восполнение* вашего недостат-
ка, чтобы была равномерность,
15 как написано: кто собрал много,
не имел лишнего; и кто мало, не имел
недостатка.
16 Благодарение Богу, вложившему
в сердце Титово такое усердие к вам.
17 Ибо, хотя и я просил его, впро-
чем он, будучи очень усерден, пошел
к вам добровольно.
18 С ним послали мы также брата,
во всех церквах похваляемого за бла-
говествование,
19 и притом избранного от церквей
сопутствовать нам для сего благотво-
рения, которому мы служим во славу
Самого Господа и *в соответствие* ва-
шему усердию,
20 остерегаясь, чтобы нам не под-
вергнуться от кого нареканию при
таком обилии приношений, вверяе-
мых нашему служению;
21 ибо мы стараемся о добром не
только пред Господом, но и пред
людьми.

22 Посла́хомъ же съ ни́ми (и҆) бра́та
на́шего, є҆го́же и҆скꙋси́хомъ во мно́-
гихъ мно́гащи встанли́ва[1] сꙋ́ща, ны́нѣ
же ѕѣлѡ̀ встанли́вѣйша[2] надѣ́ѧнїемъ
мно́гимъ на ва́съ.
23 А҆́ще ли же ѡ҆ ті́тѣ, ѻ҆́бщникъ мнѣ̀
и҆ къ ва́мъ споспѣ́шникъ: а҆́ще ли бра́тїѧ
на́ша, посла́нницы цр҃кве́й, сла́ва хрⷭ҇то́ва.
24 Показа́нїе ᲂу҆̀бо любвѐ ва́шеѧ и҆
на́шегѡ хвале́нїѧ ѡ҆ ва́съ, къ ни̑мъ по-
ка́жите и҆ въ лицы̀ цр҃кве́й.

9 Ѡ҆ слꙋ́жбѣ бо ꙗ҆̀же ко ст҃ы̑мъ ли́ш-
ше мѝ є҆́сть писа́ти ва́мъ,
2 вѣ́мъ бо ᲂу҆се́рдїе ва́ше, и҆́мже ѡ҆ ва́съ
хвалю́сѧ македо́нѧнѡмъ, ꙗ҆́кѡ а҆ха́їа при-
гото́висѧ ѿ мимоше́дшагѡ лѣ́та: и҆ ꙗ҆̀же
ѿ ва́съ ре́вность раздражѝ множа́йшихъ.
3 Посла́хъ же бра́тїю, да не похвале́нїе
на́ше, є҆̀же ѡ҆ ва́съ, и҆спраздни́тсѧ въ ча́с-
ти се́й, но да, ꙗ҆́коже глаго́лахъ, при́го-
то́ванни бꙋ́дете:
4 да не ка́кѡ, а҆́ще прїи́дꙋтъ со мно́ю
македо́нѧне и҆ ѡ҆брѧ́щꙋтъ ва́съ непри́го-
то́ванныхъ, постыди́мсѧ мы̀, да не глаго́-
лемъ вы̀, въ ча́сти се́й похвале́нїѧ.
5 Потре́бно ᲂу҆̀бо ᲂу҆мы́слихъ ᲂу҆моли́ти
бра́тїю, да пре́жде прїи́дꙋтъ къ ва́мъ и҆
предꙋгото́ватъ пре́жде возвѣ́щенное
бл҃гослове́нїе ва́ше, сїѐ гото́во бы́ти та́кѡ,
ꙗ҆́коже бл҃гослове́нїе, а҆ не ꙗ҆́кѡ лихои́мство.
6 Се́ же глаго́лю: сѣ́ѧй скꙋ́достїю,
скꙋ́достїю и҆ по́жнетъ: а҆ сѣ́ѧй ѡ҆
бл҃гослове́нїи, ѡ҆ бл҃гослове́нїи и҆ по́жнетъ.
7 Кі́йждо ꙗ҆́коже и҆зволе́нїе и҆́мать се́рд-
цемъ, не ѿ ско́рби, ни ѿ нꙋ́жды: доб-
рохо́тна бо да́телѧ лю́битъ бг҃ъ.
8 Си́ленъ же бг҃ъ всѧ́кꙋ бл҃го́ть
и҆зоби́ловати въ ва́съ, да ѡ҆ все́мъ всегда̀
всѧ́ко дово́льство и҆мꙋ́ще, и҆збы́точествꙋ-
ете во всѧ́ко дѣ́ло бл҃го,

1 мно́гажды тща́тельна
2 мно́жае тща́тельнѣйша

22 Мы послали с ними и брата нашего, которого усердие много раз испытали во многом и который ныне еще усерднее по великой уверенности в вас.
23 Что касается до Тита, это — мой товарищ и сотрудник у вас; а что до братьев наших, это — посланники церквей, слава Христова.
24 Итак перед лицем церквей дайте им доказательство любви вашей и того, что мы *справедливо* хвалимся вами.

9 Для меня впрочем излишне писать вам о вспоможении святым,
2 ибо я знаю усердие ваше и хвалюсь вами перед Македонянами, что Ахаия приготовлена еще с прошедшего года; и ревность ваша поощрила многих.
3 Братьев же послал я для того, чтобы похвала моя о вас не оказалась тщетною в сем случае, но чтобы вы, как я говорил, были приготовлены,
4 *и* чтобы, когда придут со мною Македоняне и найдут вас неготовыми, не остались в стыде мы, — не говорю «вы», — похвалившись с такою уверенностью.
5 Посему я почел за нужное упросить братьев, чтобы они наперед пошли к вам и предварительно озаботились, дабы возвещенное уже благословение ваше было готово, как благословение, а не как побор.
6 При сем скажу: кто сеет скупо, тот скупо и пожнет; а кто сеет щедро, тот щедро и пожнет.
7 Каждый *уделяй* по расположению сердца, не с огорчением и не с принуждением; ибо доброхотно дающего любит Бог.
8 Бог же силен обогатить вас всякою благодатью, чтобы вы, всегда и во всем имея всякое довольство, были богаты на всякое доброе дело,

9 ꙗ҆́коже є҆́сть пи́сано: расточѝ, дадѐ ᲂу҆бѡ́гимъ, пра́вда є҆гѡ̀ пребыва́етъ во вѣ́къ вѣ́ка.

10 Дая́й же сѣ́мѧ сѣ́ющемꙋ и҆ хлѣ́бъ въ снѣ́дь, да пода́стъ и҆ ᲂу҆мно́житъ сѣ́мѧ ва́ше и҆ да возрасти́тъ жи̑та пра́вды ва́шеѧ,

11 да ѡ҆ все́мъ богатѧ́щесѧ во̀ всѧ́кꙋ простотꙋ̀, ꙗ҆́же содѣва́етъ на́ми бл҃годаре́нїе бг҃ꙋ.

12 Ꙗ҆́кѡ рабо́та сегѡ̀ слꙋже́нїѧ не то́кмѡ є҆́сть и҆сполнѧ́ющаѧ лише́нїѧ ст҃ы́хъ, но и҆ и҆збы́точествꙋющаѧ мно́гими бл҃годаре́ньми бг҃ови:

13 и҆скꙋше́нїемъ слꙋже́нїѧ сегѡ̀ сла́вѧще бг҃а ѡ҆ покоре́нїи и҆сповѣ́данїѧ ва́шегѡ въ бл҃говѣствова́нїи хрⷭ҇то́вѣ, и҆ ѡ҆ простотѣ̀ сообще́нїѧ къ ни̑мъ и҆ ко всѣ̑мъ,

14 и҆ ѡ҆ тѣ́хъ моли́твѣ ѡ҆ ва́съ, возжелѣ́ющихъ ва́съ за премно́гꙋю бл҃гть бж҃їю на ва́съ.

15 Бл҃годаре́нїе же бг҃ови ѡ҆ неи҆сповѣди́мѣмъ є҆гѡ̀ да́рѣ.

10 Са́мъ же а҆́зъ па́велъ молю́ вы кро́тостїю и҆ ти́хостїю хрⷭ҇то́вою, и҆́же въ лицѐ ᲂу҆бѡ смире́нъ въ ва́съ, не сы́й же ᲂу҆ ва́съ дерза́ю въ ва́съ.

2 Молю́ же, да не при́шедшь дерза́ю надѣ́ѧнїемъ, и҆́мже помышлѧ́ю смѣ́ти на нѣ̑кїѧ непщꙋ́ющыѧ на́съ ꙗ҆́кѡ по пло́ти ходѧ́щихъ.

3 Во пло́ти бо ходѧ́ще, не по пло́ти во́инствꙋемъ:

4 ѻ҆рꙋ̑жїѧ бо во́инства на́шегѡ не пло́тскаѧ, но си̑льна бг҃омъ на разоре́нїе тве́рдемъ: помышле́нїѧ низлага́юще

5 и҆ всѧ́ко возноше́нїе взима́ющеесѧ на ра́зꙋмъ бж҃їй, и҆ плѣнѧ́юще всѧ́къ ра́зꙋмъ въ послꙋша́нїе хрⷭ҇то́во,

6 и҆ въ гото́вости и҆мꙋ́ще ѿмсти́ти всѧ́ко преслꙋша́нїе, є҆гда̀ и҆спо́лнитсѧ ва́ше послꙋша́нїе.

9 как написано: расточил, раздал нищим; правда его пребывает в век.

10 Дающий же семя сеющему и хлеб в пищу подаст обилие посеянному вами и умножит плоды правды вашей,

11 так чтобы вы всем богаты были на всякую щедрость, которая через нас производит благодарение Богу.

12 Ибо дело служения сего не только восполняет скудость святых, но и производит во многих обильные благодарения Богу;

13 ибо, видя опыт сего служения, они прославляют Бога за покорность исповедуемому вами Евангелию Христову и за искреннее общение с ними и со всеми,

14 молясь за вас, по расположению к вам, за преизбыточествующую в вас благодать Божию.

15 Благодарение Богу за неизреченный дар Его!

10 Я же, Павел, который лично между вами скромен, а заочно против вас отважен, убеждаю вас кротостью и снисхождением Христовым.

2 Прошу, чтобы мне по пришествии моем не прибегать к той твердой смелости, которую думаю употребить против некоторых, помышляющих о нас, что мы поступаем по плоти.

3 Ибо мы, ходя во плоти, не по плоти воинствуем.

4 Оружия воинствования нашего не плотские, но сильные Богом на разрушение твердынь: *ими* ниспровергаем замыслы

5 и всякое превозношение, восстающее против познания Божия, и пленяем всякое помышление в послушание Христу,

6 и готовы наказать всякое непослушание, когда ваше послушание исполнится.

7 Ꙗ҆́же ли̑ предъ лице́мъ, зри́те; А҆́ще кто̀ надѣ́етсѧ себѣ̀ хрⷭ҇то́ва бы́ти, да помышлѧ́етъ па́ки ѿ себє̀, занѐ, ꙗ҆́коже ѻ҆́нъ хрⷭ҇то́въ, та́кожде и҆ мы̀ хрⷭ҇тѡ́вы.

8 А҆́ще бо и҆ ли́шше что̀ похвалю́сѧ ѡ҆ вла́сти на́шей, ю҆́же дадѐ на́мъ гдⷭ҇ь въ созда́нїе, а҆ не на разоре́нїе ва́ше, не постыждꙋ́сѧ.

9 (Но) да не ꙗ҆влю́сѧ, ꙗ҆́кѡ страша̀ ва́съ посла́ньми.

10 Ꙗ҆́кѡ посла̑нїѧ ᲂу҆́бѡ, речѐ, тѧ̑жка и҆ крѣ̑пка, а҆ прише́ствїе тѣ́ла не́моцно, и҆ сло́во ᲂу҆ничиже́нно:

11 сїѐ да помышлѧ́етъ таковы́й, ꙗ҆́кѡ ꙗ҆́цы же є҆смы̀ сло́вомъ посла́нїй ѿстоѧ́ще, такові́и и҆ тꙋ̀ сꙋ́ще є҆смы̀ дѣ́ломъ.

12 Не смѣ́емъ бо сꙋди́ти[1], и҆лѝ прикла́довати себѐ и҆ны̑мъ хвалѧ́щымъ себѐ са́мѣхъ: но са́ми въ себѣ̀ себѐ и҆змѣрѧ́юще, и҆ прилага́юще себѐ са́мѣмъ себѣ̀, не разꙋмѣва́ютъ.

13 Мы̀ же не въ безмѣ̑рнаѧ похва́лимсѧ, но по мѣ́рѣ пра́вила, є҆го́же раздѣлѝ на́мъ бг҃ъ мѣ́рꙋ, достиза́ти да́же и҆ до ва́съ.

14 Не ꙗ҆́кѡ бо не досѧ́зающе до ва́съ па́че простира́емъ себѐ, да́же бо и҆ до ва́съ дости́гохомъ бл҃говѣ́стїемъ хрⷭ҇то́вымъ:

15 не въ безмѣ̑рнаѧ хвалѧ́щесѧ въ чꙋжди́хъ трꙋдѣ́хъ, ᲂу҆пова́нїе же и҆мꙋ́ще, растꙋ́щей вѣ́рѣ ва́шей, въ ва́съ возвели́чатисѧ по пра́вилꙋ на́шемꙋ и҆з̾ѡби́лнѡ,

16 во є҆̀же и҆ въ да́льшихъ ва́съ (страна́хъ) благовѣсти́ти, не чꙋжи́мъ пра́виломъ въ гото́выхъ похвали́тисѧ.

17 Хвалѧ́йсѧ же, ѡ҆ гдⷭ҇ѣ да хва́литсѧ:

18 не хвалѧ́й бо себѐ се́й и҆скꙋ́сенъ, но є҆го́же бг҃ъ восхвалѧ́етъ.

11 Ѡ҆, да бы́сте ма́лѡ потерпѣ́ли безꙋ́мїю моемꙋ̀! Но и҆ потерпи́те мѧ̀.

2 Ревнꙋ́ю бо по ва́съ бж҃їею ре́вностїю:

---

1 присовокꙋпла́ти

7 На личность ли смотрите? Кто уверен в себе, что он Христов, тот сам по себе суди, что, как он Христов, так и мы Христовы.

8 Ибо если бы я и более стал хвалиться нашею властью, которую Господь дал нам к созиданию, а не к расстройству вашему, то не остался бы в стыде.

9 Впрочем, да не покажется, что я устрашаю вас *только* посланиями.

10 Так как *некто* говорит: в посланиях он строг и силен, а в личном присутствии слаб, и речь *его* незначительна, —

11 такой пусть знает, что, каковы мы на словах в посланиях заочно, таковы и на деле лично.

12 Ибо мы не смеем сопоставлять или сравнивать себя с теми, которые сами себя выставляют: они измеряют себя самими собою и сравнивают себя с собою неразумно.

13 А мы не без меры хвалиться будем, но по мере удела, какой назначил нам Бог в такую меру, чтобы достигнуть и до вас.

14 Ибо мы не напрягаем себя, как не достигшие до вас, потому что достигли и до вас благовествованием Христовым.

15 Мы не без меры хвалимся, не чужими трудами, но надеемся, с возрастанием веры вашей, с избытком увеличить в вас удел наш,

16 так чтобы и далее вас проповедывать Евангелие, а не хвалиться готовым в чужом уделе.

17 Хвалящийся хвались о Господе.

18 Ибо не тот достоин, кто сам себя хвалит, но кого хвалит Господь.

11 О, если бы вы несколько были снисходительны к моему неразумию! Но вы и снисходите ко мне.

2 Ибо я ревную о вас ревностью Божиею; потому что я обручил вас

ѡ҆брꙋчи́хъ бо ва́съ є҆ди́номꙋ мꙋ́жꙋ дѣ́вꙋ чи́стꙋ предста́вити хрⷭ҇то́ви.

3 Бою́сѧ же, да не ка́кѡ, ꙗ҆́коже ѕмі́й є҆́ѵꙋ прельстѝ лꙋка́вствомъ свои́мъ, та́кѡ и҆стлѣ́ютъ (и҆) ра́зꙋмы ва́ши ѿ простоты̀, ꙗ҆́же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀.

4 А҆́ще бо грѧды́й и҆на́го і҆и҃са проповѣ́даетъ, є҆гѡ́же не проповѣ́дахомъ, и҆лѝ дꙋ́ха и҆на́го прїе́млете, є҆гѡ́же не прїѧ́сте, и҆лѝ благовѣ́ствованїе и҆́но, є҆́же не прїѧ́сте, добрѣ̀ бы́сте потерпѣ́ли.

5 Непщꙋ́ю бо ничи́мже лиши́тисѧ пре́днихъ а҆п҃лъ:

6 а҆́ще бо и҆ невѣ́жда сло́вомъ, но не ра́зꙋмомъ: но везде́ ꙗ҆вльшесѧ ѡ҆ всемъ въ ва́съ[1].

7 И҆лѝ грѣ́хъ сотвори́хъ себѐ смирѧ́ѧ, да вы̀ вознесе́тесѧ, ꙗ҆́кѡ тꙋ́не бж҃їе бл҃говѣ́ствованїе благовѣсти́хъ ва́мъ;

8 Ѿ и҆ны́хъ цр҃кве́й ѹ҆ѧ́хъ, прїе́мъ ѡ҆бро́къ къ ва́шемꙋ слꙋже́нїю: и҆ прише́дъ къ ва́мъ, и҆ въ скꙋ́дости бы́въ, не стꙋжи́хъ ни є҆ди́номꙋ:

9 скꙋ́дость бо мою̀ и҆спо́лниша бра́тїа, прише́дше ѿ македо́нїи: и҆ во все́мъ безъ стꙋже́нїѧ ва́мъ себѐ соблюдо́хъ и҆ соблюдꙋ̀.

10 Є҆́сть и҆́стина хрⷭ҇то́ва во мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ похвале́нїе сїѐ не загради́тсѧ ѡ҆ мнѣ̀ въ страна́хъ а҆ха́їйскихъ.

11 Почто̀; зане́ не люблю́ ли ва́съ; Бг҃ъ вѣ́сть. А҆ є҆́же творю̀, и҆ сотворю̀,

12 да ѿсѣкꙋ̀ винꙋ̀ хотѧ́щымъ вины̀, да, ѡ҆ не́мже хва́лѧтсѧ, ѡ҆брѧ́щꙋтсѧ ꙗ҆́коже и҆ мы̀.

13 Такові́и бо лжи́ви а҆по́столи, дѣ́лателє льсти́вїи, преѡбразꙋ́ющесѧ во а҆п҃лы хрⷭ҇то́вы.

14 И҆ не ди́вно: са́мъ бо сатана̀ преѡбразꙋ́етсѧ во а҆́гг҃ла свѣ́тла:

15 не ве́лїе ᲂу҆̀бо, а҆́ще и҆ слꙋжи́телїе є҆гѡ̀ преѡбразꙋ́ютсѧ ꙗ҆́кѡ слꙋжи́телїе пра́вды: и҆̀мже кончи́на бꙋ́детъ по дѣлѡ́мъ и҆́хъ.

[1] но во все́мъ ꙗ҆вле́нни є҆смы̀ во всѣ́хъ къ ва́мъ

единому мужу, чтобы представить Христу чистою девою.

3 Но боюсь, чтобы, как змий хитростью своею прельстил Еву, так и ваши умы не повредились, *уклонившись* от простоты во Христе.

4 Ибо если бы кто, придя, начал проповедывать другого Иисуса, которого мы не проповедывали, или если бы вы получили иного Духа, которого не получили, или иное благовестие, которого не принимали, — то вы были бы очень снисходительны *к тому.*

5 Но я думаю, что у меня ни в чем нет недостатка против высших Апостолов:

6 хотя я и невежда в слове, но не в познании. Впрочем мы во всем совершенно известны вам.

7 Согрешил ли я тем, что унижал себя, чтобы возвысить вас, потому что безмездно проповедывал вам Евангелие Божие?

8 Другим церквам я причинял издержки, получая *от них* содержание для служения вам; и, будучи у вас, хотя терпел недостаток, никому не докучал,

9 ибо недостаток мой восполнили братия, пришедшие из Македонии; да и во всем я старался и постараюсь не быть вам в тягость.

10 По истине Христовой во мне *скажу,* что похвала сия не отнимется у меня в странах Ахаии.

11 Почему же *так поступаю?* Потому ли, что не люблю вас? Богу известно! Но как поступаю, так и буду поступать,

12 чтобы не дать повода ищущим повода, дабы они, чем хвалятся, в том оказались *такими же,* как и мы.

13 Ибо таковые лжеапостолы, лукавые делатели, принимают вид Апостолов Христовых.

14 И неудивительно: потому что сам сатана принимает вид Ангела света,

15 а потому не великое дело, если и служители его принимают вид служителей правды; но конец их будет по делам их.

16 Па́ки глаго́лю: да никто́же мни́тъ
мя̀ безꙋ́мна бы́ти: а҆́ще ли нѝ, понѐ ꙗ҆́кѡ
безꙋ́мна прїими́те мя̀, да и҆ а҆́зъ ма́ло
что̀ похвалю́ся.
17 А҆ є҆́же глаго́лю, не глаго́лю по Гдⷭ҇ѣ,
но ꙗ҆́кѡ въ безꙋ́мїи въ се́й ча́сти похвалы̀:
18 поне́же мно́зи хва́лятся по пло́ти,
и҆ а҆́зъ похвалю́ся.
19 Любе́знѡ бо прїе́млете безꙋ́мныя,
мꙋ́дри сꙋ́ще:
20 прїе́млете бо, а҆́ще кто̀ ва́съ пора-
бощае́тъ, а҆́ще кто̀ поядае́тъ, а҆́ще кто̀
(не влѣ́потꙋ) прото́ритъ[1], а҆́ще кто̀ по
лицꙋ̀ бїе́тъ вы̀, а҆́ще кто̀ велича́ется.
21 По досажде́нїю глаго́лю, занѐ а҆́ки
мы̀ и҆знемого́хомъ. Ѿ не́мже а҆́ще дер-
за́етъ кто̀, несмы́сленнѡ глаго́лю, дер-
за́ю и҆ а҆́зъ.
22 Є҆вре́є ли сꙋ́ть; и҆ а҆́зъ. Ї҆и҃лтє ли
сꙋ́ть; и҆ а҆́зъ. Сѣ́мя а҆враа́мле ли сꙋ́ть;
и҆ а҆́зъ.
23 Слꙋжи́телїе ли Хрⷭ҇то́вы сꙋ́ть; не въ
мꙋ́дрости глаго́лю, па́че а҆́зъ. Въ трꙋдѣ́хъ
мно́жае, въ ра́нахъ пребо́лѣ, въ темни́-
цахъ и҆́злиха, въ сме́ртехъ мно́гащи.
24 Ѿ і҆ꙋде́й пя́ть кра́ты четы́редє-
сять ра́звѣ є҆ди́ныя прїя́хъ:
25 три́щи па́лицами бїе́нъ бы́хъ, є҆ди́ною
ка́меньми наме́танъ бы́хъ, трикра́ты
кора́бль ѡ҆прове́ржеся со мно́ю, но́щь и҆
де́нь во глꙋбинѣ̀ сотвори́хъ:
26 въ пꙋ́тныхъ ше́ствїихъ мно́жицею:
бѣ́ды въ рѣка́хъ, бѣ́ды ѿ разбо́йникъ,
бѣ́ды ѿ сро́дникъ, бѣ́ды ѿ ꙗ҆зы́къ, бѣ́ды
во градѣ́хъ, бѣ́ды въ пꙋсты́ни, бѣ́ды въ
мо́ри, бѣ́ды во лжебра́тїи:
27 въ трꙋдѣ̀ и҆ подви́зѣ, во бдѣ́нїихъ
мно́жицею, во а҆́лчбѣ и҆ жа́жди, въ
поще́нїихъ мно́гащи, въ зимѣ̀ и҆ наготѣ̀.
28 Кромѣ̀ внѣ́шнихъ, нападе́нїе є҆́же
по вся̑ дни̑, (и҆) попече́нїе всѣ́хъ цр҃кве́й.

1 ѿе́млетъ

16 Еще скажу: не почти кто-нибудь меня неразумным; а если не так, то примите меня, хотя как неразумного, чтобы и мне сколько-нибудь похвалиться.

17 Что̀ скажу, то̀ скажу не в Господе, но как бы в неразумии при такой отважности на похвалу.

18 Как многие хвалятся по плоти, то и я буду хвалиться.

19 Ибо вы, люди разумные, охотно терпите неразумных:

20 вы терпите, когда кто вас порабощает, когда кто объедает, когда кто обирает, когда кто превозносится, когда кто бьет вас в лицо.

21 К стыду говорю, что *на это* у нас недоставало сил. А если кто смеет *хвалиться* чем-либо, то (скажу по неразумию) смею и я.

22 Они Евреи? и я. Израильтяне? и я. Семя Авраамово? и я.

23 Христовы служители? (в безумии говорю:) я больше. Я гораздо более *был* в трудах, безмерно в ранах, более в темницах и многократно при смерти.

24 От Иудеев пять раз дано мне было по сорока *ударов* без одного;

25 три раза меня били палками, однажды камнями побивали, три раза я терпел кораблекрушение, ночь и день пробыл во глубине *морской;*

26 много раз *был* в путешествиях, в опасностях на реках, в опасностях от разбойников, в опасностях от единоплеменников, в опасностях от язычников, в опасностях в городе, в опасностях в пустыне, в опасностях на море, в опасностях между лжебратиями,

27 в труде и в изнурении, часто в бдении, в голоде и жажде, часто в посте, на стуже и в наготе.

28 Кроме посторонних *приключений,* у меня ежедневно стечение *людей,* забота о всех церквах.

29 Кто̀ и҆знемога́етъ, и҆ не и҆знемога́ю;
Кто̀ соблазнѧ́етсѧ, и҆ а҆́зъ не разжиза́юсѧ;
30 А҆́ще хвали́тисѧ (мнѣ̀) подоба́етъ, ѡ҆
не́мощи мое́й похвалю́сѧ.
31 Бг҃ъ и҆ ѻ҆ц҃ъ гд҃а на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀
вѣ́сть, сы́й бл҃гове́нъ во вѣ́ки, ꙗ҆́кѡ не лгꙋ̀.
32 Въ дама́сцѣ ꙗ҆зы́ческїй кнѧ́зь а҆ре́ѳы
царѧ̀ стрежа́ше дама́скъ гра́дъ, ꙗ҆́ти мѧ̀
хотѧ̀: и҆ ѻ҆ко́нцемъ въ ко́шницѣ свѣ́-
шенъ бы́хъ по стѣнѣ̀ и҆ и҆збѣго́хъ и҆з̾
рꙋ́кꙋ є҆гѡ̀.

12 Похвали́тисѧ же не по́льзꙋетъ
мнѣ̀: прїидꙋ̀ бо въ видѣ̑нїѧ и҆
ѿкрове́нїѧ гд҃нѧ.
2 Вѣ́мъ человѣ́ка ѡ҆ хр҃тѣ̀, пре́жде
лѣ́тъ четыренадесѧти: а҆́ще въ тѣ́лѣ, не
вѣ́мъ, а҆́ще ли кромѣ̀ тѣ́ла, не вѣ́мъ,
бг҃ъ вѣ́сть: восхище́на бы́вша такова́го
до тре́тїѧгѡ нб҃сѐ.
3 И҆ вѣ́мъ такова̀ человѣ́ка: а҆́ще въ
тѣ́лѣ, и҆лѝ кромѣ̀ тѣ́ла, не вѣ́мъ, бг҃ъ
вѣ́сть:
4 ꙗ҆́кѡ восхище́нъ бы́сть въ ра́й и҆ слы́-
ша неизрече́нны гл҃го́лы, и҆̀хже не лѣ́ть
є҆́сть человѣ́кꙋ глаго́лати.
5 Ѿ таковѣ́мъ похвалю́сѧ: ѡ҆ себѣ́ же
не похвалю́сѧ, то́кмѡ ѡ҆ не́мощехъ мои́хъ.
6 А҆́ще бо восхощꙋ̀ похвали́тисѧ, не
бꙋ́дꙋ безꙋ́менъ, и҆́стинꙋ бо рекꙋ̀: щажꙋ̀
же, да не (ка́кѡ) кто̀ вознепщꙋ́етъ ѡ҆
мнѣ̀ па́че, є҆́же ви́дитъ мѧ̀, и҆лѝ слы́-
шитъ что̀ ѿ менѐ.
7 И҆ за премнѡ́гаѧ ѿкрове́нїѧ да не
превозношꙋ́сѧ, даде́сѧ мѝ па́костникъ
пло́ти, а҆́ггелъ сатани́нъ, да мѝ па́кѡсти
дѣ́етъ, да не превозношꙋ́сѧ.
8 Ѡ҆ се́мъ трикра́ты гд҃а моли́хъ, да
ѿстꙋ́питъ ѿ менѐ,
9 и҆ рече́ мѝ: довлѣ́етъ тѝ бл҃го́ть моѧ̀,
си́ла бо моѧ̀ въ не́мощи соверша́етсѧ.

29 Кто изнемогает, с кем бы и я не
изнемогал? Кто соблазняется, за кого
бы я не воспламенялся?
30 Если должно мне хвалиться, то
буду хвалиться немощью моею.
31 Бог и Отец Господа нашего Иису-
са Христа, благословенный во веки,
знает, что я не лгу.
32 В Дамаске областной правитель
царя Ареты стерег город Дамаск,
чтобы схватить меня; и я в корзине
был спущен из окна по стене и из-
бежал его рук.

12 Не полезно хвалиться мне,
ибо я приду к видениям и
откровениям Господним.
2 Знаю человека во Христе, кото-
рый назад тому четырнадцать лет (в
теле ли — не знаю, вне ли тела — не
знаю: Бог знает) восхищен был до
третьего неба.
3 И знаю о таком человеке (*только*
не знаю — в теле, или вне тела: Бог
знает),
4 что он был восхищен в рай и слы-
шал неизреченные слова, которых
человеку нельзя пересказать.
5 Таким *человеком* могу хвалиться;
собою же не похвалюсь, разве толь-
ко немощами моими.
6 Впрочем, если захочу хвалиться, не
буду неразумен, потому что скажу ис-
тину; но я удерживаюсь, чтобы кто не
подумал о мне более, нежели сколько
во мне видит или слышит от меня.
7 И чтобы я не превозносился чрез-
вычайностью откровений, дано мне
жало в плоть, ангел сатаны, удручать
меня, чтобы я не превозносился.
8 Трижды молил я Господа о том,
чтобы удалил его от меня.
9 Но *Господь* сказал мне: «доволь-
но для тебя благодати Моей, ибо сила
Моя совершается в немощи». И пото-
му я гораздо охотнее буду хвалиться

Сла́дцѣ ᲂу҆̀бо похвалю́сѧ па́че въ не́мощехъ
мои́хъ, да всели́тсѧ въ мѧ̀ си́ла хрⷭ҇то́ва.
10 Тѣ́мже благоволю̀ въ не́мощехъ, въ
досажде́нїихъ, въ бѣда́хъ, во и҆згна́нїихъ,
въ тѣснота́хъ по хрⷭ҇тѣ̀: є҆гда́ бо немощ-
ствꙋ́ю, тогда̀ си́ленъ є҆́смь.
11 Бы́хъ несмы́сленъ хвалѧ́сѧ: вы̀ мѧ̀
понꙋди́сте. А҆́зъ бо до́лженъ бѣ́хъ ѿ
ва́съ хвали́мь быва́ти: ничи́мже бо
лиши́хсѧ пе́рвѣйшихъ а҆пⷭ҇лъ, а҆́ще и҆ ни-
что́же є҆́смь:
12 зна́менїѧ бо а҆пⷭ҇лова содѣ́ѧшасѧ въ
ва́съ во всѧ́цѣмъ терпѣ́нїи, въ зна́менїихъ
и҆ чꙋдесѣ́хъ и҆ си́лахъ.
13 Что́ бо є҆́сть, є҆гѡ́же лиши́стесѧ
па́че про́чихъ цр҃кве́й, ра́звѣ то́чїю ꙗ҆́кѡ
а҆́зъ са́мъ не стꙋжи́хъ ва́мъ; Да́дите мѝ
непра́вдꙋ сїю̀.
14 Сѐ, тре́тїе гото́въ є҆́смь прїитѝ къ
ва́мъ, и҆ не стꙋжꙋ̀ ва́мъ: не и҆щꙋ̀ бо ва́-
шихъ, но ва́съ. Не до́лжна бо сꙋ́ть ча̑да
роди́телемъ снༀка́ти и҆мѣ́нїѧ, но
роди́теле ча̑дѡмъ.
15 А҆́зъ же въ сла́дость и҆ждивꙋ̀ и҆ и҆ж-
диве́нъ бꙋ́дꙋ по дꙋша́хъ ва́шихъ, а҆́ще и҆
и҆зли́шше ва́съ любѧ̀, ме́нше люби́мь є҆́смь.
16 Бꙋ́ди же, а҆́зъ не ѡ҆тѧгчи́хъ ва́съ, но
кова́ренъ сы́й, ле́стїю ва́съ прїѧ́хъ.
17 Є҆да̀ ко́имъ ѿ по́сланныхъ къ ва́мъ
лихои́мствовахъ ва́съ;
18 Оу҆моли́хъ ті́та и҆ съ ни́мъ посла́хъ
бра́та: є҆да̀ лихои́мствова чи́мъ ва́съ ті́тъ;
не тѣ́мже ли дꙋ́хомъ ходи́хома; не тѣ́ми-
же ли стопа́ми;
19 Па́ки ли мни́те, ꙗ҆́кѡ ѿвѣ́тъ ва́мъ
твори́мъ; Пред бг҃омъ, ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ глаго́-
лемъ: всѧ̑ же, возлю́бленнїи, ѡ҆ ва́шемъ
созида́нїи (и҆ ᲂу҆твержде́нїи).
20 Бою́сѧ же, є҆да̀ ка́кѡ прише́дъ, не
ꙗ҆́цѣхъ же хощꙋ̀, ѡ҆брѧщꙋ̀ ва́съ, и҆ а҆́зъ
ѡ҆брѧщꙋ́сѧ ва́мъ, ꙗ҆ко́въ же не хо́щете:
да не ка́кѡ (бꙋ́дꙋтъ) рве́нїѧ, за̑вѝсти,

своими немощами, чтобы обитала во мне сила Христова.
10 Посему я благодушествую в немощах, в обидах, в нуждах, в гонениях, в притеснениях за Христа, ибо, когда я немощен, тогда силен.
11 Я дошел до неразумия, хвалясь; вы меня *к сему* принудили. Вам бы надлежало хвалить меня, ибо у меня ни в чем нет недостатка против высших Апостолов, хотя я и ничто.
12 Признаки Апостола оказались перед вами всяким терпением, знамениями, чудесами и силами.
13 Ибо чего у вас недостает перед прочими церквами, разве только того, что сам я не был вам в тягость? Простите мне такую вину.
14 Вот, в третий раз я готов идти к вам, и не буду отягощать вас, ибо я ищу не вашего, а вас. Не дети должны собирать имение для родителей, но родители для детей.
15 Я охотно буду издерживать *свое* и истощать себя за души ваши, несмотря на то, что, чрезвычайно любя вас, я менее любим вами.
16 Положим, *что* сам я не обременял вас, но, будучи хитр, лукавством брал с вас.
17 Но пользовался ли я *чем* от вас через кого-нибудь из тех, кого посылал к вам?
18 Я упросил Тита и послал с ним одного из братьев: Тит воспользовался ли чем от вас? Не в одном ли духе мы действовали? Не одним ли путем ходили?
19 Не думаете ли еще, что мы *только* оправдываемся перед вами? Мы говорим пред Богом, во Христе, и все это, возлюбленные, к вашему назиданию.
20 Ибо я опасаюсь, чтобы мне, по пришествии моем, не найти вас такими, какими не желаю, также чтобы и вам не найти меня таким, каким не желаете: чтобы *не найти у*

ꙗ҆́рѡсти, рє́чи, клеветы̑, шепта̑нїѧ, кичє́нїѧ, нестроє́нїѧ:

21 да не па́ки прише́дша мѧ̀ смири́тъ бг҃ъ мо́й ᲂу҆ ва́съ, и҆ воспла́чꙋсѧ мно́гихъ пре́жде согрѣ́шшихъ и҆ не пока́ѧвшихсѧ ѡ҆ нечистотѣ̀ и҆ блꙋже́нїи и҆ стꙋдоло́жствїи, ꙗ҆̀же содѣ́ѧша.

вас раздоров, зависти, гнева, ссор, клевет, ябед, гордости, беспорядков,

21 чтобы опять, когда приду, не уничижил меня у вас Бог мой и *чтобы* не оплакивать мне многих, которые согрешили прежде и не покаялись в нечистоте, блудодеянии и непотребстве, какое делали.

13

Тре́тицею сѐ грѧдꙋ̀ къ ва́мъ: при ᲂу҆стѣ́хъ двою̀ и҆лѝ трїе́хъ свидѣ́телей ста́нетъ вся́къ глаго́лъ.

2 Пре́жде рѣ́хъ и҆ предглаго́лю, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆ ва́съ бы́въ второ́е, и҆ ѿсꙋ́тствꙋѧ нн҃ѣ пишꙋ̀ пре́жде согрѣши́вшымъ и҆ про́чымъ всѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́ще прїидꙋ̀ па́ки, не пощажꙋ̀:

3 поне́же и҆скꙋше́нїѧ и҆́щете гл҃юща́гѡ во мнѣ̀ хрⷭ҇та̀, и҆́же въ ва́съ не и҆знемога́етъ, но мо́жетъ въ ва́съ:

4 и҆́бо а҆́ще и҆ ра́спѧтъ бы́сть ѿ не́мощи, но жи́въ є҆́сть ѿ си́лы бж҃їѧ: и҆́бо и҆ мы̀ немощствꙋ́емъ въ не́мъ, но жи́ви бꙋ́демъ съ ни́мъ ѿ си́лы бж҃їѧ въ ва́съ:

5 Себѐ и҆скꙋша́йте, а҆́ще є҆стѐ въ вѣ́рѣ: себѐ и҆скꙋша́йте. И҆лѝ не зна́ете себѐ, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ въ ва́съ є҆́сть; Ра́звѣ то́чїю чи́мъ неискꙋ́сни є҆стѐ.

6 ᲂу҆пова́ю же, ꙗ҆́кѡ разꙋмѣ́ти и҆́мате, ꙗ҆́кѡ мы̀ нѣ́смы неискꙋ́сни.

7 Мо́лимсѧ же къ бг҃ꙋ, не сотвори́ти ва́мъ ни є҆ди́нагѡ ѕла̀, не ꙗ҆́кѡ да мы̀ и҆скꙋ́сни ꙗ҆ви́мсѧ, но да вы̀ до́брое сотвори́те, мы́ же ꙗ҆́кѡ неискꙋ́сни бꙋ́демъ.

8 Ничто́же бо мо́жемъ на и҆́стинꙋ, но по и҆́стинѣ.

9 Ра́дꙋемсѧ бо, є҆гда̀ мы̀ немощствꙋ́емъ, вы́ же си́льни быва́ете: ѡ҆ се́мъ же и҆ мо́лимсѧ, ѡ҆ ва́шемъ соверше́нїи.

10 Сегѡ̀ ра́ди не сы́й ᲂу҆ ва́съ сїѧ̀ пишꙋ̀, да не прише́дъ безща́днѡ сотворю̀ по вла́сти, ю҆́же гдⷭ҇ь да́лъ мѝ є҆́сть въ созда́нїе, а҆ не на разоре́нїе.

13

В третий уже раз иду к вам. При устах двух или трех свидетелей будет твердо всякое слово.

2 Я предварял и предваряю, как бы находясь *у вас* во второй раз, и теперь, отсутствуя, пишу прежде согрешившим и всем прочим, что, когда опять приду, не пощажу.

3 Вы ищете доказательства на то, Христос ли говорит во мне: Он не бессилен для вас, но силен в вас.

4 Ибо, хотя Он и распят в немощи, но жив силою Божиею; и мы также, *хотя* немощны в Нем, но будем живы с Ним силою Божиею в вас.

5 Испытывайте самих себя, в вере ли вы; самих себя исследывайте. Или вы не знаете самих себя, что Иисус Христос в вас? Разве только вы не то̀, чем должны быть.

6 О нас же, надеюсь, узна̀ете, что мы то̀, чем быть должны.

7 Молим Бога, чтобы вы не делали никакого зла, не для того, чтобы нам показаться, чем должны быть; но чтобы вы делали добро, хотя бы мы казались и не тем, чем должны быть.

8 Ибо мы не сильны против истины, но сильны за истину.

9 Мы радуемся, когда мы немощны, а вы сильны; о сем-то и молимся, о вашем совершенстве.

10 Для того я и пишу сие в отсутствии, чтобы в присутствии не употребить строгости по власти, данной мне Господом к созиданию, а не к разорению.

11 Про́чее же, бра́тїе, ра́дꙋйтесѧ, соверша́йтесѧ, ᲂу҆тѣша́йтесѧ, то́жде мꙋдрствꙋ́йте, ми́ръ и҆мѣ́йте, и҆ бг҃ъ любвѐ и҆ ми́ра бꙋ́детъ съ ва́ми.

12 Цѣлꙋ́йте дрꙋ́гъ дрꙋ́га лобза́нїемъ ст҃ы́мъ. Цѣлꙋ́ютъ вы̀ ст҃і́и всѝ.

13 Бл҃года́ть гд҇а на́шегѡ і҆и҃са хр҇та̀ и҆ любы̀ бг҃а и҆ ѻ҆ц҃а̀ и҆ ѻ҆бще́нїе ст҃а́гѡ дх҃а со всѣ́ми ва́ми. А҆ми́нь.

Коне́цъ второ́мꙋ посла́нїю къ корі́нѳѧнѡмъ: и҆́мать въ себѣ̀ гла́въ 13, зача́лъ же церко́вныхъ 32.

11 Впрочем, братия, радуйтесь, усовершайтесь, утешайтесь, будьте единомысленны, мирны, — и Бог любви и мира будет с вами.

12 Приветствуйте друг друга лобзанием святым. Приветствуют вас все святые.

13 Благодать Господа нашего Иисуса Христа, и любовь Бога Отца, и общение Святаго Духа со всеми вами. Аминь.

ПОСЛА́НЇЕ КЪ ГАЛА́ТѠМЪ
СТ҃А́ГѠ А҆П҇ЛА ПА́ѴЛА

ПОСЛАНИЕ К ГАЛАТАМ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

1 Па́ѵелъ, а҆п҇лъ ни ѿ человѣ́къ, ни человѣ́комъ, но і҆и҃съ хр҇то́мъ и҆ бг҃омъ ѻ҆ц҃е́мъ воскр҇сившимъ є҆го̀ и҆з̾ ме́ртвыхъ,

2 и҆ и҆̀же со мно́ю всѧ̑ бра́тїѧ, цр҇квамъ галаті́йскимъ:

3 бл҃года́ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ и҆ гд҇а на́шегѡ і҆и҃са хр҇та̀,

4 да́вшагѡ себѐ по грѣсѣ́хъ на́шихъ, ꙗ҆́кѡ да и҆зба́витъ на́съ ѿ настоѧ́щагѡ вѣ́ка лꙋка́вагѡ, по во́ли бг҃а и҆ ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ,

5 є҆мꙋ́же сла́ва во вѣ́ки вѣкѡ́въ. А҆ми́нь.

1 Павел Апостол, *избранный* не человеками и не через человека, но Иисусом Христом и Богом Отцем, воскресившим Его из мертвых,

2 и все находящиеся со мною братия — церквам Галатийским:

3 благодать вам и мир от Бога Отца и Господа нашего Иисуса Христа,

4 Который отдал Себя Самого за грехи наши, чтобы избавить нас от настоящего лукавого века, по воле Бога и Отца нашего;

5 Ему слава во веки веков. Аминь.

6 Чꙋждꙋсѧ, ꙗкѡ такѡ скорѡ прелагае-
тесѧ ѿ звавшагѡ вы̀ блгⷣтїю хрⷭ҇товою
во ино благовѣствованїе:
7 еже нѣсть ино, точїю нѣцыи сꙋть
смꙋщающїи вы̀ и хотѧщїи превратити
блговѣствованїе хрⷭ҇тово.
8 Но и аще мы̀, или аггелъ съ нбсѐ
благовѣститъ вамъ паче, еже благовѣ-
стихомъ вамъ, анаѳема да бꙋдетъ.
9 Ꙗкоже предрекохомъ, и нн҃ѣ паки
глаголю: аще кто̀ вамъ благовѣститъ паче,
еже прїѧсте, анаѳема да бꙋдетъ.
10 Нн҃ѣ бо человѣки препираю, или бга;
или ищꙋ человѣкѡмъ ꙋгождати; аще
бо быхъ еще человѣкѡмъ ꙋгождалъ,
хрⷭ҇товъ рабъ не быхъ ꙋбѡ былъ.
11 Сказꙋю же вамъ, братїе,
блговѣствованїе благовѣщенное ѿ менѐ,
ꙗкѡ нѣсть по человѣкꙋ:
12 ни бо азъ ѿ человѣка прїѧхъ е̑,
нижѐ наꙋчихсѧ, но ꙗвленїемъ іисъ хрⷭ҇то-
вымъ.
13 Слышасте бо моѐ житїѐ иногда̀ въ
жидовствѣ, ꙗкѡ по премногꙋ гонихъ
црковь бжїю и разрꙋшахъ ю̀,
14 и преспѣвахъ въ жидовствѣ паче
многихъ сверстникъ моихъ въ родѣ мо-
емъ, излиха ревнитель сый ѻтеческихъ
моихъ преданїй.
15 Егда же блговоли бгъ, избравый
мѧ̀ ѿ чрева матере моеѧ и призвавый
блгⷣтїю своею,
16 ꙗвити сна своего̀ во мнѣ, да благо-
вѣствꙋю его̀ во ꙗзыцѣхъ, абїе не при-
ложихсѧ плоти и крови,
17 ни взыдохъ во їерлимъ къ первѣй-
шымъ менѐ аплѡмъ, но идохъ во аравїю
и паки возвратихсѧ въ дамаскъ.
18 Потомъ же по трїехъ лѣтѣхъ взы-
дохъ во їерлимъ соглѧдати петра и пре-
быхъ ꙋ негѡ̀ днїй пѧтьнадесѧть.
19 Иногѡ же ѿ аплъ не видѣхъ, токмѡ
їакѡва брата гнѧ.

6 Удивляюсь, что вы от призвавшего вас благодатью Христовою так скоро переходите к иному благовествованию,
7 которое *впрочем* не иное, а только есть люди, смущающие вас и желающие превратить благовествование Христово.
8 Но если бы даже мы или Ангел с неба стал благовествовать вам не то, что̀ мы благовествовали вам, да будет анафема.
9 Как прежде мы сказали, *так* и теперь еще говорю: кто благовествует вам не то, что̀ вы приняли, да будет анафема.
10 У людей ли я ныне ищу благоволения, или у Бога? людям ли угождать стараюсь? Если бы я и поныне угождал людям, то не был бы рабом Христовым.
11 Возвещаю вам, братия, что Евангелие, которое я благовествовал, не есть человеческое,
12 ибо и я принял его и научился не от человека, но через откровение Иисуса Христа.
13 Вы слышали о моем прежнем образе жизни в Иудействе, что я жестоко гнал Церковь Божию, и опустошал ее,
14 и преуспевал в Иудействе более многих сверстников в роде моем, будучи неумеренным ревнителем отеческих моих преданий.
15 Когда же Бог, избравший меня от утробы матери моей и призвавший благодатью Своею, благоволил
16 открыть во мне Сына Своего, чтобы я благовествовал Его язычникам, — я не стал тогда же советоваться с плотью и кровью,
17 и не пошел в Иерусалим к предшествовавшим мне Апостолам, а пошел в Аравию, и опять возвратился в Дамаск.
18 Потом, спустя три года, ходил я в Иерусалим видеться с Петром и пробыл у него дней пятнадцать.
19 Другого же из Апостолов я не видел *никого,* кроме Иакова, брата Господня.

20 А҆ ꙗ҆̀же пишꙋ̀ ва́мъ, сѐ, пред̾ бг҃омъ, ꙗ҆́кѡ не лгꙋ̀.

21 Пото́мъ же прїидо́хъ въ страны̀ сѵрі́йскїѧ и҆ кїлїкі́йскїѧ.

22 Бѣ́хъ же не зна́емь лице́мъ цр҃квамъ і҆ꙋде́йскимъ, ꙗ҆̀же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀,

23 то́чїю же слы́шаще бѧ́хꙋ, ꙗ҆́кѡ гонѧ́й на́съ и҆ногда̀, н҃нѣ благовѣ́ствꙋетъ вѣ́рꙋ, ю҆̀же и҆ногда̀ разрꙋша́ше:

24 и҆ сла́влѧхꙋ ѡ҆ мнѣ̀ бг҃а.

2

Пото́мъ же по четы́ренадесѧти лѣ́тѣхъ па́ки взыдо́хъ во і҆ерⷭ҇ли́мъ съ варна́вою, по́емъ съ собо́ю и҆ ті́та.

2 Взыдо́хъ же по ѿкрове́нїю и҆ предложи́хъ и҆̀мъ бл҃говѣствова́нїе, є҆̀же проповѣ́дꙋю во ꙗ҆зы́цѣхъ: на є҆ди́нѣ же мни́мымъ, да не ка́кѡ вотщѐ текꙋ̀, и҆лѝ теко́хъ.

3 Но ни ті́тъ, и҆́же со мно́ю, є҆́ллинъ сы́й, нꙋ́жденъ бы́сть ѡ҆брѣ́затисѧ.

4 И҆ за пришє́дшꙋю лжебра́тїю, и҆̀же привнидо́ша соглѧ́дати свобо́ды на́шеѧ, ю҆́же и҆́мамы ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, да на́съ порабо́тѧтъ:

5 и҆̀мже ни къ часꙋ̀ повинꙋ́хомсѧ въ покоре́нїе, да и҆́стина бл҃говѣ́стїѧ пребꙋ́детъ въ ва́съ.

6 Ѿ мнѧ́щихсѧ же бы́ти что̀, ꙗ҆кѡвѝ нѣ́когда бѣ́ша, ничто́же мѝ ра́знствꙋетъ: лица̀ бг҃ъ человѣ́ча не прїе́млетъ. Мнѣ̀ бо мнѧ́щїи ничто́же привозложи́ша:

7 но сопроти́вное, ᲂу҆разꙋмѣ́вше, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆вѣ́рено мѝ бы́сть бл҃говѣ́стїе неѡбрѣ́занїѧ, ꙗ҆́коже петрꙋ̀ ѡ҆брѣ́занїѧ:

8 и҆́бо поспѣ́шествовавый петрꙋ̀ въ посла́нїе ѡ҆брѣ́занїѧ поспѣ́шествова и҆ мнѣ̀ во ꙗ҆зы́ки:

9 и҆ позна́вше бл҃го́ть да́ннꙋю мѝ, і҆а́кѡвъ и҆ кифа̀ и҆ і҆ѡа́ннъ, мнѧ́щїи столпѝ бы́ти, десни̑цы да́ша мнѣ̀ и҆ варна́вѣ ѻ҆бще́нїѧ, да мы̀ во ꙗ҆зы́ки, ѻ҆ни́ же во ѡ҆брѣ́занїе,

20 А в том, что̀ пишу вам, пред Богом, не лгу.

21 После сего отошел я в страны Сирии и Киликии.

22 Церквам Христовым в Иудее лично я не был известен,

23 а только слышали они, что гнавший их некогда ныне благовествует веру, которую прежде истреблял, —

24 и прославляли за меня Бога.

2

Потом, через четырнадцать лет, опять ходил я в Иерусалим с Варнавою, взяв с собою и Тита.

2 Ходил же по откровению, и предложил там, и особо знаменитейшим, благовествование, проповедуемое мною язычникам, не напрасно ли я подвизаюсь или подвизался.

3 Но они и Тита, бывшего со мною, хотя и Еллина, не принуждали обрезаться,

4 а вкравшимся лжебратиям, скрытно приходившим подсмотреть за нашею свободою, которую мы имеем во Христе Иисусе, чтобы поработить нас,

5 мы ни на час не уступили и не покорились, дабы истина благовествования сохранилась у вас.

6 И в знаменитых чем-либо, какими бы ни были они когда-либо, для меня нет ничего особенного: Бог не взирает на лице человека. И знаменитые не возложили на меня ничего более.

7 Напротив того, увидев, что мне вверено благовестие для необрезанных, как Петру для обрезанных

8 (ибо Содействовавший Петру в апостольстве у обрезанных содействовал и мне у язычников),

9 и, узнав о благодати, данной мне, Иаков и Кифа и Иоанн, почитаемые столпами, подали мне и Варнаве руку общения, чтобы нам *идти* к язычникам, а им к обрезанным,

10 то́чїю ни́щихъ да по́мнима: є҆́же и҆ потща́хсѧ сїѐ и҆́стое сотвори́ти.

11 Є҆гда́ же прїи́де пе́тръ во а҆нтїо́хїю, въ лицѐ є҆мꙋ̀ проти́вꙋ ста́хъ, ꙗ҆́кѡ зазо́ренъ бѣ̀.

12 Пре́жде бо да́же не прїитѝ нѣ̑кимъ ѿ і҆а́кѡва, съ ꙗ҆зы́ки ꙗ҆дѧ́ше: є҆гда́ же прїидо́ша, ѡ҆пра́ташесѧ и҆ ѿлꙋча́шесѧ, бо́ѧсѧ сꙋ́щихъ ѿ ѡ҆брѣ́занїѧ.

13 И҆ лицемѣ́ришасѧ съ ни́мъ и҆ про́чїи і҆ꙋде́є, ꙗ҆́кѡ и҆ варна́вѣ при́стати лицемѣ́рствꙋ и҆́хъ.

14 Но є҆гда̀ ви́дѣхъ, ꙗ҆́кѡ не пра́вѡ хо́дѧтъ ко и҆́стинѣ бл҃говѣствова́нїѧ, реко́хъ петрꙋ̀ пред̾ всѣ́ми: а҆́ще ты̀, і҆ꙋде́й сы́й, ꙗ҆зы́чески, а҆ не і҆ꙋде́йски живе́ши, почто̀ ꙗ҆зы́ки нꙋ́диши і҆ꙋде́йски жи́тельствовати;

15 Мы̀ є҆сте́ствомъ і҆ꙋде́є, а҆ не ѿ ꙗ҆зы́къ грѣ́шницы:

16 ᲂу҆вѣ́дѣвше же, ꙗ҆́кѡ не ѡ҆правди́тсѧ человѣ́къ ѿ дѣ́лъ зако́на, но то́кмѡ вѣ́рою і҆и҃съ хр҇то́вою, и҆ мы̀ во хр҇та̀ і҆и҃са вѣ́ровахомъ, да ѡ҆правди́мсѧ ѿ вѣ́ры хр҇то́вы, а҆ не ѿ дѣ́лъ зако́на: занѐ не ѡ҆правди́тсѧ ѿ дѣ́лъ зако́на всѧ́ка пло́ть.

17 А҆́ще ли, и҆́щꙋще ѡ҆правди́тисѧ ѡ҆ хр҇тѣ̀, ѡ҆брѣто́хомсѧ и҆ са́ми грѣ́шницы, хр҇то́съ ᲂу҆̀бѡ грѣ́хꙋ ли слꙋжи́тель; Да не бꙋ́детъ.

18 А҆́ще бо ꙗ҆̀же разори́хъ, сїѧ̑ па́ки созида́ю, престꙋ́пника себѐ представлѧ́ю.

19 А҆́зъ бо зако́номъ зако́нꙋ ᲂу҆мро́хъ, да бг҃ови жи́въ бꙋ́дꙋ. Хр҇то́ви сраспѧ́хсѧ:

20 живꙋ́ же не ктомꙋ̀ а҆́зъ, но живе́тъ во мнѣ̀ хр҇то́съ. А҆ є҆́же нн҃ѣ живꙋ̀ во пло́ти, вѣ́рою живꙋ̀ сн҃а бж҃їѧ, возлюби́вшагѡ менѐ и҆ преда́вшагѡ себѐ по мнѣ̀.

21 Не ѿмета́ю бл҃гти бж҃їѧ. А҆́ще бо зако́номъ пра́вда, ᲂу҆̀бѡ хр҇то́съ тꙋ́не ᲂу҆мрѐ.

10 только чтобы мы помнили нищих, что и старался я исполнять в точности.

11 Когда же Петр пришел в Антиохию, то я лично противостал ему, потому что он подвергался нареканию.

12 Ибо, до прибытия некоторых от Иакова, ел вместе с язычниками; а когда те пришли, стал таиться и устраняться, опасаясь обрезанных.

13 Вместе с ним лицемерили и прочие Иудеи, так что даже Варнава был увлечен их лицемерием.

14 Но когда я увидел, что они не прямо поступают по истине Евангельской, то сказал Петру при всех: если ты, будучи Иудеем, живешь по-язычески, а не по-иудейски, то для чего язычников принуждаешь жить по-иудейски?

15 Мы по природе Иудеи, а не из язычников грешники;

16 однако же, узнав, что человек оправдывается не делами закона, а только верою в Иисуса Христа, и мы уверовали во Христа Иисуса, чтобы оправдаться верою во Христа, а не делами закона; ибо делами закона не оправдается никакая плоть.

17 Если же, ища оправдания во Христе, мы и сами оказались грешниками, то неужели Христос есть служитель греха? Никак.

18 Ибо если я снова созидаю, что разрушил, то сам себя делаю преступником.

19 Законом я умер для закона, чтобы жить для Бога. Я сораспялся Христу,

20 и уже не я живу, но живет во мне Христос. А что ныне живу во плоти, то живу верою в Сына Божия, возлюбившего меня и предавшего Себя за меня.

21 Не отвергаю благодати Божией; а если законом оправдание, то Христос напрасно умер.

3

Ѡ҆, несмы́слєннїи гала́тє, кто̀ вы̀ прельсти́лъ є҆́сть не покори́тисѧ и҆́стинѣ, и҆̀мже пред̾ ѻ҆чи́ма і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ преднапи́санъ бы́сть въ ва́съ ра́спѧтъ;

2 Сїѐ є҆ди́но хощꙋ̀ оу҆вѣ́дѣти ѿ ва́съ: ѿ дѣ́лъ ли зако́на дх҃а прїѧ́сте, и҆лѝ ѿ слꙋ́ха вѣ́ры;

3 Та́кѡ ли несмы́слєнни є҆стѐ; нача́нше дꙋ́хомъ, нн҃ѣ пло́тїю скончава́ете;

4 Толи̑ка пострада́сте тꙋ́не; а҆́ще то́чїю и҆ тꙋ́не.

5 Пода́ѧй оу҆̀бо ва́мъ дх҃а и҆ дѣ́йствꙋѧй си̑лы въ ва́съ, ѿ дѣ́лъ ли зако́на, и҆лѝ ѿ слꙋ́ха вѣ́ры;

6 Ꙗ҆́коже а҆враа́мъ вѣ́рова бг҃ꙋ, и҆ вмѣни́сѧ є҆мꙋ̀ въ пра́вдꙋ.

7 Разꙋмѣ́йте оу҆̀бо, ꙗ҆́кѡ сꙋ́щїи ѿ вѣ́ры, сі́и сꙋ́ть сы́нове а҆враа̑мли.

8 Предꙋви́дѣвшее же писа́нїе, ꙗ҆́кѡ ѿ вѣ́ры ѡ҆правда́етъ ꙗ҆зы́ки бг҃ъ, пре́жде благовѣствова̀ а҆враа́мꙋ, ꙗ҆́кѡ бл҃гвѧ́тсѧ ѡ҆ тебѣ̀ вси̑ ꙗ҆зы́цы.

9 Тѣ́мже сꙋ́щїи ѿ вѣ́ры бл҃гвѧ́тсѧ съ вѣ́рнымъ а҆враа́момъ:

10 Є҆ли́цы бо ѿ дѣ́лъ зако́на сꙋ́ть, под̾ клѧ́твою сꙋ́ть. Пи́сано бо є҆́сть: про́клѧтъ всѧ́къ, и҆́же не пребꙋ́детъ во всѣ́хъ пи́санныхъ въ кни́зѣ зако́ннѣй, ꙗ҆́кѡ твори́ти ѧ҆̀.

11 А҆ ꙗ҆́кѡ въ зако́нѣ никто́же ѡ҆правда́етсѧ ѿ бг҃а, ꙗ҆вѣ̀, ꙗ҆́кѡ првⷣный ѿ вѣ́ры жи́въ бꙋ́детъ.

12 Зако́нъ же нѣ́сть ѿ вѣ́ры: но сотвори́вый та̑ человѣ́къ жи́въ бꙋ́детъ въ ни́хъ.

13 Хрⷭ҇то́съ ны̀ и҆скꙋпи́лъ є҆́сть ѿ клѧ́твы зако́нныѧ, бы́въ по на́съ клѧ́тва: пи́сано бо є҆́сть: про́клѧтъ всѧ́къ ви́сѧй на дре́вѣ:

14 да въ ꙗ҆зы́цѣхъ бл҃гвⷭ҇е́нїе а҆враа́мле бꙋ́детъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, да ѡ҆бѣтова́нїе дх҃а прі́имемъ вѣ́рою.

3

О, несмысленные Галаты! кто прельстил вас не покоряться истине, *вас,* у которых перед глазами предначертан был Иисус Христос, *как бы* у вас распятый?

2 Сие только хочу знать от вас: через дела ли закона вы получили Духа, или через наставление в вере?

3 Так ли вы несмысленны, что, начав духом, теперь оканчиваете плотью?

4 Столь многое потерпели вы неужели без пользы? О, если бы только без пользы!

5 Подающий вам Духа и совершающий между вами чудеса через дела ли закона *сие производит,* или через наставление в вере?

6 Так Авраам поверил Богу, и это вменилось ему в праведность.

7 Познайте же, что верующие суть сыны Авраама.

8 И Писание, провидя, что Бог верою оправдает язычников, предвозвестило Аврааму: в тебе благословятся все народы.

9 Итак верующие благословляются с верным Авраамом,

10 а все, утверждающиеся на делах закона, находятся под клятвою. Ибо написано: проклят всяк, кто не исполняет постоянно всего, что написано в книге закона.

11 А что законом никто не оправдывается пред Богом, это ясно, потому что праведный верою жив будет.

12 А закон не по вере; но кто исполняет его, тот жив будет им.

13 Христос искупил нас от клятвы закона, сделавшись за нас клятвою (ибо написано: проклят всяк, висящий на древе),

14 дабы благословение Авраамово через Христа Иисуса распространилось на язычников, чтобы нам получить обещанного Духа верою.

15 Бра́тїе, по человѣ́кꙋ глаго́лю: ѻ҆ба́че
человѣ́ческагѡ предꙋтвержде́нна завѣ́та
никто́же ѿмета́етъ и҆лѝ приповелѣва́етъ.
16 А҆враа́мꙋ же рече́ни бы́ша ѡ҆бѣ́ты и҆
сѣ́мени є҆гѡ̀. Не глаго́летъ (же): и҆ сѣ́менємъ,
ꙗ҆́кѡ ѡ҆ мно́зѣхъ, но ꙗ҆́кѡ ѡ҆ є҆ди́нѣмъ: и҆
сѣ́мени твоемꙋ̀, и҆́же є҆́сть хрⷭ҇то́съ.
17 Сїе́ же глаго́лю, завѣ́та
предꙋтвержде́ннагѡ ѿ бг҃а во хрⷭ҇та̀, бы́-
вый по лѣ́тѣхъ четы́риста и҆ три́десѧ-
тихъ зако́нъ не ѿмета́етъ, во є҆́же ра-
зори́ти ѡ҆бѣтова́нїе.
18 А҆́ще бо ѿ зако́на наслѣ́дїе, не кто-
мꙋ (ᲂу҆жѐ) ѿ ѡ҆бѣтова́нїѧ: а҆враа́мꙋ же
ѡ҆бѣтова́нїемъ дарова̀ бг҃ъ.
19 Что̀ ᲂу҆̀бо зако́нъ; Престꙋпле́нїй ра́ди
приложи́сѧ, до́ндеже прїи́детъ сѣ́мѧ,
є҆мꙋ́же ѡ҆бѣтова́сѧ, вчине́нъ а҆́гг҃лы, рꙋ-
ко́ю хода́таѧ.
20 Хода́тай же є҆ди́нагѡ нѣ́сть, бг҃ъ
же є҆ди́нъ є҆́сть.
21 Зако́нъ ли ᲂу҆̀бо проти́вꙋ
ѡ҆бѣтова́нїємъ бж҃їимъ; Да не бꙋ́детъ. А҆́ще
бо да́нъ бы́сть зако́нъ моги́й ѡ҆живи́ти,
воистиннꙋ ѿ зако́на бы была̀ пра́вда:
22 но затворѝ писа́нїе всѣ́хъ подъ грѣ-
хо́мъ, да ѡ҆бѣтова́нїе ѿ вѣ́ры і҆ис҃ъ хрⷭ҇то́-
вы да́стсѧ вѣ́рꙋющымъ.
23 Пре́жде же прише́ствїѧ вѣ́ры подъ
зако́номъ стрего́ми бѣ́хомъ, затворе́ни
въ хотѧ́щꙋю вѣ́рꙋ ѿкры́тисѧ.
24 Тѣ́мже зако́нъ пѣстꙋ́нъ на́мъ бы́сть
во хрⷭ҇та̀, да ѿ вѣ́ры ѡ҆правди́мсѧ:
25 прише́дшей же вѣ́рѣ, ᲂу҆жѐ не подъ
пѣстꙋ́номъ є҆смы̀.
26 Вси́ бо вы̀ сн҃ове бж҃їи є҆стѐ вѣ́рою ѡ҆
хрⷭ҇тѣ̀ і҆ис҃ѣ:
27 є҆ли́цы бо во хрⷭ҇та̀ крести́стесѧ, во
хрⷭ҇та̀ ѡ҆блеко́стесѧ.
28 Нѣ́сть і҆ꙋде́й, ни є҆́ллинъ: нѣ́сть
ра́бъ, ни свобо́дь: нѣ́сть мꙋ́жескїй по́лъ,
ни же́нскїй: вси́ бо вы̀ є҆ди́но є҆стѐ ѡ҆
хрⷭ҇тѣ̀ і҆ис҃ѣ.

15 Братия! говорю по *рассуждению* человеческому: даже человеком утвержденного завещания никто не отменяет и не прибавляет *к нему.*
16 Но Аврааму даны были обетования и семени его. Не сказано: и потомкам, как бы о многих, но как об одном: и семени твоему, которое есть Христос.
17 Я говорю то, что завета о Христе, прежде Богом утвержденного, закон, явившийся спустя четыреста тридцать лет, не отменяет та̀к, чтобы обетование потеряло силу.
18 Ибо если по закону наследство, то уже не по обетованию; но Аврааму Бог даровал *оное* по обетованию.
19 Для чего же закон? Он дан после по причине преступлений, до времени пришествия семени, к которому *относится* обетование, и преподан через Ангелов, рукою посредника.
20 Но посредник при одном не бывает, а Бог один.
21 Итак закон противен обетованиям Божиим? Никак! Ибо если бы дан был закон, могущий животворить, то подлинно праведность была бы от закона;
22 но Писание всех заключило под грехом, дабы обетование верующим дано было по вере в Иисуса Христа.
23 А до пришествия веры мы заключены были под стражею закона, до того *времени,* как надлежало открыться вере.
24 Итак закон был для нас детоводителем ко Христу, дабы нам оправдаться верою;
25 по пришествии же веры, мы уже не под *руководством* детоводителя.
26 Ибо все вы сыны Божии по вере во Христа Иисуса;
27 все вы, во Христа крестившиеся, во Христа облеклись.
28 Нет уже Иудея, ни язычника; нет раба, ни свободного; нет мужеского пола, ни женского: ибо все вы одно во Христе Иисусе.

29 А҆́ще ли вы̀ хрⷭ҇то́вы, ᲂу҆̀бо а҆враа́м-
ле сѣ́мѧ є҆стѐ и҆ по ѡ҆бѣтова́нїю на-
слѣ́дницы.

4

4 Глаго́лю же: въ є҆ли́ко вре́мѧ наслѣ́д-
никъ мла́дъ є҆́сть, ничи́мже лꙋ́чшїй
є҆́сть раба̀, госпо́дь сы́й всѣ́хъ:
2 но подъ повели́тели и҆ приста̑вники
є҆́сть да́же до наро́ка ѻ҆́тча.
3 Та́кожде и҆ мы̀, є҆гда̀ бѣ́хомъ мла́ди,
подъ стїхі́ами бѣ́хомъ мі́ра порабоще́ни:
4 Є҆гда́ же прїи́де кончи́на лѣ́та, посла̀
бг҃ъ сн҃а своего̀ (є҆диноро́днаго), рожда́е-
маго ѿ жены̀, быва́ема подъ зако́номъ,
5 да подзако́нныѧ и҆скꙋ́питъ, да
всыновле́нїе воспрїи́мемъ.
6 И҆ поне́же є҆стѐ сн҃ове, посла̀ бг҃ъ дх҃а
сн҃а своегѡ̀ въ сердца̀ ва̑ша, вопїю́ща:
а҆́вва ѻ҆́ч҃е.
7 Тѣ́мже ᲂу҆жѐ нѣ́си ра́бъ, но сы́нъ:
а҆́ще ли же сы́нъ, и҆ наслѣ́дникъ бж҃їй і҆и҃съ
хрⷭ҇то́мъ.
8 Но тогда̀ ᲂу҆́бѡ не вѣ́дꙋще бг҃а, слꙋжи́с-
те не по є҆стествꙋ̀ сꙋ́щымъ богѡ́мъ:
9 нн҃ѣ же, позна́вше бг҃а, па́че же
позна́ни бы́вше ѿ бг҃а, ка́кѡ возвраща́е-
тесѧ па́ки на немощнаѧ̑ и҆ хꙋ́даѧ стїхі̑и,
и҆̀мже па́ки свы́ше[1] слꙋжи́ти хо́щете;
10 дні̑ смотрѧ́ете, и҆ мц҃ы, и҆ времена̀,
и҆ лѣ́та.
11 Бою́сѧ ѡ҆ ва́съ, є҆да̀ ка́кѡ всꙋ́е трꙋ-
ди́хсѧ въ ва́съ.
12 Бꙋ́дите ꙗ҆́коже а҆́зъ, занѐ и҆ а҆́зъ,
ꙗ҆́коже вы̀: бра́тїе, молю̀ вы. Ничи́мже
менѐ ѡ҆би́дѣсте:
13 вѣ́сте же, ꙗ҆́кѡ за не́мощь пло́ти
благовѣсти́хъ ва́мъ пе́рвѣе:
14 и҆ и҆скꙋше́нїѧ моегѡ̀, є҆́же во пло́-
ти мое́й, не ᲂу҆ничижи́сте, ни ѡ҆плева́сте,
но ꙗ҆́коже а҆́гг҃ла бж҃їѧ прїѧ́сте мѧ̀, ꙗ҆́кѡ
хрⷭ҇та̀ і҆и҃са.

[1] вспѧ́ть

29 Если же вы Христовы, то вы
семя Авраамово и по обетованию
наследники.

4

4 Еще скажу: наследник, доколе в
детстве, ничем не отличается от
раба, хотя и господин всего:
2 он подчинен попечителям и до-
моправителям до срока, отцом *назна-
ченного.*
3 Так и мы, доколе были в детстве,
были порабощены вещественным
началам мира;
4 но когда пришла полнота време-
ни, Бог послал Сына Своего (Едино-
родного), Который родился от жены,
подчинился закону,
5 чтобы искупить подзаконных, дабы
нам получить усыновление.
6 А как вы — сыны, то Бог послал в
сердца ваши Духа Сына Своего, во-
пиющего: «Авва, Отче!»
7 Посему ты уже не раб, но сын; а
если сын, то и наследник Божий че-
рез Иисуса Христа.
8 Но тогда, не знав Бога, вы служи-
ли *богам,* которые в существе не боги.
9 Ныне же, познав Бога, или, луч-
ше, получив познание от Бога, для
чего возвращаетесь опять к немощ-
ным и бедным вещественным нача-
лам и хотите еще снова поработить
себя им?
10 Наблюдаете дни, месяцы, време-
на и годы.
11 Боюсь за вас, не напрасно ли я
трудился у вас.
12 Прошу вас, братия, будьте, как я,
потому что и я, как вы. Вы ничем не
обидели меня:
13 знаете, что, *хотя* я в немощи пло-
ти благовествовал вам в первый раз,
14 но вы не презрели искушения мо-
его во плоти моей и не возгнушались
им, а приняли меня, как Ангела Бо-
жия, как Христа Иисуса.

15 Ко́е ѹ҆̀бо бѧ́ше бл҃же́нство ва́ше;
Свидѣ́тельствꙋю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ, а҆́ще бы
бы́ло мо́щно, ѻ҆че́са̀ ва̑ша и҆звертѣ́вше
да́ли бы́сте мѝ.
16 Тѣ́мже вра́гъ ва́мъ бы́хъ, и҆́стинꙋ
ва́мъ глаго́лѧ.
17 Ревнꙋ́ютъ по ва́съ не до́брѣ, но
ѿлꙋчи́ти ва́съ хотѧ́тъ, да и҆̀мъ ревнꙋ́ете.
18 Добро́ же, є҆́же ревнова́ти всегда̀ въ
до́брѣмъ, и҆ не то́чїю внегда̀ приходи́ти
мѝ къ ва́мъ.
19 Ча̑дца моѧ̑, и҆̀хже па́ки болѣ́знꙋю,
до́ндеже вообрази́тсѧ хрⷭ҇то́съ въ ва́съ:
20 хотѣ́лъ же бы́хъ прїитѝ къ ва́мъ
ны́нѣ и҆ и҆змѣни́ти гла́съ мо́й, ꙗ҆́кѡ не
домышлѧ́юсѧ ѡ҆ ва́съ.
21 Глаго́лите мѝ, и҆̀же под̾ зако́номъ
хо́щете бы́ти: зако́на ли не слы́шите;
22 Пи́сано бо є҆́сть, ꙗ҆́кѡ а҆враа́мъ два̀
сы̑на и҆мѣ̀: є҆ди́наго ѿ рабы̀, а҆ дрꙋга́го ѿ
свобо́дныѧ.
23 Но и҆̀же ѿ рабы̀, по пло́ти роди́сѧ: а҆
и҆̀же ѿ свобо́дныѧ, по ѡ҆бѣтова́нїю.
24 Ꙗ҆̀же сꙋ́ть иносказа́ема: сїѧ̑ бо є҆ста̀
два̀ завѣ̑та: є҆ди́нъ ѹ҆́бѡ ѿ горы̀
сїна́йскїѧ, въ рабо́тꙋ раждаѧ́й, и҆̀же є҆́сть
а҆га́рь:
25 а҆га́рь бо сїна̀ гора̀ є҆́сть во а҆раві́и,
прилага́етсѧ же ны́нѣшнемꙋ і҆ерⷭ҇ли́мꙋ, ра-
бо́таетъ же съ ча̑ды свои́ми:
26 а҆ вы́шнїй і҆ерⷭ҇ли́мъ свобо́дь є҆́сть,
и҆́же є҆́сть ма́ти всѣ́мъ на́мъ.
27 Пи́сано бо є҆́сть: возвесели́сѧ, не-
пло́ды, не раждаю́щаѧ: расто́ргни и҆ возо-
пѝ, не болѧ́щаѧ: ꙗ҆́кѡ мнѡ́га ча̑да пꙋ-
сты́ѧ па́че, не́жели и҆мꙋ́щїѧ мꙋ́жа.
28 Мы́ же, бра́тїе, по і҆саа́кꙋ ѡ҆бѣтова́нїѧ
ча̑да є҆смы̀.
29 Но ꙗ҆́коже тогда̀ по пло́ти роди́-
выйсѧ гонѧ́ше дꙋхо́внаго, та́кѡ и҆ ны́нѣ.
30 Но что̀ глаго́летъ писа́нїе; И҆зженѝ
рабꙋ̀ и҆ сы́на є҆ѧ̀, не и҆́мать бо наслѣ́дова-
ти сы́нъ рабы́нинъ съ сы́номъ свобо́дныѧ.

15 Как вы были блаженны! Свидетель-
ствую о вас, что, если бы возможно было,
вы исторгли бы очи свои и отдали мне.
16 Итак, неужели я сделался врагом
вашим, говоря вам истину?
17 Ревнуют по вас нечисто, а хотят
вас отлучить, чтобы вы ревновали
по них.
18 Хорошо ревновать в добром
всегда, а не в моем только присут-
ствии у вас.
19 Дети мои, для которых я снова в
му́ках рождения, доколе не изобра-
зится в вас Христос!
20 Хотел бы я теперь быть у вас и
изменить голос мой, потому что я в
недоумении о вас.
21 Скажите мне вы, желающие быть
под законом: разве вы не слушаете
закона?
22 Ибо написано: Авраам имел двух
сынов, одного от рабы, а другого от
свободной.
23 Но который от рабы, тот рожден
по плоти; а который от свободной,
тот по обетованию.
24 В этом есть иносказание. Это два
завета: один от горы Синайской, рож-
дающий в рабство, который есть Агарь,
25 ибо Агарь означает гору Синай в
Аравии и соответствует нынешнему
Иерусалиму, потому что он с детьми
своими в рабстве;
26 а вышний Иерусалим свободен:
он — матерь всем нам.
27 Ибо написано: возвеселись, не-
плодная, нерождающая; воскликни и
возгласи, не мучившаяся родами;
потому что у оставленной гораздо
более детей, нежели у имеющей мужа.
28 Мы, братия, дети обетования по
Исааку.
29 Но, как тогда рожденный по пло-
ти гнал *рожденного* по духу, так и ныне.
30 Что же говорит Писание? Изго-
ни рабу и сына ее, ибо сын рабы не
будет наследником вместе с сыном
свободной.

31 Тѣ́мже, бра́тїе, нѣ́смы рабы́нина
ча̑да, но свобо́дныѧ.

5 Свобо́дою ᲂу҆̀бо, є҆́юже хрⷭ҇то́съ на́съ
свободѝ, сто́йте, и҆ не па́ки под̾
и҆́гомъ рабо́ты держи́тесѧ.
2 Сѐ, а҆́зъ па́νелъ глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ
а҆́ще ѡ҆брѣ́заетесѧ, хрⷭ҇то́съ ва́съ ничто́же
по́льзꙋетъ.
3 Свидѣ́тельствꙋю же па́ки всѧ́комꙋ
человѣ́кꙋ ѡ҆брѣ́зающемꙋсѧ, ꙗ҆́кѡ до́лженъ
є҆́сть ве́сь зако́нъ твори́ти.
4 Оу҆праздни́стесѧ ѿ хрⷭ҇та̀, и҆̀же зако́-
номъ ѡ҆правда́етесѧ, ѿ блгⷣти ѿпадо́сте:
5 мы́ бо дꙋ́хомъ ѿ вѣ́ры ᲂу҆пова́нїѧ
пра́вды жде́мъ.
6 Ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ бо і҆и҃сѣ ни ѡ҆брѣ́занїе что̀
мо́жетъ, ни неѡбрѣ́занїе, но вѣ́ра любо́вїю
поспѣ́шествꙋема.
7 Теча́сте до́брѣ: кто̀ ва́мъ возбранѝ
не покарѧ́тисѧ и҆́стинѣ;
8 Препрѣ́нїе не ѿ призва́вшагѡ вы̀.
9 Ма́лъ ква́съ всѐ смѣше́нїе ква́ситъ.
10 А҆́зъ надѣ́юсѧ ѡ҆ ва́съ въ гдⷭ҇ѣ, ꙗ҆́кѡ
ничто́же и҆́но разꙋмѣ́ти бꙋ́дете: смꙋща́-
ѧй же ва́съ понесе́тъ грѣ́хъ, кто̀ бы ни
бы́лъ.
11 А҆́зъ же, бра́тїе, а҆́ще ѡ҆брѣ́занїе є҆щѐ
проповѣ́дꙋю, почто̀ є҆щѐ гони́мь є҆́смь;
ᲂу҆̀бо ᲂу҆праздни́сѧ собла́знъ крⷭ҇та̀.
12 Ѡ҆, да́бы̀ ѿсѣ́чени бы́ли развраща́ющїи
ва́съ.
13 Вы́ бо на свобо́дꙋ зва́ни бы́сте,
бра́тїе: то́чїю да не свобо́да ва́ша въ
винꙋ̀ пло́ти, но любо́вїю рабо́тайте дрꙋ́гъ
дрꙋ́гꙋ.
14 И҆́бо ве́сь зако́нъ во є҆ди́нѣмъ сло-
весѝ и҆сполнѧ́етсѧ, во є҆́же: возлю́биши
бли́жнѧго твоего̀ ꙗ҆́коже себѐ.
15 А҆́ще же дрꙋ́гъ дрꙋ́га ᲂу҆грыза́ете и҆
снѣда́ете, блюди́тесѧ, да не дрꙋ́гъ ѿ дрꙋ́га
и҆стребле́ни бꙋ́дете.

31 Итак, братия, мы дети не рабы,
но свободной.

5 Итак стойте в свободе, которую
даровал нам Христос, и не под-
вергайтесь опять игу рабства.
2 Вот, я, Павел, говорю вам: если
вы обрезываетесь, не будет вам ни-
какой пользы от Христа.
3 Еще свидетельствую всякому че-
ловеку обрезывающемуся, что он дол-
жен исполнить весь закон.
4 Вы, оправдывающие себя зако-
ном, остались без Христа, отпали от
благодати,
5 а мы духом ожидаем и надеемся
праведности от веры.
6 Ибо во Христе Иисусе не имеет
силы ни обрезание, ни необрезание,
но вера, действующая любовью.
7 Вы шли хорошо: кто остановил
вас, чтобы вы не покорялись истине?
8 Такое убеждение не от Призыва-
ющего вас.
9 Малая закваска заквашивает все
тесто.
10 Я уверен о вас в Господе, что вы
не будете мыслить иначе; а смущаю-
щий вас, кто бы он ни был, понесет
на себе осуждение.
11 За что же гонят меня, братия,
если я и теперь проповедую обре-
зание? Тогда соблазн креста прекра-
тился бы.
12 О, если бы удалены были возму-
щающие вас!
13 К свободе призваны вы, братия,
только бы свобода ваша не была по-
водом к *угождению* плоти, но любо-
вью служи́те друг другу.
14 Ибо весь закон в одном слове
заключается: люби ближнего твоего,
как самого себя.
15 Если же друг друга угрызаете и
съедаете, берегитесь, чтобы вы не
были истреблены друг другом.

16 Глаго́лю же: дꙋ́хомъ ходи́те и҆ по́хо-
ти пло́тскїѧ не соверша́йте:
17 пло́ть бо похотѣ́ствꙋетъ на дꙋ́ха, дꙋ́хъ
же на пло́ть: сїѧ̑ же дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ проти́-
вѧтсѧ, да не ꙗ҆̀же хо́щете, сїѧ̑ творитѐ.
18 А҆́ще ли дꙋ́хомъ во́дими є҆стѐ, нѣ́сте
по́дъ зако́номъ.
19 Ꙗ҆вле́на же сꙋ́ть дѣла̀ пло́тскаѧ,
ꙗ҆̀же сꙋ́ть прелюбодѣѧ́нїе, блꙋ́дъ, нечи-
стота̀, студодѣѧ́нїе,
20 і҆дѡлослꙋже́нїе, чародѣѧ̑нїѧ, враж-
ды̀, рве́нїѧ, зави̑ды, ꙗ҆́рости, разжже́нїѧ,
ра́спри, (собла́зны,) є҆́реси,
21 за̑висти, оу҆бі̑йства, пїѧ̑нства, без-
чи́нни кли́чи и҆ подо́бнаѧ си̑мъ: ꙗ҆̀же
предглаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́коже и҆ предреко́хъ,
ꙗ҆кѡ такова̑ѧ творѧ́щїи црⷭ҇твїѧ бж҃їѧ
не наслѣ́дѧтъ.
22 Пло́дъ же дꙋхо́вный є҆́сть любы̀,
ра́дость, ми́ръ, долготерпѣ́нїе, бла́гость,
милосе́рдїе, вѣ́ра,
23 кро́тость, воздержа́нїе: на тако-
вы́хъ нѣ́сть зако́на.
24 А҆ и҆̀же хрⷭ҇то́вы сꙋ́ть, пло́ть распѧ́-
ша со страстьмѝ и҆ по́хотьмѝ.
25 А҆́ще живе́мъ дꙋ́хомъ, дꙋ́хомъ и҆ да
хо́димъ.
26 Не быва́имъ тщесла́вни, дрꙋ́гъ дрꙋ́га
раздража́юще, дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ зави́дѧще.

16 Я говорю: поступайте по духу, и
вы не будете исполнять вожделе-
ний плоти,
17 ибо плоть желает противного
духу, а дух — противного плоти: они
друг другу противятся, так что вы не
то делаете, что хотели бы.
18 Если же вы духом водитесь, то
вы не под законом.
19 Дела плоти известны; они суть:
прелюбодеяние, блуд, нечистота,
непотребство,
20 идолослужение, волшебство,
вражда, ссоры, зависть, гнев, распри,
разногласия, (соблазны), ереси,
21 ненависть, убийства, пьянство,
бесчинство и тому подобное. Пред-
варяю вас, как и прежде предварял,
что поступающие так Царствия Божия
не наследуют.
22 Плод же духа: любовь, радость,
мир, долготерпение, благость, мило-
сердие, вера,
23 кротость, воздержание. На тако-
вых нет закона.
24 Но те, которые Христовы, распя-
ли плоть со страстями и похотями.
25 Если мы живем духом, то по духу
и поступать должны.
26 Не будем тщеславиться, друг
друга раздражать, друг другу зави-
довать.

6 Бра́тїе, а҆́ще и҆ впаде́тъ человѣ́къ въ
нѣ́кое прегрѣше́нїе, вы̀ дꙋхо́внїи
и҆справлѧ́йте такова́го дꙋ́хомъ кро́тос-
ти: блюды́й себѐ, да не и҆ ты̀ и҆скꙋше́нъ
бꙋ́деши.
2 Дрꙋ́гъ дрꙋ́га тѧ́гѡты носи́те, и҆ та́кѡ
и҆спо́лните зако́нъ хрⷭ҇то́въ.
3 А҆́ще бо кто̀ мни́тъ себѐ бы́ти что̀,
ничто́же сы́й, оу҆мо́мъ льсти́тъ себѐ.
4 Дѣ́ло же своѐ да и҆скꙋша́етъ кі́йждо,
и҆ тогда̀ въ себѣ̀ то́чїю хвале́нїе да и҆́мать,
а҆ не во и҆нѣ́мъ:

6 Братия! если и впадет человек в
какое согрешение, вы, духовные,
исправляйте такового в духе крото-
сти, наблюдая каждый за собою, что-
бы не быть искушенным.
2 Носите бремена друг друга, и та-
ким образом исполните закон Христов.
3 Ибо кто почитает себя чем-ни-
будь, будучи ничто, тот обольщает сам
себя.
4 Каждый да испытывает свое дело,
и тогда будет иметь похвалу только в
себе, а не в другом,

5 кі́йждо бо своѐ бре́мѧ понесе́тъ.

6 Да ѡ҆бща́етсѧ же ѹ҆ча́йсѧ словесѝ ѹ҆ча́щемꙋ во всѣ́хъ бла́гихъ.

7 Не льсти́тесѧ: бг҃ъ порꙋга́емь не быва́етъ. Е҆́же бо а҆́ще сѣ́етъ человѣ́къ, то́жде и҆ пожне́тъ:

8 ꙗ҆́кѡ сѣ́ѧй въ пло́ть свою̀, ѿ пло́ти пожне́тъ и҆стлѣ́нїе: а҆ сѣ́ѧй въ дꙋ́хъ, ѿ дꙋ́ха пожне́тъ живо́тъ вѣ́чный.

9 До́брое же творѧ́ще, да не стꙋжа́емъ си̑: во вре́мѧ бо своѐ пожне́мъ, не ѡ҆слабѣ́юще.

10 Тѣ́мже ѹ҆̀бо до́ндеже вре́мѧ и҆́мамы, да дѣ́лаимъ благо́е ко всѣ̑мъ, па́че же къ при́снымъ въ вѣ́рѣ.

11 Ви́дите, коли́цѣми кни́гами писа́хъ ва́мъ моє́ю рꙋко́ю.

12 Е҆ли́цы хотѧ́тъ хвали́тисѧ по пло́ти, сі́и нꙋ́дѧтъ вы̀ ѡ҆брѣ́затисѧ, то́чїю да не крⷭ҇та̀ ра́ди хрⷭ҇то́ва го́ними бꙋ́дꙋтъ:

13 ни бо̀ ѡ҆брѣ́зающїисѧ са́ми зако́нъ хранѧ́тъ, но хотѧ́тъ ва́мъ ѡ҆брѣ́зоватисѧ, да въ ва́шей пло́ти похва́лѧтсѧ:

14 мнѣ́ же да не бꙋ́детъ хвали́тисѧ, то́кмѡ ѡ҆ крⷭ҇тѣ̀ гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, и҆́мже мнѣ̀ мі́ръ распѧ́сѧ, и҆ а҆́зъ мі́рꙋ.

15 Ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ бо і҆и҃сѣ ни ѡ҆брѣ́занїе что̀ мо́жетъ, ни неѡбрѣ́занїе, но нова̀ тва́рь.

16 И҆ е҆ли́цы пра́виломъ си́мъ жи́тельствꙋютъ, ми́ръ на ни́хъ и҆ млⷭ҇ть, и҆ на і҆и҃ли бж҃їи.

17 Про́чее, трꙋды̀ да никто́же мѝ да́етъ: а҆́зъ бо ꙗ҆́звы гдⷭ҇а і҆и҃са на тѣ́лѣ моє́мъ ношꙋ̀.

18 Бл҃года́ть гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ со дꙋ́хомъ ва́шимъ, бра́тїе. А҆ми́нь.

Коне́цъ посла́нїю къ гала́тѡмъ: и҆́мать въ себѣ̀ гла́въ 6, зача̑лъ же церко́вныхъ 19.

5 ибо каждый понесет свое бремя.

6 Наставляемый словом, делись всяким добром с наставляющим.

7 Не обманывайтесь: Бог поругаем не бывает. Что посеет человек, то и пожнет:

8 сеющий в плоть свою от плоти пожнет тление, а сеющий в дух от духа пожнет жизнь вечную.

9 Делая добро, да не унываем, ибо в свое время пожнем, если не ослабеем.

10 Итак, доколе есть время, будем делать добро всем, а наипаче своим по вере.

11 Видите, как много написал я вам своею рукою.

12 Желающие хвалиться по плоти принуждают вас обрезываться только для того, чтобы не быть гонимыми за крест Христов,

13 ибо и сами обрезывающиеся не соблюдают закона, но хотят, чтобы вы обрезывались, дабы похвалиться в вашей плоти.

14 А я не желаю хвалиться, разве только крестом Господа нашего Иисуса Христа, которым для меня мир распят, и я для мира.

15 Ибо во Христе Иисусе ничего не значит ни обрезание, ни необрезание, а новая тварь.

16 Тем, которые поступают по сему правилу, мир им и милость, и Израилю Божию.

17 Впрочем никто не отягощай меня, ибо я ношу язвы Господа Иисуса на теле моем.

18 Благодать Господа нашего Иисуса Христа со духом вашим, братия. Аминь.

Посла́нїе ко є҆фесе́ємъ
ст҃а́гѡ а҆п҃ла па́νла

ПОСЛАНИЕ К ЕФЕСЯНАМ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

1 Па́νелъ, посла́нникъ і҆и҃съ хр҃то́въ во-
ле́ю бж҃їею, ст҃ы̑мъ сꙋ́щымъ во є҆фе́сѣ
и҆ вѣ́рнымъ ѡ҆ хр҃тѣ̀ і҆и҃сѣ:
2 бл҃года́ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀
на́шегѡ и҆ гд҃а і҆и҃са хр҃та̀.
3 Бл҃гове́нъ бг҃ъ и҆ ѻ҆ц҃ъ гд҃а на́шегѡ і҆и҃са
хр҃та̀, бл҃гви́вый на́съ всѧ́цѣмъ
бл҃гве́нїемъ дꙋхо́внымъ въ нб҃ныхъ ѡ҆
хр҃тѣ̀,
4 ꙗ҆́коже и҆збра̀ на́съ въ не́мъ пре́жде
сложе́нїѧ мі́ра, бы́ти на́мъ ст҃ы̑мъ и҆
непоро́чнымъ пред̾ ни́мъ въ любвѝ,
5 пре́жде наре́къ на́съ во ᲂу҆сыновле́нїе
і҆и҃съ хр҃то́мъ въ негѡ̀, по бл҃говоле́нїю
хотѣ́нїѧ своегѡ̀,
6 въ похвалꙋ̀ сла́вы бл҃года́ти своеѧ̀, є҆́юже
ѡ҆бл҃года́ти на́съ ѡ҆ возлю́бленнѣмъ:
7 ѡ҆ не́мже и҆́мамы и҆збавле́нїе кро́вїю
є҆гѡ̀, (и҆) ѡ҆ставле́нїе прегрѣше́нїй, по
бога́тствꙋ бл҃года́ти є҆гѡ̀,
8 є҆́юже преꙋмно́жилъ є҆́сть въ на́съ во
всѧ́цѣй премꙋ́дрости и҆ ра́зꙋмѣ,
9 сказа́въ на́мъ та́йнꙋ во́ли своеѧ̀ по
бл҃говоле́нїю своемꙋ̀, є҆́же пре́жде поло́жи
въ не́мъ,
10 въ смотре́нїе и҆сполне́нїѧ време́нъ,
возглави́ти всѧ̑ческаѧ ѡ҆ хр҃тѣ̀, ꙗ҆̀же на
нб҃сѣ́хъ и҆ ꙗ҆̀же на земли̑ въ не́мъ:
11 въ не́мже и҆ наслѣ́дницы сотвори́-
хомсѧ, пре́жде нарече́ни бы́вше по
прозрѣ́нїю бж҃їю всѧ̑ дѣ́йствꙋющагѡ по
совѣ́тꙋ во́ли своеѧ̀,

1 Павел, волею Божиею Апостол
Иисуса Христа, находящимся в
Ефесе святым и верным во Христе
Иисусе:
2 благодать вам и мир от Бога Отца
нашего и Господа Иисуса Христа.
3 Благословен Бог и Отец Господа
нашего Иисуса Христа, благословивший нас во Христе всяким духовным
благословением в небесах,
4 так как Он избрал нас в Нем
прежде создания мира, чтобы мы
были святы и непорочны пред Ним в
любви,
5 предопределив усыновить нас
Себе чрез Иисуса Христа, по благоволению воли Своей,
6 в похвалу славы благодати Своей, которою Он облагодатствовал нас
в Возлюбленном,
7 в Котором мы имеем искупление
Кровию Его, прощение грехов, по
богатству благодати Его,
8 каковую Он в преизбытке даровал нам во всякой премудрости и разумении,
9 открыв нам тайну Своей воли по
Своему благоволению, которое Он
прежде положил в Нем,
10 в устроении полноты времен,
дабы все небесное и земное соединить под главою Христом.
11 В Нем мы и сделались наследниками, быв предназначены *к тому*
по определению Совершающего все
по изволению воли Своей,

12 ꙗ҆́кѡ бы́ти на́мъ въ похвале́нїе сла́-
вы є҆гѡ̀ пре́жде ᲂу҆пова́вшымъ во хрⷭ҇та̀:
13 въ не́мже и҆ вы̀, слы́шавше сло́во
и҆́стины, бл҃говѣствова́нїе сп҃нїѧ на́шегѡ,
въ не́мже и҆ вѣ́ровавше зна́менастесѧ
дх҃омъ ѡ҆бѣтова́нїѧ ст҃ы́мъ,
14 и҆́же є҆́сть ѡ҆брꙋче́нїе наслѣ́дїѧ
на́шегѡ, во и҆збавле́нїе снабдѣ́нїѧ, въ
похвалꙋ̀ сла́вы є҆гѡ̀.
15 Сегѡ̀ ра́ди и҆ а҆́зъ слы́шавъ ва́шꙋ вѣ́рꙋ
ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆ис҃ѣ̀ и҆ любо́вь, ꙗ҆̀же ко всѣ̑мъ
ст҃ы̑мъ,
16 не преста́ю бл҃года́рѧ ѡ҆ ва́съ,
помина́нїе ѡ҆ ва́съ творѧ̀ въ моли́твахъ
мои́хъ,
17 да бг҃ъ гдⷭ҇а на́шегѡ і҆ис҃а хрⷭ҇та̀, ѻ҆ц҃ъ
сла́вы, да́стъ ва́мъ дх҃а премꙋ́дрости и҆
ѿкрове́нїѧ въ позна́нїе є҆гѡ̀,
18 просвѣще́нна ѻ҆́чеса се́рдца ва́шегѡ,
ꙗ҆́кѡ ᲂу҆вѣ́дѣти ва́мъ, коѐ є҆́сть ᲂу҆пова́нїе
зва́нїѧ є҆гѡ̀, и҆ коѐ бога́тство сла́вы
достоѧ́нїѧ є҆гѡ̀ во ст҃ы́хъ,
19 и҆ коѐ преспѣ́ющее вели́чество си́лы
є҆гѡ̀ въ на́съ вѣ́рꙋющихъ по дѣ́йствꙋ
держа́вы крѣ́пости є҆гѡ̀,
20 ю҆̀же соdѣ́ѧ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, воскр҃си́въ є҆го̀
ѿ ме́ртвыхъ и҆ посади́въ ѡ҆ деснꙋ́ю себѐ
на нбⷭ҇ныхъ,
21 превы́ше всѧ́кагѡ нача́льства и҆ вла́-
сти, и҆ си́лы и҆ госпо́дства, и҆ всѧ́кагѡ и҆́ме-
не и҆менꙋ́емагѡ не то́чїю въ вѣ́цѣ се́мъ,
но и҆ во грѧдꙋ́щемъ:
22 и҆ всѧ̀ покорѝ под̾ но́зѣ є҆гѡ̀, и҆
того̀ дадѐ главꙋ̀ вы́ше всѣ́хъ цр҃кви,
23 ꙗ҆́же є҆́сть тѣ́ло є҆гѡ̀, и҆сполне́нїе
и҆сполнѧ́ющагѡ всѧ̑чєскаѧ во всѣ́хъ.

2

И҆ ва́съ сꙋ́щихъ прегрѣше́ньми ме́р-
твыхъ и҆ грѣхѝ ва́шими,
2 въ ни́хже и҆ногда̀ ходи́сте по вѣ́кꙋ
мі́ра сегѡ̀, по кнѧ́зю вла́сти воздꙋ́ш-
ныѧ, дх҃а, и҆́же нн҃ѣ дѣ́йствꙋетъ въ сы-
нѣ́хъ проти́вленїѧ,

12 дабы послужить к похвале славы
Его нам, которые ранее уповали на
Христа.
13 В Нем и вы, услышав слово исти-
ны, благовествование вашего спасе-
ния, и уверовав в Него, запечатлены
обетованным Святым Духом,
14 Который есть залог наследия на-
шего, для искупления удела *Его,* в
похвалу славы Его.
15 Посему и я, услышав о вашей
вере во Христа Иисуса и о любви ко
всем святым,
16 непрестанно благодарю за вас
Бога, вспоминая о вас в молитвах
моих,
17 чтобы Бог Господа нашего Иису-
са Христа, Отец славы, дал вам Духа
премудрости и откровения к позна-
нию Его,
18 и просветил очи сердца ваше-
го, дабы вы познали, в чем состоит
надежда призвания Его, и какое бо-
гатство славного наследия Его для
святых,
19 и как безмерно величие могуще-
ства Его в нас, верующих по действию
державной силы Его,
20 которою Он воздействовал во
Христе, воскресив Его из мертвых и
посадив одесную Себя на небесах,
21 превыше всякого Начальства, и
Власти, и Силы, и Господства, и вся-
кого имени, именуемого не только в
сем веке, но и в будущем,
22 и все покорил под ноги Его, и
поставил Его выше всего, главою
Церкви,
23 которая есть Тело Его, полнота
Наполняющего все во всем.

2

И вас, мертвых по преступлени-
ям и грехам вашим,
2 в которых вы некогда жили, по обы-
чаю мира сего, по *воле* князя, господ-
ствующего в воздухе, духа, действую-
щего ныне в сынах противления,

3 въ ни́хже и҆ мы̀ всѝ жи́хомъ и҆ногда̀
въ по́хотехъ пло́ти на́шеѧ, творѧ́ще во́лю
пло́ти и҆ помышле́нїй, и҆ бѣ́хомъ
є҆стество́мъ ча̑да гнѣ́ва, ꙗ҆́коже и҆ про́чїи:
4 бг҃ъ же, бога́тъ сы́й въ мл҃ти, за
премно́гꙋю любо́вь свою̀, є҆́юже возлюбѝ
на́съ,
5 и҆ сꙋ́щихъ на́съ ме́ртвыхъ прегрѣше́нь-
ми, сожи́вѝ хрⷭ҇то́мъ: бл҃го́тїю є҆стѐ спасе́ни:
6 и҆ съ ни́мъ воскр҃сѝ и҆ спосадѝ на нбⷭ҇ныхъ
во хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ,
7 да ꙗ҆ви́тъ въ вѣ́цѣхъ грѧдꙋ́щихъ
преизѣ́лное бога́тство бл҃го́ти своеѧ̀
бл҃госты́нею на на́съ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.
8 Бл҃го́тїю бо є҆стѐ спасе́ни чрез̾ вѣ́рꙋ: и҆
сїѐ не ѿ ва́съ, бж҃їй да́ръ:
9 не ѿ дѣ́лъ, да никто́же похва́литсѧ.
10 Тогѡ̀ бо є҆смы̀ творе́нїе, созда́ни
во хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ на дѣла̀ бл҃га̑ѧ, ꙗ҆̀же пре́жде
ѹ҆гото́ва бг҃ъ, да въ ни́хъ хо́димъ.
11 Тѣ́мже помина́йте, ꙗ҆́кѡ вы̀, и҆̀же
и҆ногда̀ ꙗ҆зы́цы во пло́ти, глаго́лемїи
необрѣ́занїе ѿ реко́магѡ ѡ҆брѣ́занїѧ во
пло́ти, рꙋкотворе́ннагѡ,
12 ꙗ҆́кѡ бѣ́сте во вре́мѧ ѻ҆́но без̾ хрⷭ҇та̀,
ѿчꙋжде́ни жи́тїѧ і҆и҃лева и҆ чꙋ́жди ѿ за-
вѣ́тъ ѡ҆бѣтова́нїѧ, ѹ҆пова́нїѧ не и҆мꙋ́ще
и҆ безбо́жни въ мі́рѣ:
13 нн҃ѣ же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ вы̀, бы́вшїи
и҆ногда̀ дале́че, бли́з̾ бы́сте кро́вїю хрⷭ҇то́вою.
14 То́й бо є҆́сть ми́ръ на́шъ, сотвори́-
вый ѻ҆бо̀ѧ є҆ди́но и҆ средостѣ́нїе ѡ҆гра́ды
разори́вый,
15 вражд́ꙋ пл҃тїю свое́ю, зако́нъ
за̑повѣдїй ѹ҆че́ньми ѹ҆праздни́въ, да ѻ҆́ба
сози́ждетъ собо́ю во є҆ди́наго но́ваго
человѣ́ка, творѧ̀ ми́ръ,
16 и҆ примири́тъ ѻ҆бо́ихъ во є҆ди́нѣмъ
тѣ́лѣ бг҃ови крⷭ҇то́мъ, ѹ҆би́въ вражд́ꙋ на
не́мъ:
17 и҆ прише́дъ бл҃говѣстѝ ми́ръ ва́мъ,
да̑льнимъ и҆ бли́жнимъ,

3 между которыми и мы все жили
некогда по нашим плотским похотям,
исполняя желания плоти и помыслов,
и были по природе чадами гнева, как
и прочие,
4 Бог, богатый милостью, по Своей
великой любви, которою возлюбил нас,
5 и нас, мертвых по преступлени-
ям, оживотворил со Христом, — бла-
годатью вы спасены, —
6 и воскресил с Ним, и посадил на
небесах во Христе Иисусе,
7 дабы явить в грядущих веках пре-
изобильное богатство благодати Сво-
ей в благости к нам во Христе Иисусе.
8 Ибо благодатью вы спасены че-
рез веру, и сие не от вас, Божий дар:
9 не от дел, чтобы никто не хвалился.
10 Ибо мы — Его творение, созданы
во Христе Иисусе на добрые дела,
которые Бог предназначил нам ис-
полнять.
11 Итак помните, что вы, некогда
язычники по плоти, которых называ-
ли необрезанными так называемые
обрезанные плотским *обрезанием,*
совершаемым руками,
12 что вы были в то время без Хри-
ста, отчуждены от общества Израиль-
ского, чужды заветов обетования, не
имели надежды и были безбожники
в мире.
13 А теперь во Христе Иисусе вы,
бывшие некогда далеко, стали близ-
ки Кровию Христовою.
14 Ибо Он есть мир наш, соделав-
ший из обоих одно и разрушивший
стоявшую посреди преграду,
15 упразднив вражду Плотию Своею,
а закон заповедей учением, дабы из
двух создать в Себе Самом одного
нового человека, устрояя мир,
16 и в одном теле примирить обоих
с Богом посредством креста, убив
вражду на нем.
17 И, придя, благовествовал мир
вам, дальним и близким,

18 занѐ тѣ́мъ и҆ма́мы приведе́нїе ѻ҆́бои
во є҆ди́нѣмъ дс҃ѣ ко ѻ҆ц҃ꙋ̀.
19 Тѣ́мже ᲂу҆̀бо ктомꙋ̀ нѣ́сте стра́н-
ни и҆ прише́лцы, но сожи́теле ст҃ы̑мъ и҆
при́їи бг҃ꙋ,
20 назда́ни бы́вше на ѡ҆снова́нїи а҆пл҃ъ и҆
прⷪ҇ро́къ, сꙋ́щꙋ краеꙋго́лнꙋ самомꙋ̀ і҆и҃сꙋ хрⷭ҇тꙋ̀,
21 ѡ҆ не́мже всѧ́ко созда́нїе составлѧ́е-
мо расте́тъ въ цр҃ковь ст҃ꙋ́ю ѡ҆ гдⷭ҇ѣ:
22 ѡ҆ не́мже и҆ вы̀ созида́етесѧ въ жили́-
ще бж҃їе дх҃омъ.

3 Сегѡ̀ ра́ди а҆́зъ па́νелъ ю҆́зникъ і҆и҃съ
хрⷭ҇то́въ ѡ҆ ва́съ ꙗ҆зы́цѣхъ.
2 А҆́ще ᲂу҆́бѡ[1] слы́шасте смотре́нїе бл҃гдти
бж҃їѧ да́нныѧ мнѣ̀ въ ва́съ,
3 ꙗ҆́кѡ по ѿкрове́нїю сказа́сѧ мнѣ̀
та́йна, ꙗ҆́коже преднаписа́хъ вма́лѣ:
4 ѡ҆ не́мже[2] мо́жете чтꙋ́ще разꙋмѣ́ти
ра́зꙋмъ мо́й въ та́йнѣ хрⷭ҇то́вѣ,
5 ꙗ҆́же во и҆нѣ́хъ ро́дѣхъ не сказа́сѧ
сынѡ́мъ человѣ́ческимъ, ꙗ҆́коже нн҃ѣ
ѿкры́сѧ ст҃ы̑мъ є҆гѡ̀ а҆пⷭ҇лѡмъ и҆ прⷪ҇ро́кѡмъ
дх҃омъ ст҃ы́мъ:
6 (ꙗ҆́кѡ) бы́ти ꙗ҆зы́кѡмъ
снаслѣ́дникѡмъ и҆ стѣле́сникѡмъ и҆
спричА́стникѡмъ ѡ҆бѣтова́нїѧ є҆гѡ̀ ѡ҆
хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, бл҃говѣствова́нїемъ,
7 є҆мꙋ́же бы́хъ слꙋжи́тель по да́рꙋ бл҃гдти
бж҃їѧ, да́нныѧ мнѣ̀ по дѣ́йствꙋ си́лы є҆гѡ̀.
8 Мнѣ̀ ме́ншемꙋ всѣ́хъ ст҃ы́хъ дана̀
бы́сть бл҃гдть сїѧ̀, во ꙗ҆зы́цѣхъ благо-
вѣсти́ти неизслѣ́дованное бога́тство
хрⷭ҇то́во
9 и҆ просвѣти́ти всѣ́хъ, что̀ є҆́сть
смотре́нїе та́йны сокрове́нныѧ ѿ вѣ́кѡвъ
въ бз҃ѣ, созда́вшемъ всѧ̑ческаѧ і҆и҃съ
хрⷭ҇то́мъ,
10 да ска́жетсѧ нн҃ѣ нача́ломъ и҆ влас-

[1] поне́же
[2] поели́кꙋ

18 потому что через Него и те и дру-
гие имеем доступ к Отцу, в одном Духе.
19 Итак вы уже не чужие и не при-
шельцы, но сограждане святым и
свои Богу,
20 быв утверждены на основании
Апостолов и пророков, имея Самого
Иисуса Христа краеугольным *камнем,*
21 на котором все здание, слагаясь
стройно, возрастает в святый храм в
Господе,
22 на котором и вы устрояетесь в
жилище Божие Духом.

3 Для сего-то я, Павел, *сделался*
узником Иисуса Христа за вас
язычников.
2 Как вы слышали о домостроитель-
стве благодати Божией, данной мне
для вас,
3 потому что мне через откровение
возвещена тайна (о чем я и выше
писал кратко),
4 то вы, читая, можете усмотреть
мое разумение тайны Христовой,
5 которая не была возвещена пре-
жним поколениям сынов человечес-
ких, как ныне открыта святым Апос-
толам Его и пророкам Духом Святым,
6 чтобы и язычникам быть сонас-
ледниками, составляющими одно
тело, и сопричастниками обетования
Его во Христе Иисусе посредством
благовествования,
7 которого служителем сделался я
по дару благодати Божией, данной
мне действием силы Его.
8 Мне, наименьшему из всех свя-
тых, дана благодать сия — благове-
ствовать язычникам неисследимое
богатство Христово
9 и открыть всем, в чем состоит до-
мостроительство тайны, сокрывав-
шейся от вечности в Боге, создав-
шем все Иисусом Христом,
10 дабы ныне соделалась извест-
ною через Церковь начальствам и

тѣ́мъ на нбⷭ҇ныхъ цр҃ковїю многоразли́ч-
наѧ премⷣрость бж҃їѧ,
11 по предложе́нїю вѣ́къ, є҆́же сотворѝ
ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ гдⷭ҇ѣ на́шемъ,
12 ѡ҆ не́мже и҆́мамы дерзнове́нїе и҆
приведе́нїе въ надѣ́ѧнїи вѣ́рою є҆гѡ̀.
13 Тѣ́мже молю̀ (вы̀) не стꙋжа́ти си
въ скѡ́рбехъ мои́хъ ѡ҆ ва́съ, ꙗ҆̀же є҆́сть
сла́ва ва́ша.
14 Сегѡ̀ ра́ди преклонѧ́ю колѣ́на моѧ̑
ко ѻ҆цꙋ̀ гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀,
15 и҆з̾ негѡ́же всѧ́ко ѻ҆те́чество на
нб҃сѣ́хъ и҆ на земли̇̀ и҆менꙋ́етсѧ:
16 да да́стъ ва́мъ по бога́тствꙋ сла́вы
своеѧ̀, си́лою ᲂу҆тверди́тисѧ дх҃омъ є҆гѡ̀
во внꙋ́треннемъ человѣ́цѣ,
17 всели́тисѧ хрⷭ҇тꙋ̀ вѣ́рою въ сердца̀ ва́ша:
въ любви̇̀ вкорене́ни и҆ ѡ҆снова́ни,
18 да возмо́жете разꙋмѣ́ти со всѣ́ми
ст҃ы́ми, что̀ широта̀ и҆ долгота̀, и҆ глꙋби-
на̀ и҆ высота̀,
19 разꙋмѣ́ти же преспѣ́ющꙋю ра́зꙋмъ
любо́вь хрⷭ҇то́вꙋ, да и҆спо́лнитесѧ во всѧ́ко
и҆сполне́нїе бж҃їе.
20 Могꙋ́щемꙋ же па́че всѧ̑ твори́ти
по преизбы́точествїю, и҆̀хже про́симъ
и҆лѝ разꙋмѣ́емъ, по си́лѣ дѣ́йствꙋемѣй
въ на́съ,
21 томꙋ̀ сла́ва въ цр҃кви ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ
во всѧ̑ ро́ды вѣ́ка вѣкѡ́въ. А҆ми́нь.

4 Молю̀ ᲂу҆̀бо ва́съ а҆́зъ ю҆́зникъ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ,
досто́йнѡ ходи́ти зва́нїѧ, въ не́мже
зва́ни бы́сте,
2 со всѧ́кимъ смиреномꙋ́дрїемъ и҆
кро́тостїю, съ долготерпѣ́нїемъ, терпѧ́ще
дрꙋ́гъ дрꙋ́га любо́вїю,
3 тща́щесѧ блюстѝ є҆дине́нїе дꙋ́ха въ
сою́зѣ ми́ра.
4 Є҆ди́но тѣ́ло, є҆ди́нъ дꙋ́хъ, ꙗ҆́коже и҆
зва́ни бы́сте во є҆ди́нѣмъ ᲂу҆пова́нїи
зва́нїѧ ва́шегѡ:

властям на небесах многоразличная
премудрость Божия,
11 по предвечному определению,
которое Он исполнил во Христе Иису-
се, Господе нашем,
12 в Котором мы имеем дерзновение
и надежный доступ через веру в Него.
13 Посему прошу вас не унывать при
моих ради вас скорбях, которые суть
ваша слава.
14 Для сего преклоняю колени мои
пред Отцем Господа нашего Иисуса
Христа,
15 от Которого именуется всякое
отечество на небесах и на земле,
16 да даст вам, по богатству славы
Своей, крепко утвердиться Духом Его
во внутреннем человеке,
17 верою вселиться Христу в серд-
ца ваши,
18 чтобы вы, укорененные и утвер-
жденные в любви, могли постигнуть
со всеми святыми, что́ широта и дол-
гота, и глубина и высота,
19 и уразуметь превосходящую ра-
зумение любовь Христову, дабы вам
исполниться всею полнотою Божиею.
20 А Тому, Кто действующею в нас
силою может сделать несравненно
больше всего, чего мы просим, или о
чем помышляем,
21 Тому слава в Церкви во Христе
Иисусе во все роды, от века до века.
Аминь.

4 Итак я, узник в Господе, умоляю
вас поступать достойно звания,
в которое вы призваны,
2 со всяким смиренномудрием и
кротостью и долготерпением, сни-
сходя друг ко другу любовью,
3 стараясь сохранять единство духа
в союзе мира.
4 Одно тело и один дух, как вы и
призваны к одной надежде вашего
звания;

5 Є҆ди́нъ гдⷭ҇ь, є҆ди́на вѣ́ра, є҆ди́но крⷭ҇ще́нїе,

6 є҆ди́нъ бг҃ъ и҆ ѻ҆ц҃ъ всѣ́хъ, и҆́же над̾ всѣ́ми и҆ чрез̾ всѣ́хъ и҆ во всѣ́хъ на́съ.

7 Є҆ди́номꙋ же комꙋ́ждо на́съ даде́сѧ блгⷣть по мѣ́рѣ дарова́нїѧ хрⷭ҇то́ва.

8 Тѣ́мже глаго́летъ: возше́дъ на высотꙋ̀, плѣни́лъ є҆сѝ плѣ́нъ и҆ дадѐ дая̑нїѧ человѣ́кѡмъ.

9 А҆ є҆́же, взы́де, что̀ є҆́сть, то́чїю ꙗ҆́кѡ и҆ сни́де пре́жде въ до́лнѣйшыѧ страны̑ земли̑;

10 Сше́дый, то́й є҆́сть и҆ возше́дый превы́ше всѣ́хъ небе́съ, да и҆спо́лнитъ всѧ̑ческаѧ.

11 И҆ то́й да́лъ є҆́сть ѻ҆́вы ᲂу҆́бѡ а҆пⷭ҇лы, ѻ҆́вы же прⷪ҇ро́ки, ѻ҆́вы же бл҃говѣ́стники, ѻ҆́вы же па́стыри и҆ ᲂу҆чи́тели,

12 къ соверше́нїю ст҃ы́хъ, въ дѣ́ло слꙋже́нїѧ, въ созида́нїе тѣ́ла хрⷭ҇то́ва,

13 до́ндеже дости́гнемъ всѝ въ соедине́нїе вѣ́ры и҆ позна́нїѧ сн҃а бж҃їѧ, въ мꙋ́жа соверше́нна, въ мѣ́рꙋ во́зраста и҆сполне́нїѧ хрⷭ҇то́ва:

14 да не быва́емъ ктомꙋ̀ младе́нцы, влаю́щесѧ и҆ скита́ющесѧ вся́кимъ вѣ́тромъ ᲂу҆че́нїѧ, во лжѝ человѣ́честѣй, въ кова́рствѣ ко́зней льще́нїѧ:

15 и҆́стинствꙋю́ще же въ любвѝ да возрасти́мъ въ него̀ всѧ̑ческаѧ, и҆́же є҆́сть глава̀ хрⷭ҇то́съ,

16 и҆з̾ негѡ́же всѐ тѣ́ло, составлѧ́емо и҆ счинѣва́емо прили́чнѣ всѧ́цѣмъ ѡ҆сѧза́нїемъ пода́нїѧ, по дѣ́йствꙋ въ мѣ́рѣ є҆ди́ныѧ коеѧ́ждо ча́сти, возраще́нїе тѣ́ла твори́тъ въ созда́нїе самагѡ̀ себѐ любо́вїю.

17 Сїѐ ᲂу҆̀бо глаго́лю и҆ послꙋ́шествꙋю ѡ҆ гдⷭ҇ѣ, ктомꙋ̀ не ходи́ти ва́мъ, ꙗ҆́коже и҆ про́чїи ꙗ҆зы́цы хо́дѧтъ въ сꙋ́етѣ ᲂу҆ма̀ и҆́хъ,

18 помраче́ни смы́сломъ, сꙋ́ще ѿчꙋ́ждени ѿ жи́зни бж҃їѧ, за невѣ́жество сꙋ́щее въ ни́хъ, за ѡ҆камене́нїе серде́цъ и҆́хъ:

5 один Господь, одна вера, одно крещение,

6 один Бог и Отец всех, Который над всеми, и через всех, и во всех нас.

7 Каждому же из нас дана благодать по мере дара Христова.

8 Посему и сказано: восшед на высоту, пленил плен и дал дары человекам.

9 А «восшел» что́ означает, как не то, что Он и нисходил прежде в преисподние места земли?

10 Нисшедший, Он же есть и восшедший превыше всех небес, дабы наполнить все.

11 И Он поставил одних Апостолами, других пророками, иных Евангелистами, иных пастырями и учителями,

12 к совершению святых, на дело служения, для созидания Тела Христова,

13 доколе все придем в единство веры и познания Сына Божия, в мужа совершенного, в меру полного возраста Христова;

14 дабы мы не были более младенцами, колеблющимися и увлекающимися всяким ветром учения, по лукавству человеков, по хитрому искусству обольщения,

15 но истинною любовью все возращали в Того, Который есть глава Христос,

16 из Которого все тело, составляемое и совокупляемое посредством всяких взаимно скрепляющих связей, при действии в свою меру каждого члена, получает приращение для созидания самого себя в любви.

17 Посему я говорю и заклинаю Господом, чтобы вы более не поступали, как поступают прочие народы, по суетности ума своего,

18 будучи помрачены в разуме, отчуждены от жизни Божией, по причине их невежества и ожесточения сердца их.

19 И҆̀же въ нечѧ́нїе вложшесѧ преда́ша
себѐ студодѣѧ́нїю, въ дѣ́ланїе всѧ́кїѧ не-
чистоты̀ въ лихоима́нїи.
20 Вы́ же не та́кѡ позна́сте хрⷭ҇та̀:
21 а҆́ще ᲂу҆бѡ[1] слы́шасте є҆го̀ и҆ ѡ҆ не́мъ
наᲂу҆чи́стесѧ, ꙗ҆́коже є҆́сть и҆́стина ѡ҆ і҆и҃сѣ:
22 ѿложи́ти ва́мъ, по пе́рвомꙋ житїю̀,
ве́тхаго человѣ́ка, тлѣ́ющаго въ по́хо-
техъ прелє́стныхъ,
23 ѡ҆бновлѧ́тисѧ же дꙋ́хомъ ᲂу҆ма̀ ва́шегѡ
24 и҆ ѡ҆блещи́сѧ въ но́ваго человѣ́ка,
созда́ннаго по бг҃ꙋ въ пра́вдѣ и҆ въ прпⷣбїи
и҆́стины.
25 Тѣ́мже ѿло́жше лжꙋ̀, глаго́лите
и҆́стинꙋ кі́йждо ко и҆́скреннемꙋ своемꙋ̀, занѐ
є҆смы̀ дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ ᲂу҆́дове.
26 Гнѣ́вайтесѧ и҆ не согрѣша́йте: со́лн-
це да не за́йдетъ въ гнѣ́вѣ ва́шемъ:
27 нижѐ дади́те мѣ́ста дїа́волꙋ.
28 Кра́дый ктомꙋ̀ да не кра́детъ, но
па́че да трꙋжда́етсѧ, дѣ́лаѧ свои́ма рꙋ-
ка́ма благо́е, да и҆́мать подава́ти тре́бꙋ-
ющемꙋ.
29 Всѧ́ко сло́во гни́ло да не и҆схо́дитъ
и҆з̾ ᲂу҆́стъ ва́шихъ, но то́чїю є҆́же є҆́сть
бл҃го къ созда́нїю вѣ́ры, да да́стъ бл҃гдть
слы́шащымъ.
30 И҆ не ѡ҆скорблѧ́йте дх҃а ст҃а́гѡ бж҃їѧ,
и҆́мже зна́менастесѧ въ де́нь и҆збавле́нїѧ.
31 Всѧ́ка го́ресть и҆ гнѣ́въ, и҆ ꙗ҆́рость и҆
кли́чь и҆ хꙋла̀ да во́змется ѿ ва́съ, со
всѧ́кою ѕло́бою:
32 быва́йте же дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ бла́зи,
милосе́рди, проща́юще дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ, ꙗ҆́коже
и҆ бг҃ъ во хрⷭ҇тѣ̀ прости́лъ є҆́сть ва́мъ.

5 Быва́йте ᲂу҆̀бо подража́теле бг҃ꙋ,
ꙗ҆́коже ча̑да возлю́бленнаѧ,
2 и҆ ходи́те въ любвѝ, ꙗ҆́коже и҆ хрⷭ҇то́съ
возлюби́лъ є҆́сть на́съ и҆ предадѐ себѐ за ны̀
приноше́нїе и҆ же́ртвꙋ бг҃ꙋ въ во́ню благоᲂу҆ха́нїѧ.

1 поне́же

19 Они, дойдя до бесчувствия,
предались распутству так, что де-
лают всякую нечистоту с ненасыти-
мостью.
20 Но вы не так познали Христа;
21 потому что вы слышали о Нем и
в Нем научились, – так как истина во
Иисусе, –
22 отложить прежний образ жизни
ветхого человека, истлевающего в
обольстительных похотях,
23 а обновиться духом ума вашего
24 и облечься в нового человека, со-
зданного по Богу, в праведности и
святости истины.
25 Посему, отвергнув ложь, говори-
те истину каждый ближнему своему,
потому что мы члены друг другу.
26 Гневаясь, не согрешайте: солн-
це да не зайдет во гневе вашем;
27 и не давайте места диаволу.
28 Кто крал, вперед не кради, а луч-
ше трудись, делая своими руками по-
лезное, чтобы было из чего уделять
нуждающемуся.
29 Никакое гнилое слово да не ис-
ходит из уст ваших, а только доброе
для назидания в вере, дабы оно до-
ставляло благодать слушающим.
30 И не оскорбляйте Святаго Духа
Божия, Которым вы запечатлены в
день искупления.
31 Всякое раздражение и ярость, и
гнев, и крик, и злоречие со всякою
злобою да будут удалены от вас;
32 но будьте друг ко другу добры,
сострадательны, прощайте друг дру-
га, как и Бог во Христе простил вас.

5 Итак, подражайте Богу, как чада
возлюбленные,
2 и живите в любви, как и Христос
возлюбил нас и предал Себя за нас в
приношение и жертву Богу, в благо-
ухание приятное.

3 Блѹ́дъ же и҆ всѧ́ка нечистота̀ и҆ лѷ-
хоимство нижѐ да и҆менѹ́етсѧ въ ва́съ,
ꙗ҆́коже подоба́етъ ст҃ы̑мъ:
4 и҆ сквернословіе, и҆ бѹесло́віе, и҆лѝ кощѹ́-
ны, ꙗ҆̀же неподо́бнаѧ, но па́че благодаре́ніе:
5 сїе́ бо да вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ всѧ́къ блѹд-
ни́къ, и҆лѝ нечи́стъ, и҆лѝ лихои́мецъ, и҆̀же
є҆́сть і҆дѡлослѹжи́тель, не и҆́мать
достоѧ́нїѧ въ црⷭ҇твїи хрⷭ҇та̀ и҆ бг҃а.
6 Никто́же ва́съ да льсти́тъ сѹ́етными
словесы̀, си́хъ бо ра́ди грѧде́тъ гнѣ́въ бж҃їй
на сы́ны непокори̑выѧ.
7 Не быва́йте ѹ҆̀бо соприча́стницы си̑мъ.
8 Бѣ́сте бо и҆ногда̀ тма̀, нн҃ѣ же свѣ́тъ
ѡ҆ гдⷭ҇ѣ: ꙗ҆́коже ча̑да свѣ́та ходи́те:
9 пло́дъ бо дх҃о́вный є҆́сть во всѧ́цѣй
бл҃гостыни и҆ пра́вдѣ и҆ и҆́стинѣ:
10 и҆скѹша́юще, что̀ є҆́сть бл҃гоѹго́дно
бг҃ови:
11 и҆ не приѡбща́йтесѧ къ дѣлѡ́мъ
неплѡ́днымъ тмы̀, па́че же и҆ ѡ҆блича́йте.
12 Быва́ємаѧ бо ѡ҆́тай ѿ ни́хъ срамно
є҆́сть и҆ глаго́лати.
13 Всѧ̑ же ѡ҆блича́ємаѧ ѿ свѣ́та
ꙗ҆влѧ́ютсѧ, все́ бо ꙗ҆влѧ́емое свѣ́тъ є҆́сть:
14 сегѡ̀ ра́ди глаго́летъ: воста́ни, спѧ́й,
и҆ воскресни̑ ѿ ме́ртвыхъ, и҆ ѡ҆свѣти́тъ
тѧ̀ хрⷭ҇то́съ.
15 Блюди́те ѹ҆̀бо, ка́кѡ ѡ҆па́снѡ ходи́-
те, не ꙗ҆́коже немѹ́дри, но ꙗ҆́коже пре-
мѹ́дри,
16 и҆скѹпѹ́юще вре́мѧ, ꙗ҆́кѡ дні́е лѹка́ви
сѹ́ть.
17 Сегѡ̀ ра́ди не быва́йте несмы́слени,
но разѹмѣва́йте, что̀ є҆́сть во́лѧ бж҃їѧ.
18 И҆ не ѹ҆пива́йтесѧ ві́номъ, въ не́мже
є҆́сть блѹ́дъ: но па́че и҆сполнѧ́йтесѧ дх҃омъ,
19 глаго́люще себѣ̀ во ѱалмѣ́хъ и҆
пѣ́нїихъ и҆ пѣ́снехъ дѹхо́вныхъ, воспѣва́-
юще и҆ пою́ще въ сердца́хъ ва́шихъ гдⷭ҇еви,
20 благодаре́ще всегда̀ ѡ҆ всѣ́хъ ѡ҆ и҆́ме-
ни гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ бг҃ѹ и҆ ѻ҆ц҃ѹ,

3 А блуд и всякая нечистота и лю-
бостяжание не должны даже имено-
ваться у вас, как прилично святым.
4 Также сквернословие и пустосло-
вие и смехотворство не приличны
вам, а, напротив, благодарение;
5 ибо знайте, что никакой блудник,
или нечистый, или любостяжатель, ко-
торый есть идолослужитель, не име-
ет наследия в Царстве Христа и Бога.
6 Никто да не обольщает вас пус-
тыми словами, ибо за это приходит
гнев Божий на сынов противления;
7 итак, не будьте сообщниками их.
8 Вы были некогда тьма, а теперь
— свет в Господе: поступайте, как
чада света,
9 потому что плод Духа состоит
во всякой благости, праведности и
истине.
10 Испытывайте, что́ благоугодно Богу,
11 и не участвуйте в бесплодных де-
лах тьмы, но и обличайте.
12 Ибо о том, что́ они делают тайно,
стыдно и говорить.
13 Все же обнаруживаемое делает-
ся явным от света, ибо все, делаю-
щееся явным, свет есть.
14 Посему сказано: «встань, спящий,
и воскресни из мертвых, и осветит
тебя Христос».
15 Итак, смотри́те, поступайте ос-
торожно, не как неразумные, но как
мудрые,
16 дорожа временем, потому что
дни лукавы.
17 Итак, не будьте нерассудительны,
но познавайте, что́ есть воля Божия.
18 И не упивайтесь вином, от кото-
рого бывает распутство; но исполняй-
тесь Духом,
19 назидая самих себя псалмами и
славословиями и песнопениями ду-
ховными, поя и воспевая в сердцах
ваших Господу,
20 благодаря всегда за все Бога и Отца,
во имя Господа нашего Иисуса Христа,

21 повинꙋ́ющесѧ дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ въ стра́-
сѣ бж҃їи.
22 Жєны̀, своимъ мꙋжє́мъ повинꙋ́й-
тесѧ, ꙗ҆́коже гдⷭ҇ꙋ,
23 занѐ мꙋ́жъ глава̀ є҆́сть жены̀, ꙗ҆́коже
и҆ хрⷭ҇то́съ глава̀ цр҃кве, и҆ то́й є҆́сть сп҃си́-
тель тѣ́ла:
24 но ꙗ҆́коже цр҃ковь повинꙋ́етсѧ хрⷭ҇тꙋ̀,
та́кожде и҆ жєны̀ своимъ мꙋжє́мъ во всє́мъ.
25 Мꙋ́жїе, люби́те своѧ҆ жєны̀, ꙗ҆́коже и҆
хрⷭ҇то́съ возлюбѝ цр҃ковь и҆ себѐ предадѐ за ню̀,
26 да ѡ҆ст҃и́тъ ю҆̀, ѡ҆чⷭ҇тивъ ба́нею водно́ю
въ гл҃го́лѣ:
27 да предста́витъ ю҆̀ себѣ̀ сла́внꙋ цр҃ковь,
не и҆мꙋ́щꙋ скве́рны, и҆лѝ поро́ка, и҆лѝ нѣ́что ѿ
таковы́хъ, но да бꙋ́детъ ст҃а и҆ непоро́чна.
28 Та́кѡ до́лжни сꙋ́ть мꙋ́жїе люби́ти
своѧ҆ жєны̀, ꙗ҆́кѡ своѧ҆ тѣлеса̀: любѧ́й
(бо) свою̀ женꙋ̀, себѐ сама́го лю́битъ.
29 Никто́же бо когда̀ свою̀ пло́ть
возненави́дѣ, но пита́етъ и҆ грѣ́етъ ю҆̀,
ꙗ҆́коже и҆ гдⷭ҇ь цр҃ковь:
30 занѐ ѹ҆дѝ є҆смы̀ тѣ́ла є҆гѡ̀, ѿ пл҃ти
є҆гѡ̀ и҆ ѿ косте́й є҆гѡ̀.
31 Сегѡ̀ ра́ди ѡ҆ста́витъ человѣ́къ ѻ҆тца̀
своего̀ и҆ ма́терь и҆ прилѣпи́тсѧ къ женѣ̀
свое́й, и҆ бꙋ́дета два̀ въ пло́ть є҆ди́нꙋ.
32 Та́йна сїѧ̀ вели́ка є҆́сть: а҆́зъ же глаго́-
лю во хрⷭ҇та̀ и҆ во цр҃ковь.
33 Ѻ҆ба́че и҆ вы̀ по є҆ди́номꙋ кі́йждо
свою̀ женꙋ̀ си́це да лю́битъ, ꙗ҆́коже (и҆)
себѐ: а҆ жена̀ да бои́тсѧ (своегѡ̀) мꙋ́жа.

21 повинуясь друг другу в страхе
Божием.
22 Жены, повинуйтесь своим мужь-
ям, как Господу,
23 потому что муж есть глава жены,
как и Христос глава Церкви, и Он же
Спаситель тела.
24 Но как Церковь повинуется Хрис-
ту, так и жены своим мужьям во всем.
25 Мужья, любите своих жен, как и
Христос возлюбил Церковь и предал
Себя за нее,
26 чтобы освятить ее, очистив ба-
нею водною посредством слова;
27 чтобы представить ее Себе слав-
ною Церковью, не имеющею пятна,
или порока, или чего-либо подобно-
го, но дабы она была свята и непо-
рочна.
28 Так должны мужья любить своих
жен, как свои тела: любящий свою
жену любит самого себя.
29 Ибо никто никогда не имел нена-
висти к своей плоти, но питает и гре-
ет ее, как и Господь Церковь,
30 потому что мы члены тела Его,
от плоти Его и от костей Его.
31 Посему оставит человек отца сво-
его и мать и прилепится к жене сво-
ей, и будут двое одна плоть.
32 Тайна сия велика; я говорю по
отношению ко Христу и к Церкви.
33 Так каждый из вас да любит свою
жену, как самого себя; а жена да бо-
ится своего мужа.

6 Ча̑да, послꙋ́шайте свои́хъ роди́телей
ѡ҆ гдⷭ҇ѣ: сїѐ бо є҆́сть пра́ведно.
2 Чтѝ ѻ҆тца̀ твоего̀ и҆ ма́терь: ꙗ҆́же
є҆́сть за́повѣдь пе́рваѧ во ѡ҆бѣтова́нїи:
3 да бла́го тѝ бꙋ́детъ, и҆ бꙋ́деши дол-
голѣ́тенъ на землѝ.
4 И҆ ѻ҆тцы̀, не раздража́йте ча̑дъ сво-
и́хъ, но воспитова́йте и҆̀хъ въ наказа́нїи
и҆ ѹ҆чє́нїи гдⷭ҇ни.

6 Дети, повинуйтесь своим роди-
телям в Господе, ибо сего *тре-
бует* справедливость.
2 Почитай отца твоего и мать, это
первая заповедь с обетованием:
3 да будет тебе благо, и будешь дол-
голетен на земле.
4 И вы, отцы, не раздражайте де-
тей ваших, но воспитывайте их в уче-
нии и наставлении Господнем.

5 Рабѝ, послꙋ́шайте госпо́дїй (свои́хъ)
по пло́ти со стра́хомъ и҆ тре́петомъ, въ
простотѣ̀ се́рдца ва́шегѡ, ꙗ҆́коже (и҆) Хрⷭ҇тꙋ̀,
6 не предъ ѻ҆чи́ма то́чїю рабо́тающе ꙗ҆́кѡ
человѣкоꙋгѡ́дницы, но ꙗ҆́коже раби̑
Хрⷭ҇то́вы, творѧ́ще во́лю бж҃їю ѿ дꙋши̑,
7 со благоразꙋмї́емъ слꙋжа́ще ꙗ҆́коже
гдⷭ҇ꙋ, а҆ не (ꙗ҆́кѡ) человѣ́кѡмъ,
8 вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ ко́ждо, є҆́же а҆́ще со-
твори́тъ бл҃го́е, сїѐ прїи́метъ ѿ гдⷭ҇а, а҆́ще
ра́бъ, а҆́ще свобо́дь.
9 И҆ господі́е, тѧ́жде твори́те къ ни̑мъ,
послаблѧ́юще (и҆̀мъ) преще́нїѧ, вѣ́дꙋще,
ꙗ҆́кѡ и҆ ва́мъ са́мѣмъ и҆ тѣ́мъ гдⷭ҇ь є҆́сть на
нбⷭ҇ѣхъ, и҆ ѡ҆бинове́нїѧ лица̀ нѣ́сть ꙋ҆ негѡ̀.
10 Про́чее же, бра́тїе моѧ̑, возмога́йте
во гдⷭ҇ѣ и҆ въ держа́вѣ крѣ́пости є҆гѡ̀:
11 ѡ҆блецы́тесѧ во всѧ̑ ѻ҆рꙋ́жїѧ бж҃їѧ,
ꙗ҆́кѡ возмощѝ ва́мъ ста́ти проти́вꙋ
ко́знемъ дїа́вѡлскимъ,
12 ꙗ҆́кѡ нѣ́сть на́ша бра́нь къ[1] кро́ви и҆
пло́ти, но къ нача́лѡмъ и҆ ко власте́мъ
(и҆) къ мїродержи́телємъ тмы̀ вѣ́ка сегѡ̀,
къ дꙋхѡ́вѡмъ ѕло́бы поднебе́снымъ.
13 Сегѡ̀ ра́ди прїими́те всѧ̑ ѻ҆рꙋ́жїѧ
бж҃їѧ, да возмо́жете проти́витисѧ въ
де́нь лю́тъ и҆ всѧ̑ содѣ́лавше ста́ти.
14 Ста́ните ᲂу҆̀бо препоѧ́сани чресла̀ ва̑ша
и҆́стиною, и҆ ѡ҆бо́лкшесѧ въ бронѧ̀ пра́вды,
15 и҆ ѡ҆бꙋ́вше но́зѣ во ᲂу҆гото́ванїе
бл҃говѣствова́нїѧ ми́ра:
16 надъ всѣ́ми же воспрїи́мше щи́тъ
вѣ́ры, въ не́мже возмо́жете всѧ̑ стрѣ-
лы̀ лꙋка́вагѡ разжже́нныѧ ᲂу҆гаси́ти:
17 и҆ шле́мъ спⷭ҇нїѧ воспрїими́те, и҆ ме́чь
дꙋхо́вный, и҆́же є҆́сть глаго́лъ бж҃їй:
18 всѧ́кою моли́твою и҆ моле́нїемъ
молѧ́щесѧ на всѧ́ко вре́мѧ дꙋ́хомъ, и҆ въ
сїѐ и҆́стое бдѧ́ще во всѧ́цѣмъ терпѣ́нїи и҆
моли́твѣ ѡ҆ всѣ́хъ ст҃ы́хъ
19 и҆ ѡ҆ мнѣ̀, да да́стсѧ мѝ сло́во во

[1] проти́вꙋ

5 Рабы, повинуйтесь господам сво-
им по плоти со страхом и трепетом, в
простоте сердца вашего, как Христу,
6 не с видимою только услужливо-
стью, как человекоугодники, но как
рабы Христовы, исполняя волю Бо-
жию от души,
7 служа с усердием, как Господу, а
не как человекам,
8 зная, что каждый получит от Гос-
пода по мере добра, которое он сде-
лал, раб ли, или свободный.
9 И вы, господа, поступайте с ними
так же, умеряя строгость, зная, что и
над вами самими и над ними есть на
небесах Господь, у Которого нет ли-
цеприятия.
10 Наконец, братия мои, укрепляйтесь
Господом и могуществом силы Его.
11 Облекитесь во всеоружие Божие,
чтобы вам можно было стать против
козней диавольских,
12 потому что наша брань не про-
тив крови и плоти, но против на-
чальств, против властей, против ми-
роправителей тьмы века сего, про-
тив духов злобы поднебесной.
13 Для сего приимите всеоружие Бо-
жие, дабы вы могли противостать в
день злый и, все преодолев, устоять.
14 Итак станьте, препоясав чресла
ваши истиною и облекшись в броню
праведности,
15 и обув ноги в готовность благо-
вествовать мир;
16 а паче всего возьмите щит веры,
которым возможете угасить все рас-
каленные стрелы лукавого;
17 и шлем спасения возьмите, и меч
духовный, который есть Слово Божие.
18 Всякою молитвою и прошени-
ем молитесь во всякое время ду-
хом, и старайтесь о сем самом со
всяким постоянством и молением о
всех святых
19 и о мне, дабы мне дано было
слово — устами моими открыто с

ѿверзе́нїе ѹ҆́стъ мои́хъ, съ дерзнове́нїемъ
сказа́ти та́йнꙋ бл҃говѣ́ствова́нїѧ,
20 ѡ҆ не́мже посо́льствꙋю во ѹ҆́захъ, да
въ не́мъ дерза́ю, ꙗ҆́коже подоба́етъ мѝ,
глаго́лати.
21 Да ѹ҆вѣ́сте же и҆ вы̀, ꙗ҆̀же ѡ҆ мнѣ̀,
что̀ дѣ́лаю, всѧ̀ ска́жетъ ва́мъ тѷхі́къ,
возлю́бленный бра́тъ и҆ вѣ́ренъ слꙋжи́-
тель ѡ҆ гдⷭ҇ѣ,
22 є҆го́же посла́хъ къ ва́мъ на сїѐ и҆сто́е,
да ѹ҆вѣ́сте, ꙗ҆̀же ѡ҆ на́съ, и҆ да ѹ҆тѣ́шитъ
сердца̀ ва̑ша.
23 Ми́ръ бра́тїи и҆ любо́вь съ вѣ́рою ѿ
бг҃а ѻ҆ц҃а̀ и҆ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀.
24 Бл҃года́ть со всѣ́ми лю́бѧщими гдⷭ҇а на́ше-
го і҆и҃са хрⷭ҇та̀ въ нетлѣ́нїи. А҆ми́нь.

дерзновением возвещать тайну бла-
говествования,
20 для которого я исполняю посоль-
ство в узах, дабы я смело пропове-
дывал, ка̀к мне должно.
21 А дабы и вы знали о моих обсто-
ятельствах и делах, обо всем извес-
тит вас Тихик, возлюбленный брат и
верный в Господе служитель,
22 которого я и послал к вам для
того самого, чтобы вы узнали о нас и
чтобы он утешил сердца ваши.
23 Мир братиям и любовь с верою от
Бога Отца и Господа Иисуса Христа.
24 Благодать со всеми, неизменно
любящими Господа нашего Иисуса
Христа. Аминь.

Коне́цъ посла́нїю є҆́же ко є҆фесе́ємъ: и҆́мать въ себѣ̀ гла́въ 6, зача́лъ же церко́вныхъ 20.

ПОСЛА́НЇЕ КЪ ФІЛЇППИСІ́ЕМЪ
СТАГѠ А҆Пⷭ҇ЛА ПА́ѴЛА

ПОСЛАНИЕ К ФИЛИППИЙЦАМ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

1 Па́ѵелъ и҆ тїмоѳе́й, раби̇̀ і҆и҃съ хрⷭ҇то́вы,
всѣ̑мъ ст҃ы̑мъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ сꙋ́щымъ
въ філі́ппѣхъ, съ є҆пі́скѡпы и҆ дїа́кѡны:
2 бл҃года́ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ
и҆ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀.
3 Бл҃годарю̀ бг҃а моего̀ ѡ҆ всѐй па́мѧти
ва́шей,

1 Павел и Тимофей, рабы Иисуса
Христа, всем святым во Христе
Иисусе, находящимся в Филиппах, с
епископами и диаконами:
2 благодать вам и мир от Бога Отца
нашего и Господа Иисуса Христа.
3 Благодарю Бога моего при вся-
ком воспоминании о вас,

4 всегда̀ во всѧ́цѣй моли́твѣ моей за всѣ́хъ ва́съ съ ра́достїю моли́твꙋ мою̀ творѧ̀,

5 ѡ҆ ѻ҆бще́нїи ва́шемъ въ бл҃говѣствова́нїе ѿ пе́рвагѡ днѐ да́же и҆ донн҃ѣ,

6 надѣ́ѧвсѧ на сїѐ и҆́стое, ꙗ҆́кѡ нача́ный дѣ́ло бл҃го въ ва́съ соверши́тъ є҆̀ да́же до днѐ і҆и҃съ хр҃то́ва:

7 ꙗ҆́коже є҆́сть пра́ведно мнѣ̀ сїѐ мꙋдрствовати ѡ҆ всѣ́хъ ва́съ, за є҆́же и҆мѣ́ти мѝ въ се́рдцы ва́съ, во ѹ҆́захъ мои́хъ и҆ во ѿвѣ́тѣ и҆ и҆звѣще́нїи бл҃говѣ́стїѧ, соѻ҆бщникѡвъ мнѣ̀ бл҃гти всѣ́хъ ва́съ сꙋ́щихъ.

8 Свидѣ́тель бо мѝ є҆́сть бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ люблю̀ всѣ́хъ ва́съ по млⷭ҇ти і҆и҃съ хр҃то́вѣ[1]:

9 и҆ ѡ҆ се́мъ молю́сѧ, да любо́вь ва́ша є҆щѐ па́че и҆ па́че и҆збы́точествꙋетъ въ ра́зꙋмѣ и҆ во всѧ́цѣмъ чꙋ́вствїи,

10 во є҆́же и҆скꙋша́ти ва́мъ лꙋ́чшаѧ, да бꙋ́дете чи́сти и҆ непреткнове́нни въ де́нь хр҃то́въ,

11 и҆спо́лнени плодѡ́въ пра́вды і҆и҃съ хр҃то́мъ, въ сла́вꙋ и҆ похва́лꙋ бж҃їю.

12 Разꙋмѣ́ти же хощꙋ̀ ва́мъ, бра́тїе, ꙗ҆́кѡ ꙗ҆̀же ѡ҆ мнѣ̀ па́че во ѹ҆спѣ́хъ бл҃говѣствова́нїѧ прїидо́ша,

13 ꙗ҆́кѡ ѹ҆́зы моѧ̑ ꙗ҆вле́нны ѡ҆ хр҃тѣ̀ бы́ша во все́мъ сꙋди́щи и҆ въ про́чихъ всѣ́хъ,

14 и҆ мно́жайшїи бра́тїѧ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ, надѣ́ѧвшїисѧ ѡ҆ ѹ҆́захъ мои́хъ, па́че дерза́ютъ без̾ стра́ха сло́во бж҃їе глаго́лати.

15 Нѣ́цыи ѹ҆́бѡ по за́висти и҆ ре́вности, дрꙋ́зїи же и҆ за благоволе́нїе хр҃та̀ проповѣ́даютъ:

16 Ѻ҆́ви ѹ҆́бѡ ѿ рве́нїѧ хр҃та̀ возвѣща́ютъ нечи́стѣ, мнѧ́ще печа́ль нанестѝ ѹ҆́замъ мои̑мъ:

17 Ѻ҆́ви же ѿ любвѐ, вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ во ѿвѣ́тѣ бл҃говѣствова́нїѧ лежꙋ̀[2].

---

1 ѹ҆тро́бою і҆и҃съ хр҃то́вою

2 во ѿвѣ́тъ бл҃говѣствова́нїѧ ѹ҆чине́нъ є҆́смь

4 всегда во всякой молитве моей за всех вас принося с радостью молитву мою,

5 за ваше участие в благовествовании от первого дня даже доныне,

6 будучи уверен в том, что начавший в вас доброе дело будет совершать его даже до дня Иисуса Христа,

7 как и должно мне помышлять о всех вас, потому что я имею вас в сердце в узах моих, при защищении и утверждении благовествования, вас всех, как соучастников моих в благодати.

8 Бог — свидетель, что я люблю всех вас любовью Иисуса Христа;

9 и молюсь о том, чтобы любовь ваша еще более и более возрастала в познании и всяком чувстве,

10 чтобы, познавая лучшее, вы были чисты и непреткновенны в день Христов,

11 исполнены плодов праведности Иисусом Христом, в славу и похвалу Божию.

12 Желаю, братия, чтобы вы знали, что обстоятельства мои послужили к большему успеху благовествования,

13 так что узы мои о Христе сделались известными всей претории и всем прочим,

14 и бо́льшая часть из братьев в Господе, ободрившись узами моими, начали с большею смелостью, безбоязненно проповедывать слово Божие.

15 Некоторые, правда, по зависти и любопрению, а другие с добрым расположением проповедуют Христа.

16 Одни по любопрению проповедуют Христа не чисто, думая увеличить тяжесть уз моих;

17 а другие — из любви, зная, что я поставлен защищать благовествование.

18 Что̀ ᲂу҆́бѡ; Ѻ҆ба́че всѧ́цѣмъ ѡ҆́бразомъ, а҆́ще вино́ю[1], а҆́ще и҆́стинною хрⷭ҇то́съ проповѣ́даемь є҆́сть, и҆ ѡ҆ се́мъ ра́дꙋюсѧ, но и҆ возра́дꙋюсѧ:

19 вѣ́мъ бо, ꙗ҆́кѡ сїѐ сбꙋ́детсѧ мнѣ̀ во сп҃се́нїе ва́шею моли́твою и҆ пода́нїемъ дх҃а і҆и҃са хрⷭ҇то́ва,

20 по ча́ѧнїю и҆ ᲂу҆пова́нїю моемꙋ̀, ꙗ҆́кѡ ни ѡ҆ є҆ди́нѣмъ же постыжꙋ́сѧ, но во всѧ́цѣмъ дерзнове́нїи, ꙗ҆́коже всегда̀, и҆ нн҃ѣ возвели́читсѧ хрⷭ҇то́съ въ тѣ́лѣ мое́мъ, а҆́ще живото́мъ, а҆́ще ли сме́ртїю.

21 Мнѣ́ бо є҆́же жи́ти, хрⷭ҇то́съ, и҆ є҆́же ᲂу҆мре́ти, приѡбрѣ́тенїе (є҆́сть).

22 А҆́ще же, є҆́же жи́ти (мнѣ̀) тѣ́ломъ, сїѐ мнѣ̀ пло́дъ дѣ́ла: и҆ что̀ и҆зво́лю, не вѣ́мъ.

23 Ѡ҆бдержи́мь же є҆́смь ѿ ѻ҆бою̀, жела́нїе и҆мы́й разрѣши́тисѧ и҆ со хрⷭ҇то́мъ бы́ти, мнѡ́гѡ па́че лꙋ́чше:

24 а҆ є҆́же пребыва́ти во пло́ти, нꙋ́жнѣйше (є҆́сть) ва́съ ра́ди.

25 И҆ сїѐ и҆звѣ́стнѣ вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ бꙋ́дꙋ и҆ спребꙋ́дꙋ ва́мъ всѣ́мъ въ ва́шъ ᲂу҆спѣ́хъ и҆ ра́дость вѣ́ры,

26 ꙗ҆́кѡ да похвала̀ ва́ша и҆збы́точествꙋетъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ во мнѣ̀, мои́мъ прише́ствїемъ па́ки къ ва́мъ.

27 То́чїю досто́йнѣ бл҃говѣ́ствова́нїю хрⷭ҇то́вꙋ жи́тельствꙋйте, да а҆́ще прише́дъ и҆ ви́дѣвъ ва́съ, а҆́ще и҆ не сы́й ᲂу҆ ва́съ, ᲂу҆слы́шꙋ ꙗ҆̀же ѡ҆ ва́съ, ꙗ҆́кѡ (и҆́стинною) стои́те во є҆ди́нѣмъ дꙋ́сѣ, и҆ є҆динодꙋ́шнѣ сподвиза́ющесѧ по вѣ́рѣ бл҃говѣ́ствова́нїѧ (во́лею),

28 и҆ не колеблю́щесѧ ни ѡ҆ є҆ди́нѣмъ же ѿ сопроти́вныхъ: є҆́же тѣ̀мъ ᲂу҆́бѡ є҆́сть ꙗ҆вле́нїе поги́бели, ва́мъ же сп҃се́нїѧ. И҆ сїѐ ѿ бг҃а:

29 ꙗ҆́кѡ ва́мъ дарова́сѧ, є҆́же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, не то́кмѡ є҆́же въ него̀ вѣ́ровати, но и҆ є҆́же по не́мъ страда́ти,

30 то́йже по́двигъ и҆мꙋ́ще, ꙗ҆ко́въ же во мнѣ̀ ви́дѣсте и҆ нн҃ѣ слы́шите ѡ҆ мнѣ̀.

1 лицемѣ́рїемъ

18 Но что до того? Как бы ни проповедали Христа, притворно или искренно, я и тому радуюсь и буду радоваться,

19 ибо знаю, что это послужит мне во спасение по вашей молитве и содействием Духа Иисуса Христа,

20 при уверенности и надежде моей, что я ни в чем посрамлен не буду, но при всяком дерзновении, и ныне, как и всегда, возвеличится Христос в теле моем, жизнью ли то, или смертью.

21 Ибо для меня жизнь — Христос, и смерть — приобретение.

22 Если же жизнь во плоти *доставляет* плод моему делу, то не знаю, что избрать.

23 Влечет меня то и другое: имею желание разрешиться и быть со Христом, потому что это несравненно лучше;

24 а оставаться во плоти нужнее для вас.

25 И я верно знаю, что останусь и пребуду со всеми вами для вашего успеха и радости в вере,

26 дабы похвала ваша во Христе Иисусе умножилась через меня, при моем вторичном к вам пришествии.

27 Только живите достойно благовествования Христова, чтобы мне, приду ли я и увижу вас, или не приду, слышать о вас, что вы стоите в одном духе, подвизаясь единодушно за веру Евангельскую,

28 и не страшитесь ни в чем противников: это для них есть предзнаменование погибели, а для вас — спасения. И сие от Бога,

29 потому что вам дано ради Христа не только веровать в Него, но и страдать за Него

30 таким же подвигом, какой вы видели во мне и ныне слышите о мне.

2 А҆́ще ᲂу҆̀бо ко́е ᲂу҆тѣше́нїе ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, (и҆лѝ) а҆́ще ка́ѧ ᲂу҆тѣ́ха любвѐ, а҆́ще ко́е ѻ҆бще́нїе дꙋ́ха, а҆́ще ко́е милосе́рдїе и҆ щедрѡ́ты,
2 и҆спо́лните мою̀ ра́дость, да то́жде мꙋ́дрствꙋете, тꙋ̀ же любо́вь и҆мꙋ́ще, є҆динодꙋ́шни, є҆диномꙋ́дренни:
3 ничто́же по рве́нїю и҆лѝ тщесла́вїю, но смиреномꙋ́дрїемъ дрꙋ́гъ дрꙋ́га че́стїю бо́льша себє̀ творѧ́ще.
4 Не своѧ́хъ сѝ кі́йждо, но и҆ дрꙋ́жнихъ кі́йждо смотрѧ́йте.
5 Сїѐ бо да мꙋ́дрствꙋетсѧ въ ва́съ, є҆́же и҆ во хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ:
6 и҆́же, во ѡ҆́бразѣ бж҃їи сы́й, не восхище́нїемъ непщева̀ бы́ти ра́венъ бг҃ꙋ:
7 но себѐ ᲂу҆ма́лилъ[1], ѕра́къ раба̀ прїи́мъ, въ подо́бїи человѣ́честѣмъ бы́въ, и҆ ѡ҆́бразомъ ѡ҆брѣ́тесѧ ꙗ҆́коже человѣ́къ:
8 смири́лъ себѐ, послꙋ́шливъ бы́въ да́же до сме́рти, сме́рти же крⷭ҇тныѧ.
9 Тѣ́мже и҆ бг҃ъ є҆го̀ превознесѐ и҆ дарова̀ є҆мꙋ̀ и҆́мѧ, є҆́же па́че всѧ́кагѡ и҆́мене,
10 да ѡ҆ и҆́мени і҆и҃совѣ всѧ́ко колѣ́но поклони́тсѧ нбⷭ҇ныхъ и҆ земны́хъ и҆ преиспо́днихъ,
11 и҆ всѧ́къ ѧ҆зы́къ и҆сповѣ́сть, ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ въ сла́вꙋ бг҃а ѻ҆ц҃а̀.
12 Тѣ́мже, возлю́бленнїи моѝ, ꙗ҆́коже всегда̀ послꙋ́шасте менѐ, не ꙗ҆́коже въ прише́ствїи моемъ то́чїю, но нн҃ѣ мно́гѡ па́че во ѿше́ствїи моемъ, со стра́хомъ и҆ тре́петомъ своѐ сп҃се́нїе содѣва́йте:
13 бг҃ъ бо є҆́сть дѣ́йствꙋѧй въ ва́съ и҆ є҆́же хотѣ́ти и҆ є҆́же дѣ́ѧти ѡ҆ бл҃говоле́нїи.
14 Всѧ̀ твори́те без̾ ропта́нїѧ и҆ размышле́нїѧ,
15 да бꙋ́дете непови́нни и҆ цѣ́ли, ча̑да бж҃їѧ непоро́чна посредѣ̀ ро́да стропти́ва и҆ развраще́на, въ ни́хже ꙗ҆влѧ́етесѧ ꙗ҆́коже свѣти́ла въ мі́рѣ,

1 и҆стощи́лъ

2 Итак, если *есть* какое утешение во Христе, если *есть* какая отрада любви, если *есть* какое общение духа, если *есть* какое милосердие и сострадательность,
2 то дополните мою радость: имейте одни мысли, имейте ту же любовь, будьте единодушны и единомысленны;
3 ничего *не делайте* по любопрению или по тщеславию, но по смиренномудрию почитайте один другого высшим себя.
4 Не о себе *только* каждый заботься, но каждый и о других.
5 Ибо в вас должны быть те же чувствования, какие и во Христе Иисусе:
6 Он, будучи образом Божиим, не почитал хищением быть равным Богу;
7 но уничижил Себя Самого, приняв образ раба, сделавшись подобным человекам и по виду став как человек;
8 смирил Себя, быв послушным даже до смерти, и смерти крестной.
9 Посему и Бог превознес Его и дал Ему имя выше всякого имени,
10 дабы пред именем Иисуса преклонилось всякое колено небесных, земных и преисподних,
11 и всякий язык исповедал, что Господь Иисус Христос в славу Бога Отца.
12 Итак, возлюбленные мои, как вы всегда были послушны, не только в присутствии моем, но гораздо более ныне во время отсутствия моего, со страхом и трепетом совершайте свое спасение,
13 потому что Бог производит в вас и хотение и действие по *Своему* благоволению.
14 Всё делайте без ропота и сомнения,
15 чтобы вам быть неукоризненными и чистыми, чадами Божиими непорочными среди строптивого и развращенного рода, в котором вы сияете, как светила в мире,

16 сло́во живо́тно придержа́ще, въ похвалꙋ̀ мнѣ̀ въ де́нь хрⷭ҇то́въ, ꙗ҆́кѡ не вотщѐ теко́хъ, ни вотщѐ трꙋди́хсѧ.

17 Но а҆́ще и҆ жре́нъ быва́ю ѡ҆ же́ртвѣ и҆ слꙋ́жбѣ вѣ́ры ва́шеѧ, ра́дꙋюсѧ и҆ сора́дꙋюсѧ всѣ́мъ ва́мъ:

18 та́кожде и҆ вы̀ ра́дꙋйтесѧ и҆ сора́дꙋйтесѧ мнѣ̀.

19 Ჹ҆пова́ю же ѡ҆ гдⷭ҇ѣ і҆и҃сѣ тїмоѳе́а вско́рѣ посла́ти къ ва́мъ, да и҆ а҆́зъ благодꙋ́шствꙋю, ᲂу҆вѣ́дѣвъ ꙗ҆̀же ѡ҆ ва́съ.

20 Ни є҆ди́нагѡ бо и҆́мамъ равнодꙋ́шна, и҆́же при́снѣ ѡ҆ ва́съ попече́тсѧ:

21 вси́ бо свои́хъ сѝ и҆́щꙋтъ, (а҆) не ꙗ҆̀же хрⷭ҇та̀ і҆и҃са.

22 И҆скꙋ́ство же є҆гѡ̀ зна́ете, занѐ ꙗ҆́коже ѻ҆тцꙋ̀ ча́до, со мно́ю порабо́талъ въ бл҃говѣ́стїи.

23 Сего́ же ᲂу҆̀бо ᲂу҆пова́ю посла́ти а҆́бїе, повнегда̀ ᲂу҆вѣ́мъ ꙗ҆̀же ѡ҆ мнѣ̀.

24 Надѣ́юсѧ же ѡ҆ гдⷭ҇ѣ, ꙗ҆́кѡ и҆ са́мъ ско́рѡ прїидꙋ̀ къ ва́мъ.

25 Потре́бнѣе же возмнѣ́хъ є҆пафроді́та бра́та и҆ спосо́пѣшника и҆ сво́инника моегѡ̀, ва́шего же посла́нника и҆ слꙋжи́телѧ потре́бѣ моей, посла́ти къ ва́мъ,

26 поне́же жела́нїемъ жела́ше ви́дѣти всѣ́хъ ва́съ, и҆ тꙋжа́ше, занѐ слы́шасте, ꙗ҆́кѡ болѣ̀.

27 И҆́бо болѣ̀ бли́з̾ сме́рти: но бг҃ъ поми́лова є҆го̀, не є҆го́ же то́кмѡ, но и҆ менѐ, да не ско́рбь на ско́рбь прїимꙋ̀.

28 Скорѣ́е ᲂу҆̀бо посла́хъ є҆го̀, да ви́дѣвше є҆го̀ па́ки, возра́дꙋетесѧ, и҆ а҆́зъ безпеча́ленъ пребꙋ́дꙋ.

29 Прїими́те ᲂу҆̀бо є҆го̀ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ со вся́кою ра́достїю, и҆ таковы́ѧ че́стны и҆мѣ́йте,

30 занѐ за дѣ́ло хрⷭ҇то́во да́же до сме́рти прибли́жисѧ, понꙋди́въ себѣ̀ вседꙋ́шнѡ[1], да и҆спо́лнитъ ва́ше лише́нїе слꙋ́жбы ꙗ҆̀же ко мнѣ̀.

1 презрѣ́въ дꙋ́шꙋ свою̀

16 содержа слово жизни, к похвале моей в день Христов, что я не тщетно подвизался и не тщетно трудился.

17 Но если я и соделываюсь жертвою за жертву и служение веры вашей, то радуюсь и сорадуюсь всем вам.

18 О сем самом и вы радуйтесь и сорадуйтесь мне.

19 Надеюсь же в Господе Иисусе вскоре послать к вам Тимофея, дабы и я, узнав о ваших обстоятельствах, утешился духом.

20 Ибо я не имею никого равно усердного, кто бы столь искренно заботился о вас,

21 потому что все ищут своего, а не того, что *угодно* Иисусу Христу.

22 А его верность вам известна, потому что он, как сын отцу, служил мне в благовествовании.

23 Итак я надеюсь послать его тотчас же, как скоро узна́ю, что будет со мною.

24 Я уверен в Господе, что и сам скоро приду к вам.

25 Впрочем я почел нужным послать к вам Епафродита, брата и сотрудника и сподвижника моего, а вашего посланника и служителя в нужде моей,

26 потому что он сильно желал видеть всех вас и тяжко скорбел о том, что до вас дошел слух о его болезни.

27 Ибо он был болен при смерти; но Бог помиловал его, и не его только, но и меня, чтобы не прибавилась мне печаль к печали.

28 Посему я скорее послал его, чтобы вы, увидев его снова, возрадовались, и я был менее печален.

29 Примите же его в Господе со всякою радостью, и таких имейте в уважении,

30 ибо он за дело Христово был близок к смерти, подвергая опасности жизнь, дабы восполнить недостаток ваших услуг мне.

3 Про́чее же, бра́тїе моѧ̑, ра́дуйтесѧ
ѡ҆ гдⷭ҇ѣ. Таѧ̑жде (бо) писа́ти ва́мъ,
мнѣ̀ ᲂу҆́бѡ нелѣ́ностно, ва́мъ же твє́рдо.
2 Блюди́тесѧ ѿ псѡ́въ, блюди́тесѧ ѿ
ѕлы́хъ дѣ́лателей, блюди́тесѧ ѿ сѣче́нїѧ:
3 мы̀ бо є҆смы̀ ѡ҆брѣ́занїе, и҆̀же ду-
хомъ бг҃ꙋ слꙋ́жимъ и҆ хва́лимсѧ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀
і҆и҃сѣ, а҆ не въ пло́ти надѣ́емсѧ:
4 и҆́бо и҆ а҆́зъ и҆мѣ́ю надѣ́ѧнїе та́кожде
во пло́ти. А҆́ще кто̀ и҆́нъ мни́тъ надѣ́ѧ-
тисѧ во пло́ти, а҆́зъ па́че,
5 ѡ҆брѣ́занъ ѻ҆смоднє́внѡ, ѿ ро́да і҆и҃лева,
колѣ́на веніамі́нова, є҆вре́инъ ѿ є҆вре́й,
по зако́нꙋ фарїсе́й,
6 по ре́вности гони́хъ цр҃ковь бж҃їю, по
пра́вдѣ зако́ннѣй бы́въ непоро́ченъ.
7 Но ꙗ҆̀же мѝ бѧ́хꙋ приѡбрѣ́тєнїѧ, сїѧ̑
вмѣни́хъ хрⷭ҇та̀ ра́ди тщетꙋ̀.
8 Но ᲂу҆́бо вмѣнѧ́ю всѧ̑ тщетꙋ̀ бы́ти
за превосходѧ́щее разꙋмѣ́нїе хрⷭ҇та̀ і҆и҃са
гдⷭ҇а моегѡ̀, є҆гѡ́же ра́ди всѣ́хъ
ѡ҆тщети́хсѧ, и҆ вмѣнѧ́ю всѧ̑ ᲂу҆мє́ты
бы́ти, да хрⷭ҇та̀ приѡбрѧ́щꙋ
9 и҆ ѡ҆брѧ́щꙋсѧ въ не́мъ, не и҆мы́й
моеѧ̀ пра́вды, ꙗ҆̀же ѿ зако́на, но ꙗ҆̀же
вѣ́рою (і҆и҃съ) хрⷭ҇то́вою, сꙋ́щꙋю ѿ бг҃а
пра́вдꙋ въ вѣ́рѣ:
10 ꙗ҆́кѡ[1] разꙋмѣ́ти є҆го̀, и҆ си́лꙋ воскрⷭ҇нїѧ
є҆гѡ̀, и҆ соѻбще́нїе стрⷭ҇те́й є҆гѡ̀,
соѡбразꙋ́ѧсѧ сме́рти є҆гѡ̀,
11 а҆́ще ка́кѡ дости́гнꙋ въ воскрⷭ҇нїе ме́р-
твыхъ.
12 Не занѐ ᲂу҆жѐ дости́гохъ, и҆лѝ ᲂу҆жѐ
соверши́хсѧ: гоню́ же, а҆́ще и҆ пости́гнꙋ, ѡ҆
не́мже и҆ пости́женъ бы́хъ ѿ хрⷭ҇та̀ і҆и҃са.
13 Бра́тїе, а҆́зъ себѐ не ᲂу҆ помышлѧ́ю
дости́гша: є҆ди́но же, за́днѧѧ ᲂу҆́бѡ за-
бывава́ѧ, въ пре́днѧѧ же простира́ѧсѧ,
14 со ᲂу҆се́рдїемъ гоню́[2], къ по́чести
вы́шнѧгѡ зва́нїѧ бж҃їѧ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.

1 є҆́же
2 къ намѣ́ренномꙋ текꙋ̀

3 Впрочем, братия мои, радуйтесь о Господе. Писать вам о том же для меня не тягостно, а для вас назидательно.
2 Берегитесь псов, берегитесь злых делателей, берегитесь обрезания,
3 потому что обрезание — мы, служащие Богу духом и хвалящиеся Христом Иисусом, и не на плоть надеющиеся,
4 хотя я могу надеяться и на плоть. Если кто другой думает надеяться на плоть, то более я,
5 обрезанный в восьмой день, из рода Израилева, колена Вениаминова, Еврей от Евреев, по учению фарисей,
6 по ревности — гонитель Церкви Божией, по правде законной — непорочный.
7 Но что для меня было преимуществом, то ради Христа я почел тщетою.
8 Да и все почитаю тщетою ради превосходства познания Христа Иисуса, Господа моего: для Него я от всего отказался, и все почитаю за сор, чтобы приобрести Христа
9 и найтись в Нем не со своею праведностью, которая от закона, но с тою, которая через веру во Христа, с праведностью от Бога по вере;
10 чтобы познать Его, и силу воскресения Его, и участие в страданиях Его, сообразуясь смерти Его,
11 чтобы достигнуть воскресения мертвых.
12 *Говорю так* не потому, чтобы я уже достиг, или усовершился; но стремлюсь, не достигну ли я, как достиг меня Христос Иисус.
13 Братия, я не почитаю себя достигшим; а только, забывая заднее и простираясь вперед,
14 стремлюсь к цели, к почести вышнего звания Божия во Христе Иисусе.

15 Елицы убо совершеннии, сіе да мудр-
ствуимъ: и еже аще ино что мыслите, и
сіе Богъ вамъ открыетъ.
16 Обаче въ неже достигохомъ, тожде
да мудрствуемъ и темже правиломъ
жительствуемъ.
17 Подобни ми бывайте, братіе, и
смотрайте тако ходящыя, якоже имате
образъ насъ.
18 Мнози бо ходятъ, ихже многаж-
ды глаголахъ вамъ, ныне же и плача глаго-
лю, враги креста Христова:
19 имже кончина погибель, имже богъ
чрево, и слава въ студе ихъ, иже земная
мудрствуютъ.
20 Наше бо житіе на небесехъ есть,
отонудуже и Спасителя ждемъ, Господа (на-
шего) Іисуса Христа,
21 иже преобразитъ тело смиренія
нашего, яко быти сему сообразну телу
славы его, по действу еже возмогати
ему и покорити себе всяческая.

15 Итак, кто из нас совершен, так дол-
жен мыслить; если же вы о чем иначе
мыслите, то и это Бог вам откроет.
16 Впрочем, до чего мы достигли,
так и должны мыслить и по тому пра-
вилу жить.
17 Подражайте, братия, мне и смот-
рите на тех, которые поступают по
образу, какой имеете в нас.
18 Ибо многие, о которых я часто
говорил вам, а теперь даже со сле-
зами говорю, поступают как враги
креста Христова.
19 Их конец — погибель, их бог —
чрево, и слава их — в сраме, они
мыслят о земном.
20 Наше же жительство — на небе-
сах, откуда мы ожидаем и Спасителя,
Господа нашего Иисуса Христа,
21 Который уничиженное тело
наше преобразит так, что оно будет
сообразно славному телу Его, си-
лою, *которою* Он действует и поко-
ряет Себе всё.

4

Темже, братіе моя возлюбленная
и вожделенная, радосте и венче
мой, тако стойте о Господе, возлюбленніи.
2 Еводію молю и Сунтухію молю тож-
де мудрствовати о Господе:
3 ей, молю и тебе, супружниче присный,
споспешествуй имъ, яже во
благовествованіи сподвизашася со мною
и съ Климентомъ и съ прочими поспеш-
ники моими, ихже имена въ книгахъ
животныхъ.
4 Радуйтеся всегда о Господе: и паки реку:
радуйтеся.
5 Кротость ваша разумна да будетъ
всемъ человекомъ. Господь близъ.
6 Ни о чемже пецытеся, но во всемъ
молитвою и моленіемъ со благодареніемъ
прошенія ваша да сказуются къ Богу:

4

Итак, братия мои возлюбленные
и вожделенные, радость и ве-
нец мой, стойте так в Господе, воз-
любленные.
2 Умоляю Еводию, умоляю Синти-
хию мыслить то же о Господе.
3 Ей, прошу и тебя, искренний со-
трудник, помогай им, подвизавшим-
ся в благовествовании вместе со
мною и с Климентом и с прочими со-
трудниками моими, которых имена —
в книге жизни.
4 Радуйтесь всегда в Господе; и еще
говорю: радуйтесь.
5 Кротость ваша да будет известна
всем человекам. Господь близко.
6 Не заботьтесь ни о чем, но все-
гда в молитве и прошении с благода-
рением открывайте свои желания
пред Богом,

7 и҆ ми́ръ бж҃їй, превосходѧ́й всѧ́къ ᲂу҆́мъ, да соблюде́тъ сердца̀ ва̑ша и҆ разꙋмѣ̑нїѧ ва̑ша ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.

8 Про́чее же, бра́тїе (моѧ̑), є҆ли̑ка сꙋ́ть і҆́стинна, є҆ли̑ка чⷭ҇тна, є҆ли̑ка првⷣна, є҆ли̑ка пречⷭ҇та, є҆ли̑ка прелюбє́зна, є҆ли̑ка доброхва̑льна, а҆́ще ка́ѧ добродѣ́тель и҆ а҆́ще ка́ѧ похвала̀, сїѧ̑ помышлѧ́йте.

9 И҆̀мже и҆ наꙋчи́стесѧ, и҆ прїѧ́сте, и҆ слы́шасте, и҆ ви́дѣсте во мнѣ̀, сїѧ̑ твори́те: и҆ бг҃ъ ми́ра бꙋ́детъ съ ва́ми.

10 Возра́довахсѧ же ѡ҆ гдⷭ҇ѣ ве́льмѝ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆жѐ когда̀ воспомѧнꙋ́сте пещи́сѧ ѡ҆ мнѣ̀: поне́же и҆ печа́стесѧ, но непого́днымъ[1] вре́менемъ ѡ҆бдержа́стесѧ.

11 Не ꙗ҆́кѡ по скꙋ́дости глаго́лю: а҆́зъ бо навыко́хъ, въ ни́хже є҆́смь, дово́ленъ бы́ти:

12 вѣ́мъ и҆ смири́тисѧ, вѣ́мъ и҆ и҆збы́точествовати: во все́мъ и҆ во всѣ́хъ навыко́хъ, и҆ насыща́тисѧ и҆ а҆лка́ти, и҆ и҆збы́точествовати и҆ лиша́тисѧ.

13 Всѧ̑ могꙋ̀ ѡ҆ ᲂу҆крѣплѧ́ющемъ мѧ̀ (і҆и҃сѣ) хрⷭ҇тѣ̀.

14 Ѡ҆ба́че до́брѣ сотвори́сте, спричѡбщи́вшесѧ печа́ли мое́й.

15 Вѣ́сте же и҆ вы̀, фїлїппи́сїане, ꙗ҆́кѡ въ нача́лѣ бл҃говѣствова́нїѧ, є҆гда̀ и҆зыдо́хъ ѿ македо́нїи, ни є҆ди́на мѝ цр҃ковь ѡ҆бщева́сѧ въ сло́во даѧ́нїѧ и҆ прїѧ́тїѧ, то́чїю вы̀ є҆ди́ни:

16 ꙗ҆́кѡ и҆ въ солꙋ́нь и҆ є҆ди́ною и҆ два́щи въ тре́бованїе (моѐ) посла́сте мѝ.

17 Не ꙗ҆́кѡ и҆щꙋ̀ даѧ́нїѧ, но и҆щꙋ̀ плода̀ мно́жащагѡсѧ въ сло́во ва́ше[2].

18 Прїѧ́хъ же всѧ̑ и҆ и҆збы́точествꙋю: и҆спо́лнихсѧ, прїе́мь ѿ є҆пафроді́та по́сланнаѧ ѿ ва́съ, воню̀ благоꙋха́нїѧ, же́ртвꙋ прїѧ́тнꙋ, бл҃гоꙋго́днꙋ бг҃ꙋ.

19 Бг҃ъ же мо́й да и҆спо́лнитъ всѧ́кое тре́бованїе ва́ше по бога́тствꙋ своемꙋ̀ въ сла́вѣ, ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.

1 неꙋдо́бнымъ

2 въ по́льзꙋ ва́шꙋ

7 и мир Божий, который превыше всякого ума, соблюдет сердца ваши и помышления ваши во Христе Иисусе.

8 Наконец, братия мои, что только истинно, что̀ честно, что̀ справедливо, что̀ чисто, что̀ любезно, что̀ достославно, что̀ только добродетель и похвала, о том помышляйте.

9 Чему вы научились, что̀ приняли и слышали и видели во мне, то̀ исполняйте, — и Бог мира будет с вами.

10 Я весьма возрадовался в Господе, что вы уже вновь начали заботиться о мне; вы и прежде заботились, но вам не благоприятствовали обстоятельства.

11 Говорю это не потому, что нуждаюсь, ибо я научился быть довольным тем, что у меня есть.

12 Умею жить и в скудости, умею жить и в изобилии; научился всему и во всем, насыщаться и терпеть голод, быть и в обилии и в недостатке.

13 Все могу в укрепляющем меня Иисусе Христе.

14 Впрочем вы хорошо поступили, приняв участие в моей скорби.

15 Вы знаете, Филиппийцы, что в начале благовествования, когда я вышел из Македонии, ни одна церковь не оказала мне участия подаянием и принятием, кроме вас одних;

16 вы и в Фессалонику и раз и два присылали мне на нужду.

17 *Говорю это* не потому, чтобы я искал даяния; но ищу плода, умножающегося в пользу вашу.

18 Я получил все, и избыточествую; я доволен, получив от Епафродита посланное вами, *как* благовонное курение, жертву приятную, благоугодную Богу.

19 Бог мой да восполнит всякую нужду вашу, по богатству Своему в славе, Христом Иисусом.

20 Бг҃у же и҆ ѻ҆ц҃у на́шему сла́ва во вѣ́ки вѣкѡ́въ. А҆ми́нь.
21 Цѣлꙋ́йте вся́каго ст҃а ѡ҆ хр҃тѣ̀ і҆и҃сѣ. Цѣлꙋ́ютъ вы̀ сꙋ́щꙗѧ со мно́ю бра́тїѧ.
22 Цѣлꙋ́ютъ вы̀ ст҃і́и всі, па́че же и҆̀же ѿ ке́сарева до́мꙋ.
23 Бл҃года́ть гд҃а на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀ со всѣ́ми ва́ми. А҆ми́нь.

Коне́цъ посла́нїю є҆́же къ фїлїппи́сїємъ: и҆́мать въ себѣ̀ главы̑ 4, зача̑лъ же церко́вныхъ 14.

20 Богу же и Отцу нашему слава во веки веков! Аминь.
21 Приветствуйте всякого святого во Христе Иисусе. Приветствуют вас находящиеся со мною братия.
22 Приветствуют вас все святые, а наипаче из кесарева дома.
23 Благодать Господа нашего Иисуса Христа со всеми вами. Аминь.

ПОСЛА́НЇЕ КЪ КОЛОССА́ЕМЪ
СТ҃АГѠ А҆П҃ЛА ПА́ѴЛА

ПОСЛАНИЕ К КОЛОССЯНАМ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

1 Па́велъ, а҆п҃лъ і҆и҃съ хр҃то́въ во́лею бж҃їею, и҆ тїмоѳе́й бра́тъ,
2 сꙋ́щымъ въ колосса́ехъ ст҃ы̑мъ и҆ вѣ́рнымъ бра́тїѧмъ ѡ҆ хр҃тѣ̀ і҆и҃сѣ:
3 бл҃года́ть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ и҆ гд҃а і҆и҃са хр҃та̀. Благодари́мъ бг҃а и҆ ѻ҆ц҃а̀ гд҃а на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀, всегда̀ ѡ҆ ва́съ моля́щесѧ,
4 слы́шавше вѣ́рꙋ ва́шꙋ, ꙗ҆̀же ѡ҆ хр҃тѣ̀ і҆и҃сѣ, и҆ любо́вь, ю҆̀же и҆́мате ко всѣ̑мъ ст҃ы̑мъ,
5 за ᲂу҆пова́нїе ѿложе́нное ва́мъ на нб҃сѣ́хъ, є҆́же пре́жде слы́шасте въ сло́вѣсѝ и҆́стины бл҃говѣствова́нїѧ
6 сꙋ́щагѡ въ ва́съ, ꙗ҆́коже и҆ во все́мъ мі́рѣ: и҆ є҆́сть плодоно́сно и҆ расти́мо, ꙗ҆́коже и҆ въ ва́съ, ѿ негѡ́же днѐ слы́шасте и҆ разꙋмѣ́сте бл҃года́ть бж҃їю во и҆́стинѣ:

1 Павел, волею Божиею Апостол Иисуса Христа, и Тимофей брат,
2 находящимся в Колоссах святым и верным братиям во Христе Иисусе:
3 благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа. Благодарим Бога и Отца Господа нашего Иисуса Христа, всегда молясь о вас,
4 услышав о вере вашей во Христа Иисуса и о любви ко всем святым,
5 в надежде на уготованное вам на небесах, о чем вы прежде слышали в истинном слове благовествования,
6 которое пребывает у вас, как и во всем мире, и приносит плод, и возрастает, как и между вами, с того дня, как вы услышали и познали благодать Божию в истине,

7 ꙗ҆́коже и҆ ᲂу҆вѣ́дѣсте ѿ є҆пафра́са, возлю́бленнагѡ сорабо́тника на́шегѡ, и҆́же є҆́сть вѣ́ренъ ѡ҆ ва́съ слꙋжи́тель хрⷭ҇то́въ,

8 и҆́же и҆ ꙗ҆ви̑ на́мъ ва́шꙋ любо́вь въ дꙋ́сѣ.

9 Сегѡ̀ ра́ди и҆ мы̀, ѿ негѡ́же днѐ слы́шахомъ, не престае́мъ ѡ҆ ва́съ моля́щесѧ и҆ прося́ще, да и҆спо́лнитесѧ въ ра́зꙋмѣ во́ли є҆гѡ̀, во всѧ́цѣй премꙋ́дрости и҆ ра́зꙋмѣ дꙋхо́внѣмъ,

10 ꙗ҆́кѡ ходи́ти ва́мъ досто́йнѣ бг҃ꙋ во всѧ́цѣмъ ᲂу҆гожде́нїи, (и҆) всѧ́цѣмъ дѣ́лѣ бла́зѣ, плодонося́ще и҆ возраста́юще въ ра́зꙋмѣ бж҃їи,

11 всѧ́кою си́лою возмога́юще по держа́вѣ сла́вы є҆гѡ̀, во всѧ́цѣмъ терпѣ́нїи и҆ долготерпѣ́нїи съ ра́достїю,

12 благодаря́ще бг҃а и҆ ѻ҆ц҃а̀, призва́вшагѡ ва́съ въ прича́стїе наслѣ́дїѧ ст҃ы́хъ во свѣ́тѣ,

13 и҆́же и҆зба́ви на́съ ѿ вла́сти тє́мныѧ и҆ преста́ви въ црⷭ҇тво сн҃а любвѐ своеѧ̀,

14 ѡ҆ не́мже и҆́мамы и҆збавле́нїе кро́вїю є҆гѡ̀, (и҆) ѡ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ,

15 и҆́же є҆́сть ѡ҆́бразъ бг҃а неви́димагѡ, перворожде́нъ всеѧ̀ тва́ри:

16 ꙗ҆́кѡ тѣ́мъ создана̀ бы́ша всѧ́ческаѧ, ꙗ҆̀же на нб҃сѝ и҆ ꙗ҆̀же на землѝ, ви̑димаѧ и҆ неви̑димаѧ, а҆́ще престо́ли, а҆́ще госпѡ́дствїѧ, а҆́ще нача̑ла, а҆́ще вла̑сти: всѧ́ческаѧ тѣ́мъ и҆ ѡ҆ не́мъ созда́шасѧ:

17 и҆ то́й є҆́сть пре́жде всѣ́хъ, и҆ всѧ́ческаѧ въ не́мъ состоѧ́тсѧ.

18 И҆ то́й є҆́сть глава̀ тѣ́лꙋ цр҃кве, и҆́же є҆́сть нача́токъ, перворожде́нъ и҆з ме́ртвыхъ, ꙗ҆́кѡ да бꙋ́детъ во всѣ́хъ то́й пе́рвенствꙋѧ:

19 ꙗ҆́кѡ въ не́мъ бл҃гоизво́ли всемꙋ̀ и҆сполне́нїю всели́тисѧ,

20 и҆ тѣ́мъ примири́ти всѧ́ческаѧ къ себѣ̀, ᲂу҆миротвори́въ кро́вїю крⷭ҇та̀ є҆гѡ̀, чрез̾ негѡ̀, а҆́ще земна̑ѧ, а҆́ще ли нбⷭ҇на̑ѧ.

21 И҆ ва́съ, и҆ногда̀ сꙋ́щихъ ѿчꙋжде́ныхъ и҆ врагѡ́въ помышле́ньми въ дѣ́лѣхъ лꙋка́выхъ,

7 как и научились от Епафраса, возлюбленного сотрудника нашего, верного для вас служителя Христова,

8 который и известил нас о вашей любви в духе.

9 Посему и мы с того дня, как *о сем* услышали, не перестаем молиться о вас и просить, чтобы вы исполнялись познанием воли Его, во всякой премудрости и разумении духовном,

10 чтобы поступали достойно Бога, во всем угождая *Ему,* принося плод во всяком деле благом и возрастая в познании Бога,

11 укрепляясь всякою силою по могуществу славы Его, во всяком терпении и великодушии с радостью,

12 благодаря Бога и Отца, призвавшего нас к участию в наследии святых во свете,

13 избавившего нас от власти тьмы и введшего в Царство возлюбленного Сына Своего,

14 в Котором мы имеем искупление Кровию Его и прощение грехов,

15 Который есть образ Бога невидимого, рожденный прежде всякой твари;

16 ибо Им создано всё, что на небесах и что на земле, видимое и невидимое: престолы ли, господства ли, начальства ли, власти ли, — все Им и для Него создано;

17 и Он есть прежде всего, и все Им стои́т.

18 И Он есть глава тела Церкви; Он — начаток, первенец из мертвых, дабы иметь Ему во всем первенство,

19 ибо благоугодно было *Отцу,* чтобы в Нем обитала всякая полнота,

20 и чтобы посредством Его примирить с Собою все, умиротворив через Него, Кровию креста Его, и земное и небесное.

21 И вас, бывших некогда отчужденными и врагами, по расположению к злым делам,

22 нн҃ѣ же примирѝ въ тѣлѣ пл҃ти ѐгѡ̀ смр҃тїю ѐгѡ̀, предстáвити вáсъ ст҃ыхъ и҆ непоро́чныхъ и҆ непови́нныхъ пред̾ собо́ю,

23 а҆́ще ᲂу҆̀бо пребывáете въ вѣ́рѣ ѡ҆снова́ни и҆ тве́рди, и҆ неподви́жими ѿ ᲂу҆пова́нїѧ бл҃говѣ́ствова́нїѧ, є҆̀же слы́шасте, проповѣ́даное все́й тва́ри поднебе́снѣй, є҆мꙋ́же бы́хъ а҆́зъ па́велъ слꙋжи́тель.

24 Нн҃ѣ ра́дꙋюсѧ во страда́нїихъ мои́хъ ѡ҆ ва́съ, ꙗ҆́кѡ и҆сполнѧ́ю лише́нїе скорбе́й хр҃то́выхъ во пло́ти мое́й за тѣ́ло є҆гѡ̀, є҆̀же є҆́сть цр҃ковь,

25 є҆́йже бы́хъ а҆́зъ слꙋжи́тель по смотре́нїю бж҃їю, да́нномꙋ мнѣ̀ въ ва́съ, и҆спо́лнити сло́во бж҃їе,

26 та́йнꙋ сокровéннꙋю ѿ вѣ́къ и҆ ѿ родѡ́въ: нн҃ѣ же ꙗ҆ви́сѧ ст҃ы̑мъ є҆гѡ̀,

27 и҆̀мже восхотѣ̀ бг҃ъ сказа́ти, ко́е бога́тство сла́вы та́йны сеѧ̀ во ꙗ҆зы́цѣхъ, и҆́же є҆́сть хр҃то́съ въ ва́съ, ᲂу҆пова́нїе сла́вы,

28 є҆го́же мы̀ проповѣ́дꙋемъ, наказꙋ́юще вса́каго человѣ́ка и҆ ᲂу҆ча́ще вса́цѣй премꙋ́дрости, да предста́вимъ вса́каго человѣ́ка соверше́нна ѡ҆ хр҃тѣ̀ і҆и҃сѣ:

29 въ не́мже и҆ трꙋжда́юсѧ и҆ подвиза́юсѧ по дѣ́йствꙋ є҆гѡ̀ дѣ́йствꙋемомꙋ во мнѣ̀ си́лою.

2 Хощꙋ̀ ᲂу҆́бѡ ва́съ вѣ́дѣти, коли́къ по́двигъ и҆́мамъ ѡ҆ ва́съ и҆ ѡ҆ сꙋ́щихъ въ лаоді́кїи и҆ во і҆ерапо́ли, и҆ є҆ли́цы не ви́дѣша лица̀ моегѡ̀ во пло́ти,

2 да ᲂу҆тѣ́шатсѧ сердца̀ и҆́хъ, снемшихсѧ въ любвѝ и҆ во вса́цѣмъ бога́тствѣ и҆звѣще́нїѧ ра́зꙋма, въ позна́нїе та́йны бг҃а и҆ ѻ҆ц҃а̀ и҆ хр҃та̀,

3 въ не́мже сꙋ́ть всѧ̀ сокрѡ́вища премꙋ́дрости и҆ ра́зꙋма сокрове́нна.

4 Сїе́ же глаго́лю, да никто́же ва́съ прельсти́тъ въ словопрѣ́нїи:

22 ныне примирил в теле Плоти Его, смертью Его, *чтобы* представить вас святыми и непорочными и неповинными пред Собою,

23 если только пребываете тверды и непоколебимы в вере и не отпадаете от надежды благовествования, которое вы слышали, которое возвещено всей твари поднебесной, которого я, Павел, сделался служителем.

24 Ныне радуюсь в страданиях моих за вас и восполняю недостаток в плоти моей скорбей Христовых за Тело Его, которое есть Церковь,

25 которой сделался я служителем по домостроительству Божию, вверенному мне для вас, *чтобы* исполнить слово Божие,

26 тайну, сокрытую от веков и родов, ныне же открытую святым Его,

27 Которым благоволил Бог показать, какое богатство славы в тайне сей для язычников, которая есть Христос в вас, упование славы,

28 Которого мы проповедуем, вразумляя всякого человека и научая всякой премудрости, чтобы представить всякого человека совершенным во Христе Иисусе;

29 для чего я и тружусь и подвизаюсь силою Его, действующею во мне могущественно.

2 Желаю, чтобы вы знали, какой подвиг имею я ради вас и ради тех, которые в Лаодикии и Иераполе, и ради всех, кто не видел лица моего в плоти,

2 дабы утешились сердца их, соединенные в любви для всякого богатства совершенного разумения, для познания тайны Бога и Отца и Христа,

3 в Котором сокрыты все сокровища премудрости и ведения.

4 Это говорю я для того, чтобы кто-нибудь не прельстил вас вкрадчивыми словами;

5 а҆́ще бо и҆ пло́тїю ѿстою, но дꙋ́хомъ
съ ва́ми є҆́смь, ра́дꙋѧсѧ и҆ видѧ ва́шъ чи́нъ
и҆ ᲂу҆твержде́нїе ва́шеѧ вѣ́ры, ꙗ҆́же во хрⷭ҇та̀.
6 Ꙗ҆́коже ᲂу҆̀бо прїѧ́сте хрⷭ҇та̀ і҆и҃са гдⷭ҇а,
(та́кожде) въ не́мъ ходи́те,
7 ᲂу҆корене́ни и҆ назда́ни въ не́мъ и҆
и҆звѣ́ствовани вѣ́рою, ꙗ҆́коже наꙋчи́стесѧ,
и҆збы́точествꙋю́ще въ не́й благодаре́нїемъ.
8 (Бра́тїе,) блюди́тесѧ, да никто́же ва́съ
бꙋ́детъ прельща́ѧ фїлосо́фїею и҆ тще́тною
ле́стїю, по преда́нїю человѣ́ческомꙋ, по
стїхі́амъ мі́ра, а҆ не по хрⷭ҇тѣ̀:
9 ꙗ҆́кѡ въ то́мъ живе́тъ всѧ́ко
и҆сполне́нїе бж҃ества̀ тѣле́снѣ:
10 и҆ да бꙋ́дете въ не́мъ и҆спо́лнени, и҆́же
є҆́сть глава̀ всѧ́комꙋ нача́лꙋ и҆ вла́сти:
11 ѡ҆ не́мже и҆ ѡ҆брѣ́зани бы́сте
ѡ҆брѣ́занїемъ нерꙋкотворе́ннымъ, въ
совлече́нїи тѣ́ла грѣхо́внагѡ пло́ти, во
ѡ҆брѣ́занїи хрⷭ҇то́вѣ,
12 спогребше́сѧ є҆мꙋ̀ крще́нїемъ: ѡ҆
не́мже и҆ совоста́сте вѣ́рою дѣ́йствїѧ бг҃а,
воскрⷭ҇ни́вшагѡ є҆го̀ и҆з̾ ме́ртвыхъ:
13 и҆ ва́съ, ме́ртвыхъ сꙋ́щихъ въ
прегрѣше́нїихъ и҆ въ неѡбрѣ́занїи пло́ти
ва́шеѧ, сожи́ви́лъ є҆́сть съ ни́мъ,
дарова́въ на́мъ всѧ̑ прегрѣше́нїѧ,
14 и҆стреби́въ є҆́же на на́съ рꙋкописа́нїе
ᲂу҆че́ньми, є҆́же бѣ̀ сопроти́вно на́мъ, и҆ то̀
взѧ́тъ ѿ среды̀, пригвозди́въ є҆̀ на крⷭ҇тѣ̀:
15 совле́къ нача̑ла и҆ вла́сти, и҆зведѐ въ
позо́ръ дерзнове́нїемъ, и҆з̾ѡбличи́въ и҆̀хъ
въ себѣ̀[1].
16 Да никто́же ᲂу҆̀бо ва́съ ѡ҆сꙋжда́етъ
ѡ҆ ꙗ҆де́нїи, и҆лѝ ѡ҆ пит́їи, и҆лѝ ѡ҆ ча́сти
пра́здника, и҆лѝ ѡ҆ новомⷭ҇чїихъ, и҆лѝ ѡ҆
сꙋббѡ́тахъ:
17 ꙗ҆̀же сꙋ́ть сѣ́нь грѧдꙋ́щихъ, тѣ́ло
же хрⷭ҇то́во.
18 Никто́же ва́съ да прельща́етъ
и҆зволе́ннымъ є҆мꙋ̀ смиреномꙋ́дрїемъ и҆

1 побѣди́въ и҆̀хъ на не́мъ

5 ибо хотя я и отсутствую телом, но
духом нахожусь с вами, радуясь и видя
ваше благоустройство и твердость
веры вашей во Христа.
6 Посему, как вы приняли Христа
Иисуса Господа, *так* и ходи́те в Нем,
7 будучи укоренены и утверждены
в Нем и укреплены в вере, как вы на-
учены, преуспевая в ней с благода-
рением.
8 Смотрите, братия, чтобы кто не ув-
лек вас философиею и пустым
обольщением, по преданию человече-
скому, по стихиям мира, а не по Христу;
9 ибо в Нем обитает вся полнота
Божества телесно,
10 и вы имеете полноту в Нем, Ко-
торый есть глава всякого начальства
и власти.
11 В Нем вы и обрезаны обрезани-
ем нерукотворенным, совлечением
греховного тела плоти, обрезанием
Христовым;
12 быв погребены с Ним в креще-
нии, в Нем вы и совоскресли верою в
силу Бога, Который воскресил Его из
мертвых,
13 и вас, которые были мертвы во
грехах и в необрезании плоти вашей,
оживил вместе с Ним, простив нам
все грехи,
14 истребив учением бывшее о нас
рукописание, которое было против
нас, и Он взял его от среды и при-
гвоздил ко кресту;
15 отняв силы у начальств и вла-
стей, властно подверг их позору, во-
сторжествовав над ними Собою.
16 Итак никто да не осуждает вас
за пищу, или питие, или за какой-
нибудь праздник, или новомесячие,
или субботу:
17 это есть тень будущего, а тело —
во Христе.
18 Никто да не обольщает вас са-
мовольным смиренномудрием и слу-
жением Ангелов, вторгаясь в то, чего

слꙋ́жбою а҆́гг҃лѡвъ, ꙗ҆̀же не ᲂу҆ви́дѣ ᲂу҆ча̀[1], безᲂу҆ма̀[2] дмѧ́сѧ ѿ ᲂу҆ма̀ пло́ти своеѧ̀,

19 а҆ не держа̀ главы̀, и҆з̾ неѧ́же всѐ тѣ́ло, соста́вы и҆ сᲂу́зы подае́мо и҆ снє́млемо, расте́тъ возраще́нїе бж҃їе.

20 А҆́ще ᲂу҆̀бо ᲂу҆мро́сте со хрто́мъ ѿ стїхі́й мі́ра, почто̀ а҆́ки живꙋ́ще въ мі́рѣ стѧза́етесѧ;

21 Не косни́сѧ, нижѐ вкꙋси̑, нижѐ ѡ҆сѧжи̑:

22 ꙗ҆̀же сꙋ́ть всѧ̑ во и҆стлѣ́нїе ᲂу҆потребле́нїемъ, по за́повѣдемъ и҆ ᲂу҆че́нїемъ человѣ́ческимъ:

23 ꙗ҆̀же сꙋ́ть сло́во ᲂу҆́бѡ и҆мꙋ́ща премꙋ́дрости въ самово́льнѣй слꙋ́жбѣ и҆ смиреномꙋ́дрїи и҆ непощадѣ́нїи тѣ́ла, не въ че́сти коей къ сы́тости пло́ти.

3 А҆́ще ᲂу҆̀бо воскресн҃ꙋсте со хрто́мъ, вы́шнихъ и҆щи́те, и҆дѣ́же є҆́сть хрто́съ ѡ҆ деснꙋ́ю бг҃а сѣдѧ̀:

2 го́рнѧѧ мꙋ́дрствꙋйте, (а҆) не зє́мнаѧ.

3 ᲂу҆мро́сте бо, и҆ живо́тъ ва́шъ сокрове́нъ є҆́сть со хрто́мъ въ бз҃ѣ:

4 є҆гда́ (же) хрто́съ ꙗ҆ви́тсѧ, живо́тъ ва́шъ, тогда̀ и҆ вы̀ съ ни́мъ ꙗ҆ви́тесѧ во сла́вѣ.

5 ᲂу҆мертви́те ᲂу҆̀бо ᲂу҆́ды ва́шѧ, ꙗ҆̀же на земли̑: блꙋ́дъ, нечистотꙋ̀, стра́сть, по́хоть ѕлꙋ́ю и҆ лихоима́нїе, є҆́же є҆́сть і҆дѡлослꙋже́нїе,

6 и҆̀хже ра́ди грѧде́тъ гнѣ́въ бж҃їй на сы́ны противле́нїѧ,

7 въ ни́хже и҆ вы̀ и҆ногда̀ ходи́сте, є҆гда̀ живѧ́сте въ ни́хъ.

8 Нн҃ѣ же ѿложи́те и҆ вы̀ та̑ всѧ̑: гнѣ́въ, ꙗ҆́рость, ѕло́бꙋ, хꙋ́ле́нїе, срамосло́вїе ѿ ᲂу҆́стъ ва́шихъ:

9 не лжи́те дрꙋ́гъ на дрꙋ́га, совле́кшесѧ ве́тхагѡ человѣ́ка съ дѣѧ́ньми є҆гѡ̀

10 и҆ ѡ҆бле́кшесѧ въ но́ваго, ѡ҆бновлѧ́емаго въ ра́зꙋмъ по ѡ҆́бразꙋ созда́вшагѡ є҆го̀,

1 (въ тѣ́хъ) ходѧ̀

2 всꙋ́е

не видел, безрассудно надмеваясь плотским своим умом

19 и не держась главы, от которой все тело, составами и связями будучи соединяемо и скрепляемо, растет возрастом Божиим.

20 Итак, если вы со Христом умерли для стихий мира, то для чего вы, как живущие в мире, держитесь постановлений:

21 «не прикасайся», «не вкушай», «не дотрагивайся»

22 [что все истлевает от употребления], по заповедям и учению человеческому?

23 Это имеет только вид мудрости в самовольном служении, смиренномудрии и изнурении тела, в некотором небрежении о насыщении плоти.

3 Итак, если вы воскресли со Христом, то ищите горнего, где Христос сидит одесную Бога;

2 о горнем помышляйте, а не о земном.

3 Ибо вы умерли, и жизнь ваша сокрыта со Христом в Боге.

4 Когда же явится Христос, жизнь ваша, тогда и вы явитесь с Ним во славе.

5 Итак, умертвите земные члены ваши: блуд, нечистоту, страсть, злую похоть и любостяжание, которое есть идолослужение,

6 за которые гнев Божий грядет на сынов противления,

7 в которых и вы некогда обращались, когда жили между ними.

8 А теперь вы отложите все: гнев, ярость, злобу, злоречие, сквернословие уст ваших;

9 не говорите лжи друг другу, совлекшись ветхого человека с делами его

10 и облекшись в нового, который обновляется в познании по образу Создавшего его,

11 и҆дѣ́же нѣ́сть є҆́ллинъ, ни і҆ꙋдей,
ѡ҆брѣ́заніе и҆ необрѣ́заніе, ва́рваръ и҆
скѵ́ѳъ, ра́бъ и҆ свобо́дь, но всѧ̑ческаѧ и҆
во всѣ́хъ хрⷭ҇то́съ.
12 Ѡ҆блецы́тесѧ ᲂу҆̀бо ꙗ҆́коже и҆збра́нніи
бж҃іи, ст҃и и҆ возлю́бленни, во ᲂу҆тро́бы
щедро́тъ, бл҃гость, смиреномꙋ́дріе,
кро́тость (и҆) долготерпѣ́ніе,
13 пріе́млюще дрꙋ́гъ дрꙋ́га и҆ проща́юще
себѣ̀, а҆́ще кто̀ на кого̀ и҆́мать поречѐніе:
ꙗ҆́коже и҆ хрⷭ҇то́съ прости́лъ є҆́сть ва́мъ,
та́кѡ и҆ вы̀.
14 Надъ всѣ́ми же си́ми (стѧжи́те)
любо́вь, ꙗ҆́же є҆́сть сою́зъ соверше́нства:
15 и҆ ми́ръ бж҃ій да водворѧ́етсѧ въ
сердца́хъ ва́шихъ, въ ѻ҆́ньже и҆ зва́ни
бы́сте во є҆ди́нѣмъ тѣ́лѣ: и҆ благода́рни
быва́йте.
16 Сло́во хрⷭ҇то́во да вселѧ́етсѧ въ ва́съ
бога́тнѡ, во всѧ́цѣй премꙋ́дрости: ᲂу҆ча́ще
и҆ вразꙋмлѧ́юще себѐ са́мѣхъ во ѱалмѣ́хъ
и҆ пѣ́ніихъ и҆ пѣ́снехъ дꙋхо́вныхъ, во бл҃гдⷮти
пою́ще въ сердца́хъ ва́шихъ гдⷭ҇еви.
17 И҆ всѐ, є҆́же а҆́ще что̀ твори́те сло́вомъ
и҆лѝ дѣ́ломъ, всѧ̀ во и҆́мѧ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀,
благодарѧ́ще бг҃а и҆ ѻ҆ц҃а̀ тѣ́мъ.
18 Жєны̀, повинꙋ́йтесѧ свои́мъ
мꙋжє́мъ, ꙗ҆́коже подоба́етъ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.
19 Мꙋ́жіе, люби́те жєны̀ ва́шѧ и҆ не
ѡ҆горча́йтесѧ къ ни̑мъ.
20 Ча̑да, послꙋ́шайте роди́телей (свои́хъ)
во всє́мъ: сіе́ бо ᲂу҆го́дно є҆́сть гдⷭ҇еви.
21 Ѻ҆тцы̀, не раздража́йте ча̑дъ ва́шихъ,
да не ᲂу҆productы́ваютъ.
22 Раби̑, послꙋ́шайте по всемꙋ̀
пло́тскихъ госпо́дій (ва́шихъ), не предъ
ѻ҆чи́ма то́чію рабо́тающе ꙗ҆́ки
человѣкоᲂу҆го́дницы, но въ простотѣ̀
се́рдца, боѧ́щесѧ бг҃а.
23 И҆ всѧ́ко, є҆́же а҆́ще что̀ твори́те, ѿ
дꙋшѝ дѣ́лайте, ꙗ҆́коже гдⷭ҇ꙋ, а҆ не
человѣ́кѡмъ,

[11] где нет ни Еллина, ни Иудея, ни обрезания, ни необрезания, варвара, Скифа, раба, свободного, но все и во всем Христос.
[12] Итак облекитесь, как избранные Божии, святые и возлюбленные, в милосердие, благость, смиренномудрие, кротость, долготерпение,
[13] снисходя друг другу и прощая взаимно, если кто на кого имеет жалобу: как Христос простил вас, так и вы.
[14] Более же всего *облекитесь* в любовь, которая есть совокупность совершенства.
[15] И да владычествует в сердцах ваших мир Божий, к которому вы и призваны в одном теле, и будьте дружелюбны.
[16] Слово Христово да вселяется в вас обильно, со всякою премудростью; научайте и вразумляйте друг друга псалмами, славословием и духовными песнями, во благодати воспевая в сердцах ваших Господу.
[17] И всё, что вы делаете, словом или делом, всё *делайте* во имя Господа Иисуса Христа, благодаря через Него Бога и Отца.
[18] Жены, повинуйтесь мужьям своим, как прилично в Господе.
[19] Мужья, любите своих жен и не будьте к ним суровы.
[20] Дети, будьте послушны родителям вашим во всем, ибо это благоугодно Господу.
[21] Отцы, не раздражайте детей ваших, дабы они не унывали.
[22] Рабы, во всем повинуйтесь господам вашим по плоти, не в глазах только служа *им,* как человекоугодники, но в простоте сердца, боясь Бога.
[23] И всё, что делаете, делайте от души, как для Господа, а не для человеков,

24 вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ ѿ гдⷭ҇а прїи́мете воздаѧ́нїе достоѧ́нїѧ: гдⷭ҇ꙋ бо хрⷭ҇тꙋ̀ рабо́таете.

25 А҆ ѡ҆би́дѧй воспрїи́метъ, є҆́же ѡ҆би́дѣ: и҆ нѣ́сть лица̀ ѡ҆бинове́нїѧ.

4 Госпо́дїе, пра́вдꙋ и҆ ᲂу҆равне́нїе рабѡ́мъ подава́йте, вѣ́дѧще, ꙗ҆́кѡ и҆ вы̀ и҆́мате гдⷭ҇а на нбⷭ҇ѣ́хъ.

2 Въ моли́твѣ терпи́те, бо́дрствꙋюще въ не́й со благодаре́нїемъ:

3 молѧ́щесѧ и҆ ѡ҆ на́съ вкꙋ́пѣ, да бг҃ъ ѿве́рзетъ на́мъ две́ри сло́ва, проглаго́лати та́йнꙋ хрⷭ҇то́вꙋ, є҆́ѧже ра́ди и҆ свѧ́занъ є҆́смь:

4 да ꙗ҆влю̀ ю҆̀, ꙗ҆́коже подоба́етъ мѝ глаго́лати.

5 Въ премꙋ́дрости ходи́те ко внѣ́шнимъ, вре́мѧ и҆скꙋпꙋ́юще.

6 Сло́во ва́ше (да быва́етъ) всегда̀ во блгⷣти, со́лїю растворе́но, вѣ́дѣти, ка́кѡ подоба́етъ ва́мъ є҆ди́номꙋ комꙋ́ждо ѿвѣща́вати.

7 Ꙗ҆̀же ѡ҆ мнѣ̀, всѧ̑ ска́жетъ ва́мъ тѵхі́къ, возлю́бленный бра́тъ и҆ вѣ́ренъ слꙋжи́тель и҆ сорабо́тникъ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ,

8 є҆го́же посла́хъ къ ва́мъ на сїѐ и҆́стое, да разꙋмѣ́етъ ꙗ҆̀же ѡ҆ ва́съ и҆ ᲂу҆тѣ́шитъ сердца̀ ва̑ша,

9 со ѻ҆ни́сімомъ, вѣ́рнымъ и҆ возлю́бленнымъ бра́томъ на́шимъ, и҆́же є҆́сть ѿ ва́съ: всѧ̑ ва́мъ ска́жꙋтъ, ꙗ҆̀же здѣ̀.

10 Цѣлꙋ́етъ вы̀ а҆рі́стархъ сплѣ́нникъ мо́й, и҆ ма́рко а҆неѱі́й варна́винъ, ѡ҆ не́мже прїѧ́сте за́пѡвѣди: а҆́ще прїи́детъ къ ва́мъ, прїими́те є҆го̀:

11 и҆ і҆исꙋ́съ нарѣче́нный і҆ꙋ́стъ, сꙋ́щїи ѿ ѡ҆брѣ́занїѧ: сі́и є҆ди́ни споспѣ́шницы во црⷭ҇твο бж҃їе, и҆̀же бы́ша мѝ ᲂу҆тѣше́нїе.

12 Цѣлꙋ́етъ вы̀ є҆пафра́съ, и҆́же ѿ ва́съ, ра́бъ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, всегда̀ подвиза́ѧйсѧ ѡ҆ ва́съ въ моли́твахъ, да бꙋ́дете соверше́ни и҆ и҆спо́лнени во всѧ́цѣй во́ли бж҃їей.

24 зная, что в воздаяние от Господа получите наследие, ибо вы служите Господу Христу.

25 А кто неправо поступит, тот получит по своей неправде, *у Него* нет лицеприятия.

4 Господа̀, оказывайте рабам должное и справедливое, зная, что и вы имеете Господа на небесах.

2 Будьте постоянны в молитве, бодрствуя в ней с благодарением.

3 Молитесь также и о нас, чтобы Бог отверз нам дверь для слова, возвещать тайну Христову, за которую я и в узах,

4 дабы я открыл ее, как должно мне возвещать.

5 Со внешними обходитесь благоразумно, пользуясь временем.

6 Слово ваше *да будет* всегда с благодатию, приправлено солью, дабы вы знали, как отвечать каждому.

7 О мне всё скажет вам Тихик, возлюбленный брат и верный служитель и сотрудник в Господе,

8 которого я для того послал к вам, чтобы он узнал о ваших *обстоятельствах* и утешил сердца ваши,

9 с Онисимом, верным и возлюбленным братом нашим, который от вас. Они расскажут вам о всем здешнем.

10 Приветствует вас Аристарх, заключенный вместе со мною, и Марк, племянник Варнавы (о котором вы получили приказания: если придет к вам, примите его),

11 также Иисус, прозываемый Иустом, оба из обрезанных. Они — единственные сотрудники для Царствия Божия, бывшие мне отрадою.

12 Приветствует вас Епафрас ваш, раб Иисуса Христа, всегда подвизающийся за вас в молитвах, чтобы вы пребыли совершенны и исполнены всем, что угодно Богу.

13 Свидѣ́тельствꙋю бо ѡ҆ не́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆́мать рѣ́вность мно́гꙋ (и҆ болѣ́знь) ѡ҆ ва́съ и҆ ѡ҆ сꙋ́щихъ въ лаоді́кіи и҆ во і҆ера́поли.
14 Цѣлꙋ́етъ вы̀ лꙋка̀ вра́чь возлю́бленный, и҆ дима́съ.
15 Цѣлꙋ́йте бра́тїю сꙋ́щꙋю въ лаоді́кіи, и҆ нѷмфа́на, и҆ дома́шнюю є҆гѡ̀ цр҃ковь.
16 И҆ є҆гда̀ прочте́тсѧ посла́нїе сїѐ ᲂу҆ ва́съ, сотвори́те, да и҆ въ лаоді́кі́йстѣй цр҃кви прочте́но бꙋ́детъ, и҆ напи́саное ѿ лаоді́кіи да и҆ вы̀ прочте́те.
17 И҆ рцы́те а҆рхі́ппꙋ: блюди̑ слꙋже́нїе, є҆́же прїѧ́лъ є҆сѝ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ, да доверши́ши є҆̀.
18 Цѣлова́нїе мое́ю рꙋко́ю па́ѵлею. Помина́йте моѧ̑ ᲂу҆́зы. Бл҃го́дть со (всѣ́ми) ва́ми. А҆ми́нь.

Коне́цъ посла́нїю є҆́же къ колосса́ємъ: и҆́мать въ себѣ̀ главы̀ 4, зача̑лъ же церко́вныхъ 13.

13 Свидетельствую о нем, что он имеет великую ревность и заботу о вас и о находящихся в Лаодикии и Иераполе.
14 Приветствует вас Лука, врач возлюбленный, и Димас.
15 Приветствуйте братьев в Лаодикии, и Нимфана, и домашнюю церковь его.
16 Когда это послание прочитано будет у вас, то распорядитесь, чтобы оно было прочитано и в Лаодикийской церкви; а то, которое из Лаодикии, прочитайте и вы.
17 Скажите Архиппу: смотри, чтобы тебе исполнить служение, которое ты принял в Господе.
18 Приветствие моею рукою, Павловою. Помните мои узы. Благодать со всеми вами. Аминь.

ПОСЛА́НЇЕ ПЕ́РВОЕ КЪ СОЛꙊ́НѦНѠМЪ

СТ҃А́ГѠ А҆П҃ЛА ПА́ѴЛА

ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ К ФЕССАЛОНИКИЙЦАМ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

1 Па́ѵелъ и҆ сїлꙋа́нъ и҆ тїмоѳе́й, цр҃кви солꙋ́нстѣй ѡ҆ бз҃ѣ ѻ҆ц҃ѣ̀ и҆ гдⷭ҇ѣ і҆и҃сѣ хрⷭ҇тѣ: бл҃го́дть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ и҆ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀.
2 Благодари́мъ бг҃а всегда̀ ѡ҆ всѣ́хъ ва́съ, помина́нїе ѡ҆ ва́съ творѧ́ще въ моли́твахъ на́шихъ,

1 Павел и Силуан и Тимофей — церкви Фессалоникской в Боге Отце и Господе Иисусе Христе: благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.
2 Всегда благодарим Бога за всех вас, вспоминая о вас в молитвах наших,

3 непреста́ннѡ помина́юще ва́ше дѣ́ло
вѣ́ры, и҆ тру́дъ любвѐ, и҆ терпѣ́нїе
ᲂу҆пова́нїѧ гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ пре́дъ
бг҃омъ и҆ ѻ҆ц҃е́мъ на́шимъ,
4 вѣ́дуще, бра́тїе возлю́бленнаѧ, ѿ бг҃а
и҆збра́нїе ва́ше:
5 ꙗ҆́кѡ бл҃говѣ́ствова́нїе на́ше не бы́сть
къ ва́мъ въ сло́вѣ то́чїю, но и҆ въ си́лѣ, и҆
въ дс҃ѣ ст҃ѣ, и҆ во и҆звѣще́нїи мно́зѣ,
ꙗ҆́коже (и҆) вѣ́сте, ка́кови бы́хомъ въ
ва́съ ра́ди ва́съ.
6 И҆ вы̀ подо́бницы бы́сте на́мъ и҆ гдⷭ҇у,
прїе́мше сло́во въ ско́рби мно́зѣ съ
ра́достїю дх҃а ст҃а́гѡ,
7 ꙗ҆́кѡ бы́ти ва́мъ ѡ҆́бразъ всѣ́мъ вѣ́ру-
ющымъ въ македо́нїи и҆ а҆ха́їи.
8 Ѿ ва́съ бо промче́сѧ сло́во гдⷭ҇не не
то́кмѡ въ македо́нїи и҆ а҆ха́їи, но и҆ во
вса́ко мѣ́сто вѣ́ра ва́ша, ꙗ҆́же къ бг҃у,
и҆зы́де, ꙗ҆́кѡ не тре́бовати на́мъ глаго́ла-
ти что̀.
9 Ті́и бо ѡ҆ на́съ возвѣща́ютъ, ка́ковъ
вхо́дъ и҆мѣ́хомъ къ ва́мъ, и҆ ка́кѡ
ѡ҆брати́стесѧ къ бг҃у ѿ і҆́дѡлъ, рабо́тати
бг҃у жи́ву и҆ и҆́стинну
10 и҆ жда́ти сн҃а є҆гѡ̀ съ нб҃се́съ, є҆го́же
воскр҃сѝ и҆з̾ ме́ртвыхъ, і҆и҃са, и҆збавлѧ́юща-
го на́съ ѿ гнѣ́ва грѧду́щагѡ.

2 Са́ми бо вѣ́сте, бра́тїе, вхо́дъ на́шъ
и҆́же къ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ не вотщѐ бы́сть:
2 но предпострада́вше и҆ досажде́ни
бы́вше, ꙗ҆́коже вѣ́сте, въ фїлі́ппѣхъ,
дерзну́хомъ ѡ҆ бз҃ѣ на́шемъ глаго́лати
къ ва́мъ бл҃говѣ́ствова́нїе бж҃їе со мно́-
гимъ по́двигомъ.
3 Оу҆тѣше́нїе бо на́ше не ѿ пре́лести,
ни ѿ нечистоты̀, ни ле́стїю:
4 но ꙗ҆́коже и҆скуси́хомсѧ ѿ бг҃а вѣ́рни
бы́ти прїѧ́ти бл҃говѣ́ствова́нїе, та́кѡ
глаго́лемъ, не ꙗ҆́ки человѣ́кѡмъ ᲂу҆гожда́юще,
но бг҃у и҆скуша́ющему сердца̀ на́ша.

3 непрестанно памятуя ваше дело
веры и труд любви и терпение упова-
ния на Господа нашего Иисуса Хри-
ста пред Богом и Отцем нашим,
4 зная избрание ваше, возлюблен-
ные Богом братия;
5 потому что наше благовествова-
ние у вас было не в слове только, но
и в силе и во Святом Духе, и со мно-
гим удостоверением, как вы *сами* зна-
ете, каковы были мы для вас между
вами.
6 И вы сделались подражателями
нам и Господу, приняв слово при
многих скорбях с радостью Духа Свя-
таго,
7 так что вы стали образцом для всех
верующих в Македонии и Ахаии.
8 Ибо от вас пронеслось слово Гос-
подне не только в Македонии и Ахаии,
но и во всяком месте прошла *слава* о
вере вашей в Бога, так что нам ни о
чем не нужно рассказывать.
9 Ибо сами они сказывают о нас,
какой вход имели мы к вам, и как вы
обратились к Богу от идолов, *чтобы*
служить Богу живому и истинному
10 и ожидать с небес Сына Его, Ко-
торого Он воскресил из мертвых,
Иисуса, избавляющего нас от гряду-
щего гнева.

2 Вы сами знаете, братия, о на-
шем входе к вам, что он был не
бездейственный;
2 но, прежде пострадав и быв по-
руганы в Филиппах, как вы знаете, мы
дерзнули в Боге нашем проповедать
вам благовестие Божие с великим
подвигом.
3 Ибо в учении нашем нет ни за-
блуждения, ни нечистых *побуждений,*
ни лукавства;
4 но, как Бог удостоил нас того, что-
бы вверить *нам* благовестие, так мы
и говорим, угождая не человекам, но
Богу, испытующему сердца наши.

5 Никогда́же бо въ словесѝ ласка́нїѧ
бы́хомъ къ ва́мъ, ꙗ҆́коже вѣ́сте, нижѐ въ
винѣ̀ лихоима́нїѧ: бг҃ъ свидѣ́тель:
6 ни и҆щꙋ́ще ѿ человѣ́къ сла́вы, ни ѿ
ва́съ, ни ѿ и҆нѣ́хъ:
7 моꙋ́ще въ тѧготѣ̀ бы́ти, ꙗ҆́коже
хрⷭ҇то́вы а҆пⷭ҇ли, но бы́хомъ ти́си посредѣ̀
ва́съ, ꙗ҆́коже доила́ца грѣ́етъ своѧ҄ ча҄да.
8 Та́кѡ жела́юще ва́съ, благоволи́хомъ
пода́ти ва́мъ не то́чїю бл҃говѣ́ствова́нїе
бж҃їе, но и҆ дꙋ́шы своѧ҄, зане́же возлю́б-
лени бы́сте на́мъ.
9 По́мните бо, бра́тїе, трꙋ́дъ на́шъ и҆
по́двигъ: но́щь бо и҆ де́нь дѣ́лающе, да не
ѡ҆тѧготи́мъ ни є҆ди́нагѡ ѿ ва́съ, про-
повѣ́дахомъ ва́мъ бл҃говѣ́ствова́нїе бж҃їе.
10 Вы́ свидѣ́телїе и҆ бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ прпⷣбнѡ и҆
првⷣнѡ и҆ непоро́чнѡ ва́мъ вѣ́рꙋющымъ
бы́хомъ,
11 ꙗ҆́коже вѣ́сте, занѐ є҆ди́наго когѡ́ж-
до ва́съ, ꙗ҆́коже ѻ҆те́цъ ча҄да своѧ҄,
12 моля́ще и҆ ᲂу҆тѣша́юще ва́съ, и҆ сви-
дѣ́телствꙋюще ва́мъ ходи́ти досто́йнѡ
бг҃ꙋ, призва́вшемꙋ вы̀ во своѐ црⷭ҇тво и҆
сла́вꙋ.
13 Сегѡ̀ ра́ди и҆ мы́ благодари́мъ бг҃а
непреста́ннѡ, ꙗ҆́кѡ прїе́мше сло́во
слы́шанїѧ бж҃їѧ ѿ на́съ, прїѧ́сте не ꙗ҆́ки
сло́во человѣ́ческо, но, ꙗ҆́коже є҆́сть во-
и҆́стиннꙋ, сло́во бж҃їе, є҆́же и҆ дѣ́йствꙋетсѧ
въ ва́съ вѣ́рꙋющихъ.
14 Вы́ бо подѡ́бницы бы́сте, бра́тїе,
цр҃квамъ бж҃їимъ сꙋ́щымъ во і҆ꙋде́и ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀
і҆и҃сѣ, занѐ та҄ѧжде и҆ вы̀ пострада́сте ѿ
свои́хъ сплеме́нникъ, ꙗ҆́коже и҆ ті́и ѿ і҆ꙋде́й,
15 ᲂу҆би́вшихъ и҆ гдⷭ҇а і҆и҃са и҆ є҆гѡ̀ прⷪ҇ро́ки,
и҆ на́съ и҆згна́вшихъ, и҆ бг҃ꙋ не ᲂу҆годи́вшихъ,
и҆ всѣ́мъ человѣ́кѡмъ проти́вѧщихсѧ,
16 (и҆) возбранѧ́ющихъ на́мъ глаго́лати
ꙗ҆зы́кѡмъ, да спасꙋ́тсѧ, во є҆́же и҆спо́лни-
ти и҆́мъ грѣхѝ своѧ҄ всегда̀: пости́же же
на ни́хъ гнѣ́въ до конца̀.

5 Ибо никогда не было у нас перед вами ни слов ласкательства, как вы знаете, ни видов корысти: Бог свидетель!

6 Не ищем славы человеческой ни от вас, ни от других:

7 мы могли явиться с важностью, как Апостолы Христовы, но были тихи среди вас, подобно как кормилица нежно обходится с детьми своими.

8 Так мы, из усердия к вам, восхотели передать вам не только благовестие Божие, но и души наши, потому что вы стали нам любезны.

9 Ибо вы помните, братия, труд наш и изнурение: ночью и днем работая, чтобы не отяготить кого из вас, мы проповедывали у вас благовестие Божие.

10 Свидетели вы и Бог, как свято и праведно и безукоризненно поступали мы перед вами, верующими,

11 потому что вы знаете, как каждого из вас, как отец детей своих,

12 мы просили и убеждали и умоляли поступать достойно Бога, призвавшего вас в Свое Царство и славу.

13 Посему и мы непрестанно благодарим Бога, что, приняв от нас слышанное слово Божие, вы приняли не *ка̀к* слово человеческое, но *как* слово Божие, — каково оно есть по истине, — которое и действует в вас, верующих.

14 Ибо вы, братия, сделались подражателями церквам Божиим во Христе Иисусе, находящимся в Иудее, потому что и вы то же претерпели от своих единоплеменников, что и те от Иудеев,

15 которые убили и Господа Иисуса и Его пророков, и нас изгнали, и Богу не угождают, и всем человекам противятся,

16 которые препятствуют нам говорить язычникам, чтобы спаслись, и через это всегда наполняют меру грехов своих; но приближается на них гнев до конца.

17 Мы́ же, бра́тїе, ѡ҆сиротѣ́вше ѿ ва́съ ко вре́мени ча́са лице́мъ, (а҃) не се́рдцемъ, ли́шше тща́хомсѧ лицѐ ва́ше ви́дѣти мно́гимъ жела́нїемъ.

18 Тѣ́мже хотѣ́хомъ прїитѝ къ ва́мъ, а҆́зъ ᲂу҆́бѡ па́ѵелъ, є҆ди́ною и҆ два́жды: и҆ возбранѝ на́мъ сатана̀.

19 Кто́ бо на́мъ ᲂу҆пова́нїе и҆лѝ ра́дость и҆лѝ вѣне́цъ похвале́нїѧ; Не и҆ вы́ ли пред̾ гдⷭ҇емъ на́шимъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ во прише́ствїи є҆гѡ̀;

20 Вы́ бо є҆стѐ сла́ва на́ша и҆ ра́дость.

3 Тѣ́мже ᲂу҆жѐ не терпѧ́ще, благоволи́хомъ ѡ҆ста́тисѧ во а҆ѳи́нѣхъ є҆ди́ни,

2 и҆ посла́хомъ тїмоѳе́а бра́та на́шего и҆ слꙋжи́телѧ бж҃їѧ и҆ споспѣ́шника на́шего во бл҃говѣ́стїи хрⷭ҇то́вѣ, ᲂу҆тверди́ти ва́съ и҆ ᲂу҆тѣ́шити ѡ҆ вѣ́рѣ ва́шей,

3 ꙗ҆́кѡ ни є҆ди́номꙋ смꙋща́тисѧ въ ско́рбехъ си́хъ: са́ми бо вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ на сїѐ и҆́стое лежи́мъ1.

4 И҆́бо є҆гда̀ ᲂу҆ ва́съ бѣ́хомъ, предреко́хомъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆́мамы скорбѣ́ти, є҆́же и҆ бы́сть, и҆ вѣ́сте.

5 Сегѡ̀ ра́ди и҆ а҆́зъ ктомꙋ̀ не терпѧ̀, посла́хъ разꙋмѣ́ти вѣ́рꙋ ва́шꙋ, да не ка́кѡ и҆скꙋси́лъ вы̀ и҆скꙋша́ѧй, и҆ вотщѐ бꙋ́детъ трꙋ́дъ на́шъ.

6 Нн҃ѣ же прише́дшꙋ тїмоѳе́ю къ на́мъ ѿ ва́съ и҆ благовѣсти́вшꙋ на́мъ вѣ́рꙋ ва́шꙋ и҆ любо́вь, и҆ ꙗ҆́кѡ и҆́мате па́мѧть ѡ҆ на́съ бла́гꙋ, всегда̀ жела́юще на́съ ви́дѣти, ꙗ҆́коже и҆ мы̀ ва́съ:

7 сегѡ̀ ра́ди ᲂу҆тѣ́шихомсѧ, бра́тїе, ѡ҆ ва́съ, во всѧ́цѣй ско́рби и҆ нꙋ́ждѣ на́шей, ва́шею вѣ́рою:

8 ꙗ҆́кѡ мы̀ нн҃ѣ жи́ви є҆смы̀, а҆́ще вы̀ стоитѐ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.

9 Ко́е бо бл҃годаре́нїе бг҃ꙋ мо́жемъ возда́ти ѡ҆ ва́съ, ѡ҆ всѧ́цѣй ра́дости, є҆́юже ра́дꙋемсѧ ва́съ ра́ди пред̾ бг҃омъ на́шимъ,

1 ᲂу҆чине́ни є҆смы̀

17 Мы же, братия, быв разлучены с вами на короткое время лицем, а не сердцем, тем с бо́льшим желанием старались увидеть лице ваше.

18 И потому мы, я Павел, и раз и два хотели прийти к вам, но воспрепятствовал нам сатана.

19 Ибо кто наша надежда, или радость, или венец похвалы? Не и вы ли пред Господом нашим Иисусом Христом в пришествие Его?

20 Ибо вы — слава наша и радость.

3 И потому, не терпя более, мы восхотели остаться в Афинах одни,

2 и послали Тимофея, брата нашего и служителя Божия и сотрудника нашего в благовествовании Христовом, чтобы утвердить вас и утешить в вере вашей,

3 чтобы никто не поколебался в скорбях сих: ибо вы сами знаете, что так нам суждено.

4 Ибо мы и тогда, как были у вас, предсказывали вам, что будем страдать, как и случилось, и вы знаете.

5 Посему и я, не терпя более, послал узнать о вере вашей, чтобы как не искусил вас искуситель и не сделался тщетным труд наш.

6 Теперь же, когда пришел к нам от вас Тимофей и принес нам добрую весть о вере и любви вашей, и что вы всегда имеете добрую память о нас, желая нас видеть, как и мы вас,

7 то мы, при всей скорби и нужде нашей, утешились вами, братия, ради вашей веры;

8 ибо теперь мы живы, когда вы стоите в Господе.

9 Какую благодарность можем мы воздать Богу за вас, за всю радость, которою радуемся о вас пред Богом нашим,

10 но́щь и҆ де́нь презѣлѡ̀ молѧ́щесѧ
ви́дѣти лицѐ ва́ше и҆ соверши́ти лише́нїе
вѣ́ры ва́шеѧ;
11 Са́мъ же бг҃ъ и҆ ѻ҆ц҃ъ на́шъ, и҆ гдⷭ҇ь
на́шъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ да и҆спра́витъ пꙋ́ть на́шъ
къ ва́мъ.
12 Ва́съ же гдⷭ҇ь да ᲂу҆мно́житъ и҆ да
и҆збы́точествитъ любо́вїю дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ
и҆ ко всѣ̑мъ, ꙗ҆́коже и҆ мы̀ къ ва́мъ,
13 во є҆̀же ᲂу҆тверди́ти сердца̀ ва̑ша
непоро́чна въ ст҃ы́ни пре́дъ бг҃омъ и҆ ѻ҆ц҃е́мъ
на́шимъ, въ прише́ствїе гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са
хрⷭ҇та̀ со всѣ́ми ст҃ы́ми є҆гѡ̀. А҆ми́нь.

4 Тѣ́мже ᲂу҆̀бо, бра́тїе, про́симъ вы̀
и҆ мо́лимъ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, ꙗ҆́коже
прїѧ́сте ѿ на́съ, ка́кѡ подоба́етъ ва́мъ
ходи́ти и҆ ᲂу҆гожда́ти бг҃ови, ꙗ҆́коже и҆
хо́дите, да и҆збы́точествꙋете па́че:
2 вѣ́сте бо, ка́коваѧ повелѣ̑нїѧ да́хомъ
ва́мъ гдⷭ҇емъ і҆и҃сомъ.
3 Сїѧ̀ бо є҆́сть во́лѧ бж҃їѧ, ст҃ость
ва́ша, храни́ти себѐ са́мѣхъ ѿ блꙋда̀,
4 (и҆) вѣ́дѣти комꙋ́ждо ѿ ва́съ сво́й
сосꙋ́дъ стѧжава́ти во ст҃ы́ни и҆ че́сти,
5 (а҆) не въ стра́сти по́хоти, ꙗ҆́коже
и҆ ꙗ҆зы́цы не вѣ́дꙋщїи бг҃а,
6 (и҆) є҆́же не престꙋпа́ти и҆ лихои́м-
ствовати въ ве́щи бра́та своегѡ̀: занѐ
мсти́тель (є҆́сть) гдⷭ҇ь ѡ҆ всѣ́хъ си́хъ,
ꙗ҆́коже и҆ пре́жде рекѡ́хомъ къ ва́мъ и҆
засвидѣ́тельствовахомъ.
7 Не призва́ бо на́съ бг҃ъ на нечистотꙋ̀,
но во ст҃ость.
8 Тѣ́мже ᲂу҆̀бо ѿмета́ѧй не человѣ́ка
ѿмета́етъ, но бг҃а, да́вшаго дх҃а своего̀
ст҃а́го въ на́съ.
9 Ѡ҆ братолю́бїи же, не тре́бꙋете, да
пи́шетсѧ къ ва́мъ, са́ми бо вы̀ бг҃омъ
ᲂу҆че́ни є҆стѐ, є҆̀же люби́ти дрꙋ́гъ дрꙋ́га:
10 и҆́бо твори́те то̀ ко всей бра́тїи сꙋ́-
щей во всей македо́нїи. Мо́лимъ же вы̀,
бра́тїе, и҆збы́точествовати па́че

10 ночь и день всеусердно молясь о
том, чтобы видеть лице ваше и дополнить, чего недоставало вере вашей?
11 Сам же Бог и Отец наш и Господь наш Иисус Христос да управит
путь наш к вам.
12 А вас Господь да исполнит и преисполнит любовью друг к другу и ко
всем, какою мы исполнены к вам,
13 чтобы утвердить сердца ваши непорочными во святыне пред Богом и
Отцем нашим в пришествие Господа нашего Иисуса Христа со всеми святыми Его. Аминь.

4 За сим, братия, просим и умоляем вас Христом Иисусом, чтобы
вы, приняв от нас, как должно вам поступать и угождать Богу, более в
том преуспевали,
2 ибо вы знаете, какие мы дали вам
заповеди от Господа Иисуса.
3 Ибо воля Божия есть освящение
ваше, чтобы вы воздерживались от блуда;
4 чтобы каждый из вас умел соблюдать свой сосуд в святости и чести,
5 а не в страсти похотения, как и
язычники, не знающие Бога;
6 чтобы вы ни в чем не поступали
с братом своим противозаконно и корыстолюбиво: потому что Господь — мститель за все это, как и прежде мы говорили вам и свидетельствовали.
7 Ибо призвал нас Бог не к нечис-
тоте, но к святости.
8 Итак непокорный непокорен не че-
ловеку, но Богу, Который и дал нам Духа Своего Святаго.
9 О братолюбии же нет нужды пи-
сать к вам; ибо вы сами научены Богом любить друг друга,
10 ибо вы так и поступаете со всеми
братиями по всей Македонии. Умоляем же вас, братия, более преуспевать

11 и҆ любе́знѡ прилѣжа́ти, є҆́же без-
мо́лвствовати и҆ дѣ́ѧти своѧ̑ и҆ дѣ́лати
свои́ма рꙋка́ма, ꙗ҆́коже повелѣ́хомъ ва́мъ:
12 да хо́дите блгоѡбра́знѡ ко внѣ́ш-
нимъ и҆ ни чесогѡ́же тре́бꙋете.
13 Не хощꙋ̀ же ва́съ, бра́тїе, не вѣ́дѣти
ѡ҆ ᲂу҆ме́ршихъ, да не скорби́те, ꙗ҆́коже и҆
про́чїи не и҆мꙋ́щїи ᲂу҆пова́нїѧ.
14 А҆́ще бо вѣ́рꙋемъ, ꙗ҆́кѡ і҆и҃съ ᲂу҆́мре и҆
воскр҃се, та́кѡ и҆ бг҃ъ ᲂу҆ме́ршыѧ во і҆и҃сѣ
приведе́тъ съ ни́мъ.
15 Сїе́ бо ва́мъ глаго́лемъ сло́вомъ
гдⷭ҇нимъ, ꙗ҆́кѡ мы̀ живꙋ́щїи, ѡ҆ста́вшїи въ
прише́ствїе гдⷭ҇не, не и҆́мамы предвари́ти
ᲂу҆ме́ршихъ:
16 ꙗ҆́кѡ са́мъ гдⷭ҇ь въ повелѣ́нїи, во
гла́сѣ а҆рхагг҃ловѣ и҆ въ трꙋбѣ̀ бж҃їи сни́-
детъ съ нб҃се, и҆ ме́ртвїи ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ воскре́с-
нꙋтъ пе́рвѣе:
17 пото́мъ же мы̀ живꙋ́щїи ѡ҆ста́вшїи
кꙋ́пнѡ съ ни́ми восхище́ни бꙋ́демъ на
ѡ҆́блацѣхъ въ срѣ́тенїе гдⷭ҇не на возд́ꙋсѣ,
и҆ та́кѡ всегда̀ съ гдⷭ҇емъ бꙋ́демъ.
18 Тѣ́мже ᲂу҆тѣша́йте дрꙋ́гъ дрꙋ́га въ
словесѣ́хъ си́хъ.

5 А҆ ѡ҆ лѣ́тѣхъ и҆ ѡ҆ времене́хъ, бра́тїе,
не тре́бѣ є҆́сть ва́мъ писа́ти,
2 са́ми бо вы̀ и҆звѣ́стнѡ вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ
де́нь гдⷭ҇нь, ꙗ҆́коже та́ть въ нощѝ, та́кѡ
прїи́детъ.
3 Є҆гда́ бо рекꙋ́тъ: ми́ръ и҆ ᲂу҆твержде́нїе,
тогда̀ внеза́пꙋ нападе́тъ на ни́хъ всегꙋ-
би́тельство, ꙗ҆́коже болѣ́знь во чре́вѣ
и҆мꙋ́щей, и҆ не и҆мꙋ́тъ и҆збѣжа́ти.
4 Вы́ же, бра́тїе, нѣ́сте во тмѣ̀, да
де́нь ва́съ ꙗ҆́коже та́ть пости́гнетъ:
5 вси́ бо вы̀ сы́нове свѣ́та є҆стѐ и҆
сы́нове днѐ: нѣ́смы но́щи, нижѐ тмы̀.
6 Тѣ́мже ᲂу҆̀бо да не спи́мъ, ꙗ҆́коже и҆
про́чїи, но да бо́дрствꙋимъ и҆ трезви́мсѧ.
7 Спѧ́щїи бо въ нощѝ спѧ́тъ, и҆
ᲂу҆пива́ющїисѧ въ нощѝ ᲂу҆пива́ютсѧ.

11 и усердно стараться о том, что-
бы жить тихо, делать свое *дело* и ра-
ботать своими собственными руками,
как мы заповедывали вам;
12 чтобы вы поступали благоприлич-
но перед внешними и ни в чем не
нуждались.
13 Не хочу же оставить вас, братия,
в неведении об умерших, дабы вы не
скорбели, как прочие, не имеющие
надежды.
14 Ибо, если мы веруем, что Иисус
умер и воскрес, то и умерших в Иису-
се Бог приведет с Ним.
15 Ибо сие говорим вам словом Гос-
подним, что мы живущие, оставшие-
ся до пришествия Господня, не пре-
дупредим умерших,
16 потому что Сам Господь при воз-
вещении, при гласе Архангела и тру-
бе Божией, сойдет с неба, и мертвые
во Христе воскреснут прежде;
17 потом мы, оставшиеся в живых,
вместе с ними восхищены будем на
облаках в сретение Господу на воз-
духе, и так всегда с Господом будем.
18 Итак утешайте друг друга сими
словами.

5 О временах же и сроках нет нуж-
ды писать к вам, братия,
2 ибо сами вы достоверно знаете,
что день Господень так придет, как
тать ночью.
3 Ибо, когда будут говорить: «мир и
безопасность», тогда внезапно по-
стигнет их пагуба, подобно как мука
родами *постигает* имеющую во чре-
ве, и не избегнут.
4 Но вы, братия, не во тьме, чтобы
день застал вас, как тать.
5 Ибо все вы — сыны света и сыны
дня: мы — не *сыны* ночи, ни тьмы.
6 Итак, не будем спать, как и прочие,
но будем бодрствовать и трезвиться.
7 Ибо спящие спят ночью, и упива-
ющиеся упиваются ночью.

8 Мы́ же, сы́нове сꙋ́ще днѐ, да трез-
ви́мсѧ, ѡ҆бо́лкшесѧ въ бро́ню вѣ́ры и҆ любвѐ
и҆ шле́мъ ᲂу҆пова́нїѧ спⷭ҇нїѧ,
9 ꙗ҆́кѡ не положѝ на́съ бг҃ъ во гнѣ́въ,
но въ полꙋче́нїе спⷭ҇нїѧ гдⷭ҇емъ на́шимъ і҆и҃съ
хрⷭ҇то́мъ,
10 ᲂу҆ме́ршимъ за на́съ, да, а҆́ще бди́мъ,
а҆́ще ли спи́мъ, кꙋ́пнѡ съ ни́мъ живе́мъ.
11 Сегѡ̀ ра́ди ᲂу҆тѣша́йте дрꙋ́гъ дрꙋ́га и҆
созида́йте кі́йждо бли́жнѧго, ꙗ҆́коже и҆
твори́те.
12 Мо́лимъ же вы̀, бра́тїе, зна́йте
трꙋжда́ющихсѧ ᲂу҆ ва́съ, и҆ настоѧ́телей
ва́шихъ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ, и҆ наказꙋ́ющихъ вы̀,
13 и҆ и҆мѣ́йте и҆́хъ по преизли́ха въ люб-
вѝ за дѣ́ло и҆́хъ: мирствꙋ́йте въ себѣ̀.
14 Мо́лимъ же вы̀, бра́тїе, вразꙋм-
лѧ́йте безчи́нныѧ, ᲂу҆тѣша́йте малодꙋ́ш-
ныѧ, застꙋпа́йте немощныѧ, долго-
терпи́те ко всѣ́мъ.
15 Блюди́те, да никто́же ѕла̀ за ѕло̀
комꙋ̀ возда́стъ: но всегда̀ до́брое гони́те
и҆ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ и҆ ко всѣ́мъ.
16 Всегда̀ ра́дꙋйтесѧ.
17 Непреста́ннѡ моли́тесѧ.
18 Ѡ҆ всѐмъ благодари́те: сїѧ́ бо є҆́сть
во́лѧ бж҃їѧ ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ въ ва́съ.
19 Дх҃а не ᲂу҆гаша́йте.
20 Прⷪ҇ро́чествїѧ не ᲂу҆ничижа́йте.
21 Всѧ̀ же и҆скꙋша́юще, до́браѧ держи́те.
22 Ѿ всѧ́кїѧ ве́щи ѕлы́ѧ[1] ѡ҆греба́йтесѧ.
23 Са́мъ же бг҃ъ ми́ра да ѡ҆свѧти́тъ ва́съ
всесоверше́нныхъ (во всѣ́мъ): и҆ всесовер-
ше́нъ ва́шъ дꙋ́хъ и҆ дꙋша̀ и҆ тѣ́ло непо-
ро́чно въ прише́ствїе гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀
да сохрани́тсѧ.
24 Вѣ́ренъ призыва́ѧй ва́съ, и҆́же и҆ со-
твори́тъ.
25 Бра́тїе, моли́тесѧ ѡ҆ на́съ.
26 Цѣлꙋ́йте бра́тїю всю̀ лобза́нїемъ
ст҃ы́мъ.

1 ѿ всѧ́кагѡ ви́да ѕла́гѡ

8 Мы же, будучи *сынами* дня, да
трезвимся, облекшись в броню
веры и любви и в шлем надежды
спасения,
9 потому что Бог определил нас не
на гнев, но к получению спасения че-
рез Господа нашего Иисуса Христа,
10 умершего за нас, чтобы мы, бод-
рствуем ли, или спим, жили вместе
с Ним.
11 Посему увещавайте друг друга
и назидайте один другого, как вы и
делаете.
12 Просим же вас, братия, уважать
трудящихся у вас, и предстоятелей
ваших в Господе, и вразумляющих вас,
13 и почитать их преимущественно
с любовью за дело их; будьте в мире
между собою.
14 Умоляем также вас, братия, вра-
зумляйте бесчинных, утешайте мало-
душных, поддерживайте слабых, будь-
те долготерпеливы ко всем.
15 Смотрите, чтобы кто кому не воз-
давал злом за зло; но всегда ищите
добра и друг другу и всем.
16 Всегда радуйтесь.
17 Непрестанно молитесь.
18 За все благодарите: ибо такова о
вас воля Божия во Христе Иисусе.
19 Духа не угашайте.
20 Пророчества не уничижайте.
21 Все испытывайте, хорошего дер-
житесь.
22 Удерживайтесь от всякого рода
зла.
23 Сам же Бог мира да освятит вас
во всей полноте, и ваш дух и душа и
тело во всей целости да сохранится
без порока в пришествие Господа на-
шего Иисуса Христа.
24 Верен Призывающий вас, Кото-
рый и сотворит *сие.*
25 Братия! молитесь о нас.
26 Приветствуйте всех братьев лоб-
занием святым.

27 Заклинаю вы гдемъ прочести посланіе сіе предъ всею стою братіею.
28 Блгть гда нашегѡ Іиса Хрта съ вами. Аминь.

27 Заклинаю вас Господом прочитать сие послание всем святым братиям.
28 Благодать Господа нашего Иисуса Христа с вами. Аминь.

Конецъ первому посланію еже къ ѳессалонікѡмъ: имать въ себѣ главъ 5, зачалъ же церковныхъ 12.

ПОСЛАНІЕ ВТОРОЕ КЪ СОЛУНѦНѠМЪ
СТАГѠ АПЛА ПАВЛА

ВТОРОЕ ПОСЛАНИЕ К ФЕССАЛОНИКИЙЦАМ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

1 Павелъ и сілуанъ и тімоѳей, цркви солунстѣй ѡ бзѣ оцѣ нашемъ и гдѣ Іисѣ Хртѣ:
2 блгть вамъ и миръ ѿ бга оца нашегѡ и гда Іиса Хрта.
3 Благодарити должни есмы бга всегда ѡ васъ, братіе, ѩкоже достойно есть, ѩкѡ превозрастаетъ вѣра ваша, и множитсѧ любовь единагѡ коегѡждо всѣхъ васъ другъ ко другу:
4 ѩкѡ самѣмъ намъ хвалитисѧ ѡ васъ въ црквахъ бжіихъ, ѡ терпѣніи вашемъ и вѣрѣ во всѣхъ гоненіихъ вашихъ и скорбехъ, ѩже пріемлете,
5 показаніе праведнагѡ суда бжіѧ, во еже сподобитисѧ вамъ црствіѧ бжіѧ, егѡже ради и страждете.
6 Аще убѡ праведно у бга воздати скорбь ѡскорблѧющымъ васъ,

1 Павел и Силуан и Тимофей — Фессалоникской церкви в Боге Отце нашем и Господе Иисусе Христе:
2 благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.
3 Всегда по справедливости мы должны благодарить Бога за вас, братия, потому что возрастает вера ваша, и умножается любовь каждого друг ко другу между всеми вами,
4 так что мы сами хвалимся вами в церквах Божиих, терпением вашим и верою во всех гонениях и скорбях, переносимых вами
5 в доказательство того, что будет праведный суд Божий, чтобы вам удостоиться Царствия Божия, для которого и страдаете.
6 Ибо праведно пред Богом — оскорбляющим вас воздать скорбью,

7 а҆ ва́мъ ѡ҆скорблѧ́ємымъ ѿра́дꙋ съ
на́ми, во ѿкрове́нїи гдⷭ҇а і҆и҃са съ нб҃сѐ со
а҆́гг҃лы си́лы своеѧ̀,
8 во ѻ҆гнѝ пла́меннѣ даю́щагѡ
ѿмще́нїе не вѣ́дꙋщымъ бг҃а и҆ не по-
слꙋ́шающымъ бл҃говѣ́ствова́нїю гдⷭ҇а
на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀:
9 и҆̀же мꙋ́кꙋ прї и҆́мꙋтъ, поги́бель вѣ́чнꙋю,
ѿ лица̀ гдⷭ҇нѧ и҆ ѿ сла́вы крѣ́пости є҆гѡ̀,
10 є҆гда̀ прїи́детъ просла́витисѧ во ст҃ы́хъ
свои́хъ и҆ ди́венъ бы́ти во всѣ́хъ вѣро-
ва́вшихъ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆вѣ́рисѧ свидѣ́тельство
на́ше въ ва́съ, въ де́нь ѻ҆́нъ.
11 За сїѐ и҆ мо́лимсѧ всегда̀ ѡ҆ ва́съ, да
вы̀ сподо́битъ зва́нїю бг҃ъ на́шъ и҆ и҆спо́л-
нитъ всѧ́ко бл҃говоле́нїе бл҃гости и҆ дѣ́ло
вѣ́ры въ си́лѣ,
12 ꙗ҆́кѡ да просла́витсѧ и҆́мѧ гдⷭ҇а на́шегѡ
і҆и҃са хрⷭ҇та̀ въ ва́съ, и҆ вы̀ въ не́мъ, по
бл҃гдⷮти бг҃а на́шегѡ и҆ гдⷭ҇а і҆и҃са хрⷭ҇та̀.

7 а вам, оскорбляемым, отрадою
вместе с нами, в явление Господа
Иисуса с неба, с Ангелами силы Его,
8 в пламенеющем огне совершаю-
щего отмщение не познавшим Бога
и не покоряющимся благовествова-
нию Господа нашего Иисуса Христа,
9 которые подвергнутся наказанию,
вечной погибели, от лица Господа и
от славы могущества Его,
10 когда Он приидет прославиться
во святых Своих и явиться дивным в
день оный во всех веровавших, так как
вы поверили нашему свидетельству.
11 Для сего и молимся всегда за вас,
чтобы Бог наш соделал вас достойны-
ми звания и совершил всякое благо-
воление благости и дело веры в силе,
12 да прославится имя Господа на-
шего Иисуса Христа в вас, и вы в Нем,
по благодати Бога нашего и Господа
Иисуса Христа.

2

Мо́лимъ же вы̀, бра́тїе, ѡ҆ прише́ствїи
гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ и҆ на́шемъ
собра́нїи ѡ҆ не́мъ,
2 не ско́рѡ подви́затисѧ ва́мъ ѿ ᲂу҆ма̀,
ни ᲂу҆жаса́тисѧ нижѐ дꙋ́хомъ, нижѐ сло́-
вомъ, ни посла́нїемъ а҆́ки ѿ на́съ (посла́н-
нымъ), ꙗ҆́кѡ ᲂу҆жѐ насто́итъ де́нь хрⷭ҇то́въ.
3 Да никто́же ва́съ прельсти́тъ ни по
є҆ди́номꙋ же ѡ҆́бразꙋ: ꙗ҆́кѡ а҆́ще не прїи́детъ
ѿстꙋпле́нїе пре́жде, и҆ ѿкры́етсѧ человѣ́къ
беззако́нїѧ, сы́нъ поги́бели,
4 проти́вникъ и҆ превозносѧ́йсѧ па́че
всѧ́кагѡ глаго́лемагѡ бо́га и҆лѝ чти́лища,
ꙗ҆́коже є҆мꙋ̀ сѣ́сти въ це́ркви бж҃їей а҆́ки
бо́гꙋ, показꙋ́ющꙋ себѐ, ꙗ҆́кѡ бо́гъ є҆́сть.
5 Не по́мните ли, ꙗ҆́кѡ є҆щѐ живы́й ᲂу҆
ва́съ, сїѧ̑ глаго́лахъ ва́мъ;
6 И҆ нн҃ѣ ᲂу҆держава́ющее вѣ́сте, во є҆́же
ꙗ҆ви́тисѧ є҆мꙋ̀ въ своѐ є҆мꙋ̀ вре́мѧ.
7 Та́йна бо ᲂу҆жѐ дѣ́етсѧ беззако́нїѧ,
то́чїю держа́й нн҃ѣ до́ндеже ѿ среды̀ бꙋ́детъ:

2

Молим вас, братия, о пришес-
твии Господа нашего Иисуса
Христа и нашем собрании к Нему,
2 не спешить колебаться умом и сму-
щаться ни от духа, ни от слова, ни от
послания, как бы нами посланного,
будто уже наступает день Христов.
3 Да не обольстит вас никто никак:
ибо день тот не придет, доколе не
придет прежде отступление и не от-
кроется человек греха, сын погибели,
4 противящийся и превозносящий-
ся выше всего, называемого Богом или
святынею, так что в храме Божием
сядет он, как Бог, выдавая себя за Бога.
5 Не помните ли, что я, еще нахо-
дясь у вас, говорил вам это?
6 И ныне вы знаете, что́ не допу-
скает открыться ему в свое время.
7 Ибо тайна беззакония уже в дей-
ствии, только *не совершится* до тех
пор, пока не будет взят от среды удер-
живающий теперь.

8 И҆ тогда̀ ꙗ҆ви́тся беззако́нникъ, є҆го́же
гдⷭ҇ь і҆и҃съ ᲂу҆бїе́тъ дх҃омъ ᲂу҆стъ свои́хъ, и҆
ᲂу҆праздни́тъ ꙗ҆вле́нїемъ прише́ствїѧ своегѡ̀,
9 є҆гѡ́же є҆́сть прише́ствїе по дѣ́йствꙋ
сатани́нꙋ во всѧ́цѣй си́лѣ и҆ зна́мені́ихъ
и҆ чꙋдесѣ́хъ ло́жныхъ,
10 и҆ во всѧ́цѣй ле́сти непра́вды въ
погиба́ющихъ, занѐ любвѐ и҆́стины не
прїѧ́ша, во є҆́же спасти́сѧ и҆̀мъ.
11 И҆ сегѡ̀ ра́ди по́слетъ и҆̀мъ бг҃ъ дѣ́й-
ство ле́сти, во є҆́же вѣ́ровати и҆̀мъ лжѝ,
12 да сꙋ́дъ прїи́мꙋтъ всѝ не вѣ́ровавшїи
и҆́стинѣ, но благоволи́вшїи въ непра́вдѣ.
13 Мы̀ же до́лжни є҆смы̀ благодари́ти
бг҃а всегда̀ ѡ҆ ва́съ, бра́тїе возлю́бленнаѧ ѿ
гдⷭ҇а, ꙗ҆́кѡ и҆збра́лъ є҆́сть ва́съ бг҃ъ ѿ нача́ла
во сп҃се́нїе во ст҃ы́ни дх҃а и҆ вѣ́ры и҆́стины,
14 въ не́же призва̀ ва́съ бл҃говѣ́ство-
ва́нїемъ на́шимъ, въ полꙋче́нїе сла́вы гдⷭ҇а
на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀.
15 Тѣ́мже ᲂу҆̀бо, бра́тїе, сто́йте и҆ держи́-
те преда̑нїѧ, и҆̀мже нана́ꙋчистесѧ и҆лѝ сло́-
вомъ, и҆лѝ посла́нїемъ на́шимъ.
16 Са́мъ же гдⷭ҇ь на́шъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ, и҆
бг҃ъ и҆ ѻ҆ц҃ъ на́шъ, возлюби́вый на́съ и҆
да́вый ᲂу҆тѣше́нїе вѣ́чно и҆ ᲂу҆пова́нїе бл҃го
въ бл҃гⷣти,
17 да ᲂу҆тѣ́шитъ сердца̀ ва̑ша и҆ да
ᲂу҆тверди́тъ[1] во всѧ́цѣмъ сло́вѣ и҆ дѣ́лѣ
бла́зѣ.

3 Про́чее, моли́тесѧ ѡ҆ на́съ, бра́тїе,
да сло́во гдⷭ҇не течє́тъ и҆ сла́витсѧ,
ꙗ҆́коже и҆ въ ва́съ,
2 и҆ да и҆зба́вимсѧ ѿ ѕлы́хъ и҆ лꙋка́-
выхъ человѣ́къ: не всѣ́хъ бо є҆́сть вѣ́ра.
3 Вѣ́ренъ же є҆́сть гдⷭ҇ь, и҆́же ᲂу҆тверди́тъ
ва́съ и҆ сохрани́тъ ѿ лꙋка́вагѡ.
4 Оу҆пова́емъ же на гдⷭ҇а ѡ҆ ва́съ, ꙗ҆́кѡ, ꙗ҆̀же
повелѣва́емъ ва́мъ, и҆ творитѐ и҆ сотворитѐ.

[1] да ᲂу҆тверди́тъ ва́съ

8 И тогда откроется беззаконник,
которого Господь Иисус убьет духом
уст Своих и истребит явлением при-
шествия Своего
9 того, которого пришествие, по дей-
ствию сатаны, будет со всякою силою
и знамениями и чудесами ложными,
10 и со всяким неправедным
обольщением погибающих за то, что
они не приняли любви истины для
своего спасения.
11 И за сие пошлет им Бог действие
заблуждения, так что они будут ве-
рить лжи,
12 да будут осуждены все, не ве-
ровавшие истине, но возлюбившие
неправду.
13 Мы же всегда должны благода-
рить Бога за вас, возлюбленные Гос-
подом братия, что Бог от начала, че-
рез освящение Духа и веру истине,
избрал вас ко спасению,
14 к которому и призвал вас благо-
вествованием нашим, для достижения
славы Господа нашего Иисуса Христа.
15 Итак, братия, стойте и держите
предания, которым вы научены или
словом или посланием нашим.
16 Сам же Господь наш Иисус Хри-
стос и Бог и Отец наш, возлюбивший
нас и давший утешение вечное и на-
дежду благую во благодати,
17 да утешит ваши сердца и да утвер-
дит вас во всяком слове и деле благом.

3 Итак молитесь за нас, братия,
чтобы слово Господне рас-
пространялось и прославлялось, как
и у вас,
2 и чтобы нам избавиться от беспо-
рядочных и лукавых людей, ибо не во
всех вера.
3 Но верен Господь, Который утвер-
дит вас и сохранит от лукавого.
4 Мы уверены о вас в Господе, что
вы исполняете и будете исполнять то,
что мы вам повелеваем.

5 Гдⷭ҇ь же да исправитъ сердца̀ ва̑ша въ
любо́вь бж҃їю и҆ въ терпѣ́нїе хрⷭ҇то́во.
6 Повелѣва́емъ же ва́мъ, бра́тїе, ѡ҆
и҆́мени гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, ѿлꙋча́тисѧ
ва́мъ ѿ вся́кагѡ бра́та безчи́ннѡ ходѧ́-
ща, а҆ не по преда́нїю, є҆́же прїѧ́ша ѿ на́съ:
7 са́ми бо вѣ́сте, ка́кѡ лѣ́по є҆́сть
(ва́мъ) подо́битисѧ на́мъ: ꙗ҆́кѡ не без-
чи́нновахомъ ᲂу҆ ва́съ,
8 ниже́ тꙋ́не хлѣ́бъ ꙗ҆до́хомъ ᲂу҆ когѡ̀, но
въ трꙋдѣ̀ и҆ по́двизѣ но́щь и҆ де́нь дѣ́лающе,
да не ѡ҆тѧгчи́мъ ни когѡ́же ѿ ва́съ:
9 не ꙗ҆́кѡ не и҆́мамы вла́сти, но да
себѐ ѡ҆́бразъ да́мы ва́мъ, во є҆́же
ᲂу҆подо́битисѧ на́мъ.
10 И҆́бо є҆гда̀ бѣ́хомъ ᲂу҆ ва́съ, сїѐ за-
вѣща́вахомъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́ще кто̀ не хо́-
щетъ дѣ́лати, нижѐ да ꙗ҆́стъ.
11 Слы́шимъ бо нѣ́кїѧ безчи́ннѡ хо-
дѧ́щыѧ ᲂу҆ ва́съ, ничто́же дѣ́лающыѧ, но
лꙋка́внѡ ѡ҆бходѧ́щыѧ:
12 таковы̑мъ запреща́емъ и҆ мо́лимъ
ѡ҆ гдⷭ҇ѣ на́шемъ і҆и҃сѣ хрⷭ҇тѣ̀, да съ
безмо́лвїемъ дѣ́лающе, сво́й хлѣ́бъ ꙗ҆дѧ́тъ.
13 Вы́ же, бра́тїе, не стꙋжа́йте до́брое
творѧ́ще.
14 А҆́ще же кто̀ не послꙋ́шаетъ словесѐ
на́шегѡ посла́нїемъ, сего̀ назнаменꙋ́йте и҆
не примѣша́йтесѧ є҆мꙋ̀, да посрами́тсѧ:
15 и҆ не а҆́ки врага̀ и҆мѣ́йте є҆го̀, но
наказꙋ́йте ꙗ҆́коже бра́та.
16 Са́мъ же гдⷭ҇ь ми́ра да да́стъ ва́мъ
ми́ръ всегда̀ во всѧ́цѣмъ ѡ҆́бразѣ: гдⷭ҇ь со
всѣ́ми ва́ми.
17 Цѣлова́нїе моє́ю рꙋко́ю па́ѵлею, є҆́же
є҆́сть зна́менїе во всѧ́цѣмъ посла́нїи, си́це
пишꙋ̀:
18 блгⷣть гдⷭ҇а на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ со всѣ́-
ми ва́ми. А҆ми́нь.

Коне́цъ второ́мꙋ посла́нїю є҆́же къ
ѳессалони́кѡмъ: и҆́мать въ себѣ̀ гла́вы̑ 3,
зача̑лъ же церко́вныхъ 5.

5 Господь же да управит сердца
ваши в любовь Божию и в терпение
Христово.
6 Завещеваем же вам, братия, име-
нем Господа нашего Иисуса Христа,
удаляться от всякого брата, поступа-
ющего бесчинно, а не по преданию,
которое приняли от нас,
7 ибо вы сами знаете, как должны
вы подражать нам; ибо мы не бес-
чинствовали у вас,
8 ни у кого не ели хлеба даром, но
занимались трудом и работою ночь
и день, чтобы не обременить кого
из вас, –
9 не потому, чтобы мы не имели вла-
сти, но чтобы себя самих дать вам в
образец для подражания нам.
10 Ибо когда мы были у вас, то за-
вещевали вам сие: если кто не хочет
трудиться, тот и не ешь.
11 Но слышим, что некоторые у вас
поступают бесчинно, ничего не де-
лают, а суетятся.
12 Таковых увещеваем и убеждаем
Господом нашим Иисусом Христом,
чтобы они, работая в безмолвии,
ели свой хлеб.
13 Вы же, братия, не унывайте, де-
лая добро.
14 Если же кто не послушает слова
нашего в сем послании, того имейте
на замечании и не сообщайтесь с ним,
чтобы устыдить его.
15 Но не считайте его за врага, а
вразумляйте, как брата.
16 Сам же Господь мира да даст вам
мир всегда во всем. Господь со все-
ми вами!
17 Приветствие моею рукою, Пав-
ловою, что служит знаком во всяком
послании; пишу я так:
18 благодать Господа нашего Иису-
са Христа со всеми вами. Аминь.

ПОСЛА́НІЕ ПЕ́РВОЕ КЪ ТІМОѲЕ́Ю
СТА́ГѠ А҆П҃ЛА ПА́ѴЛА

ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ К ТИМОФЕЮ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

1 Па́ѵелъ, посла́нникъ і҆и҃съ хр҃то́въ по
повелѣ́нїю бг҃а сп҃са на́шегѡ и҆ гд҃а і҆и҃са
хр҃та̀ ᲂу҆пова́нїѧ на́шегѡ,
2 тїмоѳе́ю при́ному ча́ду въ вѣ́рѣ:
бл҃го́дать, млⷭ҇ть, ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ и҆
хр҃та̀ і҆и҃са гд҃а на́шегѡ.
3 Ꙗ҆́коже ᲂу҆моли́хъ тѧ̀ пребы́ти во
є҆фе́сѣ, и҆ды́й въ македо́нїю, да завѣща́е-
ши нѣ̑кимъ не и҆́накѡ ᲂу҆чи́ти,
4 нижѐ внима́ти ба́снемъ и҆
родосло́вїємъ безконе́чнымъ, ꙗ҆̀же
стѧза̑нїѧ творѧ́тъ па́че, не́жели бж҃їе
строе́нїе, є҆́же въ вѣ́рѣ.
5 Коне́цъ же завѣща́нїѧ є҆́сть любы̀
ѿ чи́ста се́рдца и҆ со́вѣсти бл҃гі́ѧ и҆ вѣ́ры
нелицемѣ́рныѧ,
6 въ ни́хже нѣ́цыи погрѣши́вше,
ᲂу҆клони́шасѧ въ сꙋесло́вїѧ,
7 хотѧ́ще бы́ти законоꙋчи́тєлє, не
разꙋмѣ́юще ни ꙗ҆̀же глаго́лютъ, ни ѡ҆
ни́хже ᲂу҆твержда́ютъ.
8 Вѣ́мы же, ꙗ҆́кѡ до́бръ зако́нъ (є҆́сть),
а҆́ще кто̀ є҆го̀ зако́ннѣ твори́тъ,
9 вѣ́дый сїѐ, ꙗ҆́кѡ првⷣникꙋ зако́нъ не
лежи́тъ[1], но беззако́ннымъ и҆ непокори́-
вымъ, нечести̑вымъ (же) и҆ грѣ́шникѡмъ,
непра́веднымъ и҆ скве́рнымъ, ѻ҆тца̀ и҆
ма́тере досади́телємъ, мꙋжеꙋбі́йцамъ,
10 блꙋ́дникѡмъ, мꙋжело́жникѡмъ,
разбо́йникѡмъ, (клеветнико́мъ,
скотоло́жникѡмъ,) лжи̑вымъ, клѧтво-

1 не положе́нъ

1 Павел, Апостол Иисуса Христа
по повелению Бога, Спасителя
нашего, и Господа Иисуса Христа, на-
дежды нашей,
2 Тимофею, истинному сыну в вере:
благодать, милость, мир от Бога,
Отца нашего, и Христа Иисуса, Гос-
пода нашего.
3 Отходя в Македонию, я просил
тебя пребыть в Ефесе и увещевать не-
которых, чтобы они не учили иному
4 и не занимались баснями и ро-
дословиями бесконечными, которые
производят больше споры, нежели
Божие назидание в вере.
5 Цель же увещания есть любовь
от чистого сердца и доброй совести
и нелицемерной веры,
6 от чего отступив, некоторые ук-
лонились в пустословие,
7 желая быть законоучителями, но
не разумея ни того, о чем говорят, ни
того, что утверждают.
8 А мы знаем, что закон добр, если
кто законно употребляет его,
9 зная, что закон положен не для
праведника, но для беззаконных и
непокоривых, нечестивых и грешни-
ков, развратных и оскверненных, для
оскорбителей отца и матери, для че-
ловекоубийц,
10 для блудников, мужеложников,
человекохищников, (клеветников,
скотоложников), лжецов, клятвопре-

престꙋ́пникѡмъ, и҆ а҆́ще что̀ и҆́но здра́во-
мꙋ ᲂу҆че́нїю проти́витсѧ,
11 по бл҃гове́стїю сла́вы бл҃же́ннагѡ бг҃а,
є҆́же мнѣ̀ ᲂу҆ве́рено бы́сть.
12 И҆ благодарю̀ ᲂу҆крѣплѧ́ющаго мѧ̀ хрⷭ҇та̀
і҆и҃са гдⷭ҇а на́шего, ꙗ҆́кѡ вѣ́рна мѧ̀ непщева̀,
положи́въ (мѧ̀) въ слꙋ́жбꙋ,
13 бы́вша мѧ̀ и҆ногда̀ хꙋ́льника и҆ го-
ни́телѧ и҆ досади́телѧ: но поми́лованъ
бы́хъ, ꙗ҆́кѡ невѣ́дый сотвори́хъ въ
невѣ́рствїи:
14 ᲂу҆пребꙋмно́жисѧ же бл҃го́ть гдⷭ҇а на́шегѡ
(і҆и҃са хрⷭ҇та̀) съ вѣ́рою и҆ любо́вїю ꙗ҆́же ѡ҆
хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.
15 Вѣ́рно сло́во и҆ всѧ́кагѡ прїѧ́тїѧ
досто́йно, ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́съ і҆и҃съ прїи́де въ
мі́ръ грѣ́шники сп҃тѝ, ѿ ни́хже пе́рвый
є҆́смь а҆́зъ.
16 Но сегѡ̀ ра́ди поми́лованъ бы́хъ, да
во мнѣ̀ пе́рвѣмъ пока́жетъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ
всѐ долготерпѣ́нїе, за ѡ҆́бразъ хотѧ́щихъ
вѣ́ровати є҆мꙋ̀ въ жи́знь вѣ́чнꙋю.
17 Цр҃ю̀ же вѣкѡ́въ нетлѣ́нномꙋ, не-
ви́димомꙋ, є҆ди́номꙋ премⷣромꙋ бг҃ꙋ, чтⷭ҇ь
и҆ сла́ва во вѣ́ки вѣкѡ́въ. А҆ми́нь.
18 Сїе́ же завѣща́нїе предаю̀ ти, ча́до
тїмоѳе́е, по бы́вшихъ на тѧ̀ пре́жде
прⷪ҇рѡ́чествїихъ, да вои́нствꙋеши въ ни́хъ
до́брое вои́нство,
19 и҆мѣ́ѧ вѣ́рꙋ и҆ бл҃гꙋ́ю со́вѣсть, ю҆́же
нѣ́цыи ѿри́нꙋвше, ѿ вѣ́ры ѿпадо́ша:
20 ѿ ни́хже є҆́сть ѵ҆мене́й и҆ а҆лезанд́ръ,
и҆̀хже преда́хъ сатанѣ̀, да нака́жꙋтсѧ не
хꙋли́ти.

ступников, и для всего, что противно
здравому учению,
11 по славному благовестию бла-
женного Бога, которое мне вверено.
12 Благодарю давшего мне силу,
Христа Иисуса, Господа нашего, что
Он признал меня верным, определив
на служение,
13 меня, который прежде был хули-
тель и гонитель и обидчик, но поми-
лован потому, что *так* поступал по
неведению, в неверии;
14 благодать же Господа нашего (Иису-
са Христа) открылась *во мне* обильно с
верою и любовью во Христе Иисусе.
15 Верно и всякого принятия дос-
тойно слово, что Христос Иисус при-
шел в мир спасти грешников, из ко-
торых я первый.
16 Но для того я и помилован, что-
бы Иисус Христос во мне первом по-
казал все долготерпение, в пример
тем, которые будут веровать в Него к
жизни вечной.
17 Царю же веков нетленному, не-
видимому, единому премудрому Богу
честь и слава во веки веков. Аминь.
18 Преподаю тебе, сын *мой* Тимо-
фей, сообразно с бывшими о тебе
пророчествами, такое завещание,
чтобы ты воинствовал согласно с
ними, как добрый воин,
19 имея веру и добрую совесть, ко-
торую некоторые отвергнув, потер-
пели кораблекрушение в вере;
20 таковы Именей и Александр, ко-
торых я предал сатане, чтобы сни на-
учились не богохульствовать.

2 Молю̀ ᲂу҆̀бо пре́жде всѣ́хъ твори́ти
моли́твы, моле́нїѧ, проше́нїѧ,
благодаре́нїѧ за всѧ̑ человѣ́ки,
2 за царѧ̀ и҆ за всѣ́хъ, и҆̀же во вла́сти
сꙋ́ть, да ти́хое и҆ безмо́лвное житїѐ по-
живе́мъ во всѧ́цѣмъ бл҃гоче́стїи и҆ чистотѣ̀:

2 Итак прежде всего прошу совер-
шать молитвы, прошения, моле-
ния, благодарения за всех человеков,
2 за царей и за всех начальствую-
щих, дабы проводить нам жизнь ти-
хую и безмятежную во всяком благо-
честии и чистоте,

3 сіе́ бо добро̀ и҆ прія́тно предъ спаси́телемъ на́шимъ бг҃омъ,
4 и҆́же всѣ́мъ человѣ́кѡмъ хо́щетъ спасти́сѧ и҆ въ ра́зꙋмъ и҆́стины пріитѝ.
5 Є҆ди́нъ бо є҆́сть бг҃ъ, и҆ є҆ди́нъ хода́тай бг҃а и҆ человѣ́кѡвъ, чл҃вѣ́къ хрⷭ҇то́съ і҆и҃съ,
6 да́вый себѐ и҆зба́вленіе за всѣ́хъ: свидѣ́телство времены̀ свои́ми,
7 въ не́же поста́вленъ бы́хъ а҆́зъ проповѣ́дникъ и҆ а҆пⷭ҇лъ, и҆́стинꙋ глаго́лю ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀, не лгꙋ̀, ᲂу҆чи́тель ꙗ҆зы́кѡвъ въ вѣ́рѣ и҆ и҆́стинѣ.
8 Хощꙋ̀ ᲂу҆̀бо, да моли́твы творѧ́тъ мꙋ́жіе на вся́цѣмъ мѣ́стѣ, воздѣ́юще прпⷣбныѧ рꙋ́ки без̾ гнѣ́ва и҆ размышле́ніѧ:
9 та́кожде и҆ жєны̀ во ᲂу҆краше́ніи лѣ́потнѣмъ, со стыдѣ́ніемъ и҆ цѣломꙋ́дріемъ да ᲂу҆краша́ютъ себѐ не въ плете́ніихъ, ни зла́томъ, и҆лѝ бисерми, и҆лѝ ри́замѝ многоцѣ́нными,
10 но, є҆́же подоба́етъ жена́мъ ѡ҆бѣща-ва́ющымсѧ бл҃гочⷭ҇тію, дѣ́лы бл҃ги́ми.
11 Жена̀ въ безмо́лвіи да ᲂу҆чи́тсѧ со вся́кимъ покоре́ніемъ:
12 женѣ́ же ᲂу҆чи́ти не повелѣва́ю, нижѐ владѣ́ти мꙋ́жемъ, но бы́ти въ безмо́лвіи.
13 А҆да́мъ бо пре́жде со́зданъ бы́сть, пото́мъ же є҆́ѵа:
14 и҆ а҆да́мъ не прельсти́сѧ, жена́ же прельсти́вшисѧ, въ престꙋпле́ніи бы́сть:
15 спасе́тсѧ же чадоро́діѧ ра́ди[1], а҆́ще пребꙋ́детъ въ вѣ́рѣ и҆ любви̑ и҆ во стыни съ цѣломꙋ́дріемъ.

3

Вѣ́рно сло́во: а҆́ще кто̀ є҆пі́скопства хо́щетъ, добра̀ дѣ́ла жела́етъ.
2 Подоба́етъ ᲂу҆̀бо є҆пі́скопꙋ бы́ти непоро́чнꙋ, є҆ди́ныѧ жены̀ мꙋ́жꙋ, тре́звенꙋ, цѣломꙋ́дрꙋ, (благоговѣ́йнꙋ,) че́стнꙋ, страннолю́бивꙋ, ᲂу҆чи́тельнꙋ,

1 чрез̾ чадоро́діе

3 ибо это хорошо и угодно Спасителю нашему Богу,
4 Который хочет, чтобы все люди спаслись и достигли познания истины.
5 Ибо един Бог, един и посредник между Богом и человеками, человек Христос Иисус,
6 предавший Себя для искупления всех. *Таково было* в свое время свидетельство,
7 для которого я поставлен проповедником и Апостолом, — истину говорю во Христе, не лгу, — учителем язычников в вере и истине.
8 Итак желаю, чтобы на всяком месте произносили молитвы мужи, воздевая чистые руки без гнева и сомнения;
9 чтобы также и жены, в приличном одеянии, со стыдливостью и целомудрием, украшали себя не плетением *волос,* не золотом, не жемчугом, не многоценною одеждою,
10 но добрыми делами, как прилично женам, посвящающим себя благочестию.
11 Жена да учится в безмолвии, со всякою покорностью;
12 а учить жене не позволяю, ни властвовать над мужем, но быть в безмолвии.
13 Ибо прежде создан Адам, а потом Ева;
14 и не Адам прельщен; но жена, прельстившись, впала в преступление;
15 впрочем спасется через чадородие, если пребудет в вере и любви и в святости с целомудрием.

3

Верно слово: если кто епископства желает, доброго дела желает.
2 Но епископ должен быть непорочен, одной жены муж, трезв, целомудрен, благочинен, честен, странолюбив, учителен,

3 не пїѧ́ницѣ, не бі́йцѣ, не сварли́вꙋ, не мшелои́мцꙋ, но кро́ткꙋ, (не зави́стливꙋ,) не сребролю́бцꙋ,

4 сво́й до́мъ до́брѣ пра́вѧщꙋ, ча̑да имꙋ́щꙋ въ послꙋша́нїи со вс҄ѧ́кою чистото́ю¹:

5 а҆́ще же кто̀ своегѡ̀ до́мꙋ не ᲂу҆мѣ́етъ пра́вити, ка́кѡ ѡ҆ цр҃кви бж҃їей прилѣжа́ти возмо́жетъ;

6 не новокреще́нꙋ, да не разгордѣ́всѧ въ сꙋ́дъ впаде́тъ дїа́воль.

7 Подоба́етъ же є҆мꙋ̀ и҆ свидѣ́телство добро̀ и҆мѣ́ти ѿ внѣ́шнихъ, да не въ поноше́нїе впаде́тъ и҆ въ сѣ́ть непрїѧ́зненꙋ.

8 Дїа́кѡнѡмъ та́кожде чⷭ҇тымъ², не двоѧзы́чнымъ, не вїнꙋ̀ мно́гꙋ внима́ющымъ, не скверностѧжа́телнымъ,

9 и҆мꙋ́щымъ та́инство вѣ́ры въ чи́стѣй со́вѣсти.

10 И҆ сі́и ᲂу҆́бѡ да и҆скꙋша́ютсѧ пре́жде, пото́мъ же да слꙋ́жатъ, непоро́чни сꙋ́ще.

11 Жена́мъ та́кожде чⷭ҇тымъ³, не клеветли́вымъ, (не нава́дницамъ,) тре́звеннымъ, вѣ́рнымъ во все́мъ.

12 Дїа́кони да быва́ютъ є҆ди́ныѧ жены̀ мꙋ́жїе, ча̑да до́брѣ пра́вѧще и҆ своѧ̑ до́мы:

13 и҆́бо слꙋжи́вшїи до́брѣ степе́нь себѣ̀ до́бръ снѝска́ютъ и҆ мно́гое дерзнове́нїе въ вѣ́рѣ, ꙗ҆́же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.

14 Сїѧ̑ пишꙋ̀ тебѣ̀, ᲂу҆пова́ѧ прїитѝ къ тебѣ̀ ско́рѡ:

15 а҆́ще же заме́длю, да ᲂу҆вѣ́си, ка́кѡ подоба́етъ въ домꙋ̀ бж҃їи жи́ти, ꙗ҆́же є҆́сть цр҃ковь бг҃а жи́ва, сто́лпъ и҆ ᲂу҆твержде́нїе и҆́стины.

16 И҆ и҆сповѣ́дꙋемѡ ве́лїѧ є҆́сть бл҃гоче́стїѧ та́йна: бг҃ъ ꙗ҆ви́сѧ во пл҃ти, ѡ҆правда́сѧ въ дс҃ѣ, показа́сѧ а҆́гг҃лѡмъ, пропове́данъ бы́сть во ꙗ҆зы́цѣхъ, вѣ́ровасѧ въ мі́рѣ, вознесе́сѧ во сла́вѣ.

¹ че́стностїю
² че́стнымъ
³ че́стнымъ

³ не пьяница, не бийца, не сварлив, не корыстолюбив, но тих, миролюбив, не сребролюбив,

⁴ хорошо управляющий домом своим, детей содержащий в послушании со всякою честностью;

⁵ ибо, кто не умеет управлять собственным домом, тот будет ли пещись о Церкви Божией?

⁶ Не *должен быть* из новообращенных, чтобы не возгордился и не подпал осуждению с диаволом.

⁷ Надлежит ему также иметь доброе свидетельство от внешних, чтобы не впасть в нарекание и сеть диавольскую.

⁸ Диаконы также *должны быть* честны, не двоязычны, не пристрастны к вину, не корыстолюбивы,

⁹ хранящие таинство веры в чистой совести.

¹⁰ И таких надобно прежде испытывать, потом, если беспорочны, *допускать* до служения.

¹¹ Равно и жены *их должны быть* честны, не клеветницы, трезвы, верны во всем.

¹² Диакон должен быть муж одной жены, хорошо управляющий детьми и домом своим.

¹³ Ибо хорошо служившие приготовляют себе высшую степень и великое дерзновение в вере во Христа Иисуса.

¹⁴ Сие пишу тебе, надеясь вскоре придти к тебе,

¹⁵ чтобы, если замедлю, ты знал, как должно поступать в доме Божием, который есть Церковь Бога живаго, столп и утверждение истины.

¹⁶ И беспрекословно — великая благочестия тайна: Бог явился во плоти, оправдал Себя в Духе, показал Себя Ангелам, проповедан в народах, принят верою в мире, вознесся во славе.

4 Дх҃ъ же ꙗ҆́вственнѣ гл҃етъ, ꙗ҆́кѡ въ послѣ́днѧѧ времена̀ ѿстꙋ́пѧтъ нѣ́цыи ѿ вѣ́ры, внемлю́ще дꙋховѡ́мъ лѐстчымъ и҆ ᲂу҆че́нїемъ бѣсѡ́вскимъ,

2 въ лицемѣ́рїи лжеслове́сникъ, сожже́нныхъ своею со́вѣстїю,

3 возбранѧ́ющихъ жени́тисѧ, ᲂу҆далѧ́тисѧ ѿ бра́шенъ, ꙗ҆̀же бг҃ъ сотворѝ въ снѣде́нїе со бл҃годаре́нїемъ вѣ́рнымъ и҆ позна́вшымъ и҆́стинꙋ.

4 Занѐ всѧ́кое созда́нїе бж҃їе добро̀, и҆ ничто́же ѿмѣ́тно, со бл҃годаре́нїемъ прїе́млемо,

5 ѡ҆свѧща́етсѧ бо сло́вомъ бж҃їимъ и҆ моли́твою.

6 Сїѧ̑ всѧ̑ сказꙋ́ѧ бра́тїи, до́бръ бꙋ́деши слꙋжи́тель і҆и҃са хрⷭ҇та̀, пита́емь словесы̀ вѣ́ры и҆ до́брымъ ᲂу҆че́нїемъ, є҆мꙋ́же послѣ́довалъ є҆сѝ.

7 Скве́рныхъ же и҆ ба́бїихъ ба́сней ѿрица́йсѧ, ѡ҆бꙋча́й же себѐ ко бл҃гоче́стїю:

8 тѣле́сное бо ѡ҆бꙋче́нїе вма́лѣ є҆́сть поле́зно, а҆ бл҃гоче́стїе на всѐ поле́зно є҆́сть, ѡ҆бѣтова́нїе и҆мѣ́ющее живота̀ нн҃ѣ́шнѧгѡ и҆ грѧдꙋ́щагѡ.

9 Вѣ́рно сло́во и҆ всѧ́кагѡ прїѧ́тїѧ досто́йно.

10 На сїѐ бо и҆ трꙋжда́емсѧ и҆ поноша́еми є҆смы̀, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆пова́хомъ на бг҃а жи́ва, и҆́же є҆́сть сп҃си́тель всѣ́мъ человѣ́кѡмъ, па́че же вѣ́рнымъ.

11 Завѣща́вай сїѧ̑ и҆ ᲂу҆чѝ.

12 Никто́же ѡ҆ ю҆́ности твое́й да нера́дитъ: но ѡ҆́бразъ бꙋ́ди вѣ́рнымъ сло́вомъ, жи́тїемъ, любо́вїю, дꙋ́хомъ, вѣ́рою, чистото́ю.

13 До́ндеже прїидꙋ̀, внемлѝ чте́нїю, ᲂу҆тѣше́нїю, ᲂу҆че́нїю.

14 Не нерадѝ ѡ҆ свое́мъ дарова́нїи живꙋ́щемъ въ тебѣ̀, є҆̀же дано̀ тебѣ̀ бы́сть прⷪ҇ро́чествомъ съ возложе́нїемъ рꙋ́къ свѧще́нничества.

4 Дух же ясно говорит, что в последние времена отступят некоторые от веры, внимая духам обольстителям и учениям бесовским,

2 через лицемерие лжесловесников, сожженных в совести своей,

3 запрещающих вступать в брак *и* употреблять в пищу то, что Бог сотворил, дабы верные и познавшие истину вкушали с благодарением.

4 Ибо всякое творение Божие хорошо, и ничто не предосудительно, если принимается с благодарением,

5 потому что освящается словом Божиим и молитвою.

6 Внушая сие братиям, будешь добрый служитель Иисуса Христа, питаемый словами веры и добрым учением, которому ты последовал.

7 Негодных же и бабьих басен отвращайся, а упражняй себя в благочестии,

8 ибо телесное упражнение мало полезно, а благочестие на все полезно, имея обетование жизни настоящей и будущей.

9 Слово сие верно и всякого принятия достойно.

10 Ибо мы для того и трудимся и поношения терпим, что уповаем на Бога живаго, Который есть Спаситель всех человеков, а наипаче верных.

11 Проповедуй сие и учи.

12 Никто да не пренебрегает юностью твоею; но будь образцом для верных в слове, в житии, в любви, в духе, в вере, в чистоте.

13 Доколе не приду, занимайся чтением, наставлением, учением.

14 Не нерадИ о пребывающем в тебе даровании, которое дано тебе по пророчеству с возложением рук священства.

15 Въ си́хъ поꙋча́йсѧ, въ си́хъ пребыва́й, (въ си́хъ разꙋмѣва́й,) да преспѣѧ́нїе твоѐ ꙗ҆вле́но бꙋ́детъ во всѣ́хъ.

16 Внима́й себѣ̀ и҆ ꙋче́нїю и҆ пребыва́й въ ни́хъ: сїѧ̀ бо творѧ̀, и҆ са́мъ спасе́шисѧ и҆ послꙋ́шающїи тебѐ.

5 Ста́рцꙋ не твори̂ па́кости, но ꙋтѣша́й[1] ꙗ҆́коже ѻ҆тца̀: ю҆́ноши, ꙗ҆́коже бра́тїю:

2 ста́рицы, ꙗ҆́коже ма́тери: ю҆́ныѧ, ꙗ҆́коже сестры̀, со всѧ́кою чистото́ю.

3 Вдови́цы чти̂ сꙋ́щыѧ и҆́стинныѧ вдови́цы.

4 А҆́ще же ка́ѧ вдови́ца ча̑да и҆ли̂ внꙋ́чата и҆ма́ть, да ꙋча́тсѧ пре́жде сво́й до́мъ бл҃гочести́вѡ ꙋстро́ити и҆ воздаѧ́ти роди́телемъ: сїѐ бо е҆́сть бл҃гоꙋго́дно пред̾ бг҃омъ.

5 А҆ сꙋ́щаѧ и҆́стиннаѧ вдови́ца и҆ ꙋедине́на, ꙋпова́етъ на бг҃а и҆ пребыва́етъ въ моли́твахъ и҆ моле́нїихъ де́нь и҆ но́щь:

6 пита́ющаѧсѧ же простра́ннѡ, жива̀ ꙋмерла̀.

7 И҆ сїѧ̀ завѣщава́й, да непоро́чни бꙋ́дꙋтъ.

8 А҆́ще же кто̀ ѿ свои́хъ, па́че же ѿ при́ныхъ[2] не промышлѧ́етъ, вѣ́ры ѿве́рглсѧ е҆́сть и҆ невѣ́рнагѡ го́ршїй е҆́сть.

9 Вдови́ца же да причита́етсѧ не ме́нши лѣ́тъ шестиде́сѧтихъ, бы́вши е҆ди́номꙋ мꙋ́жꙋ жена̀,

10 въ дѣ́лѣхъ до́брыхъ свидѣ́тельствꙋема, а҆́ще ча̑да воспита́ла е҆́сть, а҆́ще ст҃ы́хъ но́зѣ ꙋмы̀, а҆́ще стра́нныѧ прїѧ́тъ, а҆́ще скѡ́рбнымъ ꙋтѣше́нїе бы́сть[3], а҆́ще всѧ́комꙋ дѣ́лꙋ бл҃гꙋ послѣ́довала е҆́сть.

11 Ю҆́ныхъ же вдови́цъ ѿрица́йсѧ: е҆гда̀ бо разсвирѣпѣ́ютъ ѿ хрⷭ҇тѣ̀[4], посѧга́ти хотѧ́тъ,

12 и҆мꙋ́щыѧ грѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ пе́рвыѧ вѣ́ры ѿверго́шасѧ:

1 ста́рца не ꙋкорѧ́й, но ꙋмолѧ́й
2 ѿ дома́шнихъ
3 скѡ́рбныхъ снабдѣ̀
4 проти́вꙋ хрⷭ҇та̀

15 О сем заботься, в сем пребывай, дабы успех твой для всех был очевиден.

16 Вникай в себя и в учение; занимайся сим постоянно: ибо, так поступая, и себя спасешь и слушающих тебя.

5 Старца не укоряй, но увещевай, как отца; младших, как братьев;

2 стариц, как матерей; молодых, как сестер, со всякою чистотою.

3 Вдовиц почитай, истинных вдовиц.

4 Если же какая вдовица имеет детей или внучат, то они прежде пусть учатся почитать свою семью и воздавать должное родителям, ибо сие угодно Богу.

5 Истинная вдовица и одинокая надеется на Бога и пребывает в молениях и молитвах день и ночь;

6 а сластолюбивая заживо умерла.

7 И сие внушай им, чтобы были беспорочны.

8 Если же кто о своих и особенно о домашних не печется, тот отрекся от веры и хуже неверного.

9 Вдовица должна быть избираема не менее, как шестидесятилетняя, бывшая женою одного мужа,

10 известная по добрым делам, если она воспитала детей, принимала странников, умывала ноги святым, помогала бедствующим и была усердна ко всякому доброму делу.

11 Молодых же вдовиц не принимай, ибо они, впадая в роскошь в противность Христу, желают вступать в брак.

12 Они подлежат осуждению, потому что отвергли прежнюю веру;

13 кꙋ́пнѡ же и҆ пра́здны ѹ҆ча́тсѧ
ѡ҆бходи́ти до́мы, не то́чїю же пра́здны,
но и҆ блѧди́вы и҆ ѡ҆пла́зивы[1], глаго́лю-
щыѧ, ꙗ҆̀же не подоба́етъ.
14 Хощꙋ̀ ѹ҆̀бо ю҆́нымъ вдови́цамъ
посѧга́ти, ча̑да ражда́ти, до́мъ стро́ити,
ни є҆ди́ны же вины̀ даѧ́ти проти́вномꙋ
хꙋлы̀ ра́ди:
15 сѐ бо нѣ́кїѧ развратишасѧ вслѣ́дъ
сатаны̀.
16 А҆́ще кто̀ вѣ́ренъ и҆лѝ вѣ́рна и҆́мать
вдови̑цы, да довли́тъ и҆̀хъ, и҆ да не тѧ-
готи́тсѧ цр҃ковь, да сꙋ́щихъ и҆́стинныхъ
вдови́цъ ѹ҆доволи́тъ.
17 Прилѣжа́щїи же до́брѣ пресвѵ́тери
сꙋгꙋ́быѧ че́сти да сподоблѧ́ютсѧ: па́че
же трꙋждꙋ́ющїисѧ въ сло́вѣ и҆ ѹ҆че́нїи.
18 Глаго́летъ бо писа́нїе: вола̀ моло-
тѧ́ща не ѡ҆брати́ши: и҆: досто́инъ дѣ́ла-
тель мзды̀ своеѧ̀.
19 На пресвѵ́тера хꙋлы̀ не прїе́мли, ра́з-
вѣ при двою̀ и҆лѝ трїе́хъ свидѣ́телехъ.
20 Согрѣша́ющихъ же пре́дъ всѣ́ми
ѡ҆блича́й, да и҆ про́чїи стра́хъ и҆мꙋ́тъ.
21 Засвидѣ́тельствꙋю пре́дъ бг҃омъ, и҆
гд҃емъ і҆и҃съ хр҃то́мъ, и҆ и҆збра́нными
(є҆гѡ̀) а҆́гг҃лы, да сїѧ̀ сохрани́ши без
лицемѣ́рїѧ, ничесѡ́же творѧ̀ по
ѹ҆клоне́нїю.
22 Рꙋ́ки ско́рѡ не возлага́й ни на кого́-
же, нижѐ приѡбща́йсѧ чꙋ́жымъ грѣхѡ́мъ:
себѐ чи́ста соблюда́й.
23 Ктомꙋ̀ не пі́й воды̀, но ма́лѡ ві́на
прїе́мли, стома́ха ра́ди твоегѡ̀ и҆ ча́стыхъ
твои́хъ недꙋ́гѡвъ.
24 Нѣ́кихъ (же) человѣ́къ грѣси̑
предъѧвле́ни сꙋ́ть, предварѧ́юще на сꙋ́дъ:
нѣ́кимъ же и҆ послѣ́дствꙋютъ.
25 Та́кожде и҆ до́браѧ дѣла̀
предъѧвле́на сꙋ́ть: и҆ сꙋ́щаѧ и҆́накѡ,
ѹ҆таи́тисѧ не мо́гꙋтъ.

1 любопы́тны

13 притом же они, будучи празд-
ны, приучаются ходить по домам и
бывают не только праздны, но и бол-
тливы, любопытны, и говорят, чего
не должно.
14 Итак я желаю, чтобы молодые
вдовы вступали в брак, рождали де-
тей, управляли домом и не подава-
ли противнику никакого повода к
злоречию;
15 ибо некоторые уже совратились
вслед сатаны.
16 Если какой верный или верная
имеет вдов, то должны их доволь-
ствовать и не обременять Церкви,
чтобы она могла довольствовать ис-
тинных вдовиц.
17 Достойно начальствующим пре-
свитерам должно оказывать сугубую
честь, особенно тем, которые трудят-
ся в слове и учении.
18 Ибо Писание говорит: не заграж-
дай рта у вола молотящего; и: трудя-
щийся достоин награды своей.
19 Обвинение на пресвитера не ина-
че принимай, как при двух или трех
свидетелях.
20 Согрешающих обличай перед
всеми, чтобы и прочие страх имели.
21 Пред Богом и Господом Иису-
сом Христом и избранными Ангела-
ми заклинаю тебя сохранить сие без
предубеждения, ничего не делая по
пристрастию.
22 Рук ни на кого не возлагай по-
спешно, и не делайся участником в
чужих грехах. Храни себя чистым.
23 Впредь пей не *одну* воду, но упот-
ребляй немного вина, ради желудка
твоего и частых твоих недугов.
24 Грехи некоторых людей явны и
прямо ведут к осуждению, а некото-
рых *открываются* впоследствии.
25 Равным образом и добрые дела
явны; а если и не таковы, скрыться
не могут.

6 Є҆ли́цы сꙋ́ть под̾ и҆́гомъ ра́би, сво-
и҆́хъ госпо́дїй всѧ́кїѧ че́сти да спо-
доблѧ́ютъ, да и҆́мѧ бж҃їе не хꙋ́лится и҆
ᲂу҆чн҃їе.
2 И҆мꙋ́щїи же вѣ́рныхъ госпо́дїй да не
нерадѧ́тъ ѡ҆ ни́хъ, поне́же бра́тїѧ сꙋ́ть:
но па́че да рабо́таютъ, занѐ вѣ́рни сꙋ́ть и҆
возлю́блени, и҆̀же благода́ть восприе́м-
лющїи. Сїѧ̑ ᲂу҆чѝ и҆ молѝ.
3 А҆́ще ли кто̀ и҆́накѡ ᲂу҆чи́тъ и҆ не
прїстꙋпа́етъ къ здра́вымъ словесе́мъ гдⷭ҇а
на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀ и҆ ᲂу҆че́нїю, є҆́же по
бл҃гове́рїю,
4 разгорде́сѧ, ничто́же вѣ́дый, но
недꙋгꙋ́ѧй ѡ҆ стѧза́нїихъ и҆ словопре́нїихъ,
ѿ ни́хже быва́етъ за́висть, рве́нїе, хꙋлы̑,
непщева̑нїѧ лꙋка̑ва,
5 бесѣ̑ды ѕлы̑ѧ растлѣ́нныхъ человѣ́-
кѡвъ ᲂу҆мо́мъ и҆ лише́нныхъ и҆́стины,
непщꙋ́ющихъ прїѡбрѣ́тенїе бы́ти бл҃гочⷭ҇тїе.
Ѿстꙋпа́й ѿ таковы́хъ.
6 Є҆́сть же снѧска́нїе ве́лїе бл҃гочⷭ҇тїе съ
дово́лствомъ.
7 Ничто́же бо внесо́хомъ въ мі́ръ се́й:
ꙗ҆вѣ, ꙗ҆́кѡ нижѐ и҆знестѝ что̀ мо́жемъ.
8 И҆мѣ́юще же пи́щꙋ и҆ ѡ҆дѣѧ́нїе, си́ми
дово́лни бꙋ́демъ.
9 А҆ хотѧ́щїи богати́тисѧ впа́даютъ
въ напа̑сти и҆ сѣ́ть, и҆ въ по́хѡти мнѡ́ги
несмы́сленны и҆ врежда́ющыѧ, ꙗ҆̀же по-
грꙋжа́ютъ человѣ́ки во всегꙋби́телство и҆
поги́бель:
10 ко́рень бо всѣ́мъ ѕлы̑мъ сребролю́бїе
є҆́сть, є҆гѡ́же нѣ́цыи жела́юще заблꙋди́-
ша ѿ вѣ́ры, и҆ себѐ прїгвозди́ша болѣ́з-
немъ мнѡ́гимъ.
11 Ты́ же, ѽ, человѣ́че бж҃їй, си́хъ бѣ-
га́й: гони́ же пра́вдꙋ, бл҃гочⷭ҇тїе, вѣ́рꙋ, лю-
бо́вь, терпѣ́нїе, кро́тость:
12 подвиза́йсѧ до́брымъ по́двигомъ
вѣ́ры, є҆мли́сѧ за вѣ́чнꙋю жи́знь, въ ню́же
и҆ зва́нъ бы́лъ є҆сѝ, и҆ и҆сповѣ́далъ є҆сѝ до́б-
рое и҆сповѣ́данїе пред̾ мно́гими свидѣ́тели.

6 Рабы, под игом находящиеся,
должны почитать господ своих
достойными всякой чести, дабы не
было хулы на имя Божие и учение.
2 Те, которые имеют господами
верных, не должны обращаться с
ними небрежно, потому что они бра-
тья; но тем более должны служить
им, что они верные и возлюбленные
и благодетельствуют *им.* Учи сему и
увещевай.
3 Кто учит иному и не следует здра-
вым словам Господа нашего Иисуса
Христа и учению о благочестии,
4 тот горд, ничего не знает, но за-
ражен *страстью* к состязаниям и сло-
вопрениям, от которых происходят
зависть, распри, злоречия, лукавые
подозрения.
5 Пустые споры между людьми по-
врежденного ума, чуждыми истины,
которые думают, будто благочестие
служит для прибытка. Удаляйся от
таких.
6 Великое приобретение — быть
благочестивым и довольным.
7 Ибо мы ничего не принесли в мир;
явно, что ничего не можем и вынести
из него.
8 Имея пропитание и одежду, бу-
дем довольны тем.
9 А желающие обогащаться впада-
ют в искушение и в сеть и во многие
безрассудные и вредные похоти, ко-
торые погружают людей в бедствие
и пагубу;
10 ибо корень всех зол есть среб-
ролюбие, которому предавшись, не-
которые уклонились от веры и сами
себя подвергли многим скорбям.
11 Ты же, человек Божий, убегай сего,
а преуспевай в правде, благочестии,
вере, любви, терпении, кротости.
12 Подвизайся добрым подвигом веры,
держись вечной жизни, к которой ты и
призван, и исповедал доброе испове-
дание перед многими свидетелями.

13 Завѣщава́ю тѝ пред̾ бг҃омъ
ѡ҆живлѧ́ющимъ всѧ̑ческаѧ, и҆ хр҇то́мъ
і҆и҃сомъ свидѣ́тельствовавшимъ при
понті́йстѣмъ пїла́тѣ до́брое
и҆сповѣ́данїе:
14 соблюстѝ тебѣ̀ за́повѣдь нескве́рнꙋ
и҆ незазо́рнꙋ, да́же до ꙗ҆вле́нїѧ гд҇а на́шегѡ
і҆и҃са хр҇та̀,
15 є҆́же во своѧ̑ времена̀ ꙗ҆ви́тъ бл҃же́н-
ный и҆ є҆ди́нъ си́льный, ц҃рь ца́рствꙋющихъ
и҆ гд҇ь госпо́дствꙋющихъ,
16 є҆ди́нъ и҆мѣ́ѧй безсм҃ртїе и҆ во свѣ́-
тѣ живы́й непристꙋ́пнѣмъ, є҆го́же ник-
то́же ви́дѣлъ є҆́сть ѿ человѣ̑къ, нижѐ
ви́дѣти мо́жетъ: є҆мꙋ́же чт҃ь и҆ держа́ва
вѣ́чнаѧ. А҆ми́нь.
17 Бога̑тымъ въ ны́нѣшнемъ вѣ́цѣ
запреща́й не высокомꙋ́дрствовати, нижѐ
ᲂу҆пова́ти на бога́тство погиба́ющее, но
на бг҃а жи́ва, даю́щаго на́мъ всѧ̑ ѻ҆би́льнѡ
въ наслажде́нїе:
18 бл҃го́е дѣ́лати, богати́тисѧ въ дѣ́-
лѣхъ до́брыхъ, благопода̑тливымъ бы́ти,
ѻ҆бщи́тельнымъ,
19 сокро́вищꙋюще себѣ̀ ѡ҆снова́нїе доб-
ро̀ въ бꙋ́дꙋщее, да прї́имꙋтъ вѣ́чнꙋю
жи́знь.
20 Ѽ, тїмоѳе́е, преда́нїе сохранѝ,
ᲂу҆клонѧ́ѧсѧ скве́рныхъ сꙋесло́вїй и҆
прекосло́вїй лжеиме́ннагѡ ра́зꙋма:
21 ѡ҆ не́мже нѣ́цыи хвалѧ́щесѧ, ѡ҆ вѣ́рѣ
погрѣши́ша. Бл҃г҃ть съ тобо́ю. А҆ми́нь.

13 Пред Богом, все животворящим,
и пред Христом Иисусом, Который
засвидетельствовал пред Понтием
Пилатом доброе исповедание, заве-
щеваю тебе
14 соблюсти заповедь чисто и не-
укоризненно, даже до явления Гос-
пода нашего Иисуса Христа,
15 которое в свое время откроет
блаженный и единый сильный Царь
царствующих и Господь господству-
ющих,
16 единый имеющий бессмертие,
Который обитает в неприступном све-
те, Которого никто из человеков не
видел и видеть не может. Ему честь
и держава вечная! Аминь.
17 Богатых в настоящем веке уве-
щевай, чтобы они не высоко думали
о себе и уповали не на богатство не-
верное, но на Бога живаго, дающего
нам всё обильно для наслаждения;
18 чтобы они благодетельствовали,
богатели добрыми делами, были щед-
ры и общительны,
19 собирая себе сокровище, доброе
основание для будущего, чтобы до-
стигнуть вечной жизни.
20 О, Тимофей! храни преданное
тебе, отвращаясь негодного пусто-
словия и прекословий лжеименного
знания,
21 которому предавшись, некоторые
уклонились от веры. Благодать с то-
бою. Аминь.

Коне́цъ посла́нїю пе́рвомꙋ є҆́же къ тїмоѳе́ю ст҃агѡ а҆п҇ла па́ѵла: и҆́мать въ себѣ̀ гла́въ ѕ҃, зача̑лъ же церко́вныхъ 14.

Посла́нїе второ́е къ Тїмоѳе́ю
ст҃а́гѡ а҆п҃ла па́ѵла

ВТОРОЕ ПОСЛАНИЕ К ТИМОФЕЮ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

1 Па́ѵелъ, а҆п҃лъ і҆и҃съ хр҃то́въ во́лею бж҃їею,
по ѡ҆бѣтова́нїю жи́зни, ꙗ҆̀же ѡ҆ хр҃тѣ̀
і҆и҃сѣ,
2 тїмоѳе́ю возлю́бленномꙋ ча́дꙋ:
бл҃дть, мл҃ть, ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ и҆ хр҃та̀
і҆и҃са гд҃а на́шегѡ.
3 Бл҃агодарю̀ бг҃а, є҆мꙋ́же слꙋжꙋ̀ ѿ
прароди́телей чи́стою со́вѣстїю, ꙗ҆́кѡ не-
преста́ннꙋю и҆́мамъ ѡ҆ тебѣ̀ па́мѧть въ
моли́твахъ мои́хъ де́нь и҆ но́щь,
4 желаѧ ви́дѣти тѧ̀, помина́ѧ слє́зы
твоѧ̑, да ра́дости и҆спо́лнюсѧ,
5 воспомина́нїе прїе́млѧ ѡ҆ сꙋ́щей въ тебѣ̀
нелицемѣ́рнѣй вѣ́рѣ, ꙗ҆̀же всели́сѧ пре́жде въ
ба́бꙋ твою̀ лѡі́дꙋ и҆ въ ма́терь твою̀ є҆ѵнїкі́ю:
и҆звѣ́стенъ же є҆́смь, ꙗ҆́кѡ и҆ въ тебѣ̀.
6 Є҆ѧ́же ра́ди вины̀ воспомина́ю тебѣ̀
возгрѣва́ти да́ръ бж҃їй живꙋ́щїй въ тебѣ̀
возложе́нїемъ рꙋкꙋ̀ моє́ю:
7 не бо̀ дадѐ на́мъ бг҃ъ дꙋ́ха стра́ха, но
си́лы и҆ любвѐ и҆ цѣломꙋ́дрїѧ.
8 Не постыди́сѧ ᲂу҆̀бо стр҃тїю[1] гд҃а
на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀, ни менѐ ᲂу҆́зникомъ
є҆гѡ̀: но спострада́й бл҃говѣствова́нїю
(хр҃то́вꙋ) по си́лѣ бг҃а,
9 сп҃шагѡ на́съ и҆ призва́вшагѡ зва́нїемъ
ст҃ы́мъ, не по дѣлѡ́мъ на́шымъ, но по
своемꙋ̀ бл҃говоле́нїю[2] и҆ бл҃гти да́ннѣй на́мъ
ѡ҆ хр҃тѣ̀ і҆и҃сѣ пре́жде лѣ́тъ вѣ́чныхъ,
10 ꙗ҆вльшейсѧ же нн҃ѣ просвѣще́нїемъ
сп҃си́телѧ на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀, разрꙋши́вшагѡ

1 свидѣ́телствомъ
2 предложе́нїю

1 Павел, волею Божиею Апостол
Иисуса Христа, по обетованию
жизни во Христе Иисусе,
2 Тимофею, возлюбленному сыну:
благодать, милость, мир от Бога
Отца и Христа Иисуса, Господа на-
шего.
3 Благодарю Бога, Которому служу
от прародителей с чистою совестью,
что непрестанно вспоминаю о тебе в
молитвах моих днем и ночью,
4 и желаю видеть тебя, вспоминая
о слезах твоих, дабы мне исполнить-
ся радости,
5 приводя на память нелицемер-
ную веру твою, которая прежде оби-
тала в бабке твоей Лоиде и матери
твоей Евнике; уверен, что она и в
тебе.
6 По сей причине напоминаю тебе
возгревать дар Божий, который в тебе
через мое рукоположение;
7 ибо дал нам Бог духа не боязни,
но силы и любви и целомудрия.
8 Итак, не стыдись свидетельства
Господа нашего Иисуса Христа, ни
меня, узника Его; но страдай с благо-
вестием Христовым силою Бога,
9 спасшего нас и призвавшего зва-
нием святым, не по делам нашим, но
по Своему изволению и благодати,
данной нам во Христе Иисусе преж-
де вековых времен,
10 открывшейся же ныне явлением
Спасителя нашего Иисуса Христа,

ѹ҆бѡ смє́рть и҆ возсїѧ́вшагѡ жи́знь и҆
нетлѣ́нїе бл҃говѣствова́нїемъ,
11 въ не́же поста́вленъ бы́хъ а҆́зъ про-
повѣ́дникъ и҆ а҆п҃лъ и҆ ѹ҆чи́тель ѧ҆зы́кѡвъ.
12 Є҆́ѧже ра́ди вины̀ и҆ сїѧ̑ стра́ждѹ: но
не стыждѹ́сѧ. Вѣ́мъ бо, є҆мѹ́же вѣ́ро-
вахъ, и҆ и҆звѣсти́хсѧ, ѧ҆́кѡ си́ленъ є҆́сть
преда́нїе моѐ сохрани́ти въ де́нь ѻ҆́нъ.
13 Ѻ҆́бразъ и҆мѣ́й здра́выхъ слове́съ, и҆̀хже
ѿ менѐ слы́шалъ є҆сѝ, въ вѣ́рѣ и҆ любвѝ,
ѧ҆́же ѡ҆ хр҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.
14 До́брое завѣща́нїе соблюдѝ д҃хомъ
ст҃ы́мъ живѹ́щимъ въ на́съ.
15 Вѣ́си ли сїѐ, ѧ҆́кѡ ѿврати́шасѧ ѿ
менѐ всѝ, и҆̀же ѿ а҆сі́и, ѿ ни́хже є҆́сть
фѷ́геллъ и҆ є҆рмоге́нъ.
16 Да да́стъ (же) млⷭ҇ть гд҇ь
ѻ҆нисі́форовѹ до́мѹ, ѧ҆́кѡ мно́гажды мѧ̀
ѹ҆поко́и и҆ вери́гъ мои́хъ не постыдѣ́сѧ,
17 но прише́дъ въ ри́мъ, то́щнѣе взыс-
ка́ мѧ и҆ ѡ҆брѣ́те:
18 да да́стъ є҆мѹ̀ гд҇ь ѡ҆брѣстѝ млⷭ҇ть ѿ
гд҇а въ де́нь ѻ҆́нъ: и҆ є҆ли́кѡ во є҆фе́сѣ
послѹжѝ ми, до́брѣе ты̀ вѣ́си.

разрушившего смерть и явившего
жизнь и нетление через благовестие,
11 для которого я поставлен пропо-
ведником и Апостолом и учителем
язычников.
12 По сей причине я и страдаю так;
но не стыжусь. Ибо я знаю, в Кого
уверовал, и уверен, что Он силен со-
хранить залог мой на оный день.
13 Держись образца здравого уче-
ния, которое ты слышал от меня, с
верою и любовью во Христе Иисусе.
14 Храни добрый залог Духом Свя-
тым, живущим в нас.
15 Ты знаешь, что все Асийские ос-
тавили меня; в числе их Фигелл и Ер-
моген.
16 Да даст Господь милость дому
Онисифора за то, что он многократно
покоил меня и не стыдился уз моих,
17 но, быв в Риме, с великим тща-
нием искал меня и нашел.
18 Да даст ему Господь обрести ми-
лость у Господа в оный день; а сколько
он служил мне в Ефесе, ты лучше
знаешь.

2 Ты̀ ѹ҆́бо, ча́до моѐ, возмога́й во
бл҃го́дти, ѧ҆́же ѡ҆ хр҇тѣ̀ і҆и҃сѣ,
2 и҆ ѧ҆̀же слы́шалъ є҆сѝ ѿ менѐ мно́гими
свидѣ́тєли, сїѧ̑ преда́ждь вѣ́рнымъ человѣ́-
кѡмъ, и҆̀же дово́лни бѹ́дѹтъ и҆ и҆ны́хъ наѹчи́ти.
3 Ты̀ ѹ҆́бо ѕлопострадѝ ѧ҆́кѡ до́бръ
во́инъ і҆и҃съ хр҇то́въ.
4 Никто́же (бо) во́инъ быва́ѧ
ѡ҆бѧзѹ́етсѧ кѹ́плѧми жите́йскими, да
воеводѣ̀ ѹ҆го́денъ бѹ́детъ.
5 А҆́ще же и҆ постра́ждетъ[1] ктѡ̀, не вѣн-
ча́етсѧ, а҆́ще не зако́ннѡ мѹ́ченъ бѹ́детъ[2].
6 Трѹжда́ющемѹсѧ дѣ́лателю пре́жде
подоба́етъ ѿ плода̀ вкѹси́ти.
7 Разѹмѣ́й, ѧ҆̀же глаго́лю: да да́стъ ѹ҆́бо
тебѣ̀ гд҇ь ра́зѹмъ ѡ҆ всє́мъ.

2 Итак укрепляйся, сын мой, в бла-
годати Христом Иисусом,
2 и что слышал от меня при многих
свидетелях, то передай верным лю-
дям, которые были бы способны и
других научить.
3 Итак переноси страдания, как доб-
рый воин Иисуса Христа.
4 Никакой воин не связывает себя
делами житейскими, чтобы угодить
военачальнику.
5 Если же кто и подвизается, не
увенчивается, если незаконно будет
подвизаться.
6 Трудящемуся земледельцу перво-
му должно вкусить от плодов.
7 Разумей, что я говорю. Да даст
тебе Господь разумение во всем.

1 подвиза́етсѧ
2 бѹ́детъ подвиза́тисѧ

8 Поминай (Гда) Іиса Хрта воставшаго
ѿ мертвыхъ, ѿ сѣмене Двдова, по
блговѣствованію моемꙋ,
9 въ немже злостраждꙋ даже до ꙋзъ,
ꙗкѡ злодѣй: но слово Бжїе не вяжется.
10 Сегѡ ради всѧ терплю избранныхъ
ради, да и тїи спнїе ꙋлꙋчатъ еже ѡ
Хртѣ Іисѣ, со славою вѣчною.
11 Вѣрно слово: аще бо съ нимъ
ꙋмрохомъ, то съ нимъ и ѡживемъ:
12 аще терпимъ, съ нимъ и воцрмсѧ:
аще ѿвержемсѧ, и той ѿвержетсѧ насъ:
13 аще не вѣрꙋемъ, ѻнъ вѣренъ пре-
бываетъ: ѿрещисѧ бо себѐ не можетъ.
14 Сїѧ воспоминай, засвидѣтелствꙋѧ
пред Гдемъ, не словопрѣтисѧ, ни на кꙋю-
же потребꙋ, на разоренїе слышащихъ.
15 Потщисѧ себѐ искꙋсна поставити пред
Бгомъ, дѣлателѧ непостыдна, правѡ
правѧща слово истины.
16 Скверныхъ же тщегласій ѿметайсѧ:
наипаче бо преспѣютъ въ нечестїе,
17 и слово ихъ ꙗкѡ гаггрена жиръ
ѡбрѧщетъ: ѿ нихже есть Ѷменей и
Фїлитъ,
18 иже ѡ истинѣ погрѣшиста,
глаголюща, ꙗкѡ воскрнїе ꙋже бысть: и
возмꙋщаютъ нѣкоторыхъ вѣрꙋ.
19 Твердое ꙋбо ѡснованїе Бжїе сто-
итъ, имꙋщее печать сїю: позна Гдь сꙋ-
щыѧ своѧ, и: да ѿстꙋпитъ ѿ неправды
всѧкъ именꙋѧй имѧ Гдне.
20 Въ велицѣмъ же домꙋ не точїю
сосꙋди злати и сребрѧни сꙋть, но и дре-
вѧни и глинѧни: и ѻви ꙋбѡ въ честь,
ѻви же не въ честь.
21 Аще ꙋбо кто ѡчиститъ себѐ ѿ
сихъ, бꙋдетъ сосꙋдъ въ честь, ѡсщенъ и
блгопотребенъ Влцѣ, на всѧкое дѣло блгое
ꙋготованъ.
22 Похотей юныхъ бѣгай, держисѧ же
правды, вѣры, любвѐ, мира со всѣми
призывающими Гда ѿ чистагѡ сердца.

8 Помни Господа Иисуса Христа от
семени Давидова, воскресшего из
мертвых, по благовествованию моему,
9 за которое я страдаю даже до уз,
как злодей; но для слова Божия нет уз.
10 Посему я все терплю ради избран-
ных, дабы и они получили спасение
во Христе Иисусе с вечною славою.
11 Верно слово: если мы с Ним умер-
ли, то с Ним и оживем;
12 если терпим, то с Ним и царство-
вать будем; если отречемся, и Он
отречется от нас;
13 если мы неверны, Он пребывает
верен, ибо Себя отречься не может.
14 Сие напоминай, заклиная пред
Господом не вступать в словопрения,
что нимало не служит к пользе, а к
расстройству слушающих.
15 Старайся представить себя Богу
достойным, делателем неукориз-
ненным, верно преподающим сло-
во истины.
16 А непотребного пустословия уда-
ляйся; ибо они еще более будут пре-
успевать в нечестии,
17 и слово их, как рак, будет распро-
страняться. Таковы Именей и Филит,
18 которые отступили от истины, го-
воря, что воскресение уже было, и
разрушают в некоторых веру.
19 Но твердое основание Божие сто-
ит, имея печать сию: «познал Господь
Своих»; и: «да отступит от неправды
всякий, исповедующий имя Господа».
20 А в большом доме есть сосуды
не только золотые и серебряные, но
и деревянные и глиняные; и одни в
почетном, а другие в низком упот-
реблении.
21 Итак, кто будет чист от сего, тот
будет сосудом в чести, освященным
и благопотребным Владыке, годным
на всякое доброе дело.
22 Юношеских похотей убегай, а
держись правды, веры, любви, мира
со всеми призывающими Господа от
чистого сердца.

23 Бꙋ́ихъ же и҆ ненака́занныхъ стѧза́ній ѿрица́йсѧ, вѣ́дый, ꙗ҆́кѡ ражда́ютъ сва̑ры:
24 рабꙋ̀ же гдⷭ҇ню не подоба́етъ сва́ритисѧ, но ти́хꙋ бы́ти ко всѣ̑мъ, ᲂу҆чи́тельнꙋ, незло́бивꙋ,
25 съ кро́тостїю наказꙋ́ющꙋ проти́вныѧ, є҆да̀ ка́кѡ да́стъ и҆̀мъ бг҃ъ покаѧ́нїе въ ра́зꙋмъ и҆́стины,
26 и҆ возни́кнꙋтъ ѿ дїа́вольскїѧ сѣ́ти, живи̑ ᲂу҆ловлє́ни ѿ негѡ̀ въ свою̀ є҆гѡ̀ во́лю.

3 Сїе́ же вѣ́ждь, ꙗ҆́кѡ въ послѣ̑днїѧ дни̑ наста́нꙋтъ времена̀ лю̑та.
2 Бꙋ́дꙋтъ бо человѣ́цы самолю́бцы, сребролю́бцы, велича́ви, го́рди, хꙋ́льницы, роди́телємъ проти́вѧщїисѧ, неблагода́рни, непра́ведни, нелюбо́вни,
3 непримири́тельни, (продє́рзиви, возно́сливи, прелага́таи,) клеветницы̀, невоздє́ржницы, некро́тцы, неблаголю́бцы,
4 преда́тели, на́гли, напыще́ни, сластолю́бцы па́че не́жели бг҃олю́бцы,
5 и҆мꙋ́щїи ѡ҆́бразъ бл҃гочⷭ҇тїѧ, си́лы же є҆гѡ̀ ѿве́ргшїисѧ. И҆ си́хъ ѿвраща́йсѧ.
6 Ѿ си́хъ бо сꙋ́ть пониѕа́ющїи въ до́мы и҆ плѣнѧ́ющїи жени̑щꙑ ѡ҆тѧгоще́нныѧ грѣха́ми, водимыѧ по́хотьми разли́чными,
7 всегда̀ ᲂу҆ча́щѧсѧ и҆ никола́же въ ра́зꙋмъ и҆́стины прїитѝ могꙋ́щыѧ.
8 Ꙗ҆́коже ї҆анні́й и҆ ї҆амврі́й проти́вистасѧ мѡѷсе́ю, та́кожде и҆ сі́и противлѧ́ютсѧ и҆́стинѣ, человѣ́цы растлѣ́нни ᲂу҆мо́мъ (и҆) неискꙋ́сни ѡ҆ вѣ́рѣ.
9 Но не преꙋспѣ́ютъ бо́лѣе: безꙋ́мїе бо и҆́хъ ꙗ҆вле́но бꙋ́детъ всѣ̑мъ, ꙗ҆́коже и҆ ѻ҆нѣ́хъ бы́сть.
10 Ты́ же послѣ́довалъ є҆сѝ моемꙋ̀ ᲂу҆че́нїю, житїю̀, привѣ́тꙋ, вѣ́рѣ, долготерпѣ́нїю, любвѝ, терпѣ́нїю,
11 и҆згна́нїємъ, страда́нїємъ, ꙗ҆кова̑ мнѣ̀ бы́ша во а҆нтїохі́и, (и҆) во ї҆коні́и, (и҆) въ

23 От глупых и невежественных состязаний уклоняйся, зная, что они рождают ссоры;
24 рабу же Господа не должно ссориться, но быть приветливым ко всем, учительным, незлобивым,
25 с кротостью наставлять противников, не даст ли им Бог покаяния к познанию истины,
26 чтобы они освободились от сети диавола, который уловил их в свою волю.

3 Знай же, что в последние дни наступят времена тяжкие.
2 Ибо люди будут самолюбивы, сребролюбивы, горды, надменны, злоречивы, родителям непокорны, неблагодарны, нечестивы, недружелюбны,
3 непримирительны, клеветники, невоздержны, жестоки, не любящие добра,
4 предатели, наглы, напыщенны, более сластолюбивы, нежели боголюбивы,
5 имеющие вид благочестия, силы же его отрекшиеся. Таковых удаляйся.
6 К сим принадлежат те, которые вкрадываются в домы и обольщают женщин, утопающих во грехах, водимых различными похотями,
7 всегда учащихся и никогда не могущих дойти до познания истины.
8 Как Ианний и Иамврий противились Моисею, так и сии противятся истине, люди, развращенные умом, невежды в вере.
9 Но они не много успеют; ибо их безумие обнаружится перед всеми, как и с теми случилось.
10 А ты последовал мне в учении, житии, расположении, вере, великодушии, любви, терпении,
11 в гонениях, страданиях, постигших меня в Антиохии, Иконии,

лѵ́стрѣхъ: ꙗ҆кѡвы̑ изгна̑нїѧ прїѧ́хъ, и҆ ѿ
всѣ́хъ мѧ̀ и҆зба́вилъ є҆́сть гдⷭ҇ь.
12 И҆ всѝ же хотѧ́щїи бл҃гочⷭ҇тнѡ жи́ти
ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ, гони́ми бꙋ́дꙋтъ:
13 лꙋка́вїи же человѣ́цы и҆ чародѣ́є
преꙋспѣ́ютъ на го́ршее, прельща́юще и҆
прельща́еми.
14 Ты́ же пребыва́й въ ни́хже наꙋче́нъ
є҆сѝ и҆ ꙗ҆̀же ввѣ́рена сꙋ́ть тебѣ̀, вѣ́дый,
ѿ кого̀ наꙋчи́лсѧ є҆сѝ:
15 и҆ ꙗ҆́кѡ и҆зма́лада сщ҃е́ннаѧ писа̑нїѧ
ꙋ҆мѣ́еши, могꙋ́щаѧ тѧ̀ ꙋ҆мꙋдри́ти во
сп҃нїе вѣ́рою, ꙗ҆̀же ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆и҃сѣ.
16 Всѧ́ко писа́нїе бг҃одꙋхнове́нно и҆ по-
ле́зно (є҆́сть) ко ꙋ҆че́нїю, ко ѡ҆бличе́нїю,
ко и҆справле́нїю, къ наказа́нїю є҆́же въ пра́вдѣ,
17 да соверше́нъ бꙋ́детъ бж҃їй человѣ́къ,
на всѧ́кое дѣ́ло бл҃го́е ꙋ҆гото́ванъ.

Листрах; каковые гонения я перенес,
и от всех избавил меня Господь.
12 Да и все, желающие жить благоче-
стиво во Христе Иисусе, будут гонимы.
13 Злые же люди и обманщики бу-
дут преуспевать во зле, вводя в заб-
луждение и заблуждаясь.
14 А ты пребывай в том, чему на-
учен и что тебе вверено, зная, кем
ты научен.
15 Притом же ты из детства знаешь
священные писания, которые могут
умудрить тебя во спасение верою во
Христа Иисуса.
16 Все Писание богодухновенно и
полезно для научения, для обличе-
ния, для исправления, для наставле-
ния в праведности,
17 да будет совершен Божий человек,
ко всякому доброму делу приготовлен.

4

Засвидѣ́тельствꙋю ꙋ҆̀бо а҆́зъ предъ
бг҃омъ и҆ гдⷭ҇емъ на́шимъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ,
хотѧ́щимъ сꙋди́ти живы́мъ и҆ ме́ртвымъ
въ ꙗ҆вле́нїи є҆гѡ̀ и҆ црⷭ҇твїи є҆гѡ̀:
2 проповѣ́дꙋй сло́во, насто́й благовре́-
меннѣ и҆ безвре́меннѣ, ѡ҆бличѝ, запретѝ,
ꙋ҆молѝ со всѧ́кимъ долготерпѣ́нїемъ и҆
ꙋ҆че́нїемъ.
3 Бꙋ́детъ бо вре́мѧ, є҆гда̀ здра́вагѡ
ꙋ҆че́нїѧ не послꙋ́шаютъ, но по свои́хъ
по́хотехъ и҆зберꙋ́тъ себѣ̀ ꙋ҆чи́тели, че́ше-
ми слꙋ́хомъ:
4 и҆ ѿ и҆́стины слꙋ́хъ ѿвратѧ́тъ, и҆ къ
ба́снемъ ꙋ҆клонѧ́тсѧ.
5 Ты́ же трезви́сѧ ѡ҆ все́мъ,
ѕлопостражди̑, дѣ́ло сотворѝ бл҃говѣ́ст-
ника, слꙋже́нїе твоѐ и҆звѣ́стно сотворѝ.
6 А҆́зъ бо ꙋ҆жѐ жре́нъ быва́ю, и҆ вре́мѧ
моегѡ̀ ѿше́ствїѧ наста̀:
7 по́двигомъ до́брымъ подвиза́хсѧ,
тече́нїе сконча́хъ, вѣ́рꙋ соблюдо́хъ:
8 про́чее ꙋ҆̀бо соблюда́етсѧ мнѣ̀ вѣне́цъ
пра́вды, є҆го́же возда́стъ мѝ гдⷭ҇ь въ де́нь

4

Итак заклинаю тебя пред Богом
и Господом нашим Иисусом
Христом, Который будет судить жи-
вых и мертвых в явление Его и Цар-
ствие Его:
2 проповедуй слово, настой во вре-
мя и не во время, обличай, запре-
щай, увещевай со всяким долготер-
пением и назиданием.
3 Ибо будет время, когда здравого
учения принимать не будут, но по
своим прихотям будут избирать себе
учителей, которые льстили бы слуху;
4 и от истины отвратят слух и обра-
тятся к басням.
5 Но ты будь бдителен во всем, пе-
реноси скорби, совершай дело бла-
говестника, исполняй служение твое.
6 Ибо я уже становлюсь жертвою, и
время моего отшествия настало.
7 Подвигом добрым я подвизался,
течение совершил, веру сохранил;
8 а теперь готовится мне венец
правды, который даст мне Господь,

ѡ҆́нъ, пра́ведный сꙋді́ѧ: не то́кмѡ же мнѣ̀,
но и҆ всѣ̑мъ возлюби́вшымъ ꙗ҆вле́нїе є҆гѡ̀.
9 Потщи́сѧ скѡ́рѡ прїитѝ ко мнѣ̀.
10 Дима́съ бо менѐ ѡ҆ста́ви, возлюби́въ
нн҃ѣшнїй вѣ́къ, и҆ и҆́де въ солꙋ́нь: кри́с-
кентъ въ галатїю, ті́тъ въ далма́тїю:
лꙋка̀ є҆ди́нъ є҆́сть со мно́ю.
11 Ма́рка поє́мь приведѝ съ собо́ю, є҆́сть
бо мѝ благопотре́бенъ въ слꙋ́жбꙋ.
12 Тѷхі́ка же посла́хъ во є҆фе́съ.
13 Фело́нъ, є҆го́же ѡ҆ста́вихъ въ трѡа́дѣ
ᲂу҆ ка́рпа, грѧды́й принеси̑, и҆ кни̑ги, па́че
же ко́жаныѧ.
14 А҆леѯа́ндръ кова́чь мнѡ́га мѝ ѕла̑
сотворѝ: да возда́стъ є҆мꙋ̀ гдⷭ҇ь по
дѣло́мъ є҆гѡ̀:
15 Ѿ негѡ́же и҆ ты̀ себѐ блюдѝ, ѕѣлѡ̀
бо проти́витсѧ словесє́мъ на́шымъ.
16 Въ пе́рвый мо́й ѿвѣ́тъ никто́же
бы́сть со мно́ю, но всѝ мѧ̀ ѡ҆ста́виша: да
не вмѣни́тсѧ и҆̀мъ.
17 Гдⷭ҇ь же мнѣ̀ предста̀ и҆ ᲂу҆крѣпѝ мѧ,
да мно́ю проповѣ́данїе и҆звѣ́стно бꙋ́детъ,
и҆ ᲂу҆слы́шатъ всѝ ꙗ҆зы́цы: и҆ и҆зба́вленъ
бы́хъ ѿ ᲂу҆́стъ льво́въ.
18 И҆ и҆зба́витъ мѧ̀ гдⷭ҇ь ѿ всѧ́кагѡ
дѣ́ла лꙋка́ва и҆ сп҃се́тъ во цр҇твїе своѐ нбⷭ҇ное:
є҆мꙋ́же сла́ва во вѣ́ки вѣкѡ́въ. А҆ми́нь.
19 Цѣлꙋ́й прїскі́ллꙋ и҆ а҆кѵ́лꙋ и҆
ѻ҆нисі́форовъ до́мъ.
20 Е҆ра́стъ ѡ҆ста̀ въ корі́нѳѣ: трофі́ма
же ѡ҆ста́вихъ въ мїли́тѣ болѧ́ща.
21 Потщи́сѧ пре́жде зимы̀ прїитѝ.
Цѣлꙋ́етъ тѧ̀ є҆ѵ́вꙋлъ и҆ пꙋ́дъ, и҆ лі́нъ и҆
клаѵді́а и҆ бра́тїа всѧ̀.
22 Гдⷭ҇ь і҆и҃съ хрⷭ҇то́съ со дꙋ́хомъ твои́мъ.
Бл҃года́ть съ ва́ми. А҆ми́нь.

Коне́цъ второ́мꙋ посла́нїю є҆́же къ тїмоѳе́ю ст҃а́гѡ а҆пⷭ҇ла па́ѵла: и҆́мать въ себѣ̀ главы̑ 4, зача̑лъ же церко́вныхъ 10.

праведный Судия, в день оный; и не
только мне, но и всем, возлюбившим
явление Его.
9 Постарайся придти ко мне скоро.
10 Ибо Димас оставил меня, возлю-
бив нынешний век, и пошел в Фесса-
лонику, Крискент в Галатию, Тит в
Далматию; один Лука со мною.
11 Марка возьми и приведи с собою,
ибо он мне нужен для служения.
12 Тихика я послал в Ефес.
13 Когда пойдешь, принеси фелонь,
который я оставил в Троаде у Карпа,
и книги, особенно кожаные.
14 Александр медник много сделал
мне зла. Да воздаст ему Господь по
делам его!
15 Берегись его и ты, ибо он сильно
противился нашим словам.
16 При первом моем ответе никого
не было со мною, но все меня оста-
вили. Да не вменится им!
17 Господь же предстал мне и укре-
пил меня, дабы через меня утверди-
лось благовестие и услышали все
язычники; и я избавился из львиных
челюстей.
18 И избавит меня Господь от вся-
кого злого дела и сохранит для Сво-
его Небесного Царства, Ему слава во
веки веков. Аминь.
19 Приветствуй Прискиллу и Акилу
и дом Онисифоров.
20 Ераст остался в Коринфе; Трофи-
ма же я оставил больного в Милите.
21 Постарайся придти до зимы. При-
ветствуют тебя Еввул, и Пуд, и Лин, и
Клавдия, и все братия.
22 Господь Иисус Христос со духом
твоим. Благодать с вами. Аминь.

ПОСЛА́НІЕ КЪ ТІ́ТꙊ
СТ҃А́ГѠ А҆П҃ЛА ПА́ѴЛА

ПОСЛАНИЕ К ТИТУ
СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

1 Па́ѵелъ, ра́бъ бж҃їй, а҆п҃лъ же і҆и҃съ хрⷭ҇то́въ,
по вѣ́рѣ и҆збра́нныхъ бж҃їихъ и҆ ра́зꙋ-
мꙋ и҆́стины, ꙗ҆̀же по бл҃гочⷭ҇тїю,
2 ѡ҆ ᲂу҆пова́нїи жи́зни вѣ́чныѧ, ю҆̀же
ѡ҆бѣтова̀ нело́жный бг҃ъ пре́жде лѣ́тъ
вѣ́чныхъ,
3 ꙗ҆ви́ же во времена̀ своѧ҄ сло́во своѐ
проповѣ́данїемъ, є҆́же мнѣ̀ пору́чено бы́сть
по повелѣ́нїю сп҃си́телѧ на́шегѡ бг҃а:
4 ті́тꙋ, прⷭ҇номꙋ ча́дꙋ по ѻ҆́бщей вѣ́рѣ:
бл҃го́ть, мл҃ть, ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ и҆ гд҃а і҆и҃са
хрⷭ҇та̀ сп҃са на́шегѡ.
5 Сегѡ̀ ра́ди ѡ҆ста́вихъ тѧ̀ въ кри́тѣ,
да недоко́нчаннаѧ и҆спра́виши и҆ ᲂу҆стро́иши
по всѣ́мъ градѡ́мъ пресвѵ́теры, ꙗ҆́коже
тебѣ̀ а҆́зъ повелѣ́хъ:
6 а҆́ще кто̀ є҆́сть непоро́ченъ, є҆ди́ныѧ
жены̀ мꙋ́жъ, ча̑да и҆мы́й вѣ́рна, не во
ᲂу҆коре́нїи блꙋда̀, и҆лѝ непокори̑ва.
7 Подоба́етъ бо є҆пі́скопꙋ без̾ поро́ка
бы́ти, ꙗ҆́коже бж҃їю строи́телю: не себѣ̀
ᲂу҆гожда́ющꙋ, (не де́рзꙋ, не напра́сливꙋ,)
не гнѣвли́вꙋ, не пїѧ́ницѣ, не бі́йцѣ, не
сквернострѧжа́телнꙋ,
8 но страннолю́бивꙋ, бл҃голю́бцꙋ, цѣ-
ломꙋ́дреннꙋ, пра́веднꙋ, прпⷣбнꙋ, воздержа́телнꙋ,
9 держа́щемꙋсѧ вѣ́рнагѡ словесѐ по
ᲂу҆че́нїю, да си́ленъ бꙋ́детъ и҆ ᲂу҆тѣша́ти
во здра́вѣмъ ᲂу҆че́нїи и҆ проти́вѧщыѧсѧ
ѡ҆блича́ти.
10 Сꙋ́ть бо мно́зи непокори́ви, сꙋес-
ло́вцы и҆ ᲂу҆мо́мъ прельще́нни, наипа́че же
сꙋ́щїи ѿ ѡ҆брѣ́занїѧ,

1 Павел, раб Божий, Апостол же
Иисуса Христа, по вере избран-
ных Божиих и познанию истины, *от-
носящейся* к благочестию,
2 в надежде вечной жизни, которую
обещал неизменный в слове Бог
прежде вековых времен,
3 а в свое время явил Свое слово в
проповеди, вверенной мне по пове-
лению Спасителя нашего, Бога, —
4 Титу, истинному сыну по общей
вере: благодать, милость и мир от
Бога Отца и Господа Иисуса Христа,
Спасителя нашего.
5 Для того я оставил тебя в Крите,
чтобы ты довершил недоконченное
и поставил по всем городам пресви-
теров, как я тебе приказывал:
6 если кто непорочен, муж одной
жены, детей имеет верных, не уко-
ряемых в распутстве или непокор-
ности.
7 Ибо епископ должен быть непо-
рочен, как Божий домостроитель, не
дерзок, не гневлив, не пьяница, не
бийца, не корыстолюбец,
8 но страннолюбив, любящий доб-
ро, целомудрен, справедлив, благо-
честив, воздержан,
9 держащийся истинного слова, со-
гласного с учением, чтобы он был
силен и наставлять в здравом учении
и противящихся обличать.
10 Ибо есть много и непокорных, пу-
стословов и обманщиков, особенно
из обрезанных,

11 И҆̀хже подоба́етъ ᲂу҆ста̀ загражда́ти: и҆̀же всѧ̑ до́мы развраща́ютъ, ᲂу҆ча́ще ꙗ҆̀же не подоба́етъ, скве́рнагѡ ра́ди прибы́тка.

12 Рече́ же нѣ́кто ѿ ни́хъ, сво́й и҆́мъ проро́къ: кри́тѧне при́снѡ лжи́ви, ѕлі́и ѕвѣ́рїе, ᲂу҆тро́бы пра́здныѧ.

13 Свидѣ́тельство сїѐ и҆́стинно є҆́сть: є҆ѧ́же ра́ди вины̀ ѡ҆блича́й и҆̀хъ неща́днѡ, да здра́ви бꙋ́дꙋтъ въ вѣ́рѣ,

14 не внима́юще і҆ꙋде́йскимъ ба́снемъ, ни за́повѣдемъ человѣ̑къ ѿвраща́ющихсѧ ѿ и҆́стины.

15 Всѧ̑ ᲂу҆́бѡ чи̑ста чи̑стымъ: ѡ҆скверне́нымъ же и҆ невѣ̑рнымъ ничто́же чи́сто, но ѡ҆скверни́сѧ и҆́хъ и҆ ᲂу҆́мъ и҆ со́вѣсть.

16 Бг҃а и҆сповѣ́дꙋютъ вѣ́дѣти, а҆ дѣ́лы ѿме́щꙋтсѧ є҆гѡ̀, ме́рзцы сꙋ́ще и҆ непокори́ви и҆ на всѧ́кое дѣ́ло бл҃го́е неискꙋ́сни.

11 каковым должно заграждать уста: они развращают целые домы, уча, чему не должно, из постыдной корысти.

12 Из них же самих один стихотворец сказал: «Критяне всегда лжецы, злые звери, утробы ленивые».

13 Свидетельство это справедливо. По сей причине обличай их строго, дабы они были здравы в вере,

14 не внимая Иудейским басням и постановлениям людей, отвращающихся от истины.

15 Для чистых все чисто; а для оскверненных и неверных нет ничего чистого, но осквернены и ум их и совесть.

16 Они говорят, что знают Бога, а делами отрекаются, будучи гнусны и непокорны и не способны ни к какому доброму делу.

2

Ты́ же глаго́ли, ꙗ҆̀же подоба́етъ здра́вомꙋ ᲂу҆че́нїю:

2 ста́рцємъ тре́звєннымъ бы́ти, че́стнымъ, цѣлому́дреннымъ, здра́вствꙋющымъ вѣ́рою, любо́вїю, терпѣ́нїемъ:

3 ста́рицамъ та́кожде во ᲂу҆краше́нїи свѧтолѣ́пнымъ, не клеветни̑вымъ, не вїнꙋ̀ мно́гꙋ порабоще́ннымъ, доброꙋчи́телнымъ,

4 да ᲂу҆цѣломꙋ́дрѧтъ ю҆́ныѧ, мꙋжелю́бицамъ бы́ти, чадолю́бицамъ,

5 цѣлому́дреннымъ, чи̑стымъ, до́мы добрѣ̀ пра́вѧщымъ, бл҃ги̑мъ, покарѧ́ющымсѧ свои̑мъ мꙋже́мъ, да не сло́во бж҃їе хꙋ́литсѧ:

6 ю҆́ношы та́кожде моли̑ цѣломꙋ́дрствовати.

7 Ѡ҆ все́мъ (же) са́мъ себѐ подава́ѧ ѡ҆́бразъ до́брыхъ дѣ́лъ, во ᲂу҆че́нїи незави́стное[1], чи́стость, нетлѣ́нїе,

8 сло́во здра́вое, незазо́рное, да проти́вный посрами́тсѧ, ничто́же и҆мѣ́ѧ глаго́лати ѡ҆ на́съ ᲂу҆ко́рно.

1 цѣ́лость

2

Ты же говори то, что сообразно с здравым учением:

2 чтобы старцы были бдительны, степенны, целомудренны, здравы в вере, в любви, в терпении;

3 чтобы старицы также одевались прилично святым, не были клеветницы, не порабощались пьянству, учили добру;

4 чтобы вразумляли молодых любить мужей, любить детей,

5 быть целомудренными, чистыми, попечительными о доме, добрыми, покорными своим мужьям, да не порицается слово Божие.

6 Юношей также увещевай быть целомудренными.

7 Во всем показывай в себе образец добрых дел, в учительстве чистоту, степенность, неповрежденность,

8 слово здравое, неукоризненное, чтобы противник был посрамлен, не имея ничего сказать о нас худого.

9 Рабы̑, свои̑мъ господє́мъ повинова́тисѧ, во всє́мъ благоꙋгѡ́днымъ бы́ти, не прекослѡ́внымъ,

10 не кра́дꙋщымъ, но вѣ́рꙋ всѧ́кꙋ ꙗ҆влѧ́ющымъ бл҃гꙋ, да ᲂу҆че́нїе сп҃си́телѧ на́шегѡ бг҃а ᲂу҆краша́ютъ во всє́мъ.

11 Ꙗ҆ви́сѧ бо бл҃года́ть бж҃їѧ сп҃си́тельнаѧ всѣ̑мъ человѣ́кѡмъ,

12 наказꙋ́ющи на́съ, да ѿве́ргшесѧ нечє́стїѧ и҆ мі́рскихъ по́хотей, цѣломꙋ́дреннѡ и҆ пра́веднѡ и҆ бл҃гочести́вѡ поживе́мъ въ ны́нѣшнемъ вѣ́цѣ,

13 жꙋ́ще бл҃же́ннагѡ ᲂу҆пова́нїѧ и҆ ꙗ҆вле́нїѧ сла́вы вели́кагѡ бг҃а и҆ сп҃са на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀,

14 и҆́же да́лъ є҆́сть себѐ за ны̀, да и҆зба́витъ ны̀ ѿ всѧ́кагѡ беззако́нїѧ и҆ ѡ҆чи́ститъ себѣ̀ лю́ди и҆збра́нны, ревни́тели до́брымъ дѣлѡ́мъ.

15 Сїѧ̑ глаго́ли, и҆ моли̑, и҆ ѡ҆блича́й со всѧ́кимъ повелѣ́нїемъ, да никто́же тѧ̀ прео҆би́дитъ[1].

3

Воспомина́й тѣ̑мъ нача́лствꙋющымъ и҆ владѣ́ющымъ повинова́тисѧ и҆ покарѧ́тисѧ, и҆ ко всѧ́комꙋ дѣ́лꙋ бл҃гꙋ гото́вымъ бы́ти:

2 ни є҆ди́нагѡ хꙋли́ти, не сварли́вымъ бы́ти, но ти̑химъ, всѧ́кꙋ ꙗ҆влѧ́ющымъ кро́тость ко всѣ̑мъ человѣ́кѡмъ.

3 Бѣ́хомъ бо и҆ногда̀ и҆ мы̀ несмы́сленни, и҆ непокори́ви, (и҆) прельще́нни, рабо́тающе по́хотемъ и҆ сластє́мъ разли́чнымъ, въ ѕло́бѣ и҆ за́вистї живꙋ́ще, ме́рзцы (сꙋ́ще и҆) ненави́дѧще дрꙋ́гъ дрꙋ́га.

4 Є҆гда́ же бл҃года́ть и҆ чл҃вѣколю́бїе ꙗ҆ви́сѧ сп҃са на́шегѡ бг҃а,

5 не ѿ дѣ́лъ пра́ведныхъ, и҆̀хже сотвори́хомъ мы̀, но по свое́й є҆гѡ̀ ми́лти, сп҃сѐ на́съ ба́нею пакибытїѧ̀ и҆ ѡ҆бновле́нїѧ дх҃а ст҃а́гѡ,

6 є҆го́же и҆злїѧ̀ на на́съ ѡ҆би́льнѡ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ, сп҃си́телемъ на́шимъ,

[1] презира́етъ

9 Рабов *увещевай* повиноваться своим господам, угождать им во всем, не прекословить,

10 не красть, но оказывать всю добрую верность, дабы они во всем были украшением учению Спасителя нашего, Бога.

11 Ибо явилась благодать Божия, спасительная для всех человеков,

12 научающая нас, чтобы мы, отвергнув нечестие и мирские похоти, целомудренно, праведно и благочестиво жили в нынешнем веке,

13 ожидая блаженного упования и явления славы великого Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа,

14 Который дал Себя за нас, чтобы избавить нас от всякого беззакония и очистить Себе народ особенный, ревностный к добрым делам.

15 Сие говори, увещевай и обличай со всякою властью, чтобы никто не пренебрегал тебя.

3

Напоминай им повиноваться и покоряться начальству и властям, быть готовыми на всякое доброе дело,

2 никого не злословить, быть не сварливыми, но тихими, и оказывать всякую кротость ко всем человекам.

3 Ибо и мы были некогда несмысленны, непокорны, заблуждшие, были рабы похотей и различных удовольствий, жили в злобе и зависти, были гнусны, ненавидели друг друга.

4 Когда же явилась благодать и человеколюбие Спасителя нашего, Бога,

5 Он спас нас не по делам праведности, которые бы мы сотворили, а по Своей милости, банею возрождения и обновления Святым Духом,

6 Которого излил на нас обильно через Иисуса Христа, Спасителя нашего,

7 да ѿправди́вшесѧ бл҃гті́ю є҆гѡ̀, на-
слѣ̑дницы бꙋ́демъ по ᲂу҆пова́нїю жи́зни
вѣ́чныѧ.
8 (Ча́до ті́те,) вѣ́рно сло́во, и҆ ѡ҆ си́хъ
хощꙋ̀ тѧ̀ и҆звѣща́ти[1], да пеку́тсѧ
до́брымъ дѣлѡ́мъ прилѣжа́ти
вѣ́ровавшїи бг҃ꙋ: сїѧ̑ сꙋ́ть поле́зна
человѣ́кѡмъ и҆ добра̑.
9 Бꙋ́їихъ же стѧза́нїй и҆ родосло́вїй и҆
рве́нїй и҆ сва́рѡвъ зако́нныхъ ѿстꙋпа́й:
сꙋ́ть бо непо́лезны и҆ сꙋ́єтны.
10 Є҆ретїка̀ человѣ́ка по пе́рвѣмъ и҆
вторѣ́мъ наказа́нїи ѿрица́йсѧ,
11 вѣ́дый, ꙗ҆́кѡ развра́тисѧ таковы́й,
и҆ согрѣша́етъ, и҆ є҆́сть самоѡсꙋжде́нъ.
12 Є҆гда̀ послю̀ а҆рте́мꙋ къ тебѣ̀ и҆лѝ
тѵхі́ка, потщи́сѧ прїитѝ ко мнѣ̀ въ
нїкопо́ль: та́мѡ бо сꙋди́хъ ѡ҆зимѣ́ти.
13 Зи́нꙋ зако́нника и҆ а҆поллѡ́са ско́рѡ
предпосли̑, и҆ да ничто́же и҆̂мъ скꙋ́дно
бꙋ́детъ.
14 Да ᲂу҆ча́тсѧ же и҆ на́ши до́брымъ
дѣлѡ́мъ прилѣжа́ти въ нꙋ́жнаѧ
тре́бѡванїѧ, да не бꙋ́дꙋтъ безпло́дни.
15 Цѣлꙋ́ютъ тѧ̀ со мно́ю сꙋ́щїи вси̑.
Цѣлꙋ́й лю́бѧщыѧ ны̀ въ вѣ́рѣ. Бл҃гть со
всѣ́ми ва́ми. А҆ми́нь.

Коне́цъ посла́нїю є҆́же къ ті́тꙋ: и҆́мать
въ себѣ̀ главы̑ 3, зача̑лъ же церко́вныхъ 4.

1 ᲂу҆тверди́ти

7 чтобы, оправдавшись Его благо-
датью, мы по упованию соделались
наследниками вечной жизни.
8 Слово это верно; и я желаю, что-
бы ты подтверждал о сем, дабы уве-
ровавшие в Бога старались быть при-
лежными к добрым делам: это хоро-
шо и полезно человекам.
9 Глупых же состязаний и родосло-
вий, и споров и распрей о законе уда-
ляйся, ибо они бесполезны и суетны.
10 Еретика, после первого и второ-
го вразумления, отвращайся,
11 зная, что таковой развратился и
грешит, будучи самоосужден.
12 Когда пришлю к тебе Артему или
Тихика, поспеши придти ко мне в
Никополь, ибо я положил там про-
вести зиму.
13 Зину законника и Аполлоса по-
заботься отправить так, чтобы у них
ни в чем не было недостатка.
14 Пусть и наши учатся упражнять-
ся в добрых делах, *в удовлетворе-
нии* необходимым нуждам, дабы не
были бесплодны.
15 Приветствуют тебя все находя-
щиеся со мною. Приветствуй любя-
щих нас в вере. Благодать со всеми
вами. Аминь.

Посла́нїе къ Фїлимо́нꙋ ст҃а́гѡ а҆п҃ла Па́ѵла

ПОСЛАНИЕ К ФИЛИМОНУ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

1 Па́ѵелъ ю҆́зникъ і҆и҃съ хр҃то́въ, и҆ тїмо́ѳей бра́тъ, фїлимо́нꙋ возлю́бленномꙋ и҆ споспѣ́шникꙋ на́шемꙋ,

2 и҆ а҆пфі́и сестрѣ̀ возлю́бленнѣй, и҆ а҆рхі́ппꙋ сово́инственникꙋ на́шемꙋ, и҆ дома́шней твое́й цр҃кви:

3 бл҃го́дать ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ бг҃а ѻ҆ц҃а̀ на́шегѡ и҆ г҃да і҆и҃са хр҃та̀.

4 Благодарю̀ бг҃а моего̀, всегда̀ па́мѧть ѡ҆ тебѣ̀ творѧ̀ въ моли́твахъ мои́хъ,

5 слы́шавъ любо́вь твою̀ и҆ вѣ́рꙋ, ю҆́же и҆́маши ко г҃дꙋ і҆и҃сꙋ и҆ ко всѣ̂мъ ст҃ы̂мъ,

6 ꙗ҆́кѡ да ѡ҆бще́нїе твоеѧ̀ вѣ́ры дѣ́йственно бꙋ́детъ въ ра́зꙋмѣ всѧ́кагѡ бл҃га, є҆̀же въ ва́съ, ѡ҆ хр҃тѣ̀ і҆и҃сѣ.

7 Ра́дость бо и҆́мамъ мно́гꙋ и҆ ᲂу҆тѣше́нїе ѡ҆ любвѝ твое́й, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆тро́бы ст҃ы́хъ почи́ша тобо́ю, бра́те.

8 Сегѡ̀ ра́ди мно́гое дерзнове́нїе и҆мѣ́ѧ во хр҃тѣ̀ повелѣва́ти тебѣ̀ є҆̀же потре́бно є҆́сть,

9 любве́ же ра́ди па́че молю̀, тако́въ сы́й ꙗ҆́коже па́ѵелъ ста́рецъ, нн҃ѣ же и҆ ᲂу҆́зникъ і҆и҃са хр҃та̀:

10 молю́ тѧ ѡ҆ мое́мъ ча́дѣ, є҆го́же роди́хъ во ᲂу҆́захъ мои́хъ ѻ҆ни́сїма,

11 и҆ногда̀ тебѣ̀ непотре́бнаго, нн҃ѣ же тебѣ̀ и҆ мнѣ̀ благопотре́бна: є҆го́же возпосла́хъ тебѣ̀,

12 ты́ же є҆го̀, си́рѣчь мою̀ ᲂу҆тро́бꙋ, прїимѝ.

13 Є҆го́же а҆́зъ хотѣ́хъ ᲂу҆ себє̀ держа́ти, да вмѣ́стѡ тебє̀ послꙋ́житъ мѝ во ᲂу҆́захъ бл҃говѣ́ствова́нїѧ:

1 Павел, узник Иисуса Христа, и Тимофей брат, Филимону возлюбленному и сотруднику нашему,

[2] и Апфии, (сестре) возлюбленной, и Архиппу, сподвижнику нашему, и домашней твоей церкви:

[3] благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

[4] Благодарю Бога моего, всегда вспоминая о тебе в молитвах моих,

[5] слыша о твоей любви и вере, которую имеешь к Господу Иисусу и ко всем святым,

[6] дабы общение веры твоей оказалось деятельным в познании всякого у вас добра во Христе Иисусе.

[7] Ибо мы имеем великую радость и утешение в любви твоей, потому что тобою, брат, успокоены сердца святых.

[8] Посему, имея великое во Христе дерзновение приказывать тебе, что должно,

[9] по любви лучше прошу, не иной кто, как я, Павел старец, а теперь и узник Иисуса Христа;

[10] прошу тебя о сыне моем Онисиме, которого родил я в узах моих:

[11] он был некогда негоден для тебя, а теперь годен тебе и мне; я возвращаю его;

[12] ты же прими его, как мое сердце.

[13] Я хотел при себе удержать его, дабы он вместо тебя послужил мне в узах *за* благовествование;

14 без̾ твоеѧ̀ же во́ли ничто́же восхо-
тѣ́хъ сотвори́ти, да не ꙗ҆́ки по нꙋ́жди
бл҃го́е твоѐ бꙋ́детъ, но по во́ли.
15 Не́гли бо ра́ди сегѡ̀ разлꙋчи́сѧ на
ча́съ, да вѣ́чна того̀ пріи́мешн,
16 не ктомꙋ̀ ꙗ҆́ки раба̀, но вы́ше раба̀,
бра́та возлю́бленна, па́че же мнѣ̀, коль-
ми́ же па́че тебѣ̀, и҆ по пло́ти и҆ ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.
17 А҆́ще ᲂу҆̀бо и҆́маши менѐ ѻ҆́бщника,
пріимѝ сего̀ ꙗ҆́коже менѐ.
18 А҆́ще же въ чесо́мъ ѡ҆би́дѣ тебѐ, и҆лѝ
до́лженъ є҆́сть, мнѣ̀ сїѐ вмѣнѝ.
19 А҆́зъ па́ѵелъ написа́хъ рꙋко́ю мое́ю:
а҆́зъ возда́мъ: да не рекꙋ̀ тебѣ̀, ꙗ҆́кѡ и҆
са́мъ себѐ мѝ є҆сѝ до́лженъ.
20 Є҆́й, бра́те, а҆́зъ да полꙋчꙋ̀ є҆́же про-
шꙋ̀ ᲂу҆ тебє́[1] ѡ҆ гдⷭ҇ѣ: ᲂу҆поко́й мою̀ ᲂу҆тро́бꙋ
ѡ҆ гдⷭ҇ѣ.
21 Надѣ́ѧвсѧ на послꙋша́ніе твоѐ на-
писа́хъ тебѣ̀, вѣ́дый, ꙗ҆́кѡ и҆ па́че, є҆́же
глаго́лю, сотвори́ши.
22 Кꙋ́пнѡ же и҆ ᲂу҆гото́ви мѝ ѡ҆би́тель:
ᲂу҆пова́ю бо, ꙗ҆́кѡ моли́твами ва́шими
дарова́нъ бꙋ́дꙋ ва́мъ.
23 Цѣлꙋ́етъ тѧ̀ є҆пафра́съ, сплѣ́нникъ
мо́й ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ і҆ⷭ҇сѣ,
24 ма́рко, а҆рі́стархъ, димасъ, лꙋка̀,
спосиѣ́шницы мои̇̀.
25 Бл҃го́дать гдⷭ҇а на́шегѡ і҆ⷭ҇са хрⷭ҇та̀ со дꙋ-
хомъ ва́шимъ. А҆ми́нь.

Коне́цъ посла́нію є҆́же къ фїлимо́нꙋ:
и҆́мать въ себѣ̀ главꙋ̀ 1.

---

1 да по́льзꙋюсѧ тобо́ю

14 но без твоего согласия ничего
не хотел сделать, чтобы доброе
дело твое было не вынужденно, а
добровольно.
15 Ибо, может быть, он для того на
время отлучился, чтобы тебе принять
его навсегда,
16 не как уже раба, но выше раба,
брата возлюбленного, особенно
мне, а тем больше тебе, и по плоти
и в Господе.
17 Итак, если ты имеешь общение
со мною, то прими его, как меня.
18 Если же он чем обидел тебя, или
должен, считай это на мне.
19 Я, Павел, написал моею рукою: я
заплачу́; не говорю тебе о том, что
ты и самим собою мне должен.
20 Так, брат, дай мне воспользо-
ваться от тебя в Господе; успокой мое
сердце в Господе.
21 Надеясь на послушание твое, я
написал к тебе, зная, что ты сдела-
ешь и более, нежели говорю.
22 А вместе приготовь для меня и
помещение; ибо надеюсь, что по мо-
литвам вашим я буду дарован вам.
23 Приветствует тебя Епафрас, уз-
ник вместе со мною ради Христа
Иисуса,
24 Марк, Аристарх, Димас, Лука, со-
трудники мои.
25 Благодать Господа нашего Иису-
са Христа со духом вашим. Аминь.

Посла́нїе ко є҆вре́ємъ
ст҃а́гѡ а҆п҃ла па́ѵла

ПОСЛАНИЕ К ЕВРЕЯМ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА

1 Многочѧ́стнѣ и҆ многоѡбра́знѣ дре́в-
ле бг҃ъ гл҃авый ѻ҆тцє́мъ во прⷪ҇ро́цѣхъ,
2 въ послѣ́докъ дні́й си́хъ гл҃а на́мъ въ
сн҃ѣ, є҆го́же положѝ наслѣ́дника всѣ́мъ,
и҆́мже и҆ вѣ́ки сотворѝ.
3 И҆́же сы́й сїѧ́нїе сла́вы и҆ ѡ҆́бразъ
ѵ҆поста́си є҆гѡ̀, носѧ́ же всѧ̑ческаѧ глаго́-
ломъ си́лы своеѧ̀, собо́ю ѡ҆чище́нїе со-
твори́въ грѣхѡ́въ на́шихъ, сѣ́де ѡ҆ деснꙋ́ю
прⷭ҇то́ла вели́чествїѧ на высо́кихъ,
4 толи́кѡ лꙋ́чшїй бы́въ а҆́гг҃лѡвъ, є҆ли́кѡ
преслѧ́внѣе па́че и҆́хъ наслѣ́дствова и҆́мѧ.
5 Комꙋ́ бо речѐ когда̀ ѿ а҆́гг҃лъ: сн҃ъ мо́й
є҆сѝ ты̀, а҆́зъ дне́сь роди́хъ тѧ̀; И҆ па́ки:
а҆́зъ бꙋ́дꙋ є҆мꙋ̀ во ѻ҆ц҃а̀, и҆ то́й бꙋ́детъ
мнѣ̀ въ сн҃а;
6 Є҆гда́ же па́ки вво́дитъ перворо́днаго
во вселе́ннꙋю, гл҃етъ: и҆ да поклонѧ́тсѧ
є҆мꙋ̀ всѝ а҆́гг҃ли бж҃їи.
7 И҆ ко а҆́гг҃лѡмъ ᲂу҆́бѡ гл҃етъ: творѧ́й
а҆́гг҃лы своѧ̑ дꙋ́хи и҆ слꙋ́ги своѧ̑ ѻ҆́гнь палѧ́щь.
8 Къ сн҃ꙋ же: прⷭ҇то́лъ тво́й, бж҃е, въ
вѣ́къ вѣ́ка: же́злъ пра́вости же́злъ
црⷭ҇твїѧ твоегѡ̀:
9 возлюби́лъ є҆сѝ пра́вдꙋ и҆ возненави́-
дѣлъ є҆сѝ беззако́нїе: сегѡ̀ ра́ди пома́за
тѧ̀, бж҃е, бг҃ъ тво́й є҆ле́емъ ра́дости па́че
прича́стникъ твои́хъ.
10 И҆ (па́ки): въ нача́лѣ ты̀, гдⷭ҇и, зе́м-
лю ѡ҆снова́лъ є҆сѝ, и҆ дѣла̀ рꙋ́кꙋ твое́ю
сꙋ́ть небеса̀:
11 та̑ поги́бнꙋтъ, ты́ же пребыва́еши:
и҆ всѧ̑, ꙗ҆́коже ри́за, ѡ҆бетша́ютъ,

1 Бог, многократно и многообраз-
но говоривший издревле отцам
в пророках,
2 в последние дни сии говорил нам
в Сыне, Которого поставил наслед-
ником всего, чрез Которого и веки
сотворил.
3 Сей, будучи сияние славы и об-
раз ипостаси Его и держа все словом
силы Своей, совершив Собою очи-
щение грехов наших, воссел одесную
(престола) величия на высоте,
4 будучи столько превосходнее Ан-
гелов, сколько славнейшее пред ними
наследовал имя.
5 Ибо кому когда из Ангелов сказал
Бог: Ты Сын Мой, Я ныне родил Тебя?
И еще: Я буду Ему Отцем, и Он будет
Мне Сыном?
6 Также, когда вводит Первородно-
го во вселенную, говорит: и да по-
клонятся Ему все Ангелы Божии.
7 Об Ангелах сказано: Ты творишь
Ангелами Своими духов и служите-
лями Своими пламенеющий огонь.
8 А о Сыне: престол Твой, Боже, в
век века; жезл царствия Твоего —
жезл правоты.
9 Ты возлюбил правду и вознена-
видел беззаконие, посему помазал
Тебя, Боже, Бог Твой елеем радости
более соучастников Твоих.
10 И: в начале Ты, Господи, основал
землю, и небеса — дело рук Твоих;
11 они погибнут, а Ты пребываешь;
и все обветшают, как риза,

12 и҆ ꙗ҆́кѡ ѻ҆де́ждꙋ свїе́ши и҆̀хъ, и҆ и҆з-
мѣнѧ́тсѧ: ты́ же то́йжде є҆сѝ, и҆ лѣ̑та
твоѧ̑ не ѡ҆скꙋдѣ́ютъ.
13 Комꙋ́ же ѿ а҆́гг҃лъ речѐ когда̀: сѣдѝ ѡ҆
деснꙋ́ю менѐ, до́ндеже положꙋ̀ враги̑ твоѧ̑
подно́жїе но́гъ твои́хъ;
14 Не всѝ ли сꙋ́ть слꙋже́бнїи дꙋ́си, въ
слꙋже́нїе посыла́еми за хотѧ́щихъ на-
слѣ́довати сп҃се́нїе;

2 Сегѡ̀ ра́ди подоба́етъ на́мъ ли́шше
внима́ти слы́шаннымъ, да не ког-
да̀ ѿпаде́мъ.
2 А҆́ще бо глаго́ланное а҆́гг҃лы сло́во
бы́сть и҆звѣ́стно, и҆ всѧ́ко престꙋпле́нїе и҆
ѡ҆слꙋша́нїе првⷣное прїѧ́тъ мздовоздаѧ́нїе:
3 ка́кѡ мы̀ ѹ҆бѣжи́мъ, ѡ҆ толи́цѣмъ
неради́вше сп҃се́нїи, є҆́же нача́ло прїе́мь
глаго́латисѧ ѿ гд҃а, слы́шавшими въ на́съ
и҆звѣсти́сѧ,
4 соcвидѣ́тельствꙋющꙋ бг҃ꙋ зна́меньми
же и҆ чꙋдесы̀, и҆ разли́чными си́лами, и҆ дх҃а
ст҃а́гѡ раздѣле́ньми, по свое́й є҆мꙋ̀ во́ли;
5 Не а҆́гг҃лѡмъ бо покорѝ бг҃ъ вселе́ннꙋю
грѧдꙋ́щꙋю, ѡ҆ не́йже глаго́лемъ:
6 засвидѣ́тельствова же нѣ́гдѣ нѣ́кто,
глаго́лѧ: что̀ є҆́сть человѣ́къ, ꙗ҆́кѡ по́м-
ниши є҆го̀; и҆лѝ сы́нъ человѣ́ческїй, ꙗ҆́кѡ
посѣща́еши и҆̀;
7 ѹ҆ма́лилъ є҆сѝ є҆го̀ ма́лымъ нѣ́чимъ
ѿ а҆́гг҃лъ: сла́вою и҆ чⷭ҇тїю вѣнча́лъ є҆сѝ є҆го̀ и҆
поста́вилъ є҆сѝ є҆го̀ над̾ дѣ́лы рꙋ́кꙋ твое́ю,
8 всѧ̑ покори́лъ є҆сѝ под̾ но́зѣ є҆гѡ̀.
Внегда́ же покори́ти є҆мꙋ̀ всѧ́ческаѧ,
ничто́же ѡ҆ста́ви є҆мꙋ̀ непокоре́но. Нн҃ѣ
же не ѹ҆̀ ви́димъ є҆мꙋ̀ всѧ́ческаѧ покоре́на:
9 а҆ ѹ҆ма́ленаго ма́лымъ чи́мъ ѿ а҆́гг҃лъ
ви́димъ і҆и҃са, за прїѧ́тїе сме́рти сла́вою и҆
чⷭ҇тїю вѣнча́нна, ꙗ҆́кѡ да бл҃года́тїю бж҃їею за
всѣ́хъ вкꙋ́ситъ сме́рти.
10 Подоба́ше бо є҆мꙋ̀, є҆гѡ́же ра́ди
всѧ́ческаѧ и҆ и҆́мже всѧ́ческаѧ, приве́дшꙋ

12 и как одежду свернешь их, и из-
менятся; но Ты тот же, и лета Твои
не кончатся.
13 Кому когда из Ангелов сказал
Бог: седи одесную Меня, доколе по-
ложу врагов Твоих в подножие ног
Твоих?
14 Не все ли они суть служебные духи,
посылаемые на служение для тех, ко-
торые имеют наследовать спасение?

2 Посему мы должны быть осо-
бенно внимательны к слышан-
ному, чтобы не отпасть.
2 Ибо, если через Ангелов возве-
щенное слово было твердо, и всякое
преступление и непослушание полу-
чало праведное воздаяние,
3 то как мы избежим, вознерадев о
толиком спасении, которое, быв сна-
чала проповедано Господом, в нас
утвердилось слышавшими *от Него,*
4 при засвидетельствовании от Бога
знамениями и чудесами, и различны-
ми силами, и раздаянием Духа Свя-
таго по Его воле?
5 Ибо не Ангелам Бог покорил бу-
дущую вселенную, о которой говорим;
6 напротив некто негде засвиде-
тельствовал, говоря: что значит че-
ловек, что Ты помнишь его? или сын
человеческий, что Ты посещаешь его?
7 Не много Ты унизил его пред Ан-
гелами; славою и честью увенчал его,
и поставил его над делами рук Твоих,
8 все покорил под ноги его. Когда же
покорил ему все, то не оставил ничего
непокоренным ему. Ныне же еще не
видим, чтобы все было ему покорено;
9 но видим, что за претерпение
смерти увенчан славою и честью
Иисус, Который не много был унижен
пред Ангелами, дабы Ему, по благо-
дати Божией, вкусить смерть за всех.
10 Ибо надлежало, чтобы Тот, для
Которого все и от Которого все,
приводящего многих сынов в славу,

мнѡ́ги сы́ны въ сла́вꙋ, нача́льника сп҃нїѧ
и҆́хъ страда́ньми соверши́ти.
11 И҆ ст҃ѧ́й бо и҆ ѡ҆свѧща́емїи, ѿ є҆ди́нагѡ
вси̑: є҆ѧ́же ра́ди вины̀ не стыди́тсѧ бра́тїю
нарица́ти и҆́хъ, гл҃ѧ:
12 возвѣщꙋ̀ и҆́мѧ твоѐ бра́тїи мое́й,
посредѣ̀ це́ркве воспою̀ тѧ̀.
13 И҆ па́ки: а҆́зъ бꙋ́дꙋ надѣ́ѧсѧ на́нь.
И҆ па́ки: сѐ, а҆́зъ и҆ дѣ́ти, ꙗ҆̀же мѝ да́лъ
є҆́сть бг҃ъ.
14 Поне́же ᲂу҆̀бо дѣ́ти прїѡбщи́шасѧ
пло́ти и҆ кро́ви, и҆ то́й прїиско́реннѣ
прїѡбщи́сѧ тѣ́хже, да сме́ртїю ᲂу҆праздни́тъ
и҆мꙋ́щаго держа́вꙋ сме́рти, сирѣ́чь дїа́вола,
15 и҆ и҆зба́витъ си́хъ, є҆ли́цы стра́хомъ
сме́рти чрез̾ всѐ житїѐ пови́нни бѣ́ша
рабо́тѣ.
16 Не ѿ а҆́гг҃лъ бо когда̀[1] прїе́млетъ,
но ѿ сѣ́мене а҆враа́мова прїе́млетъ:
17 ѿню́дꙋже до́лженъ бѣ̀ по всемꙋ̀
подо́битисѧ бра́тїи, да млⷭ҇тивъ бꙋ́детъ и҆
вѣ́ренъ первосщ҃е́нникъ въ тѣ́хъ, ꙗ҆̀же къ
бг҃ꙋ, во є҆́же ѡ҆чи́стити грѣхѝ людскі̑ѧ.
18 Въ не́мже бо пострада̀, са́мъ и҆скꙋше́нъ
бы́въ, мо́жетъ и҆ и҆скꙋша́ємымъ помощѝ.

3 Тѣ́мже, бра́тїе ст҃а́ѧ, зва́нїѧ нбⷭ҇нагѡ
прича́стницы, разꙋмѣ́йте посла́нника
и҆ ст҃и́телѧ и҆сповѣ́данїѧ на́шегѡ і҆и҃са хрⷭ҇та̀,
2 вѣ́рна сꙋ́ща сотво́ршемꙋ є҆го̀, ꙗ҆́коже
и҆ мѡѷсе́й во все́мъ до́мꙋ є҆гѡ̀.
3 Мно́жайшей бо сла́вѣ се́й па́че мѡѷсе́а
сподо́бисѧ, є҆ли́кѡ мно́жайшꙋю че́сть
и҆́мать па́че до́мꙋ сотвори́вый є҆го̀:
4 вса́къ бо до́мъ созида́етсѧ ѿ
нѣ́коегѡ: а҆ сотвори́вый всѧ́ческаѧ бг҃ъ.
5 И҆ мѡѷсе́й ᲂу҆́бѡ вѣ́ренъ бѣ̀ во все́мъ
до́мꙋ є҆гѡ̀, ꙗ҆́коже слꙋга̀, во свидѣ́тел-
ство глаго́латисѧ и҆мѣ́вшымъ:
6 хрⷭ҇то́съ же ꙗ҆́коже сн҃ъ въ до́мꙋ сво-
е́мъ: є҆гѡ́же до́мъ мы̀ є҆смы̀, а҆́ще

1 вои́стиннꙋ

вождя спасения их совершил через
страдания.
11 Ибо и освящающий и освящае-
мые, все — от Единого; поэтому Он
не стыдится называть их братиями,
говоря:
12 возвещу имя Твое братиям Моим,
посреди церкви воспою Тебя.
13 И еще: Я буду уповать на Него.
И еще: вот Я и дети, которых дал
Мне Бог.
14 А как дети причастны плоти и кро-
ви, то и Он также воспринял оные,
дабы смертью лишить силы имеюще-
го державу смерти, то-есть диавола,
15 и избавить тех, которые от стра-
ха смерти через всю жизнь были под-
вержены рабству.
16 Ибо не Ангелов восприемлет Он,
но восприемлет семя Авраамово.
17 Посему Он должен был во всем
уподобиться братиям, чтобы быть
милостивым и верным первосвящен-
ником пред Богом, для умилостивле-
ния за грехи народа.
18 Ибо, как Сам Он претерпел, быв
искушен, то может и искушаемым
помочь.

3 Итак, братия святые, участники
в небесном звании, уразумей-
те Посланника и Первосвященника ис-
поведания нашего, Иисуса Христа,
2 Который верен Поставившему Его,
как и Моисей во всем доме Его.
3 Ибо Он достоин тем большей сла-
вы пред Моисеем, чем бо́льшую честь
имеет в сравнении с домом тот, кто
устроил его,
4 ибо всякий дом устрояется кем-
либо; а устроивший всё *есть* Бог.
5 И Моисей верен во всем доме Его,
как служитель, для засвидетельство-
вания того, что надлежало возвестить;
6 а Христос — как Сын в доме Его;
дом же Его — мы, если только дерз-

дерзнове́ніе и҆ похвалꙋ̀ ᲂу҆пова́нїѧ да́же
до конца̀ и҆зве́стно ᲂу҆держи́мъ.
7 Тѣ́мже, ꙗ҆́коже гл҃етъ дх҃ъ ст҃ы́й,
дне́сь, а҆́ще гла́съ є҆гѡ̀ ᲂу҆слы́шите,
8 не ѡ҆жесточи́те серде́цъ ва́шихъ, ꙗ҆́коже
въ прогнѣ́ванїи, во дни̇̀ и҆скꙋше́нїѧ въ
пꙋсты́ни,
9 и҆дѣ́же и҆скꙋси́ша мѧ̀ ѻ҆тцы̀ ва́ши,
и҆скꙋси́ша мѧ̀ и҆ ви́дѣша дѣла̀ моѧ̑ че-
ты́редесѧть лѣ́тъ.
10 Сегѡ̀ ра́ди негодова́хъ ро́да тогѡ̀ и҆
рѣ́хъ: при́снѡ заблꙋжда́ютъ се́рдцемъ, ті́и
же не позна́ша пꙋті́й мои́хъ:
11 ꙗ҆́кѡ клѧ́хсѧ во гнѣ́вѣ мое́мъ, а҆́ще
вни́дꙋтъ въ поко́й мо́й.
12 Блюди́те, бра́тїе, да не когда̀ бꙋ́детъ въ
нѣ́коемъ ѿ ва́съ се́рдце лꙋка́во, (и҆спо́лнено)
невѣ́рїѧ, во є҆́же ѿстꙋпи́ти ѿ бг҃а жи́ва.
13 Но ᲂу҆тѣша́йте себѐ на всѧ́къ де́нь
до́ндеже дне́сь нарица́етсѧ, да не ѡ҆жесто-
чи́тсѧ нѣ́кто ѿ ва́съ ле́стїю грѣхо́вною:
14 прича́стницы бо бы́хомъ хрⷭ҇тꙋ̀, а҆́ще
то́чїю нача́токъ соста́ва да́же до конца̀
и҆звѣ́стенъ ᲂу҆держи́мъ:
15 внегда̀ гл҃етъ: дне́сь, а҆́ще гла́съ є҆гѡ̀
ᲂу҆слы́шите, не ѡ҆жесточи́те серде́цъ ва́-
шихъ, ꙗ҆́коже въ прогнѣ́ванїи.
16 Нѣ́цыи бо слы́шавше прогнѣ́ваша,
но не вси̇̀ и҆зше́дшїи и҆з̾ є҆гѵ́пта съ
мѡѷсе́омъ.
17 Ко́ихъ же негодова̀ четы́редесѧть
лѣ́тъ; Не согрѣши́вшихъ ли, и҆̀хже кѡ́сти
падо́ша въ пꙋсты́ни;
18 Кѡ́тѡрымъ же клѧ́тсѧ не вни́ти въ
поко́й є҆гѡ̀; Тѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ проти́вльшымсѧ.
19 И҆ ви́димъ, ꙗ҆́кѡ не возмого́ша вни́ти
за невѣ́рствїе.

4 Да ᲂу҆бои́мсѧ ᲂу҆́бо, да не когда̀
ѡ҆ста́вленꙋ ѡ҆бѣтова́нїю вни́ти
въ поко́й є҆гѡ̀, ꙗ҆ви́тсѧ кто̀ ѿ ва́съ
лиши́всѧ.

новение и упование, которым хвалимся, твердо сохраним до конца.
7 Почему, как говорит Дух Святый, ныне, когда услышите глас Его,
8 не ожесточите сердец ваших, как во время ропота, в день искушения в пустыне,
9 где искушали Меня отцы ваши, испытывали Меня, и видели дела Мои сорок лет.
10 Посему Я вознегодовал на оный род и сказал: непрестанно заблуждаются сердцем, не познали они путей Моих;
11 посему Я поклялся во гневе Моем, что они не войдут в покой Мой.
12 Смотрите, братия, чтобы не было в ком из вас сердца лукавого и неверного, дабы вам не отступить от Бога живаго.
13 Но наставляйте друг друга каждый день, доколе можно говорить: «ныне», чтобы кто из вас не ожесточился, обольстившись грехом.
14 Ибо мы сделались причастниками Христу, если только начатую жизнь твердо сохраним до конца,
15 доколе говорится: «ныне, когда услышите глас Его, не ожесточите сердец ваших, как во время ропота».
16 Ибо некоторые из слышавших возроптали; но не все вышедшие из Египта с Моисеем.
17 На кого же негодовал Он сорок лет? Не на согрешивших ли, которых кости пали в пустыне?
18 Против кого же клялся, что не войдут в покой Его, как не против непокорных?
19 Итак видим, что они не могли войти за неверие.

4 Посему будем опасаться, чтобы, когда еще остается обетование войти в покой Его, не оказался кто из вас опоздавшим.

2 И҆́бо на́мъ благовѣствова́но є҆́сть,
ꙗ҆́коже и҆ ѻ҆нѣ́мъ: но не по́льзова ѻ҆́нѣхъ
сло́во слꙋ́ха, не растворе́нное вѣ́рою
слы́шавшихъ.
3 Вхо́димъ бо въ поко́й вѣ́ровавшїи,
ꙗ҆́коже речѐ: ꙗ҆́кѡ клѧ́хсѧ во гнѣ́вѣ мо-
е́мъ, а҆́ще вни́дꙋтъ въ поко́й мо́й: а҆́ще и҆
дѣ́лѡмъ ѿ сложе́нїѧ мі́ра бы́вшымъ.
4 Рече́ бо нѣ́гдѣ ѡ҆ седмѣ́мъ си́це: и҆
почѝ бг҃ъ въ де́нь седмы́й ѿ всѣ́хъ дѣ́лъ
свои́хъ.
5 И҆ въ се́мъ па́ки: а҆́ще вни́дꙋтъ въ
поко́й мо́й.
6 Поне́же ᲂу҆̀бо лише́ни нѣ́цыи[1] вни́ти
въ негѡ̀, и҆ и҆̀мже пре́жде благовѣствова́-
но бѣ̀, не внидо́ша за непослꙋша́нїе:
7 па́ки нѣ́кїй ᲂу҆ставлѧ́етъ де́нь, дне́сь,
въ дв҃дѣ гл҃ѧ, по толи́цѣхъ лѣ́тѣхъ, ꙗ҆́коже
пре́жде глаго́ласѧ: дне́сь, а҆́ще гла́съ є҆гѡ̀
ᲂу҆слы́шите, не ѡ҆жесточи́те серде́цъ ва́шихъ.
8 А҆́ще бо бы ѻ҆́нѣхъ і҆и҃съ ᲂу҆поко́илъ,
не бы̀ ѡ҆ и҆нѣ́мъ дни̑ глаго́лалъ по си́хъ.
9 Ѹ҆̀бо ѡ҆ставле́но є҆́сть (и҆ є҆щѐ)
сꙋббѡ́тство лю́демъ бж҃їимъ:
10 вше́дый бо въ поко́й є҆гѡ̀, и҆ то́й
почѝ ѿ дѣ́лъ свои́хъ, ꙗ҆́коже ѿ свои́хъ бг҃ъ.
11 Потщи́мсѧ ᲂу҆̀бо вни́ти во ѻ҆́ный
поко́й, да не кто̀ въ тꙋ̀ же при́тчꙋ
противле́нїѧ впаде́тъ.
12 Жи́во бо сло́во бж҃їе и҆ дѣ́йственно,
и҆ ѻ҆стрѣ́йше па́че всѧ́кагѡ меча̀ ѻ҆бою́дꙋ
ѻ҆стра̀, и҆ проходѧ́щее да́же до раздѣле́нїѧ
дꙋші́ же и҆ дꙋ́ха, членѡ́въ же и҆ мозгѡ́въ,
и҆ сꙋди́телно помышле́нїємъ и҆ мы́слемъ
серде́чнымъ.
13 И҆ нѣ́сть тва́рь неꙗ҆влена̀ пред̾ ни́мъ,
всѧ̑ же нага̑ и҆ ѡ҆бꙗвле́на пред̾ ѻ҆чи́ма
є҆гѡ̀, къ немꙋ́же на́мъ сло́во.
14 И҆мꙋ́ще ᲂу҆̀бо а҆рхїере́а вели́ка, про-
ше́дшаго нб҃са̀, і҆и҃са сн҃а бж҃їѧ, да держи́м-
сѧ и҆сповѣ́данїѧ.

1 ѡ҆стае́тсѧ нѣ́кїимъ

2 Ибо и нам оно возвещено, как и
тем; но не принесло им пользы сло-
во слышанное, не растворенное ве-
рою слышавших.
3 А входим в покой мы уверовав-
шие, так как Он сказал: «Я поклялся в
гневе Моем, что они не войдут в по-
кой Мой», хотя дела *Его* были совер-
шены еще в начале мира.
4 Ибо негде сказано о седьмом *дне*
так: и почил Бог в день седьмый от
всех дел Своих.
5 И еще здесь: «не войдут в покой
Мой».
6 Итак, как некоторым остается
войти в него, а те, которым прежде
возвещено, не вошли в него за не-
покорность,
7 *то* еще определяет некоторый день,
«ныне», говоря через Давида, после
столь долгого времени, как выше ска-
зано: «ныне, когда услышите глас Его,
не ожесточите сердец ваших».
8 Ибо если бы Иисус *Навин* доста-
вил им покой, то не было бы сказано
после того о другом дне.
9 Посему для народа Божия еще ос-
тается субботство.
10 Ибо, кто вошел в покой Его, тот и
сам успокоился от дел своих, как и
Бог от Своих.
11 Итак постараемся войти в покой
оный, чтобы кто по тому же примеру
не впал в непокорность.
12 Ибо слово Божие живо и дей-
ственно и острее всякого меча обо-
юдоострого: оно проникает до раз-
деления души и духа, составов и моз-
гов, и судит помышления и намере-
ния сердечные.
13 И нет твари, сокровенной от Него,
но все обнажено и открыто перед
очами Его: Ему дадим отчет.
14 Итак, имея Первосвященника ве-
ликого, прошедшего небеса, Иисуса
Сына Божия, будем твердо держать-
ся исповедания *нашего*.

15 Не и҆́мамы бо а҆рхїере́а не могꙋ́ща
спострада́ти не́мощемъ на́шымъ, но и҆с-
кꙋше́на по всѧ̑ческимъ по подо́бїю, ра́з-
вѣ грѣха̀.
16 Да пристꙋпа́емъ ᲂу҆̀бо съ
дерзнове́нїемъ къ прⷭ҇то́лꙋ блⷢ҇ти, да
прїи́мемъ млⷭ҇ть и҆ блⷢ҇ть ѡ҆брѧ́щемъ во
бл҃говре́меннꙋ по́мощь.

5

Всѧ́къ бо первосвѧще́нникъ, ѿ чело-
вѣ́къ прїе́млемь, за человѣ́ки по-
ставлѧ́етсѧ на слꙋ́жбы ꙗ҆̀же къ бг҃ꙋ, да
прино́ситъ да́ры же и҆ жє́ртвы ѡ҆ грѣсѣ́хъ,
2 спострада́ти могі́й невѣ́жствꙋющымъ
и҆ заблꙋжда́ющымъ, поне́же и҆ то́й
не́мощїю ѡ҆бложе́нъ є҆́сть:
3 и҆ сегѡ̀ ра́ди до́лженъ є҆́сть ꙗ҆́коже
ѡ҆ лю́дехъ, та́кожде и҆ ѡ҆ себѣ̀ приноси́ти
за грѣхѝ.
4 И҆ никто́же са́мъ себѣ̀ прїе́млетъ
че́сть, но зва́нный ѿ бг҃а, ꙗ҆́коже и҆ а҆арѡ́нъ.
5 Та́кѡ и҆ хрⷭ҇то́съ не себѐ просла́ви бы́ти
первосщ҃е́нника, но гл҃авый къ немꙋ̀: сн҃ъ
мо́й є҆сѝ ты̀, а҆́зъ дне́сь роди́хъ тѧ̀:
6 ꙗ҆́коже и҆ и҆ндѐ гл҃етъ: ты̀ є҆сѝ сщ҃е́н-
никъ во вѣ́къ по чи́нꙋ мелхїседе́кѡвꙋ.
7 И҆́же во дне́хъ пл҃ти своеѧ̀ моле́нїѧ
же и҆ мл҃твы къ могꙋ́щемꙋ сп҃стѝ є҆го̀ ѿ
сме́рти съ во́племъ крѣ́пкимъ и҆ со слеза́-
ми принесъ, и҆ ᲂу҆слы́шанъ бы́въ ѿ бл҃го-
говѣ́нства,
8 а҆́ще и҆ сн҃ъ бѧ́ше, ѻ҆ба́че навы́че ѿ
си́хъ, ꙗ҆̀же пострада̀, послꙋша́нїю,
9 и҆ соверши́всѧ бы́сть всѣ́мъ послꙋ́-
шающымъ є҆гѡ̀ вино́венъ сп҃се́нїѧ вѣ́чнагѡ,
10 нарѣче́нъ ѿ бг҃а первосщ҃е́нникъ по
чи́нꙋ мелхїседе́кѡвꙋ.
11 Ѿ не́мже мно́гое на́мъ сло́во и҆ не-
ᲂу҆до́бь сказа́емое глаго́лати, поне́же не́-
мощни бы́сте слꙋ́хи.
12 И҆́бо, до́лжни сꙋ́ще бы́ти ᲂу҆чи́телїе
лѣ́тъ ра́ди, па́ки тре́бꙋете ᲂу҆чи́тисѧ, ка́ѧ

15 Ибо мы имеем не такого перво-
священника, который не может со-
страдать нам в немощах наших, но
Который, подобно *нам,* искушен во
всем, кроме греха.
16 Посему да приступаем с дерзно-
вением к престолу благодати, чтобы
получить милость и обрести благо-
дать для благовременной помощи.

5

Ибо всякий первосвященник, из
человеков избираемый, для че-
ловеков поставляется на служение
Богу, чтобы приносить дары и жерт-
вы за грехи,
2 могущий снисходить невежеству-
ющим и заблуждающим, потому что
и сам обложен немощью,
3 и посему он должен как за на-
род, так и за себя приносить *жертвы*
о грехах.
4 И никто сам собою не приемлет
этой чести, но призываемый Богом,
как и Аарон.
5 Так и Христос не Сам Себе при-
своил славу быть первосвященником,
но Тот, Кто сказал Ему: Ты Сын Мой,
Я ныне родил Тебя;
6 как и в другом *месте* говорит: Ты
священник вовек по чину Мелхиседека.
7 Он, во дни плоти Своей, с силь-
ным воплем и со слезами принес мо-
литвы и моления Могущему спасти
Его от смерти; и услышан был за *Свое*
благоговение;
8 хотя Он и Сын, однако страдани-
ями навык послушанию,
9 и, совершившись, сделался для
всех послушных Ему виновником спа-
сения вечного,
10 быв наречен от Бога Первосвя-
щенником по чину Мелхиседека.
11 О сем надлежало бы нам говорить
много; но трудно истолковать, потому
что вы сделались неспособны слушать.
12 Ибо, *судя* по времени, вам над-
лежало быть учителями; но вас сно-
ва нужно учить первым началам

писмена нача́ла слове́съ бж҃їихъ: и҆ бы́сте
тре́бꙋюще млека̀, а҆ не крѣ́пкїѧ пи́щи.
13 Всѧ́къ бо причаща́ѧйсѧ млека̀ неи҆с-
кꙋ́сенъ сло́ва пра́вды, младе́нецъ бо є҆́сть:
14 соверше́нныхъ же є҆́сть тве́рдаѧ пи́ща,
и҆мꙋ́щихъ чꙋ́вствїѧ ѡ҆бꙋче̑на до́лгимъ
ᲂу҆че́нїемъ въ разсꙋжде́нїе добра́ же и҆ ѕла̀.

6

Тѣ́мже ѡ҆ста́вльше нача́ла хрⷭ҇то́ва
сло́во, на соверше́нїе да веде́мсѧ, не
па́ки ѡ҆снова́нїе покаѧ́нїѧ полага́юще ѿ
ме́ртвыхъ дѣ́лъ, и҆ вѣ́ры въ бг҃а,
2 крще́нїй ᲂу҆че́нїѧ, возложе́нїѧ же
рꙋ́къ, воскрⷭ҇нїѧ же ме́ртвыхъ и҆ сꙋда̀
вѣ́чнагѡ.
3 И҆ сїе̑ сотвори́мъ, а҆́ще бг҃ъ повели́тъ.
4 Невозмо́жно бо просвѣще́нныхъ
є҆ди́ною и҆ вкꙋ́сившихъ да́ра нбⷭ҇нагѡ, и҆
прича́стникѡвъ бы́вшихъ дх҃а ст҃а́гѡ,
5 и҆ до́брагѡ вкꙋ́сившихъ бж҃їѧ гл҃го́ла и҆
си́лы грѧдꙋ́щагѡ вѣ́ка,
6 и҆ ѿпа́дшихъ, па́ки ѡ҆бновлѧ́ти въ
покаѧ́нїе, втори́е распина́ющихъ сн҃а бж҃їѧ
себѣ̀ и҆ ѡ҆блича́ющихъ.
7 Землѧ́ бо пи́вшаѧ сходѧ́щїй на ню̀
мно́жицею до́ждь и҆ ражда́ющаѧ былїѐ
до́бро ѡ҆ны́мъ, и҆́мже и҆ дѣ́лаема быва́-
етъ, прїе́млетъ бл҃гвⷭ҇е́нїе ѿ бг҃а:
8 а҆ и҆зносѧ́щаѧ те́рнїѧ и҆ волче́цъ
непотре́бна є҆́сть и҆ клѧ́твы бли́з̾, є҆ѧ́же
кончи́на въ пожже́нїе.
9 Надѣ́емсѧ же ѡ҆ ва́съ, возлю́бленнїи,
лꙋ́чшихъ и҆ придержа́щихсѧ сп҃нїѧ, а҆́ще и҆
та́кѡ глаго́лемъ.
10 Не ѡ҆би́дливъ бо бг҃ъ, забы́ти дѣ́ла
ва́шегѡ и҆ трꙋда̀ любвѐ, ю҆́же показа́сте
во и҆́мѧ є҆гѡ̀, послꙋжи́вше ст҃ы̑мъ и҆
слꙋжа́ще.
11 Жела́емъ же, да ко́йждо ва́съ ꙗ҆влѧ́етъ
то́жде тща́нїе ко и҆звѣще́нїю ᲂу҆пова́нїѧ
да́же до конца̀,

слова Божия, и для вас нужно молоко, а не твердая пища.
13 Всякий, питаемый молоком, несведущ в слове правды, потому что он младенец;
14 твердая же пища свойственна совершенным, у которых чувства навыком приучены к различению добра и зла.

6

Посему, оставив начатки учения Христова, поспешим к совершенству; и не станем снова полагать основание обращению от мертвых дел и вере в Бога,
2 учению о крещениях, о возложении рук, о воскресении мертвых и о суде вечном.
3 И это сделаем, если Бог позволит.
4 Ибо невозможно — однажды просвещенных, и вкусивших дара небесного, и соделавшихся причастниками Духа Святаго,
5 и вкусивших благого глагола Божия и сил будущего века,
6 и отпадших, опять обновлять покаянием, когда они снова распинают в себе Сына Божия и ругаются *Ему.*
7 Земля, пившая многократно сходящий на нее дождь и произращающая злак, полезный тем, для которых и возделывается, получает благословение от Бога;
8 а производящая терния и волчцы негодна и близка к проклятию, которого конец — сожжение.
9 Впрочем о вас, возлюбленные, мы надеемся, что вы в лучшем *состоянии* и держитесь спасения, хотя и говорим так.
10 Ибо не неправеден Бог, чтобы забыл дело ваше и труд любви, которую вы оказали во имя Его, послужив и служа святым.
11 Желаем же, чтобы каждый из вас, для совершенной уверенности в надежде, оказывал такую же ревность до конца,

12 да не лѣ́нивы бꙋ́дете, но подража́телє
наслѣ́дствꙋющихъ ѡ҆бѣтова̑нїѧ вѣ́рою и҆
долготерпѣ́нїемъ.
13 А҆враа́мꙋ бо ѡ҆бѣтова́въ бг҃ъ, поне́же
ни є҆ди́нѣмъ и҆мѧ́ше бо́льшимъ клѧ́тисѧ,
клѧ́тсѧ собо́ю,
14 гл҃ѧ: вои́стиннꙋ бл҃гѧ̀ бл҃гвлю́ тѧ и҆
ᲂу҆множа́ѧ ᲂу҆мно́жꙋ тѧ̀.
15 И҆ та́кѡ долготерпѣ́въ, полꙋчи̑
ѡ҆бѣтова́нїе.
16 Человѣ́цы бо бо́льшимъ клене́тсѧ, и҆
всѧ́комꙋ и҆́хъ прекосло́вїю кончи́на во
и҆звѣще́нїе клѧ́тва (є҆́сть).
17 Въ не́мже ли́шше хотѧ̀ бг҃ъ показа́ти
наслѣ́дникѡмъ ѡ҆бѣтова́нїѧ непрело́жное
совѣ́та своегѡ̀, ходата́йствова клѧ́твою:
18 да двѣма̀ ве́щьми непрело́жными,
въ ни́хже невозмо́жно солга́ти бг҃ꙋ, крѣ́п-
кое ᲂу҆тѣше́нїе и҆́мамы прибѣ́гшїи ꙗ҆́тисѧ
за предлежа́щее ᲂу҆пова́нїе,
19 є҆́же ꙗ҆́ки ко́твꙋ и҆́мамы дꙋши̑, твер-
дꙋ же и҆ и҆звѣ́стнꙋ, и҆ входѧ́щꙋю во внꙋ-
треннѣ́йшее завѣ́сы,
20 и҆дѣ́же предте́ча ѡ҆ на́съ вни́де і҆и҃съ,
по чи́нꙋ мелхїседе́кову первосщ҃е́нникъ
бы́въ во вѣ́ки.

7 Се́й бо мелхїседе́къ, цр҃ь сали́мскїй,
сщ҃е́нникъ бг҃а вы́шнѧгѡ, и҆́же срѣ́-
те а҆враа́ма возвра́щшасѧ ѿ сѣ́чи царе́й и҆
бл҃гви̑ є҆го̀,
2 є҆мꙋ́же и҆ десѧти́нꙋ ѿ всѣ́хъ ѿдѣли̑
а҆враа́мъ, пе́рвѣе ᲂу҆́бѡ сказꙋ́етсѧ цр҃ь пра́в-
ды, пото́мъ же цр҃ь сали́мскїй, є҆́же є҆́сть,
цр҃ь ми́ра,
3 без̾ ѻ҆тца̀, без̾ ма́тере, без̾ пре́чта
ро́да, ни нача́ла дне́мъ, ни живота̀ кон-
ца̀ и҆мѣ́ѧ, ᲂу҆подо́бленъ же сн҃ꙋ бж҃їю,
пребыва́етъ сщ҃е́нникъ вы́нꙋ.
4 Ви́дите же, є҆ли́къ се́й, є҆мꙋ́же и҆ де-
сѧти́нꙋ да́лъ є҆́сть а҆враа́мъ патрїа́рхъ ѿ
и҆збра́нныхъ.

12 дабы вы не обленились, но под-
ражали тем, которые верою и долго-
терпением наследуют обетования.
13 Бог, давая обетование Аврааму,
как не мог никем высшим клясться,
клялся Самим Собою,
14 говоря: истинно благословляя
благословлю тебя и размножая раз-
множу тебя.
15 И так *Авраам*, долготерпев, по-
лучил обещанное.
16 Люди клянутся высшим, и клят-
ва во удостоверение оканчивает вся-
кий спор их.
17 Посему и Бог, желая преимуще-
ственнее показать наследникам обе-
тования непреложность Своей воли,
употребил в посредство клятву,
18 дабы в двух непреложных вещах, в
которых невозможно Богу солгать, твер-
дое утешение имели мы, прибегшие
взяться за предлежащую надежду,
19 которая для души есть как бы
якорь безопасный и крепкий, и вхо-
дит во внутреннейшее за завесу,
20 куда предтечею за нас вошел
Иисус, сделавшись Первосвященни-
ком навек по чину Мелхиседека.

7 Ибо Мелхиседек, царь Салима,
священник Бога Всевышнего,
тот, который встретил Авраама и бла-
гословил его, возвращающегося пос-
ле поражения царей,
2 которому и десятину отделил Ав-
раам от всего, — во-первых, по зна-
менованию *имени* царь правды, а по-
том и царь Салима, то-есть царь мира,
3 без отца, без матери, без родо-
словия, не имеющий ни начала дней,
ни конца жизни, уподобляясь Сыну
Божию, пребывает священником на-
всегда.
4 Видите, как велик тот, которому и
Авраам патриарх дал десятину из луч-
ших добыч своих.

5 И҆ прїе́млющїи ᲂу҆́бѡ свѧще́нство ѿ
сынѡ́въ леѵі́инъ за́повѣдь и҆́мꙋтъ
ѡ҆десѧтстсвовати лю́ди по зако́нꙋ, сирѣ́чь,
бра́тїю свою̀, а҆́ще и҆ ѿ чре́слъ а҆враа́мовыхъ
и҆зше́дшꙋю:

6 не причита́емый же ро́домъ къ ни́мъ,
ѡ҆десѧтствова а҆враа́ма и҆ и҆мꙋ́щаго
ѡ҆бѣтова̑нїѧ блгⷭ҇ви:

7 без̾ всѧ́кагѡ же прекосло́вїѧ ме́ншее
ѿ бо́лшагѡ бл҃гословлѧ́етсѧ.

8 И҆ здѣ̀ ᲂу҆́бѡ десѧти̑ны человѣ́цы
ᲂу҆мира́ющїи прїе́млютъ: та́мѡ же сви-
дѣ́тельствꙋемый, ꙗ҆́кѡ жи́въ є҆́сть.

9 И҆ да си́це рекꙋ̀, а҆враа́момъ и҆ леѵі́й,
прїе́млѧй десѧти̑ны, десѧти̑ны да́лъ є҆́сть:

10 є҆щѐ бо въ чре́слѣхъ ѻ҆тчи́хъ бѧ́ше,
є҆гда̀ срѣ́те є҆го̀ мелхїседе́къ.

11 А҆́ще ᲂу҆́бо соверше́нство леѵі́тскимъ
свѧще́нствомъ бы́ло, лю́дїе бо на не́мъ
взако́нени бы́ша: ка́ѧ є҆щѐ потре́ба по
чи́нꙋ мелхїседе́кѡвꙋ и҆но́мꙋ воста́ти
свѧще́нникꙋ, а҆ не по чи́нꙋ а҆арѡ́новꙋ
глаго́латисѧ;

12 прелага́емꙋ бо свѧще́нствꙋ, по нꙋ́ж-
ди и҆ зако́нꙋ премѣне́нїе быва́етъ.

13 Ѡ҆ не́мже бо глаго́лютсѧ сїѧ̑, колѣ́-
нꙋ и҆но́мꙋ причасти́сѧ, ѿ негѡ́же никто́-
же присꙋ́пи ко ѻ҆лтарю̀:

14 ꙗ҆вѣ́ бо, ꙗ҆́кѡ ѿ колѣ́на і҆ꙋ́дова возсїѧ̀
гдⷭ҇ь на́шъ, ѡ҆ не́мже колѣ́нѣ мѡѷсе́й ѡ҆
свѧще́нствѣ ничесо́же глаго́ла.

15 И҆ ли́шше є҆щѐ ꙗ҆вѣ́ є҆́сть, ꙗ҆́кѡ по
подо́бїю мелхїседе́ковꙋ воста́етъ сщ҃е́н-
никъ и҆́нъ,

16 и҆́же не по зако́нꙋ за́повѣди
плотскі́ѧ бы́сть, но по си́лѣ живота̀
неразрꙋша́емагѡ.

17 Свидѣ́тельствꙋетъ бо, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ
сщ҃е́нникъ во вѣ́къ по чи́нꙋ мелхїседе́ковꙋ.

18 Ѿлага́нїе ᲂу҆́бѡ быва́етъ пре́жде
бы́вшїѧ за́повѣди за не́мощное є҆ѧ̀ и҆
неполе́зное:

5 Получающие священство из сынов Левииных имеют заповедь — брать по закону десятину с народа, то-есть со своих братьев, хотя и сии произошли от чресл Авраамовых.

6 Но сей, не происходящий от рода их, получил десятину от Авраама и благословил имевшего обетования.

7 Без всякого же прекословия меньший благословляется бо́льшим.

8 И здесь десятины берут человеки смертные, а там — имеющий о себе свидетельство, что он живет.

9 И, так сказать, сам Левий, принимающий десятины, в *лице* Авраама дал десятину:

10 ибо он был еще в чреслах отца, когда Мелхиседек встретил его.

11 Итак, если бы совершенство достигалось посредством левитского священства, — ибо с ним сопряжен закон народа, — то какая бы еще нужда была восставать иному священнику по чину Мелхиседека, а не по чину Аарона именоваться?

12 Потому что с переменою священства необходимо быть перемене и закона.

13 Ибо Тот, о Котором говорится сие, принадлежал к иному колену, из которого никто не приступал к жертвеннику.

14 Ибо известно, что Господь наш воссиял из колена Иудина, о котором Моисей ничего не сказал относительно священства.

15 И это еще яснее видно *из того,* что по подобию Мелхиседека восстает Священник иной,

16 Который таков не по закону заповеди плотской, но по силе жизни непрестающей.

17 Ибо засвидетельствовано: Ты священник вовек по чину Мелхиседека.

18 Отменение же прежде бывшей заповеди бывает по причине ее немощи и бесполезности,

19 ничто́же бо соверши́лъ зако́нъ:
привведе́нїе же є҆́сть лꙋ́чшемꙋ оу҆пова́нїю,
и҆́мже приближа́емсѧ къ бг҃ꙋ.
20 И҆ по є҆ли́кꙋ не без̾ клѧ́твы:
21 ѻ҆ни́ бо без̾ клѧ́твы свѧще́нницы
бы́ша, се́й же съ клѧ́твою чрез̾ глаго́лю-
щаго къ немꙋ̀: клѧ́тсѧ гдⷭь и҆ не раска́ет-
сѧ: ты̀ є҆сѝ сщ҃е́нникъ во вѣ́къ по чи́нꙋ
мелхїседе́ковꙋ:
22 по толи́кꙋ лꙋ́чшагѡ завѣ́та бы́сть
и҆спорꙋ́чникъ і҆и҃съ.
23 И҆ ѻ҆ни̇̀ мно́жайши свѧще́нницы
бы́ша, занѐ сме́ртїю возбране́ни сꙋ́ть
пребыва́ти:
24 се́й же, зане́же пребыва́етъ во вѣ́ки,
непрестꙋ́пное и҆́мать сщ҃е́нство,
25 тѣ́мже и҆ сп҃ти̇̀ до конца̀ мо́жетъ
приходѧ́щихъ чрез̾ него̀ къ бг҃ꙋ, всегда̀ жи́въ
сы́й, во є҆́же хода́тайствовати ѡ҆ ни́хъ.
26 Тако́въ бо на́мъ подоба́ше а҆рхїере́й:
прпⷣбенъ, незло́бивъ, безскве́рненъ, ѿлꙋче́нъ
ѿ грѣ́шникъ и҆ вы́шше нбⷭъ бы́вый,
27 и҆́же не и҆́мать по всѧ̑ дни̇̀ нꙋ́жды,
ꙗ҆́коже первосвѧще́нницы, пре́жде ѡ҆ сво-
и́хъ грѣсѣ́хъ же́ртвы приноси́ти, пото́мъ
же ѡ҆ лю́дскихъ: сїѐ бо сотвори̇̀ є҆ди́ною,
себѐ принесъ.
28 Зако́нъ бо человѣ́ки поставлѧ́етъ
первосвѧще́нники, и҆мꙋ́щыѧ не́мощь: сло́-
во же клѧ́твенное, є҆́же по зако́нѣ, сн҃а
во вѣ́ки соверше́нна.

8 Глава́ же ѡ҆ глаго́лемыхъ: такова̀
и҆́мамы первосщ҃е́нника, и҆́же сѣ́де ѡ҆
деснꙋ́ю прⷭ҇то́ла вели́чествїѧ на нбⷭ҇ѣ́хъ,
2 ст҃ы́мъ слꙋжи́тель и҆ ски́нїи и҆́стин-
нѣ́й, ю҆́же водрꙋзѝ гдⷭь, а҆ не человѣ́къ.
3 Всѧ́къ бо первосвѧще́нникъ, во є҆́же
приноси́ти да́ры же и҆ же́ртвы, постав-
лѧ́емь быва́етъ: тѣ́мже потре́ба и҆мѣ́ти
что̀ и҆ семꙋ̀, є҆́же принесе́тъ.

19 ибо закон ничего не довел до со-
вершенства; но вводится лучшая на-
дежда, посредством которой мы при-
ближаемся к Богу.
20 И как *сие было* не без клятвы, —
21 ибо те были священниками без
клятвы, а Сей с клятвою, потому что
о Нем сказано: клялся Господь, и не
раскается: Ты священник вовек по
чину Мелхиседека, —
22 то лучшего завета поручителем
соделался Иисус.
23 Притом тех священников было
много, потому что смерть не допус-
кала пребывать одному;
24 а Сей, как пребывающий вечно,
имеет и священство непреходящее,
25 посему и может всегда спасать при-
ходящих чрез Него к Богу, будучи все-
гда жив, чтобы ходатайствовать за них.
26 Таков и должен быть у нас Перво-
священник: святой, непричастный злу,
непорочный, отделенный от грешни-
ков и превознесенный выше небес,
27 Который не имеет нужды ежед-
невно, как те первосвященники, при-
носить жертвы сперва за свои грехи,
потом за грехи народа, ибо Он со-
вершил это однажды, принеся *в жер-
тву* Себя Самого.
28 Ибо закон поставляет первосвя-
щенниками человеков, имеющих не-
мощи; а слово клятвенное, после за-
кона, *поставило* Сына, на веки со-
вершенного.

8 Главное же в том, о чем гово-
рим, есть то: мы имеем такого
Первосвященника, Который воссел
одесную престола величия на небесах
2 и *есть* священнодействователь
святилища и скинии истинной, кото-
рую воздвиг Господь, а не человек.
3 Всякий первосвященник постав-
ляется для приношения даров и
жертв; а потому нужно было, чтобы и
Сей также имел, что принести.

4 А҆́ще бы̀ бо бы́лъ на землѝ, не бы̀
бы́лъ ст҃и́тельникъ, сꙋ́щымъ свѧще́нникѡмъ
приносѧ́щымъ по зако́нꙋ да́ры,
5 и҆̀же ѡ҆бра́зꙋ и҆ стѣ́ни слꙋ́жатъ нб҃сныхъ,
ꙗ҆́коже гл҃ано бы́сть мѡѷсе́ю, хотѧ́щꙋ
сотвори́ти ски́нїю: ви́ждь бо, речѐ, со-
твори́ши всѧ̑ по ѡ҆́бразꙋ показа́нномꙋ
тѝ на горѣ̀.
6 Нн҃ѣ же лꙋ́чшее ᲂу҆лꙋчѝ слꙋже́нїе, по
є҆ли́кꙋ и҆ лꙋ́чшагѡ завѣ́та є҆́сть хода́тай,
и҆́же на лꙋ́чшихъ ѡ҆бѣтова́нїихъ
ᲂу҆зако́нисѧ.
7 А҆́ще бо бы пе́рвый ѡ҆́нъ непоро́ченъ
бы́лъ, не бы̀ второ́мꙋ и҆ска́лосѧ мѣ́сто.
8 Оу҆коръ́ѧ бо и҆̀хъ глаго́летъ: сѐ, дні́е
грѧ́дꙋтъ, гл҃етъ гдⷭь, и҆ соверш́ꙋ на до́мъ
і҆и҃левъ и҆ на до́мъ і҆ꙋ́довъ завѣ́тъ но́въ,
9 не по завѣ́тꙋ, є҆го́же сотвори́хъ
ѻ҆тце́мъ и҆́хъ въ де́нь, въ ѻ҆́ньже є҆́мшꙋ
мѝ и҆́хъ за рꙋ́кꙋ, и҆зве́стѝ и҆́хъ ѿ землѝ
є҆гѷпетскїѧ: занѐ ті́и не пребы́ша въ
завѣ́тѣ мое́мъ, и҆ а҆́зъ неради́хъ ѡ҆ ни́хъ,
гл҃етъ гдⷭь.
10 Ꙗ҆́кѡ се́й завѣ́тъ, є҆го́же завѣща́ю
до́мꙋ і҆и҃левꙋ по ѻ҆нѣ́хъ дне́хъ, гл҃етъ гдⷭь,
да́ѧ зако́ны моѧ̑ въ мы́сли и҆́хъ, и҆ на
сердца́хъ и҆́хъ напишꙋ̀ и҆́хъ, и҆ бꙋ́дꙋ и҆̀мъ бг҃ъ,
и҆ ті́и бꙋ́дꙋтъ мнѣ̀ лю́дїе.
11 И҆ не и҆́мать наꙋчи́ти кі́йждо и҆́скрен-
нѧго своегѡ̀ и҆ кі́йждо бра́та своегѡ̀, глаго́-
лѧ: позна́й гдⷭа: ꙗ҆́кѡ всѝ ᲂу҆вѣ́дѧтъ мѧ̀
ѿ ма́ла да́же и҆ до ве́лика и҆́хъ,
12 занѐ млⷭтивъ бꙋ́дꙋ непра́вдамъ и҆́хъ
и҆ грѣхѡ́въ и҆́хъ и҆ беззако́нїй и҆́хъ не и҆́мамъ
помѧнꙋ́ти ктомꙋ̀.
13 Внегда́ же гл҃етъ но́въ, ѡ҆бве́тшѝ
пе́рваго: а҆ ѡ҆бветшава́ющее и҆ состарѣва́ю-
щеесѧ бли́з є҆́сть и҆стлѣ́нїѧ.

9 И҆мѣ́ѧше ᲂу҆́бѡ пе́рваѧ ски́нїѧ[1] ѡ҆пра́в-
да̑нїѧ слꙋ́жбы, ст҃о́е же людско́е:

[1] пе́рвый (завѣ́тъ)

4 Если бы Он оставался на земле,
то не был бы и священником, потому
что *здесь* такие священники, которые
по закону приносят дары,
5 которые служат образу и тени не-
бесного, как сказано было Моисею,
когда он приступал к совершению
скинии: смотри, сказано, сделай все
по образу, показанному тебе на горе.
6 Но Сей *Первосвященник* получил
служение тем превосходнейшее, чем
лучшего Он ходатай завета, который
утвержден на лучших обетованиях.
7 Ибо, если бы первый *завет* был
без недостатка, то не было бы нужды
искать места другому.
8 Но *пророк,* укоряя их, говорит: вот,
наступают дни, говорит Господь, ког-
да Я заключу с домом Израиля и с
домом Иуды новый завет,
9 не такой завет, какой Я заключил
с отцами их в то время, когда взял их
за руку, чтобы вывести их из земли
Египетской, потому что они не пре-
были в том завете Моем, и Я пре-
небрег их, говорит Господь.
10 Вот завет, который завещаю дому
Израилеву после тех дней, говорит
Господь: вложу законы Мои в мысли
их, и напишу их на сердцах их; и буду
их Богом, а они будут Моим народом.
11 И не будет учить каждый ближ-
него своего и каждый брата своего,
говоря: познай Господа; потому что
все, от малого до большого, будут
знать Меня,
12 потому что Я буду милостив к не-
правдам их, и грехов их и беззаконий
их не воспомяну более.
13 Говоря «новый», показал ветхость
первого; а ветшающее и стареющее
близко к уничтожению.

9 И первый завет имел постанов-
ление о Богослужении и святи-
лище земное:

2 скинїѧ бо соѡрꙋжена̀ бы́сть пе́рваѧ,
въ не́йже свѣти́льникъ и҆ трапе́за и҆
предложе́нїе хлѣ́бѡвъ, ꙗ҆́же глаго́летсѧ ст҃аѧ.
3 По вторѣ́й же завѣ́сѣ скинїѧ гла-
го́лемаѧ ст҃аѧ ст҃ы́хъ,
4 зла́тꙋ и҆мꙋ́щи кади́льницꙋ и҆ ковче́гъ
завѣ́та ѡ҆кова́нъ всю́дꙋ зла́томъ, въ не́м-
же ста́мна зла́та̀ и҆мꙋ́щаѧ ма́ннꙋ, и҆ же́злъ
а҆арѡ́новъ прозѧ́бшїй, и҆ скрижа̑ли завѣ́та:
5 превы́шше же є҆гѡ̀ херꙋві́ми сла́вы,
ѡ҆сѣнѧ́ющїи ѻ҆лта́рь[1]: ѡ҆ ни́хже не лѣ́ть
ны́нѣ глаго́лати подро́бнꙋ.
6 Си̑мъ же та́кѡ ᲂу҆стро́єнымъ, въ
пе́рвꙋю ᲂу҆́бѡ ски́нїю вы́нꙋ вхожда́хꙋ
свѧще́нницы, слꙋ̑жбы соверша́юще:
7 во вторꙋ́ю же є҆ди́ною въ лѣ́то є҆ди́нъ
а҆рхїере́й, не без̾ кро́ве, ю҆́же прино́ситъ за
себѐ и҆ ѡ҆ людски́хъ невѣ́жествїихъ.
8 Сїѐ ꙗ҆влѧ́ющꙋ дх҃ꙋ ст҃о́мꙋ, ꙗ҆́кѡ не ᲂу҆
ꙗ҆ви́сѧ ст҃ы́хъ пꙋ́ть, є҆щѐ пе́рвѣй ски́нїи
и҆мꙋ́щей стоѧ́нїе.
9 Ꙗ҆́же при́тча во вре́мѧ настоѧ́щее
ᲂу҆тверди́сѧ, въ не́же да́рове и҆ же́ртвы
прино́сѧтсѧ, не могꙋ́щыѧ по со́вѣсти
соверши́ти слꙋжа́щаго,
10 то́чїю въ бра́шнахъ и҆ питїѧ́хъ, и҆
разли́чныхъ ѡ҆мове́нїихъ, и҆ ѡ҆правда́нїихъ
пло́ти, да́же до вре́мене и҆справле́нїѧ
надлежа́щаѧ.
11 Хр҃то́съ же пришє́дъ а҆рхїере́й грѧдꙋ́-
щихъ бла̑гъ, бо́лшею и҆ соверше́ннѣйшею
ски́нїею, нерꙋкотворе́нною, си́рѣчь, не сеѧ̀
тва́ри,
12 ни кро́вїю ко́злею нижѐ те́лчею, но
своє́ю кро́вїю, вни́де є҆ди́ною во ст҃аѧ,
вѣ́чное и҆скꙋпле́нїе ѡ҆брѣ́тый.
13 А҆́ще бо кро́вь ко́злѧѧ и҆ те́лчаѧ и҆
пе́пелъ ю҆́нчїй кропѧ́щїй ѡ҆скверне́ныѧ
ѡ҆свѧща́етъ къ пло́тстѣй чистотѣ̀:
14 ко́льми па́че кро́вь хр҃то́ва, и҆́же дх҃омъ
ст҃ы́мъ себѐ принесѐ непоро́чна бг҃ꙋ, ѡ҆чи́ститъ

1 ѡ҆чисти́лище

2 ибо устроена была скиния первая,
в которой был светильник, и трапеза,
и предложение хлебов, и которая
называется «святое».
3 За второю же завесою была ски-
ния, называемая «Святое-святых»,
4 имевшая золотую кадильницу и
обложенный со всех сторон золотом
ковчег завета, где были золотой со-
суд с манною, жезл Ааронов расцвет-
ший и скрижали завета,
5 а над ним херувимы славы, осе-
няющие очистилище; о чем не нужно
теперь говорить подробно.
6 При таком устройстве, в первую
скинию всегда входят священники со-
вершать Богослужение;
7 а во вторую — однажды в год один
только первосвященник, не без кро-
ви, которую приносит за себя и за
грехи неведения народа.
8 *Сим* Дух Святый показывает, что
еще не открыт путь во святилище,
доколе стоит прежняя скиния.
9 Она есть образ настоящего вре-
мени, в которое приносятся дары и
жертвы, не могущие сделать в сове-
сти совершенным приносящего,
10 и которые с яствами и питиями,
и различными омовениями и обряда-
ми, *относящимися* до плоти, установ-
лены были только до времени исправ-
ления.
11 Но Христос, Первосвященник бу-
дущих благ, придя с большею и совер-
шеннейшею скиниею, нерукотворен-
ною, то-есть не такового устроения,
12 и не с кровью козлов и тельцов,
но со Своею Кровию, однажды во-
шел во святилище и приобрел веч-
ное искупление.
13 Ибо если кровь тельцов и козлов
и пепел телицы, через окропление,
освящает оскверненных, дабы чисто
было тело,
14 то кольми паче Кровь Христа, Ко-
торый Духом Святым принес Себя

со́вѣсть на́шꙋ ѿ ме́ртвыхъ дѣ́лъ, во є҆́же
слꙋжи́ти на́мъ бг҃ꙋ живꙋ̀ и҆ и҆́стиннꙋ;
15 И҆ сегѡ̀ ра́ди но́вомꙋ завѣ́тꙋ хода́-
тай є҆́сть, да сме́рти бы́вшей, во
и҆скꙋпле́нїе престꙋпле́нїй бы́вшихъ въ пе́р-
вѣмъ завѣ́тѣ, ѡ҆бѣтова́нїе вѣ́чнагѡ
наслѣ́дїѧ прїи́мꙋтъ зва́ннїи.
16 И҆дѣ́же бо завѣ́тъ, сме́рти нꙋ́жно
є҆́сть вноси́тисѧ завѣща́ющагѡ,
17 завѣ́тъ бо въ ме́ртвыхъ и҆звѣ́стенъ
є҆́сть: поне́же ничесѡ́же мо́жетъ, є҆гда̀
жи́въ є҆́сть завѣща́вый.
18 Тѣ́мже ни пе́рвый без̾ кро́ве
ѡ҆бновле́нъ[1] бы́сть.
19 Реченнѣ́й бо бы́вшей всѧ́цѣй запо-
вѣ́ди по зако́нꙋ ѿ мѡѷсе́а всѣ́мъ лю́демъ,
прїе́мь кро́вь ко́злюю и҆ те́лчꙋю, съ водо́ю
и҆ во́лною червле́ною и҆ ѵ҆ссѡ́помъ, са́мыѧ
же ты́ѧ кни́ги и҆ всѧ̑ лю́ди покропѝ,
20 глаго́лѧ: сїѧ̀ кро́вь завѣ́та, є҆го́же
завѣща̀ къ ва́мъ бг҃ъ.
21 И҆ ски́нїю же и҆ всѧ̑ сосꙋ́ды слꙋже́бныѧ
кро́вїю та́кожде покропѝ.
22 И҆ ѿню́дъ кро́вїю всѧ̑[2] ѡ҆чища́ютсѧ
по зако́нꙋ, и҆ без̾ кровопроли́тїѧ не
быва́етъ ѡ҆ставле́нїе.
23 Нꙋ́жда ᲂу҆̀бо бѧ́ше ѡ҆бразѡ́мъ нбⷭ҇ныхъ
си́ми ѡ҆чища́тисѧ: са́мѣмъ же нбⷭ҇нымъ
лꙋ́чшими же́ртвами, па́че си́хъ.
24 Не въ рꙋкотворє́ннаѧ бо ст҃аѧ вни́-
де хрⷭ҇то́съ, противоѡбра́знаѧ и҆́стинныхъ,
но въ са́мое нбⷭ҇о, нн҃ѣ да ѩ҆ви́тсѧ лицꙋ̀
бж҃їю ѡ҆ на́съ,
25 нижѐ да мно́гажды прино́ситъ себѐ,
ѩ҆́коже первосвѧще́нникъ вхо́дитъ во ст҃аѧ
(ст҃ыхъ) по всѧ̑ лѣ́та съ кро́вїю чꙋжде́ю:
26 поне́же подоба́ше бы є҆мꙋ̀ мно́жи-
цею страда́ти ѿ сложе́нїѧ мі́ра: нн҃ѣ же
є҆ди́ною въ кончи́нꙋ вѣкѡ́въ, во
ѿмета́нїе грѣха̀, же́ртвою своє́ю ѩ҆ви́сѧ.

1 ᲂу҆твержде́нъ
2 и҆ є҆два̀ не всѧ̑ кро́вїю

непорочного Богу, очистит совесть нашу от мертвых дел, для служения Богу живому и истинному!
15 И потому Он есть ходатай нового завета, дабы вследствие смерти *Его,* бывшей для искупления от преступлений, сделанных в первом завете, призванные к вечному наследию получили обетованное.
16 Ибо, где завещание, там необходимо, чтобы последовала смерть завещателя,
17 потому что завещание действительно после умерших: оно не имеет силы, когда завещатель жив.
18 Почему и первый *завет* был утвержден не без крови.
19 Ибо Моисей, произнеся все заповеди по закону перед всем народом, взял кровь тельцов и козлов с водою и шерстью червленою и иссопом, и окропил как самую книгу, так и весь народ,
20 говоря: это кровь завета, который заповедал вам Бог.
21 Также окропил кровью и скинию и все сосуды Богослужебные.
22 Да и все почти по закону очищается кровью, и без пролития крови не бывает прощения.
23 Итак образы небесного должны были очищаться сими, самое же небесное лучшими сих жертвами.
24 Ибо Христос вошел не в рукотворенное святилище, по образу истинного *устроенное,* но в самое небо, чтобы предстать ныне за нас пред лице Божие,
25 и не для того, чтобы многократно приносить Себя, как первосвященник входит во святилище каждогодно с чужою кровью;
26 иначе надлежало бы Ему многократно страдать от начала мира; Он же однажды, к концу веков, явился для уничтожения греха жертвою Своею.

27 И҆ ꙗ҆́коже лежи́тъ[1] человѣ́кѡмъ є҆ди́ною ᲂу҆мре́ти, пото́мъ же сꙋ́дъ,

28 та́кѡ и҆ хрⷭ҇то́съ є҆ди́ною принесе́сѧ, во є҆́же вознестѝ мнѡ́гихъ грѣхѝ, второ́е без̾ грѣха̀ ꙗ҆ви́тсѧ, ждꙋ́щымъ є҆гѡ̀ во сп҃ніе.

10 Сѣ́нь бо и҆мы́й зако́нъ грѧдꙋ́щихъ бл҃гъ, (а҃) не са́мый ѡ҆́бразъ веще́й, на всѧ́кое лѣ́то тѣ́миже же́ртвами, ꙗ҆̀же прино́сѧтъ вы́нꙋ, никогда́же мо́жетъ приступа́ющихъ соверши́ти.

2 Поне́же преста́ли бы бы́ти приноси́мы, ни є҆ди́нꙋ ктомꙋ̀ и҆мꙋ́щымъ со́вѣсть ѡ҆ грѣсѣ́хъ слꙋжа́щымъ, є҆ди́ною ѡ҆чище́ннымъ.

3 Но въ ни́хъ воспомина́ніе грѣхѡ́въ на кое́ждо лѣ́то быва́етъ,

4 невозмо́жно бо кро́ви ю҆́нчей и҆ ко́злей ѿпꙋща́ти грѣхѝ.

5 Тѣ́мже входѧ̀ въ мі́ръ, гл҃етъ: же́ртвы и҆ приноше́нїѧ не восхотѣ́лъ є҆сѝ, тѣ́ло же соверши́лъ мѝ є҆сѝ:

6 всесожже́ній и҆[2] ѡ҆ грѣсѣ̀ не бл҃говоли́лъ є҆сѝ.

7 Тогда̀ рѣ́хъ: сѐ, и҆дꙋ̀: въ главизнѣ̀ кни́жнѣй написа́сѧ ѡ҆ мнѣ̀, є҆́же сотвори́ти во́лю твою̀, бж҃е.

8 Вы́ше гл҃ѧ: ꙗ҆́кѡ же́ртвы и҆ приноше́нїѧ и҆ всесожже́ній и҆[3] ѡ҆ грѣсѣ́хъ не восхотѣ́лъ є҆сѝ, нижѐ бл҃говоли́лъ є҆сѝ: ꙗ҆̀же по зако́нꙋ прино́сѧтсѧ:

9 тогда̀ речѐ: сѐ, и҆дꙋ̀ сотвори́ти во́лю твою̀, бж҃е. Ѿе́млетъ пе́рвое, да второ́е поста́витъ.

10 Ѡ҆ не́йже во́ли ѡ҆сщ҃е́ни є҆смы̀ принесе́нїемъ тѣ́ла і҆и҃сꙋ хрⷭ҇то́ва є҆ди́ною.

11 И҆ всѧ́къ ᲂу҆́бѡ свѧще́нникъ стои́тъ на всѧ́къ де́нь слꙋжѧ̀ и҆ тыѧ́жде мно́жицею приносѧ̀ же́ртвы, ꙗ҆̀же никогда́же мо́гꙋтъ ѿѧ́ти грѣхѡ́въ.

1 ѡ҆предѣ́лено є҆́сть

2 та́кожде

3 та́кожде

27 И как человекам положено однажды умереть, а потом суд,

28 так и Христос, однажды принеся Себя в жертву, чтобы подъять грехи многих, во второй раз явится не *для очищения* греха, а для ожидающих Его во спасение.

10 Закон, имея тень будущих благ, а не самый образ вещей, одними и теми же жертвами, каждый год постоянно приносимыми, никогда не может сделать совершенными приходящих *с ними.*

2 Иначе перестали бы приносить *их,* потому что приносящие жертву, быв очищены однажды, не имели бы уже никакого сознания грехов.

3 Но жертвами каждогодно напоминается о грехах,

4 ибо невозможно, чтобы кровь тельцов и козлов уничтожала грехи.

5 Посему *Христос,* входя в мир, говорит: жертвы и приношения Ты не восхотел, но тело уготовал Мне.

6 Всесожжения и *жертвы* за грех неугодны Тебе.

7 Тогда Я сказал: вот, иду, *как* в начале книги написано о Мне, исполнить волю Твою, Боже.

8 Сказав прежде, что «ни жертвы, ни приношения, ни всесожжений, ни *жертвы* за грех, — которые приносятся по закону, — Ты не восхотел и не благоизволил»,

9 потом прибавил: «вот, иду исполнить волю Твою, Боже». Отменяет первое, чтобы постановить второе.

10 По сей-то воле освящены мы единократным принесением тела Иисуса Христа.

11 И всякий священник ежедневно стоит в служении, и многократно приносит одни и те же жертвы, которые никогда не могут истребить грехов.

12 О҆́нъ же є҆ди́нꙋ ѡ҆ грѣсѣ́хъ принёсъ
жє́ртвꙋ, всегда̀ сѣди́тъ ѡ҆ деснꙋ́ю бг҃а,
13 про́чее ѡ҆жида́ѧ, до́ндеже положа́тсѧ
врази̑ є҆гѡ̀ подно́жїе но́гъ є҆гѡ̀:
14 є҆ди́нѣмъ бо приноше́нїемъ совер-
ши́лъ є҆́сть во вѣ́ки ѡ҆свѧща́емыхъ.
15 Свидѣ́тельствꙋетъ же на́мъ и҆ дх҃ъ
ст҃ы́й, по речє́нномꙋ бо пре́жде:
16 се́й завѣ́тъ, є҆го́же завѣща́ю къ ни̑мъ
по дне́хъ ѻ҆́нѣхъ, гл҃етъ гдⷭ҇ь, даѧ̀ зако́ны
моѧ̑ на сердца̀ и҆́хъ, и҆ въ помышле́нїихъ
и҆́хъ напишꙋ̀ и҆̀хъ:
17 (та́же гл҃етъ гдⷭ҇ь): и҆ грѣхѡ́въ и҆́хъ
и҆ беззако́нїй и҆́хъ не и҆́мамъ помѧнꙋ́ти
ктомꙋ̀.
18 А҆ и҆дѣ́же ѿпꙋще́нїе си́хъ, ктомꙋ̀
нѣ́сть приноше́нїѧ ѡ҆ грѣсѣ́хъ.
19 И҆мꙋ́ще ᲂу҆̀бо дерзнове́нїе, бра́тїе,
входи́ти во ст҃аѧ кро́вїю і҆и҃съ хр҇то́вою,
пꙋте́мъ но́вымъ и҆ живы́мъ,
20 є҆го́же ѡ҆бнови́лъ є҆́сть на́мъ завѣ́-
сою, сирѣ́чь пл҃тїю свое́ю,
21 и҆ і҆ере́а ве́лїка над̾ до́момъ бж҃їимъ,
22 да престꙋпа́емъ со и҆́стиннымъ се́рд-
цемъ во и҆звѣще́нїи вѣ́ры, ѡ҆кропле́ни
сердцы̀ ѿ со́вѣсти лꙋка́выѧ и҆ и҆змове́ни
тѣлесы̀ водо́ю чи́стою:
23 да держи́мъ и҆сповѣ́данїе ᲂу҆пова́нїѧ
неᲂу҆кло́нное, вѣ́ренъ бо є҆́сть ѡ҆бѣща́вый:
24 и҆ да разꙋмѣва́емъ дрꙋ́гъ дрꙋ́га въ
поѡщре́нїи люб҃вѐ и҆ до́брыхъ дѣ́лъ,
25 не ѡ҆ставлѧ́юще собра́нїѧ своегѡ̀,
ꙗ҆́коже є҆́сть нѣ́кимъ ѡ҆бы́чай, но (дрꙋ́гъ
дрꙋ́га) подвиза́юще, и҆ толи́кѡ па́че, є҆ли́кѡ
ви́дите приближа́ющїйсѧ де́нь (сꙋ́дный).
26 Во́лею бо согрѣша́ющымъ на́мъ по
прїѧ́тїи ра́зꙋма и҆́стины, ктомꙋ̀ ѡ҆ грѣ-
сѣ́хъ не ѡ҆брѣта́етсѧ же́ртва,
27 стра́шно же нѣ́кое ча́нїе сꙋда̀ и҆ ѻ҆гнѧ̀
ре́вность, по́ѧсти хотѧ́щагѡ сопроти̑вныѧ.
28 Ѿве́ргсѧ кто̀ зако́на мѡѷсе́ова,
без̾ милосе́рдїѧ при двои́хъ и҆лѝ трїе́хъ
свидѣ́телехъ ᲂу҆мира́етъ:

12 Он же, принеся одну жертву за
грехи, навсегда воссел одесную Бога,
13 ожидая затем, доколе враги Его
будут положены в подножие ног Его.
14 Ибо Он одним приношением на-
всегда сделал совершенными освя-
щаемых.
15 *О сем* свидетельствует нам и Дух
Святый; ибо сказано:
16 Вот завет, который завещаю им
после тех дней, говорит Господь:
вложу законы Мои в сердца их, и в
мыслях их напишу их,
17 и грехов их и беззаконий их не
воспомяну более.
18 А где прощение грехов, там не
нужно приношение за них.
19 Итак, братия, имея дерзновение
входить во святилище посредством
Крови Иисуса Христа, путем новым
и живым,
20 который Он вновь открыл нам че-
рез завесу, то-есть плоть Свою,
21 и *имея* великого Священника над
домом Божиим,
22 да приступаем с искренним серд-
цем, с полною верою, кроплением
очистив сердца от порочной сове-
сти, и омыв тело водою чистою,
23 будем держаться исповедания
упования неуклонно, ибо верен Обе-
щавший.
24 Будем внимательны друг ко дру-
гу, поощряя к любви и добрым делам.
25 Не будем оставлять собрания
своего, как есть у некоторых обычай;
но будем увещевать *друг друга,* и тем
более, чем более усматриваете при-
ближение дня оного.
26 Ибо если мы, получив познание
истины, произвольно грешим, то не
остается более жертвы за грехи,
27 но некое страшное ожидание
суда и ярость огня, готового пожрать
противников.
28 *Если* отвергшийся закона Моисе-
ева, при двух или трех свидетелях, без
милосердия *наказывается* смертью,

29 коли́кѡ мни́те го́ршїѧ сподо́бится
мꙋ́ки, и҆́же сн҃а бж҃їѧ попра́вый, и҆ кро́вь
завѣ́тнꙋю скве́рнꙋ возмни́въ, є҆ю́же
ѡ҆сщ҃е́нсѧ, и҆ дх҃а бл҃гдти ᲂу҆кори́вый;
30 Вѣ́мы бо ре́кшагѡ: мнѣ̀ ѿмще́нїе,
а҆́зъ возда́мъ, гл҃етъ гд҇ь. И҆ па́ки: ꙗ҆́кѡ
сꙋ́дитъ гд҇ь лю́демъ свои̑мъ.
31 Стра́шно (є҆́сть) є҆́же впа́сти въ
рꙋ́цѣ бг҃а жива́гѡ.
32 Воспомина́йте же пе́рвыѧ дни̑ ва̑шѧ,
въ ни́хже просвѣти́вшесѧ, мнѡ́гїѧ стра́-
сти претерпѣ́сте[1] страда́нїй,
33 ѻ҆во ᲂу҆бѡ, поноше́ньми и҆ ско́рбьми
позо́ръ бы́вше, ѻ҆во же, ѡ҆́бщницы бы́в-
ше живꙋ́щымъ та́кѡ:
34 и҆́бо ᲂу҆́замъ мои̑мъ спострада́сте и҆
разграбле́нїе и҆мѣ́нїй ва́шихъ съ ра́достїю
прїѧ́сте, вѣ́дꙋще и҆мѣ́ти себѣ̀ и҆мѣ́нїе на
нб҃се́хъ пребыва́ющее и҆ лꙋ́чшее.
35 Не ѿлага́йте ᲂу҆̀бо дерзнове́нїѧ ва́шегѡ,
є҆́же и҆́мать мздовоздаѧ́нїе ве́лїе.
36 Терпѣ́нїѧ бо и҆́мате потре́бꙋ, да во́лю
бж҃їю сотво́рше, прїи́мете ѡ҆бѣтова́нїе:
37 є҆щѐ бо ма́ло є҆ли́кѡ є҆ли́кѡ, гра-
дꙋ́й прїи́детъ и҆ не ᲂу҆косни́тъ.
38 А҆ првдный ѿ вѣ́ры жи́въ бꙋ́детъ: и҆
а҆́ще ѡ҆бине́тсѧ, не бл҃говоли́тъ дш҃а̀ моѧ̀
ѡ҆ не́мъ.
39 Мы́ же (бра́тїе) нѣ́смы ѡ҆бинове́нїѧ
въ поги́бель, но вѣ́ры въ снабдѣ́нїе дꙋши̑.

11 Є҆́сть же вѣ́ра ᲂу҆пова́емыхъ и҆звѣ-
ще́нїе, веще́й ѡ҆бличе́нїе неви́димыхъ.
2 Въ се́й бо свидѣ́телствовани бы́ша
дре́внїи.
3 Вѣ́рою разꙋмѣва́емъ соверши́тисѧ
вѣкѡ́мъ гл҃го́ломъ бж҃їимъ, во є҆́же ѿ
неѧвлѧ́емыхъ ви́димымъ бы́ти.
4 Вѣ́рою мно́жайшꙋю же́ртвꙋ а҆́вель па́че
ка́їна принесѐ бг҃ꙋ, є҆ю́же свидѣ́телство-

1 мно́гъ по́двигъ подѧ́сте

29 то сколь тягчайшему, думаете, на-
казанию повинен будет тот, кто попи-
рает Сына Божия и не почитает за
святыню Кровь завета, которою освя-
щен, и Духа благодати оскорбляет?
30 Мы знаем Того, Кто сказал: у
Меня отмщение, Я воздам, говорит
Господь. И еще: Господь будет су-
дить народ Свой.
31 Страшно впасть в руки Бога живаго!
32 Вспомните прежние дни ваши,
когда вы, быв просвещены, выдержали
великий подвиг страданий,
33 то сами среди поношений и скор-
бей служа зрелищем *для других,* то
принимая участие в других, находив-
шихся в таком же *состоянии;*
34 ибо вы и моим узам сострадали и
расхищение имения вашего приняли с
радостью, зная, что есть у вас на небе-
сах имущество лучшее и непреходящее.
35 Итак не оставляйте упования ва-
шего, которому предстоит великое
воздаяние.
36 Терпение нужно вам, чтобы, испол-
нив волю Божию, получить обещанное;
37 ибо еще немного, очень немно-
го, и Грядущий придет и не умедлит.
38 Праведный верою жив будет; а
если *кто* поколеблется, не благово-
лит к тому душа Моя.
39 Мы же не из колеблющихся на
погибель, но *стойм* в вере к спасе-
нию души.

11 Вера же есть осуществле-
ние ожидаемого и уверен-
ность в невидимом.
2 В ней свидетельствованы древ-
ние.
3 Верою познаём, что веки устрое-
ны словом Божиим, так что из неви-
димого произошло видимое.
4 Верою Авель принес Богу жерт-
ву лучшую, нежели Каин; ею полу-
чил свидетельство, что он праведен,

ванъ бы́сть бы́ти пра́ведникъ, свидѣ́тел-
ствꙋ́ющꙋ ѡ҆ да́рѣхъ є҆гѡ̀ бг҃ꙋ: и҆ то́ю
ᲂу҆ме́рый є҆щѐ глаго́летъ.
5 Вѣ́рою є҆нѡ́хъ преложе́нъ бы́сть не
ви́дѣти сме́рти: и҆ не ѡ҆брѣта́шесѧ, занѐ
преложѝ є҆го̀ бг҃ъ: пре́жде бо преложе́нїѧ
є҆гѡ̀ свидѣ́телствованъ бы́сть, ꙗ҆́кѡ
ᲂу҆годѝ бг҃ꙋ.
6 Без̾ вѣ́ры же невозмо́жно ᲂу҆годи́ти
(бг҃ꙋ): вѣ́ровати же подоба́етъ приходѧ́ще-
мꙋ къ бг҃ꙋ, ꙗ҆́кѡ є҆́сть, и҆ взыска́ющымъ
є҆го̀ мздовозда́тель быва́етъ.
7 Вѣ́рою ѿвѣ́тъ прїи́мъ нѡ́е ѡ҆ си́хъ,
ꙗ҆̀же не ᲂу҆ви́дѣ, ᲂу҆бо́ѧвсѧ сотворѝ ков-
че́гъ во спасе́нїе до́мꙋ своегѡ̀: є҆́юже ѡ҆сꙋдѝ
(ве́сь) мі́ръ, и҆ пра́вды, ꙗ҆́же по вѣ́рѣ,
бы́сть наслѣ́дникъ.
8 Вѣ́рою зовóмъ а҆враа́мъ послꙋ́ша и҆зы́ти
на мѣ́сто, є҆́же хотѧ́ше прїѧ́ти въ наслѣ́дїе,
и҆ и҆зы́де не вѣ́дый, ка́мѡ грѧде́тъ.
9 Вѣ́рою прїи́де а҆враа́мъ на зе́млю
ѡ҆бѣтова́нїѧ, ꙗ҆́коже на чꙋ́ждꙋ, въ кро́вы
всели́сѧ со ї҆саа́комъ и҆ і҆а́кѡвомъ снаслѣ́д-
никома ѡ҆бѣтова́нїѧ тогѡ́жде:
10 жда́ше бо ѡ҆снова́нїѧ и҆мꙋ́щагѡ гра́-
да, є҆мꙋ́же хꙋдо́жникъ и҆ соде́тель бг҃ъ.
11 Вѣ́рою и҆ сама̀ са́рра непло́ды си́лꙋ во
ᲂу҆держа́нїе сѣ́мене прїѧ́тъ и҆ па́че вре́мене
во́зраста родѝ, поне́же вѣ́рна непщева̀
ѡ҆бѣтова́вшаго.
12 Тѣ́мже и҆ ѿ є҆ди́нагѡ роди́шасѧ, да
є҆щѐ ᲂу҆мерщвле́ннагѡ, ꙗ҆́коже ѕвѣ́зды
небе́сныѧ мно́жествомъ и҆ ꙗ҆́кѡ песо́къ
вскра́й мо́рѧ безчи́сленный.
13 По вѣ́рѣ ᲂу҆мро́ша сі́и всѝ, не прїе́мше
ѡ҆бѣтова́нїй, но и҆здале́ча ви́дѣвше ѧ҆̀, и҆
цѣлова́вше, и҆ и҆сповѣ́давше, ꙗ҆́кѡ стра́ннїи
и҆ прише́лцы сꙋ́ть на землѝ:
14 и҆́бо таковаѧ̀ глаго́лющїи ꙗ҆вла́ютсѧ,
ꙗ҆́кѡ ѻ҆те́чествїѧ взыскꙋ́ютъ.
15 И҆ а҆́ще бы ᲂу҆́бѡ ѻ҆́но по́мнили, и҆з̾
негѡ́же и҆зыдо́ша, и҆мѣ́ли бы вре́мѧ
возврати́тисѧ:

как засвидетельствовал Бог о дарах
его; ею он и по смерти говорит еще.
5 Верою Енох переселен был так,
что не видел смерти; и не стало его,
потому что Бог переселил его. Ибо
прежде переселения своего получил
он свидетельство, что угодил Богу.
6 А без веры угодить Богу невоз-
можно; ибо надобно, чтобы приходя-
щий к Богу веровал, что Он есть, и
ищущим Его воздает.
7 Верою Ной, получив откровение
о том, что еще не было видимо, бла-
гоговея приготовил ковчег для спа-
сения дома своего; ею осудил он
(весь) мир, и сделался наследником
праведности по вере.
8 Верою Авраам повиновался при-
званию идти в страну, которую имел
получить в наследие, и пошел, не
зная, куда идет.
9 Верою обитал он на земле обе-
тованной, как на чужой, и жил в шат-
рах с Исааком и Иаковом, сонаслед-
никами того же обетования;
10 ибо он ожидал города, имеюще-
го основание, которого художник и
строитель Бог.
11 Верою и сама Сарра (будучи не-
плодна) получила силу к принятию
семени, и не по времени возраста
родила, ибо знала, что верен Обе-
щавший.
12 И потому от одного, и притом
омертвелого, родилось так много, как
много звезд на небе и как бесчислен
песок на берегу морском.
13 Все сии умерли в вере, не полу-
чив обетований, а только издали ви-
дели оные, и радовались, и говорили
о себе, что они странники и пришель-
цы на земле;
14 ибо те, которые так говорят, по-
казывают, что они ищут отечества.
15 И если бы они в мыслях имели то
отечество, из которого вышли, то
имели бы время возвратиться;

16 ѻ҆ни́ же лꙋ́чшагѡ жела́ютъ, сирѣ́чь
нбⷭ҇нагѡ: тѣ́мже не стыди́тсѧ и҆́ми бг҃ъ,
бг҃ъ нарица́тисѧ и҆́хъ: ᲂу҆гото́ва бо и҆̀мъ гра́дъ.
17 Вѣ́рою приведѐ а҆враа́мъ і҆саа́ка и҆скꙋ-
ша́емь, и҆ є҆диноро́днаго принош́аше,
ѡ҆бѣтова̑нїѧ прїе́мый,
18 къ немꙋ́же гл҃ано бы́сть: ꙗ҆́кѡ ѡ҆
і҆саа́цѣ нарече́тсѧ тебѣ̀ сѣ́мѧ:
19 помы́сливъ, ꙗ҆́кѡ и҆ и҆з̾ ме́ртвыхъ
воскр҇си́ти си́ленъ (є҆́сть) бг҃ъ, тѣ́мже того̀
и҆ въ при́тчѣ прїѧ́тъ.
20 Вѣ́рою ѡ҆ грѧдꙋ́щихъ благословѝ і҆саа́къ
і҆а́кѡва и҆ и҆са́ва.
21 Вѣ́рою і҆а́кѡвъ ᲂу҆мира́ѧ коегѡ́ждо
сы́на і҆ѡ́сифова благословѝ и҆ поклони́сѧ
на ве́рхъ жезла̀ є҆гѡ̀.
22 Вѣ́рою і҆ѡ́сифъ ᲂу҆мира́ѧ ѡ҆ и҆схожде́нїи
сынѡ́въ і҆и҃левыхъ па́мѧтствова и҆ ѡ҆ ко-
сте́хъ свои́хъ заповѣ́да.
23 Вѣ́рою мѡѷсе́й роди́всѧ сокрове́нъ
бы́сть трѝ мцⷭ҇ы ѿ ѻ҆те́цъ свои́хъ, занѐ
ви́дѣша красно̀ ѻ҆троча̀ и҆ не ᲂу҆боѧ́шасѧ
повелѣ́нїѧ царе́ва.
24 Вѣ́рою мѡѷсе́й, ве́лїй бы́въ,
ѿве́ржесѧ нарица́тисѧ сы́нъ дще́ре
фараѡ́новы:
25 па́че (же) и҆зво́ли страда́ти съ людь-
мѝ бж҃їими, не́жели и҆мѣ́ти вре́меннꙋю
грѣха̀ сла́дость,
26 бо́лшее бога́тство вмѣни́въ
є҆гѵ́петскихъ сокро́вищъ поноше́нїе хрⷭ҇то́-
во: взира́ше бо на мздовоздаѧ́нїе.
27 Вѣ́рою ѡ҆ста́ви є҆гѵ́петъ, не ᲂу҆боѧ́всѧ
ꙗ҆́рости царе́вы: неви́димаго бо ꙗ҆́кѡ ви́дѧ,
терпѧ́ше.
28 Вѣ́рою сотворѝ па́схꙋ и҆ пролїѧ́нїе
кро́ве, да не погꙋблѧ́ѧй перворожде́ннаѧ
ко́снетсѧ и҆́хъ.
29 Вѣ́рою преидо́ша чермно́е мо́ре ꙗ҆́ки
по сꙋсѣ̀ землѝ: є҆гѡ́же и҆скꙋше́нїе прїе́мше
є҆гѵ́птѧне и҆стопи́шасѧ.
30 Вѣ́рою стѣ́ны і҆ерїхѡ́нскїѧ падо́ша
ѡ҆бхожде́нїемъ седми́хъ дні́й.

16 но они стремились к лучшему, то-
есть к небесному; посему и Бог не
стыдится их, называя Себя их Богом:
ибо Он приготовил им город.
17 Верою Авраам, будучи искушаем,
принес в жертву Исаака и, имея обе-
тование, принес единородного,
18 о котором было сказано: в Исаа-
ке наречется тебе семя.
19 Ибо он думал, что Бог силен и из
мертвых воскресить, почему и полу-
чил его в предзнаменование.
20 Верою в будущее Исаак благо-
словил Иакова и Исава.
21 Верою Иаков, умирая, благосло-
вил каждого сына Иосифова и покло-
нился на верх жезла своего.
22 Верою Иосиф, при кончине, на-
поминал об исходе сынов Израиле-
вых и завещал о костях своих.
23 Верою Моисей по рождении три
месяца скрываем был родителями
своими, ибо видели они, что дитя
прекрасно, и не устрашились цар-
ского повеления.
24 Верою Моисей, придя в возраст,
отказался называться сыном дочери
фараоновой,
25 и лучше захотел страдать с на-
родом Божиим, нежели иметь вре-
менное греховное наслаждение,
26 и поношение Христово почел
бо́льшим для себя богатством, неже-
ли Египетские сокровища; ибо он взи-
рал на воздаяние.
27 Верою оставил он Египет, не убо-
явшись гнева царского, ибо он, как
бы видя Невидимого, был тверд.
28 Верою совершил он Пасху и про-
литие крови, дабы истребитель пер-
венцев не коснулся их.
29 Верою перешли они Чермное
море, как по суше, — на что покусив-
шись, Египтяне потонули.
30 Верою пали стены Иерихонские,
по семидневном обхождении.

31 Вѣ́рою раа́въ блꙋдни́ца не поги́бе съ сопроти́вльшимисѧ, прїи́мши сходники[1] съ ми́ромъ (и҆ и҆ны́мъ пꙋте́мъ и҆зве́дши).

32 И҆ что̀ є҆щѐ глаго́лю; Не доста́нетъ бо мѝ повѣ́ствꙋющꙋ вре́мене ѡ҆ гедеѡ́нѣ, вара́цѣ же и҆ самѱѡ́нѣ и҆ і҆еффа́и, ѡ҆ дв҃дѣ же и҆ самꙋи́лѣ, и҆ ѡ҆ (дрꙋги́хъ) прⷪ҇ро́цѣхъ,

33 и҆̀же вѣ́рою побѣди́ша ца́рствїѧ, содѣ́ѧша пра́вдꙋ, полꙋчи́ша ѡ҆бѣтова̑нїѧ, загради́ша ᲂу҆ста̀ львѡ́въ,

34 ᲂу҆гаси́ша си́лꙋ ѻ҆́гненнꙋю, и҆збѣго́ша ѻ҆́стреѧ меча̀, возмого́ша ѿ не́мощи, бы́ша крѣ́пцы во бране́хъ, ѡ҆брати́ша въ бѣ́гство полкѝ чꙋжди́хъ:

35 прїѧ́ша жены̀ ѿ воскресе́нїѧ ме́ртвыхъ свои́хъ: и҆ні́и же и҆збїе́ни бы́ша, не прїе́мше и҆збавле́нїѧ, да лꙋ́чшее воскрⷭ҇нїе ᲂу҆лꙋча́тъ:

36 дрꙋзі́и же рꙋга́нїемъ и҆ ра́нами и҆скꙋше́нїе прїѧ́ша, є҆ще́ же и҆ ᲂу҆́зами и҆ темни́цею,

37 ка́менїемъ побїе́ни бы́ша, претре́ни бы́ша, и҆скꙋше́ни бы́ша, ᲂу҆бі́йствомъ меча̀ ᲂу҆мро́ша, проидо́ша въ ми́лѡтехъ (и҆) въ ко́зїихъ ко́жахъ, лише́ни, скорбѧ́ще, ѡ҆ѕло́блени:

38 и҆̀хже не бѣ̀ досто́инъ (ве́сь) мíръ, въ пꙋсты́нехъ скита́ющесѧ и҆ въ гора́хъ и҆ въ верте́пахъ и҆ въ пропа́стехъ земны́хъ.

39 И҆ сі́и всѝ послꙋ́шествани бы́вше вѣ́рою, не прїѧ́ша ѡ҆бѣтова́нїѧ,

40 бг҃ꙋ лꙋ́чшее что̀ ѡ҆ на́съ предзрѣ́вшꙋ, да не безъ на́съ соверше́нство прїи́мꙋтъ.

12 Тѣ́мже ᲂу҆́бо и҆ мы̀, толи́къ и҆мꙋ́ще ѡ҆блежа́щь на́съ ѡ҆́блакъ свидѣ́телей, го́рдость всѧ́кꙋ[2] ѿло́жше и҆ ᲂу҆до́бь ѡ҆бстоѧ́телный грѣ́хъ, терпѣ́нїемъ да тече́мъ на предлежа́щїй на́мъ по́двигъ,

2 взира́юще на нача́льника вѣ́ры и҆ соверши́тела і҆и҃са, и҆̀же вмѣ́стѡ

1 соглѧда́тели

2 бре́мѧ всѧ́ко

31 Верою Раав блудница, с миром приняв соглядатаев (и проводив их другим путем), не погибла с неверными.

32 И что еще скажу? Недостанет мне времени, чтобы повествовать о Гедеоне, о Вараке, о Самсоне и Иеффае, о Давиде, Самуиле и (других) пророках,

33 которые верою побеждали царства, творили правду, получали обетования, заграждали уста львов,

34 угашали силу огня, избегали острия меча, укреплялись от немощи, были крепки на войне, прогоняли полки чужих;

35 жены получали умерших своих воскресшими; иные же замучены были, не приняв освобождения, дабы получить лучшее воскресение;

36 другие испытали поругания и побои, а также узы и темницу,

37 были побиваемы камнями, перепиливаемы, подвергаемы пытке, умирали от меча, скитались в ми́лотях и козьих кожах, терпя недостатки, скорби, озлобления;

38 те, которых весь мир не был достоин, скитались по пустыням и горам, по пещерам и ущельям земли.

39 И все сии, свидетельствованные в вере, не получили обещанного,

40 потому что Бог предусмотрел о нас нечто лучшее, дабы они не без нас достигли совершенства.

12 Посему и мы, имея вокруг себя такое облако свидетелей, свергнем с себя всякое бремя и запинающий нас грех и с терпением будем проходить предлежащее нам поприще,

2 взирая на начальника и совершителя веры Иисуса, Который, вместо предлежавшей Ему радости, претерпел крест, пренебрегши

предлежа́щїѧ є҆мꙋ̀ ра́дости претерпѣ̀ крⷭ҇тъ,
ѡ҆ срамотѣ̀ нера́дивъ, ѡ҆ деснꙋ́ю же прⷭ҇то́-
ла бж҃їѧ сѣ́де.
3 Помы́слите ᲂу҆̀бо таково́е постра-
да́вшаго ѿ грѣ̑шникъ на себѣ̀ прекосло́вїе,
да не стꙋжа́ете, дꙋша́ми свои́ми
ѡ҆слаблѧ́еми.
4 Не ᲂу҆̀ до кро́ве ста́сте, проти́вꙋ грѣ-
ха̀ подвиза́ющесѧ,
5 и҆ забы́сте ᲂу҆тѣше́нїе, є҆́же ва́мъ ꙗ҆́кѡ
сынѡ́мъ глаго́летъ: сы́не мо́й, не прене-
мога́й наказа́нїемъ гдⷭ҇нимъ, ни́же ѡ҆слабѣ́й,
ѿ негѡ̀ ѡ҆блича́емь.
6 Є҆го́же бо лю́битъ гдⷭ҇ь, наказꙋ́етъ:
бїе́тъ же всѧ́каго сы́на, є҆го́же прїе́млетъ.
7 А҆́ще наказа́нїе терпи́те, ꙗ҆́коже
сыновѡ́мъ ѡ҆брѣта́етсѧ ва́мъ бг҃ъ. Ко-
то́рый бо є҆́сть сы́нъ, є҆гѡ́же не наказꙋ́-
етъ ѻ҆те́цъ;
8 А҆́ще же безъ наказа́нїѧ є҆стѐ, є҆мꙋ́же
причаͨстницы бы́ша всѝ, ᲂу҆̀бо прелюбо-
дѣ́йчищи є҆стѐ, а҆ не сы́нове.
9 Къ си̑мъ, пло́ти на́шеѧ ѻ҆тцы̀ и҆мѣ́-
хомъ наказа́тели, и҆ срамлѧ́хомсѧ: не
мно́гѡ ли па́че повине́мсѧ ѻ҆ц҃ꙋ̀
дꙋхѡвѡ́мъ, и҆ жи́ви бꙋ́демъ;
10 Ѻ҆ни́ бо въ ма́ло дні́й, ꙗ҆́коже го́дѣ
и҆̀мъ бѣ̀, наказо́вахꙋ на́съ: а҆ се́й на по́льзꙋ,
да причасти́мсѧ ст҃ыни є҆гѡ̀.
11 Всѧ́кое бо наказа́нїе въ настоѧ́щее
вре́мѧ не мни́тсѧ ра́дость бы́ти, но пе-
ча́ль: послѣ́ди же пло́дъ ми́ренъ
наꙋче́нымъ тѣ́мъ воздае́тъ пра́вды.
12 Тѣ́мже ѡ҆сла́бленныѧ рꙋ́ки и҆
ѡ҆сла́бленнаѧ колѣ̑на испра́вите
13 и҆ стезѝ пра̑вы сотвори́те нога́ми
ва́шими, да не хро́мое совратитсѧ, но
па́че да и҆сцѣлѣ́етъ.
14 Ми́ръ и҆мѣ́йте и҆ ст҃ы́ню со всѣ́ми,
е҆ѧ́же кромѣ̀ никто́же ᲂу҆́зритъ гдⷭ҇а:
15 смотрѧ́юще, да не ктѡ̀ лиши́тсѧ
бл҃гти бж҃їѧ: да не кі́й ко́рень го́рести,

посрамление, и воссел одесную
престола Божия.
3 Помыслите о Претерпевшем та-
кое над Собою поругание от грешни-
ков, чтобы вам не изнемочь и не ос-
лабеть душами вашими.
4 Вы еще не до крови сражались,
подвизаясь против греха,
5 и забыли утешение, которое
предлагается вам, как сынам: сын
мой! не пренебрегай наказания Гос-
подня, и не унывай, когда Он облича-
ет тебя.
6 Ибо Господь, кого любит, того на-
казывает; бьет же всякого сына, ко-
торого принимает.
7 Если вы терпите наказание, то Бог
поступает с вами, как с сынами. Ибо
есть ли какой сын, которого бы не
наказывал отец?
8 Если же остаетесь без наказания,
которое всем обще, то вы незакон-
ные дети, а не сыны.
9 Притом, *если* мы, будучи наказы-
ваемы плотскими родителями наши-
ми, боялись их, то не гораздо ли бо-
лее должны покориться Отцу духов,
чтобы жить?
10 Те наказывали нас по своему про-
изволу для немногих дней; а Сей —
для пользы, чтобы нам иметь учас-
тие в святости Его.
11 Всякое наказание в настоящее вре-
мя кажется не радостью, а печалью; но
после наученным через него доставля-
ет мирный плод праведности.
12 Итак укрепите опустившиеся руки
и ослабевшие колени
13 и ходите прямо ногами вашими,
дабы хромлющее не совратилось, а
лучше исправилось.
14 Старайтесь иметь мир со всеми
и святость, без которой никто не уви-
дит Господа.
15 Наблюдайте, чтобы кто не ли-
шился благодати Божией; чтобы ка-
кой горький корень, возникнув, не

выспрь прозѧбаѧй, пакость сотворитъ,
и тѣмъ ѡсквернѧтсѧ мнози:
16 да не кто блꙋдодѣй, или скверни-
тель, ꙗкоже исавъ, иже за ꙗдь единꙋ
ѿдалъ есть первородство свое.
17 Вѣсте бо, ꙗкѡ и потомъ похо-
тѣвъ наслѣдовати блгвенїе, ѿверженъ
бысть: покаѧнїѧ бо мѣста не ѡбрѣте,
аще и со слезами поискавъ егѡ.
18 Не приступисте бо къ горѣ
ѡсѧзаемѣй и разгорѣвшемꙋсѧ огню, и
ѡблакꙋ и сумракꙋ, и бꙋрѣ
19 и трꙋбномꙋ звꙋкꙋ, и гласꙋ глаголъ,
егѡже слышавшїи ѿрекошасѧ, да не
приложитсѧ имъ слово,
20 не терпѧхꙋ бо повелѣвающагѡ: аще
и ѕвѣрь прикоснетсѧ горѣ, каменїемъ
побїенъ бꙋдетъ:
21 и такѡ страшно бѣ видимое,
мѡѷсей рече: пристрашенъ есмь и трепе-
тенъ.
22 Но приступисте къ сїѡнстѣй горѣ и
ко градꙋ бга живагѡ, іерлимꙋ нбномꙋ и
тмамъ аггловъ,
23 торжествꙋ и цркви первородныхъ
на нбсѣхъ написанныхъ, и сꙋдїи всѣхъ бгꙋ
и дꙋхѡмъ првдникъ совершенныхъ,
24 и къ ходатаю завѣта новагѡ іисꙋ и
крови кропленїѧ, лꙋчше глаголющей, не-
жели авелева.
25 Блюдите (же), да не ѿречетесѧ
глющагѡ. Аще бо не избѣжаша ѡни
ѿрекшїисѧ пророчествꙋющагѡ на зем-
ли, множае паче мы ѿрицающїисѧ
нбнагѡ,
26 егѡже гласъ землю тогда поколе-
ба, нынѣ же ѡбѣтова, глѧ: еще единою
азъ потрѧсꙋ не токмѡ землею, но и
нбомъ.
27 А еже еще единою, сказꙋетъ ко-
леблемыхъ преложенїе, ꙗкѡ сотворенныхъ,
да пребꙋдꙋтъ, ꙗже сꙋть неподвижимаѧ.

причинил вреда, и чтобы им не осквернились многие;
16 чтобы не было *между вами* какого блудника, или нечестивца, который бы, как Исав, за одну снедь отказался от своего первородства.
17 Ибо вы знаете, что после того он, желая наследовать благословение, был отвержен; не мог переменить мыслей *отца,* хотя и просил о том со слезами.
18 Вы приступили не к горе, осязаемой и пылающей огнем, не ко тьме и мраку и буре,
19 не к трубному звуку и гласу глаголов, который слышавшие просили, чтобы к ним более не было продолжаемо слово,
20 ибо они не могли стерпеть того, что заповедуемо было: если и зверь прикоснется к горе, будет побит камнями (или поражен стрелою);
21 и столь ужасно было это видение, *что и* Моисей сказал: «я в страхе и трепете».
22 Но вы приступили к горе Сиону и ко граду Бога живаго, к небесному Иерусалиму и тьмам Ангелов,
23 к торжествующему собору и церкви первенцев, написанных на небесах, и к Судии всех Богу, и к духам праведников, достигших совершенства,
24 и к Ходатаю нового завета Иисусу, и к Крови кропления, говорящей лучше, нежели Авелева.
25 Смотрите, не отвратитесь и вы от говорящего. Если те, не послушав глаголавшего на земле, не избегли *наказания,* то тем более *не избежим* мы, если отвратимся от *Глаголющего* с небес,
26 Которого глас тогда поколебал землю, и Который ныне дал такое обещание: еще раз поколеблю не только землю, но и небо.
27 Слова: «еще раз» означают изменение колеблемого, как сотворенного, чтобы пребыло непоколебимое.

28 Тѣ́мже црⷭ҇тво непоколеби́мо
прїе́млюще, да и҆ма́мы бл҃года́ть, є҆́юже слꙋ-
жи́мъ бл҃гоꙋго́днѡ бг҃ꙋ съ бл҃гоговѣ́нїемъ
и҆ стра́хомъ,
29 и҆́бо бг҃ъ на́шъ ѻ҆́гнь поѧда́ѧй (є҆́сть).

13 Братолю́бїе да пребыва́етъ:
2 страннолю́бїѧ не забыва́йте,
тѣ́мъ бо не вѣ́дающе нѣ́цыи странно-
прїѧ́ша а҆́гг҃лы.
3 Помина́йте ᲂу҆́зники, ꙗ҆́ки съ ни́ми
свѧ́зани: ѡ҆ѕлоблѧ́емыѧ, ꙗ҆́ки и҆ са́ми сꙋ́ще
въ тѣ́лѣ.
4 Честна̀ жени́тва во всѣ́хъ и҆ ло́же
нескве́рно: блꙋдникѡ́мъ же и҆ прелюбодѣ́емъ
сꙋди́тъ бг҃ъ.
5 Не сребролю́бцы нра́вомъ, дово́лни
сꙋ́щими. То́й бо речѐ: не и҆́мамъ тебѐ
ѡ҆ста́вити, нижѐ и҆́мамъ ѿ тебє̀
ѿстꙋпи́ти:
6 ꙗ҆́кѡ дерза́ющымъ на́мъ глаго́лати:
гдⷭ҇ь мнѣ̀ помо́щникъ, и҆ не ᲂу҆бою́сѧ: что̀
сотвори́тъ мнѣ̀ человѣ́къ;
7 Помина́йте наста́вники ва́шѧ, и҆̀же
глаго́лаша ва́мъ сло́во бж҃їе: и҆́хже взи-
ра́юще на скончა́нїе жи́тельства, подража́й-
те вѣ́рѣ (и҆́хъ).
8 І҆и҃съ хрⷭ҇то́съ вчера̀ и҆ днє́сь то́йже, и҆
во вѣ́ки.
9 Въ наꙋчє́нїѧ стра̑нна и҆ разли̑чна не
прилага́йтесѧ: добро́ бо бл҃года́тїю ᲂу҆твержда́ти
сердца̀, (а҆) не бра́шны, ѿ ни́хже не прїѧ́ша
по́льзы ходи́вшїи въ ни́хъ.
10 И҆́мамы (же) ѻ҆лта́рь, ѿ негѡ́же не
и҆́мꙋтъ вла́сти ꙗ҆́сти слꙋжа́щїи сѣ́ни.
11 И҆̀хже бо кро́вь живо́тныхъ вно́-
ситсѧ во ст҃аѧ̑ за грѣхѝ первосвѧще́нни-
комъ, си́хъ тѣлеса̀ сжига́ютсѧ внѣ̀ ста́на:
12 тѣ́мже і҆и҃съ, да ѡ҆ст҃и́тъ лю́ди своє́ю
кро́вїю, внѣ̀ вра́тъ пострада́ти и҆зво́лилъ.
13 Тѣ́мже ᲂу҆̀бо да и҆схо́димъ къ немꙋ̀
внѣ̀ ста́на, поноше́нїе є҆гѡ̀ нося́ще:

28 Итак мы, приемля царство непо-
колебимое, будем хранить благодать,
которою будем служить благоугодно
Богу, с благоговением и страхом,
29 потому что Бог наш есть огнь по-
ядающий.

13 Братолюбие *между вами* да
пребывает.
2 Страннолюбия не забывайте, ибо
через него некоторые, не зная, ока-
зали гостеприимство Ангелам.
3 Помните узников, как бы и вы с
ними были в узах, и страждущих, как
и сами находитесь в теле.
4 Брак у всех *да будет* честен и ложе
непорочно; блудников же и прелю-
бодеев судит Бог.
5 Имейте нрав несребролюбивый,
довольствуясь тем, что есть. Ибо
Сам сказал: не оставлю тебя и не
покину тебя,
6 так что мы смело говорим: Гос-
подь мне помощник, и не убоюсь: что
сделает мне человек?
7 Поминайте наставников ваших, ко-
торые проповедывали вам слово Бо-
жие, и, взирая на кончину их жизни,
подражайте вере их.
8 Иисус Христос вчера и сегодня и
во веки Тот же.
9 Учениями различными и чуждыми
не увлекайтесь; ибо хорошо благо-
датью укреплять сердца, а не яства-
ми, от которых не получили пользы
занимающиеся ими.
10 Мы имеем жертвенник, от кото-
рого не имеют права питаться служа-
щие скинии.
11 Так как тела животных, которых
кровь для *очищения* греха вносится
первосвященником во святилище,
сжигаются вне стана, —
12 то и Иисус, дабы освятить людей
Кровию Своею, пострадал вне врат.
13 Итак выйдем к Нему за стан, нося
Его поругание;

14 не и҆́мамы бо здѣ̀ пребыва́ющагѡ
гра́да, но грѧ́дꙋщагѡ взыскꙋ́емъ.
15 Тѣ́мъ ᲂу҆̀бо принѡ́симъ же́ртвꙋ
хвале́нїѧ вы́нꙋ бг҃ꙋ, си҆́рѣчь пло́дъ ᲂу҆стѐнъ
и҆сповѣ́дающихсѧ и҆́мени є҆гѡ̀.
16 Бл҃готворе́нїѧ же и҆ ѡ҆бще́нїѧ не
забыва́йте: таковы́ми бо же́ртвами
бл҃гоꙋгожда́етсѧ бг҃ъ.
17 Повинꙋ́йтесѧ наста́вникѡмъ ва́шымъ
и҆ покарѧ́йтесѧ: ті́и бо бдѧ́тъ ѡ҆ дꙋша́хъ
ва́шихъ, ꙗ҆́кѡ сло́во возда́ти хотѧ́ще: да
съ ра́достїю сїѐ творѧ́тъ, а҆ не воздыха́ю-
ще, нѣ́сть бо поле́зно ва́мъ сїѐ.
18 Моли́тесѧ ѡ҆ на́съ: ᲂу҆пова́емъ бо,
ꙗ҆́кѡ до́брꙋ со́вѣсть и҆́мамы, во всѣ́хъ
до́брѣ хотѧ́ще жи́ти.
19 Ли́шше же молю̀, сїѐ твори́те, да
вско́рѣ ᲂу҆стро́юсѧ ва́мъ[1].
20 Бг҃ъ же ми́ра, возведы́й и҆з̾ ме́рт-
выхъ па́стырѧ ѻ҆вца́мъ вели́каго кро́вїю
завѣ́та вѣ́чнагѡ, гд҇а на́шего і҆и҃са хрⷭ҇та̀,
21 да соверши́тъ вы̀ во всѧ́цѣмъ дѣ́лѣ
бла́зѣ, сотвори́ти во́лю є҆гѡ̀, творѧ̀ въ
ва́съ бл҃гоꙋго́дное пред̾ ни́мъ і҆и҃съ хрⷭ҇то́мъ:
є҆мꙋ́же сла́ва во вѣ́ки вѣкѡ́въ. А҆ми́нь.
22 Молю́ же вы̀, бра́тїе, прїими́те сло́-
во ᲂу҆тѣше́нїѧ: и҆́бо вма́лѣ написа́въ по-
сла́хъ ва́мъ.
23 Зна́йте бра́та на́шего ѿпꙋще́на
тїмоѳе́а, съ ни́мже, а҆́ще скорѣ́е прїи́детъ,
ᲂу҆зрю̀ ва́съ.
24 Цѣлꙋ́йте всѧ̑ наста́вники ва́шѧ и҆
всѧ̑ ст҃ы́ѧ. Цѣлꙋ́ютъ вы̀ и҆̀же ѿ і҆тали́и
ст҃ї́и.
25 Бл҃го́дать со всѣ́ми ва́ми. А҆ми́нь.

Коне́цъ посла́нїю є҆́же ко є҆вре́ємъ:
и҆́мать въ себѣ̀ гла́въ 13, зача́лъ же
церко́вныхъ 34.

---

1 возвращꙋ́сѧ къ ва́мъ

14 ибо не имеем здесь постоянного
града, но ищем будущего.
15 Итак будем через Него непрестан-
но приносить Богу жертву хвалы, то-
есть плод уст, прославляющих имя Его.
16 Не забывайте также благотворе-
ния и общительности, ибо таковые
жертвы благоугодны Богу.
17 Повинуйтесь наставникам вашим
и будьте покорны, ибо они неусыпно
пекутся о душах ваших, как обязан-
ные дать отчет; чтобы они делали это
с радостью, а не воздыхая, ибо это
для вас неполезно.
18 Молитесь о нас; ибо мы увере-
ны, что имеем добрую совесть, пото-
му что во всем желаем вести себя
честно.
19 Особенно же прошу делать это,
дабы я скорее возвращен был вам.
20 Бог же мира, воздвигший из мер-
твых Пастыря овец великого Кровию
завета вечного, Господа нашего Иису-
са [Христа],
21 да усовершит вас во всяком доб-
ром деле, к исполнению воли Его,
производя в вас благоугодное Ему
через Иисуса Христа. Ему слава во
веки веков! Аминь.
22 Прошу вас, братия, примите сие
слово увещания; я же не много и на-
писал вам.
23 Знайте, что брат наш Тимофей
освобожден, и я вместе с ним, если
он скоро придет, увижу вас.
24 Приветствуйте всех наставников
ваших и всех святых. Приветствуют
вас Италийские.
25 Благодать со всеми вами. Аминь.

А҆пока́лѵѱїсъ
ст҃а́гѡ і҆ѡа́нна ѳеоло́га[1]

ОТКРОВЕНИЕ[1]
СВЯТОГО ИОАННА БОГОСЛОВА

1 А҆пока́лѵѱїсъ[2] і҆и҃са хр҇та̀, є҆го́же[3]
да́дѐ є҆мꙋ̀ бг҃ъ, показа́ти рабѡ́мъ
свои̑мъ, ꙗ҆̀же подоба́етъ бы́ти вско́рѣ.
И҆ сказа̀, посла́въ чрез а҆́гг҃ла своегѡ̀ рабꙋ̀
своемꙋ̀ і҆ѡа́ннꙋ,
2 и҆̀же свидѣ́телствова сло́во бж҃їе и҆
свидѣ́телство і҆и҃съ хр҇то́во, и҆ є҆ли̑ка ви́дѣ.
3 Бл҃же́нъ чты́й, и҆ слы́шащїи словеса̀
прⷪ҇ро́чествїѧ, и҆ соблюда́ющїи пи́саннаѧ въ
не́мъ: вре́мѧ бо бли́з.
4 І҆ѡа́ннъ седми́мъ цр҃квамъ, ꙗ҆̀же сꙋ́ть
во а҆сі́и: бл҃гть ва́мъ и҆ ми́ръ ѿ сꙋ́щагѡ, и҆
и҆̀же бѣ̀, и҆ грѧдꙋ́щагѡ, и҆ ѿ седмѝ дꙋхѡ́въ,
и҆̀же пред прⷭ҇то́ломъ є҆гѡ̀ сꙋ́ть,
5 и҆ ѿ і҆и҃са хр҇та̀, и҆̀же є҆́сть свидѣ́тель
вѣ́рный, пе́рвенецъ и҆з ме́ртвыхъ и҆ кнѧ́зь
царе́й зе́мныхъ: люба́щꙋ ны̀ и҆ ѡ҆мы́вшꙋ
на́съ ѿ грѣ́хъ на́шихъ кро́вїю свое́ю,
6 и҆ сотвори́лъ є҆́сть на́съ цари̑ и҆ і҆ере́и
бг҃ꙋ и҆ ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀, томꙋ̀ сла́ва и҆ держа́ва
во вѣ́ки вѣкѡ́въ. А҆ми́нь.
7 Се̑, грѧде́тъ со ѡ҆́блаки, и҆ ᲂу҆́зритъ
є҆гѡ̀ всѧ́ко ѻ҆́ко и҆ и҆̀же є҆гѡ̀ прободо́ша, и҆
пла́чь сотворѧ́тъ ѡ҆ не́мъ всѧ̑ колѣ̑на
земна̑ѧ. Е҆́й, а҆ми́нь.
8 А҆́зъ є҆́смь а҆́лфа и҆ ѡ҆ме́га, нача́токъ
и҆ коне́цъ, гл҃етъ гдⷭ҇ь, сы́й, и҆ и҆̀же бѣ̀, и҆
грѧды́й, вседержи́тель.
9 А҆́зъ і҆ѡа́ннъ, и҆̀же и҆ бра́тъ ва́шъ и҆

1 бг҃осло́ва
2 ѿкрове́нїе
3 є҆́же

1 Откровение Иисуса Христа, которое дал Ему Бог, чтобы показать рабам Своим, чему надлежит быть вскоре. И Он показал, послав *оное* через Ангела Своего рабу Своему Иоанну,
2 который свидетельствовал слово Божие и свидетельство Иисуса Христа и что он видел.
3 Блажен читающий и слушающие слова пророчества сего и соблюдающие написанное в нем; ибо время близко.
4 Иоанн семи церквам, находящимся в Асии: благодать вам и мир от Того, Который есть и был и грядет, и от семи духов, находящихся перед престолом Его,
5 и от Иисуса Христа, Который есть свидетель верный, первенец из мертвых и владыка царей земных. Ему, возлюбившему нас и омывшему нас от грехов наших Кровию Своею
6 и соделавшему нас царями и священниками Богу и Отцу Своему, слава и держава во веки веков, аминь.
7 Се, грядет с облаками, и узрит Его всякое око и те, которые пронзили Его; и возрыдают пред Ним все племена земные. Ей, аминь.
8 Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, говорит Господь, Который есть и был и грядет, Вседержитель.
9 Я, Иоанн, брат ваш и соучастник в скорби и в царствии и в терпении

1 Апокалипсис (греч.).

ѡ҆бщникъ въ печа́ли и҆ во црⷭ҇твїи и҆ въ
терпѣ́нїи і҆и҃съ хрⷭ҇то́вѣ, бы́хъ во ѻ҆́стровѣ
нарица́емѣмъ па́тмосъ за сло́во бж҃їе и҆
за свидѣ́тельство і҆и҃съ хрⷭ҇то́во.
10 Бы́хъ въ дѹ҃сѣ въ де́нь недѣ́льный, и҆
слы́шахъ за собо́ю гла́съ ве́лїй ꙗ҆́кѡ тру-
бы̀ глаго́лющїѧ: а҆́зъ є҆́смь а҆́лфа и҆ ѡ҆ме́га,
пе́рвый и҆ послѣ́днїй:
11 и҆: ꙗ҆̀же ви́диши, напиши̇̀ въ кни́гу и҆
посли̇̀ цр҃квамъ, ꙗ҆̀же сѹ́ть во а҆сі́и: во
є҆фе́съ и҆ въ смѵ́рну, въ перга́мъ и҆ въ
ѳѵати́ръ, и҆ въ са́рдісъ и҆ въ фїладе́лфїю и҆
въ лаодїкі́ю.
12 И҆ ѡ҆брати́хсѧ ви́дѣти гла́съ, и҆́же
гл҃аше со мно́ю: и҆ ѡ҆брати́всѧ ви́дѣхъ се́дмь
свѣти́лникъ златы́хъ,
13 и҆ посредѣ̀ седми̇̀ свѣти́лникѡвъ
подо́бна сн҃у чл҃вѣ́чу, ѡ҆блече́на въ подиръ
и҆ препоѧ́сана при сосцу́ по́ѧсомъ златы́мъ:
14 глава́ же є҆гѡ̀ и҆ вла́си бѣ́лы а҆́ки
ва́лна бѣ́лаѧ, ꙗ҆́коже сне́гъ: и҆ ѻ҆́чи є҆гѡ̀
ꙗ҆́кѡ пла́мень ѻ҆́гненъ:
15 и҆ но́зѣ є҆гѡ̀ подо́бни халколїва́ну,
ꙗ҆́коже въ пещи̇̀ разжже́ннѣ: и҆ гла́съ є҆гѡ̀
ꙗ҆́кѡ гла́съ во́дъ мно́гъ:
16 и҆ держа̀ въ руцѣ̀ свое́й десне́й се́дмь
ѕвѣ́здъ: и҆ и҆з ѹ҆́стъ є҆гѡ̀ ме́чь ѻ҆бою́ду
ѻ҆́стръ и҆зѡщре́нъ и҆сходѧ́й: и҆ лицѐ є҆гѡ̀
ꙗ҆́коже со́лнце сїѧ́етъ въ си́лѣ свое́й.
17 И҆ є҆гда̀ ви́дѣхъ є҆го̀, падо́хъ къ нога́-
ма є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ ме́ртвъ. И҆ положи̇̀ десни́цу
свою̀ на мнѣ̀, гл҃ѧ мнѣ̀: не бо́йсѧ: а҆́зъ є҆́смь
пе́рвый и҆ послѣ́днїй
18 и҆ живы́й: и҆ бы́хъ ме́ртвъ, и҆ сѐ, жи́въ
є҆́смь во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь: и҆ и҆́мамъ
ключи̑ а҆́да и҆ сме́рти.
19 Напиши̇̀ ѹ҆̀бо, ꙗ҆̀же ви́дѣлъ є҆си̇̀, и҆ ꙗ҆̀же
сѹ́ть, и҆ и҆̀мже подоба́етъ бы́ти по се́мъ.
20 Та́инство седми̇̀ ѕвѣ́здъ, ꙗ҆̀же ви́-
дѣлъ є҆си̇̀ на десни́цѣ мое́й, и҆ се́дмь свѣти́л-
никъ златы́хъ: се́дмь ѕвѣ́здъ а҆́гг҃ли седми̇̀
цр҃кве́й сѹ́ть: и҆ се́дмь свѣти́лникѡвъ, ꙗ҆̀же
ви́дѣлъ є҆си̇̀, се́дмь цр҃кве́й сѹ́ть.

Иисуса Христа, был на острове, на-
зываемом Патмос, за слово Божие и
за свидетельство Иисуса Христа.
10 Я был в духе в день воскресный, и
слышал позади себя громкий голос, как
бы трубный, который говорил: Я есмь
Альфа и Омега, Первый и Последний;
11 то, что видишь, напиши в книгу и
пошли церквам, находящимся в Асии:
в Ефес, и в Смирну, и в Пергам, и в
Фиатиру, и в Сардис, и в Филадель-
фию, и в Лаодикию.
12 Я обратился, чтобы увидеть, чей
голос, говоривший со мною; и обра-
тившись, увидел семь золотых све-
тильников
13 и, посреди семи светильников,
подобного Сыну Человеческому, об-
леченного в подир[1] и по персям опо-
ясанного золотым поясом:
14 глава Его и волосы белы, как бе-
лая во̀лна, как снег; и очи Его, как
пламень огненный;
15 и ноги Его подобны халколивану,
как раскаленные в печи, и голос Его,
как шум вод многих.
16 Он держал в деснице Своей семь
звезд, и из уст Его выходил острый с
обеих сторон меч; и лице Его, как
солнце, сияющее в силе своей.
17 И когда я увидел Его, то пал к но-
гам Его, как мертвый. И Он положил на
меня десницу Свою и сказал мне: не
бойся; Я есмь Первый и Последний,
18 и живый; и был мертв, и се, жив
во веки веков, аминь; и имею ключи
ада и смерти.
19 Итак напиши, что ты видел, и что
есть, и что будет после сего.
20 Тайна семи звезд, которые ты
видел в деснице Моей, и семи золо-
тых светильников *есть сия:* семь
звезд суть Ангелы семи церквей; а
семь светильников, которые ты ви-
дел, суть семь церквей.

[1] Подир – длинная одежда Иудейских первосвященников и царей.

2 Ѓгглу є҆фе́сскїѧ цр҃кве напиши̑: та́кѡ гл҃етъ держа́й се́дмь ѕвѣ́здъ въ десни́цѣ своє́й, ходѧ́й посредѣ̀ седми̑ свѣти́льникѡвъ златы́хъ:

2 вѣ́мъ твоѧ̑ дѣла̀, и҆ тру́дъ тво́й, и҆ терпѣ́нїе твоѐ, и҆ ꙗ҆́кѡ не мо́жеши носи́ти ѕлы́хъ, и҆ и҆ску́силъ є҆сѝ глаго́лющыѧсѧ бы́ти а҆по́столы, и҆ не сꙋ́ть, и҆ ѡ҆брѣ́лъ є҆сѝ и҆́хъ ло́жныхъ:

3 и҆ понеслъ є҆сѝ, и҆ терпѣ́нїе и҆́маши, и҆ за и҆́мѧ моѐ трꙋди́лсѧ є҆сѝ и҆ не и҆зне-мо́глъ є҆сѝ.

4 Но и҆́мамъ на тѧ̀, ꙗ҆́кѡ любо́вь твою̀ пе́рвꙋю ѡ҆ста́вилъ є҆сѝ.

5 Помѧни̑ ᲂу҆̀бо, ѿкꙋ́дꙋ спа́лъ є҆сѝ, и҆ пока́йсѧ, и҆ пє́рваѧ дѣла̀ сотвори̑: а҆́ще же ни̑, грѧдꙋ̀ тебѣ̀ ско́рѡ и҆ дви́гнꙋ свѣти́льникъ тво́й ѿ мѣ́ста своегѡ̀, а҆́ще не пока́ешисѧ.

6 Но сѐ и҆́маши, ꙗ҆́кѡ ненави́диши дѣ́лъ нїкола́їтскихъ, и҆̀хже и҆ а҆́зъ ненави́ждꙋ.

7 И҆мѣ́ѧй ᲂу҆́хо да слы́шитъ, что̀ дх҃ъ гл҃етъ цр҃квамъ: побѣжда́ющемꙋ да́мъ ꙗ҆́сти ѿ дре́ва живо́тнагѡ, є҆́же є҆́сть посредѣ̀ ра́ѧ бж҃їѧ.

8 И҆ а҆́гглꙋ цр҃кве смѷ́рнскїѧ напиши̑: та́кѡ гл҃етъ пе́рвый и҆ послѣ́днїй, и҆̀же бы́сть ме́ртвъ, и҆ (сѐ,) жи́въ є҆́сть:

9 вѣ́мъ твоѧ̑ дѣла̀ и҆ ско́рбь и҆ нищетꙋ̀, но бога́тъ є҆сѝ, и҆ хꙋлы̀ глаго́лющихсѧ бы́ти ї҆ꙋдє́й, и҆ не сꙋ́ть, но со́нмище сатани́но.

10 Не бо́йсѧ ничесѡ́же, ꙗ҆̀же и҆́маши пострада́ти. Сѐ, и҆́мать дїа́волъ вмѣта́ти ѿ ва́съ въ темни̑цы, да и҆скꙋ́ситесѧ: и҆ и҆мѣ́ти бꙋ́дете ско́рбь до десѧтѝ дні́й. Бꙋ́ди вѣ́ренъ да́же до сме́рти, и҆ да́мъ тѝ вѣне́цъ живота̀.

11 И҆мѣ́ѧй ᲂу҆́хо слы́шати да слы́шитъ, что̀ дх҃ъ гл҃етъ цр҃квамъ: побѣжда́ѧй не и҆́мать вреди́тисѧ ѿ сме́рти вторы́ѧ.

12 И҆ а҆́гглꙋ перга́мскїѧ цр҃кве напиши̑: та́кѡ гл҃етъ и҆мѣ́ѧй ме́чь ѡ҆боюдꙋ̀ и҆зѡще́ренъ:

2 Ангелу Ефесской церкви напиши: так говорит Держащий семь звезд в деснице Своей, Ходящий посреди семи золотых светильников:

2 знаю дела твои, и труд твой, и терпение твое, и то, что ты не можешь сносить развратных, и испытал тех, которые называют себя апостолами, а они не таковы, и нашел, что они лжецы;

3 ты много переносил и имеешь терпение, и для имени Моего трудился и не изнемогал.

4 Но имею против тебя то, что ты оставил первую любовь твою.

5 Итак вспомни, откуда ты ниспал, и покайся, и твори прежние дела; а если не так, скоро приду к тебе, и сдвину светильник твой с места его, если не покаешься.

6 Впрочем то в тебе *хорошо,* что ты ненавидишь дела Николаитов, которые и Я ненавижу.

7 Имеющий ухо да слышит, что Дух говорит церквам: побеждающему дам вкушать от древа жизни, которое посреди рая Божия.

8 И Ангелу Смирнской церкви напиши: так говорит Первый и Последний, Который был мертв, и се, жив:

9 знаю твои дела, и скорбь, и нищету (впрочем ты богат), и злословие от тех, которые говорят о себе, что они Иудеи, а они не таковы, но сборище сатанинское.

10 Не бойся ничего, что тебе надобно будет претерпеть. Вот, диавол будет ввергать из среды вас в темницу, чтобы искусить вас, и будете иметь скорбь дней десять. Будь верен до смерти, и дам тебе венец жизни.

11 Имеющий ухо (слышать) да слышит, что Дух говорит церквам: побеждающий не потерпит вреда от второй смерти.

12 И Ангелу Пергамской церкви напиши: так говорит Имеющий острый с обеих сторон меч:

13 вѣ́мъ дѣла̀ твоѧ̑, и҆ гдѣ̀ живе́ши,
и҆дѣ́же престо́лъ сатани́нъ: и҆ держи́ши и҆́мѧ
моѐ, и҆ не ѿве́рглсѧ є҆сѝ вѣ́ры моеѧ̀ и҆ въ
(моѧ̑) дни̑, въ нѧ́же а҆нті́пасъ свидѣ́-
тель мо́й вѣ́рный, и҆́же оу҆бі́енъ бы́сть въ
ва́съ, и҆дѣ́же живе́тъ сатана̀.
14 Но и҆́мамъ на тѧ̀ ма́лѡ, ꙗ҆́кѡ и҆́ма-
ши тꙋ̀ держа́щихъ оу҆че́нїе валаа́мово, и҆́же
оу҆ча́ше вала́ка положи́ти собла́знъ пре́дъ
сынмѝ і҆и҃левыми, ꙗ҆́сти же́ртвы і҆́дѡлскїѧ
и҆ любы̀ твори́ти.
15 Та́кѡ и҆́маши и҆ ты̀ держа́щыѧ
оу҆че́нїе нїколаі́тско, є҆гѡ́же ненави́жꙋ.
16 Пока́йсѧ: а҆́ще ли нѝ, прі́идꙋ тебѣ̀ ско́рѡ
и҆ бра́нь сотворю̀ съ ни́ми мече́мъ оу҆́стъ мои́хъ.
17 И҆мѣ́ѧй оу҆́хо слы́шати да слы́шитъ,
что̀ дх҃ъ гл҃етъ цр҃квамъ: побѣжда́ющемꙋ
да́мъ ꙗ҆́сти ѿ ма́нны сокрове́нныѧ, и҆
да́мъ є҆мꙋ̀ ка́мень бѣ́лъ и҆ на ка́мени и҆́мѧ
но́во напи́сано, є҆гѡ́же никто́же вѣ́сть,
то́кмѡ прїе́млѧй.
18 И҆ а҆́гг҃лꙋ ѳѷаті́рскїѧ цр҃кве напишѝ:
та́кѡ гл҃етъ сн҃ъ бж҃їй, и҆мѣ́ѧй ѻ҆́чи своѝ
ꙗ҆́кѡ пла́мень ѻ҆́гненъ, и҆ но́зѣ є҆гѡ̀ по-
до́бнѣ халколїва́нꙋ:
19 вѣ́мъ твоѧ̑ дѣла̀ и҆ любо́вь, и҆ слꙋ́ж-
бꙋ и҆ вѣ́рꙋ, и҆ терпѣ́нїе твоѐ и҆ дѣла̀ твоѧ̑,
и҆ послѣ̑днѧѧ бѡ́льша пе́рвыхъ.
20 Но и҆́мамъ на тѧ̀ ма́лѡ, ꙗ҆́кѡ
ѡ҆ставлѧ́еши женѣ̀ і҆езаве́ли, глаго́лющей
себѐ бы́ти проро́чицꙋ, оу҆чи́ти и҆ льсти́ти
моѧ̑ рабы̑, любодѣ́йствовати и҆ снѣ́сти
же́ртвꙋ і҆́дѡлскꙋю.
21 И҆ да́хъ є҆́й вре́мѧ, да пока́етсѧ ѿ
любодѣ́йства своегѡ̀, и҆ не пока́ѧсѧ.
22 Сѐ, а҆́зъ полага́ю ю҆̀ на ѻ҆дрѣ̀ и҆ лю-
бодѣ́ющыѧ съ не́ю въ ско́рбь ве́лїю, а҆́ще
не пока́ютсѧ ѿ дѣ́лъ свои́хъ:
23 и҆ ча̑да и҆́хъ оу҆мрꙋ́тъ сме́ртїю[1]: и҆
оу҆разꙋмѣ́ютъ всѧ̑ цр҃кви, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь
и҆спыта́ѧй сердца̀ и҆ оу҆трѡ́бы: и҆ да́мъ ва́мъ
комꙋ́ждо по дѣлѡ́мъ ва́шымъ.

1 и҆ ча̑да є҆ѧ̀ оу҆бїю̀ сме́ртїю

13 знаю твои дела, и что ты живешь
там, где престол сатаны, и что со-
держишь имя Мое, и не отрекся от
веры Моей даже в те дни, в которые
у вас, где живет сатана, умерщвлен
верный свидетель Мой Антипа.
14 Но имею немного против тебя,
потому что есть у тебя там держащи-
еся учения Валаама, который научил
Валака ввести в соблазн сынов Из-
раилевых, чтобы они ели идоложер-
твенное и любодействовали.
15 Так и у тебя есть держащиеся уче-
ния Николаитов, которое Я ненавижу.
16 Покайся; а если не так, скоро
приду к тебе и сражусь с ними ме-
чом уст Моих.
17 Имеющий ухо (слышать) да слы-
шит, что Дух говорит церквам: по-
беждающему дам вкушать сокровен-
ную манну, и дам ему белый камень
и на камне написанное новое имя,
которого никто не знает, кроме того,
кто получает.
18 И Ангелу Фиатирской церкви на-
пиши: так говорит Сын Божий, у Ко-
торого очи, как пламень огненный, и
ноги подобны халколивану:
19 знаю твои дела и любовь, и слу-
жение, и веру, и терпение твое, и
то, что последние дела твои больше
первых.
20 Но имею немного против тебя,
потому что ты попускаешь жене Иеза-
вели, называющей себя пророчицею,
учить и вводить в заблуждение рабов
Моих, любодействовать и есть идо-
ложертвенное.
21 Я дал ей время покаяться в лю-
бодеянии ее, но она не покаялась.
22 Вот, Я повергаю ее на одр и любо-
действующих с нею в великую скорбь,
если не покаются в делах своих.
23 И детей ее поражу смертью, и ура-
зумеют все церкви, что Я есмь испы-
тующий сердца и внутренности; и воз-
дам каждому из вас по делам вашим.

24 Ва́мъ же гл҃ю и҆ про́чымъ сꙋ́щымъ въ ѳѷаті́рѣ, и҆̀же не и҆́мꙋтъ ᲂу҆че́нїѧ сегѡ̀ и҆ и҆̀же не разꙋмѣ́ютъ глꙋби́нъ сатани́ныхъ, ꙗ҆́коже глаго́лютъ: не возложꙋ̀ на вы̀ тѧго́ты и҆ны́ѧ:

25 то́кмѡ, є҆́же и҆́мате, держи́те, до́ндеже прїидꙋ̀.

26 И҆ побѣжда́ющемꙋ и҆ соблюда́ющемꙋ дѣла̀ моѧ̑ до конца̀, да́мъ є҆мꙋ̀ вла́сть на ꙗ҆зы́цѣхъ,

27 и҆ ᲂу҆пасе́тъ ѧ҆̀ же́зломъ желѣ́знымъ, ꙗ҆́кѡ сосꙋ́ды скꙋде́льничи сокрꙋша́тсѧ, ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ прїѧ́хъ ѿ ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀:

28 и҆ да́мъ є҆мꙋ̀ ѕвѣздꙋ̀ ᲂу҆́треннюю.

29 И҆мѣ́ѧй ᲂу҆́хо слы́шати да слы́шитъ, что̀ дх҃ъ гл҃етъ цр҃квамъ.

3 И҆ а҆́гг҃лꙋ сарді́йскїѧ цр҃кве напиши̑: та́кѡ гл҃етъ и҆мѣ́ѧй се́дмь дꙋхѡ́въ бж҃їихъ и҆ се́дмь ѕвѣ́здъ: вѣ́мъ твоѧ̑ дѣла̀, ꙗ҆́кѡ и҆́мѧ и҆́маши ꙗ҆́кѡ жи́въ, а҆ ме́ртвъ є҆си̑.

2 Бꙋ́ди бдѧ̀ и҆ ᲂу҆твержда́й про́чаѧ, и҆̀мже ᲂу҆мре́ти: не ѡ҆брѣто́хъ бо дѣ́лъ твои́хъ сконча́ныхъ пред̾ бг҃омъ (твои́мъ)[1].

3 Помина́й ᲂу҆̀бо, ка́кѡ прїѧ́лъ є҆си̑ и҆ слы́шалъ є҆си̑, и҆ соблюда́й и҆ пока́йсѧ. А҆́ще ᲂу҆̀бо не бди́ши, прїидꙋ̀ на тѧ̀ ꙗ҆́кѡ та́ть, и҆ не и҆́маши почꙋ́ти, въ ки́й ча́съ прїидꙋ̀ на тѧ̀.

4 Но и҆́маши ма́лѡ и҆мє́нъ и҆ въ сарді́и, и҆̀же не ѡ҆скверни́ша ри́зъ свои́хъ, и҆ ходи́ти и҆́мꙋтъ со мно́ю въ бѣ́лыхъ, ꙗ҆́кѡ досто́йни сꙋ́ть.

5 Побѣжда́ѧй, то́й ѡ҆блече́тсѧ въ ри̑зы бѣ̑лыѧ, и҆ не и҆́мамъ ѿмы́ти[2] и҆́мене є҆гѡ̀ ѿ кни́гъ живо́тныхъ, и҆ и҆сповѣ́мъ и҆́мѧ є҆гѡ̀ пред̾ ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ и҆ пред̾ а҆́гг҃лы є҆гѡ̀.

6 И҆мѣ́ѧй ᲂу҆́хо да слы́шитъ, что̀ дх҃ъ гл҃етъ цр҃квамъ.

7 И҆ а҆́гг҃лꙋ фїладелфі́йскїѧ цр҃кве напиши̑: та́кѡ гл҃етъ ст҃ы́й и҆сти́нный, и҆мѣ́ѧй клю́чь дв҃довъ, ѿверза́ѧй, и҆ никто́же

1 мои́мъ
2 и҆згла́дити

24 Вам же и прочим, находящимся в Фиатире, которые не держат сего учения и которые не знают так называемых глубин сатанинских, сказываю, что не наложу на вас иного бремени;

25 только то, что имеете, держите, пока приду.

26 Кто побеждает и соблюдает дела Мои до конца, тому дам власть над язычниками,

27 и будет пасти их жезлом железным; как сосуды глиняные, они сокрушатся, как и Я получил *власть* от Отца Моего;

28 и дам ему звезду утреннюю.

29 Имеющий ухо (слышать) да слышит, что Дух говорит церквам.

3 И Ангелу Сардийской церкви напиши: так говорит Имеющий семь духов Божиих и семь звезд: знаю твои дела; ты носишь имя, будто жив, но ты мертв.

2 Бодрствуй и утверждай прочее близкое к смерти; ибо Я не нахожу, чтобы дела твои были совершенны пред Богом Моим.

3 Вспомни, что ты принял и слышал, и храни и покайся. Если же не будешь бодрствовать, то Я найду на тебя, как тать, и ты не узнаешь, в который час найду на тебя.

4 Впрочем у тебя в Сардисе есть несколько человек, которые не осквернили одежд своих, и будут ходить со Мною в белых *одеждах,* ибо они достойны.

5 Побеждающий облечется в белые одежды; и не изглажу имени его из книги жизни, и исповедаю имя его пред Отцем Моим и пред Ангелами Его.

6 Имеющий ухо да слышит, что Дух говорит церквам.

7 И Ангелу Филадельфийской церкви напиши: так говорит Святый, Истинный, имеющий ключ Давидов,

затвори́тъ, затворѧ́ѧй, и҆ никто́же
ѿве́рзетъ:
8 вѣ́мъ твоѧ̑ дѣла̀: сѐ, да́хъ пред̾ то-
бо́ю две́ри ѿве́рсты, и҆ никто́же мо́жетъ
затвори́ти и҆́хъ: ꙗ҆́кѡ ма́лꙋ и҆́маши си́лꙋ,
и҆ соблю́лъ є҆сѝ моѐ сло́во, и҆ не ѿве́ргсѧ
є҆сѝ и҆́мене моегѡ̀.
9 Сѐ, даю̀ ѿ со́нмища сатани́нѧ глаго́-
лющыѧсѧ бы́ти і҆ꙋде́и, и҆ не сꙋ́ть, но
лгꙋ́тъ: сѐ, сотворю̀ и҆́хъ, да прїи́дꙋтъ и҆
поклонѧ́тсѧ пред̾ нога́ма твои́ма, и҆
ᲂу҆разꙋмѣ́ютъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ возлюби́хъ тѧ̀.
10 Ꙗ҆́кѡ соблю́лъ є҆сѝ сло́во терпѣ́нїѧ
моегѡ̀, и҆ а҆́зъ тѧ̀ соблюдꙋ̀ ѿ годи́ны
и҆скꙋше́нїѧ, хотѧ́щїѧ прїитѝ на всю̀ все-
ле́ннꙋю и҆скꙋси́ти живꙋ́щыѧ на землѝ.
11 Сѐ, грѧдꙋ̀ ско́рѡ: держѝ, є҆́же и҆́маши,
да никто́же прїи́метъ вѣнца̀ твоегѡ̀.
12 Побѣжда́ющаго сотворю̀ столпа̀ въ
цр҃кви бг҃а моегѡ̀, и҆ бо́лѣ[1] не и҆́мать и҆зы́-
ти ктомꙋ̀: и҆ напишꙋ̀ на не́мъ и҆́мѧ бг҃а
моегѡ̀ и҆ и҆́мѧ гра́да бг҃а моегѡ̀, но́вагѡ
і҆ерⷭ҇ли́ма, сходѧ́щагѡ съ нб҃съ ѿ бг҃а моегѡ̀,
и҆ и҆́мѧ моѐ но́вое.
13 И҆мѣ́ѧй ᲂу҆́хо да слы́шитъ, что̀ дх҃ъ
гл҃етъ цр҃квамъ.
14 И҆ а҆́гг҃лꙋ лаодїкі́йскїѧ цр҃кве напишѝ:
та́кѡ гл҃етъ а҆ми́нь[2], свидѣ́тель вѣ́рный
и҆ и҆́стинный, нача́токъ созда́нїѧ бж҃їѧ:
15 вѣ́мъ твоѧ̑ дѣла̀, ꙗ҆́кѡ ни сꙋде́нъ є҆сѝ
ни те́плъ: не да стꙋде́нъ бы бы́лъ ни те́плъ[3]
16 Та́кѡ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆бꙋморе́нъ є҆сѝ, и҆ ни
те́плъ ни стꙋде́нъ, и҆зблева́ти тѧ̀ ѿ ᲂу҆́стъ
мои́хъ и҆́мамъ[4]
17 Занѐ глаго́леши, ꙗ҆́кѡ бога́тъ є҆́смь
и҆ ѡ҆богати́хсѧ и҆ ничто́же тре́бꙋю: и҆ не
вѣ́си, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ ѡ҆кая́ненъ и҆ бѣ́денъ, и҆
ни́щь и҆ слѣ́пъ и҆ на́гъ.
18 Совѣ́щаю тебѣ̀ кꙋпи́ти ѿ менѐ зла́то

1 во́нъ
2 и҆́же є҆́сть а҆ми́нь
3 ѽ, дабы̀ стꙋде́нъ бы́лъ є҆сѝ и҆лѝ горѧ́щь
4 та́кѡ, поне́же те́плъ є҆сѝ, и҆ ни стꙋ-
де́нъ є҆сѝ нижѐ горѧ́щь, и҆́мамъ тѧ̀ и҆з-
блева́ти и҆з̾ ᲂу҆́стъ мои́хъ

Который отворяет — и никто не затворит, затворяет — и никто не отворит:
8 знаю твои дела; вот, Я отворил
перед тобою дверь, и никто не может затворить ее; ты не много имеешь силы, и сохранил слово Мое, и
не отрекся имени Моего.
9 Вот, Я сделаю, что из сатанинского сборища, из тех, которые говорят о себе, что они Иудеи, но не суть таковы, а лгут, — вот, Я сделаю то, что они придут и поклонятся пред ногами твоими, и познают, что Я возлюбил тебя.
10 И как ты сохранил слово терпения Моего, то и Я сохраню тебя от годины искушения, которая придет на всю вселенную, чтобы испытать живущих на земле.
11 Се, гряду скоро; держи, что имеешь, дабы кто не восхитил венца твоего.
12 Побеждающего сделаю столпом в храме Бога Моего, и он уже не выйдет вон; и напишу на нем имя Бога Моего и имя града Бога Моего, нового Иерусалима, нисходящего с неба от Бога Моего, и имя Мое новое.
13 Имеющий ухо да слышит, что Дух говорит церквам.
14 И Ангелу Лаодикийской церкви напиши: так говорит Аминь, свидетель верный и истинный, начало создания Божия:
15 знаю твои дела; ты ни холоден, ни горяч; о, если бы ты был холоден, или горяч!
16 Но, как ты тепл, а не горяч и не холоден, то извергну тебя из уст Моих.
17 Ибо ты говоришь: «я богат, разбогател и ни в чем не имею нужды»; а не знаешь, что ты несчастен, и жалок, и нищ, и слеп, и наг.
18 Советую тебе купить у Меня золото, огнем очищенное, чтобы тебе

разжже́но ѻ҆гне́мъ, да ѡ҆богати́шисѧ, и҆
ѡ҆дѣѧ́нїе бѣ́ло, да ѡ҆блече́шисѧ, и҆ да не
ꙗ҆ви́тсѧ срамота̀ наготы̀ твоеѧ̀: и҆
коллѵ́рїемъ пома́жи ѻ҆́чи твоѝ, да ви́диши.
19 А҆́зъ, и҆̀хже а҆́ще люблю̀, ѡ҆блича́ю и҆
наказꙋ́ю. Ревнꙋ́й ᲂу҆̀бо и҆ пока́йсѧ.
20 Сѐ, стою̀ при две́рехъ и҆ толкꙋ̀: а҆́ще
кто̀ ᲂу҆слы́шитъ гла́съ мо́й и҆ ѿве́рзетъ
две́ри, вни́дꙋ къ немꙋ̀ и҆ вечеря́ю съ ни́мъ,
и҆ то́й со мно́ю.
21 Побѣжда́ющемꙋ да́мъ сѣ́сти со мно́ю
на прⷭ҇то́лѣ мое́мъ, ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ побѣди́хъ и҆
сѣдо́хъ со ѻ҆тц҃е́мъ мои́мъ на прⷭ҇то́лѣ є҆гѡ̀.
22 И҆мѣ́ѧй ᲂу҆́хо да слы́шитъ, что̀ дх҃ъ
гл҃етъ цр҃квамъ.

4 По си́хъ ви́дѣхъ: и҆ сѐ, две́рь ѿве́рсты
на нб҃сѝ, и҆ гла́съ пе́рвый, є҆́гоже слы-
шахъ ꙗ҆́кѡ трꙋбꙋ̀ гл҃ющь со мно́ю, гл҃ѧ:
взы́ди сѣ́мѡ, и҆ покажꙋ̀ ти, є҆мꙋ́же
подоба́етъ бы́ти по си́хъ.
2 И҆ а҆́бїе бы́хъ въ дꙋсѣ̀: и҆ сѐ, прⷭ҇то́лъ
стоѧ́ше на нб҃сѝ, и҆ на прⷭ҇то́лѣ сѣдѧ́щь:
3 и҆ сѣдѧ́й бѣ̀ подо́бенъ видѣ́нїемъ ка́ме-
ни ї҆а́спїю и҆ сарді́нови: и҆ (бѣ̀) дꙋга̀ ѡ҆́крестъ
прⷭ҇то́ла подо́бна видѣ́нїемъ смара́гдови.
4 И҆ ѡ҆́крестъ прⷭ҇то́ла прⷭ҇то́ли два́де-
сѧть и҆ четы́ри: и҆ на прⷭ҇то́лѣхъ ви́дѣхъ
два́десѧть и҆ четы́ри ста́рцы сѣдѧ́щыѧ,
ѡ҆блече́ны въ бѣ́лыѧ ри́зы, и҆ и҆мѧ́хꙋ
вѣнцы̀ зла́ты на глава́хъ свои́хъ.
5 И҆ ѿ прⷭ҇то́ла и҆схожда́хꙋ мѡ́лнїѧ и҆
гро́ми и҆ гла́си: и҆ се́дмь свѣти́льникѡвъ
ѻ҆́гненныхъ горѧ́щихъ пред прⷭ҇то́ломъ, и҆̀же
сꙋ́ть се́дмь дꙋхѡ́въ бж҃їихъ:
6 и҆ пред прⷭ҇то́ломъ мо́ре стекля́но,
подо́бно крѷста́ллꙋ: и҆ посредѣ̀ прⷭ҇то́ла и҆
ѡ҆́крестъ прⷭ҇то́ла четы́ри живѡ́тна
и҆спо́лнена ѻ҆че́съ спредѝ и҆ созадѝ.
7 И҆ живо́тно пе́рвое подо́бно львꙋ̀,
и҆ второ́е живо́тно подо́бно тельцꙋ̀, и҆
тре́тїе живо́тно и҆мꙋ́щее лицѐ ꙗ҆́кѡ

обогатиться, и белую одежду, чтобы одеться и чтобы не видна была срамота наготы твоей, и глазною мазью помажь глаза твои, чтобы видеть.
19 Кого Я люблю, тех обличаю и наказываю. Итак будь ревностен и покайся.
20 Се, стою у двери и стучу: если кто услышит голос Мой и отворит дверь, войду к нему, и буду вечерять с ним, и он со Мною.
21 Побеждающему дам сесть со Мною на престоле Моем, как и Я победил и сел с Отцем Моим на престоле Его.
22 Имеющий ухо да слышит, что Дух говорит церквам.

4 После сего я взглянул, и вот, дверь отверста на небе, и прежний голос, который я слышал как бы звук трубы, говоривший со мною, сказал: взойди сюда, и покажу тебе, чему надлежит быть после сего.
2 И тотчас я был в духе; и вот, престол стоял на небе, и на престоле был Сидящий;
3 и Сей Сидящий видом был подобен камню яспису и сардису; и радуга вокруг престола, видом подобная смарагду.
4 И вокруг престола двадцать четыре престола; а на престолах видел я сидевших двадцать четыре старца, которые облечены были в белые одежды и имели на головах своих золотые венцы.
5 И от престола исходили молнии и громы и гласы, и семь светильников огненных горели перед престолом, которые суть семь духов Божиих;
6 и перед престолом море стеклянное, подобное кристаллу; и посреди престола и вокруг престола четыре животных, исполненных очей спереди и сзади.
7 И первое животное было подобно льву, и второе животное подобно

человѣ́къ, и҆ четве́ртое живо́тно по-
до́бно ѻ҆рлꙋ̀ летѧ́щꙋ.
8 И҆ живѡ́тна четы́ри, є҆ди́но коє́ждо
и҆́хъ и҆мѣ́ѧхꙋ по ше́сть крилъ ѡ҆кре́стъ, и҆
внꙋтрьꙋ́дꙋ и҆спо́лнєна ѻ҆че́съ: и҆ поко́ѧ не
и҆мꙋ́тъ де́нь и҆ но́щь, глаго́люще: ст҃ъ, ст҃ъ,
ст҃ъ гдⷭ҇ь бг҃ъ вседержи́тель, и҆́же бѣ̀ и҆ сы́й
и҆ грѧды́й.
9 И҆ є҆гда̀ да́ша живѡ́тнаѧ сла́вꙋ и҆ чтⷭ҇ь
и҆ бл҃годаре́нїе сѣдѧ́щемꙋ на прⷭ҇то́лѣ,
живꙋ́щемꙋ во вѣ́ки вѣкѡ́въ,
10 падо́ша два́десѧть и҆ четы́ри ста́рцы
пре́дъ сѣдѧ́щимъ на прⷭ҇то́лѣ, и҆ поклони́шасѧ
живꙋ́щемꙋ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, и҆ положи́ша
вѣнцы̀ своѧ̑ пре́дъ прⷭ҇то́ломъ, глаго́люще:
11 досто́инъ є҆сѝ, гдⷭ҇и, прїѧ́ти сла́вꙋ и҆
чтⷭ҇ь и҆ си́лꙋ, ꙗ҆́кѡ ты̀ є҆сѝ созда́лъ
всѧ̑ческаѧ, и҆ во́лею твое́ю сꙋ́ть, и҆
сотворе́на.

5

И҆ ви́дѣхъ въ десни́цѣ сѣдѧ́щагѡ на
прⷭ҇то́лѣ кни́гꙋ напи́санꙋ внꙋтрьꙋ́дꙋ
и҆ внѣꙋ́дꙋ, запеча́танꙋ седмі́ю печа́тїю.
2 И҆ ви́дѣхъ а҆́гг҃ла крѣ́пка проповѣ́даю-
ща гла́сомъ ве́лїимъ: кто̀ є҆́сть досто́-
инъ разгнꙋ́ти кни́гꙋ и҆ разрѣши́ти печа́-
ти є҆ѧ̀;
3 И҆ никто́же можа́ше ни на нбⷭ҇и, ни
на землѝ, нижѐ по́дъ земле́ю, разгнꙋ́ти
кни́гꙋ, нижѐ зрѣ́ти ю҆̀.
4 И҆ а҆́зъ пла́кахсѧ мно́гѡ, ꙗ҆́кѡ ни
є҆ди́нъ ѡ҆брѣ́тесѧ досто́инъ разгнꙋ́ти и҆
прочестѝ кни́гꙋ, нижѐ зрѣ́ти ю҆̀.
5 И҆ є҆ди́нъ ѿ ста́рєцъ глаго́ла мѝ: не
пла́чисѧ: сѐ, побѣди́лъ є҆́сть ле́въ, и҆́же сы́й
ѿ колѣ́на і҆ꙋ́дова, ко́рень дв҃довъ, разгнꙋ́-
ти кни́гꙋ и҆ разрѣши́ти се́дмь печа́тей є҆ѧ̀.
6 И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ, посредѣ̀ прⷭ҇то́ла и҆
четы́рехъ живо́тныхъ и҆ посредѣ̀
ста́рєцъ а҆́гнецъ стоѧ́щь ꙗ҆́кѡ зако-
ле́нъ, и҆мꙋ́щь рогѡ́въ се́дмь и҆ ѻ҆че́съ
се́дмь, ꙗ҆̀же є҆́сть се́дмь дꙋхѡ́въ бж҃їихъ,
посла́ныхъ во всю̀ зе́млю.

тельцу, и третье животное имело
лице, как человек, и четвертое жи-
вотное подобно орлу летящему.
8 И каждое из четырех животных
имело по шести крыл вокруг, а внут-
ри они исполнены очей; и ни днем,
ни ночью не имеют покоя, взывая:
свят, свят, свят Господь Бог Вседер-
житель, Который был, есть и грядет.
9 И когда животные воздают славу
и честь и благодарение Сидящему на
престоле, Живущему во веки веков,
10 тогда двадцать четыре старца па-
дают пред Сидящим на престоле, и
поклоняются Живущему во веки ве-
ков, и полагают венцы свои перед
престолом, говоря:
11 достоин Ты, Господи, приять сла-
ву и честь и силу: ибо Ты сотворил
все, и *все* по Твоей воле существует
и сотворено.

5

И видел я в деснице у Сидяще-
го на престоле книгу, написан-
ную внутри и отвне, запечатанную
семью печатями.
2 И видел я Ангела сильного, про-
возглашающего громким голосом:
кто достоин раскрыть сию книгу и
снять печати ее?
3 И никто не мог, ни на небе, ни на
земле, ни под землею, раскрыть сию
книгу, ни посмотреть в нее.
4 И я много плакал о том, что нико-
го не нашлось достойного раскрыть
и читать сию книгу, и даже посмот-
реть в нее.
5 И один из старцев сказал мне: не
плачь; вот, лев от колена Иудина, ко-
рень Давидов, победил, *и может* рас-
крыть сию книгу и снять семь печа-
тей ее.
6 И я взглянул, и вот, посреди пре-
стола и четырех животных и посреди
старцев стоял Агнец как бы заклан-
ный, имеющий семь рогов и семь
очей, которые суть семь духов Божи-
их, посланных во всю землю.

7 И҆ прїи́де и҆ прїѧ́тъ кни́гу ѿ десни́цы
сѣдѧ́щагѡ на прⷭ҇то́лѣ.
8 И҆ є҆гда̀ прїѧ́тъ кни́гу, четы́ри
живѡ́тна и҆ два́десѧть и҆ четы́ри ста́рцы
падо́ша пред а҆́гнцемъ, и҆му́ще кі́йждо гу́с-
ли и҆ фїа́лы зла̑ты по́лны ѳѷмїа́ма,
и҆̀же сꙋ́ть мл҃твы ст҃ы́хъ:
9 и҆ пою́тъ пѣ́снь но́ву, глаго́люще:
досто́инъ є҆сѝ прїѧ́ти кни́гу и҆ ѿве́рзти
печа̑ти є҆ѧ̀, ꙗ҆́кѡ закла́лсѧ и҆ и҆ску́пилъ
є҆сѝ бг҃ови на́съ кро́вїю свое́ю ѿ всѧ́кагѡ
коле́на и҆ ꙗ҆зы́ка и҆ лю́дій и҆ племе́нъ,
10 и҆ сотвори́лъ є҆сѝ на́съ бг҃ови на́шему
царѝ и҆ і҆ере́и: и҆ воцари́мсѧ на землѝ.
11 И҆ ви́дѣхъ, и҆ слы́шахъ гла́съ а҆́гг҃лѡвъ
мно́гихъ ѡ҆́крестъ прⷭ҇то́ла и҆ живо́тныхъ
и҆ ста́рецъ, и҆ бѣ̀ число̀ и҆́хъ ты́сѧщи ты́сѧ-
щами[1],
12 глаго́люще гла́сомъ ве́лїимъ: до-
сто́инъ є҆́сть а҆́гнецъ заколе́нный прїѧ́ти
си́лу и҆ бога́тство, и҆ прему́дрость и҆ крѣ́-
пость, и҆ че́сть и҆ сла́ву и҆ блг҃ве́нїе.
13 И҆ всѧ́ко созда́нїе, є҆̀же є҆́сть на не-
бесѝ и҆ на землѝ, и҆ под̾ земле́ю и҆ на мо́ри
ꙗ҆̀же сꙋ́ть, и҆ сꙋ́щаѧ въ ни́хъ, всѧ̑ слы́шахъ
глаго́лющыѧ: сѣдѧ́щему на прⷭ҇то́лѣ и҆ а҆́гн-
цу блг҃ве́нїе и҆ че́сть, и҆ сла́ва и҆ держа́ва во
вѣ́ки вѣкѡ́въ.
14 И҆ четы́ри живѡ́тна глаго́лаху:
а҆ми́нь. И҆ два́десѧть и҆ четы́ри ста́рцы
падо́ша и҆ поклони́шасѧ живу́щему во
вѣ́ки вѣкѡ́въ.

6 И҆ ви́дѣхъ, є҆гда̀ ѿве́рзе а҆́гнецъ є҆ди́-
ну ѿ седмѝ печа́тей, и҆ слы́шахъ
є҆ди́нагѡ ѿ четы́рехъ живо́тныхъ глаго́-
лющи ꙗ҆́коже гла́съ гро́мный: грѧдѝ и҆ ви́ждь.
2 И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ, ко́нь бѣ́лъ, и҆ сѣдѧ́й
на не́мъ и҆мѣ́ѧше лу́къ, и҆ да́нъ бы́сть
є҆мꙋ̀ вѣне́цъ: и҆ и҆зы́де побѣжда́ѧй, и҆ да
побѣди́тъ.

[1] тмы̀ те́мъ и҆ ты́сѧщы ты́сѧщей

7 И Он пришел и взял книгу из дес-
ницы Сидящего на престоле.
8 И когда он взял книгу, тогда че-
тыре животных и двадцать четыре
старца пали пред Агнцем, имея каж-
дый гусли и золотые чаши, полные
фимиама, которые суть молитвы
святых.
9 И поют новую песнь, говоря: до-
стоин Ты взять книгу и снять с нее
печати, ибо Ты был заклан, и Кровию
Своею искупил нас Богу из всякого
колена и языка, и народа и племени,
10 и соделал нас царями и священ-
никами Богу нашему; и мы будем цар-
ствовать на земле.
11 И я видел, и слышал голос мно-
гих Ангелов вокруг престола и живот-
ных и старцев, и число их было тьмы
тем и тысячи тысяч,
12 которые говорили громким голо-
сом: достоин Агнец закланный при-
нять силу и богатство, и премудрость
и крепость, и честь и славу и благо-
словение.
13 И всякое создание, находящееся
на небе и на земле, и под землею, и
на море, и все, что в них, слышал я,
говорило: Сидящему на престоле и
Агнцу благословение и честь, и сла-
ва и держава во веки веков.
14 И четыре животных говорили:
аминь. И двадцать четыре старца
пали и поклонились Живущему во
веки веков.

6 И я видел, что Агнец снял пер-
вую из семи печатей, и я услы-
шал одно из четырех животных, го-
ворящее как бы громовым голосом:
иди и смотри.
2 Я взглянул, и вот, конь белый, и
на нем всадник, имеющий лук, и дан
был ему венец; и вышел он *как* побе-
доносный, и чтобы победить.

3 И҆ є҆гда̀ ѿве́рзе печа́ть втору́ю, слы́-
шахъ второ́е живо́тно глаго́лющее: гря-
дѝ и҆ ви́ждь.
4 И҆ и҆зы́де дру́гїй ко́нь ры́жь: и҆ сѣ-
дя́щемꙋ на не́мъ дано̀ бы́сть взя́ти ми́ръ
ѿ землѝ, и҆ да оу҆бїю́тъ дру́гъ дру́га: и҆
да́нъ бы́сть є҆мꙋ̀ ме́чь вели́кїй.
5 И҆ є҆гда̀ ѿве́рзе тре́тїю печа́ть, слы́-
шахъ тре́тїе живо́тно глаго́лющее: гря-
дѝ и҆ ви́ждь. И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ, ко́нь во-
ро́нъ, и҆ сѣдя́й на не́мъ и҆мѣ́яше мѣ́рило
въ руцѣ̀ свое́й.
6 И҆ слы́шахъ гла́съ посредѣ̀ четы́рехъ
живо́тныхъ глаго́лющїй: мѣ́ра пшени́цы
за дина́рь и҆ трѝ мѣ́ры ꙗ҆чме́нѧ за ди-
на́рь: и҆ є҆ле́а и҆ вїна̀ не вредѝ.
7 И҆ є҆гда̀ ѿве́рзе четве́ртꙋю печа́ть,
слы́шахъ гла́съ четве́ртагѡ живо́тна
глаго́лющїй: грядѝ и҆ ви́ждь.
8 И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ, ко́нь блѣ́дъ, и҆ сѣдя́й
на не́мъ, и҆́мѧ є҆мꙋ̀ сме́рть: и҆ а҆́дъ и҆дя́ше
вслѣ́дъ є҆гѡ̀: и҆ дана̀ бы́сть є҆мꙋ̀ ѡ҆́бласть
на четве́ртѣй ча́сти землѝ оу҆би́ти
ѡ҆рꙋ́жїемъ и҆ гла́домъ, и҆ сме́ртїю и҆
ѕвѣрьмѝ земны́ми.
9 И҆ є҆гда̀ ѿве́рзе пя́тꙋю печа́ть, ви́-
дѣхъ под ѻ҆лтаре́мъ дꙋ́шы и҆збїе́нныхъ
за сло́во бж҃їе и҆ за свидѣ́телство, є҆́же
и҆мѣ́ѧхꙋ.
10 И҆ возопи́ша гла́сомъ вели́кимъ,
глаго́люще: доко́лѣ, вл҃ко ст҃ы́й и҆ и҆́стин-
ный, не сꙋ́диши и҆ не мсти́ши кро́ве на́-
шеѧ ѿ живꙋ́щихъ на землѝ;
11 И҆ да́ны бы́ша коемꙋ́ждо и҆́хъ ри̑зы
бѣ́лы, и҆ рече́но бы́сть и҆̀мъ, да почі́ютъ
є҆щѐ вре́мѧ ма́ло, до́ндеже сконча́ютсѧ и҆
клевре́ти и҆́хъ и҆ бра́тїѧ и҆́хъ, и҆мꙋ́щїи
и҆збїе́ни бы́ти, ꙗ҆́коже и҆ ті́и.
12 И҆ ви́дѣхъ, є҆гда̀ ѿве́рзе шесту́ю пе-
ча́ть, и҆ сѐ, бы́сть тру́съ ве́лїй, и҆ со́лнце
мра́чно бы́сть ꙗ҆́кѡ вре́тище вла́сѧно, и҆
лꙋна̀ бы́сть ꙗ҆́кѡ кро́вь:

3 И когда он снял вторую печать, я
слышал второе животное, говорящее:
иди и смотри.
4 И вышел другой конь, рыжий; и
сидящему на нем дано взять мир с
земли, и чтобы убивали друг друга; и
дан ему большой меч.
5 И когда Он снял третью печать, я
слышал третье животное, говорящее:
иди и смотри. Я взглянул, и вот, конь
вороной, и на нем всадник, имеющий
меру в руке своей.
6 И слышал я голос посреди четы-
рех животных, говорящий: хиникс[1]
пшеницы за динарий[2], и три хиникса
ячменя за динарий; елея же и вина
не повреждай.
7 И когда Он снял четвертую пе-
чать, я слышал голос четвертого жи-
вотного, говорящий: иди и смотри.
8 И я взглянул, и вот, конь бледный,
и на нем всадник, которому имя
«смерть»; и ад следовал за ним; и дана
ему власть над четвертою частью зем-
ли — умерщвлять мечом и голодом, и
мором и зверями земными.
9 И когда Он снял пятую печать, я
увидел под жертвенником души уби-
енных за слово Божие и за свиде-
тельство, которое они имели.
10 И возопили они громким голо-
сом, говоря: доколе, Владыка Святый
и Истинный, не судишь и не мстишь
живущим на земле за кровь нашу?
11 И даны были каждому из них одеж-
ды белые, и сказано им, чтобы они ус-
покоились еще на малое время, пока и
сотрудники их и братья их, которые бу-
дут убиты, как и они, дополнят число.
12 И когда Он снял шестую печать,
я взглянул, и вот, произошло вели-
кое землетрясение, и солнце стало
мрачно как власяница, и луна сдела-
лась как кровь.

---

[1] Хиникс - малая хлебная мера.

[2] Динарий - монета, соответствующая дневной плате поденщику.

13 И҆ ѕвѣ́зды небє́сныѧ падо́ша на зе́млю, ꙗ҆́коже смоко́вница ѿмета́етъ по́пы своѧ̑, ѿ вѣ́тра ве́лїка дви́жима:

14 И҆ не́бо ѿлꙋчи́сѧ ꙗ҆́кѡ сви́токъ свива́емо, и҆ всѧ́ка гора̀ и҆ ѻ҆́стровъ ѿ мѣ́стъ свои́хъ дви́гнꙋшасѧ:

15 И҆ ца́рїе зє́мстїи и҆ вельмѡ́жи, и҆ бога́тїи и҆ тысѧ́щницы и҆ си́льнїи, и҆ всѧ́къ ра́бъ и҆ всѧ́къ свобо́дь скры́шасѧ въ пеще́рахъ и҆ ка́менїи го́рстѣмъ,

16 И҆ глаго́лаша гора́мъ и҆ ка́менїю: па́дите на ны̀ и҆ покры́йте ны̀ ѿ лица̀ сѣдѧ́щагѡ на прⷭ҇то́лѣ и҆ ѿ гнѣ́ва а҆́гнча:

17 ꙗ҆́кѡ прїи́де де́нь вели́кїй гнѣ́ва є҆гѡ̀, и҆ кто̀ мо́жетъ ста́ти;

7 И҆ по се́мъ ви́дѣхъ четы́ри а҆́гг҇лы стоѧ́щыѧ на четы́рехъ ᲂу҆́глѣхъ земли̑, держа́щыѧ четы́ри вѣ́тры зє́мскїѧ, да не ды́шетъ вѣ́тръ на зе́млю, ни на мо́ре, ни на всѧ́ко дре́во.

2 И҆ ви́дѣхъ и҆́наго а҆́гг҇ла восходѧ́ща ѿ восхо́да со́лнца, и҆мꙋ́ща печа́ть бг҃а жива́гѡ. И҆ возопѝ гла́сомъ ве́лїимъ къ четы́ремъ а҆́гг҇лѡмъ, и҆̀мже дано̀ бы́сть вреди́ти зе́млю и҆ мо́ре, глаго́лѧ:

3 не вреди́те ни земли̑, ни мо́рѧ, ни древе́съ, до́ндеже запечатлѣ́емъ рабы̑ бг҃а на́шегѡ на челѣ́хъ и҆́хъ.

4 И҆ слы́шахъ число̀ запечатлѣ́нныхъ: сто̀ четы́редесѧть четы́ри ты́сѧщи запечатлѣ́нныхъ ѿ всѧ́кагѡ колѣ́на сынѡ́въ і҆и҃левыхъ.

5 Ѿ колѣ́на і҆ꙋ́дова двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на рꙋві́мова двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на га́дова двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ:

6 ѿ колѣ́на а҆си́рова двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на неффали́млѧ двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на манассі́ина двана́десѧть ты́сѧщъ запечатлѣ́нныхъ:

13 И звезды небесные пали на землю, как смоковница, потрясаемая сильным ветром, роняет незрелые смоквы свои.

14 И небо скрылось, свившись как свиток; и всякая гора и остров двинулись с мест своих.

15 И цари земные, и вельможи, и богатые, и тысяченачальники, и сильные, и всякий раб, и всякий свободный скрылись в пещеры и в ущелья гор,

16 и говорят горам и камням: падите на нас и сокройте нас от лица Сидящего на престоле и от гнева Агнца;

17 ибо пришел великий день гнева Его, и кто может устоять?

7 И после сего видел я четырех Ангелов, стоящих на четырех углах земли, держащих четыре ветра земли, чтобы не дул ветер ни на землю, ни на море, ни на какое дерево.

2 И видел я иного Ангела, восходящего от востока солнца и имеющего печать Бога живаго. И воскликнул он громким голосом к четырем Ангелам, которым дано вредить земле и морю, говоря:

3 не делайте вреда ни земле, ни морю, ни деревам, доколе не положим печати на челах рабов Бога нашего.

4 И я слышал число запечатленных: запечатленных было сто сорок четыре тысячи из всех колен сынов Израилевых.

5 Из колена Иудина запечатлено двенадцать тысяч; из колена Рувимова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Гадова запечатлено двенадцать тысяч;

6 из колена Асирова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Неффалимова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Манассиина запечатлено двенадцать тысяч;

7 Ѿ колѣ́на сѷмеѡ́нова двана́десѧть
тысѧ́щъ запечатлѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на
леѵі́ина двана́десѧть тысѧ́щъ запечат-
лѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на ї҆ссаха́рова двана́де-
сѧть тысѧ́щъ запечатлѣ́нныхъ:
8 ѿ колѣ́на завꙋлѡ́нѧ двана́десѧть
тысѧ́щъ запечатлѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на
ї҆ѡ́сифова двана́десѧть тысѧ́щъ запе-
чатлѣ́нныхъ: ѿ колѣ́на веніамі́нова
двана́десѧть тысѧ́щъ запечатлѣ́нныхъ.
9 По си́хъ ви́дѣхъ, и҆ се҄, наро́дъ мно́гъ,
є҆го́же и҆зочестѝ никто́же мо́жетъ, ѿ
всѧ́кагѡ ꙗ҆зы́ка и҆ колѣ́на, и҆ люді́й и҆ пле-
ме́нъ, стоѧ́щє пре́дъ прⷭ҇то́ломъ и҆ пре́дъ а҆́гн-
цемъ, ѡ҆блече́ны въ ри́зы бѣ̑лы, и҆ фі́нїкы
въ рꙋка́хъ и҆́хъ.
10 И҆ возопи́ша гла́сомъ ве́лїимъ,
глаго́люще: сп҃се́нїе сѣдѧ́щемꙋ на прⷭ҇то́лѣ
бг҃ꙋ на́шемꙋ и҆ а҆́гнцꙋ.
11 И҆ всѝ а҆́гг҃ли стоѧ́хꙋ ѡ҆́крестъ прⷭ҇то́ла
и҆ ста́рєцъ и҆ четы́рехъ живо́тныхъ: и҆
падо́ша на ли́цы пре́дъ прⷭ҇то́ломъ и҆ по-
клони́шасѧ бг҃ꙋ,
12 глаго́люще: а҆ми́нь: блг҃ве́нїе и҆ сла́ва, и҆
премⷣрость и҆ хвала̀, и҆ чⷭ҇ть и҆ си́ла и҆ крѣ́пость
бг҃ꙋ на́шемꙋ во вѣ́ки вѣкѡ́въ. А҆ми́нь.
13 И҆ ѿвѣща̀ є҆ди́нъ ѿ ста́рєцъ, глаго́-
лѧ мнѣ̀: сі́и ѡ҆блече́ннїи въ ри́зы бѣ̑лыѧ
ктѡ̀ сꙋ́ть и҆ ѿкꙋ́дꙋ прїидо́ша;
14 И҆ рѣ́хъ є҆мꙋ̀: го́споди, ты̀ вѣ́си. И҆
рече́ мнѣ: сі́и сꙋ́ть, и҆̀же прїидо́ша ѿ ско́рби
вели́кїѧ, и҆ и҆спра́ша ри̑зы своѧ҄, и҆ ᲂу҆бѣли́ша
ри̑зы своѧ҄ въ кро́ви а҆́гнчи:
15 сегѡ̀ ра́ди сꙋ́ть пре́дъ прⷭ҇то́ломъ бж҃їимъ
и҆ слꙋ́жатъ є҆мꙋ̀ де́нь и҆ но́щь въ цр҃кви
є҆гѡ̀, и҆ сѣдѧ́й на прⷭ҇то́лѣ всели́тсѧ въ ни́хъ:
16 не взала́чꙋтъ ктомꙋ̀, нижѐ вжа́ж-
дꙋтъ, не и҆́мать же па́сти на ни́хъ со́лн-
це, нижѐ всѧ́къ зно́й:
17 ꙗ҆́кѡ а҆́гнецъ, и҆́же посредѣ̀ прⷭ҇то́ла,
ᲂу҆пасе́тъ ѧ҆̀ и҆ наста́витъ и҆̀хъ на
живѡ́тныѧ и҆сто́чники во́дъ, и҆ ѿи́метъ
бг҃ъ всѧ́кꙋ сле́зꙋ ѿ ѻ҆чі́ю и҆́хъ.

7 из колена Симеонова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Левиина запечатлено двенадцать тысяч; из колена Иссахарова запечатлено двенадцать тысяч;
8 из колена Завулонова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Иосифова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Вениаминова запечатлено двенадцать тысяч.
9 После сего взглянул я, и вот, великое множество людей, которого никто не мог перечесть, из всех племен и колен, и народов и языков, стояло пред престолом и пред Агнцем в белых одеждах и с пальмовыми ветвями в руках своих.
10 И восклицали громким голосом, говоря: спасение Богу нашему, сидящему на престоле, и Агнцу!
11 И все Ангелы стояли вокруг престола и старцев и четырех животных, и пали перед престолом на лица свои, и поклонились Богу,
12 говоря: аминь! благословение и слава, и премудрость и благодарение, и честь и сила и крепость Богу нашему во веки веков! Аминь.
13 И, начав речь, один из старцев спросил меня: сии облеченные в белые одежды кто, и откуда пришли?
14 Я сказал ему: ты знаешь, господин. И он сказал мне: это те, которые пришли от великой скорби; они омыли одежды свои и убелили одежды свои Кровию Агнца.
15 За это они пребывают *ныне* перед престолом Бога и служат Ему день и ночь в храме Его, и Сидящий на престоле будет обитать в них.
16 Они не будут уже ни алкать, ни жаждать, и не будет палить их солнце и никакой зной:
17 ибо Агнец, Который среди престола, будет пасти их и водить их на живые источники вод; и отрет Бог всякую слезу с очей их.

8 И҆ є҆гда̀ ѿве́рзе седмꙋ́ю печа́ть, бы́сть безмо́лвїе на нб҃сѝ ꙗ҆́кѡ по́лъ часа̀.

2 И҆ ви́дѣхъ се́дмь а҆́гг҃лѡвъ, и҆̀же пред̾ бг҃омъ стоѧ́хꙋ: и҆ дано̀ бы́сть и҆̀мъ се́дмь трꙋ́бъ.

3 И҆ дрꙋгі́й а҆́гг҃лъ прі́иде и҆ ста̀ пред̾ ѻ҆лтаре́мъ, и҆мѣ́ѧй кади́лницꙋ зла́тꙋ: и҆ даны̀ бы́ша є҆мꙋ̀ ѳѷмїа́мы мно́зи, да да́стъ мл҃твамъ ст҃ы́хъ всѣ́хъ на ѻ҆лта́рь зла́тый сꙋ́щїй пред̾ прⷭ҇то́ломъ.

4 И҆ и҆зы́де ды́мъ кади́лный мл҃твами ст҃ы́хъ ѿ рꙋкѝ а҆́гг҃ла пред̾ бг҃а.

5 И҆ взѧ́тъ а҆́гг҃лъ кади́лницꙋ, и҆ напо́лни ю҆̀ ѿ ѻ҆гнѧ̀ сꙋ́щагѡ на ѻ҆лтарѝ, и҆ положѝ на землю̀[1]: и҆ бы́ша гла́си и҆ гро́ми и҆ блиста̑нїѧ и҆ трꙋ́съ.

6 И҆ се́дмь а҆́гг҃лъ, и҆̀же и҆мѣ́ѧхꙋ се́дмь трꙋ́бъ, ᲂу҆гото́вашасѧ, да вострꙋ́бѧтъ.

7 И҆ пе́рвомꙋ а҆́гг҃лꙋ вострꙋби́вшꙋ, бы́сть гра́дъ и҆ ѻ҆́гнь, смѣ́шєны съ кро́вїю, и҆ падо́ша на зе́млю: и҆ тре́тїѧ ча́сть дре́ва погорѣ̀, и҆ всѧ́ка трава̀ ѕла́чнаѧ погорѣ̀.

8 И҆ вторы́й а҆́гг҃лъ вострꙋбѝ, и҆ ꙗ҆́кѡ гора̀ вели́ка ѻ҆гне́мъ жего́ма вве́ржена бы́сть въ мо́ре: и҆ бы́сть тре́тїѧ ча́сть мо́рѧ кро́вь,

9 и҆ ᲂу҆́мре тре́тїѧ ча́сть созда́нїй сꙋ́щихъ въ мо́ри, и҆мꙋ́щихъ дꙋ́шы, и҆ тре́тїѧ ча́сть корабле́й поги́бе.

10 И҆ тре́тїй а҆́гг҃лъ вострꙋбѝ, и҆ падѐ съ небесѐ ѕвѣзда̀ вели́ка, горѧ́щи ꙗ҆́кѡ свѣща̀, и҆ падѐ на тре́тїю ча́сть рѣ́къ и҆ на и҆сто́чники водны̑ѧ:

11 и҆ и҆́мѧ ѕвѣздѣ̀ глаго́летсѧ а҆ѱі́нѳосъ: и҆ бы́сть тре́тїѧ ча́сть во́дъ ꙗ҆́кѡ пелы́нь, и҆ мно́зи ѿ человѣ̑къ ᲂу҆мро́ша ѿ во́дъ, ꙗ҆́кѡ го́рьки бѣ́ша.

12 И҆ четве́ртый а҆́гг҃лъ вострꙋбѝ, и҆ ᲂу҆ѧ́звена бы́сть тре́тїѧ ча́сть со́лнца и҆ тре́тїѧ ча́сть лꙋны̀ и҆ тре́тїѧ ча́сть ѕвѣ́здъ, да затми́тсѧ тре́тїѧ ча́сть и҆́хъ, и҆ днѐ тре́тїѧ ча́сть да не свѣ́титъ, и҆ но́щь та́кожде.

---

1 пове́рже на зе́млю

8 И когда Он снял седьмую печать, сделалось безмолвие на небе, как бы на полчаса.

2 И я видел семь Ангелов, которые стояли пред Богом; и дано им семь труб.

3 И пришел иной Ангел, и стал перед жертвенником, держа золотую кадильницу; и дано было ему множество фимиама, чтобы он с молитвами всех святых возложил его на золотой жертвенник, который перед престолом.

4 И вознесся дым фимиама с молитвами святых от руки Ангела пред Бога.

5 И взял Ангел кадильницу, и наполнил ее огнем с жертвенника, и поверг на землю: и произошли голоса и громы, и молнии и землетрясение.

6 И семь Ангелов, имеющие семь труб, приготовились трубить.

7 Первый Ангел вострубил, и сделались град и огонь, смешанные с кровью, и пали на землю; и третья часть дерев сгорела, и вся трава зеленая сгорела.

8 Второй Ангел вострубил, и как бы большая гора, пылающая огнем, низверглась в море; и третья часть моря сделалась кровью,

9 и умерла третья часть одушевленных тварей, живущих в море, и третья часть судов погибла.

10 Третий ангел вострубил, и упала с неба большая звезда, горящая подобно светильнику, и пала на третью часть рек и на источники вод.

11 Имя сей звезде «полынь»; и третья часть вод сделалась полынью, и многие из людей умерли от вод, потому что они стали горьки.

12 Четвертый Ангел вострубил, и поражена была третья часть солнца и третья часть луны и третья часть звезд, так что затмилась третья часть их, и третья часть дня не светла была — так, как и ночи.

13 И҆ ви́дѣхъ и҆ слы́шахъ є҆ди́наго а҆́гг҃ла
парѧ́ща посредѣ̀ небесѐ, глаго́люща гла́сомъ
ве́ліимъ: го́ре, го́ре, го́ре живꙋ́щымъ на
землѝ ѿ про́чихъ гласѡ́въ трꙋ́бныхъ трїе́хъ
а҆́гг҃лъ хотѧ́щихъ трꙋби́ти.

9 И҆ пѧ́тый а҆́гг҃лъ вострꙋбѝ, и҆ ви́дѣхъ
ѕвѣздꙋ̀ съ небесѐ спа́дшꙋ на зе́млю:
и҆ да́нъ бы́сть є҆́й клю́чь стꙋдене́ца бе́здны:
2 и҆ ѿве́рзе стꙋдене́цъ бе́здны, и҆ взы́де
ды́мъ ѿ стꙋдене́ца ꙗ҆́кѡ ды́мъ пе́щи ве-
лі́кіи, и҆ ѡ҆мерче со́лнце и҆ воздꙋ́хъ ѿ ды́ма
стꙋдене́чнагѡ.
3 И҆ ѿ ды́ма и҆зыдо́ша прꙋ́зи на зе́м-
лю, и҆ дана̀ бы́сть и҆̀мъ ѡ҆́бласть, ꙗ҆́коже
и҆́мꙋтъ ѡ҆́бласть скорпі́и зе́мныѧ.
4 И҆ рече́но бы́сть и҆̀мъ, да не врѣдѧ́тъ
травы̀ зе́мныѧ, ни всѧ́кагѡ ѕла́ка, ни
всѧ́кагѡ дре́ва, но человѣ́ки то́чїю, и҆̀же
не и҆́мꙋтъ печа́ти бж҃їѧ на челѣ́хъ свои́хъ.
5 И҆ дано̀ бы́сть и҆̀мъ, да не ᲂу҆бїю́тъ
и҆́хъ, но да мꙋ́кꙋ прїи́мꙋтъ пѧ́ть мцⷭ҇ей: и҆
мꙋче́нїе и҆́хъ ꙗ҆́кѡ мꙋче́нїе скорпі́єво, є҆гда̀
ᲂу҆сѣ́кнетъ человѣ́ка.
6 И҆ во ты҄ѧ дни̑ взы́щꙋтъ человѣ́цы
сме́рти, и҆ не ѡ҆брѧ́щꙋтъ є҆ѧ̀: и҆ вожделѣ́-
ютъ ᲂу҆мре́ти, и҆ ᲂу҆бѣжи́тъ ѿ ни́хъ сме́рть.
7 И҆ ᲂу҆подоблє́нїѧ прꙋгѡ́въ подѡ́бна
ко́нємъ ᲂу҆гото́вленымъ на бра́нь: и҆ на
глава́хъ и҆́хъ ꙗ҆́кѡ вѣнцы̀ ᲂу҆подо́бленны
зла́тꙋ, и҆ ли́ца и҆́хъ ꙗ҆́кѡ ли́ца человѣ́ческа:
8 и҆ и҆мѣ́ѧхꙋ вла́сы, ꙗ҆́кѡ вла́сы
же́нскїѧ, и҆ зꙋ́бы и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ львѡ́въ бѣ́ша:
9 и҆ и҆мѣ́ѧхꙋ бро́нѧ, ꙗ҆́кѡ бро́нѧ
желѣ̑зны, и҆ гла́съ кри́лъ и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ гла́съ
колесни́цъ, є҆гда̀ ко́ни мно́зи текꙋ́тъ
на бра́нь:
10 и҆ и҆мѣ́ѧхꙋ ѡ҆́шибы подѡ́бны
скорпі́ннымъ, и҆ жа́ла бѧ́хꙋ во ѡ҆́шибѣхъ
и҆́хъ: и҆ дана̀ бѣ̀ ѡ҆́бласть и҆̀мъ вреди́ти
человѣ́ки пѧ́ть мцⷭ҇ъ.

13 И видел я и слышал одного Анге-
ла, летящего посреди неба и говоря-
щего громким голосом: горе, горе,
горе живущим на земле от осталь-
ных трубных голосов трех Ангелов,
которые будут трубить!

9 Пятый Ангел вострубил, и я уви-
дел звезду, падшую с неба на
землю, и дан был ей ключ от кладязя
бездны.
2 Она отворила кладязь бездны, и
вышел дым из кладязя, как дым из
большой печи; и помрачилось солн-
це и воздух от дыма из кладязя.
3 И из дыма вышла саранча на зем-
лю, и дана была ей власть, какую
имеют земные скорпионы.
4 И сказано было ей, чтобы не де-
лала вреда траве земной, и никакой
зелени, и никакому дереву, а только
одним людям, которые не имеют пе-
чати Божией на челах своих.
5 И дано ей не убивать их, а только
мучить пять месяцев; и мучение от
нее подобно мучению от скорпиона,
когда ужалит человека.
6 В те дни люди будут искать смер-
ти, но не найдут ее; пожелают уме-
реть, но смерть убежит от них.
7 По виду своему саранча была по-
добна коням, приготовленным на вой-
ну; и на головах у ней как бы венцы,
похожие на золотые, лица же ее –
как лица человеческие;
8 и волосы у ней – как волосы у
женщин, а зубы у ней были, как у
львов.
9 На ней были брони, как бы брони
железные, а шум от крыльев ее – как
стук от колесниц, когда множество
коней бежит на войну;
10 у ней были хвосты, как у скорпи-
онов, и в хвостах ее были жала;
власть же ее была – вредить людям
пять месяцев.

11 И҆ имѣ́ли над̾ собо́ю царѧ̀ а҆́гг҃ела бе́з-
дны, є҆мꙋ́же и҆́мѧ є҆вре́йски а҆ва́ддѡнъ, а҆
є҆́ллински а҆поллѵ́ѡнъ.
12 Го́ре є҆ди́но ѿи́де: сѐ, грѧдꙋ́тъ є҆щѐ
двѣ̀ го́рѣ по си́хъ.
13 И҆ шесты́й а҆́гг҃лъ вострубѝ, и҆ слы́-
шахъ гла́съ є҆ди́нъ ѿ четы́рехъ рогѡ́въ
ѻ҆лтарѧ̀ зла́тагѡ сꙋ́щагѡ пред̾ бг҃омъ,
14 глаго́лющїй шесто́мꙋ а҆́гг҃лꙋ и҆мѣ́ющꙋ
трꙋбꙋ̀: разрѣшѝ четы́ри а҆́гг҃лы свѧ̑заны
при рѣцѣ̀ вели́цѣй є҆ѵфра́тѣ.
15 И҆ разрѣше́ни бы́ша четы́ри а҆́гг҃ли
ᲂу҆гото́вани на ча́съ и҆ де́нь, и҆ мц҃ъ и҆ лѣ́то,
да и҆збїю́тъ тре́тїю ча́сть человѣ̑къ.
16 И҆ число̀ во́инѡвъ ко́нныхъ двѣ̑ тмѣ̑
те́мъ: и҆ слы́шахъ число̀ и҆́хъ.
17 И҆ та́кѡ ви́дѣхъ въ видѣ́нїи ко́ни, и҆
сѣдѧ́щыѧ на ни́хъ, и҆мꙋ́щыѧ бронѧ̀
ѻ҆́гненны и҆ ѵ҆акі́нѳѡвы и҆ жꙋ́пелны: и҆
главы̑ ко́нємъ (и҆́хъ) ꙗ҆́кѡ главы̑ львѡ́мъ,
и҆ и҆з̾ ᲂу҆́стъ и҆́хъ и҆схожда́ше ѻ҆́гнь и҆ ды́мъ
и҆ жꙋ́пелъ.
18 И҆ ѿ трїе́хъ ꙗ҆́звъ си́хъ поги́бе
тре́тїѧ ча́сть человѣ́кѡвъ, ѿ ѻ҆гнѧ̀ и҆
ѿ ды́ма и҆ ѿ жꙋ́пела, и҆сходѧ́щихъ и҆з̾
ᲂу҆́стъ и҆́хъ:
19 ѡ҆́бласть бо ко́ней во ᲂу҆стѣ́хъ и҆́хъ
бѣ̀[1], и҆[2] ѡ҆́шиби и҆́хъ подо́бни ѕмїє́мъ, и҆мꙋ́-
щѧ главы̑ и҆ тѣ́ми па́кѡсти дѣ́юще.
20 И҆ про́чїи ѿ человѣ̑къ, и҆̀же не вреждє́-
ни бы́ша[3] ꙗ҆́звами си́ми, нижѐ пока́ѧша-
сѧ ѿ дѣ́лъ рꙋ́къ свои́хъ, да не покло́-
нѧтсѧ де́мѡнѡмъ, ни і҆́дѡлѡмъ златы̑мъ
и҆ сре́брѧнымъ, и҆ мѣ̑дѧнымъ и҆
ка́мєннымъ и҆ древѧны̑мъ, и҆̀же ни ви́-
дѣти мо́гꙋтъ, ни слы́шати, ни ходи́ти:
21 и҆ не пока́ѧшасѧ ѿ ᲂу҆бі́йствъ сво-
и́хъ, ни ѿ волхвова́нїй свои́хъ, нижѐ ѿ
блꙋда̀ своегѡ̀, нижѐ ѿ та́тьбъ свои́хъ.

1 и҆ во ѡ҆́шибѣхъ и҆́хъ
2 и҆́бо
3 не и҆збїе́ни бы́ша

11 Царем над собою она имела ангела бездны; имя ему по-еврейски Аваддон, а по-гречески Аполлион[1].
12 Одно горе прошло; вот, идут за ним еще два горя.
13 Шестой Ангел вострубил, и я услышал один голос от четырех рогов золотого жертвенника, стоящего пред Богом,
14 говоривший шестому Ангелу, имевшему трубу: освободи четырех Ангелов, связанных при великой реке Евфрате.
15 И освобождены были четыре Ангела, приготовленные на час и день, и месяц и год, для того, чтобы умертвить третью часть людей.
16 Число конного войска было две тьмы тем; и я слышал число его.
17 Так видел я в видении коней и на них всадников, которые имели на себе брони огненные, гиацинтовые и серные; головы у коней — как головы у львов, и изо рта их выходил огонь, дым и сера.
18 От этих трех язв, от огня, дыма и серы, выходящих изо рта их, умерла третья часть людей;
19 ибо сила коней заключалась во рту их и в хвостах их; а хвосты их были подобны змеям, и имели головы, и ими они вредили.
20 Прочие же люди, которые не умерли от этих язв, не раскаялись в делах рук своих, так чтобы не поклоняться бесам и золотым, серебряным, медным, каменным и деревянным идолам, которые не могут ни видеть, ни слышать, ни ходить.
21 И не раскаялись они в убийствах своих, ни в чародействах своих, ни в блудодеянии своем, ни в воровстве своем.

[1] Губитель.

10 И҆ ви́дѣхъ и҆на́го а҆́гг҃ла крѣ́пка сходѧ́ща съ нб҃сѐ, ѡ҆болче́на во ѡ҆́блакъ, и҆ дꙋга̀ на́дъ главо́ю (є҆гѡ̀), и҆ лицѐ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ со́лнце, и҆ но́зѣ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ сто́лпи ѻ҆́гненни,

2 и҆ и҆мѣ́ѧше въ рꙋцѣ̀ свое́й кни́гꙋ разгбе́нꙋ: и҆ поста́ви но́гꙋ свою̀ десню́ю на мо́ри, а҆ шꙋ́юю на земли̑,

3 и҆ возопѝ гла́сомъ ве́ліимъ, ꙗ҆́кѡ ле́въ рыка́ѧ: и҆ є҆гда̀ возгласѝ, глаго́лаша се́дмь громѡ́въ гла́сы своѧ̑.

4 И҆ є҆гда̀ возгласи́ша[1] се́дмь громѡ́въ гла́сы своѧ̑, хотѣ́хъ писа́ти: и҆ слы́шахъ гла́съ съ нб҃сѐ гл҃ющъ мѝ: запечатлѣ́й, ꙗ҆̀же глаго́лаша се́дмь громѡ́въ, и҆ сегѡ̀ не пиши̑.

5 И҆ а҆́гг҃лъ, є҆го́же ви́дѣхъ стоѧ́ща на мо́ри и҆ на земли̑, воздви́же рꙋ́кꙋ свою̀ на не́бо

6 и҆ клѧ́тсѧ живꙋ́щимъ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, и҆́же созда̀ не́бо и҆ ꙗ҆̀же на не́мъ, и҆ зе́млю и҆ ꙗ҆̀же на не́й, и҆ мо́ре и҆ ꙗ҆̀же въ не́мъ, ꙗ҆́кѡ лѣ́та ᲂу҆жѐ не бꙋ́детъ:

7 но во дни̑ гла́са седма́гѡ а҆́гг҃ла, є҆гда̀ и҆́мать востꙋби́ти, тогда̀ сконча́етсѧ та́йна бж҃іѧ, ꙗ҆́коже бл҃говѣстѝ свои̑ми рабы̑ прⷪ҇рѡ́ки.

8 И҆ гла́съ є҆гѡ̀ слы́шахъ съ небесѐ па́ки гл҃ющъ со мно́ю, и҆ гл҃а: и҆дѝ и҆ пріимѝ кни́жицꙋ разгнꙋ́тꙋю въ рꙋцѣ̀ а҆́гг҃ла стоѧ́щагѡ на мо́ри и҆ на земли̑.

9 И҆ и҆до́хъ ко а҆́гг҃лꙋ, глаго́лѧ є҆мꙋ̀: да́ждь мѝ кни́жицꙋ. И҆ речѐ мѝ: пріимѝ и҆ снѣ́ждь ю҆̀: и҆ горька̀ бꙋ́детъ во чре́вѣ твое́мъ, но во ᲂу҆стѣ́хъ тѝ сладка̀ бꙋ́детъ ꙗ҆́кѡ ме́дъ.

10 И҆ пріѧ́хъ кни́гꙋ ѿ рꙋки̑ а҆́гг҃ла и҆ снѣ́дохъ ю҆̀: и҆ бѣ̀ во ᲂу҆стѣ́хъ мои́хъ ꙗ҆́кѡ ме́дъ сладка̀: и҆ є҆гда̀ снѣ́дохъ ю҆̀, горька̀ бѧ́ше во чре́вѣ мое́мъ.

11 И҆ речѐ мѝ: подоба́етъ тѝ па́ки прⷪ҇рочествова́ти въ лю́дехъ и҆ во племене́хъ, и҆ во ꙗ҆зы́цѣхъ и҆ въ царе́хъ мно́зѣхъ.

1 глаго́лаша

10 И видел я другого Ангела сильного, сходящего с неба, облеченного облаком; над головою его была радуга, и лице его как солнце, и ноги его как столпы огненные,

2 в руке у него была книжка раскрытая. И поставил он правую ногу свою на море, а левую на землю,

3 и воскликнул громким голосом, как рыкает лев; и когда он воскликнул, тогда семь громов проговорили голосами своими.

4 И когда семь громов проговорили голосами своими, я хотел было писать; но услышал голос с неба, говорящий мне: скрой, что говорили семь громов, и не пиши сего.

5 И Ангел, которого я видел стоящим на море и на земле, поднял руку свою к небу

6 и клялся Живущим во веки веков, Который сотворил небо и все, что на нем, землю и все, что на ней, и море и все, что в нем, что времени уже не будет;

7 но в те дни, когда возгласит седьмой Ангел, когда он вострубит, совершится тайна Божия, как Он благовествовал рабам Своим пророкам.

8 И голос, который я слышал с неба, опять стал говорить со мною, и сказал: пойди, возьми раскрытую книжку из руки Ангела, стоящего на море и на земле.

9 И я пошел к Ангелу, и сказал ему: дай мне книжку. Он сказал мне: возьми и съешь ее; она будет горька во чреве твоем, но в устах твоих будет сладка, как мед.

10 И взял я книжку из руки Ангела, и съел ее; и она в устах моих была сладка, как мед; когда же съел ее, то горько стало во чреве моем.

11 И сказал он мне: тебе надлежит опять пророчествовать о народах и племенах, и языках и царях многих.

11 И҆ дана́ мнѣ̀ бы́сть тро́сть подо́б-
на жезлꙋ̀, гл҃ѧ: воста́ни и҆ и҆з-
мѣ́ри цр҃ковь бж҃їю и҆ ѻ҆лта́рь, и҆ кла́нѧю-
щыѧсѧ въ не́й:
2 а҆ дво́ръ сꙋ́щїй внꙋ́трь[1] цр҃кве и҆зне́си[2]
внѣ́ꙋдꙋ, нижѐ и҆змѣ́ри є҆го̀, занѐ да́нъ
бы́сть ꙗ҆зы́кѡмъ: и҆ гра́дъ ст҃ы́й попе-
рꙋ́тъ четы́редесѧть и҆ два̀ мц҃ы.
3 И҆ да́мъ ѻ҆бѣ́ма свидѣ́телема мои́ма,
и҆ прорица́ти бꙋ́дꙋтъ дні́й ты́сѧщꙋ двѣ́стѣ
и҆ шестьдесѧ́тъ, ѡ҆блече́на во вре́тище.
4 Сі́и сꙋ́ть двѣ̀ ма́слицы и҆ два̀ свѣ́щ-
ника пре́дъ бг҃омъ земли̇̀ стоѧ́ща.
5 И҆ и҆́же и҆̀мъ непра́вдꙋ сотвори́тъ, ѻ҆́гнь
и҆схо́дитъ и҆з̾ ᲂу҆́стъ и҆́хъ и҆ поѧ́стъ враги̇̀
и҆́хъ: и҆ и҆́же восхо́щетъ ѡ҆би́дѣти и҆́хъ, семꙋ̀
подоба́етъ ᲂу҆бїе́нꙋ бы́ти.
6 И҆ сі́и и҆́мꙋтъ ѡ҆́бласть затвори́ти
не́бо, да не сни́детъ до́ждь (на зе́млю)
во дни̑ прорица́нїѧ и҆́хъ, и҆ ѡ҆́бласть и҆́мꙋтъ
на вода́хъ, ѡ҆браща́ти ѧ҆̀ въ кро́вь и҆ по-
рази́ти зе́млю всѧ́кою ꙗ҆́звою, є҆ли́жды
а҆́ще восхо́щꙋтъ.
7 И҆ є҆гда̀ сконча́ютъ свидѣ́телство своѐ,
ѕвѣ́рь, и҆́же и҆схо́дитъ ѿ бе́здны, сотвори́тъ
съ ни́ми бра́нь и҆ побѣди́тъ и҆́хъ и҆ ᲂу҆бїе́тъ ѧ҆̀,
8 и҆ трꙋ́пы и҆́хъ ѡ҆ста́витъ на сто́гнахъ
гра́да вели́кагѡ, и҆́же нарица́етсѧ дꙋхо́внѣ
содо́мъ и҆ є҆гѵ́петъ, и҆дѣ́же и҆ гдⷭ҇ь на́шъ
ра́спѧтъ бы́сть.
9 И҆ ѕрѣ́ти и҆́мꙋтъ ѿ люді́й и҆ племе́нъ,
и҆ ѿ ꙗ҆зы́къ и҆ колѣ́нъ, тѣлеса̀ и҆́хъ дни̑
три̑ и҆ по́лъ, и҆ трꙋ́пы и҆́хъ не ѡ҆ставѧ́тъ
положи́ти во гробѣ́хъ.
10 И҆ живꙋ́щїи на земли̇̀ возра́дꙋютсѧ
и҆ возвеселѧ́тсѧ ѡ҆ ни́хъ, и҆ да́ры по́слютъ
дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, ꙗ҆́кѡ ѻ҆́ба сїѧ̑ прⷪ҇ро́ка
мꙋ́чиста живꙋ́щыѧ на земли̇̀.
11 И҆ по трїе́хъ дне́хъ и҆ по́лъ, дꙋ́хъ
живо́тенъ вни́детъ въ нѧ̀ ѿ бг҃а, и҆ ста́-
нꙋтъ (ѻ҆́ба) на нога́хъ свои́хъ: и҆ стра́хъ
ве́лїй нападе́тъ на зрѧ́щихъ и҆́хъ.

1 внѣ̀
2 и҆сключи̇̀

11 И дана мне трость, подобная
жезлу, и сказано: встань и из-
мерь храм Божий и жертвенник, и по-
клоняющихся в нем.
2 А внешний двор храма исключи и
не измеряй его, ибо он дан язычни-
кам: они будут попирать святый го-
род сорок два месяца.
3 И дам двум свидетелям Моим, и
они будут пророчествовать тысячу
двести шестьдесят дней, будучи об-
лечены во вретище.
4 Это суть две маслины и два све-
тильника, стоящие пред Богом земли.
5 И если кто захочет их обидеть, то
огонь выйдет из уст их и пожрет вра-
гов их; если кто захочет их обидеть,
тому надлежит быть убиту.
6 Они имеют власть затворить небо,
чтобы не шел дождь на землю во дни
пророчествования их, и имеют власть
над водами, превращать их в кровь, и
поражать землю всякою язвою, когда
только захотят.
7 И когда кончат они свидетель-
ство свое, зверь, выходящий из без-
дны, сразится с ними, и победит их,
и убьет их,
8 и трупы их оставит на улице ве-
ликого города, который духовно на-
зывается Содом и Египет, где и Гос-
подь наш распят.
9 И *многие* из народов и колен, и
языков и племен будут смотреть
на трупы их три дня с половиною,
и не позволят положить трупы их
во гробы.
10 И живущие на земле будут радо-
ваться сему и веселиться, и пошлют
дары друг другу, потому что два про-
рока сии мучили живущих на земле.
11 Но после трех дней с полови-
ною вошел в них дух жизни от Бога,
и они оба стали на ноги свои; и ве-
ликий страх напал на тех, которые
смотрели на них.

12 И҆ оу҆слы́шаша гла́съ ве́лїй съ небесѐ, глаго́лющь и҆̀мъ: взы́дита сѣ́мѡ. И҆ взыдо́ста на не́бо на ѡ҆́блацѣхъ, и҆ ви́дѣша ѧ҆̀ врази̑ и҆́хъ.

13 И҆ въ то́й ча́съ тру́съ бы́сть ве́лїй, и҆ десѧ́таѧ ча́сть гра́да падѐ, и҆ поги́бе тру́сомъ и҆ме́нъ человѣ́ческихъ се́дмь ты́сѧщъ: и҆ про́чїи при́страшни бы́ша и҆ да́ша сла́вꙋ бг҃ꙋ небе́сномꙋ.

14 Го́ре второ́е ѿи́де: се̑, го́ре тре́тїе грѧде́тъ ско́рѡ.

15 И҆ седмы́й а҆́гг҃лъ востру́би, и҆ бы́ша гла́си ве́лїцы на нб҃сѣ́хъ, глаго́лющє: бы́сть цр҃ство мі́ра гд҃а на́шегѡ и҆ хр҃та̀ є҆гѡ̀, и҆ воцр҃и́тсѧ во вѣ́ки вѣкѡ́въ.

16 И҆ два́десѧть и҆ четы́ри ста́рцы, пре́дъ бг҃омъ сѣдѧ́щїи на прт҃о́лѣхъ свои́хъ, падо́ша на лица̀ своѧ̑ и҆ поклони́шасѧ бг҃ꙋ,

17 глаго́люще: хва́лимъ тѧ̀, гд҃и бж҃е вседержи́телю, и҆̀же сы́й и҆ бѣ̀ и҆ грѧды́й, ꙗ҆́кѡ прїѧ́лъ є҆сѝ си́лꙋ твою̀ ве́ликꙋю и҆ воцр҃и́лсѧ є҆сѝ:

18 и҆ ꙗ҆зы́цы прогнѣ́вашасѧ: и҆ прїи́де гнѣ́въ тво́й, и҆ вре́мѧ ме́ртвымъ сꙋ́дъ прїѧ́ти, и҆ да́ти мзд҃ꙋ раб́ѡмъ твои̑мъ прⷪ҇рѡ́кѡмъ и҆ ст҃ы̑мъ и҆ боѧ́щымсѧ и҆́мене твоегѡ̀, ма̑лымъ и҆ ве́лїкимъ, и҆ растли́ти посмра́ждшыѧ[1] зе́млю.

19 И҆ ѿве́рзесѧ хра́мъ бж҃їй на нб҃си̑, и҆ ꙗ҆ви́сѧ кївѡ́тъ завѣ́та є҆гѡ̀ въ хра́мѣ є҆гѡ̀: и҆ бы́ша блиста̑нїѧ и҆ гла́си, и҆ гро́ми и҆ тру́съ, и҆ гра́дъ ве́лїкъ.

12

И҆ зна́менїе ве́лїе ꙗ҆ви́сѧ на нб҃си̑: жена̀ ѡ҆блече́на въ со́лнце, и҆ лꙋна̀ по́дъ нога́ма є҆ѧ̀, и҆ на главѣ̀ є҆ѧ̀ вѣне́цъ ѿ ѕвѣ́здъ двоюна́десѧте:

2 и҆ во чре́вѣ и҆мꙋ́щи, вопїе́тъ болѧ́щи и҆ стра́ждꙋщи роди́ти.

3 И҆ ꙗ҆ви́сѧ и҆́но зна́менїе на нб҃си̑: и҆ се̑, ѕмі́й ве́лїкъ че́рменъ, и҆мѣ́ѧ гла́въ се́дмь и҆ рого́въ де́сѧть, и҆ на глава́хъ є҆гѡ̀ се́дмь вѣне́цъ:

[1] растли́вшыѧ

12 И услышали они с неба громкий голос, говоривший им: взойдите сюда. И они взошли на небо на облаке; и смотрели на них враги их.

13 И в тот же час произошло великое землетрясение, и десятая часть города пала, и погибло при землетрясении семь тысяч имен человеческих; и прочие объяты были страхом и воздали славу Богу небесному.

14 Второе горе прошло; вот, идет скоро третье горе.

15 И седьмой Ангел вострубил, и раздались на небе громкие голоса, говорящие: царство мира соделалось *царством* Господа нашего и Христа Его, и будет царствовать во веки веков.

16 И двадцать четыре старца, сидящие пред Богом на престолах своих, пали на лица свои и поклонились Богу,

17 говоря: благодарим Тебя, Господи Боже Вседержитель, Который еси и был и грядешь, что ты приял силу Твою великую и воцарился.

18 И рассвирепели язычники; и пришел гнев Твой и время судить мертвых и дать возмездие рабам Твоим, пророкам и святым и боящимся имени Твоего, малым и великим, и погубить губивших землю.

19 И отверзся храм Божий на небе, и явился ковчег завета Его в храме Его; и произошли молнии и голоса, и громы и землетрясение и великий град.

12

И явилось на небе великое знамение: жена, облеченная в солнце; под ногами ее луна, и на главе ее венец из двенадцати звезд.

2 Она имела во чреве, и кричала от болей и мук рождения.

3 И другое знамение явилось на небе: вот, большой красный дракон с семью головами и десятью рогами, и на головах его семь диадим.

4 и҆ хвостъ є҆гѡ̀ ѿтóрже трéтїю чáсть
ѕвѣ́здъ небéсныхъ и҆ положѝ ѧ҆̀ въ зéмлю[1].
И҆ ѕмі́й стоѧ́ше пред̾ женóю хотѧ́щею роди́-
ти, да, є҆гдà роди́тъ, снѣ́сть чáдо є҆ѧ̀.
5 И҆ родѝ сы́на мꙋ́жеска, и҆́же и҆́мать
оу҆пастѝ всѧ̑ ѩ҆зы́ки жезлóмъ желѣ́з-
нымъ: и҆ восхищéно бы́сть чáдо є҆ѧ̀ къ
бг҃ꙋ и҆ прⷭ҇толꙋ є҆гѡ̀.
6 А҆ женà бѣжà въ пꙋсты́ню, и҆дѣ́же и҆мѣ̀
мѣ́сто оу҆готóвано ѿ бг҃а, да тáмѡ питá-
етсѧ днíй ты́сѧщꙋ двѣ́стѣ шестьдесѧ́тъ.
7 И҆ бы́сть брáнь на нб҃сѝ: мїхаи́лъ и҆
а҆́гг҃ли є҆гѡ̀ брáнь сотвори́ша со ѕмі́емъ, и҆
ѕмі́й брáсѧ и҆ а҆́ггели є҆гѡ̀,
8 и҆ не возмогóша, и҆ мѣ́ста не
ѡ҆брѣ́тесѧ и҆̀мъ ктомꙋ̀ на нб҃сѝ.
9 И҆ вложéнъ[2] бы́сть ѕмі́й вели́кїй,
ѕмі́й дрéвнїй, нарицáемый дїáволъ и҆ са-
танà, льстѧ́й вселéннꙋю всю̀, и҆ вложéнъ[3]
бы́сть на зéмлю, и҆ а҆́ггели є҆гѡ̀ съ ни́мъ
низвéржени бы́ша.
10 И҆ слы́шахъ глáсъ вéлїй на нб҃сѝ, гл҃ющь:
нн҃ѣ бы́сть сп҃нїе и҆ си́ла и҆ цр҃тво бг҃а
нáшегѡ и҆ ѡ҆́бласть хрⷭ҇тà є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ низ-
ложéнъ бы́сть клеветни́къ брáтїи нáшеѧ,
ѡ҆клевещáѧй и҆̀хъ пред̾ бг҃омъ нáшимъ дéнь
и҆ нóщь.
11 И҆ ті́и побѣди́ша є҆гò крóвїю а҆́гнчею
и҆ слóвомъ свидѣ́тельства своегѡ̀, и҆ не
возлюби́ша дꙋ́шъ свои́хъ дáже до смéрти.
12 Сегѡ̀ рáди веселитесѧ, нб҃сà и҆ живꙋ́щїи
на ни́хъ. Гóре живꙋ́щымъ на землѝ и҆ мóри,
ꙗ҆́кѡ сни́де дїáволъ къ вáмъ, и҆мѣ́ѧ ꙗ҆́рость
вели́кꙋю, вѣ́дый, ꙗ҆́кѡ врéмѧ мáло и҆́мать.
13 И҆ є҆гдà ви́дѣ ѕмі́й, ꙗ҆́кѡ низложéнъ
бы́сть на зéмлю, гонѧ́ше женꙋ̀, ꙗ҆́же родѝ
мꙋ́жеска.
14 И҆ дана̑ бы́ша женѣ̀ двà крилѣ̑ ѻ҆рлà
вели́кагѡ, да пари́тъ въ пꙋсты́ню въ мѣ́сто

1 повéрже ѧ҆̀ на зéмлю
2 повéрженъ
3 повéрженъ

4 Хвост его увлек с неба третью часть
звезд и поверг их на землю. Дракон
сей стал перед женою, которой над-
лежало родить, дабы, когда она ро-
дит, пожрать ее младенца.
5 И родила она младенца мужеского
пола, которому надлежит пасти все
народы жезлом железным; и восхище-
но было дитя ее к Богу и престолу Его.
6 А жена убежала в пустыню, где
приготовлено было для нее место от
Бога, чтобы питали ее там тысячу
двести шестьдесят дней.
7 И произошла на небе война: Ми-
хаил и Ангелы его воевали против
дракона, и дракон и ангелы его вое-
вали *против них,*
8 но не устояли, и не нашлось уже
для них места на небе.
9 И низвержен был великий дракон,
древний змий, называемый диаволом
и сатаною, обольщающий всю вселен-
ную, низвержен на землю, и ангелы
его низвержены с ним.
10 И услышал я громкий голос, го-
ворящий на небе: ныне настало спа-
сение и сила и царство Бога нашего
и власть Христа Его, потому что низ-
вержен клеветник братий наших, кле-
ветавший на них пред Богом нашим
день и ночь.
11 Они победили его кровию Агн-
ца и словом свидетельства своего,
и не возлюбили души своей даже
до смерти.
12 Итак веселитесь, небеса и оби-
тающие на них! Горе живущим на зем-
ле и на море! потому что к вам сошел
диавол в сильной ярости, зная, что
немного ему остается времени.
13 Когда же дракон увидел, что низ-
вержен на землю, начал преследо-
вать жену, которая родила младенца
мужеского пола.
14 И даны были жене два крыла
большого орла, чтобы она летела в
пустыню в свое место от лица змия и

своѐ, и҆дѣ́же препита́на бѧ́ше тꙋ̀ вре́мѧ и҆
време́нъ и҆ по́лъ вре́мене, ѿ лица̀ ѕмі́ина.
15 И҆ и҆спꙋстѝ ѕмі́й за жено́ю и҆з̾ ѹ҆́стъ
свои́хъ во́дꙋ ꙗ҆́кѡ рѣ́кꙋ, да ю҆̀ въ рѣцѣ̀
потопи́тъ.
16 И҆ помо́же землѧ̀ женѣ̀, и҆ ѿве́рзе
землѧ̀ ѹ҆ста̀ своѧ̀, и҆ пожрѐ рѣ́кꙋ, ю҆́же
и҆зведѐ ѕмі́й ѿ ѹ҆́стъ свои́хъ.
17 И҆ разгнѣ́васѧ ѕмі́й на женꙋ̀ и҆ и҆де
сотвори́ти бра́нь со ѡ҆ста́вшими сѣ́ме-
немъ є҆ѧ̀, и҆̀же соблюда́ютъ за́повѣди бж҃їѧ
и҆ и҆мѣ́ютъ свидѣ́телство і҆и҃съ хрⷭ҇то́во.

13 И҆ ста́хъ на песцѣ̀ морстѣ́мъ: и҆
ви́дѣхъ и҆з̾ мо́рѧ ѕвѣ́рѧ и҆сходѧ́-
ща, и҆мꙋ́ща гла́въ се́дмь и҆ рогѡ́въ де́сѧть,
и҆ на ро́зѣхъ є҆гѡ̀ вѣ́нєцъ де́сѧть, а҆ на
глава́хъ є҆гѡ̀ и҆мена̀ хꙋ̑льна.
2 Ѕвѣ́рь, є҆го́же ви́дѣхъ, бѣ̀ подо́бенъ
рыси, и҆ но́зѣ є҆мꙋ̀ ꙗ҆́кѡ медвѣ́дѧ, и҆ ѹ҆ста̀
є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ ѹ҆ста̀ львѡ́ва: и҆ дадѐ є҆мꙋ̀ ѕмі́й
си́лꙋ свою̀ и҆ престо́лъ сво́й и҆ ѡ҆бла́сть
вели́кꙋю.
3 И҆ ви́дѣхъ є҆ди́нꙋ ѿ гла́въ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ
заколе́нꙋ въ сме́рть, и҆ ꙗ҆́зва сме́рти є҆гѡ̀
и҆сцѣлѣ̀. И҆ чꙋди́сѧ всѧ̀ землѧ̀ вслѣ́дъ
ѕвѣ́рѧ, и҆ поклони́шасѧ ѕмі́ю, и҆̀же дадѐ
ѡ҆бла́сть ѕвѣ́рю,
4 и҆ поклони́шасѧ ѕвѣ́рю, глаго́люще:
кто̀ подо́бенъ ѕвѣ́рю и҆ кто̀ мо́жетъ ра́то-
ватисѧ съ ни́мъ;
5 И҆ дана̀ бы́ша є҆мꙋ̀ ѹ҆ста̀ глаго́люща
вели́ка и҆ хꙋ̑льна, и҆ дана̀ бы́сть є҆мꙋ̀
ѡ҆бла́сть твори́ти мцⷭ҇ъ четы́редесѧть два̀.
6 И҆ ѿве́рзе ѹ҆ста̀ своѧ̀ въ хꙋле́нїе къ
бг҃ꙋ, хꙋли́ти и҆́мѧ є҆гѡ̀ и҆ селе́нїе є҆гѡ̀ и҆
живꙋ́щыѧ на нб҃сѝ.
7 И҆ дано̀ бы́сть є҆мꙋ̀ бра́нь твори́ти
со ст҃ы́ми и҆ побѣди́ти ѧ҆̀: и҆ дана̀ бы́сть
є҆мꙋ̀ ѡ҆бла́сть на всѧ́цѣмъ колѣ́нѣ (люді́й)
и҆ на ꙗ҆зы́цѣхъ и҆ племенѣ́хъ.

там питалась в продолжение време-
ни, времен и полвремени.
15 И пустил змий из пасти своей
вслед жены воду как реку, дабы ув-
лечь ее рекою.
16 Но земля помогла жене, и раз-
верзла земля уста свои, и поглотила
реку, которую пустил дракон из пас-
ти своей.
17 И рассвирепел дракон на жену, и
пошел, чтобы вступить в брань с про-
чими от семени ее, сохраняющими
заповеди Божии и имеющими свиде-
тельство Иисуса Христа.

13 И стал я на песке морском, и
увидел выходящего из моря
зверя с семью головами и десятью
рогами: на рогах его было десять
диадим, а на головах его имена бого-
хульные.
2 Зверь, которого я видел, был по-
добен барсу; ноги у него — как у мед-
ведя, а пасть у него — как пасть у
льва; и дал ему дракон силу свою и
престол свой и великую власть.
3 И видел я, что одна из голов его
как бы смертельно была ранена, но
эта смертельная рана исцелела. И
дивилась вся земля, следя за зве-
рем, и поклонились дракону, кото-
рый дал власть зверю,
4 и поклонились зверю, говоря: кто
подобен зверю сему? и кто может
сразиться с ним?
5 И даны были ему уста, говорящие
гордо и богохульно, и дана ему власть
действовать сорок два месяца.
6 И отверз он уста свои для хулы на
Бога, чтобы хулить имя Его, и жили-
ще Его, и живущих на небе.
7 И дано было ему вести войну со
святыми и победить их; и дана была
ему власть над всяким коленом и
народом, и языком и племенем.

8 И҆ поклонѧ́тсѧ є҆мꙋ̀ всѝ живꙋ́щїи на
землѝ, и҆̀мже не напи́сана сꙋ́ть и҆мена̀ въ
кни́гахъ живо́тныхъ а҆́гнца заколе́нагѡ
ѿ сложе́нїѧ мі́ра.
9 А҆́ще кто̀ и҆́мать ᲂу҆́хо, да слы́шитъ.
10 И҆́же а҆́ще въ плѣне́нїе веде́тъ, въ
плѣне́нїе по́йдетъ: а҆́ще кто̀ ѻ҆рꙋ́жїемъ
ᲂу҆бїе́тъ, подоба́етъ є҆мꙋ̀ ѻ҆рꙋ́жїемъ
ᲂу҆бїе́нꙋ бы́ти. Здѣ̀ є҆́сть терпѣ́нїе и҆ вѣ́ра
ст҃ы́хъ.
11 И҆ ви́дѣхъ и҆́наго ѕвѣ́рѧ восходѧ́ща-
го ѿ землѝ, и҆ и҆мѣ́ѧше ро́га два̀, подо́бна
а҆́гнчымъ, и҆ глаго́лаше ꙗ҆́кѡ ѕмі́й.
12 И҆ вла́сть пе́рвагѡ ѕвѣ́рѧ всю̀ тво-
рѧ́ше пред̾ ни́мъ: и҆ творѧ́ше зе́млю и҆ всѧ̀
живꙋ́щыѧ на не́й поклони́тисѧ пе́рвомꙋ
ѕвѣ́рю, є҆мꙋ́же и҆сцѣлѣ́на бы́сть ꙗ҆́зва
сме́ртнаѧ:
13 и҆ сотворѝ чꙋдеса̀ вели̑ка, да и҆ ѻ҆́гнь
сотвори́тъ сходи́ти съ небесѐ на зе́млю
пред̾ человѣ́ки.
14 И҆ льсти́тъ живꙋ́щыѧ на землѝ,
ра́ди зна́менїй, ꙗ҆̀же дана̑ бы́ша є҆мꙋ̀
пред̾ ѕвѣ́ремъ твори́ти, глаго́лѧ живꙋ́-
щымъ на землѝ, сотвори́ти ѡ҆́бразъ
ѕвѣ́рю, и҆́же и҆́мать ꙗ҆́звꙋ ѻ҆рꙋ́жнꙋю и҆
жи́въ бы́сть.
15 И҆ дано̀ бы́сть є҆мꙋ̀ да́ти дꙋ́хъ ѡ҆́бразꙋ
ѕвѣ́ринꙋ, да проглаго́летъ і҆кѡ́на ѕвѣ́рина
и҆ сотвори́тъ, да и҆̀же а҆́ще не поклонѧ́тсѧ
ѡ҆́бразꙋ ѕвѣ́риномꙋ, ᲂу҆бїе́ни бꙋ́дꙋтъ.
16 И҆ сотвори́тъ всѧ̑ ма̑лыѧ и҆ вели̑кїѧ,
бога̑тыѧ и҆ ᲂу҆бѡ́гїѧ, свобѡ́дныѧ и҆
рабѡ́тныѧ, да да́стъ и҆̀мъ начерта́нїе на
деснѣ́й рꙋцѣ̀ и҆́хъ и҆лѝ на челѣ́хъ и҆́хъ,
17 да никто́же возмо́жетъ ни кꙋпи́-
ти, ни прода́ти, то́кмѡ кто̀ и҆́мать
начерта́нїе, и҆лѝ и҆́мѧ ѕвѣ́рѧ, и҆лѝ число̀
и҆́мене є҆гѡ̀.
18 Здѣ̀ мꙋ́дрость є҆́сть. И҆́же и҆́мать
ᲂу҆́мъ, да почте́тъ число̀ ѕвѣ́рино: число́
бо человѣ́ческо є҆́сть, и҆ число̀ є҆гѡ̀ ше́сть
сѡ́тъ шестьдесѧ́тъ ше́сть.

8 И поклонятся ему все живущие на
земле, которых имена не написаны в
книге жизни у Агнца, закланного от
создания мира.
9 Кто имеет ухо, да слышит.
10 Кто ведет в плен, тот сам пойдет
в плен; кто мечом убивает, тому са-
мому надлежит быть убиту мечом.
Здесь терпение и вера святых.
11 И увидел я другого зверя, выхо-
дящего из земли; он имел два рога,
подобные агнчим, и говорил как
дракон.
12 Он действует перед ним со
всею властью первого зверя и за-
ставляет всю землю и живущих на
ней поклоняться первому зверю, у
которого смертельная рана исце-
лела;
13 и творит великие знамения, так
что и огонь низводит с неба на зем-
лю перед людьми.
14 И чудесами, которые дано было
ему творить перед зверем, он
обольщает живущих на земле, гово-
ря живущим на земле, чтобы они сде-
лали образ зверя, который имеет рану
от меча и жив.
15 И дано ему было вложить дух в
образ зверя, чтобы образ зверя и го-
ворил и действовал так, чтобы уби-
ваем был всякий, кто не будет покло-
няться образу зверя.
16 И он сделает то, что всем, ма-
лым и великим, богатым и нищим,
свободным и рабам, положено будет
начертание на правую руку их или на
чело их,
17 и что никому нельзя будет ни по-
купать, ни продавать, кроме того, кто
имеет это начертание, или имя зве-
ря, или число имени его.
18 Здесь мудрость. Кто имеет ум,
тот сочти число зверя, ибо это число
человеческое; число его шестьсот
шестьдесят шесть.

14 И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ, а҆́гнецъ стоѧ́ше на горѣ̀ сїѡ́нстѣй, и҆ съ ни́мъ сто̀ и҆ четы́редесѧть и҆ четы́ри ты́сѧщы, и҆му́щыѧ и҆́мѧ ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀ напи́сано на челѣ́хъ свои́хъ.

2 И҆ слы́шахъ гла́съ съ небесѐ, ꙗ҆́кѡ гла́съ во́дъ мно́гихъ и҆ ꙗ҆́кѡ гла́съ гро́ма вели́ка: и҆ гла́съ слы́шахъ гꙋ́децъ гꙋдꙋ́щихъ въ гꙋ́сли своѧ̑

3 и҆ пою́щихъ ꙗ҆́кѡ пѣ́снь но́вꙋ пред̾ прⷭ҇то́ломъ и҆ пред̾ четы́ри живо́тными и҆ ста́рцы: и҆ никто́же можа́ше навы́кнꙋти пѣ́сни, то́кмѡ сі́и сто̀ и҆ четы́редесѧть и҆ четы́ри ты́сѧщы и҆скꙋ́пленни ѿ землѝ.

4 Сі́и сꙋ́ть, и҆̀же съ жена́ми не ѡ҆скверни́шасѧ, занѐ дѣ́вственницы сꙋ́ть: сі́и послѣ́дꙋютъ а҆́гнцꙋ, а҆́може а҆́ще по́йдетъ. Сі́и сꙋ́ть кꙋ́пленни ѿ люді́й пе́рвенцы бг҃ꙋ и҆ а҆́гнцꙋ,

5 и҆ во оу҆стѣ́хъ и҆́хъ не ѡ҆брѣ́тесѧ ле́сть: без̾ поро́ка бо сꙋ́ть пред̾ прⷭ҇то́ломъ бж҃їимъ.

6 И҆ ви́дѣхъ и҆на́го а҆́гг҃ла парѧ́ща посредѣ̀ небесѐ, и҆мꙋ́щаго є҆ѵⷢ҇лїе вѣ́чно благовѣсти́ти живꙋ́щымъ на землѝ и҆ всѧ́комꙋ племени и҆ ꙗ҆зы́кꙋ, и҆ колѣ́нꙋ и҆ лю́демъ,

7 глаго́люща гла́сомъ ве́лїимъ: оу҆бо́йтесѧ бг҃а и҆ дади́те є҆мꙋ̀ сла́вꙋ, ꙗ҆́кѡ прїи́де ча́съ сꙋда̀ є҆гѡ̀, и҆ поклони́тесѧ сотво́ршемꙋ не́бо и҆ зе́млю, и҆ мо́ре и҆ и҆сто́чники во́дныѧ.

8 И҆ и҆́нъ а҆́гг҃лъ вслѣ́дъ и҆де, глаго́лѧ: падѐ, падѐ вавѷлѡ́нъ гра́дъ вели́кїй, занѐ ѿ вїна̀ ꙗ҆́рости любодѣѧ́нїѧ своегѡ̀ напо́и всѧ̑ ꙗ҆зы́ки.

9 И҆ тре́тїй а҆́гг҃лъ вслѣ́дъ є҆гѡ̀ и҆де, глаго́лѧ гла́сомъ ве́лїимъ: и҆́же а҆́ще кто̀ покланѧ́етсѧ ѕвѣ́рю и҆ і҆ко́нѣ є҆гѡ̀ и҆ прїе́млетъ начерта́нїе на челѣ̀ свое́мъ и҆лѝ на рꙋцѣ̀ свое́й,

10 и҆ то́й и҆́мать пи́ти ѿ вїна̀ ꙗ҆́рости бж҃їѧ, вїна̀ нерастворе́на[1] въ ча́ши гнѣ́ва є҆гѡ̀, и҆ бꙋ́детъ мꙋ́ченъ ѻ҆гне́мъ и҆ жꙋ́пеломъ пред̾ а҆́гг҃лы ст҃ы́ми и҆ пред̾ а҆́гнцемъ:

1 вълїѧ́нна нерастворе́на

14 И взглянул я, и вот, Агнец стоит на горе Сионе, и с Ним сто сорок четыре тысячи, у которых имя Отца Его написано на челах.

2 И услышал я голос с неба, как шум от множества вод и как звук сильного грома; и услышал голос как бы гуслистов, играющих на гуслях своих.

3 Они поют как бы новую песнь пред престолом и пред четырьмя животными и старцами; и никто не мог научиться сей песни, кроме сих ста сорока четырех тысяч, искупленных от земли.

4 Это те, которые не осквернились с женами, ибо они девственники; это те, которые следуют за Агнцем, куда бы Он ни пошел. Они искуплены из людей, как первенцы Богу и Агнцу,

5 и в устах их нет лукавства; они непорочны пред престолом Божиим.

6 И увидел я другого Ангела, летящего по средине неба, который имел вечное Евангелие, чтобы благовествовать живущим на земле и всякому племени и колену, и языку и народу;

7 и говорил он громким голосом: убойтесь Бога и воздайте Ему славу, ибо наступил час суда Его, и поклонитесь Сотворившему небо и землю, и море и источники вод.

8 И другой Ангел следовал за ним, говоря: пал, пал Вавилон, город великий, потому что он яростным вином блуда своего напоил все народы.

9 И третий Ангел последовал за ними, говоря громким голосом: кто поклоняется зверю и образу его и принимает начертание на чело свое, или на руку свою,

10 тот будет пить вино ярости Божией, вино цельное, приготовленное в чаше гнева Его, и будет мучим в огне и сере пред святыми Ангелами и пред Агнцем;

11 И҆ ды́мъ мꙋ́ченїѧ и҆́хъ во вѣ́ки
вѣкѡ́въ восхо́дитъ, и҆ не и҆́мꙋтъ поко́ѧ
де́нь и҆ но́щь покланѧ́ющїисѧ ѕвѣ́рю и҆
ѡ҆́бразꙋ є҆гѡ̀ и҆ прїе́млющїи начерта́нїе
и҆́мене є҆гѡ̀.
12 Здѣ̀ є҆́сть терпѣ́нїе ст҃ы́хъ, и҆̀же
соблюда́ютъ за́пѡвѣди бж҃їѧ и҆ вѣ́рꙋ і҆и҃совꙋ.
13 И҆ слы́шахъ гла́съ съ небесѐ, гл҃ющь
мѝ: напишѝ: бл҃же́ни ме́ртвїи, ᲂу҆мира́ющїи
ѡ҆ гдⷭ҇ѣ ѿны́нѣ. Є҆́й, гл҃етъ дх҃ъ, да ᲂу҆почі́ютъ
ѿ трꙋдѡ́въ свои́хъ: дѣла̀ бо и҆́хъ хо́дѧтъ
в͛слѣ́дъ съ ни́ми.
14 И҆ ви́дѣхъ, и҆ сѐ, ѡ҆́блакъ свѣ́телъ, и҆
на ѡ҆́блацѣ сѣдѧ́й подо́бенъ сн҃ꙋ чл҃вѣ́чес-
комꙋ, и҆мѣ́ѧ на главѣ̀ свое́й вѣне́цъ
зла́тъ, и҆ въ рꙋцѣ̀ є҆гѡ̀ се́рпъ ѻ҆́стръ.
15 И҆ и҆́нъ а҆́гг҃лъ и҆зы́де и҆з̾ хра́ма, вопїѧ̀
ве́лїимъ гла́сомъ сѣдѧ́щемꙋ на ѡ҆́блацѣ:
послѝ се́рпъ тво́й и҆ жнѝ, ꙗ҆́кѡ прїи́де ча́съ
пожа́ти, занѐ и҆́зсше трава̀[1] земна́ѧ.
16 И҆ положѝ[2] сѣдѧ́й на ѡ҆́блацѣ се́рпъ
сво́й на зе́млю, и҆ пожа́та бы́сть землѧ̀.
17 И҆ и҆́нъ а҆́гг҃лъ и҆зы́де и҆з̾ це́ркве сꙋ́щїѧ
на нб҃сѝ, и҆мы́й и҆ то́й се́рпъ ѻ҆́стръ.
18 И҆ и҆́нъ а҆́гг҃лъ и҆зы́де ѿ ѻ҆лтарѧ̀, и҆мы́й
ѡ҆́бласть на ѻ҆́гнѝ, и҆ возопѝ кли́чемъ
ве́лїимъ ко и҆мꙋ́щемꙋ се́рпъ ѻ҆́стрый,
глаго́лѧ: послѝ се́рпъ тво́й ѻ҆́стрый и҆
ѡ҆бе́мли гро́зды вїногра́да земна́гѡ, ꙗ҆́кѡ
созрѣ́ша ᲂу҆жѐ гро́здїе є҆ѧ̀.
19 И҆ положѝ[3] а҆́гг҃лъ се́рпъ сво́й на зем-
лѝ[4], и҆ ѡ҆берѐ вїногра́дъ зе́мскїй и҆ вложѝ
въ точи́ло ве́лїѧ ꙗ҆́рости бж҃їѧ.
20 И҆ и҆спра́но бы́сть точи́ло внѣ̀ гра́-
да, и҆ и҆зы́де кро́вь ѿ точи́ла да́же до
ᲂу҆́здъ ко́нскихъ, ѿ ста́дїй ты́сѧща и҆
ше́сть сѡ́тъ.

1 жа́тва
2 пове́рже
3 ве́рже
4 на зе́млю

11 и дым мучения их будет восхо-
дить во веки веков, и не будут иметь
покоя ни днем, ни ночью поклоняю-
щиеся зверю и образу его и прини-
мающие начертание имени его.
12 Здесь терпение святых, соблю-
дающих заповеди Божии и веру в
Иисуса.
13 И услышал я голос с неба, гово-
рящий мне: напиши: отныне блажен-
ны мертвые, умирающие в Господе;
ей, говорит Дух, они успокоятся от
трудов своих, и дела их идут вслед
за ними.
14 И взглянул я, и вот светлое об-
лако, и на облаке сидит подобный
Сыну Человеческому; на голове его
золотой венец, и в руке его острый
серп.
15 И вышел другой Ангел из хра-
ма и воскликнул громким голосом к
сидящему на облаке: пусти серп
твой и пожни, потому что пришло
время жатвы, ибо жатва на земле
созрела.
16 И поверг сидящий на облаке серп
свой на землю, и земля была пожата.
17 И другой Ангел вышел из храма,
находящегося на небе, также с ост-
рым серпом.
18 И иной Ангел, имеющий власть
над огнем, вышел от жертвенника и
с великим криком воскликнул к име-
ющему острый серп, говоря: пусти ос-
трый серп твой и обрежь гроздья
винограда на земле, потому что со-
зрели на нем ягоды.
19 И поверг Ангел серп свой на
землю, и обрезал виноград на зем-
ле, и бросил в великое точило гнева
Божия.
20 И истоптаны *ягоды* в точиле за
городом, и потекла кровь из точи-
ла даже до узд конских, на тысячу
шестьсот стадий.

15 И҆ ви́дѣхъ и҆́но зна́менїе на не-
бесѝ ве́лїе и҆ чꙋ́дно, се́дмь а҆́гг҃лъ
и҆мꙋ́щихъ се́дмь ꙗ҆́звъ послѣ́днихъ, занѐ
въ тѣ́хъ сконча́етсѧ ꙗ҆́рость бж҃їѧ.
2 И҆ ви́дѣхъ ꙗ҆́кѡ мо́ре стекля́но смѣ́-
шено со ѻ҆гне́мъ, и҆ побѣди́вшыѧ ѕвѣ́рѧ
и҆ ѡ҆́бразъ є҆гѡ̀, и҆ начерта́нїе є҆гѡ̀ и҆ число̀
и҆́мене є҆гѡ̀, стоѧ́щыѧ на мо́ри стекля́-
нѣмъ, и҆мꙋ́щыѧ гꙋ̑сли бж҃їѧ:
3 и҆ поѧ́хꙋ пѣ́снь мѡѷсе́а раба̀ бж҃їѧ и҆
пѣ́снь а҆́гнчꙋ, глаго́люще: ве́лїѧ и҆ ди̑вна
дѣла̀ твоѧ̑, гдⷭ҇и бж҃е вседержи́телю: првⷣны
и҆ и҆́стинни пꙋтїѐ твоѝ, црⷭ҇ю ст҃ы́хъ:
4 кто̀ не ᲂу҆бои́тсѧ тебѐ, гдⷭ҇и, и҆ про-
сла́витъ и҆́мѧ твоѐ; ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ прⷫ҇бенъ
є҆сѝ, ꙗ҆́кѡ вси̑ ꙗ҆зы́цы прїи́дꙋтъ и҆ по-
кло́нѧтсѧ пред̾ тобо́ю: ꙗ҆́кѡ ѡ҆правда̑нїѧ
твоѧ̑ ꙗ҆ви́шасѧ.
5 И҆ по си́хъ ви́дѣхъ, и҆ сѐ, ѿве́рзесѧ
хра́мъ ски́нїи свидѣ́нїѧ на небесѝ:
6 и҆ и҆зыдо́ша се́дмь а҆́гг҃лъ и҆з̾ хра́ма,
и҆̀же и҆мѣ́хꙋ се́дмь ꙗ҆́звъ, ѡ҆блече́ни въ
ри̑зы льнѧ̑ны чи̑сты и҆ свѣ̑тлы, и҆ пре-
поѧ́сани на пе́рсехъ по́ѧсы зла́тыми.
7 И҆ є҆ди́но ѿ четы́рехъ живо́тныхъ
дадѐ седми̑мъ а҆́гг҃ломъ се́дмь фїа́лъ зла-
ты́хъ, и҆спо́лненыхъ ꙗ҆́рости бг҃а живꙋ́щагѡ
во вѣ́ки вѣкѡ́въ.
8 И҆ напо́лнисѧ хра́мъ ды́ма ѿ сла́вы
бж҃їѧ и҆ ѿ си́лы є҆гѡ̀, и҆ никто́же можа́-
ше вни́ти во хра́мъ, до́ндеже сконча́ютсѧ
се́дмь ꙗ҆́звъ седми́хъ а҆́гг҃лъ.

15 И увидел я иное знамение
на небе, великое и чудное:
семь Ангелов, имеющих семь послед-
них язв, которыми оканчивалась
ярость Божия.
2 И видел я как бы стеклянное море,
смешанное с огнем; и победившие
зверя и образ его, и начертание его
и число имени его, стоят на этом
стеклянном море, держа гусли Божии,
3 и поют песнь Моисея, раба Бо-
жия, и песнь Агнца, говоря: велики и
чудны дела Твои, Господи Боже Все-
держитель! праведны и истинны пути
Твои, Царь святых!
4 Кто не убоится Тебя, Господи, и
не прославит имени Твоего? ибо Ты
един свят. Все народы придут и по-
клонятся пред Тобою, ибо открылись
суды Твои.
5 И после сего я взглянул, и вот,
отверзся храм скинии свидетельства
на небе.
6 И вышли из храма семь Ангелов,
имеющие семь язв, облеченные в
чистую и светлую льняную одежду и
опоясанные по персям золотыми по-
ясами.
7 И одно из четырех животных дало
семи Ангелам семь золотых чаш, на-
полненных гневом Бога, живущего во
веки веков.
8 И наполнился храм дымом от сла-
вы Божией и от силы Его, и никто не
мог войти в храм, доколе не окончи-
лись семь язв семи Ангелов.

16 И҆ слы́шахъ гла́съ ве́лїй ѿ хра́ма
гл҃ющь седми̑мъ а҆́гг҃ломъ: и҆ди́-
те и҆ и҆злі́йте се́дмь фїа́лъ ꙗ҆́рости бж҃їѧ
на зе́млю.
2 И҆ и҆́де пе́рвый а҆́гг҃лъ и҆ и҆злїѧ̀ фїа́лъ
сво́й на зе́млю: и҆ бы́сть гно́й ѕо́лъ и҆
лю́тъ на человѣ́цѣхъ и҆мꙋ́щихъ начерта́нїе
ѕвѣ́рино и҆ клан҄ѧ́ющихсѧ і҆ко́нѣ є҆гѡ̀.

16 И услышал я из храма гром-
кий голос, говорящий семи
Ангелам: идите и вылейте семь чаш
гнева Божия на землю.
2 Пошел первый Ангел и вылил чашу
свою на землю: и сделались жесто-
кие и отвратительные гнойные раны
на людях, имеющих начертание зве-
ря и поклоняющихся образу его.

3 И҆ вторы́й а҆́гг҃лъ и҆злїѧ̀ фїа́лъ сво́й въ мо́ре: и҆ бы́сть кро́вь ѧ҆́кѡ мертвеца̀, и҆ всѧ́ка дꙋша̀ жива̀ ᲂу҆мрѐ въ мо́ри.

4 И҆ тре́тїй а҆́гг҃лъ и҆злїѧ̀ фїа́лъ сво́й на рѣ́ки и҆ на и҆сто́чники водны́ѧ: и҆ бы́сть кро́вь.

5 И҆ слы́шахъ а҆́гг҃ла во́днаго глаго́лющаго: првⷣнъ є҆сѝ, гдⷭ҇и, сы́й и҆ и҆́же бѣ̀, и҆ прпⷣбнъ, ѧ҆́кѡ сїѧ̀ сꙋди́лъ є҆сѝ:

6 занѐ кро́вь ст҃ы́хъ и҆ прⷪ҇рѡ́къ и҆злїѧ́ша, и҆ кро́вь и҆̀мъ да́лъ є҆сѝ пи́ти: досто́йни бо сꙋ́ть.

7 И҆ слы́шахъ дрꙋга́го ѿ ѻ҆лтарѧ̀ глаго́люща: є҆́й, гдⷭ҇и бж҃е вседержи́телю, и҆́стинни и҆ пра́вни сꙋди̑ твоѝ.

8 И҆ четве́ртый а҆́гг҃лъ и҆злїѧ̀ фїа́лъ сво́й на со́лнце: и҆ дано̀ бы́сть є҆мꙋ̀ ѡ҆пали́ти человѣ́ки ѻ҆гне́мъ.

9 И҆ ѡ҆пали́шасѧ человѣ́цы зно́емъ ве́лїимъ, и҆ хꙋли́ша и҆́мѧ бж҃їе, и҆́же и҆́мать ѡ҆́бласть на ѧ҆́звахъ си́хъ, и҆ не покаѧ́шасѧ да́ти є҆мꙋ̀ сла́вы.

10 И҆ пѧ́тый а҆́гг҃лъ и҆злїѧ̀ фїа́лъ сво́й на престо́лъ ѕвѣ́ринъ: и҆ бы́сть ца́рство є҆гѡ̀ ѡ҆мраче́но, и҆ жва́хꙋ ѧ҆зы́ки своѧ̑ ѿ боле́зни,

11 и҆ хꙋли́ша бг҃а нбⷭ҇наго ѿ боле́зни и҆ ѿ ѧ҆́звъ свои́хъ, и҆ не покаѧ́шасѧ ѿ дѣ́лъ свои́хъ.

12 И҆ ше́стый а҆́гг҃лъ и҆злїѧ̀ фїа́лъ сво́й на рѣ́кꙋ ве́ликꙋ є҆ѵфра́тъ: и҆ и҆зсѧ́че вода̀ є҆ѧ̀, да ᲂу҆гото́витсѧ пꙋ́ть царє́мъ сꙋ́щымъ ѿ востѡ́къ со́лнечныхъ.

13 И҆ ви́дѣхъ и҆з̾ ᲂу҆́стъ ѕмїѧ̀ и҆ и҆з̾ ᲂу҆́стъ ѕвѣ́рѧ и҆ и҆з̾ ᲂу҆́стъ лжа́гѡ проро́ка дꙋ́хи трѝ нечи́стыѧ, ѧ҆́кѡ жа̑бы и҆сходѧ́щыѧ:

14 сꙋ́ть бо дꙋ́си де́мѡнстїи творѧ́ще знаме́нїѧ, и҆̀же и҆схо́дѧтъ къ царє́мъ всеѧ̀ вселе́нныѧ, собра́ти ѧ҆̀ на бра́нь въ де́нь то́й ве́лїкїй бг҃а вседержи́телѧ.

15 Сѐ, грѧдꙋ̀ ѧ҆́кѡ та́ть: бл҃же́нъ бдѧ́й и҆ блюды́й ри̑зы своѧ̑, да не на́гъ хо́дитъ и҆ ᲂу҆́зрѧтъ срамотꙋ̀ є҆гѡ̀.

3 Второй Ангел вылил чашу свою в море: и сделалась кровь, как бы мертвеца, и все одушевленное умерло в море.

4 Третий Ангел вылил чашу свою в реки и источники вод: и сделалась кровь.

5 И услышал я Ангела вод, который говорил: праведен Ты, Господи, Который еси и был, и свят, потому что так судил;

6 за то, что они пролили кровь святых и пророков, Ты дал им пить кровь: они достойны того.

7 И услышал я другого от жертвенника говорящего: ей, Господи Боже Вседержитель, истинны и праведны суды Твои.

8 Четвертый Ангел вылил чашу свою на солнце: и дано было ему жечь людей огнем.

9 И жег людей сильный зной, и они хулили имя Бога, имеющего власть над сими язвами, и не вразумились, чтобы воздать Ему славу.

10 Пятый Ангел вылил чашу свою на престол зверя: и сделалось царство его мрачно, и они кусали языки свои от страдания,

11 и хулили Бога небесного от страданий своих и язв своих; и не раскаялись в делах своих.

12 Шестой Ангел вылил чашу свою в великую реку Евфрат: и высохла в ней вода, чтобы готов был путь царям от восхода солнечного.

13 И видел я *выходящих* из уст дракона и из уст зверя и из уст лжепророка трех духов нечистых, подобных жабам:

14 это — бесовские духи, творящие знамения; они выходят к царям земли всей вселенной, чтобы собрать их на брань в оный великий день Бога Вседержителя.

15 Се, иду как тать: блажен бодрствующий и хранящий одежду свою, чтобы не ходить ему нагим и чтобы не увидели срамоты его.

16 И҆ собра̀ и҆̀хъ на мѣ́сто нарица́емое
є҆вре́йски а҆рмагеддѡ́нъ.
17 И҆ седмы́й а҆́гг҃лъ и҆зліѧ̀ фїа́лъ сво́й
на возду́хъ: и҆ и҆зы́де гла́съ ве́лїй ѿ хра́ма
небесѐ ѿ прⷭ҇то́ла, гл҃ѧ: бы́сть.
18 И҆ бы́ша блиста̑нїѧ и҆ гро́ми и҆ гла́си,
и҆ бы́сть трꙋ́съ вели́къ, ꙗ҆ко́въ николи́же
бы́сть, ѿне́лѣже бы́ша человѣ́цы на
земли̑, толи́къ трꙋ́съ, та́кѡ ве́лїй.
19 И҆ бы́сть гра́дъ вели́къ въ три̑ ча̑сти,
и҆ гра́ди ꙗ҆зы́честїи падо́ша, и҆ вавѷлѡ́нъ
вели́кїй помѧнове́нъ бы́сть пред̾ бг҃омъ,
да́ти є҆мꙋ̀ ча́шꙋ вїна̀ ꙗ҆́рости гнѣ́ва своегѡ̀.
20 И҆ всѧ́къ ѻ҆́стровъ бѣжа̀, и҆ го́ры не
ѡ҆брѣто́шасѧ:
21 и҆ гра́дъ вели́къ, ꙗ҆́кѡ тала́нтескъ, сни-
де съ небесѐ на человѣ́ки: и҆ хꙋли́ша че-
ловѣ́цы бг҃а ѿ ꙗ҆́звы гра́дныѧ, ꙗ҆́кѡ ве́лїѧ
є҆́сть ꙗ҆́зва є҆гѡ̀ ѕѣлѡ̀.

16 И он собрал их на место, называ-
емое по-еврейски Армагеддон.
17 Седьмой Ангел вылил чашу свою
на воздух: и из храма небесного от
престола раздался громкий голос,
говорящий: совершилось!
18 И произошли молнии, громы и
голоса, и сделалось великое земле-
трясение, какого не бывало с тех пор,
как люди на земле. Такое землетря-
сение! Так великое!
19 И город великий распался на три
части, и города языческие пали, и
Вавилон великий воспомянут пред
Богом, чтобы дать ему чашу вина яро-
сти гнева Его.
20 И всякий остров убежал, и гор
не стало;
21 и град, величиною в талант, пал
с неба на людей; и хулили люди Бога
за язвы от града, потому что язва от
него была весьма тяжкая.

17

И҆ прїи́де є҆ди́нъ ѿ седмѝ а҆́гг҃лъ
и҆мꙋ́щихъ се́дмь фїа́лъ, и҆ гла-
го́ла со мно́ю, глаго́лѧ мнѝ: прїидѝ, да
покажꙋ̀ ти сꙋ́дъ любодѣ́йцы вели́кїѧ,
сѣдѧ́щїѧ на вода́хъ мно́гихъ:
2 съ не́юже любодѣ́ѧша ца́рїе зе́мстїи,
и҆ ᲂу҆пи́шасѧ живꙋ́щїи на земли̑ ѿ вїна̀
любодѣ́ѧнїѧ є҆ѧ̀.
3 И҆ ведѐ мѧ̀ въ пꙋ́сто мѣ́сто дꙋ-
хомъ: и҆ ви́дѣхъ женꙋ̀ сѣдѧ́щꙋ на ѕвѣ́ри
червле́нѣ, и҆спо́лненѣ и҆ме́нъ хꙋ́лныхъ,
и҆́же и҆мѣ́ѧше гла́въ се́дмь и҆ рогѡ́въ де-
сѧть.
4 И҆ жена̀ бѣ̀ ѡ҆блече́на въ порфѵ́рꙋ и҆
червлени́цꙋ, и҆ позлаще́на зла́томъ и҆
ка́менїемъ драги́мъ и҆ бисе́ромъ, и҆мꙋ́щи
ча́шꙋ зла́тꙋ въ рꙋцѣ̀ свое́й по́лнꙋ ме́рзо-
сти и҆ скве́рнъ любодѣ́ѧнїѧ є҆ѧ̀:
5 и҆ на челѣ̀ є҆ѧ̀ напи́сано и҆́мѧ: та́йна,
вавѷлѡ́нъ вели́кїй, ма́ти любодѣ́йцамъ и҆
ме́рзостемъ зе́мскимъ.

17

И пришел один из семи Ан-
гелов, имеющих семь чаш,
и, говоря со мною, сказал мне: по-
дойди, я покажу тебе суд над вели-
кою блудницею, сидящею на водах
многих;
2 с нею блудодействовали цари
земные, и вином ее блудодеяния упи-
вались живущие на земле.
3 И повел меня в духе в пустыню; и
я увидел жену, сидящую на звере баг-
ряном, преисполненном именами
богохульными, с семью головами и
десятью рогами.
4 И жена облечена была в порфиру
и багряницу, украшена золотом, дра-
гоценными камнями и жемчугом, и
держала золотую чашу в руке своей,
наполненную мерзостями и нечисто-
тою блудодейства ее;
5 и на челе ее написано имя: тайна,
Вавилон великий, мать блудницам и
мерзостям земным.

6 И҆ ви́дѣхъ женꙋ̀ пїѧ́нꙋ кро́вьми ст҃ы́хъ
и҆ кро́вьми свидѣ́телей і҆и҃совыхъ, и҆ ди-
ви́хсѧ, ви́дѣвъ ю҆̀, ди́вомъ вели́кимъ.
7 И҆ рече́ ми а҆́гг҃лъ: что̀ диви́шисѧ; а҆́зъ
ти̑ рекꙋ̀ та́йнꙋ жены̀ (сеѧ̀) и҆ ѕвѣ́рѧ
носѧ́щагѡ ю҆̀, се́дмь гла́въ и҆мꙋ́щагѡ и҆ рого́въ
де́сѧть.
8 Ѕвѣ́рь, є҆го́же ви́дѣлъ є҆сѝ, бѣ̀, и҆
нѣ́сть, и҆ и҆́мать взы́ти ѿ бе́здны, и҆ въ
па́гꙋбꙋ по́йдетъ: и҆ ᲂу҆дивѧ́тсѧ живꙋ́щїи на
земли̑, и҆̀мже и҆мена̀ не напи́сана сꙋ́ть въ
кни́гꙋ живо́тнꙋю ѿ сложе́нїѧ мі́ра, видѧ́-
ще, ꙗ҆́кѡ ѕвѣ́рь бѣ̀, и҆ нѣ́сть, и҆ престѝ[1].
9 Здѣ̀ ᲂу҆́мъ, и҆́же и҆́мать мꙋ́дрость.
Се́дмь гла́въ го́ры сꙋ́ть се́дмь, и҆дѣ́же
жена̀ сѣди́тъ на ни́хъ,
10 и҆ царі́е се́дмь сꙋ́ть: пѧ́ть и҆́хъ па́ло, и҆
є҆ди́нъ є҆́сть, (а҆) дрꙋгі́й є҆щѐ не прїи́де: и҆
є҆гда̀ прїи́детъ, ма́лѡ є҆мꙋ̀ є҆́сть пребы́ти[2].
11 И҆ ѕвѣ́рь, и҆́же бѣ̀ и҆ нѣ́сть, и҆ то́й
ѻ҆сми́й є҆́сть, и҆ ѿ седми́хъ є҆́сть, и҆ въ
па́гꙋбꙋ и҆детъ.
12 И҆ де́сѧть рого́въ, ꙗ҆̀же ви́дѣлъ є҆сѝ,
де́сѧть царе́й сꙋ́ть, и҆̀же ца́рства є҆щѐ не
прїѧ́ша, но ѡ҆́бласть ꙗ҆́кѡ царі́е на є҆ди́нъ
ча́съ прїи́мꙋтъ со ѕвѣ́ремъ.
13 Сі́и є҆ди́нꙋ во́лю и҆́мꙋтъ, и҆ си́лꙋ и҆
ѡ҆́бласть свою̀ ѕвѣ́рю дадꙋ́тъ:
14 сі́и со а҆́гнцемъ бра́нь сотворѧ́тъ, и҆
а҆́гнецъ побѣди́тъ ѧ҆̀, ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь господе́мъ
є҆́сть и҆ цр҃ь царе́мъ: и҆ сꙋ́щїи съ ни́мъ
зва́ннїи и҆ и҆збра́ннїи и҆ вѣ́рни.
15 И҆ глаго́ла мѝ: во́ды, ꙗ҆̀же є҆сѝ ви́-
дѣлъ, и҆дѣ́же любодѣ́йца сѣди́тъ, лю́дїе и҆
наро́ди сꙋ́ть, и҆ племена̀ и҆ ꙗ҆зы́цы.
16 И҆ де́сѧть рого́въ, ꙗ҆̀же ви́дѣлъ є҆сѝ
на ѕвѣ́ри, сі́и любодѣ́йцꙋ возненави́дѧтъ,
и҆ запꙋстѣ́вшꙋ сотворѧ́тъ ю҆̀ и҆ на́гꙋ, и҆
пло́ть є҆ѧ̀ снѣдѧ́тъ, и҆ сожгꙋ́тъ ю҆̀ ѻ҆гне́мъ:
17 бг҃ъ бо да́лъ є҆́сть въ сердца̀ и҆́хъ,

1 видѧ́ще ѕвѣ́рѧ, и҆́же бѣ̀, и҆ нѣ́сть, и҆ предста́нетъ
2 подоба́етъ бы́ти

6 Я видел, что жена упоена была
кровью святых и кровью свидетелей
Иисусовых, и видя ее, дивился удив-
лением великим.
7 И сказал мне Ангел: что ты ди-
вишься? я скажу тебе тайну жены сей
и зверя, носящего ее, имеющего семь
голов и десять рогов.
8 Зверь, которого ты видел, был, и
нет его, и выйдет из бездны, и пой-
дет в погибель; и удивятся те из жи-
вущих на земле, имена которых не
вписаны в книгу жизни от начала
мира, видя, что зверь был, и нет его,
и явится.
9 Здесь ум, имеющий мудрость.
Семь голов суть семь гор, на которых
сидит жена,
10 и семь царей, из которых пять
пали, один есть, а другой еще не
пришел, и когда придет, не долго
ему быть.
11 И зверь, который был и которого
нет, есть восьмой, и из числа семи, и
пойдет в погибель.
12 И десять рогов, которые ты ви-
дел, суть десять царей, которые
еще не получили царства, но при-
мут власть со зверем, как цари, на
один час.
13 Они имеют одни мысли и пере-
дадут силу и власть свою зверю.
14 Они будут вести брань с Агнцем,
и Агнец победит их; ибо Он есть Гос-
подь господствующих и Царь царей,
и те, которые с Ним, суть званые и
избранные и верные.
15 И говорит мне: во̀ды, которые ты
видел, где сидит блудница, суть люди
и народы, и племена и языки.
16 И десять рогов, которые ты ви-
дел на звере, сии возненавидят
блудницу, и разорят ее, и обнажат,
и плоть ее съедят, и сожгут ее в
огне;
17 потому что Бог положил им на
сердце — исполнить волю Его,

сотворити волю его̀, и сотворити едину
волю, и дати царство свое зверю, донде-
же скончаются глаголы Божїи.
18 И жена, юже видел еси, град есть
великїй, иже имать царство над цари
земными.

18 И по сих видех ина Аггла схо-
дяща с небесе, имуща ѡбласть
велїю: и земля просветися ѿ славы его̀.
2 И возопи в крепости, гласом
велїим глаголя: паде, паде Вавилѡн
великїй, и бысть жилище бесѡм и храни-
тель всякому духу нечисту, и хранилище
всех птиц нечистых и ненавидимых:
ꙗкѡ ѿ вїна ꙗрости любодеянїя своего̀
напои вся ꙗзыки,
3 и царїе земстїи с нею любы деяша,
и купцы земстїи ѿ силы пищи ея[1]
разбогатеша.
4 И слышах глас ин с небесе, глаголющь:
изыдите из нея, людїе мои, да не при-
частитеся грехѡм ея и ѿ ꙗзв ея да
не вредитеся:
5 ꙗкѡ прилепишася[2] греси ея даже
до небесе, и помяну Бог неправды ея.
6 Воздадите ей, ꙗкѡ и та воздаде вам,
и усугубите ей сугубо по делѡм ея: ча-
шею, еюже черпа (вам), черпите ей сугубо.
7 Еликѡ прославися и разсвирепе[3], толикѡ
дадите ей мук и рыданїй: ꙗкѡ в сердцы
своем глаголет, (ꙗкѡ) сежу царицею, и
вдова несмь, и рыданїя не имам видети.
8 Сего̀ ради во един день прїидут
ꙗзвы ей, смерть и плачь и глад, и
огнем сожжена будет, ꙗкѡ крепок
Господь Бог судяй ей.
9 И возрыдают и восплачутся ея
царїе земстїи, любы деявшїи с нею и

1 ѿ богатства сластей его̀
2 взыдоша
3 насладися

исполнить одну волю, и отдать цар-
ство их зверю, доколе не испол-
нятся слова Божии.
18 Жена же, которую ты видел, есть
великий город, царствующий над зем-
ными царями.

18 После сего я увидел иного
Ангела, сходящего с неба и
имеющего власть великую; земля ос-
ветилась от славы его.
2 И воскликнул он сильно, гром-
ким голосом говоря: пал, пал Ва-
вилон, великая *блудница,* сделал-
ся жилищем бесов и пристанищем
всякому нечистому духу, пристани-
щем всякой нечистой и отврати-
тельной птице; ибо яростным ви-
ном блудодеяния своего она напо-
ила все народы,
3 и цари земные любодействовали
с нею, и купцы земные разбогатели
от великой роскоши ее.
4 И услышал я иной голос с неба,
говорящий: выйди от нее, народ Мой,
чтобы не участвовать вам в грехах ее
и не подвергнуться язвам ее;
5 ибо грехи ее дошли до неба, и
Бог воспомянул неправды ее.
6 Воздайте ей так, как и она возда-
ла вам, и вдвое воздайте ей по де-
лам ее; в чаше, в которой она приго-
товляла вам вино, приготовьте ей
вдвое.
7 Сколько славилась она и роско-
шествовала, столько воздайте ей му-
чений и горестей. Ибо она говорит в
сердце своем: «сижу царицею, я не
вдова и не увижу горести!»
8 За то в один день придут на нее
казни, смерть и плач и голод, и будет
сожжена огнем, потому что силен
Господь Бог, судящий ее.
9 И восплачут и возрыдают о ней
цари земные, блудодействовавшие

разсвирѣ́пѣвшїи, є҆гда̀ оу҆́зрѧтъ ды́мъ запале́нїѧ єѧ̀,

10 и҆здале́ча стоѧ́ще за стра́хъ мꙋ́къ єѧ̀, глаго́люще: го́ре, го́ре, гра́дъ вели́кїй вавѷлѡ́нъ, гра́дъ крѣ́пкїй, ꙗ҆́кѡ во є҆ди́нъ ча́съ прїи́де сꙋ́дъ тво́й.

11 И҆ кꙋпцы̀ зе́мстїи возрыда́ютъ и҆ восплачꙋ́тсѧ ѡ҆ не́мъ, ꙗ҆́кѡ бреме́нъ и҆́хъ никто́же кꙋ́пꙋетъ ктомꙋ̀,

12 бреме́нъ зла́та и҆ сребра̀, и҆ ка́менїѧ дра́гагѡ и҆ бисе́ра, и҆ вѷ́сса и҆ порфѷ́ры, и҆ ше́лка и҆ черве́ни, и҆ всѧ́кагѡ дре́ва ѳѷ́инна, и҆ всѧ́кагѡ сосꙋ́да и҆з̾ ко́сти слоно́выѧ, и҆ всѧ́кагѡ сосꙋ́да ѿ дре́ва честна́гѡ, и҆ мѣ́дѧна и҆ желѣ́зна и҆ мра́морна,

13 и҆ кори́цы и҆ ѳѷмїа́ма, и҆ мѵ́ра и҆ лїва́на, и҆ вїна̀ и҆ є҆ле́а, и҆ семїда́ла и҆ пшени́цы, и҆ скота̀ и҆ ѻ҆ве́цъ, и҆ ко́ней и҆ колесни́цъ, и҆ тѣле́съ и҆ дꙋ́шъ человѣ́ческихъ.

14 И҆ ѻ҆вѡ́щи похоте́нїй дꙋшѝ твоеѧ̀ ѿидо́ша ѿ тебє̀, и҆ всѧ̀ тꙋ́чнаѧ и҆ свѣ́тлаѧ ѿидо́ша ѿ тебє̀, и҆ ктомꙋ̀ не и҆́маши ѡ҆брѣ́сти и҆̀хъ.

15 Кꙋпцы̀ си́ми ѡ҆богати́вшесѧ ѿ неѧ̀, и҆здале́ча ста́нꙋтъ за стра́хъ мꙋче́нїѧ єѧ̀, рыда́юще и҆ пла́чꙋщесѧ,

16 и҆ глаго́люще: го́ре, го́ре, гра́дъ вели́кїй, ѡ҆блече́нный вѷ́ссомъ и҆ порфѷ́рою и҆ червлени́цею, и҆ позлаще́ный зла́томъ и҆ ка́менїемъ дра́гимъ и҆ бисе́ромъ

17 ꙗ҆́кѡ во є҆ди́нъ ча́съ поги́бе толи́ко бога́тство. И҆ всѧ́къ ко́рмчїй, и҆ всѧ́къ пла́ваѧй въ корабле́хъ, и҆ всѧ́къ є҆ли́къ въ мо́ри дѣ́лаѧй[1], и҆здале́ча ста́ша,

18 и҆ вопїѧ́хꙋ, ви́дѧще ды́мъ раждеже́нїѧ є҆гѡ̀, глаго́люще: кі́й подо́бенъ гра́дꙋ вели́комꙋ;

19 И҆ положи́ша пе́рсть на глава́хъ свои́хъ, и҆ возопи́ша пла́чꙋщесѧ и҆ рыда́юще, глаго́люще: го́ре, го́ре, гра́дъ вели́кїй, въ

1 и҆ ве́сь въ корабле́хъ наро́дъ, и҆ корабе́лницы, и҆ є҆ли́цы въ мо́ри дѣ́лаютъ

и роскошествовавшие с нею, когда увидят дым от пожара ее,

10 стоя издали от страха мучений ее *и* говоря: горе, горе *тебе,* великий город Вавилон, город крепкий! ибо в один час пришел суд твой.

11 И купцы земные восплачут и возрыдают о ней, потому что товаров их никто уже не покупает,

12 товаров золотых и серебряных, и камней драгоценных и жемчуга, и виссона и порфиры, и шелка и багряницы, и всякого благовонного дерева, и всяких изделий из слоновой кости, и всяких изделий из дорогих дерев, из меди и железа и мрамора,

13 корицы и фимиама, и мира и ладана, и вина и елея, и муки и пшеницы, и скота и овец, и коней и колесниц, и тел и душ человеческих.

14 И плодов, угодных для души твоей, не стало у тебя, и все тучное и блистательное удалилось от тебя; ты уже не найдешь его.

15 Торговавшие всем сим, обогатившиеся от нее, станут вдали от страха мучений ее, плача и рыдая

16 и говоря: горе, горе *тебе,* великий город, одетый в виссон и порфиру и багряницу, украшенный золотом и камнями драгоценными и жемчугом,

17 ибо в один час погибло такое богатство! И все кормчие, и все плывущие на кораблях, и все корабельщики, и все торгующие на море стали вдали

18 и, видя дым от пожара ее, возопили, говоря: какой город подобен городу великому!

19 И посы́пали пеплом головы свои, и вопили, плача и рыдая: горе, горе *тебе,* город великий,

нѣ́мже ѡ҆богати́шасѧ всѝ и҆му́щїи корабли̑
въ мо́ри, ѿ че́стни[1] є҆гѡ̀: ꙗ҆́кѡ є҆ди́нѣмъ
часо́мъ запꙋстѣ̀.
20 Весели́сѧ ѡ҆ се́мъ, не́бо, и҆ ст҃і́и а҆пⷭ҇ли и҆
прⷪ҇ро́цы, ꙗ҆́кѡ сꙋдѝ бг҃ъ сꙋ́дъ ва́шъ ѿ негѡ̀.
21 И҆ взѧ́тъ є҆ди́нъ а҆́гг҃лъ крѣ́покъ ка́-
мень ве́лїкъ ꙗ҆́кѡ же́рновъ и҆ ве́рже въ
мо́ре, глаго́лѧ: та́кѡ стремле́нїемъ вве́р-
женъ бꙋ́детъ вавѷлѡ́нъ гра́дъ вели́кїй, и҆
не и҆́мать ѡ҆брѣсти́сѧ ктомꙋ̀:
22 и҆ гла́съ гꙋ́децъ и҆ мꙋсі́кїй, и҆ пискате-
ле́й и҆ трꙋ́бъ не и҆́мать слы́шатисѧ кто-
мꙋ̀ въ тебѣ̀: и҆ всѧ́къ хи́трецъ всѧ́кїѧ
хи́трости не ѡ҆брѧ́щетсѧ ктомꙋ̀ въ тебѣ̀,
и҆ шꙋ́мъ же́рновный не бꙋ́детъ слы́шанъ
въ тебѣ̀:
23 и҆ свѣ́тъ свѣти́льника не и҆́мать
свѣти́ти въ тебѣ̀ ктомꙋ̀, и҆ гла́съ жениха̀
и҆ невѣ́сты не и҆́мать слы́шанъ бы́ти въ
тебѣ̀ ктомꙋ̀: ꙗ҆́кѡ кꙋ́пцы твоѝ бѣ́ша
вельмѡ́жи земні́и, ꙗ҆́кѡ волхвова́нїи
твои́ми прельще́ни бы́ша всѝ ꙗ҆зы́цы.
24 И҆ въ не́мъ кро́вь прⷪ҇ро́ческа и҆ ст҃ы́хъ
ѡ҆брѣ́тесѧ и҆ всѣ́хъ и҆збїе́нныхъ на земли̑.

19 И҆ по си́хъ слы́шахъ гла́съ ве́лїй
наро́да мно́га на небесѝ,
глаго́лющагѡ: а҆ллилꙋ́їа: сп҃нїе и҆ сла́ва, и҆
че́сть и҆ си́ла гдⷭ҇ꙋ на́шемꙋ,
2 ꙗ҆́кѡ и҆сти̑нни и҆ пра̑вꙋ сꙋдѝ є҆гѡ̀: ꙗ҆́кѡ
сꙋди́лъ є҆́сть любодѣ́йцꙋ ве́лїкꙋ, ꙗ҆́же по-
смрадѝ[2] зе́млю любодѣ́ѧнїемъ свои́мъ, и҆
ѿмсти́лъ кро́вь рабѡ́въ свои́хъ ѿ рꙋкѝ єѧ̀.
3 И҆ второ́е рѣ́ша: а҆ллилꙋ́їа. И҆ ды́мъ
єѧ̀ восхожда́ше во вѣ́ки вѣкѡ́въ.
4 И҆ падо́ша два́десѧть и҆ четы́ри ста́р-
цы и҆ четы́ри живѡ́тна и҆ поклони́шасѧ
бг҃ови сѣдѧ́щемꙋ на прⷭ҇то́лѣ, глаго́люще:
а҆ми́нь, а҆ллилꙋ́їа.
5 И҆ гла́съ и҆зы́де ѿ прⷭ҇то́ла гл҃ющь: пои́те

[1] бога́тства
[2] растлѝ

драгоценностями которого обога-
тились все, имеющие корабли на
море, ибо опустел в один час!
20 Веселись о сем, небо и святые
Апостолы и пророки; ибо совершил
Бог суд ваш над ним.
21 И один сильный Ангел взял ка-
мень, подобный большому жернову,
и поверг в море, говоря: с таким стрем-
лением повержен будет Вавилон, ве-
ликий город, и уже не будет его.
22 И го́лоса играющих на гуслях, и
поющих, и играющих на свирелях, и
трубящих трубами в тебе уже не
слышно будет; не будет уже в тебе
никакого художника, никакого художе-
ства, и шума от жерновов не слышно
уже будет в тебе;
23 и свет светильника уже не по-
явится в тебе; и го̀лоса жениха и не-
весты не будет уже слышно в тебе:
ибо купцы твои были вельможи зем-
ли, и волшебством твоим введены в
заблуждение все народы.
24 И в нем найдена кровь пророков
и святых и всех убитых на земле.

19 После сего я услышал на
небе громкий голос как бы
многочисленного народа, который го-
ворил: аллилуия! спасение и слава, и
честь и сила Господу нашему!
2 Ибо истинны и праведны суды Его:
потому что Он осудил ту великую
любодейцу, которая растлила землю
любодейством своим, и взыскал кровь
рабов Своих от руки ее.
3 И вторично сказали: аллилуия! И
дым ее восходил во веки веков.
4 Тогда двадцать четыре старца и
четыре животных пали и поклонились
Богу, сидящему на престоле, говоря:
аминь! аллилуия!
5 И голос от престола исшел, гово-
рящий: хвалите Бога нашего, все рабы

бг҃ꙋ на́шемꙋ, всѝ ра́би є҆гѡ̀ и҆ боѧ́щїисѧ є҆гѡ̀, и҆ ма́лїи и҆ ве́лицыи.

6 И҆ слы́шахъ ꙗ҆́кѡ гла́съ наро́да мно́га, и҆ ꙗ҆́кѡ гла́съ во́дъ мно́гихъ, и҆ ꙗ҆́кѡ гла́съ гро́мѡвъ крѣ́пкихъ, глаго́лющихъ: а҆ллилꙋ́їа, ꙗ҆́кѡ воцр҃и́сѧ гдⷭ҇ь бг҃ъ вседержи́тель:

7 ра́дꙋимсѧ и҆ весели́мсѧ, и҆ дади́мъ сла́вꙋ є҆мꙋ̀: ꙗ҆́кѡ прїи́де бра́къ а҆́гнчїй, и҆ жена̀ є҆гѡ̀ ᲂу҆гото́вила є҆́сть себѐ.

8 И҆ дано̀ бы́сть є҆́й ѡ҆блещи́сѧ въ вѷссо́нъ чи́стъ и҆ свѣ́телъ: вѷссо́нъ бо ѡ҆правда̑нїѧ ст҃ы́хъ є҆́сть.

9 И҆ глаго́ла мѝ: напишѝ: бл҃же́ни зва́ннїи на ве́черю бра́ка а҆́гнча. И҆ глаго́ла мѝ: сїѧ̑ словеса̀ и҆́стинна бж҃їѧ сꙋ́ть.

10 И҆ па́дъ пре́дъ нога́ма є҆гѡ̀, поклони́хсѧ є҆мꙋ̀: и҆ глаго́ла мѝ: ви́ждь, нѝ: клевре́тъ тѝ є҆́смь и҆ бра́тїй твои́хъ и҆мꙋ́щихъ свидѣ́телство і҆и҃сово: бг҃ꙋ поклони́сѧ: свидѣ́телство бо і҆и҃сово є҆́сть дх҃ъ прⷪ҇ро́чествїѧ.

11 И҆ ви́дѣхъ не́бо ѿве́рсто, и҆ сѐ, ко́нь бѣ́лъ, и҆ сѣдѧ́й на не́мъ вѣ́ренъ и҆ и҆́стиненъ, и҆ правосꙋ́дный и҆ вои́нственный:

12 ѻ҆́чи же є҆мꙋ̀ (є҆ста̀) ꙗ҆́кѡ пла́мень ѻ҆́гненъ, и҆ на главѣ̀ є҆гѡ̀ вѣнцы̀ мно́зи: и҆мы́й и҆́мѧ напи́сано, є҆́же никто́же вѣ́сть, то́кмѡ ѻ҆́нъ са́мъ:

13 и҆ ѡ҆блече́нъ въ ри́зꙋ червле́нꙋ кро́вїю. И҆ нарица́етсѧ и҆́мѧ є҆гѡ̀ сло́во бж҃їе.

14 И҆ во́инства нбⷭ҇наѧ и҆дѧ́хꙋ вслѣ́дъ є҆гѡ̀ на ко́нехъ бѣ́лыхъ, ѡ҆блече́ни въ вѷссо́нъ бѣ́лъ и҆ чи́стъ.

15 И҆ и҆з̾ ᲂу҆́стъ є҆гѡ̀ и҆зы́де ѻ҆рꙋ́жїе ѻ҆стро̀, да тѣ́мъ и҆збїе́тъ ꙗ҆зы́ки: и҆ то́й ᲂу҆пасе́тъ ѧ҆̀ жезло́мъ желѣ́знымъ, и҆ то́й пере́тъ точи́ло вїна̀ ꙗ҆́рости и҆ гнѣ́ва бж҃їѧ вседержи́телева.

16 И҆ и҆́мать на ри́зѣ и҆ на стегнѣ̀ свое́мъ и҆́мѧ напи́сано: цр҃ь царе́мъ и҆ гдⷭ҇ь господе́мъ.

17 И҆ ви́дѣхъ є҆ди́наго а҆́гг҃ла стоѧ́ща на со́лнцѣ: и҆ возопѝ гла́сомъ ве́лїимъ, глаго́лѧ всѣ̑мъ пти́цамъ парѧ́щымъ посредѣ̀ небесѐ: прїиди́те и҆ собери́тесѧ на ве́черю вели́кꙋю бж҃їю,

Его и боящиеся Его, малые и великие.

6 И слышал я как бы голос многочисленного народа, как бы шум вод многих, как бы голос громов сильных, говорящих: аллилуия! ибо воцарился Господь Бог Вседержитель.

7 Возрадуемся и возвеселимся и воздадим Ему славу; ибо наступил брак Агнца, и жена Его приготовила себя.

8 И дано было ей облечься в виссон чистый и светлый; виссон же есть праведность святых.

9 И сказал мне *Ангел:* напиши: блаженны званые на брачную вечерю Агнца. И сказал мне: сии суть истинные слова Божии.

10 Я пал к ногам его, чтобы поклониться ему; но он сказал мне: смотри, не делай сего; я сослужитель тебе и братьям твоим, имеющим свидетельство Иисусово; Богу поклонись; ибо свидетельство Иисусово есть дух пророчества.

11 И увидел я отверстое небо, и вот конь белый, и сидящий на нем называется Верный и Истинный, Который праведно судит и воинствует.

12 Очи у Него как пламень огненный, и на голове Его много диадим. *Он* имел имя написанное, которого никто не знал, кроме Его Самого.

13 *Он был* облечен в одежду, обагренную кровью. Имя Ему: «Слово Божие».

14 И воинства небесные следовали за Ним на конях белых, облеченные в виссон белый и чистый.

15 Из уст же Его исходит острый меч, чтобы им поражать народы. Он пасет их жезлом железным; Он топчет точило вина ярости и гнева Бога Вседержителя.

16 На одежде и на бедре Его написано имя: «Царь царей и Господь господствующих».

17 И увидел я одного Ангела, стоящего на солнце; и он воскликнул громким голосом, говоря всем птицам, летающим по средине неба: летите, собирайтесь на великую вечерю Божию,

18 да снѣ́сте пло́ти царе́й и пло́ти
крѣ́пкихъ и пло́ти тысѧ́щникѡвъ, и
пло́ти ко́ней и сѣдѧ́щихъ на ни́хъ, и
пло́ти всѣ́хъ свобо́дныхъ и рабѡ́въ, и
ма́лыхъ и вели́кихъ.
19 И ви́дѣхъ ѕвѣ́рѧ и царѝ земныѧ и
вѡ́и ихъ собра́ны сотвори́ти бра́нь съ
сѣдѧ́щимъ на кони и съ вѡ́инствы егѡ̀.
20 И ѧ́тъ бы́сть ѕвѣ́рь и съ ни́мъ
лжи́вый проро́къ, сотвори́вый зна́менїѧ
пред ни́мъ, и́миже прельсти приє́мшыѧ
начерта́нїе ѕвѣри́но и покланѧ́ющыѧсѧ
ікѡ́нѣ егѡ̀: жи́ва вве́ржена бы́ста ѻ́ба
въ е́зеро ѻ́гненное горѧ́щее жꙋ́пеломъ:
21 а про́чїи ᲂу̓бїе́ни бы́ша ѻ̓рꙋ́жїемъ
сѣдѧ́щагѡ на кони, изше́дшимъ и́з
ᲂу́стъ егѡ̀: и всѧ̑ пти̑цы насы́тишасѧ
ѿ пло́тей и́хъ.

20 И ви́дѣхъ а́гг҃ла сходѧ́ща съ не-
бесѐ, имѣ́юща клю́чь бе́здны и
ᲂу́же вели́ко въ рꙋцѣ̀ свое́й:
2 и ѧ́тъ ѕмі́ѧ, ѕмі́ѧ дре́внѧго, и́же
е́сть дїа́волъ и сатана̀, и свѧза̀ и на
ты́сѧщꙋ лѣ́тъ,
3 и въ бе́зднꙋ затворѝ[1] его̀, и заключѝ
его̀, и запечатлѣ̀ над ни́мъ, да не прельсти́тъ
ктомꙋ ѧзы́ки, до́ндеже скончае́тсѧ ты́сѧ-
щи лѣ́тъ: и по си́хъ подоба́етъ емꙋ̀ ѿрѣше́нꙋ
бы́ти на ма́ло вре́мѧ.
4 И ви́дѣхъ престо́лы и сѣдѧ́щыѧ на
ни́хъ, и сꙋ́дъ да́нъ бы́сть и́мъ: и дꙋ́шы
растѣ́санныхъ за свидѣ́телство і҆и҃сово и за
сло́во бж҃їе, и́же не поклони́шасѧ ѕвѣ́рю,
ни ікѡ́нѣ егѡ̀, и не прїѧ́ша начерта́нїѧ на
челѣ́хъ свои́хъ и на рꙋцѣ̀ свое́й. И ѡ̓жи́ша
и воцари́шасѧ со хр҃то́мъ ты́сѧщꙋ лѣ́тъ:
5 про́чїи же мертвецы̀ не ѡ̓жи́ша, до́н-
деже скончае́тсѧ ты́сѧща лѣ́тъ. Сѐ
воскр҃нїе пе́рвое.
6 Бл҃же́нъ и ст҃ъ, и́же и́мать ча́сть въ
воскр҃нїи пе́рвѣмъ: на ни́хже сме́рть втора́ѧ

1 вве́рже

18 чтобы пожрать трупы царей, тру-
пы сильных, трупы тысяченачальни-
ков, трупы коней и сидящих на них,
трупы всех свободных и рабов, и ма-
лых и великих.
19 И увидел я зверя и царей земных
и воинства их, собранные, чтобы сра-
зиться с Сидящим на коне и с воин-
ством Его.
20 И схвачен был зверь и с ним лже-
пророк, производивший чудеса пред
ним, которыми он обольстил приняв-
ших начертание зверя и поклоняю-
щихся его изображению: оба живые
брошены в озеро огненное, горящее
серою;
21 а прочие убиты мечом Сидящего
на коне, исходящим из уст Его, и все
птицы напитались их трупами.

20 И увидел я Ангела, сходя-
щего с неба, который имел
ключ от бездны и большую цепь в
руке своей.
2 Он взял дракона, змия древнего,
который есть диавол и сатана, и ско-
вал его на тысячу лет,
3 и низверг его в бездну, и заклю-
чил его, и положил над ним печать,
дабы не прельщал уже народы, доко-
ле не окончится тысяча лет; после
же сего ему должно быть освобож-
денным на малое время.
4 И увидел я престолы и сидящих
на них, которым дано было судить, и
души обезглавленных за свидетель-
ство Иисуса и за слово Божие, кото-
рые не поклонились зверю, ни обра-
зу его, и не приняли начертания на
чело свое и на руку свою. Они ожили
и царствовали со Христом тысячу лет.
5 Прочие же из умерших не ожили,
доколе не окончится тысяча лет. Это
— первое воскресение.
6 Блажен и свят имеющий участие в
воскресении первом: над ними смерть

не и҆́мать ѡ҆бла́сти, но бꙋ́дꙋтъ їере́є бг҃ꙋ и҆
хр҃тꙋ̀ и҆ воцр҃ѧ́тсѧ съ ни́мъ ты́сѧщꙋ лѣ́тъ.
7 И҆ є҆гда̀ скончаѥ́тсѧ ты́сѧща лѣ́тъ,
разрѣше́нъ бꙋ́детъ сатана̀ ѿ темни́цы
своеѧ̀ и҆ и҆зы́детъ прельсти́ти ꙗ҆зы́ки сꙋ́-
щыѧ на четы́рехъ ѹ҆́глѣхъ землѝ, го́га
и҆ маго́га, собра́ти и҆̀хъ на бра́нь, и҆́хже
число̀ ꙗ҆́кѡ песо́къ морскі́й.
8 И҆ взыдо́ша на широ́тꙋ землѝ и҆
ѡ҆быдо́ша ст҃ы́хъ ста́нъ и҆ гра́дъ возлю́б-
ленный.
9 И҆ сни́де ѻ҆́гнь ѿ бг҃а съ небесѐ и҆ поѧдѐ ѧ҆̀:
10 и҆ дїа́волъ льсти́й и҆̀хъ вве́рженъ бꙋ́-
детъ въ є҆́зеро ѻ҆́гненно и҆ жꙋ́пелно, и҆дѣ́-
же ѕвѣ́рь и҆ лжи́вый проро́къ: и҆ мꙋ́чени
бꙋ́дꙋтъ де́нь и҆ но́щь во вѣ́ки вѣкѡ́въ.
11 И҆ ви́дѣхъ пр҃то́лъ ве́лїй бѣ́лъ и҆
сѣдѧ́щаго на не́мъ, є҆гѡ́же ѿ лица̀ бѣжа̀
не́бо и҆ землѧ̀, и҆ мѣ́сто не ѡ҆брѣ́тесѧ и҆̀мъ.
12 И҆ ви́дѣхъ мертвецы̀ ма̑лыѧ и҆ вели̑кїѧ
стоѧ́щѧ пред̾ бг҃омъ, и҆ кни̑ги разгнꙋ́шасѧ:
и҆ и҆на кни́га ѿве́рзесѧ, ꙗ҆́же є҆́сть живо́т-
наѧ: и҆ сꙋ́дъ прїѧ́ша мертвецы̀ ѿ напи́са-
ныхъ въ кни́гахъ, по дѣлѡ́мъ и҆̀хъ.
13 И҆ дадѐ мо́ре мертвецы̀ своѧ̑, и҆
сме́рть и҆ а҆́дъ да́ста своѧ̑ мертвецы̀: и҆
сꙋ́дъ прїѧ́ша по дѣлѡ́мъ свои̑мъ,
14 и҆ сме́рть и҆ а҆́дъ вве́ржена бы́ста въ
є҆́зеро ѻ҆́гненное. И҆ сѐ є҆́сть втора́ѧ сме́рть.
15 И҆ и҆́же не ѡ҆брѣ́тесѧ въ кни́зѣ
живо́тнѣй напи́санъ, вве́рженъ бꙋ́детъ въ
є҆́зеро ѻ҆́гненное.

21 И҆ ви́дѣхъ не́бо но́во и҆ зе́млю
но́вꙋ: пе́рвое бо не́бо и҆ землѧ̀
пе́рваѧ преидо́ста, и҆ мо́рѧ нѣ́сть ктомꙋ̀.
2 И҆ а҆́зъ і҆оа́ннъ ви́дѣхъ гра́дъ ст҃ы́й,
і҆ер҃ли́мъ но́въ сходѧ́щь ѿ бг҃а съ небесѐ,
пригото́ванъ ꙗ҆́кѡ невѣ́стꙋ ѹ҆кра́шенꙋ
мꙋ́жꙋ своемꙋ̀.
3 И҆ слы́шахъ гла́съ ве́лїй съ небесѐ,
гл҃ющь: сѐ, ски́нїѧ бж҃їѧ съ человѣ́ки, и҆

вторая не имеет власти, но они будут
священниками Бога и Христа и будут
царствовать с Ним тысячу лет.
7 Когда же окончится тысяча лет, са-
тана будет освобожден из темницы
своей и выйдет обольщать народы,
находящиеся на четырех углах земли,
Гога и Магога, и собирать их на брань;
число их как песок морской.
8 И вышли на широту земли, и ок-
ружили стан святых и город возлюб-
ленный.
9 И ниспал огонь с неба от Бога и
пожрал их;
10 а диавол, прельщавший их, ввер-
жен в озеро огненное и серное, где
зверь и лжепророк, и будут мучиться
день и ночь во веки веков.
11 И увидел я великий белый пре-
стол и Сидящего на нем, от лица Ко-
торого бежало небо и земля, и не
нашлось им места.
12 И увидел я мертвых, малых и ве-
ликих, стоящих пред Богом, и книги
раскрыты были, и иная книга раскры-
та, которая есть книга жизни; и суди-
мы были мертвые по написанному в
книгах, сообразно с делами своими.
13 Тогда отдало море мертвых, быв-
ших в нем, и смерть и ад отдали мер-
твых, которые были в них; и судим
был каждый по делам своим.
14 И смерть и ад повержены в озе-
ро огненное. Это смерть вторая.
15 И кто не был записан в книге жиз-
ни, тот был брошен в озеро огненное.

21 И увидел я новое небо и но-
вую землю, ибо прежнее небо
и прежняя земля миновали, и моря
уже нет.
2 И я, Иоанн, увидел святый город
Иерусалим, новый, сходящий от Бога
с неба, приготовленный как невеста,
украшенная для мужа своего.
3 И услышал я громкий голос с
неба, говорящий: се, скиния Бога с

всели́тсѧ съ ни́ми: и҆ ті́и лю́діе є҆гѡ̀ бꙋ́-
дꙋтъ, и҆ са́мъ бг҃ъ бꙋ́детъ съ ни́ми бг҃ъ и҆́хъ:
4 и҆ ѿи́метъ бг҃ъ всѧ́кꙋ сле́зꙋ ѿ ѻ҆чі́ю
и҆́хъ, и҆ сме́рти не бꙋ́детъ ктомꙋ̀: ни пла́-
ча, ни во́плѧ, ни болѣ́зни не бꙋ́детъ
ктомꙋ̀, ꙗ҆́кѡ пе́рваѧ мимоидо́ша.
5 И҆ речѐ сѣдѧ́й на прⷭ҇то́лѣ: сѐ, но́ва всѧ̑
творю̀. И҆ гл҃а мѝ: напиши̇̀, ꙗ҆́кѡ сі̑ѧ сло-
веса̀ и҆́стинна и҆ вѣ́рна сꙋ́ть.
6 И҆ рече́ мѝ: соверши́шасѧ. А҆́зъ є҆́смь
а҆́лфа и҆ ѡ҆ме́га, нача́токъ и҆ коне́цъ: а҆́зъ
жа́ждꙋщемꙋ да́мъ ѿ и҆сто́чника воды̀
живо́тныѧ тꙋ́не.
7 Побѣжда́ѧй наслѣ́дитъ всѧ̑, и҆ бꙋ́дꙋ
є҆мꙋ̀ бг҃ъ, и҆ то́й бꙋ́детъ мнѣ̀ въ сы́на.
8 Страшли́вымъ же и҆ невѣ́рнымъ, и҆
скве́рнымъ и҆ ᲂу҆бі́йцамъ, и҆ блꙋ́дъ творѧ́-
щымъ и҆ ча́ры творѧ́щымъ, и҆дѡло-
жє́рцємъ и҆ всѣ̑мъ лжи̑вымъ, ча́сть и҆̀мъ
въ є҆́зерѣ горѧ́щемъ ѻ҆гне́мъ и҆ жꙋ́пеломъ,
є҆́же є҆́сть сме́рть втора́ѧ.
9 И҆ пріи́де ко мнѣ̀ є҆ди́нъ ѿ седмѝ
а҆́гг҃лъ, и҆мꙋ́щихъ се́дмь фі́алъ и҆спо́лненыхъ
седми́хъ ꙗ҆́звъ послѣ́днихъ, и҆ речѐ ко мнѣ̀,
глаго́лѧ: пріиди̇̀, покажꙋ́ ти невѣ́стꙋ а҆́г-
нчꙋ жєнꙋ̀.
10 И҆ веде́ мѧ дꙋ́хомъ на го́рꙋ ве́лїкꙋ и҆
высо́кꙋ и҆ показа́ мѝ гра́дъ вели́кїй, ст҃ы́й
і҆ерⷭ҇ли́мъ низходѧ́щь съ небесѐ ѿ бг҃а,
11 и҆мꙋ́щь сла́вꙋ бж҃їю: и҆ свѣти́ло є҆гѡ̀
подо́бно ка́мени драго́мꙋ, ꙗ҆́кѡ ка́мени
і҆а́спіᲂу крⷭ҇та́ловиднꙋ:
12 и҆мꙋ́щь стѣ́нꙋ ве́лїкꙋ и҆ высо́кꙋ,
и҆мꙋ́щь вра́тъ двана́десѧть, и҆ на вра́тѣхъ
а҆́гг҃лѡвъ двана́десѧть и҆ и҆мена̀ напи̑сана,
ꙗ҆̀же сꙋ́ть и҆мена̀ двана́десѧтимъ
колѣ̑нѡмъ сынѡ́въ і҆и҃левыхъ:
13 ѿ восто́ка врата̀ трѝ и҆ ѿ сѣ́вера
врата̀ трѝ, ѿ ю́га врата̀ трѝ и҆ ѿ за́пада
врата̀ трѝ.
14 И҆ стѣна̀ гра́да и҆мѣ́ѧше ѡ҆снова́ній
двана́десѧть, и҆ на ни́хъ и҆мена̀ двана́де-
сѧть а҆пⷭ҇лѡвъ а҆́гнчихъ.

человеками, и Он будет обитать с
ними; они будут Его народом, и Сам
Бог с ними будет Богом их.
4 И отрет Бог всякую слезу с очей
их, и смерти не будет уже; ни плача,
ни вопля, ни болезни уже не будет,
ибо прежнее прошло.
5 И сказал Сидящий на престоле: се,
творю все новое. И говорит мне: напи-
ши; ибо слова сии истинны и верны.
6 И сказал мне: совершилось! Я
есмь Альфа и Омега, начало и конец;
жаждущему дам даром от источника
воды живой.
7 Побеждающий наследует все, и
буду ему Богом, и он будет Мне
сыном.
8 Боязливых же и неверных, и сквер-
ных и убийц, и любодеев и чародеев,
и идолослужителей и всех лжецов
участь в озере, горящем огнем и се-
рою. Это смерть вторая.
9 И пришел ко мне один из семи
Ангелов, у которых было семь чаш,
наполненных семью последними яз-
вами, и сказал мне: пойди, я покажу
тебе жену, невесту Агнца.
10 И вознес меня в духе на великую
и высокую гору, и показал мне вели-
кий город, святый Иерусалим, кото-
рый нисходил с неба от Бога.
11 Он имеет славу Божию. Светило
его подобно драгоценнейшему кам-
ню, как бы камню яспису кристалло-
видному.
12 Он имеет большую и высокую
стену, имеет двенадцать ворот и на
них двенадцать Ангелов; на воротах
написаны имена двенадцати колен
сынов Израилевых:
13 с востока трое ворот, с севера
трое ворот, с юга трое ворот, с запа-
да трое ворот.
14 Стена города имеет двенадцать
оснований, и на них имена двенадца-
ти Апостолов Агнца.

15 И҆ глаго́лѧй со мно́ю и҆мѣ́ѧше тро́сть зла́тꙋ, да и҆змѣ́ритъ гра́дъ и҆ врата̀ є҆гѡ̀ и҆ стѣ́ны є҆гѡ̀.

16 И҆ гра́дъ на четы́ри ᲂу҆глы̀ стои́тъ, и҆ долгота̀ є҆гѡ̀ толи́ка є҆́сть, є҆ли́ка же и҆ широта̀. И҆ и҆змѣ́ри гра́дъ тро́стїю на ста̑дїй двана́десѧть ты́сѧщъ: долгота̀ и҆ широта̀ и҆ высота̀ є҆гѡ̀ ра̑вна сꙋ́ть.

17 И҆ размѣ́ри стѣ́нꙋ є҆гѡ̀ во сто̀ и҆ четы́редесѧть и҆ четы́ри ла̑кти, въ мѣ́рꙋ человѣ́ческꙋ, ꙗ҆́же є҆́сть а҆́гг҃ла.

18 И҆ бѣ̀ созда́нїе стѣны̀ є҆гѡ̀ ї҆а́спїсъ: и҆ гра́дъ зла́то чи́сто, подо́бенъ стеклꙋ̀ чи́стꙋ.

19 И҆ ѡ҆снова̑нїѧ стѣны̀ гра́да всѧ́кимъ драги́мъ ка́менїемъ ᲂу҆кра́шєна бѧ́хꙋ: ѡ҆снова́нїе пе́рвое ї҆а́спїсъ, второ́е сапфі́ръ, тре́тїе халкидѡ́нъ, четве́ртое смара́гдъ,

20 пѧ́тое сардо́нѷѯъ, шесто́е са́рдїй, седмо́е хрѷсолі́ѳъ, ѻ҆смо́е вирѷ́ллъ, девѧ́тое топа́зїй, десѧ́тое хрѷсо́прасъ, первоена́десѧть ѷ҆акі́нѳъ, второена́десѧть а҆меѳѷ́стъ.

21 И҆ двана́десѧть вра́тъ двана́десѧть бі́серѡвъ: є҆ди́на ка́ѧждо врата̀ бѣ́ша ѿ є҆ди́нагѡ бі́сера. И҆ стѡ́гны гра́да зла́то чи́сто, ꙗ҆́кѡ стекло̀ пресвѣ́тло.

22 И҆ хра́ма не ви́дѣхъ въ не́мъ: гдⷭ҇ь бо бг҃ъ вседержи́тель хра́мъ є҆мꙋ̀ є҆́сть, и҆ а҆́гнецъ.

23 И҆ гра́дъ не тре́бꙋѧ со́лнца и҆ лꙋны̀, да свѣ́тѧтъ въ не́мъ, сла́ва бо бж҃їѧ просвѣтѝ є҆го̀, и҆ свѣти́льникъ є҆гѡ̀ а҆́гнецъ.

24 И҆ ꙗ҆зы́цы сп҃се́нни во свѣ́тѣ є҆гѡ̀ по́йдꙋтъ, и҆ ца́рїе зе́мстїи принесꙋ́тъ сла́вꙋ и҆ че́сть свою̀ въ него̀.

25 И҆ врата̀ є҆гѡ̀ не и҆́мꙋтъ затвори́тисѧ во днѝ: но́щи бо не бꙋ́детъ тꙋ̀.

26 И҆ принесꙋ́тъ сла́вꙋ и҆ че́сть ꙗ҆зы́кѡвъ въ него̀:

27 и҆ не и҆́мать въ него̀ вни́ти всѧ́ко скве́рно, и҆ творѧ́й ме́рзость и҆ лжꙋ̀, но то́кмѡ напи̑саныѧ въ кни́гахъ живо́тныхъ а҆́гнца.

15 Говоривший со мною имел золотую трость для измерения города и ворот его и стены́ его.

16 Город расположен четвероугольником, и длина его такая же, как и широта. И измерил он город тростью на двенадцать тысяч стадий; длина и широта и высота его равны.

17 И стену его измерил во сто сорок четыре локтя, мерою человеческою, какова мера и Ангела.

18 Стена его построена из ясписа, а город был чистое золото, подобен чистому стеклу.

19 Основания стены города украшены всякими драгоценными камнями: основание первое яспис, второе сапфир, третье халкидон, четвертое смарагд,

20 пятое сардоникс, шестое сердолик, седьмое хризолит, восьмое вирилл, девятое топаз, десятое хризопрас, одиннадцатое гиацинт, двенадцатое аметист.

21 А двенадцать ворот — двенадцать жемчужин: каждые ворота были из одной жемчужины. Улица города — чистое золото, как прозрачное стекло.

22 Храма же я не видел в нем, ибо Господь Бог Вседержитель — храм его, и Агнец.

23 И город не имеет нужды ни в солнце, ни в луне для освещения своего, ибо слава Божия осветила его, и светильник его — Агнец.

24 Спасенные народы будут ходить во свете его, и цари земные принесут в него славу и честь свою.

25 Ворота его не будут запираться днем; а ночи там не будет.

26 И принесут в него славу и честь народов.

27 И не войдет в него ничто нечистое и никто преданный мерзости и лжи, а только те, которые написаны у Агнца в книге жизни.

22 И҆ показа́ мѝ чи́стꙋ рѣ́кꙋ воды̀ живо́тныѧ, свѣ́тлꙋ ꙗ҆́кѡ крѷста́ллъ, и҆сходѧ́щꙋ ѿ пр͡тола бж҃їѧ и҆ а҆́гнча.

2 Посредѣ̀ стогны̀ є҆гѡ̀ и҆ по ѡ҆бапо́лы рѣкѝ дре́во живо́тное, є҆́же твори́тъ плодѡ́въ двана́десѧте, на кі́йждо мц҃ъ воздаѧ̀ пло́дъ сво́й: и҆ ли́ствїе дре́ва во и҆зцѣлє́нїе ꙗ҆зы́кѡмъ.

3 И҆ всѧ́ка а҆на́ѳема не бꙋ́детъ ктомꙋ̀: и҆ пр͡то́лъ бж҃їй и҆ а҆́гнечь бꙋ́детъ въ не́мъ, и҆ рабѝ є҆гѡ̀ послꙋ́жатъ є҆мꙋ̀,

4 и҆ ᲂу҆́зрѧтъ лицѐ є҆гѡ̀, и҆ и҆́мѧ є҆гѡ̀ на челѣ́хъ и҆́хъ.

5 И҆ нощи не бꙋ́детъ та́мѡ, и҆ не потре́бꙋютъ свѣ́та ѿ свѣти́льника, ни свѣ́та со́лнечнагѡ, ꙗ҆́кѡ гдь бг҃ъ просвѣща́етъ ѧ҆̀: и҆ воцарѧ́тсѧ во вѣ́ки вѣкѡ́въ.

6 И҆ рече́ мѝ: сїѧ̑ словеса̀ вѣ̑рна и҆ и҆́стинна: и҆ гдь бг҃ъ ст҃ы́хъ прⷪ҇рѡ́къ посла̀ а҆́гг҃ла своегѡ̀ показа́ти рабѡ́мъ свои̑мъ, и҆̀мже подоба́етъ бы́ти вско́рѣ.

7 Сѐ, грѧдꙋ̀ ско́рѡ: бл҃же́нъ соблюда́ѧй словеса̀ прⷪ҇ро́чества кни́ги сеѧ̀.

8 И҆ а҆́зъ ї҆ѡа́ннъ ви́дѣхъ сїѧ̑ и҆ слы́шахъ. И҆ є҆гда̀ слы́шахъ и҆ ви́дѣхъ, падо́хъ поклони́тисѧ на но́гꙋ а҆́гг҃ла показꙋ́ющагѡ мѝ сїѐ:

9 и҆ глаго́ла мѝ: ви́ждь, нѝ: клеврет́ъ бо тво́й є҆́смь и҆ бра́тїи твоеѧ̀ прⷪ҇ро́кѡвъ и҆ соблюда́ющихъ словеса̀ кни́ги сеѧ̀: бг҃ꙋ поклони́сѧ.

10 И҆ глаго́ла мѝ: не запеча́тлѣй слове́съ прⷪ҇ро́чествїѧ кни́ги сеѧ̀: ꙗ҆́кѡ вре́мѧ бли́зъ є҆́сть.

11 Ѡ҆би́дѧй да ѡ҆би́дитъ є҆щѐ, и҆ скве́рный да ѡ҆скверни́тсѧ є҆щѐ: и҆ првⷣный пра́вдꙋ да твори́тъ є҆щѐ, и҆ ст҃ы́й да ст҃и́тсѧ є҆щѐ.

12 И҆ сѐ, грѧдꙋ̀ ско́рѡ, и҆ мзда̀ моѧ̀ со мно́ю, возда́ти коемꙋ́ждо по дѣлѡ́мъ є҆гѡ̀.

13 А҆́зъ є҆́смь а҆́лфа и҆ ѡ҆ме́га, нача́токъ и҆ коне́цъ, пе́рвый и҆ послѣ́днїй.

22 И показал мне чистую реку воды жизни, светлую, как кристалл, исходящую от престола Бога и Агнца.

2 Среди улицы его, и по ту и по другую сторону реки, древо жизни, двенадцать *раз* приносящее плоды, дающее на каждый месяц плод свой; и листья дерева — для исцеления народов.

3 И ничего уже не будет проклятого; но престол Бога и Агнца будет в нем, и рабы Его будут служить Ему.

4 И узрят лице Его, и имя Его будет на челах их.

5 И ночи не будет там, и не будут иметь нужды ни в светильнике, ни в свете солнечном, ибо Господь Бог освещает их; и будут царствовать во веки веков.

6 И сказал мне: сии слова верны и истинны; и Господь Бог святых пророков послал Ангела Своего показать рабам Своим то, чему надлежит быть вскоре.

7 Се, гряду скоро: блажен соблюдающий слова пророчества книги сей.

8 Я, Иоанн, видел и слышал сие. Когда же услышал и увидел, пал к ногам Ангела, показывающего мне сие, чтобы поклониться *ему;*

9 но он сказал мне: смотри, не делай сего; ибо я сослужитель тебе и братьям твоим пророкам и соблюдающим слова книги сей; Богу поклонись.

10 И сказал мне: не запечатывай слов пророчества книги сей; ибо время близко.

11 Неправедный пусть еще делает неправду; нечистый пусть еще сквернится; праведный да творит правду еще, и святый да освящается еще.

12 Се, гряду скоро, и возмездие Мое со Мною, чтобы воздать каждому по делам его.

13 Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, Первый и Последний.

14 Бл҃же́ни творѧ́щїи за́пѡвѣди є҆гѡ̀,
да бꙋ́детъ ѡ҆́бласть и҆̀мъ на дре́во живо́т-
ное, и҆ врата́ми вни́дꙋтъ во гра́дъ.
15 Внѣ́ же псѝ и҆ чародѣ́є, и҆ любодѣ́є и҆
ᲂу҆бі́йцы, и҆ і҆дѡлослꙋ́жителє и҆ всѧ́къ лю-
бѧ́й и҆ творѧ́й лжꙋ̀.
16 А҆́зъ і҆и҃съ посла́хъ а҆́гг҃ла моего̀ за-
свидѣ́тельствовати ва́мъ сїѧ̑ въ цр҃кваⷯ.
А҆́зъ є҆́смь ко́рень и҆ ро́дъ дв҃довъ, и҆ ѕвѣзда̀
ᲂу҆́треннѧѧ[1] и҆ денни́ца.
17 И҆ дх҃ъ и҆ невѣ́ста глаго́лютъ: прїидѝ,
и҆ слы́шай да глаго́летъ: прїидѝ. И҆ жа́ж-
дай да прїи́детъ, и҆ хотѧ́й да прїи́метъ
во́дꙋ живо́тнꙋю тꙋ́не.
18 Сосвидѣ́тельствꙋю бо всѧ́комꙋ слы́ша-
щемꙋ словеса̀ прⷪ҇ро́чества кни́ги сеѧ̀: а҆́ще
кто̀ приложи́тъ къ си̑мъ, наложи́тъ бг҃ъ
на него̀ ꙗ҆́звъ напи́санныхъ въ кни́зѣ се́й:
19 и҆ а҆́ще кто̀ ѿи́метъ ѿ слове́съ кни́ги
прⷪ҇ро́чествїѧ сегѡ̀, ѿи́метъ бг҃ъ ча́сть є҆гѡ̀
ѿ кни́ги живо́тныѧ, и҆ ѿ гра́да ст҃а́гѡ, и҆
напи́санныхъ въ кни́зѣ се́й.
20 Гл҃етъ свидѣ́тельствꙋѧй сїѧ̑: є҆́й, грѧ-
дꙋ̀ ско́рѡ: а҆ми́нь. Є҆́й, грѧдѝ гд҃и і҆и҃се.
21 Бл҃года́ть гд҃а на́шегѡ і҆и҃са хр҃та̀ со всѣ́-
ми ва́ми. А҆ми́нь.

Коне́цъ а҆покалѷ́ѱїсꙋ ст҃а́гѡ і҆ѡа́нна бг҃осло́ва: и҆́мать въ себѣ̀ главы̀ 22.

1 свѣ́тлаѧ

14 Блаженны те, которые соблюда-
ют заповеди Его, чтобы иметь им
право на древо жизни и войти в го-
род воротами.
15 А вне — псы и чародеи, и любодеи,
и убийцы, и идолослужители, и всякий
любящий и делающий неправду.
16 Я, Иисус, послал Ангела Моего
засвидетельствовать вам сие в церк-
вах. Я есмь корень и потомок Дави-
да, звезда светлая и утренняя.
17 И Дух и невеста говорят: прииди!
И слышавший да скажет: прииди!
Жаждущий пусть приходит, и желаю-
щий пусть берет воду жизни даром.
18 И я также свидетельствую всяко-
му слышащему слова пророчества
книги сей: если кто приложит что к
ним, на того наложит Бог язвы, о ко-
торых написано в книге сей;
19 и если кто отнимет что от слов
книги пророчества сего, у того отни-
мет Бог участие в книге жизни и в
святом граде и в том, что написано в
книге сей.
20 Свидетельствующий сие говорит:
ей, гряду скоро! Аминь. Ей, гряди,
Господи Иисусе!
21 Благодать Господа нашего Иису-
са Христа со всеми вами. Аминь.

Издается по благословению
архиепископа Екатеринбургского и Верхотурского Викентия

Верстка: Козынцева Н.Н.
Корректура: Овчинников С.В., Колесникова Л.Л.

Информационно-издательский отдел
Екатеринбургской епархии (343) 269-75-40
Лицензия ИД №03900 от 02.02.2001
Отпечатано в типографии Екатеринбургской епархии
(620086, г. Екатеринбург, ул. Репина, 6)
e-mail: baibakov@etel.ru http://ortodox.etel.ru
Тираж 10000 экз. Подписано в печать 20.04.2005

ИНФОРМАЦИОННО-ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ОТДЕЛ
ЕКАТЕРИНБУРГСКОЙ ЕПАРХИИ

НОВЫЙ ЗАВЕТ